

ألفونس إسكيروس

ميراث الترجمة

التربية الاستقلالية

أو

إميك القرن التاسع عشر

ترجمة: عبد العزيز محمد بك

تقديم: بثينة عبد الرؤوف رمضان





ألفونس إسكيروس التربية الاستقلالية

هذا الكتاب يرمى إلى غاية واحدة هي إنشاء الطفل حراً مستقلاً تصدر أعماله وآراؤه عن إختيار وعلم لا عن اضطرار وتقليد. ومن أصوله في التربية أن لا تحشر إليه قواعد العلم حشراً ويرغم على حفظها، بل يُجعل له الدرس من وسائل التسلية، بأن يخلى بينه وبين ما حوله من الأشياء والحوادث ويلفت ذهنه إليها لينتزع منها بنفسه ما تؤديه مراقبتها إليه من العلوم.

فليقرأ القارئون على التربية هذا الكتاب؛ فعلى الرغم من مرور أكثر من مائة عام على إصداره، لا تزال أفكاره في إصلاح التعليم وتجديده تنبض بالحياة كأنها كتبت بالأمس القريب. ولا تزال النخب الفكرية والثقافية والسياسية مشغولة بالقضايا نفسها التي انشغل بها الإمام محمد عبده منذ أكثر من مائة وخمسين عاماً. يبدو أننا سوف نظل أصحاب المشروعات غير المكتملة.

التربية الاستقلالية

المركز القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

سلسلة ميراث الترجمة

محرر السلسلة : طلعت الشايب

-- العدد : ١١٠٤

- التربية الاستقلالية (إميل القرن التاسع عشر)

- ألفونس إسكيروس

- عبد العزيز محمد بك

- بثينة عبد الرؤوف رمضان

- ٢٠٠٧

هذه ترجمة كتاب :

التربية الاستقلالية

إميل القرن التاسع عشر

تأليف : ألفونس إسكيروس

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة .

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة .

El-Gabalaya St., Opera House, El-Gezira, Cairo

e.mail:egyptcouncil@yahoo.com

المركز القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة

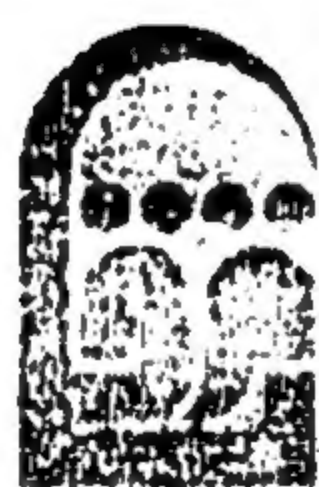
التربية الاستقلالية

إميل القرن التاسع عشر

تأليف : ألفونس إسكيروس

ترجمة : عبد العزيز محمد بك

تقديم : بثينة عبد الرؤوف رمضان



٢٠٠٧

بطاقة فهرست
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية
إدارة الشؤون الفنية

إسكيروس ، ألفونس
التربية الاستقلالية : إميل القرن التاسع عشر / تأليف : ألفونس إسكيروس :
ترجمة : عبد العزيز محمد : تقديم : بثينة عبد الرؤوف رمضان -
القاهرة : المركز القومى للترجمة ، ٢٠٠٧
٥٤٨ ص : ٢٤ سم - (المشروع القومى للترجمة - العدد ١١٠٤)
١ - الاصلاح التعليمى . (أ) محمد ، عبد العزيز (مترجم).
(ب) رمضان ، بثينة عبد الرؤوف (مقدم) .
(ج) العنوان .
٣٧٩ ، ١٥

رقم الإيداع ٢٠٠٧/٧٣١٧
الترقيم الدولى 2 - 266 - 437 - 977 I.S.B.N.
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة
للقارئ العربى وتعريفه بها ، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى
ثقافتهم ، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز القومى للترجمة .

مقدمة

ترددت كثيراً فى تحمل تبعة قراءة هذا الكتاب وتقديمه، ويرجع ذلك إلى أننى وللأسف الشديد أنتمى إلى هذا الجيل الجديد من الباحثين الذين ينظرون إلى الدراسات التاريخية على أنها عودة إلى الماضى، وأن المهم هو الاهتمام بدراسة الحاضر والاهتمام الأكبر هو دراسة المستقبل، متجاهلين أن النظر إلى المستقبل لا يستقيم إلا بناء على بنية معرفية قوية، مستمدة من خبرة الماضى، وكم خجلت من منطقى و أنا أقرأ هذا الكتاب، فعلى الرغم من صعوبة اللغة التى كُتب بها مقارنة باللغة العربية الوسطى كما يطلق عليها، والتى نقرأها الآن، ولا أخفى عليك، عزيزى القارئ، فقد تسلل الملل إلى نفسى فى الفصول الأولى (وربما يرجع ذلك إلى أنها بالنسبة للتربويين غدت من البديهيات الآن)، ووجدتني رويداً رويداً مشدودة إليه أتجول بين أفكاره التربوية والسياسية والاجتماعية؛ فهو من نوع الكتب الرائعة التى اندثرت هذه الأيام؛ فالكتاب يقدم أفكاره التربوية والسياسية فى قالب قصصى بما يتميز به هذا الأسلوب من الوصف الدقيق للظواهر الطبيعية والشخصيات؛ مما يجعلك تشعر كأنك تعيش داخل الأحداث، مما جعلنى فى كثير من الأحيان أعيد قراءة بعض الأجزاء للوقوف على المغزى التربوى، وأشد ما أعجبنى فى الفصل الأول والثانى تلك العلاقة الجدلية بين التربية النظرية المقدمة من جانب الزوج لزوجته فى إطار مجموعة من الرسائل التى تتضمن مجموعة من النصائح التربوية، والرسائل الواردة من الزوجة التى تشرح الصعوبات التى تواجهها ومحاولتها استخدام البدائل من خلال ما هو متوافر فى البيئة المحيطة، أما ما بهرنى حقيقة ما صادفته فى هذا الكتاب، وهو ما يمكن اعتباره أعمق

ما قرأت فى التربية السياسية التى وردت فى الفصلين الثالث والرابع^(١)، وكم من مرة استغرقتنى قراءة هذه الأفكار إلى الدرجة التى أجد نفسى أعيد النظر فى عنوان الكتاب للتأكد من أنه كُتب منذ مائة عام ولا يقصد به الوقت الراهن، وعندما انتهيت من قراءة هذا الكتاب وجدتنى مشدودة لقراءة بعض الأجزاء التى قرأتها، لقد أحسست بنشوة المعرفة الحقيقية.

ولقد تعودت ألا أقرأ مقدمة الكتاب حتى الانتهاء من قراءته، ضماناً للموضوعية، وكنت قبل القراءة قد لفت نظرى أن المترجم مستشار فى محكمة الاستئناف الأهلية سابقاً، وبعد قراءة المقدمة ومعرفة أن الذى قرأ الكتاب باللغة الفرنسية هو الشيخ الجليل محمد عبده أحد أهم دعاة الإصلاح وأعلام النهضة المصرية فى أواخر القرن التاسع عشر وعرف قيمته التربوية ومدى حاجة البلاد إليه؛ لقد ساهم شيخنا الجليل بعلمه ووعيه واجتهاده فى تحرير العقل العربى من الجمود الذى أصابه لعدة قرون، كما شارك فى إيقاظ وعى الأمة نحو التحرر، وبعث الوطنية، وكان يرى أن الإصلاح لا يتأتى إلا بالتعليم؛ فإنارة العقول لاكتساب القدرة على الفهم واختيار سبل الإصلاح لا تكون إلا بالتعليم وتدريب العقل على التأمل والتفكير.. لمواكبة التطورات السريعة فى العلم، ومسايرة حركة المجتمع وتطوره فى مختلف النواحي السياسية والاقتصادية والاجتماعية. ما أحوج الأمة إلى أمثاله اليوم.

هذا وقد قام بترجمة الكتاب أستاذ فاضل من رجال القضاء، ويبدو للوهلة الأولى تمكنه من اللغتين العربية والفرنسية، ولقد بدا ذلك جلياً فيما أضافه من حواشٍ لتوضيح تلك الأساطير والشخصيات والأماكن والأحداث المرتبطة بالمجتمع الفرنسى، والتى قد يجهلها القارئ العربى، مما يمثل إضافة قيمة إلى الكتاب، وإن كانت هناك بعض الأسماء التى قد تختلط على البعض بسبب التعريب، على سبيل المثال ترجمة الأوديسة إلى (العديسى)، وهوميروس إلى (عمير).

(١) يُضاف إلى ذلك يوميات البطل فى الفصل الأول (فلتنظر إلى تشبيه الحكومة بالدجاجة) .

أما المؤلف ألفونس إسكريوس (الفرنسى) يبدو تأثره الواضح بفكر جان جاك روسو التربوى (١٧١٢ - ١٧٧٨)، بل إنه أطلق اسم إميل على الطفل إحياء لذكرى إميل القرن الثامن عشر، على حد قول بطل القصة، ولقد وضع هذا التأثر بالمدرسة الطبيعية فى التربية، وإن كان إميل القرن التاسع عشر يتفوق على إميل روسو؛ ففي كتاب روسو كتب مجموعة من الرسائل رداً على طلب سيدة أرسلت إليه ليرشدها إلى الطرق الصحيحة التى تربي بها أبناءها، ولقد وضع روسو أساساً لتربية الطفل من الميلاد حتى بلوغه العشرين، ولقد اعتمد روسو فى تربيته على الطبيعة خاصة فى السنوات الأولى للطفل؛ فهو يرى أن كل ما خلقه الخالق هو حسن ثم تفسده يد البشر، فليس هناك فساد طبيعى فى النفس البشرية، بل إن الفساد يأتى من المجتمع، ولذلك وجب حماية الطفل من آثاره السيئة، لهذا رأى روسو وجوب ترك الطفل حراً فى الطبيعة حتى تنمو ملكاته نمواً حراً بعيداً عن المجتمع، وأن تُبنى حوله حواجز تمنع عنه مؤثرات المجتمع حتى الثانية عشرة، وهو ما يطلق عليه التربية السلبية، وبعد بلوغ الطفل الثانية عشرة يبدأ مرحلة العمل والتعليم العقلى، ولا يبدأ روسو التربية الأخلاقية والدينية حتى بلوغ سن الخامسة عشرة، ويشير الكتاب إلى أن لكل مرحلة عمرية خصائصها التى يجب مراعاتها فى تربية الطفل، ولقد خصص روسو الفصل الأخير فى كتابه لتعلم الفتاة التى كان يرى أن دورها لا يتعدى إسعاد زوجها وإمتاعه، ولذلك فقد عنى بتربيتها جسماً لكى تتمتع برشاقة جسمية واكتمال صحى، وأن تتعلم شئون التدبير المنزلى وكيف تربي أطفالها، وسوف نلاحظ تأثر الكاتب الواضح بفكر روسو فى الفصول الأولى من الكتاب، ولكن إميل القرن التاسع عشر يبدأ فى التعليم المبكر، ويتضح تأثر المؤلف بفكر كل من فروبل (١٧٨٢ - ١٨٥٢)، وذلك من خلال اهتمامه بالأسس النفسية للتربية، وهربرت سبنسر (١٨٢٠ - ١٩٠٠)، حيث أكد ضرورة الاهتمام بالملاحظة والتجريب، كما وضع فى إعجابه الشديد بالتربية الإنجليزية لنزعتها العلمية التجريبية، هذا وقد اختلف ألفونس إسكريوس مع جان جاك روسو فى نظره للمرأة؛ حيث رأى وجوب تعليم الفتاة إلى جانب الفتيان؛ حيث يقول: إنه يجب أن تنال المرأة ما تستحقه من الاحترام والإجلال، ويمكن القول إن هذا الكتاب جاء مكتملاً لمسيرة إميل روسو .

وأشد ما أدهشنى أن هذا الكتاب كان مقرراً على طلاب المرحلة الثانوية ما بين عام ١٩٠٦ و ١٩٣٠ ، وذلك ليس فى فرنسا فحسب، بل فى مصر، ومما زاد دهشتى حقاً ليس ضخامة الكتاب الذى تصل عدد صفحاته إلى خمسمائة صفحة، بل ما يتضمنه من بعض الأفكار التى تتعارض وطبيعة المجتمع المصرى، ومن ذلك موقف الكاتب من الدين والتربية الخلقية^(١)، وموقفه من المرأة والمساواة بينها وبين الرجل فى حق التعليم والخروج إلى العمل (وذلك فى بداية القرن العشرين)، قد يرد البعض على ذلك بأن المكتبات كانت ومازالت تمتلئ بالعديد من هذه الكتب وتلك الأفكار، ولكن هذه الكتب لا تقرر على تلاميذ المدارس، فهناك فرق بين كتب متاحة للقارئ وكتب مقررة على الطلاب، وإن دل ذلك على شىء فإنما يدل على مدى سعة أفق القائمين على التعليم فى ذلك الوقت؛ حيث رأوا أن الفائدة الفكرية والثقافية التى تتضمنها هذه الصفحات تفوق بعض الأفكار التى قد تتعارض مع تقليدنا فى ذلك الوقت، ولينظر أحدكم إلى مناهج أبناء القرن الواحد والعشرين فى المرحلة الثانوية سوف يكتشف أن هؤلاء الطلاب لا يدرسون إلا قشور العلم، ومن هذه القشور تخرج الصيحات كل يوم من أجل رحمة الأبناء من تكدر المناهج التى تفوق طاقتهم !!!

فليقرأ القائمون على التربية هذا الكتاب؛ فعلى الرغم من مرور أكثر من مائة على إصداره، لا تزال أغلبية أفكاره فى إصلاح التعليم وتجديده تنبض بالحياة كأنها كُتبت بالأمس القريب. ولا تزال النخب الفكرية والثقافية والسياسية مشغولة بالقضايا نفسها التى انشغل بها الإمام محمد عبده منذ أكثر من مائة وخمسين عاماً. يبدو أننا سوف نظل أصحاب المشروعات غير المكتملة .

ولا يسعنى فى النهاية إلا أن أتقدم بالشكر للمركز القومى للترجمة لإتاحة هذا التراث الرائع لأبناء هذا الجيل الذى هو فى أشد الحاجة إلى تلك المصاييح لإضاءة مستقبله .

بثينة عبد الرؤوف رمضان

(١) أعتقد أنه لو أثرت هذه الأفكار هذه الأيام لا تُهم كل من تجرأ وطرحها للمناقشة بالكفر والردة .

كتاب

التربية المستفيدة
أو

إملاء القُرآن الكريم

تأليف

الفونس أسكيروس

وترجمه بالعربية عن الفرنسية

عبد العزيز محمد بك

المستشار بمحكمة الاستئناف الأهلية سابقا

(قررت وزارة المعارف العمومية تدريس هذا الكتاب في مدارسها الثانوية)

+ +

”مَا تَحِلُّ وَالِدٌ وَلَدَهُ مِنْ نُحْلٍ أَفْضَلَ مِنْ أَدَبٍ حَسَنٍ“^(١)

(١) النحل : العطيّة والهبة . (حديث شريف)

”لَا عِبَ وَلَدَكَ سَبْعًا وَأَدَبُهُ سَبْعًا وَصَاحِبُهُ سَبْعًا ثُمَّ اجْعَلِ الْحَبْلَ عَلَى غَارِهِ“

(حكيم عربي)

(حقوق الطبع محفوظة للمترجم)

(تَنْبِيْهُ) مَنْ طَبَعَ هَذَا الْكِتَابَ غَيْرَ مُتَرَجِّمِهِ يُحَاكَمُ وَيُجَازَى . وَمَنْ وَجَدَتْ

بِيَدِهِ نُسْخَةٌ مِنْهُ (مِنْ غَيْرِ طَبْعَتِهِ الْأُولَى) غَيْرَ مُخْتَوَمَةٍ يَخْتَمُ الْمُرْتَجِمُ يُسْأَلُ عَنْهَا قَانُونًا .

—•••—

فهرس الكتاب

| | |
|------|--|
| صفحة | |
| (أ) | مقدمة المترجم للطبعة الأولى (أ) |
| (س) | مقدمة للطبعة الثانية (س) |
| (ف) | مقدمة للطبعة الثالثة (ف) |
| (ش) | مقدمة للطبعة الرابعة (ش) |

الكتاب الأول — في الأم

| | |
|----|---|
| ١ | الرسالة ١ — وصف حال المسجون ١ |
| ٤ | » ٢ — خبر سائر من المسجون لزوجته ٤ |
| ٥ | » ٣ — تسلي المسجون بتعرف أماكن السجن ٥ |
| ٦ | » ٤ — السجن قيد للأشباح لا للأرواح ٦ |
| ٧ | » ٥ — مواساة الأصدقاء الخاملين في حال الشدة ٧ |
| ٨ | » ٦ — قول الطبيب في الحمل (بأميل) ٨ |
| ٩ | » ٧ — تأثير الزوجة بزيارة سجن زوجها ومشقة الرجوع منه وتخوفها من نقل فروض التريبة ٩ |
| ١٥ | » ٨ — نقل الزوج من سجن إلى آخر ١٥ |
| ١٦ | » ٩ — خيبة الزوجة في زيارة السجن ١٦ |
| ١٧ | » ١٠ — نهى الزوج زوجته عن السفر رعاية للجنين وما يلزم له ١٧ |
| ١٩ | » ١١ — تفضيل الأمومة على الزوجية وأمان الأم في الولد ١٩ |
| ١٩ | » ١٢ — وصف الزوجة للوندرة وسفرها إلى بنزائس ١٩ |
| ٢٦ | » ١٣ — جبل القديس ميكايل والمنزل الذي بصالح للتريبة ٢٦ |
| ٣٣ | » ١٤ — محافظة الحامل على سلامتها ٣٣ |
| ٣٧ | » ١٥ — التريبة الأولى من خصائص الأم ٣٧ |

صفحة

- الرسالة ١٦ - تشابه السجون في جميع البلدان وتسرية هم المسجون بالمطالعة ... ٣٩
- » ١٧ - المسكن الجديد ومجى، قوبيدون وزوجته جورجية من فرنسة والمقارنة بين
الفرنسيات والانكليزيات في تربية الأولاد ... ٣٩
- » ١٨ - موافقة الزوج لزوجته في انتقادها التربية عند الفرنسيين ... ٥٢
- » ١٩ - تسمية المولود وانتقاد طريقة التربية في فرنسة ... ٥٣
- » ٢٠ - وصية الدكتور للمامل بالريضة والنزه والبعد عما يثير الاقمارات وباجتلاء
المناظر الرائعة ... ٦٦
- » ٢١ - وصف تعويد الانكليز أطفالهم الاستقلال والحرية ... ٧١
- » ٢٢ - انتقاد أخلاق الانجليز وخضوعهم لتقاليد أسلافهم ... ٨١
- » ٢٣ - أخبار الزوجة زوجها باقتراب ساعة الوضع وبرز ياراتها ... ٨٣

صحف مقتطفة من يومية الدكتور إراسم

- الصفحة ١ - أقل العقبات المعنوية يعوق العقل عن الانبعاث في سبيل الحرية ... ٨٥
- » ٢ - لا بد يوما أن يدال من المستبد وأن ترد الحقوق المنصوبة الى أهلها ... ٨٦
- » ٣ - من أعجب الظلم أن يداس العدل والحرية وتهضم حقوق الأمم في سبيل تحصيل
لذة الملك لرجل هالك ... ٨٦
- » ٤ - تمثيل الحكومة المستبدة في الأم الراقية بالدجاجة مع أفراخها ... ٨٧
- » ٥ - تمثل زوجة المسجون له في القفظة ... ٨٧
- الرسالة ٢٤ - البشارة بوضع « اميل » ... ٨٨
- » ٢٥ - القابلات والعناية بالمولود ... ٨٩
- » ٢٦ - مشابهة « اميل » لأبيه وحكاية في التماثل بين الأحياء والأموات ... ٩٣
- » ٢٧ - ظن الأم أن ولدها أنشأ يعرفها وبيان فضله عليها في تحسين خلقها ... ٩٤
- » ٢٨ - سؤال الزوج عن حقيقة التربية وبدايتها ونهايتها ... ٩٦

الكتاب الثانى — فى الولد

- الرسالة ١ — تعريف التربية وعسر تحديد زمنى بدايتها ونهايتها ٩٩
- » ٢ — عمل الأم فى الشهور الأولى من حياة الطفل وانتقاد ما يفعله الأمهات بأطفالهن ١٠٣
- » ٣ — أول علوم الطفل تأتية من طريق الحواس وتربية الحواس وتأثير التمدن فى قواها وتفضيل التربية فى الريف وعمل الأم فى تمرين حواس الطفل ... ١٠٥
- » ٤ — شعور الطفل من أول نشأته بأنه أرقى من الحيوان واستخفافه بالعالم واستعراف طباعه وذكر إهمال المربين ١١٣
- » ٥ — حسن رأى الزوجة فى ولدها وسياسته ووصف الاقليم والأشجار ... ١١٦
- » ٦ — تلقيح الجدرى وروهم عوام الانكليز فيه وذكر الأم لأحوال ولدها ... ١١٩
- » ٧ — بيان أن سبب فتور مشاعر الطفل عدم التفاته الى المحسوسات لاضعف المشاعر نفسها ووجوب تنبيه اليها وتدريب الطفل على المحافظة على نفسه بنفسه ... ١٢٣
- » ٨ — تعرف أذواق «اميل» وانتقاد الوالدين اللذين ينشئان الطفل على مثاها فى الطباع والأذواق وبيان ماهية الطبع وانفعالات الطفل وأسبابها ودوائها ووجوب مقاومة التربية لأهوائه الفاسدة من طريق الهائه عنها وجعله بمعزل عن البواعث المثيرة لها ١٢٨
- » ٩ — استعمال السلطة فى سياسة الأطفال بقدر الضرورة وبيان ضرر قهر الطفل على الامتثال ١٣٧
- » ١٠ — اجتناب تخويف الطفل بالعقوبات الإلهية والخوض معه فى المسائل الدينية وتركها له لينظر فيها متى كبر بفكر خال من المؤثرات ١٤٢
- » ١١ — بيان عدم فائدة أصول علم الأخلاق فى التربية ١٤٥
- » ١٢ — بيان فلة نفع القدوة ومطالعة قصص الحيوانات فى تربية الأطفال ووجوب استقلال طبع الطفل وتعلمه سير الحيوانات بنفسه ١٥٠
- » ١٣ — بيان الطريق الى تربية المشاعر الباطنة ١٥٣
- » ١٤ — تربية النفس وبيان أن فى التكبير بالقاء النصائح والمواعظ على الأطفال خطا من كرامتها وأن للأطفال حاسة يميزون بها بين الحب الصحيح والنموة ١٥٩

| صفحة | |
|------|--|
| ١٦١ | الرسالة ١٥ - تفاهم الأم مع ولدها بالأصوات وظنّها أنها أصل اللغات |
| ١٦٢ | » ١٦ - استعداد الأم لتعليم ولدها بالبحث في أحوال النباتات |
| ١٦٤ | » ١٧ - تسنين إميل |
| ١٦٥ | » ١٨ - في تفكر الطفل - وأصل اللغات وفي تعليم اللسان للأطفال وسوء طريقة المربين في ذلك |
| ١٧٢ | » ١٩ - التفكير مما يتعلمه الطفل - خطأ المربين في عنايتهم بالألفاظ دون المعاني ووجوب تعويد الأطفال النظر والملاحظة تمرنا على التفكير |
| ١٧٥ | » ٢٠ - محاولة إراسم الحرب من السجن وخوفه انقطاع المراسلة |
| ١٧٦ | » ٢١ - بيان شغل «إميل» وأن الأعمال الصبائية ليست باطلة |
| ١٧٧ | » ٢٢ - أنس «إميل» بالدواجن وأنسها به وتعليل انقطاع أنس الحيوانات المتوحشة |
| ٨٤ | » ٢٣ - تأثير الجمال في الأطفال واحتياجهم إلى كثرة التعلم |
| ١٨٥ | » ٢٤ - أخبار الزوج زوجته ينقله إلى سجن آخر واقناعها بالعدول عن السفر إليه |
| ١٨٦ | » ٢٥ - تعليم الأطفال الصدق والاحسان والرحمة بالحيوان والعدل في المعاملة واحترام الزمن بحسن المعاملة |
| ٢١٣ | » ٢٦ - وجوب اعتراف المربي للطفل بجهل ما يجمله وانتقاد المربين في دعواهم العلم بكل شيء وانتقاد التعليم الديني والسياسي والطريقة المستحسنة في التربية وبعض شروطها كنبذ المربي ما تعلمه ليتعلمه مع الطفل |
| ٢١٩ | » ٢٧ - التدرج في تعليم العلوم للأطفال بلفت أذهانهم إلى ما حولهم وانتقاد الكتب التعليمية |
| ٢٢٦ | » ٢٨ - فوائد التصوير والمعارض في التربية |
| ٢٣٢ | » ٢٩ - التربية والتعليم بالفانوس السحري والتمثيل والمعارض |
| ٢٣٨ | » ٣٠ - السفر بالأطفال ومعرفة الأرض بالعمل وتعليمهم الصناعة بمعالجة اللعب |
| ٢٤٨ | » ٣١ - تعليم القراءة والخط والرسم |
| ٢٥٦ | » ٣٢ - التدرج الفطري في تعليم الرسم والخط والقراءة |

| صفحة | |
|------|--|
| ٢٦٦ | الرسالة ٣٣ - تربية الخيال والتلطف في محاوراة الأطفال |
| ٢٦٨ | » ٣٤ - خطاب الأب لابنه وحته على تعلم الكتابة |
| ٢٦٨ | » ٣٥ - الصحة في تغيير الهواء وتربية الخيال والذاكرة بحاسن الفبراء |
| ٢٧٨ | » ٣٦ - تعليم التاريخ الطبي بتمثيل الفانوس السحري |
| ٢٨٦ | » ٣٧ - بقية أخبار السفينة الغريقة وصرعة تفاهم الأطفال |
| ٢٨٨ | » ٣٨ - تعليم السباحة وتربية المضلات |
| ٢٩٣ | » ٣٩ - أخبار المسجون بالعقود |
| ٢٩٣ | » ٤٠ - بشرى الحرية (خروج إراسم من السجن) |

الكتاب الثالث في تربية اليافع

شذرات مقتطفة من جريدة الدكتور إراسم

| | | | | |
|-----|--------|----|--------|--|
| ٢٩٥ | | ١ | الشذرة | — حب الزوجة والولد والوطن |
| ٢٩٨ | | ٢ | » | — تهليم المسميات قبل الأسماء |
| ٣٠٠ | | ٣ | » | — تربية الذكور مع الإناث وتعليمهما معا |
| ٣٠٦ | | ٤ | » | — الجزيرتان والتعليم بضرب الأمثال |
| ٣١٢ | | ٥ | » | — الخط الديواني |
| ٣١٥ | | ٦ | » | — مذهب تسفيل المتعلمين بالأعمال المادية الشاقة |
| ٣١٩ | | ٧ | » | — رؤيا تمثل التربية الكاملة وآثارها في سعادة الأمة |
| ٣٢٨ | | ٨ | » | — تجلى العلم في العمل |
| ٣٣٤ | | ٩ | » | — انتقاد تعليم الأطفال اليونانية واللاتينية |
| ٣٤٢ | | ١٠ | » | — التقليد والذاكرة |
| ٣٤٩ | | ١١ | » | — المؤلفات المفيدة للناشرين واختيارها |
| ٣٥١ | | ١٢ | » | — لا يسلم وجه الشمس من كلف وانتقاد اللغتين اليونانية واللاتينية |
| ٣٦٢ | | ١٣ | » | — السفر من أركان التربية |
| ٣٧٣ | | ١٤ | » | — التربية بركوب البحر |
| ٣٧٧ | | ١٥ | » | — ما يتعلم في السفينة |
| ٣٨٢ | | ١٦ | » | — التربية بسفر البحر |
| ٣٨٤ | | ١٧ | » | — طريقة صيد خنازير البحر |
| ٣٨٥ | | ١٨ | » | — وصف ما يرى في البحر من المشاهد الطبيعية |
| ٣٨٨ | | ١٩ | » | — الأسماك الطيارة، وصيد كلاب البحر، والضوء الذي يرى في المياه ليلا |
| ٣٩١ | | ٢٠ | » | — صيد السلاحف البحرية |
| ٣٩٢ | | ٢١ | » | — نخامة منظري الشروق والغروب قرب خط الاستواء |
| ٣٩٢ | | ٢٢ | » | — أفعال الملاحين عند الاقتراب من خط الاستواء |

| صفحة | |
|------|--|
| ٢٣ | الشدرة ٢٣ - مرعة تغير الإقليم بخط الاستواء والأعاصير المائية ٢٩٣ |
| ٢٤ | » ٢٤ - تبادل السفن صنائع المعروف ٢٩٤ |
| ٢٥ | » ٢٥ - موت ملاح والاحتفال بمجنازته في السفينة وحقيقة سبب تأثر الأطفال بفاجعة الموت ٢٩٤ |
| ٢٦ | » ٢٦ - أقاليم البلاد فصول ثابتة وفصول السنة أقاليم مرتحلة ٤٠٠ |
| ٢٧ | » ٢٧ - وصف بعض طيور بوغاز ما جلان وصيد نوع منها ٤٠١ |
| ٢٨ | » ٢٨ - الزرايع في رأس القرن ٤٠٢ |
| ٢٩ | » ٢٩ - الشجاعة في الملاحين والجنود وكونها كسبية وشجاعة النساء المحمودة ٤٠٢ |
| ٣٠ | » ٣٠ - مرح « لولا » في السفينة بعد زوال الخطر ٤٠٧ |
| ٣١ | » ٣١ - وصف جزر فرناندز التي كتبت عن أحداها قصة روبنسن كروزو المشهورة ... ٤٠٧ |
| ٣٢ | » ٣٢ - وصف خليج قلاو وذ كر نوع من الطير هناك ٤٠٩ |
| ٣٣ | » ٣٣ - نوائد العقبان ٤١٠ |
| ٣٤ | » ٣٤ - التربية بالمعائنة ٤١١ |
| ٣٥ | » ٣٥ - أخلاق أهل ليمة وأحوالهم وأهل بيت « لولا » ٤١٥ |
| ٣٦ | » ٣٦ - فوائد الشدائد وبذل النفس للحبوب أول الحب ٤١٨ |
| ٣٧ | » ٣٧ - الآثار والمدن المجهولة في البيرو والموازنة بين الأعمال والقوى ... ٤٢٢ |
| ٣٨ | » ٣٨ - التربية بالتأثيرات الطبيعية ٤٢٦ |
| ٣٩ | » ٣٩ - نخامة مشهد الجبال ٤٢٩ |
| ٤٠ | » ٤٠ - انتهاء قضية « لولا » والعودة الى أوربة ٤٣٠ |
| ٤١ | » ٤١ - بيان ما عاد على « اميل » من الفوائد في هذا السفر ٤٣١ |

صفحة

الكتاب الرابع — في تربية الشاب

- الرسالة ١ — مدارس ألمانية — معيشة إميل ووصف نادى الطلبة ومحاوراتهم ، وثافتهم
 دلى خدمة الحكومة وتعلمه اللغة الألمانية وذكره «لولا» واستبحاشه من غربته ٣٣ ؛
- » ٢ — فراق الولد لوالديه سنة فطرية — العلم فى ألمانية — نقد الطالب ما يقرؤه من
 أفكار غيره — القصد فى علوم المعقولات — نفع الأمة بالقيام بالواجب
 على قدر الطاقة — اختيار الشاب العمل الذى يشتغل به بعد — لحرية لأمة
 يتكالب شبانها على تولى أعمال الحكومة — التحذير من الملحدىن — لقيمة
 للرأى العام إلا إذا كانت الحكومة شورى — خدمة الأمة لذاتها لا للجزاء ٤٠ ؛
- » ٣ — عشق «إميل» قينة ممثلة ومكاشفة أمه بذلك ٥٠ ؛
- » ٤ — شأن الوالدىن مع الولد العاشق وتلطف الأم فى نصحه ٥٧ ؛
- » ٥ — المدارس الجامعة فى ألمانية ٦١ ؛
- » ٦ — التربية الدينية والحكمية ٦٥ ؛
- » ٧ — بدء العشق وغرور العاشق ٧٥ ؛
- » ٨ — حقيقة الحب وعاقبته بعد زواله ٧٩ ؛
- » ٩ — الاستقلال فى العلم وفلسفة الخلق والتكوين والاجتماع والمدنية — الاعتماد على
 العقل دون الخطابة — حب الوطن ٨٢ ؛
- » ١٠ — يجب أن يكون للشاب المتعلم رأى فى سياسة بلاده ٨٧ ؛
- » ١١ — خاتمة الكتاب — يجب إنشاء الأولاد بالتربية أحرارا لتصلح البلاد ويستأصل
 منها الشر والفساد وفيها الاحتفال ببلوغ إميل ٢١ سنة والعقد له على لولا وسفر
 أهله به الى وطنهم فرنسا ٩٧ ؛
- كلية المترجم الختامية للطبعة الثالثة ٩٩ ؛

مقدمة المترجم للطبعة الأولى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ «الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ، عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ»، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى
مَقْبُوعِ الْحِكْمَةِ، وَنَبِيِّ الرَّحْمَةِ، الَّذِي أَدَّبَهُ رَبُّهُ فَأَحْسَنَ تَأْدِيبَهُ، وَأَتَمَّ لَهُ مِنْ مَكَارِمِ
الْأَخْلَاقِ وَجَلَائِلِ الشِّيمِ نَصِيْبَهُ، فَصَارَتْ سِيرَتُهُ الْمَحْمُودَةُ أَكْلَ مِثَالٍ لِلْمُرَبِّينَ،
وَأَفْضَلَ هَدًى لِلْمُرْشِدِينَ، وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ الْمَهَادِينَ الْمُهْتَدِينَ .

أَمَّا بَعْدُ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ فِي الْإِنْسَانِ أَنْ يُخْلَقَ عَاجِزًا، جَاهِلًا مُحْتَاجًا
إِلَى الْكَافِلِ الَّذِي يُحَوِّطُهُ بِرِعَايَتِهِ، وَيُقِيمُهُ عَلَى الصِّرَاطِ السَّوِيِّ فِي مَعِيشَتِهِ .
ثُمَّ يَتَدَرَّجُ فِي الْقُدْرَةِ وَالْعِلْمِ حَتَّى يَبْلُغَ مَا أُعِدَّ لَهُ مِنَ الْكَمَالِ الْحِسِّيِّ وَالْمَعْنَوِيِّ بِحَسَبِ
أَسْتِعْدَادِهِ . وَعَلَى مِقْدَارِ عِنَايَةِ قِيَمِهِ بِتَرْبِيَّتِهِ .

مِنْ أَجْلِ هَذَا تَفَاوَتْ دَرَجَاتُ النَّاسِ تَفَاوُتًا عَظِيمًا فِي الْقُدْرَةِ وَالْعَجْزِ وَالْعِلْمِ
وَالْجَهْلِ، وَتَنَوَّعَتْ آثَارُ هَذِهِ الصِّفَاتِ فِيهِمْ تَنَوُّعًا لَا يَحُدُّهُ وَصْفٌ، وَلَا يَشْمَلُهُ
حَصْرٌ، وَتَبِعَ ذَلِكَ اخْتِلَافُ الْأُمَمِ بِالتَّرَقِّيِّ وَالتَّدَلِّيِّ وَالْعِزَّةِ وَالذَّلَّةِ .

فَمِنْ أُمَّةٍ عُنِيَتْ بِتَرْبِيَةِ أَبْنَائِهَا وَتَهْدِيبِ أَخْلَاقِهِمْ وَتَثْقِيفِ عُقُولِهِمْ وَإِنْشَائِهِمْ
أَحْرَارًا عُشَاقًا لِلْعِلْمِ يُخْدِمُونَهَا وَيُخْدَمُونَ مِنْهَا كَمَا يُخْدَمُونَ أَنْفُسَهُمْ، فَأَشْرَقَتْ
فِي رُبُوعِهَا شَمْسُ الْعِلْمِ، وَكَشَفَتْ لَهَا الْحِجَابَ عَمَّا سَخَّرَهَا مِنْ قُوَى الْكَوْنِ،

فَأَسْتَخْدِمُهَا فِي حَاجَاتِهَا وَحَاجَاتِ نُظَرَائِهَا ، وَاسْتَعَانَتْ بِهَا فِي تَحْسِينِ أَحْوَالِهَا
وَتَرْفِيهِ مَعَالِيَتِهَا ^(١) .

لَآنَ لَهَا الْحَدِيدُ عَلَى صَلَابَتِهِ وَشِدَّةِ بَاسِهِ فَأَتَّخَذَتْ مِنْهُ سِجْنًا حَصِينًا لِعَدُوِّينِ
مُتَعَانِدَيْنِ هُمَا الْمَاءُ وَالنَّارُ ، فَكَانَ مِنْ كِفَاحِهِمَا ^(٢) فِيهِ أَنْ تَصَاعَدَتْ زَفَرَاتُ الْمَاءِ
وَعَلَّتْ مَرَاجِلُ غَيْظِهِ ^(٣) ، فَالْتَمَسَ الْخِلَاصَ ، فَلَمْ يَسْعَهُ إِلَّا أَنْ طَارَ بِسِجْنِهِ ، فَكَانَ
ذَلِكَ سَبَبًا لِاسْتِعْمَالِ هَذِهِ الْقُوَّةِ الْفَائِقَةِ فِي طَيِّ الْمَسَافَاتِ السَّيْحِقَةِ ، وَتَقْرِيْبِ
الْأُمَمِ الْمُتَنَائِيَةِ ، وَكَسْرِ نَخْوَةِ الْبَحَارِ وَالتَّخْفِيفِ مِنْ غُلُوِّهَا ^(٤) ، بِإِمْتِطَاءِ ظُهُورِهَا وَشَقِّ
أَحْشَائِهَا ، وَالْأَخْذِ بِشَكَايِمِهَا ^(٥) . نَعَمْ وَفِي تَحْرِيكِ دَوَالِبِ الصَّنَاعَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ تَحْرِيكًا
خَفِيفًا مِنْ أَوْصَابِ الصَّنَاعِ وَمَتَاعِبِ الْعُمَالِ ، وَغَمَرِ أَسْوَاقِ التِّجَارَةِ بِضُرُوبِ
الْمَصْنُوعَاتِ الْبَدِيعَةِ فَأَصْبَحَ الْفَقِيرُ شَرِيكًا لِلْغَنِيِّ فِي الْإِسْتِمْتَاعِ بِهَا ، بَعْدَ أَنْ كَانَ
مَحْرُومًا مِنْهَا ، وَأَتَّخَذَتْ لَهَا مِنَ الْحَدِيدِ أَيْضًا قَذَافَاتٍ لِلْمَوْتِ ، جَلَابَاتٍ لِلدَّمَارِ
وَالْخَرَابِ ، لَا تَرُدُّهَا شَجَاعَةُ الشُّجْعَانِ ، وَلَا تُغْنِي مِنْهَا مُصَاوَلَةُ الْفُرْسَانِ . فَمَلَكَتْهَا
نَوَاصِي الْأَعْرَاءِ . وَبَسَطَتْ لَهَا السُّلْطَانُ فِي جَمِيعِ الْأَرْجَاءِ .

(١) رفة الميش : ألانه وأخصبه وأرغده .

(٢) الكفاح : في الأصل مواجهة العدو في الحرب ومضاربتة والمراد به هنا المغالبة .

(٣) المراجل : جمع مرجل ، وهو القدر .

(٤) النخوة : العظمة .

(٥) الغلواء : الغلو والنشاط .

(٦) الشكبة : هي الأقعة وتطلق أيضا على الحديدية المعترضة في فم الفرس وكل هذه الألفاظ يراد

منها مدانيها المجازية التي تلخص في التسلط على البحار بقوة البخار .

لَفَتَهَا قَصِيفُ الرَّعْدِ وَوَمِيزُ الْبَرْقِ وَغَيْرُهُمَا مِنْ آثَارِ الْقُوَى الْكَوْنِيَّةِ، الَّتِي طَلَّكَ
 مَرَّ عَلَيْهَا مَنْ غَبَرُوا مِنْ أَجْبَالِ الْبَشَرِ وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ، فَحَدَسَتْ^(١) أَنَّ فِيهَا قُوَّةَ عَظِيمَةٍ
 لَمْ تُخْلَقْ سُدًى، وَأَنَّهَا لَوْ مَلَكَتْ تَصْرِيفَ زَمَانِهَا لَاسْتَفَادَتْ مِنْهَا مَا اسْتَفَادَتْهُ مِنَ
 الْبُخَارِ، فَانْبَرَى طُلَّابُ الْحَقَائِقِ مِنْ أَبْنَائِهَا الَّذِينَ أَثْمَرَتْ فِيهِمِ التَّرْيِيبَةُ الصَّحِيحَةُ
 لِلْبَحْثِ عَنْهَا فِي مَكَانِهَا، وَمَا زَالُوا يَصْلُونَ اللَّيْلَ بِالنَّهَارِ فِي تَتَبُعِهَا، حَتَّى اهْتَدَوْا
 إِلَى يَنَابِيعِهَا، وَجَمَعُوا شَتَاتَهَا بَعْدَ أَنْ كَانَتْ شَعَاعًا هَمَلًا، وَحَصَرُوهَا فِي سُبُلِ ضَبَّةٍ
 لَا قِبَلَ لَهَا بِتَعَدِّيها، ثُمَّ انْقَرَأَ مَقَالِيدُهَا إِلَى الْأُمَّةِ فَكَانَ مِنْ تَصْرِيفِهَا فِي مَرَافِقِ
 الْإِنْسَانِ وَمَنَافِعِهِ مَا تَرَى مِنَ الْآيَاتِ الْكُبْرَى عَلَى كَمَالِ قُدْرَةِ الْخَالِقِ وَسَعَةِ إِمْكَانِ
 عَقْلِ الْمَخْلُوقِ: رِعْدَةٌ تُحْمِلُ الْمَاءَ هَوَاءً! وَتَقْلِبُ اللَّيْلَ نَهَارًا! وَنَبْضٌ أَقْرَبُ مِنْ
 لَمْعِ الْبَصَرِ، يَصِيرُ تَارَةً مُنَاجَاةً كِتَابِيَّةً بَيْنَ مُطَوِّحِينَ فِي مَطَارِحِ الْغُرْبَةِ، تُسْتَنْجَزُ
 بِهَا الْأُمُورُ وَتُقْضَى بِهَا الْمَارِبُ! وَطَوْرًا يَكُونُ مُحَاطَبَةً شَفَوِيَّةً تُمَيِّزُ فِيهَا أَصْوَاتُ
 الْمُتَخَاطِبِينَ عَلَى مَا يَكُونُ بَيْنَهُمَا مِنْ بُعْدِ الشُّقَّةِ! وَكَرَّةٌ يَدْفَعُ جَارِيَاتِ تَطِيرُ طَيْرَانًا
 عَلَى سَطْحِ الْأَرْضِ مُقِلَّةً مَا شَاءَتْ أَنْ تُقِلَّ مِنَ النَّاسِ وَالْمَتَاعِ! وَمَرَّةٌ يُزْجَى فِي جَوِّ
 السَّمَاءِ طَيَّارَاتُ تَسْمُو فِي عُلُوِّهَا عَلَى السَّحَابِ، وَتَسْخَرُ بِسُرْعَةٍ طَيْرَانَهَا بِالْعُقَابِ،
 سَقَطَ بِهَا اعْتِبَارُ الزَّمَانِ وَزَالَ الْإِكْتِرَافُ بِتَرَامِي الْبُلْدَانِ.

وَلَوْ رَحَّتْ أَعْدَدُ لَكَ آثَارِ التَّرْيِيبَةِ الْمُثَلِّ وَالْعِلْمِ النَّافِعِ فِي الْأُمَمِ الرَّاقِيَةِ لَاحْتَجَّتْ
 فِي تَفْصِيلِ ذَلِكَ إِلَى مُجَادَاتٍ فَاجْتَرَى عَنْهُ بِمَا لَمَحَتْ إِلَيْهِ تَلْمِيحًا.

وَأُمَّةٌ أُخْرَى لَمْ تَبْلُغْهَا دَعْوَةُ الْعِلْمِ وَلَا رَأَتْ آثَارَ التَّرْيِيبَةِ فِي غَيْرِهَا، فَلَازِمَتْ
 حَالَتَهَا الْفِطْرِيَّةَ، وَمَعِيشَتَهَا الْوَحْشِيَّةَ، فَكَانَتْ ذَلِكَ مَدْعَاةً إِلَى وَقُوفِ نُمُوِّ الْعَقْلِ

فِي أُنْبَاءِهَا، وَأَنْمَحَاءِ مَا فِيهِمْ مِنْ ضُرُوبِ الْإِسْتِعْدَادِ، وَكَانَ مَصِيرُهَا خُسْرَانٌ وَجُودُهَا
الذَّاتِيَّ وَفَنَاءُهَا فِي غَيْرِهَا مِنَ الْأُمَمِ الْحَيَّةِ .

وَأُمَّةٌ ثَالِثَةٌ خُلِقَتْ مُسْتَعِدَّةً لِلرُّقَى، وَسَارَتْ فِي سَبِيلِهِ شَوْطًا بَعِيدًا، بِمَا نَشَأَتْ
عَلَيْهِ مِنَ الْحُرِّيَّةِ، وَارْتَضَتْ بِهِ مِنْ أُصُولِ التَّرْبِيَةِ الدِّينِيَّةِ الصَّحِيحَةِ، فَتَلَّتْ
فِي الزَّمَنِ الْبَسِيرِ مِنَ الْعِزَّةِ وَالْمَجْدِ وَبَسْطَةِ السُّلْطَانِ مَا لَمْ يَنْتَلِهِ غَيْرُهَا مِنَ الْأُمَمِ
فِي الزَّمَنِ الطَّوِيلِ .

رَبَّاهَا مُرَشِدُهَا الْأَكْبَرُ بِسِيرَتِهِ السَّيِّئَةِ عَلَى حُبِّ الْعَدْلِ، وَالْإِنْفَاءِ بِالْعَهْدِ
وَالْإِنْفَاقِ الْأَمْوَالِ فِي وُجُوهِ الْخَيْرِ، وَالتَّانَحِي فِي نُصْرَةِ الْحَقِّ، وَالتَّرَفُّعِ عَنْ سَفْسَافِ^(١)
الْأُمُورِ، وَأَوْجَبَ طَلَبَ الْعِلْمِ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ عَلَى أَفْرَادِهَا نِسَاءً وَرِجَالًا غَيْرَ
مُخْتَصِّصِ عِلْمًا بِعَيْنِهِ، فَتَبَغَّ فِيهَا رِجَالٌ لَمْ تَسْمَعْ الْأَيَّامُ بِنُظَرَائِهِمْ وَأَنَّ تِلْدَ الْوَالِدَاتِ
أَمْثَلَهُمْ — مِنْهُمْ مَنْ سَاسُوا الرِّعِيَّةَ أَفْضَلَ سِيَاسَةٍ لَمْ يَعْهَدْهَا التَّارِيخُ فِي غَيْرِهِمْ مِنَ
السُّوَاكِسِ، حَرَمُوا أَنْفُسَهُمْ فِيهَا مِنْ مَلَاذِ الْعَيْشِ، وَصَبَرُوا عَلَى مَصْلَحَةِ النَّاسِ،
وَحَاسَبُوا عَلَى الْقِيَامِ بِهَا أَشَدَّ مُحَاسَبَةٍ — وَمِنْهُمْ مَنْ قَادُوا الْحَيُوشَ وَفَتَحُوا الْبِلَادَ
وَدَوَّخُوا أَكْبَرِ دَوْلِ الْأَرْضِ لِعَهْدِهِمْ، مَعَ تَمَامِ الْعَدْلِ فِي مُعَامَلَةِ الْمَغْلُوبِينَ، وَبَذَلِ
الْأَمَانِ لِلْمُسْتَأْمِنِينَ — وَمِنْهُمْ الْعُلَمَاءُ وَالْحُكَمَاءُ الَّذِينَ صَدَقَتْ عَزَائِمُهُمْ فِي طَلَبِ
الْحَقَائِقِ، فَلَمْ يَدْعُوا بَابًا مِنْ أَبْوَابِ الْعِلْمِ إِلَّا دَخَلُوهُ، عَلَى مَا كَانُوا يُلَاقُونَهُ فِي ذَلِكَ
مِنْ صُعُوبَةِ التَّحْصِيلِ، لِذُرَّةِ الْكُتُبِ وَتَبَاعُدِ مَعَاهِدِ التَّعْلِيمِ، يَشْهَدُ لَهُمْ بِذَلِكَ

مَا خَلَقُوهُ مِنْ آثَارِهِمُ الَّتِي تَرَدَّانُ بِهَا دُورَ الْكُتُبِ فِي مُعْظِمِ الْبُلْدَانِ — وَمِنْهُمْ مَهْرَةُ
الصَّنَاعِ الَّذِينَ أَقَامُوا مِنْ مَعَالِمِ الْحَضَارَةِ مَا يَحْكُمُ لَهُمْ بِالْتَّبَرُّيزِ عَلَى مَنَاسِبِهِمْ، وَيُوجِبُ
لِإِخْوَانِهِمْ حَقَّ الْمُنَافَعَةِ بِهِمْ .

وَأَسْفَى عَلَى هَذِهِ الْأُمَّةِ ! أَسْفَى يَبْخَعُ النَّفْسَ أَسَى، وَيُذِيبُ الْقَلْبَ حَسْرَةً،
مَا لَيْثَتْ أَنْ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا، وَكَفَرَتْ بِأَنْعَمِ رَبِّهَا، فَوَجَدَ عَلَيْهَا الزَّمَانُ، وَانْتَابَتْهَا^(١)
نَوَائِبُ الْحِدَثَانِ، طَالَ عَلَيْهَا أَمَدُ هِدَايَةِ الدِّينِ، وَبَعْدَ عَنْهَا عَهْدُ الْمُرْشِدِينَ، فَقَسَتْ^(٢)
الْقُلُوبُ، وَفَسَدَتِ الْأَخْلَاقُ، وَاسْتَحْكَمَتْ عِلَّةُ التَّرَفِ مِنَ النُّفُوسِ، فَمَلَكَهَا الطَّمَعُ،
وَتَوَلَّاهَا الْحَسَدُ، وَمُنِيتْ بِالْحُكَّامِ الْمُسْتَبِيدِينَ، وَالْأُمَرَاءِ الْغَاشِيِينَ، فَمَزَقُوا وَحَدَّتْهَا،
وَمَلَكُوا عَلَيْهَا أَمْرَهَا، وَصَرَفُوهَا فِيمَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَامْتَحَلَتْ حَرِيَّتَهَا رِقًّا، وَانْقَلَبَ
عِزُّهَا ذُلًّا، وَعَدْلُهَا ظُلْمًا، وَأَنْسَاهَا بِالْعِلْمِ وَحْشَةً .

لَمْ يَغِبْ سُوءُ حَالِهَا عَمَّنْ يُجَاوِرُونَهَا مِنَ الْأُمَمِ الْقَوِيَّةِ، بَلْ كَانُوا يُرَاقِبُونَهَا مُرَاقِبَةً
الصَّائِدِ الَّذِي يَتَحَيَّنُ الْفُرْصَ لَصَيْدِهِ، وَمَا عَتَمُوا أَنْ تَأْصِبُوهَا الْعَدَاوَةُ وَكَادُوا لَهَا^(٣)
الْمَكَايِدَ، فَوَقَعَ مُعْظَمُ بِلَادِهَا فِي قَبْضَتِهِمْ، وَتَغَلَّغُوا فِي أَحْشَائِهَا، وَأَصْبَحُوا لَهَا
حُكَّامًا يُدِيرُونَ شُؤْنَهَا عَلَى حَسَبِ مَا تَقْتَضِيهِ مَصَالِحُ بِلَادِهِمْ، وَفَتَحُوا عَلَيَّهَا أَبْوَابًا
مِنَ التَّرَفِ وَفَسَادِ الْأَخْلَاقِ أَهْتَمَّا عَنِ الشُّعُورِ بِالْأَلَمِ الْعَبُودِيَّةِ، وَصَرَفَتْهَا عَنِ النَّظَرِ
فِي مَصَالِحِهَا الْقَوْمِيَّةِ .

(١) التبريز : التفوق والسبق . (٢) ينجع : يهلك . (٣) وجد عليها : غضب .

(٤) انتابتها : أصابها مرة بعد أخرى . (٥) الحداث بكرة الحاء وسكون الدال ويصح فتحهما

جميعا : نواب الدهر ومصابه . (٦) ما عتموا : ما تأخروا .

لَمْ يُصِبْهَا كُلُّ ذَلِكَ إِلَّا مِنْ عَدَمِ مُحَافَظَتِهَا عَلَى حُرِّيَّتِهَا ، بِإِغْفَالِهَا التَّرْبِيَةَ
الصَّحِيحَةَ وَهَجْرَها الْعِلْمَ النَّافِعَ .

وَإِذَا كَانَ هَذَا هُوَ شَأْنُ التَّرْبِيَةِ فِي رَفْعِ الْأُمَمِ وَخَفِضِهَا ، كَانَ حَقًّا عَلَى الْعُقَلَاءِ
مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ أَنْ يُعْنَوْا بِهَا وَيُفَكِّرُوا فِي الْوُصُولِ إِلَيْهَا مِنْ أَقْوَمِ طُرُقِهَا ، وَيَبَيِّنُوا أَصُولَهَا ،
وَيُدَوِّنُوا فِيهَا الْكُتُبَ النَّافِعَةَ وَيَحْتُوا قَوْمَهُمْ عَلَى الْأَخْذِ بِمَا فِيهَا ، وَقَدْ خَرَجَ مِنْ
عَهْدَةِ هَذَا الْحَقِّ عُلَمَاءُ الْأُمَمِ الْحَيَّةِ فِي أُرُبَّةٍ وَأَمْرِيكَةِ ، فَوَضَعُوا مِنْ قَوَاعِدِهَا
مَا ظَهَرَتْ آثارُهَا فِي أَقْوَامِهِمْ ، وَأَكْسَبَتْهُمْ حُسْنَ الذِّكْرِ فِي بِلَادِهِمْ ، وَغَفَلَ عَنْ
ذَلِكَ غَيْرُهُمْ مِنْ خَوَاصِّ الْأُمَمِ ، الَّتِي تَتَنَازَعُهَا الْحَيَاةُ وَالْمَوْتُ لِغَلَبَةِ الْقُنُوطِ عَلَيْهِمْ ،
فَلَمْ يُوجَدْ لَدَيْهَا مِنَ الْكُتُبِ الْحَدِيثَةِ فِي مَوْضُوعِ التَّرْبِيَةِ إِلَّا بَعْضُ رَسَائِلَ لَا غِنَاءَ
بِهَا فِيهِ .

كَانَ الْأُسْتَاذُ الشَّيْخُ مُحَمَّدٌ عَبْدُهُ طَيِّبَ اللَّهُ تَرَاهُ بَرًّا بِقَوْمِهِ غُبُورًا عَلَى حَيَاتِهِمْ ،
حَرِيصًا عَلَى إِيقَاضِهِمْ مِنْ سُبَاتِ الْجَهْلِ ، وَإِنْهَاضِهِمْ مِنْ حَضِيضِ الدُّلِّ ، فَكَانَ
دَائِمَ التَّصَفُّحِ لِمَا كَتَبَهُ الْأُورُبِّيُّونَ وَالْأَمْرِيكِيُّونَ فِي التَّرْبِيَةِ وَالْحِكْمَةِ ، وَكَانَ مِنْ
كَثْرَةِ اهْتِمَامِهِ بِالتَّرْبِيَةِ أَنْ تَرَجَّمَ فِيهَا كِتَابًا مُفِيدًا لِلْحَكِيمِ الْإِنْجِلِيزِيِّ "هَرِبَرْت سِنْسِر" .
غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَتَسَّعْ وَقْتُهِ لِتَصْحِيحِهِ وَتَهْذِيبِ تَرْجُمَتِهِ وَنَشْرِهِ فَبَقِيَ كَمَا هُوَ ، وَقَدْ وَقَعَ لَهُ
كِتَابٌ آخَرُ فِيهَا عَظِيمُ النِّفْعِ لِمُؤَلِّفِ قَرْنَيْهِ اسْمُهُ (الْفُونْسُ أَسْكِيرُوش) فَأَعْجَبَ
بِمَا فِيهِ مِنَ الْأَفْكَارِ الصَّحِيحَةِ وَالْمَعَانِي الشَّائِقَةِ . فَعَهْدَ إِلَى تَرْجُمَتِهِ وَنَشْرِهِ
فِي مَجَلَّةِ الْمَنَارِ الْمُفِيدَةِ ، فَوَفَّقْتُ لِلْإِيْفَاءِ بِعَهْدِهِ مُسَاعِدَةً لَهُ عَلَى مَا كَانَ بِسَبِيلِهِ مِنْ

خِدْمَةِ الْمَصْلَحَةِ الْعَامَّةِ ، وَقِيَامًا بِبَعْضِ الْمَقْرُوضِ عَلَى مِنْهَا ، فَالْكِتَابُ إِذَا أَثَرُ
مِنْ آثَارِ سَمْعِهِ فِي تَرْقِيَةِ بِلَادِهِ ، وَيَدٌ مِنْ أَيْدِيهِ الْكَثِيرَةِ عِنْدَ قَوْمِهِ الَّتِي شَكَرَهَا لَهُ
مِنْهُمْ الشَّاكِرُونَ ، وَعَرَفَ لَهُ بِهَا فَضْلُهُ الْعَارِفُونَ ، أَجَزَلَ اللَّهُ لَهُ الْمَثُوبَةَ عَلَى حُسْنِ
مَقَاصِدِهِ وَغَمْرَهُ بِرَحْمَتِهِ وَإِحْسَانِهِ عَلَى مُجَاهَدَتِهِ فِي إِعْلَاءِ شَأْنِ أُمَّتِهِ .

هَذَا الْكِتَابُ الَّذِي أَتَقَدَّمُ بِتَرْجُمَتِهِ لِقُرَاءِ الْعَرَبِيَّةِ يَرْمِي مُؤَلَّفُهُ إِلَى غَايَةٍ وَاحِدَةٍ
هِيَ إِنْشَاءُ الطِّفْلِ حُرًّا مُسْتَقِلًّا تَصْدُرُ أَعْمَالُهُ وَأَرَاؤُهُ عَنْ اخْتِيَارٍ وَعِلْمٍ لَا عَنِ اضْطِرَارٍ
وَتَقْلِيدٍ . وَمِنْ أَصُولِهِ فِي التَّرْبِيَةِ أَنْ لَا تُحْشَرَ إِلَيْهِ قَوَاعِدُ الْعِلْمِ حَشْرًا وَيُرْغَمَ عَلَى
حِفْظِهَا ، بَلْ يُجْعَلُ لَهُ الدَّرْسُ مِنْ وَسَائِلِ النَّسْلِيَّةِ ، بَأَنْ يُحَلَّى بَيْنَهُ وَبَيْنَ مَا حَوْلَهُ مِنْ
الْأَشْيَاءِ وَالْحَوَادِثِ وَيُلَفَّتْ ذِهْنُهُ إِلَيْهَا لِيَنْتَرَعَ مِنْهَا بِنَفْسِهِ مَا تُؤَدِّيهِ مُرَاقِبَتُهَا إِلَيْهِ
مِنَ الْعُلُومِ .

تَمَكَّنَ هَذَا الْأَصْلُ مِنْ نَفْسِ الْمُؤَلِّفِ تَمَكُّنًا حَمَلَهُ عَلَى أَنْ يَبْعُدَ فِي تَأْلِيفِهِ
عَنْ آسَالِيْبِ الْكُتُبِ التَّعْلِيمِيَّةِ الْمَعْهُودَةِ : وَضَعَهُ عَلَى أَسْلُوبٍ يَقْرُبُ مِنْ أَسْلُوبِ
الْقِصَصِ لِيَكُونَ أَشْهَى لِلنَّفُوسِ ، وَأَتَقَى لِلْمَلَلِ عَنِ الْقُلُوبِ ، تَحْيَلُ زَوْجَيْنِ سَمَيَّ
أَحَدَهُمَا إِرَاسِمَ وَالثَّانِي هَيْلَانَةَ ، مُنِيَا بِالْفِرَاقِ لِأَوَّلِ عَهْدِهِمَا بِالْإِفْتِرَاقِ ،
لِاتِّهَامِ الزَّوْجِ بِجَرِيْمَةٍ سِيَاسِيَّةٍ سَجَنَ مِنْ أَجْلِهَا ، وَلَمْ يَلْبَثَا بَعْدَ افْتِرَاقِهِمَا أَنْ أَحْسَبَتِ
الزَّوْجَةُ بِالْحَمَلِ بَحْرَتَ بَيْنَهُمَا رَسَائِلَ فِي مَوْضُوعَاتٍ شَتَّى أُذِجَتْ فِيهَا أُصُولُ التَّرْبِيَةِ
الصَّحِيحَةِ إِذِمَاجًا . وَسَنَحَتْ لِلزَّوْجِ أَشْيَاءَ سَجَنَهُ سَوَائِحُ أَفْكَارٍ ، وَصَرَّتْ بِذِهْنِهِ
شَوَارِدُ خَوَاطِرَ ، كَانَ يُقَيِّدُهَا فِي جَرِيدَتِهِ الْيَوْمِيَّةِ ، فَاجْتَمَعَ لِلْمُؤَلِّفِ مِنَ الرِّسَائِلِ

وَالصُّحُفِ وَالشُّذَرَاتِ الْمُقْتَنَطَةِ مِنْ بَرِيدَةِ الزَّوْجِ هَذَا السَّفَرُ الَّذِي وَسَّمَهُ (بِإِمِيلَ
الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ) وَقَسَّمَهُ أَرْبَعَةَ أَقْسَامٍ سَمَّى كُلًّا مِنْهَا كِتَابًا ، أَوَّلَهَا فِي الْأُمِّ وَثَانِيهَا
فِي الطِّفْلِ وَثَالِثُهَا فِي الْيَافِعِ وَرَابِعُهَا فِي الشَّابِّ .

فَأَمَّا كِتَابُ الْأُمِّ فَمَسَائِلُهُ هِيَ : — مَا يَجِبُ عَلَيْهَا مُرَاعَاتُهُ فِي طَوْرِ الْحَمْلِ مِنْ
الْعِنَايَةِ بِصِحَّتِهَا وَتَوْفِيرِ عَافِيَتِهَا ، وَمُلَازِمَةِ السَّكِينَةِ وَالِاسْتِقْرَارِ وَالْبُعْدِ عَنْ كُلِّ مَا يُشِيرُ
إِنْفِعَالَاتِهَا ، وَتَرْوِيجِ نَفْسِهَا بِالنَّظَرِ الْبَدِيعَةِ وَالْمَشَاهِدِ الرَّائِعَةِ ، وَبَيَانُ أَنَّ التَّرْبِيَةَ
الْأُولَى مِنْ شُؤْنِ الْأُمِّ خَاصَّةٌ — وَمَا يَجِبُ عَلَيْهَا مِنَ الْعِلْمِ بِتَدْبِيرِ صِحَّةِ الْمَوْلُودِ بَعْدَ
الْوَضْعِ ، وَإِرْضَاعِهِ بِنَفْسِهَا ، وَتَعْوِيدِهِ مِنْ نُعُومَةِ أَظْفَارِهِ الْإِسْتِقْلَالَ فِي حَرَكَاتِهِ
وَسَكَاتِهِ — وَوَصْفُ مَا لِلنِّسَاءِ الْإِنْجِلِيزِيَّاتِ مِنَ الْفَضْلِ عَلَى الْفَرَنْسِيَّاتِ فِي ذَلِكَ —
وَأَنْتِقَادُ طَرِيقَةِ التَّرْبِيَةِ الْأُولَى فِي فَرَنْسَةِ ، وَأَنْتِقَادُ أَخْلَاقِ الْإِنْجِلِيزِ وَخُضُوعِهِمْ
لِتَقَالِيدِ أَسْلَافِهِمْ .

وَأَمَّا كِتَابُ الْوَلَدِ فَمَسَائِلُهُ هِيَ : — تَعْرِيفُ التَّرْبِيَةِ وَبَيَانُ الصُّعُوبَةِ فِي تَحْدِيدِ
زَمَنِ بَدَايَتِهَا وَنِهَائَتِهَا ، وَبَيَانُ عَمَلِ الْأُمِّ فِي الشُّهُورِ الْأُولَى مِنْ حَيَاةِ الطِّفْلِ ، وَأَنْتِقَادُ
مَا يَفْعَلُهُ الْأُمّهَاتُ بِأَطْفَالِهِنَّ فِي هَذِهِ السَّنِّ ، وَبَيَانُ أَنَّ أَوَّلَ عُلُومِ الطِّفْلِ تَأْتِيهِ مِنْ
طَرِيقِ الْحَوَاسِّ ، وَطَرِيقَةِ تَرْبِيَةِ الْحَوَاسِّ ، وَتَأْثِيرُ الْمَدَنِيَّةِ فِي قُوَى الْحَوَاسِّ ،
وَعَمَلُ الْأُمِّ فِي تَمْيِينِهَا ، وَوُجُوبُ تَعْرِيفِ طِبَاعِ الطِّفْلِ ، وَبَيَانُ إِهْمَالِ الْمُتَرْبِّينَ
لِهَذَا الْوَاجِبِ وَمَا يُلْزَمُ اتِّبَاعُهُ فِي سِيَاسَةِ الطِّفْلِ ، وَوُجُوبُ لَفْتِهِ إِلَى الْمَحْسُوسَاتِ ،
وَتَدْرِيسِهِ عَلَى وَقَايَةِ نَفْسِهِ بِنَفْسِهِ ، وَبَيَانُ خَطَا الْوَالِدَيْنِ فِي حِرْصِهِمَا عَلَى إِنْشَاءِ

أَوْلَادِهِمَا عَلَى مِثَالِهِمَا فِي الطَّبَاعِ وَالْأَذْوَاقِ ، وَكَوْنِ هَذَا هُوَ السَّبَبُ فِي نُذْرَةِ الرِّجَالِ
الْمُسْتَقْلِينَ اسْتِقْلَالًا حَقِيقِيًّا ، وَبَيَانُ مَا هِيَ الطَّبَعُ . وَهَلِ الْإِرَادَةُ خَالِقِيَّةٌ أَوْ كَسْبِيَّةٌ .

وَبَيَانُ أَنَّ مَا يُبْدِيهِ الطِّفْلُ فِي حَالِ غَضَبِهِ أَوْ تَأَلُّمِهِ مِنَ الْأَصْوَاتِ وَالْحَرَكَاتِ
لَا زِمَةً لَشَفَاءِ مَا بِهِ ، وَأَنَّ الْوَاجِبَ فِي حَمْلِهِ عَلَى الْكَفِّ عَنْهَا أَخْذُهُ بِالتَّسْلِيَةِ وَالتَّهْلِيَةِ
لَا بِالتَّسْلِطِ وَالْقَهْرِ ، وَوُجُوبُ مُقَاوَمَةِ التَّرْبِيَةِ لِأَهْوَاءِ الطِّفْلِ الْفَاسِدَةِ وَذَلِكَ
بِطَرِيقَتَيْنِ إِحْدَاهُمَا إِمَّاؤُهُ عَنْهَا ، وَالثَّانِيَةُ جَعْلُهُ بِمَعْرِزٍ عَنِ الْبَوَاعِثِ الْمُثِيرَةِ لَهَا ،
وَضُرُورَةُ اسْتِعْمَالِ السُّلْطَةِ فِي سِيَاسَةِ الْأَطْفَالِ ، وَوُجُوبُ التَّعْجِيلِ بِالْكَفِّ عَنِ
اسْتِعْمَالِهَا مَتَى تَبَسَّرَ ذَلِكَ .

وَبَيَانُ ضَرَرِ قَهْرِ الطِّفْلِ عَلَى الْإِمْتِنَالِ ، وَوُجُوبُ اجْتِنَابِ تَحْوِيلِهِ بِالْعُقُوبَاتِ
الْإِلَهِيَّةِ ، وَالْحَوْضِ مَعَهُ فِي الْمَسَائِلِ الدِّيْنِيَّةِ ، وَوُجُوبُ تَرْكِهَا لَهُ لِيَنْظُرَ فِيهَا مَتَى
كَبُرَ بِفِكْرِهِ خَالٍ مِنَ الْمُؤَثَّرَاتِ ، وَبَيَانُ عَدَمِ الْفَائِدَةِ فِي أَصُولِ عِلْمِ الْأَخْلَاقِ لِلْأَطْفَالِ ،
وَقِلَّةِ جَدْوَى الْقُدُورَةِ ، وَمُطَالَعَةِ قِصَصِ الْحَيَوَانَاتِ لَهُمْ ، وَضُرُورَةُ اسْتِقْلَالِ طَبْعِ
الطِّفْلِ ، وَتَعَلُّمِهِ سِيرَ الْحَيَوَانَاتِ بِنَفْسِهِ .

وَبَيَانُ الطَّرِيقِ إِلَى تَرْبِيَةِ الْمَشَاعِيرِ الْبَاطِنَةِ ، وَبَيَانُ أَنَّ فِي التَّبْكِيرِ بِالْإِنْفَاءِ
النَّصَائِحِ وَالْمَوَاعِظِ عَلَى الْأَطْفَالِ حَظًّا مِنْ كَرَامَتِهَا ، وَكَيْفِيَّةِ تَفَاهِيمِ الْأُمِّ مَعَ ابْنِهَا
بِالْأَصْوَاتِ ، وَرُبَّمَا كَانَتْ الْأَصْوَاتُ أَصْلَ اللُّغَاتِ ، وَوُجُوبُ اسْتِعْدَادِ الْأُمِّ
لِلتَّرْبِيَةِ بِالتَّعَلُّمِ ، وَتَفَكُّرِ الْأَطْفَالِ ، وَأَصْلُ اللُّغَاتِ وَتَعَلُّمُهَا لَهُمْ ، وَسُوءُ طَرِيقَةِ
الْمُرَبِّينَ فِي ذَلِكَ ، وَأَنَّ التَّفَكُّرَ مَا يَتَعَلَّمُهُ الطِّفْلُ ، وَخَطَأُ الْمُرَبِّينَ فِي عِنَايَتِهِمْ

بِالْأَلْفَاظِ دُونَ الْمَعَانِي ، وَتَعْوِيدُ الْأَطْفَالِ النَّظَرَ وَالْمُلَاحَظَةَ لِيَتَمَرَّنُوا عَلَى التَّفَكُّرِ ،
وَيَبَيَّنَ أَنَّ الْأَعْمَالَ الصَّبْيَانِيَّةَ لَيْسَتْ بَاطِلَةً بِرُمَّتِهَا بَلْ مِنْهَا مَا يَكُونُ مُفِيدًا ، وَأَنَّ
الطِّفْلَ بِالْحَيَوَانَاتِ وَأَنْثَمَهَا بِهِ ، وَتَعْلِيلُ انْقِطَاعِ تَأْنِسِ الْحَيَوَانَاتِ الْمُتَوَحِّشَةِ بِزَوَالِ
سَدَاجَةِ الْإِنْسَانِ الْفِطْرِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ تَدْعُوهَا إِلَى الثِّقَةِ بِهِ ، وَتَأْثِيرُ الْجَمَالِ
فِي الْأَطْفَالِ ، وَاحْتِيَاجُهُمْ إِلَى كَثَرَةِ التَّعْلِيمِ ، وَتَعْلِيمُهُمُ الصَّدْقَ وَالْمُوَاسَاةَ وَالرَّحْمَةَ
بِالْحَيَوَانَاتِ وَالْعَدْلَ فِي الْمَعَامَلَةِ وَاحْتِرَامَ الزَّمَنِ بِالْعَمَلِ وَالْمُمَارَسَةِ دُونَ الْحِفْظِ وَالتَّلَقِّي ،
وَوُجُوبُ اعْتِرَافِ الْمُرَبِّي لِلطِّفْلِ بِجَهْلِهِ مَا يَجْهَلُهُ ، وَانْتِقَادُ الْمُرَبِّينَ فِي دَعْوَاهُمْ الْعِلْمَ
بِكُلِّ شَيْءٍ أَمَامَ الْأَطْفَالِ ، وَانْتِقَادُ التَّعْلِيمِ الدِّينِيِّ وَالسِّيَاسِيِّ ، وَأَنَّ مِنْ شُرُوطِ
التَّرْبِيَةِ أَنْ يَنْسَى الْمُرَبِّي مَا تَعَلَّمَهُ لِيَسْتَأْنِفَ تَعَلُّمَهُ مَعَ الطِّفْلِ ، وَوُجُوبُ التَّدْرِجِ
فِي تَعْلِيمِ الْعُلُومِ لِلأَطْفَالِ يَلْفِتْ أَذْهَانَهُمْ إِلَى مَا حَوْلَهُمْ ، وَانْتِقَادُ الْكُتُبِ التَّعْلِيمِيَّةِ ،
وَفَوَائِدُ التَّصْوِيرِ وَالْمَعَارِضِ فِي التَّرْبِيَةِ ، وَالتَّرْبِيَةُ وَالتَّعْلِيمُ بِالْفَانُوسِ السَّحَرِيِّ
وَالْتَّمِثِيلِ وَالْمَعَارِضِ ، وَتَعْلِيمُ الْأَطْفَالِ الضَّرْبَ فِي الْأَرْضِ وَمَعْرِفَةَ جِهَاتِهَا
بِالْعَمَلِ ، وَتَعْلِيمُهُمُ الصَّنَاعَةَ بِمَا يُشْتَرَى لَهُمْ مِنَ اللَّعِبِ ، وَتَرْبِيَةُ خَيَالِ
الصِّغِيرِ بِالْقِصَصِ وَالْأَسَاطِيرِ ، وَتَعْلِيمُ الْقِرَاءَةِ وَالخَطِّ وَالرَّسْمِ وَالتَّدْرِجُ الْفِطْرِيُّ
فِي تَعْلِيمِهَا ، وَأَنَّ الصَّحَّةَ فِي تَغْيِيرِ الْهَوَاءِ ، وَتَرْبِيَةُ الْخَيَالِ وَالذَّاكِرَةِ بِمَحَاسِنِ
الْغُبَرَاءِ ، وَتَعْلِيمُ التَّارِيخِ الطَّبَعِيِّ بِتَّمْثِيلِ الْفَانُوسِ السَّحَرِيِّ ، وَسُرْعَةُ تَفَاهُمِ الْأَطْفَالِ
بِالْيَسِيرِ مِنَ الْكَلِمِ ، وَتَعْلِيمُ السَّبَاحَةِ وَتَرْبِيَةُ الْعَضَلَاتِ .

وَأَمَّا كِتَابُ الْبَافِعِ فَمَسَائِلُهُ هِيَ : — حُبُّ الزَّوْجَةِ وَالْوَلَدِ وَالْوَطَنِ ، وَتَعْلِيمُ
الْمُسَمِّيَّاتِ قَبْلَ الْأَسْمَاءِ ، وَتَرْبِيَةُ الذُّكُورِ مَعَ الْإِنَاثِ وَتَعْلِيمُهُمَا مَعًا ، وَالتَّعْلِيمُ بِضَرْبِ

الأمثال، والكلام على الخط الديواني، وتمارين المتعلمين على الأعمال المبادية الشاقة، وما يجب أن تكون عليه التربية، وآثارها إذا كانت كما يجب، وتجلي العلم في العمل، وانتقاد تعليم اليا فعين اليونانية واللاتينية وإقراءهم كتبهما، والكلام على التقليد والذاكرة، والمؤلفات المفيدة للناشئين واختيارها، وكون السفير من أركان التربية، والتربية بركوب البحر وما يتعلم في السفينة، وشجاعة النساء المحمودات، والتربية بالمعانية، وفوائد الشدائد، وكون بذل النفس للمحبوب أول الحب، ووجوب الموازنة بين القوى والأعمال، والتربية بضروب التأثير الطبيعي.



وأما كتاب الشاب فمسائله هي: — انتقاد حال الطلبة في المانية، وبيان حال العلم فيها، ووجوب نقد الطالب ما يقرؤه من أفكار غيره، ووجوب التقصيد في الاشتغال بعلوم المعقولات، وأن نفع الأمة يحصل بالقيام بالواجب على قدر الطاقة، ووجوب اختيار الطالب للعمل الذي يشتغل به في حياته، وأن لا حرية لأمة يتكالب شبانها على تولي أعمال الحكومة، وأن الرأي العام لا قيمة له إلا إذا كانت الحكومة شورى، ووجوب أن تكون خدمة المرء لأمتيه لا لجزء، والكلام في الحب وابتدائه وغرور الشبان بالمعشوقات، ووجوب عدم تدخّل الوالدين مع أولاديهما في شؤون الحب، وترك الفضل في تمحيص صحبته من فاسده للتجربة، والكلام على المدرسة الجامعة في المانية، والإستقلال في العلم، وحكمة الخلق والتكوين والاجتماع والمدنية، ووجوب الاعتماد على البراهين العقلية

دُونَ الْخُطَابَةِ، وَحُبُّ الْوَطَنِ، وَوُجُوبُ أَنْ يَكُونَ لِلشَّابِّ الْمُتَعَلِّمِ رَأْيٌ فِي سِيَاسَةِ
بِلَادِهِ، وَأَنْ تَرْبِيَةَ الرِّجَالِ الْأَحْرَارِ تُجَنِّثُ بِهَا جَرَائِمُ الشُّرُورِ الْمُحْزِنَةِ لِلْأُمَّةِ .

هَذِهِ هِيَ أَقْسَامُ الْكِتَابِ وَمَقَاصِدُهُ وَأَمَهَاتُ مَسَائِلِهِ أَجْمَلُهَا لِلْقَارِئِ إِبْجَالًا حَتَّى
إِذَا قَرَأَهَا حَرَّكَهُ الشُّوقُ إِلَى اسْتِشْفَافِهَا^(١) فِي مَوَاضِعِهَا مِنْهُ فَخَصَّلَ الْفَائِدَةَ الْمَقْصُودَةَ
لِلْمُؤَلِّفِ وَمُتَرَجِّمِهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ .

لَمْ يُعَنَّ الْمُؤَلِّفُ بِتَلْقِيْبِ مَبَاحِثِ كِتَابِهِ فَاضْطُرِرْتُ إِلَى أَنْ أَضَعَ لَهَا الْقَابَا
اسْتَبْطَئْتُهَا مِنْ سِيَاقِ كُلِّ مَبْحَثٍ وَشَارَكَنِي فِي وَضْعِهَا الْأُسْتَاذُ الْفَاضِلُ السَّيِّدُ مُحَمَّدُ
رَشِيدُ رِضَا صَاحِبُ مَجَلَّةِ الْمَنَارِ الْإِسْلَامِيَّةِ عِنْدَ نَشْرِ الْكِتَابِ فِي مَجَلَّتِهِ كَمَا أَنَّهُ حَفِظَهُ
اللَّهُ كَانَ يُصَحِّحُ مَا كَانَ يَعْثُرُ عَلَيْهِ مِنَ الْأَغْلَاطِ وَأَنَا شَاكِرٌ لَهُ هَذَا الصَّبِيحَ .

حَرَضْتُ كُلَّ الْحَرِصِ عَلَى عَدَمِ التَّصَرُّفِ فِي التَّرْجُمَةِ وَقُوْفًا بِهَا عِنْدَ حَدِّ الْمَعَانِي
الَّتِي قَصَدَ الْمُؤَلِّفُ أَنْ يَعْضِضَهَا عَلَى قَوْمِهِ، وَتَحَاشَيْتُ أَنْ يَتَسَرَّبَ إِلَيْهَا بِالتَّوَسُّعِ مَا لَيْسَ
مَقْصُودًا لَهُ، وَهَذَا هُوَ سَبَبُ مَا يَجِدُهُ الْقَارِئُ فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ مِنْ تَجْمِعةِ
الْأَسْلُوبِ، وَلَمْ أَشِدُّ عَنْ هَذَا إِلَّا فِي تَفْصِيلِ لَفْظِ الطَّبِيعَةِ بِإِفْطِ الْجَلَالَةِ أَوْ الْفِطْرَةِ
مُرَاعَاةً لِعُرْفِ النَّخَاطِبِ بَيْنَ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالْعَرَبِيَّةِ .

لِلْمُؤَلِّفِ رَأْيٌ فِي التَّعْلِيمِ الدِّينِيِّ مَبْنِيٌّ عَلَى أَحْوَالٍ خَاصَّةٍ بِالْمَكَانِ الَّذِي عَاشَ
فِيهِ، وَالْقَوْمِ الَّذِينَ نَشَأَ بَيْنَهُمْ لَا يَحِلُّ لِدِكْرِهَا هُنَا، فَلَا أَعْيِيهِ عَلَيْهِ وَلَا أَوَافِقُهُ فِيهِ،
وَلَا سِيَّيَا أَنْ فِي مَطْلُوبِ هَذَا الْمَوْضُوعِ وَفِي مَوْضُوعَاتٍ أُخْرَى مَغَامِرٌ يُبَيِّنُ عَنْ

سوء عقيدته، وذلك الرأي هو : أَنَّ لَا يُتَكَلَّمُ مَعَ الصَّبِيِّ فِي شَيْءٍ مِنَ الدِّينِ فِي صَغَرِهِ
وَأَن يُتَرَبَّصَ بِهِ حَتَّى يَكْبُرَ وَيُدْرَسَ الْمَذَاهِبَ الدِّيْنِيَّةَ بِنَفْسِهِ ، فَيَعْتَقِدَ مِنْهَا مَا يَشَاءُ .
وَيَكْفِينِي هُنَا أَنَّ أَقُولُ إِنَّ كَثِيرًا مِنْ أَبْنَاءِ مَنْ يُشَايِعُونَهُ فِي رَأْيِهِ لَا يَبَالُغُونَ سِوَى
الشَّبَابِ حَتَّى تَحْتَوِشَهُمْ أَهْوَاؤُهُمْ ^(١) عَنِ النَّظَرِ فِي الدِّينِ ، وَتَصْرِفَهُمْ شَهَوَاتِهِمْ عَنِ اتِّبَاعِ
هَذِي النَّبِيِّينَ ، فَيَتَّبِعُوا الدِّينَ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَيَفْشُو فِيهِمُ الْإِلْحَادُ ، وَمَا يَنْجُمُ عَنْهُ
مِنَ الْإِبَاحَةِ وَالْفَسَادِ ، كَمَا هُوَ مُشَاهَدٌ مَعْرُوفٌ .

وَعِنْدِي أَنَّهُ لَا شَيْءَ أَمْثَلُ فِي هَذِهِ الْمَسْأَلَةِ مِنْ اتِّبَاعِ هَذِي الدِّينِ نَفْسِهِ
وَمِنَ الْخَطَلِ فِي الرَّأْيِ أَن يُؤْخَذَ فِيهَا بِقَوْلِ غَيْرِ الْمُتَدَبِّرِينَ .

بَدَأْتُ بِتَرْجُمَةِ الْكِتَابِ فِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ مِنْ جُمَادَى الْآخِرَةِ سَنَةِ ١٣١٧ هـ .
الْمُوَافِقِ لِلْيَوْمِ التَّاسِعِ مِنْ أَكْتُوبَرِ سَنَةِ ١٨٩٩ م وَفَرَّغْتُ مِنْهَا فِي أَوَّلِ جُمَادَى الْآخِرَةِ
سَنَةِ ١٣٢٤ هـ الْمُوَافِقِ لِلثَّلَاثِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ يُولْيَةِ سَنَةِ ١٩٠٦ م وَمَعَذِرَتِي فِي ذَلِكَ
الْإِبْطَاءِ الْمَفْرِطِ أَتَى إِنَّمَا اخْتَلَسْتُ السَّاعَاتِ الَّتِي قَضَيْتُهَا فِي تَرْجُمَتِهِ اخْتِلَاسًا مِنْ
أَوْقَاتِ فَرَاغِي مِنْ تَحْمِيلِ الْقَضَائِيَّ ، وَقَدْ كَانَتْ هَذِهِ الْأَوْقَاتُ كَثِيرَةً تَسَعُ أَضْعَافَ هَذِهِ
التَّرْجُمَةِ لَوْلَا أَنِّي كُنْتُ كَثِيرَ الضَّنِّ بِهَا عَلَى صَرْفِهَا فِيمَا يَنْفَعُ كَفَيْرِي مِنَ النَّاسِ
فِي مِصْرَ .

كُنْتُ أَحْسَبُ أَنَّ نَشْرَ الْكِتَابِ فِي الْمَنَارِ يَكْفِي فِي تَحْقِيقِ الْإِنْتِفَاعِ بِهِ ، وَلَكِنِّي
رَأَيْتُ كَثِيرًا مِنَ الْإِخْوَانِ الَّذِينَ كَانُوا يُوَالُونَ مُطَالَعَةَ مَا كَانَ يُنْشَرُ مِنْهُ فِيهَا شَدِيدِي

الميل إلى رؤيته مطبوعاً على حدة ، واتفق لي أن زرتُ صاحب الدولة الوزير
الجليل رياض باشا في شهر رمضان الماضي مع الأستاذ السيد محمد رشيد فالفيتة
مُعجَباً بالترجمة أشد الإعجاب حاثاً على نشرها مجموعة ، فكان كل هذا باعثاً لي على
نشره الآن جملة واحدة تجميعاً لفائدته ، وموافاة لرغائب الكثيرين ن طالعوه
منجماً .

وَجُلُّ مَا أَبْتَغِيهِ مِمَّنْ أَقْدَمَهُ إِلَيْهِمْ مِنْ إِخْوَانِي قُرَاءِ الْعَرَبِيَّةِ أَنْ لَا يَكُونَ حَظِّي
عِنْدَهُمْ مِنْ عَنَائِي فِي تَرْجُمَةِ اطِّرَاحِهِ وَإِغْفَالِهِ ، بَلْ أَرْجُو مِنْهُمْ أَنْ يَأْخُذُوهُ بِقُوَّةٍ
وَيُقْبِلُوا عَلَى مُطَالَعَتِهِ بِتَأَمُّلٍ ، لِيُقَارِنُوا بَيْنَنَا وَبَيْنَ غَيْرِنَا فِي الْعِنَايَةِ بِتَرْيِيَةِ النَّاشِئِينَ
وَيَعْلَمُوا أَيْنَ نَحْنُ مِنْ قَوْمِ هَذِهِ أَفْكَارُهُمْ فِيهَا ، حَتَّى إِذَا أَلَمَهُمُ النِّقْصُ الْفَاضِحُ ،
وَأَنْجَلَهُمُ التَّقْصِيرُ الْفَاحِشُ ، هَبُّوا إِلَى مُجَارَاةِ غَيْرِهِمْ مِنَ الْأُمَمِ الرَّاقِيَةِ ، وَفَكَّرُوا طَوِيلًا
فِي تَرْيِيَةِ أَبْنَائِهِمْ وَتَخَيُّرُوا عَنْ بَصِيرَةٍ وَعِلْمٍ ، لَا عَنْ تَقْلِيدٍ مَحْضٍ ، أَكْمَلَ الطَّرِيقَ لِإِنْشَائِهِمْ
أَحْرَارًا جَاعِعِينَ بَيْنَ مَلَكَاتِ الْعِلْمِ وَفَضَائِلِ الدِّينِ ، وَلَنْ يَتِمَّ لَهُمْ ذَلِكَ إِلَّا بِالْإِخْلَاصِ
وَالصَّبْرِ وَدَوَامِ الْإِشْتَغَالِ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ بِهِ الْحَوْلُ وَالْقُوَّةُ .

المترجم

عبد العزيز محمد بن

مقدمة المترجم للطبعة الثانية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ أَنْ أَطْلَقَ لِسَانِي بِحَمْدِهِ عَلَى غَاوِرِ إِحْسَانِهِ ، وَهَدَى جَنَانِي لِشُكْرِهِ
عَلَى عَوَارِفِ فَضْلِهِ ، وَجَعَلَ حَمْدَهُ مَدْعَاةً لَفَيْضِ رَحْمَتِهِ ، وَشُكْرَهُ سَبَبًا لَزِيَادَةِ نِعَمِهِ ،
وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى الرَّحْمَةِ الْمُهْدَاةِ ، سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ ، خَيْرِ مَنْ حَرَّرَ
الْعُقُولَ مِنْ رِبْقَةِ الْجَهَالَاتِ وَطَهَّرَ النُّفُوسَ مِنْ لَوِثِ الْأَوْهَامِ . وَرَبِّي الْأَخْلَاقَ
بِقَوِيمِ هَدْيِهِ الْإِلَهِيِّ ، وَهَذَّبَ الطَّبَاعَ بِإِقَامَتِهَا عَلَى الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ
أَئِمَّةِ الْمُرَبِّينَ . وَقَادَةَ الْمُرْشِدِينَ .

أَمَّا بَعْدُ فَلَا شَيْءَ يَغْدِلُ اللَّذَّةَ الَّتِي يَجِدُهَا الْعَامِلُ إِذَا وَجَدَ عَمَلَهُ نَافِعًا مَقْبُولًا
عِنْدَ قَوْمِهِ . تَحَقَّقَ صِدْقُ هَذِهِ الْقِصَّةِ عِنْدَ نَشْرِ (كِتَابِ التَّرْبِيَةِ الْإِسْتِقْلَالِيَّةِ) عَقِيبَ
طَبْعِهِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ . فَإِنِّي وَجَدْتُ مِنْ إِقْبَالِ الْعُلَمَاءِ وَالْأُدَبَاءِ عَلَيْهِ وَتَقْرِيطِهِمْ لَهُ وَتَوْفُّرِهِمْ
عَلَى مُطَالَعَتِهِ وَحَثِّ النَّاسِ عَلَى اقْتِنَائِهِ . مَا مَلَأَ قَلْبِي سُرُورًا وَغِبْطَةً . وَأَنْسَانِي
مَا لَاقَيْتُهُ مِنَ الْعَنَاءِ فِي إِبْرَارِهِ إِلَى الْعَرِيَّةِ . وَزَادَنِي سُرُورًا أَنْ قَدَرْتُهُ قَدْرَهُ نِظَارَةً
الْمَعَارِفِ الْجَاهِلِيَّةِ فِي عَهْدِ صَاحِبِ السَّعَادَةِ الْعَالِمِ الْجَاهِلِ سَعْدِ بَاشَا زَغَلُولٍ فَقَرَّرْتُ
إِقْرَاءَهُ فِي بَعْضِ مَدَارِسِهَا الْعُلْيَا . وَتَفَضَّلَ صَاحِبُ السَّعَادَةِ أَحْمَدُ حُشْمَتُ بَاشَا
نَظَرَهَا الْحَالِي الشَّغْفُ بِحُبِّ الْعِلْمِ فَأَقَرَّ هَذَا الْقَرَارَ ، وَكَانَ مِنْ تَوَارِدِ طَلَبِ النَّاسِ
لِنَسْخِ الْكِتَابِ أَنْ نَفَدْتُ بِجَمِيعِهَا ، وَهَذَا مَا دَعَانِي مَعَ نَاشِرِهِ بِالطَّبْعَةِ الْأُولَى إِلَى

إِعَادَةِ طَبْعِهِ الْآنَ، وَهَذَا نَحْنُ ذَانِ نَقْدُمُ لِقُرَّاءِ الْعَرَبِيَّةِ طَبْعَتَهُ الثَّانِيَةَ وَاللَّهُ أَسْأَلُ أَنْ يُدِيمَ

النَّفْعَ بِهِ وَهُوَ حَسْبُنَا وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ۝

المترجم

عبد العزيز محمد كامل



(تَنْبِيْهُ) مَنْ طَبَعَ هَذَا الْكِتَابَ غَيْرَ مُتَرْجِمِهِ يُحَاكَمُ وَيُجَازَى. وَمَنْ وَجَدَتْ

بِيَدِهِ نُسْخَةٌ مِنْهُ (مِنْ غَيْرِ طَبْعَتِهِ الْأُولَى) غَيْرَ مَخْتَوَمَةٍ يَخْتَمُ الْمُرْتَجِمُ يُسْأَلُ عَنْهَا قَانُونًا.

أَسْرَارِ حِكْمَتِهِ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ الَّذِي أُرْسِلَ ﴿شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا﴾ سَيِّدِ الْهُدَاةِ الْمُرْشِدِينَ، وَإِمَامِ الْمُرَيْنِ الْمُصْلِحِينَ، الَّذِي أَخْرَجَ النَّاسَ، بِوَأَضِحِ هُدْيِهِ وَعَظِيمِ خُلُقِهِ، مِنْ غَمَرَاتِ الْخَلْهَالَاتِ وَمَتَاهَاتِ الضَّلَالَاتِ، إِلَى نُورِ الْعِرْفَانِ وَمَنَاجِيحِ الْهُدَى، وَعَلَى جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَمَنْ اتَّبَعَ هُدْيَهُمْ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ .

أَمَّا بَعْدُ، فَقَدْ عَلِمْتَ مِمَّا تَلَوْتَهُ عَلَيْكَ مِنْ آيَاتِ الذِّكْرِ الْحَكِيمِ، وَغَيْرِهَا مِمَّا وَرَدَ فِي كَثِيرٍ مِنْ سُورِهِ الْكَرِيمَةِ، وَمِنْ مُعَايِنَتِكَ وَاخْتِبَارِكَ، أَنَّ الْإِنْسَانَ، مَعَ كَوْنِهِ أَشْرَفَ مَخْلُوقٍ فِي الْأَرْضِ وَأكْبَرَ مَادَبٍّ عَلَى ظَهَرِهَا، وَآثَرَهُمُ بِالسُّودَدِ وَالسُّلْطَانِ فِيهَا، وَأَحَقُّهُمْ بِعِمَارَتِهَا وَتَسْخِيرِ جَمِيعِ حَيَوَانَاتِهَا وَنَبَاتَاتِهَا وَمَعَادِنِهَا فِي مَرَافِقِهِ، وَتَصْرِيفِهَا فِي مَصَالِحِهِ، قَدْ خُلِقَ ضَعِيفًا فِي جِسْمِهِ وَعَقْلِهِ، نَاقِصًا فِي إِدْرَاكِهِ وَفِطْنَتِهِ، لَا يُؤْتَى الْكَمَالُ دَفْعَةً وَلَا يَبْلُغُهُ طَفَرَةٌ، وَإِنَّمَا يَصِلُ إِلَيْهِ رُويْدًا بِالتَّزْيِينِ وَالتَّأْدِيبِ، وَالتَّمْرِينِ وَالتَّهْدِيبِ، وَهَذَا الْكَمَالُ فِيهِ نِسْبِيٌّ، تَتَفَاوَتْ دَرَجَاتُهُ بِتَفَاوُتِ دَرَجَاتِ اسْتِعْدَادِهِ، فَالْكَامِلُ الْمُطْلَقُ لِلَّهِ وَحْدَهُ، وَهُوَ مِنْ نَسَبَاتِهِ إِلَى بُلُوغِ غَايَتِهِ قَدْ فُرِضَ عَلَيْهِ، بِمُخَاطَبِ رَبِّهِ وَبِمُقْتَضَى فِطْرَتِهِ، أَنْ يَسْعَى وَيَكْدَحَ لِتَقْوِيَةِ مَلَكَاتِهِ، وَتَحْصِيلِ مَعْنَى الْكَمَالِ فِي نَفْسِهِ، لِأَنَّهُ خُلِقَ مُسْتَعِدًّا لَهُ، وَجَمِيعُ مَا فِي الْكَوْنِ يَدْعُوهُ إِلَى الْإِعْتِبَارِ وَالْإِنْتِفَاعِ بِهِ، فَمَنْ قَصَرَ فِي آدَاءِ هَذَا الْفَرِضِ، وَقَنَعَ مِنْ حَيَاتِهِ بِالْمَعِيشَةِ الْحَيَوَانِيَّةِ فَقَدْ سَفِهَ^(١) نَفْسَهُ، وَأَنْزَلَهَا فِي دَرَكَاتِ الْهُوْنِ، وَرَضِيَ لَهَا بِالْذُّونِ .

مقدمة المترجم للطبعة الثالثة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ، وَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ، (الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ . ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ . ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ) فَدَلَّ سُبْحَانَهُ بِذَلِكَ عَلَى مَا لَهُ مِنْ أَكْمَلِ قُدْرَةٍ وَأَعْظَمِ رَحْمَةٍ وَأَبْلَغِ حِكْمَةٍ، وَآيَةُ قُدْرَةٍ أَكْمَلُ مِنْ أَنْ يَجْعَلَ مِنَ الطِّينِ خَلْقًا سَوِيًّا مُسَبِّحًا بِحَمْدِهِ أَوْ جَاحِدًا لِفَضْلِهِ، وَآيَةُ رَحْمَةٍ أَعْظَمُ مِنْ أَنْ يَتَوَلَّى هَذَا الْخَلْقَ الْعَاجِزَ الضَّعِيفَ مِنْ بَدَايَتِهِ فِي ظُلُمَاتِ الرَّحِمِ، إِلَى نِهَائِهِ فِي غِيَابَةِ الْعَدَمِ، بِصُنُوفٍ عَظِيمَةٍ وَإِحْسَانٍ وَضُرُوبٍ عَوَارِفٍ وَبَرٍّ، عَلَى قَلَّةِ شُكْرِهِ وَتَمَادِيهِ فِي جُحُودِهِ وَخِصَامِهِ وَكُفْرِهِ، وَآيَةُ حِكْمَةٍ أَبْلَغُ مِنْ أَنْ يَتَدَرَّجَ بِهِ فِي خَلْقِهِ هَذَا التَّدَرُّجَ الْعَجِيبَ، فَيَسْتَنْبِطُهُ مِنَ الطِّينِ اللَّازِبِ^(١)، وَيُحِيلُهُ مَاءً دَافِقًا^(٢) (يُخْرِجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ^(٣)) فَيَقْدِفُهُ فِي قَرَارَةِ الرَّحِمِ الْمَكِينِ، لِيَمْتَرِجَ فِيهِ بِمِثْلِهِ، فَيُصِيرَهُ عِلْقَةً ثُمَّ يَقْلِبَ الْعِلْقَةَ مُضْغَةً، ثُمَّ يَقْلِبَ الْمُضْغَةَ عِظَامًا، ثُمَّ يَكْسُو الْعِظَامَ لَحْمًا، ثُمَّ يَنْفُخُ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ لِيَنُمُوَ وَتَشْتَدَّ أَرْكَانُهُ، ثُمَّ يَخْلُقُ لَهُ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ، لِيَسْمَعَ وَيُبْصِرَ وَيَعْقِلَ مَا يَتَلَقَّاهُ مِنْ خَطَايَاهِ، وَمَا يُحِيطُ بِهِ مِنْ آيَاتِ عَظَمَتِهِ، وَيَهْتَدِيَ بِهَذِهِ الْآلَاتِ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي قُدِّرَ لَهُ أَنْ يَسْلُكَهُ لِبُلُوغِ غَايَتِهِ، ثُمَّ أَرْسَلَ إِلَيْهِ مِنْ خَلْقِهِ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ لِيُكْمَلُوا بِهَدْيِهِمْ نَقْصَهَا، وَيُقَوِّمُوا مَا اعْوَجَّ مِنْ زَيِّغِهَا، فَسُبْحَانَهُ مَنْ إِلَهٍ تَوَلَّاهُ الْعُقُولُ فِي جَلَالِ عَظَمَتِهِ، وَتَحَيَّرَتْ الْأَلْبَابُ فِي اكْتِنَاهِ

(١) لازب : يلزق باليد لشدة . (٢) الصلب : الظهر . (٣) الترائب : جمع تريبة

وهي ما بين الترقوة الى التندوة وهي حلة الثدي .

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَانَ حَقًّا وَاجِبًا وَحَتْمًا لَازِمًا، عَلَى كُلِّ ذِي عَقْلٍ سَلِيمٍ، أَنْ يَتَعَاهَدَ نَفْسَهُ بِتَرْبِيَّتِهَا، وَتَقْوِيمِ أَخْلَاقِهَا وَتَنْمِيَةِ مَلَكَاتِهَا، وَأَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ بِمَنْ يَعْنِيهِ أَمْرُهُمْ مِنْ أَهْلِهِ وَأَبْنَاءِ وَطَنِهِ مَا اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا، وَلَا يَتَأَتَّى لَهُ ذَلِكَ إِلَّا بِاسْتِعْمَالِ مَا أُوتِيَ مِنْ وَسَائِلِ الْإِدْرَاكِ، وَهِيَ حَوَاسُّهُ الظَّاهِرَةُ وَالْبَاطِنَةُ فِيمَا خُلِقَتْ لَهُ، وَالْإِهْتِدَاءِ بِمَا يُرْشِدُهُ إِلَيْهِ عَقْلُهُ مِنْ نَتَائِجِ التَّفَكُّرِ فِي مَذَلُّوَلَاتِهَا، وَالرُّجُوعِ إِلَى هَدْيِ النَّبِيِّنَ وَوَحْيِ الْمُرْسَلِينَ فِيمَا يَعِجْزُ الْعَقْلُ عَنْ إِدْرَاكِ كُنْهِهِ، لِحُرُوجِهِ عَنْ مُتَنَاوِلِهِ، ضَنْنًا بِنَفْسِهِ أَنْ يَسْتَعْبِدَهَا الْهَوَى فَرَّدَى، وَيَعْقِلَهُ أَنْ يَعْتَسِفَ فَيَشْقَى .

وَقَدْ عَنَى عُقْلًا، كُلُّ جِيلٍ، وَالْعُلَمَاءُ مِنْ كُلِّ قَبِيلٍ، فِي جَمِيعِ الْعُصُورِ بِالْبَحْثِ فِي أَنْجَعِ الطَّرِيقِ وَأَحْسَنَهَا لَتَهْدِيبِ النَّفُوسِ وَتَقْوِيَةِ الْعُقُولِ، وَالْفُؤَادِ فِي ذَلِكَ الْكُتُبِ الْجَمَّةِ وَالْمُصَنَّفَاتِ النَّافِعَةِ، فَكَانَ لَهَا مِنْ الْفَوَائِدِ الْغَزِيرَةِ وَالْعَوَائِدِ الرَّائِعَةِ مَا هُوَ كَالشَّمْسِ ظُهُورًا .

وَمِنْ أَفْضَلِ الْوَسَائِلِ الْمَوْصَلَةِ إِلَى هَذَا الْغَرَضِ الشَّرِيفِ : —

(أَوَّلًا) مُدَارَسَةُ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ وَتَفْهَمُهُ، وَمُتَابَعَةُ سِيرَةِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ وَمَنْ قَبْلَهُ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَفْضَلُ الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ، وَمُطَالَعَةُ سِيرِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ وَمَنْ بَعْدَهُمْ مِنَ الْأَئِمَّةِ الْمُهْتَدِينَ، فَإِنَّ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ أَفْضَلَ الْمَثَلِ لِلتَّرْبِيَةِ الرُّوحِيَّةِ الْمُطَهِّرَةِ لِلنَّفُوسِ مِنْ دَنَسِ الشَّهَوَاتِ، الْمُبْعِدَةَ لَهَا عَنْ مَدَاحِضِ الشُّبُهَاتِ .

(ثَانِيًا) النَّظَرُ فِيمَا وَضَعَهُ عُلَمَاءُ كُلِّ جِيلٍ مِنَ الْكُتُبِ الْقِيَمَةِ فِي مُخْتَلِفِ الْعُلُومِ، خُصُوصًا عِلْمَ التَّرْبِيَةِ، وَالْأَخْذُ بِأَحْسَنِ مَا كَتَبُوا وَأَقْرَبِهِ إِلَى الدِّينِ، وَبَثُّهُ فِي النَّاسِ لِيَرَوْهُ نَفُوسُهُمْ بِهِ، وَيُقَرِّبُوا أَخْلَاقَهُمْ بِأَدَبِهِ، فَتُحْمَدَ فِيهِمْ آثَارُهُ، وَيَعْمَهُمْ نَفْعُهُ .

وَقَدْ قَبِضَ اللَّهُ لِي ذَلِكَ الْكِتَابَ الْقِيمَ الْمُسَمَّى بِأَمِيلِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ
 فِي التَّرْبِيَةِ وَهُوَ مِنْ أَنْفَعِ الْكُتُبِ الَّتِي أُلْفِتْ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ ، وَأَجَلَّتْ أَثَرًا وَأَعْظَمَتْهَا
 نَائِدَةُ شَهَادَةِ جَمِيعِ مَنْ طَالَعُوهُ ، فَمَرَّبَتْهُ بِتَسْهِيلِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَحُسْنِ تَوْفِيقِهِ تَعَرُّيًا
 حَمْدَهُ جَهًا يَدُهُ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ ، وَطَبَعَتْهُ مَرَّتَيْنِ تَقَدَّتْ جَمِيعُ نُسَخَيْهِمَا مِنْ زَمَنِ بَعِيدٍ ،
 وَحَالَتْ بَعْضُ الْحَوَائِلِ دُونَ إِعَادَةِ طَبْعِهِ ، رَغْمًا مِنْ إِلْحَاحِ كَثِيرٍ مِنَ الْعُلَمَاءِ وَطُلَّابِ
 الْعِلْمِ وَنَحْيَى الْكُتُبِ النَّافِعَةِ عَلَى فِي ذَلِكَ .

وَلَمَّا زَالَتْ بِحَمْدِ اللَّهِ هَذِهِ الْحَوَائِلُ ، طَبَعَتْهُ لِمَرَّةٍ الثَّالِثَةِ ، وَقَدْ بَيَّنْتُ فِي مُقَدِّمَةِ
 طَبْعَتِهِ الْأُولَى قَوَائِدَ التَّرْبِيَةِ وَأَنَارَهَا ، وَمَقَاصِدَ الْكِتَابِ وَمَوْضُوعَاتِهِ بِإِسْهَابٍ ،
 فَلَا حَاجَةَ إِلَى تَكَرَّارِهَا ، وَهَذَا أَنَا ذَا أُبْرِزُهُ لِقُرَّاءِ الْعَرَبِيَّةِ الْمُتَشَوِّفِينَ إِلَيْهِ فِي حُلَّةٍ
 جَدِيدَةٍ ، بَالَفْتُ فِي اتِّقَانِهَا وَتَجَرِيدِهَا مِنَ النِّقْصِ وَالْعَيْبِ جُهْدَ اسْتَطَاعَتِي ، مَعَ زِيَادَةِ
 فِي التَّحْلِيلِ وَالتَّوْشِيَةِ بِبَعْضِ الْهَوَامِشِ النَّافِعَةِ وَالشُّرُوحِ الْمُفِيدَةِ ، رَاجِيًا مِنَ اللَّهِ
 سُبْحَانَهُ أَنْ يَنْفَعَ بِهِ وَيُوفِّقَ لِلْأَخْذِ بِأَحْسَنِهِ وَهُوَ حَسْبِي وَبِهِ ثِقَتِي .

المترجم

عبد العزيز محمد كامل



(تَبْيِيهِ) مَنْ طَبَعَ هَذَا الْكِتَابَ غَيْرَ مُتَرَجِّمِهِ يُحَاسِنُ وَيُجَازَرُ . وَمَنْ وَجَدَتْ
 بِيَدِهِ نُسْخَةٌ مِنْهُ (مِنْ غَيْرِ طَبْعَتِهِ الْأُولَى) غَيْرَ مُخْتَوَمَةٍ بِخَتَمِ الْمُرْجِمِ يُسْأَلُ عَنْهَا فَأُنَوَّنَا .

مقدمة المترجم للطبعة الرابعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَحْمَدُكَ اللَّهُمَّ عَلَى عَوْنِكَ وَتَوْفِيقِكَ، وَمَا الْحَمْدُ إِلَّا مِنْ آثَارِ فَضْلِكَ، وَأَشْكُرُكَ عَلَى مُتَوَاصِلِ إِحْسَانِكَ وَمُتَرَادِفِ بَرَكَاتِكَ، وَمَا الشُّكْرُ إِلَّا مِنْ كُبْرَيَاتِ نِعَمِكَ، وَأُصَلِّي وَأُسَلِّمُ عَلَى خَيْرِ أَنْبِيَائِكَ الَّذِي طَبَعَتْهُ عَلَى الْخَلْقِ الْعَظِيمِ، وَرَبِّتَهُ عَلَى الْأَدَبِ الْكَامِلِ، سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، الْمَبْعُوثِ لِلنَّاسِ بِأَتَمِّ دِينٍ، وَأَبْلَغِ هِدَايَةٍ، وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ عِبَادِ الرَّحْمَنِ، أَعْلَامِ الْهُدَى وَنَبَايِيعِ الْعِرْفَانِ، الَّذِينَ أَثْنَى اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَأَعْلَى ذِكْرِهِمْ فِي سُورَةِ الْفُرْقَانِ، مِنْ مُحْكَمِ الْقُرْآنِ، تَنْبِيْهَا لَخَلْقِهِ إِلَى أَنَّهُمْ خَيْرُ الْمَثَلِ فِي التَّرْبِيَةِ الْكَامِلَةِ لِمَنْ يَحْتَدِي، وَأَفْضَلُ الْأُسَى فِي الْأَخْلَاقِ الْكَرِيمَةِ لِمَنْ يَقْتَدِي، وَعَلَى كُلِّ مَنْ أَقْنَى سَنَنَهُمْ، وَسَارَ عَلَى نَهْجِهِمْ .

أَمَّا بَعْدُ فَقَدْ سَبَقَ لِي فِي مُقَدِّمَاتِ الطَّبَعَاتِ الثَّلَاثِ الْأُولَى لِهَذَا الْكِتَابِ أَنْ أَهْبَتُ فِي بَيَانِ وَجُوبِ التَّرْبِيَةِ، وَوُجُوهِ الْحَاجَةِ إِلَيْهَا، وَمَا لِلأُمَمِ الرَّاقِيَةِ مِنْ فَرْطِ الْعِنَايَةِ بِهَا، وَمَا لَهَا مِنَ الْآثَارِ الْجَمِيلَةِ فِي تَقْوِيمِ الطَّبَاعِ، وَتَهْدِيْبِ الْأَخْلَاقِ، وَذَكَرْتُ الْبَاعِثَ لِي عَلَى تَرْجُمَتِهِ وَأَجْمَلْتُ مَبَاحِثَهُ وَمَسَائِلَهُ وَشَكَرْتُ لِقَوْمِي وَغَيْرِهِمْ مِمَّنْ أَطْلَعُوا عَلَيْهِ شِدَّةَ تَأْهِيلِهِمْ بِهِ وَحُسْنَ تَلَقُّيهِمْ إِيَّاهُ فَلَا أَعُودُ إِلَى شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ، وَحَسْبِي مَا ذَكَرْتُ فِي التَّعْرِيفِ بِهِ وَبَيَانِ مَكَاتِهِ بَيْنَ الْكُتُبِ النَّافِعَةِ .

وَلَا يَسَعُنِي إِلَّا أَنْ أَتَأَنَّفَقَ الشُّكْرَ لِيُوزَارَةَ الْمَعَارِفِ الْجَلِيلَةِ عَلَى حُسْنِ تَقْدِيرِهَا لِلْكِتَابِ، وَعِزِّفَانِهَا لِفَائِدَتِهِ، وَمَزِيدَ عِنَايَتِي بِهِ، فَإِنَّهَا بَعْدَ أَنْ أَنْفَدْتُ مُعْظَمَ نُسخِ

طَبَعَاتِهِ الثَّلَاثِ الْأُولَى بِتَوَزِيْعٍ عَلَى مَدَارِسِهَا، كَلَّفَتْنِي إِعَادَةُ طَبْعِهِ لِلْمَرَّةِ الرَّابِعَةِ طَبْعًا
مَشْكُولًا مَضْبُوطًا مَشْرُوحًا فِيهِ الْأَلْفَاظُ اللَّغَوِيَّةُ، لِأَنَّهُ مُقَرَّرٌ لِمَدَارِسِهَا الثَّانَوِيَّةِ،
فَوَافَيْتُ رَغْبَتَهَا وَقُمْتُ بِهَذَا الْعَمَلِ عَلَى مَا فِيهِ مِنَ الْمَشَقَّةِ وَالْجُهْدِ، وَزِدْتُ بَعْضَ
مَسَائِلِهِ إِيضَاحًا، وَعَاقَلْتُ عَلَى بَعْضِ آخَرِ مِنْهَا تَعْلِيْقًا يُزِيحُ الشُّبْهَةَ، وَيَجْمِي مِنَ الْغَوَايَةِ.

وَهَا أَنَا ذَا أَقْدَمُهُ لِأَبْنَاءِ وَطَنِي الْأَمَائِلِ وَغَيْرِهِمْ مِنْ قُرَاءِ الْعَرَبِيَّةِ لِلْمَرَّةِ الرَّابِعَةِ،
فِي بُرْزَةٍ جَدِيدَةٍ، يَزِينُهَا جَمَالُ الطَّبْعِ وَحُسْنُ الشَّكْلِ، بِمَا وَسِعَهُ الْإِمْكَانُ وَاحْتَمَلَتْهُ
الطَّاقَةُ، رَجَاءً أَنَّ يَحِلَّ لَدَيْهِمُ الْمَحَلُّ اللَّائِقُ بِهِ، فَيَأْخُذُوهُ بِقُوَّةٍ وَيَنْتَفِعُوا بِمَا حَوَاهُ.

وَلَا أَزَالُ أَوْصِيهِمْ بِمَا تَضَمَّنَتْهُ كَلِمَتِي الْخَتَامِيَّةُ لِلطَّبْعَةِ الثَّالِثَةِ وَأَرْجُو أَنْ يَعْمَلُوا
بِهِ جُهْدَ اسْتَطَاعَتِهِمْ لِيَسْتَوْفُوا الْحَظَّ، وَيَفُوزُوا بِالْحُسْنَيْنِ، وَأَسْأَلُ اللَّهَ لِي وَلَهُمْ

الرُّشْدَ وَالتَّوْفِيقَ مَا

المترجم

عبد العزيز محمد



(تَنْبِيْهُ) مَنْ طَبَعَ هَذَا الْكِتَابَ غَيْرَ مُتَرَجِّمِهِ يُحَاسِبُ وَيُجَازَى . وَمَنْ وَجَدَتْ يَدُهُ

نُسخةً مِنْهُ (مِنْ غَيْرِ طَبْعَتِهِ الْأُولَى) غَيْرَ مَخْتومةٍ بِخَتَمِ الْمُرْتَجِمِ يُسْأَلُ عَنْهَا قَانُونًا .

كتب في أول ذي الحجة سنة ١٣٤٩ (١٩ أبريل سنة ١٩٣١)

عبد العزيز محمد

الكتاب الأول

في الرُّم

الرسالة الأولى

(١) (مِنَ الدُّكْتُورِ إِرَاسْمَ إِلَى زَوْجَتِهِ فِي ٣ يَنَايِرِ سَنَةِ ١٨٥٠ — ١٨٥١)

فِي وَصْفِ حَالِهِ فِي السَّجْنِ

قَدْ مَضَى عَلَى يَا عَزِيزَتِي هَيَلَانَةٌ ثَمَانِيَةُ أَيَّامٍ طَوَالٍ عَجَزْتُ فِيهَا عَنِ الْكِتَابَةِ
إِلَيْكَ وَأَعُوذَتُنِي الْعِبَارَةُ الَّتِي أَرْضَاهَا لِوَصْفِ مَا أَعَانِيهِ مِنْ مَضِضِ الْأَلَمِ . لَيْسَ
مَا يُقَاسِيهِ الْأَسِيرُ مِنْ عَذَابِ الْأَسْرِ هُوَ الْحَرَمَانُ مِنَ الْغُدُوِّ وَالرَّوَايحِ ، وَالْعَجْزُ عَنِ
الْمَشْيِ مُطْلَقَ السَّرَاحِ ، بَلْ عَذَابُهُ الْأَكْبَرُ هُوَ ضِيقُ الصَّدْرِ وَابْتِنَاسُ النَّفْسِ . تِلْكَ
الْقَبَابُ وَالْأَلَمُ وَالْدَّهَالِيزُ الدَّائِمَةُ الَّتِي لَا تَنَفَّكُ عَنْ مُوَاجَهَةِ الْمَسْجُونِ هِيَ الَّتِي
تُبَلِّلُ مِنْهُ الْأَفْكَارَ ، وَتُوقِعُهُ فِي الدُّوَارِ حَتَّى يَقْذِفَهُ هَذَا الْعَنَاءُ فِي مَهْوَاةِ الْفَنَاءِ .
وَهَذِهِ الْأَحْجَارُ الْأَخْجَارُ الْبِنَاءِ تَمْسُخُهُ فَتُحِيلُهُ حَجَرًا مِثْلَهَا . وَفِي أَوَّلِ عَهْدِي بِالسَّجْنِ
كُنْتُ صَنَمًا لَا أَرْجِعُ لِلنَّاسِ قَوْلًا ، وَلَا أَمْلِكُ لَهُمْ وَلَا لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ، وَكَدْتُ
أَعْدِمُ الْحَرَكَةَ وَالْفِكَرَ بَلْ كَانَ يُخَيِّلُ إِلَيَّ أَنِّي قَدْ فَقَدْتُ وَجُودِي وَفَنَيْتُ عَنْ نَفْسِي ،

(١) عن يمين رقم هـ في الأصل الفرنسي نقطة (مفر) لإبهام السنة والاختفاء. بيان أن ذلك كان

في النصف الثاني للقرن وقد جعلنا بدل النقطة خطأ عرضيا — المترجم .

وَأَنْقَلَتُ حَيَاتِي إِلَى السَّجْنِ نَفْسِي ، لِحَصْرِهِ إِيَّايَ فِي دَائِرَةٍ مِنَ الوجودِ مَشُومَةٍ
صِنَاعِيَّةٍ لَا جَوْلَانَ لِلْفِكْرِ فِيهَا . وَإِنِّي أَؤَكِّدُ لَكَ أَنَّ مِنْ هَذِهِ حَالُهُ يَلْزَمُهُ عَمَلٌ كَبِيرٌ
لِلرُّجُوعِ إِلَى وجودِهِ . وَهَذَا الْعَمَلُ قَدْ قُمْتُ أَنَا بِهِ . وَالْآنَ قَدْ ثَابَتَ إِلَى نَفْسِي ،
وَأَصْبَحْتُ مَا لِكَا يَلْسِي . لَا تَرْجِنُ مِنِّي أَنَّ أَصِفَ لَكَ ... إِنَّا الْمَسْجُونُونَ قَلَمًا يَعْرِفُ
مَا يَسْكُنُهُ مِنَ الْمَحَالِّ وَإِنِّي قَدْ نَقَلْتُ مِنْ ... فِي غُرُوبِ الشَّمْسِ وَلَمَّا وَصَلْنَا إِلَى
السَّجْنِ كَانَ الدَّلِيلُ قَدْ أَرْنَحَى سُدُولَهُ^(١) وَلَمْ يَبْقَ لِي مِنَ الضَّيَاءِ إِلَّا بَقِيَّةٌ لَا أَكَادُ أُمَيِّزُهَا
فِي ظُلُمَاتِ الْخَوْغَةِ الْأَشْبَاحِ السُّودَاءِ لِبُرُوجِ السَّجْنِ الصَّغِيرَةِ ، وَأَسْهَمِهِ وَأَسْنَتِهِ
الْحَجَرِيَّةِ ، وَكَانَ يُخِيلُ إِلَيَّ أَنَّ الْبِنَاءَ قَصْرَ مَتِينٍ شَيْدٍ^(٢) بِالظُّلُمَاتِ . نَزَلْنَا مِنَ الْحَارِيَّةِ
(الْعَجَلَةِ) وَصَعَدْنَا مَشَاةً إِلَى طَرِيقِ مُدْرَجٍ مَنَحُوتٍ فِي الصَّخْرِ يُفِضِي إِلَى سِجْنِ
الْحُكُومَةِ وَكُنْتُ أَمْشِي فِي هَذَا الطَّرِيقِ كَأَنِّي فِي حُلْمٍ عَلَى أَنِّي قَدْ رَأَيْتُ مِنْظَرَ شَيْئَيْنِ
فِي هَذَا الْمَكَانِ أَوَّلَهُمَا . جَمَالُ ذَلِكَ الْبِنَاءِ الْبَاهِرِ وَوُدُّعُهُ مِنْ قِمَّةِ الْجَبَلِ الْمُظْلِمِ مَوْقِعَ
النَّاجِ مِنَ الرَّأْسِ — تَانِيهِمَا : أَصْطِخَابُ الْبَحْرِ وَتَلَاظُمُ أَمْوَاجِهِ .

وَلَيْسَتْ تِلْكَ الْقِمَّةُ فِي الْحَقِيقَةِ إِلَّا قِطْعَةٌ مِنَ الصُّوَانِ بَرَزَتْ مِنْ صَخْرَاءٍ رَمْلِيَّةٍ —
وَرَمَلُ هَذِهِ الصَّخْرَاءِ يَمْتَدُّ إِلَى الْبَحْرِ تَعْلُوهُ الْكَابَةُ وَالْحُزْنُ وَكُنْتُ أُمَيِّزُ الْمُحِيطَ مِنْ
بُعْدٍ فِي ضَوْءِ الصَّفَائِحِ الْمَائِيَّةِ الْمُضْطَرِبَةِ وَلَيْسَ الْحَالُ كَذَلِكَ فِي جَمِيعِ الْأَوْقَاتِ ،
لِأَنَّ الْمُحِيطَ فِي إِبَانِ الْمَدِّ يَغْمُرُ السَّاحِلَ وَيَعْلُو وَيَصْطَخِبُ وَيُحْدِقُ بِالْجَبَلِ مِنْ كُلِّ
جَانِبٍ فَتَغْمُرُهُ زَنْجَرَةُ أَمْوَاجِهِ الْمُتَرَاخِمَةِ^(٣) .

(١) السدول : الأسنار . (٢) شيد : طلي . (٣) زنجر البحر : ارتفاعه .

يَصُلُّ النُّورُ إِلَى تَحْدِيٍّ مِنَ السَّجْنِ — وَهُوَ مُقَابِلٌ لِلْمُحِيطِ — مِنْ شُكُوَّةٍ صَغِيرَةٍ
 كَتُورِي الْأَسْلِحَةِ النَّارِيَّةِ فِي الْمُعَاقِلِ أَوْ كَالَّذِي يُسَمِّيهِ الْمُهَنْدِسُونَ « بَرَنْجًا » عَلَى أَنَّهَا
 مَعَ ضَيْفِهَا مَسْرَحٌ لِلنَّظَرِ لَا نِهَايَةَ لَهُ . وَهِيَ مِنْ الْأَرْتِفَاعِ بِحَيْثُ لَا أُشَاهِدُ مِنْهَا سَطْحَ
 الْبَحْرِ إِلَّا قَائِمًا عَلَى أَطْرَافِ أَصَابِعِ الرَّجْلَيْنِ فَإِذَا جَلَسْتُ لَا يَبْقَى لِي مَا أُمْتَعُّ بِهِ
 نَظَرِي إِلَّا السَّمَاءَ وَلَا بَأْسَ فِي ذَلِكَ عَلَى فَإِنَّ لِي فِي السَّمَاءِ نَاحِيَةً مِنَ الْكَوْنِ أُشَاهِدُ
 فِيهَا سَاعَاتٍ كَامِلَةً طَائِفَةً مِنْ ظَوَاهِرِ هَذَا الْعَالَمِ لَمْ تَكُنْ تَسْتَرَعِي نَظَرِي إِلَى هَذَا
 الْعَهْدِ، وَهِيَ أَلْوَانُ الضُّوئِ الْمُتَغَيِّرَةِ وَالصَّوَاعِقِ وَالْبَرْدِ وَالضُّبَابِ، وَعَلَى الْجُمْلَةِ مَا لِلْأَحْدَاثِ
 الْجُمُودِيَّةِ مِنَ الْجَمَالِ الْخَيَالِيِّ إِذَا بَرَزَتْ مِنْ حُجُبِ الظَّلَامِ . غَيْرِي مِنَ النَّاسِ يُحِبُّ
 أَنْ يُشَاهِدَ السَّمَاءَ فِي الْبَحْرِ حَيْثُ يَتَرَاءَى السَّحَابُ فِي مِرَآئِيهِ وَأَمَّا أَنَا فَأُخَالِفُهُمْ
 فِي ذَلِكَ لِأَنَّ الْبَحْرَ بِالنَّسْبَةِ إِلَى هُوَ الَّذِي يَنْعَكِسُ عَلَى السَّمَاءِ فَأَرَاهُ فِي مِرَآئِيهَا .

قَدْ رَأَيْتُ مِمَّا ذَكَرْتُ أَنَّ لِي مَرَقَبًا لِلْعَالَمِ وَحَظًّا مِنْهُ قَمَا الَّذِي يَمْنَعُنِي أَنْ أَتَخَيَّلَ
 فِي السُّحُبِ سَلَاسِلَ جِبَالٍ وَفِي سُهُولِ الْأَنْبَرِ أَرْيَافًا وَمَزَارِعَ جَمِيلَةٍ . تِلْكَ الْمَنَظَارُ
 الْخَلَّائِيَّةُ الْمُعَلَّقَةُ فِي الْهَوَاءِ لَيْسَتْ كَمَا أَعْلَمُ إِلَّا خَيَالَاتٍ سَاحِجَةٌ لِأَفْكَارِي وَمَا أَتَذَكَّرُهُ مِنْ
 مَعْلُومَاتِي . قَدْ تَبَعْتُ الْإِنْسَانَ وَحَدَّثُهُ عَلَى الْبَحْثِ فِي مُجْهَلَاتِهِ عَنْ صُورِ مَا عَرَفْتُهُ مِنْ
 الْأَمَاكِينِ وَمَنْ أَحَبَّهُمْ مِنَ النَّاسِ فَأَنَا الْآنَ بِسَبَبِ اسْتِحْضَارِي لِمَرَايِي مَاضِي الْجَمِيلَةِ
 فِي حَيِّزٍ مِنَ النُّورِ — قَدْ أَنْفَتَحَ فَوْقَ رَأْسِي — أَرَى مِثَالِكَ فِيهِ .

إِنْ كَانَ قُدْرَ عَلَى أَنْ أَصِيرَ خَيَالِيًّا كَانَ ذَلِكَ آخِرَ عِقَابٍ لِعَقْلٍ لَمْ يَسْتَغْلِ مِنْهُ
 عَشْرِينَ مَسْنَةً بِغَيْرِ الْعُلُومِ الْحَقِيقِيَّةِ .

عَلَى أَنِّي لَسْتُ أَشْكُو مِنْ شَيْءٍ فَطُوبَى لِمَنْ يَصُحُّ لَهُ عِنْدَ سُقُوطِهِ أَنْ يَتَّعِمَدَ عَلَى
فِكْرَةٍ أَنَّهُ دَافِعٌ عَنْ حَوْزَةِ الْقَانُونِ وَذَبٌّ عَنِ الْحَقِّ وَإِنِّي إِذَا كُنْتُ أَنَا لَمْ فَلَيسَ ذَلِكَ
إِلَّا لِأَنِّي كُنْتُ سَبِيًّا فِي تَأْلِيمِكَ . اهـ

الرسالة الثانية

(مِنْ إِرَاسْمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي ٦ يَنَايِرِ سَنَةِ ١٨٥٠)

إِتِّخَافُهُ إِيَّاهَا عَلَى بُعْدِهِ مِنَ الْعَالَمِ بِخَبَرِ سَارٍّ

حَدَّثَ بِالْأَمْسِ بَيْنَ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ وَالْحَادِيَةِ عَشْرَةَ صَبَاحًا ضَبَابٌ كَثِيفٌ غَمَزَ
الشَّاطِئَ كُلَّهُ، وَالْعَادَةُ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْحَالَةِ أَنْ تُدَقَّ الْأَجْرَاسُ^(١) إِذَا نَا بِالْخَطَرِ، فَلِذَلِكَ
طَفِقَتْ أَجْرَاسُ الْقَرْيَةِ الْقَرِيبَةِ مِنَ السَّجْنِ تُظَنِّطُنُ وَتَسْرِي أَنْ أَفْهَمَ الْمُقْصُودَ مِنْ
هَذِهِ الْإِشَارَةِ . ذَلِكَ السَّاحِلُ الْمُحْدِقُ بِنَا مُمْتَلِئٌ بِالْأَخْطَارِ لِأَنَّ الرَّمَالَ الْمُتَحَرِّكَ
وَمُسْتَنْقَعَاتِ الْمَاءِ الرَّائِدِ وَالْمَدَّ وَالْجَزْرَ كُلَّهَا حَبَائِلُ^(٢) تَتَرَقَّبُ أَصْطِيَادَ السَّائِحِ الضَّالِّ
كَامِنَةً لَهُ تَحْتَ أَسْنَارِ الضَّبَابِ، لِذَلِكَ تُنَادِيهِ أَصْوَاتُ الْأَجْرَاسِ وَتُحَذِّرُهُ مِنَ الْوُقُوعِ
فِي الْخَطَرِ وَتُرْشِدُهُ بِمُصْدَرِّهَا إِلَى الطَّرِيقِ الَّذِي يَلْزِمُهُ سُلُوكُهُ لِيَصِلَ إِلَى سَفْحِ الْجَبَلِ
أَسْرَعَ مَا يَكُونُ . وَقَدْ سَأَلْتُ فِي مَسَاءِ هَذَا الْيَوْمِ سَجَّانًا لَنَا يَسْكُنُ أَهْلُهُ الْقَرْيَةَ عَمَّا
حَدَّثَ فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّ طِفْلَيْنِ مَسْكِينَيْنِ قَدْ فَاجَأَتْهُمَا أَمْوَاجُ الْبَحْرِ فِي إِبَّانِ الْمَدِّ فَأَحَاطَتْ
بِهِمَا وَكَادَا يَفْرَقَانِ لَوْلَا مَا بَدَّلَهُ مِنَ الْجُهْدِ وَالْهِمَّةِ صَيَّادُ الشَّاطِئِ مِنْ ذَوِي النُّجْدَةِ
وَالْبَسَالَةِ فِي إِنْقَاذِهِمَا مِنْ مَخَالِبِ الْمَوْتِ غَيْرِ مُبَالِغِينَ بِالْخَطَرِ الَّذِي كَادَ يَذْهَبُ بِقَوَارِيهِمْ .
مِنْ هُنَا تَرِينَ أَنِّي عَلَى بُعْدِي مِنَ الْعَالَمِ وَحِرْمَانِي مِنْ مَعْرِفَةِ مَا يَحْصُلُ فِيهِ قَدْ قَدَّرْتُ
أَنْ أُخَفِّكَ بِهَذَا الْخَبَرِ السَّارِّ . اهـ

(١) إِذَا نَا : إِعْلَامًا . (٢) الْحَالَةُ : الْمَصِيدَةُ .

الرسالة الثالثة

(من إراسم الى هيلانة في ٨ يناير — ١٨٥)

تَعْرِفُهُ أَمَا كُنَ السَّجْنُ تَسَايَةً لِنَفْسِهِ

أَنَا فِي السَّجْنِ تَتَعَاقَبُ عَلَى السَّاعَاتِ وَكُلُّهَا مُتَشَابِهَةٌ لَا اخْتِلَافَ بَيْنَهَا فَلَيْسَتْ
 الْحَيَاةُ هُنَا إِلَّا يَوْمًا وَاحِدًا يَسْبَبُ مَا يُخْرِجُ الصَّدْرَ وَيَضِيقُ عَلَى النَّفْسِ مِنْ تَوْحِيدِ
 الْأَشْيَاءِ وَتَشَابُهِ الْأَطْوَارِ وَعَدَمِ تَغْيِيرِ شَيْءٍ مِنْهَا . آه لَوْ عَادَتْ إِلَى نِعْمَةِ الْعِلْمِ بِمَا يَقَعُ
 فِي الْخَارِجِ ، وَلَيْتَنِي أَعْرِفُ شَيْئًا مِنْ أَخْبَارِكَ . قَدْ أَذِنَ لِي فِي الْخُرُوجِ مِنْ مَحْدَعِي
 لِلتَّنَزُّهِ كُلِّ يَوْمٍ سَاعَةً أَوْ سَاعَتَيْنِ عَلَى رَصِيفٍ مُرْتَفِعٍ لِلسَّجْنِ فَأَنَا أَصْرِفُ هَذَا الزَّمَنَ
 فِي إِجَالَةٍ نَظَرِي وَالسَّيَاحَةِ بِهِ فِيمَا حَوْلِي مِنَ الْأَشْيَاءِ لَا تَعْرِفُهَا فَإِنِّي لِلآنَ مَا كُنْتُ أَعْرِفُ
 شَيْئًا فِي هَذَا الْمَكَانِ بَلْ كُنْتُ أَجْنَبِيًّا مِنْهُ بِالْمَرَّةِ إِذْ كُنْتُ كَمَيْتٍ أُلْقِيَ فِي مَكَانٍ
 لَا يَذَرِي أَيْنَ هُوَ وَقَدْ ابْتَدَأْتُ مِنْذُ أُسْبُوعٍ أَنْ أَعْرِفَ أَيْنَ مُسْتَقَرِّي فَتَجِدِينِي الْآنَ
 أَهْمٌ بِتَعْرِيفِ شَكْلِ الْأَمَا كُنِ الْمُحِيطَةِ بِي تَعْرِفُهَا صَحِيحًا يَبْعَثُنِي عَلَى ذَلِكَ وَجَدَانٌ لَا شَكَّ
 فِي أَنَّهُ عَامٌ فِي جَمِيعِ الْمَسْجُورِينَ . وَلَا يَنْفَكُ نَاطِرَايَ عَنِ اسْتِكْشَافِ مَا لَمْ أَكُنْ رَأَيْتُهُ
 حَالِ دُخُولِي فِي السَّجْنِ وَإِخَالَتِي قَادِرًا عَلَى أَنْ أُرْسِمَ فِي الْوَرَقِ صُورَةَ مَا أَحْدَثَهُ الْبَحْرُ
 فِي الشَّوْاطِئِ مِنَ التَّقَطُّعِ فَنَشَأَتْ عَنْهُ الْخُلُجَانُ وَالرُّؤُوسُ الَّتِي تَمْتَدُّ كَالْأَلْسِنَةِ امْتِدَادًا
 عَرْضِيًّا وَصُورَةُ الصُّخُورِ الَّتِي تَتَرَاوَحُ بَيْنَ الْبُرُوزِ فِي ضَوْءِ الشَّمْسِ وَالْإِخْتِفَاءِ إِلَى
 نِصْفِهَا فِي ظِلَامِ الضَّبَابِ الْبَعِيدِ . وَقَدْ عَرَفْتُ أَيْضًا رَسْمَ الْبِنَاءِ الَّذِي يَحْوِيَنِي
 وَأَوْضَاعَهُ الْهَنْدَسِيَّةَ الْجَمِيلَةَ وَتَنْظِيمَاتِهِ الْحَرَبِيَّةَ ، وَمَعَاقِلَهُ الطَّبِيعِيَّةَ ، وَمُنْحَدِرَاتِهِ وَمَنَاطِقَ

أَسْرَارِهِ . وَلَمْ يَكُنْ أَهْتَامِي بِمَعْرِفَةِ ذَلِكَ مَبْدِئًا عَلَى تَذْيِيرِ حِيلَةٍ لِلْهَرَبِ كَلًّا ! إِنَّهُ قَدْ
حَاوَلَ ذَلِكَ غَيْرِي مِنَ الْمَسْجُورِينَ وَرَدُّوا بِالْخَبِيَةِ لِأَنَّنا إِنِ امْكُنَّا أَنْ نَنْجُو مِنْ
يَقُومُونَ عَلَى حِرَاسَتِنَا مِنَ الْعَسَاكِرِ وَالسَّجَانِينَ الَّذِينَ يَتَعَسَّرُ عَلَيْنَا أَنْ نَخْدَعَ يَقْظَتَهُمْ
وَالْتِفَاتَهُمْ ، فَإِنَّنا لَا نَنْجُو مِنَ الْحَبِيطِ وَالرَّمَالِ الْخَاتِلَةِ ^(١) بِوَعُوَّتِهَا وَغَيْرِهَا مِنَ الْعَقَبَاتِ
الْكَثِيرَةِ . وَإِنَّمَا أَنَا أَبْحَثُ فِي ذَلِكَ عَنْ طَرِيقَةٍ أُسَلِّي بِهَا نَفْسِي وَأَشْغُلُ بِهَا فِكْرِي ،
فَلَا شَيْءَ مِنِّي يُرِيدُ الْهَرَبَ وَالتَّخْلُصَ مِنَ السَّجْنِ سِوَى عَقْلِي . اهـ

الرسالة الرابعة

(مِنْ إِرَاسْمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي ١٠ يَنَايِرِ سَنَةِ ١٨٥٠)

السَّجْنُ قَيْدٌ لِلْأَشْبَاحِ دُونَ الْأَرْوَاحِ

أَتَعْلَمِينَ مَا لِلْسَّجْنِ عَلَى مِنَ الْفَضْلِ ؟ إِنَّهُ لَيُعَلِّمُنِي الْحُرِّيَّةَ وَيَدُلُّنِي عَلَى عَجَزِ
الْإِنْسَانِ عَنِ الْإِسْتِيلَاءِ عَلَى مِثْلِهِ . ذَلِكَ مَا أَحْسُّ بِهِ كُلَّمَا تَعَاقَبَتْ عَلَى الْأَيَّامِ فِيهِ
وَأَنَسُ مِنْ نَفْسِي نَوْعًا مِنَ الْفَرَجِ تُشَوِّبُهُ الْمَرَارَةُ عِنْدَمَا أَجِدُهَا أَكْبَرَ وَأَقْوَى مِنْ أَنْ
يَهْطِلَ ثِقَلُ ^(٢) وَطْأَةِ الظُّلَمِ ، فَلَيْسَتْ أَسْوَارُ السَّجْنِ الصَّوَانِيَّةُ وَأَغْلَاقُ الْحَدِيدِيَّةِ ، وَحَفَظَتُهُ
الْإِقْظَاظُ ، إِلَّا هَبَاءً فِي طَرِيقِ الْعَقْلِ لَا حَوَائِلَ تَحْبِسُهُ وَتَمْنَعُهُ مِنَ الْجَوْلَانِ . بَلْ أَشْعَةُ
نُورِهِ تَحْطِي كُلَّ هَذِهِ الْعَوَائِقِ وَلَا تَقِفُ عِنْدَ شَيْءٍ مِنْهَا . وَإِنْ عَزِيمَةُ الْمَسْجُورِ
لَتُقَاوِمُ عَزِيمَةَ سَاجِنِهِ وَمُصَفِّدِهِ . وَإِنَّهُمَا جِدَلٌ وَصِرْعٌ فَلَا يَسْتَسْلِمُ ، فَإِذَا هُوَ كَانَ

(١) الخاتلة : الخادعة . (٢) وعوثة الرمال : لينها وانحسافها بمن يمشى عليها . (٣) أبهطه

الامر : نقل عليه وزله . (٤) مصفده : مقبده وموثقه . (٥) جدل : رمى بالأرض .

عَلَى شَيْءٍ مِنَ الْعَذْلِ وَالْحَقِّ كَانَ أَشْرَفَ مِنْ غَالِبِهِ وَأَسْمَى مِنْهُ مَكَانَةً وَمِنْ الْعَبَثِ
مَا يُحَاوِلُهُ هَذَا الْغَالِبُ فَالْفِكْرُ كَالْهَوَاءِ لَا يَدْخُلُ فِي قَبْضَةِ أَحَدٍ . نَعَمْ إِنَّ مِنْ مَقْدُورِهِ
أَنْ يَشُدَّ وَثَاقَ مَسْجُورِهِ وَلَكِنْ لِيَصِلَ بَعْدُ إِلَى أَعْمَاقِ قَلْبِهِ ، وَلِيَأْسِرَ مَا هُنَاكَ مِنْ
عِزَّةِ نَفْسِهِ وَمَنْعَةٍ وَجَدَانِهِ ، إِنْ كَانَ ذَلِكَ فِي قُدْرَتِهِ ؟ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ تِلْكَ الْمَنْعَةُ الَّتِي
أَجَدُهَا فِي نَفْسِي تَدْعُونِي إِلَى الثَّغْمَةِ الْعَظِيمَةِ بِالْمُسْتَقْبَلِ . لَا أَقْسِمُ بِغَيَابَاتِ السَّجْنِ
(مُجْرِمَاتِهِ الْمُظْلِمَةِ الضَّيْقَةِ الْمُعْدَّةِ لِلْمَحْكُومِ عَلَيْهِمْ بِهِ طُولَ حَيَاتِهِمْ) وَلَا بِأَشْبَاحِ
أَوَائِكَ الَّذِينَ مَاتُوا هَذَا فِي زَوَايَا النَّسْيَانِ أَوْ فِي أَقْفَاصِ الْحَدِيدِ — إِنْ الْحَقُّ وَالْحُرِّيَّةُ
سَيَكُونُ لهُمَا النُّصْرُ وَالظَّفَرُ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا . اهـ

الرسالة الخامسة

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي ١٢ يَنَايِرَ سَنَةِ ١٨٥٠)

مُؤَاسَاةُ الْأَصْدِقَاءِ الْخَاسِمِينَ فِي حَالِ الشَّدَةِ

قَدِ اهْتَدَيْتُ بَعْدَ الْعَنَاءِ إِلَى طَرِيقَةٍ إِيصَالِ هَذَا الْمَكْتُوبِ إِلَيْكَ فَسَيَصِلُكَ عَلَى
يَدٍ الَّذِي تَتَضَلَّ عَلَى بَأْنِ يَكُونُ رَسُولًا بَيْنَنَا عَلَى مَا فِي ذَلِكَ مِنَ الْمَخَاطَرَةِ بِنَفْسِهِ .
هَذَا يَدُلُّكَ عَلَى أَنَّ الْإِنْسَانَ الَّذِي يَحْتَفُّ بِهِ فِي حَالِ رَخَائِهِ الْجَلَسَاءُ الْمُتَمَلِّقُونَ
لَا يَبْقَى فِي حَالِ شِدَّتِهِ أَنْ يَرَى حَوْلَهُ أَحْيَانًا أَصْدِقَاءَ خَاسِمِينَ يُخْلِصُونَ لَهُ الْوَدَّ . وَأَخْتَمُ
قَوْلِي بِأَنِّي لَكَ طُولَ حَيَاتِي . اهـ

الرسالة السادسة

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسَمَ فِي ٢٠ يَنَايِرِ سَنَةِ ١٨٥٠)

إِخْبَارُهَا لِأَبَاهُ بِرَأْيِ الطَّبِيبِ فِي حَمْلِهَا وَبِعِزِّمِهَا عَلَى السَّفَرِ لِزِيَارَتِهِ

قَدْ تَلَقَّيْتُ مَكْتُوبَكَ أَيُّهَا الْحَبِيبُ مِنْ يَدِ الْبَرِيدِ السَّرِيِّ فَكَانَ لَهُ فِي نَفْسِي أَحْسَنُ
 أَثَرٍ وَأَنْفَعُهُ . فَإِنِّي كُنْتُ فِي حَاجَةٍ عَظِيمَةٍ إِلَى شَيْءٍ يُسَانِّئِي وَيُسَرِّى عَنِّي بَعْضَ الْأَلَمِ
 فَلَشَدَّ مَا قَاسَيْتُهُ مِنْهُ مُدَّةَ شَهْرٍ وَقَدْ ضَعُفَتْ صِحَّتِي وَانْحَطَّت قُوَّتِي وَالطَّبِيبُ الَّذِي
 يَدَاوِينِي فِي غَيْبَتِكَ يَسْأَلُنِي أَسْئَلَةً كَثِيرَةً وَلَهُ فِكْرَةٌ فِي سَبَبِ هَذَا الْمَرَضِ أَرَاهَا تَشِفُّ
 عَنْ جُنُونِهِ فَإِنَّهُ يَزْعُمُ أَنِّي... كَلَّا إِنِّي لَمَوْقِنَةٌ بِمُخْطَئِهِ فِي ذَلِكَ . وَمَهْمَا يَكُنْ مِنَ الْأَمْرِ
 فَنَفْسِي تَائِقَةٌ لِرُؤْيَاكَ فَإِنَّ هَذَا الْفِرَاقَ الْعَاجِلَ بَعْدَ الزَّوْاجِ الَّذِي لَمْ يَمِضْ عَلَيْهِ أَكْثَرُ
 مِنْ سَنَةٍ خَطْبُ هَائِلٌ لَا يُطَاقُ ، وَلَا سَبِيلٌ إِلَى الْمَعِيشَةِ مَعَهُ ، وَإِنِّي مُسَافِرَةٌ مَسَاءً
 اللَّيْلَةَ مِنْ بَارِيسَ وَمَعِيَ إِجَازَةٌ مُوقَّعَةٌ عَلَيْهَا مِنْ وَزِيرِ الْحَقَّانِيَّةِ أَذِنَ لِي فِيهَا بِزِيَارَتِكَ
 فَلَا بُدَّ أَنْ يُسَمَعَ لِي بِدُخُولِ السَّجْنِ وَلَا يُمَكِّنُ أَنْ يَحُلَّ اسْتِبْدَادُ الْمُسْتَبِدِّينَ مَا عَقَدْتُهُ
 رَابِطَةً الْحُبِّ .

لَا تَخْشَ شَيْئًا مِنْ هَذِهِ الزِّيَارَةِ فَإِنِّي لَمْ أَقْصِدْ بِهَا الرُّغْبَةَ إِلَيْكَ فِي أَنْ تَسْتَمِيعَ
 الْحُكُومَةَ عَفْوًا عَنْكَ لِأَنِّي وَإِنْ كُنْتُ كَثِيرَةً التَّأَلُّمَ لِعُيُوبِكَ أَحْتَرِمُ وَجْدَانَكَ وَهَوَاجِسَ
 نَفْسِكَ وَإِنْ لَمْ أَفْهَمْهَا حَقَّ الْفَهْمِ ، إِنْ عَلِمْتُ أَنَّ فِيَّ مَا فِي بَقِيَّةِ النِّسَاءِ مِنْ مَوَاضِعِ الضَّعْفِ
 وَمَخْطَئِ الْعَجْزِ ، إِلَّا أَنِّي مُنْزَهَةٌ عَنْ دَنَاءَةِ الْخُلْدِيِّنَ وَخِيَانَتِهِمَا ^(١) لِصَاحِبِهِمَا فَإِنَّ شَرَفَكَ دَاخِلٌ
 فِيمَا أَحَبُّهُ مِنْكَ ، وَإِنَّكَ عَلَى احْتِبَاسِكَ عَنِّي وَبُعْدِكَ عَنِّي نَظَرِي بِمَا فِيكَ مِنْ عِزَّةٍ

(١) الخلدن : الرفقة ، الصاحبة ، الحبيبة .

النَّفْسَ وَالشَّهَامَةَ وَإِبَاءَ الضَّمِيمِ لِأَجَلٍ فِي نَفْسِي مِنْكَ وَأَنْتَ بَيْنَ يَدَيَّ لَوْ فَسَدْتُ مَبَادِئُكَ
وَمُعْتَقَدَاتُكَ الَّتِي جَرَيْتَ عَلَى سَائِمِهَا طُولَ حَيَاتِكَ . إِنِّي لَمَّا تَزَوَّجْتُكَ تَزَوَّجْتُ شَيْئًا
أَخْرَمَكَ إِلَّا وَهُوَ ضَمِيرُكَ وَوَجْدَانُكَ فَإِنْ بَقِيتَ عَلَى وَلَائِهِ مُتَّبِعًا مَا يُرْشِدُكَ إِلَيْهِ
أَفْسَمْتُ لَكَ إِنِّي أَكُونُ فِي الْإِخْلَاصِ لَكَ كَمَا تَكُونُ فِي الْإِخْلَاصِ لَهُ طُولَ حَيَاتِي .
وَالآنَ أُوَدِّعُكَ لِأَرَاكَ قَرِيبًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ وَأَكْشِفُكَ مَحَبَّةَ قَلْبِي إِيَّاكَ وَامْتِلَاءَهُ بِالْحُزْنِ
عَلَيْكَ . اهـ

(١) الرسالة السابعة

(مِنْ هَيْلَانَةَ إِلَى إِرَاسَمَ فِي ١٥ يَنَايِرِ سَنَةِ ١٨٥٠)

إِنْفِعَالُ نَفْسِهَا بِزِيَارَةِ السَّجْنِ وَمَا لَاقَتْهُ مِنَ الْمَشَقَّةِ فِي الرُّجُوعِ مِنْهُ

وَإِخْبَارُهَا زَوْجَهَا بِالْحَنِينِ وَتَخَوُّفُهَا مِنْ نَقْلِ فُرُوضِ التَّرْبِيَةِ

لَمْ يَتَيْسَّرْ لِي أَنْ أُحَدِّثَكَ بِشَيْءٍ مِمَّا أَرَدْتُ مُحَادَثَتَكَ بِهِ عِنْدَ اللَّقَاءِ مَعَ أَنَّ حَدِيثِي
ذُو شُجُونٍ (٢) . مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ أَرَدْتُ أَنْ أَعْتَاضَ عَمَّا فَاتَنِي مِنْهُ بِالْمُكَاتَبَةِ فَسَطَّرْتُ لَكَ
هَذِهِ الْكَلِمَاتِ .

كَانَ يَجِيئُنِي إِلَى السَّجْنِ بِالْأَمْسِ وَاسْتَفْتَاخِي بَابَهُ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ
وَبَعْدَ أَنْ تَحَادَثْتُ مَعَ مُدِيرِهِ هُنَيْهَةً أَقْبَلَ نَحْوِي أَحَدُ خَزَنَتِهِ يَهْدِجُ (٣) فِي مَشِيَّتِهِ وَأَنَا أَسْمَعُ
خَفَقَ نَعْلَيْهِ شَدِيدًا عَلَى الْبَلَّاطِ وَأَخَذَنِي إِلَى الْغُرْفَةِ الَّتِي كُنْتُ أُنْتَظِرُكَ فِيهَا . كَانَ

(١) قد تضمنت هذه الرسالة أصدق عواطف الحب والرحمة التي ينبغي أن تكون في قلب كل زوجة
صالحة لزوجها والتي هي العروة الوثقى لنظام الأسر فليعمل لتزيتها وإتمامها بالإخلاص والوفاء — المترجم .

(٢) الشجون : الفنون المتشعبة . (٣) هديج : مشى في ارتماش .

قَلْبِي قَدْ وَعَدَنِي قَبْلَ دُخُولِي السَّجْنَ وَرُؤْيَايَ مَا فِيهِ أَنْ يَسْتَجِمَعَ كُلُّ مَا لَدَيْهِ مِنْ
الْجَمْرَاءِ وَالثَّبَاتِ لِيُدْفَعَ بِذَلِكَ عَنِّي بَوَادِرَ الْجَزَعِ وَخَوَاطِرَ الْهَلِيعِ . نَلَمْ يَلْبَثْ بَعْدَ دُخُولِي
هَذِهِ الْغُرْفَةَ أَنْ تَقْضَ مِيثَاقَهُ ، وَحَلَّ وَثَاقَهُ ، فَأَعُوذَتَنِي رَبَاطَةُ الْجُنَاشِ وَثَبَاتُ الْجَمَانِ
لَمَّا رَأَيْتَنِي وَحِيدَةً لَا أُنِيسَ لِي ، وَبَحَمَدَ الدَّمِّ فِي عُرْوَتِي لَمَّا اسْتَوَلَى عَلَيَّ مِنْ
الْدَّهْشَةِ وَالْوَحْشَةِ مَعَ انْقِطَاعِ الصَّوْتِ فِي قَبَابِ السَّجْنِ إِلَّا مَا يَكُونُ مِنْ صِرِيرِ
الْأَبْوَابِ وَصَلْصَلَةِ أَغْلَاقِهَا مِنْ بَعِيدٍ أَتْنَاءَ فَتْحِهَا وَإِقْفَالِهَا فَلَمَّا بَدَأَ مُجِئَاكَ لِنَاطِرِي
فَقَدْتُ بَقِيَّةَ رَشَادِي وَغَبْتُ عَنْ وُجُودِي فَإِنَّ فَرْحِي بِرُؤْيَاكَ بَعْدَ اخْتِجَابِكَ عَنِّي وَحُزْنِي
لِوُحُودِكَ فِي هَذَا الْمَكَانِ قَدْ أَثَارَا عَلَى جَمِيعِ ضُرُوبِ الْإِنْفِعَالِ فَقَدَحْتَنِي وَصَرَعْتَنِي ،
وَلَمْ تَبْقَ لِي مِنْ الْقُوَّةِ سِوَى مَا اسْكَبُ بِهِ الْعِبَرَاتِ ، وَأُرَدِّدُ الزَّفَرَاتِ ، فَالْقَيْتُ نَفْسِي
عَلَيْكَ ، وَكُنْتُ كَمَا تَعْلَمُ بَيْنَ يَدَيْكَ ، رَأَيْتُكَ وَقْتَ التَّلَاقِ شَاحِبَ اللَّوْنِ مُتَقِعَةً . فَهَلْ
كُنْتُ مَرِيضًا ؟ وَلَيْسَ مِنَ الْعَجِيبِ أَنِّي نَسِيتُ أَنْ أَسْأَلَكَ عَنْ ذَلِكَ فَإِنِّي إِذْ ذَاكَ
كُنْتُ قَانِيَةً فِيكَ فَمَا كُنْتُ أَفْكُرُ وَلَا أَرَى وَلَا أَحْسُ وَلَا أَقُولُ شَيْئًا .

أَتَعْلَمُ مَاذَا كَانَ يُفْلِقُنِي مِنَ الْأَفْكَارِ فَوْقَ ذَلِكَ ؟ إِنَّهُ كَانَ يُجَيِّلُ إِلَيَّ أَنَّ لِيَتَكَ
الْجُدْرَانِ جُدْرَانِ السَّجْنِ الْمُخِيفَةِ أَبْصَارًا وَأَسْمَاعًا وَإِدْرَاكًا وَأَنَّهَا تُحْسِنُ لَوْصَاحَتِكَ
وَتَرَانِي لَوْ أَشَرْتُ إِلَيْكَ إِشَارَةً مَا ، وَتَسْمَعُنِي لَوْ أَفْضَيْتُ إِلَيْكَ بِسِرِّ قَدْ بَعْدَهُ . لَمَّا عَادَ

(١) الجناش : نفس الانسان ورباطتها ثباتها . (٢) الصرير : صوت خاص يكون للباب

عند فتحه أو إقفاله والقلم عند جريه على القراطيس وللإنسان اذا شد ببعضها على بعض . (٣) الصلصلة :

ترجيع صوت الجرس ونحوه مما يتخذ من المعادن . (٤) قدحه الأمر : أنقله . (٥) شحوب

اللون : تغيره . (٦) انتفع الرجل بالبناء للجهول فتغير لونه من حزن أو فزع أو ريبه .

إِلَيْنَا خَازِنُ السَّجْنِ وَنَبْهَنَا إِلَى أَنْ وَقَّتِ التَّلَاقِي الْمَمْنُوحَ لَنَا قَدْ انْقَضَى مِنْ يَضِيعِ دَقَائِقِ
 قَفِّ شَعْرِي وَأَفْشَعْرِ جِسْمِي وَطَارَ لُبِّي ، وَلَوْ أَفْسَمْتُ لَهُ عَنْ سَلَامَةِ صَدْرِي أَنَّهُ لَمْ
 يَمِضْ عَلَى دُخُولِي السَّجْنَ شَيْءٌ مِنَ الزَّمَنِ وَأَنَّ فِي السَّاعَةِ خَلَّالًا أَدَّى إِلَى هَذَا الْخَطَايَا
 لَمَّا كُنْتُ فِي اعْتِقَادِي حَانِئَةً وَوَدِدْتُ لَوْ بَعْتُ حَيَاتِي وَجَمِيعَ مَا أَمْلِكُهُ مِنْ حُطَامِ
 الدُّنْيَا وَإِنْ قَلَّ بِسَاعَةِ أُخْرَى أَفْضِيهَا مَعَكَ .

لَمْ تَكُنْ لِي مَمْدُوحَةً عَنْ فِرَاقِكَ عَلَى غُصَّتِي بِمَرَارَتِهِ فَفَارَقْتُكَ مَمْلُوءَةً الْفُؤَادِ مِنَ
 الْحُزَنِ ، فَارِغَةً الْعَيْنَيْنِ مِنَ الدَّمْعِ ، مُعْتَقِلَةً اللِّسَانَ مِنَ الْوُجُومِ ، عَلَى شَرَفٍ مِنْ قَعْدِ
 الْإِدْرَاكِ وَالشُّعُورِ ، وَاجْتَرْتُ مَكَانَ الْأَسْلِحَةِ يَتَقَدَّمُنِي دَلِيلٌ يَحْمِلُ مِصْبَاحًا فَإِنَّ
 اللَّبْلَ كَانَ قَدْ جَنَّ عَلَى مَا ظَهَرَ لِي وَلَمْ يَكُنْ ابْتِعَادِي عَنْ حَضْرَتِكَ حَائِلًا بَيْنِي وَبَيْنَكَ
 وَلَا شَاغِلًا قَلْبِي عَنِ الْإِسْتِغْرَاقِ فِي مُهُودِكَ كَلَّا إِنِّي كُنْتُ إِخَالِي فِي كُلِّ خُطْوَةٍ
 أَخْطُهَا أَتَمَّكَ تَنَادِي مُسْتَرْجِمًا إِيَّايَ ، وَلَقَدْ انْتَفَتَّ مَرَّةً لَا تَبَيَّنَ هَذَا النَّدَاءَ الْوَهْمِيَّ
 فَلَمْ يَقَعْ نَظْرِي إِلَّا عَلَى وَجْهِهِ مِنَ الْحَبِيرِ ، ذَلِكَ هُوَ أَحَدُ الْبَائِنِ الْعَظِيمَيْنِ الْخَافِظَيْنِ
 لِمَدْخَلِ الْقَرْيَةِ . سَارَ بِي ذَلِكَ الدَّلِيلُ الْخَرِيتُ الْوَاسِعُ الْخَبْرَةُ بِشَاطِئِ الْمَحِيطِ وَمَوَاقِعِهِ
 عَلَى حَافَةِ السَّاحِلِ مُتَّجِهًا نَحْوَ قَرْيَةٍ حَيْثُ يَجِبُ أَنْ أَفْضِيَ لَيْسَتِي فِي نَامُوسِ
 الصَّيَادِينَ . هَذَا الطَّرِيقُ وَعَثَ أَمْضِي فِيهِ الْحُزْنَ وَالنَّصَبُ حَتَّى لَقَدْ كِدْتُ أَنْ أَجْلِسَ
 فِيهِ مَرَّتَيْنِ عَلَى الرَّمَالِ طَلَبًا لِلرَّاحَةِ وَأَسْتَمِيعُكَ الْعَفْوَانُ أَقُولُ إِنِّي كِدْتُ أَوْدُ لَوْ تَمَّ

(١) قف الشعر قام فزعا . (٢) الوجوم : السكوت أو العجز عن التكلم من شدة الغم .

(٣) على شرف : على وشك أو قرب . (٤) الناموس : لفظ مشترك بين جملة مبان منها منزل

الصيدادين . (٥) الوعث : المكان الممل الكثير الدهس تغيب فيه الأقدام . (٦) أمضى : آلتى .

لِي ذَلِكَ فَإِنِّي كُنْتُ أَعْلَلُ النَّفْسَ يَقُولِي إِنِّي بِمُحَلُّوسِي هَهُنَا أَنَا بِالقُرْبِ مِنْ سَجْنِهِ عَلَى
الْأَقْلِّ وَإِنِ اغْتَالَتَنِي الْأَمْوَاجُ فَحَسْبِي أَنْتِي قَضَيْتُ نَحْيِي وَاسْمُهُ عَلَى شَفَتِي .

كُنْتُ فِي سَبِيلِ تَوَطُّينِ نَفْسِي عَلَى الصَّبْرِ وَتَشْجِيعِهَا عَلَى احْتِمَالِ الْمَكْرُوهِ أُرَدُّ
النَّظَرَ إِلَى جِهَةٍ وَكَانَ اللَّيْلُ مَسَاكًا إِلَّا أَنَّهُ كَانَ حَالِكَ الظَّلَامِ مُخِيفَهُ
فَلَا كَوَكَبُ فِيهِ وَلَا قَمَرٌ، وَكَانَ يَزِيدُ فِي كَثَافَةِ حُجُبِ الظَّلَامِ ذَلِكَ السَّحَابُ الْمُرْكُومُ
وَمَا يَجُودُ بِهِ مِنَ الرِّذَاذِ الْبَارِدِ . وَأَمَّا الْبَحْرُ فَكُنْتُ أَسْمَعُ لَهُ مِنْ بَعِيدِ زَجْرَةٍ وَهَدِيرًا
وَأَرَى فَوْقَهُ أَبْحِرَةَ سِنَجَابِيَّةَ اللَّوْنِ . وَقَدْ تَنَوَّرْتُ عَلَى مَا وَصَفْتُ لَكَ مِنْ شِدَّةِ الظُّلْمَةِ
ضَوْءًا ضَعِيفًا كَانَ يَظْهَرُ بِصِصْصِهِ مِنْ نَافِذَةٍ فِي جِهَةِ الْجَبَلِ وَتَعَذَّرَ عَلَيَّ أَنَّ أَحْكَمَ إِنْ
كَانَ هَذَا الضُّوْءُ الْمُتَذَبِذِبُ مُنْبَعَثًا مِنَ السَّجْنِ أَوْ مِنْ أَحَدِ مَسَاكِينِ الْقَرْيَةِ وَكُنْتُ مَعَ
هَذَا الشَّكِّ الَّذِي كَانَ يُخَامِرُنِي فِي مَضْجِرِهِ أَنْظُرُ إِلَيْهِ نَظَرَ الْمُحِبِّ إِلَى أَثَرِ حَبِيبِهِ
وَكُنْتُ أَتَوَهُمُ أَنَّهُ إِنْ انْطَفَأَ يَنْطَفِئُ مَعَهُ نِيرَاسُ حَيَاتِي ثُمَّ وَصَلْنَا بِفَضْلِ هِمَّةِ الدَّلِيلِ
وِخْبَرَتِهِ بَعْدَ الْجَدِّ فِي السَّيْرِ إِلَى نُقْطَةِ تَقَابُلٍ . . . فَلَمْ يَبْقَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهَا سِوَى جَدْوَلٍ
يُجْتَازُ عَلَى الْمَرْكَبِ . جَلَسْتُ فِي الْمَرْكَبِ عَلَى مَقْعَدٍ مِنَ الْخَشَبِ أُرْشِدُنِي إِلَيْهِ
الْجَدَّافُونَ لَمَّا أَضْئَتْنِي الْأَفْكَارُ وَنَهَكْتُ قَوَايِ الْخَوَاطِرُ فَكَانَتْ هَذِهِ الرَّاحَةُ وَالسُّكُونُ
الْمُسْتَتَبَّ حَوْلِي سَبَبًا فِي تَوَجُّهِ ذَهْنِي إِلَى فِكْرَةٍ جَدِيدَةٍ فَبَيْنَا أَنَا أَفْكُرُ فِيمَا كُنْتُ أَفْضَيْتُ
بِهِ إِلَيْكَ مِنْ حَالَةِ صِحَّتِي وَمَا اسْتَنْجَحَهُ الْعِلْمُ مِنَّمَا إِذَا شَعَرْتُ عَلَى الْفُورِ بِحَرَكَةٍ نَوِيءٍ
سَحَى تَحْتَ مِنْطَقَتِي . اللَّهُ أَكْبَرُ ! قَدْ كَانَ الطَّيِّبُ مُصِيبًا وَعَمَّا قَلِيلٍ أَكُونُ أُمًّا .

(١) الرذاذ : المطر الضعيف . (٢) تنور الشيء : أبصره من بعد . (٣) النبراس

بكسر النون وتشديد دها المصباح .

لَا أَحْسِبُكَ نَسِيتَ أَنَّ أَعْظَمَ أُمْنِيَّةٍ كَانَتْ لَنَا فِي أَيَّامِ الْهَنَاءِ الْمَاضِيَةِ أَنَّ يَرْزُقَنِي
اللَّهُ وَلَدًا مِنْكَ وَإِنِّي لَتَبَرَّعِدُ فَرَائِصِي عِنْدَ التَّفَكُّرِ فِي ذَلِكَ .

عَلَى أَنَّهُ لَا يَنْبَغِي أَنَّ أُخْفِيَ عَنْكَ تَبِيعَةَ سُعُورِي بِالْحَمْلِ وَهِيَ أَنِّي بَعْدَ أَنْ تَكَدَّرْتُ
هَنِيئَةً أَحْسَسْتُ بِأَنَّ سُعَاعًا مِنَ الْفَرَحِ وَالْعِزَّةِ يُضِيءُ فِي جَوَانِبِ ظُلُمَاتِ حُزْنِي وَأَنِّي
فِي رُجُوعِي مِنْ عِنْدِكَ لَمْ أَكُنْ فَرِيدَةً مَحْرُومَةً مِنَ الرَّفِيقِ، وَخَلْتُ أَنِّي قَدْ وَجَدْتُكَ
بَعْدَ فَقْدِكَ، نَعَمْ أَذْرَكْتُ مَعَ الزُّهُوِّ وَالْإِعْجَابِ أَنَّ ذَلِكَ الَّذِي يُجْنِه حَشَايَ وَتَنْضُمُ عَلَيْهِ
جَوَانِحِي هُوَ أَنْتَ أَيُّهَا الْحَبِيبُ وَهَلْ هُوَ إِلَّا مِثَالُكَ الْحَيُّ وَبِضْعَةٌ مِنْ لَحْمِكَ وَدَمِكَ؟
ثُمَّ خَيْلَ إِلَيَّ بَعْدَ ذَلِكَ بِلَحْظَةٍ أَنَّ الْأَمْوَاجَ الْمُضْطَرِبَةَ تُحْيِيَنِي بِلسَانِكَ تَحِيَّةَ الزَّوْجَةِ
وَالْأُمِّ، وَقُلْتُ فِي نَفْسِي قَدْ صَارَ فِي وَسْعِي الْآنَ أَنْ أَقْتَحِمَ ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالرَّمَالِ
الْوَعْنَةَ وَلَا أَبَالِي بِالسَّجْنِ وَلَا بِأَوَامِرِهِ الشَّدِيدَةِ وَحُرَاسِهِ وَسِجَانِيهِ، وَصَحْتُ بِأَنَّ هَؤُلَاءِ
لَيْسَ فِي قُدْرَتِهِمْ أَنْ يَأْخُذُوهُ مِنِّي وَأَنَّهُ هُوَ عَلَى الْجُمْلَةِ أَبُوهُ أَوْ عَلَى الْأَقْلِ بِضْعَةٌ مِنْهُ
يُمْكِنُنِي أَنْ أُخْفِيَهَا فِي مُسْتَقَرِّي فَأَجْعَلَهَا حُرَّةً بَعِيدَةً عَنْ عُدْوَانِ الْمُعْتَدِينَ كَمَا تُخْفِي
الْأَبْوَةُ الْجَرِيحَةَ سِبْلَهَا فِي عَرِيضَتِهَا .

أَقُولُ هَذَا وَلَكِنِّي أَرَى أَمْرًا يَرُوعُنِي وَيُبَلِّلُ فِكْرِي وَهُوَ طَرِيقَةُ تَرْبِيَةِ هَذَا
الْوَلَدِ فَإِنِّي طَالَمَا سَمِعْتُكَ تَتَكَلَّمُ فِيمَا يَجِبُ عَلَى الْوَالِدِينَ لِأَوْلَادِهِمْ بِعِبَارَاتٍ هِيَ مِنْ
سُمُو الْبَلَاغَةِ وَقُوَّةِ التَّأْيِيرِ بِحَيْثُ إِنَّ قَلْبِي كَانَ يَخْفِقُ لِسَمَاعِهَا أَمَلًا فِي أَنَّهُ سَيَكُونُ
الْمَقْصُودَ بِهَا وَالْيَوْمَ قَدْ اقْتَرَبَ تَحَقُّقُ هَذَا الْأَمَلِ وَأَنَا مِنْ تَحَقُّقِهِ فِي إِشْفَاقٍ وَرُغْبٍ .
مَنْ ذَا الَّذِي يَقُومُ بِتِلْكَ الْفُرُوضِ الَّتِي أَنْتَ تَعَلِّمُهَا أَكُلَّ الْعِلْمِ . فَقَدْ كُنْتَ تَقُولُ لِي :

لَوْ رَزَقَنِي اللَّهُ وَلَدًا لَوَقَفْتُ حَيَاتِي عَلَى تَعْلِيمِهِ وَتَرْبِيَّتِهِ وَكُنْتُ تُجَاهِرُ كُلَّ الْمَجَاهِرَةِ
بِإِنْكَارِ الطُّرُقِ السَّائِدَةِ فِي تَرْبِيَةِ النَّاشِئِينَ وَاسْتِهْجَانِهَا شَدِيدَ اسْتِهْجَانٍ . كُلُّ ذَلِكَ
لَا يَزَالُ مَنُوشًا فِي ذَاكِرَتِي ، لِكِنِّي بِمَقْدَرِ مَا كُنْتُ أُعْجِبُ بِأَفْكَارِكَ وَمَقَاصِدِكَ
تَعْتَرِينِي الْآنَ رِعْدَةٌ خَوْفٍ أَمَامَ هَذَا التَّكْلِيفِ الَّذِي سَيَقَعُ ثِقَلُهُ عَلَيَّ وَحْدِي فَقَدْ فَرَّقَ
بَيْنَنَا الْقَانُونُ الْبَشَرِيُّ بِهُوَّةٍ حَفَرَهَا لِتَكُونَ حَاجِزًا يَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ الْوُصُولِ إِلَيْكَ
فِي وَفِّتِ أَكُونُ فِيهِ أَشَدَّ حَاجَةً إِلَى الْإِسْتِرْشَادِ بِنَصَائِحِكَ وَالِاسْتِضَاءَةِ بِنُورِ مَعَارِفِكَ
وَالِاعْتِمَادِ عَلَى مَعُونَتِكَ الْأَدَبِيَّةِ . لَيْتَ شِعْرِي مَا سَيَكُونُ مِنْ أَمْرِ هَذَا الْوَلَدِ إِذَا كَرِهَ
وَهُوَ مُحْرَمٌ مِنْ رِعَايَةِ وَالِدِهِ وَعِنَايَتِهِ وَمَا عَمِيَ أَنْ أَفْعَلَ لَهُ وَأَنَا كَالْقَصَبَةِ الضَّئِيلَةِ
قَدْ رَزَحْتُ بِضَعْفِي وَضَعْفَتْنِي سَقَمِي .^(٢)

قَدْ وَجَدْتُ قُرْبِيدُونَ الزَّيْجِيِّ الْبَارِ الَّذِي أَحْضَرْتُهُ مَعَكَ مِنْ أَمْرِيكَ فِي انْتِظَارِي
هُوَ وَزَوْجَتُهُ عَلَى الشَّاطِئِ الْآخِرِ لِلْجَدُولِ فَلَمَّا رَأَيْتَنِي أَرَادَا تَقِيلَ يَدَيَّ رَغْمًا مِنِّي
قَائِلِينَ إِنِّي هَاتَيْنِ الْيَدَيْنِ صَاحِتَا يَدَيْكَ وَإِنَّ لَكَ الْفَضْلَ مَا بَيْنَهُمَا فِي نَيْلِ
حُرِّيَّتِهِمَا . وَمَا بَلَغْتُ الشَّاطِئَ إِلَّا وَأَنَا فِي قَفْقَفَةٍ مِنَ الْبَرْدِ قَدْ وَصَلَ أَثَرُهَا إِلَى أَعْمَاقِ
نَفْسِي وَكَانَتْ ثِيَابِي مُبَلَّلَةً فَوَجَدْتُهُمَا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ قَدْ أَعَدَّا لِي فِرَاشًا فِي أَحَدِ نَوَامِيسِ
الصَّيَادِينَ الَّتِي عَلَى ضَفَّةِ الْجَدُولِ وَأَذْكَا لِي بِهِ نَارًا مِنْ قُضْبَانِ أَشْجَارِ يَابِسَةٍ فَأَخَذَ
الْبَرْدُ يَزُولُ عَنِّي تَذَرِيحًا بِتَوَقُّدِ اللَّهَبِ فِي الْمُسْتَوْفِدِ وَارْتَحْتُ لِمَا كَانَ يُبْدِيهِ لِي كُلُّ

(١) ما أحسن هذه العاطفة وما أجدرها بأن نمر كل قلب يدرك ما يجب عليه للأولاد من التربية

والتهذيب وليت الناس يدركون مبلغ التبعة التي تلحقهم من جراء التقصير في هذا الواجب — المترجم .

(٢) رزح : ألقي نفسه إعياء وهزالا .

مِنْ هَذَيْنِ الشَّخْصَيْنِ مِنْ إِخْلَاصِهِ فِي الْحُبِّ وَالْوَلَاءِ . مَا أَشَدَّ عَذَوِي بِرِ الْإِنْسَانِ
وَأَعْظَمَ أَثَرِ إِحْسَانِهِ ؟ فَإِنِّي نِمْتُ هَذِهِ اللَّيْلَةَ أَحْسَنَ مِنْ نَوْمِي فِي سَوَابِقِهَا بَعْدَ ذَلِكَ
النَّهَارِ الَّذِي قَضَيْتُهُ مُتَعَبَةً الْجَسْمِ وَالنَّفْسِ وَكَدْتُ فِيهِ أَلْعَنُ الْحَيَاةَ وَأَسَاءُهَا ، وَأَنَا
أَكْتُبُ إِلَيْكَ الْآنَ فِي نَامُوسِ الصِّيَادِينَ بَعْدَ اسْتِيقَاطِي مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا .

تَجِدُ مَكْتُوبِي كَمَا اتَّفَقْنَا بِالْأَمْسِ شُبَّانًا فِيمَا أَرْسَلَهُ لَكَ مِنَ الْمَلَابِيسِ الَّتِي تَوَلَّيْتُ
طَيِّهَا وَإِصْلَاحَهَا بِنَفْسِي . وَوَرَقُ هَذَا الْمَكْتُوبِ — وَإِنْ كَانَ رَفِيقًا — مَتِينٌ
وَقَدْ طَوَيْتُهُ طَيَّةً جَعَلْتُهُ فِيهَا عَلَى سَكَلٍ زِرٌّ . فَلَيْتَ شِعْرِي هَلْ يَتَسَرَّكَ قِرَاءَةُ
خَطِّي الَّذِي هُوَ كَأَرْجُلِ الدُّبَابِ .

سَأَعُودُ بَعْدَ غَدٍ إِلَى السَّجْنِ فَقَدْ وَعَدْتُ بِأَنْ يُؤْذَنَ لِي فِي الدُّخُولِ السَّاعَةَ
الْأُولَى مَسَاءً وَعَسَى أَنْ أَتَجَلَّدَ فِي هَذِهِ الْمَرَّةِ فَاسْتَجِيعَ سَنَاتَ فِكْرِي .

وَالْآنَ أَقْبَلُكَ قُبْلَةَ الْوَدَاعِ بِكُلِّ مَا فِي نَفْسِي مِنْ قُوَّةِ الشُّوقِ وَالْمُلْتَقَى قَرِيبٌ
إِنْ شَاءَ اللَّهُ . اهـ

الرسالة الثامنة

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي ١٦ يَنَايِرَ — ١٨٥)

نَقْلُهُ مِنْ سِجْنِهِ إِلَى سِجْنِ آخَرَ

أَكْتُبُ إِلَيْكَ هَذَا وَقَدْ اسْتَبَقْتُ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحًا وَعَلِمْتُ أَنَّ
عَشِيرِينَ مَسْجُونًا أَنَا مِنْهُمْ قَدْ فُصِّلُوا لِإِرَسَالِهِمْ إِلَى سِجْنٍ ... وَبَافِعَنِي أَنْ أَمَرَ نَقْلَنَا وَصَلَ
إِلَى هُنَا أَيْلًا مِنْ بَارِيسَ فَلَمْ يَكُنْ لِي مِنْ وَسِيلَةٍ لِإِنْبَائِكَ بِهَذَا الْخَبَرِ قَبْلَ الْآنَ وَلَمْ

يَبْقَى لِي أَمَلٌ فِي لِقَائِكَ فَإِنَّ السَّفَرَ سَيَكُونُ فِي السَّاعَةِ السَّابِغَةِ صَبَاحًا وَسَيَصِلُ إِلَيْكَ
هَذَا الْمَكْتُوبُ وَأَنَا فِي طَرِيقِي إِلَى الْجَزِيرَةِ الَّتِي جُعِلَتْ مَقَرًّا لِي فَأُوَدِّمُكَ وَدَاعَ
مُحِبٍّ ثَابِتٍ عَلَى عَهْدِهِ لَا يَتَذَيَّبُ عَنْ حُبِّكَ اعْتَرَاضُ الْحَوَائِلِ وَلَا يَلْوِيهِ عَنْ ذِكْرِكَ
تَطْوِيعُ الْمَطَاوِجِ .

(غَرَامٌ عَلَى يَأْسِ الْهَوَى وَرَجَائِهِ * وَشَوْقٌ عَلَى بُعْدِ الْمَزَارِ وَقُرْبِهِ^(١))

الرسالة التاسعة

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسَمَ فِي ١٧ يناير سنة ١٨٥٠)

خَبَرْتُهَا فِي زِيَارَةِ السَّجْنِ وَعَزَمْتُهَا عَلَى اتِّبَاعِ زَوْجِهَا فِي مَنْفَاهُ
حِثُّ الْيَوْمِ إِلَى السَّجْنِ لِزِيَارَتِكَ فَشَلَّ لِنَفْسِكَ مَا عَرَانِي مِنْ هَزْزَةِ الطَّرَبِ
وَتَشْوَةِ الْفَرَجِ لَمَّا عَلِمْتُ بِأَنَّكَ أُخْرِجْتَ مِنْهُ . مَا كَانَ أَبْعَدَنِي عَنِ الْعَقْلِ وَأَقْرَبَنِي
مِنَ الْخُنُونِ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ إِذْ ظَنَنْتُ أَنَّكَ فُزْتَ بِرُجُوعِ نِعْمَةِ الْحُرِّيَةِ إِلَيْكَ ! ...
لَكِنْ لَمْ يَلْبَثْ كَاتِبُ السَّجْنِ أَنْ أَبَانَ لِي خَطَائِي إِذْ أَخْبَرَنِي بِأَنَّكَ قَدْ وَجَّهْتَ
(هكذا عبارته) إِلَى جَزِيرَةٍ ... وَإِنِّي سَأَتَّبِعُكَ قَاطِعَةً أَجْوَازَ الْبَحَارِ، مُقْتَحِمَةً فِي سَبِيلِ
الْقُرْبِ مِنْكَ بِجَمِيعِ الْأَخْطَارِ، فَإِنَّمَا تَكُنْ وَإِنْ فِي آخِرِ الدُّنْيَا فَلَا بُدَّ لِي مِنَ التَّلَاقِ بِكَ
لَا يَعْوُظُنِي عَنْكَ هَجِيرُ الشَّمْسِ الْمُحْرِقَةِ وَلَا أَخْطَارُ مَجَاهِلِ الصَّحَارَى وَالْقِفَارِ وَلَا اعْتِرَاضُ
سَلَاسِلِ الْجِبَالِ الشَّامِخَةِ دُونَكَ لِأَنَّ ظَائِنِي الَّتِي أَسْعَى إِلَيْهَا هِيَ أَنْ نَعِيشَ مُجْتَمِعِينَ
فَاكْتُبْ إِلَى حَتَّى أُوَافِقَكَ لِأُمْتَعِ النَّفْسَ بِلِقَائِكَ^(٢) .

(١) هذا البيت ليس معناه موجودا في الأصل المنقول عنه وإنما ذكر هنا لفرط مناسبه للوضع .

(٢) جواز الشيء وسطه ومعظمه وجمعه أجواز .

(٣) هكذا يكون شأن الزوجة البارة المخلصة في حب زوجها — المترجم .

الرسالة العاشرة^(١)

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي ٢ فَبْرَايِرْسَنَةِ — ١٨٥)

نَهِيهَا عَنِ السَّفَرِ إِلَيْهِ رِعَايَةً لِلْجَنِينِ وَمَا يَلْزِمُ لَهُ مِنَ السُّكُونِ

أَنَا وَائِقُ أَيْتَهَا الْعَزِيزَةُ بِحُبِّكَ إِيَّايَ وَأُقْسِمُ عَلَيْكَ بِأَطْهَرِ مَا يُوجَدُ فِي هَذَا الْعَالَمِ
وَأَجْدَرِهِ بِالتَّقْدِيسِ أَنْ لَا تُقَارِبِي وَأَنْ تُهْرَوِي هَرَبًا مِنِّي . نَعَمْ إِنِّي قَبْلَ الْآنِ
بِشَهْرٍ أَوْ شَهْرَيْنِ كُنْتُ أَقْبَلَ مِنْكَ هَذَا الْإِخْلَاصَ الشَّرِيفَ طَيِّبَةً بِهِ نَفْسِي مُنْشَرِحًا
لَهُ صَدْرِي إِذْ لَمْ أَكُنْ عَالِمًا بِحَمْلِكَ وَكُنْتُ أَجِدُ فِيكَ وَحْدَكَ حِينًا بَعْدَ حِينٍ تَفْرِيجًا
لِكَرْبَتِي فِي وَحْدَتِي وَإِنْسَانًا مِنْ وَحْشَتِي وَكُنْتُ لِاعْتِرَازِي بِوُجُودِكَ مَعِي وَاعْتِبَاطِي
بِقُرْبِكَ مِنِّي وَلَوْ سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ أَنْسَى كُلَّ مَا أَفَاسِيهِ فِي لَحْظَةٍ مِنَ الْحَاضِرِ . أَمَّا الْيَوْمَ
فَقَدْ تَغَيَّرَتِ الْأَحْوَالُ وَتَبَدَّلَتِ الشُّؤُنُ تَبَدُّلًا عَظِيمًا فَأَصْبَحْنَا أَنَا وَأَنْتِ لَا تَمْلِكُ مِنْ
أَمْرِنَا شَيْئًا حَتَّى حُرِّيَّةِ النَّحَابِ وَالْتِوَادِ . أَصْبَحَ مَا هُوَ فِي الْعَادَةِ سَبَبُ اتِّصَالٍ وَاقْتِرَابٍ
بَيْنَ الرَّجُلِ وَالْمَرْأَةِ سَبَبًا لِانْفِصَالِنَا ، وَحَائِلًا دُونَ اجْتِمَاعِنَا ، وَذَلِكَ لِلْحَالِ السَّيِّئِ الَّذِي
نَحْنُ فِيهِ . أَلَا يَجِبُ أَنْ نُنْهِيَ هَذِهِ الْمُجَامَلَاتِ وَتِلْكَ الْآدَابَ لِذَلِكَ الَّذِي لَمْ يُوْجَدْ
بَعْدَ الْوُجُودِ الْكَامِلِ بِحَيْثُ يُطْلَقُ عَلَيْهِ مَا يُعْبَرُ بِهِ عَنِ الْمَوْجُودِ ؟ أَلَا إِنَّهُ قَدْ وَجَبَتْ
لَهُ عَلَيْنَا حُقُوقٌ نَحْنُ مُطَالِبُونَ بِإِدَائِهَا . إِيَّاكَ أَنْ تَذَيَّيْ أَنْكَ مَسْئُولَةٌ أَمَامَ اللَّهِ عَمَّا
وَهَبَ لَكَ مِنْ حِلْيَةِ الشَّرَفِ بِأَنْ أَهْلَكَ لِأَنْ تَكُونِي أُمًّا .

إِنِّي أَخَاطِبُكَ مِنْ حَيْثُ أَنَا طَبِيبٌ وَزَوْجٌ — وَأَخْشَى أَنْ أَتَعَجَّلَ فَأَقُولَ أَبُ —
بِأَنَّ الَّذِي يَذْبَغِي لَكَ الْآنَ هُوَ شَيْءٌ مِنَ السَّكِينَةِ وَالِاسْتِقْرَارِ . وَأَنْصَحُ لَكَ بِأَنْ

(١) تتضمن هذه الرسالة نزاهة الأب البار وإيثاره مصلحة ولده على مصلحة نفسه — المترجم .

(١)
تُغَادِرِي بِلَادَنَا الْآنَ وَتَهَاجِرِي مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي تَمِيدُ بِزَلَا زِلِ الْفِتَنِ ، فَبِعِي نَصِيحَتِي
وَاتَّبِعِيهَا ، وَأَعْلَمِي أَنَّ لِي صَدِيقًا فِي إِنْجِلْتَرَةَ مِنْ رُصَفَائِي الْأَطِبَّاءِ يُنَاجِينِي حُسْنُ
اعْتِقَادِي فِيهِ أَنَّهُ سَيَنْفَعُكَ وَبُرْشُوكَ إِلَى كُلِّ مَا يَحِبُّ عَلَيْكَ عِلْمُهُ مِمَّا يَتَّسِرُ لَكَ بِهِ
تَوَطُّنُ تِلْكَ الْبِلَادِ عَلَى حَالَةٍ مُوَافَقَةٍ ، وَإِنْ لَنَا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ فِيمَا جَمَعْتَهُ بِكَدِّي مِنْ يَسِيرِ
الْمَالِ سَدَادًا مِنْ عَوَزٍ بَلْ كَفَافًا مِنَ الْعَيْشِ ، فَاسْتَجِمِّي بِهِ أَوَّلًا لِنَفْسِكَ كُلِّ وَسَائِلِ
الرَّاحَةِ وَمُعَدَّاتِ الْمَعِيشَةِ الطَّيِّبَةِ ثُمَّ أَحْفَظِي مَا بَقِيَ لِتَرْبِيَةِ وَلَدِنَا . . . آه لَوْ أَدْرِي
عَاجِلًا أَنَّكَ قَدْ فَارَقْتَ فَرَنْسَةَ وَابْتَعَدْتَ عَنْ مَشَاغِبِ الشَّقَاقِ الدَّاخِلِيِّ ، فَعَجَّلِي
بِالرَّحِيلِ أَيُّهَا الْحَبِيبَةُ .

أَقُولُ — وَاللَّهِ عَلَى مَا أَقُولُ شَهِيدٌ — إِنَّكَ لَمْ تَكُونِي فِي زَمَنِ مِنَ الْأَزْمَانِ أَعَزُّ
عَلَى نَفْسِي وَأَعْلَى قِيَمَةً عِنْدِي مِنْكَ هَذِهِ السَّاعَةَ الَّتِي أَرْغَبُ فِيهَا إِلَيْكَ فِي مَدَمِ
الْخَلَّاقِ بِي فِي سَفَرِي الْمُحْزِنِ . لَا تُكْثِرِي هَمَّكَ بِمَا قُدِّرَ عَلَيَّ وَأَعْلَمِي أَنَّ جُلَّ مَا يُعَانِيهِ
الْمَسْجُونُ مِنَ الشَّقَاءِ هُوَ إِحْسَاسُهُ بِأَنَّهُ لَا تَفْعَ فِي وُجُودِهِ وَقَدْ ذُقْتُ أَنَا هَذَا الْأَلَمَ
النَّفْسِيِّ وَبَلَوْتُ مَرَارَتَهُ لِكُنِّي الْيَوْمَ قَدْ كَلَّفْتُ وَاجِبًا جَدِيدًا يَتَحَمُّ عَلَى أَدَاؤِهِ وَإِنِّي
لَأَرْجُو أَنَّ أَقُومَ بِهِ مَهْمَا حَالَتْ دُونَهُ الْحَوَائِلُ .

وَفِي الْخِتَامِ أودِّعُكَ ودَاعَ حَبِيبٍ يَرَى فِي قَلْبِهِ مِنْ إِجْلَالِكَ مَا يَمْنَعُهُ مِنَ الشُّكِّ
فِي حُبِّكَ إِيَّاهُ وَيَعْلَمُ بِهِ أَنَّكَ لَا تَسْكُنِينَ فِي حُبِّهِ إِيَّايَ .

(حَاشِيَةٌ) إِنِّي مُرْسِلٌ طَيًّا هَذَا مَكْتُوبًا لِلدُّكْتُورِ وَارْتِجُونَ فِي لُنْدَرَةِ . ١ هـ

الرسالة الحادية عشرة

(مِنْ هَيْلَانَةَ إِلَى إِرَاسَمَ فِي ١٥ فَبْرَايِرِ سَنَةِ ١٨٥٠)

تَفْضِيلُ الْأُمُومَةِ عَلَى الزَّوْجِيَّةِ وَأَمَانِي الْأُمِّ فِي الْوَلَدِ

أَطَعْتُ أَمْرَكَ وَسَمِعْتُ نَصِيحَتَكَ وَسَافِرُ فَعَدَا إِلَى إِنْجِلْتَرَةَ ، وَإِنِّي قَدْ اسْتَرْجَعْتُ
بَعْضًا مِنْ ثَبَاتِ جَنَانِي ، وَفَتَحَ مَكْتُوبُكَ لِي أَبْوَابًا أَرَى مِنْهَا مَشَاهِدَ جَدِيدَةٍ . لَتَفَنَ
صِفَةُ الزَّوْجِيَّةِ فِي صِفَةِ الْأُمُومَةِ فَتِلْكَ سُنَّةُ اللَّهِ فِي خَلْقِهِ لَا مَحِيصَ لِي مِنْ آتِبَائِهَا .
عَلَى أَنَّ هَذَا الْوَلَدَ الَّذِي وَعَدْتُ بِهِ سَيَكُونُ الرَّابِطَةُ بَيْنَنَا وَيُقَرِّبُ شِدَّةَ الْبَيْنِ الَّتِي تَفْصِلُنَا
بَعْضَ التَّقَرُّبِ وَإِنِّي أَرْغَبُ فِي الْحَيَاةِ مِنْ أَجْلِهِ وَمِنْ أَجْلِكَ ، فَإِنَّهُ سَيَكُونُ يَوْمَ
يَمُنُّ اللَّهُ عَلَيْنَا بِإِنْتِظَامِ الشَّمْلِ مَوْضُوعَ سَلْوَةٍ لِأَحْزَانِنَا وَقُرَّةَ لِأَعْيُنِنَا وَعِزَّةَ لِأَنْفُسِنَا .
حَقَّقَ اللَّهُ مَا نَرْجُوهُ مِنَ الْأَمَلِ وَوَقَّانَا بِفَضْلِهِ عَوَادِي السُّوءِ . ا هـ

الرسالة الثانية عشرة

(مِنْ هَيْلَانَةَ إِلَى إِرَاسَمَ فِي ٢٥ مَارَسِ سَنَةِ ١٨٥٠)

وَصَفُّهَا لِنُدْرَةٍ وَمُقَابَلَتُهَا الدُّكْتُورَ وَارْتِجُوتُونَ وَسَفَرُهَا بِإِرْشَادِهِ إِلَى بَنْزَانَسَ

وِإِقَامَتُهَا مَعَ زَوْجِهِ وَوَصْفُهَا مَا لَاقَتْ

كَتَابِي إِلَيْكَ وَقَدْ اسْتَقَرَّ بِي النَّوَى ^(١) الْآنَ فِي إِنْجِلْتَرَةَ أَكْشِفُكَ فِيهِ بِمَا وَجَدْتُهُ
فِي هَذِهِ الْبِلَادِ فَأَقُولُ . اسْتَأْجَرْتُ مَسَاءَ يَوْمِ الْإِثْنَيْنِ الْمَاضِي عَجَلَةً اجْتَرْتُ بِهَا مَا بَيْنَ

القَنْطَرَةُ الْمُسَمَّاةُ بِقَنْطَرَةِ لُنْدَرَةَ « لُنْدُنْ بِرِيدْج » وَالْمِيدَانِ الْمَعْرُوفِ بِمِيدَانِ أَوْسْتُون .
وَكَأَنِّي بِكَ سَائِلِي عَمَّا شَاهَدْتُهُ مِنْ عَاصِمَةِ الْخَزَائِرِ الْبَرِيطَانِيَّةِ : لَمْ أَرِ مِنْهَا شَيْئًا أَوْ إِنِّ
مَا رَأَيْتُهُ لَا يَكَادُ يَكُونُ شَيْئًا يَذْكُرُ . كُنْتُ أَحْسُ أَحْيَانًا بِأَنِّي أَدُورُ فِي الظَّلَامِ مَعَ
الْعَجَلَةِ أَثْنَاءَ جَرِيهَا فِي الْمِيَادِينِ الْفَسِيحَةِ الْمُحْتَفَةِ بِالْبَسَاتِينِ وَالْبُيُوتِ الَّتِي كُنْتُ إِخَالُهَا
هَاجِعَةً . وَكُنْتُ أَرَى عَقِبَ ذَلِكَ مِنْ كُوْتِي الْعَجَلَةِ شَوَارِعَ طَوِيلَةٍ تَمْتَدُّ ذَاتَ
الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ تَحْدُهَا الْمَخَازِنُ التِّجَارِيَّةُ مِنَ الْخَائِنِينَ ، وَتَمْتَدُّ فِي جَانِبِي كُلِّ
مِنْهَا عَلَى مَدَى الْبَصَرِ صَفَّانِ مِنَ الْمَصَابِيحِ الْغَازِيَّةِ ، فَكُنْتُ تَارَةً أَجِدُنِي فِي ظُلُمَاتٍ
مُتَكَافِئَةِ الْحُجُبِ وَأُخْرَى أَرَانِي بَيْنَ طَوَائِفٍ غَيْرِ مُنْتَظِمَةٍ مِنْ تِلْكَ الْمَصَابِيحِ . وَقَدْ
كَانَ مَنْظَرُ ضَوْئِهَا الْمُنْعَكِسِ عَلَى رُصْفِ الشُّوَارِعِ الْمُبَلَّلَةِ وَعَلَى وَقَائِعِ الطَّرِيقِ ، وَجَمَلُهُ
أَهْلُ الْمَدِينَةِ الَّذِينَ كَانُوا يَغْدُونَ وَيَرْوَحُونَ وَسَمَاتُ الْهَمِّ وَالِاشْتِغَالِ بَادِيَةً عَلَى وُجُوهِهِمْ ،
وَجَلْبَةُ الْغَوْغَاءِ الَّتِي كَانَتْ يَتَعَاوَرُهَا السُّكُوتُ فَجَاءَةً — كَانَتْ كُلُّ هَذِهِ غَرِيبًا عِنْدِي غَيْرِ
مَعْهُودٍ لَدَيَّ ، وَكَانَتْ السَّمَاءُ تُمَطِّرُ وَكَانَ لَا مَطَرَ — ذَلِكَ أَنَّهَا كَانَتْ تُرْهِمُ إِرْهَامًا^(١)
خَفِيفًا جِدًّا يَقُولُ رَأْيِي إِنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَسْتَمِرَّ هَكَذَا أَلْفَ سَنَةٍ ، وَقَدْ حَصَلَ فِي ذَهْنِي
مِنْ سَفَرِي هَذَا فِي سُدْفِ الظَّلَامِ مُجْتَازَةً مُسْتَنْقَعَاتِ الْمَاءِ جَائِلَةً فِيمَا أَجْهَلُهُ مِنْ
الْأَمَاكِنِ صُورَةُ مَدِينَةٍ لَا أَوَّلَ لَهَا وَلَا آخِرَ ، فِيهَا كَثِيرٌ مِنْ ضُرُوبِ الْعَظَمَةِ وَالْبَذَخِ ،
وَكَثِيرٌ مِنْ أَنْوَاعِ الْحَقَارَةِ وَالْمُسْكِنَةِ ، فَهَلْ هَذِهِ هِيَ لُنْدَرَةُ ؟

(١) الوقائع : جمع رقبعة وهي النقرة في الجبل أو في السهل يستنقع فيها الماء.

(٢) الغوغاء : عامة الناس ، وجلبتهم : لنظهم غير المفهوم .

(٣) أرهمت السماء : أنت بالرهمة وهي بكسر الراء المطر الضعيف الدائم .

تَبَوَّاتُ النَّزْلَ الَّذِي كَانَتْ وَصَفَتْهُ لِي السَّيِّدَةُ ... فَأَلْفَيْتُ كُلَّ مَا فِيهِ فِي غَايَةِ
النِّظَافَةِ وَالْهُدُوءِ وَالنِّظَامِ . قُدِّمَ لِي الْعِشَاءُ فِي غُرْفَةٍ خَاصَّةٍ مِنْهُ ، فِيهَا كِفَايَتُهُمَا مِنْ
الْفَرَشِ وَهِيَ مُلَاصِقَةٌ لِلْغُرْفَةِ الَّتِي أُعِدَّتْ لِنَوْمِي . وَقَدْ رَاعَنِي مِنْ خَادِمَةِ الْمَابِدَةِ
بِمَاهَا الْبَارِعُ . فَبَعَثَنِي ذَلِكَ عَلَى مُرَاجَعَةِ ذَاكِرَتِي لِأَدْكَارِ الْقَلِيلِ مِنَ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ
الَّذِي كُنْتُ تَعَلَّمْتُهُ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُخَاطَبَتِهَا بِلُغَتِهَا ، فَكَانَتْ أَجْوِبَتُهَا لِي فِي غَايَةِ الْإِخْتِصَارِ ،
وَلَمْ أَتَبَيَّنْ أَنَّ فَيْهَتْ مِنْ اخْتِرَاسِهَا فِي كَلَامِهَا وَظُهُورِ سِمَا الْحَيَرَةِ عَلَى وَجْهِهَا أَنَّ
الْخَادِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّاتِ لَا يَحْفَلْنَ بِخِطَابِ الْمَخْدُومِ إِيَّاهُنَّ خِلَافًا لِلْفَرَنْسِيَّاتِ . وَالَّذِي
أَدْهَشَنِي كَثِيرًا فِي هَذَا النَّزْلِ أَنَّ أَهْلَهُ لَمْ يَسْأَلُونِي عَنِ اسْمِي وَلَا عَنْ حَقِيقَةِ أَمْرِي !!
عَجَبًا لِهَذِهِ الْبِلَادِ الَّتِي لَا يَظْهَرُ أَنَّ أَهْلَهَا يَعْتَقِدُونَ أَنَّ مَا أَتَيْتُ بِإِلَادِهِمْ إِلَّا لِقَلْبِ
حُكُومَتِهِمْ (تُرِيدُ التَّعْرِيزَ بِبِلَادِهَا الْفَرَنْسِيَّةِ) .

إِتِّبَاعًا لِنَصَائِحِكَ قَدْ اهْتَدَيْتُ إِلَى مَحَلِّ الدُّكْتُورِ وَارْتَجَيْتُ أَنْ وَذَهَبْتُ إِلَيْهِ فِي ثَانِي
يَوْمٍ مِنْ وَصُولِي وَقَدِّمْتُ إِلَيْهِ مَكْتُوبَكَ - فَمَا كَادَ يَأْتِي عَلَى آخِرِهِ حَتَّى تَذَكَّرَ اسْمَكَ
وَأَقْبَلَ عَلَيَّ تَلَوَّحَ عَلَيْهِ عَلَائِمُ الْوَقَارِ الْفِطْرِيِّ . أَنَشَأَ هَذَا الدُّكْتُورُ يُخَاطِبُنِي بِالْفَرَنْسِيَّةِ
وَهُوَ يُحَسِّنُ الْكَلَامَ بِهَا بَعْضَ الْإِحْسَانِ فَقَالَ : «لَقَدْ أَصَابَ زَوْجُكَ فِي إِرْسَالِكَ
إِلَى بِلَادِ أَجْنَبِيَّةٍ فَسَتَرْتَاخُ نَفْسِكَ إِلَى الْمَقَامِ فِي إِنْجِلِيزَةِ بِمَا سَتَجِدْنَهُ فِيهَا مِنْ أَعْتِدَالِ
الصَّحَّةِ إِلَّا أَنِّي أَنْصَحُ لَكَ بِأَنْ تُقِيمِي فِي الْأَرْيَافِ فَإِنَّهَا أَجُودُ مَنَاحًا وَأَصْفَى هَوَاءً
فَإِنَّ السُّكْنَى فِي الْحَوَاضِرِ الْعَظِيمَةِ لَا تُلَاقِمُ النِّسَاءَ فِي الطُّورِ الَّذِي أَنْتِ فِيهِ الْآنَ
وَلَا تُلَاقِمُ الْأَطْفَالَ أَيْضًا ، وَقَدْ أَنَشَأَ الْكِبَرَاءُ مِنْ تُجَّارِنَا فِي لُنْدَرَةِ يَفْهَمُونَ مَزَايَا
الْإِقَامَةِ فِي الْقُرَى وَيَقْدُرُونَهَا حَقَّ قَدْرِهَا فَتَرْتَنِّمُ لَا يَبْأَوْنَ بِالسَّفَرِ مَرَّتَيْنِ كُلَّ يَوْمٍ

فِي السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ وَلَا يَمَّا يُضَيِّعُهُ عَلَيْهِمْ هَذَا السَّفَرُ مِنَ الْفَوَائِدِ الْكَثِيرَةِ الَّتِي مِنْهَا
 الْحُضُورُ فِي نَادِيهِمْ مَثَلًا وَذَلِكَ لِيَمْتَعُوا أَسْرَهُمْ بِتَمْلِيلٍ مِنْ نَضَارَةِ الْخُضْرَةِ وَمَنَافِعِ الشَّمْسِ
 فَهُمْ بِصِرْفُونِ ذَلِكَ نِسَاءَهُمْ عَنِ التَّرَدُّدِ عَلَى مَعَاهِدِ التَّمْثِيلِ وَمَوَاطِنِ اللَّهْوِ الْآيِلِيِّ . وَلِكُلِّ
 أَمْرٍ مِنْهُمْ فِي الْحَقِيقَةِ نَصِيبٌ مِنْ فَائِدَةٍ هَذِهِ الْإِقَامَةِ غَيْرَ أَنَّ الْأَطْفَالَ هُمْ أَصْحَابُ
 الْحِظِّ الْأَوْفَرِ مِنْهَا فَهُمْ يَنْشَأُونَ فِي كَمَالِ الصَّحَّةِ مِنْ هَذِهِ الْمَعِيشَةِ الْمُطْلَقَةِ فِي هَوَاءِ
 الْفَضَاءِ ، وَلَا يَكَادُ يَرْغَبُ عَنْ ذَلِكَ إِلَّا الْغَنَجَاتُ الْمُتَوَرَّنَاتُ^(١) الْأَلِهِيَّاتُ بِالتَّافِهِ
 وَالْمُحَقَّرَاتِ ، وَلَكِنْ مَا الْحِيلَةُ فِي إِرْضَائِهِنَّ وَلِلْأُمُومَةِ وَاجِبَاتٌ لَا بُدَّ مِنْ أَدَائِهَا ؟
 نَأْمَلِي فِي الْأَطْفَالِ الَّذِينَ يَتَرَبَّوْنَ فِي الْمَدُنِ الْكَبِيرَةِ ، أَلَا تَرَيْنَ مُعْظَمَهُمْ شَاحِبِي
 الْأَلْوَانِ بَسْفِيصِي الْأَجْسَامِ كَالنَّبَاتَاتِ الْمُوشِمَةِ (النَّائِتَةِ فِي الظَّلِّ الْمَحْرُومَةِ مِنْ ضَوْءِ
 الشَّمْسِ وَحَرَارَتِهَا) أَنْظُنِّينَ أَنَّهُمْ عَلَى هَذَا الضَّعِيفِ يَزْدَادُونَ فِي عُقُوبِهِمْ يَقْدِرُ مَا يَحْسُرُونَ
 مِنْ صِحَّتِهِمْ ؟ كَلَّا إِنِّي لَا أَرَى هَذَا صَوَابًا لِأَنَّ جَوَّ الْمَدْنِ الَّذِي أَفْسَدَهُ مَا فِيهَا مِنْ
 ضُرُوبِ اللَّذَائِدِ وَصُنُوفِ الْأَعْمَالِ لَا يَلَامُ بِحَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ تُمَوُّ الْعَقْلِ الْخَافِي .
 وَإِنَّ الْأَطْفَالَ لَيَبْلُغُونَ مِنَ الرُّجُولِيَّةِ قَبْلَ إِبَانِهِ بِتَأْثِيرِ تِلْكَ الْحَرَارَةِ الصَّنَاعِيَّةِ الَّتِي
 فِي الْمَدْنِ إِلَّا أَنَّهُمْ فِي النَّالِبِ يَكُونُونَ رِجَالًا نَافِصِينَ لَا يَبْلُغُونَ فِي الْكَمَالِ الدَّرَجَةَ
 الْمَطْلُوبَةَ . »

فَإِنَّ الدُّكْتُورَ فِي هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الْآخِرَةِ وَابْتَسَمَ ابْتِسَامًا انْتَهَى بِظُهُورِ خُطُوطِ
 عَرَضِيَّةٍ عَلَى وَجْهِهِ السَّكْسُونِيُّ الْمُسْتَدِيرُ الَّذِي يُشْرِفُ مِنْهُ عَلَى خَدَّيْهِ شَعْرُ الصُّدْغَيْنِ
 الْقَصِيرِ الَّذِي قَدْ وَخَطَهُ الشَّيْبُ^(٣) ، ثُمَّ اسْتَأْنَفَ الْخُطَابَ فَقَالَ :

(١) الغنجات : ذرات الدلال . (٢) المتورنات : المبالغات في التطيب والتنعيم . (٣) رخطه : خالطه .

« دَعِينِي أَتَوَلَّى أَمْرَ سُكَّانِكَ فِي الْخَلَاءِ فَإِنْ لِي صَدِيقًا يَمْلِكُ فِي قَرْيَةٍ مَرَّازِيُونٌ
بَيْتًا لِاتِّزَهَةِ فِيهِ نَفْسِي مِنْ الْجَمَالِ وَالنَّظَامِ وَمَوْقِعُهُ تَجَاهَ خَلِيجِ بَنْتَرَانَسَ وَهُوَ يَحْتَضِرُ عَنْ
مُسْتَأْجِرٍ يُؤَجِّرُهُ لَهُ بِجَمِيعِ أَثَانِهِ وَرِبَاشِهِ لِأَنَّهُ عَلَى وَشِكِ الرَّحِيلِ إِلَى إِبْطَالِيَّةَ لِلْمَقَامِ بِهَا
لِلْأَسْبَابِ صَحِيَّةٌ ، فَأَنَا أَرْغَبُ إِلَيْكَ فِي الذَّهَابِ إِلَى هَذَا الْبَيْتِ وَرُؤْيِيهِ وَأَحْثُكَ عَلَى
ذَلِكَ وَأَرَى أَنَّ فِي هَذَا السَّفَرِ تَسْلِيَةً لَكَ وَتَرْوِيحًا ، وَلَوْ أَنَّي طَيِّبُكَ لَكَانَ مِنْ أَوَّلِ
مَا أَصِفُهُ لَكَ تَبْدِيلُ الْهَوَاءِ وَكَوْنِي عَلَى نَفْسِي بِأَنَّ الْآلَمَ النَّفْسِ تَزُولُ بِتَغْيِيرِ الْمُؤَثَّرَاتِ ،
فَقَلَّمَا يُوجَدُ مِنْ هَذِهِ الْآلَامِ مَا يَتَعَصَى عَلَى هَذَا التَّغْيِيرِ كَمَا ثَبَتَ لِي بِالتَّجَارِبِ ، فَإِنْ
الْإِنْسَانُ إِذَا رَأَى مَشَاهِدَ خَلَائِفَةٍ جَدِيدَةٍ يَحْيَا حَيَاةَ جَدِيدَةٍ . وَلَيْسَ لِي أَنْ أَمْدَحَ لَكَ
أَمِيرِيَّةَ (كُونْتِيَّةً) ^(١) كُورْنُوَإِي فَإِنَّهَا مَسْقُطُ رَأْسِي ، عَلَى أَنَّ النَّاسَ قَدْ أَجْمَعُوا عَلَى الْقَوْلِ
بِأَنَّهَا أَكْثَرُ جِهَاتِ بَرِيطَانِيَّةِ الْعُظْمَى اعْتِدَالًا فِي الْإِقْلِيمِ وَأَنَّهَا هِيَ الَّتِي يَعِيشُ فِي أَرْضِهَا
الرَّيْحَانُ وَالْعِطْرُ وَالْعُودُ مُعْرَضَةً لِهَوَائِهَا الْمُطْلَقِ فِي جَمِيعِ الْفُصُولِ . إِنْ كُنْتَ مِنْ
يُرُوقِهِنَّ مَنَظَرُ الصُّخُورِ فَإِنَّكَ سَتُشَاهِدِينَ هُنَاكَ مِنْهَا جَمِيعَ الْأَشْكَالِ فِي أَهْجِ الْأَوْضَاعِ
وَأَجْدِرَهَا بِالتَّصْوِيرِ ، وَلَسْتُ أَعْرِفُ حَقَّ الْعَرَفَةِ مِقْدَارَ الْأَجْرَةِ الَّتِي يَطْلُبُهَا صَدِيقِي
فِي سُكْنِي بَيْتِهِ لَيْكُنِّي لَا أَشْكُ فِي أَنَّهُ لَا يَخْرُجُ عَنِ الْإِعْتِدَالِ فِيمَا يَطْلُبُهُ وَتَتَجِدِينَ
فِي بَنْتَرَانَسَ زَوْجَتِي السَّيِّدَةَ وَارْتَبِحْتُونِ فَإِنَّهَا هُنَاكَ هِيَ وَأُسْرَتُهَا حَتَّى الْآنَ وَتَسْتَقْبِطُ
بِاسْتِقْبَالِكَ وَأَمَّا أَنَا فَسَأَذْهَبُ لِي بِأَرْتِهَا وَاسْتِنْشَاقِ هَوَاءِ مَوْلَدِي كُلَّمَا تَسَرَّرَ لِي الْخِلَاصُ
مِنْ أَشْغَالِي فِي لُنْدَرَةِ ، فَإِنَّا مَعَشَرَ الْإِنْجِلِيزِ لَا نَقْدِرُ عَلَى إِطَالَةِ الثَّوَاءِ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ
فَالْحَرَكَةُ وَالْفَضَاءُ مِنْ حَاجَاتِنَا . وَمَا كَانَ أَجْدَرَنَا بِاخْتِرَاعِ آلَةِ الْبُخَارِيَّةِ وَقَدْ اخْتَرَعْنَاهَا

(١) الكونتيَّة هي أرض الكونت وهو الأمير الشريف من أشراف فرنسا الغابرين .

وَلَا عَجَبَ وَأَصْبَحْنَا بِسَبَبِ هَذَا الْإِخْتِرَاعِ أَقَلَّ الْأُمَمِ تَغْيِيرًا فَإِنَّا مَعَ سَفَرِنَا الدَّائِمِ فِي إِقَامَةٍ مُسْتَمِرَّةٍ لَأَنَّا فِي أَوْطَانِنَا إِنَّمَا كُنَّا .

إِفْتَرَقْتُ أَنَا وَالذُّكْتُورُ عَلَى أَحْسَنِ حَالٍ مِنَ الْوِفَاقِ وَالْمَوَدَّةِ وَقَدْ خَاطَبَنِي فِي شَأْنِكَ بِمَا شَفَّ لِي عَنْ كُنْهِ إِجْلَالِهِ لَكَ وَإِعْظَامِهِ لِقُدْرِكَ، وَلَمَّحَ لِي مَرَّةً وَاحِدَةً فِي مَطَاوِي كَلَامِهِ تَلْمِيحًا خَفِيفًا إِلَى مَا أَنَا فِيهِ مِنَ الْفُرْقَةِ الْحَاضِرَةِ فَأَبَانَ لِي بِهِ عَنْ عَطِيفٍ عَلَى وَمِيلٍ إِلَى وَلَمْ يَسْتَرْسِلْ اسْتِرْسَالَ النَّاسِ فِي عِبَارَاتِ التَّعْزِيَةِ وَالتَّسْلِيَةِ الَّتِي كَثِيرًا مَا أَذَلَّتْنِي وَهَضَمْتَنِي حَقَّ إِدْلَالِي بِصِفَةِ الزُّوجِيَّةِ . تَمَّ الْإِتِّفَاقُ بَيْنَنَا عَلَى أَنَّ أَسَافِرَ فِي الْغَدِ إِلَى كُورُنَوَايَ وَإِنَّمَا عَجَلْتُ بِالسَّفَرِ لِاسْتِقْرَرٍ فِي مَكَانٍ مَا، وَقَدْ رَضِيتُ هَذِهِ الْبَلَدَةَ لِي مَقَرًا لِأَنَّ جَمِيعَ الْأَمَكِنَةِ الَّتِي لَا أَرَاكَ فِيهَا سِوَاءٍ عِنْدِي .

لَمَّا وَصَلْتُ إِلَى بَنَزَانَسَ أَثْنَاءَ اللَّيْلِ تَلَقَّيْنِي السَّيِّدَةُ وَارْتَجَتُونُ عِنْدَ نُزُولِي مِنْ عَجَلَةٍ الْمُسَافِرِينَ وَكَانَتْ فِي انْتِظَارِي لِأَنَّ زَوْجَهَا كَانَ كَتَبَ إِلَيْهَا بِذَلِكَ، وَإِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَتَصَوَّرَ تِلْكَ السَّيِّدَةَ فَمَثَلْ لِنَفْسِكَ امْرَأَةً فِي نَحْوِ الْخَامِسَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ عُمْرِهَا لَيْسَتْ بِخَشْنَةِ الْوَجْهِ وَلَا دُمِيمَتِهِ^(١)، وَلَكِنَّهَا مَحْبُوبَتُهُ، سَوْدَاءُ الْعَيْنَيْنِ وَالشَّعْرِ خَنْسَاءُ الْأَنْفِ^(٢) عَظِيمَةُ الْقِمِّ بِاسْمِهِ سَمِينَةُ قَصِيرَةٌ عَلَى أَنَّهَا خَفِيفَةٌ تَشِيطَةٌ قَدْ أُوتِيَتْ حَظًّا وَافِرًا مِنَ الْحَنَانِ وَالرَّافَةِ .

لَقَدْ كَثُرَ مَا لَاحَظْتُ أَنَّهُ يُوجَدُ فِي بَعْضِ الْأَحْوَالِ بَيْنَ شَخْصَيْنِ مُخْتَلِفَيْنِ فِي الذُّكُورَةِ وَالْأُنُوثَةِ وَالْمَوْطِنِ تَشَابَهُ كَالَّذِي يُوجَدُ بَيْنَ أَفْرَادِ أُسْرَةٍ وَاحِدَةٍ مَعَ أَنَّ كُلًّا

(١) دُمِيمَتُهُ : نَيْبَتُهُ .

(٢) خَنْسَاءُ الْأَنْفِ أَيِ أَتَمَّهَا مَنَازِلَ عَنْ وَجْهِهَا وَفِي أَرْبَتِهِ ارْتِفَاعٌ .

مِنْهُمْ سَمَا يَكُونُ أَجْنَبِيًّا مِنَ الْآخَرِ مِنْ كُلِّ الْوُجُوهِ . أَتَدْرِي مَنْ هُوَ الَّذِي حَضَرَتْ
صُورَتُهُ فِي ذَهْنِي غِنْدَ وَقُوعِ بَصَرِي عَلَى السَّيِّدَةِ وَارْتَجُوتُونَ ؟ ذَلِكَ هُوَ صَدِيقُكَ
يَعْقُوبُ نَقُولًا ، خِلْتَنِي أَرَاهُ بِذَاتِهِ فِي زِيٍّ امْرَأَةٍ .

حَمَلُ امْتِعَتِي خَادِمٌ كَانَ يَصْحَبُ هَذِهِ السَّيِّدَةَ فَوَضَعَهَا فِي عَجَلَةٍ رَكِبْنَاهَا فَأَوْصَلْتَنَا
إِلَى مَتَرِلِ الدُّكْتُورِ الرَّيْفِيِّ . وَلِهَذَا الْمَتَرِلُ مَنظَرٌ بَرَّيْجٌ إِذَا شُوهِدَ لَيْلًا فِي ضَوْءِ السَّمَاءِ
فَإِنَّهُ لَيَكُونُهُ مَبْنًى بِالصَّوَانِ كَمَا عَظُمَ بُيُوتُ التَّزْرِهِ الْخَلَائِيَّةِ وَالْأَكْوَاخِ الَّتِي فِي تِلْكَ الْجِهَةِ
كَانَ حِجَارَتُهُ صَفَائِحٌ مِنَ الْيَرْمَعِ وَالْمَهُوِ تَلْمَعُ كَأَنَّهَا شَهَبٌ تَسَاقُطُ مِنَ الْقَمَرِ ، وَفِي النَّهَارِ
أَيْضًا لَهُ نَوْعٌ آخَرٌ مِنْ جَمَالِ الْمَنَظَرِ ، فَإِنَّهُ قَائِمٌ فِي وَسْطِ حَدِيقَةٍ مِنَ الْأَشْجَارِ الْمَجْلُوبَةِ
مِنَ الْبِلَادِ الْأَجْنَبِيَّةِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ اللَّطِيفَةِ ، وَيَتَبَسَّطُ عَلَى طُولِ مُقَدِّمِهِ إِيوَانٌ مَسْقُوفٌ
تَتَسَلَّقُهُ شُجَيْرَاتُ الْفُوشِيَاءِ الَّتِي تَرْتَفِعُ ارْتِفَاعًا غَيْرَ مَعْهُودٍ فَهُوَ مُزْدَانٌ مِنْ دَاخِلِهِ وَخَارِجِهِ
بَزِينَةٍ بَدِيعَةٍ مِنَ الْأَزْهَارِ لَمْ تَرَ عَيْنِي مِثْلَهَا قَطُّ ، وَلِيُبُوتِ النَّبَاتِ الرَّجَاجِيَّةِ الْمَحَلُّ الْأَوَّلُ
فِي انْتِظَامِ هَذِهِ الدَّارِ عَلَى مَا أَرَى . لَا جَرَمَ أَنَّ مِثْلَ هَذِهِ الْبَسَاتِينِ الْمَسْقُوفَةِ بِالزُّجَاجِ
تَزِيدُ الْمَعِيشَةَ الْأَهْلِيَّةَ نَضَارَةً وَحُسْنًا . وَالْغُرْفَةُ الَّتِي تَفْضُلُ أَهْلُ هَذَا الْبَيْتِ الْكَرِيمِ
بِإِعْدَادِهَا لِي وَأَحْلَتْنِيهَا السَّيِّدَةُ وَارْتَجُوتُونَ نَفْسَهَا بِمَا أُوتِيَتْهُ مِنْ كَامِلِ اللَّطِيفِ وَفَائِقِ
الظَّرْفِ يَخَاهَا الْإِنْسَانُ جَنَّةً — لَوْ أَنَّ لِلْأَرْوَاحِ الْوَحِيدَةِ الْجَرِيحَةِ أَفْنِدَتَهَا مِنَ الْحَزَنِ
جَنَّةً فِي هَذِهِ الدُّنْيَا ... — وَمِنْ مَحَاسِنِ هَذِهِ الْغُرْفَةِ أَنِّي عِنْدَمَا أَهْبُ مِنْ نَوْمِي فِيهَا
أَسْمَعُ تَغْرِيدَ الْقُبْرَةِ فَيُرْوِقُنِي لَحْنَهَا .

(١) اليرمع : حجارة بيض تلمع في الشمس . (٢) المهور : حجر أبيض يقال له بضاق القمر .

(٣) الفوشياء : شجيرة أمريكية معروفة بجمال شكلها وطول بقاء زهرها وتنوع أزهارها وألوانها وسهولة

غرسها وهي من أشجار الزينة . (٤) القبرة — بضم القاف وتشديد الباء — : نوع من العصفير .

السَّيِّدَةُ وَارْتَجَتُونُ هِيَ وَالِدَةُ كَامِلَةً عَاقِلَةً فَإِنَّهَا تَقْسِمُ وَقْتَهَا قِسْمَيْنِ ، أَحَدُهُمَا لِتَرْبِيَةِ أَوْلَادِهَا ، وَالثَّانِي لِلْعِنَايَةِ بِأَمْرِ أَزْهَارِهَا ، وَلَهَا مِنْ كُلِّ قِسْمٍ مِنْهُمَا شَيْءٌ مِنَ الْفَرَاغِ يَكْفِيهَا لِلْمُطَالَعَةِ ، وَهِيَ عَلَى بُعْدِهَا عَنِ الدَّعْوَى بِالْإِحَاطَةِ بِالْعُلُومِ فِي الْمَسْطُورِ وَالْمَفْهُومِ لَهَا مِنْ طُرُقِ الْإِسْتِدْلَالِ عَلَى مَسَائِلِ شَتَّى أَحْكَامٌ صَائِبَةٌ وَأَرَاءُ سَيِّدَةٍ .
وَأُسْرَةُ هَذِهِ السَّيِّدَةِ يُعْجَبُ بِهَا مَنْ يَرَاهَا ، فَيَنْتَاهَا الْكَبِيرَتَانِ اللَّتَانِ إِحْدَاهُمَا رُبَّمَا كَانَ عُمْرُهَا سَبْعَةَ عَشَرَ رِبْعًا — كَمَا كَانَ يُقَالُ فِي تَقْدِيرِ السَّنِّ سَابِقًا — لِكُلِّ مِنْهُمَا وَجْتَانِ يَذُوبُ الْوَرْدُ مِنْهُمَا غَيْرَةٌ وَحَسَدًا ، وَبَعْدَ هَاتَيْنِ الْبَنَتَيْنِ صَفٌّ مِنْ بَنَاتِ أُخْرَيَاتٍ وَبَنِينَ يَتَأَلَّفُ فِيهِ مِنْ اخْتِلَافِ رُءُوسِهِمْ بِالصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ وَتَبَايُهِهِمْ بِالطُّولِ وَالْقَصْرِ نِظَامٌ يَحْوِي أَجْمَلَ الْفُرُوقِ وَأَبْهَاهَا . كَثِيرًا مَا كُنْتُ أَسْمَعُ أَنَّ النِّسَاءَ الْإِنْجِلِيزِيَّاتِ ذُرُّ (كَثِيرَاتُ الْأَوْلَادِ) وَلَكِنْ : اللَّهُ أَكْبَرُ ؟ مَا هَذَا الزُّخْرُفُ زُخْرُفُ الشُّعْرَاءِ وَالْأَكْثَافِ الْمَكْشُوفَةِ وَالْأَلْوَانِ الرَّاهِيَةِ الْغَضَّةِ الَّتِي مَا كُنْتُ أَسْمَعُ بِهَا ! . اهـ

الرسالة الثالثة عشرة

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ٢٨ مَارِسَ سَنَةِ — ١٨٥٠)

زِيَارَتُهَا جَبَلَ الْقُدَيْسِ مِيكَائِيلَ وَوَصَفَهَا الْمَثَرِلَ الَّذِي اسْتَأْجَرَتْهُ لِلسُّكْنَى
نَخَرَجْتُ بِالْأَمْسِ لِلتَّرَهَةِ أَنَا وَالسَّيِّدَةُ وَارْتَجَتُونُ رَاكِبَتَيْنِ عَجَلَةً مَكْشُوفَةً سَلَكَتُ بِنَا
الْمُهَيْجِ الَّذِي يَبْتَدِئُ مِنْ بَنَزَانَسَ وَيَلْتَفُّ حَوْلَ الْخَلِيجِ الْمُسَمَّى بِخَلِيجِ الْجَبَلِ دَلَى شَكْلِ

(١) من لنا بسيدات مثل هذه السيدة يفهمن قيمة الوقت ويستعملنه استعمالها فلا يضيعه فيما يعود عليهم وعلى أولادهم وأزواجهن بالخسار والحوار كالتزين والتبرج والاختلاف الى مواطن اللهو وغشيان الأسواق بغير ضرورة — المترجم .
(٢) المهيج الطريق الواسع البين .

نَصِفُ دَائِرَةَ عَظِيمَةٍ كَحِذَاءِ الْفَرَسِ فَمَا أَبْهَجَ مَا رَأَيْتُهُ وَأَجْمَلُهُ ! عَلَى أَنَّهُ لَيْسَ أَوَّلُ شَيْءٍ أَمَالَ ذِهْنِي وَنَبَّهَ فِكْرِي . هُوَ الْبَحْرُ الزَّائِحُ أَوْ شَوَاطِئُهُ الْمُرْصَعَةُ بِالصُّخُورِ أَوْ حَرَكَةُ أَمْوَاجِهِ الْمُتَلَاطِمَةِ الْمُتَعَاقِبَةِ فِي تَلَاشِيهَا عَلَى رَمْلِ الطَّرِيقِ ، بَلِ الَّذِي اسْتَوْقَفَ نَظْرِي هُوَ قِطْعَةٌ مِنَ الصُّوَانِ يَعْلُوهَا بِنَاءٌ كَالدَّيْرِ أَوْ الْقَلْعَةِ الْحَصِينَةِ يُسَمِّيهَا الْإِنْجِيلُ بِالْحَبْلِ . وَهِيَ بَارِزَةٌ عَلَى يَسَارِ بَطْنِ الْخَلِيجِ وَلِذَلِكَ تُسَبِّ إِلَيْهَا فَقِيلَ لَهُ خَلِيجُ الْحَبْلِ . إِخَانِي رَأَيْتُ هَذِهِ الصَّخْرَةَ بِمَا فَوْقَهَا مِنَ الْأَبْرَاجِ الصَّغِيرَةِ فِي مَنَامٍ أَوْ فِي وَقْعَةٍ مِنْ وَقَعَاتِ الْكَابُوسِ عَلَى .

سَأَلْتُ السَّيِّدَةَ وَارْتَبِحُونِ بِصَوْتٍ مُتَقَطِّعٍ مِنَ الرَّعْشَةِ عَنْ هَذَا الشَّبَحِ الْحَجَرِيِّ فَاجَابَتْنِي مُتَرَدِّدَةً لَمَّا رَأَتْهُ مِنْ حَالَتِي يَقُولُهَا : هَذَا هُوَ جَبَلُ الْقَدِيسِ مِيكَائِيلَ عِنْدَنَا فَلَمَّا سَمِعْتُ مِنْهَا هَذِهِ الْكَلِمَةَ أَحْسَسْتُ بِأَنَّ كُلَّ مَا فِي جِسْمِي مِنَ الدَّمِ قَدْ جَزَرَ عَائِدًا^(١) إِلَى قَلْبِي ، فَلَمَحْتُ مَا صُرْتُ إِلَيْهِ مِنَ الْاضْطِرَابِ وَعَرَضْتُ عَلَى الرَّجُوعِ إِلَى الْمَنَزْلِ فَصَحْتُ : لَا ، بَلْ لَا بُدَّ لِي مِنَ الذَّهَابِ إِلَيْهِ ، فَاضْطَرَرْنَا مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ إِلَى الطَّوَافِ حَوْلَ الْخَلِيجِ وَالذَّهَابِ إِلَى مَرَّازِيُونِ .

لَمَّا أَنْ صِرْنَا حِذَاءَ الْجَبَلِ كَانَ الْبَحْرُ فِي إِبَانٍ جَزِيرِهِ وَكَانَتْ هَذِهِ الصَّخْرَةُ الصَّوَانِيَّةُ عَلَى شَكْلِ شِبْهِ جَزِيرَةٍ لَا يُحْسَرُ الْمَاءُ عَنْ بَعْضِ جِهَاتِهَا بَعْدَ أَنْ كَانَتْ جَزِيرَةً كَامِلَةً بَعْضَ سَاعَاتٍ مِنَ النَّهَارِ ، سَأَلْنَا لِلْوُصُولِ إِلَيْهَا شِعْبًا رَمْلِيًّا مُوَحَّدًا يَكْتَنِفُهُ مِنَ الْجَانِبَيْنِ قِطْعٌ مِنَ الصُّخُورِ مُنْطَاةٌ بِالطُّحْلِِبِ وَالْعَلَقِ الْمُبْدَلَةِ^(٢) وَتَيَسَّرَ لَنَا بِهِ أَنْ نَجْتَازَ

(١) جزر : يعنى رجع .

(٢) العلقى : نبت يكون واحدا وجمعا قضبانه دفاق عسر رصها تتخذ منه المكناس .

الْبَحْرِ يَبَسًا وَبِمَا كَانَ يُعْرِضُ لَنَا مِنَ الْقَطْعِ الصَّخْرِيَّةِ كُنَّا كَأَنَّا نَمْشِي بَيْنَ أَطْلَالٍ،
وَكُنْتُ كُلَّمَا جَدُّ بِنَا السَّيْرَ أَزْدَادُ دَهْشَةٍ وَارْتِيَاعًا لِشَابِهِ ذِيكَ الْجَبَلَيْنِ الْمُتَّحِدَيْنِ لِاسْمِ
فَإِنَّ هَذِهِ الصَّخْرَةَ بِمَا فَوْقَهَا مِنَ الْبِنَاءِ وَمَا حَوْلَهَا مِنَ الْبَحْرِ تَكَادُ تَكُونُ عَيْنَ الَّتِي
فِي بِلَادِنَا، إِلَّا أَنَّ تِلْكَ أَسْعَدُ حَظًّا مِنْ هَذِهِ فَإِنَّهَا لَمْ تُدْنَسْ بِاتِّخَاذِهَا سِجْنًا فِي زَمَنِ
مِنَ الْأَزْمَانِ .

أَفْضَى بِنَا الْمَسِيرُ بَعْدَ حِينٍ إِلَى سَفْحِ ذَلِكَ الْجَبَلِ، فَإِذَا حَوْلَهُ لَيْفٌ مِنْ مَسَاكِنِ
حَقِيرَةٍ يَتَأَلَّفُ مِنْ تَجْمُوعِهَا قَرْيَةٌ لِلصَّيَّادِينَ وَالْمَلَّاحِينَ، فَوَقَفْنَا نُشْرِفُ عَلَيْنَا الصَّخْرَةَ
الصَّوَانِيَّةَ مِنْ سُمُومِهَا الرَّائِعِ، ثُمَّ اقْتَحَمْنَاهَا فَاضْطَرَرْنَا فِي ذَلِكَ إِلَى الصُّعُودِ عَلَى
شُعْبٍ بَلٍ سَلِمَ نُحِثَّتْ دَرَجَاتُهُ فِي الصَّخْرَةِ وَقَدْ انْتَهَى الْأَمْرُ بِالسَّيِّدَةِ وَارْتَجَّتُونَ إِلَى
أَنْ ضَاقَتْ أَنْفَاسُهَا وَطَفِئَتْ تَلْهَتْ مِنْ شِدَّةِ التَّعَبِ، فَدَعَوْنَهَا إِلَى الْإِسْتِرَاحَةِ عَلَى
كُكْلَةٍ مِنْ كُكْلِ صَخْرِيَّةٍ كَانَتْ تَعْتَرِضُنَا فِي طَرِيقِنَا وَيُظْهَرُ أَنَّهَا خَرَجَتْ مِنْ بَاطِنِ
الْجَبَلِ بِسَبَبِ انْفِجَارِ نَارِيٍّ فَمَا كَانَ أَسْرَعَ مَا أَجَابَتْ، وَجَلَسْنَا طَائِفَةً مِنَ الزَّمَنِ
لَا تَنْبَسُ بِكَلِمَةٍ لِمَا أَدْهَشَنَا مِنْ مَشْهَدِ الْعِظَمِ وَالْخَرَابِ، فَكَانَ الْبَحْرُ مُحْدِقًا بِنَا وَذَلِكَ
الْبِنَاءُ الْقَائِمُ الَّذِي هُوَ مِنْ آثَارِ الْقُرُونِ الْوُسْطَى فَوْقَنَا، وَعَنْ أَيْمَانِنَا وَعَنْ شِمَالِنَا أَطْلَالٌ مِنَ
الصَّخْرِ يُغَطِّي جُزْءًا مِنْ عُرْيِهَا بَعْضُ الْأَعْشَابِ الْبَرِّيَّةِ . وَقَدْ رَأَيْتُ عَلَى مَا فِي هَذَا
الْمَكَانِ مِنَ الْمُحَوَّلِ زَهْرَةٌ زَرْقَاءُ نَابِتَةٌ فِي صُدُوعِ الصَّخْرِ عَلَى طَبَقَةٍ رَقِيقَةٍ مِنْ بَقَايَا
الْأَعْشَابِ الْمُتَعَفِّنَةِ فَقَطَفْتُهَا عَلَى ذِكْرَاكَ لَعَلَّهَا تَكُونُ بُشْرَى السَّعَادَةِ، كُنْتُ إِلَى هَذِهِ
السَّاعَةِ الَّتِي رَأَيْتُ فِيهَا جَبَلَ الْقِدِّيسِ مِيكَائِيلَ مُتَرَدِّدَةً فِي اخْتِيَارِ الْبُقْعَةِ الَّتِي اتَّخَذَهَا
مَنْبُوعًا وَسَكَنًا، وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ امْتَقَرَّ لِمَجَرِّدِ مُشَاهَدَتِهِ رَأْيِي وَزَالَ تَرْدِيدِي . فَكَأَنَّمَا

يُوجدُ شَيْءٌ مِنَ السَّحْرِ فِي أَسْمَاءِ الْأَمَكِنَةِ وَأَشْكَالِهَا تَغْلِبُ عَلَى فِكْرِي فَحَمَلَنِي عَلَى
تَرْجِيحِ الْإِقَامَةِ بِهَذَا الْمَحَلِّ عَلَى أَنَّهُ لَا يَدْعُ وَلَا سِحْرَ، فَهَاتَانِ الصَّخْرَتَانِ — اللَّتَانِ
تَتَرَاءَيَانِ وَتَتَنَاقِيَانِ^(١) مَعَ فَضْلِ الْمَحِيطِ بَيْنَهُمَا — وَهُمَا جَبَلَا الْقُدِّيسِ مِيكَائِيلَ أُخْتَانِ
فِي إِنْجِلْتَرَةِ وَفَرَنْسَةِ مُتَشَابِهَتَانِ فِي جَمِيعِ الصِّفَاتِ وَالْأَوْضَاعِ فَأَوَّلُ هَذَيْنِ الْحِصْنَيْنِ
وَهُوَ حِصْنُ الْإِنْجِلِيزِ كَانَ حَظُّهُ مِنْ كُرِّ السِّنِّينِ عَلَيْهِ التَّرْكُ وَالْإِغْفَالُ، وَأَمَّا تَانِيَهُمَا
وَهُوَ حِصْنُنَا فَإِنَّ لَهُ صُرَاخًا يَصِلُ إِلَى كِبِدِ السَّمَاءِ دَالًّا عَلَى اسْتِبْشَاعِ حَالَتِهِ وَأَمَلِهِ
فِي الْخَلَّاصِ مِنْهَا .

ذَهَبْنَا فِي نَفْسِ ذَلِكَ الْيَوْمِ لِرِيَاةِ الْمَنْزِلِ الَّذِي أَوْصَانِي الدُّكْتُورُ وَارِنْجُونُ
بِاسْتِئْجَارِهِ وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ مُؤَسَّسِي قَرْيَةِ مَرَاذِيُونِ الَّتِي هُوَ فِيهَا مِنَ الْيَهُودِ الَّذِينَ
كَانُوا يَتَجَرَّوْنَ فِيهَا بِالْقَصْدِ قَبْلَ مِيلَادِ الْمَسِيحِ بَزْمٍ مَدِيدٍ . وَإِنِّي لَفِي شَكٍّ
مِنْ وُجُودِ كَثِيرٍ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمُ الْآنَ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ فَإِنَّهُ لَمْ يَبْقَ مِنْ دَلَائِلِ وُجُودِهِمْ
فِي هَذِهِ الْجِهَاتِ إِلَّا اسْمٌ وَاحِدٌ وَهُوَ (أَمِيرِسيون) قَدْ ارْتَاخَتْ نَفْسِي لَهُ لِأَنَّهُ
يَذْكُرُنِي بِفَرَنْسَةِ . تَتَأَلَّفُ تِلْكَ الْقَرْيَةُ مِنْ جُمْلَةٍ مَسَاكِنَ جَدِيدَةٍ عَلَى بَعْضِهَا مَسْحَةٌ
مِنْ طَلَاوَةِ الْمَدَنِيَّةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ، وَهِيَ قَائِمَةٌ مِنَ الْخَلِيجِ عَلَى شَاطِئِهِ الْمُقَابِلِ لِجَبَلِ
الْقُدِّيسِ مِيكَائِيلَ الَّذِي يَتَرَأَى مَعَهَا عَلَى بُعْدٍ، فَلَهَا فِي ذَلِكَ مَنْظَرٌ ذُو بَهَاءٍ وَجَلَالٍ
مِنْ مَحَاسِنِهِ أَنَّ هَذَا الْخَلِيجَ — وَهُوَ تِلْكَ الْقِطْعَةُ الْجَمِيلَةُ مِنَ الْمَاءِ الَّتِي تَكْتَنِفُهَا
الرَّمَالُ وَتَتَخَلَّلُهَا الصَّخُورُ وَخُصُوصًا مَا هُوَ مِنْهَا جِهَةً الشَّاطِئِ الْمُقَابِلِ لِلْمَنَازِلِ —
تَكْثُرُ فِيهِ حَرَكَاتُ الْأَمْوَاجِ الْمُعْتَدِلَةِ الَّتِي تُسَكِّنُ آلَامَ النَّفْسِ وَتُخَفِّضُ مِنْ بُرَحَائِهَا^(٢) .

(١) تنافيان : تباريان في الارتفاع وغيره من الصفات . (٢) البرحاء : شدة الأذى والمشقة .

بَقِيَ عَلَى الْآنَ أَنْ أُحَدِّثَكَ عَنِ الْمَنْزِلِ فَأَقُولُ : إِنَّهُ لَا يَنْقُصُهُ شَيْءٌ مِنَ الْمَنَانَةِ وَالرَّصَانَةِ لِأَنَّهُ كُلُّهُ مَبْنِيٌّ بِالصُّوَانِ الَّذِي يَكْثُرُ فِي هَذِهِ الْجِهَةِ دُونَ غَيْرِهِ وَلَمَّا كَانَتْ مَادَّتُهُ شَدِيدَةَ الصَّلَابَةِ تَتَعَاصَى عَلَى النَّحْتِ اعْتَادَ الْبَنَاءُونَ الْإِكْتِفَاءَ فِي إِمْدَادِهِ لِلْبِنَاءِ بِتَرْقِيقِ قِطْعِهِ ، وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَانَتْ ظُهُورُ جُدرانِ الْمَسَاكِينِ عَلَى الْجُمْلَةِ خَشِنَةً وَغَيْرَ مُسْتَوِيَةٍ ، وَطَرِيقَةُ الْبِنَاءِ فِي الدَّاخلِ تُخَالِفُ كَذَلِكَ طَرِيقَتَنَا فِيهِ مُخَالَفَةً عَظِيمَةً لِأَنَّهُمْ لَا يَفْتَصِرُونَ هُنَا عَلَى فَصْلِ الْيُوتِ بَعْضَهَا عَنْ بَعْضٍ بِحَيْثُ لَا تَتَلَصَّقُ بَلْ هُمْ يَفْصِلُونَ بَيْنَ الْغُرَفِ أَيْضًا بِحَيْثُ تَكُونُ الْمَعِيشَةُ غُرْلَةً تَامَةً .

ذَلِكَ الْبَيْتُ قَائِمٌ عَلَى رُبُوعٍ رَمْلِيَةٍ قَحْلَةٍ ، فَلِذَلِكَ أَخْشَى أَنْ يَكُونَ مُعَرَّضًا لِهُبُوبِ الرِّيحِ الشَّدِيدَةِ الْآتِيَةِ مِنَ الْبَحْرِ ، لَكِنَّ النَّاسَ يُؤَكِّدُونَ لِي أَنَّ هَذِهِ الرِّيحَ الَّتِي تهبُّ مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ تَكُونُ فَاتِرَةً صَحِيَّةً فِي جَمِيعِ فُصُولِ السَّنَةِ . وَأَمَّا الْأَثَاثُ فَهُوَ فِي غَايَةِ الْبَسَاطَةِ وَالْمَلَأَمَةِ لِحَالَتِي ، وَأَكْثَرُ مَا دُهِّشْتُ لَهُ فِي هَذَا الْبَيْتِ هُوَ أَنِّي وَجَدْتُ فِي الطَّبَقَةِ الْعُلْيَا مِنْهُ غُرَفَتَيْنِ مُتَفَصِّلَةً إِحْدَاهُمَا عَنِ الْأُخْرَى تَمَامَ الْإِنْفِصَالِ لَيْسَ لَهُمَا فِي ذَاتِهِمَا شَيْءٌ تَمَازَانٍ بِهِ امْتِيَاظًا ظَاهِرًا لِكِلَيْهِمَا عَلَى هَذِهِ الْبَسَاطَةِ قَدْ أَحْسَنَ الْبِنَاءُ وَضَعَهُمَا فَكَانَ لَهُمَا أَجْمَلُ مَنْظَرٍ وَأَحْسَنُ مَوْقِعٍ تُشْرِقُ عَلَيْهِ الشَّمْسُ ، فَالضُّوءُ يَسْبِغُ فِيهِمَا بِلَا حِجَابٍ يَعْتَرِضُهُ لِأَنَّهُ نَوَافِذُهُمَا مِنْ أَجْلِ أَنْ تَتَلَقَّاهُ بِالتَّكْرِيمِ تَكَادُ تَكُونُ مُجَرَّدَةً مِنَ السَّنَائِرِ وَهَذَا مِنْهَا أَنْوعٌ مِنَ الْأَدَبِ وَالتَّرْجِيْبِ بِلِسَانِ الْحَالِ فَكَأَنَّمَا تَقُولُ لَهُ : تَفَضَّلْ فَهَذَا مَحَلُّكَ لَا يَمْنَعُكَ مِنْهُ مَا نَبِغُ . نَعَمْ إِنَّ عَلَيْهَا مِنَ الْخَارِجِ بَعْضُ قُضْبَانٍ مِنَ الْحَدِيدِ انْقَبَضَ قَلْبِي لِرُؤْيَيْهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ إِلَّا أَنَّ هَذَا الْأَنْفِعَالَ السَّيِّئَ قَدْ زَالَ عِنْدَ مَا عَلِمْتُ أَنَّ هَذَا الْمَحَلَّ هُوَ مُسْكَنُ الْأَوْلَادِ وَأَنَّ

هَذِهِ الْقَضَبَانِ لَمْ تُوضَعَ إِلَّا لِمَنْعِ مَا عَسَى أَنْ يَقَعَ مِنَ الْحَوَادِثِ الَّتِي تَكْثُرُ عَادَةً مِنَ
الْأَطْفَالِ بِمَا يُلَازِمُ سِنَهُمْ مِنَ التَّهَوُّرِ وَالْجَهْلِ بِالْخَطَرِ فَهِيَ إِذَنْ وَسِيلَةٌ مِنْ وَسَائِلِ
التَّحْفِظِ لَا عَلَامَةٌ عَلَى الْأَسْرِ فِي إِحْدَى هَاتَيْنِ الْغُرَفَتَيْنِ يَنَامُ الْأَطْفَالُ وَفِي الْأُخْرَى
يَلْعَبُونَ بِالنَّهَارِ إِذَا كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا أَوْ السَّمَاءُ مُمِطْرَةً وَقَدْ أَكْثَرَتِ النَّاسُ هُنَا أَنَّ هَاتَيْنِ
الْغُرَفَتَيْنِ يُوْجَدُ لهُمَا نَظِيرَتَانِ فِي كُلِّ بَيْتٍ مِنْ بُيُوتِ الْإِنْجِلِيزِ النَّامَةِ الْمَنَافِعِ وَالْمَرَافِقِ .

وَلَا أَذِكرُ عَلَيْكَ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ قَدْ أَثَّرَ فِي نَفْسِي فَإِنَّ مُعْظَمَ الدُّورِ عِنْدَنَا فِي بَارِيسَ
تَامَةٌ الْبُيُوتِ وَالْغُرَفِ وَالْمَرَافِقِ اللَّازِمَةِ ، وَهِيَ حَجَرَةُ الْأَكْلِ وَقَاعَةُ الْإِسْتِقْبَالِ وَغُرْفَةُ
النُّومِ وَالْمَكْتَبِ وَمَخْدَعُ الْخُلُوةِ وَغَيْرُهَا مِمَّا يُطَاقُ عَادَاتِ الرَّجُلِ الدُّنْيَوِيِّ وَأَهْوَاءَ
الْمَرْأَةِ الْمُتَرْبِيَةِ فَلَمْ يُنَسَ فِيهَا إِلَّا مَا يَلْزَمُ لِشَخْصٍ وَاحِدٍ ، أَلَا وَهُوَ الطِّفْلُ .

الطِّفْلُ عِنْدَنَا يَسَبِّبُ اضْطِرَّارَهُ إِلَى مُلَازِمَةِ الْكِبَارِ فِي مَعِيشَتِهِمْ وَتَقْضِيَتِهِ الْيَوْمَ
وَاللَّيَالِي فِي غُرْفَةٍ وَاحِدَةٍ مَعَ وَالِدَتِهِ الْعَصِيَّةِ الرَّقِيقَةِ الْمِزَاجِ وَوَالِدِهِ الْمُثْقَلِ بِالْأَعْمَالِ
لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ ضَيْفًا مُقْلَقًا لِعَمَلِهِ وَأَسِيرًا كَاسِفَ الْبَالِ فِي نَفْسِهِ ، فَإِنَّهُ لَا مَنُودُوحَةَ
عَنْ أَنْ تَمْتَدَّ يَدُهُ إِلَى الْأَثَاثِ فَتُفْسِدَهُ ، وَلَتَنَازُلَ الْكُتُبِ فَتَمْرَقَهَا وَالْأَنِيةَ الصَّيْنِيَّةَ
فَتُكْسِرَهَا ، وَيَجُرُّ عَلَيْهِ هَذَا التَّرْقُ وَمَا يَنْشَأُ عَنْهُ مِنَ الْإِتْلَافِ الْخَفِيفِ تَوْبِيخًا مُسْتَمِرًّا ،
فَيَقْرَعُهُ وَالِدَاهُ وَيُعَاقِبَانِهِ عَلَى نَشَاطِهِ وَسُرُورِهِ وَلَغَطِهِ ، أَعْنَى عَلَى كَوْنِهِ طِفْلًا .

وَلَيْسَ هَذَا كُلُّ مَا يَلَاقِيهِ عِنْدَنَا فَإِنَّهُ أحيانًا قَدْ يُطْرَدُ مِنْ مَسْكَنِ أَبِيهِ لِضَيْقِ
الْمَحَلِّ ، فَلَا يَجِدُ لَهُ مَأْوًى سِوَى فِتَاءِ الْمَنْزِلِ وَأَنْتَ تَدْرِي مَا هِيَ أَفْنِيَّةُ الْبُيُوتِ
فِي مُعْظَمِ الْمُدُنِ الْكَبِيرَةِ فَلَيْسَتْ هِيَ إِلَّا بِجُحُورِ ضَبَابٍ .

قَدْ فِيهِمُ الْإِنْجِيلُ مُقْتَضِيَاتِ الْمَعِيشَةِ الْمَنْزِلِيَّةِ مِنْ حَيْثُ سُكْنَى الْأَوْلَادِ أَحْسَنَ
مِمَّا فِيْهَا بِكَثِيرٍ فَهُمْ يَتَّبِعُونَ الْمَوَاطِدَ عِنْدَهُمْ شَخْصًا مُسْتَقِلًّا فَيُفَرِّدُونَهُ بِفُرْقَةٍ
قَائِمَةٍ بِذَاتِهَا .

لَمْ أَصِفْ لَكَ حَتَّى الْآنَ شَيْئًا مِنْ بُسْتَانِ الْبَيْتِ ، عَلَى أَنَّهُ هُوَ الَّذِي أَخَذَتْ
بِهَجْتِهِ وَنَضَارَتِهِ بِلَبِّي ، لَيْسَ لِهَذَا الْبُسْتَانِ سُورٌ مِنَ الْبِنَاءِ وَإِنَّمَا هُوَ مُحَاطٌ بِسِيَاجٍ
مِنَ النَّبَاتِ تُحِيطُهُ فِي شَهْرِ يُونَيْهِ — عَلَى مَا يُقَالُ — شُجَيْرَاتُ الرِّثَمِ الشَّوْكِيَّةُ ذَهَبًا
مِنْ أَزْهَارِهَا الْعَسَجِدِيَّةِ . وَإِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَتَصَوَّرَ جَمَالَ هَذَا الْبُسْتَانِ فَمَثَلْ لِنَفْسِكَ
نَحْوَ أَكْرِينِ أَرْضًا تَغْطِيْهَا جَمِيعًا شُجَيْرَاتُ الْوَرْدِ وَعَنِيبُ الثَّلَبِ وَغَيْرُهَا مِنَ الْأَشْجَارِ
الصَّغِيرَةِ . وَإِنَّمَا كَانَ مَا فِي هَذَا الْبُسْتَانِ شُجَيْرَاتٍ لِأَنَّ أَرْضَهُ رَمْلِيَّةٌ وَمُجَاوِرَةٌ لِلْبَحْرِ
فِيهِ لَا تَصْلُحُ لِلْأَشْجَارِ الْكَبِيرَةِ ، وَلَكِنْ قَدْ أَنْشَأْتُ تَتَفَتُّحُ بَيْنَ أَعْشَابِهِ الْعِطَارِيَّةِ
عِوْنَ بَعْضِ أَزْهَارِهِ الْبَنْفَسِيَّةِ ، فَكَيْفَ يَكُونُ جَمَالُهُ بَعْدَ خَمْسَةِ أَسَابِيعٍ أَوْ سِتَّةٍ
إِذَا كَسَاهُ الرَّبِيعُ بِلاَ حِسَابٍ مَا لَدَيْهِ مِنْ حُلِيِّ الْبَهَاءِ وَالنَّضَارَةِ ؟

قَدْ اسْتَأْجَرْتُ الْمَنْزِلَ وَسَأَسْكُنُهُ فِي الْأَسْبُوعِ الْمُقْبِلِ ، وَأَمَّا الْآنَ فَأَنَا سَاكِئَةٌ
عِنْدَ السَّيِّدَةِ وَارْتِجُونَ الَّتِي تُحِيطُنِي بِأَنْسِهَا الدَّائِمِ وَكَرَمِهَا الْغَامِرِ ، وَكُلُّ مَا أَنَا فِيهِ
مِنْ وَسَائِلِ النِّعَمِ يُؤَلِّمُنِي وَأَوْجِحُ نَفْسِي عَلَيْهِ عِنْدَ مَا أَذْكُرُ سَجْنَكَ وَمَا أَنْتَ فِيهِ مِنْ
الضِّيقِ وَالْأَلَمِ .

(١) الرثم : شجرة ذات أزهار صفراء ، أصلها من أسبانية .

(٢) الأكركا في الأصل مقياس سطحى قدره ٤٨٤٠ ياردة مربعة وأحسبه محرقا عن الإكارة

القرية في المعنى منه لأنها في عرف الفقهاء الإسلاميين ما يعطى من أرض للأكركة أى المزارعين لزراعته .

أَنَا مُتَطَلِّعٌ لِأَخْبَارِكَ أَيُّهَا الْحَبِيبُ فَأَرْجُو أَنْ تُوَافِقَنِي بِشَيْءٍ مِنْهَا ، فَهَلْ خَفَّتْ
عَلَيْكَ مَعِيشَةُ السَّجْنِ بِسَبَبِ تَغْيِيرِ الْمَحَلِّ أَوْ زَادَتْ ثِقَلًا ؟ أَسْأَلُكَ يَا اللَّهِ أَنْ تُصَدِّقَنِي
الْحَدِيثَ وَلَا تُخْفِيَ عَنِّي مِنْهُ شَيْئًا .

وَفِي الْخِتَامِ أَقْبَلْتُكَ مِنْ وَرَاءِ تِلْكَ الْبَحَارِ الَّتِي وَابَتْ حَالَتْ بَيْنَنَا لَمْ تَفَرِّقْ بَيْنَ
قَلْبَيْنَا . اهـ

الرسالة الرابعة عشرة

(مِنْ أَرَأَسَمَ إِلَى هَيْلَانَةَ فِي ٨ أَيْرِل سَنَةِ ١٨٥)

وَجُوبٌ مُحَافَظَةٌ الْحَامِلِ عَلَى سَلَامَتِهَا مِنْ الْأَمْرَاضِ

تَلَقَّيْتُ مَكْتُوبَكَ أَيَّتُهَا الْعَزِيزَةُ هَيْلَانَةُ فَذَهَبَ بِهِ رَوْعِي وَثَابَتْ إِلَى سَكِينَتِي
وَاطْمَأَنَّ بِهِ قَلْبِي عَلَيْكَ كَثِيرًا لِشَفِيفِهِ^(١) لِي عَمَّا فِيكَ مِنْ الْإِقْدَامِ وَالسُّلْطَانِ
عَلَى نَفْسِكَ فَأَنْتِ حَقًّا أَشْرَفُ صَاحِبَةٍ عَرَفْتُهَا فِي حَيَاتِي . قُدِّرَ عَلَى السَّجْنِ وَعَلَيْكَ
النَّفْيُ فَاحْتَمَلْتِ نَصِيبَكَ مِنَ الْمَقْدُورِ شَرِيفَةَ النَّفْسِ عَالِيَةِ الْهِمَّةِ .

إِنَّ نَصِيبَةَ صَدِيقِنَا الدُّكْتُورِ وَارِنْجُتُونِ لَكَ بِسُكْنَى الْفُرَى صَادِرَةً عَنْ حِكْمَةٍ
وَسَدَادٍ فَإِنَّ الْإِقَامَةَ بِالْأَرْيَافِ أَوْلَى بِكَ الْآنَ مِنَ السُّكْنَى فِي الْمَدِينِ لِكَثْرَةِ مَا فِي هَذِهِ
مِنَ الصَّخَبِ وَالشَّغَبِ لِأَنَّ الْإِعْتِكَافَ وَالرَّجُوعَ إِلَى الْمَعِيشَةِ الْفِطْرِيَّةِ هُمَا اللَّذَانِ
يَتَبَسَّرُ لَكَ بِهِمَا وَلَا شَكَّ اسْتِجْمَاعُ قَوْلِكَ بَعْدَ مَا لَاقَيْتَهُ مِنَ الصَّدَوَاتِ النَّفْسِيَّةِ الَّتِي
أَخْشَى أَنْ تَكُونَ زَعَزَعَتْ صِحَّتَكَ فَأَوْهَنْتَهَا .

(١) لشفيفه أى لكشفه .

إَعْلَمِي أَنَّ مِنَ الْمَفْرُوضِ عَلَيْكَ أَنْ تَكُونِي صَحِيحَةً الْجَسْمِ سَلِيمَةً مِنَ الْأَدْوَاءِ،
لِأَنَّكَ مَسْئُولَةٌ مِنَ الْآنَ عَنِ الْوَدِيعَةِ الَّتِي اسْتَوْدَعَكَ اللَّهُ إِيَّاهَا ، وَلَا تَسْتَغْرِبِي مِنِّي
مُخَاطَبَتِي إِيَّاكَ بِاصْطِلَاحِ الْعُلَمَاءِ بِمَنَافِعِ الْأَعْضَاءِ فَإِنِّي مَا تَعَلَّمْتُ الطَّبَّ عِبَثًا بَلْ تَعَلَّمْتُهُ
لِلْإِنْتِفَاعِ بِهِ . كُلُّ كَائِنٍ دَخَلَ فِي بَدَايَةِ الْحَيَاةِ عُرْضَةٌ لِلْعَرِضِ وَالْهَلَاكِ . وَلِذَلِكَ
كَانَ لِلْجَنِينِ أَمْرَاضٌ حَقِيقَةٌ . وَمِنْ هَذِهِ الْأَمْرَاضِ وَالْعِلَلِ الْخَفِيَّةِ مَا لَا شَكَّ
فِي عَجْزِ الْعِلْمِ عَنْ إِدْرَاكِ كُنْهِهِ ، وَلَكِنْ يَحَقُّ لَنَا كُلُّ الْحَقِّ أَنْ نَعْتَقِدَ أَنَّ لِلْمَرْأَةِ دَخْلًا
فِي بَعْضِ مَا يُوَلَّدُ بِهِ الطِّفْلُ مِنَ النَّشْوَهِ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَحْوَالِ ، وَلَا إِخَالِكَ نَسِيتِ
تِلْكَ السَّيِّدَةَ د... الَّتِي فَتَنَتْ الْقُلُوبَ بِبَدِيعِ حُسْنِهَا ، فَإِنَّهَا لَمَّا أَصَابَهَا هَوَسُ الْمَرْقِصِ
وَبَعَثَهَا عَلَى أَنْ تَقْضِيَ فَضْلَ الشِّتَاءِ كُلَّهُ رُقْصًا فِي قَاعَاتِ بَارِيسَ — بَلْ أَدَّاهَا إِلَى
الِاسْتِمْرَارِ عَلَى ذَلِكَ حَتَّى فِي سَاعَةِ الْوَضْعِ — قَدْ وَضَعَتْ بِنْتًا فِيهَا شَيْءٌ مِنَ الْجَمَالِ
عَلَى أَنَّهَا حَدْبَاءُ .

إِذَا عَرَفْنَا أَنَّ لِأَعْمَالِ الْمَرْأَةِ تَأْثِيرًا فِي الْجَنِينِ كَمَا وَصَفْنَا ، تَأْتِي لَنَا أَيْضًا أَنْ نَقِفَ
عَلَى الْعَلَاقَةِ الَّتِي بَيْنَ انْفِعَالَاتِهَا النَّفْسِيَّةِ وَبَيْنَ أَخْلَاقِ ذَلِكَ الْجَنِينِ الَّذِي يَحْيَا بِحَيَاتِهَا ،
وَيَشْمَلُهُ شَخْصًا وَتَضُمُّهُ أَحْشَاؤُهَا ، فَقَدْ كَانَ الْحَكِيمُ هُوبُ^(١) يُعَالِلُ مَا فِيهِ مِنْ خُلُقِ
الْجَنِينِ بِمَا لَاقَتْهُ أُمُّهُ مِنَ الْأَهْوَالِ أَثْنَاءَ حَمْلِهَا بِهِ حِينَمَا كَانَتْ الْعِمَارَةُ الْأَسْبَابِيَّةُ
الْمُسَمَّاةُ أَرْمَادًا الشَّهِيرَةُ تَهْدِدُ إِنْجِلْتَرَةَ وَتَطُوفُ حَوْلَ سَوَاحِلِهَا ، وَكَانَ مَا يَتَخَيَّلُهُ أَهْلُهَا
مِنْ ضُورَةِ إِغَارَةِ الْأَعْدَاءِ عَلَيْهِمْ يُلْقَى الرُّغْبَ فِي قُلُوبِهِمْ .

(١) هوب هو توماس هوب الحكيم الانجليزي الشهير المولود سنة ١٦٧٩ المتوفى سنة ١٧٥٨ ميلادية

وهو من أنصار مذهب الاستبداد في السياسة .

قَدْ طَالَعَتْ وَقَائِعَ نِيَجِلٍ^(١) فَمَا أَشَدَّ مَا تَجِدُنِيهِ فِيهَا مِنْ مَسْكَنَةِ الْمَلِكِ يَعْقُوبَ
الثَّانِي، فَلَمَّ شَدَّ مَا كَانَتْ تَرْتَعِدُ فَرَأَيْصُهُ وَيَصْفَرُّ لَوْنُهُ عِنْدَ رُؤْيِيهِ السَّيْفَ مُجَرَّدًا مِنْ
قَرَابِهِ . فَحَبْنُ ذَلِكَ الْمَلِكِ - عَلَى كَوْنِهِ مِمَّا يُضْحِكُ الشَّكْلَ - رُبَّمَا كَانَ جَدِيرًا
بِأَنْ يُحَرِّكَ فِي الْإِنْسَانِ عَاطِفَةً أُخْرَى إِذَا صَحَّ أَنْ ضَعْفُهُ هَذَا نَاتِجٌ مِنْ مَشَاهِدِ الْمَصَائِبِ
وَالرَّزَايَا الَّتِي كَانَتْ تُحِيطُ بِأُمِّهِ مَرْيَمَ اسْتَوَارَتْ فِي أَثْنَاءِ الْحَمَلِ بِهِ .

يَصْعَبُ الْحُكْمُ الْيَقِينِيُّ عَلَى دَرَجَةِ تَأَثُّرِ الْحَبْنِ بِتَرْغُوعِ الشَّجَرَةِ الْعَصَبِيَّةِ الَّتِي
تُظَلُّ فِي بَطْنِ أُمِّهِ فِي حَالَةِ الْعِلْمِ الْحَاضِرَةِ، وَيَكْفِي وَجُودُ الشَّكِّ فِي تَأَثُّرِهِ مُوجِبًا
عَلَى أُمِّهِ اتِّقَاءَ أَسْبَابِ الْإِنْفِعَالَاتِ الشَّدِيدَةِ وَالنَّظَرِ إِلَى الْأَمَّاكِينِ الْمَشْنُونَةِ وَالِابْتِعَادِ
عَنِ الْمَتَاعِيبِ وَعَمَّا يَجْرُهُ الْإِخْلَاصُ فِي الْوَلَاءِ مِنَ الشَّدَائِدِ وَالْحِجَنِ .

الْمَرْأَةُ هِيَ قَالِبٌ لِلنُّوعِ الْإِنْسَانِيِّ يُفَرِّغُ فِيهِ فَيَتَشَكَّلُ بِشَكْلِهِ إِلَى حَدٍّ مُخَدُّودٍ ،
فَيَجِبُ عَلَيْهَا لِهَذِهِ الصِّفَةِ رِعَايَةٌ صَحِيحَتُهَا وَالْمُحَافَظَةُ عَلَيْهِمَا . فَيَلْزَمُهَا فِي الْحَمَلِ أَنْ تَكُونَ
مُسْتَرِيحَةً الْجَنِينِ وَالْفِكْرَ مُسْتَجِمَّةً الْقُوَى ، وَلَكِنْ يَنْدُرُ أَنْ يُوْجَدَ بَيْنَ رَبَّاتِ الْحَمَالِ
مِنَ النِّسَاءِ مَنْ تَصْبِيرُ فِيمَا جَرَى الْعُرْفُ بِتَسْمِيَّتِهِ الدُّنْيَا الْكُبْرَى عَلَى تَرْكِ اللَّذَائِدِ

(١) نيجل كاتب قصصى شهير .

(٢) يعقوب الثانى هو أحد ملوك إنجلترا السابقين وهو ابن كارولوس الأول تولى الملك بعد أخيه
كارلوس الثانى سنة ١٦٨٥ م وحاول رد المذهب الكاثولىكى الى إنجلترا وإرجاع حكم الاستبداد لخلعه
صهره غليوم أورنجا فالتجأ الى أويس الرابع عشر ومات فى فرنسا سنة ١٧٩١

(٣) مريم استوارت هى بنت يعقوب الخامس ملك إيقوسية وأم مريم لورين ولدت سنة ١٥٤٢
وماتت سنة ١٥٨٧ م ، تزوجت ول عهد الحكومة الفرنسية الذى صار بعد الزواج فرنسيس الثانى ولما توفى
زوجها عادت الى إيقوسية وتزوجت بهنرى دارتلى ثم تزوجت بيوثوبل ثم ثارت عليها رعيته فالتجأت الى
البصابات ملكة إنجلترا وبقيت فى الأسر تسعة عشر عاماً حتى ماتت .

وَجَمَاعِ الْأَفْرَاحِ وَمَلَايِبِ التَّمَثِيلِ لِنَالِ شَرَفِ الْإِتْيَانِ بِأَوْلَادٍ حَسَانٍ، بَلْ مِنْ خَسَارَةٍ
الْصَّفَقَةِ لَدَيْهِنَّ أَنْ يَجِدْنَ أَنْفُسَهُنَّ عَاجِزَاتٍ عَنِ اسْتِثْجَارِ غَيْرِهِنَّ لِتَأْدِيَةِ وَظَائِفِ
الْحَبْلِ كَمَا يَسْتَأْجِرُهُنَّ لِلرَّضَاعَةِ، فَإِنَّهُنَّ لَوْ وَجَدْنَ لِذَلِكَ سَبِيلًا لَأَسْتَأْجَرَتِ الْمُثْرِيَّاتُ
مِنْهُنَّ مِنْ عَهْدٍ بَعِيدٍ بَطُونِ نِسَاءِ الطَّبَقَةِ السُّفْلَى لِحَمْلِ أَجْنَتِهِنَّ^(٢).

وَأَمَّا هَؤُلَاءِ فَإِنَّهُنَّ لِكَدَّهِنَّ فِي وَسَائِلِ الْمَعِيشَةِ لَا يَجِدْنَ لَهُنَّ مِنَ الزَّمَنِ مَا يَهْتِمْنَ
فِيهِ كَثِيرًا بِأَمْرِ ذُرِّيَّتِهِنَّ، فَقَدْ رَأَيْتُ بَعْضَهُنَّ وَقَدْ أَثْقَلْنَ حَتَّى كَذَنَ يُشَارِفُنَّ الْوَضْعَ^(٣)
تَأْجِجُهُنَّ ضُرُورَاتُ الْمَعِيشَةِ إِلَى غَسْلِ الْمَلَابِيسِ فِي نَهْرِ السَّيْنِ زَمَنَ الشِّتَاءِ، فَكُنَّ
يَغْمِسْنَ أَذْرِعَتَهُنَّ فِي مَائِهِ الْمَتَلَوِّجِ أَوْ تَضْطَرُّهُنَّ إِلَى دَفْعِ عَجَلَاتِ مُحَمَّلَةٍ لِمَشِيَّتِهَا
أَوْ إِلَى حَمْلِ أَثْقَالٍ بَاهِظَةٍ بَرَتَاعٍ لَهَا الْأَشْدَاءُ مِنْ حِمَالِي الْأَسْوَاقِ. وَبِهَذَا نَعْلَمِينَ
مَا جَرَّ عَلَيْنَا مَا فِي أَخْلَاقِنَا مِنَ الْأَثَرَةِ وَحُبِّ الْإِخْتِصَاصِ مِنْ رَدَاءَةِ النَّسْلِ، كُلُّ
مَا يُضْعِفُ الْمَرْأَةَ الَّتِي هِيَ قَرِينَةُ الرَّجُلِ وَصَاحِبَتُهُ يُضْعِفُ الذَّرِيَّةَ وَيَحُطُّ مِنْ شَرَفِ
الْجَنَسِ، فَإِذَا أَرَادَ الْمُجْتَمَعُ الْإِنْسَانِيُّ أَنْ يَضْمَنَ لِنَفْسِهِ إِنتَاجَ أَوْلَادٍ حَسَانٍ الْخَلْقِ
يَكُونُونَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ رِجَالًا أَشْدَاءَ، فَلَا يَتَسَنَّى لَهُ ذَلِكَ إِلَّا بِتَحَرُّيِ الْعَدْلِ فِي تَقْسِيمِ
ثَمَرَاتِ الْعَمَلِ بِأَنْ يَعْرِفَ لِلْمَرْأَةِ مَا تَسْتَحِقُّهُ مِنَ الْإِحْتِرَامِ وَالْإِجْلَالِ.

(١) الصَّفَقَةُ الْبَيْعَةُ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ هُنَا بِمَجَازٍ لِلدَّلَالَةِ عَلَى عَقْدِ الزَّوَاجِ.

(٢) كَفَى بِذَلِكَ تَهْكَأً وَصِخْرِيَّةً وَتَقْرِيبًا لَأَتْرَافَاتٍ مِنَ النِّسَاءِ الْمُنْفَعَاتِ فِي شَهَوَاتِهِنَّ الْإِلَهِيَّاتِ بِزِينَتِهِنَّ
عَمَّا فَرَضَهُ اللَّهُ عَلَيْهِنَّ مِنْ رَاجِبَاتِ الْأُمُورِ الْتَارِكَاتِ أَوْلَادَهُنَّ بَيْنَ أَيْدِي مَنْ لَا يَعْنِيهِ أَمْرُهُنَّ مِنَ الْمَرَاضِعِ
وَالْخَادِمَاتِ — الْمُرْجَم.

(٣) يُشَارِفُنَّ : يُقَارِبُنَّ.

الرسالة الخامسة عشرة

(من إراسم إلى هيلانة في ١٠ أبريل سنة ١٨٥)

التربية الأولى من خصائص الأم

غرضه من تربية ولده أن يكون حراً لا أن يكون من كبار الرجال
ليست مكتوباتي إليك كغيرها مما يكتب الناس بعضهم إلى بعض، وإني
هي أحاديث مسجون يناجي بها في عزلته أعظم شقيقة لنفسه وأحسن قسيمة
لروحه .

ولا بد أن يكون قد سبق إلى ذهنك ما أقصده منها ففطنت إليه . إني أريد أن
أعمل ما أستطيع وأنا في مطارج النوى لتحصيل السعادة لذلك الذي بشرنا الله به ،
فإنه ليعرض لفكري أن هذا الطفل ربما لا يعرفني ولا يراني أبداً ، وقد يتهمني يوماً
ما بأنني أهملت ما فرضه الله علي من الواجبات التي تحفظ حقوقه بالقيام بها ،
فيخرج لذلك صدرى ، وتنقبض نفسي ، وليكني لا إخالني مستحقاً لهذا اللوم
إذا كنت على ما أنا فيه من العجز عن حياطته بضروب الرعاية وصنوف الملائمة
أدفع له دين الأبوة من نقد آخر .

إني بما أكتبه من الرسائل ساؤدى على بعدي من ولدي ما فرض له على
من حقوق التربية ، لإعواز غيرها من الطرق المثل لأداء هذا الفرض ، فقد درست
شيئاً من أحوال الإنسان في تطوافي حول الأرض مشغلاً بصناعة الطب في السفن ،

وَرَأَيْتُهُ فِي أَقَالِيمِهَا الْمُخْتَلِفَةِ . وَفِي أَعْمَارِ مُجْتَمَعَاتِهِ الْمُتَبَايِنَةِ ، وَلِذَلِكَ أَرَى فِي قُدْرَتِي
أَنْ أَسْتَدِجَ مِنْ أَفْكَارِي وَمِمَّا تَحْفَظُهُ ذَاكِرَتِي مِنَ الْحَوَادِثِ طَرِيقَةً لِلتَّرْبِيَةِ مُؤَسَّسَةً
عَلَى سُنَنِ الْكَوْنِ وَتَارِيخِ وَقَائِعِهِ ، فَعَلَيْنَا الْآنَ أَنْ نَتَبَادَلَ الْأَفْكَارَ فِي ذَلِكَ ،
فَسَا كُتُبُ إِلَيْكَ بِمَا يَبْذُولِي وَتَكْتُبِينَ إِلَيَّ بِمَا يَنْ لَكَ ، حَتَّى نَتَّحِدَ رُوحِي وَرُوحَكَ
فِي السَّهْرِ عَلَى مَهْدِ هَذَا الْوَلَدِ الْعَزِيزِ رِعَايَةً لَهُ وَعِنَايَةً بِشَانِهِ .

سَأَرَاهُ فِي مَنَامِي يَسِيبُ وَيَنُمُو ، وَأَنْتِ سَتَحْدِثِينَ عَنَّهُ فِي مَكْتُوبَاتِكَ وَسَتُخْبِرِينَهُ
بِوُجُودِي ، وَلَا مُوجِبَ لاهْتِمَائِكَ بِمُسْتَقْبَلِهِ ، فَإِنَّ تَرْبِيَةَ الطِّفْلِ الْأُولَى هِيَ مِنْ
خَصَائِصِ وَالِدَتِهِ ، وَأَنْتِ أَهْلُ لِلْقِيَامِ بِهَا وَحْدَكَ بِمَا فِيكَ مِنْ يَقِظَةِ الْقَلْبِ وَتَوَقُّدِ
الذِّكَا ، وَسَنَنْظُرُ بَعْدَ فِيمَا يَلْزَمُ مِنْ أُمُورِ تَرْبِيَتِهِ الْمُسْتَقْبَلَةِ .

عَلَى أَنَّنَا يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُعَيِّنَ الْغَايَةَ الَّتِي يَلْزَمُنَا أَنْ نَزِمِيَ إِلَيْهَا فِي مَسَاعِينَا . إِنِّي
لَا أَعْلَمُ مُطْلَقًا بِوُجُودِ قَالِبٍ يُفَرِّغُ فِيهِ النَّاسُ فَيَخْرُجُونَ مِنْ النَّابِغِينَ ، وَلَئِنْ كَانَ
فَلَيْسَ هُوَ لِلتَّرْبِيَةِ قَطْعًا بَلْ يَكُونُ بَيْنَ يَدَيِ الْخَالِقِ (سُبْحَانَهُ) لِيَهَيَّئَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ
لِمَا يَشَاءُ ، فَإِذَا جَاءَ وَلَدُنَا ذَكَرًا كَانَ غَرَضِي مِنْ تَرْبِيَتِهِ أَنْ يَكُونَ رَجُلًا حُرًّا ،
وَلَا أَقْصِدُ بِحَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ أَنْ يَكُونَ مِنْ كِبَارِ الرِّجَالِ وَعُظَمَائِهِمْ^(١) . اهـ

(١) ان ما حوته هذه الرسالة من أن العناية بتربية الأولاد فرض لازم على الوالدين مما ينبغي أن يكون منهم دائما على بال ، وأن يلزموا أنفسهم القيام به وإلا فتبعة التقصير فيه جسيمة والحساب عليه عسير بين يدي العلي الكبير — المترجم .

الرسالة السادسة عشرة

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي ١١ ابريل سنة - ١٨٥)

تَشَابَهُ السُّجُونِ فِي جَمِيعِ الْبُلْدَانِ وَتَسْرِيةُ هَمِّهِ بِالْمُطَالَعَةِ

أَرَاكَ مُتَطَلِّعًا إِلَى أَخْبَارِي رَاغِبَةً إِلَى أَنْ أُوَافِيكَ بِشَيْءٍ مِنْهَا، فَهَآنَذَا أَخْبِرُكَ
بِأَنَّ السَّجْنَ وَاحِدٌ فِي جَمِيعِ الْبِلَادِ، فَلَيْسَ بَيْنَ الْمَكَانِ الَّذِي تَرَكْتَهُ وَبَيْنَ هَذَا الَّذِي
أَسْكَنْتَهُ الْآنَ عَلَى رَغْمِي كَبِيرُ فَرْقٍ، وَإِنِّي مِنْ عَهْدِ وُصُولِي إِلَيْهِ قَدْ بَلَغْتُ إِلَى الْمُطَالَعَةِ،
فَإِنِّي وَجَدْتُ الْكِتَابَ فِي غَيْبَتِكَ عَنِّي أَحْسَنَ قَرِينٍ لِي يُؤْنِسُنِي وَيُسْرِي عَنِّي الْهَمَّ .
مَاذَا أَقُولُ بَعْدَ ذَلِكَ ؟ غَايَةُ مَا أَقُولُ لَكَ : إِنِّي عَائِشٌ رَاجِحُ الْفَرْجِ ثَابِتٌ عَلَى حُبِّكَ
وَالسَّلَامُ . اهـ

الرسالة السابعة عشرة

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسَمَ فِي ١٥ ابريل سنة - ١٨٥)

قَرَارُهَا فِي الْمَسْكَنِ الْجَدِيدِ - مَجِيئُ قُوَيْدُونَ وَزَوْجَتِهِ جُورْجِيَّةَ مِنْ فَرَنْسَةِ -

مُقَارَنَتُهَا بَيْنَ الْفَرَنْسِيَّاتِ وَالْإِنْجِلِيزِيَّاتِ فِي تَرْبِيَةِ الْأَوْلَادِ

قَدْ تَمَّ لِي الْقَرَارُ فِي الْمَنْزِلِ الَّذِي اسْتَأْجَرْتُهُ، وَفِي صَبَاحِ هَذَا الْيَوْمِ قَدِمَ عَلَيَّ
إِحْدَى السُّفُنِ التَّجَارِيَةِ خَادِمَانَا الزَّنْجِيَّانِ قُوَيْدُونُ وَزَوْجَتُهُ جُورْجِيَّةُ آتِيَتَيْنِ مِنْ
فَرَنْسَةِ حَيْثُ كَانَا تَخْلِفَانِي عَنِ الْحَزْمِ أَمْتَعَتَنَا . فَاسْكَنْتُهُمَا رُوقًا مُلَاصِقًا لِلْمَنْزِلِ مِنْ
نَاحِيَةِ الْبُسْتَانِ، وَأَنَا الْآنَ أَسَاعِدُهُمَا فِي نَقْضِ كُتُبِكَ وَتَرْتِيبِ مَجْمُوعَاتِكَ .

لَمْ يَكَدْ يَسْتَقِرُّ هَذَا الزَّيْجِيُّ الْبَارُّ حَتَّى وَجَّهَ عَزِيمَتَهُ إِلَى أَعْمَالٍ شَتَّى ، فَصَرَّحَ لِي
أَنَّ فِي نَيْتِهِ قَلْبَ أَرْضِ الْبُسْتَانِ وَبَذَرَ الْحُبُوبَ وَتَطْعِمَ الْأَشْجَارَ وَغَرَسَ أَنْوَاعَ مِنَ
النَّبَاتِ فِيهَا — إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْأَعْمَالِ ، وَقَالَ لِي : إِنَّهُ إِنْ لَمْ يُنْتِجْ بُسْتَانًا عَمَّا قَلِيلٍ
أَطِيبَ فَوَاكِهِ الْبَلَدِ وَأَجُودَ بَقُولِهِ فَلَا يَكُونُ هُوَ الْمَلُومَ فِي ذَلِكَ ، وَهُوَ يَذْكُرُ سَابِقَ
اشْتِغَالِهِ بِزِرَاعَةِ الْأَرْضِ أَيَّامَ رَدِّهِ ، وَهُوَ فَرِحَ نَحْوَرُهُ بِأَنَّهُ يَنْبَغُ الْآنَ إِلَى الْعَمَلِ
بِسَابِقِ الشُّكْرِ وَالْإِقْرَارِ بِالنَّعْمَةِ ، بَعْدَ أَنْ كَانَ لَا يُأَجِّجُهُ إِلَيْهِ إِلَّا خَوْفُهُ مِنَ الْيَمِّ الضَّرْبِ
بِالسَّوِطِ ، وَيَقُولُ : مَا أَشَدَّ إِتْقَانَ مَا سَيَصِيرُ إِلَيْهِ شُغْلِي ، فَقَدْ أَصْبَحْتُ مَا لِكَا لِنَفْسِي
مُنْفَكًّا مِنْ رِبْقَةِ الْإِسْتِعْبَادِ .

لَا أَخْفِي عَنْكَ أَنَّ الْمُقَارَنَةَ بَيْنَ اسْمِهِ وَالْمُسَمَّى كَانَتْ مَدْعَاةً لِلضَّحِكِ وَمَثَارًا
لِلْإِسْتِغْرَابِ ، وَأَنَّ سُكَّانَ مَرَاذِيُونَ يَضْحَكُونَ مِنْهُ لِأَنَّهُمْ يَسْتَصْعِبُونَ التَّوْفِيقَ بَيْنَ
مَعْنَى الْعَشِقِ ، وَبَيْنَ مِشْفَرِي ذَلِكَ الزَّيْجِيِّ الْغُلِيقَيْنِ وَأَنْفِهِ الْأَفْطَسِ وَجِلْدِهِ الْأَسْوَدِ ،
وَإِنِّي لَا أَخْشَى أَنْ يَكُونَ هَذَا الْإِسْمُ لَمْ يُطْلَقْ عَلَيْهِ مِنْ مَوَالِيهِ السَّالِفِينَ إِلَّا تَهْكُمًا
وَسُخْرِيَّةً ، وَلَكِنِّي عَلَى رَأْيِي هَذَا لَمْ أَجْسُرْ أَنْ أَكَلِّمُهُ فِي تَغْيِيرِهِ فَإِنِّي لَوْ فَعَلْتُ لَكَانَ هَذَا
اعْتِرَافًا مِنِّي لَهُ بِأَنَّهُ دَمِيمٌ ، أَوْ تَصْغِيرًا بِأَنَّ الْبَيْضَ لَا يُنْصِفُونَ مِثْلَهُ مِنْ سُكَّانِ أَفْرِيقِيَّةِ .
أَنَا فِي هَذَا الْبَلَدِ أَعِيشُ بِمَعْزِلٍ تَامٍ عَنِ النَّاسِ فَلَا أَتَرَدَّدُ إِلَّا إِلَى دَارِ السَّيِّدَةِ
وَارْتَجِتُونَ حَيْثُ أَصَادِفُ أَحْيَانًا بَعْضَ سَيِّدَاتٍ مِنْ بَنَاتِ نِسٍ أَوْ مِنْ ضَوَاحِي مَدِينَةِ
لُنْدَرَةَ ، وَالَّذِي يَهْنِي كَثِيرًا فِي اخْتِلَاطِي بِهِؤُلَاءِ السَّيِّدَاتِ هُوَ الطَّرِيقَةُ الَّتِي يَجْرِي

(١) « فوبيدون » هو في خرافات اليونان ابن الزهرة الهة الجمال وهو عندهم إله العشق والغرام

والمشفر من البعير كالشفة من الإنسان شبهت به شفة الزنجي لفظها .

عَلَيْهَا الْإِنْجِلِيزِيَّاتُ فِي تَرْبِيَةِ أَوْلَادِهِنَّ وَأَنَا مُجْتَمِدَةٌ بِمِلَاحَظَتِي إِيَّاهُنَّ فِي تَعَلُّمِ مِهْنَةِ
الْأُمُومَةِ .

سُكَّانُ كُورْنُوَايَ - وَإِنْ صَحَّ أَنَّهُمْ لَيْسُوا مِنْ نَسْلِ الْإِنْجِلِيزِ السُّكُّونِيِّينَ لِمَا
يُقَالُ مِنْ انْتِسَابِهِمْ إِلَى نَصِيلَةٍ مِنَ الصُّقَالِيَّةِ وَلِمَا أَرَاهُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْبَرِيْتُونِيِّينَ مِنْ^(٢)
الْمُشَابَهَةِ النَّامَةِ فِي لَوْنِ الشَّعْرِ وَمَلَاحِجِ الْوَجْهِ - يَعِيشُ بَيْنَهُمْ عِدَّةٌ مِنَ الْأُسَرِ
« الْعَائِلَاتِ » الْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَمَنْ كَانُوا مِنَ الْبَاقِينَ غَيْرِ الْإِنْجِلِيزِيِّ الْأَصْلِ فَقَدْ تَخَلَّقُوا
بِاخْتِلَاقِ تِلْكَ الْأُمَّةِ الَّتِي أَحَقَّهُمْ بِهَا الْفَتْحُ، وَسَرَتْ فِيهِمْ عَادَاتُهَا عَلَى تَفَاوُتٍ فِي ذَلِكَ
قَلَّةٍ وَكَثْرَةٍ .

أَنْظُرْ كَيْفَ يَسْتَقْبِحُ النِّسَاءُ فِي إِنْجَاثَةِ طَرِيقَةِ تَقْمِيطِ الْأَطْفَالِ وَيَسْتَمِجِنَهَا،
وَتَقُولُ الْوَالِدَاتُ مِنْهُنَّ اسْتِهْزَاءً بِنَا : إِنَّنَا نُدْخُلُ أَطْفَالَنَا فِي أَكْبَاسِ رِثَاءِ النَّاسِ، حَتَّى
إِذَا سَنَحَتْ لَنَا الْفُرْصَةُ عَلَقْنَاهُمْ عَلَى مَسَامِيرٍ فِي الْجُدْرَانِ ، وَكَتَفَيْنَا بِذَلِكَ مُؤَنَةً
مَا تَسْتَلْزِمُهُ حَالَتُهُمْ مِنَ الْعِنَايَةِ وَالرَّعَايَةِ إِذَا كَانُوا غَيْرَ مُقْمَطِينَ . وَإِنَّمَا سَاغَ لِهُنَّ
أَنْ يَقُلْنَ ذَلِكَ لِأَنَّ أَطْفَالَهُنَّ يَتَمَتَّعُونَ بِتَمَامِ الْحُرِّيَّةِ فِي حَرَكَاتِهِمْ ، لِأَنَّهُنَّ يُلْبِسْنَهُمْ
ثَوْبًا طَوِيلًا مِنَ الصُّوفِ اللَّيِّنِ (فَانِيلَا) فَيَكُونُونَ فِيهِ مَا لَيْكِي أَنْفُسِهِمْ عَلَى قَدْرِ مَا لَهُمْ
مِنَ الْقُوَى الصَّغِيرَةِ فِي تِلْكَ السَّنِّ ، وَإِنِّي وَالْحَقُّ أَقُولُ مُعْجَبَةً بِهَذِهِ الْعَادَةِ ، لِأَنِّي
كَثِيرًا مَا سَاءَ نِي رُؤْيَا الْأَطْفَالِ يُرْبَطُونَ ، وَتُحْصَرُ أَجْسَامُهُمْ فِي لَفَافٍ تُضْمُّ أَطْرَافَهَا
بِالدَّبَابِيسِ ، فَيَكُونُونَ بِكُفٍّ مُحَنَّطَةٍ لُفَّتْ بِسَرَائِطٍ مِنَ الْكُولَانِ^(١) .

(١) البريتونيون هم سكان بريطانيا وهي أحد أقاليم فرنسا .

(٢) الكولان نبت البردى .

أَطْبَاءُ الْإِنْجِلِيزِ كَافَّةً يَمْقُوتُونَ مَا يُجْعَلُ فِي أَثْوَابِ الْأَطْفَالِ مِنَ الْحَبَالِ الَّتِي
يَعْتَمِدُونَ عَلَيْهَا فِي دَيْدِيهِمْ، وَمَا يُتَّخَذُ لَهُمْ مِنَ الدَّرَاجَاتِ الْخِيزُورِيَّةِ^(١) وَالْآلَاتِ
الْمُتَدَحْرِجَةِ لِأَجْلِ مُسَاعَدَتِهِمْ عَلَى الدَّرَجَانِ^(٢)، وَيُؤَكِّدُونَ أَنَّ اسْتِعْمَالَ مَا يُؤَدِّي
إِلَى تَشْوِهِ صَدْرِ الطِّفْلِ وَأَعْوِجَاجِ سَاقِيهِ بِمَا يَسْتَلْزِمُهُ ذَلِكَ الْإِسْتِعْمَالُ مِنْ وَقُوعِ
ثِقَلِ الْجَنَسِ كُلِّهِ عَلَى الْعَقَبَيْنِ .

بَلِ الدُّكْتُورُ وَارِنْجْتُونُ قَدْ بَالَعَ فِي الْأَمْرِ حَتَّى قَالَ يَوْجُوبُ تَعْوِيدُ الطِّفْلِ مِنْ
نُعُومَةِ أَظْفَارِهِ أَنْ تَكُونَ أَعْمَالُهُ عَنْ قَصْدٍ وَعَزِيمَةٍ، وَلِهَذَا يَجِبُ تَرْكُ إِقَامَتِهِ وَتَمَشُّدِهِ
بِالْآلَاتِ الصَّنَاعِيَّةِ حَالِ تَجْزِئِهِ عَنْ ذَلِكَ بِنَفْسِهِ، لِأَنَّ فِيهِ إِضْلَالًا لَهُ فِي فَهْمِ مِقْدَارِ
قُوَاهُ فَإِنَّهُ حِينَئِذٍ يَتَوَهَّمُ أَنَّهُ يَدْرُجُ بِنَفْسِهِ وَالِدَارِجُ فِي الْحَقِيقَةِ هِيَ تِلْكَ الْآلَاتُ الَّتِي
يَعْتَمِدُ عَلَيْهَا، وَهُوَ وَهُمْ يَصْحَبُهُ طُولَ حَيَاتِهِ وَيُظْهِرُ أَثَرَهُ فِي عَامَّةِ شُؤُونِهِ .

يَتَعَلَّمُ الْأَطْفَالُ هُنَا الْحَرَكَةَ وَالِإِنْتِقَالَ بِنَفْسِهِمْ فَإِنَّهُمْ يُتْرَكُونَ وَشَأْنُهُمْ فِي التَّحَرُّكِ
فَيَتَدَحَّرُونَ وَيَجْبُونَ عَلَى إِسَاطٍ يُفَرِّشُ لَهُمْ، وَيَنَالُونَ مِنَ الْقُوَّةِ تَدْرِيجًا مَا يُمْكِّنُهُمْ
مِنَ الْوُقُوفِ، ثُمَّ يُخَاطَرُونَ بِنَفْسِهِمْ فَيَخْطُونَ خُطَوَاتٍ مُسْتَعْبِنِينَ فِيهَا بِالْإِعْتِمَادِ عَلَى
مَا يَكُونُ قَرِيبًا مِنْهُمْ مِنْ أَثَاثِ الْمَكَانِ، فَإِذَا اضْطَرَبُوا لِضَعْفِهِمْ تَلَقَّوْهُمْ أَذْرَعَةُ أُمَهَاتِهِمْ
فَمَنْعَتْهُمْ مِنَ الْوُقُوعِ .

هَذِهِ الطَّرِيقَةُ الَّتِي هِيَ سُنَّةُ اللَّهِ فِي خَلْقِهِ — وَلَيْسَتْ سِوَى التَّخْلِيَةِ بَيْنَ الطِّفْلِ
وَعَمَلِهِ — هِيَ أَكْثَرُ انْتِشَارًا فِي أَمْرِيكَةِ مِنَّا هُنَا، فَقَدْ سَمِعْتُ بِمُنَاسَبَةِ الْكَلَامِ فِيهَا

(١) الخيزورية المصنوعة من الخيزور وهو الخيزران .

(٢) الدرجان: المشي .

أَنَّ سَائِحًا إِنْجِلِيزِيًّا صَادَفَ يَوْمًا وَهُوَ فِي الْوِلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ بِأَمْرِيكَةِ صَبِيًّا فِي الثَّانِيَةِ
 أَوِ الثَّلَاثَةِ مِنْ عُمُرِهِ يَزْحَفُ بِسَيْدِيهِ وَرِجْلَيْهِ عَلَى حَرْفٍ فَنَظَرَهُ مَدْعَثَرَةً^(١) يَتَدَقَّقُ مِنْ
 تَحْتِهَا سَيْلٌ صَخْبٌ^(٢)، فَارْتَاعَ لِقُحُومِ هَذَا الْحَدِثِ الْمَتَوَّرِ فِي الْخَطَرِ، فَاسْرَعَ فِي التَّمَاسِ
 وَالِدَتِهِ فَأَصَابَهَا جَالِسَةً مُطْمَئِنَّةً عَلَى حَافَةِ بَحْرٍ هَذَا السَّيْلُ نَفْسِهِ تَغِيْلُ ثِيَابًا، فَمَثَلْ
 لَهَا مَا رَأَتْ مِنْ حَالَةٍ وَلَدِيهَا وَهُوَ فَرَعَ مُتَخَوِّفٌ عَلَيْهِ الْهَلَاكُ، فَمَا كَانَ جَوَابَهَا إِلَّا أَنْ
 قَالَتْ غَيْرَ مَذْهُوشَةٍ وَلَا مُتَزَجِّجَةٍ «إِنَّ الصَّبِيَّ مُعْتَادُ الْعِنَايَةِ بِنَفْسِهِ وَوَقَايَتِهَا، وَإِنِّي إِذَا
 عَدَوْتُ إِلَيْهِ لِإِبْعَادِهِ عَنْ مِظَنَّةِ التَّهْلُكَةِ مُظْهِرَةً لَهُ الْجَزَعَ وَالْهَمَّ كَانَ ذَلِكَ وَلَا شَكَّ
 مُذْهِبًا لِرَشَادِهِ مُضَيِّعًا لِسَدَادِهِ» فَلَمَّا سَمِعَ السَّائِحُ الْأَجَنِبِيُّ مِنْهَا هَذَا الْقَوْلَ اقْتَصَرَ عَلَى
 مُرَاقَبَةِ الطِّفْلِ لِيَنْظُرَ مَاذَا يَكُونُ مِنْ أَمْرِهِ فَرَأَهُ قَدْ مَكَّنَهُ مَا بَدَّلَهُ مِنْ قُوَاهُ مِنْ
 تَتَكَّبِ طَرِيقِ الْهَلَاكِ^(٤) .

أَنَا إِن سَبَقْتُ لِي الدُّنْيَا بِجَذَائِفِهَا عَلَى أَنْ أَرَى صَبِيًّا لِي فِي هَذِهِ الْحَالَةِ^(٥)
 مَا رَضِيتُ . وَلَكِنْ تِلْكَ الْمَرْأَةُ لَمْ تُخْطِئْ خَطَأً بَيْنًا فِي تَدْرِيسِهَا وَلَدَهَا لِلْخَطَرِ عَلَى
 مَا رَأَيْتُ كَمَا يَسْبِقُ إِلَى الدَّهْنِ ، بَلْ هِيَ قَدْ فَهِمَتْ فُرُوضَ الْأُمُومَةِ الْحَقِيقِيَّةِ أَحْسَنَ
 مِمَّا فَهِمَنَاهَا ، فَإِنَّ هَذِهِ الطَّرِيقَةَ فِي سِيَاسَةِ الْأَحْدَاثِ مِنْ بَدَايَةِ نَشَأَتِهِمْ هِيَ سَبَبُ
 مَا نَرَاهُ فِي سُكَّانِ أَمْرِيكَةِ الشَّمَالِيَّةِ مِنْ مَيَالِهِمْ إِلَى الْمُخَاطَرَةِ وَشَغَفِهِمْ بِالْإِسْتِقْلَالِ .

(١) مدعثرة : مهدومة مكسرة . (٢) صخب : كثير الصخب وهو الصوت الشديد .

(٣) القحوم : الارتماء في الأمر بغاة بلا روية .

(٤) يوجد لهذه الحالة نظير في أولاد الطبقة الدنيا من الأمة عندنا وفي كل أمة ، وسببها ضرورة اشتغال

الأمهات بتدبير حاجات المعيشة وعجزهن عن استئجار غيرهن للقيام به ، وحذا الوجرى نساء باقي الطبقات

على هذه الطريقة التي توهم المرء للاستقلال من بداية حياته . المترجم . (٥) بجذائيفها بأسرها .

الوالدات الإنجليزيات كافة يتمنعن من تغطية رؤوس أطفالهن ولا يقبلن أن يضعن عليها القبعات المحشوة بالوبر التي هي تيجان الضيف . نعم إنه قد يعترض عليهن بما في ذلك من تعريض الأطفال للخطر لما يتوقع من سقوطهم ، ولكنهن يدفعن هذا الاعتراض أولاً بأن رعايتهن لهم واهتمامهن بأمرهم ، بة ومأن ، قام الوسائل التي تتخذ عادة لوقايتهم ، وثانياً بأن الطفل كلما شعر بقلّة أسباب الوقاية من جانب الغير زاد احتراسه وتوقيه ، فيلزم أن يربى فيه من صغره خلق الاستقلال بحماية نفسه والدفاع عنها ، لا أن يعول في حفظه على بعض طرق احتياطية لا تُغني عنه شيئاً ، وهي دائماً مبنية على الوهم والخطأ قل ذلك أو أكثر . إذا شاهدت الطفل الإنجليزي وهو مكشوف الرأس والذراعين والساقين خلته هرقل صغيراً وإن كان لا يخلق الأفاعى لانقطاع دأريها من جزيرته ، ولكن قد بدت عليه مخايل الجسارة وسمات الجراءة والإقدام ، من أجل هذا كان لا يوجد دم أغزر مادة من دم الإنجليز ولا نسل أقوى من نسلهم ، وأجسامهم مبرأة من العاهات فهي عندهم في غاية النُدرة ، ولا إخالك تصدقني إذا قلت : إني إلى الآن لم يقع بصري على أحدب منهم ، وفي رأي أن جمال النسل حجة قائمة تنطق بأفصح إسان مؤيدة مذهب الحرية الذي جرى عليه جيراننا في طريقة تربية أولادهم .

المهد المذبذب الذي هو من لوازم الأطفال عندنا قليل الاستعمال جداً فيما وراء (بوغاز) المائس (أى في بلاد الإنجليز) وإنما يوجد للأطفال سرور كثيرة

(١) هرقل هو ابن المشتري على ما في أساطير اليونان وهو من أشهر الشجعان طارصينه بأعماله التي منها

لَيْسَتْ مِنَ الْأَرَاجِيجِ الَّتِي تَهْتَرُّ بِالْيَدِ كَالَّتِي عِنْدَنَا، فَالْإِنْجِلِيزُ عَامَّةً يَسْتَرِذِلُونَ عَادَةَ هَرِّ
الْأَطْفَالِ وَيَقُولُونَ إِنَّهَا ذَرِيعَةٌ إِلَى تَعْوِيدِهِمْ أَنْ لَا يَنَامُوا إِلَّا بِوَسَائِلِ صِنَاعِيَّةٍ .
تُعَلِّمُهُمْ هَذِهِ الْعَادَةُ أَنْ يَلْتَمِسُوا رَاحَةً أَبَدَانِهِمْ عِنْدَ غَيْرِهِمْ عَلَى حِينِ أَنَّهُ يُلْزَمُهُمْ أَنْ
لَا يَطْلُبُوهَا إِلَّا مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِنَ الْفِطْرَةِ الَّتِي فَطَرَهُمُ اللَّهُ عَلَيْهَا . نَحْنُ لَا نَهْتَمُّ بِمَا
يَنْشَأُ عَنِ اتِّخَاذِ تِلْكَ الْوَسَائِلِ الْبَاطِلَةِ الْمُوَافِقَةِ لِرَغَائِبِ أَطْفَالِنَا مِنَ الْأَثَارِ السَّيِّئَةِ
فِي طِبَاعِهِمْ، وَلَا نُطِيلُ النَّظَرَ فِي ذَلِكَ . الطِّفْلُ قَبْلَ تَمْيِيزِهِ وَتَمَازُجِ أَنْوَاعِ الْوُجْدَانِ
فِيهِ يَكُونُ فِي فِطْرَتِهِ مِنَ الْإِحْتِيَالِ مَا يُمْكِّنُهُ مِنَ الْإِنْتِفَاعِ بِضَعْفِهِ وَتَسَاحُجٍ مِنْ
يَكْتَسِفُونَهُ . فَكَمْ مِنْ أَنَاسٍ انْقَضَى دَوْرُ طُفُولَتِهِمْ وَهُمْ لَا يَزَالُونَ فِي حَاجَةٍ إِلَى
الِإِهْتِرَازِ طَوْلَ حَيَاتِهِمْ ! فَلَا تَعْرِفُ لَهُمْ نَوْمًا وَلَا يَقْظَةً، بَلْ تَرَاهُمْ فِي غَفْلَةٍ عَنْ
أَنْفُسِهِمْ يُحَرِّكُهُمْ عَوَامِلُ الْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ، فَيَرَوْنَ فِي أَحْلَامِهِمْ وَخَيَالِهِمْ أَنَّهُمْ يَهْتَرُونَ،
وَكَانَ الْأَوَّلَى أَنْ تَصِيحَ بِهِمُ الشَّهَامَةُ لِيَهْبُوا مِنْ رُقَادِهِمْ وَيُسْمَرُوا عَنْ سَاعِدِ الْجَدِّ
لِلْعَمَلِ وَالْمُغَالَبَةِ فِي مَبْدَانِ الْحَيَاةِ .

أَخْشَى أَنْ يَكُونَ كُلُّ كَلَامِي هَذَا قَرِيبَ الشَّبهِ بِالْوَعِظِ الدِّينِيِّ، عَلَى أَنِّي لَمْ آتِ
بِهِ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِي بَلْ سَمِعْتُهُ بِمَا يَقْرُبُ مِنْ عِبَارَتِي مِنْ قَابِلَةٍ وَقَوْرٍ صَدِيقَةٍ لِلْسَّيِّدَةِ
وَارِنْجَتُونَ مشهورة هُنَا بِأَنَّ قَوْلَهَا حُجَّةٌ فِي فَنِّ التَّرْبِيَةِ فَإِنَّ التَّرْبِيَةَ فِي الْإِنْجِلِيزَةِ هِيَ أَوَّلُ
عِلْمٍ يَتَلَقَّاهُ النِّسَاءُ .

إِخَالُ أَنْ الْوِلْدَانَ فِي الْإِنْجِلِيزَةِ أَقَلُّ بُكَاءٍ مِنْهُمْ عِنْدَنَا، وَلَسْتُ وَاهِمَةً فِي ذَلِكَ فَإِنَّ
بُكَاءَ الطِّفْلِ إِنَّمَا يَكُونُ لِأَنَّهُ مِنْ عَارِضٍ يُلْمُ بِهِ، وَإِنْ مَأمِنَهُ هُنَا مِنَ الْحُرِّيَّةِ وَمَا أُحِيطَ

به من ضروب العناية الصحية وما سن له من قانون الغذاء يساعده على صحته ونموها .
ولا يدع في ذلك فإنه إذا كان الإنجليز عناية كبرى بتربية نسل العجماوات حتى
لا ينجد أجمل من خيلهم ولا أحسن من كلابهم ، فكيف مع هذا يظن أنهم يغفلون
تربية الأدمى الجسمانية .

الوالدات الإنجليزيات على الجملة يرضعن أولادهن بأنفسهن متاسيات في ذلك
بملكتهن ، ومن هنا كان لفظ المرضع عندهن لا يؤدى المعنى الذى وضع له عندنا ،
فلا يراد به إلا المرأة التى تقوم على الولد في تربيته فالمراضع عند جيراننا ينقسمن
إلى قسمين متميزين كل التمايز (أولهما) الحاضنات ويسمين عندهم بالمراضع
الحماقات (ثانيهما) المرضع الحقيقيات ويوصفن بدوات البلال^(١) إلا أن هؤلاء أقل
عددا ممن عندنا ، ولا يرجع اليهن إلا عند الضرورة الملجئة حيث تكون الأم
في غاية العجز عن إرضاع ولدها ، بل كثير من الإنجليزيات يفضلن إقام ولدانهم
زجاجات اللبن على إقامتهن ندى الأظفار (المراضع المستأجرات) وإنهن ليوسعننا
لوما على تفریطنا في هذا الأمر . ولا إخالهن إلا محقات في ذلك ، فكم من الفرنسيات
المترفات من يكرن إرضاع ولدانهم الذين كان يجب أن يكونوا أعز شيء عليهن
في هذا العالم إلى نساء من أهل القرى جافيات الطباع قذرات الأبدان لا يرضين
مساعداً لهن في التزيين والتحلل^(٢) .

(١) البلال — بكسر الباء — : ما يبل به الحلق من الماء أو اللبن .

(٢) قد شاعت هنا أيضا عادة ترك الأطفال للراضع بين نساء الخواص ، وما سببها إلا التزام مقتضيات
التمدن الغربى الفاسد ، فهن جديرات أيضا بهذا اللوم الذى توجهه هذه الأم الحكيمة الى الفرنسيات —
المرجى .

النَّظَافَةُ عِنْدَ الْإِنْجِلِيزِ هِيَ فِي حَقِّ الْأَطْفَالِ أَسَاسُ تَدْبِيرِ الصَّحَّةِ وَهِيَ دَامَةٌ فِي كُلِّ الطَّبَقَاتِ حَتَّى الْفُقَرَاءِ فَإِنَّهُمْ يَغْسِلُونَ أَوْلَادَهُمْ فِي كُلِّ صَبَاحٍ .

يُسَدِّدُ الْأَطِبَّاءُ هُنَا النِّكَيرَ كَمَا يَفْعَلُ رُصَفَاؤُهُمْ فِي الْبِلَادِ الْآخَرَى عَلَى لُبْسِ النِّسَاءِ الْغَلَائِلِ الْمَحْزُوقَةِ (الضَّيْقَةُ الضَّاعِطَةُ) فَلَا يُصْنِي لَهُمْ أَحَدٌ، فَالضَّيْنَاتُ يُتَأَمَّنُ أَقْدَامُهُنَّ بِالنِّعَالِ الضَّيْقَةِ وَنَحْنُ نَتَلَفُّ قُدُودَنَا بِهَذِهِ الْغَلَائِلِ الْمَحْزُوقَةِ جَارِيَاتٍ فِيهِ عَلَى مَا حَكَمَتْ بِهِ الْعَادَةُ فِرَارًا مِنَ السَّعْنِ وَبُرُوزِ الْبَطْنِ عِنْدَ الْحَبْلِ، عَلَى أَنَّهُ يَجِبُ الْإِعْتِرَافُ بِأَنَّ الْإِنْجِلِيزِيَّاتِ أَقَلُّ مِنَّا عِنَايَةً بِإِخْفَاءِ حَبْلِهِنَّ . بَلْ هُنَّ يَفْتَخِرْنَ بِهِ ، فَقَدْ شَبِهَتْ إِحْدَاهُنَّ الْمَرْأَةَ الْحَبْلَى بِالشَّجَرَةِ الْمُثْمِرَةِ فَقَالَتْ «مِثْلُ الْمَرْأَةِ فِي سَبِيلِ إِنْشَاءِ الْأُسْرَةِ كَمِثْلِ الشَّجَرَةِ تَحْمِلُ ثَمَرَتَهَا» .

أَلَا تَذْكُرُ أَنَّ فِي أَيَّامِ الْمُنَاءِ الْخَالِيَةِ لَمَّا كُنَّا نَتَمَشَّى فِي مَتَرَةِ التَّوِيلِيرِيَّةِ^(١) أَوْ فِي حَدِيقَةِ لُوكَسْمَبُورِجِ^(٢) كَثِيرًا مَا تَأَلَّمْنَا لِرُؤْيَةِ أُولَئِكَ الْأَحْدَاثِ شُهَدَاءِ الْبِدْعَةِ الَّذِينَ يُخْرِجُهُمْ أَصُولُهُمْ مُتَبَرِّجِينَ بِالزَّيْنَةِ، فَتَلْبِسُهُمْ حَاضِنَاتُهُمْ ثِيَابَهُمْ وَزِينَتَهُمْ مِنَ الْقَدَمَيْنِ إِلَى الرَّأْسِ قَبْلَ خُرُوجِهِمْ، وَيَكُونُ مِنْ وَرَاءِ ذَلِكَ أَنَّ الطِّفْلَ الْحَسَنَ النَّزَّةَ لَا يُعْتَبَرُ طِفْلًا وَلَا يَكُونُ الْمَقْصُودُ مِنْ إِخْرَاجِهِ تَسْلِيَتُهُ وَتَرْوِيحُ نَفْسِهِ ، بَلْ تَحْصِيلُ اللَّذَّةِ لغيرِهِ، فَإِذَا أُولِعَ بِالْبَحْثِ فِي الْأَرْضِ يَسْدِيهِ أَوْ جَرَى فِي مَهَبِّ الرِّيحِ فَعَبَثَتْ بِتَنَاسُقِ ذَوَائِبِ

(١) سراي التويليرية قصر كان مقرا لملوك فرنسا في باريس وكان بناؤه من أجل الملكة كاترينة مديسيس والذي ابتداء بناءه هو المهندس فيليب دولورم وأتمه من بعده المهندس جان لولان ولوفو وأُحرق في مايو سنة ١٨٧١ في عهد حكومة الشعب ثم جدد .

(٢) لوكسمبورج قصر في باريس بنى لمريم دومديسيس في مدة خمس سنين من سنة ١٦١٥ الى سنة ١٦٢٠ والذي بناه المهندس يعقوب دو بروس .

شعره الجعد الحميل ونج وعنف على أنه وسخ نفسه، ولم يمثّل ما أمر به من السكون فكان ذويه لا يرومون تنزيهه وإنما يريدون عرضه على الأنظار فليس الذي يقصد أولاً وبالذات من تلك التره هو إمتاع الطفل بحرارة الشمس وهواء الفضاء اللذين يقويان صحته وينميان أعضائه بما يكون معهما من الرياضة والحركة، بل المقصود منها هو اتخاذه العوبة أنيقة يطامن بهاؤها وروثها من نخوة الأمهات الأخريات ويكسر من زهوهن، فإذا رأت الأم بنيتها ترفل في ثوب من الخزمزين بالطراز المُنقّب، (التانتلا) قالت في نفسها مغتبطة: لو رأتها السيدة فلانة أو السيدة فلانة لانشقت مرارتها غيرة وكدا. إلى هنا أميك عنان القلم عن الاسترسال في هذا الموضوع فلاني صرت عيابة على ما يظهر لي.

النساء الإنجليزيات يحمان أولادهن أيضاً بفاحر الثياب ويخرجن بهم إلى المتزهات بل هن يبالغن في ذلك أحياناً فيصلن إلى حد الإفراط، غير أن هذا لا يكون إلا في أيام الأحاد، وأما الأطفال الذين ينشئون في القرى فيندرون بأنفسوا من أنفسهم الحاجة إلى الخروج طول الأسبوع لأن القائمين عليهم يخلون بينهم وبين اللعب في حديقة البيت والمرج في حر الشمس، وعلى البنات منهم دروع قصيرة وعلى البنين قمصان خفيفة من الصوف ولا يلبسون لأنفسهم التعرض لهم في الأعيام، وأما نحن فيحمانا هوسنا بتدبير كل شيء وإدارته إلى التدخل في تنزه الأطفال واستراحتهم بسياساتهم في ذلك وضبطهم بقواعد لا يتعدونها.

لم يغب عن ذاكرتك أننا كنا يوماً في قاعة السيدة... جالسين معها فدخل علينا ولدها الكبير وهو صبي كان وقتئذ في الرابعة أو الخامسة من عمره تلوح عليه سمات

السَّاجِدَةِ، وَالتَّفَتَّ إِلَى وَالِدَتِهِ فَسَأَلَهَا قَائِلًا : أُمَامُ، مَاذَا يَنْبَغِي أَنْ أَفْعَلَ لِأَنْسَلِي وَأَرْوِّحَ نَفْسِي ؟ لَا أَزَالُ أَنْذَرُكَ أَنْدَهَا بَشَكَ لِهَذَا السُّؤَالِ وَمَا جَرَى مِنَ الْمِزَاجِ وَالضُّحِكِ بَيْنَنَا بِسَبَبِهِ . عَلَى أَنَّ هَذَا الصَّبِيَّ الْمُسْكِينَ كَانَ لَهُ حَاضِنَةٌ تُنْقِذُ أُجْرَةً كَبِيرَةً جِدًّا . وَلِذَلِكَ أُحِيلَ عَلَيْهَا لِتُسَلِّيَهُ، وَكَانَ يَظْهَرُ مِنْ حَالِهَا أَنَّهَا فِي غَايَةِ الضُّجَرِ مِنْ عَمَلِهَا .

فِي بَعْضِ الْأَسِيرِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ أَيْضًا حَاضِنَاتٌ، إِلَّا أَنَّ الَّذِي عَرَفْتُهُ بِالمُشَاهَدَةِ مِنْ أَمْرِ هُنَّ أَنَّهُنَّ يَسُنَّ رَعِيَّتَهُنَّ الصَّغِيرَى كَمَا تَسُوْسُ مَلِكَةٌ إِنْجِلِيزِيَّةٌ رَعَايَاهَا، أَعْنِي بِذَلِكَ أَنَّهُ لَا يَكَادُ يَكُونُ لَهَا سُلْطَانٌ عَلَيْهَا خُصُوصًا فِيمَا يَتَعَلَّقُ بِأَنْوَاعِ اللَّعِبِ وَضُرُوبِ التَّسْلِي . يَسْتَدِلُّ جِيرَانُنَا عَلَى وَجُوبِ إِطْلَاقِ الْحُرِّيَّةِ لِلْأَطْفَالِ فِي الْأَعْيِمْ بِأَدَلَّةٍ سَدِيدَةٍ عَلَى مَا أَعْتَقَدُ، فَيَقُولُونَ إِنَّ الْكِبَارَ فِي اشْتِرَاكِهِمْ مَعَ جَمَاعَةِ الْأَحْدَاثِ الْفَرِحِينَ الْمَرِحِينَ فِي تِلْكَ الْأَلَاعِيبِ يَرْجِعُونَ دَائِمًا إِلَى أَذْوَاقِ أَنْفُسِهِمْ أَكْثَرَ مِنْ رُجُوعِهِمْ إِلَى أَذْوَاقِ أَوْلَئِكَ الْأَحْدَاثِ ، فَيُغْفِلُونَ بِذَلِكَ اعْتِبَارَ رَأْيِهِمْ فِي مَسْأَلَةِ لَا مِرِيَّةٍ فِي أَنَّ مَوْضُوعَهَا الْقِيَامُ لَهُمْ بِمُحَقَّقِهِمْ، وَلَيْسَتْ هَذِهِ الْحَقُوقُ مِنَ الْكَثْرَةِ بِحَيْثُ يَسْلُمُ الْمُطَالَبُ بِهَا مِنْ وَخْزٍ وَجَدَانَةٍ إِذَا هُوَ هَضَمَ مِنْهَا شَيْئًا . وَلَهُمْ حُجَّةٌ أَقْوَى مِنْ هَذِهِ وَهِيَ أَنَّ حَرَمَانَ الْأَطْفَالِ مِنَ الْإِخْتِيَارِ يُمِيتُ فِيهِمْ رُوحَ الْإِفْطَارِ (الِابْتِدَاعِ وَالْإِنْشَاءِ) وَالِإِنْبِعَاطِ النَّفْسِيِّ إِلَى الْعَمَلِ ، فَإِنَّسَابَهُ تَمَحُّوْا نَارَ نَوْعِ مَيَالِهِمُ الْفِطْرِيِّ وَنَقِمْ مَيَانَنَا مَقَامَهُ . فَهَلْ هَذَا هُوَ الْوَسِيلَةُ إِلَى تَرْبِيَةِ طِبَاعِهِمْ؟ الطِّفْلُ إِذَا كَانَ نَشِيطًا صَحِيحَ الْحَسَنِ سَهْلٌ عَلَيْهِ أَنْ يَسْتَقِلَّ بِنَفْسِهِ فِي التَّنَزُّهِ وَالتَّرَوُّجِ فَإِذَا جَرَى عَلَى ذَلِكَ اعْتَادَ أَنْ لَا يَكُونُ تَابِعًا لِغَيْرِهِ فِي لَعِبِهِ وَمَرَحِهِ . أَلَمْ تَكُنْ عَادَةً عَدَمَ الْإِسْتِقْلَالِ عِنْدَ الْأَطْفَالِ

فِيَا ذُكْرِي سَبَبَ مَا كَانَ يَعْشِيرُ أَوْلِيكَ الْمُلُوكَ الْغَايِرِينَ مِنَ الْكُدْرِ
وَالضَّجَرِ فَيَضْطَرُّهُمْ إِلَى أَنْ يَجْعَلُوا فِي حَاشِيَتِهِمْ مِنَ الْمَجَانِينَ ^(١) مَنْ يُضْحِكُهُمْ .

يَدْخُلُ بَيْنَا إِنْجِلِيزِيًّا لِأَوَّلِ وَهَلَةِ خُصُوصًا إِذَا كَانَتْ مِثْلِي لَا يَزَالُ
مُتَأَثِّرًا بِالْأَفْكَارِ الْفَرَنْسِيَّةِ أَنَّ مَا بَيْنَ أَهْلِهِ مِنَ الْعَلَائِقِ وَالْمُعَامَلَاتِ عَلَيْهِ سِمَةُ الْفُتُورِ
وَالِاحْتِسَامِ، فَيَرَى الْوَالِدِينَ فِيهِ أَقْلَ تَمَلُّقًا لِأَوْلَادِهِمَا وَارْتِغَابًا عَنْ مُلَاطَفَتِهِمْ مِنْهُمَا
عِنْدَنَا، وَكَذَلِكَ يَرَى الْأَوْلَادَ أَقْلَ انْتِسَابًا بِالْأَجَانِبِ وَمُبَاسَطَةً لَهُمْ، وَكَلَامِي هَذَا إِنَّمَا
هُوَ عَلَى جُمْلَتِهِمْ فَلَا يُنَا فِي أَنْ يَكُونَ فِيهِمْ مَنْ هُوَ عَلَى غَيْرِ هَذِهِ الصِّفَةِ . وَإِنْ أَرَدْتَ
أَنْ تَعْرِفَ إِنْ كَانَ هَذَا الظَّاهِرُ مِنْ فُتُورِ الْعَلَائِقِ وَتَرَاحِيمِهَا مَنْشَأُهُ طَبَعُ الْأُمَّةِ الْغَرِيزِيَّةِ،
أَوْ أَنَّهُ مَقْصُودٌ جَرِيًّا عَلَى مُقْتَضَى مَذْهَبٍ أَوْ قَاعِدَةٍ فِي التَّرْبِيَةِ فَإِلَيْكَ رَجَعَ صَدَى
مُحَاوَرَاتِي فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ مَعَ الْقَابِلَةِ الْجَلِيلَةِ صَاحِبَةِ الْفَضْلِ عَلَى خُصُوصًا
فِي الْإِرْشَادِ وَالتَّعْلِيمِ قَالَتْ: إِنَّ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ يَجْتَنِبُونَ إِظْهَارَ كَثِيرٍ مِنَ الْمُلَاطَفَةِ وَالْمُرَاعَاةِ
لِأَوْلَادِهِمْ حَتَّى لَا يَكُونَ عَائِيهِمْ لِلْمَزَاعِمِ السَّخِيفَةِ سَبِيلٌ . وَأَمَّا أَنْتُمْ فَإِنَّ الطِّفْلَ عِنْدَكُمْ
يُعَامَلُ مَعَ الْإِرْتِيَاكِ مُعَامَلَةَ الْمَرْأَةِ فَكِلَاهُمَا يُعَوَّدُ أَنْ يُحِبَّ أَكْثَرِمًا يَحِبُّ، هَذَا
النَّوعُ مِنَ الْمُعَامَلَةِ يُنْتِجُ الْغِنَجَاتِ ^(٢) مِنَ النِّسَاءِ وَالْعَارِمِينَ ^(٣) وَالْعَوَارِمَ مِنَ الْأَطْفَالِ .
الْمَحَبَّةُ تَدْعُو إِلَى الْمَحَبَّةِ وَأَمَّا أَنْوَاعُ التَّمَلُّقِ وَالْمُخَادَعَةِ فَلِأَنَّهَا تُنْمِي جَرَائِمَ الْأَثَرَةِ وَالزُّهْوِ،
فَالطِّفْلُ الَّذِي يَتَرَلَّفُ إِيَّاهُ وَالِدَاهُ كَمَا يَتَرَلَّفُ النَّاسُ إِلَى الْعُظَمَاءِ لِنَيْلِ الْحُظُوءَةِ لَدَيْهِمْ —

(١) المجانون بتشديد الجيم جمع مجان وهو كبير المجنون أى الحزل .

(٢) الغنجات : ذرات الدلال .

(٣) العارون جمع عارم وهو المؤذى الشرس والعوارم جمع عارمة .

وَهَذَا هُوَ شَأْنُهُمَا مَعَهُ فِي الْغَالِبِ — لَا يَلْبَثُ أَنْ يَنْتَهِيَ بِهِ الْأَمْرُ إِلَى اعْتِقَادِ أَنَّ

النَّاسَ مَدِينُونَ لَهُ بِكُلِّ شَيْءٍ وَأَنَّهُ لَيْسَ مَدِينًا لِأَحَدٍ مِنْهُمْ بِشَيْءٍ .^(١)

هَذَا مَا بَدَأَ لِي مِنَ الْمُلَاحَظَاتِ نَصَصْتُ لَكَ عَلَى عِلَاتِهِ مُوقِنَةً بِأَنَّهُ سَيَنَالُ حَظًّا

مِنْ أَطْلَاعِكَ وَبَحْثِكَ ، وَمَاذَا أَرِيدُكَ عَلَيْهِ ؟ لَمْ يَبْقَ عِنْدِي مَا أُخْفِكَ بِهِ سِوَى أَنَّ

مِثَالَكَ الْعَزِيزَ لَا يُفَارِقُ خَيَالِي وَحُبُّكَ الرَّاسِخَ لَا يُزِيلُ قَلْبِي . رَتَبْتُ بَيْتِي بِفَعْلَتِهِ

لِسُكْنَى اثْنَيْنِ كَمَا لَوْ كُنْتَ سَتَحُلُّ بِهِ غَدًا ، وَنَظَّمْتُ مَكْتَبَكَ أَيْضًا بِفَعْلَتِ مَا فِيهِ

مِنَ الْكُتُبِ وَالْأَوْرَاقِ كُلِّا فِي مَوْضِعِهِ ، وَهُوَ الْآنَ مَشُوقٌ إِلَيْكَ فَعَسَى أَنْ لَا يَطُولَ

عَهْدُ خُلُوهٍ مِنْكَ . هَذَا أَمَلُ أَرْجُو أَنْ لَا أَحْرَمَ مِنْهُ فَإِنَّهُ لَوْلَاهُ لَتَقَضَى عَلَى الْفِرَاقِ ،

وَقَدْ عَلَّقْتُ رَسْمَكَ فِي مَطْعِمِنَا الصَّغِيرِ فِي سَاعَاتِ الْأَكْلِ أَجِيسُ لِلْسَّائِدَةِ مُوَاجِهَةً

لَهُ فَأَرَى لِصُورَتِكَ فِيهِ نَوْعًا مِنَ الْحَيَاةِ ، وَيُخَيِّلُ إِلَى حِينَيْدٍ أَنِّي أَتَقَدَّى مَعَكَ وَجْهًا

لِوَجْهِهِ كَمَا كُنَّا أَيَّامَ الْغُرْبِ وَالصَّفَاءِ . مَا أَوْلَعَنِي بِالنَّظَرِ إِلَى هَذِهِ الصُّورَةِ فَلَا بُدَّ أَنْ

وَلَدَنَا سَيَاتِي مُشَابِهًا لَكَ ، وَالسَّلَامُ فِي الْخِتَامِ .

حَاشِيَةٌ — أَسْأَلُكَ عَلَى ذِكْرِ هَذَا الْوَلَدِ مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تُسَمِّيَهُ ؟ ا ه .

(١) لبأمل الوالدون المولعون بحب أولادهم العاجزون عن كتمانهم المترفون في ملاطفتهم المصارعون

في مرضاتهم فيما أودعته هذه الكلمات الطيبة من الحكم القيمة والعبر النافعة وليجعلوا في ذلك رحمة بأفلاذ

أبجادهم أن تفسد طباعهم وتسوء أخلاقهم وليضعوا كل شيء في موضعه وليقتدوا بمن قال فيه القائل :

فتمسى ليزدجروا ومن يك راحا * فليقس أحيانا على من يرحم — المترجم .

الرسالة الثامنة عشرة

(من إراسم إلى هيلانة في ٢١ أبريل سنة ١٨٥٠)

موافقته لها في انتقادها التربية عند الفرنسيين

قَدْ أَصَبْتَ أَيْتُهَا الْعَزِيزَةُ هِيلَانَةَ فِي انتِقَادِكَ طَرِيقَتَنَا فِي سِيَاسَةِ الْأَطْفَالِ فَإِنَّهَا
جَدِيرَةٌ بِالْإِسْتِهْزَاءِ وَالسُّخْرِيَةِ ، وَلَكِنْ يَا لَهَا مِنْ طَرِيقَةٍ تُلَايِمُ أَخْلَاقَنَا وَأَوْضَاعَنَا
السِّيَاسِيَّةَ مُلَاءَمَةً عَجِيبَةً . فَلَا إِفْرَاطَ فِي التَّضْيِيقِ عَلَى الطِّفْلِ وَحَصْرِهِ فِي لَفَائِفِهِ إِذَا
كَانَ حَظُّهُ فِي مُسْتَقْبَلِهِ أَنْ يُقَمَّطَ وَيُسَدَّ بِجَمِيعِ أَنْوَاعِ الْقَوَانِينِ وَالْأَوَامِرِ ، وَأَمَّا حِبَالُ
الْمَلَايِسِ الَّتِي نُمَسِّكُ بِهَا عِنْدَ الْمَشْيِ فَلَا تُعَوِّزُنَا وَعِنْدَنَا مِنْهَا مَا يُنَاسِبُ جَمِيعَ الْأَعْمَارِ ،
لِأَنَّهُ قَدْ يَجُوزُ أَنْ لَا نُحْسِنَ الْمِشْيَةَ فَتُلْزِمُنَا تِلْكَ الْحِبَالُ أَنْ نَمْشِيَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ،
وَأَنْ نَمْضِيَ إِلَى حَيْثُ يُرِيدُ مَنْ يَقُودُنَا . إِنْ الْقَائِمِينَ عَلَيْنَا فِي تَرْبِيَتِنَا لَيْسَلُوبُونَنَا مِنْ
أَوَّلِ نَشَاتِنَا كُلِّ مَا أُودِعَ فِيْنَا مِنْ حُسْنِ الظَّنِّ بِأَنْفُسِنَا وَثِقَتِنَا بِهَا ، فَمَا أَعْقَلَهُمْ
وَأَبْعَدَهُمْ نَظْرًا فِي الْعَوَاقِبِ ! ! هَذَا يُعَلِّمُنَا أَنْ نَكُونَ فِي جَمِيعِ أُمُورِنَا تَابِعِينَ لِغَيْرِنَا ،
مُعْتَمِدِينَ عَلَيْهِ فِي حِفْظِنَا وَوَفَايَتِنَا فَلِئَنَّا يَتَعَوَّدِ النَّاشِئِينَ أَنْ يُقَادُوا فِي دَرَجَاتِهِمْ .
وَيَهْزُوا فِي مُهَوِّدِهِمْ ، وَيُسَاسُوا وَيُرَاقَبُوا فِي جَمِيعِ حَرَكَاتِهِمْ وَسَكَاتِهِمْ ، نُوْهِلُهُمْ لِأَنَّهُ
يَعِيشُوا فِي مُسْتَقْبَلِ حَيَاتِهِمْ بِأَعْيُنِ الشَّرْطَةِ وَتَحْتَ سَيْطَرَتِهَا فَمَا أَجْمَلَهَا طَرِيقَةً تَتَسَلَّلُ
أَجْزَآؤُهَا !! التَّسَلُّلُ هُوَ أَحْسَنُ لَفْظٍ وَجَدْتُهُ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ اتِّصَالِ غَايَاتِهَا بِمَبَادِيهَا .
إِنَّ مَا ذَكَرْتَهُ لِي مِنَ الطَّرِيقَةِ الَّتِي يَجْرِي عَلَيْهَا الْإِنْجِلِيزُ فِي تَرْبِيَةِ أَوْلَادِهِمْ قَدْ
أَسْأَرَنِي عَنْ وَجْهِ الْحِكْمَةِ فِي حُسْنِ أَحْوَالِ الْإِنْجِلِيزَةِ ، وَأَبَانَ لِي أَنَّهُ لَا سَبَبَ لَوْجُودِ مَا لَهَا

(١) الشرطة : جماعة من خيرة أعوان الولاية على حفظ الأمن والراحد شرطى (البوليس) .

مِنَ الْأَوْضَاعِ وَالْقَوَانِينِ الْحُرَّةِ إِلَّا مَا تَتَّخِذُهُ مِنَ الطَّرِيقِ فِي تَرْبِيَةِ أُنْبَاءِهَا عَلَى مَبَادِي الْحُرِّيَّةِ وَالِاخْتِيَارِ . نَحْنُ فِي فَرَنْسَةِ نُفْرِطُ فِي تَعْلِيْقِ آمَالِنَا بِالْحَوَادِثِ ، وَنُفْرِطُ فِي الْإِعْتِمَادِ عَلَى مَا أُوتِينَاهُ مِنَ الْقُوَى ، فَمَاذَا أَقُولُ فِي وَصْفِنَا غَيْرَ أَنَّنَا لَسْنَا فَرَنْسِيْسَ بَلْ نَحْنُ يَهُودٌ لِأَنَّنَا دَائِمًا عَلَى رَجَاءٍ مِنْ نُزُولِ الْمَسِيحِ فِي صُورَةٍ حَاكِمٍ يَرْفَعُ قَوَاعِدَ الْعَدْلِ وَيُخَلِّصُ النَّاسَ مِنْ عَوَادِي الْجَوْرِ .

وَلَسْتُ أَقْصِدُ بِهَذَا الْكَلَامِ أَنْ أَنْكَرَ قِيَمَةَ مَا تَتَّوَابَ حُكُومَتُنَا مِنَ التَّغْيِيرِ فِي صُورِهَا أَوْ مَا نَتَّجَ مِنْ ذَلِكَ مِنَ الْمَزَايَا إِنْ هَذَا بَعِيدٌ عَنْ فِكْرِي لِأَنِّي لَوْ كُنْتُ مِمَّنْ لَا يَعْشَاوْنَ بِالشُّؤْنِ السِّيَاسِيَّةِ لَمَا وَجَدْتُ حَيْثُ أَنَا الْآنَ . عَلَى أَنِّي قَدْ وَصَلْتُ بَعْدَ طَوِيلِ النَّظَرِ وَمُخَيِّضِ الرَّأْيِ فِي ذَلِكَ التَّغْيِيرِ إِلَى اعْتِقَادٍ أَنَّ مُلْكَ الْحُرِّيَّةِ لَا قَرَارَ لَهُ إِلَّا فِي نُفُوسِنَا ، وَأَنَّنَا إِذَا أَرَدْنَا تَمَكِينَ دَعَائِمِهِ فِي الْأُمَّةِ وَجَبَ عَلَيْنَا أَوَّلًا أَنْ نُؤَسِّسَ أَصُولَهُ فِي قُلُوبِنَا . اهـ

الرسالة التاسعة عشرة

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي أَوَّلِ مَآيُوسَ سَنَةِ ١٨٥٠)

تَسْمِيَةُ الْمَوْلُودِ وَاعْتِقَادُ طَرِيقَةِ التَّرْبِيَةِ فِي فَرَنْسَةِ

وَتَوْصِيَةُ زَوْجَتِهِ بِعَدَمِ اتِّبَاعِهَا فِي حَقِّ وَلَدِهِ

تَسَالَيْتُنِي فِي خَاتِمَةِ مَكْتُوبِكَ عَمَّا تُسَمِّي بِهِ وَلَدَنَا . تُسَمِّيهِ « أَمِيلَ »

إِذَا جَاءَ ذِكْرًا إِحْيَاءَ لِذِكْرِ هَذَا الْكِتَابِ الَّذِي كُنْتُ أَقْرَأُ لَكَ فِي مُطَالَعَتِنَا

(١) بنى بالكتاب كتاب جان جاك روسو في التربية. المعنون « باميل القرن الثامن عشر » .

اللَّيْلِيَّةِ فَكَانَ فِي تَقْسِيكَ مَبْعَثَ الطَّرَبِ وَالْإِعْجَابِ حَتَّى إِنِّي كُنْتُ أَكْفُ عَنْ
الْقِرَاءَةِ حِينًا بَعْدَ حِينٍ لِأَشَاهِدَ وَجْهَكَ فِي ضَوْءِ الْمَصْبَاحِ فَاتَّبِينُ فِيهِ ذَلِكَ . وَيَا لَهُ
مِنْ عَهْدٍ تَحْفَظُهُ ذَا كِرَاتِي لِيَتْلِكَ الْأَيَّامَ السَّعِيدَةَ .

مِنْ الْبِدْعِ الَّتِي جَرَتْ بِهَا أَلْسِنَةُ الْأَكْيَاسِ^(١) مِنَ النَّاسِ مُنْذُ حِينٍ سَبَّحَهُمُ جَانُ جَاكُ
رُوسُو وَاحْتِقَارُهُمْ إِيَّاهُ، فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَرْمُونَ بِهِ قَبْرَ ذَلِكَ الْكَاتِبِ الْعَظِيمِ مِنْ نِبَالِ
الْأَمْنِ وَالْقَدَحِ . وَإِنَّهُمْ لَحَدِيدُونَ بِالرَّئَاءِ لِعُقُوبِهِمْ . لَمْ يَكُنْ ذَنْبُ ذَلِكَ الرَّجُلِ الْكَبِيرِ
سِوَى أَنَّهُ خَالَفَ سُنَّةَ أَهْلِ النَّظَرِ فِي عَصْرِهِ وَهِيَ اعْتِمَادُهُمْ فِي إِصْلَاحِ الْمُجْتَمَعِ
الْإِنْسَانِي عَلَى الرِّجَالِ وَمُخَاطَبَتِهِمْ إِيَّاهُمْ فِيهِ بِأَنْ وَجَّهَ خُطَابَهُ إِلَى الْوَالِدَاتِ وَالْأَطْفَالِ،
وَهُوَ أَمْرٌ هَدَاهُ إِلَيْهِ مَا فُطِرَ عَلَيْهِ مِنْ جَوْدَةِ الطَّبِيعِ وَذَكَاءِ الْفَرِيحَةِ . عَلَى أَنَّنَا لَوْ جَرَدْنَا
كِتَابَ « أَمِيل » مِمَّا فِيهِ مِنَ الْعِبَارَاتِ الْفَصِيحَةِ الَّتِي امْتَلَأَتْ بِهَا صُحُفُهُ وَالشَّتَائِمِ
الشَّدِيدَةِ الْمُنْبَعِثَةِ عَنْ وَجْدَانٍ كَبُرَ عَلَيْهِ اخْتِمَالُ الضِّيمِ وَالْهُمُومَانِ، وَمِنْ الْحَمَاسَةِ فِي نُصْرَةِ
الْفَضِيلَةِ، وَمِنْ الْإِنْفِعَالَاتِ الشَّرِيفَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْرِوْ مُؤَلَّفَهُ (الْمُؤْمِنَ بِاللَّهِ دُونَ
وَحْيِهِ إِلَى أَنْبِيَائِهِ) عِنْدَ نَظَرِهِ فِي بَدَائِعِ الصَّنْعِ وَمَحَاسِنِ الْكُونِ - لَوْ جَرَدْنَا الْكِتَابَ
مِنْ كُلِّ ذَلِكَ لَوَجَدْنَا بَقِيَّةَ مَا قَالَهُ الْمُؤَلِّفُ فِي الطَّرِيقَةِ الَّتِي أَرَادَ وَضْعَهَا لِلتَّرْبِيَةِ تَرْجِعُ
إِلَى هَذِهِ الْقَاعِدَةِ وَهِيَ السَّيْرُ عَلَى مُقْتَضَى الْفِطْرَةِ وَمُعَامَلَةُ الْأَطْفَالِ مُعَامَلَةَ الْعُقَلَاءِ،
وَلَوْ أَنَا سَلَّمْنَا لَهُ مَا يَقُولُ لَرَأَيْنَا أَنَّ اتِّبَاعَ الْفِطْرَةِ فِي كُلِّ مَا تَدْعُو إِلَيْهِ يُفِضِي بِالطِّفْلِ
إِلَى حَالَةِ التَّوَحُّشِ وَالْهَمَجِيَّةِ . نَعَمْ إِنْ ذَلِكَ كَانَ مُنْتَهَى الْكَمَالِ فِي التَّرْبِيَةِ عَلَى رَأْيِ

(١) الْأَكْيَاسُ جَمْعُ كَيْسٍ بِتَشْدِيدِ الْيَاءِ وَهُوَ الْفَرِيفُ حَسَنُ الْعَقْلِ .

هَذَا الْحَكِيم ، وَإِنَّهُ عَلَى عَدَمِ إِيْمَانِهِ بِالْوَحْيِ كَانَ يَعْتَقِدُ بِوُجُودِ الْكَمَالِ فِي أَصْلِ
الْفِطْرَةِ مِنْ غَيْرِ طَرِيقِ الْوَحْيِ . وَأَمَّا كَلَامُهُ فِي مُعَامَلَةِ الْأَطْفَالِ مُعَامَلَةَ الْعُقَلَاءِ
وَمُخَاطَبَةِ عُقُولِهِمْ فَلَا شَكَّ أَنَّهُ جَدِيرٌ بِأَنْ تُصَاغَ لَهُ مِنْ أَجْلِهِ أَجْمَلُ عِبَارَاتِ الْمَدْحِ
تَنْوِيهَا بِفَضْلِهِ ، وَلَا يَدْعَ فِي أَنْ عَرَفَ لَهُ الْقَرْنُ الثَّامِنَ عَشَرَ قَدْرَهُ بَعْدَ انْكَارِهِ ،
فَأَقَامَ لَهُ مِنَ الْآثَارِ مَا خَلَدَ ذِكْرَهُ وَأَحْيَا اسْمَهُ . غَيْرَ أَنَّ الْعَقْلَ مِنْ دُونِ جَمِيعِ قُوَى
الْإِنْسَانِ هُوَ الَّذِي يَكُونُ فِي طَوْرِ الطُّفُولِيَّةِ أَقْلَهَا نُبُوًّا ، فَكَيْفَ إِذَنْ يُعْتَمَدُ عَلَى هَذِهِ
الْقُوَّةِ الْكَامِنَةِ فِي إِيْصَالِ مَعْنَى الْخَيْرِ إِلَى نَفْسِ الطِّفْلِ .

لِرُوسُو فَوْقَ ذَلِكَ أَغَالِيطُ أُخْرَى كَانَ يَعْتَقِدُ صَحَّتَهَا ، وَكَانَ مِنْ شَأْنِهَا أَنْ تَعُوقَنَا
عَنِ الْإِرْتِمَاءِ فِي أَخْلَاقِنَا وَأَوْضَاعِنَا . مِنْهَا اعْتِقَادُهُ بِوُجُوبِ الْإِمْتِثَالِ لِمَا لِلْجُمْهُورِ
الْأَغْلَبِ مِنَ السُّلْطَةِ الْمُطْلَقَةِ ، فَإِنَّا نَجِدُهُ فِي كِتَابِهِ الْمُسَمَّى بِالْعَقْدِ الْاجْتِمَاعِيِّ قَدْ
انْتَصَرَ لِلْحُكُومَةِ فِيمَا تَدْعِيهِ أَنْفُسُهَا مِنْ حَقِّ تَرْبِيَةِ الْأُمَّةِ بِمَا أَقَامَهُ عَلَيْهِ مِنْ
الْبَرَاهِينِ .

وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ أُبَيِّنَ لَكَ كَيْفَ خَدَمَ رُوسُو الْأَطْفَالَ خَاصَّةً بِمَا نَشَرَهُ فِي كُتُبِهِ
مِنَ الْإِنْتِهَارِ لَهُمْ وَالِدَفَاعِ عَنْ حُقُوقِهِمْ ، قُلْتُ إِنَّ ذَلِكَ إِنَّمَا كَانَ بِمَا أَلْقَتْهُ تِلْكَ
الْكُتُبُ فِي نُفُوسِ الْفَرَنْسِيِّسِ مِنْ بُدُورِ الثَّوْرَةِ وَهَيَّأَتْهَا بِهِ لَهَا .

لَمْ يَقْدِرِ النَّاسُ مَا نَشَأَ عَنْ هَذِهِ الْحَادِثَةِ الْكُبْرَى فِي نِظَامِ الْبَيْتِ مِنْ ضُرُوبِ
التَّغْيِيرِ حَقَّ قَدْرِهِ ، فَإِنَّهَا قَدْ خَفَّفَتْ مِنْ ثِقَلِ الْوِلَايَةِ الْأَبَوِيَّةِ تَخْفِيفًا عَجِيبًا عَلَى غَيْرِ
عِلْمٍ مِنَ النَّاسِ جَمِيعًا ، لِأَنَّ الْمُؤَرِّخِينَ قَلَّمَا يَلْتَفِتُونَ إِلَى مَا يَخْصُلُ فِي الْبُيُوتِ

مِنْ تَهْدِيْبِ الْأَخْلَاقِ وَصَلَاحِ الْعَادَاتِ، فَلَمْ يَكْذُ رِجَالُ الثَّوَرَتَيْنِ اللَّتَيْنِ حَدَّثَنَا
فِي سَنَتَيْ ١٧٨٩ و ١٧٩٢ يَذَرُكُونَ مَا يَعْتَوِرُ تِلْكَ الْأَخْلَاقَ وَالْعَادَاتِ الْبَيْتِيَّةَ مِنْ
الِاسْتِحَالَةِ عَلَى قُرْبَاهَا مِنْهُمْ وَسَهْوَلَةِ مُلَاحَظَتِهَا عَنْهُمْ ذَلِكَ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي وَسْعِ
أَحَدٍ أَنْ يُلَاحِظَ أَعْمَالَ جَمِيعِ النَّاسِ، فَلِذَا أُريدَ الْوُقُوفُ عَلَى أَثَرِ أَنْوَاعِ هَذِهِ الْاسْتِحَالَةِ
وَصُنُوفِ ذَلِكَ التَّغْيِيرِ وَجَبَ الرُّجُوعُ إِلَى مَا كُتِبَ مِنَ السَّيْرِ فِي أَوَاخِرِ الْقَرْنِ
السَّابِعِ عَشَرَ أَوْ فِي أَوَائِلِ الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ . هُنَالِكَ يُرَى مَا كَانَ بَيْنَ الزَّوْجِ
وَزَوْجِهِ وَالْوَالِدَةِ وَأَوْلَادِهَا مِنْ التَّكَلُّفِ فِي الْعِشْرَةِ ، وَالْمُقَاسَمَةِ وَالْمُجَافَاةِ^(١)
فِي الْمُعَامَلَةِ ، نَعَمْ إِنْ قَوِي هَذَا خَاصُّ بِأَهْلِ الْبُيُوتَاتِ لِأَنَّنَا لَا نَعْلَمُ شَيْئًا مِنْ أَحْوَالِ
الطَّبَقَاتِ الْآخَرَى، لَكِنْ هُوَ لَا يَدُ أَنْهُمْ كَانُوا يَحْتَدُونَ مِثَالِ سَرَاةِ الْأُمَّةِ وَزُعْمَاءِ الدَّوْلَةِ .
كَانَ الْبَيْتُ فِي ذَلِكَ الْعَهْدِ مُؤَسَّسًا عَلَى إِحْدَى الْوَصَايَا الْعَشْرِ الَّتِي وَصَّى اللَّهُ
(سُبْحَانَهُ) بِهَا مُوسَى (عَلَيْهِ السَّلَامُ) وَهِيَ « أَكْرِمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ » فَلَمْ يُوصِ مُوسَى
قَطُّ بِحُبِّهَا .

وَكَانَتْ الزَّوْجَةُ فِي الْغَالِبِ تَدْعُو زَوْجَهَا سَيِّدًا وَهُوَ يَدْعُوهَا سَيِّدَةً، فَكَانَ
تَخَاطُبُهُمَا بِاسْمَيْهِمَا مَعَ كَوْنِهِ هُوَ وَلَدَةُ الْعِشْرَةِ وَالْإِخْتِلَاطُ لَا يَكَادُ يَقَعُ مِنْهُمَا فِي حَضْرَةِ
الْأَجَانِبِ ، فَالثَّوْرَةُ الَّتِي أَدْخَلَتْ فِي الْبُيُوتِ عَادَةَ التَّخَاطُبِ بِضَمِيرِ الْمُفْرَدِ^(٢)
وَسَوَتْ بَيْنَ الْوَلَدِ الْبَكْرِ وَمَنْ يَتْلُوهُ مِنْ إِخْوَتِهِ فِي الْحُقُوقِ فَاجْتَنَّتْ بِذَلِكَ أَصُولَ
التَّبَايُنِ وَالْإِخْتِلَافِ وَأَعْلَتْ مِنْ شَأْنِ الْمَرْأَةِ وَرَفَعَتْ مِنْ قَدْرِهَا، كَمَا وَثَّقَتْ مَا يَرِبُطُهَا

(١) المقاسمة : المياصة أى المعاملة بالثدة . (٢) اجنتت : انزلت .

بِالرَّجُلِ مِنْ عَقْدِ النِّكَاحِ ، وَأَصْبَحَ الْبَيْتُ بِمُحْكِمِ الشُّنُونِ وَمَجْرَى الْحَوَادِثِ مَرْجِعًا
لِلْضِدَاءِ الْمُحَاوَرَاتِ وَالْمُنَاقَشَاتِ فِي الْمَصَالِحِ الْعَامَةِ ، وَصَارَ صَوْتُ الرَّجُلِ
وَزَوْجَتِهِ فِي مُحَادَثَتَيْهِمَا أَخْلَصَ وَأَشَدَّ مِمَّا كَانَ قَبْلُ ، وَكَانَ لِلْكَنِيسَةِ فِي الطِّفْلِ
مِنَ الْحَقُوقِ إِلَى وَقْتِ قِيَامِ الثَّوْرَةِ فِي سَنَةِ ١٧٨٩ أَكْثَرُ مِمَّا كَانَ لِأَهْلِهِ فِيهِ ،
فَإِنَّ الْبَيْتَ كَانَ قَدْ اسْتَعَارَ مِنَ الدَّيْرِ مَا فِيهِ مِنْ صِلَابَةِ الْمُعَامَلَةِ الْبَارِدَةِ بِسَبَبِ أَنَّ
الْوَالِدَةَ فِي الْغَالِبِ كَانَتْ تُرَبِّي فِيهِ . لَا أَغْنِي بِذَلِكَ أَنَّ الْأُمَّ مَا كَانَتْ تُحِبُّ أَوْلَادَهَا
قَبْلَ الثَّوْرَةِ وَأَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ يَخْطُرَ هَذَا بِفِكْرِي ، وَلَكِنِّي مَعَ اعْتِقَادِي حُبَّهَا لِأَيَّامِهِمْ
أَعْتَقِدُ اعْتِقَادًا ثَابِتًا أَنَّ الثَّوْرَةَ سَاعَدَتْ عَلَى تَخْلِيصِ مَحَبَّاتِ الْقُلُوبِ مِنْ قُبُودِ التَّكْلِيفِ ،
فَلَمَّا أَنَّ مَنْشَأَ جَمِيعِ الْحَرَكَاتِ الْعُظْمَى لِلْأَرْضِ هُوَ مَا فِي بَاطِنِهَا مِنَ النَّارِ كَذَلِكَ
مَنْشَأُ حَوَادِثِ الْإِنْسَانِ الْكُبْرَى هُوَ مَا فِي قَلْبِهِ مِنَ الْحُبِّ .

ذَلِكَ شَأْنُ الْإِنْسَانِ فِي جَمِيعِ الْأَزْمَانِ ، فَمِنْ حَيَاتِهِ فِي الْهِنْدِ حَيْثُ كَانَ الطِّفْلُ
لَا يُعْتَبَرُ إِلَّا بِرُغُومًا مِنْ نَبَاتِ قَبِيلَتِهِ ، وَفِي رُومِيَةِ الْإِنْسَانِ الْوَالِدِ فِيهَا يَمْلِكُ عَلَى وَلَدِهِ
حَقَّ حَيَاتِهِ وَمَوْتِهِ ، إِلَى أَنْ صَارَ إِلَى هَذِهِ الْمُجْتَمَعَاتِ الْحَدِيثَةِ الَّتِي كَادَ يَكُونُ
لِلطِّفْلِ فِيهَا وُجُودٌ مُسْتَقِلٌّ ، قَدْ رَقِيَ الْبَيْتُ فِي أَطْوَارِ وُجُودِهِ الْأَصْلِيَّةِ جَمِيعَ مَعَارِجِ
الْحُرِّيَّةِ ، فَلَا بُدَّ فِي تَغْيِيرِ شَكْلِ الْحُكُومَةِ وَإِصْلَاحِهَا مِنْ تَغْيِيرِ مَعْنَى الْأَبُوَّةِ أَيْضًا
وَرَدَّهُ إِلَى حَدِّهِ .

أَطْوَلُ جَمِيعِ الثُّوَرَاتِ بَقَاءً وَأَخْلَدُهَا أَثَرًا هِيَ الَّتِي كَانَتْ لَهَا مِنَ الزَّمَنِ
مَا اسْتَحْوَذَتْ فِيهِ عَلَى عُقُولِ النَّاشِئِينَ — فَالْإِصْلَاحُ الدِّينِيُّ مَثَلًا وَهُوَ مَذْهَبُ

البروتستانت لا يزال حيا في ألمانيا وسويسرة وهولاندة وإنجلترا لأن رجاله في هذه البلدان وفي غيرها أسعدهم الحظ بتأسيس مدارس فيها لتربية الأحداث على أصولهم وعقائدهم . وأما الثورة الفرنسية فإن رجالها على العكس من ذلك لم يجدوا فترة من الزمن لتنفيذ مقاصدهم لأنهم كانوا قد خطوا على عجل - وإن شئت فقل في مهب رياح الفتنة - خطة مثلى للتعليم العام ، غير أن أعاصير الحوادث دافعتهم عنها فحبل بينهم وبين ما كانوا يقصدون .

ولما وضعت الطريقة التي تجري عليها الآن في التربية كانت نيران الفتنة قد تهمت ، ومرآجل العصيان قد سكنت ، فعهد إلى رجال الحكومة النيابية - الذين حكموا على الثائرين من رصفائهم بالقتل حكم شيشيرون^(١) على كاتيلينا وأشياعه^(٢) - بتجديد ما اندثر من التعاليم القديمة ، فما لبثت هذه التعاليم أن فاضت منها على الناس أصول الحكومة الفردية أي حكومة الاستبداد وأصبحت القوة الحاكمة هي مدير المدرسة والأستاذ الأكبر لتعليم الدين ورئيس الجند الأكبر ، والشارع الأكبر ، بل الكل الأكبر الذي انحصرت فيه جميع الولايات . ورجا الناس من هذا الإله الذي هو من صنعهم أن يضيء عقول الأمة ، وأن يصنع لهم علماء وأنصاف علماء ، فصار التعليم الابتدائي والثانوي بل صارت جميع درجات

(١) شيشيرون : هو مرقس طوليوس شيشيرون أشهر خطباء الرومان ولد سنة ١٠٧ وتوفي سنة ٤٣

قبل المسيح وعين حاكما في سنة ٦٣ وأخذ ثورة كاتيلينا والحرب التي قامت بين بومبي وقيسر :

(٢) كاتيلينا شريف من أشراف رومية كان جمع حزبا وثاربه على مجلس الشيوخ وعلى رومية فقهره

التعليم مَحُوطَةٌ بِسِيَاحِ حَصِينٍ مِنَ الْقَوَانِينِ . مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ أَكُونَ آسِفًا عَلَى مَا أَرَاهُ مِنْ انْتِشَارِ الْعُلُومِ وَعُمُومِ الْمَعَارِفِ ، وَلَيْكُنِّي ضَعِيفُ الْبَقِينِ بِتَأْثِيرِ عَمَلِ الْحُكُومَةِ إِذَا كَانَ الْغَرَضُ مِنَ التَّعْلِيمِ هُوَ تَرْبِيَةُ رِجَالٍ أَحْرَارٍ ، لِأَنَّهَا مَا وُضِعَتْ لِذَلِكَ فَإِنَّ لِأَعْضَاءِ الْمَجْتَمَعِ الْإِنْسَانِيِّ كَمَا لِأَعْضَاءِ الْأَجْسَامِ أَعْمَالًا لَا يُمَكِّنُ تَغْيِيرَهَا بِمَجَرَّدِ تَوْجِيهِ الْعَزِيمَةِ إِلَى ذَلِكَ . سَمِعْتُ غَيْرَ مَرَّةٍ : أَنَّ الْجَهْلَ كَانَ الْعَقَبَةُ الْكُبْرَى فِي طَرِيقِ كَمَالِ الْحُرِّيَّةِ ، وَأَنَا مُوقِنٌ بِصِحَّةِ هَذِهِ الْقَضِيَّةِ . وَسَمِعْتُ أَيْضًا مِنْ قَالُوهَا : أَنَّ الْحُكُومَةَ قَدْ قَرَّرَتْ أَنْ يَكُونَ التَّعْلِيمُ مَجَانًا وَإِلْزَامِيًا وَسَتَكُونُ الْأَحْوَالُ حِينَئِذٍ عَلَى مَا يُرَامُ ، وَأَنَا لَا أَصَدِّقُ هَذَا وَأَذِيبُ الصِّينَ مَثَلًا لِأُولَئِكَ الَّذِينَ يَرَوْنَ دَوَالِيبَ التَّعْلِيمِ الَّتِي تُدِيرُهَا يَدُ الْحُكُومَةِ وَسِيلةً لِتَحْرِيرِ الْعُقُولِ — يَكَادُ كُلُّ رَجُلٍ مِنْ تِلْكَ الْمَمْلَكَةِ يَعْرِفُ الْقِرَاءَةَ وَالْكِتَابَةَ ، فَفِيهَا مِنَ الْمَدَارِسِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ وَالثَّانَوِيَّةِ وَطُرُقِ الْأَمْتِحَانِ مَا يَفُوقُ الْخَصَرَ ، وَالصِّينِيُّونَ هُمُ الَّذِينَ اخْتَرَعُوا فنَّ الطَّبَاعَةِ وَهُوَ أَكْثَرُ النُّونِ الْيَدَوِيَّةِ أَثَرًا فِي قَلْبِ شُئُونِ الْعَالَمِ ، وَذَلِكَ قَبْلَ أَنْ يُعْرَفَ فِي أَوْرُبَةِ بَحْصِمَانَةِ عَامٍ ، وَأَنْتِ تَعْلَمِينَ نَتِيجَةَ ذَلِكَ مِثْلِي . لَمْ يَكُنْ مِنَ التَّعْلِيمِ الَّذِي كَانَتْ الْأَسَانِدَةُ تُفِيضُهُ عَلَى النَّاسِ إِلَّا أَنَّهُ أَتَقَنَّ تَحْجِيرَ الْأَوْضَاعِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ وَجَعَلَهَا أَصْلَبَ مِمَّا كَانَتْ .

كَذَلِكَ يَكُونُ الشُّأْنُ عِنْدَ جَمِيعِ الْأُمَمِ الَّتِي يَكُونُ الْغَرَضُ مِنَ التَّربِيَةِ فِيهَا إِيجَادَ رَعَايَا لِلْحُكُومَةِ فِي الْقَالِبِ الَّذِي تُرِيدُهُ . وَلَوْ شِئْتُ لَذَكَرْتُ أُمَّةً أَوْرُبِيَّةً لَيْسَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الصِّينِ مِنْ هَذِهِ الْجَهَةِ كَبِيرُ فَرْقٍ ، فَإِنَّ التَّعْلِيمَ الْإِبْتِدَائِيَّ يُثَبَّتُ كُلُّ يَوْمٍ فِي نُفُوسِ الْأَطْفَالِ خُلُقَ الْإِنْقِيَادِ الْأَعْمَى بِسَبَبِ تَدَاخُلِ السُّلْطَتَيْنِ الدِّينِيَّةِ وَالسِّيَاسِيَّةِ

فيه، فالمعلم في هذه الحالة هو بطانة الحاكم الغاشم^(١)، فعلى هذا لا غرابة مطلقاً في أن دينيس لما خلع من الملك تولى إدارة مدرسة^(٢).

من الخطأ أن يعتقد معتقداً أن الحكومة المطلقة تكره تقدم سير التعليم العام وتعاذيه عن قصد، فما الذي نخشاه منه وليس هو إلا جملة أنواع من العرفان هي تحررها وتصورها كيفما شئت؟ اليس بيدها مقاليد هذه الجملة؟ اليست طرق التعليم التي تقرررها وهي المتبعة دون غيرها هي أحسن ما وجدته لتمكين أضل الانقياد للقوة الحاكمة في نفوس المتعلمين؟ إن أخوف ما أخافه على الأمة من المخازي المهيئة التي تشين شرفها هي العبودية في الاختيار، فإن الأصفاد التي تقيد الرقيق قد تسقط بمقاومة قليلة (والتاريخ يروى لنا في ذلك أكثر من مثال) وأما ما يتزيا به حواشي الأمراء وخدمهم من الملابس الرسمية فما أطول بقاءه على أبدانهم. إذا تعلمت الأمة بالتربية الفاسدة الطاعة والانقياد، وكان الباعث لها عابها المنفعة أو الأثرة أو الوجدان كان ذلك كل ما يطلبه منها مربوها.

إن مذهب القائلين بوجوب توسط الحكومة في التعليم مؤسس على أمور الاعتقاد التقليدي وعلى أن السلف كانوا ياتمرون بأوامر مدير المدرسة أو رئيس القرية كما نقل إلينا ذلك في آثارهم، فلا يطالب أصحاب هذا المذهب من يعلمونهم من الأطفال بالاستقلال في الفكر والعمل، وإنما يحملونهم على العمل بما يقال

(١) بطانة الرجل : صديقه الذي يكشفه أماره لفته بمودته .

(٢) دينيس هو حاكم جاز غاشم كان في سيرا كوزة فطرده منها ديون ثم تميلون ومات وهو مدير مدرسة

لَهُمْ فَتَكُونُ قُلُوبُ الْأَطْفَالِ بِأَيْدِي مُعَلِّمِهِمْ مَادَّةَ لَبَنَةٍ يَتَّخِذُونَ مِنْهَا لِلْحُكُومَةِ رَعِيَّةً نَافِعَةً مُطِيعَةً . وَإِذَا كَانَتْ هَذِهِ هِيَ غَايَتُهُمُ الَّتِي يَرْمُونَ إِلَيْهَا فَهُمْ لَا يُبَالُونَ بِمَاعَدَاهَا بَلْ أَحَبُّ شَيْءٍ إِلَيْهِمْ أَنْ تَصِيرَ الْمَدْرَسَةُ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ مَرْبَى يَتَخَرَّجُ فِيهِ أَوْسَاطُ النَّاسِ فَإِنَّ الْأُمَّةَ تَصِيرُ بِذَلِكَ أُسْلَسَ لِلْوَازِعِ قِيَادًا وَأَخْفَضَ جَنَاحًا .

لَا يَسُكُّ أَحَدٌ فِي أَنْ مَعَاهِدَ التَّعْلِيمِ عِنْدَنَا يَرَأُسُهَا كَثِيرٌ مِنَ الرِّجَالِ الْعَارِفِينَ الْأَحْرَارِ، وَبِالْجَامِعَةِ فَوْقَ ذَلِكَ مَرْيَّةٌ نَادِرَةٌ الْوُجُودِ فِي رَأْيِ أَهْلِ النَّظَرِ، وَهِيَ أَنَّهُ لَمَّا كَانَتْ الثَّوْرَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ هِيَ الْأَصْلُ فِي وُجُودِ الْقِسْمِ الْأَكْبَرِ مِنْهَا كَانَ مِنَ الْمُتَعَسِّرِ أَنْ تَتَحَوَّلَ عَنْ مَبَادِئِهَا وَأُصُولِهَا مَهْمَا تَغَيَّرَتْ عَلَيْهَا الْأَحْوَالُ وَتَبَدَّلَتِ الشُّؤُنُ فِيهِ الْمَعْقِلُ الرَّفِيعُ الَّذِي يَحْمِي الْأَفْكَارَ وَالْآرَاءَ الْحَدِيثَةَ مِنْ إِغَارَاتِ مَذَاهِبِ الْكَهَنُوتِ عَلَيْهَا ، وَكُلُّ يَوْمٍ يَتَخَرَّجُ فِي مَدَارِسِنَا الْاِخْتِيَارِيَّةِ وَكُلِّيَّاتِنَا عُقُولٌ سَامِيَةٌ بَلْ عُقُولٌ حُرَّةٌ أَيْضًا . نَعَمْ إِنَّ لِلْحُكُومَاتِ أَنْ تَسُنَّ مَا شَاءَتْ مِنْ قَوَانِينِ التَّعْلِيمِ ، وَلَكِنْ لَيْسَ فِي وَسْعِهَا أَنْ تُبْطِلَ تَأْثِيرَ عِلْمِ الْحِكْمَةِ وَالْأَفْكَارِ الَّتِي وَلَدَتْهَا ثَوْرَةُ سَنَةِ ١٧٨٩ وَغَيْرِهَا مِنَ الْمُؤَثِّرَاتِ الَّتِي تَعْمَلُ فِي نُفُوسِ الْأَحْدَاثِ عَلَى الرِّغْمِ مِنْ كُلِّ قَانُونٍ وَنِظَامٍ ، وَمِنْ أَجْلِ هَذَا أَنَا لَا أَعِيبُ الْمَدَارِسَ لِذَاتِهَا وَإِنَّمَا أَعِيبُ فِيهَا تَجْمُوعَ طُرُقِ التَّعْلِيمِ مِنْ حَيْثُ هُوَ مُؤَسَّسٌ عَلَى أَوْهَامِنَا وَأَخْلَاقِنَا وَعَادَاتِنَا .

التَّزْيِينُ الْخَاصَّةُ عِنْدَنَا هِيَ أَيْضًا أَقْلُ قِيَمَةٍ مِنَ التَّزْيِينِ الْعَامَّةِ ، فَإِنَّ الْوَلِيدَ عِنْدَمَا يَسْلُكُ سَبِيلَ الْحَيَاةِ لَا يَتَوَجَّهُ قَصْدُنَا إِلَّا إِلَى الْإِزَامَةِ الْخَرَى عَلَى مَأْلُوفِ الْعَادَةِ . وَمَا يُلْقَى فِي ذَهْنِهِ مِنَ الْمَعَارِفِ كُلِّهَا تُجَرَّبِيٌّ ، وَلَمْ يُفَكِّرْ أَحَدٌ مِنَّا حَتَّى الْآنَ فِي جَعْلِهِ

(١)
مُسَاوِدًا لِفِطْرَةِ الْإِنْسَانِ وَمُنَاسِبًا لَهَا . إِنَّمَا مِنْذُ نِصْفِ قَرْنٍ تَقْرِيبًا قَدْ جَدَدْنَا طَرُقَ
تَنَاقُلِ الْعُلُومِ الرَّيَاضِيَّةِ وَالطَّبِيعِيَّةِ وَفُنُونِ الْإِقْتِصَادِ السِّيَاسِيِّ وَالتَّارِيخِ وَالْحِكْمَةِ وَالْأَدَبِ
وَالْإِنْتِقَادِ وَكُلِّ شَيْءٍ إِلَّا مَا يَخْتَصُّ بِتَرْبِيَةِ الْأَطْفَالِ « عَلَى أَنَّهَا هِيَ الَّتِي كَانَ يَجِبُ
الْبَدَأَةُ بِهَا فِي التَّغْيِيرِ .

أَوَّلُ شَيْءٍ أُرِيدُ أَنْ يُحْتَرَمَ هُوَ وَجُودُ الْإِنْسَانِ حَتَّى فِي ذَاتِ الطِّفْلِ .

إِنِّي إِذَا اتَّفَقَ لِي سَمَاعٌ خُطِبَ عَلَيْهِ الْأَخْلَاقُ وَرِجَالُ الْحُكُومَةِ فِي مَذْهَبِ
الِاسْتِرَاكِينِ لَمْ يَعْذِخْ أَمْرِي شَيْءٌ فِي أَنَّ هَذَا الْمَذْهَبَ قَائِدٌ مَحْمُودٌ مُعَايِرٌ لِلدِّينِ، لِمَا
يُقِيمُونَهُ عَلَى ذَلِكَ مِنَ الْحُجَجِ الْقَوِيَّةِ وَالْبَرَاهِينِ الصَّحِيحَةِ، فَانْحَازَ إِلَيْهِمْ لِأَنَّهُمْ حَزَبُ الْإِسْتِقَامَةِ
وَالصَّلَاحِ. هَذَا مَا يُقَالُ، وَلَكِنِّي إِذَا دَخَلْتُ مَدَارِسَنَا الْإِبْتِدَائِيَّةَ أَوِ الثَّانَوِيَّةَ لَا يَسْعُنِي
إِلَّا أَنْ أَعْتَرِفَ عَلَى الْقَوْرِ بِأَنَّ مَا شِئِدَ لَهَا مِنَ الْأَبْنِيَةِ وَوُضِعَ لِتَلَامِيذِهَا مِنْ ضُرُوبِ
النِّظَامِ وَمَا فِيهَا مِنْ تَوْحِيدِ طُرُقِ التَّسْلِيمِ وَاخْتِلَاطِ الدُّرُوسِ، لَمْ يُوضَعْ إِلَّا لِحَبْسِ
الْجِسْمِ وَالْعَقْلِ وَالتَّضْيِيقِ عَلَيْهِمَا فَكَمَا أَنَّ الْمَصْرِِّيَّينَ — عَلَى مَا يُرَوَى عَنْهُمْ — قَدِ
اخْتَرَعُوا أَفْرَانًا لِتَوْلِيدِ فِرَاحِ الدَّجَاجِ قَدِ اكْتَشَفْنَا نَحْنُ أَفْرَانًا لِانْضَاجِ التَّلَامِيذِ، عَلَى أَنَّ
الْقَوْتَيْنِ اللَّتَيْنِ يُعْنَى بِإِنْضَاجِهِمَا فِيهِمْ أَشَدُّ الْعِنَايَةِ عَلَى هَذِهِ الْحَرَارَةِ الصَّنَاعِيَّةِ — وَهُمَا
قُوَّتَا التَّقْلِيدِ وَالذَّاكِرَةِ — لَا رَيْبَ فِي أَنَّهُمَا أَقْلُ جَمِيعِ الْقَوَى الْإِنْسَانِيَّةِ كَشْفًا عَنْ
حَقِيقَةِ الْعَقْلِ وَإِظْهَارًا لِلْمَلَكَاتِ الصَّحِيحَةِ، فَكَانَ الْمَعْهُودَ إِلَيْهِمْ بِالتَّرْبِيَةِ وَالتَّعْلِيمِ
قَصْدُهَا أَوَّلًا وَبِالذَّاتِ أَنْ يُجْعَلَ كُلُّ رَجُلٍ مِنْ أَوَّلِ نَشَأَتِهِ شَبِيهَا بِجَمِيعِ النَّاسِ،
وَلَسْتُ أَعْدَمُ قَائِلًا يَقُولُ : إِنَّ ذَلِكَ هُوَ مِنَ النَّاتِجِ الضَّرُورِيِّ لِتَطْلُعِنَا إِلَى نِظَامِ

الحُكُومَةُ الجُمهُورِيَّةُ وَتَحَقُّقُنَا بِأُصُولِهِ . فَأَجِيبُهُ : أَنَّ هَذَا الْقَوْلَ مِنَ الْخَبِطِ وَالْخَلِطِ الْغَرِيبِ . فَكَيْفَ يُشَبَّهُ تَوْحُّدَ الْمَعَارِفِ وَالْمَلَكَاتِ بِالسَّوَادَةِ فِي الْحَقُوقِ؟ أَلَا يُرَى أَنَّ سُكَّانَ الْوِلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ عَلَى كَوْنِهِمْ أَشَدَّ مِنَّا إِغْلَالًا فِي الْأَخْذِ بِسُنَّةِ النَّظَامِ الْجُمهُورِيِّ عَلَى الْعَكْسِ مِنَّا يَزْدَادُ فِيهِمْ شُعُورُ الْإِسْتِقْلَالِ بِالْوُجُودِ الذَّاتِيِّ — الَّذِي هُوَ أَصْلُ الْحُرِّيَّةِ — حَيَاةً وَقُوَّةً فَتَظْهَرُ آثَارُهُ فِي أَعْمَالِهِمْ ظُهُورًا جَلِيًّا .

إِنَّ فِي وَسْعِ كُلِّ شَابٍّ — لَوْ صَحَّحَتْ عَزِيمَتُهُ — أَنْ يَتَعَلَّمَ بِنَفْسِهِ مِنْ جَدِيدٍ مَا لَمْ يَكُنْ أَجَادَ تَعَلُّمُهُ فِي الْمَدْرَسَةِ وَهَذَا مَا وَقَعَ لِكُلِّ مِنَّا بَعْدَ خُرُوجِهِ مِنْهَا . وَلَكِنْ مَنْ ذَا الَّذِي يَفْكُهُ مِنْ أَغْلَالِ الْعَادَاتِ الَّتِي تَخَلَّقَ بِهَا فِي صِغَرِهِ؟ وَكَيْفَ يَتَسَنَّى لَهُذَا الْمُتَفَلِّتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ أَنْ يَهْتَدِيَ فِي مُسْتَقْبَلِهِ بِجُرْدِ مَا اكْتَسَبَهُ مِنَ الْمَعَارِفِ ، مَعَ أَنَّهُ إِلَى وَقْتِ مُبَارَحَتِهِ لَهَا كَانَ لَا يَسْتَقِيلُ بِعَمَلٍ مِنْ أَعْمَالِهِ ، بَلْ كَانَ يَعْمَلُهَا جَمِيعًا بِأَعْيُنِ مُعَلِّمِهِ؟ وَمَا الْحِيلَةُ فِي إِحْيَاءِ قُوَّةِ نَفْسِهِ بَعْدَ أَنْ أَنْهَكَهَا التَّأْدِيبُ الْمُؤَدَّى إِلَى دَرَكَةِ الْبَهِيمِيَّةِ؟ وَمَا مَعْنَى الْكَلَامِ عَلَى الزَّاجِرِ النَّفْسِيِّ إِذَا كَانَ وَجَدَانُ الْيَافِجِ يُسَلَبُ مِنْهُ وَيُوضَعُ بِأَيْدِي مَنْ يَدِيرُونَ شُؤْنَهُ؟ ذَلِكَ هُوَ أَخْصُ مَا أَخْشَاهُ مِنْ أَنْوَاعِ الْخَطَرِ .

وَمِنْ الْعَبَثِ أَنَّ يَتِمَثَّلُ هُنَا بَعْضُ مَشْهُورِي الرِّجَالِ الَّذِينَ كَانُوا فِي زَمَنِ طُفُولَتِهِمْ (١) فِي أَشَدِّ الْمُرَاقَبَةِ وَالْحَصْرِ وَلَمْ يُؤَثِّرْ هَذَا فِي مُسْتَقْبَلِهِمْ ، فَيُقَالُ : إِنَّ فُولْتِيرَ مَثَلًا تَرَبَّى فِي حِجْرِ الْيَسُوعِيِّينَ وَتَخَرَّجَ جَبَابِرَةَ الثَّوْرَةِ الَّتِي حَصَلَتْ سَنَةَ ١٧٨٩ عَلَى رِجَالِ

(١) فولتير: هو أرويت دوفولتير الشاعر الحكيم الفرنسي المولود سنة ١٩٦١ المتوفى سنة ١٧٧١

الْكهنوت . لِأَنِّي لَا أَتَكَلَّمُ هُنَا عَنْ أَفْرَادِ الرِّجَالِ وَشُدَّادِهِمْ وَإِنَّمَا أَقْصِدُ بِكَلَامِي جُمْلَةَ الْأُمَّةِ وَعَامَّتَهَا ، وَأَسْأَلُ نَفْسِي عَمَّا يُحْدِثُهُ مِثْلُ هَذَا النِّظَامِ مِنَ الْأَثَرِ فِي طِبَاعِ أَوْسَاطِهَا : كَوْنِي عَلَى يَقِينٍ أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْمَيَسُورِ لِكُلِّ وَاحِدٍ أَنْ يَجِدَ مَا يَكْفِي مِنَ الْقُوَّةِ لِاسْتِرْجَاعِ مَا فَقَدَهُ مِنْ سُلْطَانِهِ عَلَى نَفْسِهِ بَعْدَ أَنْ أَلْقَى لِفَيْرِهِ زِمَامَ عِزِّهِمْ .

قَدْ لَاقَيْتُ فِي النَّاسِ مَنْ جَرَى الْإِصْطِلَاحُ بِتَسْمِيَتِهِمْ : الشُّبَّانَ الْعَارِفِينَ : فَهَلْ رَأَيْتَ مِنْهُمْ كَثِيرًا يَمْتَارُونَ بِجَرَاءَةِ الْجَنَانِ الْحَقِيقِيَّةِ ؟ أَلَمْ تَرَهُمْ يُقَاوِمُونَ غَالِبًا مِنْ وَسَائِلِ التَّرَقِّي وَطُرُقِ الْإِصْلَاحِ مَا عَسَى أَنْ يَذْهَبَ بِبَعْضِ آمَالِهِمْ ، وَيَسْتَخْرُونَ بِهِ مَيْلًا مَعَ الْأَثَرِ وَحُبًّا لِلْاِخْتِصَاصِ ؟ أَلَا تَجِدِينَهُمْ أَشَدَّ عَدَاوَةً مِنْ جَهْلَةِ الْعَامَّةِ لِبَعْضِ الْعُلُومِ ؟ إِنَّهُمْ لَيُؤْمِنُونَ عَلَى السَّوَاءِ بِكُلِّ مَا قَدَسَهُ مُرُورُ الزَّمَنِ عَلَيْهِ وَآرَاءُ النَّاسِ فِيهِ ، غَيْرَ مُهْتَمِينَ بِالتَّمْيِيزِ بَيْنَ صَحِيحِهِ وَفَاسِدِهِ وَحَقِّهِ وَبَاطِلِهِ . وَمَا لَهُمْ وَلِهَذَا التَّمْيِيزُ إِذَا كَانَتْ مَهَارَتُهُمْ تُوَصِّلُهُمْ إِلَى مَقَاصِدِهِمْ ؟ وَهَلْ هُمْ فِي هَذَا الْعَالَمِ حَتَّى يَشْتَغِلُوا بِمَصَالِحِ غَيْرِهِمْ ؟ كَلَّا ، بَلْ هُمْ قَانِعُونَ بِنَقْصِهِمُ الَّذِي يُظْهِرُونَهُ لِلنَّاسِ فِي مَظْهَرِ الْكَمَالِ وَيَهْزَأُونَ بِمَا كَانَ مِنْ جِدِّ الْخَائِبِينَ وَإِخْلَاصِ الْمُخْلِصِينَ وَصِدْقِ نَفُوسِ الصَّادِقِينَ ، وَهُمْ لِمَا فِيهِمْ مِنْ خِفَّةِ الْأَحْلَامِ وَكَثْرَةِ الْمُجُونِ وَالْغُرُورِ وَالتَّرَفِ يَلْتَمِسُونَ فِي كُلِّ أَمْرٍ وَسِيلَةً لِلانْتِفَاعِ بِحَاضِرِهِمْ وَمَعَ قَلَّةِ مَا لَهُمْ مِنَ الْمَعَارِفِ الصَّحِيحَةِ يُظْهِرُونَ فِي مَظْهَرِ الْعَارِفِينَ بِكُلِّ شَيْءٍ ، وَلِكُونَ الْمُجْتَمَعِ الْإِنْسَانِي حَلْبَةً سَبَاقٍ كُبْرَى تَرِينُهُمْ يَعْمَلُونَ فِيهَا لِمُزَاحِمَةِ غَيْرِهِمْ فِي الْحُصُولِ عَلَى سَبْقِهَا ^(١) أَوْ عَلَى الْأَلْقَابِ الَّتِي تُعْطَى عَادَةً لِمَنْ يُقَارَبُونَ

(١) السبق بضم السين وفتح الباء جمع سبقة وهي المكافأة التي تعطى للسابق في ميدان المسابقة .

فِي هَذَا السَّبْقِ، وَفِي هَذِهِ الْحَلَبَةِ الْجَدِيدَةِ^(١) أَيْضًا لَا يُعْتَدُ كَثِيرًا بِجِدَارَةِ الْجَدِيرِينَ،
وَلَا بِأَهْلِيَّةِ الْمُسْتَحِقِّينَ، لِأَنَّ الْجَوَازِي^(٢) تُنْمَحُ بِالمُحَابَاةِ وَالْأَثَرَةِ وَالَّذِينَ يَنَالُونَهَا هُمْ أَهْلُ
الدَّسَائِسِ وَالْخِدَاعِ، فَلَا يَدْعُ إِذْنُ أَنْ كَدَحَ^(٣) الْمُتَعَلِّمُونَ مِنَ الشَّبَابِ بَعْدَ تَفْصِيهِمْ^(٤) مِنْ
رَبَقَةِ النَّظَامِ الْمَدْرَسِيِّ لِأَجْلِ الدُّخُولِ تَحْتَ وِلَايَةِ الْحُكُومَةِ^(٥).

إِذَا صَدَقْتَ قَوْلِي، كَانَ عَلَيْنَا أَنْ لَا نُزَيِّ وَلَدَنَا عَلَى الطَّرِيقِ الْمُتَّبَعَةِ وَقَدْ يَكُونُ عَمَلُنَا
فِي ذَلِكَ أَحْسَنَ مِنْ عَمَلِ غَيْرِنَا أَوْ مِثْلَهُ فِي الْقُبُحِ. إِلَّا أَنَّنَا عَلَى كُلِّ حَالٍ نَكُونُ قَدْ
أَقْنَأَ حَقًّا مُقَدَّسًا، فَإِنَّ تَرْبِيَةَ الطِّفْلِ مَنُوطَةٌ بِالْبَيْتِ وَالْأَهْلِ وَالْعَشِيرَةِ قَبْلَ أَنْ تُسَاطَ
بِالْمُجْتَمَعِ الْإِنْسَانِيِّ، مَا هَذِهِ الْكَلِمَاتُ الَّتِي قَدْ جَمَعَ بِهَا قَلَمِي؟ قُلْتُ إِنَّ التَّرْبِيَةَ مَنُوطَةٌ
بِالْبَيْتِ، وَلَكِنْ وَاسْفَى عَلَى بَيْتِنَا فَقَدْ هُدِمَ. نَعَمْ إِنَّ عَشْنَا الَّذِي كُنَّا لَا بُدَّ أَنْ نَتَنَاجَى
فِيهِ بِأَحْسَنِ أَمَانِينَا وَنُسْكِنَهُ أَعَزَّ أَمَالِنَا قَدْ تَارَتْ عَلَيْهِ عَوَاصِفُ الْمِحْنِ فَدَمَّرَتْهُ تَدْمِيرًا.
وَلَكِنْ لَا بَأْسَ عَلَيْنَا مِنْ ذَلِكَ فَسَنُعِيدُ بِنَاءَهُ بِرَوَابِطِ الْحُبِّ فَوْقَ جَوِّ الْفِتَنِ فَأَكُونُ
مَعَكَ فِي هَذَا الْعَمَلِ بِقَلْبِي، وَأَنْتِ تَسْمَرِينَ وَتَتَوَبَّعِينَ عَنِّي فِي السَّهْرِ عَلَى حِرَاسَةِ دُنُورِنَا
فَإِنِّي قَدْ اسْتَوَدَعْتُكَ إِيَّاهُ وَالسَّلَامَ. اهـ

(١) الحلبة : الدفعة من الخيل في الرهان خاصة .

(٢) الجوازي جمع جازية وهي المكافأة على الشيء .

(٣) كدح في العمل : سعى وعمل لنفسه .

(٤) التفصى من الشيء : التخلص منه .

(٥) الربقة : العروة .

(٦) عسى أن يعى الوالدون هذه الكلمة الحكيمة فيعنوا بتربية أولادهم ، ويعملوا على تثقيفهم على
أحسن الطباع وأقوم الأخلاق ولا يتركوا في ذلك على المدارس والمعاهد فإن التعليم فيها آلى لا علاقة له
بالنفس . المترجم .

الرسالة العشرون

(مِنْ هَيْلَانَةٍ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ٨ مَآيُوسَ سَنَةِ ١٨٥٠)

وَصِيَّةُ الدُّكْتُورِ وَارِنْجْتُونِ لَهَا بِالرِّيَاضَةِ الْبَدَنِيَّةِ وَالتَّنَزُّهِ وَالْبُعْدِ عَمَّا يُشِيرُ

الْإِنْفِعَالَاتِ وَبِاجْتِلَاءِ الْمَنَاطِرِ الرَّائِعَةِ^(١)

أَتَذَرِي أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِرَاسْمُ أَنِّي فَكَّرْتُ كَثِيرًا فِيمَا خَتَمْتَ بِهِ مَكْتُوبَكَ الْآخِرَ وَوَرَدَ عَلَى ذِهْنِي مِنْهُ خَاطِرٌ يَجِبُ عَلَى قَبْلِ الْإِفْضَاءِ إِلَيْكَ بِهِ أَنْ أُبَيِّنَ لَكَ كَيْفَ وَرَدَ ؟

جَاءَ الدُّكْتُورُ وَارِنْجْتُونُ وَأَسْرَتُهُ إِلَى هُنَا وَأَمَضُوا يَوْمَيْنِ فَسَنَ لِي شِبْهَ قَانُونٍ أَجْرِي عَلَيْهِ فِي مَعِيشَتِي — بَلْ هُوَ الَّذِي يَتَّبِعُهُ مُعْظَمُ الْإِنْجِلِيزِيَّاتِ الْخَوَامِلِ اللَّاتِي يُوصَفْنَ عَادَةً بِأَنَّهُنَّ فِي حَالَةٍ شَاغِلَةٍ . نَصَحَ لِي بِإِدَامَةِ الرِّيَاضَةِ الْبَدَنِيَّةِ وَالتَّنَزُّهِ ثُمَّ قَالَ مَا نَصَحُهُ^١ : إِيَّاكَ وَالِاقْتِرَابَ مِمَّا تَضُرُّ مَطَالَعَتَهُ مِنَ الْقِصَصِ الَّتِي تُتَوَلَّدُ مِنْ قِرَاءَتِهَا الْإِنْفِعَالَاتُ الشَّدِيدَةُ الْبَاطِلَةُ . كَانَ الْيُونَانُ أَعْقَلَ مِنَّا لِأَنَّهُمْ كَانُوا يُحِيطُونَ نِسَاءَهُمْ مُدَّةَ الْحَمْلِ بِالتَّمَاثِيلِ وَالصُّوَرِ الْجَمِيلَةِ الْمَنْسُوبَةِ لِمَشْهُورِي الْأَسَاطِيدَةِ فِي قَنِّ التَّصْوِيرِ ، وَإِنِّي وَإِنْ كُنْتُ لَا أَجْزِمُ بِأَنَّ هَذَا كَانَ هُوَ السَّبَبُ فِي إِيْتَانِ أَوْلَادِهِمْ حِسَانَ الْخِلْقَةِ ، أَقُولُ : عَلَى كُلِّ حَالٍ إِذَا كَانَ مِثْلُ هَذِهِ التَّمَاثِيلِ وَالصُّوَرِ وَغَيْرِهَا مِنْ الْأَشْيَاءِ الْبَدِيعَةِ الصَّنْعِ يُحْدِثُ فِي نُفُوسِ ذَوِي الْفِطْرِ السَّلِيمَةِ مِنَ النَّاسِ شُعُورَ الْإِرْتِيَاحِ وَالْإِنْسَاطِ ، وَيَكُونُ فِيهَا مَدْعَاةٌ لِاعْتِدَالِ الْأَمْرِجَةِ وَتَوَافُقِ الطَّبَائِعِ فَلَيْمَ لَا يَكُونُ مِنْ مُوجِبَاتِ حِفْظِ الصَّحَّةِ . كَثِيرٌ مِنَ السَّيِّدَاتِ عِنْدَنَا يَغْلِبُ عَلَيْهِنَّ

(١) اجتلاء المناظر : النظر إليها .

فِي طَوْرِ الْجَمَلِ الْحَمْدُ وَفَتْورُ الْقَوَى سَبَبُ الْبَطَالَةِ الَّتِي هِيَ مَنشَأُ الْأَمْرَاضِ الْعَصَبِيَّةِ
فَيَأْتِيَنَّ لَا شُغْلَ لَهَا فِيهِ سِوَى مُسَاوَرَةِ الْأَوْهَامِ وَمُطَارَدَةِ الْخَيَالَاتِ وَأَمَّا أَنْتِ فَلِمَا
أَعْمَدَهُ فِيكَ مِنَ الشَّغْفِ بِالنَّاطِقِ الْخَلَائِيَّةِ أَوْصِيكَ بِالسَّعْيِ وَرَاءَ اجْتِلَاءِ مَا فِي الْخَلِيقَةِ
مِنْ رَائِعِ الْجَمَالِ وَرَائِقِ الْحُسْنِ وَيَأْنِ لِيَتَّخِذَ لِنَفْسِكَ أَعْمَالًا مُرَبِّبَةً تَشْتَغِلُ بِهَا
يَدُكَ وَعَقْلُكَ .

رَأَيْتُ أَنَّ هَذِهِ النَّصَائِحَ كُلُّهَا حِكْمَةٌ وَعِلْمٌ ، فَأَخَذْتُ نَفْسِي بِهَا وَخَرَجْتُ لِلتَّزْرِ
الْيَوْمَ التَّالِي لِنَتَلَقِّيَا بَعْدَ تَدْبِيرِ بَعْضِ الشُّؤْنِ الْبَيْتِيَّةِ ، فَلَمَّا رَأَيْتِي نِسَاءَ الْقَرْيَةِ مُبَكَّرَةً عَلَى
الطَّرِيقِ بَعْثُنَّ كَرَمُ أَخْلَاقِهِنَّ عَلَى أَنْ يَتَذَرَّتَنِي بِاللَّيْحَةِ قَائِلَاتِ : صَبَاحٌ بَهِيٌّ وَبُكْرَةٌ
سَنِيةٌ ، وَلَمْ يَكُنِ الصَّبَاحُ كَمَا قُلْنَ وَلَكِنَّهَا عَادَةُ النَّاسِ هُنَا إِذَا تَبَادَلُوا اللَّيْحَةَ بِالْوَقْتِ ،
فَهُمْ دَائِمًا يَمِيلُونَ إِلَى امْتِدَاحِهِ قَلِيلًا فَشَكَرْتُ لَهُنَّ حُسْنَ قَصْدِهِنَّ .

لَمْ أَسْرِ فِي تَزْرِهِ عَلَى الْخَلِيجِ بَلِ اعْتَسَفْتُ^(١) الطَّرِيقَ فِي رَيْفٍ يَتَسَعُ فِيهِ
الْفَضَاءُ لِلنَّاسِ كُلِّمَا جَدَّ بِهِ السَّيْرُ . وَمِمَّا لَاحَظْتُهُ أَنَّ نِسَاءَ كُورُنَوَايَ يَضَعْنَ عَلَى
رُءُوسِهِنَّ كِمَاتٍ مِنَ الْقَشِّ وَقَدْ اخْتَرْتُ أَنْ أَحْذُو مِثْلَهُنَّ فِي ذَلِكَ ، فَوَضَعْتُ وَاحِدَةً^(٢)
مِنْهَا اتَّقَاءَ لِحَرِّ الشَّمْسِ وَحُبًّا لِمَا فِيهَا مِنَ الْبَسَاطَةِ الْكُلِّيَّةِ ، وَإِخَالِي أَرُوقُ فِي نَظْرِكَ
لَوْ رَأَيْتَنِي بِهَا . كُنْتُ أَتَقَدَّمُ فِي هَذَا الرَّيْفِ عَلَى جَهْلٍ مِنِّي بِقِرَاءِهِ وَلَكِنِّي كُنْتُ آمِنَةً
مِنَ الضَّلَالِ لِأَنِّي مَا كُنْتُ قَاصِدَةً جِهَةً مُعَيَّنَةً ، وَكَانَ ذَلِكَ الْيَوْمُ مِنَ الْأَيَّامِ الَّتِي
كَثِيرًا مَا تُرَى فِي غَرْبِ إِنْجِلْتَرَةَ فَكَانَتْ سَمَاوُهُ مُنْتَجِبَةً بِالْجُحَامِ ، وَكَانَتْ تَأْتِي مِنَ الْبَحْرِ^(٣)

(١) اعتسفت الطريق : نجبطه على غير هداية . (٢) الكمة - بالضم - : القلنسوة المندورة .

(٣) الجهام : سحاب لا ماء فيه .

ريحٌ بَلِيلٌ مُسْفِسِفَةٌ ^(٢) فَتَجْرِي بَيْنَ أَشْجَارِ الْعُلَيْقِ ^(١) فَتُولَدُ فِيهَا رِعْدَةٌ طَوِيلَةٌ وَكَانَتْ الطُّيُورُ
تَعْرُدُ حَوْلَ عِشَائِهَا .

قَدْ أَتَى عَلَى حِينٍ مِنَ الدَّهْرِ كُنْتُ فِيهِ أَجِدُ ^(٣) عَلَى الْخَلِيقَةِ إِذَا بَدَتْ عَلَيْهَا سِمَاتُ
الِاغْتِبَاطِ وَالسُّرُورِ وَأَنَا حَزِينَةُ الْفُؤَادِ مُتَبَلِّلَةُ الْأَفْكَارِ، فَمَا زِلْتُ بِى حَتَّى أَثْبَتَ لِي أَنَّ
هَذَا الْوَجْدَ وَالْإِنْفَعَالَ بَاطِلَانِ بَعِيدَانِ مِنَ الْإِنْصَافِ وَنَاشِئَانِ مِنَ الْأَثَرَةِ وَحُبِّ
الِاخْتِصَاصِ، فَأَصْبَحْتُ الْآنَ بِفَضْلِ نَصِيحِكَ لِي أَسْرِمًا أَجِدُهُ فِي سَائِرِ الْمَخْلُوقَاتِ
مِنْ آثَارِ الْفَرَجِ وَالِابْتِهَاجِ، وَقَدْ تَبَيَّنَ لِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ بِمَا أَنْبَعَثَ فِي قَلْبِي مِنْ وَجْدَانِ
الْحَنَانِ وَالرَّحْمَةِ، وَبِمَا عَايَنْتُهُ فِي الْمَخْلُوقَاتِ مِنْ شَوَاهِدِ الْفَضْلِ وَالنَّعْمَةِ، أَنَّ اللَّهَ
(سُبْحَانَهُ) لَمْ يَلْعَنِ الْأَرْضَ وَلَمْ يَغْضَبْ عَلَيْهَا ^(٤) .

كَانَتْ بُكْرَتِي هَذِهِ مِنَ الْبُكْرِ الَّتِي تَعْرِفُهَا : تَدُورُ فِي هَوَائِهَا عَلَى سُكُونِهِ مَادَّةٌ
غَيْرِيَّةٌ مُخْتَلِفَةٌ الْعَنَاصِرِ لِلتَّوْلِيدِ وَالْخَصْبِ، فَكَانَ يَنْبَعِثُ مِنْ أَشْجَارِ الْعَوْسَجِ وَحُقُولِ
الْقَمْحِ وَالْمَخَارِفِ ^(٥) الْمُوْطَأَةِ نَسَمَاتٌ فَاتِرَةٌ مُقْوِيَةٌ كَانَتْ تَسِيرُ بِسَبَبِهَا الْحَرَارَةُ فِي جِسْمِي
فَتَصِلُ إِلَى وَجْهِى، فَكَانَ الْأَرْضَ كَانَتْ مُصَابَةً بِحُمَّى الرِّبَيعِ، وَلَقَدْ تَذَكَّرْتُكَ
فِي تَسْيَارِي بَيْنَ هَذِهِ الْمَزَارِعِ وَفَكَّرْتُ فِيمَا سَأَّلَهُ عَمَّا قَلِيلٍ مِنْ شَرَفِ الْأُمُومَةِ إِنْ لَمْ
يَحْدُثْ مِنَ الطَّوَارِيءِ مَا يَقْطَعُ مَوْصُولَ آمَالِنَا، وَفِي هَذَا الْوَقْتِ أَحَسَّ قَلْبِي بِمَا

(١) الريح البليل : هي الباردة الندية . (٢) المسفسفة : هي التي تجرى فوق الأرض .

(٣) أجد : أغضب . (٤) تشير إلى ما في إصحاح ١٧ : ٣ من سفر التكوين من الإنجيل

(٥) المخارف جمع مخرف : وهو الطريق بين الأشجار ونصه « ملعونة الأرض بسببك » .

والزروع والموطأة الممهدة .

أَنْطَوَى عَلَيْهِ مَكْتُوبُكَ فَتَسَابَقْتُ إِلَى ذَهْنِي مِنْهُ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ وَهِيَ « فَإِنِّي قَدِ اسْتَوْدَعْتُكَ إِيَّاهُ » .

عِنْدَ ذَلِكَ صَحْتُ قَائِلَةً : لِمَ أَذَا لَا أَكُونُ أَنَا فِي الْحَقِيقَةِ مُعَلِّمَةً وَلَدِي؟ أَلَيْسَ مِنَ الْمَعْرُوفِ عَنْ نِسَاءِ الْوِلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ أَنَّ مُعْظَمَ تَعْلِيمِ الْأَطْفَالِ ذُكُورًا كَانُوا أَوْ إِنَاثًا مَوْكُولُ إِلَيْنَّ؟ بَلْ مِمَّا يُؤَكِّدُهُ الْعَارِفُونَ أَنَّهُنَّ يَفْضِلْنَ الرِّجَالَ فِي الْقِيَامِ بِهَذَا الْعَمَلِ الصَّعْبِ وَإِنِّي سَأَجْرُبُ نَفْسِي فِي الْإِقْتِدَاءِ بِهِنَّ . عَلَى أَنَّ هَذَا هُوَ مَا يَرَاهُ زَوْجِي ، فَمِنْ حَيْثُ إِنَّهُ قَدْ عَوَّلَ عَلَى تَرْكِ الْمَزَايَا الَّتِي لِمَدَارِسِنَا وَغَيْرِهَا مِنْ مَعَاهِدِ التَّعْلِيمِ لِإِعْتِبَارَاتٍ أَقْدَرُهَا أَنَا حَقُّ قَدْرِهَا فَلَا بُدَّ أَنْ أَحُلَّ مَحَلُّهُ وَلَوْ حِينًا مِنَ الزَّمَنِ فِي الْقِيَامِ عَلَى تَلْمِيذِنَا الْآتِي وَتَرْبِيَتِهِ وَسَيَكُونُ هَذَا آكِدَ فَرِيضٍ عَلَى وَأَخْصَنَ مَا أَفْتَحِرُّ بِهِ وَأُزْهِى . أَشْهَدُ اللَّهَ عَلَى مَا أَقُولُ وَأَشْهَدُ عَلَيْهِ أَيْضًا أُمُومَةُ الْفِطْرَةِ الْكُبْرَى الَّتِي تَدْعُونِي بِمَا فِيهَا مِنَ الْقُدْوَةِ إِلَى الْعَمَلِ وَإِنَّمَاءِ جَمِيعِ قُوَايَ .

رُبَّمَا أَصْحَبَكُنَّ مِنِّي هَذِهِ الْمَزَايِمُ وَإِنِّي لَعَلِّي عِلْمٌ بِكُلِّ مَا يُعَوِّزُنِي لِأَدَاءِ هَذَا الْوَاجِبِ الصَّعْبِ الْمُعْضِلِ ، فَإِنَّهُ يَنْقُصُنِي كَثِيرٌ مِنَ الْمَعَارِفِ وَإِنْ كَانَ وَالِدَايَ لَمْ يُغْفَلَا تَرْبِيَتِي الْأُولَى . وَلَكِنْ لَا شَيْءَ يَمْنَعُنِي مِنَ الْإِسْتِمْرَارِ عَلَى التَّعَلُّمِ بِنَفْسِي إِذَا كُنْتُ لَا أَزَالُ فِي السَّنِّ الْمُلَامِيَةِ لَهُ فَسَاءُ عِلْمٌ وَلَدَنَا فِي الزَّمَنِ الَّذِي يَشِبُّ فِيهِ وَيَتَمَوَّنُ وَأَتَعَلَّمُ أَنَا أَيْضًا بِتَعْلِيمِهِ ، وَأَنْ أَعْتَقِدَ أَنِّي أُمُّهُ حَقًّا إِلَّا إِذَا نَفَقْتُ فِي رُوعِهِ أَفْكَارَكَ وَزَرَعْتُ فِي نَفْسِهِ أَصُولَكَ .

سَتَعَاوُنُ بِقَلْبِنَا عَلَى هَذَا الْأَمْرِ الْخَطِيرِ فَعَلَيْكَ الْإِرْشَادُ وَعَلَى الْعَمَلِ ، وَقَدْ وَعَدْتُكَ بِأَنْ أَكُونَ قَوِيَّةً وَهَذَا هُوَ قَصْدِي وَسَاءَ بَدْعُهُ مُلْتَمِسَةً مِنَ الرِّيَاضَةِ الْبَدَنِيَّةِ وَالْمُطَالَعَةِ مَا يَلْزُمُنِي مِنَ الصَّحَّةِ وَالْعَافِيَةِ فِي جِسْمِي وَعَقْلِي لِأَدَاءِ هَذَا الْفَرَضِ الْعَظِيمِ .

وَمَعَاذَ اللَّهِ أَنْ يَكُونَ مِنْ قَصْدِي أَنْ أَصِيرَ إِلَى أَحْسَنَ مِمَّا أَنَا عَلَيْهِ الْآنَ ، نَعَمْ إِنِّي لَسْتُ مِنَ الْوَلِيَّاتِ وَلَا مِنَ النَّاسِكَاتِ فَقَدْ أَتَى عَلَى زَمَنٍ كَانَتْ تَجْذِبُنِي فِيهِ جَوَازِبُ اللَّذَاتِ الدُّنْيَوِيَّةِ وَلَيْسَ هَذَا الزَّمَنُ عَنِّي بِبَعِيدٍ فَإِنِّي لَمْ أَتَجَاوِزِ الثَّالِثَةَ وَالْعَشِيرِينَ مِنْ عُمرِي ، وَلَمْ يَكُنْ تَرَكِي مَعَاهِدَ التَّمَثِيلِ وَمَلَاحِي الْأَفْنَاءِ وَأَنْدِيَةَ الظُّرْفَاءِ الَّتِي كُنْتُ أَفْتِخِرُ فِيهَا بِمُصَاحَبَتِكَ مَبْنِيًّا عَلَى رَغْبَتِي عَنْهَا وَمِيلِي إِلَى غَيْرِهَا ، وَإِنَّمَا كَانَ ذَلِكَ مِمَّا أَصَابَنَا مِنْ صُرُوفِ الدَّهْرِ وَنَوَائِبِهِ الَّتِي سَيَظِلُّ مَا جَرَّتْهُ لِي مِنَ الْكَآبَةِ وَالْحُزْنِ مُخِجًا عَلَى طَوْلِ حَيَاتِي ، عَلَى أَنِّي لَسْتُ آسِي عَلَى شَيْءٍ مِمَّا فَاتَ فَارْجُو أَنْ لَا تَنْظُنَّ بِي ذَلِكَ . وَاعْتَقِدْ أَنِّي لَوْ كُنْتُ مُطْلَقَةً مِنْ قُبُودِ هَذِهِ الْمَصَائِبِ لَمَّا انْفَكَّكَ عَنْ اخْتِيَارِكَ لِي خَلًّا وَقَرِينًا ، وَاعْلَمْ أَنَّ الْفِرَاقَ لَمْ يَزِدْنِي فِيكَ إِلَّا حُبًّا وَإِنَّمَا أَنَا أَشْكُو مِنْ أَلَمٍ فِي نَفْسِي ، وَلَكِنْ كَمَا تُوْجَدُ طُرُقُ مَادِيَّةٍ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْبَدَنِ ، تُوْجَدُ أَيْضًا طَرِيقَةٌ مَعْنَوِيَّةٌ لِحِفْظِ النَّفْسِ وَسَلَامَتِهَا مِنَ الْأَمْرَاضِ وَهِيَ رَفْعُهَا إِلَى مَعَالِي الْأُمُورِ ، وَسَاجِرُهَا ، فَإِنَّ ذَلِكَ عَلَى مَا يُقَالُ يُسَكِّنُ مِنَ آلَامِهَا ، وَإِذَا صَحَّ هَذَا فَأَيَّةُ غَايَةٍ تَسْمُو إِلَيْهَا أَفْكَارِي وَتَعْلُو بِهَا نَفْسِي أَشْرَفُ مِنْ رِعَايَةِ وَلَدٍ أَرْبِيهِ عَلَى أَصُولِكَ وَأَخْلَاقِكَ ؟ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْكُلُّ قَصْدِي وَقَفْتُ نَفْسِي عَلَى إِدْرَاكِهِ .

أَنَا مَعَ انْتِظَارِي لِهَذَا الْعَمَلِ الْجَلِيلِ أَشْتَغِلُ بِشُؤْنٍ بَيْتِيَّةٍ مُحْضَةٍ ، وَأَمَّا قُوِيْدُونَ فَإِنَّهُ صَمَّمَ عَلَى أَنْ يَعْمَلَ عَمَلَ الْمُزَارِعِينَ ، فَجَلَبَ إِلَى مَسْرَحِ الدَّوَاغِنِ فِي بَيْتِنَا دَجَاجًا وَبَطًّا

وَمَاعِزًا وَغَيْرَهَا وَكَانَ فِي الْبَيْتِ بَرْجٌ عَتِيقٌ مَهْجُورٌ. فَعَمَرُهُ بِالْحَمَامِ، وَأَنَا مُهْتَمَّةٌ غَايَةً
 بِالْإِهْتِمَامِ بِكُلِّ هَذَا الْعَالَمِ الصَّغِيرِ، وَكُنْتُ قَبْلًا أَعْتَقِدُ فِي نَفْسِي أَنَّ عَلَى شَيْءٍ مِنْ عِلْمِ
 الْحَيَوَانَاتِ لِمَا قَرَأْتُهُ مِنَ الْكُتُبِ الْمُخْتَلِفَةِ فِي التَّارِيخِ الطَّبِيعِيِّ وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ تَبَيَّنَ لِي
 مِقْدَارُ خَطَايَ فِي هَذَا الْإِعْتِقَادِ، فَإِنِّي كُلَّ يَوْمٍ أَشَاهِدُ مِنْ عَجَائِبِ الْحَيَوَانَاتِ مَا لَمْ
 يَقُلْ عَنْهُ الْعُلَمَاءُ شَيْئًا. وَأَنَا وَجُورِيَّةٌ نُوزَعُ الْحُبُوبَ عَلَى جَمِيعِ هَذِهِ الدَّوَاجِنِ الَّتِي
 يَظْهَرُ مِنْ حَالِهَا أَنَّهَا تُذَرِّكُ مُحِبَّتَنَا إِيَّاهَا لِأَنَّهَا تَأْتِسُ بِنَا وَتَفْرَحُ إِرْؤِيدَنَا.

الرسالة الحادية والعشرون

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ٣١ يُونِيهِ سَنَةِ ١٨٥٠)

وَصَفْتُ تَعْوِيدَ الْإِنْجِيلِزِ أَطْفَالَهُمُ الْإِسْتِقْلَالَ وَالْحُرِّيَّةَ مِنْ صِغَرِهِمْ
 أَكْتُبُ إِلَيْكَ أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِرَاسْمُ قِيَامًا بِمَا أَخَذْتُهُ عَلَى نَفْسِي مِنْ إِنْبَائِكَ بِكُلِّ
 مَا أَفْعَلُ وَمَا أَرَى وَمَا أَسْمَعُ فَأَقُولُ :

اتَّفَقَ لِي مُنْذُ بَضْعَةِ أَسَابِيعَ أَنَّ كُنْتُ فِي بَيْتِ صَدِيقِكَ الدُّكْتُورِ، فَرَأَيْتُ عِنْدَهُ
 رَجُلًا مِنْ إِيْفُوسِيَّةٍ هُوَ شَيْخٌ طَوِيلٌ نَحِيفٌ عَلِمْتُ أَنَّهُ مِنْ أَصْدِقَاءِ ذَلِكَ الْبَيْتِ وَأَنَّهُ
 غَادَرَ بِلَادَهُ لِأَسْبَابٍ مَجْهُولَةٍ عِنْدِي وَلِكُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُ الْمَعِيشَةَ بَعِيدًا عَنْ مَنْظَرِ
 الْبَحَارِ وَالصُّخُورِ وَالرَّمَالِ قَدْ نَزَلَ بِكُورْنُوَإَى إِلَى حِينٍ. يَبْدَى هَذَا الرَّجُلُ مِنْ التَّنَطُّعِ^(١)
 وَالتَّشْدِيدِ فِي آدَابِهِ وَهَيَاتِ أَعْمَالِهِ مَا لَوْ أَبْصَرْتُهُ الْفَرَنَسِيَّاتُ لَضَحِكَ مِنْهُ كَثِيرٌ مِنْهُنَّ عَلَى

(١) التَّنَطُّعُ فِي الْعَمَلِ : التَّحَدُّقُ فِيهِ أَيْ تَكْلُفُ الْحَدَقِ .

مَا أَرَى فَإِنَّهُ إِذَا سَعَلَ يَسْعَلُ بِإِنْتِظَامٍ، وَإِذَا دَخَلَتْ عَلَيْهِ سَيِّدَةٌ فِي قَاعَةِ الْإِسْتِقْبَالِ وَثَبَ قَائِمًا كَأَنَّهُ حُرَّكَ بِلَوَائِبَ، وَأَقْبَلَ بِوَجْهِهِ فِيهِ مِنْ تَكَافُفِ الْوَقَارِ وَالرَّزَانَةِ مَا يُحَاكِي تَكَافُفَهُ فِي شَدِّ رِبَاطِ عُنُقِهِ وَإِنْقَانِهِ. وَمَهْمَا كَانَتْ حَالُهُ فَهُوَ هُنَا مُحْتَرَمٌ مُبْجَلٌ. وَلَا غَرَوْ فَإِنَّهُ سَاحَ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْبُلْدَانِ وَيُحَسِّنُ التَّكَلَّمَ بِالْفَرَنْسِيَّةِ، وَلَدَيْهِ بِحَسَبِ مَا أَرَى ذَنْعٌ عَظِيمٌ مِنَ الْمَعَارِفِ. يُسَمَّى الرَّجُلُ السَّرْجُونِ سَانْتِ أَنْدَرُوزَ وَأَخْصَ مَا اشْتَغَلَ بِهِ فِي سِيَاحَتِهِ الْبَحْثُ فِي التَّرْبِيَةِ وَزِيَارَةُ مَدَارِسِ إِنْجِلْتَرَّةَ وَإِيقُوسِيَّةَ وَقَارَةَ أَوْرُبَةَ. وَجُمْلَةُ قَوْلِي فِيهِ أَنَّ حَدِيثَهُ يَهْمُنِي وَيُفِيدُنِي، وَلَمَّا كُنْتُ أَعْلَمُ أَنَّ مَوْضُوعَ أَنْظَارِهِ وَأَبْحَاثِهِ دَاخِلٌ فِي تَوْعِ مَا نَبَحْتُ فِيهِ وَتَشْتَغِلُ بِهِ أَصْغَيْتُ إِلَيْهِ لِأَجْلِي وَأَجْلِكَ فِيمَا قَالَهُ لِي: إِنَّ النَّاسَ فِي بَرِيطَانِيَةِ الْمُظْمَى يَهْتَمُّونَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ بِإِتْمَاءِ الْقُوَى الْجَسَدِيَّةِ فِي النَّاشِئِينَ - فَبِالْرِّيَاضَاتِ الْبَدَنِيَّةِ تَنْشَأُ أَعْضَاؤُهُمْ مِنْ صِغَرِهِمْ قُوَّةً تُنَاسِبُ الرُّجُولِيَّةَ وَتَنْهِيَا أَجْسَادَهُمْ لِحِدْمَةِ عُقُولِهِمْ وَعَزَائِهِمْ، وَهَذَا هُوَ سَبَبُ عِنَايَتِهِمْ بِالرِّيَاضَاتِ وَالْأَلْعَابِ الَّتِي تُخَالِفُ مَا عِنْدَنَا مُخَالَفَةً جَوْهَرِيَّةً.

نَعَمْ إِنَّهُ يُوجَدُ فِي الْمَدَارِسِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ مَا نُسَمِّيهِ فِي مَدَارِسِنَا الْفَرَنْسِيَّةِ فَنَّ التَّمْرِينِ الْبَدَنِيِّ (الْجَنَازِ) إِلَّا أَنَّ التَّلَامِيذَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ لَا يَرْغُبُونَ فِيهِ كَثِيرًا، وَيُفَضِّلُونَ مَا يَكُونُ فِي أَلْعَابِهِمْ مِنَ التَّمَرُّنِ وَالِارْتِيَاضِ عَلَى مَا فِي هَذَا الْفَنِّ مِنْ أَنْوَاعِ التَّدْرِيبِ الْمُتَنَظِّمَةِ الَّتِي تَحْصُلُ عَنْ أَمْرِ الْمُعَلِّمِ وَتَحْتَ رِعَايَتِهِ، فَهُمْ يَخْتَارُونَ بِكَمَالِ حُرِّيَّتِهِمْ مَا تَرْتَاحُ إِلَيْهِ نُفُوسُهُمْ مِنَ أَلْعَابِ الْمُبَارَعَةِ وَالْمُغَالَبَةِ، فَلَهُمْ فِي أَلْعَابِ الْكُرَةِ الَّتِي مِنْهَا ضَرْبُهَا بِالصُّوبِ لِحَاثٍ وَمِنْهَا دَحْرَجَتُهَا عَلَى الْأَرْضِ، وَفِي الْعَدُوِّ وَالْمَلَاكَةِ وَغَيْرِهَا مِنْ

طُرُق التَّسْلِي وَسَائِلُ مَتَنُوعَةٌ تُشْمِي فِيهِمْ قُوَّةَ الْأَعْضَاءِ وَتَجْعَلُهُمْ يَزْدَادُونَ بِالتَّعَبِ شِدَّةً وَصَلَابَةً .

بِهَذَا صَارَ الْإِنْجِلِيزُ أَكْمَلَ النَّاسِ اسْتِعْدَادًا لِلْمُصَارَعَةِ وَالْكِفَاجِ وَأَوَّلَهُمْ افْتِحَامًا لِقِصَمِ الْجَبَالِ الْمَعْرُوفَةِ ، وَهُمْ الَّذِينَ يُقَاوِمُونَ صُعُوبَةَ الْإِفْلِيمِ وَالْعَوَارِضِ الْكُونِيَّةِ وَالْأُتَمَّ الْوَحْشِيَّةِ فِي الْهِنْدِ وَأُسْتِرَالِيَّةِ وَزِيلَانْدَةِ الْجَدِيدَةِ وَفِي جَمِيعِ بَقَاعِ الْأَرْضِ الَّتِي فِيهَا أَخْطَارٌ تَفْتَحُ ، فَلَا تَأْثِيرَ لِلْعُقَبَاتِ الطَّبِيعِيَّةِ فِي تِلْكَ الْعَزَائِمِ الثَّابِتَةِ الَّتِي تَقُومُ لَهَا بِمَطَالِبِهَا عَضَلَاتٌ هِيَ الْحَدِيدُ بَأْسًا وَشِدَّةً .

لَمْ يُوضَعْ الْقَانُونُ فِي مَعَاهِدِ التَّعْلِيمِ وَالتَّرْبِيَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ إِلَّا مَا تَدْعُو إِلَيْهِ الضَّرُورَةُ الْمُطْلَقَةُ مِنْ حِفْظِ النَّظَامِ فِيهَا ، يَدُلُّكَ عَلَى ذَلِكَ أَنَّ مُدِيرَ مَدْرَسَةٍ مِنَ الْمَدَارِسِ الْكُبْرَى كَانَ قَدْ أَمَرَ مَرَّةً عَلَى خِلَافِ عَادَتِهِ أَنْ يَر_اقِبُ التَّلَامِيذَ فِي مَلْعَبِهِمْ ، لَكِنَّهُ لَمْ يَلْبَثْ أَنْ تَبَيَّنَ خَطَاؤُهُ فِي هَذَا الْأَمْرِ وَنَدِمَ عَلَيْهِ وَاعْتَرَفَ مِنْ ذَلِكَ الْحِينِ بِأَنَّ هَذَا التَّضْيِيقَ كَانَ يَمِيلُ بِأَنْفُسِ النَّاشِئِينَ إِلَى الْإِنْحِطَاطِ مِيلًا ظَاهِرًا .

التَّلَامِيذُ الْإِنْجِلِيزُ فِي سَاعَاتِ الْإِسْتِرَاحَةِ مِنَ الدَّرْسِ أَحْرَارٌ ، فَلَهُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَيَتَزَهَّوْا فِي الْمَدِينَةِ الَّتِي يَكُونُونَ فِيهَا أَوْ فِي الْمَزَارِعِ غَيْرِ مُحْتَاجِينَ فِي ذَلِكَ إِلَى أَحَدٍ يُرْشِدُهُمْ أَوْ يَر_اقِبُهُمْ ، فَيَمْضِي كُلُّ مِنْهُمْ إِلَى حَيْثُ يَشَاءُ وَلَا يُطَالِبُهُمْ مُعَلِّمُهُمْ إِلَّا بِأَمْرِ وَاحِدٍ وَهُوَ أَنْ يَكُونُوا فِي سِيرَتِهِمْ كَمَا يَكُونُ سِرَاةُ النَّاسِ أَدَبًا وَلَطْفَ مُعَامَلَةٍ . وَالْكَلِمَةُ الْمُقَابِلَةُ فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لِلْفِظِ سِرَاةٌ هِيَ « جِتْلَمِين » وَمِنْ الصَّغْبِ تَرْجَمَتُهَا بِالْفَرَنْسِيَّةِ ، وَيُعْنَى بِهَا مَنْ بَلَغُوا غَايَةَ الْكَمَالِ فِي التَّرْبِيَةِ وَالتَّهْذِيبِ ، فَإِنْ

وَصَفَّ الشَّرَفَ وَالسَّعَادَةَ يُسْتَفَادُ مِنَ التَّرْبِيَةِ أَكْثَرَ مِنْ اسْتِفَادَتِهِ مِنَ النَّسَبِ^(١) ، فَقَدْ
يَنْسَلِخُ عَمَّنْ نَالَهُ مِنْ جِهَةِ النَّسَبِ وَلَوْ فِي نَظَرٍ غَيْرِهِ إِذَا هُوَ تَدَبَّسَ بِسَافِلِ الْعَادَاتِ
وَسَفْسَافِ الْأَخْلَاقِ^(٢) . مِنْ أَجْلِ هَذَا كَانَ الْخَوْفُ مِنَ انْحِطَاطِ الْقَدْرِ وَسُقُوطِ الْمَنْزِلَةِ
فِي أَعْيُنِ أَهْلِ الْفَضْلِ وَالْأَدَبِ لَهُ مِنَ السُّلْطَانِ حَتَّى عَلَى نُفُوسِ النَّاسِئِينَ مَا لَا تَبْلُغُهُ
جَمِيعُ أَنْوَاعِ الْمُرَاقَبَةِ الَّتِي يَتَصَوَّرُهَا الْعَقْلُ . يَقُولُ الْإِنْجِيلِيُّ : « إِذَا أَرَدْتَ أَنْ يُصْبِحَ
ابْنُكَ رَجُلًا فِي طُفُولِيَّتِهِ فَعَامِلُهُ مُعَامَلَةُ الرِّجَالِ » وَهَذَا هُوَ الْأَصْلُ الَّذِي يَجْرُونَ عَلَيْهِ
فِي التَّرْبِيَةِ .

إِخَالُكَ تَنْدَهِشُ إِذَا لَاقَيْتَ عَدَدًا عَظِيمًا مِنَ الْعِلْمَانِ الْإِنْجِيلِيِّ فِي السُّفُنِ التِّجَارِيَّةِ
وَالْمَرْبَكَاتِ الْعَامَّةِ وَمَرْبَكَاتِ السَّكِّ الْحَدِيدِيَّةِ يَسِيحُونَ وَحَدَهُمْ بِإِذْنِ أَهْلِيهِمْ زَمَنَ
عُطْلَةِ الْمَدَارِسِ وَهُمْ فِي حَدَاثَةِ السَّنِّ ، وَلَكِنَّهُمْ عَلَى مَا فِي هَذَا مِنَ الْخَطَرِ يَعْرِفُونَ كَيْفَ
يَتَوَقَّوْنَ الْمَعَاطِبَ وَكَيْفَ يَعُودُونَ إِلَى مَوَاطِنِهِمْ ، وَيَقُولُ الْإِنْجِيلِيُّ تَعْلِيلًا لِذَلِكَ فَوْقَ
مَا تَقَدَّمَ : إِنَّهُ هُوَ الْوَسِيلَةُ إِلَى اسْتِقْلَالِ هَؤُلَاءِ الْعِلْمَانِ يَوْمًا مَا يَسْلُوكُ طَرِيقَ الْحَيَاةِ
فِي هَذِهِ الدُّنْيَا .

يَثِقُ الْإِنْجِيلِيُّ بِالْأَطْفَالِ ثِقَةً تَامَةً ، فَإِذَا أَخْلَ بِهَا هَؤُلَاءِ أَحْيَانًا فَلَا يَدْعُ فِي ذَلِكَ
لِأَنَّ مَنْ يَرْجُو مِنْهُمْ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْحِكْمَةِ وَالذَّرَايَةِ فِي دَرَجَةِ أَعْلَى مِمَّا تَقْتَضِيهِ سِنُهُمْ
فَهُوَ وَاهِمٌ فِي مَعْرِفَةِ الطَّبِيعَةِ الْبَشَرِيَّةِ . عَلَى أَنَّهُ قَدْ شُوهِدَ أَنَّ مَا يَقَعُ مِنْهُمْ مِنَ الْخَطَا

(١) هذا مصداق لقول الشاعر العربي .

كن ابن من شئت واكتسب أدبا * يغنيك محموده عن النسب
إن الفتي من يقول هاذا * ليس الفتي من يقول كان أبي - المترجم

(٢) السفساف الردي من كل شيء .

يَسْمَلُ أَنْ تُسَدَّ نَفْسُهُ ^(١) ، وَأَمَّا تَثْقِيْفُ مَا أُعْجِجُ مِنَ الطَّبَاعِ بِسَبَبِ سُوءِ الظَّنِّ وَالْقَهْرِ
فَهُوَ فِي غَايَةِ الصُّعُوبَةِ .

لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ لِهَذَا النَّوْعِ مِنَ التَّرْيِيسَةِ قُوَّةٌ مَعْنَوِيَّةٌ تَتَأَثَّرُ بِهَا نَفُوسُ النَّاسِ
فَإِنِّي أَرَاهُمْ هُنَا أَهْلًا لِأَنْ يُدِيرُوا بَعْضَ أَعْمَالٍ تَقْتَضِي كَثِيرًا مِنْ وَفَرَةِ الْعَقْلِ وَتَمَامِهِ ،
وَقَدْ ضَرَبَ لِي الرَّجُلُ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ مَثَلًا تَاجِرًا مِنْ بَكَارِ التُّجَّارِ فِي أُونْدَرَةِ كَانَ
مُدَّ بَلَغَ الرَّابِعَةَ عَشْرَةَ مِنْ عُمُرِهِ يَجُوبُ شَوَارِعَ الْمَدِينَةِ مُتَابِعًا مُحَفَظَةً مَمْلُوءَةً بِأَوْرَاقِ
الْمَصَارِفِ (بَنَكْ نَوْت) وَيُعَامِلُ وَهُوَ فِي هَذِهِ السَّنِ عِدَّةً مِنَ الْمَحَالِّ التِّجَارِيَّةِ بِاسْمِ أَبِيهِ .
وَلَيْسَ مَا يُلْقِيهِ الْإِنْجِلِيزُ فِي أَذْهَانِ أَوْلَادِهِمْ وَهُمْ صِغَارٌ مِنَ الثَّقَةِ بِأَنْفُسِهِمْ وَالْإِعْمَادِ
عَلَيْهَا مَقْصُورًا عَلَى مَا يَكُونُهُ إِلَيْهِمْ مِنَ الْأَعْمَالِ التِّجَارِيَّةِ وَالصَّنَاعِيَّةِ ، بَلْ هُوَ يَشْمَلُ
أَيْضًا الْفُنُونِ الْعَقْلِيَّةَ كَالشَّعْرِ وَالْإِنِّشَاءِ وَغَيْرِهِمَا مِنَ الصَّنَاعَاتِ الْفِكْرِيَّةِ ، نَعَمْ إِنَّ الْإِنْجِلِيزَ
لَيَسُوْا بِالْأَرْيَبِ أَحْسَنَ وَلَا أَعْلَمَ مِنْ غَيْرِهِمْ ، وَلَكِنَّهُمْ لَتَعُوْدِيهِمْ مِنْ نُعُومَةِ أَظْفَارِهِمْ
الْإِسْتِقْلَالَ فِي سَيْرِهِمْ بِمَعَارِفِهِمِ الذَّاتِيَّةِ وَتَحْمِلِهِمْ تَبِعَةَ أَعْمَالِهِمْ يَظْهَرُونَ فِي كُلِّ شَيْءٍ
أَكْثَرَنَا قِيَامًا بِأَنْفُسِهِمْ ، وَإِذَا لَمْ أَبَالِ بِالتَّصْرِيحِ بِكُلِّ مَا أُرِيدُهُ قُلْتُ : إِنَّهُمْ أَقْلٌ مِنَّا
شَبَّاهُ بِخِرَافٍ بِأَنُورِجِ . ^(٢)

السَّاعَاتُ الْمَقْرَرَةُ لِلدُّرُوسِ فِي الْمَدَارِسِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ هِيَ عَلَى الْجُمْلَةِ أَقْصَرُ مِنْهَا
فِي الْمَدَارِسِ الْفَرَنْسِيَّةِ . وَيُؤَكِّدُ النَّاسُ هُنَا أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ لَا يَنْقُصُ مِنْ نَجَاحِ التَّلَامِيذِ

(١) الثقلة في الحائط وغيره الخلل . (٢) التثقيب التقويم والتسوية .

(٣) بانورج هو أحد المثلين في قصة هزلية للكاتب الشهير ريل وله خراف عليها تقليد خروف للمثل

آخر في هذه القصة اسمه دندينولت انتقاما منه فصارت يضرب بها المثل في التقليد .

وَلَا يَضُرُّ بَرَقِيَّتِهِمْ كَمَا قَدْ نَتَوَّهُهُ لِأَنَّ الطِّفْلَ لَا يَقْتَصِرُ فِي تَعَلُّمِهِ عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ
بَلْ هُوَ يَتَعَلَّمُ كَذَلِكَ مِمَّا يَرَاهُ أَثْنَاءَ تَنَزُّهِهِ فِي الْمَشَاهِدِ الْجَمِيلَةِ وَالْمَآظِرِ الْأَنْيَقَةِ
وَيَسْتَفِيدُ اسْتِفَادَةً حَقِيقَةً مِمَّا يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ رِفَاقِهِ فِي الْمَجَاوِرَاتِ وَالْمُحَادَثَاتِ
وَمَا يَتَلَقَّاهُ مِنْ أَهْلِهِ مِنَ الدُّرُوسِ النَّافِعَةِ فِي الْمَعِيشَةِ الْيَوْمِيَّةِ، وَلَيْسَ مِنَ الضَّرُورَةِ
الْمُؤَكَّدَةِ أَنَّ يُغْلَى عَقْلُ الطِّفْلِ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ حَتَّى يَكُونَ مِنْ مَشْهُورَى الرِّجَالِ.
لَا يَتَعَقَّدُ جِيرَانُنَا ذَلِكَ قَطْمًا بَلْ يَرَوْنَ أَنَّ فِي رَاحَةِ التَّلَامِيذِ أَى تَرْوِيحِ نُفُوسِهِمْ
بِالْأَلْعَابِ الرِّيَاضِيَّةِ الْمُتَنَوِّعَةِ شَحْذًا^(١) لِأَذْهَانِهِمْ وَتَقْوِيَةً لِعُقُولِهِمْ .

وَهُمْ فِي تَأْيِيدِ هَذَا الرَّأْيِ يَضْرِبُونَ مَثَلًا مَدَارِسَ قَلَّتْ أَيْضًا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ
الْآخِرَةِ سَاعَاتِ الدُّرُوسِ فِي فَرَقِهَا، وَشَغَلَتْ التَّلَامِيذَ فِيمَا وَفَّرَتْ مِنْهَا بِأَعْمَالٍ يَدَوِيَّةٍ
نَافِعَةٍ فَضَاعَفَتْ بِذَلِكَ فِيهِمْ قُوَّةَ التَّنَبُّهِ وَالْحُكْمِ . إِذَا كَانَ هَذَا كَذَلِكَ كَانَ مَا صُرِفَ
مِنَ الزَّمَنِ فِي تِلْكَ الْأَعْمَالِ غَيْرَ ضَائِعٍ بَلْ عَائِدًا بِالرَّبِيحِ عَلَى التَّلَامِيذِ فِي اسْتِفَادَتِهِمْ
مِنَ الدُّرُوسِ، لِأَنَّ نَجَاحَهُمْ لَا يَقْدَرُ بِطَوِيلِهَا وَإِنَّمَا يَقْدَرُ بِإِدْرَاكِهِمْ مَا فِيهَا مِنْ
الْعُلُومِ وَارْتِيَاضِهِمْ بِهَا^(٢) .

أَخْصَ غَايَةَ يَرْبِي إِلَيْهَا الْإِنْجِلِيزُ فِي التَّرْبِيَةِ هِيَ سَلَامَةُ الْعَقْلِ وَهُمْ يَقُولُونَ
سَاتِحِينَ مَا أَجْمَلَ مَا يَعُودُ عَلَى الطِّفْلِ مِنَ الْفَوَائِدِ وَالْمَزَايَا إِذَا كَانَ الْقَائِمُونَ عَلَى
تَرْبَتِهِ يَضْعِفُونَ فِيهِ الْأَعْصَابَ الْمُعَدَّةَ لِلْإِدْرَاكِ وَالْفَهْمِ بِالْإِفْرَاطِ فِي إِجْهَادِهَا ،

(١) شحذا لأذهانهم أى تقوية لها .

(٢) أرجو أن يلتفت لهذا قوام التعليم في المدارس والمعاهد الدينية عندنا وأن يلاحظوه في رضع مناهجه حتى لا يرهقوا المعلمين ويبلوا أذهانهم بالكلال والاعياء بكثرة ما يحملونها من المواد العلمية — المترجم .

وَيُغِيضُونَ مَا فِي عُيُونٍ قَرِيبَةٍ مِنْ مَادَّةِ الذِّكَاةِ الْغَزِيرَةِ بِحَنِّهِ عَلَى الْعَمَلِ لِإِحْرَازِ مَا لَا ثَمَرَةَ فِيهِ مِنْ قَصَبِ السَّبْقِ فِي امْتِحَانَاتِهِ . فَكَمْ مِنْ سَابِقٍ فِي هَذِهِ الْامْتِحَانَاتِ يَأْكُلُ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ مَا يَزْرَعُ قَبْلَ إِبَانِ صِلَاحِهِ : (يَعْنِي أَنَّهُمْ يُنْفِقُونَ كُلَّ مَا لَتَيْهِمْ مِنَ الْمَوَاهِبِ الْعَقْلِيَّةِ قَبْلَ أَنْ يَصِلُوا إِلَى ثَمَرَتِهَا) .

لَيْسَتْ الْعِبْرَةُ عِنْدَ الْإِنْجِلِيزِ بِتَعْلِيمِ الْمُعَلِّمِينَ بَلْ الْعِبْرَةُ بِمَا يَعْمَلُهُ التَّلَامِيذُ وَتَعَلُّمُهُ نَفْسِهِ . وَمَا يُحْكِي تَأْيِيدًا لِيَصْدُقَ هَذِهِ الْقِصَّةُ أَنَّهُ كَانَ يُوجَدُ فِي إِحْدَى دَوَائِرِ الْخَوَارِثَةِ بِإِيقُوسِيَّةٍ مَدْرَسَةٍ فِيهَا قِسْمَانِ مِنَ التَّلَامِيذِ دَاخِلِيٍّ وَخَارِجِيٍّ ، وَكَانَ جُلُّ عِنَايَةِ صَاحِبِهَا مُوجَّهًا لِلْقِسْمِ الْأَوَّلِ صُرُورَةً أَنَّهُ هُوَ الَّذِي كَانَ يَعْتَمِدُ عَلَيْهِ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ فِي إِنْمَاءِ كَسْبِهِ ، وَمِنْ أَجْلِ هَذَا كَانَ يَقْضِي مَعَ تَلَامِيذِهِ كُلَّ سَهْرَتِهِ فِي إِعْدَادِهِمْ لَتَلْقَى دَرَسَ الْغَدِ ، عَلَى أَنَّ الَّذِي كَانَ يَحْصُلُ فِي الْمَدْرَسَةِ هُوَ غَيْرُ مَا كَانَ يَرْجُوهُ ، لِأَنَّ تَلَامِيذَ الْقِسْمِ الثَّانِي - وَهُمْ مِنْ أَبْنَاءِ فَقَرَاءِ الْمُزَارِعِينَ الَّذِينَ يَسْكُنُونَ الْكُفُورَ وَالْخِصَاصَ الْمُجَاوِرَةَ لِلْمَدْرَسَةِ عَلَى مَا كَانُوا فِيهِ مِنْ حِرْمَانِهِمْ مِنْ مُعِيدٍ يَكْرُرُ لَهُمُ الدُّرُوسَ وَاشْتِغَالَهُمْ بِأَعْمَالِهِمُ الْمَدْرَسِيَّةِ فِي زَوَايَا تِلْكَ الْخِصَاصِ عَلَى ضَوْءِ نَارِهَا فِي غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِيهِمْ عَنْهُمْ - كَانُوا يَظْهَرُونَ عَادَةً عَلَى تَلَامِيذِ الْقِسْمِ الْأَوَّلِ وَيَفُوقُونَهُمْ كَثِيرًا مَعَ إِجْهَادِ مُدِيرِ الْمَدْرَسَةِ نَفْسَهُ فِي تَقْوِيمِهِمْ وَتَمْرِينِهِمْ ، فَعَظُمَتْ بِذَلِكَ دَهْشَةُ ذَلِكَ الرَّحُلِ وَلِتَكُونَهُ كَانَ ذَا لُبٍّ وَفِكْرٍ أَخَذَ يَبْحَثُ عَنْ سَبَبِ هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي مَلَأَهُ سَامَةً وَخَجَرًا ، فَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ عَرَفَهُ وَهُوَ أَنَّ التَّلَامِيذَ الدَّاخِلِينَ كَانُوا يُفْرِطُونَ فِي الْإِعْتِمَادِ عَلَى تَعْلِيمِهِ إِيَّاهُمْ التَّعْلِيمَ الْأَوَّلِيَّ الَّذِي لَا عَمَلَ لِفِكْرِهِمْ فِيهِ ، وَتَشْتَغِلُونَ

(١) الخوارنة جمع خورى أى كاهن وهو أيضا بمعنى "مدير القرية" .

وَلَكِنْ لَا بِأَنْفُسِهِمْ بَلْ كَالآلَاتِ يُدِيرُهَا مُحَرِّكُهَا، وَأَمَّا التَّلَامِيذُ الْفُقَرَاءُ سُكَّانُ الْأَكْوَانِ
فَلَمَّا كَانُوا مُضْطَرِّينَ إِلَى حَلِّ رُمُوزٍ مَا يَتَعَسَّرُ عَلَيْهِمْ فَهْمُهُ مِنَ الْمَسَائِلِ بِأَنْفُسِهِمْ
كَانَتْ أَذْهَانُهُمْ فِي تَبَقُّظٍ وَلِذَاكَ كَانُوا يَشْعُرُونَ قِرَاحَتَهُمْ وَيَقْوُونَ مَدَارِكَهُمْ بِالْمُنَاقَشَةِ
وَالْمُنَافَسَةِ، وَكَانَ فِي انْقِطَاعِ الْمَعْلَمِ عَنْ رِعَايَتِهِمْ أَثْنَاءَ مَدَارَسَتِهِمْ اللَّيْلِيَّةِ مَرِيَّةٌ لَهُمْ،
فَلَا جَرَمَ أَنَّهُمْ سَبَقُوا إِلَى الْمَقَاعِدِ الْأُولَى فِي فَرَقِهِمْ نَهَارًا، اسْتِفَادَ الْمَعْلَمُ مِنْ هَذِهِ
الْحِكْمَةِ الَّتِي أَهْدَتْهَا إِلَيْهِ التَّجَرِبَةُ فَتَرَكَ مِنْ ذَلِكَ الْحِينِ التَّلَامِيذَ الدَّاخِلِينَ وَشَأْنَهُمْ
مُقْتَصِرًا عَلَى أَنْ يُعْطِيَهُمْ كَغَيْرِهِمْ مَوَادَّ الْعَمَلِ وَأَدَوَاتِهِ مِثْلَ كِتَابٍ فِي النَّحْوِ وَمُعْجَمٍ
فِي اللُّغَةِ وَكَانَ مِنْ وَرَاءِ ذَلِكَ أَنَّهُمْ لَمْ يَلْبَثُوا أَنْ سَاوُوا أَقْرَانَهُمْ فِي دَرَجَتِهِمْ .

تَعْلَمُ مِنْ ذَلِكَ أَنَّ شَأْنَ جِيرَانِنَا فِي التَّرْبِيَةِ كَشَأْنِهِمْ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ الدُّنْيَوِيَّةِ
وَهُوَ أَنَّهُمْ يَرْجُونَ مِنْ عَمَلِ الْمَرْءِ بِنَفْسِهِ مِنَ الْخَيْرِ مَا لَا يَرْجُونَهُ مِنْ وَسَائِلِ الْمَعُونَةِ
وَالْمُسَاعَدَةِ كَأَنَّهُ مَا كَانَتْ، فَشِعَارُهُمْ فِيهَا هُوَ « اسْتَعِنْ بِنَفْسِكَ بِعَيْنِكَ مُعَلِّمَكَ » .

رُبَّمَا كَانَ أَهْلُ إِيْقُوسِيَّةِ أَيْضًا أَكْمَلَ مِنَ الْإِنْجِلِيزِ عَنَاءَةً بِأَمْرِ التَّرْبِيَةِ فَقَدْ
اشْتَغَلُوا بِهِ كَثِيرًا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ الْآخِرَةِ .

(١)
يُوجَدُ فِي أَيْدنبُورجِ عَلَى مَا سَمِعْتُ مَدَارِسَ ابْتِدَائِيَّةً لَا يَكْتَفِي فِيهَا الْمَعْلَمُونَ
بِتَعْلِيمِ التَّلَامِيذِ مَوَادَّ الْعُلُومِ بَلْ يَبْذُلُونَ قُصَارَى جُهْدِهِمْ فِي تَأْدِيبِ طِبَاعِهِمْ وَتَهْذِيبِ
أَخْلَاقِهِمْ، فَهُمْ يَعْمَلُونَ لِتَطْهِيرِ نُفُوسِهِمْ مِنْ خَبِيثِ الرَّذَائِلِ كَالْأَثَرَةِ وَالْغِشِّ وَالظُّلْمِ
وَالْكَذِبِ وَالْقَسْوَةِ عَلَى الْحَيَوَانَاتِ، وَلَيْسَتْ طَرِيقَتُهُمْ فِي ذَلِكَ بِمُجَرَّدِ إلقاءِ الْقَوَاعِدِ

وَالْتَعَالِيمِ الْمُبْهِمَةِ الْمُجْمَلَةِ بَلْ هُمْ يَرْجِعُونَ إِلَى وَجْدَانِهِمُ الْفِطْرِيَّ وَيَذْكُرُونَهُمْ
بِشَرَفِ الْإِنْسَانِ وَسُمُو مَنْزِلَتِهِ عَلَى سَائِرِ أَنْوَاعِ الْحَيَوَانِ، فَلَا طِفَالَ فِي هَذِهِ الْمَدَارِسِ
هُمُ الَّذِينَ يَحْكُمُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَحْوَالِ وَيَقْدَرُونَ بِأَنْفُسِهِمْ دَرَجَةً
أَفْعَالِهِمْ فِي الْحُسْنِ أَوْ الْقَبِيحِ ^(١).

وَلَوْ شِئْتُ لَسَرَدْتُ لَكَ كَثِيرًا مِنَ الْحِكَايَاتِ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ، وَلَكِنِّي أَكْتَفِي
بِأَنْ أَقْصَّ عَلَيْكَ وَاحِدَةً مِنْهَا لِيَكُونَ فِي ذَهْنِكَ صُورَةٌ لِتِلْكَ الطَّرِيقَةِ فَأَقُولُ :

تَأَخَّرَ تَلْمِيزَانِ ذَاتَ يَوْمٍ عَنِ الْوَقْتِ الْمَقْرَرِ لِدُخُولِ الْمَدْرَسَةِ بِرُبْعِ سَاعَةٍ
وَهُمَا أَخَوَانِ فِي الرَّابِعَةِ أَوِ الْخَامِسَةِ مِنْ عُمْرِهِمَا فَقَرَّرَ الْمَدِيرُ أَنْ يُسْأَلَ عَنْ سَبَبِ
التَّأَخُّرِ وَيُقْبَلَ فِي فِرْقَتِهِمَا بِلا عِمَابٍ إِنْ أَبَدَا عُذْرًا صَحِيحًا، وَجَعَلَ الْحَكَمَ عَلَى صِحَّةِ
الْعُذْرِ وَفَسَادِهِ لِلْمَدْرَسَةِ بِمَا مَهَا كَمَا هِيَ الْعَادَةُ عِنْدَهُ فِي جَعْلِهَا مُحْكَمَةً شَرِيفَةً تَقْضِي
عَلَى النَّلَامِيزِ وَلَهُمْ فِيمَا يَفْعَلُونَ، فَلَمَّا مَثَلَ الْمُتَهَمَانِ الصَّغِيرَانِ أَمَامَ هَذِهِ الْمُحْكَمَةِ
اعْتَذَرَا مُتَعَاقِبَيْنِ عَنْ تَأَخُّرِهِمَا بِأَنَّهُمَا صَادَفَا فِي طَرِيقِهِمَا دُودَةً غَلِيظَةً لَمْ يَكُونَا رَأْيَا
لَهَا نَظِيرًا فِي حَيَاتِهِمَا فَرَاعَهُمَا مَنْظَرُهَا وَمِلَتْ مِنْهَا عَجَبًا، لِأَنَّ هَذِهِ الْحَشْرَةَ كَانَتْ
تَتَمَثَّلُ فِي أَشْكَالٍ وَأَوْضَاعٍ غَيْرِ مَعْهُودَةٍ لَهُمَا، فَكَانَتْ تَارَةً تَقِفُ عَلَى ذَنْبِهَا وَطَوْرًا
تَمْتَدُّ عَلَى الْأَرْضِ وَأَوْنَةً تَكُونُ ذَاتَ أَثْنَاءٍ مُلْتَوِيَةٍ ^(٢). وَأَنَّهُمَا بَلَيْنَمَا كَانَا يَصِيرَانِ
زَمَنَهُمَا فِي مُشَاهَدَتِهَا، كَانَتْ تَنْسَابُ ^(٣) حَتَّى بَلَغَتْ عَوَسَجًا فَنَابَ عَنْهُمَا أَثَرُهَا فِيهِ —

(١) ينبغي أن تكون هذه الطريقة في تقويم الطباع وتهذيب الأخلاق شعار كل مرب يقدر التبعة

(٢) أثناء أى تضاعيف وطبات .

الملقاة على عاتقه قدرها — المترجم .

(٣) تنساب تمشى مسرعة .

فَلَمْ يُمْهَلُهُمَا الْمُدِيرُ رِيثَمَا يَتِمَّانِ قَوْلُهُمَا بَلْ سَأَلَهُمَا : لِمَاذَا لَمْ تَقْتُلَا هَذِهِ الدُّودَةَ ؟
 فَحَدَّثَ^(١) إِلَيْهِ الْغُلَامَانِ وَلَمْ يُجِيبَا جَوَابًا ، فَاسْتَأْنَفَ السُّؤَالَ قَائِلًا : أَمَا كَانَ لَدَيْكُمَا
 مِنَ الْوَسَائِلِ مَا يُعِينُكُمَا عَلَى قَتْلِهَا حَتَّى كُنْتُمَا بِذَلِكَ تَقْطَعَانِ سَبَبَ إِبْطَائِكُمَا
 فِي الطَّرِيقِ ؟ فَقَالَ لَهُ أَكْبَرُهُمَا : بَلَى كُنَّا قَادِرِينَ عَلَى قَتْلِهَا مِنْ غَيْرِ شَكٍّ وَلَكِنَّا
 لَوْ كُنَّا أَتَيْنَاهُ لَكَانَ ذَلِكَ مِنَّا شَرًّا وَقَسْوَةً . فَمَوَّاهَتْ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ مِنْ جَمِيعِ
 الْحَاضِرِينَ بِالْإِسْتِحْسَانِ وَالتَّحْيِيدِ^(٢) وَحُكْمِ بَرَاءَتِهِمَا مِنَ التَّقْصِيرِ .

مَنْ ذَا الَّذِي لَا يَرَى فِي مُحَاكِمَةِ الطِّفْلِ إِلَى لِدَائِهِ وَأَقْرَانِهِ جُرْثُومَةً وَضَعُ
 الْمُحْلِفِينَ^(٣) الَّذِي يَعْتَبِرُهُ جَمِيعُ الْعَارِفِينَ بِهِ مَهْمَلًا يُذَادُ فِيهِ عَنْ حِمَى الْحُرِّيَّةِ بِجَمِيعِ
 أَنْوَاعِهَا فِي إِنْجِلْتَرَا وَإِيْقُوسِيَّةَ ، فَلَا شَكَّ أَنَّ تِلْكَ الْمُحَاكِمَةَ أَخَذُ الْنَاشِئِينَ فِي طَرِيقِ
 الْوُصُولِ إِلَيْهِ وَإِشْرَافٍ بِهِمْ عَلَيْهِ مِنْ بَعِيدٍ ، وَلَا يَدْعُ فَإِنْ جِئْنَا بِزَعْمُونَ أَنَّ التَّبْكِيرَ
 فِي تَرْبِيَةِ وَجَدَانِ التَّكْلِيفِ فِي نَفْسِ الطِّفْلِ لَا إِفْرَاطَ فِيهِ يَدْمُ مَهْمًا تَوْسَعُ فِي التَّعْجِيلِ
 بِهِ ، فَفِي رَأْيِهِمْ أَنَّهُ مَتَى أُريدَ أَنْ تَكُونَ الْحُكُومَةُ عَلَى صُورَةٍ مَا يَجِبُ أَنْ تَهَيَّأَ لِقَبُولِهَا
 نَفُوسُ النَّاشِئِينَ وَأَنْ مَا يَحْفَظُ الْقَانُونُ وَجُودَهُ وَيَضْمَنُ بَقَاءَهُ مِنْ أَنْوَاعِ الْكِفَالَاتِ
 لَا يَسْتَقِرُّ إِلَّا بِارْتِيَاظِ النَّاسِ بِهِ مِنْ بَدَايَةِ عُمْرِهِمْ وَدَوَامِ اعْتِيَادِهِمْ إِيَّاهُ . وَمِمَّا قَالَهُ لِي
 الشَّيْخُ الْإِيْقُوسِيُّ الَّذِي حَدَّثْتُكَ عَنْهُ : أَنَا لَا أَشِيرُ عَلَى أَيِّ بَلَدٍ بِاخْتِيَارِ طَرِيقَتِنَا
 فِي التَّرْبِيَةِ مَا لَمْ يُقَارَنْهُ زَرْعُ مَا لَدَيْنَا مِنْ ضُرُوبِ الْحُرِّيَّةِ فِي نَفُوسِ أَهْلِهِ . فَتَنَحَّنُ

(١) حَدَّثَ إِلَيْهِ نَظَرَ إِلَيْهِ بِحَدَّةٍ . (٢) التَّحْيِيدُ : الْمَدْحُ بِقَوْلِ حَبِذَا .

(٣) لِدَاتُ الطِّفْلِ : الْمَسَارُونَ لَهُ فِي السِّنِّ . (٤) الْمُحْلِفُونَ : حَيَاةُ تَأَلَّفَ مِنْ عِدَدٍ مِنَ الْأَهْلِينَ

لَا يَقْلُ عَنْ اثْنَيْ عَشَرَ يَنْتَخِبُونَ وَيُحْلِفُونَ طَبَقًا لِلْقَانُونِ عَلَى أَنْ يَقْرَرُوا الْحَقَّ فَمَا يَعْضُ عَلَيْهِمْ مِنَ الدَّعَاوَى .

فِي بِلَادِنَا نَحْتَاجُ إِلَى رِجَالٍ مَطْبُوعِينَ عَلَى حُبِّ الْإِسْتِقْلَالِ مُوَافِقَةً لِمَا تَقْتَضِيهِ
قَوَانِينُنَا وَأَوْضَاعُنَا ، أَكْفَاءٌ لِإِطَالَةِ مُدَّةِ بَقَائِهَا بِمَا يَكُونُ مِنْهُمْ فِي سَبِيلِ ذَلِكَ مِنَ
الْمُجَاهَدَةِ الشَّدِيدَةِ . وَإِنَّ طَرِيقَتَنَا فِي تَرْبِيَةِ الْأَطْفَالِ إِذَا اتَّبَعْتَ فِي غَيْرِ بِلَادِنَا
نَشَأَتْ عَنْهَا رَعِيَّةٌ يَتَعَذَّرُ حُكْمُهَا وَمِيَاسَتُهَا . اهـ

الرسالة الثانية والعشرون

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ٢ يُولِيهِ سَنَةِ ١٨٥٠)

إِنْتِقَادُهَا أَخْلَاقَ الْإِنْجِلِيزِ وَخُضُوعَهُمْ لِتَقَالِيدِ أَسْلَافِهِمْ وَاتِّمَاسُهَا عَلَيْهِ لَكَ
أَرَى مِنَ الْبَوَاعِثِ الْكَافِيَةِ مَا قَدْ يَسُوقُنِي إِلَى اعْتِقَادِ أَنَّ الْكَمَالَ لَا يَنْحُلُ مِنْ
نَقِصٍ ، وَالْحُسْنَ لَا يَعْرِى مِنْ قُبْحٍ . فَمَا عَايَنْتُهُ مِنْ أَحْوَالِ الْإِنْجِلِيزِ وَأَخْلَاقِهِمْ
يَنْطَبِقُ انْطِبَاقًا تَامًا فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ عَلَى مَا سَمِعْتُهُ عَنْهُمْ مِنَ السَّرْجُونِ سَنَتِ أَنْدَرُوزَ .
وَلَكِنْ تَصَفُّحِي هَذِهِ الْأَخْلَاقَ وَتَرْدِيدَ فِكْرِي فِيهَا قَدْ اضْطَرَّنِي إِلَى الْأَخْذِ بِالْحَزْمِ
فِي امْتِدَاحِهَا وَتَرْكِ الْمَجَازَةِ فِي إِطْرَافِهَا . ^(١) لِأَكْثَرِ الْأُمَمَاتِ اللَّاتِي الْأَقْيَهُنَّ فِي بَيْتِ
السَّيِّدَةِ وَارْتِمَجُونِ أَوْلَادُ عَدِيدُونَ ، فَمَا أَعْجَبَ مَا يَرَى فِي جَمِيعِهِمْ مِنْ مِقْدَارِ ارْتِيَاضِهِمْ ^(٢)
بِمَا لِمُخَالِطَتِهِمْ مِنَ الْأَوْهَامِ وَسُرْعَةِ انْطِبَاعِ مُعْتَقَدَاتِهِمُ الْبَاطِلَةِ فِي نُفُوسِهِمْ فَتَرَاهُمْ
عَلَى قِلَّةِ عِلْمِهِمْ بِالْأُمُورِ يَفْرِقُونَ بَيْنَ مُطْلَقِ رَجُلٍ وَالسَّرِيِّ الْمُهَذَّبِ مِنَ الرِّجَالِ وَمُطْلَقِ
امْرَأَةٍ وَالسَّيِّدَةِ الْكَرِيمَةِ مِنَ النِّسَاءِ فَرَقًا تَامًا ، وَيُمَيِّزُونَ مَنْ وَلَدُوا لِحِدْمَتِهِمْ مِمَّنْ يَجِبُ

(١) المجازة في الكلام إرساله بلا قانون . (٢) الاطراء المبالغة في المدح .

(٣) الارتياض : التخلق والاعتقاد .

لَهُمْ عَلَيْهِمُ الْإِجْلَالُ وَالْتَعَظِيمُ لِأَوَّلِ نَظَرَةٍ إِلَيْهِمْ غَيْرُ مُتَرَدِّدِينَ فِي ذَلِكَ وَلَا مُرْتَابِينَ،
وَيَحَافِظُونَ عَلَى شَرَفِ الْاِقْتِدَاءِ بِعُظَمَاءِ النَّاسِ فِي سِيرِهِمْ، لَا لِأَنَّ ذَلِكَ مَطْلُوبٌ
لِذَاتِهِ بَلْ لِعَدَمِ الْإِخْلَالِ بِمَا تَوَاضَعَ عَلَيْهِ أُولَئِكَ الْعُظَمَاءُ مِنَ الْأَدَابِ، وَإِنِّي عَلَى
يَقِينٍ مِنْ أَنَّكَ لَوْ أَطْلَعْتَ عَلَى هَذَا الْعَالَمِ النَّاشِئِ لَوَجَدْتَ فِيهِ شَيْئًا مِنَ التَّصَلُّفِ،
فَلَسَدَ مَا يَرَى فِيهِمْ مِنَ الْعَجْرَفَةِ وَمَا يُبْدُونَهُ أَمَامَ الْأَجَانِبِ مِنْ ظَوَاهِرِ الْأُجْهَةِ
الصَّبْيَانِيَّةِ .

وَحَقِيقَةُ الْأَمْرِ أَنَّ هَؤُلَاءِ الْإِنْجِلِيزِ أَنْفُسَهُمْ عَلَى مَا لَهُمْ مِنَ الْحُرِّيَّةِ الْوَاسِعَةِ وَمَا فِيهِمْ
مِنْ كَمَالِ اسْتِحْقَاقِهَا هُمْ فِي غَايَةِ الْخَشْيَةِ وَالْخُضُوعِ لِرَأْيِ الْجُمْهُورِ، وَشَأْنُهُمْ فِي هَذَا
شَأْنٌ بِأَسْكَالٍ الَّذِي يُسَمَّى ذَلِكَ الرَّأْيُ : مَلِكُ الدُّنْيَا .

عَلَى أَنِّي لَا أَدْرِي أَيَّ تَأْثِيرٍ لَهُ فِيهَا يَسْتَحِقُّ بِهِ هَذِهِ التَّسْمِيَةَ، وَلَكِنِّي إِخَالُ
أَنَّ لَهُ فِي إِنْجِلْتَرَةَ مِنَ السُّلْطَانِ وَالسَّيْطَرَةِ مَا لَيْسَ مِثْلُهُ لِفِكْتُورِيَا^(٢) . فَإِنَّ جِيرَانَنَا يَنْشَأُونَ
مِنْ صِغَرِهِمْ عَيْنِدَا مُخْتَارِينَ لِبَعْضِ مُوَاضِعَاتٍ قَوْمِيَّةٍ فَيُوجِبُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ تَعَظِيمَ
مَاعَظِمَةِ جُمْهُورِ الْمُهَذَّبِينَ مِنْ قَوْمِهِمْ بِدُونِ بَحْثٍ فِيهِ وَلَا نَظَرٍ، فَكُلُّهُمْ فِي سِيرَتِهِ
وَأَرَائِهِ تَبِعٌ لِغَيْرِهِ مُعْتَمِدٌ عَلَى مَا لِهَذَا الْغَيْرِ مِنَ الْإِعْتِبَارِ وَعُلُوِّ الْكَلِمَةِ، وَتَرَاهُمْ فِي مُتَدَبَّاتِهِمْ
قَلِيلَ الْكَلَامِ بَلْ لَا تَخْرُجُ مُحَادَثَاتُهُمْ عَنْ حُدُودِ الْأُمُورِ الَّتِي قَدَّسَهَا اسْتِقْرَارُ الْعَادَةِ
فَلَهُمْ جَمَلٌ مِنَ الْمَعَانِي وَالْأَفْكَارِ كَأَنَّهُمْ تَحَجَّرَتْ فِي أَخْلَاقِهِمْ وَعَوَائِدِهِمْ فَاجْتَمَعُوا عَلَى
عَدَمِ الْمُنَاطَرَةِ وَالْجِدَالِ فِيهَا .

(١) باسكال ويسمى بايز باسكال هو كاتب و مهندس فرنسي شهير ولد في كلير مونت فرانكس سنة ١٦٢٣

ومات سنة ١٦٦٢ ميلادية وله مؤلفات شهيرة منها افكار باسكال . (٢) فيكتور يا : ملكة الانجليز .

إِنِّي إِلَى الْآنَ لَمْ أَعْرِفِ الْإِنْجِيلَ مَعْرِفَةً تَكْفِي لِإِذْرَاكِ سِرِّ هَذِهِ الْمُبَآيَنَاتِ، وَإِنَّمَا
الَّذِي أَرَاهُ فِي بَكَارِهِمْ أَنَّهُمْ قَدْ جَمَعُوا بَيْنَ غَايَةِ الْإِسْتِقْلَالِ فِي أَعْمَالِهِمْ وَغَايَةِ التَّقْلِيدِ
فِي آرَائِهِمْ، وَأَمَّا صِغَارُهُمْ فَإِنَّهُمْ كَذَلِكَ أَحْرَارٌ فِي حَرَكَاتِهِمْ وَفِي مَعْظَمِ مَا تَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ
عَزَائِمُهُمْ مِنْ أَعْمَالِهِمْ — لَكِنَّهُمْ يُجْبِرُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنْ تَتَعَلَّقَ هَذِهِ الْعَزَائِمُ مِنَ
الْأَعْمَالِ بِمَا يُخَالِفُ تَقَالِيدَ أَهْلِهِمْ وَأَثَارَ سَلَفِهِمْ وَعَوَائِدَ الصَّالِحِينَ مِنْ مُخَالِطِهِمْ،
وَرُبَّمَا كَانَتِ الْحِكْمَةُ فِي كُلِّ ذَلِكَ أَنَّ الْقَوْمَ قَدْ رَأَوْا طِبَاعَهُمْ تَجْرِي بِهِمْ فِي بَحْرِ
لَحْيٍ مِنَ الْحُرِّيَّةِ جَرَى السُّفُنِ مَدَّتْ شُرُوعَهَا، فَاضْطَرُّهُمْ ذَلِكَ إِلَى طَلَبِ مَرَسَاةٍ يُرَقِّقُونَ^(١)
بِهَا جَرِيهَا فَالْتَمَسُوها فِي ضَبْطِ الْأَخْلَاقِ الْبَيْتِيَّةِ وَفِي الْعَوَائِدِ الْقَوْمِيَّةِ وَالْأَصُولِ^(٢)
الْمِلِّيَّةِ . اهـ

الرسالة الثالثة والعشرون

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمُ فِي ٦ يُولْيَةِ سَنَةِ ١٨٥٠)

إِخْبَارُهُ بِاقْتِرَابِ سَاعَةِ الْوَضْعِ وَبِرُؤْيَا رَأَتْهَا

كَأَنِّي أَيُّهَا الْحَبِيبُ بِسَاعَةِ الْوَضْعِ قَدْ اقْتَرَبْتُ، وَإِنِّي وَإِنْ كُنْتُ لَا أَزَالُ فِي كِفَايَةِ
مِنْ جُودَةِ الصَّحَّةِ فَمَا أَخَوْفَنِي مِنْ هَوْلِ تِلْكَ السَّاعَةِ وَمَا تَأْتِي بِهِ مِنْ الشَّدَائِدِ

(١) المرساة أنجر السفينة ، أى الآلة التى ترسو بها على البر .

(٢) قد أحسن الإنجليز صنعا فى تنفيذ حريتهم بتلك القيود التى هى السرى عظمهم وامتداد سلطانهم ،
وهى التى صيرتهم أعظم الأمم شأنا وأعلام فى ذرى المجد مكانا كما فعلت بالعرب من قبلهم ، فالحرية المطلقة
من كل قيد مدعاة الى الشر والهمجية ، فلينأمل ذلك طلاب الحرية وليعنوا الفكر فيه وليحملوا الناس على
الاحتفاظ بأدابهم الدينية وأخلاقهم القومية ، ولا يكونوا كالترك فى عهدهم الجديد فان الأخبار المنقولة
عنهم تدل على تفصيصهم من كل قيد ونبتذهم كل عادة وذلك نذير سوء لا يعلم إقبه إلا الله — المترجم .

وَالْحَيْنَ الَّتِي كَانَ شُهُودُكَ فِيهَا وَحْدَهُ كَافِلًا تَخْفِيفَ آلائِهَا عَنِّي . رَبَّاهُ ! كَيْفَ
لَا تَكُونُ بِقُرْبِي أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِرَاسُمُ ؟ وَأَخْصُ وَقْتُ تَكُونُ فِيهِ الْمَرَأَةُ كَالْعَشَقَةِ
(شَجَرَةُ اللَّبَابِ) لِزَامًا لِمَنْ تُحِبُّ وَتَعَلِّقًا بِهِ إِنَّمَا هُوَ أَمْسِ ذَلِكَ الْيَوْمَ الْمَعْرُوفِ
بِالْعَنَاءِ وَالْخَطَرِ .

فِي اللَّيْلَةِ الْمَاضِيَةِ رَأَيْتُ رُؤْيَا تَحَيَّرْتُ فِي تَأْوِيلِهَا . رَأَيْتُنِي أَزُورُ قَبْرَ وَالِدَتِي
لَا يَسَّةَ الْحِدَادِ، فَعَظُمْتَ دَهْشَتِي لِمَا رَأَيْتُهُ هُنَاكَ مِنْ شَجَرِ الْوَرْدِ وَالْآسِ وَغَيْرِهِمَا مِنْ
الْأَزْهَارِ لِأَنِّي لَمْ أَكُنْ أَوْصَيْتُ بِغَرَسِهَا، وَلَمَّا رَأَيْتُ أَنَّ يَدًا مَجْهُولَةً قَدْ عُنَيْتُ بِأَحْرِ
مَنْزِلٍ لِمَنْ كُنْتُ أَحِبُّهَا فَزَيَّنْتُهُ بِهَذِهِ الْأَزْهَارِ هَاجَتْ أَشْجَانِي وَانْهَطَلَتْ عِبْرَاتِي
وَأَحْسَسْتُ بِالْبُكَاءِ فِي نَوْمِي وَقُلْتُ فِي نَفْسِي: لَيْتَ شِعْرِي ! مَنْ هَذَا الَّذِي عَرَفَ
كَيْفَ يَتَحَبَّبُ إِلَيَّ وَيَسْتَرْضِيَنِي عَنْهُ، ثُمَّ تَبَيَّنْتُ مِنْ جُمْلَةِ وَقَائِعِ مُتَابَعَةِ مُبْهَمَةِ أَنَّكَ
أَنْتَ الَّذِي غَرَسْتَهَا فَغَرِفْتُ فِي شِبْهِ الْجُحَّةِ مِنَ الْفَنَاءِ فِي حُبِّكَ، وَمَا عَسَى أَنْ أَصِفَ
لَكَ بِمَا خَطَرَ فِي ذَهْنِي حِينَئِذٍ ! فَقَدْ تَمَثَّلَتْ لِي بِجَمِيعِ الْأَحْوَالِ الَّتِي تَلَاقَيْنَا فِيهَا
لِأَوَّلِ مَرَّةٍ وَمَا انْعَقَدَ بَيْنَنَا مِنْ رَوَائِطِ الْحُبِّ الْأُولَى تَمَثُّلاً لَيْسَ كَالَّذِي يَحْصُلُ
عِنْدَ ذِكْرِ الْمَرْءِ حَوَادِثَ مَاضِيهِ، بَلْ كَمَا يَحْصُلُ فِي الْحُلُمِ حَيْثُ تَتَشَكَّلُ فِيهِ
الْأَشْيَاءُ الْحَيَّةُ وَغَيْرُ الْحَيَّةِ بِأَشْكَالِهَا الْحَقِيقِيَّةِ . فَمَا قَوْلُكَ فِي هَذِهِ الرُّؤْيَا ؟ وَأَمَّا أَنَا
فَلَوْ كُنْتُ مِنَ الْمَوْسُوسَاتِ لَاعْتَقَدْتُ أَنَّ فِيهَا إِنْذَارًا بِبَعْضِ الْمَصَائِبِ .

أُبَشِّرُكَ أَيُّهَا الْحَبِيبُ بِأَنَّ أَوَّلَ مَكْتُوبٍ بِأُتَيْكَ مِنِّي بَعْدَ هَذَا سَأَكْتُبُهُ إِلَيْكَ
وَأَنَا أُمُّ . وَكُلَّمَا فَكَّرْتُ فِي ذَلِكَ تَعَرُّونِي هِزَّةُ الْفَرَجِ وَنَشْوَةُ الطَّرِبِ، فَلَا أَنْ أُوَدِّعَكَ
وَأَقْبِلَكَ بِكُلِّ مَا فِي نَفْسِي مِنْ قُوَى الْحُبِّ وَالشُّوقِ . اهـ

صحف مقتطفة من يومية الدكتور إراسم

(صَحِيفَةُ يَوْم ٦ يُولِيهِ سَنَةٌ - ١٨٥)

أَقْلُ شَيْءٍ مِنَ الْعَقَبَاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ يَعْرِقُ الْعَقْلَ عَنِ الْاِنْبِعَاثِ فِي سَبِيلِ الْحُرِّيَّةِ
 دَخَلْتُ فَرَّاشَةً مُخَدَّعِي مِنَ السَّجْنِ مِنْ حَيْثُ لَا أَعْلَمُ، وَمَكَثْتُ رُبْعَ سَاعَةٍ
 تُجَاوِلُ الْخُرُوجَ مِنَ الشُّبَالِكِ، يَدْعُوهَا إِلَى ذَلِكَ مَا وَرَاءَهُ مِنَ الضِّيَاءِ وَالْفَضَاءِ وَالْحَيَاةِ
 بِمَا تَسْمَعُهُ مِنَ الْأَصْوَاتِ فِي جَوِّ السَّمَاءِ وَلَكِنَّهُ عَلَى ضَبْقِهِ كَانَ مُحْكَمَ الْإِقْفَالِ،
 فَانْقَضَتْ عَلَيْهِ بِنْتُ الْهَوَاءِ أَوَّلًا عَلَى جَهْلٍ مِنْهَا بِحَقِيقَةِ زُجَاجِهِ اللَّطِيفِ حَاسِبَةً
 أَنَّهُ لَا وَجْدَ لَهُ أَمَامَهَا ثُمَّ أَخَذَتْ تُصَادِمُهُ وَتَلْتَصِقُ بِهِ وَتَقَاوِمُهُ وَكَلَّمَا رَدَّتْهَا صَلَابَتُهُ
 خَائِبَةً أَعَادَتْ عَلَيْهِ الْكَرَّةَ.

هَكَذَا يَكُونُ شَأْنُ الْإِنْسَانِ مَعَ الْعَقَبَاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ الَّتِي تَعْرِضُهُ فِي طَرِيقِ حَيَاتِهِ
 لَا يَحْسِبُ لَهَا حِسَابًا، لِأَنَّهَا لَا تَكَادُ تَكُونُ شَيْئًا يُذَكِّرُ فَهِيَ كَسُمِّكَ لَوْحٍ مِنَ الزُّجَاجِ
 مَثَلًا - أَيْكُنْ هَذَا الشَّيْءُ الَّذِي لَا يُذَكِّرُ - كَوْهَمٍ أَوْ عَقِيدَةٍ أَوْ مَعْنَى غَيْرِ صَحِيحٍ
 أَوْ مُنَاظَلَةٍ كَافٍ فِي تَعْوِيقِ عَقْلِهِ عَنِ التَّحَلُّقِ بِجَنَاحِهِ فِي سَمَاءِ الْحُرِّيَّةِ، فَلَا يُجِدِي
 مَعَهُ اشْتِدَادُ الْعَقْلِ فِي افْتِحَامِ عَقَبَاتِهِ، كَمَا لَمْ يُجِدِ تِلْكَ الْحَشَرَةَ اضْطِدَامًا بِالزُّجَاجِ
 وَإِيَّاهُ جَنَاحِيهَا فِي مُغَالَبَتِهِ.

(١) التعويق : الحبس والتشبيط .

(٢) التحلق : الارتفاع في الجوز والاستدارة في الطيران .

(٣) الإيهاء : الاضماف .

فلما رأيتها قد تجزّت عن الخروج فتحت لها الشباك وقلت لها : يا بضي
أيتها المسكينة في سبيلك وطبري بجناحيك كما كنت في خالص الهواء وحرارة
الشمس ، فهذا يكفيك من مسجون في حجرته . اه

(صحيفة يوم ٨ يولييه سنة — ١٨٥)

لا بد يوماً أن يدال من المستبدين وأن ترد الحقوق المغصوبة إلى أهلها
كثيراً ما شاهدت ساحل البحر بين حركتي المد والجزر وأبصرت على سطح
وماله المبللة الرطبة آتار كثير من الأقدام والعجلات ونعال الخيل ورؤوما غريبة
في بابها نقشتها على صفحاتها أيدي الأطفال ، وأسماء كتبت بأطراف العصي وغير
ذلك من الآتار الكثيرة المتنوعة ، فلما سد البحر محايها جميعها فلم يبق منها شيء يدل
على سبق وجودها . كذلك شأن العدل والدهر فإن لهما كالبخر مداً وجزراً ، فاعملوا
ما شئتم من تأليف الكتب وتحرير الصحف وإقامة الأبنية ووضع القوانين ،
وارسموا مقاصدكم على الرمال كل ذلك يغمره مد العدل في يوم بل في ساعة واحدة
فالبخر يقول في مده : إني أعود إلى ما تركت من مكاني ، والشعب يقول في مده :
إني أسترده ما اغتصب من حقوقي اه .

(صحيفة يوم ٩ يولييه سنة — ١٨٥)

من أعجب الظلم أن يداس العدل والحرية وتهضم حقوق الأمم

في سبيل تحصيل لذة الملك لرجل هالك

كان فيما سلف من القرون رجل من الفاتحين دمر الممالك ودوخ الأقبال^(٢) ،
ثم مات بعد أن تم له الضر في كثير من وقائع وغزواته ، فوضعه رجال دولته على

(١) دوخ : فهر وأذل . (٢) الأقبال جمع قبل وهو الملك أو الرئيس .

سِرِيرٍ رَفِيعٍ مَخْفُوفٍ بِأَكْمَلِ مَظَاهِيرِ الْأُتْبَةِ وَالْجَلَالِ، مَعَ أَنَّهُ بِالمَوْتِ قَدْ خُلِعَ مِنْ
مُلْكِهِ وَأُنْزِلَ مِنْ عَرْشِ سُلْطَانِهِ، فَاتَّقَى أَنْ تَهافتَ عَلَى أَنْفِهِ ذُبَابَةٌ فَلَمْ تَسْتَطِعْ بِدَاهِ
ذَوْدَهَا عَنْهُ عَلَى مَا كَانَ فِيهِمَا مِنْ إِدَارَةِ شُؤْنِ المَمَالِكِ وَفَمَجَّ نَحْوَةُ الجَبَّارَةِ . يَا عَجَبًا!
الْلُوصُولِ إِلَى النِّفَاةِ الَّتِي وَصَلَ إِلَيْهَا ذَلِكَ الرَّجُلُ يُوْطَأُ العَدْلُ وَالْحُرِّيَّةُ بِالمُنَاسِمِ^(١)
وَتَهْتَضُ حُقُوقُ الْأُمَمِ ؟ . اه

(صَحِيفَةُ يَوْمِ ١٠ يُولْيَةِ سَنَةِ ١٨٥٠)

تُمَثِّلُ الحُكُومَةُ المُسْتَبِدَّةُ فِي الْأُمَمِ الرَّاقِيَةِ بِالدَّجَاةِ مَعَ

أَفْرَاحِهَا الَّتِي اسْتَفْتَتْ عَنْ وَلَايَتِهَا

أَرَادَتْ دَجَاةٌ أَنْ تُغَطِّيَ بِمِنَاحِيهَا أَفْرَاحًا تَفْقِصُ عَنْهَا الْبَيْضُ^(٢)، وَكَبُرَتْ فَقُلْنَ
لَهَا : لَسْنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى عَنَائِكَ فَإِنَّكَ تُزْهِقِينَ أَنْفُسَنَا بِثِقَلِكَ ، فَكَانَ جَوَابُهَا عَلَى
ذَلِكَ أَنْ قَالَتْ لَهُنَّ : مَهْ فَإِنَّكُنَّ لَا تَدْرِينَ فِي ذَلِكَ شَيْئًا ، أَمَّا عَدَمُ احْتِيَاجِكُنَّ إِلَيَّ^(٣)
فَهَذَا مُمَكِّنٌ وَأَمَّا أَنَا فَلَا أَسْتَغْنِي عَنْكُنَّ ، أَوَّلًا لِأَنَّهُ يَلْزُمُنِي أَنْ أُلْقِيَ ثِقْلِي عَلَى شَيْءٍ
فَإِنْ هَذَا يَرْفَعُ مِنْ شَأْنِي ، وَثَانِيًا لِأَنِّي أَكُلُ مَا أُعِدُّ لَكُنَّ مِنَ الحَبِّ .

هَذِهِ الْحِكَايَةُ تُمَثِّلُ الحُكُومَةَ مَعَ الشُّعُوبِ الَّتِي بَلَغَتْ مِنْ دَرَجَاتِ التَّرَقِّي

مَا يَكْفِيهَا فِي الاسْتِقْلَالِ بِحُكْمِ نَفْسِهَا . اه

(صَحِيفَةُ يَوْمِ ١٢ يُولْيَةِ سَنَةِ ١٨٥٠)

بَيَانُ تُمَثُّلِ زَوْجَتِهِ لَهُ فِي الْبَقِظَةِ

كَانَتْ لَيْلَتِي هَذِهِ هَائِلَةً فِظِيعَةً ، فَإِنِّي كُنْتُ فِي بَعْضِ سَاعَاتِهَا أَرَى مِنْ خَوَاطِرِي
مَا كَانَ يُمَثِّلُ أَمَامِي كَمَا تُمَثِّلُ الْأَشْبَاحُ فَكَأَنِّي صَائِرٌ إِلَى الْجُنُونِ ! لَقَدْ رَأَيْتُهَا ..
هِيَ بِنَفْسِهَا لَا فِي حُلْمٍ بَلْ فِي يَقِظَةٍ كَأَنَّهَا أَخْفَى مِنَ النَّوْمِ أَلْفَ مَرَّةٍ .

(١) المُنَاسِمُ : أَخْفَاةُ الْإِبِلِ . (٢) تَفْقِصُ : تَكْسِرُ . (٣) مَهْ أَيْ اسْكُنِي .

رَأَيْتُ هَيْلَانَةً نَائِمَةً عَلَى سِرِيرِهَا، وَكُنْتُ أَلَا حِظُّ نَفْسَهَا الْمُخْتَنِقِ وَأَجْسُ نَبْضِهَا
الَّذِي دَلَّنِي عَلَى أَنَّهَا مَحْمُومَةٌ . وَاعْجَبًا ! إِخَالَنِي سَمِعْتُ صَوْتًا .

وَيْلَاهُ ! إِنَّهَا تَنِينٌ وَتَتَأَلَّمُ وَأَنَا بَعِيدٌ عَنْهَا . إِنَّمَا يُدْرِكُ ثِقْلُ وَطْأَةِ السَّجْنِ
وَيُحَسُّ بِضَيْقِهِ فِي مِثْلِ هَذِهِ السَّاعَاتِ الَّتِي تَغْلِبُ الْإِنْسَانَ فِيهَا حَيْرَتُهُ وَتَرْهَقُ نَفْسُهُ ،
وَلَقَدْ كُنْتُ أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ قُدُوةً لِرَوْجَتِي فِي الثَّبَاتِ وَالصَّبْرِ ، فَهَذِهِ أَوَّلُ مَرَّةٍ غَلَبَنِي
فِيهَا السَّجْنُ عَلَى عَزْمِي فَأَنْتَنَى رَأْسِي وَانْجَرَحَ فُؤَادِي مِمَّا أَلَا قِيَهُ مِنْ نَقِمِ الْقَانُونِ
الْبَشَرِيِّ .

لَوْ كَانَ حَقًّا مَا يُقَالُ : مِنْ أَنَّ فِي قُدْرَةِ الْأَمْوَاتِ أَنْ يَزُورُوا مَنْ كَانُوا يُحِبُّونَهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَوَدِدْتُ أَنَّ أَمُوتَ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ حَتَّى أَرَاهَا . اهـ

الرسالة الرابعة والعشرون

(من الدكتور وارنجتون إلى الدكتور إراسم في ١٢ يولييه سنة ١٨٥٠)

البشارة بوضع إميل

أُبَشِّرُكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ الْعَزِيزُ بِغَلَامٍ بَجِيلٍ وَلَدَ لَكَ فِي السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ مِنْ صَبَاحِ هَذَا
الْيَوْمِ بَعْدَ مَا قَاسَتْهُ وَالِدَتُهُ مِنْ طَوِيلِ الْعَنَاءِ وَشَدِيدِ الْأَلَمِ . وَلَقَدْ كُنْتُ عَشِيَّةَ امْسِ
مُشْفِقًا مِنْ أَنْ يَحِلَّ بِهَا مَكْرُوهٌ لِبَعْضِ عِلَامَاتِ بَدَتْ عَلَيْهَا، وَلَكِنْ قَدْ أَطَانَتْهَا قُوَّةُ
طَبِيعَتِهَا وَسَلَامَةٌ خَلَقَهَا عَلَى النِّجَاةِ مِنَ الْخَطَرِ وَأَصْبَحَتْ صَحَّتُهَا مِنَ الْجُودَةِ عَلَى مَا كُنَّا
نَرْجُوهُ لَهَا، وَأَمَّا الْغَلَامُ فَحُلٌّ مَا يَتَنَبَّهُ أَنْ يَعِيشَ لِيُخَلِّدَ بِهِ ذِكْرَكَ وَيَعْلُو بِذِهَاةِ قَدْرِكَ
وَيَعْظُمَ نَفَرُكَ .

وہذہ فرصۃ قد اتہزتہا لمکاشفتک بما فی قلبی لک من المنزلۃ الرفیعۃ وما فی نفسی من جواذیب المیل الیک ورجائک فی أن لا تظن بی علی آیۃ خدمۃ یلزم لک أدائہا، وأن لا تکتم عنی حاجۃ یعوزک قضاؤہا، إن قبلت ہذا الرجاء استوجببت خالص شکرى لأنک بذلک تکون قد برہنت لی علی أنک لم تنس صديقک القديم . نحن معشر الإنجلیز متہمون عندکم بأن فینا شیئا من الانقباض عن الناس والاحتباس فی معاملتہم ، ولکن ربما کنا خیرا مما أشہر عنا ، وإنا علی کل حال لنا قلوب تعطف علی البائسین وتکریم المنکوبین . ۱۵

صديقک المخلص

الرسالة الخامسة والعشرون

(من ہیلانہ إلى إراسم فی ۲ أغسطس سنة ۱۸۵)

وصف القایلات فی إنجلیترۃ ووصیۃ الدکتور وارنجٹون لها بالعینایۃ بمولودہا . لا بد لی أن أقص علیک تاریخ فیما یسمیہ الإنجلیز : اعتکاف النفساء ، ملتزمۃ فی ذلک طریق الإیجاز فأقول :

استأجرت ممرضة کما ہی العادۃ هنا وهی امرأة واسعة الخبرۃ فی أمور التمریض والولادۃ ، أراک تقضى منها العجب لو سمعتها تشکم فی الطب والجراحۃ والقیام علی الأطفال وغير ذلک مما یدل علی کثرۃ درایتہا فیما یلزم لمهنتہا . والظاهر أنه یوجد من هؤلاء القوایل فی إنجلیترۃ قبیلة یتماہا . وعملہن فی حق الوالدات هو

أَنْ يُرْشِدَنَّ مَنْ يَكُنْ مِنْهُنَّ حَدِيثَاتٍ عَهْدٍ بِالْوِلَادَةِ إِلَى مَا يَعُودُ عَلَيْهِنَّ وَعَلَى أَوْلَادِهِنَّ
بِالنَّفْعِ، وَيَنْقُذَنَّ مَا يَصِفُهُ الطَّبِيبُ مِنْ طُرُقِ التَّدَاوِي، وَعِنْدَهُنَّ بِحَسَبِ مَا يُسْمَعُ
مِنْهُنَّ عِدَّةٌ مِنَ الْمُرَكَّبَاتِ الدَّوَائِيَّةِ لِمُدَاوَاةِ بَعْضِ طَوَارِي الْعِلَلِ لَا يَتَخَفُّ عَنْهَا
الشِّفَاءُ، وَأَمَّا قِصَصُهُنَّ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ فَإِنَّهَا لَا تَفَادَ لَهَا، وَأَرَأَيْتِ اعْتَقَدْتُ صِدْقَ
كَلَامِهِنَّ فِي جَمِيعِ الْأَطْفَالِ الَّذِينَ يَدْعِينَ أَنَّهُمْ نَجَّوْا عَلَى أَيْدِيهِنَّ مِنَ الْمَوْتِ لَبَطَلِ
عَجَبِي مَنْ كَوْنِ إِنْجِلْتِرَةَ قَدْ وَجَدَتْ مِنْ أَبْنَائِهَا الْعَدَدَ الْكَافِيَ لِعِبَارَةِ أَسْتِرَالِيَّةٍ وَزِيلَانْدَةٍ
الْجَدِيدَةِ وَسَائِرِ مُسْتَعْمَرَاتِهَا .

وَالَّتِي تَقُومُ عَلَى مِنْهُنَّ هِيَ - فَوْقَ مَا تَقَدَّمَ مِنْ الصِّفَاتِ - امْرَأَةٌ بَارِعَةٌ
ذَاتُ فَضْلٍ يَظْهَرُ أَنَّ صِفَةَ الْأُمُومَةِ الْعَامَّةِ قَدْ صَارَتْ غَرِيزَةً مِنْ غَرَائِزِهَا، وَهِيَ
قَصِيرَةٌ هَيَفَاءُ تَلُوحُ عَلَيْهَا سِمَاتُ الْإِسْتِقَامَةِ وَكَرَمِ النَّفْسِ شَهِدَتْ فِي مَاضِيهَا -
كَمَا يُقَالُ - أَيَّامًا مُثَلًى^(١) فَإِنَّهَا كَانَتْ زَوْجَةً لِرَجُلٍ كَانَ مُلَاحِظًا لِلْأَعْمَالِ فِي أَحَدِ مَنَاجِمِ
كُورْنَوَايَ، وَقُتِلَ بِسَبَبِ انْدِكَالِكِ^(٢) هَذَا الْمَنَاجِمِ فَيَرْمَلَتْ مِنْ بَمْدِهِ . وَقَدْ رَزَقَتْ هِيَ
أَيْضًا عِدَّةَ أَوْلَادٍ فَارْقُوها مِنْ عَهْدٍ بَعِيدٍ وَتَسْتَوُوا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ابْتِغَاءَ الرِّزْقِ - ائْتَانِ
مِنْهُمْ مُلَاحِانٍ صَالِحَانِ يَصِلَانِهَا حِينًا بَعْدَ حِينٍ بِصُنْدُوقٍ مِنَ الشَّيْءِ وَقِطْعَةٍ نَقْدٍ مِنَ
الذَّهَبِ، وَقَدْ عُرِضَ عَلَيْهَا أَنْ تَكُونَ مُمَرِّضَةً فِي مُسْتَشْفَى كَبِيرٍ فَلَمْ تَقْبَلْ عَلَى مَا فِي
إِبَائِهَا مِنَ الْمُبَازَنَةِ لِمَصْلَحَتِهَا وَقَالَتْ : إِنِّي أَفْضَلُ أَنْ أَتَلَقَّى الْوَافِدِينَ إِلَى الدُّنْيَا
وَأَرْجُو لَهُمْ حَيَاةً طَوِيلَةً فِيهَا عَلَى تَوْدِيعٍ مَنْ يُفَارِقُونَهَا فِرَاقًا أَبَدِيًّا .

(١) مثلى : أى فضلى .

(٢) الاندكالك : الانهدام .

كَانَ الدُّكْتُورُ وَارْتَبِحْتُونُ قَدْ أَوْصَى قَبْلَ سَفَرِهِ بِأَنْ يُؤْذِنَ^(١) بِدُنُوِّ سَاعَةِ الْوِلَادَةِ فَلَمَّا حَانَ الْوَقْتُ أُرْسِلَ إِلَيْهِ مَكْتُوبٌ قَلَّمَ يَلْبِثُ أَنْ جَاءَ مِنْ لُنْدَرَةِ عَلَى أَتْرِهِ قَبْلَ أَنْ يَضْرِبَنِي الطَّلُقُ وَتَنْزِلَ بِي شِدَائِدُ الْمَخَاضِ وَأَهْوَالُهُ ، وَمِمَّا يُحَمَّدُ فِي خِصَصِ الْإِنْجِلِزِ أَنَّهُمْ إِذَا أَسَدُوا إِلَى غَيْرِهِمْ مَعْرُوفًا لَا يَمْنُونُ عَلَيْهِ بِهِ بَلْ لَا يُظْهِرُونَ لَهُ أَنَّ قَصْدَهُمْ بِذَلِكَ خِدْمَتُهُ أَوْ إِسْدَاءُ الْمَعْرُوفِ إِلَيْهِ ، وَذَلِكَ إِمَّا أَنْ يَكُونَ مِنْهُمْ رِقَّةَ طَبْعٍ وَكَمَالَ أَدَبٍ أَوْ كِبَرًا وَتَرْفَعًا عَنْ خِدْمَةِ سِوَاهُمْ ، يَذُكُّ عَلَى مَا أَقُولُ أَنِّي لَمَّا شَكَرْتُ لِهَذَا الدُّكْتُورِ بِحَيْثُ وَتَرَكَهُ مَرْضَاهُ فِي لُنْدَرَةِ ، كَانَ جَوَابُهُ لِي أَنْ قَالَ : رُوَيْدِكَ فَلِأَنِّي مَا جِئْتُ مِنْ أَجْلِكَ وَإِنَّمَا جِئْتُ لِيَزِيَارَةَ زَوْجَتِي وَأَوْلَادِي ، فَهَذَا الْجَوَابُ يُعْتَبَرُ فِي رَأْيِنَا مَعَشَرَ الْفَرَنْسِيَّاتِ دَلِيلًا عَلَى قِلَّةِ الظَّرْفِ ، وَيَعُدُّهُ كَثِيرٌ مِنَ الْبَارِيسِيَّاتِ إِدَانَةً وَتَحْقِيرًا وَأَمَّا أَنَا فَلَمْ أَنْظُرْ إِلَّا إِلَى قَصْدِ قَائِلِهِ وَهُوَ جَلِيلٌ ، فَإِنَّهُ عَلَى يَمِينِي بِأَنْ الْفَرَضَ مِنْ بَحْيِهِ هُوَ غَيْرُ مَا يَقُولُ قَدْ أَرَادَ أَنْ يُقْنِعَنِي بِأَنْ وَجُودَهُ عِنْدِي إِمَّا كَانَ اتِّفَاقًا لَا تَعْمَلًا ، فَلَا يَدُلُّ وَلَا مَنَّةٌ لَهُ عَلَيَّ ، أَوْ أَنَّهُ إِنْ كَانَ شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ فَلَا يَنْبَغِي أَنْ يُتَمَدَّحَ بِهِ أَوْ أَنْ يُذَكَّرَ .

ثُمَّ إِنَّهُ لَمْ يَقِفْ فِي تَفْضِيلِهِ عَلَيَّ عِنْدَ حَدِّ مُسَاعَدَتِي بِعِلْمِهِ وَحَدِّقِهِ فِي فَنِّ التَّوَلِيدِ عَلَى النِّجَاحِ مِنَ الْهَلَاكِ الَّذِي كُنْتُ مُشْفِقَةً مِنَ الْوُقُوعِ فِيهِ ، بَلْ قَدْ تَكْرَّمُ أَيْضًا بِأَنْ مُحَضَّنِي النَّصِيحَ شَأْنِ الصَّدِيقِ مَعَ صَدِيقَتِهِ فِيمَا يَجِبُ لِلْمَوْلُودِ مِنْ ضُرُوبِ الْعِنَايَةِ فَقَالَ : إِنِّي أَخَاطِبُ الْآنَ غِرَّةً لَا خِبْرَةَ عِنْدَهَا ، فَلَا تَدْهَشْ لِمَا سَأَلْتَنِي عَنْهَا مِنْ

أفكارى ، فإن أقل مزية لها أن أساسها التجربة والاختبار . قد نبه كثير من رصفائى أفكار الناس فى جميع البلدان إلى كثرة عدد الوفيات المروعة فى الأطفال الحديثى العهد بالولادة ويمكن إرجاع هذه البلوى إلى عدة أسباب كفاقة الوالدين وفساد أخلاقهما وعدم كفاية أقواتهما ، ولكنى أعقد أن أخص سبب يجب أن ينسب إليه ذلك هو جهل الأمهات بما يجب عليهن رعاية فى شأن أولادهن ، فإن الإساءة فى بعض طرق العناية بالمواليد كالتخاذهما فى غير وقتها أو الخطأ فى تدبيرها لا تقل عن إهمال شأنهم شؤما وسوء مغبة ، وإنى لست أقصد بهذا أنه يجب على الأمهات أن يجرين على ما تقتضيه الفطرة جرى عناية وغفلة ، فإنهن إن فعلن ذلك يعصين الله (سبحانه) بتخليين عن العقل الذى لم يهبه لهن إلا لمراقبة سير الفطرة فى مناهجها وإقامتها عليها إذا حادت عنها ، وإنما أعنى بذلك أن الأوهام والعادات والمعارف الفاسدة هى أعدى أعداء المواليد فيجب محاربتها ومحو آثارها ، وينبغى أن تعتمدى أننا لسنا أسوأ من غيرنا حالا فى تربية مواليدنا لأن شعبنا يزداد زيادة ظاهرة ، حتى إنه قد ضاقت عن سكناه أرجاء بلادنا ، وهما نحن أولاء نرسله أفواجا إلى الأفطار السحيقة ليتوطنها ويستعمرها ، ومن هذا تعلمين أن ازدياد الأجناس لا يكون على نسبة عدد الأطفال المولودين بل على نسبة عدد من يتخطاهم الموت منهم ، وعندى أن هذه النتيجة الحسنة الداعية إلى الاغتياب فى بلادنا ترجع إلى ثلاثة أمور : وهى استعداد الدم الإنجليزى السكسونى للحياة . وانطباع نسائنا على حب بيوتين والعناية بها . وما لذوى العُقرب المستضيئة بنور العرفان من علمائنا

مِنَ التَّأثيرِ فِي نُفُوسِ الْعَامَّةِ فَإِنَّ كَثِيرًا مِنْ نُطِيسِ الْأَطِبَّاءِ الطَّائِرِى الصَّبِيتِ عِنْدَنَا
لَمْ يَأْنِفُوا أَنْ يَقُومُوا بِبَثِّ الْأَفْكَارِ الصَّحِيحَةِ وَالْأَرَاءِ السَّيِّدَةِ فِي فَنِّ الْقِيَامِ عَلَى
الْمَوَالِدِ بَيْنَ أَفْرَادِ الشَّعْبِ . وَلَمْ يَكِدِ الدُّكْتُورُ يَفْرُغُ مِنْ كَلَامِهِ حَتَّى بَاشَرَ الْعَمَلَ
بِنَفْسِهِ وَرَتَّبَ مَا رَأَاهُ غَيْرَ مُرْتَبٍ فِي غُرْفَةِ نَوْمِي ، مِنْ ذَلِكَ أَنَّهُ وَجَدَ مَهْدَ (إِمِيلَ)
قَدْ وُضِعَ خَطَأً تَجَاهَ الشُّبَّالِ فَغَيَّرَ وَضْعَهُ وَقَالَ لِي : إِنِّي رَأَيْتُ أَطْفَالًا أَصْبَحُوا
عُمِيًّا أَوْ حَوْلًا بِسَبَبِ تَعْرِيضِهِمْ بَعْدَ وَلَادَتِهِمْ بِأَيَّامِ لِضْوَى شَدِيدٍ . هَذَا وَسَائِغُكَ
بِنَصَائِحِ أُخْرَى وَعَمَّتَهَا عَنْ هَذَا الرَّجُلِ الْفَاضِلِ لِمَا رَأَيْتُهُ فِيهَا مِنْ كَمَالِ الْحِكْمَةِ
وَالسَّدَادِ وَلَمْ أُخَلِّ شَيْئًا مِنْهَا ، وَإِنِّي لَا أَرْتَابُ فِي أَنَّهُ قَدْ تَكَلَّفَ مِنَ الْمَشَقَّةِ
وَالتَّعَبِ مَا لَمْ يَتَكَلَّفْهُ لغيرِي مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي يُدْعَى لِتَوَلِيدِهِنَّ وَعَامِلَتِي كَمَا يُعَامِلُ
الرَّجُلُ زَوْجَةَ صَدِيقِهِ . عَلَى أَنَّ النَّاسَ قَدْ أَكْثَرُوا لِي أَنَّ الْأَطِبَّاءَ الْمُؤَلِّدِينَ هُنَا
لَا يَرَوْنَ أَنَّ عَمَلَهُمْ قَدْ تَمَّ بِمُجَرَّدِ انْتِهَاءِ الْوِلَادَةِ بَلْ يُرْشِدُونَ الْوَالِدَةَ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى
جَمِيعِ مَا يَلْزِمُهَا فِي تَرْبِيَةِ وَلِيدِهَا . اهـ

الرسالة السادسة والعشرون

(مِنْ هَيْلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ٣ أَوْغُسْطُسَ سَنَةِ ١٨٥٠)

مُشَابَهَةُ « إِمِيلَ » لِأَبِيهِ وَحِكَايَةُ فِي التَّمَاثِيلِ بَيْنَ صُورِ الْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ

كَمَا رَدَدْتُ النَّظَرَ إِلَى « إِمِيلَ » رَأَيْتُ مِثَالَكَ مُحَقَّقًا فِيهِ ، وَلَا بُدَّ لِي أَيْهَا

الْعَزِيزُ إِرَاسْمُ أَنَّ أَحَدِي لَكَ هَذِهِ الْمُنَاسِبَةَ حِكَايَةً طَبَّقَ ذِكْرُهَا الْآفَاقَ فِي الْبَلَدِ الَّذِي

أَسْكَنَهُ . ذَلِكَ أَنَّ قِسِسَنَا بَرُونِسْتِنِيَا قَاطِنًا فِي جَنُوبِ إِنْجِلْتَرَة وَجَدَ اتَّفَاقًا فِي كُورُنُوَايَ
يَوْمًا مِنْ الْأَيَّامِ فَطَلَبَ أَنْ يَزُورَ قَصْرًا عَتِيقًا جَدًّا فِي ضَيْعَةٍ هُنَاكَ كَانَتْ لِأَسْلَافِهِ
فِي غَايِرِ الْأَزْمَانِ وَإِذَلِكَ كَانَ كَثِيرَ الْإِهْتِمَامِ بِرُؤْيَا أَمَّاكِينَهَا ، فَلَمَّا حَلَّ بِهَا مَلَأَهُ الْعَجَبُ
وَأَخَذَ مِنْهُ الْإِنْدَاهَاشُ كُلَّ مَاخِذٍ إِذْ رَأَى فِي الرِّوَاقِ الْمُعَلَّقَةِ فِيهِ صُورُ أَهْلِ هَذَا
الْبَيْتِ السَّالِفِينَ صُورَةً كَأَنَّهَا تُثَمِّلُهُ بِذَاتِهِ مَرَّسُومًا عَلَى نَسِيجٍ قَدِيمٍ لَا يَسَا عُدَّةَ الْحَرْبِ
كَمَا كَانَتْ سُنَّةُ النَّاسِ فِي الْقُرُونِ الْوُسْطَى ، لَا يَمْلَأُ بِهِ السُّودَاءُ الَّتِي يَلْبَسُهَا الْيَوْمَ ،
وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَأَمَّلُ فِي هَذِهِ الصُّورَةِ وَفِيمَا يَلِيهَا مِنَ الصُّورِ إِذْ وَقَعَ بَصَرُهُ عَلَى صُورَةٍ
أُخْرَى زَادَتْهُ ارْتِبَاعًا وَدَهْشَةً فَتَقَهَّقَرَ خُطَوَتَيْنِ إِلَى الْوَرَاءِ وَهِيَ صُورَةٌ تُمَثِّلُ ابْنَهُ
الْبِكْرَ وَهُوَ قَتَّى فِي الثَّلَاثَةِ عَشْرَةِ مِنْ عُمرِهِ وَكَانَ مَعَهُ فِي هَذَا الرِّوَاقِ . فَمَاذَا تَظُنُّ
فِي هَذِهِ الصُّورِ الْوِرَاثِيَّةِ ؟ وَأَمَّا أَنَا فَأِنِّي أَكَادُ أَفْرَعُ عِنْدَ مَا أَتَصَوَّرُ أَنَّ رَجُلًا مِنْ
الْأَحْيَاءِ يَعْرِفُ نَفْسَهُ وَابْنَهُ فِي شَخْصَيْنِ مَجْهُولَيْنِ مِنْ أَهْلِهِ مَا تَأْتِي مِنْ عِدَّةِ قُرُونٍ .
فَلَيْتَ شِعْرِي ! هَلْ نَحْنُ رَايِعُونَ إِلَى الدُّنْيَا بَعْدَ الْفَنَاءِ كَمَا رَوَى لَنَا النَّارِيخُ
ذَلِكَ عَمَّنْ يُؤْمِنُونَ بِالرَّجْعَةِ وَالتَّنَاسُخِ ؟

الرسالة السابعة والعشرون

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَانَمَ فِي ٤ أَيْسُطُسَ سَنَةِ - ١٨٥)

ظَنُّهَا أَنَّ « أَمِيلَ » أَنْشَأَ يَعْرِفُهَا وَبَيَّانُ فَضْلِهِ عَلَيْهَا فِي تَحْسِينِ خُلُقِهَا
لَا أَزَالُ أَشْعُرُ فِي نَفْسِي بِكَثْرَةِ الضَّعْفِ حَتَّى إِنِّي فِي تَحْرِيرِ هَذَا الْمَكْتُوبِ
إِلَيْكَ لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أَكْتُبَهُ مَرَّةً وَاحِدَةً بَلْ كُنْتُ أَرَاوَحُ فِيهِ يَنْ الْكِتَابَةِ وَالِاسْتِرَاحَةَ

عِدَّةَ مَرَّاتٍ ، فَقَدْ كُنْتُ لَزِمْتُ الْفِرَاشَ اثْنَيْ عَشَرَ يَوْمًا مُوَافِقَةً لِلْعَادَةِ الْمُتَّبَعَةِ فِي مُعْظِمِ
جِهَاتِ إِنْجِلْتَرَةَ ، وَالْآنَ أَصْبَحْتُ قَادِرَةً عَلَى الْقِيَامِ وَالْمَشْيِ فِي الْبَيْتِ قَلِيلًا وَصِرْتُ
مِثْلَكَ أَجِيلٌ نَاطِرِي وَفِكْرِي وَأَسِيحُ بِهِمَا فِيمَا حَوْلِي ، وَإِنِّي أَجِدُ لَذَّةً فِي حَبْسِي
لَأَنِّي أَنُوِي بِهِ مُشَارَكَتَكَ فِي حَبْسِكَ .

أَرَانِي لَا أَكُونُ وَاهِمَةً إِنْ حَسِبْتُ أَنَّ إِمِيلَ مَا لَيْتَ أَنَّ عَرَفَنِي . فَإِنِّي لَا أُجِزُ
لِنَفْسِي مُطْلَقًا أَنْ تَعْتَقِدَ أَنِّي لَسْتُ فِي نَظَرِهِ « إِلَّا تَذِيًا مَمْلُوءًا لَبَنًا » عَلَى قَوْلِ أَحَدِ
الْعُلَمَاءِ . عَلَى أَنِّي اعْتَرِفُ اعْتِرَافًا تَامًّا الصَّرَاحَةَ بِأَنَّ هَذَا الْمَوْلُودَ الضَّعِيفَ الَّذِي
يَكَادُ يَكُونُ جَمَادًا مُحْتَاجٌ إِلَى أَنْ يَأْخُذَ كَثِيرًا مِنْ غَيْرِهِ وَلَا يَكَادُ يُعْطَى شَيْئًا . نَعَمْ
إِنَّ لَنَا فِيهِ قُرَّةَ عَيْنٍ وَانْشِرَاحَ صَدْرٍ ، وَلَكِنَّهُ لَيْسَ لَهُ فِي هَذَا اخْتِيَارٌ فَهُوَ كَالزُّهْرَةِ
تَرْتَاحُ لَهَا النَّفْسُ وَيَتَهَيَّجُ بِرُؤْيَيْهَا النَّاطِرُ عَلَى غَيْرِ إِرَادَةٍ مِنْهَا وَلَا قَصْدٍ ، وَمَهْمَا
كَانَتْ حَالُهُ فَأَنَا أَشَدُّ مِنْهُ أَثَرَةً لِأَنِّي أَنَا الْمُغْتَبِطَةُ بِحَبْسِي إِيَّاهُ ، ثُمَّ إِنِّي كَيْفَ يَسَعُنِي
أَنْ أُرْتَابَ فِيمَا لَهُ مِنَ الْإِحْسَانِ إِلَى فَإِنَّهُ قَدْ أَعَادَ لِي سَكِينَتِي وَكَفَّفَ عَنِّي مَا كُنْتُ
أَجِدُهُ مِنْ غُرْبِي ، ذَلِكَ أَنَّ خُلُقِي — وَلَا أَخْفِي عَلَيْكَ — قَدْ خَالَطَهُ مِنْ بَضْعَةِ أَشْهُرٍ
شَيْءٌ مِنَ الْحِدَّةِ بِسَبَبِ الْعُزْلَةِ وَالْإِغْتِرَابِ ، وَمِنْ هَذَا تَعَلَّمُ الْعِلَّةَ فِي غَضَبِي عَلَى
تُجُورِجِيَّةٍ قَبْلَ الْآنَ بِأَيَّامٍ ، عَلَى أَنَّهَا أَحْسَنُ النِّسَاءِ وَأَكْثَرُهُنَّ التَّفَاتَا لَوَاجِبَهَا . وَحَقِيقَةُ
الْأَمْرِ أَنَّهَا تَسْتَقِيلُ الْقَابِلَةَ وَلَا تُطِيقُ النَّظَرَ إِلَيْهَا وَيُوجِدُهَا عَلَيْهَا أَنْ تَرَاهَا قَدْ اسْتَحَقَّتْ
نَصِيبًا مِنْ شُكْرِي لِأَنَّهُ مِنَ الْمَفْرُوضِ عَلَيْنَا أَنْ نَشْكُرَ لِمَنْ يَخْدُمُنَا . فَهَذِهِ الْغَيْرَةُ

(١) الغرب : الحدة .

(٢) يوجد ها يفضيها .

الْمُنْبَعِثَةُ مِنْ قَلْبٍ مُخْلِصٍ لَمْ يَسْتَضِئْ بِنُورِ الْعِلْمِ هَاجَتْ غَضَبِي عَلَيْهَا فَلَمْ أُسْتَطِعْ كَظْمَ غَيْظِي وَلَا كَفْ بَوَادِرِ لِسَانِي فِي تِلْكَ السَّاعَةِ . فَمَا كَانَ أَشَدَّنِي انْدِهَاشًا وَارْتِيَاعًا إِذْ ذَاكَ ، فَإِنِّي لَمْ أَكُ أَفْرُغُ مِنْ تَقْرِيعِهَا حَتَّى أَبْصَرْتُ وَجْهَ أَمِيلٍ قَدْ صَارَ أَحْمَرَ كَالْأَرْجَوَانِ ^(١) وَطَفِيقٍ يَصْرُخُ صُرَاخًا شَدِيدًا . فَمِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ مِلْتُ إِلَى الْإِعْتِقَادِ بِأَنَّ انْفِعَالَاتِ الْأُمِّ تُؤَثِّرُ فِي نَفْسِ الطِّفْلِ فَيَكُونُ بِكَأْوِهِ وَتَغْيِيرِهِ رَجْعًا لِبَصْدَاهَا .

وَسَوَاءٌ أَكَانَ هَذَا الْإِعْتِقَادُ صَحِيحًا أَمْ فَاسِدًا فَقَدْ عَاهَدْتُ نَفْسِي عَلَى أَنْ أَعْتَبِرَ بِهَذِهِ الْوَاقِعَةِ ، وَأَصْبَحْتُ الْآنَ كُلَّمَا عَرَضَ لِي مَا يَكَادُ يَذْهَبُ بِحُلُمِي أَنْظُرُ إِلَى إِمِيلَ فَيَسْكُنُ غَضَبِي عَلَى الْفَوْرِ إِجْلَالًا لِوَلَدِي ، وَإِذَا كُنْتُ قَدْ صِرْتُ أَحْسَنَ خُلُقًا وَأَوْسَعَ صَدْرًا وَأَمْلَكَ لِنَفْسِي مِمَّا كُنْتُ قَبْلُ فَلَيْسَ ذَلِكَ إِلَّا بِسَبَبِهِ وَيُسْمِنُ وَجُودِهِ . اهـ

الرسالة الثامنة والعشرون

(مِنْ هَيْلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ٥ أَوْغُسْطُسَ سَنَةِ ١٨٥)

سُؤَالُهَا إِيَّاهُ عَنْ حَقِيقَةِ التَّرْبِيَةِ وَزَمْنِي بِدَايَتِهَا وَنَهَايَتِهَا
تَلَقَّى الدُّكْتُورُ وَارْتِجَتُونَ مَكْتُوبَكَ ^(٢) وَأَطْلَعَنِي عَلَيْهِ فَرَأَيْتُكَ قَدْ تَجَنَّبْتَ ^(٣) عَلَى نَفْسِكَ
إِذْ قُلْتَ : إِنَّكَ مَلُومٌ عَلَى مَا جَلَبَهُ لِي تَعِيسُ حَظِّكَ مِنَ الْحُمُولِ وَالذَّلِّ ، وَإِنَّكَ لَسْتَ

(١) الأرجوان : مادة حمراء تستخرج من نوع من المحار يصنع بها .

(٢) هذا المكتوب لم يعثر عليه .

(٣) تجننى عليه ادعى عليه ذنباً لم يفعله .

جَدِيرًا بِأَنْ تَكُونَ وَالِدًا . رُوَيْدًا ، هَوْنٌ عَلَيْكَ الْخَطْبَ فَلَأَنِّي مِنْ عَهْدٍ أَنْ جَمَعْتَنَا
عُقْدَةُ النِّكَاحِ كُنْتُ رَاضِيَةً بِكُلِّ مَا وَقَعَ لَنَا فَهَلْ كَانَ ذَلِكَ مِنِّي كَمَا تَقُولُ نَاشِئًا مِنْ
شَرَفِ نَفْسِي أَوْ مِنْ رِعَايَةِ وَاجِبِي ! لَا ! بَلْ كَانَ سَبَبُهُ مَا فِي قَلْبِي لَكَ مِنْ صَادِقِ
الْحُبِّ وَخَالِصِ الْوُدِّ . فَمِنْ الْجُبْنِ وَالْعَارِ أَنْ تَأْسَى الْيَوْمَ عَلَى مَا قَدْ كَانَ ، وَاعْلَمْ أَنِّي
لَسْتُ أَشْكُو أَبَدًا مَا ابْتُلِينَا بِهِ مِنَ الشَّدَائِدِ وَالْمَحَنِ ، بَلْ أَزْهَى بِهَا وَأَفْتَحِرُ بِاخْتِمَالِهَا ،
وَأَمَّا وَلَدُنَا فَقَدْ آتَى لَنَا — عَلَى مَا أَرَى — أَنْ تَشْرَعَ فِي تَرْبِيَّتِهِ ، فَمَا هِيَ التَّرْبِيَةُ
وَمَتَى تَبْتَدِئُ وَمَتَى تَنْتَهِي ؟ أَنَا فِي انْتِظَارِ جَوَابِكَ عَنْ ذَلِكَ .

حَاشِيَةٌ — إِمِيلُ مُسْتَفْرِقٌ فِي نَوْمِهِ وَقَدْ قَبَّلَتْهُ قَبْلَتَيْنِ فِي وَجْهِهِ عَلَى حُبِّكَ . اهـ

الكتاب الثاني

في الولد

الرسالة الأولى

(من إراسم إلى هيلانة في ١٠ أغسطس سنة ١٨٥٠)

بيان الصعوبة في تحديد زمني بداية التربية ونهايتها وتعريف التربية

تسأليني في خاتمة رسالتك الأخيرة عن التربية متى يكون ابتداءها فأقول :

يصح أن يبتدأ فيها قبل الولادة زمن طويل لأنه من المحقق الذي لا مساع

للرب فيه أن في أجيال البشر أنواعاً من الاستعداد الوراثي تنتقل من الآباء إلى

الأبناء ، فابن المتوحش يولد متوحشاً وولد البربري يخلق بربرياً ومن كان من

أبوين متمدينين فإنه يولد مهياً للتمدن .

كل من عرف ذلك يرى فيه أن هناك قوى سابقة لخلق الحياة في الإنسان

تحدد لكل فرد من أفرادهِ درجة ملكاته ومقدارها نوعاً ما من التحديد . وما نسميه

بالتصورات الغريزية والقوى الحدسية ، والمواهب الخلقية والفيض الخفي وغيرها

رُبَّمَا لَا يَكُونُ شَيْئًا آخَرَ سِوَى مَا نَتَوَارَثُهُ مِنْ حَالَةِ الْعُمُرَانِ ، أَغْنَى نَتِيجَةُ عَمَلِ
 الْعَقْلِ فِيمَنْ سَبَقْنَا مِنَ الْقُرُونِ ، فَتَحْنُ الرَّاجِعُونَ إِلَى الدُّنْيَا بَعْدَ الْفَنَاءِ كَمَا تَقُولِينَ .
 (١)
 إِنَّ ظُهُورَ أَثَرِ أَعْمَالِ السَّالِفِينَ وَأَفْكَارِهِمْ فِي إِحْدَى مَثَانِي مُخَنَّا عَلَى غَيْرِ عِلْمٍ مِنَّا ،
 وَتَنْقُلُ الْمَادَّةَ الْحَيَّةَ مِنْ قَرْنٍ إِلَى قَرْنٍ مُرْتَقِيَةً عَلَى الدَّوَامِ فِي صُورِهَا بِعَمَلِ الْعَقْلِ ،
 وَخُرُوجَ الْمَوْلُودِ مِنْ غِيَابَةِ الرَّحِمِ إِلَى عَالَمِ الشَّهَادَةِ بِأَعْضَاءِ كَمَلِهَا التَّقَدُّمُ وَسَوَاهَا
 التَّرْقِي - بِجَمِيعِ هَذِهِ الْأُمُورِ يَغْلِبُ عَلَى ظَنِّي أَنَّهَا مِنْ أَسْبَابِ النُّمُو الَّتِي يَصِحُّ
 مَلَا حَظُّهَا فِي التَّرْبِيَةِ ، وَلَكِنْ لَمَّا كَانَتْ عَزَائِمُنَا لَيْسَ لَهَا عَلَى مِثْلِ هَذِهِ الْأَسْبَابِ
 أَذْنَى سُلْطَانٍ لِعُمُومِهَا وَخُرُوجِهَا عَنْ حَدِّ الضَّبْطِ كَانَ مِنَ الْعَبَثِ الْبَحْثُ فِيهَا .
 لَكِنْ هُنَاكَ أَحْوَالًا طَبِيعِيَّةٌ يَتَأَنَّى لِلْعِلْمِ فِيهَا اعْتِقَادُ أَنْ يَتَنَاوَلَهَا وَيُغَيِّرَهَا خِلَافًا
 لِلْأَسْبَابِ الْمَذْكُورَةِ . فَلَا شَيْءَ يَمْنَعُ الْمُشْتَغِلِينَ بِعِلْمِ مَنَافِعِ الْأَعْضَاءِ - مَثَلًا - أَنْ
 يَصِلُوا يَوْمًا مَا إِلَى تَحْدِيدِ مَا لِيْسَنَ الرَّجُلَ وَالْمَرْأَةَ وَحَالَتَهُمَا الصَّحِيَّةَ وَطَرِيقَتَهُمَا الْغِذَائِيَّةَ
 مِنَ التَّأْثِيرِ فِي التَّنَاسُلِ . وَقَدْ وَجَّهَ فَرِيقٌ مِنْ نَائِبِي هَذَا الْعِلْمِ الدَّائِمِي الصَّبِيحِ
 أَنْظَارَهُمْ إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ وَأَعْمَلُوا أَفْكَارَهُمْ فِي سَبِيلِ الْوُصُولِ إِلَيْهَا ، فَإِذَا أَدْرَكُوهَا
 وَتَقَرَّرَ أَنَّهَا أَصْبَحَتْ مِنْ ثَمَرَاتِهِ صَارَ عِلْمُ مَنَافِعِ الْأَعْضَاءِ فَرَعًا مِنْ فُرُوعِ عِلْمِ التَّرْبِيَةِ
 النَّفْسِيَّةِ .

(١) هذا وهم باطل فلا يصح اتخاذ التشابه الواقع بين صورة ميت مضى عليه جيل أو أجيال وبين صورة حي من الأحياء دليلاً على الرجعة إلى الدنيا بعد الفناء : فإن قلته واحدة من فئات التشابه لا تكون قاعدة يبنى عليها حكم كهذا مخالف للعقل والنقل على أن مجرد التشابه الحسي على فرض حصوله من جميع الوجوه لا يكفي وحده للاستدلال به على صحة هذا الحكم ، بل لا بد من التشابه المعنوي أيضاً في كل شيء . من الأخلاق والأفكار والعواطف مع استفاضة هذا التشابه بل الاتحاد في كثير من الأفراد وشبوهه وهذا ما لم يقل به أحد يعتد برأيه - المترجم .

إِذَا عَلِمْتَ مِمَّا تَقَدَّمَ أَنَّهُ مِنَ الصَّعْبِ جِدًّا تَحْدِيدُ الزَّمَنِ الَّذِي تَبْتَدِئُ فِيهِ
التَّربِيَّةُ اتَّضَحَ لَكَ أَنَّ تَعْيِينَ الْوَقْتِ الَّذِي تَنْتَهِي فِيهِ أَصْعَبُ وَأَكْثَرُ مُجَازَفَةً لِأَنَّهَا
تَسْتَفْرِقُ الْعُمُرَ كُلَّهُ ^(١).

وَأَمَّا حَقِيقَةُ التَّربِيَّةِ — وَهِيَ أَوَّلُ شَيْءٍ تَسْأَلِينَ عَنْهُ — فَمِنْ الْمَبْسُورِ لِي أَنَّ
أُجِيبَكَ عَنْهَا جَوَابًا سَدِيدًا وَهُوَ : أَنَّهَا — عَلَى مَا يُؤْخَذُ مِنْ مَعْنَى لَفْظِ التَّربِيَّةِ
اللُّغَوِيِّ — عِبَارَةٌ عَنْ تَكْمِيلِ عَقْلِ النَّاشِئِ وَتَهْدِيْبِ نَفْسِهِ بِإِظْهَارِ جَمِيعِ مَا اسْتَكَنَّ
فِيهِ مِنْ ضُرُوبِ الْإِسْتِعْدَادِ وَأَنْوَاعِ الْقُوَى وَإِنَّمَائِهَا، لِأَنَّ ذَلِكَ اللَّفْظَ مَاخُوذٌ مِنْ
رَبَا أَيْ زَادَ وَنَمَّا، لَكِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَحَالِي فِي هَذَا التَّعْرِيفِ إِبْهَامًا مَا أُعْجِلُ بِكَشْفِ
مَعْنَاهُ وَتَقْرِيبِهِ إِلَى ذَهْنِكَ فَأَقُولُ :

أَرَادَ جَمْهُورُ عُلَمَاءِ الْأَخْلَاقِ بِالتَّربِيَّةِ الْوُصُولَ إِلَى مَا تَصَوَّرُوهُ فِي الْإِنْسَانِ مِنْ
مَعْنَى الْكَمَالِ، فَغَرَضُهُمْ مِنْهَا إِيجَادُ الْإِنْسَانِ الْكَامِلِ وَهُوَ غَرَضٌ يَظْهَرُ لِأَوَّلِ نَظَرَةٍ
أَنَّهُ مُوَافِقٌ لِلْعَقْلِ تَمَامَ الْمُوَافَقَةِ لَكِنَّهُ مَثَارٌ لِاعْتِرَاضَاتٍ كَثِيرَةٍ. فَلِقَائِلُ أَنْ يَقُولَ :
إِنَّ الْإِنْسَانَ الْكَامِلَ لَيْسَ لَهُ إِلَّا صُورَةٌ خَيَالِيَّةٌ لَا تَحَقِّقُ لَهَا فِي الْوُجُودِ الْخَارِجِيِّ
قِطْعًا، فَتَحْنُ إِذَنْ نَحْمِلُ بِهِ كُلَّ عَلَى حَسَبِ تَصَوُّرِهِ . فَإِنَّا وَالتَّشَبُّثَ بِهَذِهِ الصُّورَةِ
الْوَهْمِيَّةِ الَّتِي يُرِيدُ بِهَا الْخَيَالُ أَنْ يَتَغَلَّبَ عَلَى الْوَاقِعِ الْمُحَقِّقِ، فَإِنَّهُ لَا شَيْءَ أَيْسَرُ عَلَيْنَا
مِنْ تَخْيِيلِ ذَاتٍ عَاقِلَةٍ وَنَعْتِهَا بِالْآلَافِ مِنْ نُعُوتِ الْكَمَالِ الْخَيَالِيَّةِ حَتَّى تَكُونَ نُمُودَجًا

(١) هذه حقيقة ثابتة يشهد لها العقل ويصدقها الوجدان وتقتضيها طبيعة الانسان فانه فطر عاجزا
ناقص الادراك محتاجا الى تربية ملكاته وتكامل قواه بالنظر في ملكوت السموات والارض والاعتبار باحوال
المخلوقات وعمره أقصر من أن يبلغ به الكمال في شيء من ذلك — المترجم .

لجميع الفضائل، ولكن من لنا بإنزال هذه الذات من السماء وإبرازها لنا إلى عالم الظهور.

مثل هذا الاعتراض على مسألة التربية يكون وجيهاً لو أن الإنسان كان ذاتاً واجبة الوجود. لكننا في الحقيقة نراه على خلاف ذلك متغيراً لا يستقر على حالة واحدة، فإنه وهو في الرحم تتناوبه أطوار جنينية مختلفة، ولا أريد أن أبين لك ما يتقدم ولادته من الحوادث، وإنما أقول: إن حياته من أولها إلى آخرها ليست إلا سلسلة استحداث متفاوتة في الحصول سرعة وبطأ. أنظري إلى شعره (الذي لا يوجد عادة حين الولادة) كيف يتغير لونه عدة مرات وإلى لون جسمه وسمات وجهه وبنيته كيف تتجدد كلما كبر. تأملي في الغلام الصغير عند ما يبتدىئ ثنياه اللبنة بالزوال تجديده قد صار شيخاً بالنسبة إلى ابن الرابعة والخامسة الذي لا تزال لثته محلاة بجميع لآلئها، فقد خلق الله (سبحانه) لجميع الكائنات الحية في دور نموها أعضاء وفتية تتلاشى بعد انقضاء مدتها، وأعد لها أعضاء أخرى تنمو في هذه المدة لتخلف الأولى. كذلك القوى الجسدية والملكات النفسية تتعاقب ويخلف بعضها بعضاً على نظام محدود، فإن المولود يذوق قبل أن يبصر ويصير قبل أن يسمع، والذاكرة فيه تسبق القوة الحاكمة، ووجدانه يكون قبل فكره زمن طويل. فالحياة من الولادة إلى الشببة ومن الشببة إلى الشيخوخة مظهر قوى تتعاقب ويغذي بعضها بعضاً، والإنسان من مهده إلى لحده يسلك طريقاً تفرقت فيه رفاته وبددت في جوانبه بقاياه.

أَنِّي يَكُونُ لَنَا بَعْدَ ذَلِكَ مَوْقِفٌ فِي هَذِهِ الْحَرَكَةِ الدَّائِمَةِ ، وَكَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى غَايَةٍ نَنْتَهِي إِلَيْهَا ؟ فَالَّذِي أَرَاهُ هُوَ أَنَّ لِكُلِّ يَوْمٍ مَا فِيهِ ، وَأَنَّ أَهَمَّ مَا يَجِبُ بِهِ الْعِنَايَةُ فِي عِلْمِ التَّرْبِيَةِ هُوَ اخْتِيَارُ مَا يَنْاسِبُ كُلَّ سِنٍّ مِنْ أَنْفَعِ طُرُقِ النُّمُوِّ وَامْتِلَاقِهَا . فَأَنَا الْآنَ أَقْتَصِرُ عَلَى الْكَلَامِ عَنِ التَّرْبِيَةِ فِي زَمَنِ الطُّفُولِيَّةِ . ١٠ هـ

الرسالة الثانية

(مِنْ رَأْسِ إِلَى هَيْلَانَةٍ فِي ١١ أَوْغُسْطُسَ سَنَةِ ١٨٥٠)

عَمَلُ الْأُمِّ فِي الشُّهُورِ الْأُولَى مِنْ حَيَاةِ الطِّفْلِ وَانْتِقَادُ مَا يَفْعَلُهُ الْأُمّهَاتُ بِأَطْفَالِهِنَّ فِي هَذِهِ السَّنَةِ

إِعْلَمِي أَنَّ تَرْبِيَةَ الطِّفْلِ فِي الْأَسْبُوعَيْنِ الْأُولَيْنِ مِنْ حَيَاتِهِ بَلْ يَصِحُّ أَنْ أَقُولَ فِي الشَّهْرَيْنِ الْأُولَيْنِ مِنْهَا نَكَادُ تَنْحَصِرُ فِي مُجَرَّدِ وَقَائِتِهِ مِمَّا عَمَى أَنْ يُؤْذِيَهُ مِنَ الْمُؤَثَّرَاتِ الْخَارِجِيَّةِ ، فَهِيَ تَرْجِعُ إِلَى تَرْجُعٍ مِنْ انْتِظَارِ الْفِطْرَةِ وَمُرَاقَبَتِهَا فِي عَمَلِهَا وَإِعَاتَتِهَا عَلَيْهِ عِنْدَ الْحَاجَةِ .

الْمَوْلُودُ يَدْخُلُ عِنْدَ وَلَادَتِهِ فِيمَا اصْطَلَحَ عُلَمَاءُ مَنْافِعِ الْأَعْضَاءِ عَلَى تَسْمِيَتِهِ بِالْحَيَاةِ الْمُسْتَقِيلَةِ وَلَكِنْ مَا أضعفُ اسْتِقْلَالَهُ وَأَقْلَ حُرِيَّتِهِ فَإِنَّهُ مَا أودِعَ فِيهِ مِنْ غَيْرِزَةِ التَّغْدِي لَا يَكَادُ يَرَى إِلَّا مُتَقِمًا بَدَى أُمُّهُ ، فَتَكُونُ مَعَهُ كَالنَّعْصَنِ الْمُطْعَمِ بَآخِرٍ ، فَهُوَ إِذَنْ تَابِعٌ لغيرِهِ فَقِيرٌ إِلَيْهِ فِي غِدَائِهِ وَسَدِّ حَاجَاتِ مَعِيشَتِهِ الْمَادِيَّةِ ، وَمَا أَخْنَى مَعْنَى الْإِسْتِقْلَالِ وَأَشَدَّ إِيْهَامِهِ فِيهِ وَهُوَ فِي هَذَا الطَّوْرِ مِنَ الْحَيَاةِ !

فَإِنَّهُ لَمَّا كَانَ مَغْمُورًا فِي شِبْهِ سَحَابَةٍ مِنَ الْجَهَالَةِ لَمْ يَكُنْ فِيهِ أَوَّلُ أَمْرِهِ عَلَى مَا يَرَى
 مِنْ حَالِهِ أَدْنَى إِدْرَاكِ ظَاهِرٍ لِمَا يَضْطَرُّ حَوْلَهُ مِنَ الْأَشْيَاءِ . مُسْكِنٌ ذَلِكَ
 الْمَوْلُودُ الْأَعْمَى ! فَإِنَّهُ لَا يَجِدُ ثَدْيَ أُمِّهِ إِلَّا بِتَلَمُّسِهِ ، نَعَمْ إِنَّ لَهُ عَيْنَيْنِ لَكِنْ لَا يُبْصِرُ
 بِهِمَا وَأُذُنَيْنِ لَكِنْ لَا يَسْمَعُ بِهِمَا وَيَدَيْنِ لَكِنْ لَا يَعْرِفُ أَنْ يَبْطِشَ بِهِمَا . هَذَا
 الْمَوْلُودُ الَّذِي هُوَ وَثَنٌ لِأُمِّهِ تَعَبْدُهُ وَتَخُصُّهُ بِفَرْطٍ مَحَبَّتَهَا قَرِيبُ الشَّبْهِ بِالْآلِهَةِ الزَّمْنِيِّ^(١)
 الَّذِينَ سَخَّرَتْ مِنْهُمْ التُّورَةَ ، لَكِنَّهُ عَلَى مَا فِيهِ مِنَ الضَّعْفِ وَالْعَجْزِ قَدْ عَاهَدَ إِلَيْهِ
 عَمَلٌ ذُو شَأْنٍ يُؤَدِّيهِ فِي الْعَالَمِ أَلَا وَهُوَ النَّمُو .

يَكَادُ عَمَلُ الْأُمِّ يَنْتَهِي إِلَى عَدَمِ إِعَاقَةٍ هَذَا الْعَمَلِ الْفِطْرِيِّ الْخَفِيِّ وَالتَّحَرُّزِ
 مِنْ تَشْوِيشِهِ ، وَإِنِّي طَالِمًا أُعْجِبْتُ بِمَا يُهْدِيهِ إِلَيْهَا أَنْثَى الطَّيْرِ مِنَ الْأُسُوةِ الْحَسَنَةِ ،
 فَإِنَّهَا لَشَدَّ مَا تَعْنِي بِحَجَبِ ذُنُوحِهَا الْخَفِيِّ عَنْ دَنَسِ الْأَنْظَارِ ، وَتُبَالِغُ فِي إِخْفَائِهِ
 بِعُشَّتِهَا الْمُسْتَتِرِ تَحْتَ أَغْصَانِ الْأَشْجَارِ ، وَالْمَرْأَةُ أَقْلٌ مِنْهَا دِرَايَةٌ بِمَا يَجِبُ لِلْأَوْلَادِ
 لِأَنَّهَا كَثِيرًا مَا نَرَاهَا تَتَّخِذُ مَوْلُودَهَا الْعُوبَةَ لِشَفَقَتِهَا وَحَنَانِهَا ، وَمَاذَا نَقُولُ فِي أُمَمَاتٍ
 مَا يَنْفَكُ كُنَّ يُرِينَ الْأَجَانِبَ أَوْلَادَهُنَّ فَيُدْرِنَهُنَّ مِنْ يَدٍ إِلَى يَدٍ ، وَيَهْجُنَ أَنْفِعَالَتِهِنَّ
 بِمَا يَتَصَنَّعُهُ لَهُنَّ مِنَ الْحَرَكَاتِ وَالْإِشَارَاتِ ، وَيُعَذِّبُهُنَّ بِالْمَلَأَاطَفَاتِ الْمُنْبَعِثَةِ
 عَنْ جُنُونِ الشُّغْفِ بِهِمْ . أَقُولُ قَوْلًا لَا أَوْدُ مِنْكَ إِذَا عَتَسَهُ وَهُوَ : إِنِّي أَخْشَى أَنَّهُنَّ
 فِي ذَلِكَ يَنْظُرْنَ إِلَى تَسْلِيْنٍ أَوْ إِلَى زُهوْنٍ أَكْثَرَ مِنْ نَظَرِهِنَّ إِلَى مَصْلَحَةِ الطِّفْلِ .

(١) لعل هؤلاء الآلهة هم الذين منحهم سيدنا الياس عليه السلام لما اراد أن يتخذى امنه بقبول
 الله قربانه اذ طلب اليهم ان يقربوا نورا لآلهتهم ويقرب هو آخر ليظهر أى الآلهة يقبل قربان عباده
 فقربوا نورهم ودعوا بعلا الههم من الصباح الى الظهر لينزل ناراً تأكله فلم يجهم فسخر منهم نبي الله وقال :
 نابروا على الدعاء فلعله نائم . (٢) الزمنى : جمع زمن وهو ذوالعامة .

وَالْحَذَرُ الْحَذَرُ أَيْضًا مِنْ بَعْضِ الْأَوْهَامِ الشَّعْرِيَّةِ فَإِنَّ سُعْرَاءَ هَذَا الْعَصْرِ وَكُتَابَهُ
 قَدْ بَالَّغُوا فِي إِطْرَاءِ الطِّفْلِ ، فَإِنَّهُمْ قَدْ حَبَّبَ إِلَيْهِمُ الْخَيَالُ أَنْ يَرَوْا فِيهِ مَلَكًا تَزَلُ
 مِنْ الْجَنَّةِ تَارِكًا فِيهَا جَنَاحَيْهِ ، نَعَمْ إِنِّي فِي الْحَقِيقَةِ لَا أَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ أَتَى ، وَلَكِنْ
 رَأَيْ فِيهِ هُوَ أَنَّهُ إِذَا كَانَ قَدْ رَأَى عَجَائِبَ فِي عَالَمٍ آخَرَ فَقَلَّمَا يَذْكُرُ مِنْهَا سِتًّا ، وَأَنَّهُ
 إِنَّمَا يُحَصِّلُ عُلُومَهُ جَمِيعَهَا بَيْنَنَا ، وَسَابِقِينَ لَكَ فِي الرَّسَالَةِ التَّالِيَةِ كَيْفَ يُحَصِّلُ هَذِهِ
 الْعُلُومَ . اهـ

الرسالة الثالثة

(من إراسم إلى هيلانة في ١٢ أغسطس سنة ١٨٥٠)

أَوَّلُ عُلُومِ الطِّفْلِ تَأْتِيهِ مِنْ طَرِيقِ الْحَوَاسِّ — تَرْبِيَةُ الْحَوَاسِّ — تَأْثِيرُ الْحَضَارَةِ
 فِي قُوَاهَا — تَفْضِيلُ تَرْبِيَةِ « إِمِيل » فِي الرَّيفِ وَسَبَبُهُ — عَمَلُ الْأُمِّ
 فِي تَمْرِينِ حَوَاسِّ الطِّفْلِ

إِنَّ أَوَّلَ زَمَنِ فِي حَيَاتِنَا نَكُونُ فِيهِ أَكْثَرَ تَعَلُّمًا وَأَشَدَّ تَحْصِيلًا هُوَ ذَلِكَ الزَّمَنُ
 الَّذِي لَا يُعَلِّمُنَا الْقَائِمُونَ عَلَيْنَا فِيهِ شَيْئًا تَعْلِيمًا نِظَامِيًّا ، فَجَمِيعُ الْأُمَمَاتِ يَعْرِفْنَ أَنَّ
 الطِّفْلَ يَتَرَقَّى فِي تَحْصِيلِ الْعُلُومِ مِنَ الشَّهْرَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ مِنْ حَيَاتِهِ إِلَى أَنْ يَبْلُغَ سِتَّةَ
 أَشْهُرٍ تَرْقِيًا غَيْرَ مَعْهُودٍ فِي هَذِهِ السَّنِّ ، وَقَدْ حَسَبَ لَهُ بَعْضُ عُلَمَاءِ مَنَافِعِ الْأَعْضَاءِ
 مَا يَكْتَسِبُهُ مِنَ الْعُلُومِ وَهُوَ فِي سِنِّ شَهْرَيْنِ إِلَى أَنْ يَبْلُغَ سَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثًا مِنْ عُمُرِهِ ،
 فَوَجَدَ أَنَّهُ يَكْتَسِبُ مِنْهَا ثُلُثَ مَا يَكْتَفِي بِتَحْصِيلِهِ أَوْسَاطُ النَّاسِ . هَذِهِ التَّرْبِيَةُ

الأولى لا ينكر أن لأمه دخلا فيها ، وأيكن أخص مؤثر في تحصيله تلك العلوم هو ملاسته لما يحيط به من الأشياء وتناول مشاعيره إياها ، فهذا البنوع الأصلي من ينابيع العلم الإنساني — وأعني به الاحتكاك بالأشياء وتناولها بالحواس — هو الذي أريد توجيه فكره إليه .

ولنتنظر انشداً إلى ما يجري في الواقع ، فالمولود في مدة الأسابيع الأولى من ولادته يكون محملاً لا يزال في غاية الرخاوة وأعضاؤه المعدة لمعيشة الاختلاط بما حوله في نهاية العجز عن إجابة داعي ما يحتف به من الأشياء إجابة يكون من ورأيها عمل ، فإنه يرى جميع هذه الأشياء كأنها شفتى فلا يميز منها شيئاً . ويسهل لك الاقتناع بذلك ما ترينه فيه من الغفلة عن وجودها وعدم المبالاة بها ، ثم تتدرج أنفعالاته بعد ذلك في التيقظ لها ، فيكون مثله في هذا التيقظ بعد تجرده كمثل صنم ممنون^(١) يكون ساكناً فإذا انصبّت عليه أشعة الشمس جعل يصوت كما تعلمينه . هذا هو شأن الطفل فإنه ينتعش بما حوله انتعاش ذلك الصنم بالشمس إن صح أن يسمى هذا انتعاشاً .

هل يتعلم المولود الإبصار والسمع أم يأتيانه عفواً؟ تلك مسألة يصعب كثيراً على المشتغلين بعلم منافع الأعضاء الاتفاق على الإجابة عنها فلهم فيها أقوال مختلفة ،

(١) ممنون في أساطير اليونان هو ابن الفجر وابن تيتون ملك الحبشة وهو أيضاً اسم لتمثال (معبود مضرى) كانوا يعبده في طيبة وكان منه على طريقة عليه بحيث ان الشمس لما كانت تطلع عليه كان يسمع له صوت ناشئ من حركة الهواء بسبب حرارة الشمس .

(٢) ما أبعد الشبه بين تلبه الطفل لما حوله وتأثر مشاعره به بنموه التدريجي وبين الصوت الذي يخرج من جوف ذلك الصنم الذي هو جماد لا يحس ولا يدرك ولا يفهم — المترجم .

وَلَكِنَّ الَّذِي أَجْمَعُوا عَلَيْهِ أَنَّ الْمَوْلُودَ يَتَعَلَّمُ بِالْتَّمَرِينَ إِجَادَةَ هَذَيْنِ الْفِعْلَيْنِ ، فَلْيَكْفِنَا ذَلِكَ مِنْ جَوَابِ هَذِهِ الْمَسْأَلَةِ وَالْحِكْمَةِ فِي هَذَا أَنَّ مِنَ السُّنَنِ الْإِلَهِيَّةِ أَنَّ كُلَّ عَضْوٍ يُحَسِّنُ عَمَلَ مَا وَاطَبَ عَلَيْهِ ، وَفَوْقَ ذَلِكَ أَنَّ قُوَّةَ الْأَنْفِعَالَاتِ عِنْدَ الطِّفْلِ تَزْدَادُ يَوْمًا فَيَوْمًا بِنَفْسِ مَا يَجِدُهُ مِنَ اللَّذَّةِ فِي اسْتِخْدَامِ مَا أُوتِيَهُ مِنْ وَسَائِلِ الْعِلْمِ الصَّغَرَى ، فَقَدْ قَالَ بوسويه ^(١) : إِنَّ لَذَّةَ الْإِحْسَاسِ قُوَّةٌ جَدًّا .

الْإِحْسَاسُ فِي الْغَالِبِ يَحْصُلُ فِي الْمَوْلُودِينَ عَفْوًا مِنْ غَيْرِ مُعَانَاةٍ تَعْلِيمٍ فَلَا يَحْتَاجُ مَعْظَمُهُمْ إِلَى تَعْلِيمِ اللَّمَسِ وَالذَّوْقِ وَالْإِبْصَارِ وَالسَّمَاعِ ، بَلْ هُمْ يَجِدُونَ فِيهَا وَهَبَهُمُ اللَّهُ مِنَ الْغَرَائِزِ مَا يَلْزِمُ مِنَ الْقُوَّةِ لِإِجْرَاءِ هَذِهِ الْأَفْعَالِ الَّتِي هِيَ مِنْ مُقْتَضَيَاتِ الْحَيَاةِ ، وَلَكِنْ مِنَ الْمَيْسُورِ أَنْ تُعَاوَنَ الْفِطْرَةُ عَلَى أَدَائِهَا ، بَلْ أَقُولُ : إِنَّ فِي قُوَّةِ اقْتِسَادِ الطِّفْلِ بَغَيْرِهِ وَمُبَارَاتِهِ إِيَّاهُ وَفِي تَحْلِيلَةِ الْأَشْيَاءِ الْمُحِيطَةِ بِهِ — تَحْلِيلَةً تَزْدَادُ بِهَا رَوْنَقًا يَجْذِبُ نَظْرَهُ إِلَيْهَا — مَا يُسَاعِدُ عَلَى تَنْبِيهِ مَشَاعِيرِهِ وَدَفْعِهَا إِلَى الْقِيَامِ بِمَا خُلِقَتْ لِأَجْلِهِ . نَحْنُ نَرَى فِي الْبَهَائِمِ أَنَّ أَثْنَاهَا لَا تَكْفُرُ عَنْ إِرْشَادِ صِغَارِهَا إِلَى اسْتِخْدَامِ حَاسَتَيْ السَّمْعِ وَالْبَصَرِ وَحَمْلِهَا عَلَى الْإِنْتِفَاعِ بِهِمَا ، وَهَذَا الْإِرْشَادُ هُوَ السَّبَبُ — عَلَى مَا أَرَى — فِيمَا يُوْجَدُ مِنَ الْقُوَى الْمُدْهِشَةِ لِبَعْضِ الْفَصَائِلِ الْحَيَوَانِيَّةِ .

كَذَلِكَ الْمُتَوَحِّشُ — كَمَا تَعْلَمِينَ — يَكَادُ يَكُونُ نَصِيبُهُ مِنَ التَّرْبِيَةِ قَاصِرًا عَلَى الْمَشَاعِيرِ ، وَلَشَدَّ مَا بَرَزَ عَلَيْنَا بِهَذَا السَّبَبِ فِي بَعْضِ الْقَوَى ، فَالْعَادَةُ وَالرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ

(١) بوسويه هو يعقوب بنى بوسويه المولود في ديجون ١٦٢٧ والمتوفى في سنة ١٧٠٤ ميلادية .

كان اسقفًا لكندوم ثم « لمو » ثم صار مريرا لولى عهد لويس الرابع عشر وهو من أكبر كتاب فرنسا وأعظم راعظ نبع فيها .

وَطَرِيقَةُ الْمَعِيشَةِ تُنَمَّى فِي الْأَجْيَالِ الْبَدَوِيَّةِ عِدَّةَ أَنْوَاعٍ مِنَ الْإِدْرَاكِ خَارِقَةٍ لِلْعَادَةِ فِي دِقَّتِهَا وَسَعَتِهَا ، وَإِذَا سَأَلَ سَائِلٌ عَنْ سَبَبِ فَقْدِ الْإِنْسَانِ بَعْضَ هَذِهِ الْمَوَاهِبِ الْأَصْلِيَّةِ بِتَمَدُّنِهِ اكْتَفَيْنَا فِي الْجَوَابِ عَنْ ذَلِكَ بِتَوْجِيهِ نَظَرِهِ إِلَى مَا حَصَلَ فِي بَعْضِ أَنْوَاعِ الْحَيَوَانَاتِ مِنْ ضُرُوبِ التَّغْيِيرِ عِنْدَ انْتِقَالِهَا مِنْ حَالَةِ التَّوَحُّشِ إِلَى حَالَةِ الْاسْتِثْنَائِيسِ ، فَمَنْ ذَا الَّذِي كَانَ يَظُنُّ أَنَّ الْأَرَابِ إِذَا تَرَبَّتْ فِي خَابِيَةِ نَسَبٍ بَعْدَ ثَلَاثَةِ بَطُونٍ طَرِيقَةَ اخْتِفَارِ الْأَجْحَارِ لِلسُّكْنَى فِيهَا ؟ وَهَذَا الْخُرُوفُ الَّذِي نَعْتَبِرُهُ مِثَالًا لِلدَّلِّ وَسَلَاسَةِ الْقِيَادِ وَالْعَبَاوَةِ لَمْ يَكُنْ كَمَا نَرَاهُ الْيَوْمَ فِي جَمِيعِ الْأَزْمَانِ ، فَإِنَّ أَصْلَهُ الَّذِي تَوَلَّدَ مِنْهُ وَهُوَ الْكَبْشُ الْوَحْشِيُّ عَلَى عَكْسِهِ فِي الطَّبَاعِ لِأَنَّهُ حَيَوَانٌ جَرِيءٌ يَزْهَى بِالْمُخَاطَرَةِ بِنَفْسِهِ فِي جِبَالِ قُورْصَةِ^(١) وَيَقَاوِمُ مَنْ يَبْتَغِي صَيْدَهُ مِنَ الصَّيَّادِينَ بِفَعْلِهِ الْإِنْسَانُ خُرُوفًا أَهْلِيًا يَزْرِيه (أَيُّ بِنَاءٍ زَرِيئَةٍ لَهُ) وَتَكْلِيفَ رَاجِ الْقِيَامِ عَلَيْهِ وَكِلَابِ حِرَاسَتِهِ ،

كَذَلِكَ الْإِنْسَانُ كُلَّمَا تَهَدَّبَتْ أَخْلَاقُهُ بِالْمَدَنِيَّةِ وَتَحَضَّرَ تَدَرَّجَ فِي التَّخَلُّ عَنْ بَعْضِ خَوَاصِّ مَعِيشَتِهِ الْوَحْشِيَّةِ ، فَلَا تَبْقَى لَهُ حَاجَةٌ فِي أَنْ يَكُونَ دَائِمَ التِّيَقُّظِ لِلْمُحَافَظَةِ عَلَى نَفْسِهِ إِذَا كَانَ غَيْرُهُ يَسْهَرُ لِحِفْظِهِ وَكَلَاءَتِهِ ، فَمُرَاقِبَةُ الْحَيَوَانَاتِ الْمُؤَذَى مِنْ بَعِيدٍ وَإِلْصَاقُ الْأُذُنِ بِالْأَرْضِ تَعَرُّفًا لِحُطَا الْعَدُوِّ مِنْ بَعْدِ أَلْفٍ أَوْ ثَلَاثَةِ آلَافٍ مِيلٍ لَا ضَرُورَةَ لَهَا إِلَّا فِي حَقِّ سُكَّانِ أَمْرِيكَةِ وَأُسْتْرَالِيَّةِ الْأَصْلِيِّينَ ، وَأَمَّا نَحْنُ فَقَدْ فَهِمْنَا حَالَتَنَا الْعُمَرَانِيَّةَ مَا يُغْنِينَا عَنْ ذَلِكَ فَإِنَّ لَنَا الشَّرْطِيَّ وَالْجُنْدِيَّ الَّذِينَ نَسْتَأْجِرُهُمَا لِيُدْفَعَا عَنَّا

(١) قورصة جزيرة بالبحر الأبيض المتوسط وهي إحدى مقاطعات فرنسا على بعد ١٧٠ كيلو مترا

مَا نَحْشَاهُ مِنْ أَدَى الْمُعْتَدِينَ وَكَيْدِ الْخَائِنِينَ . فَإِذَا زَالَ الْخَطَرُ الْمُلَازِمُ لِلْمَعِيشَةِ
الْبَدَوِيَّةِ بِالتَّحْضِيرِ وَجَبَ حَتْمًا أَنْ يَزُولَ مَعَهُ مَا كَانَ لِحَاسَّتِي السَّمْعِ وَالْبَصَرِ مِنَ الدَّقَّةِ
الْعَجِيبَةِ الَّتِي هِيَ عَوْنٌ وَجَدَانِ الْمُحَافَظَةِ عَلَى النَّفْسِ .

كَأَنِّي بِكَ تَقْوَايَنَ : إِنَّ هَذِهِ الْمَزَايَا الْجَسَدِيَّةَ لَمْ تَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا فِي جَانِبِ
الْقُوَى الَّتِي خَلَقَهَا الْإِنْسَانُ فِي نَفْسِهِ بِارْتِقَاءِ الْحَضَارَةِ إِنْ صَحَّ أَنْ يُنْسَبَ لَهُ الْخَلْقُ ^(١) —
وَأَنَا بِلَا شَكٍّ مُوَافِقٌ لَكَ فِي هَذَا . فَإِنَّمَا — وَالْحَقُّ يُقَالُ — قَدْ رَجَحْنَا مِنَ الْحَضَارَةِ
أَكْثَرِمَا خَيْرِنَا، وَلَكِنْ هِيَاتَ أَنْ يُقْنِعَنِي هَذَا الْفِكْرُ لِأَنِّي أَرَى أَنَّهُ كَانَ يَجِبُ عَلَى
الْإِنْسَانِ فِي انْعِصِرِ الْحَاضِرِ أَنْ يَسْتَجْمَعَ فِي شَخْصِهِ جَمِيعَ الْمَوَاهِبِ الَّتِي كَانَتْ لِمَنْ
عَمَّرُوا الْأَرْضَ مِنْ قَبْلِهِ، وَكَوْنِي عَلَى يَقِينٍ مِنْ أَنَا لَوْ بَلَغْنَا هَذِهِ الْغَايَةَ مَا عُدَّ ذَلِكَ مِنَّا
إِفْرَاطًا فِي الْغِنَى وَلَا وَصَلْنَا فِي الْحَيَاةِ مُطْلَقًا إِلَى دَرَجَةٍ تَكْفِي لِأَنَّنَا نُمَثِّلُ فِيهَا كُلَّ
مَا مِنْ شَأْنِهِ أَنْ يَحْيَى، وَأَنَّ قُوَى الْأَدْرَاكِ الْحِسِّيَّةَ تَكَادُ تَكُونُ فِي لُزُومِهَا لِفَهْمِ مَعْنَى
وُجُودِنَا مُسَاوِيَةً لِلْقُوَى الْفِكْرِيَّةِ .

أَمَّا كَوْنُ الْحَضَارَةِ مِمَّا يَزِيدُ الثِّقَةَ فِي الْمُعَامَلَاتِ بَيْنَ النَّاسِ وَيُعَوِّدُ رَوَابِطَهُمْ
الْاجْتِمَاعِيَّةَ وَيُغَالِبُ الْفِطْرَةَ دَائِمًا مُغَالِبَةً يُقَاتِلُ بِهَا جِدًّا عَدَدَ الْبَلَايَا الَّتِي تَجْعَلُ الْبَدَوِيَّ
عَلَى خَطَرٍ مِنْ حَيَاتِهِ فَهَذَا كُلُّهُ فِي غَايَةِ الْحُسْنِ، وَأَمَّا كَوْنُ الشَّرْطَةِ تَحْفَظُ الْأَرْوَاحَ
وَالْأَمْوَالَ فَهُوَ أَمْرٌ لَا أَجْدُ مَسَاغًا لِلطَّعْنِ فِيهِ، وَإِنَّمَا كُلُّ مَا اسْتَنْكَرَهُ مِنْ ذَلِكَ هُوَ أَنَّ
طَرِيقَةَ الْخِفَظِ هَذِهِ تَصِيرُ مَدْعَاةَ كَسَلٍ وَنُحُودٍ لِمَشَاعِيرِنَا، وَقَدْ أَدْرَكْتُ ذَلِكَ الْأَمْرَ

(١) معاذ الله أن ينسب له الخلق فالله هو الخلاق ذو القوة المتين .

المتعمدة أنفُسُهَا تَمَامَ الإدْرَاكِ ، فَإِنَّهَا قَدْ أَبْقَتْ مِنْ عَادَاتِهَا الْقَدِيمَةِ بَعْضَ الرِّيَاضَاتِ
الْبَدَنِيَّةِ الَّتِي لَمْ يَبْقَ لَوْجُودِهَا أَذْنَى مُوجِبٍ — إِنَّ لَمْ تَكُنْ قَدْ اعْتَبَرْتَهَا مِنْ وَسَائِلِ
إِحْيَاءِ قُوَى الْفِطْرَةِ الْأَصْلِيَّةِ ، — وَذَلِكَ كَالصَّيْدِ وَالْعَابِ الْمُبَارَزَةِ وَالْمُصَارَعَةِ
مَثَلًا ، وَلَوْ أَنَّ رِجَالًا تَلَاكُمُوا فِي الطَّرِيقِ لَقَبَضَ عَلَيْهِمُ الشَّرِطِيُّونَ وَسَاقَوْهُمْ إِلَى
الْمَحَاكِمَةِ ، مَعَ أَنَّهُمْ لَمْ يَفْعَلُوا إِلَّا مَا يَفْعَلُهُ الْمَلَاكُمُونَ مِنْ شُبَانَنَا فِي مَلَاعِيهِمُ الرِّيَاضِيَّةِ
(مَحَالِ الْجُنُبَانِ) وَإِنِّي أَرَى — مَا لَمْ أَكُنْ وَاهِمًا — أَنَّهُ كَلَّمَا تَرَقَّى بِمَجْمُوعِ الْأَلَاتِ
الَّتِي نَسْتَعْدِمُهَا لِسَدِّ حَاجَاتِنَا ، صَارَ مِنَ الضَّرُورِيِّ تَكْلُفُ اسْتِعْمَالِ الْقُوَى الْعَضَلِيَّةِ
بِمُجْتَمَعَاتِنَا ، وَإِلَّا أَصْبَحَ الْإِنْسَانُ عَمَّا قَلِيلٍ بِسَبَبِ إِحْلَالِهِ الْأَلَاتِ مَحَلَّهُ فِي مَشْيِهِ
وَعَمَلِهِ وَكَفَاحِهِ شَبِيهَا (بِبَاشَا) غَشِيَهُ خَدَرُ التَّرَفِّهِ وَغَرِقَ فِي قُتُورِ الْبَطَالَةِ^(١) ، فَلَا بُدَّ لِمَنْعِ
تَطَرُّقِ الْفَسَادِ إِلَى النَّسْلِ مِنْ أَنْهَمَاكَ النَّاشِئِينَ فِي كُلِّ أَنْوَاعِ اللَّعِبِ الَّتِي هِيَ فِي الظَّاهِرِ
غَيْرُ مُفِيدَةٍ لَكِنَّهَا فِي الْحَقِيقَةِ مَعْدَةٌ لِحِفْظِ الْجِسْمِ . وَلَوْلَا هَذِهِ الْأَلْعَابُ الْمُقَاوِمَةُ
لِلضَّعْفِ وَالْإِنْخِلَالِ لَكَانَتْ أَخْتِرَاعَاتُنَا نَفْسُهَا سَبِيًّا فِي انْخِطَاطِ الدُّوَلَابِ الْإِنْسَانِيِّ^(٢)
مِنْ عَرِشِ سِيَادَتِهِ .

الْعِلْمُ أَيْضًا يُفْرِغُ جُهْدَهُ وَيُنْفِذُ مَهَارَتَهُ وَحِدَقَهُ فِي تَكْوِيلِ نَقِصِ أَعْضَائِنَا
بِمَا يُوجِدُهُ لَهَا مِنْ طُرُقِ الْمُسَاعَدَةِ فِي آدَاءِ أَعْمَالِهَا ، وَإِنِّي لَكَثِيرُ الْإِعْجَابِ كَجَمِيعِ
النَّاسِ بِاسْتِكْشَافِ الْمِرْقَبِ (التَّلِسْكُوبِ) لِأَنَّهُ جَمُّ الْفَوَائِدِ ، وَإِكْنُ الْمُتَوْحِّشِ الْأَمْرِيكِ

(١) لِنَأْمُلِ الْقَارِئَ، اعْتِقَادَ عُلَمَاءِ الْإِفْرَنْجِ فِي أَعَاظِمِ رِجَالِ الشَّرْقِ (الْبَاشَوَاتِ) وَلِيَحْكَمْ فِيهِ بِانْصِافٍ

(٢) الْمُرَادُ بِالْأَلْعَابِ الْإِنْسَانِيِّ جِسْمَ الْإِنْسَانِ بِمَا فِيهِ مِنَ الْأَعْضَاءِ وَالْقُوَى فَإِنَّهُ شَبِيهُ الدُّوَلَابِ —

ذَا الْجُلْدِ الْأَحْمَرِ لَا يَحْتَاجُ فِي اسْتِكْشَافِ نُقْطَةٍ فَوْقَ الْأُفُقِ إِلَى شَيْءٍ يُطِيلُ بِهِ بَصَرَهُ
سِوَى مَا اسْتَقَرَّ فِيهِ مِنْ اعْتِيَادِهِ إِرْسَالِ أَشْعَةٍ بِصَرِهِ الْمُجَرَّدِ لِنَقْذٍ فِي الْمَسَافَاتِ
السَّحِيقَةِ وَتَأْتِي إِلَيْهِ بِصُورٍ مَا فِيهَا مِنَ الْأَشْيَاءِ . إِنَّ فِي إِعَانَةِ الْمَشَاعِيرِ بِالْآلَاتِ عَلَى
الْقِيَامِ بِأَعْمَالِهَا رَفَعَ جُزْءٍ مِنْ ثِقَةِ الْإِنْسَانِ بِفِطْرَتِهِ الَّتِي قَضَتْ بِأَنْ يَفُوقَ الْوَحْشِيَّ
الْمَدَنِيَّ وَلَوْ مِنْ بَعْضِ الْوُجُوهِ . وَلَسْتُ أُرِيدُ بِهَذَا — كَمَا لَا يَخْفَى عَلَيْكَ — وَجُوبَ
الِاسْتِغْنَاءِ مُطْلَقًا عَنْ مُسْتَكْشَفَاتِ الْعِلْمِ وَالصَّنَاعَةِ ، وَإِنَّمَا أُرِيدُ بِهِ أَنْ لَا تُتَّخَذَ مَزَايَا
الْمَدَنِيَّةِ ذَرِيعَةً إِلَى إِنْشَاءِ الطِّفْلِ الْمَدَنِيِّ مُتَرَفًا نَجْبَانًا قَصِيرَ النَّظَرِ ، فَإِنَّهُ لَوْ اعْتَادَ لِاعْتِمَادِ
فِي كُلِّ شُؤْنِهِ عَلَى تَرْقِيٍّ وَمَسَائِلِنَا الصَّنَاعِيَّةِ وَلَمْ يَجْعَلْ لِنَفْسِهِ وَقُوَّةَ أَعْضَائِهِ نَصِيبًا مِنْ
الِاعْتِمَادِ عَلَيْهِمَا لَصَارَ إِلَى ذَلِكَ .

قَدْ يَسْأَلُ سَائِلٌ : هَلْ مِنْ وَسِيلَةٍ لِاسْتِرْجَاعِ بَعْضِ الْخَوَاصِّ الْأَصْلِيَّةِ الَّتِي
أَضَاعَهَا مِنَّا الْإِنْعِمَاسُ فِي تَرْفِ الْمَدَنِيَّةِ ؟ فَأَجِيبُهُ : رُبَّمَا وَجَدَ لَذَلِكَ سَبِيلٌ فَإِنِّي
كَثِيرًا مَا فَكَّرْتُ فِيمَا لِلْأَصْنَافِ الْإِنْسَانِيَّةِ — الَّتِي نَعْتَرِهَا أَحْطَ مِنْ صِنْفِنَا لَوْ قُوفِهَا
عِنْدَ أَخْلَاقِ الطُّفُولِيَّةِ — مِنْ الشَّانِ الْإِجْتِمَاعِيِّ ، وَسَأَلْتُ نَفْسِي غَيْرَ مَرَّةٍ عَمَّا إِذَا
لَمْ تَكُنْ هَذِهِ الْأَصْنَافُ مُعَدَّةً لِسَدِّ خَلَلٍ فِينَا وَهُوَ الْقَضَاءُ الَّذِي يَحُولُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ
حَالَتِنَا الْفِطْرِيَّةِ .

الصَّنْفُ الْأَسْوَدُ فِي كَثِيرٍ مِنْ وِلَايَاتِ أَمْرِيكَةِ الْخَنُوبِيَّةِ هُوَ الَّذِي يُعْهَدُ إِلَيْهِ
خَاصَّةً بِتَرْبِيَةِ مَوْلُودِي الصَّنْفِ الْأَبْيَضِ ، فَنَسَاؤُهُ مَرَاضِعُ بَارِعَاتُ لَهْؤَلَاءِ الْمَوْلُودِينَ ،
وَالرِّجَالُ يَمْرُنُونَهُمْ عَلَى إِجَادَةِ النَّظَرِ وَالسَّمْعِ وَلِذَلِكَ كَانَتْ تَرْبِيَةُ الْأَحْدَاثِ الْأَمْرِيكِيِّينَ

أَوْفَقَ لِمُقْتَضَى الْعَقْلِ بِكَثِيرٍ مِنَ التَّرْبِيَةِ عِنْدَنَا فَإِنَّ الْمُرَيْنَ ، هُنَاكَ يَجْتَهِدُونَ فِي أَنْ يُعْطُوا الْأَطْفَالَ مَشَاعِرَ قَبْلَ أَنْ يُعْطَوْهُمْ عُقُولًا ، عَلَى أَنَّ التَّعْبِيرَ بِالْإِعْطَاءِ هُنَا خَطَأٌ لِأَنَّ التَّرْبِيَةَ لَا تُعْطَى شَيْئًا لِلطِّفْلِ وَإِنَّمَا تُنَمَّى مَا هُوَ مُوجُودٌ فِيهِ ، فَكَمْ مِنْ قُوَّةٍ جَسَدِيَّةٍ لَا يُشَكُّ فِي وُجُودِهَا فِيهِ تَبْقَى كَامِنَةً لِمَجْرَدِ إِغْفَالِ اسْتِعْمَالِهَا .

نَعَمْ إِنْ بُجِّمَعَاتِنَا الْمُؤَافَقَةَ مِنْ أَشْخَاصٍ بَكَارٍ فِي السَّنِّ مَتَانَتَيْنِ لَا تَخْلُو مِنْ مُنْهَاتٍ لِلْمَشَاعِرِ ، وَلَكِنْ أُنْدِيتَنَا وَزُخْرَفْنَا لَا تُلَاقِمُ حَالَةَ الطِّفْلِ الْمَلَأَمَةِ الْمَطْلُوبَةِ ، فَإِنَّهُ يُوَلَدُ مُجِبًّا لِلِاسْتِطْلَاعِ مُقَلِّدًا لِمَا يَرَاهُ ، فَفِي إِيجَادِهِ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْأَنْدِيَةِ جَذْبٌ لَهُ إِلَى أَذْوَاقٍ لَمْ يُخْلَقْ فِيهِ وَلَا تُنَاسِبُ سِنُّهُ ، وَقَلَمًا يَكْتَسِبُ مَنْ يَتَرَبَّى مِنَ الْأَطْفَالِ فِي هَذِهِ الْبَيْتَةِ الصَّنَاعِيَّةِ الذَّوْقَ الْفِطْرِيَّ فِيمَا بَعْدُ ، فَأَنَا أَفْضَلُ كَثِيرًا أَنْ يَتَرَبَّى «إِمِيلُ» فِي الرَّيفِ حَيْثُ يُوجَدُ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى حَقِيقَتِهِ وَيَصِلُ إِلَى نُحِّ الطِّفْلِ قَبْلَ أَنْ تُغَيَّرَ مُوَاضِعَاتُنَا شَيْئًا مِنْ صُورَتِهِ .

جَمِيعُ الْمُشْتَغَلِينَ يَعْلَمُ مَنَافِعَ الْأَعْضَاءِ مُعْتَرِفُونَ بِمَا لِتَرْبِيَةِ الْمَشَاعِرِ مِنَ الْأَهْمِيَّةِ ، بَلْ قَدْ أَوْصَى بَعْضُهُمْ بِاتِّخَاذِ بَعْضِ الرِّيَاضَاتِ لِتَرْبِيَةِ الْبَصَرِ وَالسَّمْعِ وَاللَّمْسِ وَغَيْرِهَا فِي الصَّغَرِ ، وَلَكِنِّي لَا أَخْفِي عَلَيْكَ أَنَّ مِثْلَ هَذِهِ الرِّيَاضَاتِ قَلِيلَةٌ الْفَائِدَةُ فَلَا تَشْفِي بِهَا كَثِيرًا فَإِنَّ كُلَّ مَا يَذْكُرُ الطِّفْلُ بِالرِّيَاضَةِ وَالْعَمَلِ يُتَعَبُهُ وَيُسْئِمُهُ ، فَالْوَاجِبُ — عَلَى مَا أَرَى — أَنْ يُعْتَمَدَ فِي تَنْبِيهِ مَشَاعِرِ هَذَا الْمَخْلُوقِ الصَّغِيرِ عَلَى مَا يَرُوقُ نَفْسُهُ وَيَجْذِبُهَا مِنْ غَيْرِ أَنْ يَظْهَرَ فِيهِ قَصْدُ التَّعْلِيمِ وَالتَّرْبِيَةِ ، وَالْأَمُّ هِيَ الَّتِي مِنْ أَعْمَالِهَا اخْتِيَارُ الْأَنْفِعَالِ الَّتِي تَنْشَأُ مِنَ الْأَصْوَاتِ وَالْأَشْكَالِ وَالْأَلْوَانِ وَالرَّوَائِحِ وَالطُّعُومِ ، وَتَتَوَيَّعُ

هذه الانفعالات وتدرّجها، فعليها أن تجري في ذلك حسب مقتضيات الأحوال،
والعالم الخارجي لا يقتضي سوى الولوج إلى نفس الطفل من طريق مشاعيره
فيكفي في ذلك أن يبقى هذا الطريق مفتوحاً مع تربيته الطفل عند ميسر الحاجة
إلى ما يستحق التنبيه .

إن بين القوى الجسدية والقوى النفسية — وإن كانت متميزة منفصلاً بعضها
عن بعض — رابطة تربطها ، فإن صحة أنواع التصورات ليست بمعزل عن صحة
التصديقات ، وإن الذهن بما يتمثل فيه على التعاقب من صور المدركات يهيئ
مواد الفكر ، فيجب أن تكون تربية المشاعر ابتداءً مقصوداً بها تربية العقل . اهـ

الرسالة الرابعة

(من إراسم إلى هيلانة في ١٣ أغسطس سنة — ١٨٥)

شعور الطفل من أول نشأته بأنه أرقى من الحيوان الأعجم واستخفافه بالعالم
لانتسابه إلى الإنسان — بيان أن له نفساً — توصية زوجته بمراقبة
« إميل » لتعرف طباعه وذكر إهمال المربين في ذلك

الطفل يتلقى علومه الأولى من العالم الخارجي ، ولكنه هيات أن يرضى
بمجرد الانفعال بالمؤثرات الأجنبية كغيره من الحيوانات التي تخضع لما يقرر لها
من أحوال المعيشة ساكنة عليه ، غير مفرقة بين ضاره ونافعه ، فإنه لا يكاد
يخرج من ظلمة الرحم إلا ويكون قد أثبت حريته بصراخه الذي يعارض به

مُلِمَّاتِ الْأَلَمِ وَقَوَاعِلِ الْخَلِيقَةِ ، فَتَرِينَهُ يَبْكِي وَيَتَبَرَّمُ مِمَّنْ حَوْلَهُ مِنَ النَّاسِ وَالْأَشْيَاءِ
وَيُوجَدُ عَلَيْهِمْ إِنْ لَمْ يَجْرُوا عَلَى مُقْتَضَى رَغَائِبِهِ وَهُوَ عَلَى عَزْلِهِ (خُلُوهُ مِنَ السَّلَاحِ)
وَعَجْزِهِ يَأْجُحُ فِي الشُّكْوَى مِنْ سُلْطَانِ الْقَدَرِ وَيَتَذَمَّرُ عَلَيْهِ بِحَسَبِ حَالِهِ .

وَبَعْدَ بَضْعَةِ أَصَابِعٍ أَوْ أَشْهُرٍ مِنْ وَلَادَتِهِ تَنْفَتِّحُ عَيْنَاهُ وَأُذُنَاهُ تَدْرِيجًا فِي مَشْهَدِ
الْكُونِ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي حُسْبَانِ أَحَدٍ أَنَّ هَذَا الْجِسْمَ الضَّئِيلَ الصَّغِيرَ لَا يَرْتَعِدُ لِمَا
يَرَاهُ يَنُورُ حَوْلَهُ مِنْ قُوَى الْقَوَاعِلِ الْكُونِيَّةِ . بَلَى ! هُوَ لَا يَحْسِبُ لَهَا حِسَابًا
فَلَا يَلْبِثُ أَنْ يَتَأَمَّلَ فِي هَذَا الدُّوَلَابِ الْأَرْضِيِّ الْعَظِيمِ (١) وَيَرْجِعُ فِيهِ بَصَرَهُ الرَّائِقَ
وَهُوَ هَادِيُ الْبَالِ آمِنٌ ، مَعَ أَنَّ أَقْلَ أَدَاةٍ فِيهِ رُبَّمَا كَانَتْ كَافِيَةً لِسَحْقِهِ وَحَقِّقِهِ .
وَهُوَ وَإِنْ وُلِدَ أَسِيرَ الْفِطْرَةِ لَا يَلْبِثُ أَنْ يَكُونَ حَاكِمَهَا الْمُسْتَبِدَّ فَيَطْلُبُ إِلَى أُمِّهِ
بِلُغَتِهِ الْمُبْهَمَةِ الْخَفِيَّةِ الدَّلَالَةِ أَنْ يَجْمَعَ لَهُ بَيْنَ الْحَرِّ وَالْقَرِّ وَالْمَطَرِ وَالصَّحْوِ . بَلْ
رُبَّمَا اسْتَسْهَلَ أَنْ يَسْأَلَهَا أَنْزَالَ الْقَمَرِ وَالْكَوَاكِبِ مِنَ السَّمَاءِ تَحْصِيلًا لِلدَّتِيهِ .
وَلَمَّا لَمْ تَكُنِ الْأُمُّ فِي نَظَرِهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ إِلَّا مَثَلًا حَيًّا لِلنَّوْعِ الْإِنْسَانِيِّ ، كَانَ شُعُورُهُ
بِالْقُوَّةِ إِنَّمَا يُسْتَمَدُّ مِنْ انْتِسَابِهِ لِهَذَا النَّوْعِ فَتَسْبِقُ إِلَى ذَهْنِهِ الْعَاجِزِ عَنِ الْفِكْرِ
غَيْرِيزَةُ السُّلْطَانِ الَّتِي لِيَتْلِكَ الذَّاتِ الْمُخْتَارَةِ عَلَى الْعَالَمِ . فَلَا يَبْقَى تَلَقَاءَ هَذِهِ الْقُوَّةِ
الْمَعْنَوِيَّةِ — الَّتِي لَا يُدْرِكُهَا إِلَّا حَدْسًا غَيْرِيًّا (٢) — أَذْنَى تَأْثِيرٍ فِي نَفْسِهِ لِعَظَمِ
تَسَلُّطِ الْمَادَّةِ .

(١) يريد بالدولاب الأرض العظيم الأرض بجميع ما عليها وما فيها من الكائنات تشبها لها بالدولاب

في حركته ومرة دورانه . (المترجم)

(٢) الحدس : الظن والتخمين .

لَيْسَ الطِّفْلُ كَمَا يُقَالُ لَوْحًا مَصْقُولًا مُجَرَّدًا مِنَ الْإِدْرَاكِ ، بَلْ لَهُ نَفْسٌ تَشْعُرُ
بِالْوُجُودِ وَلَا تَلْبَثُ أَنْ تُثَبِّتَ وَجُودَهَا بِمَا لَهَا مِنَ الطَّرِيقَةِ الْمُخْصُوصَةِ فِي الْمَعِيشَةِ
وَالْإِحْسَاسِ ، وَمِمَّا يَصْدُرُ عَنْهَا مِنَ الْأَنْفِعَالَاتِ اخْتِيَارًا وَمِمَّا لَهَا مِنَ الْغَرَائِزِ خَلْقَةً .
وَكَمَا أَنَّ مَشَاعِيرَهُ قَدْ جَعَلَتْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ مَا حَوْلَهُ مِنَ الْأَشْيَاءِ اتِّصَالًا ، كَذَلِكَ ضُرُوبُ مِيلِهِ
وَرَغَائِبُهُ تَتَدَرَّجُ فِي تَعْرِيفِهِ مَنْ يَعِيشُ بَيْنَهُمْ مِنَ النَّاسِ وَتَقَرُّبِهِ مِنْهُمْ . نَعَمْ إِنَّ مُعْظَمَ
انْفِعَالَاتِهِ النَّفْسِيَّةِ تَأْتِيهِ فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ مِنَ الْخَارِجِ فَيَكُونُ حُبُّ لَغَيْرِهِ وَضَحِكُهُ
وَكَلَامُهُ نَاشِئَةً مِنْ حُبِّ ذَلِكَ الْغَيْرِ إِيَّاهُ وَرُؤْيَا بَيْتِهِ يَضْحَكُ وَسَمَاعِهِ بِتَكَلُّمِهِ . لَيْكُنَّهُ عَمَّا
قَلِيلٍ يُبْدِي مَا يَسْتَقِرُّ فِي نَفْسِهِ مِنْ ضُرُوبِ النُّفُورِ وَالْحَمِيلِ وَالتَّرْجِيحِ وَجُمْلَةُ الْقَوْلِ
أَنَّ طَبْعَهُ يَسْتَبِينُ وَسَاتِكَلُمُ عَنْ هَذَا الْمَوْضُوعِ فِي بَحْثٍ آخَرَ .

أَنَا لَا أَعْتَقِدُ مُطْلَقًا أَنِّي قَدْ أَجَبْتُ فِي رِسَالَتِي هَذِهِ عَنْ أَسْئَلَتِكَ الَّتِي سَأَلْتَنِيهَا
فِي التَّرْبِيَةِ ، فَإِنَّ تَوْفِيَةَ الْإِجَابَةِ حَقًّا تَسْتَلِزُّ زَمَانًا ، وَأَنَا قَدْ عَدَوْتُ فِيهَا عَدْوًا أَسْرَعَ
مَا يَكُونُ ، فَوَصِيَّتِي إِلَيْكَ أَنْ تَفْرِضِي عَلَى نَفْسِكَ أَنْتِ أَيْضًا مُرَاقِبَةً « إِمِيل » فَإِنَّ
أَبْعَدَ الْأَشْيَاءِ عَنْ نَظَرِ الْقَائِمِينَ بِأَمْرِ التَّرْبِيَةِ إِلَى الْآنَ وَأَكْثَرَهَا إِغْفَالًا هُوَ اخْتِيَارُ
الطِّفْلِ وَمَعْرِفَتُهُ .

كُلَّمَا فَكَّرْتُ فِيكَ وَفِي « إِمِيل » كَانَ مَثَلِي كَمَثَلِ الْخُنْفَسَاءِ الطَّيَّارَةِ يُمَسِّكُهَا
التَّلْمِيذُ وَيَرْبِطُ أَحَدَ أَطْرَافِهَا بِخَيْطٍ وَيُرْسِلُهَا فَتَطِيرُ فِي الشَّمْسِ نَاسِيَةً رَبَّاطَهَا وَتَسْبَحُ
فِي الْهَوَاءِ وَتَطْنُ ، فَلَمْ يَكُنْ إِلَّا أَنْ يَجْذِبَ التَّلْمِيذُ الْخَيْطَ حَتَّى تَسْقُطَ عَلَى الْأَرْضِ ،

فَهَا هُوَ ذَا السَّجَّانُ يَدْعُونِي لِأَنَّ هَذَا الْوَقْتَ هُوَ وَقْتُ التَّزُّهِ عَلَى أَسْوَارِ السَّجْنِ ،
فَأُودِّعُكَ وَأَرْجُو أَنْ يَبْقَى الْحُبُّ بَيْنَنَا وَثِيقَ الْعُرَى . اهـ

الرسالة الخامسة

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ٣ أَيْلُونِ ١٨٥)

حُسْنُ رَأْيِهَا فِي وَلَدِهَا . قَوْلُ الدُّكْتُورِ وَارِنْجْتُونِ فِي سِيَاسَةِ الْأَطْفَالِ

وَصَفُّ الْإِقْلِيمِ وَالْأَشْجَارِ

«إِلْمِلْ» أَجْمَلُ غَلَامٍ فِي الدُّنْيَا . أَقُولُ هَذَا الْقَوْلَ وَأَنَا عَالِمَةٌ حَقُّ الْعِلْمِ أَنَّ
جَمِيعَ الْأُمَمَاتِ يَدْعِينَ ذَلِكَ مِثْلِي لِأَوَّلِ مَوْلُودٍ يُرْزَقُهُ ، وَهَذَا يَدُلُّكَ عَلَى أَنَّ نَرَى
أَيْضًا يَقْلُوبِنَا أَكْثَرِمَا نَرَى بِأَبْصَارِنَا .

الْمَرْأَةُ تَتَعَلَّمُ الْحُبَّ وَتَتَعَلَّمُ كَيْفَ تَكُونُ أُمًّا . فَبِئْسَ كُلُّ يَوْمٍ تَبْدُو لِي شَوَاهِدُ عَلَى
ذَلِكَ بِمَا يَبْعَثُهُ فِي نَفْسِي هَذَا الْغُلَامُ الْمَحْبُوبُ مِنَ الرَّحْمَةِ وَالْحَنُوءِ الْمُتَزَايِدِينَ ،
لَكِنْ لَا يَدْعُونَكَ هَذَا الْأَمْرُ إِلَى أَنْ تَخَافَ عَلَى الْإِسْتِعْبَادِ لِيُوجِدَانِي وَالْعَجْزَ عَنِ
الْقِيَامِ بِمَا فَرَضْتُهُ عَلَى نَفْسِي مِنْ تَرْبِيَّتِهِ ، فَلَأَنِّي أَتَّبَعُ لِنَصَائِحِكَ وَنَصَائِحِ صَدِيقِكَ
أَقْدَمُ مَصَالِحِهِ الْحَقِيقِيَّةِ عَلَى مَا يَقْتَضِيهِ مِثْلِي وَذَوْقِي ، وَقَدْ أَقَامَ لِي الدُّكْتُورُ عَلَى
وُجُوبِ ذَلِكَ دَائِلًا مُسْتَوْفَى الشَّرَاطِيطِ ، فَقَالَ بِمَا تَعَهَّدُهُ فِيهِ مِنْ أَدَبِ الْمَنْطِقِ
وَحُسْنِ اللَّهْجَةِ :

« خَلَقَ اللَّهُ لِسَائِرَ الْحَيَوَانَاتِ أَعْضَاءً تَقُومُ لَهَا مَقَامَ الْأَسْلِحَةِ فِي الدُّودِ عَنْ
أَنْفُسِهَا . وَأَمَّا الطِّفْلُ فَلَا سِلَاحَ لَهُ إِلَّا ضَعْفُهُ وَصَرَاحُهُ ، وَلَكِنْ مَا أَشَدَّ مُقَاوَمَتَهُ لَنَا

بِهِمَا وَمَا أَكْثَرُ مَا يَسْتَفِيدُ مِنْهُمَا ! فَهُوَ وَإِنْ كَانَتْ أَنْوَاعُ الْإِحْسَاسِ فِيهِ لَا تَزَالُ مُبْهِمَةً قَدْ طُبِعَتْ فِيهِ غَرِيزَةُ حُبِّ الْعَدْلِ مِنْ نَشَأَتِهِ فَلَا يَلْبَثُ أَنْ يُمِيزَ بِهَا مَا يَصْدُرُ عَنَّا مِنَ الْأَفْعَالِ فِي حَقِّهِ صَوَابُهُ مِنْ خَطَايَاهُ ، فَاعْلَمِي — وَثَبِّي — مِمَّا أَقُولُهُ لَكَ — أَنَّ الْوَاجِبَ فِي سِيَاسَةِ الْأَطْفَالِ خَاصَّةً هُوَ أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُحَقِّقِينَ لَا هُمْ لِأَنَّهُ لَوْ اِنْعَكَسَ الْأَمْرُ بِفِعْلِ الْحَقِّ وَالسُّلْطَانِ لِهَوَاهِمِ وَاسْتِبْدَادِهِمْ لَخَسِرْنَا كُلَّ شَيْءٍ . ذَلِكَ أَنَّ الطِّفْلَ يَبْكِي أحيانًا لِتَحْصِيلِ مَا عَوَّدَهُ أَهْلُهُ اِشْتِهَاءَهُ اِبْتِدَاءً مُوَافَقَةً لِهَوَاهِمِ . فَإِذَا هُمْ لَمْ يُبَادِرُوا إِلَى إِرْضَاءِ شَهْوَتِهِ إِمَّا إِغْفَالًا مِنْهُمْ هَا أَوْ غَضَبًا عَلَيْهِ فَإِنَّهُ يَسْتَمِرُّ فِي بُكَائِهِ سَاعَاتٍ كَامِلَةٍ بَلْ قَدْ يَبْكِي حَتَّى يُشَارِفَ الْمَوْتَ ، فَإِذَا انْتَهَى الْأَمْرُ بِالْإِذْعَانِ إِلَى رَغْبَتِهِ كَانَ ذَلِكَ أَيْضًا شَرًّا مِنْ مُخَالَفَتِهِ لِأَنَّهُ يَتَّبِعُ مِنْهُ أَنْ وَالِدَيْهِ خَلَوْا مِمَّا يَدْرِغَانِهِ لِمُقَاوِمَةِ شَدِيدِ أَهْوَائِهِ . فَلَا يَنْبَغِي أَنْ يُعَارِضَ الطِّفْلُ فِي شَيْءٍ مِمَّا يَشْتَهِيهِ إِلَّا إِذَا كَانَ فِي الْمَعَارِضَةِ خَيْرٌ لَهُ ، وَإِذَا ذَاكَ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ عَزِيمَتَنَا كَالْقَانُونِ ثَبَاتًا وَصَرَامَةً .

هَذَا مَا قَالَهُ لِي وَإِنِّي لِأَخْلَهُ عُقُودًا مِنَ الذَّهَبِ يَلْفِظُهَا مِنْ فِيهِ ، فَقَدْ اتَّفَقَ لِي — وَلَا أَخْفِي عَنْكَ — أَنِّي كُنْتُ أَنْسَى أحيانًا الْأَخْذَ بِنَصَائِحِهِ فِي سِيَاسَتِي «لَا مِيلَ» وَفِي هَذِهِ الْحَالَةِ كُنْتُ أَنَا وَهُوَ نَتَأَلَّمُ مِنْ عَاقِبَةِ هَذَا النَّسْيَانِ .

قَرَأْتُ الْفَصْلَ الْأَوَّلَ مِنْ كِتَابِكَ وَهُوَ عَلَى مَا أَرَى كِتَابٌ تُؤَلِّفُهُ فِي التَّرْبِيَةِ وَأَنَا فِي اِنْتِظَارِ قِرَاءَةِ بَاقِيهِ لِأَكْشِفَكَ بِرَأْيِي فِيهِ ، فَاعْتَقِدْ تَمَامَ الْاِعْتِقَادِ أَنَّ تَرْبِيَةَ

(١) يشارف : يقارب . (٢) ادرع : لبس الدرع وهو من آلات الدفاع والمراد به هنا اتخاذ

« إِمِيل » سَتَكُونُ عَلَى وَفْقِ آرَائِكَ وَرَغَائِبِكَ ، وَلَكِنْ لَا يَعْزُبُ عَنْ فِكْرِكَ أَنَّ خَطَّ الْمَعْنَى عَلَى الْوَرَقِ أَسْهَلُ مِنْ تَقْسِيمِهَا فِي صُحُفِ الْحَيَاةِ وَتَجَارِي الْوَاقِعِ .

أَنْشَأَ وَرَقُ الشَّجَرِ هُنَا يَحْتُ وَيَسْقُطُ^(١) ، أَيْ كُنْ فَصْلَ الْخَرِيفِ فِي هَذَا الْبَلَدِ جَمِيلٌ وَإِنْ كَانَ غَرِيرَ الْأَمْطَارِ ، فَهُوَ كَوَدَاعِ الْعَزِيزِ : ابْتِسَامٌ فِي بُكَاءٍ ، وَتَأْتِي فِيهِ أَيَّامٌ قَدْ يَتَوَهَّمُ الْإِنْسَانُ فِيهَا أَنَّهُ لَا يَزَالُ فِي تَصِلِ الصَّيْفِ ، وَمِمَّا يَزِيدُ هَذَا الْوَهْمَ قُوَّةً أَنَّ زَنْجِينَا الْبَارَّ قَدْ غَرَسَ فِي حَدِيقَتِنَا الْمُرَبَّعَةِ الْمُقَابِلَةِ لِسُبَّاكِ غُرْفَةِ نُومِي أَشْجَارَ الْعُودِ وَالصَّبَّارِ وَالْمَانُولَةِ^(٢) ، وَأَرَادَ بِهَذِهِ الْعِنَايَةِ اللَّطِيفَةِ أَنْ يَهْدِيَ إِلَى شَيْئَا مِنْ جَنَى أَرْضِ بِلَادِهِ الَّتِي يَحْفَظُ لَهَا فِي قُودِهِ أَشَدَّ ذِكْرٍ . وَيُؤَكِّدُ النَّاسُ أَنَّ بَعْضَ نَبَاتَاتِ الْمَنْطِقَةِ الْحَارَّةِ يُمكنُ إِذَا حِيطَتْ بِبَعْضِ ضُرُوبِ مِنَ الْعِنَايَةِ أَنْ تَغْرَسَ هُنَا وَتَنْمُو وَلَا يَنَالُهَا مِنْ فَضْلِ الشِّتَاءِ أَذًى ، فَقَدْ قَالَ لِي بُسْتَانِي السَّيِّدَةِ وَارْتَجِئُونَ مَا نَصَّهُ : « لَيْسَ السَّبَبُ فِي هَلَاكِ هَذِهِ النَّبَاتَاتِ فِي غَيْرِ إِقْلِيمِهَا هُوَ فَقْدَانُهَا مَا كَانَتْ فِيهِ مِنَ الْحَرَارَةِ ، بَلْ هُوَ مَا تُتْلَاقِيهِ مِنَ الْجَلِيدِ فِي الْأَقَالِيمِ الْأُخْرَى ، فَهِيَ حَيَاتُهَا تَنْجَعُ فِي كُورُنَوَايَ لِأَنَّ إِقْلِيمَهَا مُعْتَدِلٌ إِذْ لَيْسَ فِيهِ إِفْرَادٌ فِي الْحَرَارَةِ وَلَا فِي الْبُرُودَةِ » .

كَمْ مِنْ امْرَأَةٍ تَعِيشُ مَعِيشَةً هَذِهِ النَّبَاتَاتِ مُطَوِّحًا بِهَا عَنْ مَطْلَعِ شَمْسٍ مُحَبَّبَتِهَا فَلَا تَمُوتُ لِنَسْتَرِيحَ مِنْ عَنَاءِ هَذِهِ الْمَعِيشَةِ . اهـ

(١) يحترق : ينثر .

(٢) الصبار : هو شجر التين الهندي الحامض الذي يتداوى به ؛ والممانولة : نبات أمريكي بهى الأزهار .

(٣) المطوح : الذي طوح به في الأرض أى ذهب به .

الرسالة السادسة

(من هيلانة إلى إراسم في أول يناير سنة ١٨٥)

تَلْقِيحُ « إِمِيل » بِمَادَّةِ الْجُدْرِيِّ وَبَيَانُ وَهْمِ الطَّبَقَةِ السُّفْلَى مِنْ أَهْلِ كُورُنَوَايَ

فِي التَّلْقِيحِ بِهَذِهِ الْمَادَّةِ - ذِكْرُ مَا بَلَغَتْهُ مِنْ تَعْرِفِ أَحْوَالِ « إِمِيل »

قَدْ حَبَّرَنِي سُكُوتُكَ وَانْقِطَاعُ رَسَائِلِكَ عَنِّي ، فَقَدْ مَضَى زَمَنٌ طَوِيلٌ جِدًّا لَمْ أَحْظَ فِيهِ بِشَيْءٍ مِنْ أَخْبَارِكَ ، فَلَعَلَّ السِّرَّ فِي ذَلِكَ أَنَّ دُخُولَ الْمَكْتُوباتِ فِي السَّجْنِ أَسْرَ مِنْ خُرُوجِهَا مِنْهُ وَإِنِّي عَلَى يَقِينٍ بِأَنَّكَ لَا ذَنْبَ لَكَ فِي هَذَا ، وَلَكِنِّي لِبُعْدِي عَنْكَ تَرَانِي أَوْجَسُ خِيفَةً مِنْ كُلِّ شَيْءٍ .

فَشَأْ فِي كُورُنَوَايَ مِنْذُ بَضْعَةِ أَسَابِيحَ مَرَضٌ مُعِدٌّ أَوْدَى بِكَثِيرٍ مِنَ الْأَنْفُسِ ، وَيُقَالُ إِنَّهُ وَقَدْ عَلَيْنَا مِنْ جَنُوبِ إِنْجَلْتَرَة ، تُرَى هَلْ كَانَ يَدُورُ فِي خَلْدِكَ أَنَّ مَسْقَطَ رَأْسِ الطَّيِّبِ جَنَارٍ يَمِصُّ^(١) أَنْ يَكُونَ أَحَدَ بِلَادِ أَوْرُبَة الَّتِي فِيهَا طَبَقَتَا الْعُمَالِ وَالْمُزَارَعِينَ هُمَا أَشَدُّ النَّاسِ مُقَاوِمَةً لِنَشْرِ الْفَوَائِدِ الَّتِي نَجَمَتْ مِنْ اسْتِكْشَافِ ذَلِكَ الطَّيِّبِ ؟ فَكَثِيرٌ مِنَ الْبُيُوتِ (الْعَائِلَاتِ) يَرْفُضُونَ تَقْدِيمَ أَوْلَادِهِمْ لِلتَّلْقِيحِ إِمَّا بِلَادَةٍ فَهُمْ أَوْ حَذَرًا أَوْ سَوَسَةً ، بَلْ مِنْهُمْ مَنْ يَعْتَقِدُونَ أَنَّ فِي إِبْعَادِ الْمَرِضِ بِاتِّخَاذِ الْوَسَائِلِ الْوَاقِيَةِ مِنْهُ مُعَارَضَةً لِمَشِيئَةِ اللَّهِ (تَعَالَى) ، ثُمَّ إِنَّ مَضْلَحَةَ الطَّيِّبَاتِ فِي هَذَا الْبَلَدِ وَهْنٌ طَائِفَةٌ مِنَ الْقَوَائِلِ يُطَبِّبْنَ فِي الْقُرَى عَلَى شَاكِلَتَيْنِ (طَرِيقَتَيْنِ) تَنْحَصِرُ فِي تَرْوِيحِ مِثْلِ هَذِهِ الْأَوْهَامِ^(٢) . فَإِنَّ هَؤُلَاءِ النِّسَاءَ لَمَّا كَانَ مُعْظَمُهُنَّ يَجْهَلُ طَرِيقَةَ

(١) جنار طبيب انجليزي هو المخترع للتلقيح بالمادة الجدريه في اوربة حوالى سنة ١٧٧٦ م .

(٢) هذا الأمر منشأ الجهل ويشبه أن يكون عاما في الطبقة الدنيا من كل أمة - المترجم .

التلقيح وَكَانَ شَأْنُهُنَّ الْقِيَامَ عَلَى مَنْ يُصَابُونَ بِالْمَرَضِ فَلَا يُسْتَعْرَبُ بَعْدَ هَذَا إِزْدِيَادُ
عَدَدِ وَفَيَاتِهِ . لَمْ يَكْتَفِ الدُّكْتُورُ بِتَلْقِيحِ « إِمِيل » بَلْ أَرَادَ أَنْ يُجَدِّدَ تَلْقِيحِي
لِلتَّوَقُّي مِنَ الْخَطَرِ الْمُحْدِقِ بِنَا .

إِنِّي — وَلَا أُخْفِي عَنْكَ — عِنْدَمَا أَفَكَّرُ فِي الْجُدْرِي آتَسُ مِنْ نَفْسِي رُغْبًا
وَاشْتِزَازًا لَا يُحِيطُ بِهِمَا الْوَصْفُ، وَخُصُوصًا إِذَا تَمَثَّلَ فِي خَاطِرِي أَنَّهُ لَمْ يَسْلَمْ مِنْ
آثَارِ هَذَا الْمَرَضِ الشَّنِيعِ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْ رِجَالِ الْقَرْنِ الْمَاضِي وَنِسَائِهِ، وَإِنَّ الْإِنْسَانَ
لَيَقْضِي يَوْمَهُ تَأَلُّمًا وَكَدْرًا إِذَا خَطَرَ فِي ذَهْنِهِ أَنَّ كَثِيرًا مِنْ أَخْدَانِ الْمُلُوكِ كَالْآنَسَةِ
لَا فَالِيرِ^(١) وَالسَّيِّدَةِ دُوبَارِي^(٢) وَغَيْرِهِمَا مِنْ رَبَّاتِ الْحُسْنِ اللَّاتِي طَارَ صَيْبُهُنَّ بِالْجَمَالِ
لِتَعَاسَةِ حَظَّيْهُنَّ كُنَّ جَمِيعًا بِمَجْدُورَاتٍ بِدَرَجَاتٍ مُتَفَاوِتَةٍ فِي الْقِلَّةِ وَالْكَثَرَةِ^(٣)، وَأَمَّا أَنَا

(١) الآنسة لافالير واسمها فرنسية دوق دولابوم لوبلان هي ابنة حاكم قلعة أمبواز ولدت على
مقرية من تور بفرنسة سنة ١٦٤٤ وماتت سنة ١٧١٠ ميلادية وأدخلت بلاط لويس الرابع عشر
ملك فرنسا لتكون من قريبات العروس ليلة الدخول بها فعشقها الملك وعشقه ثم رزقت منه بولدين
ثم انتهى أمرها بترك بلاط الملك والاقامة في دير تسمت فيه لويز الرحمة وكنبت هناك كتابها المسمى
اعترافات مدام لافالير .

(٢) مدام دوباري اسمها مريم حنا أميرة (كونتيسة) ماردوفويرنيه ولدت في فوكولور سنة ١٧٢٦
وماتت سنة ١٧٩٣ كان أبوها كاتباً في مصلحة العوائد وكانت هي من العملة في باريس ثم ادخلت حاشية
غليوم دوباري بواسطة أخيه حنا دوباري وخادم فراشه ثم تزوجها غليوم ثم صارت خطيبة للويس
الخامس عشر ثم نقاها لويس السادس عشر ثم حكم بإعدامها لاتهامها بتأليب الناس على الجمهورية ونفذ
فيها الحكم في ديسمبر سنة ١٧٩٣ م .

(٣) الخلدن : المعشوقة ، وكان حقها مهما برعت في الحسن وهما بلغت مكانة ناشقة من السمور
أن تكون محللاً للزراية والاحتقار لا أن تقضى المرأة المحترمة يومها في كدر اذا فكرت في أنها أصيبت
بالجدري ولكنها الخرية تزين القبيح وتحسن المزدول — (الترجم) .

فَأَنى أَشْكُرُ لِعِلْمِ الطَّبِّ نِعْمَتَهُ عَلَى الْإِنْسَانِ وَهِيَ تَحْرِيرُ وَجْهِهِ وَإِعْفَاؤُهُ مِمَّا كَانَ يُؤَدِّيهِ مِنَ الْحَزَنِىَّةِ لِذَلِكَ الدَّاءِ الْمُرَوِّعِ فِي أَغْلِبِ إِغَارَاتِهِ ، فَقَدْ كَانَتْ الْفَتَاةُ مِنَّا مَعَشَرَ النِّسَاءِ تَرى أَمَلَهَا فِي أَنَّ تُحِبَّ قَدْ انْقَطَعَ بِمَا كَانَ يَنْمَحى بِسَبَبِهِ مِنْ مَحَاسِنِهَا ، وَإِنى - وَلَسْتُ الْآنَ فِتَاةً - أَقُولُ : لَوْ جُعِلَتْ لى الدُّنْيَا بِمَا فِيهَا عَلَى أَنَّ أَخْسَرَ مَالى مِنْ بَقِيَّةِ الْجَمَالِ الْقَلِيلَةِ مَا رَضِيَتْهَا مِنْهَا بَدَلًا ، فَإِنى إِخَالُ أَننى لَوْ فَقَدْتُ تِلْكَ الْبَقِيَّةَ لَأَنْكَرْتَنى وَانْقَطَعَتْ عَنْكَ مَعْرِفَتى .^(١)

إِنَّكَ بِمَا كَلَّفْتَنى مِنْ مُرَاقَبَةِ أَحْوَالِ الطُّفُولِيَّةِ وَاسْتِعْرَافِ سُئُونِهَا فِي شَخِصِ «إِمِيل» كَأَنَّكَ قَدْ بَعَثْتَنى لِاسْتِكْشَافِ بَلَدٍ مَجْهُولٍ ، فَإِنَّهُ مِنَ الْمُحَقِّقِ الَّذى لَا رَيْبَ فِيهِ وَجُودُ عَالَمٍ لِلْأَطْفَالِ عَلَى حَدِّثِهِ ، لِأَنَّ جَمِيعَ مَنْ رَأَوْهُمْ مِنْهُمْ لَا يَكَادُونَ يَخْتَلِفُونَ فِي شَيْءٍ مِنْ طُرُقِ إِحْسَاسِهِمْ وَإِيدَاءِ أَنْفَعَالَتِهِمْ ، وَلَكِنْ مِنَ الصَّعْبِ جِدًّا الرُّجُوعُ إِلَى دُخُولِ هَذَا الْعَالَمِ بَعْدَ الْخُرُوجِ مِنْهُ . فَإِذَا رَجَعْنَا إِلَى مَا نَذْكُرُهُ مِنْ مَاضِينَا لِابْتِغَاءِ مَعْرِفَةٍ شَيْءٍ مِنْ أُمُورِهِ تَبَيَّنَّا أَنَّهُ الْجَنَّةُ الْأَرْضِيَّةُ الَّتى لَمْ يُخْرِجْنَا مِنْهَا إِلَّا بِمُجَرَّدِ نُمُونِنَا وَكِبَرِنَا . وَأَنَّهُ يَكُونُ مِنَ الْعَبَثِ الْبَحْثُ عَنْ مَوْقِعِهَا فِي خَارِئَةِ ذَاكِرَتِنَا ، وَرُبَّمَا مِلْتُ إِلَى الْإِعْتِقَادِ بِأَنَّ الطِّفْلَ سَاكِنَ تِلْكَ الْجَنَّةِ الَّتى هى مَطْلَعُ فَجْرِ حَيَاتِهِ وَدَارُ هُدُوءِهِ وَسُكُونِهِ يَعْرِفُ مِنْ أَمْرِهَا أَكْثَرًا مِمَّا نَعْرِفُ ، وَلَكِنْ إِذَا كَانَ اللَّهُ (سُبْحَانَهُ) قَدْ اسْتَوْدَعَهُ سِرَّهَا فَهَذَا السِّرُّ هُوَ فِي غَايَةِ الْخِفَظِ لَا يَطْلُعُ عَلَيْهِ أَحَدٌ ،

(١) ليس الجمال وحده هو الذى يحجب المرأة الى زوجها فقد يكون فيها من المحاسن الخلقية والسجايا

النفسية ما يكون أبلغ تأثيرا فى قلب الرجل من الجمال الحسى المجرد - (المترجم) .

إِذْ كَيْفَ يَصِحُّ تَحْمِينُ مَا يَقَعُ فِي نَفْسِ ذَاتِ صَغِيرَةٍ عَاجِزَةٍ عَنْ بَيَانِ لَذَائِهَا
وَأَلَامِهَا؟ — اللَّهُمَّ إِلَّا بِلَهْجَةٍ مُبْهَمَةٍ وَأَصْوَاتٍ غَيْرِ مَعْرُوفَةٍ الْمَخَارِجِ . وَقَدْ تَبَيَّنَتْ
بِمَا أَلَحِظُهُ فِي الْأَطْفَالِ كُلِّ يَوْمٍ أَنَّ لَهُمْ لُغَةً تَكُونُ قَبْلَ الْكَلَامِ بِكَثِيرٍ ،
وَلَكِنْ مَا أَبْهَمَهَا وَأَعَسَرَ فَهَمَهَا حَتَّى عَلَى الْأُمَمَاتِ أَنْفُسِهِنَّ ! وَإِنِّي إِخَالِي أَنَّهُمْ
بَعْضُ رَغَبَاتِ « إِمِيل » وَأَذْرِكُ أَفْرَاحَهُ وَأَتَرَاحُهُ وَهَذَا لَا يَكْفِي فِي مَعْرِفَتِهِ .

مُنْتَهَى مَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَقُولَ فِيمَا وَصَلْتُ إِلَيْهِ مِنْ اسْتِعْرَافِ أَحْوَالِهِ : هُوَ أَنِّي
لَا حِظْتُ فِيهِ حُصُولَ اسْتِحَالَاتٍ كُبْرَى ، فَإِنَّهُ فِي مَدَّةِ الشَّهْرَيْنِ الْأَوَّيْنِ مِنْ وَلَادَتِهِ
كَانَتْ مَعِيشَتُهُ كُلُّهَا فِي نَفْسِهِ (إِنْ صَحَّ تَسْمِيَةُ هَذَا مَعِيشَةً) فَلَمْ يَكُنْ لَهُ ارْتِبَاطٌ
بِالْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ ، وَأَمَّا الْآنَ فَهُوَ يُمِيزُ بَعْضَ مَا يُحِيطُ بِهِ مِنَ الْأَشْيَاءِ تَمَيزًا فِيهِ نَوْعٌ
مِنَ الْوُضُوحِ ، وَفَوْقَ ذَلِكَ فَهُوَ يَتَبَسَّمُ لِي .

يَوْمَنَا هَذَا هُوَ عِيدُ أَوَّلِ السَّنَةِ الْجَدِيدَةِ ، وَلَكِنْ مَا أَشَدَّ حُزْنِي فِيهِ وَأَعْظَمَ
كَدْرِي ! . وَأَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ مِنْ عَادَةِ النَّاسِ فِي مِثْلِ هَذَا الْيَوْمِ أَنْ يَرْجُوا لِمَنْ يُحِبُّونَهُمْ
مِنَ الْخَيْرِ مَا يَشَاءُونَ ، وَأَنَا أَرْجُو لَكَ شَيْئًا وَاحِدًا وَهُوَ أَنْ تَعُودَ إِلَيْكَ نِعْمَةُ الْحُرِّيَّةِ .

حَاشِيَةٌ — هَدَيْتِي إِلَيْكَ فِي هَذَا الْعِيدِ هِيَ خُصْلَةٌ مِنْ شَعْرِ إِمِيلَ أُرْسِلُهَا فِي طَيِّ

الرسالة السابعة

(من هيلانة إلى إراسم في ٣ أبريل سنة ١٨٥٠)

بَيَانُ أَنَّ سَبَبَ قُتُورِ مَشَاعِيرِ الطِّفْلِ عَدَمُ التِّفَاقَةِ إِلَى الْمَحْسُوسَاتِ لَا ضَعْفُ

الْمَشَاعِيرِ نَفْسِهَا وَوُجُوبُ تَنْبِيهِهَا إِلَيْهَا — تَدْرِيبُ الطِّفْلِ

عَلَى الْمُحَافَظَةِ عَلَى نَفْسِهِ بِنَفْسِهِ

قَدْ جَاءَنِي السَّيِّدُ بِشَيْءٍ مِنْ أَخْبَارِكَ بَعْدَ طَوِيلٍ تَطَلَّعِي إِلَيْهَا فَاطْمَأَنَّ قَلْبِي

قَلِيلًا بِمَا قَالَهُ لِي عَنْكَ وَزَالَ بَعْضُ مَا كُنْتُ أَجِدُهُ مِنَ الْجَزَعِ عَلَيْكَ .

لَا يَخْطُرُنَّ بِبَالِكَ أَنَّي نَسِيتُ مَا تَأَقَّقَيْتُهُ مِنْ نَصَائِحِكَ وَتَعْلِيمِكَ فِي تَرْبِيَةِ

« إِمِيل » فَإِنِّي بِإِذْنِ قُصَّارِي جُهْدِي فِي تَعْرِيفِهِ بِمَا حَوَّلَهُ مِنَ الْأَشْيَاءِ ، وَفِي هَذَا

الْمَقَامِ أَقُولُ : إِنِّي أَحْسَبُنِي قَدْ تَبَيَّنْتُ أَنَّ قُتُورَ مَشَاعِيرِ الطِّفْلِ يَنْشَأُ مِنْ عَدَمِ التِّفَاقَةِ

إِلَى الْمَحْسُوسَاتِ أَكْثَرَ مِنْ حُدُوثِهِ مِنْ ضَعْفِ تِلْكَ الْمَشَاعِيرِ فَإِنَّ فِي قُدْرَتِهِ أَنْ

يُذَرِّكَ أَصْوَاتَ كَثِيرٍ مِنَ الْأَشْيَاءِ الْخَارِجِيَّةِ وَالْوَانِهَا تَمَامَ الْإِذْرَاكِ لَوْ أَرَادَ أَنْ يُكَلِّفَ

نَفْسَهُ الْإِضْغَاءَ وَالنَّظَرَ إِلَيْهَا ، وَآيَكُنْ لَمَّا كَانَتْ هَذِهِ الْأَشْيَاءُ لَا تَسْتَمِيلُهُ كَانَ يُغْفِلُهَا

إِغْفَالًا تَامًا ، وَجُمْلَةُ الْقَوْلِ فِي ذَلِكَ أَنَّهُ لَا بَصَرَهُ وَلَا سَمْعَ إِلَّا فِيمَا يُحِبُّ إِبْصَارَهُ

وَسَمَاعَهُ ، وَإِذَا كَانَ هَذَا شَأْنُهُ فَكَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى مَعْرِفَةِ مَا يَرُوقُهُ مِنَ الْأَشْيَاءِ

وَمَا لَا يَرُوقُهُ ؟ أَعْتَرِفُ — وَأَنَا صَاغِرَةٌ — بِأَنِّي كَثِيرًا مَا أَخْطَأْتُ فِي اسْتِعْرَافِ تِلْكَ

الْأَشْيَاءِ ، فَلَيْسَ كُلُّ مَا أَتَّخِذُهُ مِنْهَا لِتَنْشِيطِ حَاسَّةِ الْأَمْسِ فِي « إِمِيل » يُحِبُّ أَنْ يُجِيلَ

فِيهِ يَدَيْهِ الصَّغِيرَتَيْنِ ، ثُمَّ إِنَّ أَبَاهُ الْأَلْوَانَ وَأَجْلَهَا فِي نَظَرِي تَمُرُّ أَمَامَ عَيْنَيْهِ مُرُورَ
الظَّلَالِ فَلَا تَلْفُتُهُ أَذْنِي لَفَتِ ، وَأَنَا أَظُنُّ أَنَّ مَعَشَرَ الْأُمَمَاتِ مَذْفُوعَاتٌ فِي هَذَا
الْأَمْرِ وَفِي غَيْرِهِ إِلَى إِحْلَالِ أَذْوَاقِنَا مَحَلَّ أَذْوَاقِ الْأَطْفَالِ .

وَجُورِحِيَّةٌ — عَلَى كَوْنِهَا أَقَلُّ مِنِّي ارْتِيَاظًا بِالْعِلْمِ — كَثِيرًا مَا تَكُونُ أَجْحَحَ مِنِّي
فِي سِيَاسَةٍ « إِمِيل » فَإِنَّهَا تَجِدُ بِغَيْرِ زَيْتٍ مَا يُعْجِبُهُ وَيُسَلِّيهِ وَيُذَبِّهُ قُوَّةَ الْإِسْطِطْلَاعِ فِيهِ
وَرُبَّمَا كَانَتْ تَسْتَعْرِفُ رَغَائِبَهُ فَتَسْعَى فِي تَحْصِيلِهَا لَهُ ، وَسَبَبُ ذَلِكَ أَنَّهَا — كَمَا تَعْلَمُ —
قَدْ كَانَتْ وَالِدَةً لِثَلَاثَةِ أَوْلَادٍ حَرَمَهَا مِنْهُمْ الرِّقُّ عَلَى التَّعَاقُبِ . وَلَا تَذَرِي أَيْنَ هُمْ
الآنَ . فَلَا يَدْعُ إِذْنٌ فِي شِدَّةِ تَعَلُّقِهَا « بِإِمِيل » وَمَحَبَّتِهَا لَهُ ، وَأَنَا فِي وَجْدٍ عَلَيْهِمَا مِنْ حُبِّهَا
إِيَّاهُ أَكْثَرَ مِنِّي ، وَحَاشَا أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ حَسَدًا فَإِنَّهُ مُسْتَحِيلٌ ، وَإِنَّمَا الَّذِي أَحْسَدُهَا
عَلَيْهِ هُوَ قُدْرَتُهَا عَلَى أَنْ تَكُونَ طِفْلَةً مَعَ الطِّفْلِ وَكَأَنَّ هَذَا هُوَ الَّذِي تَعْنِيهِ بِكَلَامِكَ
فِي اسْتِعْدَادِ الْمَرْأَةِ الزَّانِجِيَّةِ لِلْأُمُومَةِ .

(٢) لَا إِخَالُكَ تُصَدِّقُنِي إِنْ قُلْتُ لَكَ إِنَّ (إِمِيل) قَدْ صَارَ أَصْدَقَ التَّابِعِينَ لَزُورِوَا سْتَرِ
أَعْنِي أَنَّهُ يَعْبُدُ الشَّمْسَ . وَمِنْ أَجْلِ أَنْ تَعْتَقِدَ ذَلِكَ يَنْبَغِي أَنْ تَرَاهُ لِتَنْظُرَ كَيْفَ يَبْسُطُ
ذِرَاعَيْهِ إِلَى ضِيَائِهَا فَرَحًا بِرُؤْيَيْتِهِ .

(١) وجد : أى غضب .

(٢) زورواستر هو شارع ديني للأُمم البكرت يانية ودم سكان قسم من آسبه كان يدعى قديما بكرت يانية
وهو الآن تركستان ، وهذا الرجل هو المؤسس للديانة النارسية التي تدعو الآخذين بها للاعتقاد بالهين وهما
الضياء والظلام أو منشأهما وهما روحا الخير والشر ، ويسمى الأول أوروموزد والثاني أهريمان أو أهرمن
وهذا هو أصل مذهب المانوية .

كَانَ الشَّتَاءُ عِنْدَنَا فِي غَايَةِ السَّهُولَةِ فَلَمْ يَنْزِلْ فِيهِ الثَّلْجُ إِلَّا مَرَّتَيْنِ ، عَلَى أَنَّهُ
كَانَ فِيهِمَا يَدُوبُ بِمَجَرْدِ مُلَامَسَتِهِ الْأَرْضَ ، وَلَا تَزَالُ الْأَشْجَارُ مُجَرَّدَةً مِنْ أَوْرَاقِهَا ،
وَالرِّيفُ الْعَارِي مِنَ الْحُضْرَةِ كَالْبَيْتِ الْخَالِي مِنَ الْفِرَاشِ وَالْأَثَاثِ . عَلَى أَنَّ
نَفْحَةً مِنَ الْحَيَاةِ أَنْشَأَتْ تَدِبُّ وَتَسِيرُ فِي مَادَّةِ الْكَوْنِ بَاصِلَةً وَلَا تَلْبَثُ أَنْ تَمَلَأَ
مَا خَلْفَهُ الْفَصْلُ الْمُنْقِضُ مِنَ الْفَرَاغِ ، وَقَدْ أَمْسَتْ الْأَصَالُ عِنْدَنَا فِي غَايَةِ الصَّفَاءِ
وَاللُّطْفِ . وَلِذَلِكَ تَرَى (إِمِيلَ) إِذَا رَأَى الْجَوْ صَحَّوًا أَبَدَى مِنَ الْفَلَقِ مَا يَدُلُّ عَلَى
رَغْبَتِهِ فِي أَنْ يُحْمَلَ إِلَى الْحَدِيقَةِ ، وَلَمَّا كَانَتِ الشَّمْسُ فِي كُورُنَوَى خُصُوصًا زَمَنَ
الرَّبِيعِ لَا ضَرَرَ فِيهَا عَلَى أَحَدٍ بَلْ هِيَ تَلَايِمُ الْأَطْفَالَ وَالشُّيُوخَ اعْتَادَتْ جُورِجِيَّةُ أَنْ
تَفْرِشَ سَجَادَةً عَلَى الْحَشِيشِ الْجَنَافِ وَتُجْلِسَ عَلَيْهَا (إِمِيلَ) لِيَلْعَبَ وَيَمْزَحَ كَمَا يَسَاءُ ،
وَلَمَّا رَأَيْتُهُ يَتَعَمَّدُ عَلَيْنَا فِي حِرَاسَتِهِ مَدَّةَ وُجُودِنَا مَعَهُ قَصَدْتُ أَنْ أَعْلِمَهُ شَيْئًا مِنْ
الثَّقَةِ بِنَفْسِهِ وَالْإِرْتِكَانِ عَلَيْهَا . فَأَوْعَزْتُ إِلَى جُورِجِيَّةَ بِالنَّجْحِ عَنْهُ وَاخْتَفَيْتُ أَنَا
أَيْضًا عَنْ بَصَرِهِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَغِيبَ عَنْ عَيْنِي ، فَلَاخِظْتُ أَنَّهُ فِي مَبْدَأِ الْأَمْرِ خَافَ
عِنْدَ مَا شَعَرَ بِوُجُودِهِ وَحِيدًا وَأَبَدَى بَعْضَ الْقَلْقِ ، لَكِنَّهُ مَا لَبَثَ أَنْ تَشَجَّعَ وَقَوِيَ
قَلْبُهُ ، فَكُنْتُ حِينَئِذٍ أَرَاهُ يَفْتَحُ عَيْنَيْهِ وَيَلْتَفِتُ إِلَى كُلِّ مَا يَحْصُلُ حَوْلَهُ ، وَيُحَرِّكُ
يَدَيْهِ الصَّغِيرَتَيْنِ كَأَنَّهُ يَدُودُ ذُبَابَةٍ تَطْنُ فَوْقَ رَأْسِهِ ، فَأَخَذْتُ عَلَى نَفْسِي مِنْ هَذَا
الْوَقْتِ أَنْ أَكُفَّ عَنْهُ مُرَاقِبَتِي حِينًا بَعْدَ حِينٍ حَتَّى إِذَا أَحَسَّ بِقِلَّةِ حِمَايَتِي لَهُ تَعَلَّمَ
كَيْفَ يَسْتَغْنِي عَنْ مُسَاعَدَةِ غَيْرِهِ .

(١) الإصالة جمع أصبل وهو وقت آخر النهار من بعد العصر إلى الغروب .

كُلَّمَا فَكَّرْتُ فِي فُرُوضِ الْأُمُومَةِ بَدَأَ لِي مِنْهَا مَعْنَى قَلَمًا يُشَابِهُ مَا يَفْهَمُهُ غَيْرِي
 مِنَ النِّسَاءِ، فَإِنِّي أَرَى أَنَّهُ مِنَ الْوَاجِبِ عَلَيَّ بِمَجْرَدِ أَنَّ يَكْبُرَ (إِمِيلُ) أَنْ أَحْرَمَ نَفْسِي
 مِنْ لَذَّةِ مُكَاشَفَتِهِ فِي كُلِّ وَقْتٍ بِأَنِّي مُهْتَمَّةٌ بِهِ لِأَنَّ أَكْبَرَ شَيْءٍ يَعُوقُ نُمُوَ الْمَشَاعِيرِ
 فِي بَعْضِ الْأَطْفَالِ وَيُعْطِلُ اسْتِقْرَارَ طِبَاعِهِمْ إِنَّمَا هُوَ - فِيمَا أَرَى - طَرِيقَةُ
 الْقَائِمِينَ عَلَيْهِمْ فِي تَرْبِيَتِهِمْ، فَإِنَّهُمْ بِكَثْرَةِ حَيَاطَتِهِمْ بِضُرُوبٍ مِنَ الْعِنَايَةِ الْمُبَالِغَةِ غَايَتُهَا
 مِنَ الظُّهُورِ وَالنَّاشِئَةِ عَنْ قَرِيطِ الْإِهْتِمَامِ بِهِمْ يَعُودُونَهُمْ أَنْ يَعْيشُوا غَيْرَ مُهْتَمِّينَ
 بِأَنْفُسِهِمْ، فَإِنَّ الطِّفْلَ إِذَا كَانَ غَنِيًّا مُتَعَجِّرًا لَا يَتَكَفَّفُ إِعْمَالَ مَلَكََةِ الْاِحْتِفَاطِ
 بِنَفْسِهِ، بَلْ يَكُونُ شَأْنُهُ كَمُلُوكِ الشَّرْقِ الْحَمَقِ الَّذِينَ يَهْوَنُ عَلَيْهِمْ أَنْ يُسَمَّوْا مُشِيرِي دَوَاهِهِمْ
 «أَبْصَارَهُمْ وَأَسْمَاعَهُمْ» طَبِيعَةُ ذَلِكَ نَفْسُهُمْ، لِأَنَّهُ يُعْتَادُ أَنْ يَسْتَعِينَ فِي ابْصَارِهِ
 وَسَمَاعِهِ بِالْمُرَبِّيَّاتِ الْقَائِمَاتِ عَلَيْهِ الْمُكَلَّفَاتِ بِخِدْمَتِهِ وَتَعْرِفَ حَاجَاتِهِ لِقَضَائِهَا،
 وَلَا شَكَّ أَنَّ هَذَا الطِّفْلَ الْمُبَالِغَ فِي حِفْظِهِ إِذَا رَأَى نَفْسَهُ يَوْمًا مَا بَعْدَ أَنْ كَانَ
 مُحَوَّطًا بِأَمْنٍ أَسْبَابِ الْوَقَايَةِ قَدْ خَلَّى بَيْنَهُ وَبَيْنَ أَقَلِّ خَطَرٍ يَلُمُّ بِهِ يَكُونُ أَسْوَأَ النَّاسِ
 حَالًا وَأَكْثَفَهُمْ بَلَاءً، بَلْ يَكُونُ هُوَ الشَّخْصَ الَّذِي يُحْكِي عَنْهُ أَنَّهُ كَانَ يَخَافُ مِنْ
 ظِلِّهِ .

يَدْعُونِي (إِمِيلُ) بِأَفْعَالِهِ وَأَحْوَالِهِ إِلَى التَّفَكُّرِ فِي كُلِّ شَيْءٍ، فَقَدْ ذَكَّرَنِي بِالْأَمْسِ
 شَخْصًا مِنَ الْمَذْكُورِينَ فِي أُسَاطِيرِ الْأَقْدَمِينَ، ذَلِكَ أَنَّ الْأَطْفَالَ لَا حِسَابَ لِلْمَسَافَاتِ
 عِنْدَهُمْ، وَهَذَا الْأَمْرُ فِيهِمْ مَنَشَأٌ لِكَثِيرٍ مِنَ الْأَغَالِيطِ الْبَصِيرَةِ فَقَدْ كُنْتُ فِي الْحَدِيقَةِ
 وَكَانَتْ جُورِجِيَّةٌ وَاقِفَةً إِزَاءَ شُبَّانِكِ مِنْ شَبَابِيكِ الْمَتَرِلِ الْمُشْرِفَةِ عَلَى مَكَانِي وَهُوَ عَلَى
 يَدَيْهَا، فَلَمْ يَكُنْ إِلَّا أَنْ رَأَى حَتَّى بَدَتْ عَلَيْهِ عَلَامَةُ الْإِبْتِهَاجِ وَمَدَّ إِلَى يَدَيْهِ

كَالْجَنَاحَيْنِ ، عَلَى أَنَّ الشُّبَّاءَ الَّذِي كَانَ يُطْلُ مِنْهُ هُوَ فِي الطَّبَقَةِ الْأُولَى مِنَ الْبَيْتِ ،
فَلَمَّا لَمْ تَصِلْ إِلَى يَدَاهُ ظَهَرَ عَلَيْهِ الْإِنْدِهَاشُ ، ثُمَّ أَفْضَى بِهِ الْأَمْرُ إِلَى أَنْ غَضِبَ وَاحْمَرَّ
وَجْهُهُ ، وَالَّذِي كَانَ يَتَّبِعُهُ مِنِّي بِحَسَبِ مَا يَحُلُولِي اعْتِقَادُهُ — هُوَ مَا أُبْدِيَهُ لَهُ مِنْ
صُنُوفِ الْمَلَاظِفَةِ وَالْمُدَاعِبَةِ ، بَلْ كَانَ يُرِيدُ أَيْضًا لِتِقَامِ تَذْيِهِ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ رَضِعَ
مِنْ بَضْعِ سَاعَاتٍ . فَلَمْ يَكُنْ لِهَذَا الْمُتَحَبِّبِ الْمَسْكِينِ مِثِيلٌ فِي عَذَابِهِ هَذَا إِلَّا
طَانْتَالٌ ^(١) .

(إِمِيلُ) يَعْرِفُكَ بَلْ يَعْرِفُ صُورَتَكَ الَّتِي أُرِيَهُ إِيَّاهَا ذَاكِرَةً لَهُ إِسْمَكَ ، وَلَا إِخَائِنِي
وَاهِمَةً فِي ذَلِكَ فَإِنَّهُ بِحَمَلَتِهِ فِي مِثَالِكَ وَأَبْتِسَامِهِ لَهُ وَمَدِّ يَدَيْهِ نَحْوَهُ يَظْهَرُ عَلَيْهِ أَنَّهُ
قَدْ عَرَفَ وَالِدَهُ تَحْمِينًا .

(١) طانتال في أساطير الأقدمين هو ملك فريجية التي هي قطر من أقطار آسية الصغرى ، وكان قدم
للآلهة أشلاء أرلاده طعاما منعوقا بالجوع والعطش في جهنم ويضرب بعذابه المثل فيقال : فلان يعذب
عذاب طانتال . اذا كان على الدوام يعتقد أنه قد صار من رغبته بمكان اللامس وهو في الحقيقة عاجز عن
ادراكها .

الرسالة الثامنة

(من مراسل إلى هيلانة في ١٥ يونية سنة ١٨٥٠)

تصويب رأيها في تعرف أذواق «إميل» وانتقاد الوالدين اللذين ينشئان الطفل

على مثاليهما في الطباع والأذواق، وبيان ماهية الطبع وأنفعالات

الطفل وأسبابها ودوائها، ووجوب مقاومة التربية لأهوائه

الفاسدة وبيان أن لهذه المقاومة طريقين أحدهما

المساوئ عنها، والثاني جعله بمنزلة

البواعث المثيرة لها

لا سبب لانقطاع رسائلي عنك إلا ترقبي فرصة تمكنني من إيصالها إليك،

وقد تلقيت مکتوباتك الأخيرة فأخذ ما ذكرته فيها عن (إميل) بمجاميع لي وبعث

في دواعي الحنان والرحمة، ولم أكن إلى الآن أعرف شيئاً من ذلك في حياتي التي

قضيتها في الاشتغال بالعلم ومناظرة الحكماء ومقارعة خطوب الدهر، ولا غرو

فإنني ولدت مستعداً للأبوة وأود لو أرى ولدي ولو بذلت في ذلك جميع ما أملكه

من الحطام وإني مخبرك بأمر - وإن كان لا ينبغي مكاشفتك به - وهو أنني كنت

عزمت عدة مرات على دعوتك إلى الحضور إلى به على ما بيننا من البحار الزاخرة

والمسافات الشاسعة، لعلني بأن ما فيك من الإقدام ورباطة الجأش تتضاءل

دونه العوائق، فلا يشيك منها شيء عن تلبية دعوتي، وكأني بك بعد هذا تسأليني

عن السبب الذي منعي من هذه الدعوة ولا يزال يمنني منها، فأقول: إنني قلت

فِي نَفْسِي قَدْ يَكُونُ مِنَ الْأَثَرِ أَنْ أُحْمِلَ بِسِجْنِي ذَاتَيْنِ هُمَا مِنْ أَحَبِّ النَّاسِ إِلَيَّ
وَأَخْفِضُ مِنْ حَالِهِمَا ، وَلَا حَقَّ لِي فِي أَنْ أُسْتَلَبَ مِنْ هَذَا الطِّفْلِ غُرَارَتُهُ ^(١) وَغَفْلَتُهُ
وَبَوَاكِيرُ سُرُورِهِ وَابْتِهَاجِهِ ، بِالصَّاقِفِ بِي فِي مَحْنَتِي الَّتِي خَصَّنِي بِهَا الْقَدَرُ ، مَعَاذَ اللَّهِ
أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ مِنِّي ، فَلَيْشِبْ وَلِيَتَرَعَّرْ حُرًّا مُغْتَبِطًا فِي جَنَاحِ وَالِدَتِهِ وَكَنْفِهَا .

أَرَأَيْكَ مُحَقَّةً فِي اهْتِمَامِكَ بِتَعْرِفِ أَذْوَاقِ (إِمِيل) ، فَإِنَّ الْوَالِدَيْنِ عَلَى الْجُمْلَةِ
يُنْشِئَانِ أَوْلَادَهُمَا عَلَى مِثَالِهِمَا فِي الطَّبَاعِ وَالْأَذْوَاقِ ، عَلَى أَنْ هَذَا الْأَمْرَ هُوَ الَّذِي
كَانَ يَنْبَغِي اجْتِنَابُهُ ، لِأَنَّ الطِّفْلَ إِذَا كَانَ أَلْعُوبَةَ فِي أَيْدِي الْكِبَارِ الْمُنُوطِينَ بِسِيَاسَتِهِ ،
وَأَلَّةَ تَنْفَعِلٍ بِمَشَارِبِهِمْ وَأَفْكَارِهِمْ ، فَإِنَّهُ يَعْتَادُ مُوَافَقَتَهُمْ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ ، وَهَذَا هُوَ
السَّبَبُ فِي نُذْرَةِ الرِّجَالِ الْمُسْتَقِلِينَ اسْتِقْلَالًا صَحِيحًا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ . وَإِنَّا إِذَا فَتَّشْنَا
عَنِ الْعِلَّةِ فِي وَشِكِ زَوَالِ مَا فِيْنَا مِنْ أَنْوَاعِ الْإِسْتِعْدَادِ وَالْقَابِلِيَّاتِ الْخَاصَّةِ وَالسَّيْرِ
الثَّابِتَةِ قُرْبًا وَجَدْنَاهَا فِي تَرْبِيَّتِنَا الْأُولَى فَإِنَّهَا مَثَارُ آفَاتِنَا وَنَقَائِصِنَا النَّفْسِيَّةِ .

وَلَنَبْحَثِ ابْتِدَاءً فِي مَاهِيَةِ الطَّبِيعِ فَنَقُولُ : جَرَى اصْطِلَاحُ الْعُلَمَاءِ بِإِطْلَاقِ هَذَا
الْلَفْظِ عَلَى جَمْعٍ مِنَ الْقُوَى الْمُؤْتَلِفَةِ الَّتِي لَا شَكَّ فِي أَنَّهَا تَرْجِعُ بِأَصْلِهَا إِلَى الْفِطْرَةِ ،
وَلَكِنَّهَا عَلَى الدَّوَامِ فِي تَغْيِيرٍ وَتَجَدُّدٍ لِأَسْبَابٍ بَاطِنِيَّةٍ وَظَاهِرِيَّةٍ ، فَمِنْ الْأَسْبَابِ الْبَاطِنِيَّةِ :
الْإِرَادَةُ ، فَإِنَّ لَهَا شَيْئًا مِنَ التَّأْوِيلِ فِي أَهْوَانِنَا وَشَهَوَاتِنَا وَمَحَبَّاتِنَا ، وَكَأَنِّي بِسَائِلٍ يَقُولُ :
وَهَلْ هَذِهِ الْإِرَادَةُ نَفْسُهَا خَلْقِيَّةٌ أَوْ مُكْتَسِبَةٌ ؟ فَأَجِيبُهُ : إِنَّهَا تَجْمَعُ الْوَصْفَيْنِ عَلَى
مَا أَعْتَقِدُ لِأَنَّهَا تَكَادُ تَظْهَرُ فِي الطِّفْلِ بِجُرْدٍ وَلَادَتِهِ ، وَكُلَّمَا شَبَّ وَكَبِرَ قَوِيَتْ

(١) الفرارة: السذاجة وقلة التجربة. (٢) بواكير جمع باكورة وهي أول ما يبدو من الشيء.

وَتَحَدَّثَتْ وَجْهَهَا بِالتَّدْرِيبِ عَلَيْهَا وَالْمُمَارَسَةِ لَهَا ، وَأَمَّا الْأَسْبَابُ الظَّاهِرِيَّةُ فَيَكْفِي
 أَنْ تُثَلَّلَ لَهَا بِالْبَيْتِ (الْعَائِلَةِ) وَالتَّرْيِيَةِ وَالِاخْتِلَاطِ بِالنَّاسِ وَمُعَاشَرَتِهِمْ . فَلَوْ أَنَّ
 الْفَرَنْسِيَّ الْمَسِيحِيَّ وُلِدَ فِي الصِّينِ مِنْ أَبِي نَسَاءٍ عَلَى آدَابِ كُونْفُوشْيُوسِ^(١) وَتَعَالَيْمِهِ
 لَكَانَ مُغَايِرًا لَنَا فِي آرَائِهِ وَسِيرَتِهِ .

الْقُوَى الْمُؤَلَّفُ مِنْهَا طَبَعُ الطِّفْلِ تَكُونُ فِي الْأَيَّامِ النَّالِيَةِ لِوِلَادَتِهِ كَأَنَّهَا مُحْجُوبَةٌ
 بِإِدْرَاكِ مَشَاعِيرِهِ وَهُوَ فِي هَذَا الْوَقْتِ يَشْعُرُ بِوُجُودِ ذَاتِهِ ، بَلْ هَذَا الشُّعُورُ قَدْ يَكُونُ
 أحيانًا هُوَ الْغَايِبَ عَلَيْهِ وَلَكِنَّهُ قَلْبًا يَبْدُو مِنْهُ إِلَّا بِحَرَكَاتٍ إِرَادِيَّةٍ ، وَأَعْنِي بِهَذِهِ
 الْحَرَكَاتِ ضُرُوبَ الرَّعْدَةِ وَالْهَيَاجِ بَلْ وَأَنْوَاعَ الصَّرَاحِ الَّتِي تَصْدُرُ عَنْهُ ، فَإِنَّ كُلَّ
 مَا مِنْ شَأْنٍ أَنْ يُولَدَ الْمَاءُ أَوْ يُحْدِثَ غَضَبًا يَكُونُ فِيهِ مَدْعَاةٌ إِلَى ظُهُورِ هَذِهِ الْعَلَامَاتِ
 الْخَارِجِيَّةِ ، وَكَثِيرًا مَا يَبْدُو مِنْهُ حَرَكَاتٌ نَحَالُهَا مُحْتَلَّةٌ مُغَايِرَةٌ لِلْعَقْلِ لِعَدَمِ تَدْقِيقِنَا
 النَّظَرَ فِي السَّبَبِ الَّذِي يُحْدِثُهَا ، وَلَوْ دَقَّقْنَا النَّظَرَ لَظَهَرَ لَنَا أَنَّهَا لَا تَكُونُ مِنْهُ إِلَّا طَلَبًا
 لِتَحْصِيلِ لَذَّةٍ أَوْ تَخْفِيفِ أَلَمٍ وَنَحْنُ بِذَلِكَ جَاهِلُونَ وَعَنْهُ غَافِلُونَ ، فَالْغَلَامُ الَّذِي
 فِي الثَّانِيَةِ أَوِ الثَّلَاثَةِ مِنْ عُمُرِهِ إِذَا طَلَبَ مِنْ مَرْيَتِهِ شَيْئًا فَمَنَعَتْهُ إِيَّاهُ فَاسْتَلْقَى عَلَى الْأَرْضِ
 وَأَنَسًا يَتَمَرَّغُ وَيَنْتَفِ شَعْرُهُ غَيْظًا تَكُونُ أَعْمَالُهُ هَذِهِ مَعْقُولَةٌ فِي حَقِّهِ لِأَنَّهُ يَجِدُ فِيهَا
 بِطَرِيقِ الْأَلْهَامِ شِفَاءً لِأَعْمَالِهِ مِنْ تَهَيُّجِهَا فَيَتَلَاشَى بِهَا حَقِّقَةً وَتَنْكِسُ حِدَّتُهُ ، وَكَذَلِكَ
 الشَّانُ فِي الْبُكَاءِ وَغَيْرِهِ مِنَ الْوَسَائِلِ الَّتِي يَزُولُ بِهَا عَنْ أَعْضَاءِ الْجَسْمِ مَا يَجِدُهُ مِنَ
 الْأَلَمِ بِسَبَبِ تَوَثُّرِ أَعْضَائِهَا .

(١) كُونْفُوشْيُوسُ هُوَ أَحَدُ مَشْهُورِي فِلَاسَفَةِ الْآدَابِ وَعِلْمَاءِ الْأَخْلَاقِ فِي الصِّينِ وَلَدَ فِي سَنَةِ ٥٥١ هـ

وَتَوَفَّى فِي سَنَةِ ٤٩٩ قَبْلَ الْمَسِيحِ .

عَلَى أَنَّ بَعْضَ هَذِهِ الْحَرَكَاتِ الْغَرِيزِيَّةِ يَبْقَى مُلَازِمًا لَنَا حَتَّى فِي زَمَنِ الرَّجُولِيَّةِ،
فَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ مَنْ يَضْرِبُ يَدَيْهِ عَلَى جَبْهَتِهِ إِذَا بَلَغَهُ خَبَرٌ سَيِّئٌ . وَمِنْهُمْ مَنْ
يَزْغِرُغُ أَنْفَهُ^(١)، وَمِنْهُمْ مَنْ إِذَا جَاءَتْهُ الْأُمُورُ عَلَى غَيْرِ مُرَادِهِ انْبَطَحَ^(٢) فَوْقَ فِرَاشِهِ . وَمِنْ
هَذَا تَعَلَّمِينَ أَنَّ أَعْمَلَ الرِّجَالِ تَصَدُّرُهُ عَنْهُ غَالِبًا وَهُوَ فِي شِدَّةِ انْفِعَالِهِ حَرَكَاتٌ لَا تَصْدُرُ
إِلَّا عَنْ مَجْنُونٍ، وَأَنَا لَا أُمَارِي فِي أَنَّهُ يَفْقِدُ مَالَهُ مِنَ السُّلْطَانِ عَلَى نَفْسِهِ فِي هَذِهِ
الْحَالَةِ، وَلَكِنِّي أَقُولُ : إِنَّ فِي هَذِهِ الْأَنْعَالِ الَّتِي تَصْدُرُ عَنْ غَيْرِ رُويَةٍ حِكْمَةٌ وَإِنْ
كُنَّا لَا نَرَى فِيهَا إِلَّا جُنُونًا وَحَقًّا . ذَلِكَ أَنَّ لِلنَّفْسِ حَالَاتٍ تَقْتَضِي مِنَ الْجِسْمِ
أَوَضَاعًا مَخْصُوصَةً لِعِلَّةٍ مَحْجُوبٍ عَنْهَا عِلْمُهَا ، فَمِنْ الْأَلَامِ النَّفْسِيَّةِ مَا يَمِيلُ بِنَا إِلَى
الْهَجُوعِ وَالسُّكُونِ، وَمِنْهَا مَا يَدْفَعُنَا إِلَى الْمَشْيِ وَالْحَرَكَةِ وَلَا سَبِيلَ إِلَى اكْتِنَاهِ عِلَّةً
هَذِهِ الْبَوَائِثُ الْوَقْتِيَّةُ الَّتِي تَدْفَعُ بَعْضَ أَعْضَائِنَا إِلَى التَّحَرُّكِ عِنْدَ حَدُوثِ شَيْءٍ مِنْ
ضُرُوبِ الْإِضْطِرَابِ الْعَقْلِيِّ إِلَّا لِإِعْتَرَاْفٍ بِأَنَّ الْوُصُولَ إِلَى مَعْرِفَةِ هَذَا السَّرِّمَا لَيْسَ
فِي مَقْدُورِنَا وَهُوَ سِرٌّ آخِرُ جَدِيرٌ بِالتَّفْتِيْشِ عَنْ سَبَبِهِ .

أَوَّلُ حُرْيَةٍ تَحِبُّ عَالِمِنَا لِلطِّفْلِ هِيَ أَنَّ يَكُونَ مُخْتَارًا فِي حَرَكَاتِهِ وَمُقْتَضِيَاتِ
غَرَائِزِهِ، وَإِنِّي - وَإِنْ كُنْتُ كَغَيْرِي مِنَ النَّاسِ لَا أَحِبُّ أَنْ أَرَى وَلَدًا مِسْكِينًا يَحْمَرُّ
وَجْهُهُ مِنَ الْغَضَبِ وَيَبْلُغُ بِهِ الْإِنْفِعَالُ إِلَى دَرَجَةِ الْجُنُونِ - أَرَى أَنَّ الْإِغْضَاءَ عَنْ
بَوَادِرِ ذَلِكَ الْغَضَبِ أَخْفُ ضَرَرًا مِنْ قَمْعِهَا بِالْإِفْرَاطِ فِي التَّسَلُّطِ أَوْ الْقَهْرِ، فَإِنَّهُ
لَا شَيْءَ أَرَادُ مَغِيَّةً فِي الْغَيْظِ مِنْ إِكْرَاهِ صَاحِبِهِ عَلَى كَظْمِهِ، وَلَا أَسُوًّا فِي الطَّبَاعِ

(١) زغزغة الأنف : فركه وحكه .

(٢) انبطح : انكب على وجهه .

وَلَا أَخْسُ فِي الْخَلَائِقِ مِمَّا يُقْمَعُ دَائِمًا وَيُرْغَمُ صَاحِبُهُ عَلَى إِخْفَائِهِ . عَلَى أَنَّ الطِّفْلَ سَيَتَعَلَّمُ فِي مُسْتَقْبَلِ أَيَّامِهِ أَنَّ مِنْ مُوجِبَاتِ كَرَامَتِهِ أَنَّ يَمْلِكَ نَفْسَهُ عِنْدَ الْغَضَبِ وَيَكْفُ سُرُورَ انْفِعَالَاتِهِ وَأَنَّ الْبُكَاءَ وَحَرَكَاتِ الضَّجْرِ وَخِفَةَ الْفَرَجِ الْخَارِجَةِ عَنْ حَدِّ الْإِعْتِدَالِ مِمَّا لَا يَلِيقُ بِالرِّجَالِ قَطْعًا ، بَلْ يَكُونُ كَالَاتِنَا الْبُخَارِيَّةِ تُحْرِقُ مَا يَتَوَلَّدُ مِنْ دُخَانِهَا ، وَلَكِنَّا يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَنْتَظِرَ فِي بُلُوغِهِ هَذِهِ الْغَايَةَ رِثْمًا يَنْمُو عَقْلُهُ وَتَقْوَى إِرَادَتُهُ .

وَلَسْتُ أَغْنِي بِهَذَا أَنَّ يُتْرَكَ الطِّفْلُ وَمَا يَغْتَوِرُهُ مِنَ الْانْفِعَالَاتِ لِعَدَمِ وُجُودِ مَا مِنْ شَأْنِهِ أَنْ يُزِيلَهَا ، كَلَّا ! فَإِنَّ الْأَطِبَّاءَ قَدْ اخْتَرَعُوا لِعِلَاجِ الْجُنُونِ طَرِيقَةً سَمُوها : التَّلْهِيمَةُ النَّفْسِيَّةُ ، يُمَكِّنُ اتِّخَاذَهَا فِي تَرْبِيَةِ الْأَطْفَالِ عَلَى مَا أَرَى . عَلَى أَنَّهَا مَعْرُوفَةٌ لِلْمَرَضِ مِنْ زَمَنِ لَا تَارِيخَ لِعَبْدَائِهِ . فَقَلَّمَا تُوجَدُ وَاحِدَةٌ مِنْهُمْ لَا تَعْرِفُ كَيْفَ تُسَكِّنُ غَضَبَ الطِّفْلِ بِصَرْفِ وَجْهِهِ إِلَى مَا يُلْهِمُهُ وَيَسْغُلُ فِكْرَهُ . وَيُمْكِنُ تَعْمِيمُ الْعَمَلِ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ ، فَإِنَّ مِنَ الْأَطْفَالِ الْحَدِيثِيِّ السَّنَّ جَدًّا مَنْ يَكُونُ لَهُمْ شَغْفٌ بِالْمُوسِيقِيِّ مِنْ صَغَرِهِمْ ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْهَلُ إلهَاؤُهُمْ بِمَجَرَّدِ النَّظَرِ إِلَيْهِمْ ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَجِدُ فِي رُؤْيَا الْحَيَوَانَاتِ لَذَّةً مَحْصُوصَةً ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَجِدُ هَذِهِ اللَّذَّةَ فِي رُؤْيَا بَعْضِ الْأَشْخَاصِ ، فَيَنْبَغِي النَّظَرُ فِي هَذِهِ الْأَذْوَاقِ الْخَلْقِيَّةِ لِأَنَّ جَمِيعَهَا مِنَ الْوَسَائِلِ الَّتِي يُمَكِّنُ الْإِعْتِمَادُ عَلَيْهَا فِي تَرْبِيَةِ الطَّبْعِ فِيهِمْ .

أَنَا لَا أَعْتَقِدُ أَنَّ فِي الْإِنْسَانِ خَلَائِقَ شَرًّا مَحْضًا ، وَلَكِنْ يُوجَدُ مِنْ خَلَائِقِهِ مَا إِذَا غَلَبَتْ عَلَيْهِ وَأَسَىءَ تَصَرُّفُهُ بِهَا فَيَنْهَارُ بِمَا تُؤَدِّي إِلَى عَوَاقِبَ وَخِيمَةٍ ، فَإِذَا سَأَلَ سَائِلٌ :

هَلْ يَجِبُ إِعْدَامُهَا ؟ أَجَبْتُهُ : لَيْسَ هَذَا مِنْ رَأْيِي لِأَنَّنَا مَعَ تَسْلِيمِ امْكَانِ الْوُصُولِ إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ نَكُونُ قَدْ خَالَفْنَا مُقْتَضَى الْفِطْرَةِ مُخَالَفَةً ظَاهِرَةً ، وَإِنَّمَا الَّذِي يَنْبَغِي عَلَيْنَا عَمَلُهُ هُوَ مُعَارَضَةُ تِلْكَ الْغَرَائِزِ بِمَشَارِبَ وَأَذْوَاقٍ أُخْرَى .

أَجِدُ فِي نَفْسِي مَيْلًا إِلَى اعْتِقَادٍ أَنَّهُ لَا يُوجَدُ طَبْعٌ مَهْمَا كَانَ فَسَادُهُ إِلَّا وَقَدْ انْطَوَتْ فِيهِ وَسِيلَةٌ لِلْخَلَاصِ مِنْهُ ، فَلَوْ أَنَّ الْقَائِمِينَ عَلَى التَّرْبِيَةِ خَذَقُوا فِي التَّدْرِعِ بِتِلْكَ الْوَسَائِلِ لِمُكَاحَةِ الطَّبَاعِ السَّيِّئَةِ وَمُغَالَبَةِ الْأَخْلَاقِ الرَّدِيئَةِ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ لَذَلِكَ لَحَفِظُوا عَلَى الْمُجْتَمَعِ الْإِنْسَانِي كَثِيرًا مِنْ أَفْرَادِهِ الَّذِينَ خَسِرَهُمْ خُسْرَانًا مُؤَبَّدًا فِي السُّجُونِ وَمَعَاهِدِ الْعِقَابِ بِالشَّغَالِ الشَّاقَةِ ، وَلَسْتُ أَضْرِبُ لَكَ تَأْيِيدًا لِهَذَا الْقَوْلِ إِلَّا مَثَلًا وَاحِدًا أَقْتَرِسُهُ مِنْ مُذَكَّرَاتِي الْخَاصَّةِ : حَدَّثَنِي لِحْصٌ أَنَّهُ انْزَبَقَ ^(١) ذَاتَ لَيْلَةٍ فِي مَلْهَى مُوسِيقِيٍّ فَجَلَسَ عَلَى أَحَدِ مَقَاعِدِهِ لَا لِيَسْمَعَ الْمُغَنِّينَ بَلْ لِيَرْتَقِبَ فُرْصَةً يُمَكِّنُهُ مِنْ سَرِقَةٍ مَا عَسَى أَنْ يَجِدَهُ فِي جُيُوبِ مُجَاوِرِيهِ ، فَإِنَّ هَذَا الْأَمْرَ كَانَ مِهْنَةً لَهُ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ هُوَ الْمَسْرُوقَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ لِأَنَّهُ كَانَ ذَا كَلَفٍ بِالمُوسِيقِيِّ فَلَمْ يَكُنْ إِلَّا أَنْ سَمِعَ أَوَّلَ رَنَةٍ لِلِكَمَنْجَةِ حَتَّى أَحَسَّ بِأَنَّ عَقْلَهُ قَدْ سَلَبَ ، وَلَمَّا انْتَشَأَ الْمُغَنِّي ^(٢) دَوَّرِيهِ يَغْنَى صَارَ إِلَى حَالَةٍ أَسْوَأَ مِنْ ذَلِكَ لِفَنَائِهِ عَنْ نَفْسِهِ فِيمَا وَجَدَهُ مِنَ اللَّذَّةِ فِي ذَلِكَ اللَّحْنِ الْمَعْرُوفِ بِلَحْنِ الشَّيْطَانِ رُوِيَتْ الَّذِي فِي الْفَصْلِ الْخَامِسِ مِنْ تِلْكَ الْقِصَّةِ الْغِنَائِيَّةِ ، حَتَّى إِنَّهُ لَيَخِيلُ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا يَزَالُ يَسْمَعُ رَجْعَ صَدَاهُ ، وَجُمْلَةُ الْقَوْلِ أَنَّهُ نَسِيَ الْإِشْتِغَالَ بِمِهْنَتِهِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ ، فَلَمَّا كَانَ مَسَاءَ الْيَوْمِ الثَّانِي عَادَ إِلَى ذَلِكَ

(١) انزبق : دخل خلصة .

(٢) دوربه هو جيابرت لويس مؤن فرنسي شهير ومعلم للفن الغناء أيضا وله فيه تأليف .

الْمَاهِي نَفْسِهِ عَاقِدًا نَيْتَهُ عَلَى أَنْ لَا يَفْتَنَ بِبِنْتِ الْبَحْرِ وَإِكْنَهُ فِي هَذِهِ النَّيَّةِ لَمْ يَحْسِبْ
حِسَابَ تَزِيلِهِ الَّذِي بَيْنَ جَنَبَيْهِ ، أَغْنَى مَيْلَهُ الْفِطْرِيُّ إِلَى سَمَاعِ الْأَلْحَانِ ، فَخَرَجَ
فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ أَيْضًا مُمْتَلِئًا الْأُذُنَيْنِ صَفَرِ الْيَدَيْنِ ، وَمِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْخَبِيَةِ أَقْسَمَ أَنْ
لَا يَعُودَ فَيَضَعُ قَدَمَيْهِ حَيْثُ يَكُونُ الْمُغْتَرِنُ قَائِلًا إِنَّهُ إِنْ فَعَلَ خَسِرَ بِهِ مَيْلَهُ إِلَى
حِرْفَتِهِ ، وَهُوَ قَوْلٌ دَالٌّ عَلَى قِحَّتِهِ وَاجْتِرَائِهِ عَلَى الْقَبَائِحِ .

الْأَهْوَاءُ الْفَاسِدَةُ فِي الْإِنْسَانِ هِيَ قُوَى مُسْتَبِدَّةٌ يَبْعَثُهَا نُمُوهَا الْفِطْرِيُّ أَوِ الْمَكْتَسَبُ
عَلَى أَنْ تَمْلِكَ قِيَادَهُ فَتَتَغَلَّبَ عَلَى مَا فِيهِ مِنْ ضُرُوبِ الْوَجْدَانِ أَوِ الْأَفْكَارِ ، فَمِنْ الْبَدْهِ
أَنَّ هَذِهِ الْأَهْوَاءَ هِيَ الَّتِي يَجِبُ أَنْ تُقَاوَمَ بِهَا التَّرْبِيَةُ مِنْ أَوَّلِ النَّشْأَةِ ، وَهَذِهِ الْمُقَاوَمَةُ
يَصِحُّ أَنْ تَكُونَ عَلَى طَرِيقَتَيْنِ أُولَاهُمَا : الرُّجُوعُ إِلَى أَنْوَاعِ التَّأْيِيدِ الَّتِي تَشْغُلُ الطِّفْلَ
عَنْهَا وَتَصْرِفُ ذَهْنَهُ إِلَى غَيْرِهَا كَمَا سَبَقَ لِي بَيَانُهُ . وَثَانِيَتُهُمَا : جَعْلُهُ بِمَعْرِزٍ عَنِ الْبَوَاعِثِ
الْخَارِجِيَةِ الَّتِي تَهَيِّجُ مِنْ غَرَائِزِهِ مَا يَغْلِبُ عَلَى الظَّنِّ أَنَّ فِي تَحْرِيكِهِ وَبَآلَا عَلَيْهِ ،
فَإِنَّ فِي بَعْضِ الْأَشْيَاءِ شَيْطَانًا رَجِيًّا كَمَا سَتَعَلِّمِينَ مِنْ حَادِثَةِ جَرْتِ فِي ائِقُوسِيَّةِ^(٢)
أَقْصَ عَلَيْكَ خَبَرَهَا لِتَفْهَمِي مَا أُرِيدُهُ بِالْبَوَاعِثِ الْخَارِجِيَةِ الَّتِي تَهَيِّجُ الْغَرَائِزَ :

وَهِيَ أَنَّ امْرَأَةً عَلَيْهَا سِمَةٌ الْإِحْتِشَامِ وَالْحَيَاءِ دَخَلَتْ أَحَدَ حَوَانِيتِ الطَّرَفِ^(٣)
فَلَمَّا انْتَفَتَتْ مَا أَرَادَتْ ابْتِيَاعَهُ وَحَانَ وَقْتُ دَفْعِ الثَّمَنِ — وَكَانَ فِي نَحْسِ طَالِعِهِ

(١) بنت البحر في أساطير الأقدمين هي ذات خيالية نصفها الأعلى نصف امرأة والأسفل نصف

سمكة كانت تفتن السامعين بلذيق غنائها فتجذبهم إلى شباب صمبة حيث يهاكون والمراد هنا المعنى فنى

الكلام استعارة .

(٢) ائقوسية جزء من الجزائر البريطانية .

(٣) الطرف جمع طرفة وهي الشيء البديع .

(١) كُرْبَعُ سَاعَةٍ رَابِعِيهِ - أُخْرِجَتْ مِنْ جَيْبِهَا وَرَقَةً مَصْرِفٍ (بَنِكَ) قِيمَتُهَا خَمْسَةُ جُنَيْهَاتٍ انْجَازِيَّةٍ فَلَمَّا نَقَسَهَا كَاتِبُ الْحَسَانُوتِ لَمْ يَلْبَثْ أَنْ عَرَفَ تَزْيُفَهَا، فَبَيَّتَتِ الْمَرْأَةُ الْمُسْكِينَةَ وَأَخْرَجَتْ لَهُ أُخْرَى لَيْكِنَهَا لَمْ تَكُنْ بِأَحْسَنَ مِنَ الْأُولَى، فَارْتَابَ الرَّجُلُ فِي أَمْرِهَا وَسَلَّمَهَا إِلَى الشَّرْطَةِ، وَلَمْ يَكِدِ التَّحْقِيقُ بِأَخْذِ مَجْرَاهُ حَتَّى ظَهَرَ أَنَّهَا خَادِمَةٌ فِي بَيْتِ اسْتَوْجَبَتْ احْتِرَامَ أَهْلِهَا بِمَا لَهَا مِنْ حُسْنِ السَّيَرَةِ وَالصَّدَقِ فِي الْخِدْمَةِ وَأَنَّ الْأَيْقُوسِيَّ الَّذِي كَانَتْ فِي خِدْمَتِهِ كَانَ قَبْضَ مِنْ أَحَدِ مُعَامِلِيهِ قَبْلَ هَذِهِ الْحَادِثَةِ بِرَضْعِ سِنِينَ هَاتَيْنِ الْوَرَقَتَيْنِ الْمُزَيَّفَتَيْنِ وَأَخْطَأَ فِي عَدَمِ تَمْزِيْقِهِمَا لِتَعَاسَةِ حَظِّ هَذِهِ الْمَحْدُودَةِ (٢) ، وَأَنَّهَا لِاعْتِيَادِهَا دُخُولَ حُجْرَتِهِ فِي كُلِّ صَبَاحٍ لِلْقِيَامِ بِمُقْتَضِيَاتِ الْخِدْمَةِ كَانَتْ تَرَاهُمَا مُخْتَلِطَتَيْنِ بِأَوْرَاقٍ قَدِيمَةٍ فَلَمْ تَعْبَأْ بِهِمَا كَثِيرًا أَوَّلَ الْأَمْرِ، وَلَكِنْ لَمَّا تَكَرَّرَ حُضُورُهُمَا أَمَامَ بَصِيرَتِهَا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ وَمِنْ أُسْبُوعٍ إِلَى آخَرٍ مِنْ شَهْرِ إِلَى تَالِيهِ - أَثْنَأَتْ ثُمَّعِنُ النَّظَرَ فِيهِمَا وَكَانَ هَاتَيْنِ الْوَرَقَتَيْنِ اللَّتَيْنِ كَانَتْ تَخَالُهُمَا -- عَلَى بِلَاهُمَا - هَيَّجَتَيْنِ كَانَتَا تَرْنُوَانِ إِلَيْهَا مِنْ طَرَفٍ خَفِيٍّ وَتَخَدَعَانِيهَا وَتَنَاجِيَانِيهَا بِنَصَائِحَ غَرِيبَةٍ، فَرَفَضَتْ بَادِيَّ بَدْءِ فِكْرَةِ أَخْذِهِمَا، وَأَبْعَدَتْهَا عَنْ نَفْسِهَا قَرَارِخَ لَيْكِنَهَا لَمْ يَبْقَ فِي وَسْطِهَا أَنْ تَكُفَّ النَّظَرَ عَنْهُمَا مَتَى وَجَدَتْ فِي الْغُرْفَةِ الَّتِي هُمَا فِيهَا، ثُمَّ إِنَّهَا فِي ذَاتِ يَوْمٍ لَمَسَتْهُمَا بِيَدَيْهَا وَبَسَطَتْهُمَا وَأَخَذَتْ نُقْلَهُمَا ثُمَّ رَدَّتَهُمَا فَوْرًا إِلَى

(١) رابليه هو كاتب قصص فرنسي مشهور واسمه فرنسيس ولد عام ١٤٩٥ ومات عام ١٥٥٣ م

أنفق له ان حل في نزل وجلس يأكل مع جماعة فلما جاء وقت المحاسبة على ثمن الأكل لم يكن معه ما يدفعه

في حفته فخرج صدره وكان الساعة كانت دقت الربع اذ ذاك ف ضرب بوقته هذا المثل لنحس الطالع .

(٢) المحدودة : الغير الموقفة .

(١) إضبارة الأوراق البالية التي كانت فيها ، كانت فيهما نارا كانت تحرق أصابعها ، وما زال بها هذا الإغراء حتى غلبها وأوقعها فيما علمت .

فإذا كان هذا تأثير الأشياء في الكبار ، فما ظنك به في الصغار ؟ نعم إنهم والله الحمد ليسوا كلهم لصوصا ، وفوق ذلك قلما تعرض لأنظارهم أوراق المصارف صحيحة أو مزيفة ، ولكن توجد عدة من الحلايق الأخرى التي يهتم المرء أن لا يقووها فيهم بنظر ما يوقظها من الأشياء . فإن ردائنا وقضائنا ليست مجرد معان ذهنية بل لها بالخارج ارتباط قوي ، فهي تطابق فيه أمورا وأحوالا شتى يكون بها تأثيرها وعنها انفعالاتها ، فالشراهة مثلا تتحرك في الإنسان بنظره إلى الطعام وشبهه روايحها . والغيرة تيقظ فيه بسماعه ما يقال لغيره من رقيق الكلام ، ورؤية ما يعامل به من صنوف الملاطفة ، فأول واجب على المرء هو البحث عن طبع الطفل ومعرفته ، والواجب الثاني هو أن يقطع عنه مواد الفتنه أعني البواعث المادية التي تتخذ مشاعره ذرائع لإغراء طبائعه السيئة وإثارتها ، فلكثير من الأطفال الحق في أن يقولوا للقائمين عليهم : نأشدناكم الله لا تدلونا بغرور .

ثم لا ينبغي أن يعزب عن ذهن المرء هذا الناموس الفطري وهو أن الطبايع والفرائز كما أنها تقوى وتنمو بالممارسة هي تضحل وتزول بعدمها ، فيه تملك قمع بعض المشارب الشديدة التي تظهر في الطفل على أذواقه الفطرية الأخرى وتمنعها من بلوغها غايتها . فأكبر عمل للإنسان في إصلاح نفسه منفردا هو مكافحة

(١) اضبارة : أى حزمة .

(٢) دلاه بغرور : أوقعه فيها أراد من تفريره .

مَا يَتَغَلَّبُ عَلَيْهِ مِنْ سَيِّئِ الْأَخْلَاقِ وَرَدَى الطَّبَاعِ، كَمَا أَنَّ أَجَلَ سَعْيٍ فِي إِصْلَاحِ شَأْنِهِ مُجْتَمِعًا هُوَ رَدْعُ الْمُعْتَدِينَ وَكَسْرُ نَحْوَةِ الطُّغَاةِ الظَّالِمِينَ^(١).

كَأَنِّي بِقَائِلٍ يَقُولُ : هَلْ يَكْفِي فِي تَرْبِيَةِ الطِّفْلِ مَا ذَكَرْتَهُ مِنْ جَعْلِهِ بِمَعَزِلٍ عَمَّا يُثِيرُ فِيهِ غَرَائِزُ الشَّرِّ وَإِيجَادِ التَّوَازُنِ وَالتَّسَاوِيِ بَيْنَ طَبَائِعِهِ ؟ فَأُجِيبُهُ : لَا شَكَّ فِي عَدَمِ كِفَايَةِ ذَلِكَ ، فَإِنَّ طَرِيقَةَ التَّرْبِيَةِ هَذِهِ سَلْبِيَّةٌ وَالْوَاجِبُ عَلَيْنَا هُوَ أَنْ نُثَبِّتَ فِي الطِّفْلِ بِمُجَرَّدِ أَنْ يَشَبَّ ضُرُوبَ الْمَحَبَّةِ وَعَوَاطِفَ الْخَيْرِ ، وَقَبْلَ الْخَوْضِ فِي هَذِهِ الطَّائِفَةِ الْجَدِيدَةِ مِنَ الْمَسَائِلِ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَتَمَحَّثَ أَوَّلًا فِيمَا يَتَّخِذُهُ النَّاسُ مِنَ الطَّرِيقِ عَادَةً فِي تَرْبِيَةِ طَبِيعِ الطِّفْلِ كَحَمْلِهِ عَلَى الْإِمْتِنَانِ الْمَطْلُوقِ وَتَخْوِيفِهِ بِالْعُقُوبَاتِ ، وَتَرْغِيبِهِ فِي الْمَكَافَاتِ ، وَكَمْوَةِ الْقُدُورَةِ وَالْإِعْتِقَادِ الدِّينِيِّ وَقَوَاعِدِ عِلْمِ الْأَخْلَاقِ ، وَأَسَائِلُ نَفْسِي عَمَّا تُسَاوِيهِ فِي هَذِهِ الْحِيلِ الْمُخْتَلِفَةِ : اهـ

الرسالة التاسعة

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هَيْلَانَةَ فِي ٢ يُونِيهِ سَنَةِ ١٨٥٠)

ضُرُورَةُ اسْتِعْمَالِ السُّلْطَةِ فِي سِيَاسَةِ الْأَطْفَالِ وَالتَّعْجِيلُ بِالْكَفِّ عَنْهَا

مَتَى تَيَسَّرَ ذَلِكَ ، وَبَيَانُ ضَرَرِ قَهْرِ الطِّفْلِ عَلَى الْإِمْتِنَانِ

لَا مِرَاءَ فِي وُجُوبِ الْإِسْتِعَانَةِ بِضُرُوبِ السُّلْطَةِ الْمُطْلَقَةِ فِي تَرْبِيَةِ الْأَطْفَالِ

إِذَا كَانُوا حَدِيثِي السِّنِّ جِدًّا رِعَايَةً لِمَصْلَحَتِهِمْ ، فَيُؤَمِّرُ الطِّفْلُ مِنْهُمْ بِالْإِقْبَالِ قَبِيلٌ ،

(١) مَا أُرَدُّ هَذَا الْقَوْلَ الْحَكِيمَ وَأَبْلَغُهُ فِي النُّفُوسِ وَقَمَا وَمَا أَجَلَ عَوَائِدِهِ وَأَبْهَرُ فَوَائِدِهِ لَوَاتِبِ وَلَكِنْ

مَا أَبْعَدَ الْمَسَافَةَ بَيْنَ الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ — الْمُرْجَمُ .

وَيَفْعَلُ كَذَا فَيَفْعَلُ ، وَيُنْهَى عَنِ الْإِنْطِلَاقِ إِلَى جِهَةٍ كَذَا مَعَ قَرْنِ هَذَا النَّهْيِ بِفِعْلِ
يَحُولُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الذَّهَابِ إِلَيْهَا فَلَا يَذْهَبُ . مِثْلُ هَذِهِ الْأَوَامِرِ الصَّرِيحَةِ الَّتِي تُصْدِرُهَا
الْأُمُّ أَوْلَدَهَا مَعَ تَلْطِيفِ شِدَّتِهَا بِنِعْمَةِ الصَّوْتِ فِيهَا وَمُبَاشَرَةِ انْتِمَارِهِ بِهَا بِنَفْسِهَا مِمَّا
لَا بُدَّ أَنْ يَقْبَلَ عُذْرُهَا فِيهِ ، لِأَنَّهَا إِنَّمَا تُخَاطَبُ بِهَا ذَاتًا مُجَرَّدَةً مِنَ الْعَقْلِ ، عَلَى
أَنَّ الْأَفْضَلَ التَّعَجُّيلُ بِالْكَفِّ عَنِ الْإِلْزَامِ وَالْقَسْرِ مَتَى صَارَ ذَلِكَ مَيْسُورًا .

قَهْرُ الطِّفْلِ عَلَى الْإِمْتِنَالِ وَالزَّامَةِ إِطَاعَةِ الْأَوَامِرِ يَسْتَلْزِمُ حَتْمًا انْحِمَادَ وَجْدَانِ
التَّكْلِيفِ فِي نَفْسِهِ ، خُصُوصًا إِذَا طَالَ أَمْدُ ذَلِكَ الْقَهْرِ فَإِنَّهُ إِذَا كَانَ غَيْرُهُ يَتَكَلَّفُ
الْحُلُولَ مَحَلَّةً فِي الْإِرَادَةِ وَالْحُكْمِ الْمُطْلَقِ عَلَى الْخَيْرِ وَالشَّرِّ وَالْإِنْصَافِ وَالْجَوْرِ لَمْ تَبْقَ
لَهُ حَاجَةٌ فِي الرُّجُوعِ إِلَى وَجْدَانِهِ وَاسْتِفْتَاءِ قَلْبِهِ ، وَعَسَى أَنْ لَا يَكُونَ هَذَا شَأْنًا مَعَ
«إِبِيلَ» لِأَنَّ الْحُلُولَ مَحَلَّةً فِي عَمَلِهِ أَعْنَى إِزَامَةِ اتِّبَاعِ أَوَامِرِنَا يُمِيتُ فِيهِ قُوَى غَيْرِ يَمْتَنِعِ
الشَّخْصِيَّةِ ، فَمِنْ أَجْلِ أَنْ يَكُونَ لَهُ قِيَمَةٌ حَقِيقِيَّةٌ يَجِبُ أَنْ يَصِيرَ خَيْرًا صَالِحًا بِاخْتِيَارِهِ
لَا رَغْمَ أَنْفِهِ ، وَأَنْ تَكُونَ أَعْمَالُهُ صَادِرَةً عَنْ إِرَادَتِهِ ، وَأَوْدُ كَثِيرًا أَنْ يَكُونَ مِنْ صِغَرِهِ
عَاقِبًا بِخَصَائِصِهِ وَنَقَائِصِهِ لِيَزِيدَ فِي الْأُولَى وَيَتَجَرَّدَ مِنَ الثَّانِيَةِ بِتَقَدُّمِهِ فِي سَبِيلِ
الْحَيَاةِ . فَعَلَيْنَا إِذْنُ أَنْ لَا نَتَعَامَى مِنْ أَوَّلِ الْأَمْرِ عَنْ حَقِيقَةِ وَلَا يَتَنَا عَلَيْهِ وَحُدُودِهَا ،
فَإِنَّ الطِّفْلَ لَا يَصِيرُ صَالِحًا بِعَمَلِ الْغَيْرِ بَلْ يَكُونُ كَذَلِكَ بِنَفْسِهِ ، وَكُلُّ وَلَا يَتَنَا
فِي تَرْبِيَّتِهِ تَنْحَصِرُ فِي إِرْشَادِهِ إِلَى اسْتِخْدَامِ وَجْدَانِهِ ، وَيَجِبُ عَلَيْنَا أَيْضًا ، فِي سَبِيلِ
إِرْجَائِهِ عَمَّا يَقَعُ مِنْهُ مِنَ الْمَقْوَاتِ فِي سِيرَتِهِ ، أَنْ نُقْنِعَهُ بِمَضَرَّةِ الْأَشْيَاءِ الْقَبِيحَةِ
بِمَا فِي تِلْكَ الْأَشْيَاءِ مِنَ الْبَرَاهِينِ الدَّائِيَّةِ عَلَى ضَرَرِهَا لَا بِمَا لَنَا مِنَ الْحُجَجِ

الْمُتَسَلِّسَةِ، وَأَوَّانِي أَسْعَدَنِي الْحُظُّ فَتَوَلَّيْتُ تَرْبِيَّتَهُ بِنَفْسِي لَمَّا طَالَ بَيْتُهُ بِطَاعَتِي فِيمَا أَمَرَهُ بِهِ . بَلْ مَتَى تَمَكَّنْتُ مِنْ مُحَاطَةِ عَقْلِهِ نَصَحْتُهُ بِأَنْ يَسِيرَ عَلَى مُقْتَضَى الْقَوَائِنِ الَّتِي تَجْرِي عَلَيْهَا شُؤُنُ الْكَوْنِ الْمَعْنَوِيَّةِ وَحَوَادِثُهُ الْمَادِيَّةِ .

يَجْرِي مُعْظَمُ الْأَبَاءِ مَعَ أَبْنَائِهِمْ عَلَى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ فِي الْإِسْتِدْلَالِ وَهِيَ : «اعْتَقِدْ صِدْقَ مَا أَقُولُهُ لَكَ وَافْعَلْ مَا أَمُرُكَ بِهِ ، وَسَأُنَبِّئُكَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَالْعَدْلُ » وَأَنَا لَا أَسِيرُ عَلَيْهَا الْبَتَّةَ ، بَلْ أَجْتَهِدُ فِي إِقْنَاعِ « لَامِبِل » بِأَنَّ الْأَمْرَ الَّذِي أَنْصَحُ لَهُ بِاتِّبَاعِهِ أَوْ اجْتِنَابِهِ هُوَ حَسَنٌ أَوْ قَبِيحٌ لَا لِأَنِّي أَرَاهُ كَذَلِكَ بَلْ لِأَنَّهُ قَدْ يَكُونُ مُفِيدًا لِلنَّاسِ أَوْ لَهُ أَوْ مُضِرًّا بِهِمْ ، وَكَأَنِّي بِكَ تَقْوَايِنَ إِنَّ ذَلِكَ يَقْتَضِي أَنْ يَكُونَ لِلطِّفْلِ الْمُرَبَّى مَزَايَا عَقْلِيَّةً خَاصَّةً بِهِ يَقِلُّ وَجُودُهَا فِي غَيْرِهِ مِنَ الْأَطْفَالِ فَأَقُولُ : لَا ، بَلْ لَا يَقْتَضِي إِلَّا ذَوْقًا كَبِيرًا وَبَسَاطَةً كَلِمَةً فَيَحْنُ يَتَوَلَّوْنَ تَرْبِيَّتَهُ وَتَعْلِيمَهُ ، فَلَيْسَ الَّذِي يُؤَثِّرُ فِي ذَوْقِ الْأَطْفَالِ السَّلِيمِ هُوَ كَثَرَةُ الْكَلَامِ الَّذِي يُرْمَى بِهِ حَزَافًا ، أَوْ طُولُ الشَّرْحِ فِي الْقَوْلِ ، وَإِنَّمَا الَّذِي يُؤَثِّرُ فِيهِمْ هُوَ حُسْنُ النِّيَّاتِ وَنُبُلُ الْمَقَاصِدِ لِأَنَّهُمْ أَقْوَى بِصِيرَةٍ مِمَّا تَتَوَهَّمُهُ أَلْفَ مَرَّةٍ .

الطَّاعَةُ الصَّادِرَةُ عَنْ حُرِّيَّةٍ وَاخْتِيَارٍ تَرْفَعُ طَبَعَ الطِّفْلِ . وَالْإِذْعَانُ النَّاشِئُ مِنَ الْقَسْرِ بِحُطَّةٍ ، فَلِلَّامِّ وَمُعَلِّمِ الْمَدْرَسَةِ كَلِمَةٌ يَقُولَانِهَا عَنِ الطِّفْلِ الْعَنِيدِ الْعَاصِيِ لِأَوَامِرِهِمَا وَهِيَ قَوْلُهُمَا « سَأَذَّالُهُ » وَالْحَقِيقَةُ هِيَ أَنَّ النَّاشِئِينَ عَلَى طَرِيقَتِنَا الْفَرَنْسِيَّةِ فِي التَّرْبِيَةِ مَذَلُّونَ دَائِمًا . نَعَمْ قَدْ يُقَالُ إِنَّ فِي اتِّبَاعِهَا مَصْلَحَةً لِأَحْدَاثِ وَلِلْمُجْتَمَعِ الْإِنْسَانِيِّ ، وَلَكِنَّ سَائِسَ الْخَبِيلِ لَهُ أَيْضًا أَنْ يَقُولَ لِلْحِصَانِ الَّذِي يَرُوضُهُ : لَا تَجْزَعْ فَلَمَّا نَمَّا

أَفْعَلْ هَذَا بِكَ لِمَصْلَحَتِكَ» عَلَى أَنَّ إِطْلَاقَ التَّروِيضِ عَلَى الْحِصَانِ أَصْلَحُ مِنْ إِطْلَاقِهِ عَلَى الْإِنْسَانِ لِأَنَّ هَذَا الْحَيَوَانَ لَا يَخْسَرُ بِتَرْوِيضِهِ بِاللِّجَامِ وَالْمِهْمَازِ إِلَّا حَدِّثَهُ الْوَحْشِيَّةَ ، وَأَمَّا الْإِنْسَانُ فَإِنَّكَ إِذَا أَخَذْتَهُ بِالْقَهْرِ وَسُسْتَهُ بِالْإِرْغَامِ وَالْقَسْرِ ذَهَبَتْ حُبُّ الْكَرَامَةِ مِنْ نَفْسِهِ ، وَبَخَسَتْ قِيَمَتَهُ فِي نَظَرِهِ ، عَلَى أَنَّ الْخَوْفَ وَارِعٌ ضَعِيفٌ فَإِنَّهُ لَا لِيَصَّ وَلَا فَاتِكَ إِلَّا وَهُوَ يَرْجُو النِّجَاةَ مِنَ الْعُقُوبَةِ عَلَى جَرِيْمَتِهِ حَالَ ارْتِكَابِهَا ، وَلَا طِفْلٌ يَعْصِي مَا يَأْمُرُهُ بِهِ قِيَمُهُ وَمَعْلَمُهُ أَوْ يَعْمَلُ الشَّرَّ إِلَّا وَهُوَ يَتَخَيَّلُ فِي نَفْسِهِ مَهَارَةً فِي الْخَلَاصِ مِنْ تَبِعَةِ ذَلِكَ ، فَإِذَا نَجَحَ فِي هَذَا وَلَوْ مَرَّةً وَاحِدَةً حَمَلَهُ هَذَا النَّجَاحُ عَلَى الثَّقَةِ النَّامَةِ بِنَفْسِهِ فِي خِدَاعِ الْقَائِمِينَ بِتَرْبِيَّتِهِ وَتَهْذِيبِهِ وَمُؤَارَبَتِهِمْ .
وَالطِّفْلُ الَّذِي يُعَامَلُ بِالْقَسْوَةِ وَيُؤْخَذُ بِالْعُقُوبَةِ يَسْتَجِمْ قَوَاهُ وَيَسْتَجِنُّ بِكِبَرِهِ وَعِنَادِهِ عَلَى حَقَارَتِهِمَا لِيُقَاوِمَ سِرًّا حَمَلَتَنَا عَلَيْهِ بِيُولَايَتِنَا الْمَعْنَوِيَّةِ .

لَا شَيْءَ أَسْهَلُ عَلَى الْوَالِدَيْنِ مِنْ إِقَاءِ نِيرِ اسْتِبْدَادِهِمَا عَلَى عُنُقِ الطِّفْلِ ، كَمَا أَنَّهُ لَا شَيْءَ أَصْعَبُ عَلَيْهِمَا بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ اسْتِرْدَادِ مَا يَفْقِدَانِهِ مِنْ ثِقَتِهِ بِهِمَا ، وَمَتَى شَعَرَ بِأَنَّهُمَا يَسُوسَانِهِ بِالْهَوَى وَالْإِسْتِبْدَادِ ، لَا يَخْضَعُ لَهُمَا إِلَّا بِالضُّغْطِ وَالْإِلْزَامِ ، وَفِي هَذِهِ الْحَالَةِ تُرَى عَلَيْهِ أَمَارَاتُ الانْقِيَادِ وَالطَّاعَةِ ، وَلَكِنَّهُ يَطْوِي جَوَانِحَهُ عَلَى نَوْعٍ مِنَ التَّذْمِيرِ وَالْعِصْيَانِ يَسْتُرُهُ الرِّيَاءُ ، وَتَتَرَقَّبُ إِرَادَتُهُ — إِذَا انْقَبَضَتْ فِي ظِلِّ السُّوْطِ — الْوَقْتُ الْمَلَأِيمَ لِاسْتِعْمَالِ الْخِدَاعِ وَالْمَكْرِ ، فَإِنَّ الْخِدَاعَ هُوَ سِلَاحُ الضَّعِيفِ يُعَدُّهُ لِلْإِحْتِيَاءِ بِهِ مِنْ شَرِّ الْقَوَى ، وَلِكُونَ الطِّفْلِ عَاجِزًا عَنْ مُكَالَفَةِ أَهْلِهِ تَجِدُهُ يَبْحَثُ

(١) يستجم : أى يستجمع .

(٢) يستجن بكبره : أى يتخذ كبره جنة يعنى وقاية .

دَائِمًا عَمَّا يُخَلِّصُهُ مِنْ وَلَايَتِهِمْ ، وَطَالَمَا عَجِبْتُ مِنْ خُبَيْثِهِ وَاجْتِرَائِهِ عَلَى الْاِخْتِلَاقِ
فِي مِثْلِ هَذِهِ الْحَالَةِ ، فَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَطْفَالِ لَا يَبْلُغُونَ السَّابِعَةَ أَوْ الثَّامِنَةَ مِنْ عُمْرِهِمْ
حَتَّى يُحَاكُوا فِي الْمَكْرِ أُسْرَى بِلُوتَ^(١) وَاسْقَابِيْنِي مَوْلِيْرَ^(٢) بِل وَفِيْجَارُو بَوْمَارْشِيْهِ^(٣) .

وَمِنْ عَوَاقِبِ الْقَهْرِ الْوَحِيْمَةِ أَنَّهُ يُغِيْضُ يَنْبُوعَ الْفَرَحِ وَالسُّرُورِ فِي نُفُوسِ
الْأَطْفَالِ ، فَمَا أَشْبَهَ الطِّفْلَ الْمَحْرُومَ مِنْ حُرِّيَّتِهِ بِفَضْلِ الرَّبِيعِ الَّذِي لَا تُشْرِقُ فِيهِ
الشَّمْسُ ، أَتَحْسِبِينَ أَنَّ هَذِهِ الْعَوَاقِبَ تَنْتَهِي بِانْتِهَاءِ سِنِّ الطُّفُولِيَّةِ فَلَا يَكُونُ لَهَا
أَثَرٌ فِي مُسْتَقْبَلِ حَيَاةِ الطِّفْلِ؟ كَلَّا ، إِنِّي لَا عَرِفُ لِأَوَّلِ وَهْلَةٍ مِنْ رُؤْيَةِ الرَّجُلِ
مَا كَانَ مِنْ نِعْمَتِهِ أَوْ بُؤْسِهِ فِي طُفُولِيَّتِهِ : تَرَيْنَ الَّذِينَ يُرَبُّونَ بِالْقَهْرِ جُبْنَاءَ عَائِسِي
الْوُجُوهِ كَاسِفِي الْبَالِ ، وَيَكُونُ لِذَلِكَ ظُلْمَةٌ فِي عُقُولِهِمْ وَعَصَلٌ فِي طِبَاعِهِمْ (أَيُّ
اعْوِجَاجٍ بِصَلَابَةٍ) .

وَأَنَا أَسْأَلُ اللَّهَ (سُبْحَانَهُ) أَنْ يُخَلِّصَنَا مِنَ الْمُتَعَالِمِينَ وَالْمُعَلِّمِينَ ، فَإِنَّهُمْ هُمُ الَّذِينَ
يُفْسِدُونَ أَخْلَاقَ النَّاشِئِينَ^(٤) .

(١) بلوت شاعر هنزلي لا تبنى برع في أشعاره زمن الحرب البونية الثانية وكتب عشرين رواية كان
من الممثلين في بعضها جماعة من الاسرى جعلهم مظهر الخبث والخذاع .

(٢) اسقابيني مولير هم أشخاص من الممثلين في بعض روايات مولير الكاتب الفرنسي الشهير جعلهم
عنوانا للدسائس والخبائث .

(٣) فيجارو بومارشيه أشخاص من الممثلين في روايات الكاتب الفرنسي الشهير بومارشيه ناطهم
بتمثيل الدسائس والفتن .

(٤) ما أذنبى حكم المزلف على هذه الفئة من الناس اللهم إلا ان كان الحال في زمنه يستوجبه بسبب
شروع هذا النوع من التربية القهرية — المترجم .

الرسالة العاشرة

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هَيْلَانَةَ فِي ٣ يُونِيهِ سَنَةِ ١٨٥)

وَجُوبُ اجْتِنَابِ تَخْوِيفِ الطِّفْلِ بِالْعُقُوبَاتِ الإِلَهِيَّةِ وَالْحَيُوضِ مَعَهُ فِي الْمَسَائِلِ

الدِّينِيَّةِ وَتَرْكِهَا لَهُ لِيَنْظُرَ فِيهَا مَتَى كَبُرَ بِفِكْرٍ خَالٍ مِنَ الْمُؤَثَّرَاتِ

أَظُنُّ أَنَّ مَا يُنْسَبُ إِلَى الْإِعْتِمَادِ الدِّينِيِّ مِنَ التَّأْثِيرِ فِي طِبَاعِ النَّاشِئِينَ

وَأَخْلَاقِهِمْ مُبَالِغٌ فِيهِ كَثِيرًا وَعَلَى كُلِّ حَالٍ تَقُولُ : إِنَّ النَّصِيدِيقَ بِأَنَّ الْإِنْسَانَ

(١) معظم ما كتبه المؤلف في هذه الرسالة غير مسلم وهو يدل على ضعف يقينه بدينه وعدم اكترائه بتكاليفه التي لا يمتثلها الا من الأمور التي جرت بها العادة وكأنه لم يبلغه خبر الأمم التي وصلت بدينها الى أوج الكمال النفسى وغاية التقدم الحسى ، فأى شئ أخرج الأمة العربية مثلا من ظلمات الجهل الى نور العلم ، ومن رذائل النوحش الى فضائل المدنية سوى دينها القويم الذى جاء به الرسول الكريم ؟ ولست أدري كيف أن الاعتقاد بالدار الآخرة وما يكون فيها من الثواب والعقاب يدعو الى خيبة الآمال اذا هو غدى بالأعمال الصالحة وأسس على النظر فى ملكوت السموات والأرض ودعم بالتفكير فى سير النبیین وهدى المرسلين فرسخ وصار فى مأمن من أعاصير الشبه ومن مزعزعات الفتن ؟ لا شك أن القائل بهذا منكر للبعث وهى ضلالة تجره اليها التطرف فى النظر كما جر اليها كثيرا من أمثاله . ولا أراه الا مبالغا فى انتقاده على بعض المسيحيين ما يصدر منهم لاولادهم من التهديد بالعقاب الإلهى ولا نسلم أن هذا التهديد يكون له من الأثر ما يتوقفه ، وكأنه يعتقد أن الله سبحانه لا يتصف الا بالرحمة والاحسان وينبذ عقله عما وصف به نفسه من القهر والجبروت والانتقام ، وليس الأمر خاصا به بل قد لاحظته فيما كتبه غير واحد من أهل النظر وهو خطأ بين يدل عليه العقل والنقل ، وترجيحه تخويف الأطفال بالأغوال المشوهة على تخويفهم بالعقاب الذى أعده الله لمخالفى أوامره للعلة التى ذكرها من خطئ الرأى فيما أرى لاطلاقه القول فيه دون تقييده بسن معينة ، لأنه لا ضرر على الطفل المميز من تحذيره من غضب الله عليه إذا خالف أوامره مادام أنه يرغب أيضا بنيل رضا ورحمة اذا أطاعها ، على أن عبارة المؤلف فى تعاليل هذا الترتيب بينة القضاة لا تليق بمقام الربوبية ، ثم أى ذنب للأديان التى لا يؤمن بها أربابها أو يكون إيمانهم بها ناقصا فيدعوه الى تحاميلها والحذر منها ووصفها بأنها «أضر الأديان بكرامة الانسان» ألا ترى أن أقوم دين وأصح فى نظر العقل وأدعى الى سمادة الآخذين به وفلاحهم قد تحول دون الجرى على صراطه غلبات الهوى وعماءات الضلال فوقع أربابه فى مهاوى الوبال ، فكيف تاق تبعة ذلك عليه اللهم ان هذا بهتان عظيم فانه لا دين إلا ما أرسلت به رسلك وايس =

يُوفَى جَزَاءَ أَعْمَالِهِ فِي دَارٍ أُخْرَى بَعْدَ هَذِهِ الدَّارِ يُعَرِّضُ صَاحِبَهُ لِأَنْوَاعٍ مِنْ خِيبَةِ
الْأَمَالِ، تَكُونُ أَلَامُهَا صَعْبَةً إِلَّا حَتَمًا، فَإِنَّهُ إِذَا هَبَّتْ عَلَيْهِ أَعَاصِيرُ الشُّبْهِ فِي مُسْتَقْبَلِ
أَيَّامِهِ فَرَعَزَعَتْ أَرْكَانَ عَقِيدَتِهِ الَّتِي بُنِيَتْ عَلَيْهِمُ الْفُرُوضُ وَالْوَاجِبَاتُ لَا تَلْبَثُ
دَعَائِمُ تَرْبِيَّتِهِ الْأُولَى أَنْ تَنْهَارَ انْهِيَارًا تَامًا، فَكَيْفَ تَرْجُو إِذَنْ فِي هَذَا الْعَصْرِ الَّذِي
ثَارَتْ فِيهِ الشُّكُوكُ وَأُطْلِقَتْ حُرِّيَةُ النَّظَرِ أَنْ لَا تُؤَثِّرَ عَوَارِضُ الشُّبْهِ فِي عَقَائِدِ
الطِّفْلِ إِذَا كَبُرَ وَهِيَ إِنْ مَا تُفَرِّغُ فِي مُحْجِهٍ حَالٍ صَغِيرِهِ إِفْرَاقًا وَتُلْصَقُ بِهِ الْصَافَا ؟
إِنْ صَحَّ أَنْ يُقَالَ ذَلِكَ .

فَالَّذِي أَمَّنَاهُ « لِإِمِيل » هُوَ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَجَدَانُ مُسْتَقِيلٌ عَنِ الْإِيمَانِ ،
وَلَيْسَ يَهْدَأُ لِي بَالٌ وَلَا يَطْمَئِنُّ لِي قَلْبٌ عَلَى سَلَامَةٍ شَرَفِهِ وَتَهْدِيبِ نَفْسِهِ إِلَّا بِحُصُولِ
هَذِهِ الْأَمْنِيَّةِ .

كَثِيرًا مَا سَمِعْتُ بَعْضَ الْمَسِيحِيِّينَ إِذَا عَصَى أَوْلَادُهُمْ أَوْ أَمْرُهُمْ يَهْدَدُونَهُمْ تَهْدِيدًا
وَحَشِيًّا وَهُمْ فِي شِدَّةِ حَنَقِهِمْ يَقُولُهُمْ لَهُمْ : سَيُعَاقِبُكُمُ اللَّهُ وَيُهْلِكُكُمْ . كُنْتُ كُلَّمَا
سَمِعْتُ مِنْهُمْ ذَلِكَ تَقَلَّصْتُ جَمِيعَ دَمِي مِنْ عُرُوقِي إِلَى قَلْبِي غَيْظًا وَغَمًّا . فَلَيْتَ
شِعْرِي هَلِ الْإِسْتِعَانَةُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ عَلَى تَنْفِيدِ عُقُوبَاتِنَا السَّافِلَةِ عَلَى الْأَطْفَالِ
وَالْإِسْتِصْرَاحُ بِالذَّاتِ الْعَلِيَّةِ لِتَشْفِي غَلْنَا بِالْإِنْتِقَامِ لَنَا مِنْهُمْ وَاقْتِضَاءُ فِعْلِ الشَّرِّ مِنَ

= فيه إلا ما يرفع شأن الإنسان ويعلمه أن يضع نفسه في ذروة الكرامة والمجد . ثم إن ما تخوفه على الطفل
من انهيار دنائمه تربته الأولى إذا هبت أعاصير الشبه في مستقبل أيامه على عقائده الدينية ومن تعرضه
بذلك لخيبة في آماله يصعب عليه احتمالها ما تخوفه من ذلك لا مبرر له لأن الطفل إذا كبر فتولت الشكوك
والشبه فراغت عقيدته لا يكون قد خسر شيئًا ، فان كل ما تبعث عليه هذه العقيدة من العمل هو خير يقره
العقل فلا موجب للندم عليه — المترجم .

الله لِيُسَكِّنَ بِذَلِكَ وَجَدَنَا عَلَيْهِمْ — هَلْ كُلُّ ذَلِكَ هُوَ مَا يُعْبَرُ عَنْهُ بِتَأْسِيسِ عِلْمِ
الْأَخْلَاقِ عَلَى الْإِعْتِقَادِ الدِّينِيِّ؟

أَنَا لَا أُجِيزُ فِي أَىِّ حَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ الْإِسْتِغَانَةَ فِي تَرْبِيَةِ الطِّفْلِ بِالْمُخَوِّفَاتِ
الْإِلَهِيَّةِ ، بَلْ أَفْضَلُ تَهْدِيدُهُ بِالْأَغْوَالِ وَمُشَوِّهِى الْخَلْقِ مِنَ النَّاسِ عَلَى جَعْلِ الْإِلَهِ
ذَاتًا مُزِجَّةً ، فَالْتَهْدِيدُ بِالْأَغْوَالِ وَالْمُشَوِّهِينَ يُعْتَمَدُ فِيهِ عَلَى رَوَايَاتٍ خَيَالِيَّةٍ يَزُولُ
وَهْمُهَا فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ بِتَقَدُّمِ الطِّفْلِ فِي السَّنِّ وَأَمَّا التَّخْوِيفُ بِاللَّهِ فَيُخْشَى مِنْهُ
أَنْ يَنْتَقِشَ مَبْدَأُ الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ فِي مُخَيَّلَتِهِ مِنْ صَغَرِهِ عَلَى صُورَةٍ طَاطِغَةٍ أَوْ غُولٍ .

كَأَنِّي بِكَ تَقُولِينَ : إِنَّكَ لَمْ تَحْتَرِمْ أَمْثَلَةَ التَّرْبِيَةِ الدِّينِيَّةِ لِتُوجِيهِ انْتِقَادَكَ
إِلَّا أَرْدَآهَا وَأَحَقَّهَا بِالطَّعْنِ . فَأَقُولُ نَعَمْ وَلَكِنَّ هَذِهِ التَّرْبِيَةُ عَلَى كُلِّ حَالٍ
فِيهَا عَيْبٌ شَدِيدٌ جِدًّا وَهُوَ الْإِزَامُ النَّاشِئُ فِي سِيرَتِهِ بِأَعْمَالٍ لَا يُدْرِكُ عَلَيْهَا ،
فَلَوْ أَنِّي قُلْتُ لِلطِّفْلِ : يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَكُونَ مُؤَدِّبًا عَاقِلًا لِتَكُونَ مُحِبًّا بَأَعْدَادٍ عِنْدَ اللَّهِ
لَكَانَ ذَلِكَ مِنِّي بِلَا شَكٍّ الْغَاثَا وَتَعْمِيَةً لِأَنَّهُ لَا يَعْرِفُ مَا اللَّهُ وَلَا يَعْرِفُ عَلَامَةً يُمَيِّزُ
بِهَا مَا يُرْضِيهِ وَمَا يُغْضِبُهُ ، وَأَمَّا إِنْ قُلْتُ لَهُ ، يَجِبُ عَلَيْكَ التَّرَامُ الْأَدَبِ لِتُحِبَّكَ أُمَّكَ
فَإِنَّهُ يَفْهَمُ هَذِهِ الْعِلَّةَ أَكْثَرَ مِنْ سَابِقَتِهَا بِكَثِيرٍ .

مَنْ تَكَلَّمَ فِي الدِّينِ مَعَ طِفْلٍ حَدِيثَ السَّنِّ جِدًّا فَإِنَّمَا يُرِيدُ مِنْهُ أَنْ يُفْسِدَ مَعْنَى
مَا يُؤَدِّيه إِلَيْهِ مِنَ الْأَفْكَارِ الدِّينِيَّةِ وَيَقْلِبَ الْمُرَادَ مِنْهَا ، فَلَوْ أَنَّ الْأُمَّ أَشَارَتْ بِيَدِهَا
إِلَى السَّمَاءِ دَلَالَةً لَوْلَدِهَا عَلَى أَنَّهَا هِيَ مَحَلُّ الذَّاتِ الَّذِي يَجِبُ أَنْ يَتَوَجَّهَ إِلَيْهِ بِدُعَائِهِ
لَتَوَهَّمَنَّ أَنَّ هَذِهِ السَّمَاءَ الدُّنْيَا الْمَادِّيَّةَ هِيَ إِلَهُهُ .

أَنَا أَعْلَمُ أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الْآبَاءِ لَا يَهْتَمُّونَ بِهَذَا الْأَمْرِ كَثِيرًا وَلَا يَنْظُرُونَ فِيهِ نَظْرًا بَلِغًا، وَلِكُونِهِمْ مِمَّنْ يُسْكُونُ فِي كُلِّ شَيْءٍ تَرْبِيَتَهُمْ يُلْزِمُونَ أَوْلَادَهُمْ أَدَاءَ بَعْضِ الْأَعْمَالِ الدِّينِيَّةِ الَّتِي لَا يُؤَدُّونَهَا هُمْ أَنْفُسَهُمْ أَوْ إِمَّا يُؤَدُّونَهَا أَمَامَهُمْ فَقَطْ، فَكَانَتْ لَهَا شَأْنٌ لِلصَّوَابِ وَالْخَطَا فِي حَقِّ هَؤُلَاءِ الْأَطْفَالِ وَلَا نَتِيجَةَ لِهَئِمَّا، وَأَنَّ أَهَمَّ شَيْءٍ فِي حَقِّهِمْ هُوَ أَنْ تَكُونَ بَاكُورَةً أَعْمَالِهِمْ فِي أَوَّلِ حَيَاتِهِمْ اتِّبَاعَ مَا جَرَى عَلَيْهِ النَّاسُ مِنَ الْعَادَاتِ مَعَ إِرْجَاءِ النَّظَرِ فِيهَا إِلَى الْمُسْتَقْبَلِ، فَمِثْلُ هَؤُلَاءِ الْآبَاءِ يَتَسَبَّبُونَ فِي إِفْسَادِ وَجْدَانِ أَبْنَائِهِمْ وَقُوَّتِهِمْ الْحَاكِمَةِ بِخَفَّتِهِمْ وَطَيِّبَتِهِمْ أَوْ عَدَمِ اكْتِرَائِهِمْ بِشَأْنِهِمْ، فَإِنَّا أَتَّحِمَى الْأَدْيَانَ الَّتِي يَكُونُ شَأْنُ الْآخِذِينَ بِهَا فِيهَا كَشَأْنُ مَنْ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا بِالْمَرَّةِ أَوْ مَنْ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا إِلَّا إِيْمَانًا نَاقِصًا فَإِنَّهَا أَضَرُّ الْأَدْيَانِ بِكَرَامَةِ الْإِنْسَانِ .

فَاحْتِرَامًا «لَا مِيلَ» وَلِطَائِفَةٍ مِنَ الْمَعَانِي الَّتِي يَجِبُ أَنْ يَنْظُرَ فِيهَا مَتَى كَبُرَ بِفِكْرٍ خَالٍ مِنَ التَّأَثُّرِ بِغَيْرِهَا — أَوْدُ أَبْنُ يُجْتَنَّبُ فِي تَرْبِيَّتِهِ زَمَنَ طُفُولِيَّتِهِ الْخَوْضِ فِي الْمَسَائِلِ الدِّينِيَّةِ فَإِنَّا مُؤْمِنُونَ عَلَى عَقْلِهِ وَعَلَى حُرِّيَّةِ ضَمِيرِهِ وَمُسْتَوْلُونَ عَنْ ذَلِكَ، فَإِذَا نَحْنُ نَعْمَلُنَا بِحُرْمَانِهِ مِنْ حَقِّ النَّظَرِ فَقَدْ ثَلَمْنَا أَمَانَتَنَا . اهـ

الرسالة الحادية عشرة

(من إرَاسَمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي ٣ يُونِيهِ سَنَةِ ١٨٥)

بَيَانُ عَدَمِ فَائِدَةِ أُصُولِ عِلْمِ الْأَخْلَاقِ فِي التَّرْبِيَةِ

مُعْظَمُ مَنْ كَتَبُوا فِي عِلْمِ التَّرْبِيَةِ يُقَالُونَ بِأُصُولِ عِلْمِ الْأَخْلَاقِ وَيَرْفَعُونَ مِنْ شَأْنِهَا، وَأَنَا مِثْلَهُمْ أَعْتَقِدُ أَنَّ الْمَوَاعِظَ الْحَسَنَةَ وَقَوَاعِدَ التَّهْذِيبِ الْمُفِيدَةَ قَدْ تَبَعْتُ الْعَزَائِمَ

فِي بَعْضِ الْأَحْوَالِ عَلَى الْقِيَامِ بِصَالِحِ الْأَعْمَالِ ، وَإِكْنَى لَا أَعْتَقِدُ أَنَّ مَا يَلْقَاهُ
النَّاشِئُونَ مِنْهَا مِنْ أَفْوَاهِ مُعَلِّمِيهِمْ فِي دُرُوسِهِمْ يُغَيِّرُ طَبَاعَهُمْ تَغْيِيرًا حَقِيقِيًّا ، وَهِيَئَاتَ
أَنْ أَعُولَ عَلَيْهَا فِي ذَلِكَ فَإِنَّا نَرَى كُلَّ يَوْمٍ فِي الْمَجْتَمَعِ الْإِنْسَانِيَّ أَنَاثًا مِنَ الظُّرَفَاءِ
الْأَكْيَاسِ جُفَاءً غُلْفَ الْقُلُوبِ ، عَلَى أَنَّهُمْ لَمْ يَحْرُمُوا مِنَ النَّصَائِحِ الْعَامَةِ الدَّاعِيَةِ إِلَى التَّحَابِّ
وَالْتِرَاحِمِ الْمُرَغَّبَةِ فِي لَذَّةِ الْإِتِّصَافِ بِهِمَا ، فَمَا مِنْ فَاسِقٍ أَوْ شَرِيرٍ أَوْ بَخِيلٍ إِلَّا وَقَدْ
سَمِعَ أَلْفَ مَرَّةٍ مِنَ أَلْسِنَةِ الْوُعَاظِ قَوْلَهُمْ « كُنْ حَكِيمًا مُهَذَّبًا تَكُنْ عَزِيزًا مُغْتَبِطًا »^(١)
لَا تَفْعَلْ بِغَيْرِكَ مَا لَا تَرْضَى أَنْ يَفْعَلَهُ بِكَ »^(٢) لَا تَجْعَلْ لِحُطَامِ الدُّنْيَا خَطًّا مِنْ قَلْبِكَ »^(٣)
إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ النَّصَائِحِ وَالْحِكَمِ .

الْإِنْجِيلُ كُلُّهُ مَوَاعِظُ رَائِقَةٌ وَأَمْثَالُ شَائِقَةٌ ، فَلَيْتَ شِعْرِي مَنْ ذَا الَّذِي يُرَاعِيهَا ؟
هَلْ تَجِدِينَ كَثِيرًا مِنَ الْأَغْنِيَاءِ أَنْفَقُوا جَمِيعَ أَمْوَالِهِمْ عَلَى الْفُقَرَاءِ بَعْدَ سَمَاعِهِمْ آيَةَ « إِنْ
دَخُولَ الْجَمَلِ فِي سَمِّ الْحَيَاطِ أَيْسَرُ مِنْ دُخُولِ الْغَنِيِّ فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ »^(٤) ؟
هَلْ تُتْلَقِينَ وَلَوْ فِي الْقِسِّيَّاتِ أَنْفُسَهُمْ عَدَدًا كَبِيرًا مِنْ مَنْ يُفَضِّلُونَ عِبَادَةَ اللَّهِ
(سُبْحَانَهُ) عَلَى عِبَادَةِ الدِّينَارِ وَالدِّرْهَمِ ؟ هَلْ يَرْضَى أَوَائِلُ النَّاسِ أَوْ الَّذِينَ يُعْتَبَرُونَ

(١) الحكمة واردة في أمثال سليمان عليه السلام في التوراة بهذا النص وهو « الرجل الحكيم في عز » .

(٢) نص الكتاب المقدس في هذا المعنى هو « كما تريدون أن يفعل الناس بكم افعلوا بهم » .

(هكذا) راجع من انجيل لوقا الاصحاح السادس والعدد ٣١

(٣) نص الكتاب في هذا المعنى هو « لا تكتنزوا لكم كنوزا على الأرض حيث يفسد السوس والصدأ

وحيث ينقب السارقون ويدرقون بل آكتنزوا لكم كنوزا في السماء حيث لا يفسد سوس ولا صدأ »

راجع الأعداد ١٦ و ١٩ و ٢١ من الاصحاح السادس من انجيل متى .

(٤) راجع (٢٣ : ١٩) من انجيل متى « وأقول لكم أيضا إن مرور رجل من ثوب إبرة أيسر من أن

يدخل غنى إلى ملكوت الله » .

أَنفُسَهُمْ كَذَلِكَ أَنَّ يُعَامَلُوا مُعَامَلَةَ الْأَوَاحِرِ ؟ هَلْ يَسْهَلُ عَلَى الْحَاكِمِينَ أَنْ يَنْقَلِبُوا
مُحْكَمِينَ ؟ لَا ! بَلْ نَرَى عُلَمَاءَ الدِّينِ يُنَالِطُونَ فِي فَهْمِ نُصُوصِ الْكِتَابِ مُخَادِعِينَ
وَيَجِدَانَهُمْ غَاشِينَ ضَمَائِرَهُمْ ، وَمَا أَكْثَرَ مَا يُؤَاوَنُهُ مِنْهَا تَخَلُّصًا مِنْ قَضَائِهَا عَلَيْهِمْ وَفِرَارًا
مِنْ عَوَاقِبِ الْأَخْذِ بِصَرِيحِهَا ! .

جاءَ الْمَسِيحُ يَدْعُو إِلَى السَّلَامِ فِي كُلِّ قَوْلٍ مِنْ أَقْوَالِهِ ، فَهَلْ رَأَيْتَ الْمَمَالِكَ
أَصْبَحَتْ أَقْلَ قِتَالًا ؟ نَدَبَ إِلَى النَّاحِي بِقَوْلِهِ الْجَمِيلِ « كَلُّكُمْ إِخْوَانٌ » ^(١) فَهَلْ هَدَمَ
هَذَا الْقَوْلُ دَعَائِمَ الْأَسْتِعْبَادِ وَمَحَا مِنْ النُّفُوسِ مَيَّاتَهَا إِلَى التَّبَسُّطِ ؟ تَوَعَّدَ مَنْ يُصَلِّتُ
سَيْفَهُ بَغْيًا وَعُدُوًّا بِالْهَلَاكِ فَقَالَ مَا مَعْنَاهُ « مَنْ سَلَّ سَيْفَ الْبَغْيِ بِهِ قَتِلَ » ^(٢) فَهَلْ رَدَعَ
هَذَا الْوَعِيدُ مَنْ كَانَ بِيَدِهِمُ الْحَوْلُ وَالنُّمُوَّةُ عَنِ اتِّهَاكِ حُرْمَةِ الْقَانُونِ بِالْبَغْيِ وَالْفَسَادِ
فِي الْأَرْضِ ؟ قَالَ « مَنْ أَخَذَ قَيْصَكَ فَأَعْطَاهُ رِدَاءَكَ » ^(٣) فَلَوْ أَنَّ أَحَدًا مِنَّا مَعِشَرَ الْفَرَنْسِيِّينَ
الْمُتَشَدِّدِينَ فِي التَّمَسُّكِ بِالدِّينِ اتَّبَعَ هَذَا الْأَمْرَ وَجَرَى عَلَى نَعْمِهِ حَرْفِيًّا لَسُجِنَ
فِي شَارَنْتُونِ ^(٤) خُصُوصًا إِذَا كَانَ لَهُ مِنْ أَقَارِيهِ وَارِثُونَ .

لَمْ يَخْتَصَّ الْمَسِيحِيُّونَ بِهَذِهِ الْمَوَاعِظِ الْحَسَنَةِ فَإِنَّ لِلْيَهُودِ أَيْضًا وَالصِّينِيِّينَ وَالْفَرَسِ
كُتُبًا فِيهَا حِكْمٌ بِاللُّغَةِ ، وَكَلِمٌ نَابِغَةٌ وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَصِيرُوا بِهَا أَحْسَنَ مِنَّا حَالًا ؟ فَإِنَّهُ لَوْ كَانَ

(١) راجع ٢٣ : ٨ من إنجيل متى « وأما أنتم فلا تدعوا سيدي لأن معلمكم واحد هو المسيح وأنتم
جميعا إخوة » . (٢) عبارة متى في هذا هي (٢٦ : ٥٢) « قدال يسوع رد سيفك إلى مكانه لأن كل
الذين يأخذون السيف بالسيف يهلكون » . (٣) نص متى (٦ : ٤٩) « ومن أخذ رداءك فلا تمنعه
ثوبك أيضا » . (٤) شارنتون اسم لقرينين من قرى فرنسة أحدهما تدعى شارنتون لوپونت وهي أشهر
قرية في إقليم السين بقضاء سواناعة على نهر مارن والثانية تسمى شارنتون دوشير وهي أشهر قرية في إقليم
شير بقضاء سانت ارمند مونت روند وفي الثانية مستشفى للجاذيب .

يَنكُفِي فِي تَحْسِينِ أَحْوَالِ النَّاسِ وَتَهْذِيبِ نُفُوسِهِمْ وَجُودُ كِتَابٍ مُفِيدٍ فِي عِلْمِ الْأَخْلَاقِ
لَكَانَتْ الدُّنْيَا قَدْ بَلَغَتْ غَايَةَ الْكَمَالِ مِنْ زَمَنِ طَوِيلٍ ، لِأَنَّهَا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ لَمْ تَحُلْ
مِنْ عُلَمَاءِ الْأَخْلَاقِ يَوْمًا ، عَلَى أَنَّهَا لَا تَسْمَعُ فِي جَمِيعِ أَرْجَائِهَا إِلَّا أَصْوَاتَ آلَامِ
الْمُنْكَوِبِينَ وَالْمَكْرُوبِينَ ، وَتَحْرِيقِ الْأَرْمِ مِنَ الْمُفْهُورِينَ الْمُتَغَيِّظِينَ .^(١)

أَرَى أَنَّهُ لَا ارْتِبَاطَ بَيْنَ مَذْهَبِ الْمَرْءِ وَبَيْنَ عَمَلِهِ غَالِبًا إِلَّا فِي الْخَيَالِ وَالْوَهْمِ ،
فَلَوْ أَنَّ الْخَيْرَ كُلَّهُ وَالشَّرَّ كُلَّهُ كَانَ كُلُّ مِنْهُمَا بِمَعْرِزٍ عَنِ الْآخِرِ فِي مَجْرَى الْحَيَاةِ وَسِيَاقِ
أَعْمَالِهَا لَسَهَّلَ عَلَى النَّاسِ الْحُكْمَ فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنْ آرَائِهِمْ وَمَذَاهِبِهِمْ ، وَلَا نَقَطَعَ مِنْ
بَيْنِهِمْ سَبَبَ الْخِلَافِ بِأَسْرَعِ مَا يَكُونُ ، وَلَكِنْ هِيَاتَ أَنْ يَكُونَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ وَقَدْ
حَلِمْتُ أَنَّهُ لَا يَعْمَلُ مِنْهُمْ بَعَلِيهِ إِلَّا الشَّدَادُ ، أَنْظِرِي إِلَى أَصُولِ الْأَخْلَاقِ الْإِنْجِيلِيَّةِ
مَثَلًا تَجِدِي أَنَّ مَنْ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللُّوْهِيَّةِ الْمَسِيحِيَّةِ هُمْ فِي الْغَالِبِ أَكْثَرُ اتِّبَاعًا لَهَا وَرِعَايَةً
مِمَّنْ اتَّخَذُوا الْإِيمَانَ بِتِلْكَ الْأَلُوْهِيَّةِ مَهْنَةً لَهُمْ .

أَنَا لَا أَعْنِي بِجَمِيعِ مَا قَالْتُهُ هُنَا أَنَّ عِلْمَ الْأَخْلَاقِ لَا فَايْدَةَ لَهُ فِي التَّرْبِيَّةِ ، وَإِنَّمَا الَّذِي
أُرِيدُهُ بِهَذَا الْكَلَامِ هُوَ أَنَّ أَحْسَنَ مَا لِهَذَا الْعِلْمِ مِنَ الْأَصُولِ فِي الدُّنْيَا بِأَسْرِهَا لَا يُنْشِئُ
رِجَالًا كَلِمَةً مُهْذِبِينَ ، وَقَدْ فَهِمَ ذَلِكَ حَقَّ الْفَهْمِ وَأَضْعُوا الشَّرَائِعَ فَعَزَّزُوا مَا دُونَ
مِنْ تِلْكَ الْأَصُولِ فِي الْكِتَابِ بِأَوْضَاحٍ تَامَّةٍ لِلثَّوَابِ وَالْعِقَابِ .

(١) تحريق الأرم نخاية عن شدة الغيظ ، والارم : الأكل وهو من فعل الأسبان ومعنى ذلك أن

ثُمَّ إِنَّ الطِّفْلَ لَا يَسْتَفِيدُ مِمَّا يُلْقَى عَلَيْهِ مِنْ دُرُوسِ الْأَخْلَاقِ إِلَّا إِذَا كَانَ مِنَ
الِاسْتِعْدَادِ وَالْكَفَاءَةِ بِحَيْثُ يُقَدَّرُ أَسْبَابُ أَعْمَالِهِ وَعَوَاقِبُهَا ، فَأَنَّى لَهُ إِذْنٌ أَنْ يَفْهَمَ
هَذَا الْأَصْلَ الْوَجْدَانِيَّ وَقَدْ حَجَبَهُ عَنْهُ إِدْرَاكُ مَشَاعِيرِهِ الظَّاهِرَةِ وَاشْتِدَادُ أَهْوَائِهِ وَشَرُّهُ^(١)
غَرَائِزِهِ ؟ وَأَنَّى لَهُ أَيْضًا أَنْ يَكُونَ جَمِيعُ مَا يَرَاهُ مِنَ الْأَسَى وَالْأَمْثَالِ مِنْ شَأْنِهِ أَنْ
يَأْخُذَ بِزِمَامِ عَزِيمَتِهِ إِلَى الْخَيْرِ وَيَصْرِفَهُ عَنِ الشَّرِّ ؟ وَلَيْتَ شِعْرِي هَلْ تَجْرِي أُمُّهُ
دَائِمًا عَلَى مُقْتَضَى مَا تُرْشِدُهُ إِلَيْهِ مِنْ صَالِحِ الْأَخْلَاقِ وَجَمِيلِ الصِّفَاتِ ؟ نَرَى الْوَالِدَ
يُلْقِي عَلَى وَلَدِهِ خُطْبَةً طَوِيلَةً فِي وَجُوبِ مُوَاسَاةِ الْفُقَرَاءِ وَالْإِحْسَانِ إِلَى الْمَسَاكِينِ ،
ثُمَّ هُوَ لَا يَلْبَثُ أَنْ يَلُومَهُ إِذَا أَعْطَى لِفَقِيرٍ دِرْهَمًا مِنَ الْفِضَّةِ ، فَهُوَ بِذَلِكَ يَنْذِرُ بِإِحْدَى^(٢)
يَدَيْهِ فِي ذَاكِرَتِهِ أَصُولَ الْإِنْجِيلِ ، وَيَنْقُشُ بِيَدِهِ الْأُخْرَى عَلَى قَلْبِهِ صُورَ النِّفَاقِ وَالرِّيَاءِ .

(١) شرّة غرائزه : حدّتها .

(٢) جميع ما قاله المؤلف في هذه الرسالة من عدم كفاية علم الأخلاق في التربية وما ضربه من الأمثال
لذلك شبهه بما رآه من عدم تأسيس التربية على العقائد الدينية ومنشأ هذا كله مذهبه الذي ارتضاه لنفسه
وحرية النظر التي لا يدين صاحبها بدين ، ومن الخطأ اللين الاستدلال على عدم كفاية أصول علم الأخلاق
في التربية بأنه لم يصلح الناس جميعًا فان خروج كثير منهم على هذه الأصول وعدم اتباعهم لها لا يعتبر عيبًا فيها
بل عيبًا في عقولهم وقصصا في نفوسهم ، وإنما كان عدم صلاحهم من انحرافهم عنها وعدم جريهم على منها ،
ولا يتخلف جميل أثرها في التربية إلا إذا كان المربون غير مرتاضين بها فإذا ارتاضت بها نفوسهم وظهرت
آثارها في أعمالهم فلا جرم أن يكون لها في التربية أعظم الفوائد ، وما أظن المؤلف يجرؤ على القول بأن اتباع
طريقته في التربية وهي ترك الطفل وشأنه يتعلم مما يحوطه ينشئ الناس كلهم أخيارا صلحاء ، فالمشهود أن
هداية الحواس الظاهرة والباطنة وهداية العقل ناقصة بدليل تباین الناس في الآراء والأفكار والمشارب
وهداية الله التي أودعها دينه هي جماع الخير وتقصده السبيل . — المترجم .

الرسالة الثانية عشرة

(من إراسم الى هيلانة في ٤ يونيه سنة - ١٨٥)

بَيَانُ نَفْعِ الْقُدْوَةِ وَشَرْطِهِ، وَمُطَالَعَةِ قِصَصِ الْحَيَوَانَاتِ فِي تَرْبِيَةِ الْأَطْفَالِ

وَوُجُوبِ اسْتِقْلَالِ طَبْعِ الطِّفْلِ وَتَعَلُّمِهِ سِيرَ الْحَيَوَانَاتِ بِنَفْسِهِ

يَعُولُ عُلَمَاءُ الْأَخْلَاقِ كَثِيرًا فِي تَرْبِيَةِ الْأَطْفَالِ عَلَى قُوَّةِ الْقُدْوَةِ وَتَأْثِيرِ الْأُسُوةِ،
وَأَنَا فِي هَذَا مُوَافِقٌ لَهُمْ وَلَكِنْ : أَيُّ وَالِدٍ يَصْبَحُ لَهُ أَنْ يَنْبَجَحَ بِأَنَّهُ عَلَى الدَّوَامِ قُدْوَةٌ
صَالِحَةٌ لِوَلَدِهِ ؟

نَحْنُ عَلَى الْجُمْلَةِ نَسْعَى فِي غِشِّ الْأَطْفَالِ وَخِدَاعِهِمْ بِمَا نَتَرَنُّ بِهِ لَهُمْ مِنْ
لِبَاسِ الرِّيَاءِ الَّذِي يَجْعَلُنَا فِي أَعْيُنِهِمْ أَحْسَنَ مِمَّا نَحْنُ عَلَيْهِ فِي الْحَقِيقَةِ وَالْوَاقِعِ
وَبِمَا يَصْدُرُّ عَنَّا كَثِيرًا أَمَامَهُمْ مِنَ الْأَقْوَالِ وَالْأَدَابِ الْمُغَايِرَةِ كُلِّ الْمُغَايِرَةِ الْمُعْتَقَدَاتِنَا
وَأَرَائِنَا الذَّاتِيَّةِ، وَحَقِيقَةُ الْأَمْرِ أَنَّنَا نَقْصِدُ أَنْ نُزَيِّنَ طِبَاعَهُمْ عَلَى مَا نَشَاءُ عَلَيْهِ مُوَافَقَةً
لِحُسْنِ رَأْيِنَا فِي أَنْفُسِنَا وَرَغْبَةٍ فِي تَحْقِيقِ هَذَا الرَّأْيِ لِغَيْرِنَا، وَأَنْ نَكْشُوهُمْ مِنْ
الْفَضَائِلِ مَا نَتَّظَاهِرُ لَهُمْ بِأَنَّنَا مُتَحَلِّونَ بِهِ، وَلَكِنْ هِيَاتَ أَنْ يَنْخَدِعُوا بِهَذِهِ الْحِيلِ،
وَمَنْ ظَنَّ بِهِمْ ذَلِكَ فَقَدْ أَخْطَأَ فِي فَهْمِ مَعْنَى سِدَاجَتِهِمْ وَصَفَاءِ قُلُوبِهِمْ خَطَأً بَيِّنًا .
إِنَّ الْأَطْفَالَ يَعْرِفُونَ كَمَالَ الْمَعْرِفَةِ مَا يَعْتَمِدُونَ عَلَيْهِ فِي كَشْفِ مَنَاصِدِ آبَائِهِمْ وَالْوُقُوفِ
عَلَى سُئُونِهِمْ، وَهُمْ يُدْرِكُونَ بِالْحَدْسِ وَالتَّخْمِينِ مَا يَجْتَهِدُ هَؤُلَاءِ فِي كِتَابَتِهِ عَنْهُمْ،
وَإِنِّي لَفِي شَكٍّ مِنْ أَنَّ هَذَا الْكَيْمَانَ وَإِنْ حُدِثَتْ أَسْبَابُهُ يُزِيدُهُمْ فِي نَقْوَتِهِمْ
إِجْلَالًا وَتَعْظِيمًا .

عَاقَبَ وَالِدُ ابْنَا صَغِيرًا لَهُ لَمْ يَتَجَاوِزِ الْخَامِسَةَ مِنْ عُمُرِهِ عَلَى أَكْذُوبَةٍ قَالَهَا وَلَمْ يَكَدْ يَنْتَهِي مِنْ عِقَابِهِ حَتَّى دَخَلَ عَلَيْهِ خَادِمُهُ مُخْبِرًا لَهُ بِأَنْ زَائِرًا ثَقِيلًا يَنْتَظِرُهُ فِي الْخَارِجِ فَقَالَ لَهُ ذَلِكَ الرَّجُلُ الْوَقُورُ «أَخْبِرْهُ بِأَنِّي لَسْتُ هُنَا» فَيَالَهُ مِنْ دَرَسٍ يَسْتَفِيدُ الطِّفْلُ مِنْهُ الصَّدَقَ وَالْإِخْلَاصَ ! .

أَنَا عَلَى يَقِينٍ مِنْ أَنَّ «إِمِيلَ» لَنْ يَجِدَ فِيكَ إِلَّا أَحْسَنَ أُسْوَةٍ وَأَكْمَلَ قُدْوَةٍ ، وَهَذَا هُوَ الَّذِي يَمَلَأُ قَلْبِي اطْمِئْنَانًا عَلَيْهِ . وَلَكِنْ أَقُولُ لَكَ الْحَقَّ غَيْرَ مُدَاجٍ فِيهِ وَلَا مُدَارٍ ، وَهُوَ أَنَّ غَرَضِي مِنْ تَرْبِيَّتِهِ أَنْ يَكُونَ ذَا طَبِيعٍ مُسْتَقِلٍّ لَا مُفَرِّغٍ فِي قَالِبٍ طَبِيعٍ آخَرٍ مَهْمَا كَانَ لِهَذَا الطَّبِيعِ مِنَ الْكَمَالِ ، وَأَذْكُرُكَ لَكَ هُنَا وَاقِعَةً حَضَرَنِي الْآنَ تَذَكُّرُكَ عَلَى أَنِّي مُحِقٌّ فِي قِصَصِي ، وَهِيَ أَنِّي رَأَيْتُ ذَاتَ يَوْمٍ طِفْلًا فِي السَّادِسَةِ مِنْ عُمُرِهِ رَاجِعًا مَعَ وَالِدَتِهِ مِنْ تَشْيِيعِ جَنَازَةٍ ، وَهُوَ مِنَ الْأَطْفَالِ النَّاجِحِينَ الْمُبْتَدِّينَ جِدًّا عَلَى حَسَبِ اعْتِقَادِ النَّاسِ ، وَكَانَ يَبْكِي أَوْ يَتَبَاكَى فَارْتَبَتْ فِي أَمْرِهِ وَظَنَنْتُ أَنَّهُ مُخْطِئٌ فِي مَعْرِفَةٍ مِنْ فُجِيعَ بِهِ لِأَنَّ الْمُتَوَفَّى لَمْ يَكُنْ إِلَّا ابْنُ عَمٍّ بَعِيدٍ لَهُ (عَلَى أَنَّ الْأَطْفَالَ لَا يَفْهَمُونَ حَقِيقَةَ الْمَوْتِ كَمَا تَعْلَمِينَ) فَسَأَلْتُهُ عَنْ سَبَبِ بُكَائِهِ وَكَدَّرَهُ الْعَظِيمُ فَكَانَ جَوَابُهُ لِي أَنْ قَالَ « لَا سَبَبَ سِوَى أَنِّي رَأَيْتُ الْآنَ وَالِدَتِي تَمْسَحُ عَيْنَيْهَا بِمِنْدِيلِهَا فَبَكَيتُ » فَأَضْحَكَنِي مِنْهُ هَذَا التَّأَثُّرُ التَّقْلِيدِيُّ وَإِنْ كَانَ صَادِرًا بِلاَ شَكٍّ عَنْ طَبِيعِ سَادِجٍ وَقَلْبٍ سَلِيمٍ . لَا أُرِيدُ أَنْ يَكُونَ «إِمِيلُ» مِثْلَ هَذَا الْغُلَامِ فِي تَأَثُّرِهِ بَلْ أودُّ أَنَّهُ مَتَى بَلَغَ السَّنَ الْآتِي يَرِقُّ فِيهَا لِمَنْ تُصِيبُهُ مُصِيبَةٌ وَيَعْطِفُ عَلَيْهِ يَكُونُ ذَلِكَ مِنْهُ نَاشِئًا عَنْ غَمِّ كَارِثٍ أَلَمْ يَنْفَسِهِ وَحَزْنٍ مُضْضٍ يَضْطَرِمُّ فِي قَلْبِهِ .

(١) كارث اسم فاعل من كثره. النعم إذا اشتد عليه وبلغ منه المشقة . (٢) ضر من أضره إذا أضرته وآله .

هَلْ يَجِبُ أَنْ يُلْحَقَ مَا يَرَى مِنْ أَعْمَالِ الْحَيَوَانَاتِ وَسِيرِهَا فِي حَيَاتِهَا بِمَا لِلْقُدْوَةِ
 مِنَ التَّأثيرِ فِي التَّربِيَةِ؟ وَكَيْفَ لَا وَنَحْنُ نَرَى كُتَابَ الْأَمْثَالِ عِنْدَنَا - عَلَى بَعْدِ مُجْتَمَعَاتِنَا
 مِنْ مَعَاهِدِ الْفِطْرَةِ - تَزِدَانُ تَأْلِيفَهُمْ وَتَزِدُهُمْ دُرُوسَهُمْ بِمَا يُودِعُونَهَا مِنْ سِيرِ الْحَيَوَانَاتِ
 وَأَخْلَاقِهَا، وَإِنَّ الطِّفْلَ مِنْ أَوْلَادِنَا لَا يَكَادُ يَقْدِرُ عَلَى النُّطْقِ الْمَفْهُومِ وَالْحِفْظِ حَتَّى
 يُحْمَلَ عَلَى حِفْظِ أُسْطُورَةٍ مِنْ أَسَاطِيرِ لَافُونْتِينِ^(١) كَأُسْطُورَةِ الصَّرَصِرِ وَالنَّمْلَةِ مَثَلًا .
 أَنَا لَا أَنْكَرُ أَنَّ فِي حَيَاةِ الْحَيَوَانَاتِ عِبْرًا كَثِيرَةً وَعُلُومًا شَتَّى يَجِبُ عَلَيْنَا تَعَلُّمُهَا، وَابْتِغَاؤُهَا
 أَقُولُ : أَلَا يَنْبَغِي لِهَذَا الْعَالَمِ الصَّغِيرِ الَّذِي يَحْفَظُ سِيرَ هَذِهِ الْمَخْلُوقَاتِ الْمُبْتَلَةِ رِوَايَةً
 الْكَوْنِ الْكُبْرَى فِي مَشْهَدِهِ الْأَعْظَمِ أَنْ يَعْرِفَهَا لِيَنْتَهِيَ بِشَأْنِهَا اهْتِمَامًا حَقِيقِيًّا ؛ فَكَمْ
 نَرَى مِنْ أَطْفَالٍ تَشَأَوْنَ فِي حَوَاضِرِنَا الْكُبْرَى وَقَرَأُوا أَسَاطِيرَ ذَلِكَ الْكَاتِبِ الشَّهِيرِ
 لَمْ يَرَوْا فِي حَيَاتِهِمْ تِلْكَ الْمَخْلُوقَاتِ الَّتِي يَحْكِي لَهُمْ قِصَصَهَا وَيُمَثِّلُ لَهُمْ أَحْوَالَهَا إِلَّا قَلِيلًا .
 فَهُمْ عَلَى جَهْلٍ تَامٍّ بِأَخْلَاقِهَا وَعَادَاتِهَا . وَفِي رَأْيِي أَنَّ سُلَيْمَانَ (عَلَيْهِ السَّلَامُ) أَغْقَلَ مِنْ
 وَاضِعِي التَّعَالِيمِ الْحَدِيثَةِ إِذْ قَالَ لِلْكَسْلَانِ «عَلَيْكَ بِالتَّعَلُّمِ فِي مَدْرَسَةِ النَّمْلَةِ»^(٢) فَإِنَّهُ دَلَّ
 بِهَذَا الْإِرْشَادِ عَلَى بِنَايَةِ عِلْمِ الْأَخْلَاقِ الْفَيَاضَةِ لَا عَلَى حَيَاضِهِ الَّتِي - لِبُعْدِهَا عَنْ تِلْكَ
 الْبِنَايَةِ - لَا يُوجَدُ فِيهَا إِلَّا صِبَايَةٌ لَا تَرْوِي ظِمًا وَلَا تُبْرِدُ غُلَّةً .

(١) لافونتين واسمه جان دولافونتين من أشهر كتّاب الأساطير في فرنسا ولد في شاتونيري سنة ١٦٢١ ومات سنة ١٦٩٥ م وملخص أسطورة الصرصر والنملة هو أن صرصرًا ظل أيام الصيف كلها لاها بفتاته عن ادخار قوته بينما كانت نملة جارة له تسعى وتكدح في جمع قوتها لوقت الحاجة فلما جاء الشتاء لم يجد الصرصر ما يسد به رقبته فالتمس المعونة من جارته فسأله ماذا صنعت في الصيف فأجابها بقوله كنت أغنى فقالت له اذهب الآن فارقص .

(٢) عبارة الأمثال في هذا المعنى هي : اذهب الى النملة أيها الكسلان . تأمل طرقها وكن حكميا « هي » التي ليس لها قائد أو عريف أو متسلط ونعم في الصيف طعامها وتجمع في الحصاد أكلها .
 راجع الباب ٦ من أمثال سليمان والأنداد ٦ و ٧ و ٨ .

الرسالة الثالثة عشرة

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هَيْلَانَةَ فِي ٦ يُونِيهِ سَنَةِ ١٨٥)

بَيَانُ الطَّرِيقِ إِلَى تَرْبِيَةِ الْمَشَاعِيرِ الْبَاطِنَةِ

اعْلَمِي أَنَّ أَحْصَى مَا يَجِبُ الرُّجُوعُ إِلَيْهِ فِي انْشَاءِ طَبِيعِ الطِّفْلِ هُوَ عِلْمُ مَنَافِعِ
الْأَعْضَاءِ، وَإِذَا كَانَتْ هُنَاكَ وَسَائِلُ أُخْرَى يُسْتَعَانُ بِهَا فِي ذَلِكَ فَلَا يَنْبَغِي إِغْفَالُهَا،

الْوَلِيدُ يَرَى فِي أَوَّلِ أَمْرِهِ مُحِبًّا لِنَفْسِهِ مُنْقَبِضًا عَنْ غَيْرِهِ لِضَعْفِهِ وَتَعْجِزِهِ عَنِ
الِاخْتِلَاطِ، فَعَمَلُ الْمُرَبِّي مَعَهُ هُوَ أَنْ يَعْمِدَ إِلَى مَا وَهَبَهُ اللَّهُ (سُبْحَانَهُ) مِنَ الْغَرَائِزِ
الْمَحْمُودَةِ الْكَافِلَةِ حِفْظَهُ فَيَجْعَلُهَا أَصْلًا يُفَرِّعُ مِنْهُ بِالتَّدْرِيجِ صُورًا مِنَ الْوُجْدَانِ
أَرْقَى وَأَشْرَفَ مِنْ مَحَبَّةِ النَّفْسِ وَالْإِنْقِبَاضِ عَنِ النَّاسِ — تَرْبِطُهُ بِأَمثَالِهِ وَتَعْطِفُ بِهِ
عَلَى أَضْرَابِهِ، وَلَا اعْتِدَادَ عِنْدِي بِمَا تُسَمِّي بِهِ هَذِهِ الْقُوَى السَّامِيَةَ الطَّبِيعِيَّةَ فَإِنَّ سَمَهَا
أَوَاصِرًا أَوْ عَوَاطِفَ مَثَلًا، وَإِنَّمَا الَّذِي أَعْتَدُ بِهِ وَيَهْمُنِي أَنْ أَقُولَهُ لَكَ: هُوَ أَنَّهَا آيَسَتْ
خَيَالَاتٍ وَلَا صُورًا ذَهْنِيَّةً بَلْ هِيَ حَقَائِقُ نَابِتَةٌ لَهَا أَصُولٌ رَاسِخَةٌ فِي نَفْسِنَا وَفِي الْخَارِجِ
فَكُلُّ عَاطِفَةٍ مِنْ تِلْكَ الْعَوَاطِفِ النَّفْسِيَّةِ لَهَا ارْتِبَاطٌ فِي الْخَارِجِ بِطَائِفَةٍ مِنَ الْوَقَائِعِ،
فَالشَّفَقَةُ مَثَلًا تَوْجَدُ عِنْدَ رُؤْيَا آلَامِ الْغَيْرِ وَمَصَائِبِهِ، وَالشُّكْرُ يَوْجَدُ عِنْدَ الْإِحْسَانِ
وَالْإِسْدَاءِ الْمَعْرُوفِ، وَحُبُّ الْوَطَنِ مَنْشُؤُهُ اعْتِيَادُ الثَّوَاءِ بِالْأَمَكِنَةِ وَالْإِنْتِفَاعِ بِمَا
فِيهَا مِنَ الْأَشْيَاءِ وَمَحَبَّةُ النَّاسِ تَنْشَأُ وَتَقْوَى بِمُحْسِنِ الْمَعَامَلَةِ وَلُطْفِ الْمُجَامَلَةِ.

جَمِيعُ الْعَوَاطِفِ الشَّرِيفَةِ وَالسَّجَايَا الْحَسَنَةِ تَوْجَدُ فِي نَفْسِ الطِّفْلِ، لَكِنَّهَا
تَكُونُ كَالنَّبَاتِ فِي طَوْرِ الْبَذْرِ، فَالْعَالَمُ النَّبَاتِيُّ مَمْلُوءٌ بِأَنْوَاعٍ مِنَ الْبُذُورِ رُبَّمَا لَا تَتَهَيَّأُ

(١) لها ذرائع النجوم والنبت طول حياتها، لما يعوزها من أشعة الشمس والأرض الصالحة للإنبات والماء ينسب مخصوصة . كذلك شأن أصول العواطف وضروب الوجدان الإنسانية فإنها تحتاج في ظهورها ونموها إلى مستقر ملائم ومؤثر خارجي .

كلنا يعلم أن طبع الطفل ينمو بالمؤثرات الخارجية أكثر من نموه بالبواعث النفسية، فإن ما نفعله أمامه من الأقاويل وما ترمى به من الأقاويل، هو الذي يبعث فيه الفرح تارة والترح أخرى خصوصاً في أوائل أيامه، على أن ما لنا من التأثير في طبيعه مباشرة لا يكاد يكون شيئاً يذكر إلا ما تحوطه به أمه من ضروب العناية وما تبديه له من أنواع الحنو والرعاية، فإنه يدعو من غير شك إلى حبها، وأبكن الطبع كما علمت يتألف من قوى متميزة كل التمايز يقتضي كل منها باعناً خاصاً إن وسعني أن أقول ذلك . فليس الإنسان ذاتاً بسيطة بل هو على ما اعتقد أكثر تركباً في نفسه منه في جسده . (٢)

المشاعر الباطنة كالمشاعر الظاهرة في كيفية التأثير، فالثانية كما تعلمين لا تتأثر إلا في أحوال وشروط خارجية مخصوصة، لأن مشعر اللبس مثلاً لا يتأثر إلا متى لاقى أشكال الأجسام وجهاتها، ومشعر الذوق لا يفعل إلا بما يقع عليه من الطعوم، كذلك الأولى لا تتبع إلا عند اجتماع أمور واقعية مخصوصة، فإن حلول الخطر مثلاً يولد إحساس الخوف ولكنه لا يبعث وجدان الإنصاف مباشرة

(١) النجوم : أول ظهور النبات .

(٢) هذا مصداق لقولهم فيه إنه العالم الأصغر — المترجم .

وَرُؤْيَا الطِّفْلِ مَا يَغْمُرُهُ بِهِ أَهْلُهُ مِنْ صُنُوفِ الرِّقَدِ تُلْقَى فِي نَفْسِهِ وَجَدَانِ مُحِبَّتِهِمْ
وَالْمِيلِ إِلَيْهِمْ ، وَائِكْنَهَا قَلَمًا تَوْقُظُ فِيهِ إِحْسَاسَ الْاِخْتِشَامِ وَالنَّوَاضِعِ . وَالْأَحْوَالِ
الَّتِي تُحَرِّكُ فِي النَّفْسِ عَاطِفَةَ الْمُرُوءَةِ أَوْ الشَّجَاعَةَ لَا تُؤَثِّرُ فِي رِفَةِ الطَّبِيعِ كَمَا أَنَّ الصَّرْتَ
لَا يُؤَثِّرُ فِي الْعَيْنِ وَالضُّوْءَ لَا يُؤَثِّرُ فِي الْأُذُنِ ، فَكُلُّ مَشْعَرٍ بَاطِنٍ أَوْ عَاطِفَةٍ نَفْسِيَّةٍ
تَقْتَضِي شَيْئًا يُنَاسِبُهَا وَيَلَامُهَا ، وَالطِّفْلُ كَالآلَةِ الْمَوْسِيقِيَّةِ كُلِّهِ أَوْ نَارٍ تَهْتَرُ إِذَا نُقِرَتْ ،
وَلِكِنَّهَا لَا تَهْتَرُ اهْتِرَازًا حَقِيقِيًّا إِلَّا بِمَا يَقَعُ عَلَيْهَا مِنَ الْأَشْيَاءِ ، وَلَا تَتَأَثَّرُ بِجَمِيعِ الْأَشْيَاءِ
عَلَى السَّوَاءِ وَإِنَّمَا اِكْتَلَّ اِنْتِمَالُ قَلْبِي طَائِفَةً مِنْهَا تَلَامِيهِ .

فَإِذَا أَرَدْنَا مَثَلًا أَنْ نُلْقِيَ فِي نَفْسِ الطِّفْلِ الَّذِي فِي السَّابِعَةِ أَوِ الثَّامِنَةِ مِنْ عُمُرِهِ
وَجَدَانِ الْإِحْسَانِ إِلَى الْفُقَرَاءِ وَالزَّمْنَى فَيَاثَانَا وَالْحَطَابَةِ وَالْوَعْظَ لِأَنَّ أَحْسَنَ مَوَاعِظِ
الْإِنْجِيلِ لَا تُفِيدُهُ فِي ذَلِكَ شَيْئًا ، بَلْ عَلَيْنَا أَنْ نَذْهَبَ بِهِ إِلَى خُصِّ حَقِيرٍ يَكُونُ فِيهِ
شَيْخٌ هَرِمٌ أَبْلَتْ الْأَيَّامُ قُوَاهُ وَنَهَكَتِ الْحُمَى جِسْمَهُ وَقَدْ رَقَدَ عَلَى حَصِيرٍ وَمَدَّ يَدَهُ
لِسَأْلِ عَوَادِهِ قَدَحَ مَاءٍ بَارِدٍ ، وَنَنْظُرَ مَا يَكُونُ مِنْهُ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ ، فَإِذَا هُوَ لَمْ يُبَادِرْ
بِنَفْسِهِ إِلَى مَلَأِ بَحْرَةٍ مِنْ أَقْرَبِ مَوْرِدٍ وَتَقْدِيمِهَا بَيْنَ يَدَيْ الرَّجُلِ الْمُسْكِينِ فَقَدْ حَقَّ
الْيَأْسُ مِنْهُ ، وَأَمَّا إِذَا تَحَرَّكَ إِلَى هَذَا الْعَمَلِ الْخَيْرِيِّ فَيَاثَانَا أَنْ نَسْأَلَهُ عَنْ قَصْدِهِ بِهِ
وَعَمَّا يَرْجُوهُ مِنَ الثَّوَابِ عَلَيْهِ ، فَإِنَّ فِي شَوْبِ انْتِبَاحِهِ الصَّالِحِ إِلَى الْبِرِّ بِمَقَالِ حَبَّةٍ
مِنَ الْفَائِدَةِ الدَّائِيَةِ إِفْسَادًا لَهُ .

قَدْ بَانَ لَكَ مِمَّا قَدَّمْتُهُ الْغَايَةُ الَّتِي أَرْمِي إِلَيْهَا فِي قَوْلِي وَهِيَ أَنَّهُ إِذَا كَانَ
يُوجَدُ فِي الطِّفْلِ قُوَى كَامِنَةٌ تُنَبِّهُهُ بِالمُؤَثَّرَاتِ الْخَارِجِيَّةِ أَنِّي تَدْعُوهُ إِلَى الشُّخُوصِ

لِلْعَمَلِ وَكَانَ لِهَذِهِ الْمُؤَثَّرَاتِ أَرْتِبَاطٌ بِبَعْضِ الْأُمُورِ وَالْوَقَائِعِ الْخَارِجَةِ
فَالْوَاجِبُ عَلَيْنَا هُوَ أَنْ نُذَبِّهَ فِيهِ بِهَذِهِ الْأُمُورِ تَنْبِيهًا مَا عَوَاطِفَ الْحَقَاوَةِ وَالسَّخَاءِ
وَاحْتِرَامِ النَّفْسِ وَالنَّاسِ وَالزَّاهَةِ وَغَيْرِهَا مِنْ السَّجَايَا الْحَمِيدَةِ ، فَطَرِيقَةُ تَرْبِيَةِ
الْمَشَاعِيرِ الْبَاطِنَةِ لَا تَخْتَلِفُ كَثِيرًا عَنِ الطَّرِيقَةِ الَّتِي بَيْنَهَا عُلَمَاءُ مَنَافِعِ الْأَعْضَاءِ
فِي تَرْبِيَةِ الْمَشَاعِيرِ الظَّاهِرَةِ ، بَلْ لَا يُوجَدُ لِتَرْبِيَةِ جَمِيعِهَا إِلَّا طَرِيقَةٌ وَاحِدَةٌ
لَأَنَّهَا كُلُّهَا تَجْرِي عَلَى قَانُونٍ وَاحِدٍ لَيْسَ هُنَاكَ غَيْرُهُ .

يُوجَدُ فَرْقٌ وَاحِدٌ بَيْنَ التَّرْبِيَتَيْنِ وَهُوَ أَنَّ الْإِنْفِعَالَاتِ فِي تَرْبِيَةِ الْمَشَاعِيرِ
الْبَاطِنَةِ وَمَا يُوَلِّدُهَا مِنَ الْأَشْيَاءِ تُخَالِفُ مَا يُقَابِلُهَا فِي تَرْبِيَةِ الْمَشَاعِيرِ الظَّاهِرَةِ ، فَإِنَّ
الشَّيْءَ الَّذِي تَتَفَعَّلُ الْعَيْنُ بِرُؤْيَيْهِ مَثَلًا لَا تَتَفَعَّلُ بِهِ النَّفْسُ دَائِمًا ، فَعَلَى الْأُمِّ أَنْ
تَخْتَارَ نَوْعَ الْأَنَارِ الَّتِي تُرِيدُ إِحْدَاثَهَا فِي نَفْسِ وَلَدِهَا وَتَجْعَلَهَا صُنُوفًا وَأَشْكَالًا ، وَلَيْسَ
يُعَوِّزُهَا فِي الْحَقِيقَةِ شَيْءٌ مِنَ الْأَحْوَالِ الْمُؤَلِّمَةِ لِذَلِكَ فَإِنَّ حَيَاةَ الْإِنْسَانِ لَيْسَتْ
إِلَّا مَشْهَدًا لِسِلْسِلَةٍ مِنَ الْحَوَادِثِ الْمُؤَثِّرَةِ تُرَى فِيهَا كُلُّ حِينٍ آلامٌ تُحَرِّكُ عَاطِفَةَ
الرَّحْمَةِ ، وَعَقَبَاتٌ تَدْعُو إِلَى التَّدَرُّعِ بِالشَّجَاعَةِ ، وَمَحَنٌ أُعِدَّتْ لِيُبْتَلَى بِهَا الصَّبْرُ ،
وَلَكِنْ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تَكُونَ سَلِيمَةً الذُّوقِ كَثِيرَةَ الْحِذْقِ فِي اغْتِنَامِ النُّمُوصِ الَّتِي
تَهَيَّؤُهَا لَهَا الْحَوَادِثُ . ثُمَّ أَمَلِي أَنْ الْكُتُبَ قَلِيلَةٌ الْجَدْوَى جِدًّا فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ ،
فَالَّذِي عَلَيْكَ أَنْ تَرْجِعِي إِلَيْهِ فِي سِيرَتِكَ مَعَ «إِمِيل» هُوَ قُوَّتُكَ الْحَاكِمَةُ وَمَا يُمْلِيهِ
عَلَيْكَ الْوَجْدَانُ مِنْ ضُرُوبِ الْإِلْهَامِ . وَلَمَّا كَانَ الطِّفْلُ لَا يَلْتَفِتُ إِلَّا إِلَى الْأَشْيَاءِ

التي له فيها عملٌ كان من الحسن أحياناً أن تدس له فيها العراقيب (الحيل) لإثارة عواطفه الذاتية، وليكن ينبغي لنا أيضاً الإختراس الكلي من ظهوره على ما يتخذ في ذلك من الحيل فإن شعوره يخداع المرءي له هو الخسارة الكلية .

اخترع المربون أنواعاً من الرياضة البدنية موافقة لإتماء الأعضاء وخاصة بها . والذي أعرضه عليك أنا هو فن من فنون الرياضة النفسية التي تقوى بها الغرائز والأخلاق ، لأن خصائصنا وتقائضنا تقوى بالمعراس والاعتیاد ، فالفضيلة تكتسب بالتعلم ولكن هيات أن نتعلم إلا بممارستها والارتياض بها . وقد جاء في الأمثال « بطرق الحديد يصير الإنسان حذاداً » فكذلك هو لا يكون خيراً إلا بعمل الخير فالعمل العمل ما دام حياً .

أرجى البحث في قانون الأخلاق الحقيقي لأنني لا بد لي من النظر فيه عند الوصول إلى محله ، وأكتفي الآن منه بذكر قاعدة في غاية الإيجاز والبساطة وهي : أن الطفل يصلح طبعه وتهذب نفسه كلما زالت منه غرائز الأثرة وحلت محلها العواطف التي تأخذ بقياده إلى رعاية المصلحة العامة ، وليكن هيات أن يكتنه هذا^(١) الناشئ أسباب سيرته مع غيره خصوصاً معنى الواجب ، فإنه من الغموض والخفاء بحيث لا ينفذ إليه ذهنه الضعيف ، وغاية ما يمكنه إدراكه هو رضاه عن أعماله ورضى الناس عنها . على أنه لما يجده في الأعمال الصالحة من اللذة التي لا تقل عن لذة الأعمال السيئة لا يلبث أن يختار الأولى ويرجحها على الثانية متى

(١) اكتنه الشيء : وصل إلى كنهه أي حقيقته .

سَاعَدَنَاهُ قَلِيلًا بِتَوْسِيطِ الْبَوَاعِثِ الْخَارِجِيَّةِ، فَإِنَّ الْأَشْيَاءَ كَمَا يُوجَدُ فِيهَا شَيْطَانٌ رَجِيمٌ عَلَى مَا عَلِمَتْ يُوجَدُ فِيهَا أَيْضًا فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ مَلَكٌ كَرِيمٌ، فَإِذَا كَانَ بَعْضُهَا يُحَرِّكُ نِينَا دَوَاعِيَ الطَّمَعِ فَإِنَّ بَعْضًا آخَرَ مِنْهَا يَبْثُثُ فِيْنَا وَجَدَانِ الْبِرِّ وَالْخَيْرِ .

يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُعَيِّنَ الطِّفْلَ عَلَى تَرْبِيَةِ مَشَاعِيرِهِ الْبَاطِنَةِ، وَإِكْنِ عَلَيْنَا أَيْضًا أَنْ نَحْتَرِمَ إِرَادَتَهُ وَلَا نُغْفِلَهَا، فَلَوْ أَنِّي أُوتِيتُ الْقُدْرَةَ عَلَى تَدْبِيرِ مَا يَحْتَفُّ « بِإِمْبِلَ » مِنْ بَوَاعِثِ الْغَوَاطِفِ وَعَلَى مُرَاقَبَتِهِ فِي سَيْرَتِهِ مُرَاقَبَةً تَامَةً وَأَمْكِنَنِي بِالْأَجْمَالِ اخْتِرَاعُ طَرِيقَةٍ لِلتَّرْبِيَةِ النَّفْسِيَّةِ تَسْمُو بِقَاصِدِهِ حَتَّى إِلَى الْكَمَالِ لَمَا عَوَّلْتُ عَلَيْهَا فِي إِنْشَائِهِ مَهْمَا كَانَ فِيهَا مِنَ الْجُسْنِ ، فَإِنِّي أَرْجُو مِنْ صَمِيمِ قُوَادِي أَنْ يَكُونَ يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ رَجُلًا خَيْرًا لَا حَيَوَانًا خَيْرًا، وَأَعِيذُهُ بِاللَّهِ مِنْ فَضِيلَةٍ لَا يَكُونُ كَسَبَهَا بِسَعْيِهِ وَهَمَّتِهِ ، وَمِنْ سَعَادَةٍ لَا يَكُونُ هُوَ الَّذِي حَصَّلَهَا لِنَفْسِهِ ، فَإِنَّهُ إِنْ أُوتِيَ عَقْوَ دَائِهِ السَّعَادَةِ الَّتِي هِيَ الْإِمْتِيَازُ النَّعِيسُ لِمَنْ خُلِقُوا لَهَا يَكُنْ قَدْ ابْتَاعَهَا بِشَمَنِ غَالٍ جَدًّا وَهُوَ خَسَارَةُ اخْتِيَارِهِ . كُلُّ فَرْدٍ مِنْ أَفْرَادِ الْمُجْتَمَعِ الَّذِي أُعِدَّ وَلَدُنَا لِلدَّعِيشَةِ فِيهِ مَسُوقٌ عَلَى الدَّوَامِ إِلَى الْجِلَادِ وَالْمُغَالَبَةِ فِي مَيْدَانِ الْحَيَاةِ ، فَيَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يُقَاوِمَ مُقَاوِمَةَ الْبُسْلَاءِ آرَاءَ النَّاسِ وَتَأْثِيرَ الْأُمَى وَجَمِيعِ مُؤَثِّرَاتِ الْعَصْرِ الْحَادِعَةِ، وَالْأَخْسَرُ مَعْرِفَتَهُ قَدْرَ نَفْسِهِ وَأَقْدَارِ النَّاسِ . لِأَنَّ شَرَفَ الْإِنْسَانِ وَقَضَاهُ مُشْرُوطَانِ بِأَنْ يَكُونَ ذَا إِرَادَةٍ تَصْدُرُ عَنْهَا أَفْعَالُهُ وَمَا عَلَى إِنْ تَكَدَّرَ بَعْضُ النَّاسِ مِنْ هَذَا الشَّرْطِ الْإِلَازِمِ مَا دُمْتُ أَنَا مُشْرُورًا بِهِ . فَإِذَا لَمْ يَكُنْ لِلْمَرْءِ وَجُودٌ مُسْتَقِلٌّ وَوَجَدَانٌ فَنِمِمْ يَكُونُ شَرَفُ حَيَاتِهِ ؟ اهـ .

الرسالة الرابعة عشرة

(من هيلانة الى إراسم في ٢٠ سبتمبر سنة ١٨٥٠)

مُوافَقَتُهَا لَهُ فِي طَرِيقَتِهِ فِي تَرْبِيَةِ النَّفْسِ ، وَبَيَانُ أَنَّ فِي التَّبَكُّيرِ بِإِلْقَاءِ النَّصَائِحِ
وَالْمَوَاعِظِ عَلَى الْأَطْفَالِ حَطًّا مِنْ كَرَامَتِهَا ، وَبَيَانُ أَنَّ الْأَطْفَالَ حَاسَةً
غَرِيبَةً يُدِيرُونَ بِهَا بَيْنَ الْحُبِّ الصَّحِيحِ وَالْحُبِّ الْمُمَوَّهِ

إِخَائِي فَهِمْتُ طَرِيقَتَكَ فِي تَرْبِيَةِ النَّفْسِ وَأَرَانِي مُرْتَاعَةً مِنْ عِظَائِكَ الْعَمَلِ
الْمَعْهُودِ إِلَيَّ بِهِ وَالصُّعُوبَاتِ الَّتِي تَعْتَرِضُنِي فِي سَبِيلِ إِمْتِنَانِهِ ، لِأَنَّ أَمْرَ الطِّفْلِ
بِفِعْلٍ مَا يَجِبُ عَلَيْهِ فِعْلُهُ أَهْوَنُ بِكَثِيرٍ مِنْ تَصَفُّحِ الْأَشْيَاءِ لِإِجَادِ مَا يَبْعَثُهُ مِنْهَا إِلَى
صَالِحِ الْأَعْمَالِ . عَلَى أَنَّي سَأَحَاوِلُ الْعَمَلَ عَلَى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ فَإِنِّي عَلَى يَقِينٍ تَأَمُّ مِنْ
أَنَّ الْكَلَامَ وَالنَّصَائِحَ وَالْمَوَاعِظَ لَا تَكْفِي لِتَهْدِيبِ الطَّبْعِ وَتَقْوِيمِهِ . بَلْ قَدْ وَصَلْتُ
مِنْ هَذَا الْيَقِينِ إِلَى حَدٍّ أَنَّ أُحَدِّثُ نَفْسِي بِأَنَّ فِي التَّبَكُّيرِ بِتَلْقِينِ الطِّفْلِ بَعْضَ
الْمَوَاعِظِ وَإِدَاعِهَا ذَاكِرَتُهُ حَطًّا مِنْ شَأْنِهَا وَتَقْصَا مِنْ قِيَمَتِهَا مَهْمَا كَانَتْ حَسَنَةً
مُفِيدَةً . فَإِنَّهُ يَسْهُلُ عَلَيْهِ بِذَلِكَ اعْتِيَادُ تَلَمُّسِ الْفَضِيلَةِ فِي الْكَلَامِ وَاعْتِبَارُ الْوِجْدَانِ
أُسْتَاذَ مَدْرَسَةٍ .

عَلَى أَنَّي إِلَى الْآنَ لَمْ أَبْلُغْ مَعَ « إِمِيل » هَذِهِ الدَّرَجَةَ . فَإِنِّي لَوْ كَلَّمْتُهُ فِي عِلْمِ
الْأَخْلَاقِ لَأَلْفَيْتُهُ بِلَا شَكٍّ فِي غَايَةِ الْعَجْزِ عَنْ فَهْمِ مَا أَقُولُهُ ، وَابْتِكْنَهُ عَلَى صِغَرِهِ لَهُ
دِينٌ كَمَا يَدُلُّ عَلَيْهِ اتِّخَاذُ اللَّعِبِ الَّتِي يُعْطَاهَا إِلَهِيَّةٌ يَخْصُصُهَا بِفَرْطِ مَحَبَّتِهِ وَمَزِيدِ عِنَايَتِهِ ،

فَلَوْ أَنِّي أَرَدْتُ مِنَ الْآنَ تَغْيِيرَ الْأَحْوَالِ الْمُقَارِنَةِ لِسِنِّهِ وَفِطْرَتِهِ فِي بَضْعِ سِنِينَ
لَأَضَعْتُ وَقِي عَشًّا وَلَمْ تَنْجَحْتُ إِلَّا فِي تَبْدِيلِ تَمَائِيلِهِ بِأَوْتَانٍ أُخْرَى .

لَا تَزَالُ عَوَاطِفُ «إِمِيل» فِي غَايَةِ النَّصُورِ كَمَا رَأَيْتَ فَأَصَبْتَ فِي رَأْيِكَ ، عَلَى
أَنَّ لِلْأَطْفَالِ مَهْمًا كَانُوا صِغَارًا حَاسَّةً عَجِيبَةً يُفَرِّقُونَ بِهَا بَيْنَ الصَّحِيحِ مِنْ أَنْوَاعِ مِثْلِ
النَّاسِ إِلَيْهِمْ وَعَفَافِهِمْ عَلَيْهِمْ وَالْمُسَوِّهِ مِنْهَا ، فَهُمْ يُحِبُّونَ مَنْ يُحِبُّهُمْ وَقَلَمًا يَنْخَدِعُونَ
بِضُرُوبِ الرِّيَاءِ وَالْأَسْتِمَالَةِ وَأَنْوَاعِ التَّدْلِيلِ وَالْمَلَاظِفَةِ ، وَمِمَّا يَشْهَدُ لِذَلِكَ أَنِّي
فِي مُعْظَمِ أَوْقَاتِ زِيَارَتِي لِلْسَيِّدَةِ وَارْتِجَتُونَ الْأَقْيَ عِنْدَهَا امْرَأَةٌ تَرَمَلَتْ فِي شَبَابِهَا
وَهِيَ تَزْعُمُ أَنَّهَا تَعْشَقُ الْأَوْلَادَ عِشْقًا ، وَتَقُولُ : لِمَ لَمْ يَهَبْ لِي اللَّهُ (سُبْحَانَهُ) وَلَوْ
وَلَدًا وَاحِدًا وَتَدَّعِي أَنَّهَا كُلَّمَا فَكَّرَتْ فِي ذَلِكَ يَكَادُ يُغْمَى عَلَيْهَا ، وَلَكِنِّي فِي رَيْبٍ
مِنْ أَنَّ قَلْبَهَا كَقُلُوبِ الْأُمَمَاتِ لِأَنَّ «إِمِيل» لَا يُطِيقُ النَّظَرَ إِلَيْهَا .

لَا مَنَاصَ لَنَا مِنَ الْإِنْفِعَالِ بِمَا يُحِيطُ بِنَا مِنَ الْمُؤَثَّرَاتِ الْخَارِجِيَّةِ — كَمَا
تَقُولُ — وَإِلَّا قَمَا السَّرُّ فِي أَنَّنِي أَحِبُّ التَّنَزُّهُ فِي طَرِيقِ مَخْصُوصِ كُلَّمَا تَلَقَّيْتُ
مَكْتُوبًا مِنْ مَكْتُوبَاتِكَ؟ وَكَيْفَ أَنَّ بَعْضَ الْأَشْجَارِ يَجْذِبُنِي إِلَيْهِ وَيَدْعُونِي إِلَى تَفْقِيهِ^(١)
وَالْجُلُوسِ تَحْتَهُ فِي حَالِ ثَوْرَانٍ أَشْجَانِي خَاصَّةً؟ وَبِمَاذَا أَفْسَرُ مَا أَجِدُهُ مِنَ الْإِرْتِبَاطِ
بَيْنَ رُؤْيَايَ لِصَخْرَةٍ ، وَمَا أَحْسُ بِهِ إِذْ ذَاكَ مِنْ تَقْصُصٍ فِي عَزْمِي وَوَهْنٍ فِي ثَبَاتِي؟
فَلَا شَيْءَ يُطَاقُ جَمِيعَ حَالَاتِ النَّفْسِ وَيَلَامُهَا سِوَى الْبَحْرِ عَلَى مَا أَرَى . اهـ

(١) تَفْقِيهِ : دَخُولِي فِي فَيْتِهِ أَيْ فِي ظِلِّهِ .

الرسالة الخامسة عشرة

(مِنْ هَيْلَانَةَ إِلَى إِرَاسَمَ فِي ٣٠ أكتوبر سنة ١٨٥)

تَفَاهُمَهَا مَعَ «إِمِيل» بِالْأَصْوَاتِ وَظَنُّهَا أَنَّهَا أَصْلُ اللُّغَاتِ

لَا يَزَالُ «إِمِيلُ» حَاجِزًا عَنِ التَّكَلُّمِ غَيْرَ أَنَّ كُلًّا مِنَّا يَفْهَمُ مَرَادَ صَاحِبِهِ ، لِأَنَّ
الْأَطْفَالَ قَبْلَ أَنْ يَصِيرَ فِي مَقْدُورِهِمْ إِنْخَرَاغُ الْحُرُوفِ مِنْ تَخَارِجِهَا يَزَمِنَ طَوِيلَ
يَعْبُرُونَ عَمَّا يَعْرِوهُمْ مِنَ الْفَرَحِ وَالذَّهْشَةِ وَالْخُرُوفِ وَالْأَلَمِ بِضُرُوبٍ مِنَ الصِّيَاحِ
وَالصَّرَاحِ الْفِطْرِيِّ يَنْدُرُ أَنْ تُخْطِئَ الْأُمُّ فِي فِهْمِ مَعَانِيهَا ، وَهِيَ إِنْ لَمْ تَكُنْ لِسَانًا مَعْرُوفًا
فَاقْلُ مَا فِيهَا أَنَّهَا لَهْجَةٌ تُفْصِحُ عَمَّا فِي نُفُوسِهِمْ مِنْ ضُرُوبِ الْوَجْدَانِ وَالْأَفْكَارِ ،
وَأَنَا فِي شَكٍّ مِنْ أَنَّ الْكَلَامَ يَكُونُ فِي إِعْرَاضِهِ لِي عَنِ انْفِعَالَاتٍ وَلَدَى أَكْثَرِ مَنْ
هَذِهِ الْأَصْوَاتِ بَيِّنَاتًا ، عَلَى أَنِّي لَا إِخَالَ أَنْ صُورَةَ أُخْرَى مِنْ صُورِ التَّعْيِيرِ عَمَّا
فِي النَّفْسِ تُوَافِقُ حَالَتَهُ مُوَافَقَةً هَذِهِ لَهَا .

لَمْ يَقْتَصِرْ «إِمِيلُ» عَلَى هَذِهِ اللَّهْجَةِ بَلْ قَدْ اخْتَرَعَ مِنْ بَضْعِ أَسَاسِيحِ طَرِيقَةٍ
لِلْمُحَادَثَةِ مَعِيَ ، فَإِذَا أَرَادَ أَنْ يُكَلِّمَنِي عَنْ كَلْبِ الْبَيْتِ قَلَّدَ نُبَاحَهُ يَقْدِرُ مَا فِي أَعْضَائِهِ
الضَّعِيفَةِ مِنَ الْإِسْتِطَاعَةِ ، وَإِذَا حَمَلَتْهُ جُورْجِيَّةٌ وَخَرَجَتْ بِهِ لِلتَّنَزُّهِ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ
فَإِنَّهُ عِنْدَ عَوْدِهِ يُخْبِرُنِي بِهُبُوبِ الرِّيحِ ، وَذَلِكَ بِأَنْ يَنْفُخَ فَيُحْدِثُ صَوْتًا مُخْصُوصًا ،
وَإِذَا صَادَفَ قَطِيعًا مِنَ الْبَقَرِ أَوْ الْغَنَمِ قَصَّ عَلَى مَا رَأَاهُ بِأَصْوَاتٍ أَفْهَمُ مَا يُرِيدُهُ بِهَا ،
وَإِنِّي عَلَى مَا أَجِدُهُ فِي قِصَصِهِ هَذِهِ مِنَ اللَّذَّةِ قَدْ أَتَشَأْتُ أَقْلُقُ لِحَالَتِهِ وَأَحْدِثُ

نَفْسِي بِأَنِّي أَفَرَطْتُ فِي إِغْفَالِهِ وَإِسْلَامِهِ إِلَى الْفِطْرَةِ، وَأَنَّهُ رُبَّمَا كَانَتْ عَاقِبَةُ ذَلِكَ
حُدُوثَ بَعْضِ عَاهَاتٍ فِي قُوَاهُ النَّفْسِيَّةِ أَكُونُ أَنَا السَّبَبُ فِي حَدُوثِهَا . اسْتَفْتَيْتُ
فِي هَذَا الْأَمْرِ السَّيِّدَةَ وَارْتَجَيْتُونَ وَكَاشَفْتُمَا بِمَا أَجِدُ مِنَ الْخَوْفِ لِأَنَّهُمَا لَمَّا كَانَتْ
زَوْجَةً طَيِّبٍ كَانَ لَهَا هِيَ أَيْضًا بَعْضُ الدَّرَايَةِ فِي الطَّبِّ، فَاجْتَهَدَتْ كَثِيرًا فِي مَحْوِ
هَذَا الْفِكْرِ مِنْ نَفْسِي وَفِي تَسْكِينِ رَوْعِي وَقَالَتْ لِي : إِنَّ هَذَا الْأَمْرَ عَامٌّ فِي جَمِيعِ
الْأَطْفَالِ الَّذِينَ يُرَبُّونَ فِي الْأَرْيَافِ .

وَعَلَى كُلِّ حَالٍ فَمَا أَذْرَانَا أَنَّ هَذِهِ الْأَصْوَاتَ لَيْسَتْ هِيَ أَصْلَ اللُّغَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ؟
أَقُولُ هَذَا وَأَنَا عَارِفَةٌ أَنَّهُ رُبَّمَا أَضْحَكَكَ ، وَلَكِنْ مَا الْمَنَاعُ مِنْ أَنَّ الْإِنْسَانَ وَهُوَ
فِي زَمَنِ طُفُولَتِهِ إِذْ كَانَتْ يَسْكُنُ الْأَجَامَ وَالْكَهُوفَ كَانَ يَتَلَمَّسُ مَبَادِيءَ الْكَلَامِ
فِي الْغَاطِ الْغَابَاتِ وَأَصْوَاتِ الْحَيَوَانَاتِ وَغَيْرِهَا مِنَ الْمَخْلُوقَاتِ . اهـ

الرسالة السادسة عشرة

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسَمَ فِي نَوْفَبْرِسَنَةِ — ١٨٥)

اسْتَعْدَادُهَا لِتَعْلِيمِ «إِمِيلَ» بِالْبَحْثِ فِي أَحْوَالِ النَّبَاتِ

لَسْتُ أَذْهَبُ إِلَى الْعَزِيزِ إِرَاسَمَ مَتَى يَتَيَسَّرُ لِي إِبْصَالُ بَقَايَا هَذَا الْمَكْتُوبِ إِلَيْكَ .
فَقَدْ تَوَالَتْ عَلَى الْأَيَّامِ وَتَعَاقَبَتْ الشُّهُورُ فِي ارْتِقَابِ فُرْصَةٍ مُمَكِّنِي مِنْ ذَلِكَ .
وَلَا رَيْبَ فِي أَنَّ مَا أَكْتُبُهُ إِلَيْكَ خُلُوعٌ مِنْ كُلِّ مَا مِنْ شَأْنِهِ أَنَّ يَنْفَرَّ الْحُكُومَةَ وَيُرْجِعُهَا .
فَإِنَّ أَخْصَ مَوْضُوعٍ أَحَبُّ مُكَاتَبَتِكَ فِيهِ هُوَ الْحَدِيثُ عَنْ «إِمِيلَ» وَشُؤْنِهِ : وَأَنْتَ

تَعْلَمُ أَنَّ «إِمِيلَ» لَيْسَ مِنَ الْمُؤْتَمِرِينَ بِالْحُكُومَةِ الْمُغْرِبِينَ بِالْحُرُوجِ عَلَيْهِمَا، عَلَى أَنَّهُ لَا شَيْءَ فِي عَوَاطِفِنَا وَأَمَانِنَا يَدْعُو إِلَى مَلَا حَظَّةٍ أَوْ يَسْتَوْجِبُ مُوَاخَذَةً، وَأَنَا أَرَاغِي فِي مَكْتُوبَاتِي الْحَيَاءِ وَالْإِحْتِشَامِ حَتَّى إِنِّي لَا أَفْضَلُ إِحْرَاقَهَا هَلَى أَطْلَاعِ غَيْرِكَ عَلَيْهَا .

هَاجَ غَضَبُ «إِمِيلَ» صَبَاحَ الْيَوْمِ هَيَاجًا شَدِيدًا بِلَا سَبَبٍ مَعْرُوفٍ، وَلَا يَدْعُ فِي ذَلِكَ فَإِنَّمَا مَعَ تَبَجُّحِنَا بِالْعَمَلِ وَالرِّزَانَةِ لَا نَعْرِفُ عَلَى الدَّوَامِ عِلَّةَ جَزَعِنَا وَغَضَبِنَا، فَقَدْ يَكْفِي فِي إِسَاءَةِ خُلُقِنَا أَنْ نَرَى فِي السَّمَاءِ غَيْمًا كَرِيهَ الْمَنْظَرِ، أَوْ فِي مَلْبَسِنَا انْتِنَاءً مُضَافًا، أَوْ نَسْمَعَ ذُبَابَةً تَطْنُ فِي أُذُنِنَا، وَأَيًّا مَا كَانَتْ عِلَّةُ غَضَبِ «إِمِيلَ» فَإِنَّ جُورِجِيَّةَ لَمَّا رَأَتْهُ فِي هَذَا الْهَيَاجِ قَدِمَتْ لَهُ مِرَاةً جَعَلَتْهَا نُصْبَ عَيْنَيْهِ فَأَثَرُ ذَلِكَ فِيهِ تَأْثِيرَ السَّحَرِ بِإِسْكَانِ غَضَبِهِ كَأَنَّهُ خَجَلَ مِنْ نَفْسِهِ أَوْ خَافَ مِنْ صُورَتِهِ .

أَنَا مُنْجِزَةٌ مَا وَعَدْتُكَ إِلَيْهِ فَتَجِدُنِي الْآنَ أَطَالِعُ وَأَبْحَثُ وَأَعْمَلُ لِأَتَمَكَّنَ يَوْمًا مَا مِنْ تَعْلِيمِ «إِمِيلَ» وَإِنَّكَ أَوْ رَأَيْتَنِي فِي هَذِهِ الْحَالَةِ لَنَكِرْتَنِي لَمَّا صُرْتُ إِلَيْهِ مِنْ الْوَقَارِ وَالرِّزَانَةِ .

إِنَّكَ تَعْلَمُ أَنِّي مَا بَرَحْتُ أَنْوُقُ إِلَى عِلْمِ النَّبَاتِ، فَتَرَانِي الْآنَ مِنْ بَضْعِ شُهُورِ مُشْتَغَلَةً بِدَرَسِ أَزْهَارِ الْكَنْكَانِ لِأَنِّي وَجَدْتُ مِنْ ظُرُوفِ الْأَحْوَالِ مَا سَاعَدَنِي عَلَى ذَلِكَ، فَإِنَّ النَّبَاتَاتِ الطَّالِعَةَ هُنَا عَلَى رِمَالِ السَّاحِلِ فِي غَايَةِ الْكَثَرَةِ وَالْتِنَوُّعِ، عَلَى أَنَّ لَهَا بِالْبَحْرِ ارْتِبَاطًا كَثِيرًا وَيُوجَدُ أَيْضًا عَلَى مَقَرَبَةٍ مِنْ قَرْيَةِ لِلصَّيَّادِينَ اسْمُهَا (نِيُولِينُ) مَغَارَةٌ شَهِيرَةٌ بِدِقَّةِ وَرَقِ السَّرَخِيسِ النَّابِتِ عَلَى جُدْرَانِهَا وَجَمَالِهِ . فَإِنَّ الظِّلَّ وَالرُّطُوبَةَ اللَّذَيْنِ فِيهَا يُشْكَلَانِهِ بِأَشْكَالٍ مُتَشَعِّبَةٍ مُشَوَّشَةٍ تَدْعُو إِلَى إِعْجَابِ الْخَبِيرِينَ

بأحوال النباتات، وأيكن لسان حاله ينطق بتألمه ومرضيه فهل من الآلام والأمراض ما يكسو الصور رونقا وبهاء؟ .

بينما كنت راجعة هذا المساء من نزهة قضيتها ارتيادا للنباتين المعروف
أحدهما عند النباتين بالقوريجول الشاطئي والثاني بالارنجيون البحري أولحية التيس^(١)
بصرت ببنت صياد ملتصقة بإحدى نوافذ بيتها تنفخ في زجاج هذه النافذة ثم
تكتب بظفر أناملها الصغيرة اسم معشوقها على ما يظهر من الكلف في صفحة
الزجاج، فاستماني ذلك إليها وخاطبتها فعلمت منها أن لها خاطبا في أستراليا
وأنها تترقب مجيئه ولا تعلم متى يجيء لتخطى بيلقائه . فعسى أن يكون ذلك قريبا
لأنني أعلم ما يقاسيه الإنسان من مريض الغرام . ٥١

الرسالة السابعة عشرة

(من هيلانة إلى إرامم في ٢٠ نوفمبر سنة ١٨٥٠)

تبشيره بنبت أسنان «لاميل»

بعد هذا الانتظار كله قد تعهد أحد من تعرفهم بإبصال مكتوبي هذا إليك
فأسلمته إليه واستودعته الرياح العاصفة والبحر المضطرب وحوادث الأيام الكثيرة
لأنه لا يحيط من ذلك ولكنني لن استودعها أبداً حبك فإنه في حيازة ما لا يعتريه
التحول ولا القلب^(٢) .

بشرى فقد نبئت «لاميل» أسنان . ٥١

(١) لحية التيس نبت كورك الكراث لكن يرتفع . (٢) تريد به قلبها ولكن ما أشد قلب

القلوب وأكثر تحولها — المترجم .

الرسالة الثامنة عشرة

(من مراسيم إلى هيلانة في ١١ يونية سنة — ١٨٥)

بَيَانُ رَأْيِهِ فِي تَفَكُّرِ الطِّفْلِ وَفِي أَصْلِ اللُّغَاتِ وَفِي تَعْلِيمِ اللِّسَانِ لِلْأَطْفَالِ
وَسُوءِ طَرِيقَةِ الْمُرِيَيْنِ فِي ذَلِكَ

قَطَعَ مَكْتُوبُكَ وَلِلَّهِ الْحَمْدُ جَمِيعَ الْعَقَبَاتِ الَّتِي كَانَتْ تَحُولُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْوُصُولِ
إِلَى وَهُوَ الْآنَ بَيْنَ يَدَيَّ أَرَى فِيهِ شُعَاعًا مِنْ شَمْسِ الْحُرِّيَّةِ قَدْ اتَّصَلَ بِى وَهَا أَنَا ذَا
الْأَحْظُكَ بِفِكْرِي فِي تَرِيضِكَ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ وَأُبْصِرُ «إِمِيل» مِنْ خِلَالِ مَا تُبْدِيهِ
مِنْ ضُرُوبِ التَّأَثُّرِ وَالْإِنْفَعَالِ وَإِخَالْنِي أَعْرِفُهُ .

رَبَاهُ كَيْفَ أَكُونُ وَالِدًا مِنْ سَنَتَيْنِ كَامِلَتَيْنِ وَلَا أَتَمَكَّنُ مِنْ تَقْيِيلِ وَاَدِي
إِلَى الْآنَ .

أَتْرُكُ هَذَا الْأَسْفَ الَّذِي لَا جَدْوَى لَهُ وَأَعَاوِدُ الْحَدِيثَ مَعَكَ فِيمَا يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ
أَهْمَ مَا يَعْنِينَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا فَأَقُولُ : إِنَّ مِنْ أَغْلَاطِ الْمُشْتَغِلِينَ بِالتَّرْبِيَةِ صَرْفَهُمْ جُلَّ
عَنَائِهِمْ فِي تَقْوِيمِ الْقُوى وَالْمَلَائِكَاتِ الْعَقْلِيَّةِ وَقَوْلَةَ التِّفَاتِهِمْ إِلَى غَيْرِهَا ، مَعَ أَنَّهُ لَا يَسْعَهُمْ
إِنْكَارُ مَا بَيْنَهَا وَبَيْنَ قُوى الْإِدْرَاكِ الْخُصِّيَّةِ وَالنَّفْسِيَّةِ مِنَ الْإِرْتِبَاطِ ، وَلَكِنِّي فِي هَذَا
الْمَكْتُوبِ أَحِبُّ أَنْ أُوجِّهَ فِكْرَكَ إِلَى تَرْبِيَةِ الْإِدْرَاكِ الْعَقْلِيِّ بِنَوْعٍ خَاصٍ .

كَأَنِّي بِكَ تَقُولِينَ : هَلْ يُفَكِّرُ الطِّفْلُ ؟ فَأُجِيبُكَ أَنَّ ذَلِكَ لَا يَزِمُ لَهُ لِأَنَّهُ حَيٌّ
وَلِأَنَّ الْعِلْمَ إِذَا كَانَ كُلَّمَا تَقَدَّ فِي أَسْرَارِ حَيَاةِ النَّبَاتَاتِ وَالْحَيَوَانَاتِ كَشَفَ لَنَا فِيهَا
بِدَايَةَ إِحْسَاسٍ ، بَلْ رُبَّمَا صَحَّ أَنْ يُقَالَ بِدَايَةَ إِدْرَاكِ ، فَكَيْفَ يَكُونُ الطِّفْلُ إِذَا

أَقْلَ حَظًّا مِنْ هَذِهِ الْكَائِنَاتِ الَّتِي هِيَ أَوْفَى خَلْقِ اللَّهِ (تَعَالَى) ؟ نَعَمْ إِنْ نَحْنُ فِي الْأَسَابِيعِ الْأُولَى مِنْ وَلَادَتِهِ يَكُونُ فِي نَظَرِنَا كَالْبَيْدَاءِ الْمُظْلِمَةِ الَّتِي وَصَفَهَا الشَّاعِرُ اللَّاتِينِيُّ بِأَنَّهَا مَمْلُوكَةٌ عَفَارِيَتِ الْجَنِّ ، وَابْتِغَاءُ تَدَرُّجٍ فِي تَمْيِيزِ الْأَشْيَاءِ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَالْقِيَاسِ بَيْنَهَا وَآخِرَاجِ بَعْضِ الْأَحْكَامِ عَلَيْهَا ، وَإِنَّكَ لَا تَكَادِرُ تَجِدِينَ طِفْلًا فِي الشَّهْرِ الْخَامَسِ عَشَرَ أَوِ السَّادِسِ عَشَرَ مِنْ عُمرِهِ إِذَا رَأَى صُورَةَ إِنْسَانٍ إِلَّا وَهُوَ يَفْتَكِرُ فِي أَنَّهَا لِشَخْصٍ مَعْرُوفٍ .

وَمِنْ الْأَسْبَابِ الَّتِي تُعِينُ عَلَى إِمْتَاءِ عَقْلِ الطِّفْلِ بَعْدَ تَرْبِيَّتِهِ بِمَا يَحْتَفُّ بِهِ مِنْ (١) الْأَشْيَاءِ تَعْلِيمُهُ اللَّسَانَ .

وَأَنَا أَرْجَحُ مَا تَقُولِينَهُ مِنْ أَنَّ الْإِنْسَانَ فِي عَهْدِ طُفُولَتِهِ كَانَ يَتَمَسُّ مَوَادَّ الْكَلَامِ الْأُولَى فِي أَصْوَاتِ الْكَوْنِ الْمُحِيطِ بِهِ ، وَقَدْ يَدُّنَا عَلَى أَنَّ هَذِهِ الْأَصْوَاتَ هِيَ أَصْلُ اللُّغَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ مَا نَجِدُهُ فِي جَمِيعِهَا خُصُوصًا مَا كَانَ مِنْهَا قَدِيمًا جِدًّا مِنْ آثَارِ التَّوَافُقِ النَّاشِئِ عَنِ التَّقْلِيدِ ، وَمَا أَجَلٌ - مَعَ هَذَا - كَلَامَ الْإِنْسَانِ وَأَعْظَمُهُ ! وَمِنْ الْعَبَثِ أَنَّ أَقْنَعَ بِقَوْلِي : إِنَّ أَسْلَافَنَا الْغَائِرِينَ قَدْ جَمَعُوا فِي بَدَايَةِ نَسَائِهِمِ الْأَصْوَاتَ الْمُبْهَمَةَ الْمُنْتَشِرَةَ فِي جَمِيعِ أَرْجَاءِ الْكَوْنِ وَصَيَّرُوهَا لُغَةً ، فَإِنَّ هَذَا الْقَوْلَ لَا يَكْشِفُ لِي جَمِيعَ مَا فِي كَلَامِ الْإِنْسَانِ مِنَ الْمَعَانِي ، لِأَنَّكَ تَجِدِينَ لِكُلِّ شَيْءٍ فِي هَذَا الْعَالَمِ كَلَامًا ، فَالْمَعْدِنُ يَتَكَلَّمُ لِأَنَّهُ إِذَا نُقِرَ صَوْتُ تَصْوِيَّتًا يُخْبِرُ بِمَا هِيَ فِيهِ مُحَاسَاكَانَ أَوْ ذَهَبًا ، وَالْحَيَوَانُ يَتَكَلَّمُ لِأَنَّهُ يَدُلُّ فِي كُلِّ حِينٍ بِمَا يُبْدِيهِ فِي صَوْتِهِ

مِنَ الْكَيْفِيَّاتِ الْمُخْتَلِفَةِ عَلَى حَاجَاتِهِ وَضُرُوبِ وَجَدَانِهِ وَشَهَوَاتِهِ ، وَالْهَوَاءِ وَالْبَحْرِ
وَالرَّعْدِ تَتَكَلَّمُ لِأَنَّ أَصْوَاتَهَا تُذَيُّ عَمَّا يَقَعُ بَيْنَ الْفَوَاعِلِ الْكَوْنِيَّةِ مِنَ الْكِفَاجِ
وَالْمُغَالَبَةِ ، وَابْكِنُ شَتَّى بَيْنَ كَلَامِ هَذِهِ الْمَخْلُوقَاتِ جَمِيعَهَا وَكَلَامِ الْإِنْسَانِ وَلَوْ كَانَ
طِفْلاً ، فَإِنَّ الطِّفْلَ مَتَى قَدَرَ عَلَى النُّطْقِ بِبَعْضِ الْكَلِمَاتِ وَلَوْ مَعَ التَّلَعُّمِ فِيهَا وَاسْتَطَاعَ
مَثَلًا أَنْ يَقُولَ « أَنَا » — مُثَبِّتًا بِذَلِكَ اسْتِقْلَالَ الْإِنْسَانِ وَقِيَامَ الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ بِهِ —
رَأَيْتُ أَنَّ جَمِيعَ مَا فِي الْكَوْنِ أَمَامَهُ قَدْ دَخَلَ فِي شِبْهِ عُبُودِيَّةٍ وَخُضُوعٍ .

أَصْوَاتُ الْمَادَّةِ مَعْلُولَةٌ لِلْهَوَايِثِ الَّتِي تُوجِدُهَا وَأَصْوَاتُ الْحَيَوَانَاتِ نَاشِئَةٌ
مِنَ الْغَرَائِزِ الْمُسْتَقِرَّةِ فِي أَنْوَاعِهَا . وَأَمَّا لَفْظُ الْإِنْسَانِ فَهُوَ حَتَّى فِي حَالِ تَمَتُّعِهِ
الطُّفُولِيِّ دَالٌّ عَلَى ذَاتِ شَأْنِهَا الْحُرِّيَّةِ وَالْإِسْتِقْلَالِ .

عَلَى أَنَّهُ لَا يَذْبَغِي أَنْ نَعْمَى عَنِ الْفَائِدَةِ الْحَقِيقِيَّةِ مِنْ أَسَالِيبِ الْكَلَامِ مِنْ حَيْثُ
كَوْنُهُ رُكْنًا مِنْ أَرْكَانِ تَرْبِيَةِ الْإِنْسَانِ . ذَلِكَ بِأَنَّ الطِّفْلَ لَا يَتَلَقَّى عَنَّا وَقْتُ الْكَلَامِ
مَعَهُ إِلَّا أَصْوَاتًا مِنْ أَجْلِ أَنْ يَكُونَ تَعْلِيمًا مُفِيدًا لَهُ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ الْأَصْوَاتُ
الَّتِي يَسْمَعُهَا مَقْرُونَةً فِي نَفْسِهِ بِذَوَلَاتِهَا .

أَنْتِ تَذْكُرِينَ تِلْكَ الْفَتَاةَ الَّتِي جَاءَتْ بِهَا إِلَى وَالِدَتِهَا فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ
تَسْتَفْتِينِي فِي أَمْرِهَا ، فَقَدْ كَانَتْ شَبِيهَةً بِتِلْكَ الْمَغَارَاتِ الْمُقْفِرَةِ ^(١) تَرْدَدُ جَمِيعَ
الْأَصْوَاتِ غَيْرَ فَاهِمَةٍ شَيْئًا مِنْهَا ، وَكُنْتُ أَعْتَقِدُ أَنَّهَا بِحِمَا لَهَا الرَّائِعِ لَوْ كَانَتْ شَهِدَتْ
قَدَمَاءَ الْيُونَانِ لَا تَتَّخِذُوهَا إِلَهَةً لِصَدَى الْأَصْوَاتِ لِأَنَّهَا — لِفَرِطِ مَا أُوتِيَتْهُ مِنْ

(١) المقفرة : الخالية من السكان .

قُوَّةُ السَّمْعِ الْمَيُوسِ مِنْ تَعْدِيلِهَا وَغَيْرِزَةِ التَّقْلِيدِ الْمُتَعَصِّبَةِ عَلَى التَّرْوِيضِ — كَانَتْ عَلَى الدَّوَامِ تَرْجِعُ مَا كُنْتُ أُوْجِّهُهُ إِلَيْهَا مِنْ الْأَسْئَلَةِ بِدُونِ أَنْ يُجِيبَ عَنْ شَيْءٍ مِنْهَا ، وَقَدْ عَابَلْتُهَا بِجَمِيعِ طُرُقِ الْعِلَاجِ النَّفْسِيَّةِ فَلَمْ يَفْهَمْ ذَلِكَ شَيْئًا .

فَأَنَا أَخْشَى كَثِيرًا أَلَّا يُوْجَدُ بَيْنَ هَذِهِ الْبَلَهَاءِ الْمُسْكِنَةِ الَّتِي لَا تَفْهَمُ شَيْئًا مِمَّا تُرَدِّدُهُ مِنَ الْكَلَامِ وَبَيْنَ كَثِيرٍ مِنَ الْأَطْفَالِ الَّذِينَ يَرُدُّونَهُ عَلَى قِسْلَةٍ فَهَمِهِمْ إِيَّاهُ أَوْ عَلَى فَهَمِهِ مَقْلُوبًا إِلَّا فَرْقٌ خَفِيفٌ .

عَلَى أَنِّي أَرَى أَنَّ الْمِيلَ إِلَى التَّكَلُّمِ بِغَيْرِ فَائِدَةٍ مَرَضٌ مِنْ أَمْرَاضِ الْعَقْلِ عِنْدَ الْإِنْسَانِ ، فَكَمْ مِنْ نِسَاءٍ يَحْتَمِدْنَ فِي تَسْرِيةٍ مَا يَحْدِثُهُ مِنَ الضُّجَرِ وَالسَّامَةِ بِأَغَانٍ لَيْسَ فِيهَا شَيْءٌ مِنَ الْمَعْنَى الْمَعْنِيَةِ ! . وَكُنْتُ أَعْرِفُ مَسْجُونًا كَانَ عَلَى قُصُورِ إِدْرَاكِهِ جِدًّا كَلَّمَاهُ وَضَعَ فِي السَّجْنِ الْمُظْلِمِ عِقَابًا لَهُ عَلَى مَا كَانَ يَرْتَكِبُهُ مِنَ الذُّنُوبِ يَحْتَمِدُ فِي مُحَادَاةِ الْعُزْلَةِ وَالظَّلَامِ بِأَحَادِيثِ خَالِيَةٍ مِنَ الْمَعْنَى .

يُوْجَدُ فِي الشُّعَائِرِ الدِّينِيَّةِ الْقَدِيمَةِ لِكَثِيرٍ مِنَ الْأُمَمِ صَبْغٌ مِنَ الْعَزَائِمِ وَالتَّعَاوِيدِ هِيَ عِبَارَةٌ عَنْ كَلِمَاتٍ أَوْ جُمَلٍ مُرَتَّبَةٍ تُلْتَدُّ بِسَمَاعِهَا الْأُذُنُ وَابْكُنْ لَوْ أَرَادَ سَامِعُهَا الْبَحْثَ عَنْ مَعَانِيهَا لَكَانَ مُحَاوَلًا عَبَثًا . وَمَا لَنَا وَلِلرَّجُوعِ إِلَى تِلْكَ الْأَزْمَانِ الْغَائِرَةِ نَسْتَشْهِدُ بِمَا كَانَ فِيهَا عَلَى مَا نَقُولُ وَأَمَامَنَا كَنَّاؤُسُنَا الْكَائُونِيَّةُ نَسْمَعُ الْمُؤْمِنِينَ يَدْعُونَ اللَّهَ فِيهَا بِأَدْعِيَةٍ لَا تَنْبِذِيَّةٍ لَا يَفْهَمُ مَعَانِيهَا إِلَّا النَّزْرُ الْقَلِيلُ مِنْهُمْ .

عَلَى أَنِّي أَرَى أَنَّ عَدَمَ صَرَفِ اللِّسَانِ عَنْ هَذِهِ الْوُجْهِةِ الْفَاسِدَةِ وَإِعَانَتَهُ عَلَى الْجُحْرِ فِي مَضَامِرِهَا مِنَ الْأُمُورِ الشَّدِيدَةِ الْخَطَرِ عَلَى الْعَقْلِ فَإِذَا لَمْ يُحْتَرَسْ مِنْهَا أَصْبَحَتْ الْأَلْفَاظُ خُلُوعًا مِنْ مَعَانِيهَا وَصَارَتْ عُوْدًا لِلْعَقْلِ .

الطفل فيه شيء من خاصية البغاء ولا وجه للشكوى من ذلك فإنه بهذه القوة التقليدية يتيسر له الاختلاط بمن حوله ومعاشرتهم ، ولكن حل عقدة لسانه أسير من فتح مغلق عقله ، فالألفاظ لا تؤدي دائماً إلى فهم الأشياء التي وضعت لها . وفي لغة الخرس مزبلة لا توجد في لغتنا معاشر الناطقين ، ذلك أن الإشارات عندهم هي رسوم للمعاني والوقائع ، وليس الأمر كذلك في النطق الذي هو عبارة عن أصوات متنوعة وأجرام مختلفة^(١) كما يعلمه كل منا . ثم اعلم أن محادثة الأطفال مما لا شك في فائدته فإنها من دواعي ابتهاجهم وانسراح صدورهم ، ولكن على شرط أن تكون الكلمات وسيلة إلى انتقال أذهانهم إلى مداولاتها ، فيجب عند تلقائهم للدوال اللفظية أن يذهبوا إلى ما تدل عليه ويفهموا ما بين الدال والمدلول من الارتباط ، فهذه الطريقة تعود أذهانهم الاستقرار وعدم التشتت .

لست أدري لماذا نهتم كثيراً بمقاومة ما يجده الأطفال من الالة في تقليد أصوات بعض الحيوانات ، فما أسعد حظ امرئ يكون فيه من المواهب الالهية ما يؤهله لفهم جميع ما يعيش على وجه البسيطة : ولا أقصد بقولي هذا أن من يحاول محاكاة أصوات بعض الحيوانات يفهم معنى لسانها ، وإكبتني أريد به أن مثل هذا السعي في التقليد يدل على أن صاحبه قد وصل إلى درجة ما من النظر والملاحظة ، فالطفل الذي يحاول تقليد صوت الكلب أو الديك مثلاً قد لاحظ أن في هذا العالم مخلوقات أخرى غيره وأن لها في التعبير عما في أنفسها من ضروب الوجدان طريقة خاصة بها .

(١) أجرام جمع جرم وهو الصوت مطلقاً أو الخفى منه .

اللُّغَةُ الْإِنْسَانِيَّةُ وَإِنْ كَانَتْ وَضْعِيَّةً فَأَصُولُهَا عَلَى التَّحْقِيقِ فِطْرِيَّةٌ . أَنْظُرِي إِلَى
الْأَطْفَالِ تَجِدِي لَهُمْ لُغَةً مَعْرُوفَةً فِي جَمِيعِ أَقْطَارِ الْأَرْضِ ، وَهِيَ — وَإِنْ اخْتَلَفَتْ
سِيرًا مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُخْرَى — تَتَأَلَّفُ فِي الْأَصْلِ مِنْ أَصْوَاتٍ أُحَادِيَّةٍ الْمُقَاطِعِ ،
فَأَصُولُ الْكَلَامِ الْمَلْفُوظِ عِنْدَ جَمِيعِ الْأُمَمِ لَا تَخْرُجُ عَنْ حَرْفٍ سَاكِنٍ وَحَرْفٍ لَيِّنٍ
يَتَكَرَّرَانِ بِحَرَكَةِ الشَّفَتَيْنِ مِثْلُ «بَابَا، مَامَا، تَاتَا، دَادَا» وَغَيْرِهَا مَا عَدَا بَعْضَ نَوَیْعَاتِ
خَفِيفَةٍ ، وَالطِّفْلُ يَقْضِي مِنْ طَوْرِ طُفُولِيَّتِهِ زَمَنًا طَوِيلًا لَا يَعْرِفُ فِيهِ أَدَاةَ التَّعْرِيفِ
وَلَا الضَّمِيرَ ، وَأَمَّا الْفِعْلُ فَلَا يُدْرِكُ مِنْهُ إِلَّا الْمَصْدَرُ وَلَا يَنْفُذُ ذِهْنُهُ إِلَى فَهْمِ صَيَغِ
الْمَاضِي وَالْمَضَارِعِ وَالْأَمْرِ وَغَيْرِهَا مِنَ الْمُسْتَقَاتِ ، وَلَا يَعْرِفُ مِنَ النُّعُوتِ إِلَّا
قَلِيلًا وَأَقَلَّ مِنْهَا مَعْرِفَتُهُ بِحُرُوفِ الْعَطِيفِ فَافْتَتَهُ شَبِيهَةٌ بِلُغَاتِ الْأَجْيَالِ الْأُولَى .

رَوَى لَنَا أَحَدُ السَّيَاحِ أَنَّهُ يُوْجَدُ فِي أَفْرِيقِيَّةِ قَبِيلَةٍ يَتَأَلَّفُ لِسَانُهَا مِنْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ
كَلِمَةً لَا غَيْرَ ، وَقَالَ : إِنَّ أَفْرَادَ هَذِهِ الْقَبِيلَةِ — عَلَى قَلَّةِ الْفَاطِ لُغَتِهِمْ إِلَى هَذَا الْحَدِّ —
بَتَفَاهُؤُنَ جَيِّدًا فِيمَا بَيْنَهُمْ بِإِضَافَةِ الْإِشَارَاتِ إِلَى الْأَصْوَاتِ ، وَكَمْ مِنْ أَطْفَالٍ
يُفْهِمُونَ أُمَّهَاتِهِمْ مَا يُرِيدُونَهُ بِمَا هُوَ أَقَلُّ مِنْ كَلِمَاتِ تِلْكَ اللُّغَةِ ! مِثْلُ تَحْرِيكِ
الْأَعْيُنِ أَوْ الْإِشَارَةِ أَوْ مَا لَا يَكَادُ يَكُونُ شَيْئًا يُذَكِّرُ مَعَ إِفْصَاحِهِ عَنْ أَفْكَارِهِمْ وَإِظْهَارِهِ
لِمَقَاصِدِهِمْ .

وَهُنَاكَ أُمُّ أُخْرَى تَكَادُ تَكُونُ أُمِّيَّةً وَلَكِنَّهَا تَبْرُزُ عَلَيْنَا فِي عِلْمِ رِبْطِ الْوَقَائِعِ
بَعْضَهَا بِبَعْضٍ وَانْتِزَاعِ الْأَحْكَامِ مِنْهَا فَالْعَرَبُ الْقَاطِنُونَ فِي مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ (الدَّجْلَةِ
وَالْفُرَاتِ) لَا يَكَادُونَ يَقْرَأُونَ شَيْئًا مِنَ الْكُتُبِ لِأَنَّهُ لَا مَدْرَسَةَ لَهُمْ سِوَى الصَّحَرَاءِ ،

وَلَكِنْ مِنَ الْمُحَقِّقِ أَنَّ الْبَدَوِيَّ مِنْهُمْ إِذَا رَأَى آثَارَ الْخَطَا عَلَى الرَّمْلِ حَكَمَ فَوْرًا بِأَنَّهَا
آثَارُ إِنْسَانٍ أَوْ حَيَوَانٍ، وَإِنْ كَانَ إِنْسَانًا عَرَفَ قَبِيلَتَهُ وَكَوْنَهُ عَدُوًّا أَوْ صَدِيقًا، وَقَدَّرَ
تَارِيخَ مَرُورِهِ سَوَاءً أَكَانَ قَدِيمًا أَمْ حَدِيثًا . وَاسْتَنْجَحَ مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ قَصْدُهُ مِنْ
سَفَرِهِ وَحَكَمَ أَيْضًا بِبَعْضِ عِلَامَاتٍ يَرَاهَا مُنْتَشِرَةً فِي الطَّرِيقِ عَلَى الْبَعِيرِ هَلْ كَانَ حَامِلًا
شَيْئًا أَوْ خَالِيًا، شَبَعَانِ أَوْ جَائِعًا . مُسْتَجِمَّ الْقَوَى أَوْ مَهْزُولًا، وَعَلَى صَاحِبِهِ هَلْ هُوَ
مِنْ سُكَّانِ الْحَضَرِ أَوْ الْبَدْوِ . فَإِذَا تَأَمَّنَا قَلِيلًا فِي سَبَبِ وُجُودِ هَذِهِ الْمَعْرِفَةِ عِنْدَ
هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ ظَهَرَلَنَا أَنَّ طَرِيقَةَ الْبَدَوِيِّ فِي رَبِطِ الْوَقَائِعِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ وَانْتِزَاعِ
الْأَحْكَامِ مِنْهَا هِيَ بِعَيْنِهَا الطَّرِيقَةُ الْمَعْرُوفَةُ فِي الْعُلُومِ الصَّحِيحَةِ .

مِنَ الْجَلِيِّ أَنَّ أَحَدًا لَا يَسَعُهُ إِنْكَارُ مَكَانَةِ اللُّغَاتِ وَمَا لَهَا مِنَ الْفَوَائِدِ فِي تَرْبِيَةِ
عَقْلِ الْإِنْسَانِ، وَابْتِغَاءِ مَا يَنْبَغِي لِالاعْتِرَافِ بِهِ أَنَّ لِلْأَلْفَافِ إِذَا كَانَتْ تُعْفَى مِنَ
النُّظَرِ فِي الْأَشْيَاءِ وَمُلَاحَظَتِهَا كَمَا هُوَ الشَّانُ فِيهَا غَالِبًا فَهِيَ مُضِرَّةٌ بِالْإِذْرَاكِ لَا مُفِيدَةٌ
لَهُ . فَالْطُّفُلُ وَإِنْ قَدَرَ عَلَى تَسْمِيَةِ الْفَرَسِ بِخَمْسِ لُغَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ لَا يَعْرِفُ فِي نَهَايَةِ
الْأَمْرِ إِلَّا حَيَوَانًا وَاحِدًا، فَلَوْ انْفَقَ أَنَّهُ لَمْ يَرَهُ فِي حَيَاتِهِ كَانَ لَمْ يَعْرِفْ شَيْئًا .

أَرَاكَ تَذَكَّرِينَ مَا اشْتَهَرَ عَنْ هَامِلْتِ^(١) مِنْ تَعْجِبِهِ مِنْ تَشَبُّثِ النَّاسِ بِالْأَلْفَافِ
حِينَ قَالَ: الْأَفَاطُ الْأَفَاطُ الْأَفَاطُ، فَهَذَا الْأَمِيرُ كَانَ دَرَسَ فِي الْمَدَارِسِ، وَكَانَهُ يَهَذَا
الِاسْتِغْرَابِ يَنْتَقِدُ طَرِيقَتَنَا فِي التَّرْبِيَةِ، فَإِنَّ الْمُشْتَغَلِينَ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ يُوجِبُونَ عَلَى
الطُّفْلِ مِنْ أَجْلِ كَمَالِ تَرْبِيَتِهِ أَنْ يَحْفَظَ أَفْكَارَ غَيْرِهِ وَيُرَدِّدَهَا، مَعَ أَنَّ الْوَاجِبَ عَلَيْهِمْ

(١) هاملت أمير شبه جزيرة الدينمارك المسماة جوتلاند تظاهر بالجنون ليأخذ بثأر أبيه الذي قتله

أَنْ يَسْأَلُوهُ دَائِمًا عَنْ أَفْكَارِهِ وَيُبَادِرُوهُ بِالْحَثِّ عَلَى النَّظَرِ فِي الْوَقَائِعِ وَالْقِيَاسِ بَيْنَهَا وَتَمْرِينِ نَفْسِهِ عَلَى الْحُكْمِ عَلَيْهَا .

قَدْ رَأَيْتَ فِيمَا سَبَقَ أَنَّ الْعَمَلَ هُوَ اللَّازِمُ فِي تَرْبِيَةِ الْعَوَاطِفِ الْفَاضِلَةِ وَضُرُوبِ الْوُجْدَانِ الشَّرِيفَةِ ، فَكَانَ الْوَاجِبُ عَلَى الْمُرِيَيْنِ أَنْ يَكُونَ مَرْجِعُهُمْ هُنَا أَيْضًا إِلَى الْعَمَلِ لِإِحْيَاءِ جُرْتُمَةِ الْإِدْرَاكِ^(١) فِي الطِّفْلِ وَتَلْقِيحِهَا لِتَنْتِجَ الثَّمَرَاتِ الْمَطْلُوبَةَ . اهـ

الرسالة التاسعة عشرة

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي ١١ يُونِيهِ سَنَةِ ١٨٥٠)

بَيَّانُ أَنَّ التَّفَكُّرَ مِمَّا يَتَعَلَّمُهُ الطِّفْلُ وَخَطَا الْمُرِيَيْنِ فِي عِنَايَتِهِمْ بِالْأَلْفَافِ دُونَ الْمَعَانِي وَوُجُوبِ تَعْوِيدِ الْأَطْفَالِ النَّظَرَ وَالْمُلَاحَظَةَ لِيَتَمَرَّنُوا عَلَى التَّفَكُّرِ قَدْ يَسْأَلُ سَائِلٌ ، هَلِ التَّفَكُّرُ مِمَّا يَتَعَلَّمُهُ الطِّفْلُ ؟ فَأَجِيبُهُ : هَذَا مَا أَعْتَقِدُهُ ، غَيْرَ أَنَّهُ يَنْبَغِي التَّمْيِيزُ التَّامُّ بَيْنَ مَا يَتَقَالَّاهُ مِنْ غَيْرِهِ مِنَ الْأَفْكَارِ وَبَيْنَ مَا يَسْتَنْجِهُ هُوَ مِنْهَا بِنَظَرِهِ إِلَى الْأَشْيَاءِ ، وَنَحْنُ فِي تَخَاطُبِنَا مَعَهُ لَا نَفْعَلُ شَيْئًا سِوَى تَأْدِيَةِ أَفْكَارِنَا إِلَيْهِ عَلَى وَجْهِ التَّمَامِ أَوِ النِّقْصِ ، مَعَ أَنَّ الَّذِي كَانَ يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَصْرِفَ هِمَّتَنَا إِلَيْهِ هُوَ إِيقَاطُ ذَهْنِهِ وَاسْتِنْبَاطُ أَفْكَارِهِ وَآرَائِهِ فَاذْهَانُ مَنْ يُعَاشِرُونَ الْكِبَارَ مِنَ الْأَطْفَالِ مُحْشَوَةٌ بِجَمَلٍ مِنَ الْكَلَامِ لَا يَفْهَمُونَ مِنْهَا فِي مُعْظِمِ الْأَحْيَانِ إِلَّا مَعَانِي فِي غَايَةِ التَّشَابُهِ وَالْإِلْتِبَاسِ ، وَلَيْسَ شَيْئٌ أَذْهَانَهُمْ بِهَذِهِ الْجُمْلِ مِمَّا يُنْمَى فِيهِمْ قُوَى الْإِدْرَاكِ وَالْقِيَاسِ^(٢) وَالْعَمَلِ مِنَ الْأَحْوَالِ . وَإِكْنَهُ إِبْهَاطُ لَهَا ، بِمَا لَيْسَ مِنْ حَقِّهِ أَنْ يَكُونَ فِيهَا .

(١) الجرثومة : الأصل . (٢) الإيهاط : التثقل وتحميل ما فوق الطاقة .

وَكَمْ لَاقَيْتُ فِي سَالِفِ أَيَّامِي أَطْفَالَ يَسْتَهْرَهُمُ النَّاسُ بِكُونِهِمْ آيَاتٍ فِي الذِّكَاةِ وَالْفِطْنَةِ
فَرَأَيْتُ أَنَّ كُلَّ مَا يُدْعَى لَهُمْ مِنَ الْعَقْلِ يَنْحَصِرُ فِي انْطِلَاقِ أَلْسِنَتِهِمْ بِمَا لَا مَعْنَى لَهُ
مِنَ الْقَوْلِ، وَكُنْتُ عِنْدَ نَظَرِي إِلَيْهِمْ - وَهُمْ فِي تَتَوَقُّعِهِمْ وَإِعْدَادِهِمْ أَنْفُسَهُمْ لِنَبْلِ
الشَّهَادَاتِ الْمَذْرُوبَةِ - يَعْرُونِي مِنَ انْقِبَاضِ النَّفْسِ وَضِيقِ الصَّدْرِ مَا لَا أَحَدٌ سَبِيلًا
إِلَى دَفْعِهِ كَالَّذِي يَعْرُوكَ لِرُؤْيَا الْمُتَصَنِّعِينَ الْمُدَّعِينَ مَا لَيْسَ فِيهِمْ، وَكُنْتُ أَقُولُ
فِي نَفْسِي إِنَّ الْمُشْتَغَلِينَ بِتَرْبِيَتِهِمْ يَسْلُبُونَهُمُ الْيَسِيرَ الَّذِي آتَاهُمُ اللَّهُ (سُبْحَانَهُ) مِنْ
الْمَوَاهِبِ الْخُلُقِيَّةِ بِتَعْلِيمِهِمْ إِيَّاهُمْ أَفَانِينَ الْقَوْلِ وَأَسَالِبَ الْكَلَامِ لِيَسْمُوهُمْ بِسِمَاتِ
الْعَقْلِ الَّذِي لَمَّا يَبْلُغُوا رُبَّتَهُ، أَمَا وَاللَّهِ لَوْ كَانَ لِي الْخِيَارُ لَاخْتَرْتُ «لَا مِيلَ» أَنَّ يَصْدُرَ
عَنْهُ فِكْرٌ سَادَجٌ وَلَوْ وَاحِدًا فَقَطْ يَكُونُ مُنْبَعًا عَنْ مَحْضِ اخْتِيَارِهِ وَكَسْبِهِ، وَلَفَضَّلْتُ
هَذَا عَلَى كُلِّ ذَلِكَ الزُّخْرِفِ الْقَوْلِيِّ وَالتَّرْتُّرَةِ الَّتِي لَا نِسْبَةَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الْعَقْلِ .

إِذَا نَظَرْتُ إِلَى الْكَوْنِ رَأَيْتُهُ مَمْلُوءًا بِأَنَاسٍ يَتَكَلَّمُونَ بِمَا يُوجَدُ فِي الْكِتَابِ ،
فَإِنَّ كُلَّ مَنْ يَسْمَعُهُمْ يَذْكُرُ أَنَّهُ طَالَعَ فِيهَا جَمِيعَ مَا يَقُولُونَهُ وَالْخَطَأُ فِي هَذَا الْأَمْرِ
رَاجِعٌ إِلَى تَرْبِيَتِهِمْ لِأَنَّهُمْ قَدْ تَعَلَّمُوا مِنْ نَسَائِهِمْ أَنْ يَرُدُّوهُ آراءَ غَيْرِهِمْ .

الْأُمُّ بِالنِّسْبَةِ إِلَى وَلَدِهَا هِيَ الْمُجْتَمَعُ الْإِنْسَانِيُّ بَلِ الْمِثَالُ الْحَقِيقِيُّ لَا تَارِ السَّلَفِ ،
وَلَا يُشْكُ أَحَدٌ فِي أَنَّهَا مُكَلَّفَةٌ أَنْ تَعَلِّمَهُ كَثِيرًا وَلَكِنْ يَجِبُ عَلَيْهَا فِي تَعْلِيمِهَا هَذَا
النَّبِيذَ الصَّغِيرَ أَنْ تَكُونَ عَلَى غَايَةِ الْحَذَرِ مِنْ أَنْ تُلْقِيَ فِي نَفْسِهِ الْخُضُوعَ لِلْأَلْفَاظِ
وَالْأَسْتِعْبَادَ لَهَا ، ذَلِكَ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ لَيْسَ مِنْ شَأْنِهِ أَنْ يَفْتَحَ مُغْلَقَ عَقْلِهِ بَلِ

(١) التَّنَوُّقُ : الدَّعْوَى الْبَاطِلَةُ وَالْعَجْرَةُ . (٢) يَمْرُوكَ : بِصِيكَ .

(٣) الزُّخْرِفُ الْقَوْلِيُّ : الْمَحْسَنَاتُ اللَّفْظِيَّةُ . (٤) التَّرْتُّرَةُ : تَكَثِيرُ الْكَلَامِ وَتَزْدِيدُهُ فِي تَحْلِيظِهِ .

(١) فِيهِ إِغَاضَةٌ لِيَنْبُوعِ الْمَعَارِفِ الْحَقِيقِيَّةِ، وَلَا يَدْعَ فِي ذَلِكَ فَأَنْتِ تَرَيْنَ النَّاسَ قَدْ
 سَمَّوْا أَعْمَالًا كَثِيرَةً قَدَسَتْهَا الْعَادَةُ فُرُوضًا مَعَ رَفِضِ الْعَقْلِ إِيَّاهَا وَعَدَمِ تَسْلِيمِهَا،
 وَتَرَيْنَ الْحَقَّ يَدْمَغُ^(٢) جَمِيعَ الْأَبَاطِيلِ عَلَى النَّعَاقِبِ، وَالْقُوَّةَ فِي كُلِّ زَمَنٍ تَسْلُبُ الْحَقَّ
 مَالَهُ مِنْ مُوجِبَاتِ الشَّرَفِ وَالْإِعْتِبَارِ. فَمَنْ لَمْ يَبْلُغْ بِهِ عِلْمُهُ إِلَى الْإِحْتِرَاسِ مِنْ
 غُرُورِ الْقَوْلِ وَبَاطِلِهِ وَالسَّيْرِ فِي ظُلُمَاتِ اللُّغَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ عَلَى هُدًى فَذَلِكَ الَّذِي
 يَعِيشُ دَهْرَهُ مَفْتُونًا بِزُخْرُفِهَا أَسِيرًا فِي رِبَقَتِهَا.

فَالَّذِي يَجِبُ عَيْنًا لِلطِّفْلِ هُوَ تَعْرِيفُهُ بِحَالَةِ الْكَوْنِ الْمُحِيطِ بِهِ تَعْرِيفًا يَكُونُ
 بِلَا شَكٍّ فِي غَايَةِ الْقُصُورِ عَلَى الظُّوَاهِرِ وَالْإِقْتِصَارِ عَلَى مَا لَا بُدَّ لَهُ مِنْ مَعْرِفَتِهِ، فَإِنَّ
 الْكَوْنَ كُلَّهُ مَعَانٍ، وَأُرِيدُ بِذَلِكَ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ مُؤَثِّرٍ مِنْ شَأْنِهِ أَنْ يَفْعَلَ فِي عَقْلِ
 الْإِنْسَانِ وَيُولِّدَ مِنْهُ فِكْرًا. وَمَنْ ظَنَّ أَنَّ الْأَطْفَالَ بَعْدَ انْقِضَاءِ سَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثٍ مِنْ
 عُمْرِهِمْ لَا يَكُونُونَ مُفَكِّرِينَ فَقَدْ ظَلَمَهُمْ وَحَطَّ مِنْ قَدْرِهِمْ. نَعَمْ إِنَّ أَفْكَارَهُمْ
 لَيْسَتْ كَأَفْكَارِنَا فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ، وَذَلِكَ مِمَّا يَدْعُونَا أَيْضًا إِلَى اعْتِبَارِهَا وَعَدَمِ
 إِغْفَالِهَا، وَقَلَمًا يُوْجَدُ طِفْلٌ لَا يَهْتَدِي بِنَفْسِهِ إِلَى مَا لَا يُعَلِّمُهُ الْقَائِمُونَ عَلَيْهِ إِيَّاهُ إِذَا
 تَكَلَّفُوا إِقَامَتَهُ عَلَى طَرِيقِهِ فَعَلَيْهِمْ أَنْ يَسْتَعِينُوا بِالتَّجْرِبَةِ وَالتَّمْرِينِ عَلَى إِزَالَةِ بَعْضِ
 مَا تَقَعُ فِيهِ مَشَاعِرُهُ مِنَ الْأَغْلَاطِ، وَأَنْ يَحْشَوْهُ بِالْإِشَارَةِ وَالْكَلَامِ عَلَى النَّظَرِ
 وَالْمُلَاحَظَةِ، فَإِذَا فَعَلُوا ذَلِكَ سَهَّلَ عَلَيْهِ بِمَا يُجْرِيهِ مِنَ الْأَقْيَسَةِ رِبْطُ الْحَوَادِثِ
 بَعْضُهَا بِبَعْضٍ وَإِرْجَاعُ بَعْضِهَا إِلَى بَعْضٍ، كَارْجَاعِ اسْتِطَالَةِ ظِلِّ الرَّمِجِ مَثَلًا إِلَى

(١) اغاضه اقصه .

(٢) يدمغ يطل ويمحق .

أُنْحَدَارِ الشَّمْسِ عَنْ أَوْجِهَا ، وَأَصْبَحَ الْقِيَاسُ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ مَلَكَهَ رَاسِخَةً فِي نَفْسِهِ
عَلَى مَا يُفِيدُهُ إِيَّاهُ مِنَ الْعُلُومِ الْأَوَّلِيَّةِ فَإِنَّ فِي اسْتِنَادِ الْحَوَادِثِ بَعْضَهَا إِلَى بَعْضٍ تَعَلُّماً
لِلْحُكْمِ عَلَيْهَا .

الرسالة العشرون

مِنْ لِرَاسَمَ إِلَى هَيْلَانَةَ فِي ١٠ يُولِيهِ سَنَةِ ١٨٥

مُحَاوَلَتُهُ الْهَرَبَ مِنَ السَّجْنِ مَعَ الْمَسْجُونِينَ وَعَدَمُ إِفْلَاحِهِمْ
وَخَوْفُهُ انْقِطَاعَ الْمُرَاسَلَةِ

قَدْ هَمَّ الْمَسْجُونُونَ بِالْهَرَبِ مِنْ سَجْنٍ ... وَشَرَعُوا فِي ذَلِكَ فِعْلاً
فَانْكَشَفَ أَمْرُهُمْ ، وَاسْتَقْرَأْنِي فِي الصُّحُفِ تَفْصِيلَ هَذِهِ الْوَاقِعَةِ وَكَانَتْ الْأَحْوَالُ
كُلُّهَا مُسَاعِدَةً لَنَا عَلَى هَذَا الْهَرَبِ ، وَنَاهِيكَ بِبَلِيلِ غَابَ بَدْرُهُ ، وَرِيحُ اشْتَدَّتْ
عَوَاصِفُهَا ، وَمَطَرُ انْهَمَرَتْ سُيُوفُهُ عَلَى جُذُرَانِ السَّجْنِ ، وَلَكِنَّا أَخْفَقْنَا بَعْدَ أَنْ
قَطَعْنَا أَصْعَبَ الْعُقَبَاتِ وَأَشَدَّهَا ، وَأَوْشَكْنَا أَنْ نَفُوزَ بِالنَّجَاةِ .

وَمَسِيكُونُ مِنْ نَتَائِجِ هَذِهِ الْحَادِثَةِ بِحَسَبِ الظَّاهِرِ زِيَادَةُ التَّشْدِيدِ فِي مُرَاقَبَةِ
الْمَسْجُونِينَ ، وَأَنْ تَصِيرَ الْمُرَاسَلَاتُ مَعَ مَا كَانَتْ مُحْتَفَةً بِهِ مِنَ الْعَوَائِقِ عَلَى خَطَرِ
الْإِنْقِطَاعِ مُدَّةً طَوِيلَةً ، وَلَسْتُ أَدْرِي هَلْ يَصِلُ إِلَيْكَ هَذَا الْمَكْتُوبُ أَوْ تَحُولُ دُونَهُ
الْحَوَائِلُ ، وَأَرْجُو أَيُّهَا الْعَزِيزَةُ هَيْلَانَةُ أَنْ لَا يُوجِدَكَ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ فَإِنِّي لَمْ أَسْتَطِعْ
أَنْ أَصْمُ أَذُنِي عَنْ نِدَاءِ الْفِطْرَةِ الَّتِي تَدْعُونِي إِلَيْكَ وَإِلَى وَلَدِنَا . اهـ

الرسالة الحادية والعشرون

(من هيلانة إلى إراسم في ديسمبر سنة ١٨٥)

بَيَانُ شُغْلِ «إميل» وَأَنَّ الْأَعْمَالَ الصَّبْيَانِيَّةَ لَيْسَتْ بِأُطْلَةٍ بِرُمْتِهَا

بَلْ مِنْهَا مَا قَدْ يَكُونُ مُفِيدًا

كَتَبْتُ لِلْحُكُومَةِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ أَسْتَطْلِعُهَا شَيْئًا مِنْ أَخْبَارِكَ ، فَصَدَرَ فِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا أَمْرٌ رَشِيٌّ بِإِجَابَتِي أَنَّكَ بِخَيْرٍ ، وَذَلِكَ تَهْكُمُ وَسُخْرِيَّةٌ .

أَنَا لَا أُطِيقُ هَذَا السُّكُوتَ الَّذِي طَالَ أَمْدُهُ بَيْنَنَا ثَمَانِيَةَ عَشَرَ شَهْرًا ، فَإِنَّهُ قَدْ أَمَضَنِي وَأَخْرَجَ صَدْرِي ، وَلَكِنِّي أُرَانِي قَدْ اهْتَدَيْتُ إِلَى حِيلَةٍ لَا يَصَالُ مَكْتُوبَاتِي إِلَيْكَ سَتْرِي حَتَّى مَا يَكُونُ مِنْ نَجَاحِهَا ، وَسَوَاءٌ عَلَيَّ أَفْلَحْتُ فِيهَا أَمْ لَمْ أَفْلَحْ فَإِنِّي لَنْ أَلَوْ جُهْدًا فِي مُلَازِمَةِ جُذْرَانِ سَجْنِكَ وَمُحَاصَرَتِهَا عَلَى النَّحْوِ الَّذِي أَعْرِفُهُ .^(١)

إِنْقَضَتْ كُلُّ هَذِهِ الْمُدَّةِ وَلَا سُلُوانَ لِي عَنْ هَمِّي إِلَّا فِي «إميل» أَوْه ! إِنِّي لَا يَبْدُلُ أَنْفَسَ مَا عِنْدِي لِمَنْ يَأْتِينِي بِكَ السَّاعَةَ لَتَرَاهُ يَغْدُو وَيَرُوحُ فِي الْبُسْتَانِ مَكْشُوفَ السَّاقَيْنِ إِلَى نِصْفَيْهِمَا عَارِي الذَّرَاعَيْنِ مُرْسِلَ الشَّعْرِ ، فَإِنَّ شَهْرَ دَيْسَمْبَرٍ هُنَا كَمَا أَخْبَرْتُكَ فِيمَا سَبَقَ غَايَةٌ فِي اعْتِدَالِ الْإِقْلِيمِ وَيَقُولُ صَدِيقُكَ الدَّكْتُورُ إِنَّ شَدَّ أَعْضَاءِ الْأَطْفَالِ وَتَقْوِيَّتَهَا بِتَعْرِضِهَا لِهَوَاءِ الْجَوِّ يَعُودُ بِالْفَائِدَةِ عَلَيْهِمْ فِي أَبْدَانِهِمْ . ثُمَّ أَعْلَمُ أَنَّ «إميل» غَلَامٌ مُتَعَبٌ فَإِنَّهُ كَلَّفَ بِأَمْسٍ كُلَّ شَيْءٍ يَقَعُ بَصَرُهُ عَلَيْهِ ، فَهَلْ يَنْبَغِي مَنَعُهُ مِنْ ذَلِكَ ؟ وَلَيْتَكَ تَرَى مَا يُحْدِثُهُ كُلُّ يَوْمٍ فِي الْبُسْتَانِ مِنْ ضُرُوبِ الْإِتْلَافِ الَّتِي كَانَ قُوَّيْدُونُ فِي بَدَايَةِ الْأَمْرِ يَتَوَجَّعُونَ مِنْهَا وَيَشْكُونَ فَلَمَّا أَعْيَتْهُ الْحِيلُ

انتهى بالضحك عجزاً ودياساً ، ذلك لأنّ ولك له في الاشتغال طرق شتى هو
 مخصوص بها ، فهو يقلب الأرض بمقلب صغير من الخشب ، ويفرس الأشجار ،
 استغفر الله بل أظنه يني أيضاً ولعلك تقول إنه يني قصوراً في إسبانية ^(١) — لا !
 وإنما هو يقيم بالحصى منارات وكهوفاً . ثم إن الذي يضحكني ويسليني منه
 أنه يسمي تلك الألعاب شغلاً وهي تسمية تشير إلى أنّ الأطفال مجبولون على
 تعظيم أعمالهم في أنفسهم وتقديرها بأكثر من قيمتها ، على أن ما يصدر عن
 سذاجتهم وسلامة طباعهم من أنواع هذا التقدير ليس بجملته باطلاً بطلاناً تاماً .
 فإن ثمرة البلوط مثلاً إذا سقطت على الأرض من يد صبي صغير لم يحسن القبض
 عليها لا ينافي ذلك أن تصير يوماً ما شجرة عظيمة (فكيف إذا هو غرسها
 في الأرض) . اهـ

الرسالة الثانية والعشرون

(من هيلانة إلى إراسم في ١٢ يناير سنة ١٨٥٠)

أنس « إميل » بالدواجن وأنسها به وتعليل انقطاع تأنس الحيوانات
 المتوحشة بزوال سذاجة الإنسان الفطرية التي كانت تدعو
 تلك الحيوانات إلى الثقة به

إنّخذ « إميل » له خلية وهذه المناسبة ينبغي أن أفص عليك حادثة وقعت
 عندنا فارتعنا جميعاً بسببها ارتياحاً عظيماً : ذلك أن قويدون لما كان قليل الثقة

(١) مثل يضربه الفرنسيون لمن يتشبث بالأمان الوهمية ويفتر بالخيالات الكاذبة .

بِشُرْطَةِ الْحُكُومَاتِ الْمَدَنِيَّةِ فِي حِفْظِ الْأَنْفُسِ وَالْأَمْوَالِ لِمَا هُوَ لَاصِقٌ بِذَهْنِهِ
 مِنْ أَفْكَارٍ مُتَوَحِّشِي أَفْرِيقِيَّةٍ - قَدْ عَثَرَ مِنْ حَيْثُ لَا أَدْرِي عَلَى كَلْبَةٍ ضَخْمَةٍ طَوِيلَةٍ ،
 إِلَّا أَنَّهَا مِنْ أَشَدِّ أَنْوَاعِ الْكِلَابِ تَوْحُّشًا فَسَمَّيْنَاهَا (الدُّبَّة) وَهُوَ اسْمٌ يَنْطَبِقُ عَلَيْهَا
 كَمَالُ الْإِنْطِبَاقِ فِي شَعْرِهَا الْأَسْوَدِ وَقُوَّتِهَا الْعَظِيمَةِ وَغَرَائِزِهَا الْعِدَائِيَّةِ ، وَقَدْ وَضَعْتُ
 مِنْهُ شَهْرَيْنِ خَمْسَةَ جَرَاءٍ تَمَثَّلَهَا لِأَنَّهَا مِنْ حِينِ وَلَادَتِهَا بَدَتْ عَلَيْهَا سِمَاتُ الدَّمَامَةِ
 وَالْبَشَاعَةِ فَاسْكَنَّاها فِي بَيْتِ الدَّجَاجِ وَكَانَ مِنْ وَرَاءِ وَضْعِهَا أَنْ زَادَ تَوْحُّشُهَا الْفِطْرِيُّ
 بِسَبَبِ حُبِّهَا الْأُمِّيِّ كَمَا يَحْصُلُ ذَلِكَ غَالِبًا مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الضَّارِيَةِ ، فَقَدْ تَحَيَّلَتْ
 أَنْ تُخْفِيَ جَرَاءَهَا فِي سَقِيفَةٍ كَانَتْ تَحْرُسُ مَدَاحِلَهَا وَتَمْنَعُهَا بِنَفْسِهَا لِظَنِّهَا بِلَا رَيْبٍ
 أَنَّنَا نَأْخُذُهَا مِنْهَا ، وَقَدْ كُنْتُ أَمَرْتُ بِأَنْ لَا يَدْخُلَ « إِمِيلُ » بَيْتَ الدَّجَاجِ بَعْدَ
 سُكْنَاهَا فِيهِ لِأَنِّي كُنْتُ أَخْشَى عَلَيْهِ مُقَابَلَةَ هَذَا الْحَارِسِ الْجَهَنَّمِيِّ ، وَلَكِنْ كَيْفَ
 السَّبِيلُ إِلَى ذَلِكَ ؟ وَهَرَعَ كَوْنِهِ لَمْ يَتَجَاوَزِ التَّهَادِي فِي مَشِيَّتِهِ يَتَسَلَّلُ وَيَتَدَخَّلُ
 فِي كُلِّ مَكَانٍ ، فَفِي عَصِيرِ ذَاتِ يَوْمٍ افْتَقَدْنَاهُ فِي الْبَيْتِ وَالْبُسْتَانِ فَلَمْ نَجِدْهُ ، فَأَرْسَلْتُ
 قُوَيْدُونَ فِي طَلَبِهِ ، ثُمَّ رَأَيْنَا بَيْتَ الدَّجَاجِ مَفْتُوحًا فَلَمْ يَبْقَ فِي نَفْسِنَا رَيْبٌ فِي أَنَّهُ
 دَخَلَهُ ، وَلَكِنْ ضَاعَ بَحْثُنَا فِيهِ سُدًى ، فَأَوَّلُ خَاطِرٍ مَرَّ بِفِكْرِ الزَّيْجِيِّ هُوَ أَنَّ الْكَلْبَةَ
 أَفْتَرَسَتْهُ وَهُوَ خَاطِرٌ فِيهِ رِيحُ التَّوَحُّشِ حَقًّا .

لَمْ تَكُنْ دَهْشَةً قُوَيْدُونَ بِأَقْلٍ مِنْ دُغْرِهِ إِذْ دَخَلَ السَّقِيفَةَ مُحَاطَرًا بِنَفْسِهِ
 فَرَأَى « إِمِيلَ » وَقَدْ رَقَدَ عَلَى الدُّبَّةِ وَأَخَذَ بِأُذُنَيْهَا الطَّوِيلَتَيْنِ الْمَتَدَلَّيَتَيْنِ يَجْذِبُهُمَا إِلَيْهِ
 وَاشْكُرُ مِنْ هَذَا خُرُوجًا عَنْ مَأْلُوفِ الْعَادَةِ وَأَبْعَدُ مِنْهُ عَنْ مَعْهُودِهَا أَنَّ ذَلِكَ الْحَيَوَانَ

كَانَ يَتَسَامَحُ لَهُ فِيمَا كَانَ يَفْعَلُهُ بِهِ وَيَتَحَمَّلُ مِنْهُ لِحَاجَتِهِ فِي مُحْكِهِ بِشَهَامَةٍ وَعُلُوِّ
 نَفْسٍ لَا يَتَصِفُ بِهِمَا إِلَّا الْآخِذُونَ بِطَرِيقَةِ زَيْنُونٍ فَلَمْ يَلْبَثْ قَوْيْدُونَ أَنْ فَهِمَ
 وَهُوَ مُنْدَهَشٌ أَنَّ الْكَلْبَةَ قَدْ اخْتَذَتْ (إِمِيل) خَلِيلًا وَأَكْرَمَتْ وَفَادَتْهُ فَقَبِلَتْهُ بَيْنَ
 أَوْلَادِهَا ، لَيْكِنَهَا لَمْ تَنْجِ الزَّيْجِيُّ شَيْئًا مِنْ هَذِهِ الْمُرَاعَاةِ لِأَنَّهَا لَمَّا رَأَتْهُ انْشَبَتْ تَهْرُ
 وَتَكْشُرُ عَنْ أَنْيَابِهَا زَجْرًا لَهُ ، فَرَأَى مِنْ الْحَزْمِ الْفِرَارَ مِنْ أَمَامِهَا فَخَرَجَ دَاعِيًا
 (إِمِيل) إِلَى الْحَقَاقِ بِهِ فَتَبِعَهُ جَدِيلًا مُبْتَهَجًا غَافِلًا عَمَّا كَانَ قَدْ اقْتَحَمَهُ مِنَ الْخَطَرِ .
 وَمِنْ هَذَا الْحِينِ انْعَمَدَ التَّعَارُفُ بَيْنَ (إِمِيل) وَبَيْنَ الدُّبَّةِ ، وَكَانَ تَوْهَمُهُ جُرُوءًا صَغِيرًا
 لَمْ يُحْسِنْ أُمُّهُ حُسْنَهُ فَكَانَتْ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ تَعْتَبِرُهُ مِمَّنْ يَجِبُ لَهُمْ حِمَايَتُهَا ، وَتَلَحُّسُ
 مَا انْكَشَفَ مِنْ أَعْضَائِهِ بِلِسَانِهَا الْعَرِيضِ ، وَعَلَى كُلِّ حَالٍ قَدْ ظَهَرَ لِي أَنَّهَا حَمِيدَةٌ
 الْمَقَاصِدِ فَلَمْ يَبْقَ لِي مِنْ مُوجِبٍ لِلْخَوْفِ مِنْهَا عَلَى وَلَدِي .

لَمْ يَقْتَصِرْ (إِمِيل) عَلَى مُصَادَقَةِ الدُّبَّةِ بَلْ لَهُ أَصْدِقَاءٌ فِيهَا بِجَمِيعِ سُكَّانِ بَلَدِ
 الدَّجَاجِ مَعَارِفُهُ ، وَمِنْ الْعَجِيبِ أَنْ تَرَاهُمْ فِي غَايَةِ الْإِثْلَافِ وَالْوِثَامِ وَلَسْتُ أَخْفِي
 عَنْكَ أَنَّ مِهْمَتَهُ فِي هَذَا الْعَالَمِ الْبَيْتِيُّ الصَّغِيرِ وَمُشْتَغَلَةٌ بِشَأْنِهِ كُلُّ الْإِشْتَغَالِ .

يُوجَدُ عَلَى الْقُرْبِ مِنْ بُسْتَانِنَا بِرَكَّةٍ فِيهَا وَشَلُّ (مَاءٌ قَلِيلٌ) يَزْدَادُ بِمَا يَنْصَبُ
 فِيهَا مِنْ مَاءِ الْمَطَرِ الْمُتَحَابِّ مِنْ سَطُوحِ الْمَنَازِلِ فَخَطَرَ بَيَانَنَا أَنْ نَضَعَ فِيهَا بَطًّا ،
 وَتَعَهَّدَ بِذَلِكَ قَوْيْدُونَ فَاشْتَرَى ثَلَاثَ بَطَّاتٍ مِنْ كَفْرِ مُجَاوِرٍ لَنَا وَأَصْبَحْنَا نَتَسَلَّى

(١) رَأْمُ الْكَلْبَةِ : حَبَاهُ وَالْفُهَا . (٢) الْحَكْ : الْمَشَادَةُ وَالْمَنَازَعَةُ وَاسْتَعِيرَ هُنَا لِلضَّايِقَةِ .

(٣) هُوَ الْمَسْمِيُّ بِزَيْنُونِ الْمَبْنِيِّ نَسَبًا إِلَى سَبْتِيَوْمَ مَدِينَةٍ فِي جَزِيرَةِ قَبْرِصَ وَوُلِدَ فِي سَنَةِ ٣٧٢ وَمَاتَ

فِي سَنَةِ ٢٧٤ قَبْلَ الْمَسِيحِ وَهُوَ صَاحِبُ مَذْهَبٍ مُخْصِصٍ فِي الْفَلَسَفَةِ أُسَاسُهُ الصَّبْرُ عَلَى الْمَكَارِهِ .

رُؤْيَا رِيْشَهَا الْأَخْضِرَ الْجَمِيلَ الْمُثْمِلَ لِفِلْدِ الْمَعَادِنِ وَتَبَتَّجُ بِمَا تُبْدِيهِ لَنَا مِنْ
ضُرُوبِ الْمَرْجِ وَاللَّعِبِ فِي الْمَاءِ وَمَا تُسْمِعُنَا مِنَ الْبَطْبَةِ وَتُرِينَا مِنَ الْإِتْلَافِ
الصَّحِيحِ الَّذِي جَمَعَتْهَا وَشَاجَّهَ^(٢) ، وَلَكِنَّ الرَّجِيَّ لَمْ يَلْتَأْ أَنْ لَاحَظَ عَدَمَ التَّنَاسُبِ
وَالْتِلَاوُمِ فِي تَأْلِيفِ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ فَإِنَّهُ وَجَدَ فِيهَا ذَكَرَيْنِ لِأُنْثَى وَاحِدَةٍ مَعَ أَنَّ الْبَطَّ
عَلَى مَا يَظْهَرُ يَمِيلُ إِلَى تَعَدُّدِ الزَّوْجَاتِ عَلَى نَحْوِ مَا عَلَيْهِ التُّرْكُ : يَتَرَوَّجُ السُّلْطَانُ الْوَاحِدُ
مِنْهُمْ كَثِيرًا مِنَ النِّسَاءِ ، فَمِنْ أَجْلِ مُدَاوَاةِ هَذِهِ الْعِلَّةِ الَّتِي جَزَمَ قُرَيْدُونَ بِمُخَالَفَتِهَا
لِمُقْتَضَى الْفِطْرَةِ قَدْ اشْتَرَى زَوْجًا آخَرَ مِنْ هَذَا النَّوْعِ بَعْدَ أَنْ تَأَكَّدَ هَذِهِ الدَّفْعَةَ^(٤)
مِنْ أُتُومِهِ وَتَحَرَّاهَا كَمَا يَنْبَغِي وَبِذَلِكَ أَصْلَحَ الْخَطَأَ الْأَوَّلَ بَعْضُ الْإِصْلَاحِ وَبَقِيَ
أَمْرٌ مَا كَانَ يَحْطُرُّ لَنَا عَلَى بَالٍ قَبْلَ شِرَاءِ هَذَا الزَّوْجِ فَإِنَّكَ كَسَ فِيهِ تَقْدِيرَنَا وَخَابَ
حُسْبَانُنَا ، وَهُوَ سُوءُ اسْتِقْبَالِ الْبَطَّاتِ الْقَدِيمَةِ لِهَذَا الزَّوْجِ فَإِنَّهَا بِمَجَرَّدِ أَنْ رَأَتْهُ وَلَتْهُ

(١) الداجن المناس الذي يألف البيت .

(٢) الفلد جمع فلدة وهي النطمة .

(٣) الشانج جمع وشيجة وهي في الأصل عرق الشجرة وليف يقتل ثم يشد بين خشبتين والمراد بها هنا الوصلة .

(٤) عجبا لقوريدون وأمثال قوريدون ممن يحكمون على الأمور عن غير بينة ويعيبون عوائد قومهم بلا تدبر ولا بصيرة تقليدا للأجانب ومحاكاة لهم في مذاهبهم فليس صحيحا أن تعدد الزوجات يخالف لمقتضى الفطرة كما يقول موافقة لرأى سيده وتاميا عن حالة التمدد الفطرية التي نشأ هو وقومه فيها من عهد الخليقة الأولى بل الفطرة تقتضى بقاء نسل كل ما دب على وجه الأرض من الحيوانات لاستمرار عمارة الأرض والمشهود أن الإناث من كل قبيل أكثر عددا من الذكور لذلك كانت أدخل في مقتضى الفطرة وأنسب لغرضها أن يكون للذكر الواحد أكثر من أنثى ولكن الله سبحانه الذي كرم الإنسان وفضلته على كثير من خلقه تفضيلا لم يتركه سدى بل أرسل له الرسل يحملون له صحفا مطهرة فيها كتب قيمة حددت له الحدود في سيرته تهذيبا لفطرته وتقويما لسيرته فأباح له التعدد ما دعت إليه الضرورة ومنعته منه عند عدمها حفظا للنسل ومنعا للفتنة وتحقيقا للمدلى — المترجم .

ظهورها مُصْرَةً عَلَى مُجَانَبَتِهِ وَكُلَّمَا حَاوَلَ الْقُرْبَ مِنْهَا نَهَرَتْهُ وَأَوْسَعَتْهُ تَقَرُّاً ، فَأَرَدْنَا
التَّوَسُّطَ فِي الصُّلْحِ بَيْنَ الْفَرِيقَيْنِ فَلَمْ يُجِدْ ذَلِكَ نَفْعاً ، لِأَنَّ مَا كُنَّا نَفَارِقُهُمَا حَتَّى
عَقَدَتِ الثَّلَاثُ الْقَدِيمَاتُ مَجَاساً لِلشُّورَى بَيْنَهَا بِمَعْزِلٍ عَنِ الْحَدِيثَيْنِ وَأَنْشَأْنَ
يُبْطِطُنَ طَوِيلًا ، وَلَمْ أَعْرِفْ مَا دَارَ بَيْنَهُنَّ مِنَ التَّدَاوُلِ وَالتَّشَاوُرِ بِنَصِّهِ لِعَدَمِ مَعْرِفَتِي
لِسَانَهُنَّ ، وَلَكِنَّ مَعْنَاهُ كَانَ ظَاهِرًا فَكَأَنَّ كُنَّ يَقُلْنَ : إِنَّا قَدْ سَكْنَا هَذَا الْمَكَانَ
قَبْلَهُمَا ، وَلَنَا الْحَقُّ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ أَنْ نَعْتَرِهُمَا دَخِيلَتَيْنِ ، فَأَجِدُرْنَا أَنْ تُشَوَى عَلَى
السُّفُودِ شَيْئًا وَأَنْ يُجَهَّزَ بِاللَّفِّ طَعَامًا لِلَاكِلَيْنِ مِنْ أَنْ نَقْبَلَهُمَا فِي جَمَاعَتِنَا فَتَحْنُ بَطًّا ،
وَأَمَّا هُمَا فَلَيْسَتَا إِلَّا مِنَ السَّقَطِ .

لَمَّا لَاحَظَ قَوْمِي دُونَ أَنْ أَحَدَ أَفْرَادِ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ — وَهُوَ ذَكَرُ أَبِيضٍ ذُو
قَنْزَةٍ طَوِيلَةٍ (٢) — كَانَ أَشَدَّهَا حَاجَةً فِي الثُّغُورِ صَمَمَ عَلَى ذُبْحِهِ عَلَى نَصَبِ الْوِفَاقِ (٣)
فِدَاءً لِلِاتِّحَادِ وَالتَّأَلُّفِ فَلَمَّا فَعَلَ أَنتَجَ هَذَا الْقُرْبَانُ — مَعَ أَسْفَى عَلَيْهِ — أَثَرَهُ الْمَطْلُوبَ ،
فَأَخَذَ كُلُّ قَرِيقٍ يَتَدَرَّجُ فِي التَّقَرُّبِ مِنَ الْآخِرِ حَتَّى انْتَهَى بِأَنْ صَارَا جَمَاعَةً وَاحِدَةً ،
وَأِنْ كَانَتْ الْبَطَّةُ الْقَدِيمَةُ هِيَ السُّلْطَانَةُ الْحَظِيَّةُ ، فَمَا رَأَيْتُ فِي ذَلِكَ الشَّمَمِ وَالتَّرَفُّعِ
فِي هَذَا الْجَنَسِ الْحَيَوَانِيِّ ؟ أَتَرَى أَنَّ الْمَيْلَ لِلِسُودِدِ وَالشَّرِيفِ هُوَ الْأَصْلُ الثَّابِتُ
فِي الْفِطْرَةِ وَأَنَّ الْمُسَاوَاةَ بِالْمَعْنَى الَّتِي نَفْهَمُ مِنْهَا أَمْرٌ عَارِضٌ عَلَيْهَا أَوْ كَتَسَبَهُ
الْإِنْسَانُ بِالْعَدْلِ .

(١) السفود حديد يشوى عليها اللحم .

(٢) القنزعة : خصلة من الشعر أو الريش تكون في أعلى الرأس .

(٣) النصب مكان ذبح الضحايا والقرايين .

لَوْ شِئْتُ لَقَصَصْتُ عَلَيْكَ أَيْضًا وَقَائِعَ كَثِيرَةٍ فِي عَوَائِدِ الْحَمَامِ وَأَخْلَاقِهِ هِيَ
 بِالنِّسْبَةِ إِلَى جَدِيدَةٍ، فَقَدْ تَبَيَّنَ لِي مِنَ النَّظَرِ فِي مَعِيشَتِهِ فِي بَرْحِنَا أَنَّ أُمُورَهُ لَا تَجْرِي
 تَمَامَ الْجَرَى عَلَى مَا تَصِفُهُ الْكُتُبُ مِنْ جَعْلِهِ عَلَى الْجُمْلَةِ مَثَالًا لِلصَّدَاقَةِ وَالْوَفَاءِ بِعَقْدِ
 الزَّوْجِيَّةِ لِأَنِّي رَأَيْتُ ذَكَرًا عَتِيقًا مُتَزَوِّجًا بِحَمَامَةٍ فَتِيَّةٍ كَانَ حَظُّهُ مِنْهَا حَظَّ أَوْلَيْكَ
 الشُّيُوخِ الضَّعَافِ الَّذِينَ يُمَثِّلُ الرِّوَايَاتُ الْهَزْلِيَّةُ خُضُوعَهُمْ وَتَسْلِيمَهُمْ فَيَادَهُمْ لِمَنْ
 يَخَالِطُونَهُمْ، فَتَرَكَتُهُ فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ وَاسْتَبَدَلْتُ بِهِ ذَكَرًا فَتِيًّا مُتَمَصِّلًا اسْتَمَالَهَا مِنْهُ
 بِلَا رَيْبٍ رَفِيقُ كَلَامِهِ، وَجَمِيلُ تَحِيَّتِهِ وَسَلَامِهِ، وَكَأَنِّي بَكَ تَقُولُ: أَيُّ الزَّوْجَيْنِ
 كَانَ مُخْطَأًا؟ الزَّوْجَةُ لِأَنَّهَا طَائِسَةٌ وَسَرِيعَةُ التَّحَوُّلِ وَالْإِنْقِلَابِ؟ أَمْ الزَّوْجُ لِأَنَّهُ
 أَغْفَلَهَا وَلَمْ يُرَاعِهَا كَمَا يَنْبَغِي؟ فَأَجِيبُكَ: أَنَّهُ يَنْبَغِي الْحَذَرُ مِنَ الْمُجَازَفَةِ فِي الْأَحْكَامِ عَلَى
 غَيْرِ عِلْمٍ، وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ أُنْصَحُ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ عَنِ الْحُكْمِ: وَأَقُولُ إِنَّ الزَّوْجَ
 الْمَخُونَ عَلَى كُلِّ حَالٍ قَدْ تَلَقَّى سُقُوطَ حُرْمَتِهِ بِعُلُوِّ نَفْسٍ يَدُلُّ عَلَى الشَّجَاعَةِ الْحَقِيقِيَّةِ،
 فَكَانَ إِذَا اتَّفَقَتْ مُقَابَلَتُهُ لِزَوْجَتِهِ الْخَائِنَةِ فِي طَرِيقٍ يَمُرُّ بِجَوَارِهَا يَدُونِ أَنْ يَظْهَرَ
 عَلَيْهِ أَنَّهُ رَأَاهَا وَأَنْ يُبْدِيَ أَقْلَ أَمَارَةٍ عَلَى حَقِيقَةِ عَلَيْهَا، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَكُنِ الْبَتَّةَ عَلَى هَذَا
 التَّسَامُحِ مَعَ مَنْ اغْتَصَبَهَا مِنْهُ لِأَنَّهُمَا عِنْدَ مَا كَانَا يَتَقَابَلَانِ كَانَا يَتَبَادَلَانِ النُّقْرَ الْأَلِيمَ
 الْوَقْعَ كَمَا كَانَ مِينِيلاسُ وَپَارِيسُ يَتَبَادَلَانِ الطُّعْنَ وَالضَّرْبَ فِي حَوْبَةِ الْوَغَى وَلَمَّا^(٢)
 قَضَتِ الْحَمَامَةُ الْمُطْلَقَةُ زَمْنَ الْعِشْقِ وَحَانَ وَقْتُ حَضَانَةِ الْبَيْضِ لَمْ تُحْسِنَهَا لِأَنَّهَا

(١) ما كان للديوث أن يوصف بعلو النفس والشجاعة وما به الا انحطاط النفس والتهاون في العرض

والذين هما من مساري كل خسيس لئيم . (٢) مينلاس هو ابن أترية وأخو آغا ممنون صار ملكا
 لأسبارطة بتزوجه بهيلانة بنت بندار وباريس هو ابن بريام وعقيقه وكان السبب في انشباب حرب تروادة
 الشهيرة بخطفه هيلانة زوجة مينلاس . لك اسبارطة قتل في هذه الحرب اشيل وقاتل هو أيضا بسيف

وَرَفِيقَهَا كَانَا مِنْ فَرِطٍ اشْتِغَالِهِمَا بِدَوَاعِي الْحُبِّ بِحَيْثُ لَمْ يَكُنْ لِيَتَبَسَّرَ لِهَمَّا أَنَّ
يُكْثَرُ مِنَ التَّفَكُّرِ فِي فُرُوضِ الْبَيْتِ ، وَلَمْ تَعُزْبْ هَذِهِ الْحَالَةُ عَنْ ذَهْنِ الزَّوْجِ الْمَهْجُورِ ،
فَإِنَّمَا رَأَيْنَاهُ ذَاتَ يَوْمٍ يُخْرِجُهُمَا مِنْ أَحَدَى الْمَحَاضِنِ حَيْثُ كَانَا مُشْتَغِلَيْنِ بِتَرْبِيَةِ
أَفْرَاحِهِمَا وَهُمَا وَالْحَقُّ يُقَالُ مَا كَانَا يَأْتِيَانِ بِهَا عَلَى وَجْهِهَا . وَكَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ لِهَمَّا
وَقْتَ اخْرَاجِهِمَا « أَفْ لَكُمَا أَنْتُمَا لَا تَعْرِفَانِ مِنَ التَّرْبِيَةِ شَيْئًا فَخَلِيَا مَكَانَكُمَا » فَلَمْ يَكُنْ
إِلَّا أَنْ خَلِيَاهُ بَعْدَ مُقَاوَمَةٍ ضَعِيفَةٍ وَجَعَلَ هُوَ يُحَسِّنُ الْعِنَايَةَ بِشَأْنِ أَدْعِيَائِهِ وَسِمَةُ الظَّفِيرِ
وَالْفَخْرُ بِأَدِيَّةٍ عَلَى وَجْهِهِ فَنَبَّهَتْ فِكْرِي هَذِهِ السَّيْرَةُ الشَّرِيفَةُ ^(١) إِلَى أَمْرِ مِنَ الْمُحْتَمَلِ
أَنْ يَكُونَ هُوَ سَبَبُ شَقَائِهِ بِزَوْجَتِهِ وَهُوَ أَنَّ صِفَةَ الْأُبُوَّةِ فِيهِ غَالِبَةٌ عَلَى صِفَةِ الزَّوْجِيَّةِ .
« إِمِيلُ » كَمَا لَا يَعُزْبُ عَنْ فِكْرِكَ يَجْهَلُ كُلُّ هَذِهِ الْإِعْتِبَارَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ أَنِّي
لَا حَظُّهَا فِي مَعِيشَةِ الطُّيُورِ ، وَبِرُدِّي أَنْ لَا يَفْهَمُ كُلُّ مَا فِيهَا وَإِنَّمَا الَّذِي أُعْجِبُ بِهِ
هُوَ مَا اسْتَقَرَّ بَيْنَهُ وَبَيْنَ مُعْظَمِ سُكَّانِ بَيْتِ الدَّجَاجِ مِنَ الْأَلْفَةِ وَالْإِرْتِبَاطِ ، هَذَا
وَإِنَّمَا كَثِيرًا مَا تَسَاءَلْنَا عَنِ السَّبَبِ فِي أَنَّ تَأْنِيسَ الْحَيَوَانَاتِ كَادَ يَنْقَطِعُ مِنْ عَهْدِ
أَنْ وَجِدَتْ الْمُجْتَمَعَاتُ الْمَدَنِيَّةُ ، وَلَا شَكَّ أَنَّ عِلَّةَ ذَلِكَ لَيْسَتْ هِيَ إِعْوَاذُ الْحَيَوَانَاتِ
الْمُتَوَحِّشَةِ ، فَإِنَّ فِي الصَّحَرَاءِ كَثِيرًا مِنْ أَنْوَاعِهَا النَّافِعَةِ الَّتِي يَكُونُ مِنْ فَائِدَتِنَا الظَّفَرُ
بِهَا لَوْ زَالَ الْمَانِعُ مِنْ ذَلِكَ ، فَإِذَا كَانَ الْأَمْرُ كَمَا أَقُولُ فَقَدْ يَكُونُ السَّبَبُ فِي وَشِكِ
انْقِطَاعِ التَّأْنِيسِ هُوَ كَوْنُ الْإِنْسَانِ فِي عَصْرِنَا الْحَاضِرِ لَمْ يَبْقَ فِيهِ مِنْ سَدَاجَةِ الْفِطْرَةِ
مَا يَكْفِي لِثِقَةِ الْحَيَوَانَاتِ الْمُتَوَحِّشَةِ بِهِ وَأَنَّ صِفَاتِ الطُّفُولِيَّةِ هِيَ اللَّازِمَةُ لِذَلِكَ . اهـ

(١) ما أبعد سيرة هذا الدبوث من الشرف وإن نفسا ترضى بحضانة ولد المغير على حريمها الوالغ

في عندها المنترك له لمي في غاية الضعة والحقارة لا حظ لها من الألفة والإباء — المترجم .

الرسالة الثالثة والعشرون

(من هيلانة إلى إراسم في ١٦ يناير سنة ١٨٥٠)

تأثير الجمال في الأطفال واحتياجهم إلى كثرة التعلم

لاحظت أن إميل كلما صحبتني إلى دار السيدة وأرى جثون ووجد هناك نسوة من المدينة اصطفى لمعرفته ومن عادة أحسنهن خلقاً، وربما دل ذلك على أن الجمال تأثيراً في نفوس الأطفال .

وبدأ لي منه أيضاً أنه يحب الشيوخ ولعل السبب فيه احتياج الأطفال إلى كثرة التعلم وميل الشيوخ إلى الكار من التكلم .

لكن لا يدعوك هذا إلى أن تتصور فيه أنه مثال لأتريه^(١)، على أنني لا أريد أن أفات^(٢) عليك بالحكم في هذا الأمر فأدعه لك تحكم فيه بنفسك . أنا ألوم نفسي وأبكتها على استمتاعها دونك بما تجده في متائ^(٣) من السكينة والدعة^(٤)، وقد عزمت من أجل هذا على أن أبذل نفسي لك كما بذلت من نفسي فاستأجرت نخداً في سفينة ستقلع من بزانس إلى ... فعليك إذن أن ترتقب لقاءنا . اهـ

(١) الأتراب جمع ترب وهم الذين في سن واحدة .

(٢) افات : اعتدى .

(٣) المتأى : المغرب أى محل الاعترا بالاعتاد .

(٤) الدعة : الراحة .

الرسالة الرابعة والعشرون

(من إرأسم إلى هيلانة في ٢٠ منه سنة ١٨٥)

إِخْبَارُهَا بِصُدُورِ أَمْرِ بِنَقْلِهِ إِلَى سِجْنِ آخَرٍ

وَإِقْنَاعُهَا بِالْعُدُولِ عَنِ السَّفَرِ إِلَيْهِ

تَرَدَّدْتُ جِينًا فِي الْكِتَابَةِ إِلَيْكَ لِأَنِّي لَمْ أَجِدْ فِي نَفْسِي مِنَ الْإِقْدَامِ مَا يَبْعَثُنِي
عَلَى إِخْبَارِكَ بِآخِرِ بَلَاءٍ أَصَابَنِي وَأَنَا — عَلَى مَا أَعْلَمُهُ الْآنَ مِنْ أَنَّكَ قَدْ تُطَالِعِينَ خَبَرَ
هَذَا الْبَلَاءِ فِي الصُّحُفِ — أَفْضَلُ أَنْ أُبَيِّنَ لَكَ بِهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ، ذَلِكَ أَنَّهُ قَدْ صَدَرَ مِنْ
حَيْثُ لَا أَدْرِي أَمْرٌ بِنَقْلِي

لَيْسَ شَأْنِي كَمَا تَعْلَمِينَ شَأْنَ الْمَقْضَى عَلَيْهِ بِعِقَابٍ فَهُوَ يَذُوقُ عَذَابَهُ لِأَنَّ هَذَا
فِي قَبْضَةِ الْقَانُونِ، وَأَمَّا أَنَا فَفِي قَبْضَةِ الْقُوَّةِ تُصَرِّفُنِي كَيْفَمَا شَاءَتْ، فَلَسْتُ أَدْرِي
مَنْ ذَا الَّذِي قَضَى عَلَيَّ، وَأَمْرُ اتِّهَامِي سِرُّ يَعْلَمُهُ اللَّهُ، وَإِذَا سَأَلْتُ : مَاذَا يُرَادُ بِي
وَمَتَى وَأَيْنَ يَنْتَهِي عِقَابِي وَهَلْ هَذَا النُّقْلُ الْحَدِيثُ آخِرُ مَرَحَلَةٍ مِنْ مَرَاكِيلِ سَفَرِي
الْأَلِيمِ الْمُمِضِّ ؟ فَلَا أَجِدُ جَوَابًا لِوَاحِدٍ مِنْ هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ .

عَلَى أَنَّهُ لَا يَنْبَغِي أَنْ تَتَوَاعَى لِهَذِهِ الْمِحْنَةِ الْجَدِيدَةِ فَالْبَحَارُ تَعْرِفُنِي وَأَنَا أَعْرِفُهَا
وَلَا عِتَابِي الْمَعِيشَةَ فِي أَقَالِيمَ مُخْتَلِفَةٍ أَصْبَحَ فِي اسْتِطَاعَتِي اخْتِمَالُ حَرَارَةِ الشَّمْسِ
وَرُطُوبَةِ السَّوَاخِلِ .

وَعَلَيْكَ الْآنَ أَنْ تَمُكِّنِي عَنِ التَّمَسُّكِ بِأَمَلِ اللَّقَاءِ فَإِنَّ بَيْنَنَا بَحْرًا كَالصَّخْرَاءِ
وَأَرْضَيْنِ وَبَيْئَةً، وَأَنْ تَبْذِلِي نَفْسَكَ فِي سَبِيلِ تَرْبِيَةِ وَلَدِنَا، وَعَلَيْنَا جَمِيعًا أَنْ نَدَّابَ
فِي عَمَلِنَا وَأَنْ نَتَلَقَّى كُلَّ مَا يَعْتَرِضُنَا مِنَ الْمُتَعَبَاتِ بِعَزِيمَةٍ صَادِقَةٍ وَقَصْدٍ ثَابِتٍ .

أَرْجُو مُوَافَاتِي بِأَخْبَارِ «إِمِيل» مَتَى تَيْسَّرَ لَكَ ذَلِكَ .
 فِيمَا انْطَوَتْ عَلَيْهِ أَحْشَائِي أُمْرَانِ لَوْ اجْتَمَعَتْ قُوَى الْبَشَرِ عَلَى أَنْ تَسْأَلَنِي إِيَّاهُمَا
 لَرُدَّتْ بِالْخَبِيَةِ وَالْخَسَارِ إِلَّا وَهُمَا فِكْرِي وَحُبِّي ، فَيَكْفِينِي مَالِدَى مِنَ الْبَرَاهِينِ الْبَقِيذِيَّةِ
 عَلَى أَنِّي مُحِقٌّ فِي تَقْوِيَّتِي عَلَى احْتِمَالِ مَا أَبْتَلَيْتُ بِهِ مِنَ الْإِضْطِهَادِ وَالظُّلْمِ . اهـ

الرسالة الخامسة والعشرون

(مِنْ هَيْلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ٦ مَآيُوسَ ١٨٥٠)

تَعْلِيمُ الْأَطْفَالِ الصَّدَقَ وَالْإِحْسَانَ وَالرَّحْمَةَ بِالْحَيَرَانِ وَالْعَدَلَ فِي الْمُعَامَلَةِ
 وَاحْتِرَامَ الزَّمَنِ بِالْعَمَلِ وَالْمُمَارَسَةِ دُونَ الْحِفْظِ وَالتَّلَقُّ
 كَانَتْ عَاقِبَةُ جِدِّي فِي السَّعْيِ أَنْ فُزْتُ بِرِصْلِ حَبْلِ الْمُرَاسَلَةِ مِنْ وَرَاءِ مَا بَيْنَنَا
 مِنَ الْمَسَافَاتِ الشَّاسِعَةِ بَعْدَ طُولِ انْقِطَاعِهِ ، وَلَسْتُ أَعُدُّ مِنَ التَّرْسُلِ مَا تَنَاقَشْنَاهُ
 مِنْذُ ثَلَاثِ سِنِينَ مِنَ الْمَكْتُوباتِ غَيْرِ الْمُهَيَّمَةِ الَّتِي كَانَ دَابُّ كُلِّ مَنَا فِيهَا الْإِقْلَالُ^(١)
 مِنَ الْقَوْلِ جُهْدُهُ ، فَأَنَا مُتَحَاجَّةٌ فِي تَخَاطُبِي مَعَكَ إِلَى مُنَاجَاةِ قَلْبِكَ بِفِكْرٍ تَامَّ الْإِخْتِيَارِ
 وَضَمِيرٍ كَامِلٍ الْحُرِّيَّةِ .

لَا أَرْجِعُ إِلَى مَا مَضَى مِنَ الْحَوَاثِثِ فَالْكَلَامُ فِيهِ عَدِيمُ الْجَدْوَى وَإِنَّمَا أَقُولُ :
 إِنِّي قَدْ عَرَانِي لِحَبْرِ تَقْلِكَ مِنْ سِجْنِكَ إِلَى غَيْرِهِ مِنَ الْأَلَمِ مَا بَلَغَ بِي فِي التَّصْمِيمِ
 عَلَى التَّلَاقِ بِكَ لِحَاجَةٍ لَمْ أَحْسُ بِمِثْلِهَا مِنْ قَبْلُ ، وَلَمْ يَمْنَعْنِي مِنَ الْمَضِيِّ مَعَهَا سِوَى

(١) هامش الأصل — لم نورد تلك المكثوبات التي ذكرتها لأننا لم نر فيها مصلحة للقارئ فان

أكثر فائدة فيها انما هي تكميل عدد الرسائل .

مَا غَلَبَنِي مِنَ الْإِحْسَاسِ بِوُجُوبِ طَاعَةِ أَمْرِكَ وَتَمَسَّاعِ نَصَائِحِ صَدِيقِكَ الدُّكْتُورِ
وَرِعَايَةِ مَصْلَحَةِ وَلَدِنَا فَانْصَعْتُ لِذَلِكَ الْإِحْسَاسِ آسَفَةً مُرْتَبَةً بِتَحْقِيقِ أَمَلِي فِي اللَّقَاءِ .

عَلِمْتُ مِمَّا سَبَقَ مِنْ رَسَائِلِي مَا عَلَيْهِ «إِمِيل» مِنْ صِحَّةِ الْبَدَنِ ، وَأُرِيدُ الْآنَ
أَنْ أُحَدِّثَكَ عَنْ تَقَدُّمِهِ فِي اكْتِسَابِ الْعِلْمِ فَمَا قَوْلُ : لَيْسَ وَلَدُنَا بِدُعَايِنِ الْأَطْفَالِ —
وَهُوَ أَمْرٌ أَعْتَرَفَ بِهِ وَأَنَا فِي غَايَةِ الْإِسْتِكَاةِ وَالْغَضَاضَةِ ^(٢) — بَلْ يَجِدُ النَّاسُ هُنَا فِيهِ
شَيْئًا مِنْ تَوْحِشِ سُكَّانِ أَطْرَافِ الْعَالَمِ ، وَلَيْكُنِّي أَحِبُّهُ كَمَا هُوَ لِأَنِّي أَرَى جَمِيعَ مَا فِيهِ
مُنْبَعَثَاتِ الْفِطْرَةِ ، وَلَمْ أَعْنِ حَتَّى الْآنَ بِتَعْلِيمِهِ مُوَاضَعَاتِ الْمَعَاشِرَةِ وَآدَابِ الْإِخْتِلَاطِ ^(٣)
لِأَنِّي جُلَّ عَنَابِي كَانَ مَضْرُوفًا إِلَى النَّظَرِ فِي أَخْلَاقِهِ وَأَحْوَالِ نَفْسِهِ وَالْإِجْتِهَادِ
فِي تَقْوِيمِ طَبْعِهِ وَتَرْبِيَةِ إِدْرَاكِهِ . وَسَأَسْرُدُ لَكَ مِنْ تَجَارِبِي مَعَهُ مَا تَحْكُمُ بِهِ عَلَى مَبْلَغِ
نَجَاحِي فِي ذَلِكَ .

لَا حُظُّ أَنْ فِيهِ نَهَامَةٌ وَهِيَ عَامَّةٌ فِي جَمِيعِ الْأَطْفَالِ فَلَمْ يَسَلِّمْ مِنْهَا أَحَدٌ مِنْهُمْ ،
وَلَكِنْ قَدْ أَتَتْ عَلَى مَعَهُ سَاعَةٌ ارْتَعَدَتْ فِيهَا فَرَائِصِي خَوْفًا عَلَيْهِ مِنْ تَلَوُّثِ نَفْسِهِ
بِرَذِيلَةِ أَفْطَحَ مِنَ النَّهَامَةِ وَأَشْنَعَ مِنْهَا كَثِيرًا إِلَّا وَهِيَ الْكَذِبُ ، ذَلِكَ أَنَّ جُورَجِيَّةَ
كَانَتْ تَخْزِذَاتَ يَوْمٍ قُرْصًا فَطِيرًا فَلَمَّا اسْتَوَى أَنْجَرْتُهُ مِنَ الْفُرْنِ وَوَضَعْتُهُ سَاحِنًا
عَلَى الْخَوَانِ ^(٥) ثُمَّ دَعَيْنَا شُؤُونَ مُخْتَلِفَةً لِلْخُرُوجِ إِلَى الْبُسْتَانِ فَتَرَكْنَاهُ وَخَرَجْنَا إِلَّا «إِمِيل»
فَقَدْ لَاحَظْتُ مِنْهُ أَمْرًا دَهِشْتُ لَهُ وَهُوَ اجْتِنَابُهُ الذَّهَابَ وَرَاءَنَا . فَلَمَّا مُدْنَا إِلَى

(١) البدع : الغاية في كل شيء . (٢) الاستكاة : الذل والخضوع . (٣) الغضاضة :

احتمال المكروه . (٤) المواضعات : جمع ، راضية وهي الاتفاق على أمر من الأمور .

(٥) الخوان بالكسر : المائدة .

المطبخ لم نجد للقرص أثراً فاستولت على ربيبة شديدة في أمره ، ولكنني تجاهلت السارق والتفت إلى جميع الحاضرين مظهرة أنني أخطب كلهم فقلت : ليت شعري من ذا الذي أخذ القرص من فوق الحوان ؟ فأما قويدون وجورجية فإنهما لم ينيسا بكلمة لعليهما البراءة من نفسيهما وأما «إميل» فلما لم يكن شأنه كذلك لم يسهه إلا أن خجل وصاح قائلاً : هي الدبة التي أخذته .

فلما سمعت منه هذا الجواب انجرح فؤادي غماً ، وأنت تعلم من أحد مكتوباتي السالفة أن الدبة هي كلبة البيت ، ولما أعلمه بينه وبينها من الألفة والارتباط رأيت أن هذه فرصة سانحة لإيقاظ وجدان العدل في نفسه فصممت على اغتيابها وقلت إن كانت الدبة هي الأئمة فلا بد من جلدتها ، وأشرت إلى قويدون بتنفيذ هذا الحكم وكنت كل هذه المدة أأمل في وجه «إميل» وأحس بأن فؤادي يطير شاعاً ، ولا غرو فأى شيء كنت أرجوه منه إذا كان أصراً على الكتمان وإنكار الحقي ؟ أدرك الزنجي بلا ريب موجب جزعي وفهم ما قصصته فتقدم إلى الدبة المتجنى عليها تلوح عليه سمات جلاد بمن يمثلهم القصص المبحرنة وكانت قد بدت عليها منذ حين علائم الأيس بمن في البيت والسكون إليهم لفراغها من أداء واجب العناية والحماية ليجرائها ، وكأنها أدركت جميع ما حصل لأنها كانت تنظر إلى «إميل» نظر المستعطف الآمل ولسان حالها يحا طبه بقوله : أهكذا تدعني أعاقب ظلماً ؟ فاضطرب الغلام من هذا النظر ثم أجهش بالبكاء واستلقى بين يدي قائلاً : كلا ! ليست الدبة هي التي أخذته بل أنا الآخذ ! ! عند ذلك

(١) سَرَى عَنِّي مَا كَانَ أَبْهَظَ نَفْسِي مِنْ مُتَرَا كِيم الْكَدْرِ، وَابْكَنِّي رَأَيْتُ أَنَّ مِنَ الْوَاجِبِ عَلَى فِي هَذَا الْمَقَامِ الثَّبَاتَ وَعَدَمَ التَّعَجُّلِ فِي إِظْهَارِ الْخُصُوفِ فَصَحْتُ قَائِلَةً لَهُ مِنْ حَيْثُ إِنَّكَ تَجَنَّبْتَ عَلَى الدُّبَّةِ مَا لَمْ تَجْنِبْهُ فِيهِمَى الَّتِي يَنْبَغِي الرُّجُوعُ إِلَيْهَا فِي طَلِبِ الْعَفْوِ، فَفَهِمَ أَنَّهُ فِي الْحَقِيقَةِ قَدْ فَرَطَ مِنْهُ فِي حَقِّهَا هَفْوَةٌ يَجِبُ الْإِسْتِغْفَالُ مِنْهَا، فَعَمَدَ إِلَى جَيْبِ صُدْرَتِهِ فَأَخْرَجَ مِنْهُ نِصْفَ الْقُرْصِ لِأَنَّهُ لَمْ يَتَكُنْ تَيْسَرَهُ أَكْلَهُ كُلَّهُ وَمَدَّ يَدَهُ بِهِ إِلَيْهَا قَائِلًا خُذِي، فَتَدَلَّلْتُ عَلَيْهِ فِي بَدَايَةِ الْأَمْرِ وَابْكَنِّي لَمَّا رَأَتْ أَنَّ اسْتِغْفَالَهَا الْعَفْوَ مِنْهَا صَادِرَةٌ عَنْ قَلْبِ سَلِيمٍ أَزْدَرَدْتُ تِلْكَ اللَّقْمَةَ اللَّذِيذَةَ وَسَمَاتُ الرَّحْمَةِ، وَالشَّرَّهَ بَادِيَةً عَلَى وَجْهِهَا، فَبَعَثْنَا ذَلِكَ عَلَى أَنَّ فَهَقْنَاهَا جَمِيعًا.

أَنَا وَإِنْ كُنْتُ لَا أَقُومُ طَاعَةَ الْأَطْفَالِ لِوَالِدِهِمْ بِأَكْثَرِ مِمَّا تَرَاهُ فِيهَا أَجْدُنِي فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ مُضْطَرَّةً اضْطِرَّارًا شَدِيدًا إِلَى قَمْعِ أَهْوَاءِ «إِمِيل» وَالْحِيلُولَةِ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الْوُصُولِ إِلَى مَا قَدْ يَضُرُّهُ، وَرَأَيْتُ مِنَ الْوَاجِبِ عَلَى أَنَّ أَسْتَعِينَ فِي هَذَا الْأَمْرِ بِإِسْتِعْدَادِ فِطْرِي بِوُجْدِ قِطْعًا فِي جَمِيعِ الْأَطْفَالِ عَلَى السَّوَاءِ ذَلِكَ أَنَّ «إِمِيل» لَمَّا يَحْصُلُ فِي ذَهْنِهِ مِنْ خَوَادِثِ الْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ إِلَّا صُورَةً مُبْهَمَةً، فَتَرَاهُ يَعْتَبِرُ مَا يَتَعَاصَى عَلَيْهِ مِنَ الْأَشْيَاءِ وَلَا يُوَا فِي رَغْبَتِهِ ذَا قُوَّةٍ مُتَمَرِّدَةٍ وَإِرَادَةٍ مُتَصَرِّفَةٍ. خُذْ لَكَ مَثَلًا وَهُوَ أَنَّ لَهُ كَلْفًا بِأَنَّ يَقْلِبَ مُرَبَّعًا مِنَ الْبُسْتَانِ بِمِقْلَبٍ صَغِيرٍ، فَإِذَا بَاشَرَ هَذَا الْعَمَلَ سَلَانِي وَأَضْحَكُنِي مِنْهُ أَنْ أَرَاهُ يَسْجَحُنْ مَا يَخْرُجُ مِنَ الْمَدْرِ بِرَجْلَيْهِ الضَّعِيفَتَيْنِ مُبْدِيًا دَلَائِلَ الْإِتِهَاجِ بِالظَّفْرِ كَأَنَّمَا فِي كُلِّ مَدْرَةٍ مِنْهَا عَدُوٌّ لَهُ قَدْ أَرغَمَهُ

وَأَذَلَّهُ ، وَإِذَا اخْتَرَقَ الْأَسِيجَةَ النَّبَاتِيَّةَ ^(١) فَأَصَابَهُ فَرَعٌ مِنْهَا فِي وَجْهِهِ تَنَازُلُهُ بِيَدِهِ
وَحَمَلَهُ يَهُزُهُ وَيَعْبِثُ بِهِ وَلِسَانُ حَالِهِ يُخَاطِبُهُ مُوَبِّخًا لَهُ بِقَوْلِهِ «عَلَامَ تُؤْذِنِي أَيْهَا
النَّفْسُ الْحَقِيرُ» وَإِنِّي لِإِخَا لُهُ يَجِلِدُ الْبَحْرَ إِذَا أَغْرَقَ مَرْكَبَهُ الصَّغِيرَ عَلَى نَحْوِ مَا فَعَلَ بِهِ
كَرْدِيسِيسُ ^(٢) .

هَذِهِ الشَّكَايَةُ الَّتِي فِي الْأَشْيَاءِ — وَإِنَّمَا أَسْمِيهَا بِذَلِكَ مُوَافَقَةً لِأَفْكَارِ
الْأَطْفَالِ — تَدْعُو «إِمِيلَ» إِلَى إظهارِ الطَّاعَةِ لِلْجَبَّارِ الَّذِينَ يَعْلَمُونَ مِنْ نَوَامِيسِ
الْكُونِ وَسُنَنِهِ أَكْثَرِمًا يَعْلَمُ . فَإِنَّ خُضُوعَ الْعَالَمِ لِمِثْلِكَ النَّوَامِيسِ وَالسُّنَنِ دُونَ الَّذِي
أُلْزِمَ الْإِنْسَانُ الْمُحَافَظَةَ عَلَى رِعَايَةِ أَحْكَامِ التَّجَرِبَةِ وَاقْتِفَاءِ آثَارِ السَّلَفِ ، وَلِذَلِكَ قَدْ
انْفَقْتُ مَعَ قَوْمٍ يُدُونِ عَلَى طَرِيقَةٍ بِهَا يُعَاقَبُ «إِمِيلُ» كُلَّمَا عَصَى أَوْ أَمَرِي ، وَأَغْفَلَ
الْأَخَذَ بِنَصَائِحِي بِحَيْثُ إِنِّي لَا أَتَوَلَّى عِقَابَهُ بِنَفْسِي بَلْ أَكَلُهُ لِلْجَمَادَاتِ الْمُحِيطَةِ
بِهِ ، فَإِنَّهُ بِذَلِكَ يَعْتَادُ أَنْ يَأْتِمِسَ فِي الطَّاعَةِ جُنَّةً ^(٣) تَقِيهِ شَرَّ ضَعْفِهِ وَشَرَّ مَا لِلْفَوَاحِشِ
الْكُونِيَّةِ مِنَ الطُّغْيَانِ وَالْعُتُوِّ .

جَرَيْتُ مَعَهُ عَلَى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ بَعِيْنَهَا فِي ضَرْبِ آخَرٍ مِنْ ضُرُوبِ سِيرَتِهِ ، وَإِنِّي
وَإِنْ لَمْ أَصِلْ بِهَا فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ إِلَى النَّجَاحِ الْمَقْصُودِ إِخَالْتَنِي عَلَى الطَّرِيقِ الْمُوصِلَةِ
إِلَيْهِ ، ذَلِكَ أَنِّي رَأَيْتُهُ شَغِيفًا بِالْإِنْدِلَاقِ ^(٤) مِنَ الْبَيْتِ ، وَكَثِيرًا مَا أَنْذَرْتُهُ بِأَنَّهُ فِي خُرُوجِهِ

(١) الأسبجة جمع سباج وهو السور — والحائط .

(٢) كزديسيس هو ابن داريوس الأول أحد ملوك الفرس خلف أباد سنة ٤٨٥ ق . م ومات

سنة ٤٧٢ ق . م أراد اتمام فتح البلاد اليونانية الذي كان شرع فيه والده فأرسل أسطوله إليها فاضطرب

البحر وأغرق قنطرة كان قد اتخذها من السفن فأمر بجذبه ثلثمائة جلدة كما يعاقب الأسير العاصي .

(٣) الجنة بالضم الوقاية . (٤) اندلق الشيء خرج من مكانه .

مِنْهُ وَحِيدًا ضَرًّا عَلَيْهِ فَلَمْ يَجِدْ ذَلِكَ نَفْعًا، فَلَمَّا رَأَتْ مِنْهُ قِلَّةَ الْإِصْغَاءِ إِلَى نَصَائِحِي فِي هَذَا الْأَمْرِ أَوْعَزْتُ إِلَى قُوَيْدُونِ بَأَن يُغْرِى بِهِ بَعْضَ أَطْفَالِ الْقَرْيَةِ فَكَانُوا كُلُّمَا رَأَوْهُ فِي الْخَارِجِ تَظَاهَرُوا لَهُ بِأَنَّهُمْ يَحْسِبُونَهُ وَلِيدًا أَضَلَّ بَيْتَهُ وَقَبَضُوا عَلَيْهِ وَرَدُّوهُ إِلَى قَهْرًا، فَأَدْرَكَ مِنْ ذَلِكَ الْحَيْنِ الْمَوْعِظَةَ الَّتِي أَرَدْتُ أَنْ أُعْطِيَهَا إِيَّاهُ وَهِيَ أَنَّ الْإِنْقِيَادَ وَالطَّاعَةَ أَمْلُ مِنْ الْقَسْرِ .

عَلَى أَنِّي رَأَيْتُنِي قَدْ عَرَفْتُ فِيهِ أَنَّهُ لَمْ يُخْلَقْ لِأَن يَعْيشَ وَحِيدًا وَلَا لِأَن يَقْضَى جَمِيعَ زَمَانِهِ مَعَ الْكِبَارِ لِأَنَّهُ مَا دَامَ ذَا عَقْلِ وَكَانَ مَقْصُورًا عَلَى مُحَالَطَتِنَا يَشِيخُ قَبْلَ بُلُوغِهِ سِنَ الشَّيْخُوخَةِ . وَأَمَّا إِذَا اخْتَلَطَ بِلِدَاتِهِ وَعَاشَرَ أَتْرَابَهُ أَشْرَقَ فِي وَجْهِهِ نُورُ الْفَرَجِ بِإِتِّهَاجِهِمْ ، وَسَرَى إِلَى نَفْسِهِ رُوحُ السُّرُورِ مِنْهُمْ ، وَلِهَذَا رَأَيْتُ مِنْ مَصْلَحَتِهِ أَنْ يَتَّخِذَ لَهُ رُفَقَاءَ مِنْ أَطْفَالِ الْقَرْيَةِ جَعَلْتُ أَمْرَ اصْطِفَائِهِمْ مُوَكُّلًا إِلَيَّ حَتَّى لَا يَكُونَ لَهُ فِيهِمْ أَسَى سَيِّئٌ ، وَأَمَّ الْأَقِي فِي هَذَا الْأَمْرِ صُعُوبَةٌ لِأَنَّ النَّاسَ هُنَا لَا شَتَا لَهُمْ طُولَ النَّهَارِ بِتَحْصِيلِ رِزْقِهِمْ يَرَوْنَ فِي تَسْلِيمِ أَطْفَالِهِمْ لِمَنْ يَقُومُ بِشَأْنِهِمْ تَخْفِيفًا مِنْ حِمْلِهِمْ ، فَأَصْبَحَ بَيْنَنَا مِنْ هَذِهِ الْجَهَةِ شَبِيهَا بِمَلْجَأٍ مِنْ مَلَايِجِ الْأَطْفَالِ . أَذْكَرُكَ مِنْ أَحْصَاءِ « إِمِيل » اثْنَيْنِ فَقَطْ وَهُمَا غُلَامٌ اسْمُهُ « وَلِيمٌ » يَكَادُ يُسَاوِيهِ فِي سِنِّهِ ، أَعْنِي أَنَّهُ فِي الْخَمَاسَةِ أَوِ السَّادِسَةِ مِنْ عُمْرِهِ ، وَفَتَاةٌ فِي السَّابِعَةِ مِنْ عُمْرِهَا عَلَيْهَا نَحَائِلُ الْحُسْنِ تُسَمَّى « إِزَابِلَا » وَابْكُنَّ النَّاسَ يَحْتَرِلُونَ هَذَا الْإِسْمَ اخْتِرَالًا لَا شُبْهَةً فِي وَجْهِهِ مَنَاسِبَتِهِ فَيَدْعُونَهَا بِلَا (كَلِمَةٌ تَلْيَانِيَّةٌ مَعْنَاهَا جَمِيلَةٌ) .

(١) لدات : جمع لدة وهو المولود مع غيره في زمن واحد .

(٢) الأسى : جمع أسوة، وهي ما يتأسى به، أى يقتدى به .

أَخَصُّ مَا أُعْنِيَ بِهِ فِي شَأْنِ أَوْلَيْكَ الْأَطْفَالِ الثَّلَاثَةِ هُوَ إِيجَادُ رَابِطَةٍ اخْتِلَاطٍ
وَعِشْرَةٍ بَيْنَهُمْ فَتَرَانِي إِذَا صَرَحْتُ لَهُمْ بِالْإِنْطِلَاقِ إِلَى التَّزْرِهُ أَوْزَعُ عَلَيْهِمْ ثَلَاثَةَ
أَصْنَافٍ مِنَ الطَّعَامِ ، وَلَكِنِّي أُرَاعِي فِي هَذَا التَّوْزِيعِ أَنْ يَكُونَ الْخُبْزُ كُلُّهُ لِوَاحِدٍ
مِنْهُمْ وَاللَّحْمُ الْبَارِدُ مَثَلًا لِلثَّانِي وَالْفَاكِهَةُ لِلثَّلَاثِ فَإِذَا حَانَتْ لَهُؤُلَاءِ الْمُبْتَطِّينَ ^(١) مَسَاعَةُ
اشْتِهَاءِ الْأَكْلِ — وَقَلَمًا نَتَأَخَّرُ لِأَنَّهُمْ يَأْكُلُونَ أَكْلَ صِغَارِ الذَّنَابِ — دَعَا مِنْ نَالَ
الْخُبْزَ مِنْهُمْ رَفِيقَهُ إِلَى مُقَاسَمَتَيْهِمَا إِيَّاهُ عَلَى شَرْطِ أَنْ يُقَاسِمَاهُ أَيْضًا مَا مَعَهُمَا مِنَ
اللَّحْمِ وَالْفَاحِجِ مَثَلًا فَتَقْبَلُ مِنْهُ هَذِهِ الدَّعْوَةُ عَنْ طَيْبِ نَفْسٍ لِأَنَّ إِكْلَ مِنْهُمْ مَصْلَحَةٌ
فِيهَا ، وَبِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ يَتَعَلَّمُونَ بِالْغَرِيزَةِ الْجَرَى عَلَى سُنَّةِ الْمُعَاوِضَةِ الَّتِي هِيَ عَلَى
مَا أَرَى حَقِيقَةُ مَعْنَى الْمُسَاوَاةِ .

مِنْ أَصُولِ الرِّذَائِلِ الْخَبِيثَةِ الَّتِي أَصْرَفُ فِي اسْتِنْصَالِهَا مِنْ نَفْسٍ « إِمِيل »
جَلَّ اهْتِمَامِي الْأَثَرُ فَإِنَّ الْأَطْفَالَ مَجْبُولُونَ عَلَى الْإِسْتِنْثَارِ بِكُلِّ شَيْءٍ ، وَهَذَا الْإِسْتِعْدَادُ
الْفِطْرِيُّ مَبْنِيٌّ فِي الْغَالِبِ عَلَى الشَّرِّ وَالْحَرِصِ ، ذَلِكَ مَا أَرَانِي لَاحِظُهُ فِيهِمْ وَأَوَدُّ
أَنْ أَكَافِحَهُ وَأُغَالِبَهُ . وَمِمَّا رَأَيْتُهُ أَنَّهُ لَا يَنْجَعُ فِيهِ زُخْرُفُ الْقَوْلِ وَبَلَاغَةُ الْمَنْطِقِ ،
وَأَنَّ الْوَاجِبَ عَلَى — كَمَا رَأَيْتَ فَاصْبَتْ — أَنْ أَشْخَصَ لِوَلَدِي مَا أُسَوِّقُهُ لَهُ مِنْ
الْعِبَرِ فِي الْأَعْمَالِ وَلَعَلَّكَ سَائِلِي عَمَّا فَعَلْتُهُ لِلْوُصُولِ إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ فَأَقُولُ : إِنِّي انْتَقَيْتُ
مِنْ بَيْنِ الْأَشْجَارِ الْمُثْمِرَةِ فِي بُسْتَانِنَا ثَلَاثًا جَعَلْتُ لِكُلِّ مِنْ غِلْمَانِي وَاحِدَةً مِنْهَا مُدَّةَ
السَّنَةِ وَلِكُونِي أَنَا الَّتِي تَوَلَّيْتُ تَوْزِيعَهَا عَلَيْهِمْ أَعْطَيْتُ « إِمِيل » كَرَزَةً

(١) المتبطلين : المتعطلين الذين لا عمل لهم .

(٢) مجبولون متلبوعون .

(٣) الاستنثار : الاختصاص .

«وَلْيُولِمَ» خَوْخَةً «وَلْيَبْلَا» إِجَاصَةً طَعْمَهَا فُوَيْدُونُ وَلَمَّا تُشِمِرُ وَاحِدَةً مِنْهَا لِتَأْخُرَ
فَضِلَ الصَّبِيفِ، وَأَنَا وَالْحَقُّ أَقُولُ فِي شَكٍّ مِنْ وَفَرَةٍ أَحْمَلُهَا هَذِهِ السَّنَةُ. وَعَلَى كُلِّ
حَالٍ أَرَى أَنَّ هَؤُلَاءِ الْبُسْتَانِيِّينَ الصَّغَارَ الثَّلَاثَةَ مُهْتَمُونَ بِمِلَاحَظَةِ مَا وَضَعُوا عَلَيْهِ
أَيْدِيهِمْ، وَقَلَمًا يَفْتُرُونَ عَنْ ذَوْدِ الدُّودِ وَغَيْرِهِ مِنَ الْحَشَرَاتِ الْمُهْلِكَةِ عَنْهُ. وَلَيْسَ
يَبْعُدُ عَلَى «إِمِيل» فِي إِبَانِ الْكَرْزِ أَنْ يَأْكُلَ جَنَى شَجَرَتِهِ بِجَمِيعِهِ دُونَ أَنْ يُعْطَى مِنْهُ
شَيْئًا لِرَفِيقِهِ. إِنْ نَعَلَ ذَلِكَ فَصَبْرًا لِأَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ مُقَابِضَةِ الْحَزَاءِ بِمِثْلِهِ.
ذَلِكَ أَنَّهُ مَتَى أَتَشَأَ الْخَوْخُ وَالْإِجَاصُ يَنْضُجَانِ ذَكَرَ «وَالِيم» وَ«بِلَا» مُعَامَلَةً «إِمِيل»
لَهُمَا وَقَابَلَاهُ بِنَظِيرِهَا مَا لَمْ يَكُونَا أَكْرَمَ مِنْهُ نَفْسًا وَأَسْنَى كَفًّا فَيَرْضَا مُقَاسَمَتَهُ مَا لَمْ
عَلَى مَا فِيهِ مِنَ الْعَمَلِ مَعَ الْأَثَرَةِ وَفِي كِلْتَا الْحَالَتَيْنِ عُقُوبَةٌ لَهُ.

مِنَ السَّهْلِ كَثِيرًا عَلَى الْأَطْفَالِ أَنْ يَذَرِكُوا مَعْنَى الْمَلِكِ فِي حَقِّ أَنْفُسِهِمْ، وَلَكِنْ
مِنَ الصَّعْبِ جِدًّا إِقْنَاعُهُمْ بِأَنَّ لِلْغَيْرِ مِلْكًا يَجِبُ احْتِرَامُهُ.

يَشْهَدُ لِذَلِكَ مَا سَأَقْصُهُ عَلَيْكَ وَهُوَ أَنَّ مِمَّا يُزْرَعُ فِي الْبُحْلَةِ الرَّوَّانْدَ وَهُوَ نَبَاتٌ
بِهِ الْمَنْظَرُ شَدِيدُ الثَّمَرِ، يُعْرَفُ فِي مَزَارِعِهِ بِعَرَضِ أَوْرَاقِهِ وَعُلُوِّ سَوْقِهِ، يُدْخِلُهُ
أَهْلُ هَذِهِ الْبِلَادِ لِنُدْرَةِ الْقَوَاكِ عِنْدَهُمْ. فِي عَمَلِ أَقْرَاصٍ وَمُرَبَّيَاتٍ يُغَالُونَ بِهَا كَثِيرًا
سَوَاءً أَخْطَأُوا فِي هَذِهِ الْمَغَالَاةِ أَمْ أَصَابُوا، فَتَرَى أَطْفَالَ الْقُرَى بِسَبَبِ بَقَاءِ أَذْوَاقِهِمْ
عَلَى حَالَتِهَا الْفِطْرِيَّةِ-كَلِفِينَ بِأَكْلِ هَذَا النَّبَاتِ حَتَّى إِنَّهُمْ لَا يَحْتَاجُونَ فِي تَعَاطِيهِ إِلَى
تَسْوِيَتِهِ بِالنَّارِ وَلَا إِلَى إِدْخَالِهِ فِي الْأَقْرَاصِ بَلْ هُمْ يَأْكُلُونَ سَوْقَهُ الْغَضَّةَ فَجَةً^(٢)

(١) الذرد : هو الدفع . (٢) فجة : نبتة غير ناضجة .

وَيَجِدُونَ لَهَا طَمَعًا مُرًّا، ^(١) مِنْ أَجْلِ هَذَا حَصَلَ أَنَّ تَلَا مِيذَى (لَأَنِّي أَعْتَبِرُهُمْ كَذَلِكَ) بَيْنَمَا كَانُوا يَتَنَزَّهُونَ وَحَدَّهُمْ فِي ضَوَاحِي بَنَزَائِسَ لَمَّحُوا حَقْلًا مِنْ حُمُولِهِ فَحَزَّ كَتَمُهُ إِلَيْهِ كَمَا حَرَّكَتْ حِمَارَ الْأُسْطُورَةِ ^(٢) دَعْوَةُ الْفُرْصَةِ لَهُمْ إِلَى اغْتِنَائِهَا وَغُضُوضَةِ النَّبَاتِ وَطَرَاءَتِهِ وَبَعْضُ نَزَغَاتِ الشَّيْطَانِ، فَلَمْ يَكُنْ إِلَّا أَنْ تَخَطُّوا مَا يُحِيطُ بِالْحَقْلِ مِنْ الْحَوَاجِزِ الْوَاهِيَةِ ثُمَّ انْقَضُوا بِقُوَّتِهِمْ عَلَى بَعْضِ أَشْجَارٍ مِنْهُ رَأَوْهَا أَطْرَى مِنْ غَيْرِهَا فَأَكَلُوا مِنْهَا كِفَايَتَهُمْ وَابْتَدَأَ يَلْبِثُ وَجَدَانَهُمْ بَعْدَ أَنْ أَخَذَ يُنَاجِيهِمْ فِيمَا ارْتَكَبُوا،

(١) المزالذي بين الحلو والحامض .

(٢) تشير الى حكاية الحمار والكلب من أساطير لافونتين وهاكها منظومة من كتاب العيون البواقظ

| | |
|------------------------|------------------------|
| عطارنا واسمه فلات | قد خانه الدهر والزمان |
| سافر من داره بجحش | واسم ذا الجحش مرزبان |
| وانتخذ الكلب حين ول | والكلب ذا اسمه أمان |
| فحصاوا غابة فخطوا | لراحة زانها المكاتب |
| ونام بول الجميع لما | رأى مروجها بها الأمان |
| أما الحمار اعتراه جوع | وحوله الند واللباب |
| نصار يرمى وما توانى | وآن من حظه الأوان |
| قال له الكلب يا حبيبي | الخبز في الخرج والدهان |
| أرقد على الجنب منك حتى | أكل فالجوع لى هوان |
| فاطرح القول ثم ول | ولم يطاوعه مرزبان |
| ولم يدم أن أناه ذنب | له للطع الدمالسان |
| فقال للكلب قم اليه | فأبى معك لا أهان |
| قال له الكلب كيف هذا | لا فأنك الضرب والطعان |
| أحرمتنى الأكل فى نهاري | والجوع لاشك ترجمان |
| ذق غصة الموت راض عني | فالموت أولى به الجبان |
| واغتاله الذنب وهو يجرى | ولم يدافع ولا أمان |
| وهكذا فى الأصول قالوا | كما يدين الفتى يدان |

فَقَالَ «إِمِيلُ» وَقَدْ بَدَأَ تَجَلُّهُ : أَتَحْسَبَانِ أَنَّنَا قَدْ أَحْسَنَّا فِيمَا فَعَلْنَا فَأَضْطَرُّ رَفِيقَاهُ
إِلَى الْإِعْتِرَافِ بِأَنَّهُمْ جَمِيعًا قَدْ أَسَاءُوا :

ثُمَّ اسْتَأْنَفُوا الْكَلَامَ فَقَالَ «وَلِيمُ» قَوْلَ الْقَدَرِيِّ الرَّزِينِ . لَقَدْ كَانَ مَا كَانَ
فَلَمْ يَبْقَ فِي قُدْرَتِنَا إِصْلَاحُهُ . فَأَجَابَتْهُ «بِلَلَا» — وَهِيَ لِكُونِهَا أَكْبَرَ مِنْهُ سِنًا
أَعْرَفُ بِطُرُقِ الْمُعَامَلَاتِ مِنْهُمَا — «بَلَى إِنَّ لَنَا سَبِيلًا لِلْخُرُوجِ مِنْ تَبَعَةِ هَذَا
الْحَطَلِ لِأَنَّهُ يَصُحُّ لَنَا فِي كُلِّ حَالٍ أَنْ نَدْفَعَ ثَمَنَ مَا أَتْلَفْنَا» فَكَانَ لِمَا قَالَتْهُ لِرَفِيقَيْهَا
لَعْنَةُ ابْتِهَاجٍ أَشْرَقَ بِهَا ضَمِيرَاهُمَا لِأَنَّهُمَا عَوَّلَا عَلَى إِصْلَاحِ التَّلَفِ وَبِذَلِكَ يُؤْخَرُونَ إِلَى
بَيْتِهِمْ هَادِئِينَ الْبَالِ .

عَلَى أَنَّهُمْ لَمْ يَأْبَهُوا أَنْ وَقَعُوا فِي حَيْرَةٍ عَظِيمَةٍ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَعَ وَلِيمٍ وَ «بِلَلَا»
مِنَ التَّمْوِيدِ فَلَسَ وَاحِدٌ . وَأَمَّا «إِمِيلُ» فَإِنَّهُ كَانَ غَنِيًّا بِوُجُودِ بَنِي (١) (عَشْرٍ سِتِّينَاةٍ)
فِي جَيْبِ صُدْرَتِهِ وَلَمْ يَتَرَدَّدْ فِي إِخْرَاجِهِ لِيَدْفَعَهُ ثَمَنًا لِمَا أَكَلُوهُ . وَلَمَّا لَمْ يَرَوْا
فِي الْحَقْلِ أَحَدًا يَقُومُ مَقَامَ مَا لَيْكِهِ فِي قَبِيضِ الثَّمَنِ أَذْهَبَ سَدَاجَتُهُمْ إِلَى أَنْ وَضَعُوا
قِطْعَةَ النَّقْدِ عَلَى وَرْقَةٍ عَرِيضَةٍ مِنْ أَوْرَاقِ الرَّائِدِ وَانْصَرَفُوا .

عَلِمْتُ بِتَفْصِيلِ هَذِهِ الْوَاقِعَةِ مِنْ بَدَايَتِهَا إِلَى نِهَائِهَا مِنَ الْجُنَازَةِ أَنْفُسِهِمْ لِأَنِّي
لَمَّا كُنْتُ لَا أَعَاجِلُهُمْ بِالْعِقَابِ عَلَى مَا يَقْتَرِفُونَهُ كَانُوا يَحْسِبُونَنِي كَأَحَدِ مُسَلِّمِي الْإِعْتِرَافِ
فَيَقْرُونَ لِي بِمَا يَقْتَرِفُونَهُ مِنَ الذُّنُوبِ طَبِيعَةً بِهِ أَنْفُسُهُمْ ، وَلَمَّا خِفْتُ أَنْ يَكُونَ
مَا تَرَكَهُ الْأَطْفَالُ مِنَ الثَّمَنِ غَيْرَ كَافٍ فِي تَعْوِيضِ مَا أَتْلَفُوهُ تَرَضَّيْتُ بِمَعَ الْمَالِكِ عَلَى

(١) البنى عملة انجائزية هي جزء من اثني عشر جزءا من الشلن الذي هو جزء من عشرين جزءا من الجنيه

الانجائزي وقيمتها بالعملة المصرية أربعة مليات .

فِيَمْتِهِ وَدَفَعْتُهَا لَهُ عَلَى أَنَّهَا لَمْ تَكُنْ كَثِيرَةً ، وَبِذَلِكَ حَسَمْتُ هَذِهِ الْمَسْأَلَةَ بِنَفَقَاتٍ قَلِيلَةٍ وَكُنْتُ أَبْذِلُ مَا يُطْلَبُ مِنِّي فِي مُقَابَلَةٍ مَا أَشْرَقَ فِي بَصَائِرِ أَوْلَيْكَ النَّهَائِينَ الصَّغَارِ مِنْ بَرِيقِ الْعَدْلِ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ لَهُ . وَلَوْ كَانَ « إِمِيلُ » هُوَ الَّذِي صَدَرَتْ مِنْهُ فِكْرَةٌ رَدَّ قِيَمَةَ مَا سَلَبَ لَكَانَ سُرُورِي بِذَلِكَ أَعْظَمَ ، — كَمَا لَا أَخْفِي عَنْكَ — وَفَرَحِي بِهِ أَكْبَرَ ، عَلَى أَنَّ لَهُ فَضْلًا يَبْذِلُ مَا كَانَ مَعَهُ عَلَى قَلْتِهِ .

كَيْفَ يَكُونُ تَفْهِيمُ الْأَطْفَالِ أَنَّ كُلَّ مَا يَنْبُتُ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ لَيْسَ مُبَاحًا لِجَمِيعِ النَّاسِ ؟

أَرَى أَنَّ مِنْ أَحْسَنِ مَدَارِسِ الْأَخْلَاقِ لِلصَّغَارِ الَّذِينَ هُمْ فِي سِنِّ « إِمِيل » الْمَدْرَسَةَ الْحِلَالِيَّةَ فَإِنَّهُ يَتَعَلَّمُ فِيهَا مِنْ نَظَرِهِ إِلَى مَا يَنْهَكُ فِيهِ أَهْلُ الْقَرْيَةِ مِنَ الْأَشْغَالِ الشَّاقَّةِ أَكْثَرِمًا يَتَعَلَّمُهُ بِجَمِيعِ الْبَرَاهِينِ الْمُمْكِنَةِ ، لِأَنَّهُ يَرَى فِي كُلِّ يَوْمٍ أَنَّ الْقَمْحَ لَا يَنْبُتُ إِلَّا إِذَا بَذَرَتِ النَّاسُ حُبُوبَهُ ، وَأَنَّ أَجُودَ أَرْضٍ لَا تَصْلُحُ لِلزَّرَاعَةِ إِلَّا إِذَا قُلِّبَتْ وَحُرِّتْ .

ثُمَّ إِنَّ الْحَيَوَانَاتِ أَيْضًا تَعَلَّمُهُ اخْتِصَاصَ كُلِّ مِنْهَا بِمَا يَمْلِكُ . أَذْكَرُ مِنْ ذَلِكَ مَثَلًا فَأَقُولُ : يُوجَدُ فِي ضَوَاكِي بَنَازِلٍ عَلَى شَاطِئِ جَدُولٍ يَجْرِي بَعْضُ أَمْيَالٍ ثُمَّ يَنْصَبُ فِي الْبَحْرِ لَفِيفٌ مِنَ الْأَشْجَارِ يَحُومُ عَلَى وَاحِدَةٍ مِنْهَا فِي غَالِبِ الْأَوْقَاتِ طَائِرٌ يَقُلُّ وَجُودُهُ فِي هَذِهِ النَّاحِيَةِ وَهُوَ الْمُسَمَّى عِنْدَ الْإِنْجِلِيزِ بِمَلِكِ جَوَارِحِ الطَّيْرِ : وَعِنْدَ الْفَرَنْسِيِّينَ بِالْحَطَّافِ الصَّيَّادِ (لَعَلَّهُ الَّذِي يُسَمَّى بِالْعَرَبِيَّةِ الرَّجَجِ) .

لَفَتَ هَذَا الطَّائِرُ الْجَمِيلُ أَنْظَارَ أَوْلَادِنَا فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ بِمَاءِ لَوْنِهِ ، وَلَكِنِّي نَبِّهْتُهُمْ
إِلَى أَنَّ شُهْرَتَهُ بِالْمَهَارَةِ فِي كَسْبِ قُوَّتِهِ ، لَيْسَتْ بِأَقْلَ مِنْ شُهْرَتِهِ بِجَمَالِ سِرِّبَالِهِ ^(١) ،
ذَلِكَ لِأَنَّ هَذَا الْمَسْكِينَ يَكْدُ فِي كَسْبِهِ وَيَنْصَبُ ^(٢) فَإِنَّهُ يَجْتُمُّ سَاعَاتٍ كَامِلَةً فِي مَكَانِهِ
أَيُّ وَرَاءَ غُصْنٍ مِنَ الْأَغْصَانِ يَحْجُبُهُ عَنِ الْأَعْيُنِ وَلَا يَعْتَرِضُ بَصَرُهُ حَيْثُ يَر_اقِبُ —
كَمَا تَعْلَمُ — بِعَيْنَيْهِ الْيَقْظَاوِينَ اللَّتَيْنِ لَا يَفُوتُهُمَا فَائِتُ مُرُورِ السَّمَكِ فِي الْمَاءِ ، فَإِذَا
سَنَحَتْ لَهُ وَاحِدَةٌ مِنْهَا انْقَضَ عَلَيْهَا انْقِضَاضُ السَّهْمِ وَاصْطَادَهَا ثُمَّ ارْتَفَعَ بِهَا مُعَلَّقَةً
فِي مِنْقَارِهِ الْقَوِيِّ إِلَى مَحَلِّهِ . وَبَعْدَ أَنْ يَزَقَّهَا كُلَّ مُزَقٍّ وَيَلْتَقِمَهَا يَعُودُ إِلَى مَا كَانَ
فِيهِ مِنَ التَّرْقُبِ الشَّاقِّ لِعَلِمِهِ أَنَّ الْحِظْوَظَ نَادِرَةً ، وَلِأَنَّ شَهْوَةَ الطَّعَامِ حَاسِكَةٌ عَلَيْهِ .
فِي ذَاتِ يَوْمٍ شَهِدَ الْأَطْفَالُ قِتَالًا عَجِيبًا وَقَعَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ جَارِحٍ آخَرَ أَرَادَ أَنْ
يَخْتَبِسَ ^(٤) تَمْرَةً صَيْدِهِ فَلَمْ يَلْبَثْ « إِمِيلُ » أَنْ فَهِمَ أَنَّ هَذَا الطَّائِرَ الثَّانِي هُوَ السَّارِقُ
لِأَنَّهُ أَرَادَ أَنْ يَسْلُبَ خَصْمَهُ مَا كَسَبَهُ بِجِدِّهِ وَسَعْيِهِ .

مِنَ الْعَوَاطِفِ الَّتِي أُرِيدُ أَيْضًا أَنْ أَغْرِسَهَا فِي نَفْسِ وَلَدِنَا احْتِرَامُ مَا يُصِيبُ
النَّاسَ مِنَ الْعَاهَاتِ . وَقَدْ رَأَيْتُ أَنَّ إِلْقَاءَ الْمَوَاعِظِ عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ مِمَّا يَضِيعُ بِهِ
الزَّمَنُ عَبَثًا ، وَلَا حَظُّهُ أَيْضًا أَنْ كَثِيرًا مِنَ الْآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ يُخْطِئُونَ بِتَمْثِيلِهِمْ
عُيُوبَ الْخَلْقَةِ وَضُرُوبَ التَّشَوُّهِ الْفِطْرِيِّ لِأَوْلَادِهِمْ فِي صُورَةِ عُقُوبَاتٍ إِلَهِيَّةٍ ،
وَمِنَ الْأَمْثَالِ عَلَى ذَلِكَ أَنَّ فَتَاةً تَسْكُنُ النَّزْلَ الَّذِي أَنَا فِيهِ سَبَّتُ عَلَى هَذِهِ الْأَوْهَامِ
الشَّيْئَةِ فَكَانَتْ تَعْتَقِدُ اغْتِقَادًا رَاسِخًا فِي عَجُوزٍ مِنْ جِوَارِنَا شَوْهَاءَ ^(٥) قَوْسَاءَ ^(٦) أَنَّ الشَّيْطَانَ

(١) سرباله : لباسه والمراد به ريشه . (٢) ينصب : يجتهد . (٣) يجتم :

يلتد بالأرض . (٤) الاختباس : الخطف . (٥) شوها : عابسة فيبحة الوجه .

(٦) قوساء : منحنية الظهر .

يَسْكُنُ حَدَبَهَا ^(١) . فَالَّذِي أُرِيدُ إِفْنَاعَ « إِمِيل » بِهِ هُوَ عَكْسُ ذَلِكَ بِالْمَرَّةِ . أُرِيدُ أَنْ أَفْهَمَهُ مِنْ غَيْرِ إِفْرَاطٍ فِي تَنْبِيهِ عَاطِفَةِ الشَّفَقَةِ فِيهِ أَنَّ مَنْ سَلَبَهُمُ اللَّهُ مِنْ عِبَادِهِ مَحَاسِنَ الْحِلَقَةِ عَوَّضَهُمْ مِنْهَا مَوَاهِبَ لَمْ تُقَسَمْ لِغَيْرِهِمْ . عَلِمْتُ أَنَّهُ يُوجَدُ عَلَى مَقَرَّةٍ مِنْ قَرْيَةِ مَرَّازِيُونَ غُلَامٌ أَكْمَهُ يَعِيشُ مِنْ ثَمَرَةِ كَدِّ وَالِدَيْهِ الَّذِينَ هُمْ مِنْ صُلَحَاءِ الْفَلَاحِينَ . فَرَأَيْتُ فِيهِ فُرْصَةً حَسَنَةً لِتَجْرِبَةِ الْفِكْرِ الَّذِي تَصَوُّرُهُ ، وَطَلَبْتُ مِنْ تَلَامِيذِي التَّسْلَاةَ أَنْ يَقْبَلُوهُ رَفِيقًا لَهُمْ فَرَضُوا بِذَلِكَ لِأَنَّهُ مَتَى كَانِ الْمَقْصُودُ لِلْأَطْفَالِ التَّسْلَى وَالْإِنْشِرَاحَ فَلَا يُعْتَبَرُ عَدَدُهُمْ كَثِيرًا بِالْغَا مَا بَلَغَ . وَقَدْ يَكُونُ لِرِضَائِهِمْ بِصُحْبَتِهِ سَبَبٌ آخَرٌ وَهُوَ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَكْرَهُ مُطْلَقًا أَنْ يَكُونَ لَهُ رَفِيقٌ يُظْهِرُ عُلُوَّ دَرَجَتِهِ عَلَيْهِ لِعِلَّةٍ فِيهِ كَكُورٍ مَحْرُومًا مِنْ بَصَرٍ يُضِيءُ لَهُ سَبِيلَهُ وَإِنْ كَانَ ذَلِكَ الرَّفِيقُ فِي الْحَقِيقَةِ أَشَدَّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْبَرَ سِنًا ، فَإِنَّا كَثِيرًا مَا نَشُوبُ حُنُونًا بِشَيْءٍ مِنَ الْكِبَرِ وَالصَّلَافِ ، وَالْأَطْفَالُ مِثْلُنَا فِي ذَلِكَ وَإِنْ لَمْ يَكُونُوا عَالِمِينَ بِهِ عَلَى أَنَّهُ لَا حَاجَةَ بِي إِلَى اسْتِقْصَاءِ أَسْبَابِ أَغْمَاسِهِمْ .

يَتَسَلَّى عَرْمَةٌ الْأَطْفَالِ هُنَا فِي فَصْلِ الرَّبِيعِ بِاصْطِيَادِ طَائِرٍ مِنَ الطُّبُورِ الْخَاصَّةِ بِكُورُنَوَايَ وَهُوَ الْغُرَابُ الْأَعْصَمُ ^(٤) وَلِيَكُونَ هَذَا الطَّائِرُ نَفُورًا فِي حَالَتِهِ الْفِطْرِيَّةِ تَرَاهُ لَا يَسْكُنُ غَايِبًا إِلَّا الْأَمَا كِنَ الْمَهْجُورَةِ وَلِعَلِّهِ بِسِدَّةٍ رَغْبَةِ النَّاسِ فِيهِ لِنَذَرَتِهِ يَدْعُوهُ إِذْرَاكُهُ إِلَى أَنْ يَتَّخِذَ وَكَنَهُ فِي وَسْطِ مَا لَا يَكَادُ يَنَالُ مِنَ الصُّخُورِ ، وَلَكِنْ ^(٥)

(١) حدبها : خروج ظهرها ودخول صدرها وجعلها . (٢) الأكمة الذي يولد أعمى .

(٣) العرمة جمع عارم وهو النزق المرح . (٤) الغراب الأعصم هو الأحمر الرجلين والمنقار الذي

في جناحه ريشة بيضاء . (٥) الوكن بالفتح عش الطائر في جبل أو جدار أو مقرة في غير عش .

الصَّغَارُ الْبَحَّائِينَ الْمُتَّقِينَ لَا يُفْلِتُ شَيْءٌ مِنْ أَيْدِيهِمْ ، فَبَعْضُهُمْ مَذْفُوعٌ فِي بَحْثِهِ بِمَا فِيهِ مِنْ حُبِّ الْإِسْطِطْلَاجِ ، وَبَعْضُهُمْ يُحَرِّكُهُ إِلَى ذَلِكَ طَمَعُهُ فِي الرِّبْحِ لِأَنَّ هَذَا الْغُرَابَ غَالِي الْقِيَمَةِ ثُمَّ إِنَّ أَكْثَرَ وَجُودِهِ فِي ضَوَاحِي بَنَزَانَسَ بِالشَّعَافِ الْوَعْرَةِ^(١) الْمُنْتَشِرَةِ حَوْلَ خَلِيجِ الْجَبَلِ حَيْثُ يَعْتَصِمُ فِي صُخُورِ الصَّوَانِ الْمُتَصَدِّعَةِ الْمُتَقَلِّبَةِ بِسَبَبِ مَا انْتَابَهَا فِي غَايِرِ الْأَزْمَانِ مِنَ الرَّجَفَاتِ وَالزَّلَازِلِ . وَيُوجَدُ بِالْقُرْبِ مِنْ هَذَا الْمَكَانِ الْمُنْعَزِلِ الْوَعْرِ قَرْيَةٌ لِلصَّيَّادِينَ تُدْعَى (مَوْسَ هُول) وَمَعْنَاهَا بُحْرُ الْفَارِ وَإِنَّمَا سُمِّيَتْ بِذَلِكَ لِتَعَلُّقِهَا عَلَى السَّاحِلِ كَأَنَّهَا بُحْرُ فَارٍ فِي جِدَارٍ .

أَنَا لَا أَتَمَتِّحُ بِحَالِ صَيْدِ هَذَا الطَّائِرِ لِأَسْبَابٍ مُخْتَلِفَةٍ ، وَلَكِنِّي رُبَّمَا تَوَهَّمْتُ أَنَّ فِي التَّعْجِيلِ بِإِظْهَارِ مَذْهَبِي فِي ذَلِكَ لِتَلَامِيذِي نُحْرُوجًا عَنْ مُقْتَضَى السِّيَاسَةِ وَالْحَزْمِ لِأَنَّهُمْ يَرَوْنَ لَهُمْ أَمْرًا فِي أَطْفَالِ الْقَرْيَةِ يُحَرِّكُهُمْ إِلَى هَذَا الْفِعْلِ ، وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ لَمْ أَمْنَعُهُمْ مِنَ الذَّهَابِ لِلصَّيْدِ . نَانْطَلِقُوا فِي بُكْرَةِ ذَاتِ يَوْمٍ يَصْحَبُهُمُ الْأَكْمَةُ وَيَتَّبِعُهُمْ قَوْمٌ يَبْدُونَ مِنْ بَعْدٍ عَلَى غَيْرِ مَرَأَى مِنْهُمْ لِخَوْفِهِ عَلَيْهِمْ أَنْ يَحِلَّ بِهِمْ خَطَرٌ فِي تَسْلُقِهِمُ الصُّخُورَ . وَكَانَ وَلِيمٌ وَبَلَّا يَتَنَاقَشَانِ الْعِنَايَةَ بِشَأْنِ الْأَكْمَةِ الْمَسْكِينِ وَيَقُودَانِهِ فَاثْقَضَى نَهَارَهُمْ عَلَى مَا يَرَامُ وَلَمْ يَكُنْ تَزْرَهُهُمْ عَلَى الْقُنَنِ الصَّوَانِيَّةِ إِلَّا سَبَبًا لِأَزْدِيَادِ شُعُورِهِمْ بِعُلُودِ رَجَّتِهِمْ عَلَى الْأَكْمَةِ لِأَنَّهُ كَثِيرًا مَا كَانَتْ تَزِلُّ قَدَمَهُ فِي أَقْلِ الْعَقَبَاتِ . وَقَدْ أَنْتَنَهُمْ كَثْرَةُ اشْتِغَالِهِمْ انْقِضَاءَ الزَّمَنِ بِحَيْثُ إِنَّهُمْ لَمْ يَفْرُغُوا مِنْ تَنَاوُلِ طَعَامِهِمُ الشَّيْطِيفِ^(٢) الَّذِي تَنَاوَلُوهُ مَعًا حَتَّى رَأَوْا الشَّمْسَ عَلَى وَشِكِ الْغُرُوبِ

(١) الشعاف جمع شفعة وهي الفنة أى الرأس . (٢) الشظف : البابس .

فَدَهَمَهُمُ اللَّيْلُ وَهُمْ لَا يَزَالُونَ عَلَى مَسَافَةٍ بَعِيدَةٍ مِنَ الْبَيْتِ وَكَانَ أَصْعَبَ مَا عَلَيْهِمْ
فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ تَمْيِيزُ طَرِيقِهِمُ الَّذِي صَعِدُوا الْجَبَلَ مِنْهُ ، فَلَمَّا رَأَوْهُمْ قُوبِلُوا بِدُونِ
فِي هَذِهِ الْحَيْرَةِ اشْتَدَّتْ رَغْبَتُهُ فِي أَنْ يَظْهَرَ لَهُمْ وَيُسَكِّنَ رَوْعَهُمْ وَلَمْ يَمْنَعْهُ مِنْ
ذَلِكَ إِلَّا إِخْلَاصُهُ فِي اتِّبَاعِ مَا أَرْشَدَتْهُ إِلَيْهِ فَانْتَظَرَ حَتَّى يَرَى كَيْفَ يَتَخَلَّصُ هَؤُلَاءِ
التَّائِبُونَ مِنْ وَرْطَتِهِمْ .

أَتَدْرِي أَنَّهُ لَمَّا جَنَّ عَلَيْهِمُ اللَّيْلُ انْعَكَسَ الْأَمْرُ فِيهِمْ كُلُّ الْإِنْعِكَاسِ فَأَمْسَى
الْأَكْمَهُ بِصِيرًا لِأَنَّهُ بِمَا حَفِظَتْ ذَاكِرَتُهُ وَدِقَّةُ لَمْسِهِ (الَّتِي هِيَ مِنْ خَوَاصِّ الْأَعْمَى)
مِنْ مَوَاقِعِ الطَّرِيقِ مَيَّزَ الشَّعَابَ الَّتِي مَرَّ بِهَا فِي الصَّبَاحِ كُلَّ التَّمْيِيزِ فَبَاتَ قَائِدًا
بَعْدَ أَنْ كَانَ مَقُودًا . فَلَمَّا رَأَى الْأَطْفَالُ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ يَسْتَرْشِدُونَ فِي الطَّرِيقِ
بِأَطْرَافِ أَصَابِعِهِ كَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ فِيهَا أَعْيُنًا كَادُوا يَعْتَبِرُونَهُ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَرْقَى مِنْهُمْ فَهُمْ
فِي ذَلِكَ كَالْمَتَوَحِّشِينَ يَسْهَلُ انْتِقَالُهُمْ مِنْ شُعُورٍ مُتَجَاوِزٍ حَدَّهُ إِلَى شُعُورٍ آخَرٍ لَيْسَ
أَقْلَ مِنْهُ نُجُوجًا عَنِ الْحَدِّ وَقَدْ يَدُلُّنَا هَذَا عَلَى أَنَّ عِبَادَةَ بَعْضِ الشُّعُوبِ الْقَدِيمَةِ
لِذَوِي الْعَاهَاتِ مِنَ النَّاسِ مَبْنِيَّةٌ عَلَى مِثْلِ هَذَا السَّبَبِ .

عَلَى أَنْ مِثْلَ (إِمِيلَ) وَرَفِيقِيهِ إِلَى الْإِثْنَانِ بِمِثْلِ مَا آتَى بِهِ ذَلِكَ الْأَكْمَهُ قَدْ
بَعَثَ فِيهِمْ رُوحَ الْإِسْتِظْلَاجِ ، فَالْمَوْهَبَةُ الَّتِي أُوتِيَهَا الْأَعْمَى قَدْ يَصِحُّ لِفَيْزِهِ مِنَ
الْبُصْرَاءِ أَنْ يَكْتَسِبَهَا بِالْتَّمُرِنِ لِأَنَّكَ تَرَى الْأَطْفَالَ يَدُلُّهُمْ حَدُّهُمْ الْفِطْرِيُّ عَلَى
بَعْضِ طُرُقٍ مِنْ شَأْنِهَا أَنَّهَا تُنَمِّي فِيهِمْ قُوَّةَ السَّمْعِ وَدِقَّةَ اللَّمْسِ أَكْثَرَ مِنْ غَيْرِهَا ،

فَمَنْ ذَا الَّذِي اخْتَرَعَ اللَّعْبَةَ الْمَسْمَاةَ بِالْمَسَةِ^(١) ؟ لَا إِخَالَ أَنْ مُحْتَرِعَهَا هُوَ حَاوِي^(٢) أَوْ غَيْرُهُ مِنْ أَعْضَاءِ الْمُجْتَمَعِ الْعِلْمِيِّ (أَكَادِيمِيِّ) فَإِنَّ هَذِهِ اللَّعْبَةَ الَّتِي يُسَمِّيَهَا الْأَنْجِلِيزُ هُنَا ضَرْبَةً مِنَ الْأَعْمَى لَيْسَتْ إِلَّا تَعَامِيًا تُتَعَرَّفُ بِهِ الطُّرُقُ الَّتِي لِلْأَعْمَى فِي مَعْرِفَةِ مَا حَوْلَهُ .

أَنْشَأَ (إِمِيلُ) وَرَفِيقَاهُ يُمَارِسُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ كَثِيرًا مِنَ الْأَلْعَابِ وَطُرُقِ التَّدْرِيبِ الَّتِي تَقْتَضِي الْإِلْتِفَاتِ وَأَعْيُنُهُمْ مُغَطَّاءَةٌ وَمَعَ كَوْنِ الْفَضْلِ كُلِّهِ لِلْإِبْصَارِ بِالْعَيْنَيْنِ كَانَتْ أَثَرُهُمُ الَّتِي هَيَّجَهَا فِيهِمْ مَا رَأَوْهُ مِنْ فِعْلِ الْأَكْثَرِ تُوْحِي إِلَيْهِمْ أَنَّ النَّظَرَ الدَّقِيقَ هُوَ النَّظَرُ بِاللَّمْسِ ، وَأَنَا فِي شَكٍّ مِنْ أَنَّهُمْ يَنَالُونَ مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ بِكَسْبِهِمْ مَا لِلْأَعْمَى مِنَ النَّظَرِ الطَّبْعِيِّ وَلَوْ قَضَوْا فِي مُزَاوَلَةِ ذَلِكَ طُولَ حَيَاتِهِمْ ، غَيْرَ أَنَّهُ مِنْ فَائِدَتِهِمْ أَنَّ يَتَعَلَّمُوا فِي اللَّعِبِ مَا بَيْنَ الْمَشَاعِيرِ مِنَ التَّعَاوُنِ وَقِيَامِ إِحْدَاهَا مَقَامَ الْأُخْرَى ، وَلَسْتُ أَنْسَى مَا كُنْتُ تَقُولُهُ لِي كَثِيرًا مِنْ أَنَّهُ لَا يَعْرِفُ طُرُقَ السَّمْعِ وَالْبَصَرِ حَقَّ الْمَعْرِفَةِ إِلَّا مَنْ تَعَاوَرَهُ الْخَرَسُ وَالْعَمَى .

يَجِبُ عَلَيَّ الْآنَ أَنْ أَعُودَ إِلَى مَا كُنْتُ بِصَدْدِهِ مِنْ حِكَايَةِ اصْطِيَادِ الْغُرَابِ الْأَعْوَمِ فَأَقُولُ : لَمْ يَعْثُرِ الْأَطْفَالُ عَلَى وَكْنٍ مَا فِي الصُّخُورِ وَذَلِكَ لِأَنَّ (إِمِيلَ) وَوَأَيْمَ لَا يَزَالَانِ مِنَ الضَّعْفِ يَحِثُّ إِنَّهُمَا لَا يَسْتَطِيعَانِ الْوُصُولَ إِلَى الشَّعَافِ الْوَعْرَةِ

(١) المسة : لعبة . للاعراب يقال لها الضبطة ، فاذا وقعت يد اللاعب من الرجل على بدنه

أورأسه أو كتفه فهي المسة واذا وقعت على رجله فهي الأسن — كذا في معاجم اللغة . ويظهر أن هذه اللعبة طبيعية توجد عند جميع الأمم ولها كيفيات وأسماء كثيرة .

(٢) حاوي : واسمه والتين هو عالم فرنسي ولد في سنة ١٧٢٥ م . ومات سنة ١٨٢٢ م .

استبدل بالحروف الخطية الحروف المجسمة لتعليم أحداث العميات القراءة والكتابة وأسس مدرستهم المشهورة في باريس . (٣) : تعاوره أصابه على التعاقب .

الَّتِي يَلْبِغُ إِتْيَاهَا ذَلِكَ الطَّائِرُ، وَأَمَّا بِلَا فَاكُونَهَا بِنْتُ رَجُلٍ يَدِينُ بِمَذْهَبِ الْمُرْتَجِفِينَ^(١)
 تَرَى أَنَّ اسْتِلَابَ أَفْرَاحِ الطَّيْرِ مِنْ أُمِّهَا مِنْ فِعْلِ الشَّرِّ . هَذَا الْمَذْهَبُ الدِّبْنِيُّ - كَمَا
 لَا يَخْفَى عَلَيْكَ - يُورِثُ أَصْحَابَهُ مِثْلًا عَظِيمًا لِلْأَخْسَانِ إِلَى الْحَيَوَانَاتِ . وَإِكُونُ قُوَيْدُونَ
 أَقْلٌ تَخْرُجُ مِنْهَا فِي هَذَا الْأَمْرِ وَأَحْرَصَ دَائِمًا عَلَى فِعْلِ مَا يُرِضِي (إِمِيل) كَانَ أَمَّهَرَ^(٢)
 مِنْهُمْ أَوْ أَسْعَدَ حَظًّا فِي بَحْثِهِ لِأَنَّهُ يَتْلُكَ الْخَفَةِ فِي التَّسْلُقِ الَّتِي تُمَثِّلُ أَنْسَانَ الْأَجَامِ^(٣)
 فِي شَخْصِهِ كَانَ قَدْ اضْطَّادَ مِنْ بَيْنِ الْقَنْنِ الصَّوَانِيَّةِ وَالْأَدْغَالِ زَوْجًا مِنْ هَذَا الطَّائِرِ^(٤)
 صَغِيرًا نَبَتَ رِيشُهُ لَكِنْ أَجْنَحَتُهُ لَمْ تَطُلْ لِتَسْتَطِيعَ الطَّيْرَانِ ، فَلَمَّا رَأَى الْأَطْفَالُ
 الزَّيْجِيَّ دَهَشُوا دَهْشَةً عَظِيمَةً لِأَنَّهُمْ مَا كَانَ يَخْطُرُ لَهُمْ عَلَى بَالٍ أَنَّهُ بِهَذَا الْقُرْبِ
 مِنْهُمْ يَتَدَخَّلُ فِي كُلِّ مَكَانٍ وَهُوَ كَاللَّيْلِ فِي السُّكُونِ فَابْتَهَجُوا بِرُؤْيَيْهِ وَزَادَتْهُمْ فَرَحًا
 رُؤْيَاهُ الْفَرَحَيْنِ اللَّذَيْنِ كَانَا شَبِيهَيْنِ بِكُرْتَيْنِ مِنَ الزَّغَبِ رُكَّبَ فِيهِمَا مِنْقَارَانِ أَحْمَرَانِ
 حَتَّى إِنَّ « بِلَا » نَفْسَهَا أَبْذَتْ مِنَ الْبَشِيرِ وَالْإِرْتِيَاكِ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ مَا دَلَّ عَلَى
 أَنَّهَا نَسِيَتْ مَذْهَبَهَا الْقَدِيمَ .

وَلِعَلَّمِي مَا يُعَامِلُ بِهِ الْأَطْفَالُ الطُّيُورَ دَادَةً إِذَا وَقَعَتْ فِي أَيْدِيهِمْ بَقِيَتْ وَحْدِي
 غَيْرَ مُشَارِكَةٍ لَهُمْ فِي هَذَا الْإِبْتِهَاجِ الْعَامِّ الَّذِي وَلَدَهُ اصْطِيَادُ هَذَيْنِ الْفَرَحَيْنِ « وَكَيِّنْ
 مَاذَا كَانَ فِي وَسْعِي أَنْ أَفْعَلَهُ أَوْ أَقُولَهُ ؟ فَلَوْ أَنَّي قُلْتُ لَهُمْ خَلُّوا سَبِيلَ أُسِيرِكُمْ

(١) المرتجفون لقب لجماعة الإخوان في إنجلترا وهم طائفة من رجال الدين أنشأها جورج فوكس
 المولود سنة ١٦٢٤ م . وأول من لقبهم به هو جورج بنيت في دربي (من أعمال إنجلترا) لأن جورج
 فوكس المذكور خاطبه وخاطب من حضروا معه بقوله : إرتجفوا اذا سمعتم كلام الله : هكذا جاء في جريدة
 جورج فوكس نفسه . (٢) تخرجوا أي احتياطا من الوقوع في الحرج وهو الاتم والجريمة .
 (٣) القنن جمع قنة وهي الجبل الصغير والرأس . (٤) الإدغال جمع دغل وهو الشجر الكثير الملتف .

لَأُطْلَقُوهُمَا وَلَكِنْ مَعَ الْكَرَاهَةِ وَالْأَسَفِ . مِنْ أَجْلِ هَذَا رَأَيْتُ أَنَّ الْأُمْلَ بْنَ الرَّجُوعِ
إِلَى طَرِيقَةِ أُخْرَى وَهِيَ أَنِّي وَضَعْتُ الْفَرَخَيْنِ فِي حُجْرَةٍ سُفْلَى مِنْ حُجَرَاتِ الْبَيْتِ
كَمَا نَضَعُ فِيهَا أَدَوَاتِ الْبُسْتَانِ فَاتَّخَذْتُمَا بَيْتًا لِلطُّيُورِ ثُمَّ أَخَذْتُ أُبَيَّنُ « لِإِمِيلَ »
أَنَّهُ يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يَتَوَلَّى بِنَفْسِهِ تَغْذِيَتَهُمَا لِأَنَّهُمَا أَصْبَحَا مُحْرَمَيْنِ مِنْ أُمَّهُمَا الَّتِي
كَانَتْ كَالْمَوْلَا كَمَا وَبَّالَغْتُ لَهُ عَنْ قَصْدٍ فِيمَا يَسْتَلْزِمُهُ ضَعْفُهُمَا الشَّدِيدُ مِنْ ضُرُوبِ
الْعِنَايَةِ لِتَقْوَمَ ذَلِكَ مَقَامَ مَا كَانَ يَكْنُفُهُمَا مِنْ رِعَايَةِ وَابَيْهِمَا الطَّبْعِيِّ ؛ فَكَانَ مِنْ
ذَلِكَ أَنَّ حَدْسَ نَفْسِهِ طَرَفًا مِنَ النَّهَارِ فِي بَيْتِ الطُّيُورِ وَلَمْ يَلْبَثْ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ أَنْ
عَرَفَ أَنَّهُ قَدْ أَصْبَحَ أَسِيرًا لِأَسِيرِيهِ وَصَارَتْ كَرَاهَتُهُ لِهَذَا الْعَمَلِ أَمْرًا مُحْتَمًّا وَالَّذِي
اسْتَفَادَهُ فِيهِ مِنَ الْعِبَرَةِ هُوَ أَنَّهُ لَا يَتَأَنَّى لِلْإِنْسَانِ حِرْمَانُ غَيْرِهِ مِنْ حُرِّيَّةٍ إِلَّا بِفَقْدِ
جُزْءٍ مِنْ حُرِّيَّةِ نَفْسِهِ ، وَلِذَلِكَ لَمْ يَمُضْ بِضِعْمَةِ أَيَّامٍ حَتَّى جَاءَنِي رَاجِيًا إِطْلَاقَ الْفَرَخَيْنِ
لِيَمُضِيَا فِي سَبِيلِهِمَا .

لَمَّا رَأَيْتُنِي تَجَبَّحْتُ فِي سَوَاقِ الْعِبَرَةِ « لِإِمِيلَ » فِي الْأُكْمَةِ صَمَّمْتُ عَلَى
الِاسْتِمْرَارِ فِي تَجَارِييَ فَعَلِمْتُ أَنَّ فِي ضَوَاحِي قَرِينَتَنَا رَاعِيًا صَغِيرًا مَشْهُورًا بِالْبَلَهِ
يَسْخَرُ مِنْهُ جَمِيعُ عَرْمَةِ الْأَطْفَالِ فِي الْغُرْيَةِ وَيَهْزَأُونَ بِسَدَاجَتِهِ وَكُنْتُ أُرْتَعِدُ خَشْيَةً
أَنْ يَفْعَلَ « إِمِيلُ » فَعَلَهُمْ لِأَنَّ الْقُدُورَةَ شَدِيدَةَ الْعُدْوَى ، وَالضَّحِكَ مِمَّا يَنْبَغِي الرِّئَاءُ
لَهُ وَاحْتِرَامُهُ هُوَ مِنْ ضُرُوبِ الْقَسْوَةِ الَّتِي فِي الْأَطْفَالِ ؛ وَلَكِنْ أَعَاتَنِي وَلِلَّهِ الْحَمْدُ
عَلَى مَا كُنْتُ بِسَبِيلِهِ مَا أَعْمَلْتُهُ مِنَ الْفِكْرِ وَمَا سَنَحَ لِي مِنَ الْفُرْصَةِ . ذَلِكَ أَنِّي قَابَلْتُ
هَذَا الرَّاعِيَ الصَّغِيرَ ذَاتَ يَوْمٍ فِي الْحُقُولِ فَتَبَيَّنْتُ فِيهِ أَنَّهُ يُمَيِّزُ كُلَّ شَاةٍ مِنْ شِبَاهِهِ

عَلَى حِينٍ أَنَّ قَطِيعَهُ كُلَّهُ لَمْ يَكُنْ فِي نَظَرِي وَفِي نَظَرِ «إِمِيلَ» إِلَّا شَاةً وَاحِدَةً مُكَرَّرَةً
مِثْلَ مَرَّةٍ ، فَتِلْكَ إِذْنُ مَزِيَّةٌ لَهُ عَلَيْنَا عَاهَدْتُ نَفْسِي عَهْدًا أَكِيدًا عَلَى الْإِنْتِفَاعِ بِهَا
فِي سِيَاسَتِي «لِإِمِيلَ» فَعَرَضْتُ عَلَيْهِ فِي الْيَوْمِ التَّالِي لِتِلْكَ الْمُقَابَلَةِ أَنَّ يَصْحَبَنِي إِلَى
الْكُتُبَانِ إِذْ عَلِمْتُ بِوُجُودِ ذَلِكَ الرَّاعِي هُنَاكَ فَلَمَّا رَأَاهُ قَالَ «وَيَكَاثِي بِهِ الْمَجْنُونُ!»
وَهُوَ الْإِسْمُ الَّذِي يُطْلَقُ هُنَا عَلَى السُّخْفَاءِ وَالْبُلْهَةِ ، فَظَاهَرَتْ لَهُ بَعْدَ الْإِلْتِفَاتِ إِلَى
مَا قَالَ وَوَجَّهَتْ نَظْرَهُ إِلَى خَصِيصَتِهِ فِي تَمْيِيزِ شَيْأِهِ بَعْضَهَا مِنْ بَعْضٍ بِمُجَرَّدِ نَظَرِهِ
إِلَيْهَا عَلَى ضَعْفِ عَقْلِهِ مَعَ تَشَابُهِهَا عَلَيْنَا كَثِيرًا ، فَكَانَ ذَلِكَ بَاعِثًا لِدَهْشَتِهِ وَمَوْضُوعَ
مُحَادَثَةٍ مَعَ ذَلِكَ الْأَبْلَهَةِ تَبَيَّنَ لَنَا مِنْهَا أَنَّهُ عَلَى عِلْمٍ تَامٍّ بِأَسْنَانِ شَيْأِهِ وَطِبَاعِهَا بَلْ بِأَقْلٍ
الشَّيَاتِ الظَّاهِرَةِ فِيهَا ، فَتَسَنَّى بِذَلِكَ «لِإِمِيلَ» أَنَّ يَقْتَنِعَ فِي نَفْسِهِ بِأَنَّ هَذَا الْجَاهِلَ
الْمُسْكِينَ أَعْلَمُ مِنَّا فِي بَعْضِ الْأُمُورِ الْخَاصَّةِ بِهِ . وَإِنِّي أَسْتَفِيدُ مِنْ هَذَا الْإِقْتِنَاعِ
طَلَبْتُ مِنَ الْأَبْلَهَةِ قَبُولَ وَلَدِي فِي مَدْرَسَتِهِ بِضَعَةِ أَيَّامٍ يُعَلِّمُهُ فِيهَا مَا أُوتِيَهُ مِنَ الْعِلْمِ
فَقَبِلَ ذَلِكَ طَبِيعَةً بِهِ نَفْسُهُ مُنْتَظِرًا مِنْ وَرَائِهِ مُكَافَأَتَهُ ، بَلْ رُبَّمَا كَانَ أَيْضًا مُعَلِّلاً
نَفْسَهُ بِمُحْسِنِ ظَنِّ النَّاسِ بِصَلَاحِيَّتِهِ لِبَعْضِ الْأُمُورِ وَكَانَ هَذَا بِحَسَبِ مَا ظَهَرَ لِي
مِنْ حَالِهِ أَوَّلَ إِكْرَامِ تَالِهِ فِي حَيَاتِهِ .

وَأَمَّا (إِمِيلُ) فَإِنَّهُ كَانَ - عَلَى مَا يَظْهَرُ لِي - أَقْلٌ ارْتِيَا حَاسِمُهُ بِكَثِيرٍ لِهَذَا الْأَمْرِ
لِأَنَّهُ يُسَبِّبُ حُبَّهُ لِنَفْسِهِ وَعُجْبَهُ كَانَ يَتَأَلَّمُ مِنْ أَنَّ يَكُونَ تَلْمِيزًا لِشَخْصٍ يَعْتَبِرُهُ هُوَ
وَرَفَقَاؤُهُ أَسْمَقَ وَيَرَى أَنَّ فِي ذَلِكَ غَضًا مِنْ كَرَامَتِهِ وَلَكِنِّي لَمْ أَجِدْ وَسِيلَةً أُخْرَى

(١) الكُتُبَانِ التَّلَالُ .

(٢) الخَصِيصَةُ : مَا يُخْتَصُّ بِهِ الْإِنْسَانُ مِنَ الْمَزَانِ .

(٣) الشَّيَاتِ جَمْعُ شَيْءٍ وَهِيَ الْعَلَامَةُ .

لِلْوُصُولِ إِلَى مَقْصِدِي . عَلَى أَنَّهُ لَا شَيْءَ عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ فَلَسَدَ مَا سَيَفْخِرُ عَلَى أَقْرَانِهِ
بِإِبْدَاءِ مَا تَعَلَّمَهُ لَهُمْ وَإِنْ قُلَّ وَيُظْهِرُ لَهُمْ مِنَ الشَّمْسِ بِهِ مِثْلَ مَا كَانَ لِلْأَحْمَقِ عَلَيْهِ .
اسْتَفَدْتُ لَهُ مِنْ هَذَا التَّعْلِيمِ فَاثْنَتَيْنِ : أَوَّلَاهُمَا أَنَّ مَا كُنَّا نَمَيِّزُ أَدَقَّ الْفُرُوقِ الَّتِي بَيْنَ
أَفْرَادِ الْقَبِيلِ الْوَاحِدِ لَا تُقْصَرُ عَلَى اسْتِعْمَالِهَا فِي الْغَنَمِ بَلْ مَتَى حَصَلَتْ صَحَّ أَنْ نَتَعَدَّى
إِلَى جَمِيعِ مَا تَكَلَّمَ عَنْهُ عِلْمُ التَّارِيخِ الطَّبِيعِيِّ مِنْ صُنُوفِ الْمَوْجُودَاتِ . وَالْفَائِدَةُ
الثَّانِيَةُ وَأَرَاهَا أَنْفَسَ مِنَ الْأُولَى هِيَ أَنَّ يَعْلَمَ أَنَّنَا عَلَى الدَّوَامِ مُحْتَاجُونَ إِلَى التَّعْلِيمِ حَتَّى
مِنْ أَوْعَفِ النَّاسِ عَقْلًا .

يَتَوَهَّمُ (إِمِيلُ) أَنَّهُ لَا يَكُونُ رَجُلًا إِلَّا إِذَا لَعِبَ كَمَا يَلْعَبُ الْجُنْدِيُّ وَلِذَلِكَ
تَرَانِي أُبَيِّحُ لَهُ شَيْئًا مِنْ هَذَا اللَّعِبِ مُوَافَاةً لِمَعْلِهِ وَمُرَاعَاةً لِسِنِّهِ ، وَلَكِنِّي مُنْذُ بَضْعَةِ
أَيَّامٍ رَأَيْتُ مِنْهُ فِي أَثْنَاءِ هَذَا اللَّعِبِ مَا رَأَعْنِي وَأَطَارَ لُبِّي إِذْ رَأَيْتُ فِتْيَانَ الْقَرْيَةِ
مُنْقَسِمِينَ إِلَى فِئَتَيْنِ مُتَحَارِبَتَيْنِ وَهُوَ فِي وَسْطِهِمْ يَجْمَلُ لَهُمُ اللَّوَاءَ .

نَعَمْ كَانُوا يَقْتَتِلُونَ بِسُيُوفٍ مِنَ الْخَشَبِ وَلَكِنْ لَوْ أَنَّهَا كَانَتْ مِنْ الصُّلْبِ
وَكَانَتْ هَذِهِ الْأَيْدِي الصَّغِيرَةُ الْعَامِلَةُ بِهَا ذَاتَ أَعْصَابٍ قَوِيَّةٍ لَتَمَثَّلَ أَمَامِي قِطْعًا
مَشْهُدٌ مِنْ مَشَاهِدِ تِلْكَ الْمَذَابِجِ الْفِطْرِيَّةِ الَّتِي تَصْبُغُ أَدِيمَ الْأَرْضِ بِالْدَّمَاءِ وَيُسَمِّيهَا
النَّاسُ حُرُوبًا ، فَقُمْتُ أَنَا وَبِلَلًا بِمَا كَانَ يَعْمَلُهُ قُدَمَاءُ السَّابِينِ (٢) أَعْنِي أَنَّنَا تَوَسَّطْنَا

(١) ما بلغ هذه الحكمة وأقع هذه الموعظة وما أجدر طلاب العلم ورزاد الحقيقة أن ينقشوها
في قلوبهم ويأخذوها شعارا لهم طول حياتهم — المترجم . (٢) السابينيون : أمة قديمة كانت
تقطن الجزء المتوسط من إيطاليا أقام قسم منها في رومية مع تاتيون ومن بين القسم الآخر في الجبال حتى أخضعه
توربيوس داناتيوس .

بَيْنَ الْفَرِيقَيْنِ الْمُتَحَارِبِينَ وَحَجَزْنَا كُلًّا مِنْهُمَا عَنِ الْآخَرِ . رَأَى «إِمِيلُ» مِنِّي حَتْمًا
أَنِّي تَأَلَّمْتُ لِهَذِهِ الْحَادِثَةِ لِأَنَّهُ لَمَّا رَأَى شَجِبَ لَوْنُهُ وَأَلْقَى بِنَفْسِهِ بَيْنَ يَدَيَّ طَالِبًا
مُسَامَحَتَهُ .

وَأِنِّي فِي الْحَقِيقَةِ لَا أَخْفِي عَلَيْكَ قَدْ انْجَرَحَ قَلْبِي لِهَذَا الْمَنْظَرِ وَإِنْ كُنْتُ أَعْلَمُ
أَنَّكَ فِي يَوْمٍ مَا سَتَعْلَمُهُ مِنْ غَيْرِ شَكٍّ أَنَّ هُنَاكَ حُرُوبًا مَبْنِيَّةً عَلَى الْحَقِّ وَالْعَدْلِ، وَأَنَّ
مِنْ أَجْمَلِ مَا يَتَّصِفُ بِهِ الْإِنْسَانُ وَيُحْمَدُ عَلَيْهِ الدَّوْدُ عَنْ حَوْزَةِ بِلَادِهِ وَالْمَوْتُ فِي سَبِيلِ
الدِّفَاعِ عَنْ رَأْيِهِ، وَلَكِنَّهُ فِي السَّنِ الَّتِي هُوَ فِيهَا الْآنَ لَا يَفْهَمُ هَذِهِ الدَّقَائِقَ وَلَا يَرَى
فِي الْكِفَاجِ عَلَى أَىِّ حَالٍ إِلَّا مَا يَرَاهُ مُعْظَمُ النَّاسِ مِنْ كَوْنِهِ وَسَبِيلَةً لِلشُّهْرَةِ وَالتَّمَايُزِ
وَذَرِيعَةً إِلَى ظُلْمِ الْأَكْفَاءِ وَالنُّظَرَاءِ . وَسَوَاءٌ انْخَدَعَ الْأَطْفَالُ لَوَاءِهِمْ مِنَ الْوَرَقِ أَوْ الْخَرَقِ
الْبَالِيَةِ تَرَاهُمْ كَالْجُنُودِ مُنْقَادِينَ إِلَى وَجْدَانٍ وَاحِدٍ لَا تَقْوَى فِيهِ وَلَا إِيمَانٌ، فَتَبِعَهُمْ
غَرَارُهُمْ الْوَحْشِيَّةُ عَلَى أَنَّ يَرْفَعُوا أَيْدِيًا لَا يَنْقُصُهَا مِنْ أَوَّلِ نَشَاتِهَا إِلَّا قُوَّةُ الْقَتْلِ
لِيَضْرِبُوا بِهَا إِخْوَانَهُمْ . إِذَا كَانَتْ الْحُرُوبُ تَنْشِبُ بَيْنَ الْحُكُومَاتِ فَلَيْسَ ذَلِكَ إِلَّا لِأَنَّ
غَيْرِ يَزَّتْهَا قَدْ سَكَنَتْ قَلْبَ الْإِنْسَانِ مِنْ أَمَدٍ بَعِيدٍ، وَكَيْفَ لَا تَسْكُنُهُ وَتَحْنُ نَرَى
الْقَائِمِينَ عَلَى الْأَطْفَالِ يَصْرِفُونَ عِنَايَتَهُمُ الْكُبْرَى فِي إِعْلَاءِ شَأْنِ عَطِشِ الْإِنْسَانِ إِلَى
شُرْبِ الدَّمِ الَّذِي يَجْعَلُنَا كَالْوُحُوشِ الضَّوَارِي؟ فَأَيُّ أَسْمٍ مِنَ الْأَسْمَاءِ الْجَمِيلِ ظَاهِرُهَا
كَالشَّرَفِ وَالظُّفْرِ وَحُبِّ الْوَطَنِ لَمْ يُقَرَّنْ بِذَلِكَ الْمِيلِ الَّذِي يَعْبُدُهُ النَّاسُ كَمَا كَانُوا
يَعْبُدُونَ وَثَنَ مُلُوحٍ؟ وَأَنَا أَسْتَعِيدُ بِاللَّهِ مِنْ أَنْ يَكُونَ قَلْبُ وَلَدِي مَغْرَسًا لِهَذِهِ الشَّهْوَةِ
الَّتِي كُلُّهَا كَذِبٌ وَقَسْوَةٌ .

لَمَّا انْتَهَى أَمْرُ هَذِهِ الْوَاقِعَةِ أَخَذْتُ «إِمِيلَ» بِيَدِهِ وَأَنْطَلَقْنَا فَاتَّفَقَ أَنْ رَأَيْتُ
فِي طَرِيقِي تِلْكَ السَّاعَةَ كَابَيْنِ ضَيْلَيْنِ يَفْتَتِلَانِ وَيَعَضُّ كُلُّ مِنْهُمَا الْآخَرَ عَلَى عَظْمَةٍ
قَدْ قُرِضَ نِصْفُهَا، فَقُلْتُ لَهُ : تَأَمَّلْ فِئِكَ صُورَةَ جَمِيعِ مَيَادِينِ الْقِتَالِ، وَلَسْتُ عَلَى
يَقِينٍ مِنْ أَنَّهُ أَدْرَكَ هَذِهِ الْمَرَّةَ مَعْنَى ذَلِكَ الْكَلَامِ . وَلَكِنَّ أَقْلَ مَا فِي هَذَا الْأَمْرِ أَنَّهُ
فِيهِمْ سَبَبٌ تَأْتُرِي لِأَنَّهُ وَرَبَّكَ كَانَ بِالْغَايَةِ مَبْلَغًا عَظِيمًا .^(١)

أَنَا مَعَ يَقِينِي بِمَا فِي تَقْيِيعِ هَذِهِ الْأَوْهَامِ السَّيِّئَةِ فِي نَظَرِ «إِمِيلَ» وَتَشْهِيرِهَا مِنْ
الْفَائِدَةِ لَهُ لَا أَرْضَى أَنْ يَكُونَ جَبَانًا وَلَوْ أُعْطِيتُ فِي ذَلِكَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا .
تَرَى الْوَالِدِينَ عَلَى الْجُمْلَةِ يُفْرِطُونَ أَثَاءَ تَرْبِيَةِ أَبْنَائِهِمْ فِي إِسَاءَةِ التَّصَرُّفِ بِمَا فِيهِمْ
مِنْ وَجْدَانِ الْخَوْفِ فَإِنَّهُمْ يَجْتَهِدُونَ فِي إِرْهَابِهِمْ بِكُلِّ مَا فِي وَسْعِهِمْ مِنْ طُرُقِ الْإِرْهَابِ،
فِيخَوْفُونَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ بِحُجَّةٍ أَنَّ سُحُبَهَا تُقَلُّ صَوَاعِقُ الْإِنْتِقَامِ، وَمِنْ الْأَرْضِ بِقَوْلِهِمْ
«إِنَّ اللَّهَ (سُبْحَانَهُ) قَدْ لَعَنَهَا وَغَضِبَ عَلَيْهَا بِسَبَبِ خَطِيئَةِ آدَمَ» وَمِنْ الْحَيَاةِ بِأَنَّ أَعْمَالَهُمْ
فِيهَا سَتُعْرَضُ عَلَى حَاكِمٍ يُحْصِيهَا جَمِيعَهَا . وَمِنْ الْمَوْتِ بِجَعْلِهِ مُحْفُوفًا بِمَخَافٍ
لَا تَنْقُضِي إِلَى الْأَبَدِ .

هَذِهِ التَّرْبِيَةُ الَّتِي أَسَاسُهَا الْإِرْهَابُ وَالتَّخْوِيفُ إِنَّمَا تُلَايِمُ الْأَرْقَاءَ تَمَامَ الْمَلَأَمَةِ،
وَلَكِنِّي فِي شَكٍّ مُرِيبٍ مِنْ أَنَّهَا تُنْشِئُ رِجَالًا أَحْرَارًا فَإِذَا كَانَ لَا بُدَّ «لِإِمِيلَ» أَنْ

(١) نعم هي المرأة الصالحة التي تعمل لتطهير قلب ولدها من جرائم الشر والعداوة بضرب الامثال

الحكيمة . المترجم (٢) ثقل تحمل .

يَرْتَاعَ وَيَفْزَعُ فَلْيَكُنْ ارْتِيَاعُهُ وَفَزَعُهُ مِنْ وَجْدَانِهِ وَسِرِّيَّتِهِ^(١)، وَلَكِنِّي خِلَافًا لِأُولَئِكَ
الْمَرِيئِينَ أَجْتَهِدُ فِي تَطْمِينِ قَلْبِهِ وَتَسْكِينِ رَوْعِهِ مِنْ هَذِهِ الْمَخَافِ الْمُبْهَمَةِ الْخَيَالِيَّةِ
الَّتِي كَثِيرًا مَا تُلَازِمُ أَذْهَانَ الْأَطْفَالِ، وَأَوْدُ لَوْ أَرَاهُ شُجَاعًا جَرِيئًا عَلَى الْأَشْيَاءِ وَدِيْعًا
مُخْمُوضَ الْجَنَاحِ لِلنَّاسِ، فَالْوَاجِبُ أَنْ تُكْسَى الشُّجَاعَةُ حُلَّةَ الشَّرَفِ الْحَقِيقِيِّ لَا أَنْ
تَتَحَلَّى مِنْهُ بِالْبَهْرَجِ الْكَاذِبِ.

رَأَيْتُ «إِمِيلَ» كَغَيْرِهِ مِنَ الْغِلْمَانِ الَّذِينَ فِي سِنِّهِ يَخَافُ مِنَ اللَّيْلِ وَمِنْ كُلِّ
مَا لَيْسَ مَعْرُوفًا لَهُ، فَيُوجَدُ فِي أَقْصَى الْبُسْتَانِ رَوْضَةً مِنْ شَجَرِ الْبُنْدُقِ الْمُتَوَسِّطِ
فِي الْكِبَرِ لَا يَجْرُؤُ عَلَى دُخُولِهَا وَحْدَهُ بَعْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ كَأَنَّهُ يَخْشَى أَنْ يُؤْكَلَ
فَجَاءَهُ، وَعَلَى أَيْ حَالٍ لَيْسَ فِي الْأَمْرِ مَا يَدْعُو إِلَى الْإِفْرَاطِ فِي الْإِسْتِغْرَابِ فَإِنَّ
الْأَطْفَالَ لَمْ يَكُونُوا لِيَسْتَعْمِلُوا بِأَحْدُوثِ الْأَصْبِيغِ^(٢) كُلَّ هَذَا الْإِسْتِغَالِ الَّذِي نَعْلَمُهُ مِنْهُمْ

(١) كثير من أحرار الفكر من الغربيين ومن لف لفهم وأخذ إخدمهم من الشرقيين يجعلون الوجدان
قوا لا لسيرتهم وميزانا لأعمالهم وهم لا يرجون لله وقارا ولا يقيمون لدينهم وزنا وما الوجدان الذي عليه
يعتمدون واليه يمتحسون إلا حاسة باطنة كغيرها من الحواس الظاهرة أودعها الله — الذي أتقن كل شيء —
خلقه — قلب الإنسان ليميز بها الخير من الشر والطيب من الخبيث وهي عرضة للخلل والعلل كالحواس الظاهرة
سواء بصواب ومثل من يستهديها ويسترشدها دون صانعها كمثل من يستشفى بالدواء دون الطبيب . فليحذر
المربون من هذه الأرحام وليبادروا من وكل اليهم أمر تربيتهم يجرد بلوغهم سن التمييز بتعريفهم ربهم بآثار
صنعه البديع وجلائل نعمه . المترجم .

(٢) أسطورة الأصبيغ إحدى أساطير شارل بزولت الكاتب الفرنسي الشهير المولود سنة ١٦٢٨ المتوفى
سنة ١٧٠٣ م التي وضعها للصغار وسماها أساطير الجن وملخصها : أن خطابا ضاقت به الحال لأن زوجها
كانت تنورا أقل حلها التوأم فاجتمع له سبعة ولد لا كبيرهم عشر سنين ولأصغرهم سبع وولد هذا ضنيلا
كلاصبيغ فسمى «الأصبيغ» وكان غصة لوالديه مهضوما عندهما على أنه أذكى إخوته وأدهام . أصابتهم سنة
شبهاء اضطرت الوالدين إلى التواطؤ ليلا على إضلال الأولاد في غابة ليلا يشاهدوا . وهم جوعا فدمعتهما =

لَوْ لَمْ يَبْقَ فِيهِمْ أَثَرٌ مِنَ الْإِنْسَانِ الْوَحْشِيِّ الَّذِي كَانَ يَعِيشُ مُحَوَّطًا بِجَمِيعِ مَا فِي الْكَوْنِ
مِنَ الْأَغْوَالِ، وَرُبَّمَا كَانَ الَّذِي يَمْنَعُ «إِمِيل» مِنَ الدُّخُولِ فِي تِلْكَ الرُّوضَةِ مَسَاءً هُوَ

= الأصيب فبات مسهدا وبكر الى الشاطئ فلا جوبه حصى بيضاء وكان يلقي كل بضعة خطوات من طريقهم الى الغابة حصاة ولما أضل الوالدان الأولاد وعادا طفقوا يصرخون فهدهم الأصيب الطريق وسلبوا، ثم تواطوا الوالدان أخرى ولكن لم يتمكن الأصيب من الخروج لأخذ الحصى فاذخر الكسرة التي أصابته من الخبز ففتتها وألقاها في طريقهم الى الغابة ولكنه لم يبتد اليها بعد الاضلال لأن الطير أكلها فصعد شجرة فأنس بصيص نار في الظلام فأمه باخوته فاذا هو بيت الغول فقبلت زوجته ضياقتهم في غرفة بناتها بخفاء الغول وثم ربحهم وحاول اغتيالهم فاستمته الى الصباح وسمع الأصيب فاستبدل تيجان البنات الذهبية بقبعاتهم فاشتبه الأمر على الغول فذبح بناته لیسلا وتسلسل الاخوة لو اذا ثم تبعهم الغول بنعله ذات الفرائخ السبعة فأورا الى كهف أدركه الغول من الفد فنام فوقه إستر يج فرق الأصيب النعل وعاد بها الى زوجه قائلا: إن اللصوص قبضوا عليه وطلبوا منه الفداء فأرسله بالنعل ليحضر له جميع ماله فصدمت العلامة وناد بالمال الى إخوته فحملوه الى البيت وحسنت به حالهم . وموعظة الكاتب المقصودة هي أن الناس يكرمون الجليل من ولدهم ويمتهنون الدميم مع أنه قد يكون سبب سعادة جميع أهله .

(١) يشير الى أسطورة أخرى من أساطير ذلك الكاتب ملخصها أن جارية بارعة الجمال ألبستها أمها قبيصة حمراء زادت بها جمالا فعرفت بها وأرسلتها يوما الى جدتها — وكانت مريضة — بقرص وصحفة زبدة فصادفها الذئب في الطريق ولكن صده عن افتراسها خطاب فاستبان الذئب مقصدها فدلفها على طريق بعيد وسلك القريب الى جدتها فأكلها ونام في فراشها فلما جاءت الجارية دعاها الى الدرم معه مقلدا صوت جدتها ففعلت وراعتها أعضاء جدتها التقليدية فقالت . أى جدتى ما أطول يدك . قال : ذلك لأحسن معاقبتك . فقالت : ما أطول سائيسك ! قال : ذلك لأحسن العدو . فقالت : ما أعظم عينيك ! قال : لأجيد النظر . فقالت : ما أطول أنيابك . قال : إنما خلقت كذلك لأكلك . رافقهما .

قصد الكاتب أن الأطفال الحسان ولا سيما البنات مخطئون في الإصغاء الى كل من يكلمهم ولا غرو أن يأكل الذئب كثيرا منهم ، وما كل ذئب ذئب القبيصة الحمراء فان من الناس ذئابا يبصبضون ويتملقون للفتيات ويفازلونهن متبعين خطواتهن في الأزقة والشوارع ولكنهم — على ما يظهرون لمن من اللطف والمحبة — أضرت طين من جميع الذئاب لانهم يفترسون شرفهن الذى هو أكرم من أجسادهن .

إشفاقه من أن يقابله فيها ذئب القبيصة الحمراء وعلى الجملة فهو نفسه لا يعرف أن يعبر عما يرهبه والحقيقة أنه يخاف من ذلك الشيء الذي يسمع عنه أنه يحول في الظلام .

لَمَّا رَأَيْتُ أَنَّ آثَارَ الْخَوْفِ الصَّقُ بِالنَّفْسِ مِنْ جَمِيعِ الْآثَارِ وَالْإِنْفِعَالَاتِ ، وَأَنَّ التَّظَاهِرَ بِمُقَاوَمَتِهَا لَا يَزِيدُهَا إِلَّا ثَبَاتًا اقْتَصَرْتُ عَلَى أَنَّ حَسَنَتُ « لِإِمِيلَ » دُخُولَ الرُّوضَةِ الْمَذْكُورَةِ مُسْتَضِحًّا الدُّبَّةَ لِأَنَّهَا لَا تَرْهَبُ شَيْئًا وَلَا اسْتِعْدَادَهَا فِي كُلِّ وَقْتٍ لِإِقْتِفَاءِ أَثَرِهِ ، فَلَمَّا رَأَى بِهَذِهِ الْوَاسِطَةِ أَنَّ لَهُ رَفِيقًا لَمْ يَمْتَنِعْ مِنَ الدُّخُولِ وَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ عَرَفَ أَنَّ الَّذِي كَانَ يُشَوِّشُ ذَهْنَهُ إِلَى تِلْكَ السَّاعَةِ إِنَّمَا هُوَ وَحْشَةٌ الْمَكَانِ وَخُلُوهُ مِنَ الْإِنْسِ وَلَمْ تَفْتِنِي أَنَا أَيْضًا الْإِسْتِفَادَةُ مِنْ هَذِهِ الْعِبَرَةِ لِأَنِّي قَدْ فَهِمْتُ بِهَا جَمِيعَ مَا قَدْ زَادَ فِي نَفْسِ الْإِنْسَانِ مِنَ الْقُوَّةِ بِسَبَبِ اخْتِلَاطِهِ بِالْحَيَوَانَاتِ الْمُسْتَأْنَسَةِ فِي أَغْصَرِهِ الْأُولَى .

أَنَا إِلَى الْيَوْمِ مُلْتَزِمَةٌ مَعَ « إِمِيلَ » عَدَمَ الْخَوْضِ فِي الْمَسَائِلِ الدِّينِيَّةِ مُوَافَاةً لِرَغْبَتِكَ ، وَلَكِنْ قَدْ حَصَلَتْ بَيْنَنَا وَاقِعَةٌ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي يَنْبَغِي أَنْ أَقْصَهَا عَلَيْكَ : ذَلِكَ أَنَّنَا رَأَيْنَا فِي عَصْرِ ذَاتِ يَوْمٍ مِنْ ذَلِكَ الْأُسْبُوعِ هَيْدَبًا^(١) مِنَ السَّحَابِ رَصَاصِي^(٢) اللَّوْنِ كَانَ أَوَّلَ مَا رَأَيْنَاهُ قُزْمًا ثُمَّ تَرَأَّى حَتَّى صَارَ مُكْفَهْرًا^(٣) ثُمَّ اخْتَلَطَ فَصَارَ قِطْعَةً وَاحِدَةً مُظْلِمَةً^(٤) أَخَذَتْ عَلَى الْمَاءِ بِكُلِّكِلِهَا وَكَمَا نَرَى شُعَاعًا أَكْثَرَ مِنْ أَشْعَةِ الشَّمْسِ لَا يَزَالُ

(١) الهيدب : السحاب المتدلى يدنو من الأرض مثل هذب القطيفة . (٢) القزع : قطع

السحاب الصغيرة المنفرقة . (٣) مكفهر : مسودا غليظا . (٤) الكلكل : الصدر

والمراد به هنا النمل والكثة .

يَخْتَرِقُ هَذَا السَّتَارَ الْحَدَادِيَّ فِي بَعْضِ جَوَانِبِهِ وَلَمْ يَكُنْ إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى غَابَ فِي شِبْهِ
 دُجْنَةٍ مُخَيِّفَةٍ مُنْذِرَةٍ بِالْمَطَرِ ثُمَّ انْقَطَعَ هُبُوبُ الرِّيحِ فَلَمْ يَبْدُ مِنْهُ أَقْلٌ نَفْحَةٍ ، وَقَلَمًا
 كَمَا نَسْمَعُ مِنْ بَعْدِ تَنْفَسِ الْحَايِجِ بِأَمَوَاجِهِ وَهِيَ تَعْلُو وَتَنْخَفِضُ مُتَنَاقِلَةً كَأَنَّهَا صُدُورُ
 الْمَكْرُوبِينَ اللَّاهِثِينَ وَنَظَرْنَا إِلَى الشَّاطِيءِ فَلَمْ تَرَفِيسُهُ عُودَ حَشِيشٍ وَاحِدٍ يَتَحَرَّكُ ،
 فَكَانَ الْكَوْنُ فِي سُكُونِهِ هَذَا كَأَلَمَشْدُوهِ الْغَائِبِ عَنْ رَشَادِهِ يَتَوَقَّعُ حُصُولَ أَمْرٍ
 عَظِيمٍ لَهُ ثُمَّ لَمْ يَكُنْ إِلَّا أَقْلٌ مِنْ سَاعَةٍ حَتَّى عَصَفَتِ الْعَاصِفَةُ بَعْدَ كَوْنِهَا ثُمَّ صَدَعَ
 الْبَرْقُ قُبَّةَ السَّحَابِ الْمُتَرَكَبِ صَدْعًا مُتَمَعِّجًا وَقَصَفَ الرُّعْدُ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ قَصْفًا اهْتَرَّ
 لَهُ جَمِيعُ الْبَيْتِ فَارْتَعَدَتْ فَرَائِصُ « إِمِيل » وَأَسْرَعَ إِلَى مُحْتَمِيًا بِمُسْتَنْدٍ إِلَى
 صَدْرِي كَأَنَّ فِي قُدْرَتِي أَنْ أَمْنَهُ مِنْ هَيَاجِ الْفَوَاعِلِ الْكَوْنِيَّةِ ، ثُمَّ تَعَاقَبَتِ الْبُرُوقُ
 وَالصَّوَاعِقُ وَأَنْشَأَ مَاءُ الْخَلِيجِ بَغْلِي وَهُوَ أَكْثَرُ مُزِيدٍ كَالسَّكَبِ (الْبُرْزِ) صَبِيرٍ
 فِي مِرْجَلٍ ثُمَّ أَخَذَتِ الرِّيحُ بَعْدَ ارْتِفَاعِهَا فَجَاءَتْ تَبْدُدُ سَيُولِ الْمَطَرِ مِنْ مَجْرَةٍ ، وَكَمَا نَسْمَعُ
 هَزِيمَ الرُّعْدِ فِي السَّحَابِ مِنْ بَعِيدٍ وَنَرَى وَمِيزًا بُحَاثِيًا مُتَتَابِعًا ، ثُمَّ تَبَعَ ذَلِكَ كُلُّهُ
 الْهَدُوءُ وَالسُّكُونُ .

وَلَمَّا كَانَ « إِمِيل » أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ مَسْأَلَةً سَأَلَنِي وَهُوَ مُتَأَثِّرٌ قَلِيلًا :
 « أُمَامُ ! مَا هَذَا الَّذِي تَارَ غَضَبُهُ فَوْقَنَا ؟ » فَحَرْتُ هَذِهِ الْمَرَّةَ حَيْرَةً شَدِيدَةً فِي إِجَابَتِهِ ،
 لِأَنِّي لَوْ قُلْتُ لَهُ إِنَّ ذَلِكَ هُوَ اللَّهُ لَكُنْتُ قَدْ أَلْقَيْتُ فِي ذَهْنِهِ مَعْنَى سَخِيفًا لِذَلِكَ
 الذَّاتِ الْكَامِلِ الْقُدْرَةِ الْبَالِغِ الْحِكْمَةِ الْمُبْرَأِ مِنَ الْإِنْفِعَالَاتِ ، فَاقْتَصَرْتُ عَلَى أَنَّ

(٢) المشدود المدهوش المتحير .

(١) الدجنة : الليل والغيمة المطبق .

(٣) متعرجا : ملتويا متنبها .

فَسَرْتُ لَهُ بِأَحْسَنِ عِبَارَةٍ مُنَاسِبَةٍ لِفَهْمِهِ سَبَبَ هَذِهِ الظَّوَاهِرِ الَّتِي أَرَجَّجْتُهُ . عَلَى أَنَّ
الْغَلَامَ قَدْ أَدْرَكَ بِمَحْدِسِهِ مِنْ هَذِهِ الْأَصْوَاتِ الشَّدِيدَةِ الَّتِي سَمِعَهَا مِنَ الْعَاصِفَةِ وَمِنْ
هَذَا الْجَوِّ الْمُحْتَلِيِّ بِالْمُفْرِغَاتِ الْإِلَهِيَّةِ ، بَلْ رُبَّمَا فَهِمَ أَيْضًا مِنْ عَيْنِي اللَّذِينَ كَانَتْ
عَلَى رَغْمِي أَكْثَرُ مِنْ لِسَانِي كَلَامًا — نَعَمْ أَدْرَكَ مِنْ كُلِّ ذَلِكَ — أَنَّ مِنْ وَرَاءِ هَذِهِ
الْأَنَارِ شَيْئًا آخَرَ وَذَلِكَ أَنَّ اللَّهَ (سُبْحَانَهُ) لَيْسَ ظَاهِرًا لِلْعِيَانِ ، فَيُشَارُ إِلَيْهِ بِالْبَنَانِ ،
وَلَكِنَّهُ مُوجُودٌ بِحَسَبِ الْوُجْدَانِ ، وَيَعْرِفُهُ الْفِكْرُ وَالْحِسَانُ ، مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ قُمْتُ أَنَا
و « إِمِيل » وَآدِينَا فَرَضَ الْعِبَادَةِ لِذَلِكَ الْمُرِيدِ الَّذِي لَا حَدَّ لِإِرَادَتِهِ الْقَادِرِ الَّذِي
بِيَدِهِ مَقَايِدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِنْ كَانَ عَقْلُنَا لَا يَصِلُ إِلَى إِدْرَاكِ كُنْهِ ذَاتِهِ .

كُلُّ يَوْمٍ تَبْدُو لِي صُعُوبَةُ الْعَمَلِ الَّذِي شَرَعْتُ بِهِ ، فَإِنَّ طَرِيقَةَ التَّربِيَةِ
بِالْعَمَلِ أَتَى أَسِيرُ عَلَيْهَا تَقْتَضِي أَنْ يَكُونَ فِي الْمُرَبِّي مَعَارِفُ أَنَا خَلَوُ مِنْ كَثِيرٍ مِنْهَا
وَلَكِنْ هَذَا لَمْ يَمْنَعْنِي مِنْ اعْتِقَادِ أَنَّهَا هِيَ الطَّرِيقَةُ الْوَحِيدَةُ لِتَقْوِيمِ خُلُقِ « إِمِيل »
ثُمَّ أَعْلَمْتُ أَنَّ حَيَاتِي بِدُونِكَ لَأَمَّا هِيَ فَرَاغٌ أَجْتَهِدُ فِي مَلئِهِ بِالْقِيَامِ بِذَلِكَ الْفَرَضِ الْعَظِيمِ ،
وَلَمْ يَبْقَ لِي مِنْ غَرَقِ سَفِينَةِ آمَالِي إِلَّا وَلَدْنَا الَّذِي أَتَسَبَّثُ بِهِ تَسَبُّثَ الْغَرِيقِ بِلَوْحِ
النَّجَاةِ وَأُحِبُّهُ لِدَاتِهِ وَلَكَ ، عَلَى أَنَّ بَعْضَ هَوَاجِسِ مَسْئُومَةٍ تَمُرُّ بِخَاطِرِي مِنْ حِينَ
إِلَى حِينَ فَتُكَدِّرُ صَفَاءَ مَا فِي قَلْبِي مِنْ نَفِيسِ عَوَاطِفِ الْحُبِّ ؛ ذَلِكَ أَنِّي أَقُولُ
فِي نَفْسِي : مَا يَكُونُ الْحَالُ إِنْ كَانَ هَذَا الطِّفْلُ بَعْدَ مَا بَدَّلْنَاهُ لَهُ مِنْ صُنُوفِ
الْعِنَايَةِ يَمُوتُ فِي مُسْتَقْبَلِ أَيَّامِهِ عُمُودَ وَالِدِهِ وَيُنْكَرُ مَبَادِئَهُ وَيَدُوسُهَا تَحْتَ قَدَمَيْهِ وَلَا
يَكْتَرِثُ بِمَا عَرَّاهُ مِنَ الْأَلَامِ طُولَ حَيَاتِهِ ؟ إِذَا لَا قَتْنَانَهُ ... كَلَّا ! بَلْ أَقْتُلُ نَفْسِي ،

وَلَكِنْ تَحَقَّقْ هَذِهِ الْهَوَاجِسَ مِنَ الْمُسْتَحِيلِ، وَأَرْجُو أَنْ يَصَانِي كَلِمَةً مِنْكَ تُزِيلُ عَنِّي
هَذِهِ الْمَخَافَ الْمَكْدَرَةَ الَّتِي بَلَغَ تَشْوِيشُهَا لِي إِلَى أَعْمَاقِ نَفْسِي . اهـ

الرسالة السادسة والعشرون

(مِنْ لِرَاسَمَ إِلَى هَيْلَانَةَ فِي ٣٠ يُولْيَةِ سَنَةِ ١٨٥٠)

وَجُوبُ إِعْتِرَافِ الْمَرْبِيِّ لِلطِّفْلِ بِجَهْلِ مَا يَجْهَلُهُ وَانْتِقَادِ الْمُرَبِّينَ فِي دَعْوَاهُمْ الْعِلْمَ
بِكُلِّ شَيْءٍ وَانْتِقَادِ التَّعْلِيمِ الدِّينِيِّ وَالسِّيَاسِيِّ وَاسْتِحْسَانِ طَرِيقَةِ زَوْجَتِهِ
فِي التَّرْبِيَةِ وَبَيَانِ بَعْضِ شُرُوطِ التَّرْبِيَةِ الَّتِي مِنْهَا أَنْ يَنْسَى
الْمَرْبِيُّ مَا تَعَلَّمَهُ لِيَعُودَ إِلَى تَعَلُّمِهِ مَعَ الطِّفْلِ

أَنَا أَيُّهَا الْعَزِيزَةُ هَيْلَانَةُ أَغْرِفُ فَرْطَ حُبِّكَ لِي وَجَمِيلَ انْعِطَافِكَ نَحْوِي وَأَقْدَرُهُمَا
حَقَّ قَدْرِهِمَا، وَلَكِنِّي لَسْتُ مَعَكَ فِيمَا يَخَامُرُ قَلْبَكَ مِنَ الْمَخَافِ فِي شَأْنِ مُسْتَقْبَلِ
« إِمِيلَ » فَإِنِّي وَإِنْ كُنْتُ وَالِدُهُ لَا أَرَى لِي حَقًّا بِخَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ فِي إِجَابِ أَنْ
يَكُونَ نَامِيذًا لِي، فَمَنْ ذَا الَّذِي يَصِحُّ لَهُ أَنْ يَتَّبِعَ بِأَنَّهُ قَدْ وَصَلَ إِلَى الْحَقِّ الْمُنْطَلِقِ
وَإِنْ حَسُنَتْ مِنْهُ النِّيَّةُ فِي الْبَحْثِ عَنْهُ وَاعْتَقَدَ أَنَّهُ يَذُوقُ الْمَكْرُوهَ مِنْ أَجَلِهِ . نَعَمْ إِنَّهُ
لَيُؤْلَفُنِي الْمَا شَدِيدًا أَنْ أَرَاهُ فِي مُسْتَقْبَلِ حَيَاتِهِ مُخَالَفًا لِي فِي آرَائِي غَيْرَ أَخَذٍ بِمُعْتَقَدَاتِي
وَلَكِنِّي أَكُونُ أَنَا الْمُخْطِئُ الْمَلُومُ فِي ذَلِكَ دُونَهُ لِأَنَّهُ قَدْ يَكُونُ سَبَبُهُ عَدَمُ حَذَرِي
فِي إِيْصَالِ أَفْكَارِي إِلَى نَفْسِهِ أَوْ حُكْمُهُ عَلَى هَذِهِ الْأَفْكَارِ بِمَا عَسَى أَنْ يَكُونَ هُوَ

الحَقَّ فِيهَا، أَعْنَى أَنَّهَا أَغْلَاطُ عَقْلِ صَادِقٍ فِي بَحْثِهِ عَنِ الصَّوَابِ مُخْلِصٍ فِي تَلَمُّسِهِ طَرِيقَ الرُّشْدِ .

عَلَى أَنَّهُ لَا فَايِدَةَ فِي الْإِشْتِغَالِ بِالْمُسْتَقْبَلِ فَإِنَّ الَّذِي يَعْنِينَا هُوَ الْوَقْتُ الْحَاضِرُ .
تَقُولِينَ : إِنَّ « إِيْمِيلَ مُحِبٍّ لِلِاسْتِطْلَاعِ كَثِيرِ الْمَسْأَلَةِ فَأَبَشَّرَكَ بِأَنَّ هَذِهِ أَمَارَةٌ حَسَنَةٌ عَلَى نَجَاتِهِ ، وَلَكِنِّي أَنْصَحُ لَكَ إِذَا سَأَلَكَ عَنْ شَيْءٍ تَجْهَلِينَ حَقِيقَتَهُ أَنْ تَعْتَرِفَ فِي لُجْهِكَ اعْتِرَافًا خَالِصًا مِنَ الْمَوَارَبَةِ وَإِنْ كَانَ ذَلِكَ مُخَالِفًا لِمَا عَلَيْهِ مُعْظَمُ الْوَالِدِينَ وَمُعَلِّمِي الْمَدَارِسِ الَّذِينَ لَدَيْهِمْ - كَمَا وَرَدَ فِي الْأَمْثَالِ - « لِكُلِّ فِتْنَةٍ رَتْقٌ وَلِكُلِّ مَسْأَلَةٍ جَوَابٌ » فَكَانَهُمْ يَتَوَهَّمُونَ أَنَّهُ يَكُونُ لَهُمْ بِهَذَا نَوْعٌ مِنَ السُّلْطَانِ عَلَى عُقُولِ تَلَامِيذِهِمْ ؛ وَأَنْتِ بِحَمْدِ اللَّهِ فِي غِنَى عَنِ التَّذَرُّعِ بِهَذِهِ الذَّرِيعَةِ الْخَطِرَةِ لِإثْبَاتِ وَلَا يَتِيكَ عَلَى « إِيْمِيلَ » ، أَقُولُ إِنَّهَا خَطِرَةٌ وَلَا أَحُولُ عَنْ وَصْفِهَا بِذَلِكَ : فَإِنَّ فِي تَعْوِيدِ الطِّفْلِ اعْتِقَادَ أَنَّ لِكُلِّ شَيْءٍ مَعْنًى مُحَقَّقًا يُمَكِّنُ أَنْ يَتَنَاوَلَهُ مِنْ غَيْرِهِ بِسُهُولَةٍ مُبَادَرَةٍ إِلَى إِنْحَادِ قُوَّةِ الذَّهْنِ وَدَعْوَةٍ لَهَا إِلَى التَّبَايُدِ ، لِأَنَّهُ مَتَى سَبَقَ إِلَيْهِ الْوَهْمُ بِأَنَّهُ يَوْجَدُ فِي النَّاسِ عِلْمٌ كَافِلٌ بِإِزَالَةِ جَمِيعِ الشُّكُوكِ الَّتِي تَعْتَرِضُ الذَّهْنَ فِي فَهْمِ مَعَانِي الْأَشْيَاءِ لَا يَجِدُ مُوجِبًا لِتَكْلِيفِ الْبَحْثِ وَالْمُلَاحَظَةِ ، وَأَمَّا إِذَا اعْتَرَفْتَ لَهُ بِأَنَّكَ لَمْ تُعْنِ النَّظَرَ فَيَا سَأَلَكَ عَنْهُ إِمَعَانًا يَكْفِي لِإِبْدَاءِ رَأْيِكَ فِيهِ فَإِنَّكَ تَكُونِينَ قَدْ عَجَلْتَ بِتَعْلِيمِهِ أَنْ إِصَابَةَ الْحَقِّ هِيَ ثَمَرَةُ عَمَلِ الْحَادِّ وَتَتَبَّعُهُ بِحُجَّتِهِ ، وَآيُ جَوَابٍ يُسَاوِي هَذِهِ الْمَوْعِظَةَ ؟

(١) . الرِّقُّ ضمُّ أَجْزَاءِ الْمَفْتُوقِ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ . (٢) تَذَرُّعٌ بِالشَّيْءِ : تَوَسُّلٌ بِهِ إِلَى الْوَسِيلَةِ .

(٣) كُنِي بِهَذَا ارشَادًا إِلَى شَحْذِ الذَّهْنِ وَدَعْوَتِهِ إِلَى التَّفَكُّيرِ فِيمَا يَعْصُرُ لَهُ مِنَ الْمَسَائِلِ وَمَا يَخُورُ نَحْوَهُ

وَيَجْرَى فِي سَبِيلِهِ قَوْلُهُمْ مَنْ قَالَ لَا أَدْرِي فَقَدْ أَقْبَى .

ثُمَّ لِيَحْذِرِ الْوَالِدُونَ وَالْمُعَلِّمُونَ أَنْ يَكُونُوا فِي ادِّعَائِهِمْ لِأَنْفُسِهِمْ نَوْعًا مِنَ الْعِصْمَةِ فِي الْعِلْمِ اسْتِذْبَارًا لِلْغَايَةِ الَّتِي يَسْعَوْنَ إِلَيْهَا . ذَلِكَ أَنَّ النَّاشِءَ إِذَا كَشَفَ لَهُ الْمُسْتَقْبَلُ بَغْتَةً مَا يَقَعُ فِيهِ أُولَئِكَ الْمُصْرِفُونَ لِعَقْلِهِ مِنَ الْأَغْلَاطِ تَزَعُّرَ اعْتِقَادِهِ فِيهِمْ مَرَّةً وَاحِدَةً وَزَالَتْ مِنْ نَفْسِهِ الثِّقَةُ الَّتِي أَرَادُوا أَنْ يَجْعَلُوهَا مَحَلًّا لَهَا ، وَلَيْسَ مَا أَخْشَى مَغْبَتَهُ عَلَى «إِمِيل» مِنْ أَنْوَاعِ الرَّبِّ هُوَ الْحَذَرُ النَّافِعَ الَّذِي يَكُونُ فِيمَنْ تَعَلَّمُوا مِنْ صَنَائِعِهِمُ الْبَحْثَ فِي الْأُمُورِ وَعَدَمَ التَّسْلِيمِ بِهَا قَبْلَ اتِّضَاحِ وَجْهِ الْحَقِّ فِيهَا ، وَإِنَّمَا الَّذِي أَخَافُهُ عَلَيْهِ هُوَ مَرَضُ زَوَالِ الْإِعْتِقَادِ .

بِمَا يَذْنِي التَّصْرِيحُ بِهِ أَنَّ الصَّبْغَةَ الْإِعْتِقَادِيَّةَ الَّتِي نَرَاهَا فِي طَرِيقَةِ التَّعْلِيمِ عِنْدَنَا نَاشِئَةٌ مِنْ جَمِيعِ مَقَوِّمَاتِ أَوْضَاعِنَا الْإِجْتِمَاعِيَّةِ ، فَإِنَّهُ مَتَى اعْتَبَرْنَا الْقَائِمِينَ عَلَى الدِّينِ وَعَلَى السِّيَاسَةِ قَدْ فَكَّرُوا فِي مَصْلَحَةِ الْأُمَّةِ لَزِمَ بِطَرِيقِ الْبِدَاهَةِ أَنْ تَنْزِلَ مِنْ سَمَاءِ عَلَاهُمْ طَائِفَةٌ مِنَ الْعُلُومِ مُقَرَّرَةٌ فَيُفْرَضُ عَلَى عُقُولِ الْأَحْدَاثِ قَبُولُهَا بِإِلَّا نَظَرٍ وَلَا مُنَاقَشَةٍ : فَأَنْتِ تَجِدِينَ فِي التَّعْلِيمِ الدِّينِيِّ أَسْرَارًا يَتَعَاَصَى عَلَى عَقْلِ الْإِنْسَانِ اكْتِنَاهُهَا ، وَأَعْمَالًا وَعَادَاتٍ لَيْسَ فِي مَقْدُورِ أَحَدٍ مِنَ النَّاسِ تَغْيِيرُ شَيْءٍ مِنْهَا ، وَأَحْكَامًا لَا تَقْبَلُ الْعَرَضُ عَلَى مُحَكِّ النَّظَرِ بَلْ تُقَيَّدُ قُوَّةُ الْإِدْرَاكِ إِلَى الْأَبَدِ ، فَلَا تَجِدُ سَبِيلًا إِلَى الْجَوْلَانِ ^(١) فِيهَا وَأَمَّا التَّعْلِيمُ السِّيَاسِيُّ فَهِيَئَاتِ أَنْ يَكُونَ مَا يُلْقِيهِ فِيهِ الْأُسْتَاذُ عَلَى تَلَامِيذِهِ

(١) إنما دعا أراسم لتوجيه هذا الانتقاد إلى التعليم الديني كونه من غلاة أهل الظن وله ولا مثاله بعض العذر في هذا الانتقاد لما دخل على الأديان من الفساد الذي دعا إلى اختلاط الحق بالباطل ، والدين الحق لا يخالف النظر العقلي لأن الإسلام يعلمنا أن أساس الدين العقل وما أخبر به الكتاب الآلهي من أمور الغيب ليس فيه شيء ممنوع في نظر العقل . ومن لم يصدق إلا بما يراه لا يمكنه أن يشق بقول مؤرخ ولا طبيب ولا كيميائي ولا طبعي إذا قالوا أراسم نبطوا شينا حتى يراه بعينه ويستنبطه هو بنفسه وذلك يدعو إلى أن يكون كل إنسان أجهل الجاهلين .

أَقْلَ مِمَّا ذُكِرَ إلزامًا لِأَنَّ الْأُسْتَاذَ لَمَّا كَانَ أَجِيرًا لِلْحُكُومَةِ كَانَ بِالضَّرُورَةِ صَدَى
 يَرْدُّ أَصَوَاتَ أَحْكَامِهَا فَبَخِجَ بِحِجِّ هَذَا النَّظَامِ الَّذِي لَوْ لَمْ يَكُنْ مُؤَدِّيًا إِلَى اسْتِعْبَادِ النَّفْسِ^(١)
 لَمَّا رَأَيْتُ لِي وَجْهًا فِي انْتِقَادِهِ ، وَإِنَّمَا كَانَ مُؤَدِّيًا إِلَى ذَلِكَ لِأَنَّهُ بِمَا لَهُ مِنَ
 الْأَثَرِ فِي إِمَانَةِ عَزِيمَةِ النَّاشِ بِمُحَصِّرِ فَائِدَةِ التَّعْلِيمِ فِي مُجَرَّدِ تَمْرِينِ الذَّاكِرَةِ ، فَوَارَحَتْهُ
 لِذَلِكَ الْمَسْكِينِ الَّذِي هُوَ كَالْبَعُوضَةِ حَمَلَتْ مِنْ تَوَارِيخِ الْقُرُونِ الْمَاضِيَةِ وَعُلُومِهَا
 وَأَقْوَالِ الثَّمَنَاتِ فِيهَا مَا أَبْهَظَهَا فَعَاقَهَا عَنِ الطَّيَرَانِ .

عَلَى أَنَّهُ يَنْدُرُ — وَالْحَقُّ يُقَالُ — أَنْ يَصِلَ أَرْبَابُ الْحَضَرِ وَالتَّضْيِيقِ النَّفْسِيِّ
 إِلَى تَمَامِ الْفُوزِ الَّذِي كَانُوا يُؤْمَلُونَهُ مِنْ وَرَائِهِ ، فَإِنَّ تَأْثِيرَ الزَّمَانِ الَّذِي يَعِيشُ فِيهِ
 الطِّفْلُ أَوْ مَا يُوجَدُ فِي طَبِيعِهِ أَحْيَانًا مِنَ الْمُقَاوِمَةِ وَالْمُعَارَضَةِ أَوْ مَا يَتَلَقَّاهُ مِنْ آرَاءِ
 أَهْلِهِ الَّذِينَ يَتَرَبَّى بَيْنَهُمْ يُخَالِفُ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَحْوَالِ ظَنُّونَ الْقَائِمِينَ عَلَى التَّعْلِيمِ
 الرَّسْمِيِّ وَيَأْتِي بِعَكْسِ مَا كَانَ فِي حُسْبَانِهِمْ ، وَلَكِنْ لَا بُدَّ مِنَ الْإِعْتِرَافِ بِأَنَّهُ

= وقوله إنه متى اعتبر أن القائمين على الدين قد فكروا في مصلحة الأمة الخ . يدل على اعتماده أن رجال
 الدين هم واضعوا قواعده وأحكامه ونارضوا أعماله وعاداته التي يشكو من تماصي أسرارها على العقل أن
 يكتنفها ومن عدم إمكان تفسير شيء منها من تفيدها قوة الإدراك تقييدا لا تجد معه سبيلا للجولان فيها وذلك منه
 وهم محض لأن الأديان لو كانت من الأوضاع البشرية لأبلاها من القرون ودثرها كركب الدهور شأن كل
 ما هو من عمل ذلك المخلوق الضعيف الفاني الذي لا حول له ولا قوة ولا يملك لنفسه نفعا ولا ضرا فبقاؤها
 على الأيام وملازمها لكل جيل من أجيال البشر من أقوى الأدلة على أنها تنزل من رب العالمين وهداية من
 أرحم الراحمين جعلها خلقه مرآجا منيرا يهتدون به إلى سبيل الحق ويتشكبون بنوره عن مآهات الغي
 والضلال إذا جمع بهم فيها ذلك العقل المسكين الذي يريد له أرامم التسلط على كل شيء حتى على خالقه
 رواجه وما ينزل منه على خلقه من هدى ورحمة فعوذ بالله من علم يتقلب جهلا وفتنة . المترجم

(١) بخ : اسم فعل يقال عند المدح والرضا بالشيء ويكرر للبالغة رد ومقول هنا اللهم .

لَا يَنْجُو مِنْ وَحْدَةِ هَذَا الْقَالِبِ الَّذِي تُصَاغُ فِيهِ الْأَجْيَالُ النَّاشِئَةُ عَلَى الشَّكْلِ
الْمَطْلُوبِ إِلَّا الْعَدَدُ الْقَلِيلُ ، وَأَمَّا السَّوَادُ الْأَعْظَمُ فَإِنَّ مَدَارَ تَعْلَمِهِ يَكُونُ عَلَى التَّسْلِيمِ
وَالِإِعْتِقَادِ وَالْوُقُوفِ عِنْدَ حَدٍّ مَا تَلْقَاهُ عَنْ مُعَلِّمِهِ الَّذِي يُعِيدُ عَلَيْهِ مَا أَخَذَهُ مِنْ
أَسَانِيدِهِ ، فَالزُّبْيَةُ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْأَحْوَالِ سِلَاحٌ ذُو حَدَّيْنِ يَتَسَنَّى بِهِ اسْتِعْبَادُ الْعَقْلِ
كَمَا يَتَسَنَّى بِهِ تَحْرِيرُهُ ، وَمَرْجِعُ الْحُكْمِ فِي ذَلِكَ إِلَى الْمُصَادَفَةِ وَالِإِتِّفَاقِ ، وَإِنِّي لَنْ
أَرْضَى أَنْ أَكَلَ مُسْتَقْبَلُ « إِمِيل » إِلَى مَدَاحِضِ مُصَادَفَاتٍ يَتَرَدَّدُ بَيْنَهَا الْحَقُّ
وَالْبَاطِلُ ، وَتَعْتَوِرُهَا الْحُرِّيَّةُ وَالِاسْتِرْقَاقُ ، وَلَوْ أُوتِيتُ فِي ذَلِكَ أَنْفَسَ شَيْءٍ
فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ .

عَلَى أَنِّي أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَجْحَدَ مَا لِآثَارِ السَّلَفِ مِنَ الْمَزَايَا وَالْفَوَائِدِ ، إِلَّا أَنْ
فِي الْأَخْذِ بِهِذِهِ الْآثَارِ كَمَا فِي الْأَخْذِ بِغَيْرِهَا مِنَ الْأُمُورِ حَدًّا وَسَطًا يَصْعَبُ تَمْيِيزُهُ ،
فَالطِّفْلُ الَّذِي لَا يَتَلَقَّى شَيْئًا مِنَ الْمُجْتَمَعِ الَّذِي يَعِيشُ فِيهِ يَصِيرُ إِمَّا مُتَوَحِّشًا وَإِمَّا
أَخْمَقَ ، وَأَمَّا الرَّجُلُ الَّذِي يَتَلَقَّى مِنْهُ كُلُّ شَيْءٍ بِالتَّسْلِيمِ مُرْتَكِّبًا عَلَى ثِقَتِهِ بِهِ مُجْتَذِبًا
مَشَقَّةَ النَّظَرِ فَيَا تَلْقَاهُ مِنْهُ يَدْعُو أَنْ مَنْ سَبَقَهُ قَدْ كَفَّوهُ مُؤْنَةً ذَلِكَ وَكَانُوا أَصَحَّ
مِنْهُ نَظْرًا فَإِنَّهُ لَا يَكُونُ أَبَدًا إِلَّا ضَعِيفَ الْعَقْلِ مُعْجَلًا بِوَقْفِ نَفْسِهِ عَلَى جَمِيعِ
ضُرُوبِ الْإِسْتِعْبَادِ .

ثُمَّ اعْلَمِي أَنَّ مُعْظَمَ أَغْلَاطِنَا وَمُعْتَقَدَاتِنَا الْبَاطِلَةَ مَبْنِيٌّ عَلَى آرَاءٍ يَتَدَاوَلُهَا النَّاسُ
وَيَرَوْنَ تَسْلِيمَهَا وَاعْتِبَارَهَا حَقَائِقَ مَعْصُومَةٍ مِنْ تَطَرُّقِ الْبَاطِلِ إِلَيْهَا أَسْهَلَ عَلَيْهِمْ

بكثير من استقصائها واستجلاء الصواب فيها بنور العقل فمثل هذه الآراء تسرى إلى نفوسنا من أول نشأتها وينتهي أمرها إلى أن تكون من الإمتزاج بها بحيث يلزم لاستئصالها في المستقبل بذل جهد عظيم في أعمال القوة الحاكمة والاستعانة بشيء من الإقدام والبسالة . نعم إنه من الصعب جدا أن لا يعلق بنفس « إميل » شيء من تلك الأفكار الفاسدة ، ولكن الذي يهمنا هو أن يكون ما يتصل به منها أقل ما يمكن وأن يجد في مستقبله من حرية نظره وسيلة لتمييزها والخلاص منها .

وجملة القول أن طريقك في تربية « إميل » قد نالت من رضائي واستحسناني أكل حظ وقعت من قلبي أجل موقع ، فإن التربية عمل ملاكته بذل النفس وقوامه الحب ، وأنا أعرف من كبار الرجال من دأبهم الإحتراس والانتقباض في معاشرة الأخصاء ومخالطة الأصفياء ، فأمثال هؤلاء لا ينبغي أن نعهد إليهم تربية الأحداث لأنه يشترط فيمن يتولونها أن يكون فيهم من انبساط النفس ما يأخذ بملوب الناشئين إليهم ، وأن يكونوا من المحدثين^(١) فيها المبعوثين عليها ببعض البواعث الفطرية فمربي الطفل ومعلمه الحقيقي^٢ المستكمل لهذه الشروط إنما هو أمه .

ثم إنني مستحسن كذلك ما رأيته من إدامة الدرس والمطالعة ليتيسر لك القيام بهذا الفرض الذي قدر لك ، وأكنى أعظمك بأن تجعل هذه الحقيقة دائما نصب عينيك ألا وهي : ليس أول شرط في التربية أن يكون المربي عالما وإنما هو أن ينسى جميع ما تعلمه ليعود إلى تعلمه مرة أخرى مع الطفل . اهـ

(١) المحدثون بصفة اسم المفعول مع تشديد الدال هم الملهمون .

الرسالة السابعة والعشرون

(من إراسم إلى هيلانة في ٢٣ اغسطس سنة ١٨٥)

بيان وجوب التدرج في تعليم العلوم للأطفال يلتفت أذهانهم

إلى ما حولهم وانتقاد الكتب التعاليمية

أذكر أن رجلاً فاضلاً من أصدقائي كان قد وجد في نفسه انبعاثاً إلى التربية فأوجب عليهم الاشتغال بها، ثم إنه ندب لإدارة مدرسة كان غيره أنشأها فالفى نظام التأيب فيها بالغاً من الشدة غايتها، إذ رأى فيها أفراداً من التلاميذ يخصصون بالعموية دون غيرهم فيقضون ساعات الاستراحة في فنائها كل يوم جثياً أو قياماً في مواقف الجـزاء، ولم يكن يعوزها شيء مما تشرف به من طرق العقاب كالتكليف بمضاعف العمل والحبس والمنع من الخروج لأنها كانت على الأصول القديمة القويمة! فما لبث صديقي هذا أن أبطل كل ذلك النظام التأديبي دفعة واحدة لعلمه بأنه لا يرهب إلا الجبناء ولا ينشأ عنه أثر للتهديب في نفوس المتعلمين، وقال للتلاميذ: أنا أعلم من سيعاقبكم بعد الآن إن أنتم أسأتم، ذلك هو وجدانكم الذي لا ينجو من سوط عذابه من أعفى من ضرب العصا.

كان شعار هذا المربي في تعليمه. « لا قلنسوة لعالم ولا لجمار ».

وكان التلاميذ قبل وجوده في المدرسة لا يتسنى لهم أن يخطوا خطوة في دها ليزها الطويلة وفي عرصاتها وقاعاتها الفسيحة إلا وهم مضطفون مثني مثني

(١) الفى وجد . (٢) جنباً جالساً على ركبهم . (٣) الفلسفة في نظام التعليم الأوربي شارة العلماء ينالها من أتم الدراسة وأدى الامتحان فيها — المترجم .

تَحْتَ رِعَايَةِ كَبِيرٍ لَهُمْ يُسَمُّونَهُ ضَابِطَ الرَّجَالَةِ تَهْكُمُ بِهِ وَيَكْرَهُونَهُ مِنْ صَمِيمٍ أَفْتَدَتْهُمْ
لَا يَفْتَرُونَ عَنْ مَحَاسِنِهِ وَابْتِلَائِهِ بِضُرُوبِ الْحِيلِ وَالْخُبَيْثِ، أَجْمَعِهِمُ الْمَعْلَمُ الْجَدِيدُ
لِبَلْفِي عَلَيْهِمْ نَبَأٌ عَظِيمًا فَقَالَ لَهُمْ : إَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مِنَ الْغَدِ أَحْرَارٌ وَلَا سَيْطَرَةَ لِأَحَدٍ عَلَيْكُمْ
وَإِنَّهُ لَنْ يَرَعَاكُمْ فِي سَيْرِكُمْ وَسِيرَتِكُمْ سِوَى هَئِنِ الْوَاجِبِ الَّذِي تَشْعُرُونَ بِهِ . وَلَا أَرَانِي
بَعْدَ هَذَا فِي حَاجَةٍ إِلَى الْقَوْلِ بِأَنَّ كُلًّا مِنْهُمْ بِمَجَرَّدِ سَمَاعِهِ هَذَا التَّنْبِيهِ قَدْ اعْتَبَرَ طَاعَةَ
النِّظَامِ مِنْ أَمْسِ الْأُمُورِ بِهِ وَالزَّمَمَ لَهُ .

وَبَيْنَمَا كَانَ فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ مُجْتَازًا حَدِيقَةَ الْمَدْرَسَةِ بَصَرَ بِتَمَازُجٍ تَسْلُقُ عَرِيشَةَ
كَرْمٍ مُتَدَدَةً عَلَى جِدَارٍ عَتِيقٍ يَتَدَفَّقُ مِنْ فَوْقِهِ ضَوْءُ الشَّمْسِ وَالنَّسَاءُ يَأْكُلْنَ مِنْ قُطُوفِهِ
أَكْلًا لَمًّا، فَتَظَاهَرَ لَهُ بِالْغَفْلَةِ عَنْ فِعْلِهِ وَرَجَاهُ أَنْ يَلْتَمِسَ لَهُ أَمِينَ الْمَدْرَسَةِ، فَأَتَاهُ
مِنْ قُورِهِ يَتَّبِعُهُ الْغُلَامُ النَّهَابُ وَالرَّيْبَةُ تَدْبُ إِلَى نَفْسِهِ فَقَالَ الْمُدِيرُ لِلْأَمِينِ، كَيْفَ
يَصْبَحُ أَيُّهَا السَّيِّدُ أَنْ لَا يُعْطَى هَذَا الْغُلَامُ مِنَ الطَّعَامِ كَثَائِفَهُ، فَإِنَّهُ لَمْ يَكْدُ يَخْرُجْ مِنْ
قَاعَةِ الْمَسَائِدَةِ حَتَّى جَاءَ إِلَى الْكَرْمِ وَطَفِقَ يَحْنِي قُطُوفَهُ خَلْسَةً، فَارْجُوا أَنْ تَأْخُذَهُ الْآنَ
بِنَفْسِكَ وَتَرُدَّهُ إِلَى الْمَطْعَمِ لِأَكْلٍ مَا يَكْفِيهِ .

كَانَ هَذَا الْمُرَبِّي أَقَلَّ النَّاسِ شَبَهًا بِمُدِيرِي الْمَدَارِسِ وَكَانَ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ
مُحِبُّو بَا لِنَلَامِيذِهِ، فَإِنِّي كَثِيرًا مَا وَثِّتُ لِحَالِ مُعَلِّمِ الْأَطْفَالِ الَّذِي هُوَ شَهِيدُ الشُّهَدَاءِ
لِمَقْتِهِمْ إِيَّاهُ مَعَ إِحْسَانِهِ إِلَيْهِمْ، وَعَلَى كُلِّ حَالٍ لَسْتُ أَدْرِي هَلْ كُنْتُ مُخْطِئًا فِي ذَلِكَ
أَوْ مُصِيبًا، فَلَا إِخَالَ الطِّفْلَ كَفُورًا بِنِعْمَةِ مُعَلِّمِهِ وَلَكِنَّهُمْ هُمُ الَّذِينَ أَرَادُوا أَنْ يُطْعِمُوهُ
مِنْ بَا كُورَةِ الْعِلْمِ صَابًا وَعَلَقَمًا^(٢)، كَيْفَ لَا وَفِي التَّعَلُّمِ سَعَادَةُ الْمُتَعَلِّمِينَ . وَفِي التَّمْرِينِ^(٣)

(١) لَمَّا: أي شديداً . (٢) الصاب عصارة شجر مرمر . (٣) العلقم الحنظل إذا اشتدت مرارته .

والتدريب حياة لكل قوة من قوى الإنسان، ولا شيء إلا وهو يطلب الوجود والظهور والنمو . وهكذا شأن التلميذ، وإنما القهر هو الذي يحيل فرحه إلى ترح ومرحه إلى نحود ، فإنه ينجى إلى المدرسة وللحياة فيه دوى كدوى النحل فيجد مديرها عابس الوجه متمسكا بالكتب وثقا بها ثقة الظالم الغاشم ، فياله من تنشط للأحداث وترغيب لهم في التعلم .

الكتاب الذي ينبغي أن يتعلم منه الحدث هو صحيفة الموجودات والمدارس خلونها .

إنك إذا دخلت غرفة من غرف المدارس لا تجد فيها سوى مكاتب ملطخة بالمداد، ومقاعد من الخشب غير مستوية القوائم، وجدراناً أربعة عارية من الزينة وسقفا مرفوعا على خشب غليظة خشنة يمتد بينها نسيج العناكب التي هي عوامل الضجير المزعزعة ، فإذا نظرت خارج تلك الغرفة من نوافذها المفتوحة رأيت الطيور معلقة السراج مفردة في الجو كأنها تسخر من التلاميذ ، فإن الكون الخارجى كله أصوات وأضواء وأشكال وألوان تدعو الطفل إلى التعلم بواسطة مشاعيره وأما هذه الغرفة فلا شيء فيها يلفت نظره ، فقلما يوجد فيها صورة وشيء من خوارت تقويم البلدان ، وما عسى أن يوجد من الصور قديم قبيح ومن الخوارت فهو يشبه خط قدماء المصريين في غموضه وتجرده من الرونق وقصوره عن تمام البيان ، فأقسم بالله على المتولين أمر التربية أن يدخلوا في هذه المقابر التي أعدوها للأحداث نفحة من نفحات العالم الخارجى وشعاعاً من أشعة الحياة .

كُلُّ أُمَّةٍ تُعْنَى بِالتَّربِيَةِ حَقَّ الْعِنَايَةِ يَنْبَغِي أَنْ لَا تَخْلُوَ مَدْرَسَةُ مِنْ مَدَارِسِهَا مِنْ
 مِنْظَارٍ مُعْظِمٍ (ميكروسكوب) لِمُضَاعَفَةِ أَجْرَامِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي لَا تُرَى بِمَجَرَّدِ النَّظَرِ :
 وَمِنْ مِرْقَبٍ (تليسكوب) تَسَهِّلُ بِهِ رُؤْيَا أَشْكَالِ أَقْرَبِ الْكَوَاكِبِ إِلَى الْأَرْضِ ،
 وَمِنْ كُرَّةِ جَوْفَاءٍ تُنَمِّلُ فِي بَاطِنِهَا أَقْسَامُ الدُّنْيَا (جيوراما) وَمِنْ مَرْبَى لِلْحَيَوَانَاتِ
 وَالنَّبَاتَاتِ الْمَائِيَّةِ وَمِرْآةٍ لِلصُّوْرِ الْمَائِلَةِ (استيرئوسكوب) وَعَلَى الْجُمْلَةِ يَجِبُ أَنْ
 يُوجَدَ فِيهَا بِجَمِيعِ الْأَدَوَاتِ الْأَلِزِمَةِ لِتَحْصِيلِ مَعْنَى الْكَوْنِ وَآيَاتِهِ الْكُبْرَى فِي أَذْهَانِ
 النَّاشِئِينَ .

إِعْلَمِي أَنَّ اللَّفْظَ وَالْحِطَّ طَرِيقَتَانِ قَاصِرَتَانِ جِدًّا عَنْ إِيْصَالِ الْعُلُومِ إِلَى نَفْسِ
 الْحَدِيثِ وَأَنَّ الْأَلِزِمَ لَهُ إِثْمًا هُوَ رُؤْيَا الْأَشْيَاءِ ، فَلِمَرْبِيَةٍ تَوْجِيهِ فِكْرِهِ وَلَوْ قَبْلَ تَعْلِيمِهِ
 الْقِرَاءَةِ إِلَى أُمُورٍ كَثِيرَةٍ لَا تَخْرُجُ بِحَالٍ عَنْ مُتَنَاوِلِ إِدْرَاكِهِ ، وَرَأْيِي فِيمَا عَلَيْهِ الْمُرَبُّونَ
 الْآنَ : هُوَ أَنَّهُمْ يُفَرِّطُونَ فِي التَّعْجِيلِ بِتَعْلِيمِهِ بَعْضًا مِنْ فُرُوعِ الْعِلْمِ كَانَ حَقُّهَا
 التَّأْجِيلَ وَفِي تَأْجِيلِ بَعْضٍ آخَرَ كَانَ أَوَّلَى بِالتَّعْجِيلِ ، وَكَانَ يَجِبُ عَلَيْهِمْ فِي اخْتِيَارِ
 الْعُلُومِ وَتَرْتِيبِهَا أَنْ يَرْجِعُوا إِلَى دَرَسِ الْقَوَانِينِ الَّتِي يَجْرِي عَلَيْهَا الْإِنْسَانُ فِي نُمُوِّ جَسْمِهِ
 وَنَفْسِهِ وَعَقْلِهِ .

قَوْلُهُمْ « أَمَّا يَجِبُ وَقْتِي » كَلِمَةٌ تَصْدُقُ عَلَى مُعْظِمِ قُوَى الْإِنْسَانِ فِي سَاعَةِ مَا مِنْ
 عُمْرِهِ ، فَالطِّفْلُ الَّذِي وَصَلَ إِلَى أَنْ يُدْرِكَ مِنَ الْأَشْيَاءِ أَبْعَادَهَا وَعَلَامَاتِهَا الظَّاهِرَةَ
 يَكُونُ عَقْلُهُ فِي غَايَةِ الْقُصُورِ عَنِ الْإِحَاطَةِ بِمَا بَيْنَهَا مِنَ الرُّوَاطِيطِ ، وَيَكُونُ أَيْضًا أَشَدَّ
 قُصُورًا عَنِ النُّفُوزِ فِيهَا تَجْرِي عَلَيْهِ مِنَ الْقَوَانِينِ ، وَيَقْصُرُ عَقْلُهُ خُصُوصًا عَنْ تَلَبُّعِ

سلسلة الأسباب التي نشأت عنها ، فالأفاع يتأثر بالقضايا الشعرية وترتاح نفسه إليها ، ولا يميل إلى القضايا المنطقية والأصول الحكيمية . ومن حاول استمالة إليها فقد عبت ، والسبب في هذا أن ضروب الاستعداد المناسبة لهذه العلوم العقلية لما توجد فيه أو أنه لم يوجد منها إلا جرائمها ، فالإدراك لفظ عام يدخل في مفهومه عدة قوى متميزة كل التمايز لا تنمو إلا بالتدريج ، ولكل منها طور كوني ثم تظهر تابعة في ذلك لحملة من الحوادث تتغير بتغير الأشخاص وما يحيط بهم ولكنها تتوالى التحقيق محدودة بسنن الكون والزمان ، فأفكارنا وضروب الوجدان فينا تلك أثمار كأعمارنا .

الشيء الواحد يقتضي أن يتعلمه الإنسان عدة مرات ومن وجوه مختلفة . خذى لك مثلا : الطفل لا يرى في الوردة بادي بدء إلا وردة ثم إذا نمت فيه قوة الإدراك قليلا انتزع من شكلها ولونها ورائحتها مثلا عقليا ممتازا يعرف به الوردة كلما وقعت في يده وهو في هذا الطور من الحياة لا يهتم بمرتبتيها التي عينها لها علماء النبات في تربيهم ولا بتركيبها ومعيشتها ، فتلك طائفة من الشؤون والأفكار يجب على مربيه الاحتراس التام من الخوض معه فيها إذا كان بعينه أن لا يضل مدرسته ، وكذلك الشأن في جميع الموجودات .

إذا أردت أن أعلم « إميل » علم طبقات الأرض (الحيوانية) مثلا وهو العلم الذي يعتبره العارفون أبا العلوم فإني أنبهه أولا إلى ما يوجد في الأحجار بل في حصا الطرق من أشكال المخلوقات العضوية المنطبعة عليها ، فإن حبه للاستطلاع وميله

لِلإِسْتِثْنَاءِ بِالمَعْرِفَةِ مَعَ مُسَاعَدَةِ الْفُرْصِ يَعُودَانِيهِ فِي أَقْرَبِ وَقْتٍ تَمَيِّزَاهُمُ الْعَلَامَاتِ
الَّتِي تُوجَدُ فِي دَفَائِنِ الْأَرْضِ مِنْ بَقَايَا تِلْكَ الْمَخْلُوقَاتِ ، فَجَمِيعُ ذَلِكَ مُنَاسِبٌ لِسِنِّهِ
أَوْ قَرِيبٌ مِنْهَا ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ يَبْذُرُ سِنِينَ أَدْعُوهُ إِلَى أَنْ يَقْبَسَ مَا قَدْ يَكُونُ جَمْعُهُ مِنْ
هَذِهِ النَّمُودَجَاتِ بَعْضُهُ بِبَعْضٍ وَأَنْ يَرْتَبَهَا عَلَى حَسَبِ مَا يَدْنُهَا مِنَ التَّشَابُهِ وَفِي هَذَا
الْوَقْتِ دُونَ غَيْرِهِ أَتَلَطَّفُ فِي تَسْرِيْبِ مَعْنَى أَطْوَارِ الْأَرْضِ وَعَصُورِهَا إِلَى ذِهْنِهِ ،
وَأَقْصُ عَلَيْهِ تَارِيخَهَا مُسْتَعِينًا بِتِلْكَ الْحَصَا وَالْحِجَارَةِ فَقَدْ قَالَ شَكْسْبِيرُ ^(١) «إِنَّ فِي الْحِجَارَةِ
لَمَوْعِظَةً وَذِكْرًا» وَأَنَا أَقُولُ : إِنَّ فِيهَا مَا هُوَ أَسْمَى مِنْ ذَلِكَ فَهِيَ وَخِي يَعْلَمُنَا
كَيْفَ خُلِقَتِ الْأَرْضُ . ثُمَّ إِذَا بَلَغَ «إِمِيلُ» الثَّامِنَةَ عَشْرَةَ أَوِ الثَّلَاثَةَ عَشْرَةَ مِنْ
عُمُرِهِ ، أَيْ صَارَ فِي سِنِّ تَوَهُّلِهِ لِفَهْمِ كُلِّ مَا أَقُولُهُ لَهُ حَقَّ الْفَهْمِ اسْتَعْنَتْ بِعِلْمِ طَبَقَاتِ
الْأَرْضِ عَلَى تَعْلِيمِهِ حِكْمَةُ التَّارِيخِ فَهُوَ أَمْثَلُ مُقَدِّمَةٍ لَهَا .

فِيمَا كَاشَفْتُكَ بِهِ مِنْ أَفْكَارِي هَذِهِ نَحْنَاءُ عَنْ تَعْرِيفِكَ أَنَّهَا لَا يَنْبَغِي لَنَا فِي تَعْلِيمِ
«إِمِيلِ» أَنْ نَعُولَ عَلَى شَيْءٍ مِنَ الْمُؤَلَّفَاتِ الْمَوْجُودَةِ . فَالْوَجِيزَةُ مِنْهَا وَالصَّغِيرَةُ
وَالْكُتُبُ الْمَدْرَسِيَّةُ الَّتِي يَنْبَغِي أَيْدِي الْأَطْفَالِ جَمِيعُهَا وَضَعْتُ لِغَيْرِ الْوَجْهِةِ الَّتِي
نَقِصِدُهَا . فَإِنَّهَا مُخْتَصَرَاتٌ عِلْمِيَّةٌ تَوْهَمُ وَأَضَعُوهَا أَنَّهَا تَكُونُ مُلَائِمَةً لِإِدْرَاكِ الْأَحْدَاثِ
سُهُولَةِ عِبَارَاتِهَا ، وَلَيْسَ الْعَبَثُ هَا هُنَا فِي شَكْلِ الْكُتُبِ وَإِنَّمَا هُوَ فِي أَصْلِ
وَضْعِهَا ، فَإِنَّ أَوَّلَ شَيْءٍ يَتَسَنَّى لِلطِّفْلِ إِدْرَاكُهُ مِنْ نِظَامِ الْكَوْنِ هُوَ مَا يُدْرِكُهُ مِنْهُ
الْإِنْسَانُ فِي أَوَّلِ نَشَأَتِهِ قَبْلَ تَقَدُّمِ الْعُلُومِ وَتَقْسِيمِهَا ، فَالْمُعَلِّمُونَ لَا يَفْتَاوْنَ يَنْسَوْنَ

(١) شكسبير هو أشهر شعراء الانجليز كما مر فيما سبق .

أَنَّ التَّعَارِيفَ وَالتَّقَاسِيمَ وَالْقَوَانِينَ لَا تُوجَدُ إِلَّا بَعْدَ التَّجَارِبِ، كَمَا أَنَّ عُلُومَ اللُّغَةِ
مَتَأَخَّرَةٌ عَنْهَا فِي الوجودِ وَكَذَلِكَ عُلُومُ الدِّينِ، وَيَغِيبُ عَنْ أَذْهَانِهِمْ أَنَّ عُلُومَ الْإِنْسَانِ
لَمْ تَتَكُونِ الْبَنَةُ بِالصُّورَةِ الَّتِي يَتَعَلَّمُ عَلَيْهَا الْأَحْدَاثُ الْآنَ، فَإِنَّ الْإِنْسَانَ لَمْ يَصِلْ إِلَى
إِيجَادِ طَائِفَةٍ مِنَ الْعِلْمِ مَخْدُودَةٍ إِلَّا بِالْإِنْتِقَالِ مِنْ حَادِثَةٍ جُزْئِيَّةٍ إِلَى أُخْرَى وَمِنْ
سِلْسِلَةٍ مِنَ الْحَوَادِثِ مُرْتَبِطٍ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ إِلَى غَيْرِهَا، وَبَعْدَ أَنْ وَجَدَتْ لَهُ طَائِفَةٌ
مِنْهَا أُنْشَاءً يَسْتَنْبِطُ لَهَا الْقَوَانِينَ الَّتِي تَضْبُطُهَا ثُمَّ تَفْرَعُ دَوْحَةُ الْمَعَارِفِ وَتَمَازِيَتْ
فُرُوعُهَا وَانْفَصَلَ كُلُّ عِلْمٍ مِنَ الْآخَرِ .

فَالْجَرَى فِي تَعْلِيمِ الطِّفْلِ عَلَى غَيْرِ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ قَلْبٌ لِنِظَامِ عَقْلِ الْإِنْسَانِ ،
فَالْمُعَلِّمُونَ إِذَا مَا يُلْقُونَ عَلَيْهِ نَتَائِجَ الْعُلُومِ وَخُلَاصَاتِهَا قَبْلَ أَنْ تُؤَسَّسَ قُوَّتُهُ الْحَاكِمَةُ
بِمَبَادِئِهَا وَتُدْعَمَ بِمُقَدِّمَاتِهَا، فَتَرَيْنَهُمْ يَنْحَدِرُونَ مَرَّةً وَاحِدَةً مِنَ الذَّرْوَةِ الَّتِي رَقِيَ إِلَيْهَا
الْعِلْمُ فِي عَصْرِنَا بِعَمَلِ الْأَجْيَالِ الْمَاضِيَةِ إِلَى مَا هُوَ فِيهِ مِنْ حَضِيضِ الْجَهْلِ ،
وَالَّذِي يَسْتَحْسِنُ أُولَئِكَ الْمُعَلِّمُونَ تَسْمِيَتَهُ مَبَادِي الْعُلُومِ إِذَا مَا هُوَ فِي حَقِّ الطِّفْلِ
ثَمَرَاتُ الْعَقْلِ الْمُبَالِغُ فِي تَحْضِيرِهَا وَمِنْ نَتَائِجِ رِبْطِ الْأَشْيَاءِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ .

أَنَا لَا أَجْرِي عَلَى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ فِي تَعْلِيمِ «إِمِيل» فَإِنِّي أَوْدُقُ قَبْلَ أَنْ أَعْلَمَهُ تَارِيخَ
الْمَوْجُودَاتِ أَنْ أَعْرِفَهُ بِمَا فِي الْكَوْنِ، فَأَجْعَلُ لَهُ بِهِ أُنْسًا بِأَنْ أَوْجِهَ نَظْرَهُ إِلَى
حَوَادِثِ الْحَرَارَةِ وَالضَّوِّ وَالْكَهْرَبَاءِ قَبْلَ تَعْلِيمِهِ قَوَانِينِ عِلْمِ الطَّبِيعَةِ، وَأَعْلَمَهُ شَيْئًا
مِنْ أَوْصَافِ أَشْكَالِ الْأَجْرَامِ السَّمَاوِيَّةِ وَمَوَاقِعِهَا مِنْ قُبَّةِ الْفَلَكَ قَبْلَ الْخَوْضِ مَعَهُ
فِي عِلْمِ الْهَيَاةِ، بَلْ قَصْدِي إِلَى أَنْ أُشْرَحَ لَهُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ مَا أَعْلَمُهُ مِنْ سُنَنِ الْكَوْنِ

أَقْلُ بِكَثِيرٍ مِنْهُ إِلَى إِيقَاطِ وَجْدَانِ الْمَلَا حَظَةِ فِيهِ ، فَإِنَّ تَعْلِيمَ الطِّفْلِ لَيْسَ بِشَيْءٍ
يَذْكُرُ وَإِنَّمَا الْأَمْرُ الْخَطِيرُ هُوَ أَنْ يُؤْتَى وَسِيلَةَ التَّعْلِيمِ بِنَفْسِهِ وَتُحَرِّكَ فِيهِ دَوَاعِي
الْإِقْبَالِ عَلَيْهِ ، فَدُرُوسِي « لَامِبَل » كُلُّهَا لَا يَكُونُ فِيهَا إِلَّا مَالُهُ شَانٌ فِي تَنْبِيهِ حَقْلِهِ
وَتَقْوِيَتِهِ لِأَنَّهُ مَرْجِعُ جَمِيعِ عُلُومِنَا عَلَى اخْتِلَافِهَا .

رَأَيْتُ مِمَّا قَدَّمْتُهُ لَكَ أَنَّهُ قَدْ قُضِيَ عَلَيْكَ أَنْ تَكُونِي (لَامِبَل) كِتَابًا يَأْخُذُ عَنْهُ
عِلْمُهُ فَلَا تَسْتَعِينِي بِشَيْءٍ مِنْ صِغَارِ الْكُتُبِ وَمَوْجَزَاتِهَا وَمُخْتَصَرَاتِهَا ، وَعَلَيْكَ أَنْ تَلْتَمِسِي
لَهُ أَبْسَطَ الْمَعَانِي وَالْأَيْقَهَا بِحَالَةٍ إِذْرَاكِهِ مَعَ النَّسْجِ فِي ذَلِكَ بِحَسَبِ ارْتِقَائِهِ
فِي الْفَهْمِ وَأَنْ تَجْعَلِي تَعْلِيمَكَ مُطَابِقًا لِأَحْوَالِ سِنِّهِ .

رسالة الثامنة والعشرون

من إدارتم إلى هيلانة في ١٥ أغسطس سنة ١٨٥

فوائد التصوير والمعارض في التربية

لَوْ أَنَّ عِيْدِي إِلَى بِنَاءِ مَدْرَسَةِ كُبْرَى لِلنَّاشِئِينَ فِي أُمَّةٍ مِنَ الْأُمَمِ الْعَظِيمَةِ لَبَدَلْتُ
وَسَعِي فِي أَنْ أُبَيِّنَ فِي جُذْرَانِهَا مِنَ الْعِلْمِ رُوحًا وَعَقْلًا .

ذَلِكَ لِأَنَّ الْقَائِمِينَ عَلَى التَّعْلِيمِ لَمْ يَزَالُوا فِي سُبَاتٍ مِنَ الْغَفْلَةِ عَمَّا كَانَ لِمَعَاهِدِ
التَّرْبِيَةِ مِنَ التَّأْثِيرِ فِي خَيَالِ الْمُتَعَلِّمِينَ خُصُوصًا فِي سِنِّيهِمِ الْأُولَى . وَلَقَدْ كَانَ
الْقُدَمَاءُ أَنْفَذُوا مِنْهُمْ إِذْرَاكَ فِي سِرِّ التَّعْلِيمِ بِالشَّاهِدَةِ ، جَرَوْا فِي ذَلِكَ عَلَى نَوَامِيسِ
الْفِطْرَةِ الْإِنْسَانِيَةِ الْحَقِيقِيَّةِ .

لَيْسَتْ الْمَعَابِدُ وَالْبَيْعُ عِنْدَ جَمِيعِ الْأُمَمِ إِلَّا مَدَارِسُ اتَّخَذَهَا الْكَهَنَةُ وَالْقِسِسُونَ
 فِي الْأَدْيَانِ الْقَدِيمَةِ وَالْحَدِيثَةِ صُحُفًا لِمَجْمُوعِ عَقَائِدِهِمْ وَمَذَاهِبِهِمْ بِمَا أَوْجَدُوهُ لِذَلِكَ
 مِنَ الْوَسَائِلِ الْكُبْرَى فِي فَنِّ الْعِمَارَةِ وَتَحْتَ التَّمَائِيلِ وَصِنَاعَةِ التَّصْوِيرِ، وَبَقَاءُ
 الْعِبَادَاتِ إِلَى الْآنَ يَدُلُّنَا عَلَى دَرَجَةِ انْتِقَاشِ الرُّمُوزِ وَالصُّوَرِ الْإِعْتِقَادِيَّةِ فِي أَذْهَانِ
 الْعَامَّةِ، فَإِنَّ مُحْتَزَّاتِ الْخَيَالِ الَّتِي يُبْرِزُهَا الرَّسْمُ لِلوُجُوهِ الْخَارِجِيَّ فِي صُورٍ فَخْمَةٍ تَبْقَى
 شَائِعَةً بَيْنَ النَّاسِ بَعْدَ فَنَاءِ الْفِكْرَةِ الَّتِي أَنْتَجَتْهَا بَعْدَهُ قُرُونٌ، يَشْهَدُ لِذَلِكَ بِقَاءُ مَظَاهِيرِ
 الْمُعْتَقَدَاتِ الْجَمَادِيَّةِ، مَعَ أَنَّ الْأُمَمَ قَدْ كَفَّتْ مِنْ عَهْدٍ بَعِيدٍ عَنْ تَوْهَمِ أَنَّهَا لَا تَرَالُ
 عَلَى عَادَاتِهَا فِي عِبَادَتِهَا .

إِذَا كُنَّا قَدْ رَفَعْنَا هِيََا كُلِّ لِلآلِهَةِ الْبَاطِلَةِ كَالْحَرْبِ وَالرُّوْعِ وَالظُّفْرِ بِالْأَعْدَاءِ
 وَجَمِيعِ بَلَايَا الْإِنْسَانِ وَمَصَائِبِهِ، فَمَا لَنَا لَا نَرْفَعُ لِلْعِلْمِ هَيْكَلًا؟ وَآيُ كُفَّةٍ فِي هَذَا الْعَمَلِ
 عَلَى أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ؟ لَا يُقَالُ إِنَّ أَوَّلَ عَائِقٍ دُونَهُ هُوَ قِلَّةُ الْمَالِ وَغَلَاءُ الْمَوَادِّ الْأَلَزِمَةِ
 لِإِقَامَتِهِ لِأَنِّي أَرَى أَنَّنَا فِي غِنَى عَنِ الذَّهَبِ وَالْمَرْمَرِ وَالْخَشَبِ النَّفِيسِ، وَفِي مَقْدُورِنَا
 أَنْ نَتَعَرَّضَ فِي إِنْشَائِهِ لِشَيْءٍ مِنْ صُنُوفِ لَبَنَانٍ وَلَا مِنْ نَعَائِسِ الْمَعَادِنِ الَّتِي تَمَّ بِهَا الْعِظَمُ
 وَالْجَلَالُ لِهَيْكَلِ سُلَيْمَانَ، فَإِنَّ فِي الْجُبْسِ بَلَّ فِي الْوَرَقِ الْمُقَوَّى غِنَاءً عَنْ ذَلِكَ كُلِّهِ
 فِي سَبِيلِ التَّرْبِيَةِ إِذَا وَجَدَ لَهُ أَنْاسٌ صَنَعَ الْيَدَيْنِ يَهَيِّئُونَهُ وَيُسْتَخْدِمُونَهُ فِي الدَّلَالَةِ عَلَى
 الْمَعَانِي، وَقَدْ أَصْبَحَ الْيَوْمَ مِنَ الْمَبْسُورِ تَحْصِيلُ أَهَمِّ مِثْلِ الْأَشْيَاءِ الْخَلْقِيَّةِ وَالصَّنَاعِيَّةِ
 بِتَنْقَاطِ زَهِيدَةٍ، وَذَلِكَ بِفَضْلِ مَا اخْتَرَعَ مِنْ طُرُقِ إِفْرَاقِ الْمَوَادِّ فِي الْقَوَالِبِ،

(١) البيع : متعبدات النصارى . (٢) ما قاله المؤلف هنا لا يوضح قبوله على إطلانه بل يجب

تفكيده بالعبادات الوثنية لأن العبادات الخالصة من شوائب الشرك التي مناطها القلوب ليس فيها أشكال

ولا رسوم . المترجم

وَأَنَّ فِيمَا يُوجَدُ بِمَعَاهِدِ التَّمثِيلِ عِنْدَنَا مِنْ تَمَثِيلِ الزَّيْنَةِ وَصُورِهَا لِبُرْهَانًا نَاطِقًا بِأَنَّ
 فِي قُدْرَةِ الْمُصَوِّرِ أَنْ يَنْقُلَ الرَّأْيَ إِلَى رُومِيَّةٍ وَأَثِينَةِ وَمَنْفِيسَ بَعْضِ جَوَلَاتِ
 يَتَحَرَّكُ بِهَا قَلَمُهُ وَيَشْيءُ مِنَ الْمُغَالَطَاتِ الْبَصَرِيَّةِ ، لِأَنَّهُ مَتَى أَتَقَنَّ تَمَثِيلَ مَا يُمَثِّلُهُ
 مِنَ الْأَشْيَاءِ فِي شَكْلِهِ وَلَوْنِهِ كَادَ أَنْ يُحْدِثَ فِي الْخَيَالِ مَا يُحْدِثُهُ أَصْلُهُ مِنَ الْأَثَرِ
 فَلَا عِبْرَةَ بِالمَسَادَّةِ وَمِمَّا يُتَّخَذُ مِنَ الْوَسَائِلِ لِبَثِّ الرُّوحِ فِيهَا مَا دَامَتِ الصُّورَةُ تَلْبِيَةً
 الْمَشَاعِرَ وَتُؤَدِّي إِلَى الْعَقْلِ مَعْنَى صَحِيحًا لِمَا يُرَادُ تَعْرِيفُهُ لِمَا بِهِ .

كُلُّ دِينٍ إِذَا اسْتَكْنَمَتْهُ رَأْيَانُهُ يَرْجِعُ إِلَى فَهْمٍ مَا ذَهَبَ إِلَيْهِ أَرْبَابُهُ مِنَ الْأَرَآءِ
 فِي خَلْقِ الْعَالَمِ ، وَنِظَامِهِ لَكِنْ فَهْمَ هَذِهِ الْأَرَآءِ هُوَ فِي الْغَالِبِ غَايَةٌ فِي الصُّعُوبَةِ ،
 وَإِنَّهُ لَوْلَا الْإِسْتِعَانَةُ بِالرُّمُوزِ فِي إِدْرَاكِهَا لَنَبَتْ عَنْهَا عُقُولُ الْعَامَّةِ نُبُوءًا كَلْبًا .
 وَأَمَّا الْهَيْكَلُ الَّذِي أَقْصَدُ رَفْعَهُ لِلْعِلْمِ فَهُوَ مَعْرُضٌ تَجَلَّى فِيهِ الْحَوَادِثُ عَلَى النَّاشِئِينَ ،
 بَلْ هُوَ تَارِيخٌ حَيٌّ مُحْسُوسٌ لِلْعَالَمِ الَّذِي يَعْيشُونَ فِيهِ ، مَوَادُّهُ كُلُّهَا مَوْجُودَةٌ لِكِنِّهَا

(١) رومية هي عاصمة إيطاليا الآن وكانت في غابر الأزمان عاصمة مملكة الرومانيين ثم عاصمة لولايات
 السلطة الروحية ومقر البابا كما أنها مقره الآن .

(٢) أثينة هي مدينة شهيرة من القدم في بلاد اليونان وهي الآن قاعدة حكومة تلك البلاد .

(٣) منفيس مدينة كانت عاصمة لمصر في الأزمان الغابرة أطلالها قريبة من القاهرة .

(٤) في هذه القضية الكلية مجازة في الحكم دالة على أن قائمها بعيد بعدا كبيرا عن فهم حقيقة الأدبان
 خصوصا الدين الاسلامي الذي جوهره الايمان بالله وملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر وقوامه التفكير
 — في بدائع صنعه والنظر في ملكوت السموات والأرض للاستدلال عليه بآثار قدرته والافرار له بالعبودية
 الخالصة من شوائب الشرك وملاكة تطهير النفوس من أرجاس الذنوب وتركيتها من الشر لتعمر الدنيا
 أحسن عمارة مؤسسة على أقوى دعائم العدل وأوثق أواصر الأخاء فتستعد بذلك للقائه في دار البقاء وتنال من
 رضوانه أكبر الجزاء . فهذا الدين هو الملة الحنيفية السحاء التي لا رموز فيها ولا إلهام ولا خفاء . — المترجم .
 (٥) نبت : نقرت ولم تقبل .

مُتَفَرِّقَةً فِيمَا عِنْدَنَا مِنَ الْمَتَاحِفِ وَالْمَكْتَبَاتِ وَالْمَجْمُوعَاتِ وَنَحْنُ عَنْهَا غَافِلُونَ .
فَلَيْسَ مِنَ الْحَقِّ أَنْ يُكَلَّفَ الْيَاغِ الثَّمَا سَهَا فِي أَمَّا كِنَهَا لِأَنَّ مَا فِي هَذِهِ الْأَمَّا كِنِ
مِنَ الْعِظَامِ النَّخْرَةِ ، وَالْحَيَوَانَاتِ الْمُصْبِرَةِ ، وَجُذَازِ الْأَوْتَانِ الْمَكْسِرَةِ إِنَّمَا يُفْسِدُ
الْعُلَمَاءُ . وَأَمَّا الْأَحْدَاثُ فَالْإِلَازِمُ لِإِفَادَتِهِمْ إِيجَادُ مَشْهَدٍ تَجْتَمِعُ لَهُمْ فِيهِ الْمَثَلُ الْحَيَّةُ
الْكُبْرَى لِلْإِنْسَانِ وَغَيْرِهِ مِنَ الْمَخْلُوقَاتِ عَلَى صُورَةٍ جاذِبَةٍ لِنَفُوسِهِمْ .

هَذِهِ مَعَارِضُنَا الْعَامَّةُ الَّتِي تُقَامُ فِي بَارِيسَ وَلِنَدْرَةِ قَدْ تَعَلَّمَ مِنْهَا الْجَهْلَةُ — وَهُمْ
فِي كُلِّ أُمَّةٍ سَوَادُهَا الْأَعْظَمُ — مِنْ مَنَاشِئِ الصَّنَاعَةِ وَتَوَزُّعِ الْأَجْيَالِ عَلَى سَطْحِ
الْأَرْضِ وَأَحْوَالِ التَّرَقِّي فِي الْأُمَمِ الْمُخْتَلِفَةِ أَكْثَرُ مِمَّا يَتَعَلَّمُونَهُ مِنْ جَمِيعِ الْكُتُبِ
الَّتِي وُضِعَتْ فِي التَّنْذِيرِ السِّيَاسِيِّ وَتَقْوِيمِ الْبُلْدَانِ ، فَكَيْفَ إِذَا عُرِزَتْ مُشَاهَدَةُ
الْأَشْيَاءِ وَكَلَّتْ بِتَعْلِيمٍ خَاصٍّ . تِلْكَ الْمَعَارِضُ لَا تَتَسَنَّى إِقَامَتُهَا مُسَانَهَةً وَهِيَ فَوْقَ
ذَلِكَ لَا تَحْتَوِي إِلَّا عَلَى طَائِفَةٍ مِنَ الْوَفَائِحِ وَالْأُمُورِ الْمُخْصُوصَةِ ، وَإِذَا كُنْتُ قَدْ
نَوَّهْتُ بِهَا فَإِنَّمَا قَصَدْتُ بِذَلِكَ أَنْ أُبَيِّنَ لَكَ مَا يَعُودُ عَلَى الْأَحْدَاثِ مِنَ الْفَائِدَةِ إِذَا
أَقِيمَ لَهُمْ مَعَهْدٌ آخَرُ لِلْعُلُومِ يُمَثِّلُ لَهُمْ فِيهِ صُورَهَا .

أَصْبَحَ عِلْمُ الْكُرَةِ الْأَرْضِيَّةِ خِلَاقًا مِمَّا يَسْتَمِيلُ نَفُوسَ الْمُتَعَلِّمِينَ مُوَرِّثًا لِلْسَّامَةِ
وَالضُّمَجَرِيِّينَ مَا رَسَمْنَاهُ لَهُ مِنَ الْخَوَارِيطِ وَالْفَنَاءِ فِيهِ مِنَ الْكُتُبِ ، أَفَلَا يَكُونُ الْحَالُ
عَلَى خِلَافِ ذَلِكَ لَوْ أَنَّ هَذِهِ الْخَوَارِيطِ اسْتُعِضَتْ بِتَسْيِجٍ تُصَوِّرُ عَلَيْهِ الْأَرْضُ وَمَا فِيهَا

(١) النخرة : البالية المتفتنة . (٢) المصبرة المحنطة أى المدبرة بمواد تحفظها من البلى .

(٣) الجذاذ : المكسر . (٤) الأجيال : أصناف الناس .

(٥) مسانهة كل سنة .

تصويراً إذا جال النور في أرجائه ضاعف مغالطة بصير الطفل فخيّل إليه أنه على الجانب الآخر للمحيط مثلاً ؟ وليس يلزم لذلك إلا مصوّر صادق في عزيمته بأذل نفسه من أجل البلوغ الى غايته .

قام بفكر أمريكي شجاع اسمه "جون بانفارد" يوماً من الأيام أن يصور مجرى نهر المسيسيبي^(١) فركبه وحده في قارب مكشوف مضراً على إنقاده فكره غير مبال بما كان يعترضه من الصعوبات الكثيرة ويعتريه من الآلام الشديدة فبست يده وخشنتا . بسبب استعمال المجذاف واحتراق جلده بحر الشمس فصارع عما قليل كواحد من هنود أمريكا في لونه ، وقضى أسابيع كاملة بل شهوراً لم يصادف فيها إنساناً يكلمه ، ولم يكن له رفيق سوى قرينته^(٢) ، فقد كانت هذه الرفيقة تتكلم بأعلى صوت كلاماً حقاً لا خطأ فيه يفهم بعضه طيور النهر والأجحة ، وكان يخرج في كل مساء من قاربه الى البر ويوقد ناراً فيشوي عليها ما يصطاده ثم يرقد ملتفاً في غطاءه مكفئاً فوقه القارب ليكون له جنة دون الحيوانات الوحشية وسقفاً يقيه طل الليل ، وكان عند شروق الشمس يهب من نومه ويمضي عامة يومه في اجتياز النهر من شاطئ الى آخر على التوالي طلباً لمنظر جديد ، فكان يستريح طرفه في مكان خليج عميق وفي آخر اسراب من الطير وتلفته في ثالث جزيرة صغيرة عليها خضرة نضرة وهو لا يفتزع تسويد ما يلاحظه فلم يغادر شيئاً مما يستحق التصوير إلا رسمه خطفاً واختلاسا ، ولما فرغ من تقييد إشاراته وملاحظاته اتخذ له في

(١) المسيسيبي نهر عظيم في أمريكا الشمالية يصب في خليج المكسيك بالقرب من مدينة نوفل أورليانس

وصوله ٥٥٠٠ كيلومترا . (٢) القربنة : نوع من السلاح الناري .

الْمَدِينَةِ الْمَسْمَاةُ "لُوسِفِيل" بِوَلَايَةِ "كَتُوكِي"^(١) بَيْتًا مِنَ الْخَشَبِ حَيْثُ انْشَأَ
يُصَوِّرُ مَا قَبْدَهُ عَلَى النَّسِيجِ - وَمَا كَانَ أَطْوَلَهُ ! - فَقَدْ بَلَغَ ذَرْعُهُ ثَلَاثَةَ أَمْيَالٍ^(٢) .
لَا شَكَّ أَنَّ ذَلِكَ الْمُصَوِّرَ كَانَ أَهْلًا لِأَنَّ يَأْتِي بِطُرْفَةٍ مِنَ الطَّرَفِ وَإِنْ كَانَ رَسْمُ
مَنَاظِرِ الْمَسِيحِيِّ لَيْسَ فِي الْحَقِيقَةِ إِلَّا حِكَايَةً صَادِقَةً لِسَفَرَةِ خَطِّهَا قَلَمُ الرَّسْمِ خَطًّا بَطِيشًا ،
وَنَحْنُ عَلَى كُلِّ حَالٍ نَرْجُو اللَّهَ (سُبْحَانَهُ) أَنْ يُقَيِّضَ لَنَا مَنْ يَحْتَدِي مِثَالِ "جُونِ بَانْفَارْد"
مِنَ الْمُصَوِّرِينَ وَأَنْ يَهْدِيَهُمْ مِنَ الْإِقْدَامِ وَالْإِخْلَاصِ لِلْعَمَلِ مَا وَهَبَهُ ، فَإِنَّهُ لَوْ تَحَقَّقَ
ذَلِكَ لَأَصْبَحْنَا بِسَطْحِ الْبُكَرَةِ الَّتِي نَسْكُنُهَا أَعْلَمَ مِنَّا الْآنَ بِكَثِيرٍ .

وَلَيْتَ شِعْرِي أَيْ مَا نِعَ يَحُولُ دُونَ إِنْقَازِ عَمَلٍ كَهَذَا يَكُونُ تَارِيخًا لِلْأَرْضِ
وَمَنْ يَقْطُنُهَا مِنَ الْأُمَمِ؟ رُبَّمَا قِيلَ: ذَلِكَ هُوَ مَا يَقْتَضِيهِ مِنْ إِنْقَاقِ الْمَالِ الْكَثِيرِ
فَأَقُولُ: هَذَا مُسَلَّمٌ وَابْتِكَانًا نَتَّفِقُ فِي تَبْدِيلِ سِلَاحٍ بِآخَرٍ أَوْ طَرِيقَةٍ مِنْ طُرُقِ الْقِتَالِ
بِغَيْرِهَا أَوْ فِي بِنَاءِ بَارِجَةٍ أَوْ إِقَامَةِ حُكُومَةٍ جَدِيدَةٍ مُدَّةً بِقَائِمًا ثَمَانِيَةَ عَشَرَ شَهْرًا
عَلَى الْأَكْثَرِ نَتَّفِقُ فِي هَذَا أَضْعَافَ مَا تَقْتَضِيهِ مِنَّا طَرِيقَةُ التَّرْبِيَةِ عَلَى سُنَنِ الْفِطْرَةِ
الْإِنْسَانِيَةِ اهـ .

لَا شَأْنَ لَنَا فِي ذَلِكَ وَعَلَيْنَا التَّسْلِيمُ وَالْإِمْتِثَالُ فَإِنَّ هَيْكَلًا كَالَّذِي وَصَفْتُهُ نَتَجَلَّى
فِيهِ الْوَقَائِعُ وَالْمَعَانِي إِنَّمَا هُوَ صُورَةٌ مِنْ صُورِ الْخَيَالِ لَا وَجُودَ لَهُ فِي الْخَارِجِ وَلَنْ
يُوجَدَ إِلَّا شَكٌّ فَيَجِبُ عَلَيْنَا إِذَا بَنَاؤُهُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ فِي ذِهْنِ «إِمِيل» بِمَوَادِّ أُخْرَى اهـ .

(١) كتوكي هي إحدى الولايات المتحدة في أمريكا الجنوبية سكانها ١٥٠ ٨٥٥ ١٨٥٥ نسمة

وعاصمتها فرنكفورت . (٢) ذرعه مقاسه .

الرسالة التاسعة والعشرون

(مِنْ هَيْلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ٣ فَبْرَايِرِ سَنَةِ ١٨٥٠)

التَّزْيِينُ وَالتَّعْلِيمُ بِالْفَانُوسِ السَّحَرِيِّ وَالتَّمثِيلِ وَالْمَعَارِضِ

وَهَيْتُ أَيُّهَا الْعَزِيزُ فِي دَعْوَى أَنْ ذَلِكَ الْهَيْكَلُ الَّذِي تَمْنَيْتَ إِقَامَتَهُ لِلْعِلْمِ
لَا يُوجَدُ وَلَنْ يُوجَدَ فَإِنَّهُ مُوجُودٌ بِالْفِعْلِ فِي سَايْدِنْهَامِ عَلَى غَايَةِ الْقُرْبِ مِنْ لُونْدَرَةِ
وَأَسْمُهُ «الْقَصْرِ الْبَلُورِيِّ» وَفِي نَيْتِي أَنْ أَزُورَهُ أَنَا وَ«إِمِيلُ» مَتَى أَمَكَّنْتَنِي الْفُرْصُ
وَصَارَ فِي سِنِّ تَوْهَلِهِ لِإِدْرَاكِ مَا فِيهِ مِنْ مَوَادِّ التَّعْلِيمِ ، نَعَمْ إِنِّي لَسْتُ عَلَى يَقِينٍ مِنْ
مُطَابَقَةِ طَرِيقَةِ بِنَائِهِ لِأَرَائِكَ تَمَامَ الْمُطَابَقَةِ ، وَابْتَغِ أَفْلَ مَا فِيهِ عَلَى مَا سَمِعْتَهُ أَنَّ
الْقَصْدَ مِنْ إِنْشَائِهِ مُوَافِقُ لِقَصْدِكَ وَقَدْ يَدْهَشُكَ أَنْ تَعْلَمَ أَنَّ لَيْسَ لِلْحُكُومَةِ يَدٌ
فِي بِنَاءِ هَذَا الْقَصْرِ الْعَامِيِّ (وَأَمَّا أَصْفُهُ بِذَلِكَ لِأَنَّ الْمَقْصُودَ الْأَصْلِيَّ مِنْ إِقَامَتِهِ
إِنَّمَا هُوَ تَرْبِيَةُ طَبَقَاتِ الْعَامَّةِ) فَإِنَّ كُلَّ مَا فِيهِ مِنَ الْبَسَاتِينِ الْوَاسِعَةِ وَالْبِنَاءِ الْبَلُورِيِّ
وَالْآثَارِ الْقَدِيمَةِ وَالتَّمَثِيلِ وَجَمَلِ الْأَشْيَاءِ الْمُفِيدَةِ مِلْكٌ لِحِجَابَةِ مِنَ الْمُتَسَاهِلِينَ وَقَدْ عُمِدَ
رَفْعِهِ إِلَى مَشْهُورِي الْعُلَمَاءِ وَالصُّنَّاعِ وَالْأَثَرِيِّينَ فَكَانُوا يَبَاشِرُونَ بِأَنْفُسِهِمْ إِفْرَاقَ
الْمَوَادِّ فِي الْقَوَالِبِ وَتَحْصِيلَ مَثَلِ الْأَشْيَاءِ . ذَلِكَ لِأَنَّ الْإِنْجِيلِزَ إِذَا قَصَدُوا تَحْقِيقَ
غَرَضٍ مُفِيدٍ أَوْ إِنْشَاءَ مَعْهَدٍ جَدِيدٍ لِمَنْفَعَةٍ عَامَّةٍ اعْتَمَدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِسَبَبِ مَا آتَتْهُمْ
صُرُوبُ الْحُرِّيَّةِ وَوَسَائِلُ الْعَمَلِ الذَّاتِيَّةِ مِنْ قُوَّةِ الْعَزِيمَةِ وَشِدَّةِ الْبَاسِ غَيْرَ رَاجِينَ

(١) سَايْدِنْهَامُ قَرْيَةٌ مِنْ قُرَى انْجِلْتِرَةَ رَانَعَةٍ عَلَى بَعْدِ ثَمَانِ كِيلُومِتْرَاتٍ مِنْ لُونْدَرَةِ بَنَى فِيهَا الْقَصْرَ الْبَلُورِيَّ

مِنَ الْحُسْكَوَةِ مَسَاعِدَةً مَّالِيَّةً وَلَا قَوْلِيَّةً لِعَامِيهِمْ أَنَّ الْعُمْرَ يَنْقُضِي دُونَ الْوُصُولِ
إِلَى مَا يَرْجُونَ، فَهُمْ مَتَى أَرَادُوا أَقَامُوا تَمَائِيلَ لِعُظَمَائِهِمْ وَرَفَعُوا هَيَاكِلَ لِفِكْرَةِ يَدِيهَا
الْوَاحِدُ مِنْهُمْ .

أَرَاكَ تَشْكُو مِنْ عَدَمِ وُجُودِ مَعَاهِدٍ لِلتَّمَثِيلِ عِنْدَنَا خَاصَّةً لِلْأَطْفَالِ فَاعْلَمْ أَنَّ
لِلْأَطْفَالِ الْإِنْجِيلِيَّ وَاحِدًا مِنْهَا، ذَلِكَ أَنَّكَ فِي صَبِيحَةِ عِيدِ الْمِيلَادِ تَجِدُ مُعْظَمَ تِلْكَ الْمَعَاهِدِ
كَأَنَّهَا قَدْ انْفَكَّتْ عَنِ الْإِخْتِصَاصِ بِالْقِصَصِ الْحَدِيثِيِّ وَالْهَزْلِيِّ وَلَا يَقْبَلُ فِيهَا مِنَ الْكِبَارِ
إِلَّا مَنْ كَانَ مُؤَلَّعًا بِسَمَاعِ الْأَسَاطِيرِ كَأَسْطُورَةِ إِهَابِ الْحِمَارِ وَأَسْطُورَةِ الْأَصْبِيحِ،^(١)

(١) أسطورة إهاب الحمار من أساطير شارل برولت الذي سبق التنويه بذكره في هامش الرسالة
الخامسة والعشرين وملخصها أن ملكا كانت له زوجة يحبها جدا ورزقت منه بنت فائقة في الجمال ثم مرضت
وعند احتضارها استخففته أن لا يتزوج إلا بمن تكون أجمل منها فلم يجد في عقائل مملكته من تحقق فيها
الشرط إلا بنته فأفصى إليها بميله إلى تزوجها فأنكرت عليه الأمر فصمم فاشتكت إلى جنتها فأرشدتها إلى
أن تطلب منه حلة كالزمن في لونه . فاستصنمها لها فأرغزت إليها بطلب أخرى كلون القمر، فما كان أقرب
من تقديمها لها، ثم بثالثة كلون الشمس فكان ماطلبت، وكان لأبيها حمار يحبه كثيرا لأنه كان يجد تحته
كل يوم مقدارا وافرا من النقود فلما أعيت الحيلة تلك الأميرة وظنت أن لا خلاص لها إلا مثلاً قلبها حزنا
فأوحى إليها الجنية بأن تطلب إهاب الحمار (جلده) فقدم لها بعد استغراب فزادها ذلك جزعا فقالت لها
الجنية كفى فهذا وقت خلاصك فالبسى إهاب الحمار وأخرجى فانه لا يشعر بك أحد وساتبعك بحليتك
وحملك أينما قصدت فخرجت في ذلك الإهاب وساحت في الأرض فدخلت مملكة أخرى فاستخدمتها زوجة
مزارع في رعيه الأديكة وكنس مغلف الخنازير لرثاءة حالتها وفذارتها، فأراها ابن ملك تلك الجهة من خصاص^(١)
كوخها وقد نمرت عن إهاب الحمار ولبست حلة من حللها فقتن بها وذهب إلى أهله مدنفا سقيا وحار الاطباء^(٢)
في أمره وقالوا انه لا مرض به إلا التفكير، وبعد الحاح من والديه طلب أن تصنع له الخادمة التي تلبس
إهاب الحمار فرما ففعلت ودست فيه خاتمها لأنها قد نهمت حقيقة الأمر فلما تنازل الخاتم في ذم قال لوالديه =

(١) الخصاص : الخلل والخرق يكون في الباب .

(٢) الكوخ : البيت المسنن، أي المحدود بـالسقف المتخذ من التصب أو الحطب ولا كوة له .

فَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا يَصُحُّ أَنْ يُعْنُونَ بِمَعَهْدِ الرُّؤْسِ الشُّقْرِ لِأَنَّ الْأَطْفَالَ فِي شَهْرَيْنِ
 أَوْ ثَلَاثَةٍ مِنَ السَّنَةِ يَكُونُونَ هُمْ الْمُتَصَرِّفِينَ فِي اخْتِيَارِ نَوْعِ الْأَلَاهِيِّ الْعَامَّةِ وَالْمُتَمَتِّعِينَ
 بِكُلِّ مَا فِي الْمَعَاهِدِ مِنَ الْمَقَاعِدِ الْمُخْمَلَةِ وَالْمُوسِيقِ وَضُرُوبِ الْغُرُورِ وَالْفِتْنَةِ ،
 وَيُؤَكِّدُ لِي النَّاسُ هُنَا أَنَّ كَثِيرًا مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ يَحْصُلُ فِيهِ التَّمثِيلُ مَرَّتَيْنِ فِي الْيَوْمِ
 إِحْدَاهُمَا بَعْدَ الظُّهْرِ لِمَنْ يَتَعَجَّلُ فِي النَّوْمِ مِنَ الْأَطْفَالِ الَّذِينَ لَا يَقْوُونَ عَلَى السَّهْرِ
 وَالثَّانِيَّةُ فِي الْعِشِيِّ لِلْيَافِعِينَ وَالْآبَاءِ وَالْأُمَهَاتِ وَاللِّشْيُوخِ الَّذِينَ حَفِظُوا لِلشَّبَابِ
 فِي نَاحِيَةِ مَنْ أَذْهَابِهِمْ شُعَاعًا مِنْ ضِيَائِهِ وَلَمَعَةً مِنْ بَهَائِهِ ، وَيَنْبَغِي عَلَى ذَلِكَ أَنَّ
 أَوَّلَ شَرْطٍ يَلْزَمُ تَحَقُّقُهُ فِي النَّظَارَةِ أَنْ يَكُونُوا صِبْيَانًا أَوْ مُسْتَضْبِينَ ؛ وَإِلَّا فَكَيْفَ
 يَرُوقُهُمْ سَمَاعٌ مَا يَرَوِي هُنَالِكَ مِنْ أَقَاصِيصِ الْجَنِّ وَمَا يُمَثِّلُ مِنَ الْأَصَاحِيكِ ؟
 نَعَمْ إِنْ مَوْضُوعَاتِ تِلْكَ الْأَلَاهِيِّ الْبَهِيَّةِ هِيَ عَلَى الْجُمْلَةِ غَايَةُ فِي الْإِبْتِدَالِ ، وَإِنَّكَ
 لَتَأْسَفُ عَلَى مَا يَضِيعُ فِي سَبِيلِ تَرْبِيَةِ الْإِذْرَاكِ بِهَذِهِ الْأَمَّاكِنِ مِنْ نَفَقَاتِ الزَّيْنَةِ
 وَالثِّيَابِ وَغَيْرِهَا مِنْ عَتَادِ التَّمثِيلِ لِأَنَّ مَا يَحْصُلُ فِيهَا مِنْ تَغْيِيرِ الْمَنَاطِرِ قَلَمًا يُفِيدُ
 إِلَّا إِثَارَةَ وَجْدَانِ الْإِعْجَابِ وَالْدَّهْشَةِ ، وَلَكِنْ بَأْ أَشَدَّ مَا يَبْدِيهِ الْأَطْفَالُ عِنْدَهَا مِنْ
 دَلَائِلِ الْفَرَحِ الْمُنْبَعِثِ عَنِ السَّدَاجَةِ ! وَمَا أَبْلَغَ مَا يَظْهَرُ مِنْ تَشَوُّفِهِمْ إِلَيْهَا وَأَعْظَمَ

= إني أريد أن أتزوج بصاحبة هذا الخاتم فنودي في المدينة بأن أية فتاة يوافقها الخاتم الذي في بيت الملك
 تكون زوجة لولي عهده وكانت نتيجة ذلك أن تزوجت به وعاشا في نعيم ورغد وأسطورة الأصبيح تقدم
 تلخيصها في هامش الرسالة الخامسة والعشرين .

(١) المخملة : المفروشة بالخميلة وهي القطيفة .

(٢) النظارة : المتفرجون .

(٣) عتاد التمثيل : عدده وأدواته .

مَا يَكُونُ مِنْ بَرِيقِ أَبْصَارِهِمْ وَحَمَلَتْهَا بِسَبَبِ اسْتِفْرَافِهَا وَإِلَافَتَانِ بِهَا ! خُصُوصًا
إِذَا جَاءَ دَوْرُ ذَلِكَ الْمَنْظَرِ الْمَعْرُوفِ الْمُسَمَّى « مَنْظَرُ الْإِنْقِلَابِ وَالتَّحَوُّلِ » ،
فَلَسَدُ مَا تَحْفِقُ الْقُلُوبُ هُنَاكَ خِفَّةً وَمَرَحًا .

وَمَهْمَا كَانَ فِي تِلْكَ الْمَرَاثِي مِنَ الْإِثْتِدَالِ فَلَا يَنْبَغِي أَنْ يُسْتَخَفَّ بِمَا يَتَجَلَّى
لِلْأَطْفَالِ فِيهَا مِنْ تِلْكَ الْقُصُورِ الْمَسْحُورَةِ وَأَمْطَارِ الْعَسْجِدِ وَالشَّرَرِ وَالْأَنْوَارِ الْمُشْتَعِلَةِ
عَلَى جَمِيعِ مَا يَرَى فِي الْفَجْرِ الْقُطْبِيِّ مِنَ الْأَلْوَانِ الْمَتَابِنَةِ وَالْخُزْرِ السَّعِيدَةِ (الجزائر
الخالِدات) وَالنِّسَاءِ الْعَائِسَةِ فِي السُّحُبِ وَفِي الْأَشْجَارِ وَالْأَزْهَارِ، وَعَلَى الْجُمْلَةِ لَا تَصِحُّ
الِاسْتِهَانَةُ بِتِلْكَ الْمُخْتَرَعَاتِ الْخَيَالِيَّةِ الْعَامِيَّةِ الَّتِي تُمَثِّلُ فِي أَصَاحِيكَ الْمَنَاطِرِ، فَإِنَّمَا
طَارَ بِنَا الْخَيَالُ وَإِنْ عَلَى أَجْنِحَةٍ مِنَ الْوَرَقِ الْمُقَوَّى وَلَمْ يَرْفَعْنَا إِلَّا قَلِيلًا فَإِنَّهُ يَكُنَّا
سَاعَاتٍ مِمَّا يُهَيِّظُنَا مِنْ أَغْلَالِ الْعَادَاتِ وَالْحَاجَاتِ . تِلْكَ الْمَنَاطِرُ الْغَرَّارَةُ لَنْ تَنْفِكَ
أَنْ تَكُونَ مَحْبُوبَةً لِلْعَامَةِ وَالْأَطْفَالِ لِأَنَّهَا تَفْتَحُ لَهُمْ جُزْءًا مِنْ أَبْوَابِ الْكَمَالِ الْمُطْلَقِ
الْبَالِغِ أَقْصَى غَايَاتِهِ .

لَمَّا رَأَيْتُنِي لَا أَمْلِكُ إِلَّا الْذَهَابَ « بِأَمِيل » إِلَى الْقَصْرِ الْبَلُورِيِّ وَلَا إِلَى مَعْهَدِ
التَّمْثِيلِ عَوَّلْتُ عَلَى الْإِسْتِعَانَةِ بِآلَةٍ يُطَافُ بِهَا هُنَا فِي الْمَدِينِ وَالْقُرَى وَهِيَ الْفَانُوسُ
السَّحَرِيُّ ، وَكَأَنِّي بِكَ تَضَحَكُ مِنْ ذَلِكَ ، وَلَكِنْ أَيْ مَانِعٍ يَمْنَعُ مِنْ أَنْ تَكُونَ
تِلْكَ الْآلَةُ الْمُسْتَعْمَلَةُ لِتَحْصِيلِ اللَّذَّةِ وَالْإِعْجَابِ مِنْ وَسَائِلِ التَّعْلِيمِ أَيْضًا ؟ فَلَيْسَ
ذَنْبًا لِلْفَانُوسِ السَّحَرِيِّ أَنَّهُ قَلَّمَ اسْتِعْمَلَ إِلَّا لِتَمْثِيلِ الصُّورِ الْمُضْحِكَةِ الْغَرِيبَةِ
فِي دَارَةِ مُضِيئَةٍ بَلْ هُوَ لَا يَكُونُ إِلَّا مُفِيدًا إِذَا قُصِدَ بِهِ الْحَدُّ، وَلَوْ أَنَّ الْعُلَمَاءَ تَفَضَّلُوا

عَلَى الْمُصَوِّرِينَ بِإِرْشَادِهِمْ إِلَى مَا يَخْتَارُونَ مِنْ مَوْضُوعَاتِ الْعَمَلِ وَإِلَى طَرِيقَةِ التَّصْوِيرِ
عَلَى الزُّجَاجِ لِأَدَى الْفَرِيقَانِ لِلْأَطْفَالِ — فِيمَا أَرَى — فَوَائِدَ حَقِيقَةً ، وَقَدْ سَمِعْتُ
أَنَّ الْمُتَوَلِّينَ أَمْرَ التَّرْبِيَةِ فِي انْجِلَازَةِ سَبَقُوا إِلَى اتِّخَاذِ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ فِي بَعْضِ الْمَدَارِسِ
لِنَاقِدِيَةِ شَيْءٍ مِنْ مَعَانِي عِلْمِ الْفَلَكِ وَتَقْوِيمِ الْبُلْدَانِ وَالتَّارِيخِ إِلَى عُقُولِ النَّاشِئِينَ .

أَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ عُلَمَاءَ الْفَلَكِ قَدْ رَسَمُوا صُورَ الْأَجْرَامِ السَّمَاوِيَّةِ الْكُبْرَى وَخَطَّطُوا
آثَارَ ذَوَاتِ الذَّنْبِ وَالشَّهَبِ وَالْحُسُوفِ وَالْكُسُوفِ أَوْ انْتَرَعُوا صُورَهَا بِآلَةِ التَّصْوِيرِ
الْشَّمْسِيِّ (الْفُوتُوغْرَافِ) فَلَوْ أَنَّ أَرَدْنَا أَنْ نَجْعَلَ الْفَانُوسَ السَّحْرِيَّ الَّذِي هُوَ الْآنَ
مَشْهُدُ الْأَوْهَامِ وَالْمُغَالَطَاتِ مَشْهُدًا لِلْحَقَائِقِ أَيْضًا لَكَفَانَا فِي ذَلِكَ أَنْ نَنْسَخَ عَلَى
زُجَاجِهِ رُسُومَ السَّمَاءِ وَمَا فِيهَا مُصَوَّرَةً عَلَى الْحَالَةِ الْفِطْرِيَّةِ تَصْوِيرًا مَضْبُوطًا .

إِذَا كَانَ الْمُرَادُ تَمْثِيلَ الْأَرْضِ فِي هَذِهِ الْآلَةِ فَلَسْتُ عَلَى يَقِينٍ مِنْ صَلَاحِيَّتِهَا
لِنَحْصِيلِ صُورِ جَمِيعِ مَا فِيهَا مِنْ سَلَاسِلِ الْجِبَالِ الْكُبْرَى وَبَحَارِي الْأَنْهَارِ الْعُظْمَى
وَبَحَاةِلِ الصَّحَارَى الْمُرَوَّعَةِ وَأَشْكَالِ السُّوَاكِحِلِ الْوَعْرَةِ الْمَغْمُورَةِ بِالْمُحِيطِ ، وَلَا حِيلَةَ
لَنَا فِي ذَلِكَ فَعَلَيْنَا أَنْ نَكْتَفِيَ بِمَبْلَغٍ طَافِقِنَا مِنْ تَصْوِيرِهَا فِيهَا . عَلَى أَنَّ الطِّفْلَ يَرُوقُهُ
نَظَرُ الْأَشْيَاءِ تَفْصِيلًا أَكْثَرَ مِنَ النَّظَرِ فِيهَا جُمْلَةً فَهُوَ إِذَا نَظَرَ إِلَى صُورِ الْأَقَالِيمِ
وَهَيْئَاتِهَا فَإِنَّمَا يَلْتَمِسُ أَثَرًا يَرُوعُهُ وَيُدْهِشُهُ كَصَخْرَةٍ غَرِيبَةِ الشَّكْلِ أَوْ نَبَاتٍ أَجْنَبِيٍّ
أَوْ حَيَوَانٍ عَجِيبٍ أَوْ إِنْسَانٍ مُغَارِبٍ لَنَا يَلُونُ جِسْمِهِ .

وَأَمَّا التَّارِيخُ فَلَا شَكَّ فِي صَلَاحِيَّةِ الْفَانُوسِ السَّحْرِيِّ لِتَعْلِيمِهِ فَإِنَّهُ يَتَأَنَّى بِهِ
إِحْضَارُ خَيَالَاتٍ مَنْ يَتَحَدَّثُ عَنْهُمْ مِنَ الْمَاضِينَ ، فَلَا مَانِعَ مِنْ أَنْ يَرْسُمَ عَلَى

صَفَحَتِهِ صُورُ الشُّجَعَانِ الْغَايِرِينَ بِزِيهِمْ وَبِزِيهِمْ وَصُنُوفُ مَا وَجِدَ مِنَ الصُّورِ الْغَرِيبَةِ
كَأَيِّ الْهَوْلِ وَالْثِيرَانِ ذَاتِ الْأَجْنَحَةِ وَذَاتِ الرُّءُوسِ الْإِنْسَانِيَّةِ وَاللَّحَى السُّودَاءِ
وَالْحَنَائِثِ وَالْآلِهَةِ وَغَيْرِهَا مِنَ الصُّورِ الْخُرَافِيَّةِ لِأَنَّهَا إِذَا كَانَتْ تَخْرُجَتْ مِنَ اللَّيْلِ
فَلَا عَجَبَ أَنْ تَعُودَ إِلَيْهِ .

أَنَا لِسُوءِ حَظِّي لَسْتُ عَالِمَةً وَلَا مُصَوِّرَةً وَلَكِنِّي أُرْسِمُ رَسْمًا مُنَاسِبًا لِحَالَتِي ؛
وَكُنْتُ أَرَى مِنْكَ أَحْيَانًا اسْتِحْسَانَ رُسُومِي الْكَثِيرَةِ الْأَلْوَانِ ، نَعَمْ إِنِّي لَا أَحْسِنُ
طَرِيقَةَ التَّصْوِيرِ عَلَى الزُّجَاجِ فَإِنَّهَا حِرْفَةٌ تُتَعَلَّمُ وَكَمَالٌ سَاقَتِخِرُ بِأَنْ يَكُونَ « أَمِيلُ » هُوَ
صَاحِبَ الْفَضْلِ عَلَى فِي كَسْبِهِ ؛ وَأَصْعَبُ مَا عَلَى فِي ذَلِكَ - فِيمَا أَرَى - إِنَّمَا هُوَ
تَحْصِيلُ مَثَلٍ مُتَقَنَةٍ لِأَنِّي إِخَالُ أَنْ الْوَاجِبَ عَلَى الْمُرَبِّيِّ هُوَ أَنْ يَكُونَ دَقِيقًا
فِيمَا يَعْلَمُهُ الطِّفْلُ وَأَكْرَهُ أَنْ لَا أُبْرِزَ الْأَشْيَاءَ لَوْلَدِي فِي صُورِهَا الصَّحِيحَةِ ، وَقَدْ
وَعَدَنِي الدُّكْتُورُ « وَارِنْجَتُونُ » - وَهُوَ مُوَافِقٌ لِي فِي كَثِيرٍ مِنْ أَفْكَارِي - أَنْ يَأْتِيَنِي
لِي مِنْ لُونْدَرَةِ صُورًا مُنْتَرَعَةً بِآلَةِ التَّصْوِيرِ الشَّمْسِيِّ (الْفُوتُوغْرَافِ) أَوْ رُسُومًا
أَخَذَتْ مِنْ عُلَمَاءِ الطَّبِيعَةِ وَعُلَمَاءِ الْآثَارِ وَالسِّيَاحِ ، وَأَنَا بِفَضْلِ مَعُونَتِهِ عَلَى أَمَلٍ
مِنْ إِنْشَاءِ مَشْهَدِي الصَّغِيرِ عَمَّا قَلِيلٍ اه .

الرسالة الثلاثون

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي فَبْرَايرِ سَنَةِ — ١٨٥)

تَعَلَّمُ الْأَطْفَالُ الضَّرْبَ فِي الْأَرْضِ وَمَعْرِفَةَ جِهَاتِهَا بِالْعَمَلِ وَتَعَلُّمَهُمُ الصَّنَاعَةَ

بِمَعَالِجَةٍ مَا يُشْتَرَى لَهُمْ مِنَ الْأَعْيَبِ

أَحَبُّ أَنْ أَصِفَ لَكَ « إِمِيل » فَأَمَّا صُورَتُهُ فَقَدْ عَرَفْتَهَا فِي الرَّسْمِ الَّذِي

أَرْسَلْتَهُ إِلَيْكَ مُنْتَرَعًا بِآلَةِ دَاجِرِ التَّصْوِيرِيَّةِ (الفوتوغرافية) وَأَمَّا سِيرَتُهُ وَأَحْوَالُهُ

فَهِيَ الَّتِي أُرِيدُ أَنْ أُحَدِّثَكَ عَنْهَا فَأَقُولُ :

أَرَى لَهُ جَرَاءَةً عَلَى السَّيْرِ وَالتَّجَوُّالِ لَا تُوجَدُ فِي أَتْرَابِهِ فَقَبِيهِ مَا أَظُنُّكَ تُسَمِّيهِ

بَغْرِيزَةٍ نَحَرَتِ الْأَرْضَ وَقَدْ بَلَغَ تَمَكُّنُ هَذِهِ الْغَرِيزَةِ مِنْ نَفْسِهِ مَبْلَغًا مَا أُرَانِي فِيهِ

قَادِرَةً عَلَى إِضْلَالِهِ وَلَا هُوَ يَحْتَاجُ فِي الْإِهْتِدَاءِ إِذَا أَنَا أَضَلَلْتُهُ إِلَى إِلْقَاءِ الْحَصَى

وَقَتَاتِ الْخُبْزِ فِي الطَّرِيقِ لِتَكُونَ كَالصَّوَى وَالْأَعْلَامِ^(٢) لِأَنَّهُ يَهْتَدِي بِنَفْسِهِ وَلَا يَلْبَثُ

أَنْ يُمَيِّزَ بِمَهَبِّ الرِّيحِ وَحَرَكَةِ السَّحَابِ الْجِهَةَ الَّتِي يَنْبَغِي أَنْ يُؤْمَهَا وَأَرَى أَنَّ الَّذِي

أَظْهَرَ هَذَا الْإِسْتِعْدَادَ فِيهِ هُوَ مَا اسْتَفَادَهُ بِالْعَمَلِ مِنْ صُحْبَةِ قَوِيدُونٍ فَأَنْتَ تَعَلَّمُ

أَنْ فِي عَيْنِي هَذَا الزَّيْجِيُّ وَرَأْسُهُ يَلْتِ إِبْرَةَ مَغْنَاطِيْسِيَّةٍ .

لَا أَنْكَرُ أَنَّ مِثْلَ هَذِهِ الْعُلُومِ مِنَ الْأَوَّلِيَّاتِ ، وَذَلِكَ يُؤَكِّدُ وَجُوبَ أَنْ يَتَعَلَّمَهَا

الْأَطْفَالُ وَكَلَامِي فِي ذَلِكَ عَنْ خُبْرَةٍ وَتَجَرِبَةٍ فَإِنِّي تَرَبَّيْتُ فِي مَدْرَسَةٍ دَاخِلِيَّةٍ كَانَتْ

(١) نَحَرَتِ الْأَرْضَ (كَنَصَرَ) عَرَفَهَا وَلَمْ يَخَفْ عَلَيْهِ طَرَفُهَا وَلَعَلَّ لَفْظَ (الْخَارِطَةُ) أَوْ الْخَرِيطَةُ مَا خُوِذَ

مِنْ هَذَا اللَّفْظِ مَحْرُفًا . (٢) تَشِيرُ إِلَى أُسْطُورَةِ الْأَصْبَحِ الَّتِي سَبَقَ ذِكْرُهَا .

التلميذات فيها غافلات عما وراء المدرسة من شؤون الحياة ومتاعها . وكنت بعد ذلك إذا خرجت إلى المزارع والرياض لا أعرف الشمال من الجنوب ولا أميز بين الشرق والغرب ، وانجمل ذلك انجمل الضار أن أسألك عنها خشية ظهورك على جهلي ، ولو كان هذا الجهل خاصاً بمنلي لكان الخطب سهلاً ، وأراني صادقة إذا قلت ، إن كثيراً من أهل النهاية في العلم لبسوا بأوسع مني علماً ببعض موضوعات مساحة الكرة الأرضية العملية . أنا لا أدري بالضرورة إن كان كتب على « إميل » أن يكون سائحاً وجواب آفاق ، وليكني أرى أن الناس محتاجون في جميع أطوار الحياة إلى معرفة الجهات والأمكنة إحتياجاً تختلف درجاته ، فبعضهم أخرج إلى التوسع فيها من بعض وإن صدق النظر إذا تعمز بالتجارب كان للإنسان ركناً من أركان الحرية .

يا كل « إميل » على المائدة كالإنجليز أعني أنه يأخذ السكين بيده اليمنى والشوكة بيده اليسرى يأكل بها ، وقد أنكرت هذه العادة أولاً ثم تبين لي أنها أسهل فإن استعمال كلتا اليدين معاً يمكن من القطع والتناول فضل تمكين ، فالإنجليز عسر^(١) في الأكل دون الأعمال الصناعية ولست أدري ما هو عذرنا في ترك تمرين عضوين أعضاءنا على العمل ، فهل كانت أعضاؤنا زائدة عما نحتاج إليه في استعمال الأرض ومقاومة ما يعترضنا من العقاب^(٢) المادية في سبيل الحياة فنستغني عن بعضها ونغفلها ؟

(١) عسر : جمع أعر وهو من لا يستعمل إلا يده اليسرى .

(٢) العقاب جمع عقبة وهي المرقى الصعب من الجبال .

قَرَأْتُ فِي تَرْجَمَةِ حَيَاةِ (جَمِيسْ وَات) الْمُهَنْدِسِ الْإِنْجِلِيزِيِّ الشَّهِيرِ أَنَّهُ كَانَ يَسْتَعْمِلُ فِي طُفُولِيَّتِهِ أَدَوَاتِ وَالِدِهِ النَّجَّارِ فِي اخْتِرَاعِ لُعْبٍ لِنَفْسِهِ أَوْ تَحْوِيلِهَا مِنْ شَكْلٍ إِلَى شَكْلٍ ، وَيُقَالُ إِنَّ هَذَا التَّمْرِينَ سَاعَدَهُ كَثِيرًا فِي تَدْرِيبِ يَدِهِ عَلَى الصَّنَاعَةِ وَقَوَّى مَا كَانَ فِي نَفْسِهِ مِنَ الْإِسْتِعْدَادِ لِعِلْمِ الْآلَاتِ (الْمِيكَانِيكَا) حَتَّى صَارَ مَا كُنَّا رَاسِخَةً فِيهِ . وَلَسْتُ أَطْمَعُ أَنْ يَكُونَ « إِمِيلُ » مُخْتَرِعًا لآلَاتٍ جَدِيدَةٍ ، وَلَكِنِّي أَرْغَبُ أَنْ يَكُونَ مَاهِرًا فِي تَحْرِيكِ أَصَابِعِهِ وَلِهَذَا لَا أَمْنَعُهُ مِنْ تَكْسِيرِ أَعْيِهِ لِيَرَى مَا فِي جَوْفِهَا — كَمَا يَقُولُ — إِذَا تَعَهَّدَ لِي بِإَرْجَاعِهَا إِلَى أَصْلِهَا .

عَلَى أَنِّي لَأَحْظُتُ أَمْرًا أَحَبُّ أَنْ أُعْرِضَهُ عَلَيْكَ ، وَهُوَ أَنَّ لُعْبَ الْأَطْفَالِ نَكُونُ مُنَاسِبَةً لِطَبِيعَةِ الْبِلَادِ الَّتِي يَنْشُؤْنَ فِيهَا فَأَهْلُ السَّوَاخِلِ يَلْعَبُ أَطْفَالُهُمْ بِمَا يُحْدِثُهُ فِي نُفُوسِهِمْ صِنَاعَةُ الْمِلَاحَةِ . وَقَدْ أَجَابَ قُوسِيدُونُ الَّذِي هُوَ كَالْفَرْدِ فِي الْخِفَةِ وَالْمَهَارَةِ رَغْبَةً « إِمِيلُ » وَرَفِيقِيهِ فَصَنَعَ لَهُمْ بَسِكينَ مَرْكَبًا شِرَاعِيًّا صَغِيرًا أَنْزَلُوهُ فِي خَلِيجِ الْجَبَلِ بِاحْتِفَالٍ حَافِلٍ فَمَكَانَ بِذَلِكَ قُدُوةً لَهُمْ فِي هَذِهِ الصَّنَاعَةِ الْبَحْرِيَّةِ حَتَّى إِذَا سَأَلُوا لَهُمْ أَسْطُولا مُؤَلَّفًا مِنْ طَرَادَاتٍ وَسُفُنٍ مِنْ ذَوَاتِ السَّارِيَةِ وَمِنْ ذَوَاتِ السَّارِيَتَيْنِ وَقَوَارِبَ وَزَوَارِقَ ، وَبَعْضُ هَذِهِ السُّفُنِ مُسَلَّحٌ بِمِدْفَعٍ مِنَ الْحَشَبِ ، فَكَانَ لِسَانَ حَالِهِمْ يَقُولُ : هَا نَحْنُ أَوْلَاءُ مُسْتَعِدُّونَ . فَلَمَّا جِئْنَا الْمَهَاجِمُونَ ، وَكُنْتُ إِذَا سُئِلْتُ عَنْ قِيَمَةِ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ السَّابِحَةِ عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ أَظْهَرْتُ تَرْجِيحَ مَا يَصْنَعُهُ الْأَطْفَالُ مِنْ سُفُنِ اللَّعِبِ عَلَى مَا يُبْتَاعُ مِنَ التُّجَارِ مِنْ نَوْعِهَا وَإِنْ كَانَ أَحْسَنَ مِنْهَا صُنْعًا .

يُحِبُّ «إمبيل» العمل ويميل إلى سماع القصص كما هو الممهود من مثله .
 وأنا موافقة لك في انتقاد توسع الناس في مخاطبة الأطفال خصوصاً بمخاطبتهم بما
 يعلو إدراكهم وأفهامهم وينبؤ عن مشاريعهم ، وهذا من آفات التربية التي يجب
 تجنبها ، وما أعظم الفوائد والمزايا التي يستفيدها الأطفال من تعليم أمهاتهم الشفوي
 إن تجنبتهن . وإنما هداني إلى هذا الفكر في ما يؤثر عن جميع الأمم قبل اختراع
 الكتابة والتصنيف مما كان الاعتماد في حفظه على الذاكرة فقد قرأت في كتاب
 لا أذكر اسمه الآن أن بعض اليونانيين كانوا يعارضون «قدموس»^(٣) في وضع الحروف
 الهجائية محتجين بأن اعتياد الناس إثبات حوادث التاريخ على الألواح يضعف
 الذاكرة بالتدريج . وكان لهم وجه في هذه المعارضة فهي تشبه المعارضات التي
 توجه الآن إلى كل ضرب من ضروب ارتقاء الإنسان .

نرى الأطفال قبل تعلم القراءة والكتابة يتعلمون كثيراً من الأفكار والآراء
 فاهم شيء يتبدى به المرءي هو النظر في اختيار أمثل ما يودعه في نفوسهم من
 المعارف ثم في اختيار أمثل الطرق لإبصال ذلك إلى أذهانهم الخالية ونقشه
 في ألواح نفوسهم الصقيلة^(٤) ، وكثيراً ما خرجت مع «إمبيل» عن أساليب لغتي
 وقواعدها لأجل ذلك ، وما كان أشد اغتباطي وسروري عند ما كنت أراي قد
 ملكت سمعه يتكلم بلغته ، والنجاح في هذا يتوقف على إخلاص التملب ونسيان
 النفس وهذان الأمران إنما يخلصان بالرياضة والمزاولة على ما أرى .

(١) هداني : ساقى . (٢) يؤثر : ينقل ويحكي . (٣) قدموس هو الرجل الفيني الذي

أنشأ مدينة طيبة ونقل الحروف الهجائية من مصر إلى بلاد اليونان . (٤) الصقيلة : الصافية .

مِنَ الثَّابِتِ الْمُقَرَّرِ أَنَّ لِلْأَطْفَالِ شِعْرًا خَاصًّا تَعْرِفُهُ الْأُمَمَاتُ حَقَّ الْمَعْرِفَةِ
وَلَكِنَّا نَحْكُمُ فِيهِ شِعْرَنَا وَخَيَالَنَا، فَكَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى حِفْظِ هَذِهِ الْقُوَّةِ الشَّعْرِيَّةِ
وَبَقَاءِ غَضَاضَتِهَا بِحَيْثُ لَا يُسْقِطُ عَيْنُنَا بِهَا زَهْرَهَا ، وَلَا يَذْوِيهَا وَيَذْهَبُ بِنُضْرَتِهَا
لَا حَالِ شِعْرِنَا مَحَلَّهَا .

الدُّنْيَا مَمْلُوءَةٌ بِالْحِكَايَاتِ الَّتِي يُدَّعَى أَنَّهَا وُضِعَتْ لِلْأَطْفَالِ وَأَمْثَلُهَا حِكَايَاتُ
(برولت) وَأَرَى أَنَّ مَا فِيهَا مِنَ الصَّنْعَةِ وَالْحَذَلَةِ يُخْرِجُ بِهَا عَنْ مَهْدِ الطُّفُولِيَّةِ إِلَى
مُسْتَوَى الْكُهُولِ وَمَرْتَبَةِ الشُّوْخِ . وَأَفْعَلُ الْحِكَايَاتِ فِي اسْتِمَالَةِ «إِمِيل» وَتَحْرِيكِ
رَغْبَتِهِ وَمَيْلِهِ لَيْسَ مِمَّا يُعْهَدُ فِي الشُّعُورِ الْعَامِ وَالْحَسِّ الْمُشْتَرَكِ أَعْنَى مَا يَجُولُ
فِي أَذْهَانِ الْبَالِغِينَ دُونَ الْوِلْدَانِ الَّذِينَ فِي السَّادِسَةِ أَوِ السَّابِعَةِ فَالْحِكَايَاتُ الْخُرَافِيَّةُ
الْقَدِيمَةُ جِدًّا الَّتِي لَمْ يُجَفِّفِ الدَّرْسُ وَالصَّنْعَةُ مَا فِيهَا مِنْ مَعَانِي الشَّعْرِ الْفِطْرِيَّةِ هِيَ
الَّتِي تَقَعُ مِنْ نَفْسِهِ مَوْقِعَ الْقَبُولِ فِي مِثْلِ هَذِهِ السَّنِّ .

فَمِنْ الْحِكَايَاتِ الْمُتَدَاوِلَةِ فِي الْبَلَدِ الَّذِي نَسْكُنُهُ مَا فِيهِ ذِكْرُ الْمُرْدَةِ وَالْأَغْوَالِ
وَالْحِنَيَّاتِ وَالتَّنَائِيلِ (الْقِصَارِ جِدًّا) وَهُوَ مَا يَذْهَبُ بِنَوْمِ الْأَطْفَالِ فِي لَيْلِي الشَّنَاءِ
وَيَجْذِبُهُمْ إِلَى الشَّمَارِ لِسَمَاعِ تِلْكَ الْقِصَصِ مُحَدِّثِينَ بِأَبْصَارِهِمْ إِلَى السَّامِرِ، وَلِيَّ أَنْ
أَعْتَقِدَ أَنَّ هَذِهِ الْحِكَايَاتِ مُحْتَرَلَةٌ مِنْ أَشْعَارٍ وَقَصَائِدَ قَدِيمَةٍ ضَاعَ أَصْلُهَا وَتَنَاقَلَتْ
النَّاسُ مَا بَقِيَ مِنْ مَعَانِيهَا مُرَضِّعٌ عَنْ مُرَضِّعٍ وَأُمٌّ عَنْ أُمٍّ حَتَّى انْتَهَتْ الْبِنَاءُ فِي شَكْلِ
يُخَالِفُ شَكْلَهَا الْأَوَّلَ قَلِيلًا أَوْ كَثِيرًا .

(١) يذويها يذبلها . (٢) الحذلة : إظهار الحذق رادعاً المرء ما ليس فيه .

(٣) السامر بتشديد الميم جمع سامر وهو الذي يحدث في الليل . (٤) محدثين ناظرين إليه شديداً .

زَعَمَ عَالِمٌ مِنْ كُورْنُوَايَ الْأَقِيهِ أَحْيَانًا فِي مَثَرِلِ صَدِيقِنَا الدُّكْتُورِ أَنَّ لَدَيْهِ وَسِيلَةً
هُوَ وَاقِعٌ بِأَنَّهَا تُوصَلُ إِلَى مَعْرِفَةِ أَصْلِ هَذِهِ الْخُرَافَاتِ وَمَنَاشِئِ تِلْكَ الْحِكَايَاتِ ،
وَالَّذِي فَهِمْتُهُ عَنْهُ مِنْ هَذِهِ الْوَسِيلَةِ هُوَ أَنَّهُ يَسْتَعِينُ عَلَى تِلْكَ الْمَعْرِفَةِ مِنْ حَيْثُ هُوَ
عَالِمٌ أَثَرِيٌّ يَلْحَنُ^(١) تِلْكَ الْحِكَايَاتِ وَخَوَاهَا مِنْ^(٢) حَيْثُ مُشَابَهَتَهَا لِمَا تَخْتَرَعُهُ مِنَ
الْحِكَايَاتِ وَعَدَمُ مُشَابَهَتِهَا لَهُ ، فَهُوَ يَرَى أَنَّهُ كُلَّمَا كَانَ مَعْنَى الْحِكَايَةِ بَعِيدًا عَنْ
تَصَوُّرِنَا وَاخْتِرَاعِنَا كَانَتْ أَوْغَلَّ فِي الْقِدَمِ فَإِذَا بَحَثْنَا فِي شَأْنِ الْجِنِّيَّاتِ فِي هَذِهِ
الْحِكَايَاتِ نَرَى أَنَّهَا فِي الْأَعْصِرِ الْقَدِيمَةِ كَانَتْ تُوصَفُ بِأَنَّهَا مُجَرَّدَاتٌ مَتْرُوبَةٌ عَنْ
النَّاسِ ، شَرِيسَةٌ صَعْبَةُ الْمِرَاسِ ، وَقَوَى طَبِيعَةُ رُفِعَتْ إِلَى مَرْتَبَةِ الْإِلَهَةِ وَأَلِيسَتْ
شِعَارَ الدِّينِ ثُمَّ مَا زَالَتْ تَقْرُبُ مِنَ النَّاسِ وَتَتَشَكَّلُ بِشَكْلِ الْإِنْسَانِ قَرْنًا بَعْدَ قَرْنٍ
وَتَأْتِسُّ بِهِ حَتَّى صَارَتْ إِنَانًا يَتَرَوَّجُ بِهَا الرِّجَالُ ، وَمِمَّا يَرَوُونَهُ فِي هَذَا أَنَّ رَجُلًا
تَزَوَّجَ جِنِّيَّةً وَعَاشَا مَعًا عُمُرًا طَوِيلًا فِي كُوَيْجٍ وَقَدْ كَانَ مِنْ طُولِ أَتْسِهِ بِهَا أَنَّ نِسِيَّ
كُونَهَا جِنِّيَّةً إِلَّا أَنَّهَا فَرَّتْ ذَاتَ لَيْلَةٍ مُتَعَلِّقَةً بِبَعْضِ أَشْعَةِ الْقَمَرِ . كَذَلِكَ شَأْنُ الْمَرْدَةِ
فَإِنَّ هَذِهِ الْكَائِنَاتِ الْوَحْشِيَّةَ الْمُشَوَّهَةَ كَانَتْ تُعْرَفُ فِي الزَّمَنِ الْقَدِيمِ بِأَنَّهَا مَثَارُ
الْوَسَاوِسِ الْمُخِيفَةِ وَالْهَوَاجِسِ الْمُفْزِعَةِ وَيَكُرُّورِ الزَّمَانِ وَمُرُورِ الْأَيَّامِ اقْتَرَبَتْ
مِنَ الْإِنْسَانِ فِي أَحْوَالِ مَعِيشَتِهِ وَضَعُفَ سُلْطَانُهَا فِي نَفْسِهِ وَتَأَثَّرَ فِي وَهْمِهِ وَخَبَالِهِ
وَتَحَوَّلَ الرَّغْبُ الَّذِي كَانَ مَقْرُونًا بِذِكْرِهَا وَتَصَوُّرِهَا إِلَى الضَّحِكِ وَالسَّخَرِيَّةِ وَهَكَذَا
تَنْتَهِي دَوْلَةُ الْخُرَافَاتِ وَتَزُولُ .

(١) لحن الكلام : معارضة ومذاهبة .

(٢) الفحوى : المعنى .

لَا رَبَّ أَنْكَ وَأَقِفْ عَلَى قِصَّةِ يَعْقُوبَ مُوَاتِبِ الْمَرَدَّةِ وَقَاتِلِهِمُ الَّذِي كَانَ
يَعِيشُ فِي كُورُنُوآيَ عَلَى مَا يُرَوَى فِي الْأَسَاطِيرِ (فَامِيلُ) يُحِبُّ حَدِيثِي عَنْ غَزَوَاتِ
هَذَا الشَّابِّ الشُّجَاعِ ابْنِ أَحَدِ الزَّرَّاعِ، وَأَشْهَرُ وَقَائِعِهِ الَّتِي سَارَ بِخَبَرِهَا الرُّجَّاءُ
مَا يُرَوَى أَنَّهَا وَقَعَتْ فِي جَبَلٍ مِخَائِيلَ قَدِّيسٍ لِنَجْلَتِهِ وَهُوَ صَخْرَةٌ تَكَادُ تَكُونُ بِإِزَاءِ
مَنْزِلِنَا وَكَانَ الْمَارِدُ الَّذِي يَخْطَفُ النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ قَدْ تَبَوَّأَهَا مَنْزِلًا وَاتَّخَذَهَا مَثْوًى
لَهُ . وَقَدْ كَانَ أَعْظَمَ خِدْمَةٍ قَامَ بِهَا حِمَاةُ الْحَقِّ فِي عَصُورِ الْهِمَجِيَّةِ — إِنْ لَمْ أَكُنْ
وَاهِمَةً — هِيَ مُقَاتَلَتُهُمُ السَّلْبَةَ وَالْوُحُوشَ الضَّرِيَّةَ وَقَتْلَهُمْ لَهُمْ فَإِنَّهُمْ بِذَلِكَ قَدْ
طَهَّرُوا الْأَرْضَ مِنَ الْعَتَاةِ وَالْبَغَاةِ الَّذِينَ كَانُوا يَعِيشُونَ فِيهَا فَسَادًا . وَبِهَذَا الْإِعْتِبَارِ
نَرَى الْيُونَانِيِّينَ قَدْ أَنْصَفُوا فِي رَفْعِ مَكَانَةِ هِرْقُلَ (١) وَتَبْزِيهِ (٢) وَجَعَلِيَهُمَا مِنْ أَنْصَافِ
الْإِلَهِ كَذَلِكَ فَعَلَ يَعْقُوبُ بِالْمَارِدِ فَإِنَّهُ هَاجَمَهُ فِي مُغَارَتِهِ وَانْتَصَرَ عَلَى تِلْكَ الْقُوَّةِ
الْوَحْشِيَّةِ الْفَاتِكَةِ بِالْحِيلَةِ فَكَانَ جَدِيرًا بِأَنْ يَكُونَ خَلْفًا لِأُولَئِكَ الشُّجْعَانِ الْأَقْدَمِينَ .

لِهَذِهِ الْخُرَافَاتِ فَضْلٌ وَقِيَمَةٌ وَلَوْ أَنَّهَا أُلْغِيَتْ مِنَ التَّعْلِيمِ الْقَوْلِيِّ لَأَسِفْتُ
كَثِيرًا فَإِنَّ أَمَامَ الطِّفْلِ فِي هَذَا الْعَصْرِ الَّذِي كُلُّ حَقَائِقِ زَمَانٍ طَوِيلًا يَتَسَنَّى لَهُ فِيهِ
الْإِرْتِيَاضُ بِأَخْلَاقِنَا وَعَوَائِدِنَا الْحَقِيرَةِ، فَلَنَنُفِّمَ فُرْصَةَ بَخْرِ حَيَاتِهِ الْقَصِيرِ الْأَمَدِ الَّذِي
تَرْتَاحُ فِيهِ نَفْسُهُ لِلْأَحَادِيثِ الْخُرَافِيَّةِ وَتَتَأَثَّرُ بِغَرَائِبِ الْأَسَاطِيرِ لِنُودِعَ فِيهَا أَنْوَاعَ
الْوُجْدَانِ الْأَعْلَى، وَبَعَثَهَا عَلَى حُبِّ الْأَعْمَالِ الْجَلِيلَةِ وَالسَّجَايَا الْفُضْلَى؛ فَإِنَّ طَبْعَ
الطِّفْلِ يَتَكَوَّنُ وَيَنْشَأُ فِي قَوَالِبِ الْمُثُلِ الَّتِي تَكُونُ لَهَا مَكَانَةٌ فِي نَفْسِهِ عِنْدَ مَا يُلْقَى

(١) هرقل أو هرقل اليوناني كما هو في أساطير اليونان (من أوجيا) ابن جوبيتر (المشتري) كبير

الآلهة من زوجه الكرين وأعظم الشجعان الذين كانوا يقتلون التنانين والضواري والأفاعي العظيمة .

(٢) تبزيه من شجعان اليونان المشهورين وهو ابن (أبجي) ملك أثينا قتل مينوتور وهو بحسب خرافاتهم

وحش نصفه آدمي ونصفه ثور واشتهر في وقائع عصر الأبطال .

إِلَيْهِ خَبَرَهَا وَتَمَثَّلَ لَهُ صُورُهَا . نَعَمْ إِنَّ (إِمِيلَ) لَنْ يَكُونَ قَاتِلَ مَرَدَّةٍ — وَأَيْنَ
الْمَرَدَّةُ الْيَوْمَ — وَلَكِنْ قُصَّارِي مَا فِي قِصِّ هَذِهِ الْقِصَصِ عَلَيْهِ مِنَ الْفَائِدَةِ أَنَّهُ تَهَزُّ
نَفْسَهُ وَيُحَرِّكُ نَحْوَتَهُ بِمَا فِيهَا مِنْ ذِكْرِ غَزَوَاتٍ عَصِرَ الْأَبْطَالِ ، وَلَوْ كُنْتُ أَحَدُ
مِنْهُ انْقِبَاضًا وَشَكَا عِنْدَ مَا أَقْصَى عَلَيْهِ تِلْكَ الْوَقَائِعَ الَّتِي أَبَالِغُ عَنْ قَصْدِي فِي بَيَانِ
إِخْلَاصِ الْأَبْطَالِ لَهَا وَعُلُوِّ قُوسِهِمْ وَأَمَانَتِهِمْ لَسَاءَنِي ذَلِكَ وَأَحْزَنِي .

نَحْنُ فِي شُؤُونِ الْحَيَاةِ لَا نَزَالُ دُونَ غَايَاتِ الْكَمَالِ الْمُبْتَغَاةِ نَجِبُ عَلَيْنَا
— إِنْ لَمْ أَكُنْ وَاهِمَةً — أَنْ نُعْجَبَ بِمَا يُرَوَى عَنْ أَوْلِيكَ الْأَبْطَالِ مِنْ فَضِيلَةِ
الشَّجَاعَةِ وَإِنْ بَعْدَ احْتِمَالٍ وَقُوعِهَا حَتَّى لَا نَكُونَ فِي أَسْفَلِ دَرَكَاتِ الْجُنَنِ .

فِي نَفْسِي أَمْرٌ أَنَا فِي أَشَدِّ الْحَذَرِ مِنَ الْإِفْضَاءِ بِهِ إِلَى (إِمِيلَ) لِسَبَبَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَنَّهُ لَا يَفْهَمُهُ وَالثَّانِي أَنَّهُ يَذْهَبُ بِمَا لِهَذِهِ الْخُرَافَاتِ مِنَ الشَّأْنِ الرَّفِيعِ عِنْدَهُ ، وَهُوَ
أَنَّ تِلْكَ الْمَرَدَّةَ الَّتِي هِيَ مَوْضُوعُ تِلْكَ الْأَسَاطِيرِ لَيْسَتْ سِوَى أَشْخَاصٍ هَذِهِ الصُّخُورِ
الْكَثِيرَةِ فِي كُورُنَوَايَ . فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ إِنَّ هَذِهِ الْأَجْرَامَ الصَّوَانِيَّةَ الْهَائِلَةَ تَحْتَمِلُ
فِي كُلِّ يَوْمٍ أَقْصَى مَا قُدِّرَ فِي هَذَا الْعَالَمِ عَلَى كُلِّ قُوَّةٍ ذَاتِ مُقَاوَمَةٍ غَيْرِ مَالُوفَةٍ أَنْ
تَحْتَمِلَهُ : ذَلِكَ أَنَّ تَذَابُلًا كَانَ يَتَسَلَّقُ تِلْكَ الصُّخُورَ الْعَظِيمَةَ الْمُحِيطَةَ بِذَلِكَ الْمَكَانِ الَّذِي
يُسَمُّونَهُ نِهَايَةَ الْأَرْضِ (Land's End) وَيَنْقُرُ بِأَدَاةٍ مِنَ الْحَدِيدِ ثُقْرَةً يَضَعُ
فِيهَا قِرْطَاسًا مِنَ الْبَارُودِ ذَا قَتِيلَةٍ وَيُشْعِلُ الْقَتِيلَةَ وَيَكْرُرُ رَاجِعًا فَيَكُونُ الْإِنْفِجَارُ
وَيَتَصَدَّعُ الصُّخْرُ وَتَنْزَلُ الْأَرْضُ وَيَضْطَرِبُ الْبَحْرُ . فَيَعْلَلُونَ فِي الْأَسَاطِيرِ مِثْلَ
هَذَا التَّنَزُّلِ وَالْإِضْطِرَابِ بِسُقُوطِ الْمَارِدِ .

يَتَرَاءَى لِي أَنَّ مَحْوَ الْخَيَالَاتِ مِنْ أَذْهَانِ الْأَطْفَالِ لَا يَفِيدُ الْمُرِينَ شَيْئًا فَإِنَّ
تِلْكَ الْحِكَايَاتِ وَالْقِصَصِ الْغَرِيبَةِ الَّتِي كَانَتْ الْأَطْفَالُ يُفْتَنُونَ بِهَا لِمَا فِيهَا مِنْ
السَّادَجَةِ وَالْغَرَابَةِ ؟ لَقَدْ ضَاعَتْ وَنُسِيتَ وَصَارَ عَصْرُنَا هَذَا وَهُوَ عَصْرُ الْقِصَصِ
وَالرَّوَايَاتِ الْخَيَالِيَةِ أَبَعَدَ الْأَعْصِرِ عَنِ الْقِصَصِ وَالْأَسَاطِيرِ الْمَذْكُورَةِ ، فَإِنَّ الْقِصَصَ
الَّتِي تُدَوِّنُهَا فِي هَذَا الْعَصْرِ لَا تُمَثِّلُ إِلَّا الْوَقَائِعَ الْمَعْهُودَةَ لِلنَّاسِ نَظَائِرُهَا ، لِأَنَّنَا يَمَّا
كُنَّا مِنْ أَهْلِ الْحَقَائِقِ الْمُعْتَمِدِينَ عَلَى الْوَقَائِعِ الثَّابِتَةِ وَمِنْ سُكَّانِ الْمَدِينِ الْآهْلَةِ
وَالْحَوَاضِرِ الْبَعِيدَةِ عَنِ الْوَهْمِ وَالتَّخِيلِ كَانَتْ عَنَابَتُنَا فِي التَّرْبِيَةِ مَحْصُورَةً فِي إِبْدَاعِ
جَمِيعِ أَذْوَاقِنَا وَرَغَائِبِنَا فِي نُفُوسِ أَوْلَادِنَا . أَقُولُ مَا قُلْتُ لَا لِأَنَّنِي أَدْعِي الْحِكْمَةَ
وَالْعِلْمَ وَأَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ دَعْوَى الْإِشْرَافِ عَلَى الْغَيْبِ وَالْحُكْمِ عَلَى الْإِسْتِقْبَالِ ،
وَأَكْنِي أَسْأَلُ نَفْسِي عَنْ حَالِ هَؤُلَاءِ الْأَطْفَالِ الَّذِينَ صَارُوا شُيُوخًا وَهُمْ فِي سِنِّ
الْبُلْبَانِ ، وَقَدْ قَطَعْنَا عَلَيْهِمْ طَرِيقَ الْوَهْمِ وَالْخَيَالِ ، فَتَجَنُّنُ نَعْلَمُهُمْ قِيَمَةَ الْفِضَّةِ وَهُمْ
فِي طَوْرِ يَجْهَلُونَ فِيهِ الْحُسْنَ الْمُطْلَقَ وَالْجَمَالَ الدَّائِي . وَمِنْ الْعَبَثِ أَنَّ يُقَالَ إِنَّ
مَا تَصِفُهُ لَنَا الْأَسَاطِيرُ مِنَ الْأَخْلَاقِ الْفَاضِلَةِ وَالْمَزَايَا الْعَظِيمَةِ لَا أَثَرُ لَهُ فِي الْوُجُودِ ،
فَإِنَّ عَدَمَ وَجُودِ أَوَائِكَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ الْمَوْصُوفِينَ بِمَا ذَكَرْنَا مِنَ الْأَخْلَاقِ وَالْمَزَايَا
فِي أُنْدِيَتِنَا وَسُمَارِنَا ، وَعَدَمَ تَجَوَّاهِهِمْ فِي أَسْوَاقِنَا وَشَوَارِعِنَا ، يَجِبُ أَنْ يَكُونَ مِنْ
الْأَسْبَابِ الَّتِي تَحْمِلُنَا عَلَى عَدَمِ إِخْرَاجِهِمْ وَطَرْدِهِمْ مِنْ جَنَّةِ الطُّفُولِيَّةِ حَيْثُ يَتَمَتَّعُ
الْأَطْفَالُ ، فِي عَالَمِ التَّصَوُّرِ وَالْخَيَالِ . فَاسْتَحْلِفُ الْقَائِمِينَ بِأَمْرِ التَّرْبِيَةِ بِاللَّهِ (تَعَالَى)
أَنْ يَدْعُوا لَهُمْ مَبْنُوءًا فِي الْبُيُوتِ . وَأَمَّا أَنْتَ يَا عَالَمَ الْخَيَالِ مِنَ الْجَنِّيَّاتِ وَالْأَبْطَالِ
الَّذِي هَزَزْتَ قُلُوبَنَا فِي طَوْرِ الطُّفُولِيَّةِ ، وَحَرَّكَتَ نُفُوسَنَا لِلْخَيْرَاتِ وَالْفَضَائِلِ

النفسية، بما كشفت من النقاب عن وجه الكمال، وأبرزت من مظاهر الجمال
والجلال فلا تزل ولا تحتجب عنا في جو هذا العصر الوخيم، المثلث بضروب
الحسبان والهموم، الذي شغلت أهله الأغراض المادية، وطلب المنافع
الجسمانية، فإنما تصغر وتختقر إذا صرفنا أولادنا عن الاعتقاد بعظمتك الخيالية
التي علمتنا الحسن الذاتي والعظمة الحقيقية.

أرى من الخطأ أن تعاب هذه الحرافات ببعدها عن الحقيقة فإن هذا وإن
كان مذموماً بالنسبة إلينا فهو محمود بالنسبة إلى طور آخر من أطوار العمر فما
يظهر لنا بعيداً عن الحقيقة حقيقياً في نظر الطفل. أخذت هذا الحكم من طبع
(إميل) الذي أتبعج بأني سبرته وخبرته فهو على عدم سماعه شيئاً من الدين متدين
بطريقة خاصة به، وله قوة عجيبة في ابتداع الصور الخيالية التي يمتاز بها الإنسان
في طور الطفولية وتضعف في سائر أطواره بالتدريج. فإنه يرى وراء كل جاذبة
كونية كالمطر والرياح وغروب الشمس قوة حية بل ذاتاً مشخصة، فقد فر منذ
أيام من البستان مذعوراً لأنه رأى سحاباً مرْكوماً ظهر في السماء بأشكال غريبة
وقال لي إنه رأى فيه رأس شيخ ذي لحية بيضاء. أليس لمثل هذا التأثير الناشئ
من الخوف خوف الإجلال والأعظام الفضل في إدراك أول معنى للألوهية
فهمه الإنسان. ؟ اه

الرسالة الواحدة والثلاثون

(مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ١٥ مارس سنة - ١٨٥)

تعليم القراءة والخط والرسم

لَمَّا يَتَعَلَّمُ (إِمِيلُ) الْقِرَاءَةَ وَلَا يَكَادُ يَعْرِفُ حُرُوفَ الْهَجَاءِ وَرُبَّمَا كُنْتُ أَنَا الْمَلُومَةُ عَلَى ذَلِكَ لِأَنِّي لَمْ أَحْتِهِ عَلَى التَّعَلُّمِ إِلَّا قَلِيلًا . ذَلِكَ أَنِّي لَا أَنْفَكُ أَذْكُرُكَ الْغَضَاظَةَ وَالْكَرَاهَةَ لِلتَّعَلُّمِ الْأَوَّلِ وَمَسَبِّهَا عَلَى مَا أَرَى - إِلَّا الْإِكْرَاهَ عَلَيْهِ وَهَضْمُ مَا كَانَ يَجِبُ لِطِفْلَةٍ صَغِيرَةٍ مِثْلِي مِنْ حَقِّ الْحُرِّيَّةِ وَالْإِخْتِيَارِ . وَأَرَى أَنَّ حَمْلِي «إِمِيلَ» عَلَى التَّعَلُّمِ - لِأَنَّهُ غَيْرُهُ يَتَعَلَّمُ كَمَا كَانَ يُقَالُ لِي - جُنَابَةً عَلَيْهِ لِأَنَّ غَايَةَ هَذِهِ الْحُجَّةِ أَنْ يُطَبِّعَ النَّاشِءُ عَلَى التَّقْلِيدِ الْأَعْمَى وَالْإِقْتِدَاءِ بِالنَّاسِ فِي جَمِيعِ عَادَاتِهِمْ مِنْ غَيْرِ تَفْرِيقٍ بَيْنَ الْحَسَنِ وَالْقَبِيحِ . وَلَمْ نَخْتَارْ رُكُوبَ الصَّعْبِ فِي هَذِهِ السَّبِيلِ وَلَدَيْنَا الْمَرْكَبُ الذَّلُولُ وَدَوَّ حَمْلُ الطِّفْلِ عَلَى التَّعَلُّمِ بِالنُّشُوبِ وَالتَّنْوِيهِ بِمَا فِي الْمُطَالَعَةِ مِنَ اللَّذَّةِ فَقَدْ يَسْتَعْنِي الْإِنْسَانُ عَنِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي يَجْهَلُ فَوَائِدَهَا وَمَضَايَاهَا .

أَنَا جَاهِدَةٌ فِي تَلَمُّسِ الْوَسِيلَةِ الَّتِي تُنَبِّهُ أَشْتِيَاقَ «إِمِيلَ» إِلَى الْحُرُوفِ الْمَطْبُوعَةِ وَتَبْعَتْ فِيهِ الْمِيلَ إِلَى مَعْرِفَتِهَا . وَإِذَا عَلِمَ أَنَّ الْقِصَصَ الْمَجِيئَةَ وَالْأَسَاطِيرَ الْغَرِيبَةَ الَّتِي أَفْكُهُ بِمَا حَيَّهَا وَأَفَاكِيهَا كُلُّهَا مَأْخُودَةٌ مِنَ الْكُتُبِ فَلَا بُدَّ أَنْ يَجِدَّ بِهِ الْمِيلَ وَتَحْمِلُهُ الرِّغْبَةُ عَلَى أَنْ يَأْخُذَ تِلْكَ الْحِكَايَاتِ مِنْ مَصَادِيرِهَا وَيَسْتَخْرِجَهَا مِنْ بَنَائِعِهَا بِنَفْسِهِ فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ . وَإِذَا تَوَلَّدَتْ فِيهِ الرِّغْبَةُ يَوْمًا مَا فَكَّلَ مَا بَعْدَهَا يَتَّبِعُهَا مِنْ نَفْسِهِ وَإِنِّي لَا أَفْتَأُ أَنْتَظِرُ تَوَلُّدَهَا وَانْبِعَاطَهَا الْحَسَنَ فِيهِ وَقَدْ طَالَ تَأَخُّرُهَا .

نَحْنُ مَعَ صِدْقِهِ الْقِرَاءَةَ حَاسَةً سَادِسَةً لَنَا بِمَا رَسَخَتْ مَلَكَتْهَا فِينَا لَمْ نُحِطْ
خُبْرًا بِالْعَقَبَاتِ الَّتِي تَحُولُ دُونَ وَصُولِ الطِّفْلِ إِلَى مَعْرِفَةِ الْحُرُوفِ الْهَجَائِيَّةِ بِسُهُولَةٍ ،
وَأَنَا بِأَحْسَنِّ عَمَّا عَسَى أَنْ يَكُونَ مَنشَأَ هَذِهِ الْعَقَبَاتِ الثَّابِتَةِ الرَّاسِخَةِ وَيَشُقُّ عَلَى
الْوُقُوفِ عَلَيْهِ وَرُبَّمَا كَانَ مَنشَأُهَا أَنَّ مَا دُونَ عِلْمِ الْقِرَاءَةِ وَالكِتَابَةِ مِنْ سَائِرِ الْعُلُومِ
يُسَاعِدُ بَعْضَهَا عَلَى مَعْرِفَةِ بَعْضٍ ، وَيُعَدُّ مُتَعَلِّمٌ أَحَدَهَا وَيُؤَهِّلُهُ لِفَهْمِ الْآخَرِ إِذَا هُوَ
انْتَقَلَ إِلَيْهِ لِمَا بَيْنَهَا مِنَ الصَّلَةِ وَاتِّحَادِ طُرُقِ الدَّلَالَةِ . وَأَمَّا عِلْمُ الْقِرَاءَةِ وَالكِتَابَةِ
فَإِنَّهُ يُخَافُهَا فِي ذَلِكَ لِانْقِطَاعِ الصَّلَةِ بَيْنَ الْأَشْيَاءِ وَبَيْنَ هَذِهِ الْأَشْكَالِ وَالرُّسُومِ
الصَّنَاعِيَّةِ الَّتِي وَضِعَتْ لِلدَّلَالَةِ عَلَيْهَا . فَإِذَا انْتَقَلَ الْمُتَعَلِّمُ مِنْ مُسَمِّيَاتِ الْأَشْيَاءِ إِلَى
أَسْمَائِهَا الْمَرْسُومَةِ فِي الْوَرَقِ انْقَطَعَ الْإِتِّصَالُ بِهِ فَجَاءَ .

لَا يَصْعُبُ عَلَى «إِمِيلَ» أَنْ يُمَيِّزَ فِيمَا يَرَاهُ مِنْ صُورِ الْأَشْخَاصِ الْمَرْسُومَةِ وَجُوهَ
أَصْحَابِهَا إِذَا كَانَ رَأَاهَا لِأَنَّ الشَّكْلَ فِي الصُّورَةِ وَالْمُصَوِّرِ يَكَادُ يَكُونُ وَاحِدًا ، فَأَمَّا
الْإِسْمُ الْمَكْتُوبُ فَإِنَّهُ لَا يُمَثِّلُ لَهُ شَخْصَ الْمُسَمَّى بِحَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ فَهَلْ تُوجَدُ طَرِيقَةٌ
لِرَبْطِ هَذَيْنِ النَّوعَيْنِ مِنَ الْأَشْيَاءِ فِي فِكْرِهِ وَاعْنِي بِهِمَا الرَّسْمُ وَالكِتَابَةُ ؟ هَذَا أَمْرٌ
يَطْلُبُ مِنْكَ الْجَوَابُ عَنْهُ .

أَنَا أَكَلَمْ (إِمِيلَ) بِالْفَرَنْسِيَّةِ وَدَوَّيْتُكُمْ مَعَ أَهْلِ كُورْنُوَايَ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ فَهُوَ بِهِمَا
الطَّرِيقَةُ يَتَعَلَّمُ لُغَتَيْنِ مِنَ اللُّغَاتِ الْعَصْرِيَّةِ بِلَا مَشَقَّةٍ بَلْ لَا حَرَجَ عَلَى إِذَا قُلْتُ بِلَا
شُعُورٍ مِنْهُ بِذَلِكَ ، إِلَّا أَنَّهُ يَغْلُطُ فِيهِمَا غَاطًا غَرِيبًا فَيَمِزُجُ أَحْيَانًا بَعْضَهُمَا بِبَعْضٍ مَزْجًا
يَكُونُ مِنْ أَشَدِّ الْأَضَاحِيكِ اسْتِضْهَامًا . مِثْلُ لِنَفْسِكَ غَلَامًا يَقُولُ مُخْبِرًا لَكَ بِأَنَّهُ

يُرِيدُ الْخُرُوجَ (Je voudrais to go out) أَلَسْتُ تُغْرِبُ لِهَذَا الْخَلِطِ ضَحِكَاً؟^(١)
 لَا غُرُو، فَمَا كَانَ تَكُونُ اللُّغَاتِ الْمُخْتَلِطَةِ فِيمَا سَبَقَ إِلَّا فِي مِثْلِ هَذِهِ الْحَالَةِ وَهِيَ^(٢)
 تَجَاوُرُ جِنْسَيْنِ مُتَمَايِزَيْنِ وَاخْتِلَاطُهُمَا زَمَانًا فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ . أَنَا أَعْتَقِدُ أَنِّي أَعْلَمُ^(٣)
 (إِمِيلَ) وَهُوَ فِي الْحَقِيقَةِ مُعَلِّمِي لِأَنَّهُ قَدْ فَتَحَ عَيْنَيَّ وَهَدَانِي إِلَى عِدَّةِ مَسَائِلَ ذَهَبَ
 تَعَبِي فِي الْبَحْثِ عَنْ حَالِهَا فِي الْكُتُبِ سُدَى . وَلَيْتَ شِعْرِي هَلْ تُصَدِّقُنِي إِذَا قُلْتُ
 لَكَ إِنَّهُ يُعَلِّمُنِي التَّارِيخَ .

يَعْرِفُ (إِمِيلُ) الرَّسْمَ وَالتَّصْوِيرَ وَإِنْ كَانَ لَمْ يَعْرفِ الْقِرَاءَةَ وَالكِتَابَةَ فَهَلْ وُلِدَ
 مُصَوِّرًا وَرَسَّامًا؟ لَا أَنْكَرُ أَنَّ النَّظَرَ إِلَى خَرَائِشِهِ يُضْعِفُ هَذَا الْإِعْتِقَادَ أَوْ يَذْهَبُ بِهِ^(٤)
 وَلا يَكْنِهَا عَلَى كُلِّ حَالٍ صُورَ آدَمِيِّنَ وَحَيَوَانَاتٍ وَمَسَاكِينٍ وَغَيْرِ ذَلِكَ . وَهُوَ لَا يَكْتَفِي
 بِأَنْ يُحَاكِيَ بِالْقَلَمِ الْعَادِيَّ أَوِ الرَّصَاصِيَّ شَكْلَ مَا يَقَعُ عَلَيْهِ بَصَرُهُ بِحَسَبِ مَا يَتَّفِقُ لَهُ بَلْ
 أَرَاهُ يُحَاوِلُ التَّعْيِيرَ عَمَّا فِي نَفْسِهِ مِنْ ضُرُوبِ الْوُجْدَانِ وَمَا فِي فِكْرِهِ مِنَ الْحِكَايَاتِ
 بِمَا يَرَسِّمُهُ عَلَى هَذِهِ الْأَوْرَاقِ مِنْ خَرَائِشِ الْخُطُوطِ وَالصُّوَرِ . أَنْظُرْ كَيْفَ حَاوَلَ أَنْ
 يَكْتُبَ إِلَيْكَ مَكْتُوبًا — أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ قَدْ أَخْطَأْتُ فِي كَلِمَةٍ يَكْتُبُ مَكْتُوبًا وَكَانَ^(٥)
 يَنْبَغِي أَنْ أَقُولَ : يَرَسِّمُ لَكَ خَطًّا بَرَبَانِيًا وَأَنَا لَا أَخْشَى أَنْ يَضَعَبَ عَلَيْكَ فَهَمُّ الرَّسْمِ
 الَّذِي يُرْسِلُهُ إِلَيْكَ نَازِجُوهًا أَنْ أَكُونَ أَنَا فِي هَذِهِ الدَّفْعَةِ شَامْبُولِيُونُ هَذَا الرَّسْمِ فَأَقُولُ :

- (١) مدعاة الضحك في هذا هي أن لفظي (Je Voudrais) فرنسيان ومعناها أود لو وكلمتي
 (to go) انجليزيان ومعناها أن أخرج فخلط بين اللغتين في جملة واحدة . (٢) لا غرو : لا عجب .
 (٣) الخرايش جمع خرباش أو خربوش وهي الخطوط الفاسدة غير المنتظمة ويقال خربش الخط .
 (٤) البرباني الخط الذي يوجد على جدران البرابي وهي هياكل ومعابد معروفة في مصر .
 (٥) شامبوليون هو أول من حل الخط البرباني الهير وغلبي بقراءة حجر رشيد المشهور .

يُمَثِّلُ لَكَ الرَّسْمُ رِيًّا عَصُوفًا هَبَّتْ لِلْيَلَّتَيْنِ مِنْ شَهْرِ إِبْرِيلَ وَظَلَّتْ تَعِصِفُ
إِلَى اللَّيْلَةِ الثَّالِثَةِ مِنْهُ وَلَيْسَ هَذَا مِمَّا يَحْصُلُ هُنَا نَادِرًا ، وَلِلَّهِ يَوْمُئِثًا فَإِنَّهَا مَبْنِيَّةٌ
بِالصَّوَانِ (وَهُوَ الْحَجَرُ الْمَوْجُودُ فِي الصَّوَاخِي) وَأَوَّلًا ذَلِكَ لَتَدَاعَتْ أَوْلَدُكَتْ بِقُوَّةِ
العَوَاصِفِ وَالْأَعَاصِيرِ الشَّدِيدَةِ الَّتِي تَضْطَرِبُ لَهَا هُنَا السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَالْمَاءُ ، عَلَى
أَنَّ الْبَحْرَ لَمْ يَرْمُدْ سِنِينَ يُمَثِّلُ هَذَا الْإِضْطِرَابَ الَّذِي أَحْدَثَتْهُ هَذِهِ الْعَاصِفَةُ وَلَا يَجْدُ
الْوَاصِفُ لِهَذِهِ الْحَالَةِ وَصْفًا إِلَّا أَنْ يَقُولَ : إِنَّ حِجَابَ الرُّوعِ وَالْفَرْعِ قَدْ أُسْدِلَ
عَلَى هَذَا الْكَوْنِ الَّذِي لَا نِهَآيَةَ لَهُ .

لَا يَسْمَعُ مِنْ لَغَطِ النَّاسِ الْمَشْغُومِ فِي هَذِهِ الْحَالِ إِلَّا أَخْبَارُ الْغُرَقِ وَالْغُرَقِ تَتَرَدَّدُ مِنْ
سَاحِلٍ إِلَى سَاحِلٍ ، وَلَمْ يَكُنْ لِحِفْرَاءِ السَّوَاخِلِ يَوْمَئِذٍ هَمٌّ مِّنْذُ طَلَعَ الصَّبَاحُ إِلَّا مَرَاقِبَةُ
الْبَحْرِ الْهَائِجِ بِمَنَاطِيرِهِمُ الْمُقَرَّبَةِ لِلْبَعِيدِ يَصُوبُونَهَا إِلَى الْأُفُقِ مِنْ عَلَى تِلْكَ الصُّخُورِ
الْوَعْرَةِ الْمُحِيطَةِ بِالْخَلِيجِ ، وَكَانُوا لَا يَكَادُونَ يُبْصِرُونَ فِي ضَوْءِ ذَلِكَ الصَّبَاحِ الْمَلُونِ
مُخْضَرَةَ الْبَحْرِ الْحَوَاءِ (الضَّارِبَةِ إِلَى سَوَادٍ) ، عَلَى أَنَّ أَشْعَةَ أَبْصَارِهِمْ قَدْ خَرَقَتْ تِلْكَ
الْحُجُبَ الْجَوِّيَّةَ ، وَعَلِمَ النَّاسُ أَنَّهُمْ مَيَّزُوا عَلَى بُعْدٍ مِنْ وَرَاءِ تِلْكَ الْأَمْوَاجِ الْمَتْرَاكِةِ
الْمُصْطَخِبَةِ سَوَادَ سَفِينَةٍ قَدْ وَقَعَتْ فِي شَيْبٍ مُّخِيفٍ فَانْكَسَرَتْ سَارِيَتُهَا الْكُبْرَى
وَتَحَطَّتْ جَوَانِبُهَا فَسَقَطَتْ تَضْطَرِبُ كَحُوتٍ أُصِيبَ بِمُجْرُوحٍ عَظِيمَةٍ فَصَارَ يَتَقَلَّبُ
عَلَى جَنْبَيْهِ وَكَانَ مِمَّا يُشِيرُ الْخَوْفَ أَنَّ الْأَمْوَاجَ الَّتِي كَانَتْ تُهَيِّجُهَا الْعَوَاصِفُ فَتَعْلُو
بِحَفَاةٍ كَالْجِبَالِ رُبَّمَا تَتَنَاولُ السَّفِينَةَ الْمُتَلَفَّةَ مِنْ حِينٍ إِلَى حِينٍ فَتَقْذِفُهَا عَلَى تِلْكَ

الصُّخُورِ الصَّمِّ (١) . وَصَارَ يَتَسَنَّى لِلْإِنْسَانِ فِي ذَلِكَ الْجَوْءِ الْمُطْبِقِ الْمُحْزِنِ أَنْ يُمِيزَ
فِي ضَوْئِهِ السَّنَجَابِيَّ اللَّوْنِ أَيْدِيَ النَّاسِ فِي السَّفِينَةِ تُشِيرُ بِقِطْعٍ مِنَ الشَّرَاحِ

لَمْ يَكُنْ لِلنَّاسِ حِينُئِذٍ مِنْ أُمْنِيَّةٍ إِلَّا نَجَاةٌ هَؤُلَاءِ الْغَرَقَى ، عَلَى أَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَجْهَلُونَ
صُعُوبَةَ إِنْقَازِهِمْ وَتَعَسَّرَهُ ، نَعَمْ إِنَّ أَهْلَ كُورُنُوآيَ أَوَّلُو شُجَاعِيَّةٍ وَنَجْدَةٍ وَلَكِنَّهُمْ مَعَ ذَلِكَ
أَصْحَابُ حَذَرٍ وَفِطْنَةٍ . هَدَاتِ الرِّيحُ قَلِيلًا بَعْدَ شُرُوقِ الشَّمْسِ كَامِدَةً شَاحِبَةً وَالْبَحْرُ
مَا زَالَ مُتَمَادِيًا فِي طُغْيَانِهِ مُصِرًّا عَلَى عُدْوَانِهِ ، فَكَانَ يُخَيِّلُ لِرَأْيِهِ أَنَّهُ يُتَحَرَّكُ بِنَفْسِهِ
وَأَنَّهُ أَخَذَتْهُ حُمَى نَافِضٌ (٢) مِنَ الْقَاصِفِ (٣) فَأَحْدَثَتْ فِيهِ هَذِهِ الْقُوَّةَ الْعَجِيبَةَ فِي الرَّعْدَةِ
وَالْإِضْطِرَابِ ، وَكَانَتْ بَعْضُ الصَّيَّادِينَ الْمُحَنِّكِينَ يَرْمُونَ بِأَبْصَارِهِمْ إِلَى الْأَمْوَاجِ
يَتَتَبِعُونَ حَرَكَاتَهَا بِأَعْيُنِهِمْ الْمُدْرِبَةَ ثُمَّ يَنْغَضُونَ رُءُوسَهُمْ وَتَعْلُو وُجُوهَهُمْ كَأَنَّهُمُ الْيَاسَ ،
وَكَانَ لِسَانُ حَالِهِمْ يَقُولُ : لَا حَوْلَ لَنَا وَلَا قُوَّةَ عَلَى إِنْقَازِ هَؤُلَاءِ الْمَسَاكِينِ .

أَتَى عَلَى النَّاسِ نَحْوُ نِصْفِ سَاعَةٍ وَهُمْ يَتَرَاوَحُونَ بَيْنَ الْيَاسِ وَالرَّجَاءِ كَانَ عَلَيْهِمْ
كَنْصِفِ قَرْنٍ . ذَلِكَ أَنَّهُمْ كَانُوا يَرَوْنَ بَعْضَ إِخْوَانِهِمْ بَيْنَ تَخَابِ الْمَوْتِ وَنَابِيهِ
وَهُمْ يَرْجُونَ مِنْهُمْ النَّجْدَةَ فَلَا يَجِدُونَ لِإِنْجَادِهِمْ سَبِيلًا وَبَيْنَمَا هُمْ فِي هَذِهِ الْحَالَةِ إِذَا
بَزُورِقِ النِّجَاةِ قَدْ أُخْضِرَ فَصَاحَ النَّاسُ صَيْحَةً وَاحِدَةً كَانَتْ مُنْبِعِثَةً عَنْ جَمِيعِ الصُّدُورِ ،
وَهَذَا الزُّورِقُ يُعِدُّهُ الْمَلَّاحُونَ لِلدَّوَاهِي الْكَبِيرَةِ وَقَدْ أُخْضِرَ بِقُوَّةِ السَّوَاعِدِ وَالْخِيُولِ
وَوُضِعَ فِي مَكَانٍ مِنَ السَّاحِلِ يُرْجَى مِنْهُ الْوُصُولُ إِلَى الْغَرَقَى وَمَا عَمَّ أَنْ ائْتَلََّ بِالنَّاسِ
عَلَى وَهْنِهِ وَخَفَّتِهِ ، وَعَظِيمِ الْخَطَرِ فِي رُكُوبِهِ ، وَقَدْ تَحَمَّلَ «قُوبِيدُونُ» الَّذِي تَطَوَّعَ

(١) الصم الغليظة الشديدة . (٢) حمى نافض هي الحمى التي فيها رعدة .

(٣) القاصف الشديدة التي تكسر ما يلاقها .

فِي هَذِهِ الْخِدْمَةِ مُنْذُ سَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثِ كُلِّ مَشَقَّةٍ فِي الدُّودِ عَنْ مَكَانِهِ وَحَفِظَ بِجَذَائِهِ
وَكَانَ الَّذِينَ رَكَبُوا الزُّورَقَ يَحْسُدُونَهُ عَلَى شَرَفِ التَّعَرُّضِ لِمَخَانِلِ الْمَحِيطِ وَفَخَاخِهِ،
وَمَا نَجَحَ فِي ذَوْدِهِ وَدِفَاعِهِ هَذَا إِلَّا بِقُوَّةِ حُقُوقِهِ الْمُكْتَسَبَةِ بِسَابِقِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ .
أُنْزِلَ الزُّورَقُ فِي الْبَحْرِ وَأُنْحَى الْمَجْدُفُونَ الْجَرِيثُونَ عَلَى مَقَاعِدَ تَعْلُو نِصْفَهَا الْأَمْوَاجُ
وَأَوْغَلُوا فِي الْبَحْرِ وَكَانَ «إِمِيلُ» - عَلَى مَا أَرَى - يَأْسُفُ أَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مِنَ السِّنِّ وَالْقُوَّةِ
مَا يُؤَهِّلُهُ لِمُسَاهَمَةِ رَفِيقِهِ قُوِيدُونَ فِي هَذِهِ السِّيَاحَةِ الدَّالَّةِ عَلَى جَرَاءَةِ الْجَنَانِ، وَشَرَفِ
الْوَجْدَانِ، وَأَرَاهُ قَدْ اكْتَسَبَ فِي هَذَا الْمَشْهَدِ مِنَ الْعِبَرَةِ بِإِخْلَاصِ الْمُخْلِصِينَ،
وَالْأَسْوَةِ بِإِحْسَانِ الْمُحْسِنِينَ، مَا لَا أُبَيِّحُ لِنَفْسِي التَّعْبِيرَ عَنْهُ بِالْكَلَامِ، وَمُحَاوَلَةَ
شَرْحِهِ بِفَصَاحَةِ الْبَيَانِ، لِثَلَا أَضْعَفَ مِنْ قُوَّتِهِ، وَأَشْوَهَ مِنْ صُورَتِهِ فَإِنَّ حُضُورَ
الْمَشَاهِدِ الْعِظَامِ، وَرُؤْيَا الْأَخْطَارِ الْجَسَامِ، تُعَلِّمُنَا بِغَيْرِ كَلَامٍ، وَتُرَبِّينَا بِدُونِ إِلْزَامٍ.

غَابَ الزُّورَقُ سَاعَاتٍ وَالنَّاسُ فِي قَلْقٍ مُمِيتٍ وَإِذَا بِصَائِحٍ يَصْبِيحُ : هَا هُوَذَا
رَاجِعٌ، وَكَانَ يَقْتَرِبُ مِنَ الشَّاطِئِ حَقًّا وَالنَّاسُ فِي رَيْبٍ مِنْ نَجَاحِهِ فِي مَسْعَاهُ
الشَّرِيفِ . وَمَا كَانَ أَشَدَّ شَجَاعَتَهُ فِي مُسَاوَرَةِ غَضَبِ الْأَمْوَاجِ النَّائِرَةِ ! وَأَنْتَ وَلَا شَكَّ
تَعْرِفُ مَا تَأْتِي بِهِ صِنَاعَةُ الْمَلَاحَةِ مِنْ هَذِهِ الْعَجَائِبِ، أَعْنَى الزُّوَارِقِ الْمُنْشَأَةِ مِنَ الْهَوَاءِ
وَالْبَلُوطِ الَّتِي هِيَ فِي الْخِفَةِ كَالرِّيشَةِ وَفِي الْقُوَّةِ وَالْمَتَانَةِ كَمَا يُحِبُّ الْخَيْرُ وَيَرْضَى .
كَانَ يُخَيِّلُ لِلرَّائِي فِي كُلِّ لَحْظَةٍ أَنَّ الْفَوَاعِلَ الْكُونِيَّةَ الْمُصْطَخِبَةَ سَتَبَاحُ بِقُوَّتِهَا هَذِهِ
الصَّدَقَةَ الْحَشِييَّةَ الَّتِي تَطَاوَلَتْ بِجَرَائِئِهَا إِلَى مُنَازَعَةِ الْبَحْرِ فِي غَنِيمَتِهِ وَلَكِنَّهَا تَطَاوَلَتْ
فَطَالَتْ وَحَارَبَتْ فَظْفِرَتْ، فَكَانَ هَذَا الزُّورَقُ كَانَ إِنْسَانًا يَسْبَحُ وَقَدْ أَعْطَتْهُ جَنِيَّةً

طَلَسْمَا لِيَتَّقِيَ بِهِ مُفْزَعَاتِ النُّوءِ ، وَمَا كَانَ أَبْدَعَ مِنْظَرَ رِجَالِهِ وَالْمَاءُ يُتَدَفَّقُ مِنْ
فَوْقِ قَلَانِيهِمُ الْمُشْمَعَةِ وَثِيَابِهِمُ الْمُرِّيَّةِ وَهُمْ رَاجِعُونَ أَعْرَاءَ ظَافِرِينَ ، وَإِنْ كَانَ
الْمَوْجُ نَالَ مِنْهُمْ وَتَرَكَ أَجْسَامَهُمْ كَأَجْسَامِ الضَّفَادِعِ وَتَحْوَدًا مِنْ حَيَوَانِ الْمَاءِ ،
رَقَذَ بِهِمْ أَحْيَانًا فِي مَهَاوِي عَمِيقَةِ كَبُطُونِ الْأَوْدِيَةِ ، وَطَفَرَ بِهِمْ أُخْرَى إِلَى قُنَى
غَايَةِ كِشَافِ الْجِبَالِ يَظْهَرُونَ بِهَا لِلْأَبْصَارِ فِي ضَوْءِ الشَّمْسِ السَّقِيمِ ، وَكُلَّمَا غَلَبَتْهُمْ
الْأَمْوَاجُ عَلَى مَجَازِيْفِهِمْ فَتَزَعَّتْ مِنْ أَيْدِيهِمْ بَادُرُوا إِلَى اسْتِرْجَاعِهَا بِقُوَّتِهِمْ كَمَا يَأْخُذُ
الشُّجَاعُ سِلَاحَهُ مِنْ عَدُوِّهِ . صَاحَ قَوْمٌ مِنَ الْمَلَّاحِينَ كَانُوا عَلَى صَخْرَةٍ قَائِلِينَ : « نَجَّوْا » .

فَلَمَّا سَمِعَتْ هَذَا الصَّيَاحَ شَخَصَتْ بِبَصَرِي إِلَى الزَّوْرِقِ الَّذِي كَانَ يَدْنُرُ مِنْ
لِشَاطِئِ دُنُوءٍ غَيْرِ مُحْسُوسٍ وَأَنْشَأْنَا نُمِيزُ بَيْنَ رِجَالِ الزَّوْرِقِ ثَلَاثَةً مِنَ الْغُرَقَى شَاحِي
الْلُّونِ شُحُوبًا مُفْزَعًا وَقَاةً صَغِيرَةً لَيْسَ فِيهَا أَذْنَى عَلَامَةٍ عَلَى الْحَيَاةِ .

وَصَلَ الزَّوْرِقُ بِمَشَقَّةٍ شَدِيدَةٍ وَرَسَا فِي مَرَسَى مِنَ الْمَرَايِسِ الْمُحْمِيَّةِ بِالْخَبَائِجِ
فَلَمْ أَلْبَثْ أَنْ تَلَقَّيْتُ بَعْضَ التَّفْصِيلِ عَنْ حَادِثَةِ الْغُرَقِ فَعَلِمْتُ أَنَّ إِنْقَاذَ الْغُرَقِ كَانَ
عَسِيرًا خَطِرًا ، وَأَنَّهُمْ لَقَوْا الْأَلَاقِيَ الشَّدِيدَةَ ، وَيُظَنُّ أَنَّهُمْ قَضَوْا يَوْمَيْنِ عَلَى الطَّوَى .
وَقَدْ وَجِدُوا مَعْشَشِينَ كَالطَّيْرِ الْبَحْرِيِّ حَوْلَ بَقَايَا أَدْوَاتِ السَّفِينَةِ الَّتِي لَمْ يَدْمَرَهَا
الْبَحْرُ كُلُّهَا تَدْمِيرًا ، وَلَا شَكَّ أَنَّهُمْ لَمَّا صَارُوا عُرْضَةً لِجَمِيعِ شَدَائِدِ الْجَوِّ تَسَلَّقُوا
هَذَا الْمَوْضِعَ الْخَرِجَ عِنْدَ اغْتِيَالِ الْأَمْوَاجِ سَطْحَ الْمَرْكِيبِ وَثَبَتُوا فِيهِ بِخَوَارِقِ الشُّجَاعَةِ

(٢) الْأَلَاقِي : الشَّدَائِدُ .

(١) الشُّعَافُ رُوسُ الْجِبَالِ .

(٣) الطَّوَى : الْجَوْعُ .

وَقَدْ تَعِبَ مُنْقِدُوهُمْ فِي تَخْلِصِ الْحَبَالِ مِنْ أَيْدِيهِمْ أَلَّتِي أَيْسَمَهَا الْبَرْدُ، وَكَانُوا عَاجِزِينَ حَتَّى بَعْدَ نَجَاتِهِمْ عَنْ مُدَافَعَةِ النُّعَاسِ الَّذِي كَانَ يُنْبِغُ عَلَيْهِمْ بِكَلَّا كُلِّهِ .

كَانَ النَّاسُ يَتَسَاءَلُونَ : مَنْ هُمْ وَمِنْ أَيْنَ أَتَوْا ؟ وَمِمَّا كَانَ يَزِيدُ فِي سُوءِ حَالِهِمْ أَنَّهُمْ مَا كَانُوا يُحِيرُونَ^(١) جَوَابًا لِأَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَفْهَمُونَ خِطَابًا فَحَسِبَتْ أَنَّهُمْ يَعْرِفُونَ غَيْرَ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ نَحَاطِبَتَهُمْ بِالْفَرَنْسِيَّةِ وَبِالْأَلْمَانِيَّةِ بَلْ اسْتَنْفَذَتْ جَمِيعَ مَا أَعْرِفُ مِنَ اللُّغَاتِ فَلَمْ أَرِ فِي وُجُوهِهِمْ أَمَارَةً عَلَى فَهْمِ شَيْءٍ مِنْهَا، وَكَانَ فِي الْمِينَاءِ بَعْضُ الْمَلَّاحِينَ الرُّوسِيِّينَ وَالْيُونَانِيِّينَ وَالنَّرْوِيجِيِّينَ فَلَمْ يَكُونُوا أَسْعَدَ مِنِّي حَظًّا فِي مُخَاطَبَتِهِمْ . تَجَلَّتْ هَذِهِ الْحَادِثَةُ بِشَكْلِ الْأُمُورِ الْغَرِيبَةِ فَكَانَ هَؤُلَاءِ الْغَرَقَى فِي نَظَرِ النَّاسِ أَمْوَاتٌ بَعَثُوا وَلَمْ يَعْرِفُوا لُغَاتِ الْأَحْيَاءِ .

وَأَمَّا الْفَتَاةُ الصَّغِيرَةُ الَّتِي يَظْهَرُ أَنَّهَا بِنْتُ نَحْمِيسَ فَكَانَتْ نَجَاتَهَا كَمُعْجِزَةٍ مِنَ الْمُعْجِزَاتِ فَقَدْ كَانَتْ أَبْصَارُ الْمَلَّاحِينَ زَاغَتْ عَنْهَا وَلَمْ تَهْتَدِ فِي الضَّبَابِ الَّذِي أَثَارَتْهُ الْأَمْوَاجُ إِلَيْهَا وَلَكِنْ قُوَّسِدُونَ لَمَحَ بَعَيْنِهِ الَّتِي تُحَاكِ عَيْنَ الْفَهْدِ شَبَهَ كُكَلَّةٌ مُعَلَّقَةٌ فِي بَقَايَا أَدْوَاتِ السَّفِينَةِ وَخَاطَرَتْ بِنَفْسِهِ فِي التَّسَلُّقِ لِاسْتِكْشَافِهَا أَشَدَّ الْمُخَاطَرَةِ فَأَلْفَاهَا بِنَّا قَدْ لُفَّتْ فِي تَسِيِجٍ وَأَبُوسٍ وَعُلِقَتْ عَلَى ارْتِفَاعِ عِشْرِينَ قَدَمًا وَسَطَ الْحَبَالِ الْمُتَقَطَّعَةِ وَكَانَتْ مُغْمَى عَلَيْهَا مِنَ الْبَرْدِ وَالْجُوعِ وَالْخُوفِ فَأَخَذَهَا وَالْقَاهَا فِي الزُّورِقِ فَظَلَّتْ فِي غَيْبَةِ نُعَاسِهَا كَذَلِكَ الطَّائِرُ الْبَحْرِيُّ الْمُسَمَّى «مُؤَيَّتَةً» الَّذِي يُرَى مُتَخَذِرًا طَافِيًا عَلَى سَطْحِ الْمُحِيطِ . أُدْرِكَ هَؤُلَاءِ الْغَرَقَى فِي الْوَقْتِ الَّذِي كَانَ يَجِبُ إِنْقَادُهُمْ

فِيهِ إِذْ لَمْ يَمِضْ عَلَى ذَلِكَ بِضْعُ سَاعَاتٍ حَتَّى هَاجَ الْبَحْرُ هَيْجَةً حَطَمَتْ بِقَايَا السَّفِينَةِ
وَبَدَدَتْ أَلْوَاحَهَا تَبْدِيدًا وَكَانَتْ الْقَرَائِنُ تَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ لَمْ يَنْجُ مِنْ رُكَّابِهَا إِلَّا هَؤُلَاءِ .
أُخِذَ الْغُرْقَى إِلَى مَلَجِ الْمَلَّاحِينَ لِيُسَاعِدُوا عَلَى ضَعْفِهِمْ ، وَطَلَبْتُ أَنَا أَنْ تُضَمَّ
الْبَيْتُ إِلَى وَالْفَضْلُ كُلُّهُ فِي هَذَا الْبِرِّ لِإِخْلَاصِ قُودِيَدُونَ ، وَآيَتِ شِعْرِي مِنْ أَىِّ
الْبِلَادِ هِيَ ؟ إِنَّ مَلَامِيحَ وَجْهِهَا وَشُعُورَهَا الْحَالِكَةَ وَجِلْدَهَا الذَّهَبِيَّ تَدُلُّ عَلَى أَنَّهَا مِنْ
الْبِلَادِ الْجَنُوبِيَّةِ . هَلْ هِيَ يَتِيمَةٌ ؟ وَهَلْ غَرِقَ أَبُوهَا ؟ وَمَنْ هُوَ صَاحِبُ الْيَدِ الَّتِي
عَاقَمَتَهَا فِي بَقَايَا السَّارِيَةِ ؟ تِلْكَ أَسْرَارٌ مُحْجُوبَةٌ عَنِّي وَلَكِنَّ الظَّاهِرَ أَنَّهَا لَيْسَتْ لِأَحَدٍ
الَّذِينَ نَجَوْا مِنَ الْغُرْقَى ، وَلَا يُدْرِي أَنْ تَقِفَ قَرِيبًا عَلَى خَبَرِ السَّفِينَةِ وَمَنْ فِيهَا ، وَسَأَكْتُبُ
إِلَيْكَ بِمَا أَعْلَمُهُ مِنْ ذَلِكَ وَأَسْتَوْدِعُكَ اللَّهُ قَائِلَةً إِنَّ مِنْ حُبِّكَ أَنْ أَتَأَثَّرَ بِمَصَائِبِ
النَّاسِ وَأَهْتَرَّهَا .

(حَاشِيَةٌ) عُرِفَ اسْمُ السَّفِينَةِ وَهُوَ (اِيَا كَو كَو) وَغَرَّقَهَا مِنَ الْبِيرُوفِيِّينَ الَّذِينَ
يَتَكَلَّمُونَ الْأَسْبَانِيَّةَ غَيْرَ الصَّحِيحَةِ . هَذَا كُلُّ مَا عَلِمَ إِلَى الْآنِ عَنْ هَذِهِ الْحَادِثَةِ
الْبَحْرِيَّةِ الْمُحْزِنَةِ . اهـ

الرسالة الثانية والعشرون

(مِنْ الدُّكْتُورِ إِرَاسْمِ إِلَى زَوْجَتِهِ فِي ١٨ أBRIL سَنَةِ ١٨٥٠)

التَّدْرِجُ الْفِطْرِيُّ فِي تَعْلِيمِ الرَّسْمِ وَالْخَطِّ وَالْقِرَاءَةِ

تَلَقَيْتُ رَسْمَ «إِمِيل» فَاعْتَبَطْتُ بِهِ وَلِلَّهِ مَا تَفَضَّلْتَ بِإِضَافَتِهِ إِلَيْهِ مِنَ الشَّرْحِ
لَّذِي كَانَ كَالْمِفْتَاحِ لِمُغْلَقِهِ فَلَوْلَاهُ لَمَا نَفَذَ ذَهْنِي فِي سِرِّ خَطِّهِ الْبِرْبَائِيِّ ، لَا شَكَّ

أَنَّ هَذِهِ الْبُقْعَةَ الْكَبِيرَةَ السُّودَاءَ تُمَثِّلُ الْعَاصِفَةَ وَالْبَحْرَ الْمُضْطَرِبَّ وَالسَّمَاءَ الْمُظْلِمَةَ
بِالسُّحُبِ وَهَذِهِ يَدَي رَهْنٍ لِمَنْ شَاءَ، عَلَى أَنِّي أَرَى فِيهِ السَّفِينَةَ الْغَرِيقَةَ وَإِنْ كَانَتْ
قَوَائِنُ عِلْمِ الْمَرِيَّاتِ لَمْ تُرَاعَ فِي الرَّسْمِ بِالتَّدْقِيقِ، وَذَلِكَ الشَّيْءُ الطَّافِي عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ
لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ زُورَقَ النِّجَاةِ، وَأَمَّا هَذَا الْوَجْهُ الْمَصْبُوعُ بِالْمِدَادِ فَلَا وَجْهَ لِلْخَطَا
فِي مَعْرِفَتِهِ فَهُوَ وَجْهُ قُوَيْدُونٍ، وَكَأَنِّي أَرَى بَعَيْنِ الْإِرْتِسَاحِ فِي الصُّورَةِ الصَّغِيرَةِ
الْمُلْقَاةِ عَلَى الْأَرْضِ تِلْكَ الْفَتَاةَ الْمُغْمَى عَلَيْهَا الَّتِي نَجَتْ مِنَ الْغَرَقِ، أَرَأَيْكَ تَجِدُنِي
فَهِمْتُ ذَلِكَ الرَّسْمَ الَّذِي لَا أَعْرِفُ مِنْ آثَارٍ وَلَدَى سِوَاهُ، وَقَدْ عُلِقَتْهُ هُوَ وَصُورَتُهُ
عَلَى جُدَارِ حُجْرَتِي .

إِنَّ صِنَاعَةَ الْأَطْفَالِ تُدَكِّرُنَا دَائِمًا بِطُفُولِيَّةِ الصَّنَاعَةِ، وَإِنَّ تَصْوِيرَ بَعْضِ أَشْكَالِ
هَذَا الْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ هُوَ مَلَكَةٌ غَرِيزِيَّةٌ فِي نَوْعِنَا وَرُبَّمَا كَانَتْ هِيَ الَّتِي تُمَيِّزُنَا عَنْ
غَيْرِنَا مِنْ سَائِرِ الْحَيَوَانَاتِ أَجْلَى تَمْيِيزٍ فَإِنَّ إِنْسَانَ الْغَابِ الْوَحْشِيِّ الَّذِي لَا تُعْرِفُ
لُغَتُهُ وَلَا تَارِيخُهُ قَدْ عُلِمَ عَنْهُ الْيَوْمَ أَنَّهُ كَانَ فِي زَمَنِ مَا يَنْقُشُ بِالظُّرَانِ^(١) عَلَى الْحَجَرِ أَوْ عَلَى
قَرْنِ الْأَيْلِ الْقُطْبِيِّ صُورًا سَمِجَةً لَا أَثَرَ لِلْإِتْقَانِ فِيهَا كَصُورَةِ الْفِيلِ الْقَدِيمِ ذِي الْفُرُورَةِ
الْمُسَمَّى (بِالْمُؤْتِ) كَمَا رَسَمَ بَعْضُ الْحَيَوَانَاتِ الْأَوَائِدِ الَّتِي كَانَ يُغَالِبُهَا فِي التَّسَلُّطِ عَلَى
الْأَجَامِ وَالْغَابِ .

لَدَيْنَا كَذَلِكَ بُرْهَانٌ عَلَى أَنَّ مُجْتَمَعَاتِ الْإِنْسَانِ الْأُولَى مَارَسَتْ فُنُونَ التَّقْلِيدِ مِنْ
قَبْلِ أَنْ تَضَعَ لِنَفْسِهَا قَوَائِنَ ثَابِتَةً تَكْفُلُ لَهَا حَاجِيَاتِ مَعِيشَتِهَا .

(١) الظُرَانُ بِالضَمِّ وَالْكَسْرِ مَعَ تَشْدِيدِ الرَّاءِ جَمْعُ الظُّرِّ وَهُوَ الْحَجَرُ الْمَحْدَدُ .

أَسْتَنْجِحُ بِمَا قَدَّمْتَهُ أَنَّ تَعْلِيمَ الْأَطْفَالِ يَنْبَغِي أَنْ يُبْدَأَ فِيهِ بِالرَّسْمِ وَهَذِهِ هِيَ الطَّرِيقَةُ
الَّتِي تَتَلَمَّسُ بِهَا لِنَقْلِ الطِّفْلِ مِنَ التَّصْوِيرِ إِلَى الْكِتَابَةِ . قَدْ أَحْسَنْتِ النَّظَرَ إِذِ انْتَبَهْتَ
إِلَى أَنَّ حُرُوفَ كِتَابَتِنَا لَا صِلَةَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ مَا وُضِعَتْ لِلدَّلَالَةِ عَلَيْهِ بِشَكْلِهَا ، وَإِنَّهُ مَا نُمُّ^(١)
إِلَّا الْمَوَاضِعُ وَالْإِصْطِلَاحُ ، فَإِنَّ الطِّفْلَ مَا رَأَى فِي الْكَوْنِ شَيْئًا هُوَ (١) أَوْ (ب)
وَلَكِنْ اخْتَرَعَ هَذِهِ الْحُرُوفَ هُوَ مِنْ أَعْظَمِ الْأَنْبَارِ وَضُرُوبِ قُوَى الْعَقْلِ الْإِنْسَانِيِّ
الْمُخَلَّدَةِ فِي صَفَحَاتِ تَارِيخِهِ . وَاذْكُرِي أَنَّ الْأُمَمَ الْقَدِيمَةَ كَانَتْ قَدْ اسْتَعَدَّتْ مِنْ
زَمَنِ طَوِيلٍ لِلْحُرُوفِ الْهَجَائِيَّةِ بِمَآرَسَةِ الرَّسْمِ ثُمَّ انْتَقَلَتْ مِنْهُ إِلَيْهَا ، فَقَدْ اسْتَمَدَّ
الْفِيذِيْقِيُّونَ حُرُوفَهُمْ مِنَ الْخَطِّ الْكَهْنُوتِيِّ الْقَدِيمِ ، وَأَمَّا أَبْنَاءُ هَذَا الْعَهْدِ فَإِنَّ هَذَا
الِاتِّصَالَ بَيْنَ الرَّسْمِ وَالْخَطِّ مَقْطُوعٌ فِي نَظَرِ الطِّفْلِ الَّذِي يَتَعَلَّمُ الْقِرَاءَةَ وَالْكِتَابَةَ بِخَطِّهِمْ ،
فَإِنَّهُ يَنْتَقِلُ فَجَاءَةً إِلَى عَالَمٍ مَعْنَوِيٍّ لَا يَجِدُ فِيهِ شَيْئًا يَسْتَرْشِدُ بِهِ وَلَا رَابِطَةَ الْقِيَاسِ
وَالْمُثَالَةِ . وَبَعْدَ هَذَا يَنْدَهِشُ مُعَلِّمُهُ مِنْ اسْتِثْقَالِهِ مَا يَرَاهُ أَمَامَهُ مِنَ الْعَقَبَاتِ .
لَيْسَ هُوَ وَحْدَهُ الَّذِي يَحِقُّ لَهُ الْمَعَارَضَةُ فِي مِثْلِ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ الْمُضَادَّةِ لِلْعَقْلِ بَلْ
كُلُّ ذِي ذَوْقٍ سَلِيمٍ وَحُكْمٍ صَحِيحٍ يَحِقُّ لَهُ ذَلِكَ .

كُلُّ مَا يَتَعَلَّقُ بِالْخَطِّ يَحْمِلُنَا عَلَى اعْتِقَادِ أَنَّ الْحُرُوفَ الْهَجَائِيَّةَ الَّتِي اخْتُرِعَتْ أَوَّلًا
رُبَّمَا لَا تَكُونُ إِلَّا صُورًا لِبَعْضِ أَشْيَاءَ كَانَتْ تُنْسَبُ إِلَيْهَا أَكْثَرُ مِنْ غَيْرِهَا ، وَالْخَطُّ
ابْتِدَئِيًَّا بِاخْتِصَارٍ فِي الرَّسْمِ ، وَلَيْتَ شِعْرِي هَلْ مُحِيتْ نِلْكَ الْأَنْبَارُ الرِّبَائِيَّةُ بِتَمَامِهَا مِنْ
الْحُرُوفِ الْهَجَائِيَّةِ لِللُّغَاتِ الْحَدِيثَةِ ؟ أَقُولُ إِنَّ هَذَا الْأَمْرَ مُحَلٌّ لِلشَّكِّ ، وَإِنِّي أَعْرِفُ

رَجُلًا كَيْسًا كَانَ يَرْجِعُ أَشْكَالَ حُرُوفِ لُغَتِنَا الْمَطْبُوعَةِ إِلَى بَعْضِ الصُّورِ الْخُلُقِيَّةِ .
نَعَمْ إِنْ مُضَاهَاتُهُ كَانَتْ أَحْيَانًا تَشِفُّ عَنْ بَعْضِ التَّكْلِيفِ ، وَلَكِنِّي أَوْدُ عَنْ طِيبِ
نَفْسِ اتِّبَاعِ طَرِيقَتِهِ لِلتَّوْفِيقِ فِي ذَهْنِ «إِمِيل» بَيْنَ طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْأَشْكَالِ تَظْهَرَانِ
لِلأَوَّلِ نَظَرَةً مُتَبَاعِدَتَيْنِ كَانَتْ بَيْنَهُمَا بَحْرًا رَهْوًا^(١) . فَإِذَا رَسَمَ مَثَلًا مُسَطَّحًا مُسْتَدِيرًا يُمَثِّلُ
بِهِ الشَّمْسَ أَكْتُبُ فِي أَسْفَلِ هَذَا الرَّسْمِ اسْمَ هَذَا الْكَوْكَبِ بِالْفَرَنْسِيَّةِ (Soleil)
مُعْتَبِرًا بِإِظْهَارِ حَرْفِ O مُكَبَّرًا فَإِذَا كَانَ الرَّسْمُ «مَثَرَلًا» (Maison) أَوْ تُعْبَانًا
(Serpent) أَوْ طَرِيقًا مُتَعَرِّجًا (Zigzag) أَوْ عَيْنًا بَاصِرَةً (œil) بَدَأْتُ جُهْدِي
فِي بَيَانِ وُجُوهِ الشَّبَهِ الَّتِي عَسَى أَنْ تُوجَدَ بَيْنَ الْحَرْفِ الْأَوَّلِ مِنْ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ
وَالْأَشْيَاءِ الَّتِي تُمَثِّلُهَا فِي الذَّهْنِ فَإِنَّ «إِمِيل» يَفْهَمُ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةَ أَنَّ الْخَطَّ هُوَ كَيْفِيَّةُ
أُخْرَى لِلرَّسْمِ بِهَا يَبِينُ الْإِنْسَانُ مُرَادَهُ بِأَوْضَحِّ مِمَّا يُحَاوِلُهُ بِالرَّسْمِ وَفِي زَمَنِ أَقَلِّ .

إِنَّ الَّذِي يُخَيِّرُ الطِّفْلَ وَيُضِلُّهُ هُوَ الْإِزَامَةُ اتِّبَاعَ طَرِيقَتِنَا فِي النَّظَرِ بَدَلِ
أَنْ نَسْتَدْرِجَهُ مِنَ الْمَعْلُومِ إِلَى الْمَجْهُولِ اسْتِدْرَاجًا سَهْلًا ، فَتَرِينَا نُبَادِرُ إِلَى صَبِّ
الْمَعَانِي الْعَقْلِيَّةِ فِي ذَهْنِهِ صَبًّا عَلَى حِينٍ أَنَّهُ لَمْ يَكْتَسِبْ بَعْدُ مَلَكَةَ تَمْيِيزِ هَيَاتِ
الْأَشْيَاءِ الْمَادِّيَّةِ — نَضْطَرُّهُ إِلَى ذَلِكَ بِفَضْلِ مَا لَنَا عَلَيْهِ مِنَ الْوِلَايَةِ الْمَعْنَوِيَّةِ عَلَى
أَخْتِلَافِ دَرَجَاتِهَا فِينَا ، وَلَكِنِّي أَرَى أَنَّ هَذِهِ الطَّرِيقَةَ تُجْنِي عَلَى ذَهْنِهِ جُنَايَةً تَقْضِي
بِالْأَسَفِ ، فَإِنَّ الْإِزَامَةَ التَّعَلُّمَ وَقَهْرَهُ عَلَيْهِ يَسْلُبَانِ مُعْظَمَ مَسَلِهِ إِلَى الْمُلَاحَظَةِ وَالتَّعَلُّمِ
بِنَفْسِهِ ، وَضَرَرُ الْإِسْتِبْدَادِ فِي الْبُيُوتِ لَمْ يَكُنْ أَقَلَّ مِنْ ضَرَرِ اسْتِبْدَادِ الْحُكُومَةِ .

(١) رهوا مفتوحا ذا فجوة واسعة .

أَرَى أَنَّ الرَّسْمَ وَالْكِتَابَةَ وَالْقِرَاءَةَ هِيَ ثَلَاثَةُ ضُرُوبٍ مِنَ التَّمْرِينِ مُرْتَبِطَةٌ بَعْضُهَا
بِبَعْضٍ بِحَيْثُ لَا يَنْبَغِي التَّفْرِيقُ بَيْنَهَا فِي التَّرْبِيَةِ الْأُولَى ؛ عَلَى أَنَّ الرَّسْمَ هُوَ الَّذِي تَجِبُ
الْبَدَأَةُ بِهِ فَإِنَّ فِي ذَلِكَ مَزَايَا كَثِيرَةً: أَوَّلُهَا كِفَايَةُ الطِّفْلِ مُؤَنَةً مَا لِلدَّرْسِ مِنَ السَّامَةِ
وَالْعَلَلِ فِي أَوَّلِ أَمْرِهِ ، فَإِنَّ مُعْظَمَ الْأَطْفَالِ يَكْرَهُونَ الْكُتُبَ ، وَمَا مِنْهُمْ أَحَدٌ إِلَّا لَهُ
مِيلٌ إِلَى الصُّورِ ، بَلْ فِيهِمْ دَافِعٌ طَبِيعِيٌّ يَحْمِلُهُمْ فِي الْغَالِبِ عَلَى أَنْ يَرْسُمُوا بِأَيْدِيهِمْ
مَا يَقَعُ تَحْتَ أَبْصَارِهِمْ ، فَالرَّسْمُ عِنْدَهُمْ ضَرْبٌ مِنَ اللَّعِبِ خُصُوصًا إِذَا مَارَسُوهُ بِدَعْوَةِ
الْغَرِيزَةِ وَاجْتَهَدُوا مِنْ تَلْقَاءِ أَنْفُسِهِمْ فِي أَنْ يُمَثِّلُوا أَشَدَّ الْأَشْيَاءِ اسْتِمَالَةً لَهُمْ . وَلَا أَنْكُرُ
أَنَّ مَلَكَ التَّمَثِيلِ وَالْمُحَاكَاةِ لَا يَسْتَوِي فِيهَا جَمِيعُ الْأَطْفَالِ وَلَكِنَّ النَّاسَ^(١) كَافٍ
فِي تَنْبِيهِهَا غَالِبًا .

لَيْتَ شِعْرِي هَلْ وَلَدَ الْإِنْسَانُ رَسَامًا ؟ هَذَا مَا لَا أَعْلَمُهُ وَإِنَّمَا الَّذِي يُثَبِّتُهُ لَنَا
التَّارِيخُ هُوَ أَنَّ فُنُونَ الرَّسْمِ كَانَتْ فِي جَمِيعِ الْأُمَمِ سَابِقَةً لِاتِّشَارِ الْكِتَابَةِ وَالْعُلُومِ وَإِذَا
كَانَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ فَالتَّارِيخُ يُعِيدُ نَفْسَهُ فِي الْأَطْفَالِ كُلِّ يَوْمٍ بِأَعْيُنِنَا . وَمِنْ مَزَايَا
الرَّسْمِ أَيْضًا أَنَّهُ يَرْبِي الْقُوَّةَ الْحَاكِمَةَ فِي نَفْسِ الطِّفْلِ ، فَإِنَّ فِي فَتْحِ أَبْوَابِ الْكَوْنِ لَهُ
قَبْلَ فَتْحِ الْكُتُبِ أَمَامَهُ مُبَادَرَةً إِلَى إِرْشَادِهِ إِلَى يَنْبُوعِ الْعِلْمِ ، فَمُحَاكَاةُ الْجُمَادِ وَالْحَيَوَانَ
أَوِ النَّبَاتِ تُوجِّهُ نَظْرَهُ دَائِمًا إِلَى الصِّفَاتِ الْمُقَوِّمَةِ لِمَاهِيَّةِ مَا يُحَاكِيه وَإِنْ جَاءَ الرَّسْمُ
نَاقِصًا . الرَّسْمُ هُوَ تَمَثِيلُ أَشْكَالِ الْأَشْيَاءِ وَحُدُودِهَا بِخُطُوطٍ فَيَجِبُ أَنْ يَكُونَ الرَّاسِمُ
قَدْ رَأَاهَا وَقَامَ فِي نَفْسِهِ مَعْنَى مَا يُمَيِّزُهَا عَنْ غَيْرِهَا مِنَ الْعَلَامَاتِ وَالصِّفَاتِ الْأَصْلِيَّةِ .

وَأَمَّا الْكَلِمَاتُ الْمَكْتُوبَةُ فَإِنَّهَا لَا تَقْتَضِي هَذَا الْعَمَلَ فِي الْمَلَا حَظَّةٍ ، فَإِنَّهُ مَتَى عَرَفَ
الطِّفْلُ التَّهَجِّيَّةَ وَتَرْكِيبَ الْحُرُوفِ يُمَكِّنُهُ أَنْ يُسَمِّيَ عَدَدًا لَانْهَاءَ لَهُ مِنْ الْكَائِنَاتِ
الْحَيَّةِ وَالْجَمَادَاتِ الَّتِي لَيْسَ لَهُ بِهَا أَدْنَى مَعْرِفَةٍ ، وَتُوجَدُ لَهُ بِذَلِكَ مَلَكَةٌ غَاشِيَةٌ
مَتَى قَوِيَتْ وَثَبَّتْ بِالْعَادَةِ أَضَلَّتْ مُعْظَمَ الْعُقُولِ الْبَسِيطَةِ الَّتِي لَا هَمَّ لَهَا إِلَّا الْقَشُورَ .
لَا يُوجَدُ الْإِنْسَانُ تَقْصَاءً وَالتَّعَمُّقُ فِي مَعْرِفَةِ الْأَشْيَاءِ إِلَّا حَيْثُ يُوجَدُ الْقِيَاسُ
وَالْمُضَاهَاةُ ، فَإِذَا لَمْ يَمْتَدِ الطِّفْلُ التَّفَكُّرَ فِيمَا يَرَى وَمَلَا حَظَّتُهُ يَكُونُ قَلِيلَ الْإِهْتِمَامِ جِدًّا
بِتَفْهِيمِ مَا يَقْرَأُهُ .

آخِرُ مَا أَذْكُرُهُ مِنْ مَزَايَا الرَّسْمِ أَنَّهُ إِعْدَادُ أَوَّلِي كَبِيرِ النِّفْعِ فِي تَعَلُّمِ الْخَطِّ فَإِنَّ
«إِمِيلَ» يَتَخَطِّطُ صُورَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي يَسْتَمْلِحُهَا تَخَطُّطًا حَسَنًا أَوْ رَدِيئًا يَمُرُّ أَصَابِعُهُ
عَلَى الْحَرَكَةِ وَيَكْتَسِبُ نَوْعًا مِنْ الْخِلْفَةِ وَالِدَقَّةِ لِتَكْوِينِ الْخُطُوطِ الَّتِي مِنْهَا تَتَأَلَّفُ
حُرُوفُنَا الْهَجَائِيَّةُ ، وَابْتَدَأَ الْغَرَضُ إِنَّمَا هُوَ إِعْدَادُ الدِّهْنِ لِلِانْتِقَالِ مِنَ الرَّسْمِ الَّذِي
هُوَ كِتَابَةُ الصُّورِ إِلَى الْخَطِّ الَّذِي هُوَ رَسْمُ الْمَعَانِي فَلَوْ أَنَّ تَبَسَّرْنَا أَنَّ نَرْبِطَ فِي حُكْمِ
«إِمِيلَ» التَّمثِيلَ الْخَطِّيَّ لِلْأَشْيَاءِ الْمَشْهُودَةِ بِالْعَلَامَاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ الَّتِي تَقُومُ مَقَامَهَا
لَكُنَّا كَأَنَّا وَضَعْنَا عَلَى الْبَحْرِ الْفَاصِلِ بَيْنَهُمَا جِسْرًا ، عَلَى أَنَّهُ لَا شَيْءَ أَيْسَرُ مِنْ تَصْغِيرِ
الرَّسْمِ فِي الْعَمَلِ فَإِنَّ «إِمِيلَ» كُلَّمَا رَسَمَ شَجَرَةً أَوْ ثَمَرَةً أَوْ حَيَوَانًا أَقُولُ لَهُ : إِنَّكَ قَدْ
رَسَمْتَ حُرُوفًا مِنْ حَيْثُ لَا تَدْرِي غَيْرَ أَنَّهُ تَوْجَدُ حُرُوفٌ أُخْرَى أَصْعَبُ مِنْ هَذِهِ
رَسْمًا وَقِرَاءَةً يَكْتُبُهَا الْمُتَعَلِّمُونَ ، فَإِذَا هَجَتْ فِيهِ بِهَذَا الْقَوْلِ دَاعِيَةُ الشُّوقِ وَحُبُّ
الْإِعْجَابِ هَيَجًا شَدِيدًا أَكْتُبُ لَهُ الْكَلِمَةَ الْمَوْضُوعَةَ لِلشَّيْءِ الَّذِي رَسَمَهُ وَأَحْرُضُهُ
عَلَى مُحَاكَاتِهَا أَفْعَلُ ذَلِكَ كُلَّهُ وَأَنَا أَضْحَكُ .

سواءً عِنْدِي أَنجحَ فِي ذَلِكَ أَمْ لَمْ يَنْجَحْ مَا دَامَ يَجْتَهِدُ فِي كِتَابَةِ تِلْكَ الْكَلِمَةِ ،
وَلَا شَكَّ أَنَّهُ يَجْتَهِدُ فِي ذَلِكَ إِذَا حُمِلَ عَلَيْهِ بِالْحِدْقِ وَالْمَهَارَةِ ، وَلَا بُدَّ لَهُ مِنْ إِعَادَةِ
الْكِتَابَةِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ قَبْلَ أَنَّهُ يَكْتَسِبَ شَيْئًا مِنْ مُمَارَسَتِهَا وَلَكِنَّ الْأَصْلَ بَاقٍ عَلَى
كُلِّ حَالٍ ، وَهَذِهِ الطَّرِيقَةُ يَعْرِفُ (إِمِيلُ) مِنْ هَذَا الْحِينِ السَّبَبَ فِي الْكِتَابَةِ
وَكَيْفَ أَنَّ النَّاسَ قَدْ اسْتَبَدَّلُوا بِرَسْمِ الْأَشْيَاءِ حُرُوفًا اصْطِلَاحِيَّةً تَدُلُّ عَلَى مَا يَدُلُّ
عَلَيْهِ الرَّسْمُ وَتَمُضِلُهُ بِكَوْنِ مَسَاحَتِهَا أَصْفَرُ وَوَقْتُ وَضْعِهَا أَقْصَرُ ، هَاتَانِ هُمَا مَزِيَّتَا
الْخَطِّ عَلَى الرَّسْمِ وَهُمَا اللَّتَانِ أُطِيلُ لَهُ الشَّرْحَ فِيهِمَا لِأَنَّهُمَا أَقْرَبُ إِلَى فَهْمِهِ وَأَدْنَى
مِنْ عِلْمِهِ .

الطِّفْلُ يَجْرَى فِي تَعَلُّمِهِ تَكْوِينَ الْحُرُوفِ عَادَةً كَمَا يَجْرَى الدُّوَلَابُ فَمَا أَحْسَنَهَا
طَرِيقَةً لِلدُّخُولِ فِي عَالَمِ الْمَقُولِ !

نَعَمْ إِنِّي عَرَفْتُ بَعْضًا مِنَ الْمُصَوِّرِينَ كَانُوا لَا يَسْتَصْرِبُونَ مُطْلَقًا تَرَكَ مَلَكَةً
الْمُحَاكَاةَ وَالتَّقَايِدَ مُطْلَقَةً بِلا قَيْدٍ فِي الطُّورِ الْأَوَّلِ مِنَ الْحَيَاةِ وَيَرَوْنَ أَنَّ الطِّفْلَ
إِنَّمَا يَرَسُمُ فِي الْغَالِبِ بِالْهَوَى لَا بِمُقْتَضَى الْفِطْرَةِ كَمَا يَعْتَقِدُ ، وَهَذَا الْإِطْلَاقُ يُفْسِدُ
عَلَيْهِ عَمَلَ يَدِهِ بِمَا يَعْتَادُهُ مِنْ عَدَمِ النِّظَامِ ، وَلَوْ صَدَّقْنَاهُمْ فِي ذَلِكَ لَقُلْنَا بِوُجُوبِ
الْوَلَايَةِ وَالتَّأْدِيبِ فِي تَعْلِيمِ الْفُنُونِ الْجَمِيلَةِ ، هَذِهِ مَسْأَلَةٌ يُمَكِّنُ اخْتِلَافُ آرَاءِ النَّاسِ
فِيهَا كَثِيرًا مِنْ الْمَسَائِلِ وَلَكِنَّهَا عَلَى كُلِّ حَالٍ لَيْسَتْ مُحَلَّ نَظَرِي فَإِنِّي أُرَاهُنَّ
يَأْتِي إِزَاءَ وَاحِدٍ عَلَى أَنَّ (إِمِيلَ) لَنْ يَدْعِيَ اسْتِحْقَاقَ جَازِيَةٍ رُومِيَّةَ عَلَى الرَّسْمِ ، فَإِنَّ
وَجْهِي لِي فِي الْخَوْفِ أَوْ الرَّجَاءِ فِي أَنْ يَصِيرَ بَعْدَ مُصَوِّرًا ؟ الَّذِي أَبْتَغِيهِ هُوَ أَنْ يَكُونَ

رَجُلًا، وَلَا شَكَّ فِي أَنَّ الشُّعُورَ بِمَا يُوجَدُ فِي الْكَوْنِ يُعِينُ عَلَى إِثْمَاءِ الْعَقْلِ وَالطَّبْعِ،
وَمَهْمَا كَانَتْ رَدَاءَةٌ رُسُومِهِ فَإِنَّ أَقْلَ مَا فِيهَا أَنَّهَا تَشْهَدُ لَهُ بِبَعْضِ التِّفَاتِ وَتُوجِّهُ
إِلَى مَا يُحِيطُ بِهِ مِنَ الْأَشْكَالِ وَهَذَا يَكْفِينِي مِنْهُ الْآنَ، فَإِذَا كَانَ مِنْهُمْ مَلَكَ
حَقِيقَةً فِي الْفُنُونِ فَلَا بُدَّ أَنْ تَظْهَرَ هَذِهِ الْمَلَكَ فِيهِ يَوْمًا مَا . أَلَيْسَ مِنَ الشَّوَاهِدِ
الَّتِي تُذَكِّرُ فِي هَذَا الْمَقَامِ ذَلِكَ الرَّاعِي الصَّغِيرُ الْيَدَى كَانَ يَتَعَلَّمُ الرَّسْمَ بِنَفْسِهِ فِي أَثْنَاءِ
رَعْيِ نَعَاجِهِ وَلَمَّا تَكَمَّلَ فِيهِ بَعْدَ بِوَاسِطَةِ التَّعَلُّمِ فِي الْمَدْرَسَةِ صَارَ (الْأُسْتَاذُ رَفَائِيلُ) ؟

أَرَى أَيْضًا أَنَّ تَعْلِيمَ الْكِتَابَةِ كَانَ يَجِبُ أَنْ يَسْبِقَ تَعْلِيمَ الْقِرَاءَةِ أَوْ أَنَّ هَذَيْنِ
التَّمْرِينَيْنِ يَجِبُ أَنْ يَتَّصِلَ أَحَدُهُمَا بِالْآخَرِ . كَانَ أُنْدُرُوبُلْ — وَهُوَ مِنْ أَهْلِ عَصْرِهِ
وَلَا بُدَّ أَنْ تَكُونِي سَمِعْتَ شَيْئًا مِنْ سِيرَتِهِ فِي الْبَحْثَةِ — يَبْحَثُ مِنْ سِنِينَ عَائِدَةٍ عَنْ
طَرِيقَةٍ مَعْقُولَةٍ لِتَعْلِيمِ الْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ، وَلَمَّا كَانَ فِي الْهِنْدِ اتَّفَقَ أَنَّهُ رَأَى يَوْمًا مِنْ
الْأَيَّامِ فِي مَدْرَسَةٍ بِضَوَا حِي (مَدْرَاسَ) ^(١) ثَلَاثَةَ مِنْ أَحْدَاثِ الْهُنُودِ يَرْسُمُونَ بِأَصَابِعِهِمْ
حُرُوفًا عَلَى الرَّمْلِ فَوَقَفَ يُلَاحِظُهُمْ مُلَاحِظَةً مُتَمَامًا، وَبَعْدَ أَنْ عَرَفَ طَرِيقَتَهُمْ
ضَرَبَ بِيَدِهِ عَلَى جَبْهَتِهِ قَائِلًا : « قَدْ وَجَدْتُ مَطْلُوبِي » . لَيْتَ شِعْرِي كَيْفَ كَانَتْ
هَذِهِ الطَّرِيقَةُ؟ هِيَ وَلَا شَكَّ طَرِيقَةٌ بَسِيطَةٌ جِدًّا، ذَلِكَ أَنَّ أَطْفَالَ الْهُنُودِ لَمَّا كَانُوا
أَقْرَبَ مِنَّا إِلَى الْفِطْرَةِ وَكَانُوا لِذَلِكَ أَعْمَلُ بِمُقْتَضَيَاتِ الْعَقْلِ كَانُوا يَبْتَدِئُونَ بِرِسْمِ
الْكَلِمَةِ الَّتِي يَرَوْنَهَا مَكْتُوبَةً ثُمَّ يَبْحَثُونَ عَنْ أَشْمَاءِ حُرُوفِهَا وَيَتَهَجُّونَ مَقَاطِعَهَا
ثُمَّ يَنْتَهَوْنَ بِقِرَاءَتِهَا .

أَخْصُ فَائِدَةً أَرَاهَا فِي هَذِهِ الطَّرِيقَةِ أَنَّهَا تَشْغُلُ الْيَدَ وَالْفِكَرَ مَعًا ، فَإِنَّ الَّذِي يَتَعَبُ الطِّفْلَ وَيُسَيِّمُهُ عِنْدَ مَا يَقِفُ أَمَامَ كِتَابٍ إِنَّمَا هُوَ التَّفَاهَةُ الَّتِي يُطْلَبُ مِنْهُ بِلاَ بَصِيرَةٍ ، فَإِنَّ عَمَلَ الْإِنْسَانِ بِنَفْسِهِ وَبِحُثِّهِ وَتَحْمِينِهِ وَسِيرِهِ مِنَ الْمَعْلُومِ إِلَى الْمَجْهُولِ طَرِيقَةٌ فَضْلِي فِي مُحَاتَلَةِ الضَّجَرِ وَخِدَاعِهِ .

لَسْتُ -وَالْحَقُّ أَقُولُ- مُعْجَبًا كَثِيرًا بِطُرُقِ التَّعْلِيمِ الْمُخْتَرَعَةِ فَإِنَّهَا تَفُوقُ الْحَاضِرَ وَمَعْظَمَهَا خَيَالِيَّةٌ لَا تَنْطَبِقُ عَلَى مَا فِي الْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ مُطْلَقًا ، وَيَحْضُرُنِي أَنَّ هُوَ لَا نِدِيًّا أَعْرِفُهُ خَطَرَ بِفِكْرِهِ أَنْ يَجْمَعَ تَجْمُوعَةً مِنَ النَّعَالِ وَأَرَاكَ تَقُولِينَ ضَاحِكَةً : هَذَا خَاطِرٌ غَرِيبٌ . نَعَمْ إِنَّهُ غَرِيبٌ وَلَكِنَّهُ وَقَعَ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَكُونُ هُوَ لَا نِدِيًّا بِلاَ شَيْءٍ ، وَقَدْ وَجَدْتُ فِي خَزَائِنِهِ الْمُقْفَلَةِ بِالزَّجَاجِ كَثِيرًا مِنَ الْأَمْثُودَجَاتِ الْمُفِيدَةِ فِيهَا مِنْ جَمِيعِ الْأَنْوَاعِ وَمِنْ جَمِيعِ الْبُلْدَانِ وَالْأَعْصِرِ : مِنَ الْبَابُوجِ وَنَعْلِ الْمُسَخَّصِينَ إِلَى جَرْمُوقِ الصِّينِيِّينَ ، وَمِنْ نَعْلِ مُتَوَحِّشِي أَمْرِيكَةِ الشَّمَالِيَّةِ إِلَى بَابُوجِ كُبْرَاءِ الْبُرْكِ ، فَفِي هَذِهِ الْمَجْمُوعَةِ مِنَ النُّمُودَجَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِطَبَقَاتِ التَّارِيخِ الْمُخْتَلِفَةِ قَدْ نَسِيَ صُنَاعُ النَّعَالِ شَيْئًا وَاحِدًا أَلَا وَهُوَ شَكْلُ قَدَمِ الْإِنْسَانِ . إِذَا صَحَّ مَا أَقُولُ فَرُبَّمَا دَعَانِي إِلَى تَوْجِيهِ مِثْلِ هَذَا اللَّوْمِ إِلَى وَاضِعِي طُرُقِ التَّعْلِيمِ ، ذَلِكَ أَنَّهُمْ يَتَعَقَّلُونَ كَمَا يَنْبَغِي وَبَعْضُهُمْ لَيْسَ مُجَرَّدًا مِنْ مَلَكََةِ الْإِخْتِرَاعِ وَلَكِنْ يَنْقُصُهُمْ شَيْءٌ مِنَ التَّفْصِيلِ وَهُوَ فِي الْحَقِيقَةِ هَيْنَ أَلَا وَهُوَ شَكْلُ عَقْلِ الْإِنْسَانِ فِي أَطْوَارِ حَيَاتِهِ الْمُخْتَلِفَةِ .

الطَّرِيقَةُ الْفُذَّةُ^(١) الَّتِي أَرَاهَا تُلَاثِمُ حَالَةَ التَّلْمِيدِ إِنَّمَا هِيَ سَلَامَةٌ ذَرَقِ مُعَلِّمِهِ ، وَلَا أَقْصِدُ بِذَلِكَ أَنَّهُ لَا مُوَصَّلَ غَيْرَهَا بِكُنْثَا أَنْ نَسْتَرِشِدُ بِهِ فِي تِيهِ التَّرْبِيَةِ^(٢) ، بَلْ

(١) الفذة: الوحيدة . (٢) التبه: المكان الذي يتبه فيه السائر أي يضل فيه وتبه التربية طرفها المتشعبة .

أَعْتَقِدُ أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الطُّرُقِ الْعَمَلِيَّةِ الَّتِي اسْتَعْمَلَتْهَا الْأَجْيَالُ الْفِطْرِيَّةُ وَلَا يَزَالُونَ يَسْتَعْمِلُونَهَا رُبَّمَا اسْتَعْمِلَتْ اسْتِعْمَالًا مُفِيدًا فِي تَعْلِيمِ الْأَطْفَالِ . لَا شَكَّ أَنَّكَ سَمِعْتَ الْحَدِيثَ عَنْ آلَةِ (الْحَاسِبِ الصَّنَاعِيِّ) الَّتِي أُدْخِلَتْ فِي بَعْضِ الْمَدَارِسِ لِتَسْهِيلِ بَعْضِ عَمَلِيَّاتِ الْحِسَابِ عَلَى التَّلَامِيذِ بِوَاسِطَةِ اسْتِعْمَالِ كُرَاتٍ مِنَ الْعَاجِ ، هَذِهِ آلَةٌ وَإِنْ لَمْ أَقِفْ عَلَى مَزِيَّتِهَا تَمَامَ الْوُقُوفِ أَنَا عَلَى يَقِينٍ مِنْ أَنَّهَا أَخَذْنَاهَا عَنْ الصِّينِيِّينَ وَهِيَ الْحَاسِبُ الْكُرِيُّ الْمُسَمَّى فِي مَمْلَكَةِ السَّمَاءِ (سُوَان بَان) .

وَعَلَى كُلِّ حَالٍ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أُنْقَدَ مِثْلَ هَذَا الْأَخْذِ بَلْ آسَفُ مِنْ عَدَمِ رُجُوعِنَا كَثِيرًا إِلَى الطُّرُقِ الصَّنَاعِيَّةِ وَالْمُمَارَسَاتِ الْعَمَلِيَّةِ لِلْأُثْمِ الْمُتَأَخَّرَةِ لِتَسْهِيلِ الْوُصُولِ إِلَى بَعْضِ الْعُلُومِ الْأَوَّلِيَّةِ عَلَى الْمُبْتَدِئِينَ .

هَؤُلَاءِ الْأَقْوَامُ الْمُتَأَخَّرُونَ هُمُ أَطْفَالُ النَّارِخِ ، وَقَدْ عُرِفَتْ الْآنَ بَعْضُ الْقَوَانِينِ الَّتِي جَرَى عَلَيْهَا فِي جَمِيعِ جِهَاتِ الْأَرْضِ نَكُونُ اللُّغَاتِ وَالْكِتَابَةِ وَالْفُنُونِ وَالذِّيَّانَاتِ وَالصَّنَاعَةِ ، وَلَمْ تَقِفْ عِنْدَ حَدِّ مَعْرِفَةِ مَنَاشِئِ الْعُلُومِ فَقَطْ بَلْ أَدَّى بِنَا الْبَحْثُ فِي دَوَالِ الْمَعَانِي أَثْنَاءَ أَطْوَارِ الْحَضَارَةِ الْأُولَى إِلَى مَعْرِفَةِ اسْتِعْدَادِ الْعَقْلِ الْبَشَرِيِّ وَطَرِيقِهِ الْمُتَعَاقِبَةِ فِي الْوُصُولِ إِلَى الْعُلُومِ ، فَإِمَّا أَنْ أَكُونَ مُخِطًّا خَطًّا فَاحِشًا وَإِمَّا أَنْ يَكُونَ هَذَا التَّرْتِيبُ الطَّبَعِيُّ فِي التَّرَقِّي هُوَ الَّذِي يَنْبَغِي اتِّبَاعُهُ فِي تَرْبِيَةِ الْأَحْدَاثِ .

طُرُقُ التَّعْلِيمِ عِنْدَ الْأُثْمِ الَّتِي وَقَفَتْ فِيهَا حَرَكَةُ التَّرَقِّي وَالتَّقَدُّمِ عِبَارَةٌ عَنْ شُؤُونٍ دَائِمَةٍ وَحَالَةٍ وَجُودٍ وَمَعْرِفَةٍ مُسْتَمِرَّةٍ فَلَا يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ إِلَّا وَسِيلَةً وَقْتِيَّةً لِلطِّفْلِ

(١) لم يصل الباحثون في كل ما ذكره الى نتائج قطعية وانما هي ظنون وتخربات عرضة للتغير

والتبديل في كل وقت - المترجم .

فِي الْأَجْيَالِ الْمُتَمَدِّنَةِ ، فَإِنَّهُ وَإِنْ كَانَ فِي الْأَصْلِ جَاهِلًا مِثْلَ هَؤُلَاءِ الْأُمَمِ يَمْتَنَزُ كُلُّ يَوْمٍ عَنِ الْوَحْشِيِّ وَالْبَرَبْرِ بِمَلَكََةِ التَّحْوِيلِ الَّتِي كَانَتْ مَرْسُومَةً فِي أَعْضَائِهِ . فَهُوَ يَعْرِجُ بِسُرْعَةٍ عَلَى مَعَارِجِ حَالَتَيْنِ الْأَجْيَالِ الدِّينِيَّةِ وَبَيْنَهَا عَقَبَاتُ كُؤُودٍ^(١) فَلَا يَقِفُ فِي عُرُوجِهِ هَذَا إِلَّا عِنْدَ الْحَدِّ الَّذِي تَضَعُهُ لَهُ ضُرُوبُ اسْتِعْدَادِهِ وَمَلَكَاتُهُ الشَّخْصِيَّةُ وَنَوْعُ الْقَوْمِ الَّذِينَ يَعْشُرُ بَيْنَهُمْ وَتَأْثِيرُ الزَّمَنِ فِيهِ . فَنِسْبَةُ طُرُقِ التَّعْلِيمِ إِلَى التَّرْيِيبَةِ كَنِسْبَةِ الْأَوْضَاعِ وَالْقَوَانِينِ إِلَى الْمُجْتَمَعِ : فَهِيَ لَا تُلَاقِ إِلَّا حَاجَةً وَقْتِيَّةً مِنْ حَاجَاتِ الْعَقْلِ فَيَجِبُ اعْتِبَارُهَا بِجَمِيعِهَا وَقْتِيَّةً فَيَكُونُ مِنَ الْحَقِ حَضْرُ عَقْلِ التَّامِّ فِي بَعْضِ الْأَشْكَالِ التَّعْلِيمِيَّةِ كَمَا كَانَتْ مِنَ الْجُورِ فِي الْقَرْنِ السَّادِسِ إِرَادَةُ إِبْقَاءِ الْأُمَمِ عَلَى قَوَانِينِ الْقُرُونِ الْوُسْطَى وَعَقَائِدِهَا^(٢) .

الرسالة الثالثة والثلاثون

(مِنْ إِرَاسَمَ إِلَى هِيلَانَةَ فِي ٢٢ أBRIL سنة ١٨٥٠)

تَرْبِيَّةُ قُوَّةِ الْخَيَالِ وَالتَّلَطُّفُ فِي مُحَاوَرَةِ الْأَطْفَالِ

أَرَى أَنَّ (إِمِيلَ) عَلَى مَا وَصَفْتِهِ لِي قَدْ حُبَّتْ إِلَيْهِ بَدَائِعُ الْخَيَالِ وَغَرَائِبُهُ وَأَنَا مَسْرُورٌ بِذَلِكَ مَهْمَا بَلَغَتْ دَرَجَتُهُ فِي نَفْسِي لَا تَنِي لَا أَحَبُّ مِنَ الْأَطْفَالِ مَنْ كَانَ مُشْكِكًا مُرْتَابًا فَإِنَّ الْإِرْتِيَابَ فِيهِمْ مِنْ دَلَائِلِ نُضُوبِ قُوَّتِهِمُ الْخَيَالِيَّةِ

(١) كُؤُودُ ضِعْبَةِ الْمَرْتَنَى .

(٢) الْعَقَائِدُ الصَّحِيحَةُ الْمُطَابَقَةُ لِلْعَقْلِ لَا تَكُونُ وَقْتِيَّةً تَتَغَيَّرُ بِتَدْرِجِ الْإِنْسَانِ فِي النُّمُو وَالرَّقْيَ لِأَنَّ مَنَاطِحَهَا وَهُوَ الْإِلَهَ الْحَقُّ ثَابِتٌ لَا يَتَغَيَّرُ وَبَاقٍ لَا يَزُولُ وَصِفَاتُهُ لَا تَحْوِلُ ، وَأَمَّا الْعَقَائِدُ الْقَاسِدَةُ الْمَبْنِيَّةُ عَلَى الْأَرْهَامِ وَالْأَضَالِيلِ فَلَا جَرَمَ أَنَّهَا نَضْمَلُ وَتَتَلَاشَى بِتَقَدُّمِ الْإِنْسَانِ فِي مَدَارِجِ الْعِرْفَانِ — الْمُرْجَمُ .

وَعُقِيمَهَا . وَلَسْتُ أَدْرِى إِنْ كَانَ حَيْنُ الْإِنْسَانِ إِلَى مَا وَرَاءَ هَذَا الْعَالَمِ الْمَشْهُودِ مِنْ
 أَسْبَابِ شَرْفِهِ أَوْ مِنْ أَمَارَاتِ خِسَّتِهِ وَكَلَّا الْأَمْرَيْنِ فِي نَظَرِي سِيَانٍ إِذَا كَانَ هَذَا
 الْحَيْنُ يَرْفَعُ نَفْسَهُ مِنْ حَضِيضِ هَذَا الْكَوْنِ الْمَادِّي وَيَسْمُو بِهَا إِلَى مَا يَتَمَثَّلُ
 فِي الْخَيَالِ مِنْ مَعَارِجِ الْكَمَالِ الرُّوحِيِّ، وَأَنَا أَقَاسِمُكَ الْأَسْفَ عَلَى مَا يُضِيعُهُ الْقَائِمُونَ
 عَلَى الْأَطْفَالِ مِنْ قُوَّةِ الْخَيَالِ الَّتِي كَانُوا يَجْرُبُونَ بِهَا مَفَاوِزَ عَالَمِ الْغَيْبِ وَهُمْ مُتَعَلِّقُونَ
 بِشُعُورِ جَنِّيَاتِهِ . ذَلِكَ لِأَنَّ لِلَّهِ (سُبْحَانَهُ) حِكْمَةً فِي قِسْمَةِ الْمَوَاهِبِ بَيْنَ النَّاسِ
 حَتَّى فِيمَا هُوَ أَشَدُّهَا خَطَرًا وَهُوَ الْمَوَاهِبُ الْخَيَالِيَّةُ فَلَمْ يَهَبْهَا لَنَا عَبَثًا، فَلَيْسَ لَنَا أَنْ
 نَسْعَى فِي إِمَانَةِ قُوَّةٍ مِنْ قُوَانَا لِمَجَرَّدِ حُكْمِنَا عَلَيْهَا بِأَنَّهَا وَهْمِيَّةٌ أَوْ خَلُوءٌ مِنَ الْفَائِدَةِ،
 بَلِ الْأَجْدَرُ بِنَا فِي شَأْنِهَا أَنْ نَطْلُبَ لَهَا مَا يُقَابِلُهَا وَيُوَازِيهَا، فَقُوَّةُ الْخَيَالِ مَثَلًا سَيِّئَاتِهَا
 الزَّمَنُ بِمَا يُعَارِضُهَا مِنْ قُوَّةٍ مُلَاحَظَةِ الْحَوَادِثِ وَمَلَكَةِ التَّعْقِلِ وَالِاسْتِدْلَالِ،
 فَاسْتَحْلِفُ الْمُرَيْنِ بِحَقِّ الْحَيَاةِ وَقَدْرِهَا فِي نَفْسِهِمْ أَنْ لَا يَقْسِرُوا مِنْ قُوَى الْأَطْفَالِ
 وَأَنْ لَا يَمُحُوا مِنْهَا شَيْئًا فَإِنَّ الْإِنْسَانَ لَمْ يَبْلُغْ مِنَ الْغِنَى بِهَا حَدًّا تَزِيدُ فِيهِ عَنْ حَاجَتِهِ .
 إِنَّ لَنَا فِي الْكَوْنِ لَعِبْرَةً فَلْنَنْظُرْ إِلَى حَوَادِثِهِ فَلَمَّا نَرَى جَمِيعَ الْمَوْجُودَاتِ
 فِي حَرَكَةٍ وَاضْطِرَابٍ وَتَغَالِبٍ وَجَلَادٍ وَتَرْقٍّ وَازْدِيَادٍ وَنُشَاهِدُ أَنَّ الْقُوَى الْمُتَعَانِدَةَ
 تَزْدَوِجُ فَنُؤَلِّدُ نِظَامًا، وَالْفَوَاعِلَ الْمُتَبَايِنَةَ تَأْتِلِفُ فَنُنْشِئُ مُلَأَمَةً وَوَنَامًا، فَأَيُّ ضَرَرٍ
 يَلْحَقُ الْإِنْسَانَ إِذَا جَرَى فِي تَرْبِيَةِ نَفْسِهِ عَلَى هَذَا الْمِثَالِ .

الرسالة الرابعة والثلاثون

من إراسم الى هيلانة في ٢٣ ابريل سنة ١٨٥

خِطَابُهُ لِإِمِيلَ وَحَثُّهُ عَلَى تَعَلُّمِ الْكِتَابَةِ :

إِلَيْكَ مَكْتُوبًا «لِإِمِيلَ» فِي طَيِّ مَكْتُوبِي لَكَ وَهُوَ :

وَلَدِي الْعَزِيزَ ! لَقَدْ أَهْبَجَنِي مَكْتُوبُكَ الَّذِي أَرْسَلْتَهُ إِلَيَّ وَانْشَرَحَ بِهِ صَدْرِي
كَثِيرًا غَيْرَ أَنِّي أَنْبَهُكَ إِلَى أَنَّ هُنَاكَ طَرِيقَةً أُخْرَى لِلْكِتَابَةِ هِيَ إِلَى الْكَلَامِ أَقْرَبُ
مِنْ طَرِيقَتِكَ إِلَيْهِ ، وَأَحْثُكَ عَلَى الْمُبَادَرَةِ إِلَى تَعَلُّمِهَا ، فَاسْأَلْ وَادِّتَكَ أَنْ تُعَلِّمَكَ
طَرِيقَتَهَا فِي قِرَاءَةِ رُسُومِي الْقَلَمِيَّةِ الَّتِي تُغَايِرُ رُسُومَكَ بَعْضَ الْمُغَايَرَةِ . فِي نَفْسِي أُمُورٌ
كَثِيرَةٌ أَرُومُ الْإِفْضَاءِ إِلَيْكَ بِهَا ، فَهَلْ لَدَيْكَ مَا تُحِبُّ أَنْ تُكَاشِفَنِي بِهِ ؟ فَإِنِّي عَلَى
عَدَمِ تَمَتُّعِي حَتَّى الْآنَ بِرُؤْيَاكَ ، مَشْغُولُ الْفِكْرِ بِكَ ، عَامِرُ الْفُؤَادِ بِحُبِّكَ ، فَإِذَا
وَأَفْتَنِي كَلِمَةً مِنْكَ اسْتَبَشَرْتُ بِهَا وَهَشَّتْ لَهَا نَفْسِي ، وَلَسْتُ أَذْرى كَيْفَ أَصِفُ
مَا أَجِدُهُ مِنَ الْفَرَجِ لَوْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى يِلْقَائِكَ فَضَمَمْتُكَ إِلَى صَدْرِي .

الرسالة الخامسة والثلاثون

من هيلانة الى إراسم في ٢٠ يونية سنة ١٨٥

الصَّبْحَةُ فِي تَغْيِيرِ الْهَوَاءِ . وَتَرْبِيَةُ الْخَيَالِ وَالذَّاكِرَةُ بِمَحَاسِنِ الْغُبْرَاءِ^(١)

كَانَ «إِمِيلُ» عَلِيلًا وَكُنْتُ مُشْفِقَةً عَلَيْهِ فِي بِدَايَةِ مَرَضِهِ مِنْ الْحُمَّى الْحَصْبِيَّةِ ،
وَلَكِنَّهُ لَمْ يُصَبِّ بِالْحَصْبَةِ وَالسَّبَبُ فِي عَدَمِ إِخْبَارِكَ بِذَلِكَ هُوَ أَنَّ الدُّكْتُورَ كَانَ

(١) الْغُبْرَاءُ : الْأَرْضُ الْكَثِيرَةُ الشَّجَرِ .

قَدْ تَعَهَّدَ بِأَنْ يُكَاشِفَكَ بِسِرِّ الْمَرَضِ ، ثُمَّ إِنَّهُ لَمَّا لَمْ يَجِدْ فِيهِ أَدْنَى خَطَرٍ عَلَيْهِ رَأَى
مِنَ الْعَبَثِ أَنْ يُوقِظَ مَا نَامَ مِنْ هُمُومِكَ وَيُحَرِّكَ مَا سَكَنَ مِنْ دَوَاعِي قَلْقِكَ ، وَلَقَدْ
عَجَلَتْ إِلَيْهِ الْعَافِيَةُ فَلَمْ يَمُضْ عَلَيْهِ خَمْسَةَ عَشْرَ يَوْمًا حَتَّى رُدَّ لَهُ لِبَاسُ الصِّحَّةِ ، وَثَابَتْ
إِلَيْهِ أَوَابِدُ الْقُوَى ، وَأَمَّا أَنَا فَكَانَ شَأْنِي غَيْرَ ذَلِكَ لِأَنَّ مَا قَاسَيْتَهُ مِنَ التَّعَبِ فِي لَيَالِي
سُقْمِهِ الَّتِي لَزِمْتُ فِيهَا الشُّهَادَ ، وَمَا كَانَ يُسَاوِرُنِي فِيهَا مِنَ الْحُزْنِ وَالْإِشْفَاقِ قَدْ
تَرَعَزَعَتْ لَهُ صِحَّتِي ، وَوَهَتْ بِهِ عَافِيَتِي ، وَلِلطَّبِّ الْإِنْجِلِيزِيِّ فِي مِثْلِ حَالَتِي هَذِهِ دَوَاءٌ
لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ هُوَ سَيِّدُ الْأَدْوِيَةِ عَلَى مَا أَرَى ، وَسَنَدِي فِي هَذَا الرَّأْيِ مَا أَرَاهُ مِنْ
ثِقَةِ الْأَطِبَّاءِ بِهِ فِي وَصْفِهِ لِمَرْضَاهُمْ ، وَمِنْ إِذْعَانِ هَؤُلَاءِ لَهُ طِبَّةٌ بِهِ نَفُوسُهُمْ ، وَهَذَا
الْأَوَاءُ هُوَ تَغْيِيرُ الْهَوَاءِ .

نَعَمْ إِنَّ الْمَرْءَ الَّذِي نَسْتَشْفِقُهُ فِي مَرَازِيُونٍ جَيِّدٍ ، غَيْرَ أَنْ أَخَصَّ مَا يُعَوَّلُ
عَلَيْهِ أَطِبَّاءُ الْإِنْجِلِيزِيِّ فِي إِصْبَاحِهِمُ الْمَرْضَى بِتَغْيِيرِ الْهَوَاءِ لِتَجْدِيدِ قُوَاهُمْ إِنَّمَا هُوَ
الْإِنْتِقَالُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرٍ وَالنَّظَرُ فِي بَحَالِي الْكَوْنِ وَمَشَاهِدِهِ وَتَغْيِيرُ مَا التَّرَمُّوهُ
مِنْ عَادَاتِهِمْ ، وَإِنِّي وَالْحَقُّ أَقُولُ قَدْ أُعْجِبْتُ بِهَذَا الرَّأْيِ بَعْضَ الْإِعْجَابِ لِأَنِّي أَعْلَمُ
أَنَّ ضَوَاحِينَا الَّتِي يَتَوَارَدُ عَلَيْهَا السَّيَّاحُ كَثِيرًا غَاصَّةٌ بِضُرُوبِ الْمَحَاسِنِ الْحَقِيقِيَّةِ ،
وَلِهَذَا السَّبَبِ لَمْ أُعَارِضْ فِي هَذَا الرَّأْيِ بَلْ أَذْعَنْتُ لَهُ إِذْعَانِ الْمَرِيضِ الْمُطِيعِ الَّذِي
يُجِلُّ أَحْكَامَ الْعِلْمِ وَيُكَبِّرُهَا .

(١) الأوابد : النافرة .

(٢) يساورني : يشب علي ويهاجمني .

لَمْ تُكَلِّفْنَا مَعَدَاتُ السَّفَرِ كَبِيرَ عَمَلٍ وَلَا مَزِيدَ عِنَايَةٍ ، فَإِنَّ السَّيِّدَةَ وَارْتَجَتْونَ
بِفَضْلِ خَبَرَتِهَا بِطُرُقِ الْبِلَادِ وَجِهَاتِهَا قَدْ تَكَلَّفَتْ أَنْ تَشْرَعَ لَنَا طَرِيقَ السَّيْرِ ، وَسَقَطَ
قُوَيْدُونُ عَلَى مَرْكَبَةٍ عَتِيقَةٍ مِنَ الْمَرْكَبَاتِ الْمَكْشُوفِ مُقَدِّمَهَا مَرَّتْ عَلَيْهَا أَيَّامٌ كَانَتْ
فِيهَا أَسْعَدَ حَالًا بِأَصْحَابِهَا ، وَعَلَى فَرَسٍ كَبِيرٍ السَّنَّ لَا يَزَالُ فِيهِ عَلَى كَابَةِ مَنْظَرِهِ مِنْ
الْقُوَّةِ مَا يُقْدِرُهُ عَلَى احْتِمَالِ مَشَاقِّ الصُّعُودِ وَالْهَبُوطِ فِي أَنْجَادِ هَذِهِ الْجَهَةِ وَأَغْوَارِهَا^(١)
الْكَثِيرَةِ ، فَاسْتَأْجَرْنَاهُمَا بِأَجْرَةٍ قَلِيلَةٍ ، وَفِي صَبِيحَةِ يَوْمٍ ظَعْنًا اسْتَوَى الزَّيْجِيُّ الْبَارُّ عَلَى
كُرْسَى الْمَرْكَبَةِ اسْتَوَاءَ السَّائِقِ الْمُخْتَالِ الْمُعْجَبِ بِنَفْسِهِ .

كَانَ وَجْهُ « إِمِيل » - وَقَدْ زَالَ شُحُوبُهُ وَعَادَ إِلَيْهِ لَوْنُهُ - يَتَلَأَلُ فَرَحًا
وَيَزْهُو بِشَرٍّ وَطَلَاقَةً ، لِأَنَّهُ لَا شَيْءَ يَلِدُ لِلْأَطْفَالِ كَتَوَقُّعِ الْحَوَادِثِ وَلَكِنَّمَا لَمْ نَصَادِفْ
فِي طَرِيقِنَا شَيْئًا مِنْهَا نَقُصُّ عَلَيْكَ حِكَايَتَهُ ، فَلَمْ نَلَاقِ سَلْبَةً وَلَا وَحُوشًا وَلَا أَسَارَى
مُقْبِدِينَ فِي مَغَارَاتِ الصُّخُورِ ، مَعَ أَنَّنَا قَدْ جُبْنَا أَرْضِينَ مُقْفَرَةً تَحْدُهَا سَوَاحِلُ قَحْلَةٍ^(٢)
مُهْجُورَةٍ مُعْرِضَةٌ لِجَمِيعِ مَا يَطْرَأُ مِنْ ضُرُوبِ هَبَاجِ الْبَحْرِ وَطُغْيَانِهِ .^(٣)

لَمْ يَكُنْ خُرُوجِي إِلَى التَّزْرِهِ لِمَحِضِ التَّداوَى بِتَغْيِيرِ الْهَوَاءِ ، بَلْ كُنْتُ أَرْمِي إِلَى
غَرَضٍ آخَرَ أَيْضًا وَهُوَ أَنْ يَنْفَعِلَ « إِمِيل » بِمَا يُشَاهِدُهُ مِنَ الْمَنَاطِيرِ الْخَلَّائِيَّةِ
وَصُورِهَا الْمُدْهِشَةِ فَتَنْتَقِشَ لَهَا فِي نَفْسِهِ آثَارٌ حَيَّةٌ ، فَإِنَّهُ يَقَالُ إِنَّ أَوَّلَ شَيْءٍ بَعَثَ

(١) الانجاء والأغوار المرتفعات والمنخفضات من الأرض .

(٢) مقفرة خالية من السكان .

(٣) قحلة خالية من النبات .

فِي نَفْسِ بَايْرُونٍ تَبَاشِيرَ وَلَعِهِ وَهَجِهِ بِالشَّعْرِ إِنَّمَا هُوَ مَنْظَرٌ مَا يُوجَدُ فِي هِضَابٍ^(٢)
إِيقُوسِيَّةٍ مِنَ الْبُحَيْرَاتِ وَقِيمِ الْجَبَالِ، وَلَسْتُ أَعْتَقِدُ أَنَّ «إِمِيلَ» سَيَكُونُ بَايْرُونِ
عَصْرِهِ بَلْ لَا أَجِدُ شَيْئًا مِنَ الْحَقِّ فِي التَّطَلُّعِ إِلَى ذَلِكَ، وَلَكِنِّي أَتَكَدَّرُ وَأَحْزَنُ
إِنْ رَأَيْتُهُ مِنْ حَيْثُ هُوَ إِنْسَانٌ لَا يَتَأَثَّرُ بِمَا هُوَ مُسَطَّرٌ فِي صَفَحَاتِ الْكَوْنِ مِنْ جَيِّدِ
الشَّعْرِ وَبَدِيعِهِ .

قَدْ وَهَمْتُ فِيمَا عَاقَبْتُهُ عَلَى هَذَا السَّفَرِ الْقَصِيرِ مِنَ الْأَمَلِ الْكَبِيرِ فِي تَنْبِيهِ الْقَوَى
الْحَمَاسِيَّةِ فِي «إِمِيلَ» وَهَا أَنَاذِهِ أَعْتَرَفُ بِخَطَايَا صَاغِرَةٍ إِذْ قَدْ تَبَيَّنَ لِي أَنِّي تَعَجَّلْتُ
فِي هَذَا الْأَمَلِ فَإِنِّي رَأَيْتُهُ لَا يَشُوقُهُ إِلَّا النَّظَرُ إِلَى الْجُزْئِيَّاتِ وَاسْتِطْلَاعُ وَقَائِعِ
الْأَرْيَافِ وَهُوَ مِنْ حَدَاثَةِ السَّنِّ يَحِثُّ يَضَعُ عَلَيْهِ إِدْرَاكُ الْأَشْيَاءِ فِي جُمْلَتِهَا
وَبُجْمُوعِهَا .

أَرَى أَنَّ الطَّرِيقَةَ الْمُثَلِّيَّ فِي تَنْبِيهِ الْأَطْفَالِ وَبَثِّ رُوحِ الْمُلَاحَظَةِ فِي نُفُوسِهِمْ
هِيَ أَنْ لَا تُطْلَبَ مِنْهُمْ الْمُلَاحَظَةُ وَلَا يُحْمَلُوا عَلَيْهَا، وَقَدْ سِرْتُ عَلَى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ
فِي مِيسَاتِي «لِإِمِيلَ» فَلَمْ أَشَدَّ عَنْهَا إِلَّا مَرَّةً وَاحِدَةً . ذَلِكَ أَنَّنَا كُنَّا فِي رَأْسِ لِيْزَارْدِ^(٣)
— وَمَا أَكْثَرَ عَجَائِبِهِ — . وَإِنْ أَرَدْتَ تَحْيِلَهَا فَمَثَلُ لِنَفْسِكَ مُخْجُورًا هَائِلَةً عَلَى جَمِيعِ
الْأَشْكَالِ بَعْضُهَا قَائِمٌ وَبَعْضُهَا سَاقِطٌ وَشَيْءٌ مِنْهَا مُتَّصِلٌ وَآخَرُ مُتَفَصِّلٌ يَهْبِجُ بَيْنَهُمَا

(١) بايرون هو اللورد بايرون الشاعر الانجليزي مؤلف القصص الكثيرة التي منها قصة الفلام دار

وقصة الدوق جوان ولد في سنة ١٧٨٨ ومات سنة ١٨٢٤

(٢) الهضاب : جمع حضبة وهي الجبل المنبسط على وجه الأرض .

(٣) رأس ليزارد هو رأس من رؤس سواحل انجلازة في الطرف الجنوبي الغربي لأميرية كورنواي .

الْبَحْرُ وَيَصْطَخِبُ ، وَمِنْهَا مَا غَمَرَهُ الْبَحْرُ فَطَوَّقَ جِدَّهُ بِقِلَادَةٍ مِنَ الزَّبَدِ وَلَمْ يَبْدُ مِنْهُ سِوَى رَأْسٍ مَخْرُوطٍ أَمْلَسَ مَصْقُولٍ لَا تَفْتَأُ الْأَمْوَاجُ تَفْسِلُهُ ، ثُمَّ تَصَوَّرُ أَنَّ بَصْرَكَ يَتَّبِعُ مِنْ بَعِيدٍ خَطَّ السَّوَاحِلِ فَيَرَى مَا يَتَخَلَّلُهَا مِنْ نُقْطَةٍ إِلَى أُخْرَى مِنْ الصُّدُوعِ الْعَظِيمَةِ وَالْوَهَادِ وَالْمَغَارَاتِ الْمُظْلِمَةِ ، فَإِذَا وَقَفَ الْإِنْسَانُ وَسَطَ هَذِهِ الْمَشَاهِدِ الْكُبْرَى كَانَتْ حَيْرَتُهُ فِي اخْتِيَارِ الْمَكَانِ الَّذِي يُشْرِفُ مِنْهُ عَلَيْهَا . وَقَفْتُ أَنَا وَإِمِيلُ تَجَاهُ (كَيْنَانَسْ كُون) وَهُوَ أَحَدُ الْخُلُجِ الَّذِي يَرَى فِيهَا الْبَحْرَ أَجْمَلَ مَا يَكُونُ وَسَطَ الْأَطْلَالِ وَقِطْعِ الصُّخُورِ ، وَأَخَذْتُ بِيَدِهِ ثُمَّ قُلْتُ لَهُ : انْظُرْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ نَظْرًا بَلِيغًا وَانْقُشْ فِي حَافِظَتِكَ فَلَعَلَّكَ لَنْ تَرَى هَذَا الْمَنْظَرَ بَعْدَ الْيَوْمِ .

كَأَنِّي بِكَ تَقُولُ؟ هَلِ الْقُوَّةُ الذَّاكِرَةُ مِمَّا يَأْتِمُرُ بِأَمْرِنَا فَنَأْمُرُهَا بِالْحِفْظِ وَالذِّكْرِ؟ فَأَجِيبُكَ بِأَنِّي لِي بَعْضُ الْحَقِّ أَنَّ أَعْتَقِدَ هَذَا إِذَا رَجَعْتُ إِلَى مَا دَلَّتْنِي عَلَيْهِ تَجْرِبَتِي ، ذَلِكَ أَنِّي أَيَّامَ كُنْتُ فِيمَا يُقَارِبُ سَنَ « إِمِيل » سَافَرَ وَالِدَايَ إِلَى مُقَاطَعَةٍ أَوْفَرَنِي^(١) وَأَخَذَانِي مَعَهُمَا ، وَفِي يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ إِقَامَتِنَا هُنَاكَ صَعِدْنَا إِحْدَى شِعَافِ الْجَبَلِ الْمُسَمَّى « مُنْدُور » وَهُنَاكَ نَشَدَنِي اللَّهُ وَالِدِي جَاهِرًا بِصَوْتِهِ أَن لَّا أَنْسَى مَا كُنْتُ أَشَاهِدُهُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مَا دُمْتُ حَيَّةً . وَلَا أَرَاكَ إِلَّا سَائِلِي عَنْ نَتِيجَةِ هَذَا الْإِقْسَامِ ، فَأَعْلَمُ أَنَّ جَمِيعَ مَا كَانَ يَنْهَسِطُ أَمَامَ نَظَرِي فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مِنَ الْمَشَاهِدِ الْمُحْدِقَةِ بِي وَهِيَ مَشَاهِدُ الْجَبَالِ وَالرُّبَى^(٢) وَالْوُدْيَانِ لَا يَزَالُ مَرْسُومًا فِي لَوْحِ ذَاكِرَتِي ،

(١) مقاطعة أوفرني هي إقليم قديم من أقاليم فرنسا قاعدته "كليرمونت فيراند" تكونت منه ومن

جزء الموت لوار "والكروز" مقاطعة "كانتال وبوي دودوم" .

(٢) الربى جمع ربوة وهي المرتفع من الأرض .

وَمِنْ هَذَا تَعْرِفُ السَّبَبَ الَّذِي حَمَلَنِي عَلَى اتِّبَاعِ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ مَعَ « إِمِيل » ، نَعَمْ
إِنَّ وَالِدَيَّ قَدْ أَوْصَيَانِي بَعْدَ هَذِهِ الْمَرَّةِ بِحِفْظِ مَنْظَرٍ آخَرَ لَا أَذْكُرُهُ الْآنَ فَلَمْ يُجِدْ
هَذَا شَيْئًا فِي الْحِفْظِ ، وَأَنَا أَسْتَنْتِجُ مِنْ ذَلِكَ أَنَّهُ إِنْ تَيَسَّرَ فِي وَقْتٍ مَا أَنْ يَكُونَ
لِلْمُرَبِّي شَيْءٌ مِنَ السُّلْطَانِ عَلَى حَافِظَةِ الْأَطْفَالِ فَلَا يَذْبَغِي الْإِفْرَاطُ فِي إِسْتِعْمَالِهِ
لِأَنَّهُ وَسِيلَةٌ فَعَالَةٌ .

إِذَا وَكَلَّ « إِمِيلُ » لِنَفْسِهِ كَانَتْ دَهْشَتُهُ بِالْأَشْيَاءِ الَّتِي يَرَاهَا أَكْثَرَ مِنْ إِعْجَابِهِ
بِهَا ، وَهَذَا مِمَّا يَحْمِلُنِي عَلَى اعْتِقَادِ أَنَّهُ لَا بُدَّ فِي رُؤْيَا الْأُمُورِ عَلَى حَقِيقَتِهَا كَمَا
الرُّؤْيَا مِنْ شَيْءٍ مِنَ الْخَيَالِ . خُذْ لِدَلِيلِكَ مَثَلًا وَهَرَأَنَّ الطِّفْلُ لَا يَعْرِفُ مِنَ الْبَحْرِ
سِوَى دَائِرَةِ الْأُفُقِ الَّتِي يَحْوِيهَا بَصَرُهُ وَهِيَ دَائِرَةٌ ضَيِّقَةٌ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْوَاقِعِ ، فَإِنَّ
حِجَابَ الْمَسَافَاتِ يَحُولُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ مَا وَرَاءَهَا مِنْ بَقِيَّةِ الْبَحْرِ ، فَإِذَا كَانَ الشَّاعِرُ
يَفْنَى عَنْ شُهُودِهِ وَتَرْتَفِعُ نَفْسُهُ إِذَا وَقَفَ أَمَامَ مَشْهَدِ الْمِيَاهِ الْجَلِيلِ فَذَلِكَ لِأَنَّهُ
يَنْظُرُ بِفِكْرِهِ إِلَى مَا وَرَاءَ الْأُفُقِ مِنْ اِمْتِدَادِ الْمُحِيطِ ، فَإِنَّهُ مَتَى انْفَكَّ سَاعَةً مِنْ
رَبْقَةِ عَجْزِ الْمَشَاعِيرِ الظَّاهِرَةِ اتَّسَعَتْ فِي خَيَالِهِ حُدُودُ الْعَالَمِ الْمَشْهُودِ فَيُضِيفُ إِلَى
هَذِهِ الْبُقْعَةِ الْمَائِيَّةِ الْمُضْطَرِبَّةِ - الَّتِي لَا بَرَى مِنْهَا إِلَّا جُزْءًا حَقِيرًا مِنْهَا كَانَتْ دِقَّةُ
بَصَرِهِ - صُورَةً عَدِمَ التَّنَاهِي وَالْجَلَالَ وَكِلَاهُمَا مِنْ مُدْرَكَاتِ الْعَقْلِ لَا دَخَلَ لِلْحِسِّ
فِيهِمَا وَعَلَى الْجُمْلَةِ فَإِنَّهُ يَرَى الْجَلَالَ وَالْعِظَمَ فِي مَاهِيَةِ الْبَحْرِ وَمَعْنَاهُ الذَّهْنِي لَا فِي
صُورَتِهِ الْمُرْتَبِئَةِ .

فَخَلَوُ نَفْسِ (إِمِيلَ) مِنْ مَلَكَةِ التَّفَكُّرِ الَّتِي لَا بُدَّ أَنْ تَظْهَرَ فِيهِ بِتَقَدُّمِهِ فِي السَّنِّ
يَكْشِفُ لِي سِرَّ عَدَمِ اكْتِرَائِهِ بِمَا يَرَاهُ مِنْ مَنَاطِرِ الْكَوْنِ بَلْ تَقْلِيدِهِ غَيْرَهُ فِي الْإِعْجَابِ بِهَا ،

كَمَا يَبِينُ لِي سَبَبُ انْبِعَاطِ شَوْقِهِ إِلَى بَعْضِ جُزْئِيَّاتِ مَا كَانَتْ تَحْطُرُ بِهَا إِلَى مُطْلَقًا وَلَهْجُهُ
 بِهَا لَهْجًا شَدِيدًا ، ذَلِكَ أَنَّ مُعْظَمَ الصُّخُورِ الَّتِي يَتَكَوَّنُ مِنْهَا رَأْسًا لِيَزَارِدَ وَلَنْدِسْ إِنْ دَ
 (طَرَفُ الْأَرْضِ) وَضَعَ لِكُلِّ صَخْرَةٍ مِنْهَا اسْمٌ خَاصٌّ بِهَا ، كَأَنَّهُ يُخَاطَبُ الْخَبَالَ
 وَيُوقِظُهُ فَيُرِيكَ الدَّلِيلَ الْخَرِيتَ^(١) مِنْهَا صُورَ الْعُمُودِ وَعَيْرِينَ الْأَسَدِ وَالْمَطْبِخِ وَالْمَنَافِخِ
 وَالْمَقْلَاةِ وَالْفَرَسِ وَرَأْسِ الدَّكْتُورِ جُونْسُنَ وَوَجْهِ الدَّكْتُورِ سَتَاكْسَ وَغَيْرِهِ ، فَمِنْ
 هَذِهِ الْأَسْمَاءِ مَا يَنْطَبِقُ وَلَا شَكَّ عَلَى مُنَاسَبَاتٍ خُرَافِيَّةٍ تَخْتَلِفُ دَرَجَةً قُرْبَهَا أَوْ بُعْدَهَا
 مِنَ الْحَقِيقَةِ ، غَيْرَ أَنَّ مِنْهَا أَيْضًا مَا هُوَ مُبْنَى عَلَى وُجُودِ وَجْهِ شَبِّهِ ظَاهِرَةٍ لِلْعِيَانِ
 بَيْنَ مُسَمِّيَاتِهِ الْأَصْلِيَّةِ وَبَيْنَ تِلْكَ الصُّخُورِ الَّتِي وَضَعَ لَهَا ، وَمِنْ الْمُجْتَمَلِ أَنَّ تَكُونَ
 هَذِهِ الْأَلْعَابُ الْكُونِيَّةُ وَالصُّورُ الْإِتْفَاقِيَّةُ وَالْحِجَارَةُ الَّتِي تُمَثِّلُ هَيْئَةَ الْإِنْسَانِ أَوْ شَكْلَ
 شَيْءٍ مِنَ الْأَشْيَاءِ مَعَ عَدَمِ تَحْتِهَا بِالْمِنْحَاطِ هِيَ الَّتِي بَعَثَتْ فِي نُفُوسِ الْأَوَّلِينَ فِكْرَةَ
 صِنَاعَةِ التَّمَاثِيلِ ، وَمَهْمَا كَانَ أَصْلُ هَذِهِ الصَّنَاعَةِ فَإِنَّ هَذَا الْفَنَّ الْفِطْرِيُّ الْإِضْطِرَارِيُّ
 الَّذِي نَقَشَتْهُ عَلَى الصُّوَانِ يَدُ الْخَالِقِ الْقَادِرِ هُوَ مِنَ الْغَرَائِبِ غَيْرِ الْمَأْلُوفَةِ الَّتِي
 هَاجَتْ شَوْقَ «إِمِيلَ» إِلَى مَعْرِفَتِهَا ، فَإِنَّهُ كَانَ يَجْتَهِدُ مِنْ نَفْسِهِ فِي إِدْرَاكِ مَا بَيْنَ
 قِطْعِ الصَّخْرِ وَبَيْنَ بَعْضِ الْأَشْيَاءِ الْمَعْرُوفَةِ تَمَامَ الْمَعْرِفَةِ مِنْ وَجْهِ الشَّبِّهِ الَّتِي لَمْ
 تَعَزُبْ أَيْضًا — كَمَا تَدُلُّ عَلَيْهِ أَسْمَاءُ تِلْكَ الْقِطْعِ — عَنْ فِكْرِ صَيَادِي السَّوَاخِلِ
 السُّدُجِ الْبُسْلَاءِ .

مِنْ عَهْدٍ أَنَّ رَأَيْتُ جَمِيعَ النُّمُودَجَاتِ الْأَصْلِيَّةِ لِفَنِّ الْعِبَارَةِ ظَاهِرَةٍ فِي الْمَغَارَاتِ
 وَسَلَاسِلِ الصُّخُورِ لَمْ يَسَعْنِي إِلَّا الْإِرْتِيَابُ فِي أَنَّ هَذَا الْفَنَّ مِنْ مُخْتَرَعَاتِ الْإِنْسَانِ

(١) الخريت : واسع الخبرة بجرت الأرض أى تعرف أاماكنها وطرفها .

ذَلِكَ لِأَنَّكَ تَجِدُ فِيهَا أَصْلَ النَّافِذَةِ الْقَوْسِيَّةِ وَالْقَبَابِ بِمَا يُقَوِّمُهَا مِنَ الارتفاعِ
وَالِانْحِنَاءِ وَالِدُعَائِمِ الثَّقِيلَةِ وَالْعُمُودِ الرَّفِيعِ الْمُخَطَّطِ وَالشَّبَائِيسِكِ الطَّوِيلَةِ الْمُقْبُوَةِ
وَالْعِمَادِ وَغَيْرِهَا مِنَ الْأَشْكَالِ الْكَثِيرَةِ ، فَلَيْسَ عَلَى الْخَيَالِ إِلَّا أَنْ يَتَوَجَّهَ إِلَى هَذِهِ
الْكُلِّ الصَّخْرِيَّةِ الْمُتَرَكَمَةِ حَتَّى يُمَيِّزَ النَّظَرُ مِنْ بَيْنِهَا مُثَلًّا بِعَايِدِ عَتِيقَةٍ ، وَصُفُوفًا
مِنْ تَمَائِيلِ صَخْرِيَّةِ ذَاتِ وُجُوهِ نَاقِصَةٍ ، وَزُنُحًا رَمْزِيًّا ، وَوُحُوشًا خَرَافِيَّةً لَوْ فُصِّلَتْ
مِنَ الصَّخْرِ لَكَانَتْ شُخُوصًا مُسْتَقِيلَةً .

كَانَ يُوَدِّي . عَلَى كَوْنِي لَسْتُ مِنَ الْعُلَمَاءِ وَلَا مِنَ الْأَثَرِيِّينَ . أَنَّ أَعْلَمَ (إِمِيل)
فِي هَذِهِ الْفُرْصَةِ الْجَمِيلَةِ بِأَنَّ أَلْفِي فِي ذَهْنِهِ مَعْنَى لِلْآثَارِ السَّلْتِيَّةِ الَّتِي لَا تَخْلُو مِنْهَا بَعْضُ
جِهَاتِ كُورْنُوَايَ ، وَأَكْثَرُهَا شِوْعًا هُوَ . كَمَا تَعْلَمُ . الدَّوَائِرُ الْقِسْمِيَّةُ وَالْأَجَارُ الطَّوِيلَةُ
الْقَائِمَةُ فِي الْأَرْضِ عَلَى قَوَاعِدِهَا كَالْمَسَلَّاتِ ، وَالرُّؤُوسُ الصَّوَانِيَّةُ الطَّبِيعِيَّةُ الَّتِي
صَارَتْ بَعْدَ عَمَلِ صِنَاعِي قَلِيلٍ هِيَ الْخُصُوصُ الْأُولَى لِلْبِلَادِ تَحْتِهَا مِنْ لُصُوصِ
الْبَحْرِ ، وَكَانَ أَشَدَّ هَذِهِ الْآثَارِ اسْتِمَالَةً لِي مُدَرِّجُ بِلَدَيْنِ فِي رَأْسِ لِي زَارْدَ ، وَمِمَّا يَجِلُّ
عَلَى الظَّنِّ أَنَّ يَدَ الْإِنْسَانِ هِيَ الَّتِي تَحْتَتِ هَذَا الْمُدَرِّجِ فِي الصَّخْرِ مَا يُشَاهَدُ
فِي بَعْضِ أَرْجَائِهِ مِنْ آثَارِ أَعْمَالِ تِلْكَ الْيَدِ الْفِطْرِيَّةِ الَّتِي مَحَا نِصْفَهَا كُرُورُ الْعُصُورِ
وَمَا نَبَتَ مِنَ الْأَعْشَابِ الدَّقِيقَةِ عَلَى سَطْحِ الصَّخُورِ . وَمِنَ الْأَقْوَالِ الْمَرْوِيَّةِ
فِي شَأْنِ ذَلِكَ الْمُدَرِّجِ أَنَّ الدَّوَائِرَ الْعَظِيمَةَ النَّاتِيَةَ فِي سَمَكِ الْحَجَرِ كَانَتْ فِيمَا غَبَرَ مِنَ

(١) السلتية نسبة الى السلت وهم شعوب قديمة من الناس كانوا يقطنون بلاد الغول وشمال إيطاليا

وبريطانية العظمى وايرلاندة . (٢) نسبة الى القسيس لأن القسيسين هم الذين كانوا مخصصين بهذه

الدوائر فلا توجد في غير محالها . (٣) الناتئة : البارزة .

الزمن صفوف درجات وأن السلت قد انتهزوا حينئذ فرصة وجود منح خفته يد
الفطرة وهذه يزيد البحر في قاعها فجعلوها مسرحاً لأبصار النظار وعملوا لجمعهم
حوماً. إذا صحت هذه الرواية فليت شعري ماذا كان المنظر الذي كان يحشر الناس
له في هذا المكان؟ إن كان ذلك هو الكون وعظمه فإنه مشهد جدير بإثارة وجدان
الإعجاب والإتجار خصوصاً في هذه البقعة، ولكني أرجح أن ذلك الاجتماع كان
لقضاء بعض المناسك الدينية لوجود جملة من الصخور السوداء ناهدة على سطح
الأمواج تجاه المدرج يقال إن القسيسين كانوا يتخذونها مذابح للقرايين وتلك
شعائر أقل ما فيها العظم والجلال.

يوجد أيضاً في هذه الناحية حجارة عمودية يتألف من تناسقها دوائر متناسبة
الأجزاء تسمى بالكرومليك يكتنفها نبات الخلع الأدكن المحزن فيورث رائيها
الغم والخوف، ولكن! أنى « لإميل » أن يكون له كبير اشتغال بمثل هذه الآثار
القديمة وهي خلوة من أثر صناعة النقش ومجهولة التاريخ؟ وكيف يرجح منه الاهتمام؟
على أنى أرى أن نفسه قد انفعلت بآثار كاميته فيها لما شاهدناه ستظهر فيه يوماً ما،
وإنى أستند في هذا الرأي على أمر صياني جداً غير أن كل شيء في عالم الطفولية
هو أكبر مما يظن به ودونك قصة هذا الأمر:

كان يوم ١١ يونيو عيد ميلاد «إميل» فأراد أن يشهر هذا اليوم العظيم بمأدبة
خفيفة موافاة لما تقضى به عادة أهل البلدة الذي نسكته، وإنه فوق ذلك قد عمد

فِي هَذَا الْعِيدِ إِلَى اخْتِرَاعِ افْتَجَرُهُ^(١) افْتَجَارًا فَقَدْ أَخَذَ يَثْوِي وَسَارِي إِلَى بُسْتَانٍ فَرَأَيْتُ
فِيهِ - وَأَنَا فِي غَايَةِ الدَّهْشِ - كَوْمًا مِنَ الْأَشْجَارِ الْمُتَوَسِّطَةِ فِي الْحَجِيمِ مُرْتَبَةً مَرصُوفًا
بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ بِنَوْعٍ مِنَ الْحِذْقِ وَالصَّنَاعَةِ وَقَدْ عَدَدْتُهَا فَوَجَدْتُهَا سَبْعَةً فَعَلِمْتُ
مِنْ ذَلِكَ أَنَّهُ قَدْ اسْتَفَادَ مِنْ مَدْرَسَةِ قُدَمَاءِ « السَّلْتِ » فَإِنَّهُ لَمَّا فَهِمَ مِنَ الْآثَارِ الَّتِي
زُرْنَاهَا عَلَى طُولِ السَّاحِلِ أَنَّهَا أُقِيمَتْ تَذْكَارًا لِلْحَادِثَةِ مِنَ الْحَوَادِثِ طَبَّقَ مَا رَأَاهُ
عَلَى نَفْسِهِ فَأَصْبَحَ كَمَا تَرَى ، وَلَهُ أَنْ يَقُولَ مَا قَالَهُ هُورَاسُ^(٢) مِنْ قَبْلِهِ وَهُوَ : « قَدْ رَفَعْتُ
لِنَفْسِي أَثَرًا » .

عَلَى أَنِّي أَسْأَلُ نَفْسِي : لِمَ إِذَا يُسَمَّى سِنٌ « إِمِيل » سِنُ التَّمْيِيزِ وَالتَّعْقِلِ ؟
فَلَيْتَ شِعْرِي أَى شَيْءٍ يَتَعَقَّلُهُ الطِّفْلُ فِي السَّابِعَةِ مِنْ عُمْرِهِ ؟ لَا أَرَاهُ يَتَصَوَّرُ الْحُزْنِيَّاتِ
فَإِنَّهُ لَمْ يَعْمَرْ مِنَ الزَّمَنِ مَا يَكْفِيهِ لِتَصَوُّرِهَا ، وَلَا يُذَرِّكُ الْكَلِّيَّاتِ فَإِنَّهُ يَجِبُ لِإِدْرَاكِهَا
أَنْ يَكُونَ الْعَقْلُ قَدْ وَصَلَ إِلَى حَدٍّ مَعْلُومٍ مِنَ الرُّشْدِ ، وَإِنِّي إِذَا حَكَمْتُ بِمُقْتَضَى
مَا أَدَّتْنِي إِلَيْهِ تَجَرِبَتِي وَاخْتِبَارِي أَقُولُ إِنَّ « إِمِيل » لَا يَزَالُ أَكْثَرَ انْبِعَانًا إِلَى الْعِلْمِ
بِالْأَشْيَاءِ مِنْهُ إِلَى الْحَكْمِ عَلَيْهَا ، فَالَّذِي يَهْمُهُ وَيَشْغَلُهُ إِنَّمَا هُوَ كَيْفِيَّاتُ الْمَوْجُودَاتِ
الظَّاهِرَةِ وَبَعْضُ دَلَائِلِ الْفِكْرِ وَأَمَارَاتِهِ . وَسَابِقِينَ لَكَ مُرَادِي بِمَثَلِ أَخْذِهِ مِنْ
ضُرُوبِ تَسْلِينَا فَاَنْتَظِرْهُ فِي الْمَكْتُوبِ الْآتِي اهـ .

(١) افْتَجَرُهُ : ابتدعه .

(٢) « هوراس » هو شاعر لاتيني شهر ولد في سنة ٦٨ ومات في سنة ٨ ق م .

الرسالة السادسة والثلاثون

(من هيلانة إلى إرامم في ٢ نوفمبر سنة ١٨٥٠)

«تعليم التاريخ الطبيعي بتمثيل الفانوس السحري»

فرغت من إقامة معهد التمثيل الصغير الذي كنت حدثتك عنه في بعض
مكتوباتي السابقة، ولي أن أقول ولا أخفي أنه ناجح مؤد إلى الغاية المقصودة منه.
استحضر لي الدكتور وارينجتون من لوندرة فانوساً سحرياً، وهو آلة جميلة
معدة لأن تتجلى فيها المناظر المتعاقبة بواسطة الضوء واللون، ومن خواصها أنها
تكبر ما يمثل فيها من الأشياء تكبيراً في غاية المناسبة وترسم على حجابها الذي هو
من النسيج صوراً لا يمكن أن يرى أظهر ولا أوضح منها، لذلك تراني قد قمت بما
أخذته على نفسي من رسم معظم الصور وتلوينها على زجاجها مختبرة ما يكون للوهم
من الأثر في النفس عند النظر إليها، وقد بدا لي أيضاً من المفيد أن أولف بين
ما تمثله هذه الآلة من المشاهد المختلفة بتنسيقها^(١) وجعلها على شكل قصة وجيزة
تجعل التمثيل مرتباً متواصلاً الأطراف يستميل النفوس ويهيج الأنظار، ولما
انتهيت من هذا العمل دعوت إلى المعهد في الشتاء الماضي عشرين طفلاً من
الولدان والولائد مخالفة في ذلك سنة الأميرة «ديكاربانياس» فإنها كانت تشخص
في بيتها القصص الهزلية وتامر بوابها بأن لا يدخل أحداً، وسبب هذه المخالفة

(١) تنسيقها : ترتيبها .

أَنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يُمَكِّنُهُ أَنْ يَأْتِدُ بِشَيْءٍ مِنْ مَرْوَحَاتِ النَّفْسِ إِلَّا إِذَا كَثُرَ عَدَدُ حَاضِرِيهَا وَأَنَّهُمْ إِذَا كَانُوا أَطْفَالًا تَكُونُ الْإِسْتِفَادَةُ أَعْظَمَ وَالنَّفْعُ أَكْثَرَ .

إِبْتَدَأْتُ التَّمثِيلَ بِعَرِضِ أَشْيَاءٍ فِي غَايَةِ الْبَسَاطَةِ كَدَاخِلِ ضَيْعَةٍ أَوْ طَاحُونٍ، وَالْمَعِيشَةِ فِي سَفِينَةٍ، ثُمَّ مَثَلْتُ هَذِهِ السَّفِينَةَ فِي يَوْمٍ آخَرٍ وَقَدْ تَقَلَّتْنَا إِلَى بِلَادٍ بَعِيدَةٍ وَكَانَ أَبْعَدُهَا عَنْ أَخْلَاقِنَا وَعَوَائِدِنَا أَدْعَاهَا إِلَى إِثَارَةِ الْإِسْتِغْرَابِ وَتَهْيِيجِ الشُّوقِ فِي نَفُوسِ النَّظَّارَةِ الصَّغَارِ فَكَانُوا يُحِبُّونَ أَنْ يَرَوْا بَيْوتًا بُنِيَتْ عَلَى خِلَافِ طَرِيقَتِنَا فِي الْبِنَاءِ وَشَوَارِعَ وَسَاحَاتٍ وَرَحَبَاتٍ عَامَّةٍ فِيهَا رِجَالٌ وَنِسَاءٌ غَرِيبُونَ الْأَزْيَاءِ وَالْهَيْئَاتِ وَكَانَ فِيهَا عَرَضَتُهُ عَلَيْهِمْ صُورَةُ صَيْدِ الْحَيَوَانَاتِ الْوَحْشِيَّةِ خُصُوصًا أَصْغَمَهَا وَأَضْرَاهَا (٢) كَالْفِيلِ وَفَرَسِ الْبَحْرِ وَالْكُرْكُدَنْ وَالْأَسَدِ وَالنَّمْرِ فَلَمْ أَعْدَمْ مِنْهُمْ تَحْمُّسًا فِي الدَّهْشِ وَالْإِعْجَابِ بِهَا، ثُمَّ أَرَيْتُهُمْ قَافِلَةً تَجُوبُ الصَّحْرَاءَ فَشَاقَهُمْ مَنَظَرُهَا كَثِيرًا، وَلَقَدْ كَفَّنِي هَذِهِ التَّجَارِبُ فِي الْإِقْتِنَاعِ بِأَنَّ فِي فَنَائِيسِ السَّحَرِيِّ عَزِيمَةً « يَا سَمِيسَمَةُ انْفَتِحِي » (٣) وَأَنِّي إِنْ لَمْ أَسْتَعِنْ بِهِ عَلَى فَتْحِ أَبْوَابِ الْمَجْهُولَاتِ لِأَصْدِقَائِي الْأَحْدَاثِ كُنْتُ مُخْطِئَةً مَلُومَةً .

يَتَشَوَّفُ الْأَطْفَالُ كَثِيرًا إِلَى مَعْرِفَةِ كَيْفِيَّةِ تَكُونِ الْحَيَوَانَاتِ وَالنَّبَاتَاتِ وَالصُّخُورِ وَتَتَشَوَّقُ نَفُوسُهُمْ إِلَى مَعْرِفَةِ طَرِيقَةِ نُسُوءِ جَمِيعِ مَا يُشَاهِدُونَهُ كُلَّ يَوْمٍ . مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ آدَنْتُ جَمَاعَةَ النَّظَّارَةِ جَهْرًا بِأَنَّنَا سَنُمَثِّلُ عَلَى الدَّوَامِ قِصَّةَ ذَاتِ بَهْجَةٍ وَجَلَالٍ مُؤَلَّفَةً مِنْ عِدَّةِ فُصُولٍ تُسَمَّى تَارِيخَ الْأَرْضِ .

(١) النظارة هم المتفرجون . (٢) أضراها : أكثرها اعتيادا للصيد وخبرة به .

(٣) باسمسة انفتحي عزيمة سحرية خرافية لفتح الابواب المقفلة ذكرت في كتاب ألف ليلة وليلة .

اسْتَعْنَتْ عَشِيَّةَ هَذَا التَّمْثِيلِ بِجَمِيعِ مَا فِي الْفَانُوسِ مِنْ قُوَّةِ الْإِسْتِعْدَادِ وَبِصُورِ
اعْتِمَادِ فِي رَسْمِهَا عَلَى آرَاءِ عُلَمَاءِ طَبَقَاتِ الْأَرْضِ مِنَ الْإِنْجِلِيزِ وَبِقِلِيلِ مَا حَصَلَتْهُ مِنْ
الْعِلْمِ بِمُطَالَعَةِ الْكُتُبِ ، وَاسْتَقَرَّ رَأْيِي عَلَى أَنْ أَجْعَلَ فِي التَّمْثِيلِ إِفْوَاءِ الْكَوْنِ وَقُوَى
الطَّبِيعَةِ لِسَانًا تُفْصِحُ بِهِ عَنِ الْحَقَائِقِ وَالْحَوَادِثِ وَهُوَ تَجُوزُ يُمْكِنُ أَنْ يُسْمَعَ بِهِ
فِي الْغِنَاءِ وَالتَّلْحِينِ الشَّعْرِيَّ ، عَلَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنِ الْمَقْصُودُ مِنْ ذَلِكَ قَرْضُ الشَّعْرِ بِحَالٍ
بَلْ كَانَ الْغَرَضُ مِنْهُ إِبْضَاحَ مَا لَمْ نَكِفِ آثَارُ الضُّوءِ وَالْأَلْوَانِ الْمُتَنَوِّعَةِ فِي إِظْهَارِهِ
عَلَى الْحِجَابِ إِظْهَارًا تَامًا بِعِبَارَاتٍ فِي غَايَةِ السُّهُولَةِ ، مِثَالُ ذَلِكَ أَنْ أَقُولَ لِلنَّظَّارَةِ :
أَتَدْرُونَ مَاذَا كَانَ يَقُولُ الْمُحِيطُ الَّذِي هُوَ أَصْلُ الْأَشْيَاءِ لَمَّا غَمَرَ سَبْطَحَ عَالَمٍ أَرْهَقَتْ
رُوحَهُ مَيَاهُهُ ؟ الْحَقُّ أَقُولُ إِنِّي لَمْ أَقِفْ عَلَى كَلَامِهِ بَلْ إِحَالُهُ كَانَ يَدْعُو الْحَيَاةَ
دُعَاءَ الْأَنْبِيَاءِ وَيَسْأَلُهَا أَنْ تُزِيلَ الْوَحْشَةَ مِنْ أَعْمَاقِهِ الْمُظْلِمَةِ وَجُلُجِهِ الْقَاحِلَةِ .

وَلَا غَرْوَ فَقَدْ بَدَأَ فِي أَشْعَةِ الضُّوءِ السَّحَرِيِّ أَقْدَمُ مَا عُرِفَ مِنْ أَشْكَالِ الْحَيَوَانَاتِ
كَالْأَوْدَامِيَّةِ وَاللَّنْجُولَةِ ^(١) وَالْأُورْتوسِيرَاتِيَّةِ ^(٢) طَاطِغِيَّةِ الْبَحَارِ السِّلُورِيَّةِ ^(٣) وَالتَّرِيْبُولِيَّةِ ^(٤) وَغَيْرِهَا ^(٥)
مِنْ مَخْلُوقَاتِ الْكَوْنِ الْأُولَى الَّتِي رُسِمَتْ صُورُهَا اعْتِمَادًا عَلَى بَقَايَاهَا الْأَثَرِيَّةِ أَوْ عَلَى
مَا انْطَبَعَ عَلَى الصُّخُورِ مِنْ تِلْكَ الْبَقَايَا .

- (١) الأودامية حيوان هلامي من المكونات الأولى توجد آثاره ولا تعرف أخباره .
- (٢) اللنجولة حيوان رخو ذو محارة مخروطية مستطيلة يشمل جنسه عدة أنواع بادت ولم تبق إلا آثارها وأعضاء الحركة في هذا الحيوان توجد في رأسه .
- (٣) الأورتوسيراتيت حيوان هلامي رخو يقوم فيه الذراعان مقام الرجاين ، محارته ذات فلتقتين ، يشتمل جنسه على عدة أنواع بعضها عاشر وبعضها بائد فلم يبق إلا آثاره .
- (٤) السيلورية نسبة إلى بلاد السيلور وهم أقوام كانوا يقطنون الغال في بريطانيا العظمى .
- (٥) التريبوليت حيوان رخو محارته ذات فلتقتين .

ثُمَّ تَلَا ذَلِكَ ظُهُورُ أَوَّلِ أَرْضٍ انْحَسَرَ عَنْهَا الْمَاءُ فَهَدَتْ عَلَى سَطْحِهِ، وَكَانَتْ طَوَائِفٌ مِنَ الْحَزَرِ كَانُوا يُخَيَّلُ لِلنَّظَّارَةِ بِوَاسِطَةِ الْمُغَالِطَةِ الْبَصَرِيَّةِ أَنَّهُمْ يُشَاهِدُونَ الْأَعْشَابَ الْبَحْرِيَّةَ تَنْبَتُ مِنْهَا وَذَلِكَ كَالسِّيَّجِيلَارِيَّةِ وَالْإِسْتِجْمَارِيَّةِ وَغَيْرِهِمَا مِنْ الْمُثَلِّ الْأَصْلِيَّةِ لِلنباتاتِ الْقَدِيمَةِ، وَلَسْتُ أَنْكُرَ أَنَّ جَمِيعَ هَذِهِ الْمَنَاطِرِ هِيَ صُورٌ فِي نِهَآيَةِ الْحَقَارَةِ بِالنَّسَبَةِ لِمَا تُمَثِّلُهُ مِنَ الْمَشَاهِدِ الْكُبْرَى لِلكَوْنِ فِي عَصْرِهِ الْأَوَّلِ، وَلَوْ أَنَّ إِنْسَانًا — كَانَ قَدْ قُدِّرَ لَهُ أَنْ يَشْهَدَ خَلْقَ الْأَشْيَاءِ — حَضَرَ فِي مَعْهَدٍ تُمَثِّلُ تِلْكَ الصُّورَ لِمَا وَسِعَهُ إِلَّا أَنْ يَضْحَكَ مِنْهَا لِأَنَّهَا لَيْسَتْ إِلَّا أَشْبَاحَ لَا عَيْبَ، وَلَكِنْ لَا يَعْزُبُ عَنْ ذِهْنِ هَذَا السَّاحِرِ أَنَّ هَذَا التَّمَثِيلَ إِنَّمَا جُعِلَ لِلْأَطْفَالِ، وَأَنَّ الْقَصْدَ مِنْهُ هُوَ تَعْلِيمُهُمْ وَهُوَ غَرَضٌ جَلِيلٌ يَجِبُ الْإِغْضَاءُ عَنْ حَقَارَةِ مَا يَتَّخِذُ مِنَ الْوَسَائِلِ لِلْوُصُولِ إِلَيْهِ.

كَانَ يَتْلُو كُلَّ عَصْرِ مِنْ عَصُورِ تَارِيخِ الْأَرْضِ فِتْرَةً جِهَالَةٍ عَمِيَاءَ وَسُكُوتٍ عَامٍّ كَمَا كَانَ يَدُلُّ — كَمَا نَبَّهْتُ النَّظَّارَةَ إِلَيْهِ — عَلَى اشْتِغَالِ الدَّهْرِ بِعَمَلِهِ الْبَطِيءِ الْخَفِيِّ^(٢).
ظَهَرَ فِي الْفَصْلِ الثَّانِي مِنَ الْقِصَّةِ سَائِلَةٌ مَنَاطِرَ مُخْتَلِفَةٍ آذَنْتُ بِمُحْصُولِ بَعْضِ الْحَوَادِثِ الْكُبْرَى عَلَى سَطْحِ الْأَرْضِ، مِنْهَا أَنَّ جُزْرًا نَتَأَتْ مِنَ الْمَاءِ وَتَوَاصَلَتْ

(١) السِّيَّجِيلَارِيَّةِ نوع من النباتات البائدة التي لا يوجد منها إلا آثارها يخفى على نحو سستين صنفًا

و يوجد في الطبقات الفحمية من الأرض . (٢) الاستجمارية نوع آخر من تلك النباتات .

(٣) جرت هيلانة في نسبة نشوء المخلوقات وتكون الكائنات إلى عمل الدهر على مذهب الفلاسفة

المسادين الذي مبناه الأوهام والظنون وما هي إلا صنع رب العالمين وأبداع أحسن الخالقين وهيات للعقل الذي لا يعرف كنه نفسه أن يدرك كيف نشأت « ما أشهدتهم خلق السموات والأرض ولا خلق أنفسهم وما كنت متخذ المضلين عضدا » . وإنما يدرك العقل منها شيئًا من القوانين التي أودعت فيها لتجربى عليها في نموها التدريجي واستحالاتها المستمرة .

فَكَانَتْ بَدَايَا تَكُونُ الْقَارَاتِ الْمُسْتَقْبَلَةِ ، وَمِنْهَا أَنْ ظَهَرَتْ نَبَاتَاتٌ وَحَيَوَانَاتٌ جَدِيدَةٌ لَمْ يَكُنْ عَهْدَ لَهَا وَجُودٌ فِي الْعَالَمِ إِلَى ذَلِكَ الْحِينِ . وَأَخْصُ مَا أَتَارَ دَهْشَ النَّظَارَةِ مِنْ تِلْكَ الْحَوَادِثِ وَهَاجَ إِعْجَابِهِمْ دَوْرُ ظُهُورِ الزَّوَاحِفِ ، وَقَدْ حَمَانِي مَارَاتُهُ مِنْ ذَلِكَ عَلَى اعْتِقَادِ أَنَّ بَيْنَ طُفُولِيَّةِ الْكَوْنِ وَطُفُولِيَّةِ الْخَيَالِ مُنَاسَبَةٌ وَمُطَابَقَةٌ لِمَا خَلَّاهُ مِنْ أَرْتِيَاكِ نُفُوسِ تَلَامِيذِي الصَّغَارِ لِمُشَاهَدَةِ صُورِ تِلْكَ الْمَمْلَكَةِ الْحَيَوَانِيَّةِ الْبَائِدَةِ ، فَإِنِّي مَثَلْتُ لَهُمُ اللَّيْبِرَانْتُودُونَ ^(١) وَهُوَ ضُفْدَعَةٌ كَالثَّوْرِ فِي الضَّخَامَةِ ، وَالْأَخْتُوزِيُورُ ^(٢) ذَا الْعَيْنِ الْهَائِلَةِ ، وَالْبِلِيزِيُوزِيُورُ ^(٣) الَّذِي عُنُقُهُ كَعُنُقِ الثَّعْبَانِ ، وَالْمِغَالُوزُورُ ^(٤) فِئَلِ الزَّوَاحِفِ الَّذِي رَأْسُهُ كَرَأْسِ الضَّبِّ ، وَالْهِيلِيُوزُورُ ^(٥) ذَا الظَّهْرِ الشَّائِكِ ، وَصُنُوفَ الْحَيَاتِ الطَّيَّارَةِ الْمُسَمَّاةِ بِالْبِتْرُودَا كَتَبِيلِ الَّتِي تُشَابِهُ ذَلِكَ الْوَحْشَ الْخَرَّافِيَّ ذَا الْأَجْنِحَةِ الَّذِي وَجْهُهُ وَجْهُ امْرَأَةٍ وَجِسْمُهُ جِسْمُ عُقَابٍ وَاسْمُهُ الْهَازِلِي ، فَأَتَارَتْ دَهْشَتُهُمْ وَإِجْكَارُهُمْ لَهَا بِمَقَادِيرِ أَجْسَامِهَا الْهَائِلَةِ وَقُوَّةِ الدَّفَاعِ فِيهَا ثُمَّ تَلَاشَتْ نَوْعًا بَعْدَ نَوْعٍ كَمَا تَبَلَّشَى الْأَحْلَامُ .

كَانَتْ النَّظَارَةُ يَعْتَقِدُونَ أَنَّ جَمِيعَ هَذِهِ الْمَخْلُوقَاتِ كَانَتْ عَائِشَةً عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ لِأَنِّي كُنْتُ أَؤَكِّدُ لَهُمْ ذَلِكَ بِذِمَّتِي ، وَكَانَ هَذَا النَّأْكِيْدُ مَصْدَرًا سِتْغَرَابٍ

(١) الليبيرانتودون : هو نوع من الزواحف البائدة أثبت وجوده العالم الانجليزي المسمى اوين بما عثر

عليه من بقاياها .

(٢) الاخنوزيور : نوع من الضب قتي فلم تبق الا بقاياها .

(٣) البليزويوزيور : نوع آخر منه .

(٤) الميغالوزور : نوع ثالث منه أضخم من السابقة .

(٥) الهيوليوزور : نوع من الزواحف الهالكة وجدت بقاياها في أرض إنجلترا .

جَدِيدٌ لَهُمْ ، عَلَى أَنِّي مَا قَصَدْتُ إِضْلَالَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَلَا التَّمْوِيهَ عَلَيْهِ بَلْ قَصَصْتُ عَلَيْهِمُ بِالْإِيجَازِ كَيْفِيَّةَ مَعْرِفَتِي إِيَّاهَا وَبَيَّنْتُ لَهُمْ مَا أَضَفْتُهُ مِنْ عِنْدِي إِلَى مَا عُرِفَ حَقُّ الْمَعْرِفَةِ مِنْ تَرْكِيبِهَا وَتَارِيخِهَا ، وَلَوْ أَنَّ سَائِلًا مِنْهُمْ سَأَلَنِي عَنْ سَبَبِ انْمِجَاسِهَا مِنْ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ لِأَعْضَائِي ^(١) سَأَلَهُ ، عَلَى أَنِّي كُنْتُ أُجِيبُهُ : إِنَّا مَعَاشِرَ الْمَوْجُودَاتِ قَدْ زُجَّ بِنَا فِي مُحِيطِ الدَّهْرِ زَجًّا شَدِيدًا ، وَالْدَّهْرُ كَمَا تَعْلَمُ مَنَشَأُ الْقَلْبِ ، وَقَدْ وَجَدَ فِي طَبَائِعِنَا الْإِسْتِعْدَادَ لِجَمِيعِ مَا قُدِّرَ لَنَا مِنْ ضُرُوبِ تَصَارِيفِ الْحَيَاةِ وَأَسَاحِلَاتِهَا ، فَهَمَّا كَانَ عُمُرُ الزَّوَاحِفِ الْقَدِيمَةِ طَوِيلًا فَلَا بُدَّ أَنَّهَا قَدْ صَرَّتْ بِمَا قُدِّرَ لِلْكَوْنِ مِنَ النَّظَامِ الْعَامِّ كَمَا كَانَتْ تَمُرُّ أَشْبَاحُهَا عَلَى الْحِجَابِ الْمُعَدِّ لِقَبُولِهَا .

أَذِنَ الْفَصْلُ الثَّالِثُ مِنَ الْقِصَّةِ بِمَنَاطِرِ خَلَائِيَّةِ اجْتَهَدْتُ فِي أَنْ أُثَمِّلَ فِيهَا آيَاتِ الْعَصْرِ الَّذِي يُسَمِّيهِ عُلَمَاءُ طَبَقَاتِ الْأَرْضِ فَجَرَ حَيَاةِ الْأَرْضِ الْحَالِيَةِ ^(٢) (أَيُوسِينَ) ، وَظَهَرَ بَعْدَ الزَّوَاحِفِ الضَّخْمَةِ أَجْسَامُ الْحَيَوَانَاتِ الثَّدْيِيَّةِ كَالْمِجَاتِيرِيَوْمِ ^(٣) الْمَسَائِلِ ، وَالْدَيْنُوتِيرِيَوْمِ ^(٤) مَارِدِ الْمَرْدَةِ فِي عَصْرِهَا ، وَالْمُسْتُودَرَنْتِ كَبِيرِ الْحَيَوَانَاتِ الْبَائِدَةِ الصَّفِيْقَةِ الْجُلُودِ وَغَيْرِهَا مِمَّا لَمْ أَذْكُرْهُ وَإِنْ كَانَ مِنْ أَغْرِبِهَا ، أَحْضَرَهَا سِحْرُ الْفَانُوسِ فَعَرَضَهَا عَلَى الْأَنْظَارِ بُرْهَةً ، ثُمَّ لَمَّا رَأَتْ أَنَّ هَذَا الْكَوْنَ الَّذِي نَعِيشُ فِيهِ

(١) . أَعْضَائِي : غُلْبِي وَأَعْيَانِي .

(٢) آيَات : علامات .

(٣) الميجاتيريوم : نوع من الحيوانات الثديية انقرض وبقيت بقاياها .

(٤) الدينوتيريوم : نوع آخر منها أرق من الفيل توجد بقاياها في الأرض الرملية والحجرية .

(٥) المستودرنث : نوع من الزواحف البائدة الهائلة .

لَمْ يُخْلَقْ لَهَا حَتَّى مَا كَانَ مِنْهُ فِي حِزِّ الْوَهْمِ وَالْمُغَالَطَةِ لَمْ تَلْبَثْ أَنْ لَبَتْ دَعْوَةَ الْعَدَمِ فَزَالَتْ عَلَى التَّعَاقِبِ كَمَا بَدَتْ .

عَلَى أَنَّ مَا تَلَا هَذِهِ الْعُصُورَ الْأُولَى مِنَ الْأَسْتِحَالَاتِ وَالْإِنْقِلَابَاتِ فِي النَّبَاتَاتِ وَالْحَيَوَانَاتِ الَّتِي كَانَتْ مَوْجُودَةً فِيهَا قَدْ آذَنَ بِأَنَّ الْأَرْضَ صَائِرَةً إِلَى أَحْوَالِ الْعُصُورِ الْحَالِيَةِ فَأَنْشَأَ الْأَطْفَالَ يَتَدَرَّجُونَ فِي الشُّعُورِ بِأَنَّهُمْ فِي أَرْضٍ يَعْرِفُونَهَا مَعَ مَا كَانَ لَا يَزَالُ يُوجَدُ مِنَ التَّبَايُنِ بَيْنَ مَا فِيهَا وَبَيْنَ مَا يَعْرِفُونَهُ مِنْ أَرْضِهِمْ ، كَانَتْ تَتَجَلَّى أَمَامَهُمْ غَابَاتٌ تُقَارِبُ أَشْجَارُهَا أَشْجَارَ غَابَاتِنَا تَجُولُ فِيهَا أَبَائِلُ^(١) ضَخْمَةُ الْأَجْسَامِ تَعْدُو وَرَاءَهَا السَّبَاعُ الَّتِي لَا يَزَالُ نَسْلُهَا يَفْتَرِسُ فِرَائِسُهُ إِلَى الْيَوْمِ فِي الصَّحَارَى وَالْقِفَارِ .

لَمْ يَكُنِ الْبَرْدُ إِلَى ذَلِكَ الْحِينِ قَدْ كَدَّرَ صَفَاءَ هَذِهِ الْمَشَاهِدِ الَّتِي كَانَ يَسْبَحُ فِيهَا ضَوْءُ الشَّمْسِ مَمْزُوجًا بِحَرَارَتِهَا الْقَوِيَّةِ . وَلَكِنْ فِي آخِرِ الْعَشِيَّةِ بَدَتْ تَبَاشِيرُ الثَّلْجِ فَكَانَ لَهَا مَنَاطِرٌ مُخْزِنَةٌ مُتَعَاقِبَةٌ اسْتَعْنَتْ فِي إِبْرَازِهَا لِلْعِيَانِ بِكُلِّ مَا فِي فَنَؤُسِي مِنْ قُوَّةِ الْإِسْتِعْدَادِ ، فَفَهِمَ مِنْهَا النَّظَّارَةُ أَنَّ حَيَوَانَاتِ الْعُصُورِ الْأُولَى قَدْ أَهْلَكَتْهَا هَذِهِ الْمُؤَثَّرَاتُ الْمُبِيدَةُ أَوْ أَنَّهَا أَوَتْ إِلَى أَقَالِيمٍ أُخْرَى أَشَدَّ حَرَارَةً مِنْ أَقَالِيمِهَا الْأُولَى ، وَكَانَ صَاحِبُ السُّلْطَانِ عَلَى هَذِهِ الْأَقَالِيمِ الْبَارِدَةِ هُوَ الْوَعْلُ^(٢) الْقُطْبِيُّ وَالْفِيلُ ذُو الْقُرُوءِ الْمُسَمَّى بِالْمَمُوثِ ، وَكَانَ يُخَيَّلُ لِلْأَطْفَالِ أَنَّ الْأَرْضَ صَائِرَةً إِلَى الْفَنَاءِ ، وَخِلْتُني أَطَالِعُ فِي عُيُونِ أَكْثَرِهِمُ التِّفَاتَا آيَاتِ الْقَلْقِ وَالْحَيْرَةِ وَلَمْ أَرِ مِنَ الضَّرُورِيِّ أَنَّ أُسْرِى عَنْهُمْ هَذَا الْقَلْقَ فَقَدْ تَكَلَّفْتُ ذَلِكَ الْحَوَادِثُ ، أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ بَلْ صُورُ الْحَوَادِثِ .

(١) الأباثل جمع أبل وأيل وهو ذكر الوعل .

(٢) الوعل : تيس الجبل .

بَدَتْ أَمَامَهُمْ مَغَارَةٌ تَحْتَهَا يَدُ الْفِطْرَةِ فِي سَمِكِ الصُّخُورِ فَكَانَتْ مَلْجَأً أَوَتْ إِلَيْهِ
الْحَيَوَانَاتُ الْوَحْشِيَّةُ كَالدَّبِّ وَالضَّبُعِ الَّذِي هُوَ نَوْعٌ مِنَ الْكَلْبِ وَغَيْرِهَا مِنَ النَّزْلَاءِ
الَّتِي تَرْجِعُ فِي نَسَبِهَا إِلَى أَنْوَاعٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ قَدْ أَصْبَحَتْ الْيَوْمَ مُسْتَأْنَسَةً . ثُمَّ ظَهَرَ
لَهُمْ خَلْقٌ جَدِيدٌ هُوَ عَجِيبَةُ الْكَوْنِ ذَلِكَ هُوَ الْإِنْسَانُ ، رَأَوْهُ عَلَى ضَوْءِ نَارٍ أَوْقَدَهَا
لِنَفْسِهِ فِي جَانِبِ مَنْزِلٍ مِنَ الْأَرْضِ وَهُوَ شَبَهُ^(١) حَيٍّ عَرَفَ كَيْفَ يَخْطُ لِنَفْسِهِ . فَلَيْتَ
شِعْرِي مَا هُوَ ذَلِكَ الْخَلْقُ ؟ وَمِنْ أَيْنَ هُوَ ؟ لَا شَكَّ أَنَّ مِثْلَ هَذَيْنِ السُّؤَالَيْنِ
هُمَا مِنَ الْأَسْئَلَةِ الْمُغْضِلَةِ الَّتِي يَحَارُّ الْإِنْسَانُ فِي الْجَوَابِ عَنْهَا وَالْمُنَاقَشَةِ فِيهَا أَمَامَ
أَطْفَالٍ لَا تَتَّسِعُ عُقُولُهُمْ لَهَا ، عَلَى أَنِّي لَسْتُ مُتَبَيِّنَةً فِي الْعِلْمِ بِالْإِجَابَةِ عَنْهُمَا ، مِنْ أَجْلِ
ذَلِكَ رَأَيْتُ مِنَ الْحَزْمِ أَنَّ أُطْفِئَ فَا نُوسِي وَأَكُفَّ عَنِ الْخَوْضِ فِيهِمَا .

إِجَابَةٌ لَطَلَبِ جَمِيعِ النَّظَارَةِ — كَمَا يُقَالُ فِي إِعْلَانَاتِ مَعَاهِدِ التَّمَثِيلِ — قَدْ اسْتَعَدَّ
مَعَهَدُنَا لِإِيْجَادِ عَدَدٍ عَظِيمٍ مِنَ الْمَشَاهِدِ سَتَمَثَّلُ فِي قِصَّتِنَا .

عَقَدْتُ النِّيَّةَ عَلَى الْإِسْتِمْرَارِ فِي دُرُوسِ التَّمَثِيلِ هَذِهِ وَعَلَى أَنَّ أَحْكِي لِأَصْدِقَائِي
الْأَحْدَاثَ بِوَاسِطَةِ الْفَانُوسِ تَارِيخَ الْإِنْسَانِ وَمُغَالَبَتَهُ لِفَوَاعِلِ الْكَوْنِ وَمَا اخْتَضَهُ مِنْ
آلَاتٍ صَيْدِهِ وَأَدَوَاتٍ عَمَلِهِ الْأُولَى وَتَجَارِيهِ الصَّنَاعِيَّةِ مُذْ كَانَتْ الصَّنَاعَةُ فِي مَهْدِ
طُفُولِيَّتِهَا ، ثُمَّ أُبَيِّنَ لَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ عَيْنَهَا مَا عُرِفَ مِنَ الْمُجْتَمَعَاتِ
الْقَوْمِيَّةِ وَالْعَوَائِدِ الْقَدِيمَةِ وَآثَارِ الْفُنُونِ الْأُولَى ، فَإِنِّي أَرَى أَنَّهُ لَا شَيْءَ إِلَّا وَيُمْكِنُ
أَنْ يَفْهَمَهُ الْأَطْفَالُ عَلَى شَرْطِ إِطْلَاعِهِمْ عَلَى كُلِّ مَا يُحَدِّثُهُمْ بِهِ مِنَ الْأَشْيَاءِ وَالنُّزُولِ
مَعَهُمْ فِي التَّعْبِيرِ إِلَى الْحَدِّ الَّذِي تُطِيقُهُ أَذْهَانُهُمْ .

لَسْتُ أَغْبِي^(١) عَنْ قِيَمَةِ صِنَاعَةِ رَسْمِ الْأَشْبَاحِ وَلَا أَجْهَلُ مَا تُسَاوِيهِ نِلْكَ إِلَّا عَيْبُ
الْخَيَالِيَّةِ، وَلَا خَفَاءَ فِي أَنِّي لَا أَدْعِي أَنِّي إِذَا اسْتَعْرَضْتُ أَمَامَ «إِمِيل» بَعْضَ الصُّوَرِ
لِمَا كَانَتْ عَلَيْهِ الْأَرْضُ وَالنَّاسُ فِي عَصُورِهِمُ الْقَدِيمَةِ أَكُونُ قَدْ عَلِمْتُهُ عِلْمَ الطَّبَقَاتِ
الْأَرْضِيَّةِ أَوْ عِلْمِ التَّارِيخِ ، وَأَنِّي أَهْلُمُ أَيْضًا أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الصُّوَرِ السَّحَرِيَّةِ لَا تَلْبَثُ
أَنْ يَزُولَ أَثَرُهَا مِنْ أَذْهَانِ الْأَطْفَالِ كَمَا يَزُولُ مِنْ حِجَابِ الْفَانُوسِ ، وَابْنُ كُلِّ هَذَا
لَا شَيْءَ فِيهِ فَخْصِي أَنْ يَثْبُتَ فِي أَذْهَانِهِمْ صُورَةٌ أَوْ صُورَتَانِ ، فَإِنْ تَمَّ ذَلِكَ رَجَوْتُ
لَهُمْ فِي مُسْتَقْبَلِهِمْ أَنْ يَجْتَهِدُوا فِي تَحْصِيلِ الْعِلْمِ بِأَنْفُسِهِمْ مِنَ الْمَدْرَسَةِ الْكُونِيَّةِ أَوْ مِنْ
مَدَارَسَةِ الْكُتُبِ ، وَعَلَى كُلِّ حَالٍ فَلَيْسَ الْغَرَضُ مِنْ تَعْلِيمِهِمْ فِي الصِّغَرِ أَنْ يَحْصَلُوا
الْعِلْمَ وَإِنَّمَا الْغَرَضُ مِنْهُ أَنْ يُبْعَثَ فِيهِمْ رُوحُ الشَّوْقِ وَالْمِيلِ إِلَى الْمَعْرِفَةِ . اهـ

الرسالة السابعة والثلاثون

مِنْ هَيْلَانَةَ إِلَى إِرَاسْمَ فِي ١٤ يُولْيُوسَنَةِ ١٨٥

« بَقِيَّةُ أَخْبَارِ السَّفِينَةِ الْغَرِيقَةِ وَسُرْعَةُ تَفَاهُمِ الْأَطْفَالِ بِالْبَسِيرِ مِنَ الْكَلِمِ »
لَقَدْ زَهَا «إِمِيل» بِالْمَكْتُوبِ الَّذِي أَرْسَلْتَهُ إِلَيْهِ وَأُعْجِبَ بِهِ إِعْجَابًا كَثِيرًا . وَكَانَ
فِيمَا رَأَيْتُهُ شَدِيدَ الْحَقِيقِ مِنْ عَجْزِهِ عَنْ قِرَاءَتِهِ بِنَفْسِهِ ، وَهُوَ عَلَى انْتِظَارِهِ بُلُوغِ أَهْلِيَّةِ
الْتِمَسْلِ قَدْ طَلَبَ إِلَيَّ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكَ بِمَا لَقِفْنَاهُ مِنْ أَخْبَارِ حَادِثَةِ الْفَرَقِ بَعْدَ
الَّذِي أَخْبَرْنَاكَ بِهِ فَأَقُولُ : قَدْ ابْتُلِيَ مَلَّاخُوا السَّفِينَةِ بِضُرُوبِ الْمِحَنِ وَأَنْوَعِ الشَّدَائِدِ

(١) غبي عن الشيء . لم يفطن له .

ثُمَّ اخْتَرَمَتْهُمْ الْمَنِيَّةُ فَلَمْ تَبْقَ مِنْهُمْ إِلَّا وَاحِدًا أُنْثَى يَسْتَجِمُّ وَيَسْتَجْمِعُ مَا تَبَدَّدَ مِنْ قَوَاهُ،
وَتَبَسَّرَ التَّفَاهُمُ مَعَهُ بِوَاسِطَةِ رَبَّانٍ إِسْبَانِيُولِيٍّ يَعْرِفُ لُغَتَهُ، وَمِمَّا اسْتَفِيدَ مِنْ أَقْوَالِهِ
أَنَّ السَّفِينَةَ الْغَرِيقَةَ الْمُسَمَّاةَ (أَيَا كُوكُو) كَانَتْ لِرَجُلٍ مِنَ الْمَلَّاحِينَ فِي بِلَادِ الْبِيرُو^(٢)
شَحَنَهَا بِضَاعَةٍ وَقَصَدَ بِهَا انْجِلْتَرَةَ، فَمَا هُوَ إِلَّا أَنْ أَحَاطَتْ بِهَا رِيحٌ عَاصِفٌ مِنْ أَشَدِّ
مَا يُمَكِّنُ تَحْيُلَهُ مِنَ الْعَوَاصِفِ فَأَغْرَقَتْهَا، وَمِمَّا يُوجِبُ الْأَسْفَ أَنْ غَرِقَ ذَلِكَ الرَّجُلُ
مِمَّا لَا سَبِيلَ لِلرَّيْبِ فِيهِ، وَقَدْ كَانَ اسْتَصْحَبَ بِنْتَهُ وَهِيَ فِي الْحَامِسَةِ مِنْ عُمرِهَا
لِأَسْبَابٍ لَا تَزَالُ فِي طَيِّ الْخَفَاءِ، وَكَانَ مِنْ فِي السَّفِينَةِ يَدْعُونَهَا «لُولَا» وَهُوَ اسْمُ
مُخْتَلٍّ فِيمَا أَظُنُّ مِنْ دُولُورِسَ .

عَهِدْتُ إِلَى بَعْضِ النَّاسِ هُنَا بِرَأْسَلَةِ أَهْلِ الْفَتَاةِ فِي بَلَدِهِمْ وَلَمَّا يَجِبُهُ أَحَدٌ
مِنْهُمْ، وَيَقُولُ الْمَلَّاحُونَ إِنَّهَا فَقَدَتْ وَالِدَتَهَا مِنْ بَضْعِ سِنِينَ وَلَيْسَ لَهَا أَخٌ وَلَا أُخْتُ
وَلَمْ يَبْقَ مِنْ ذَوِي قُرْبَاهَا إِلَّا أَبَاعِدُهُمْ، وَيُؤْخَذُ مِنْ كَلَامِهِمْ أَنَّ صَاحِبَ السَّفِينَةِ كَانَ
مِنَ الْمُثْرَيْنِ، وَلَكِنْ مَا أَذْرَانَا أَنْ ثَرَوَتُهُ لَمْ تَكُنْ إِلَّا قُصُورًا فِي إِسْبَانِيَّةٍ^(٣) لِأَنَّ الْبِيرُو
هِيَ إِسْبَانِيَّةٌ وَرَاءَ الْبَحَارِ .

أَنَارَ سُوءَ حَظِّ هَذِهِ الْفَتَاةِ فِي نَفْسِي عَوَاطِفَ الرَّحْمَةِ وَالْحَنَانِ فَأَمْسَكْتُهَا حَتَّى
يَأْتِيَنِي فِيهَا أَمْرُكَ، وَأَنَا عَلَى يَقِينٍ مِنْ أَنَّ عَمَلِي هَذَا لَا يَقَعُ مِنْكَ إِلَّا مَوْفِعَ الرِّضَا .

(١) اخترتهم أخذتهم .

(٢) بلاد البيرو جمهورية في أمريكا الجنوبية عاصمتها ليمة وسكانها ٣٠٠٠٠٠٠٠ نفس .

(٣) يشير بقوله قصورا في إسبانية الى المثل الفرنسي المشهور وهو قولهم إن فلانا يبنى قصورا في إسبانية

بضر بونه لمن يتعلل بالأمانى الباطلة ويحلم بادراك المقاصد الخيالية وقد مر ذكره .

نعم إني قد لاحظت في أحوالها وهيات أفعالها شيئاً من الجفاء والوحشة ،
ولكنني أرى على هذا الجفاء الصباني مسحة من الحسّن والطلاوة كما أنّ وجهها
تبدو عليه مخايل الجمال والنضرة وهي الآن تعلم «إميل» ما تعرفه من الإسمانيولية
على قاتله وهو أيضاً يعلمها الفرنسية والإنجليزية ، ولا غرو فإن الأطفال يتفاهمون
بالزير من الكلام أسرع ما يكون . اهـ

الرسالة الثامنة والثلاثون

(من هيلانة إلى إراسم في ١٧ يولييه سنة ١٨٥)

تعليم السباحة وتربية العضلات

أنا مع اشتغالي بتربية عقل «إميل» أرى أن أخص ما يجب الاشتغال به
في سنه هذه أن نعدّ فيها أعضاء سليمة قوية لاحتيايل متاعب الحياة ، من أجل
ذلك تجددني أحثه على ممارسة الرياضات البدنية والإكثار من قبض عضلاته
وبسطها اختياراً ، وافتحام العقبات التي لا يخرج عن وسعها افتتاحها . نعم إن لي
رجاء قوياً في أن لا يصير من المصارعين ولا أحب أن أرى فيه مثلاً صغيراً لذلك
المصارع الشهير المدعو «ميلون دوكرتون» وإن أوتيت من أجله أنفس شيء
في الدنيا ولكنني أرى أن كل ضعيف يلحق الإنسان بدنياً كان أو عقلياً يصير سبباً
من أسباب استعباده .

بدت على قويدون منذ حين سمات الكدر لكون «إميل» لا يزال جاهلاً
بالسباحة ، ولما كان يفضي إلى بأسفه من ذلك كنت أترض عليه بأنه لا يزال

مِنْ حَدَاثَةِ السَّنِّ يَحِثُّ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْسِكَ نَفْسَهُ عَلَى الْمَاءِ، وَهُوَ اعْتِرَاضٌ لَمْ يَكُنْ لَهُ قِيَمَةٌ، لِأَنَّهُ إِذَا كَانَ مَا يَعْتَرِي الْإِنْسَانَ مِنَ الْخَوْفِ عِنْدَ وُجُودِهِ فِي مَكَانٍ مَجْهُوبٍ لَهُ هُوَ أَكْبَرُ الْعَوَائِقِ الَّتِي تُعْطِلُ جَرَى حَرَكَاتِهِ فِي هَذَا الْمَكَانِ فَلَا يَكُونُ تَقَدُّمُهُ فِي السَّنِّ إِلَّا مِنْ أَسْبَابٍ أَزْدِيَادِ هَذَا الْخَوْفِ وَقُوَّتِهِ . وَالَّذِي يُسْتَفَادُ مِنْ كَلَامِ الزَّيْجِيِّ الْبَارِّ أَنَّهُ كَانَ يَسْبَحُ مِنْ عَهْدٍ وَلَادَتِهِ، وَهُوَ يَقْصِدُ بِذَلِكَ وَلَا شَكَّ أَنَّهُ لَا يَذْكُرُ تَعَلُّمَهُ السَّابَحَةَ كَمَا أَنَّهُ لَا يَذْكُرُ تَعَلُّمَهُ الْمَشْيَ عَلَى الْأَرْضِ، لِأَنَّ هَذَيْنِ النَّوعَيْنِ مِنَ الرِّيَاضَةِ هُمَا فِي نَظَرِهِ مِنَ الْأُمُورِ الْفِطْرِيَّةِ . انْتَفَتَ عَنْ شُكُوكِي وَمَخَافِي بِتَأْكِيدِهِ أَنَّ لَا خَطَرَ عَلَى «إِمِيل» مِنْ تَعَلُّمِهِ ذَلِكَ الْفَنِّ، وَقَدْ رَأَيْتُ أَنَّ مِنْ مَزَايَا تَعَلُّمِهِ إِنَّمَاءَ الْعَضَلَاتِ وَقُوَّتَهَا، وَكَأَنَّهُ يَوْسَعُ بِحَالِ حُرِّيَّةِ الْإِنْسَانِ فِي حَرَكَتِهِ وَمَرَحِهِ فِي بَرَزِخٍ يَصِلُ بَيْنَ غُنْصَرِي التُّرَابِ وَالْمَاءِ، وَهُوَ فَوْقَ ذَلِكَ وَسِيلَةٌ مِنْ وَسَائِلِ النِّجَاةِ وَمِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ يَكُونُ تَعَلُّمُهُ فَرَضًا عَلَيْنَا لِأَنفُسِنَا وَلِنُظَرَائِنَا، عَلَى أَنِّي كُنْتُ أَعْرِفُ فِي قُوَّيْدُونٍ أَنَّهُ وَإِنْ كَانَ يَتَغَلَّبُ عَلَيْهِ التَّهَوُّرُ فِي تَعْرِيطِ نَفْسِهِ لِلْخَطَرِ يَحْرُصُ كُلَّ الْحَرِصِ عَلَى حَيَاةِ «إِمِيل» فَلَا يَعْضُضُهَا لِمَا يَخْشَى مِنْهُ وَلَوْ سَبَقَتْ لَهُ فِي ذَلِكَ الدُّنْيَا بِحَذَائِفِهَا ^(١) .

يُوجَدُ عَلَى مَقَرَّبَةٍ مِمَّا شَبِهَ بِحَيْرَةٍ صَغِيرَةٍ نَاشِئَةٍ مِنْ اجْتِمَاعِ مِيَاهِ غَدِيرٍ بِضَرْفِهِ عَنِ الْإِنْصِبَابِ فِي الْبَحْرِ مَا يَعْتَرِضُهُ مِنَ الشَّعَابِ وَالْكُثْبَانِ ^(٢)، رَأَاهَا قُوَّيْدُونٌ مُوَافَقَةً لِتَعْلِيمِ

(١) أصل الحذافير المتهاون للحرب واشدد حذافرك أى تها وأخذ الشيء بحذافيه أى بأسره .

(٢) الشعاب جمع شعب بكسر الشين وهو الطريق في الجبل .

(٣) الكثبان جمع كتيب وهو النل من الرمل .

« إِمِيل » مَبَادِي السَّباحَةِ فَأَنْشَأَ يَعْلَمُهُ فِيهَا غَيْرَ مُتَّخِذٍ لَهُ مِنْطَقَةً مِنَ الْفَالَيْنِ وَلَا مَثَانَةً مَمْلُوءَةً بِالْهَوَاءِ وَلَا غَيْرَهُمَا مِنَ الْآلَاتِ الْأُخْرَى الَّتِي تُسْتَعْمَلُ أَحْيَانًا — إِنْ لَمْ أَكُنْ وَاهِمَةً — لِمُسَاعَدَةِ قُوَى الْمُبْتَدِئِينَ فِي السَّباحَةِ ، وَلَمَّا كَانَ يُقَالُ لَهُ فِي ذَلِكَ كَانَ يَجِيبُ بِلِسَانِهِ السَّادِجَ قَائِلًا : يَجِبُ أَنْ يَكُونَ الطِّفْلُ قَلِيلَةً نَفْسِهِ ، وَأَرَى أَنَّ طَرِيقَتَهُ فِي التَّعْلِيمِ سَهْلَةٌ جِدًّا عَلَى حَسَبِ مَا تَيَسَّرَ لِي مِنَ الْحُكْمِ عَلَيْهَا ، فَأَهْمُ شَيْءٍ بَنَيْتُ عَلَيْهِ هُوَ بَثُّ رُوحِ الثِّقَةِ فِي نَفْسِ الْمُتَعَلِّمِ ، وَقَدْ أَكَّدَ لِي مَنْ رَأَاهُ فِي وَقْتِ التَّعْلِيمِ أَنَّهُ مِنْ أَجْلِ أَنْ يَكُونَ قُدُورَةً فِي ذَلِكَ لِتَلْمِيذِهِ كَانَ يَسْتَلْقِي عَلَى ظَهْرِهِ فِي الْمَاءِ نَاطِرًا إِلَى السَّمَاءِ سَادًّا فَاهُ مُتَنَفِّسًا بِأَنْفِهِ وَقَدْ بَرَزَ جُزُؤُهُ مِنَ الْمَاءِ ، فَكَانَ لِسَانُ حَالِهِ وَهُوَ فِي هَذَا الْوَضْعِ يَقُولُ لِنَاطِرِيهِ : هَا أَنْتُمْ أَوْلَاءُ تَرَوْنَ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَصِحُّ أَنْ يَفْرَقَ ، وَأَنَّهُ إِذَا غَرِقَ بَعْضُ النَّاسِ فَلَمَّا يَفْرُقُونَ مُخْتَارِينَ .

لَمْ يَلْبَثْ هَذَا الْأُسْتَاذُ أَنْ أَبْدَى كَثِيرًا مِنَ التَّيِّهِ وَالْفَخْرِ بِتَقْدِيمِ تَلْمِيذِهِ ، غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ يَرْمِي فِي سَبِيلِ تَجَاحِدِهِ إِلَى غَايَةِ أَتْبَهَرٍ مِنْ ذَلِكَ وَأَظْهَرَ ، فَكُنْتُ أَسْمَعُهُ يَهْمِيهِمْ مُتَمَكِّيًا بِالسَّباحَةِ فِي الْبَحِيرَةِ قَائِلًا : مَا أَحْسَنَهَا سِباحَةً فِي مُغْتَسَلٍ ! دَعِبَنِي مِنَ الْبَحِيرَاتِ وَحَدَّثَنِي عَنِ الْبَحْرِ تَجِدِي أَدْنَا صَاغِيَةً ، فَهُوَ الَّذِي يُمَسِّكُ مَنْ يَسْبَحُ فِيهِ وَيَسْنِدُهُ وَيَزِيدُ فِي قُوَاهُ ، وَلَكِنِّي كُنْتُ أَعَارِضُهُ وَأَنْهَاهُ عَنِ الذَّهَابِ « بِإِمِيل » إِلَيْهِ وَعَنْ تَجَرِبَةِ سِباحَتِهِ فِيهِ لَمَّا كَانَ يُخَامِرُ قَائِي مِنَ الرُّوْعِ وَالْفَزَعِ الْمُنبِئِ عَنِ الْمُبَالَغَةِ فِي تَوْهِيمِ مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ فِي ذَلِكَ مِنَ الْأَخْطَارِ ، لِأَنِّي أَكْبُرُ هَذَا الْخَلْقَ الْعَظِيمَ وَأَجِلُهُ إِجْلًا لَا مَشُوبًا بِالرُّوْعِ ، فَإِنَّهُ كَثِيرًا مَا اغْتَالَ أَنْاسًا فِي نَوَاحِينَا ، وَلَا بُدَّ أَنْ

أَقُولُ : إِنَّ «إِمِيلَ» أَيْضًا كَانَ يُسَارِكُنِي فِي هَذَا الرُّوحِ بَعْضُ الْمُسَارَكَةِ ، فَإِنَّ الْبَحْرَ خَلَقَ حَتَّى مُضْطَرِبٌ يَرْتَفِعُ وَيَجْذِبُ السَّائِحَ فِيهِ إِلَيْهِ مُضْطَاجِبًا ، وَفِي كُلِّ صَفِيحَةٍ مِنْ صَفَائِحِ أَمْوَاجِهِ شَخْصٌ بَلْ عَدُوٌّ لِذَلِكَ السَّائِحِ عَامِلٌ عَلَى إِهْلَاكِهِ ، وَفِي دَوَامِ رَوَحَاتِ هَذِهِ الْأَمْوَاجِ وَجَيَّاتُهَا مَا يُمَثِّلُ لِلْإِنْسَانِ اضْطِرَابَ بَحْرِ الْأَزَلِ بِعَوَالِمِ الْمَخْلُوقَاتِ وَيَقُومُ لَهُ مِنْهُ أَكْبَرُ مَوْعِظَةٍ وَذِكْرَى تُنَبِّهُهُ إِلَى ضَعْفِهِ وَتُعْجِزُهُ .

لَمْ يَطْلُ عَهْدُ نَفُورٍ «إِمِيلَ» مِنَ الْبَحْرِ وَخَوْفِهِ مِنْهُ ، وَهَذَا أَنَاذًا مُبَيَّنَةٌ لَكَ السَّبَبُ الَّذِي قَمَعَ ذَلِكَ النُّفُورَ وَشَرَّدَ^(٢) هَذَا الْخَوْفَ فَأَقُولُ :

إِنَّهُ يَفْهَمُ مِنْ سَجْنِكَ مَعْنَى مُبْهَمًا ، وَلَمْ أَرِدْ أَنْ أُكْشِفَ لَهُ حَقِيقَةَ هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي يَهِيْجُ الْكَلَامَ فِيهِ سَاكِنَ آلاَمِي وَيُسِيرُ كَامِنَ أَشْجَانِي لِسَبَبَيْنِ : أَوَّلُهُمَا أَنَّهُ يَصْعُبُ عَلَيْهِ فَهْمُ مُرَادِي مِنَ الْكَلَامِ (فَمَاذَا عَسَى أَنْ يَفْهَمَهُ مِنْ قَوْلِي لَهُ إِنَّ وَالدَّكَ سَجْنٌ بِسَبَبٍ سِيَاسِيٍّ ؟) وَثَانِيهِمَا أَنَّ سُوءَ إِدْرَاكِهِ لِلْحَوَادِثِ الَّتِي حَصَلَتْ قَدْ يَبْعَثُ فِي نَفْسِهِ بَغْضَ فَرَنْسَةَ وَعَدَاوَتَهَا ، لِذَلِكَ تَرَاهُ قَدْ جَرَّهُ إِمْسَاكِ عَنِ الْخَبْرِ فِي هَذِهِ الْمَسْأَلَةِ إِلَى أَنْ يَخْتَرِعَ لَهَا حَيَاةً يُعَلِّمُهَا بِهَا : فَهُوَ يَتَوَهَّمُ أَنَّكَ أَسِيرٌ فِي قَبْضَةِ جَنِيَّةٍ أَوْ غُولٍ أَوْ تَيْنٍ ، وَأَنَّكَ رَهِينُ قَلْعَةٍ يُحَصِّنُهَا الْبَحْرُ ، وَرُبَّمَا كَانَ الْبَاعِثُ لَهُ عَلَى هَذَا وَجُودُهُ يَوْمًا مَا فَوْقَ صَخْرَةٍ وَغَشِيَانِ الْمَدِّ إِيَّاهُ وَإِحَاطَةَ الْأَمْوَاجِ بِهِ إِحَاطَةَ ذَلِكَ الْكَلْبِ الْخُرَافِيِّ ذِي الرُّؤُوسِ الثَّلَاثَةِ الْمَقُولِ عَنْهُ فِي أُسَاطِيرِ الْأَوَّلِينَ بِأَنَّهُ حَارِسُ جَهَنَّمَ ، وَمَهْمَا كَانَ الْحَامِلُ عَلَى ذَلِكَ الْإِعْتِقَادِ

فَإِنَّهُ قَدْ وَطَّنَ نَفْسَهُ عَلَى أَنْ يَحْمِلَ حِمْلَتَهُ الْأُولَى لِتَخْلِيصِكَ مُصَاحِبًا لِعَزِيمٍ كَعَزِيمِ
أَشْرَافِ الْمَائِدَةِ الْمَدُورَةِ ^(١) أَوْ كَعَزِيمِ شَابٍّ بِأَسِيلِ قَتَالٍ لِلْوَحُوشِ غَلَابٍ لِلْأَغْوَالِ ،
عَلَى أَنِّي لَا يَسْمَعُنِي إِلَّا اتِّهَامُ الزَّيْجِيِّ الْحَبِيثِ بِأَنَّهُ زَيْنٌ لَهُ أَوْهَامُهُ وَحَبَبٌ إِلَيْهِ خِدَعُ
نَفْسِهِ لِيَحْمِلَهُ عَلَى مُشَايَعَتِهِ فِي آرَائِهِ وَمُوَافَقَتِهِ لِأَفْكَارِهِ .

دَخَلَ عَلَى الْبَيْتِ كِلَاهُمَا ذَاتَ يَوْمٍ وَوَجْهُهُ قُورِيَسِدُونَ تَعْلُوهُ قُتْرَةُ الرَّيْبَةِ ^(٢) ، وَقَدْ
غَلَبَ عَلَى «إِمِيلٍ» مَا يَغْلِبُ عَلَى كُلِّ ظَافِرٍ بِطَلْبَتِهِ مِنَ الْفَرَجِ ، فَلَمَّ الْبَثُّ أَنْ فِطْنَتْ
إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي جَاءَ مِنْهُ وَهَاجَ غَضَبِي عَلَيْهِمَا إِلَى حَدِّ أَنْ صَارَ وَجْهِي أَحْمَرَ
كَالْحَمْرِ ، وَعَنْفَتُهُمَا عَلَى مُخَالَفَتِهِمَا لِأَمْرِي ، فَلَمْ يَتَرَعَزَعْ «إِمِيلُ» لِهَذَا الْهَيَاجِ ،
بَلْ تَلَقَّاهُ يَثْبَاتِ الشُّجْعَانِ ، وَأَجَابَنِي وَقَدْ بَدَأَ عَلَى وَجْهِهِ مِنَ الْإِصْرَارِ مَا لَمْ أَعْهَدْهُ
مِنْ قَبْلُ ، فَقَالَ : إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَعْلَمَ السَّبَاحَةَ لِأُفَكِّ وَالِدِي مِنْ أَسِيرِهِ وَآتِيكَ بِهِ ، فَمَا
سَمِعْتُ مِنْهُ هَذِهِ الْكَلِمَةَ وَشَاهَدْتُ لِحَظَّةِ الْمُعْرِبِ عَنْ حُرِّيَّةِ ضَمِيرِهِ وَخُلُوصِ
طَوِيَّتِهِ وَرَأَيْتُ نِقْتَهُ بِنَفْسِهِ الْمُنْبَعِثَةَ عَنْ سَدَاجَتِهِ وَعَلِمْتُ مَقَاصِدَهُ النَّبِيلَةَ — حَتَّى
سَكَنْتُ نَائِرَتِي وَكَفْتُ بِأَدْرَتِي ^(٣) ، فَبَشَّشْتُ فِي وَجْهِهِ بَعْدَ الْعُبُوسِ وَتَبَسَّمْتُ لَهُ ^(٤)
وَضَمَمْتُهُ إِلَى صَدْرِي وَأَشْبَعْتُهُ تَقْيِيلًا فِي جَيْبِيهِ الَّذِي كَانَ لَا يَزَالُ مُنْدَى بِمَاءِ
الْبَحْرِ .

(١) أشراف المائدة المدورة هم رهط من الأشراف عددهم اثنا عشر يجعلهم كتاب القصص

القديمة من رفقاء ارتوس وهو شجاع قصصى من شجمان برطانية العظمى .

(٢) الفترة : الغبرة .

(٣) النائرة : الشغب والضجة .

(٤) البادرة : ما ييدر من الانسان عند حدثه من شتم ونحوه .

الرسالة التاسعة والثلاثون

مِنْ هَيْلَانَةٍ إِلَى إِرَاسَمَ فِي ١٨ يُولْيُو سَنَةِ — ١٨٥

إِخْبَارُهُ بِالْعَفْوِ عَنْهُ

إِذَا صَحَّ مَا نَشَرْتُهُ الْجَرَائِدُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ وَمَا ذَاعَ مِنَ الْإِشَاعَاتِ فِي الْهَوَاءِ لَمْ تَبْقَ
حَاجَةٌ « لِإِمِيل »^(١) فِي أَنْ يَتَسَلَّحَ تَسَلُّحَ الْأَشْرَافِ وَلَا أَنْ يَطْوِيَ الْبَحَارَ لِيُخَلِّصَكَ
مِنْ قَبْضَةِ التَّنِينَ^(١) الَّذِي يَعْتَقِدُ أَنَّكَ فِي أَسِيرِهِ — لِأَنَّ النَّاسَ هُنَا يَتَكَلَّمُونَ بِحُصُولِ
عَفْوٍ سِيَاسِيٍّ ، وَإِنِّي كُنْتُ أَتَمَنَّى أَنْ يَحْصُلَ لَكَ مِنَ الْحُكُومَةِ فَوْقَ هَذَا الْعَفْوِ
عَمَلٌ يَكُونُ جَزَاءً لِمَا لِحَقَّكَ مِنَ الضَّرَرِ وَتَحْقِيقًا لِمُقْتَضَى الْإِنْصَافِ ، وَلَكِنِّي لَمْ
أَطْلُبْ لَكَ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ فَلَا تَعْجَلْ بِالرَّفِضِ وَاعْلَمْ أَنَّ قَلْبِي يَرْقُصُ طَرَبًا كُلَّمَا
فَكَّرْتُ فِي وَقْتِ التَّلَاقِ . اهـ

الرسالة الأربعون

مِنَ الدُّكْتُورِ وَارِنجتُونِ إِلَى هَيْلَانَةٍ

بُشْرَى الْحُرِّيَّةِ

أَيُّهَا السَّيِّدَةُ .

عَلِمْتُ اللَّيْلَةَ فِي لُنْدَرَةِ خَبْرًا أَبَدِيًّا بِإِبْلَاجِكَ إِيَّاهُ : ذَلِكَ أَنَّ زَوْجَكَ قَدْ مُنِحَ
نِعْمَةَ الْحُرِّيَّةِ وَفِي الْخِتَامِ لَكَ مِنِّي السَّلَامُ وَالْاحْتِرَامُ . اهـ

(١) التنين : الحوت ، والحبة العظيمة .

الكتاب الثالث

(في اليافغ)

شذرات مقتطفة من جريدة الدكتور إراسم

الشذرة الأولى

(حررت في مرازون في سنة - ١٨٥ الداخلة في سنة - ١٨٦)

حُبُّ الزوجة والولد والوطن

منذ سنة آخِرتُ شؤونَ حياتي كلها .

وجدتها هي ^(١) بعينها ولمَّا تلاقينا كُنَّا كُنَّا لم نَفترق في حياتنا ، فإنَّ النوى لم يَغِرْ
شَيْئًا مِنْ ضُروبِ وجداننا ولا مِنْ عَادَاتِنَا لِبَقَاءِ قَلْبِنَا عَلَى مَا كَانَا عَلَيْهِ مِنَ الْإِرْتِبَاطِ
وَالِاتِّحَادِ ، وَغَايَةُ مَا حَدَثَ أَتَى أَرَانِي الْآنَ أَنَسَ مِنِّي فِي جَمِيعِ أَيَّامِي السَّالِفَةِ بِحُسْنِ
مُعَاشَرَتِهَا ، نَعَمْ إِنَّهَا لَمْ تَبَقْ طِفْلَةً كَمَا عَهْدْتُهَا وَلَكِنَّهَا لَمْ تَأْخُذْ مِنْ مُرُورِ الْأَيَّامِ
إِلَّا مَا يَزِيدُ الْمَرْأَةَ فِي الْقُلُوبِ مَحَبَّةً وَفِي النُّفُوسِ تَأْثِيرًا ، فَكَانَ رُوحَهَا وَمَلَامِحُ وَجْهِهَا
تَكَلَّمَتْ وَتَطَهَّرَتْ بِأَدَائِهَا فُرُوضِ الْأُمُومَةِ الْمُقَدَّسَةِ .

كُنْتُ أَوْشَكْتُ أَنْ أَقْنَطَ مِنْ مَعْرِفَتِي لَوْلَدِي ، وَمِمَّا يَنْبَغِي التَّنْبِيهُ عَلَيْهِ فِي هَذَا
الْمَقَامِ أَنَّ الدِّينَ هُمُ أَكْثَرُ النَّاسِ اشْتِغَالًا بِالتَّرْيِيسَةِ لَمْ يُرْزَقُوا أَوْلَادًا أَوْ رُزُقُوهُمْ

(١) يريد زوجته « أم ايل » .

وَحَرِّمُوا مِنْ رُؤْيَيْهِمْ، وَرَبَّمَا كَانَ هَذَا هُوَ الْبَاعِثُ لَهُمْ عَلَى الْإِهْتِمَامِ بِالتَّرْبِيَةِ وَجَعَلَ
الْبَحْثَ فِي شُؤْنِهَا غَايَتَهُمْ لِيُؤَدُّوا بِذَلِكَ مَا فَرَضَهُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْهَا بِنَوْعِ آخَرٍ مِنَ الْأَدَاءِ .
فَأَيَّتْ شِعْرِي بِمَاذَا اسْتَحَقَّقْتُ أَنْ أَكُونَ أَسْعَدَ مِنْ هَؤُلَاءِ مَعَ كَوْنِهِمْ أَجْدَرُ
مَنِي بِالسَّعَادَةِ ؟ .

مَا أَشَدَّنِي حُنُوًّا وَتَأَثُّرًا عِنْدَ تَقْيِيلِ وَلَدِي بِأَيِّ ! وَمَا أَعْظَمَ زَهْوِي وَإِعْجَابِي بِهِ
عِنْدَ مَا أَخَذَ بِيَدِهِ وَأَتَتْهُ مَعَهُ فِي الْمَزَارِعِ وَإِنَّ الدُّنْيَا لَتَرَى فِي عَيْنِي جَدِيدَةً وَهُوَ
مَعِيَ كَأَنْ لَمْ أَرَهَا مُنْذُ سَبْعِ سِنِينَ ، لَا جَرَمَ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يُبْصِرُ وَهُوَ رَهِينُ السَّجَنِ
مَحْرُومٌ مِنَ الْحُرِّيَّةِ ، فَكُلُّ مَا كُنْتُ أَرَاهُ مِنْ أَشْجَارٍ وَصُخُورٍ عَمَرَتْ عُمُرَ الدُّنْيَا الْقَدِيمَةِ
كَانَ يُخَيِّلُ إِلَيَّ أَنَّهُ لَمْ يُخْلَقْ إِلَّا بِالْأَمْسِ .

خَطَرِي فِي ذَهْنِي سَاعَةً خَاطِرُ الْعُودِ إِلَى فَرَسَةِ وَلَكِنَّ أَلْفَ مَانِعٍ — وَإِنْ شِلْتُ
فَقُلُّ أَلْفَ وَهْمٍ — قَدْ تَحَوَّلَ بَيْنَ الْمَرءِ وَبَيْنَ مَعِيشَتِهِ فِي وَطَنِهِ ، وَمَا أَدْرَاكَ أَنَّ مِنْ
هَذِهِ الْمَوَانِعِ مَا يَعْتَرِينِي مِنَ الْأَلَمِ الْبَحِضِ^(١) الَّذِي لَا اسْتَطِيعُ التَّعْيِيرَ عَنْهُ إِذَا رَأَيْتُ
أُمَّةً عَظِيمَةً عَهْدَتَهَا حُرَّةً قَدْ أَصْبَحَتْ فِي قَبْضَةِ حَاكِمٍ ، وَجَمِيعُ مَا يَحْصُلُ فِي هَذَا الْوَطَنِ
لَا يَقِلُّ عَنْ ذَلِكَ إِلَّا مَا لِلْقَلْبِ وَلَا إِزْهَاقًا لِلنَّفْسِ .

يُوجَدُ فِي جَمِيعِ عُصُورِ التَّسَارِيخِ رِجَالٌ بَرَّةٌ صَالِحُونَ رَأَوْا مِنْ الْوَاجِبِ
عَلَيْهِمْ لِأَنْفُسِهِمْ وَلِأَوْطَانِهِمْ أَنْ يَتَخَذُوا هَذِهِ الْأَوْطَانَ وَهُمْ بِمَعْزِلٍ عَنْهَا ، فَيَقْتُلُ
هَؤُلَاءِ فِيمَا أَرَى أَشَدَّ حُبًّا لَهَا لِأَنَّهُمْ سَوَاءٌ قَرَّبُوا مِنْهَا أَمْ بَعُدُوا عَنْهَا يَحْيُونَ

بِنَفَحَاتِهَا وَيَنْتَعِشُونَ بِمَجَاهِدَاتِهَا فِي سَبِيلِ الْخَيْرِ وَمَا لَهَا مِنَ الْأَمَالِ فِي الْوُصُولِ
إِلَيْهِ ، جَرَحَهُمْ فِي صَمِيمِ أَفْنِدَتِهِمْ مَا مَسَّ أُمَّتَهُمْ مِنَ الْقُرُوجِ وَإِنْ كَانَ يَبْدُو مِنْ حَالِ
الْأُمَّةِ عَدَمُ شُعُورِهَا بِأَلَمِهَا كَانَ فِي سُرُورِ الزَّمَنِ عَلَيْهَا وَاعْتِيَادِهَا احْتِمَالَهَا مِنْ قُوَّةِ
التَّأْيِيرِ مَا يَكْفِي لَانْدِمَالِهَا بِجَمِيعِهَا ، مَثَلُ هَؤُلَاءِ الْمُتَطَوِّعِينَ بِالْإِغْتِرَابِ وَالنَّفْيِ يَلُومُونَ
النَّاسَ وَحَوَادِثَ الدَّهْرِ وَلَكِنْ إِذَا حَاوَلَ مُحَاوِلُ أُمَمِهِمْ أَنْ يَغُضَّ مِنْ كَرَامَةِ
قَرْنَسَةٍ وَيَحُطَّ مِنْ شَأْنِهَا اسْتَشَاطُوا غَضَبًا وَتَبَيَّغَ الدَّمُ فِي عُرُوقِهِمْ ، ذَلِكَ أَنَّ هَذِهِ
الْقِطْعَةَ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي تَنَازَلُوا عَنْ سُكَّانِهَا مُحْتَارِينَ قَدْ تَغَلَّغَلْ حُبًّا فِي أَحْشَائِهِمْ
وَأَخَذَ بِمَجَامِعِ قُلُوبِهِمْ ، فَتَرَاهُمْ يَبْذُلُونَ الْوَطْنَ تَقْسَهُ فِي إِعْزَازِ شَأْنِ الْمَعْنَى الَّذِي
قَامَ فِي أَدْعَائِهِمْ مِنْهُ وَيُفَضِّلُونَ الْحُكْمَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْبَعْدِ عَنْهُ عَلَى رُؤْيَيْهِمْ إِيَّاهُ
مُهِينًا ذَلِيلًا .

كَأَنِّي بِسَائِلٍ يَقُولُ : لِمَ إِذَا اتَّخَذْتَ هَذِهِ الْعَادَةَ وَهِيَ تَقْيِيدُ أَفْكَارِكَ وَمَذَكَّرَاتِكَ
كُلَّ يَوْمٍ بِحَسَبِ الْمُصَادَفَةِ وَالْإِتِّفَاقِ ؟ فَأَجِيبُهُ : إِنَّ هَذَا مَطْوِيُّ أَيَّامِ مَعِيشَتِي فِي السَّجْنِ
الَّذِي لِي لِلنَّاسِ لِأَنِّي لَمْ يَكُنْ لِي فِيهِ أُنَيْسٌ أَطَارِحُهُ الْحَدِيثَ كُنْتُ أَكْتُبُ
كَأَنِّي أَرَامِلُ نَمِيسِي .

(١) اندمل الجرح تماثل وتراجع الى البرء

(٢) بغض : ينقص .

(٣) استشاطوا : التهبوا غضبا .

(٤) تبغ الدم هاج وثار .

الشذرة الثانية

تعليم المسميات قبل الأسماء

لَمْ تُخْلِفْ طَرِيقَتَهَا فِي تَرْبِيَةِ «إِمِيل» أَمَلًا مِنْ آمَالِي ، فَلَتَبَقَ عَلَى مَا هِيَ بِسَبِيلِهِ مِنْ تَهْدِيئِهِ وَتَثْقِيفِهِ بِمَا تُقَدِّمُهُ لَهُ مِنَ الْأَسَى^(١) وَبِمَا تُوَحِّيه إِلَى نَفْسِهِ مِنَ الثِّقَةِ بِهَا ، عَلَى أَنَّهَا مِنْ عَهْدِ أَنْ مَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا بِالْإِقْمَاءِ رَأَيْنَا مِنَ الْمُفِيدِ أَنْ نَقْسِمَ الْعَمَلَ بَيْنَنَا لِأَنَّ التَّعْلِيمَ — إِنْ لَمْ أَكُنْ غَالِبًا فِي حُكْمِي — هُوَ بِمَا يَخْتَصُّ بِهِ الْأَبُ غَالِبًا وَأَمَّا التَّرْبِيَةُ فَلِأَنَّهَا مِنْ أَعْمَالِ الْأُمِّ وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَعْلَمَ أَيْنَ نَحْنُ مِنْ قِيَامِ كُلِّ مَنَا بِعَمَلِهِ فَأَقُولُ :

لَمَّا يَدْرُسُ «إِمِيلُ» شَيْئًا دَرَسًا مُنْتَظَمًا فَهُوَ إِنَّمَا لَقِفَ^(٢) دُرُوسَهُ الْأُولَى فِي عِلْمِ التَّارِيخِ الطَّبِيعِيِّ مُتَفَرِّقَةً عَلَى نَحْوِ مِنَ الْإِتْفَاقِ ، وَذَلِكَ بِمَعَايَةِ مَا كَانَ يَجِدُهُ كُلَّ يَوْمٍ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ مِنْ أَنْوَاعِ الْمَحَارِ وَالصَّدَفِ ، ثُمَّ إِنِّي أُمَكِّنُهُ حِينًا بَعْدَ حِينٍ مِنَ النَّظَرِ بِالْمِنْظَارِ الْمُعْظِمِ (الْمَيْكْرِسْكُوبِ) — وَهُوَ آلَةٌ شَائِعَةٌ الْإِسْتِعْمَالِ جِدًّا عِنْدَنَا — مُحَرِّكًا أَجْزَاءَهُ بِنَفْسِي فَيُكَبِّرُ لَهُ بَعْضَ عَجَائِبِ الْمَخْلُوقَاتِ غَيْرِ الْمُنْتَاهِيَةِ فِي الصَّغَرِ ، وَأُورِيهِ بِالْمِرْقَبِ (التِّلِيْسْكُوبِ) وَهُوَ آلَةٌ أَرْصُدُ بِهَا النُّجُومَ لَيْلًا — عَجَائِبَ الْمَخْلُوقَاتِ غَيْرِ الْمُنْتَاهِيَةِ فِي الْكِبَرِ . وَقَدْ مَلَأْنَا إِنَاءً مِنَ الزُّجَاجِ بِالْمَاءِ الْمِلْحِ وَوَضَعْنَا فِيهِ حَيَوَانَاتٍ هَلَامِيَّةً وَحَيَوَانَاتٍ قِشْرِيَّةً وَأَسْمَاكَا وَكُنَّا نُجَدِّدُ مَاءَهُ كُلَّ ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ ، وَمِنْهُ تَلَقَّى «إِمِيلُ» كُلَّ مَا عَرَفَهُ — فَيَا أَرَى — مِنْ عِلْمِ حَيَاةِ

(١) الأسى جمع أسوة وهي ما يناسى به أى يفقدى به .

(٢) لقف بكسر القاف تناول بسرعة .

الحيوانات التي تعيش في جوف البحر . وفي بعض الأحيان أكرر بمشاهدة منه بعض تجارب سهلة جدا في الكيمياء والطبيعة ، وهو على جهله باسمي هذين العلمين يدرك بعض الأدراك تأثير بعض الأجسام الفطرية في بعض . وفي ذات يوم رأيت أصنع مقاييس للحرارة والهواء ومع كونها لم تكن من الإثمان في شيء بدأ لي منه أنه أدرك استعمالاتها على الجملة لأنني رأيته يريد محاكاتها . جميع ما تقدم هو كتب تعليمنا حتى الآن .

لا بد أن أكون أنا « وإميل » تابعين في التعليم لمذهب أرسطاطاليس لأن أغلب درسنا يحصل في وقت التزه ، فإني أدع لأموال الكون وحوادثه تنبيه ذهنه غير متعرض لها بشرح ولا تفسير إلا أن يكون إجابة عما يوجه إلى من الأسئلة مجتهدا في أن يكون الشرح واضحا والبيان وافيا ، وقد عرفت من محاورته أن الوسيلة إلى إضغائه إلى هي تتبع سلسلة أفكاره عند محادثته . إن كثيرا ممن يأخذون على أنفسهم تعليم الأطفال ليبالغون لهم في البيان ويفرطون في الشرح كما لو كانوا في حاجة إلى أن يثبتوا بذلك لأنفسهم أنهم على معارف واسعة وعلوم جمّة . أنا لا أعلم « إميل » شيئا بل أعلم منه ، فبعضنا عن كوني أعلمه طريقتي في النظر أجتهد في معرفة طريقتيه وتمييزها ، ومالا يميل إلى معرفته بحال أجهله مثله أو أجهله ، نعم إن هذه الطريقة ليس من شأنها أن تعلّي قدر الأستاذ في نظري تلميذه ، وإنه لا بد في اتباعها من تزه العقل عن الغرض وتنازله عن شهواته ، ولكن ما هو متبع الآن من نقش صيغ العلوم وقوانينها وقضاياها في أذهان الأطفال ليس هو إلا كرقم الألفاظ على الرمل .

مَلَكَةُ الْبَحْثِ مِنْدَ الطِّفْلِ هِيَ كَغَيْرِهَا مِنَ الْمَلَكَاتِ تَتَمَوُّ بِالْإِعْتِيَادِ وَالْمِرَاسِ
فَإِنَّ الشُّوقَ إِلَى مَعْرِفَةِ الْأَشْيَاءِ يَتَوَلَّدُ فِي الْإِنْسَانِ وَلَا يُوَلَّدُ مَعَهُ، وَإِنَّمَا يَكْتَسِبُ ذَوْقُ
الْمُلَاحَظَةِ الْإِسْتِقْلَالِيَّةِ بِالْمُلَاحَظَةِ نَفْسِهَا، وَلَا رَيْبَ أَنَّ أُعَيْنَ تَنَبَّهُ «إِمِيل» وَالتَّفَاتَهُ
بِأَنَّهُ أَرِيَهُ مَا لَا يَرَاهُ فِي الْأَشْيَاءِ لِأَوَّلِ نَظَرِهِ إِلَيْهَا، غَيْرَ أَنَّهُ فِي هَذِهِ الْحَالَةِ يَجِبُ أَنْ
يَكُونَ هُوَ مُصَدَّرَ الْمَيْلِ إِلَى ذَلِكَ أَيْضًا وَأَنْ يَكُونَ صُدُورُهُ هَذَا الْمَيْلِ مِنْهُ فِطْرِيًّا،
ثُمَّ إِنَّ الْأَطْفَالَ عَلَى الْجُمْلَةِ مَدْفُوعُونَ جِدًّا بِسَائِقِ الطَّبِيعِ إِلَى الْإِكْتَارِ مِنَ السُّؤَالِ، فَرَأَيْ
أَنَّ التَّعْجِيلَ لَهُمْ بِالْجَوَابِ قَبْلَ السُّؤَالِ وَتَجَاوُزَ حُدُودِ مَا يَطْلُبُونَ مَعْرِفَتَهُ هُوَ مِمَّا تَحْبُو^(١)
بِهِ نَارُ هَذَا الْإِسْتِعْدَادِ الْمُبَارِكِ لِأَنَّ ذَلِكَ يُفْضِي بِكَثِيرٍ مِنْهُمْ إِلَى التَّرَامِ السُّكُوتِ
لِيَكْفُوا أَنْفُسَهُمْ مَوْنَةً سَامَةً الدَّرْسِ وَطُولِهِ اهـ .

الشذرة الثالثة

(تَرْبِيَةُ الذُّكُورِ مَعَ الْإِنَاثِ وَتَعْلِيمُهُمَا مَعًا)

إِنِّي أَخْشَى مَغْبَةً إِفْرَاطِي وَإِفْرَاطَ هَيْلَانَةٍ فِي مَيْلِنَا إِلَى تِلْكَ الصَّبِيَّةِ الَّتِي أَلْقَتْهَا
الْعَاصِفَةُ بَيْنَ أَيْدِينَا لِجَوَازِ أَنْ يَطْلُبَهَا بَعْضُ ذَوِي قُرْبَاهَا يَوْمًا مَا، وَكَيْفَمَا كَانَتْ نَتِيجَةُ
هَذَا الْمَيْلِ فَلَا بُدَّ لِي هُنَا مِنْ إِثْبَاتِ أَمْرٍ يَتَعَلَّقُ بِعِلْمِ تَرْكِيبِ الْإِنْسَانِ وَمَنَافِعِ أَعْضَائِهِ
فَأَقُولُ : كَانَتْ دُولُورِيسُ لَمَّا التَّقَطَّنَاهَا وَأَوَيْنَاهَا إِلَى بَيْتِنَا مَحَلًّا لِجَمِيعِ الْعُيُوبِ الَّتِي
تُوجَدُ فِي نَظَائِرِهَا اللَّاتِي مِنْ قَبِيلِهَا وَبِلَادِهَا .

(١) خبت النار فنجوسكنت ونعدت .

كَانَتْ مَعَ ظَرَافَتِهَا مَكْسَالًا^(١) وَانِيَّةً قَلِيلَةً^(٢) عِنَايَةً بِشَأْنِ نَفْسِهَا، وَإِنْ كَانَ لَا بُدَّ مِنْ
التَّصْرِيحِ قُلْتُ إِنَّهَا كَانَتْ كَثِيرَةَ الْوَسَاخَةِ، وَكَانَ هَذَا الْإِغْفَالُ مِنْهَا لِنَفْسِهَا مَعَ مِقْدَارِ
عَظِيمٍ مِنَ التَّغْنِجِ^(٣) وَالتَّدْلِيلِ مِنْ مُوجِبَاتِ كَدِّ هَيْلَانَةٍ وَحُزْنِهَا، وَلَمْ يَنْجَحْ فِي الْكَسْرِ مِنْ
زَهْوِهَا وَالطَّأْمَنَةِ^(٤) مِنْ صَلَفِهَا^(٥) مَا اتَّخَذَتْهُ لِدَلِكِ مِنَ الْعِظَاتِ وَضُرُوبِ التَّوْبِيخِ وَأَنْوَاعِ
الْإِيلَامِ الْخَفِيفَةِ . وَلَمَّا كَانَ فِيهَا مِنْ حِدَّةِ الْمَزَاجِ بَلٌّ وَالتَّهَيُّجِ عِنْدَ مُحَالَفَتِهَا فِيمَا تُرِيدُ
كَانَتْ لَا تُبْدِي أَدْنَى اشْتِهَاءٍ لِلتَّعَلُّمِ . أَفْرَغَتْ هَيْلَانَةُ جُهْدَهَا فِي إِيقَاطِ عَقْلِ هَذِهِ
الْحَسَنَاءِ نَاعِسَةِ الْغَايَةِ^(٦) مِنْ سُبَاتِهِ فَأَخْفَقَ مَسْعَاهَا وَبَطَلَ أَثَرُ مَا اسْتَعْمَلَتْهُ مِنَ التَّعَاوِيذِ
وَالطَّلَسَمَاتِ لَرَدِّ هَذَا السَّحْرِ الَّذِي لَا يُدْرَى آيَةُ جِنِّيَّةٍ خَبِيثَةٍ مِنْ جِنِّيَّاتِ الْبَيْرِو رَمَتْهَا

(١) المكسال والكسول نعت للجارية المنعمة التي لا تكاد تخرج من مجلسها .

(٢) الوانية : الفاترة البطيئة .

(٣) التغنج : التشكل والتدلل .

(٤) الطأمنة : التخفيض والتسكين .

(٥) الصلف : ادعاء المرء ما ليس عنده تكبرا .

(٦) يلح المؤلف بقوله «هذه الحسناء ناعسة الغاية» الى أسطورة من أساطير الكاتب الفرنسي شارل بيرولت المسماة حكايات الجن ملخصها أن أحد الملوك وزوجته ابليا بالعقم مدة طويلة ثم رزقا فتاة حسنة بفعلها في كفالة سبع جنيات وأرسلها لهن وليلة أعدا فيها لكل واحدة منهن صحيفة فآخرة لها كيس من الذهب الخالص فيه ماعقة وشوكة وسكين من الذهب أيضا وفي أثناء جلوسهن على المائدة جاءت بجنية عجوز ثامسة لم يكن حضورها في الحساب فقّدت لها صحيفة بلا كيس فظنت ذلك احتقارا لها فخافت إحدى الجنيات أن تسيء الى هذه المولودة فخرجت ثم ان كلا من الأخريات منح المولودة صنعة جميلة ما عدا العجوز فانها قالت : ان الفتاة ستخرق يدها بمغزل وتموت بفجاءت التي كانت خرجت وقالت : انها لاتموت ولكن ينشأها النعاس مائة سنة ولا يوقظها الا ابن ملك من الملوك ثم اتفق أن الفتاة رأت مغزلا في يد عجوز فتناولته فخرق يدها فسقطت نائمة ثم نقلت الى قصر لوالدها في غابة وبعد مائة سنة أيقظها ابن ملك فترجها . المترجم .

بِهِ عَلَى مَا يَظْهَرُ ، وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَعْلَمَ مِنَ الَّذِي أَبْطَلَ هَذَا السَّحْرَ فَأَعْلَمْ أَنَّهُ «إِمِيلُ»
 ذَلِكَ لِأَنَّهُ مِثْلُ «لَوْلَا» إِلَى أَنْ تُعْجِبَهُ وَأَنْ تُتَحَامَى ضُرُوبُ سُخْرِيَّتِهِ بِهَا وَأَنْوَاعُ
 زِرَائِيَّتِهِ عَلَيْهَا — كَانَ أَشَدَّ تَأْثِيرًا فِي إِرَادَتِهَا مِنْ جَمِيعِ عِظَاتِنَا وَنَصَائِحِنَا .

كَانَ هَذَا أَوَّلُ سُلْطَانٍ «لِإِمِيلُ» عَلَى قَلْبِهَا وَلَا خَطَرَ فِيهِ فِي سِنِّيهِمَا .

مِنْ ذَلِكَ الْحِينِ وَقَعَ التَّنَافُسُ بَيْنَهُمَا ، أَمَّا مِنْ جِهَتِهِ فَلِشِدَّةِ زَهْوِهِ وَنَخْرِهِ بِمَا لَهُ
 مِنَ التَّقَدُّمِ عَلَيْهَا فِي عُلُومِهِ الْقَلِيلَةِ ، وَأَمَّا مِنْ جِهَتِهَا فَلِغَيْرَتِهَا وَرَغْبَتِهَا فِي مُنَازَعَتِهِ ذَلِكَ
 التَّقَدُّمَ ، وَالْمَرْجُوُّ مِنْ هَذَا التَّنَافُسِ أَنْ يَعُودَ دَائِمًا بِالْفَائِدَةِ عَلَى كِلَيْهِمَا فَإِنَّ دَرَسَهُمَا
 مُجْتَمِعِينَ أَحْسَنُ وَأَتَقَنُ مِنْهُ مُفْرَدَيْنِ لِأَنَّهُ إِذَا اعْتَبَرَ «إِمِيلُ» نَفْسَهُ أَعْلَمَ مِنْ «لَوْلَا»
 اجْتَهَدَتْ هِيَ فِي التَّبَرُّيزِ عَلَيْهِ فِي مِيدَانِ الْمُطَالَعَةِ .

أَرَى أَنَّ هَذِهِ الصُّحْبَةَ تُفِيدُهُمَا فِي أَخْلَاقِيهِمَا أَيْضًا فَائِدَةٌ كُبْرَى فَإِنَّ الْأَطْفَالَ
 عَلَى عِلْمٍ تَامٍّ بِمَا يَسْتَرِكونَ فِيهِ مِنَ الْعُيُوبِ ، وَلَا يَبْقَى بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي تَشْهِيرِهَا
 وَتَعْيِيرِهَا ، لِذَلِكَ تَرَى «إِمِيلُ» قَلْبًا يُوقِرُ «لَوْلَا» فِيمَا يَرَاهُ مِنَ النَّقَائِصِ ، وَهِيَ
 أَيْضًا لَا تُقْصِرُ فِي أَنْ تُكِلَ لَهُ الصَّاعَ بِمِثْلِهِ بِدُونِ أَنْ يَكُونَ فِي هَذِهِ الْمُشَاغَبَاتِ
 الْخَفِيفَةِ مَا يُكَدِّرُ صَفْوَ مَوَدَّتِهِمَا الشَّرِيفَةِ فِي شَيْءٍ ، وَكَأَنِّي بِقَائِلِ يَقُولُ : إِنَّ هَذِهِ
 الْمَزَايَا بِعَيْنِهَا تُرْجَدُ فِي مُعَاشَرَةِ الْأَخِ لِأُخْتِهِ وَوُجُودِهِمَا مَعًا ، فَأُجِيبُهُ بِأَنِّي فِي شَكِّ
 مِنْ ذَلِكَ لِإِعْدَمِ تَمَامِ الشُّبْهِ فِي الْجِهَتَيْنِ .

زُرْتُ فِيمَا مَضَى مَدْرَسَةً لِلصِّمِّ وَالْبُكْمِ كَانَتْ تَنْقَسِمُ فِي أَوَّلِ نَشَأَتِهَا إِلَى قِسْمَيْنِ أَحَدُهُمَا لِلذُّكُورِ وَالْآخَرُ لِلإِنَاثِ ، فَلَمْ تَلْبَثِ التَّجَرِبَةُ أَنْ كَشَفَتْ عُيُوبَ هَذَا التَّقْسِيمِ فَإِنَّ الصَّبَابَا الْآلَتَيْنِ كُنَّ مَقْصُورَاتٍ فِي قِسْمَيْهِمَا كَأَن يَبْدُو عَائِيْنِ التَّأَخَّرَيْنِ الْغِلْمَانِ سَنَةً أَوْ سَتَيْنِ ، وَلَمْ يَكُنِ الْغِلْمَانُ أَنْفُسُهُمْ بَارِعِينَ فِي التَّقَدُّمِ وَالنَّجَاحِ ، نَحْطَرُ فِي بَالِ الْقَائِمِينَ عَلَى الْمَدْرَسَةِ أَنَّ يَجْمَعُوا الْفَرِيقَيْنِ فِي غُرْفٍ وَاحِدَةٍ فَكَانَتْ نَتِيجَةُ هَذَا التَّغْيِيرِ مَحْمُودَةً ، فَإِنَّهُ لَمْ يَمُضِ إِلَّا يَسِيرٌ مِنَ الزَّمَنِ حَتَّى زَالَ تَأَخُّرُ أَحَدِ الْفَرِيقَيْنِ وَأَنْحِطَا طُهُ عَنِ الْآخِرِ وَتَقَدَّمَ الْآخَرُ تَقَدُّمًا لَا نِزَاعَ فِيهِ ، ذَلِكَ لِأَنَّ الْمُجِبَّ الَّذِي هُوَ خُلِقَ فِطْرِيًّا فِي الذَّكْرِ وَالْإُنْثَى ، وَالطَّمَعُ الَّذِي هَاجَهُ فِي نُفُوسِ الْغِلْمَانِ وَجُودُ مَنْافِسَاتِ زَاهِيَّاتٍ بِأَنْفُسِهِمْ بَيْنَهُمْ وَادْتِمَاعُهُمْ بِأَن يَظْهَرُوا فِي أَعْيُنِ مُتَآزِلِينَ عَنْهُمْ ، كُلُّ ذَلِكَ سَاعَدَ مِنَ الْجَهْتَيْنِ عَلَى ازْدِيَادِ دَرَجَةِ مَعَارِفِهِمْ فِي دُرُوسِهِمْ مَعَ أَنَّهُمْ كَانُوا هُمُ التَّلَامِيذَ الْأَوَّلِينَ لَمْ يَتَغَيَّرُوا وَإِنَّمَا ظَهَرَ أَنَّ قُوَّاهُمْ تَضَاعَفَتْ . لِمَاذَا لَا يَصَحُّ فِي حَقِّ النَّاطِقِينَ وَالنَّاطِقَاتِ مَا صَحَّ فِي حَقِّ الصِّمِّ الْبُكْمِ ؟

إِنَّمَا يُعَارِضُ الْقَائِمُونَ عَلَى تَرْبِيَةِ النَّاشِئِينَ فِي الْجَمْعِ بَيْنَ الذُّكُورِ وَالْإِنَاثِ بِمُجِبَّةِ الْمُحَافَظَةِ عَلَى الْأَخْلَاقِ وَالْآدَابِ ، وَلَوْ كَانَتْ هَذِهِ الْمُعَارِضَةُ مَبْنِيَّةً عَلَى سَبَبٍ نَصِيحٍ لَكَانَتْ وَجِيهَةً سَدِيدَةً ، وَابْكِنَ لَا بُدَّ أَنَّ يُجِيبَ هَؤُلَاءِ الْمُعَارِضِينَ بِأَنَّهُ لَمْ يَفْكُرْ أَحَدٌ الْبَنَةَ فِي جَمْعِ هَذَيْنِ الصَّنِفَيْنِ فِي قَاعَاتِ النَّوْمِ الْعَامَةِ وَلَا شَكَّ أَنَّ تَقْسِيمَ مَحَالِّ الْمَدْرَسَةِ وَأَفْنِيَّتِهَا وَالرِّيَاضَاتِ الْمَدْرَسِيَّةِ بِالْحِكْمَةِ وَالنَّدْبِيرِ يُجَنَّبُ كَثِيرًا مِنَ الْمَضَارِّ الَّتِي يُخْشَى مِنْهَا عَلَى الْآدَابِ وَالْأَخْلَاقِ .

عَلَى أَنَّ الْعَمَلَ الْعَقْلِيَّ إِنَّمَا جُعِلَ لِتَذْلِيلِ الْغَرَائِزِ وَالشَّهَوَاتِ الْخَبِيثَةِ وَقَمْعِهَا لَا لِتَنْبِيهِهَا وَتَقْوِيَتِهَا، وَإِنِّي أَرَى — خِلَافًا لِأُولَئِكَ الْمُعَارِضِينَ — أَنَّ فِي التَّفْرِيقِ الْكُلِّيِّ بَيْنَ الصَّنَفَيْنِ خَطَرًا عَلَى الْفِضِيلَةِ ، فَإِنَّ فَرْطَ الْإِحْتِرَاسِ وَالْإِحْتِيَاظِ الصَّادِرَ عَنِ الرِّيَاءِ وَالنَّفَاقِ لَا يَكُونُ مِنْهُ إِلَّا دَعْوَةُ الْفَسَادِ إِلَى الْإِحْتِيَالِ لِلتَّطَرُّقِ إِلَى الْأَخْلَاقِ مِنْ سَبِيلِ الشَّرِّ فَلَا يَلْبَثُ أَنْ يَظْهَرَ فِيهَا ، وَإِنَّ كَثْرَةَ بَثِّ رُوحِ الْحَذَرِ فِي أَطْهَرِ الْمُعَامَلَاتِ وَأَعَفَّهَا تُوقِظُ فِي الْيَافِعِينَ مَا هُوَ نَائِمٌ مِنْ شَهَوَاتِهِمْ وَتُظْهِرُ مَا يَكُونُ كَامِنًا مِنْ أَشْوَاقِهِمْ ، فَيَتَبَنَّى أَنْ تُزَالَ هَذِهِ الْحُدُودُ الْمَادِّيَّةُ وَيُعْتَاظَ مِنْهَا بِحُدُودِ اللَّهِ الَّتِي فُطِرَ عَلَيْهِمْ وَجَعَلَهَا فِي نُفُوسِهِمْ سِيَاجًا لِمَا فَرَضَهُ عَلَيْهِمْ .

لَا أُرِيدُ بِمَا تَقَدَّمَ أَنَّ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى فِي التَّرْبِيَةِ سَيَّانٍ يَصْلُحُ لِأَحَدِهِمَا كُلُّ مَا يَصْلُحُ لِلْآخَرِ ، كَلَّا بَلْ كُلُّ مِنْهُمَا يَقْتَضِي تَرْبِيَةً خَاصَّةً لِاخْتِلَافِهِمَا فِي الْمَوَاهِبِ وَالْفُرُوضِ وَالْغَرَضِ الَّذِي خُلِقَ لِأَجْلِهِ ، عَلَى أَنَّنَا نَرَى النَّابِغِينَ وَالنَّابِغَاتِ مِنْ الصَّنَفَيْنِ يَتَكَافَوْنَ وَيَتَنَاسَبُونَ فِي بَعْضِ ذُرَى الْعُلُومِ وَالْفُنُونِ الْجَمِيلَةِ وَالشَّعْرِ ، فَلَا أَجْدَرُ بِنَا أَنْ نُفَكِّرَ فِي إِعْدَادِ الْأَزْدِوَاجِ بَيْنَ مَا أُوتِيَتْهُ الْأُنْثَى مِنْ رِقَّةِ الْوُجْدَانِ وَمَا أُوتِيَهُ الذَّكَرُ مِنْ حَصَافَةِ الْجَنَانِ ، فَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَذَّةَ حَيَاةِ الصَّنَفَيْنِ ، وَإِنَّ فِي تَرْبِيَةِ شَطْرِي النُّوعِ الْإِنْسَانِيِّ مُنْعَزِلَيْنِ كَانَهُمَا لَا يَشْتَرِكَانِ فِي شَيْءٍ مِمَّا خُلِقَ لِأَجْلِهِ تَوْجِيلاً يَقْطَعُ الصَّلَةَ الْاجْتِمَاعِيَّةَ ، وَأَمَّا تَقْدِيمُ الصَّبِيَّةِ إِلَى الصَّبِيِّ وَتَفْهِيمُهُ أَنَّهَا سَتَكُونُ لَهُ فِي مُسْتَقْبَلِهِ رَفِيقَةً فِي الْعَمَلِ وَالْكَدِّحِ فِي سَبِيلِ الْخَيْرِ وَالْعَدْلِ وَالْحَقِّ

(١) الذرى : جمع ذرة وهي أعلى النشء .

(٢) الحصاة : جودة الراى وإحكام العقل .

فَهُوَ أَكْثَرُ انْطِبَاقًا عَلَى مُقْتَضَى الْفِطْرَةِ وَعِلْمِ الْأَخْلَاقِ، وَعَلَى كُلِّ حَالٍ سَتَتَعَلَّمُ «أُولَا»
و «إِمِيلُ» مَعًا إِلَى أَنْ تَقْتَضِيَ الْحِمَالُ التَّفْرِيقَ بَيْنَهُمَا، وَإِنِّي لَا أَرْجُو لِكُلِّ مِنْهُمَا
خَيْرًا كَثِيرًا مِنْ وَرَاءِ هَذَا الْاِقْتِرَانِ الْعَقْلِيِّ (١) . اهـ

(١) ما أرى أراسم إلا واهما فيما رآه من الجمع بين الصبيان والبنات في المدارس ، اللهم الا أن أراد تقييده بمآدون من المراهقة فان نفوس الولدان تكون في هذا الطور من الحياة طاهرة تقية بعيدة عن دواعي الفتنه وبواعث الفساد ، ولا نسلم له صحة اجمع بين الصنفين على اطلاقه ، فان الواقع والعيان يشهدان بما فيه من الخطر على الأخلاق ، وایس توقع هذا الخطر مقصورا على الاجتماع في غرف النوم ، بل هو متوقع في قاعات الدروس نفسها لقصور مراقبة الأستاذ عن شمولها بجميع تلاميذه كما هو معلوم خصوصا في المدارس الكبرى ، وقوله ان العمل العقلي انما جعل لتذليل الغرائز والشهوات الخبيثة وقهرها لا لتبنيها وتقويتها كلام ملبح في ذاته على أنه ليس له في العمل ما يصدقه ، وليس ما يتخذ من وسائل الاحتراس والاحتياط لدفع المفساد الخلقية صادرا عن الرياء والنفاق كما زعم ، وانما الرياء والنفاق الحقيقيان في انكار المفساد الشائنة الناجمة عن اختلاط الصنفين ، وحذا لو كان ما يدعوا اليه من ازالة الحدود المادية التي بينهما والاعتياض عنها بحدود الله التي فطرم عليها مؤدبا الى الغرض ، فليحذر العقلاء من الاغترار بهذا الزخرف القول ولينأملوا في الاحتياط الشديد الذي أمر الله سبحانه به المؤمنين في خطاب أميائهم زوجات الرسول صلوات الله عليه ومكانهم من التصون والعفاف لا يجهله مؤمن ، اذ قال جل شأنه : ”بأيها الذين آمنوا لا تدخلوا بيوت النبي الا أن يؤذن لكم الى طعام غير ناظرين إناه ، ولكن اذا دعيتم فادخلوا ، فاذا طعمتم فانتشروا ، ولا مستأنسين لحديث ، ان ذلكم كان يؤذي النبي فيستحي منكم والله لا يستحي من الحق ، واذا سألتهم متاعا فاسألوهن من وراء حجاب ، ذلكم أطهر لقلوبكم وقلوبهن ، وما كان لكم أن تؤذوا رسول الله ولا أن تنكحوا أزواجه من بعده أبدا ان ذلكم كان عند الله عظيما“ . (سورة الأزاب) .

فاذا كان هذا هو أمر الخلاق العليم الذي جبل صنفى النوع الانساني على ميل كل منهما الى الآخر وقد خاطب . أفرادا من أقوم الناس سيرة وأكلهم خلقا وأوفرهم أدبا أفلا يكون فيه موعظة وذكرى لمن ليس لهم من هذه الصفات الفاضلة عشر معشار ما كان لهم ؟ أليس أمره تعالى للمؤمنين في الآيتين الكريمين الآخرين : ”قل للمؤمنين يغضوا من أبصارهم ويحفظوا فروجهم ذلك أزكى لهم ، ان الله خبير بما يصنعون ، وقل للمؤمنات يغضضن من أبصارهن ويحفظن فروجهن ولا يبدن زينتهن إلا ما ظهر منها وليضربن بخمرهن على جيوبهن ولا يبدن زينتهن إلا لبعولتهن أو آبائهن أو آباء بعولتهن أو أبناء بعولتهن أو اخواتهن أو بنى اخواتهن أو بنى اخواتهن أو نساءهن أو ما ملكت أيمانهن أو التابدين غير أرى الأربة من الرجال أو الطفل الذين لم يظهروا على عورات النساء ولا يضربن بأرجلهن ليعلم ما يخفين من زينتهن وتوبوا الى الله جميعا أيها المؤمنون لعلكم تفلحون “ (سورة النور) . أقول أو ليس في هاتين الآيتين دليل ساطع على الأمر بالحجاب وعدم اختلاط النساء بالرجال فان لم يكن هذا هو المقصود به فقل لـ =

الشذرة الرابعة

الجزيرتان والتعليم بضرب الأمثال

يَحْسُنُ أَحْيَانًا فِي حِوَارِ الْأَطْفَالِ أَنْ يَكُونَ تَفْهِيمُهُمُ الْحَقَائِقَ عَلَى طَرِيقَةِ

ضَرْبِ الْأَمْثَالِ .

سَأَلَنِي « إِمِيلُ » مُنْذُ آبَائِهِ . لِمَاذَا وَجَدَ فِي النَّاسِ فَقْرًا وَبَدَأَ لِي مِنْ « لَوْلَا »

كَثْرَةُ اهْتِمَامِهَا بِمَعْرِفَةِ الْعِلَّةِ فِي أَنْ فِيهِمْ أَغْنِيَاءَ .

جَرَى عَلَى الْأَلْسِنَةِ جَوَابُ مَشْهُورِ هَذَيْنِ السُّؤَالَيْنِ وَهُوَ « ذَلِكَ مَا أَرَادَهُ اللَّهُ »

وَمَا كُنْتُ لِأُجِيبَهُمَا بِمِثْلِ هَذَا التَّعْلِيلِ ، لِأَنَّهُ فِيمَا أَرَى لَيْسَ مِنْ شَأْنِهِ أَنْ يُؤَدَّى

إِلَى أَذْهَانِ الْأَطْفَالِ مَعْنَى كَبِيرًا لِعَدْلِ الذَّاتِ الْعَلِيَّةِ ، وَمَا كُنْتُ أَيْضًا لِأَدْخُلَ مَعَهُمَا

فِي أَعْوَصِ مَسَائِلِ عِلْمِ الْاِقْتِصَادِ السِّيَاسِيِّ وَأَصْعَبِهَا . مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ رَأَيْتُ أَنْ

أَحْسَنَ جَوَابٍ أَخْرَجَ بِهِ مِنْ هَذِهِ الْحَيْرَةِ أَنْ أَقْصَّ عَلَيْهِمَا قِصَّةً فَقُلْتُ :

== بربك كيف يتسنى القيام بما تضمنته مع الاختلاط ، ولا سيما في هذا العصر الذي للبدعة فيه وحب التبرج

السلطان القاهر على قلوب النساء ، اللهم انى أشهدك انى مؤمن بك و بما أرسلت به رسولاك متبع له ما استطاعت

فأعف عن تقصيرى وعاملنى برحمتك .

أكتب هذا و بين يدي الآن كلمة لأحد المهذبين أرسلها لمجلة « نور الاسلام » لنشرها فيها جاء فيها

ما يلى : عقدت أخيرا نقابة المدرسات فى أنجلترا مؤتمرا فى لندن خطب فيه كثير من المشتغين بالتعليم

نساء ورجالا وكان مما قالته فيه الأنسة بيدرقولها : " قد دلت التجارب على خطأ الجمع بين الذكور

والإناث فى فصل واحد لأن اختلاطهم يؤدى الى اضطرابات لا مفر منها ما دام ان كلا الصنفين لا يخلو

من أفراد فيهم فتنة وجاذبية ، وهذا فضلا عن أنه من الغلو القول بأن عقولها متلائمة تمام اللازم " .

وقال المستر هوات : " حينما يكن البنون والبنات فى غرفة واحدة تكن المتاعب والفشل " .

ولم آت بهذين القولين تأييدا لما سبق من الآيات الكريمة ، معاذ الله من ذلك « فبأى حديث بعد الله

وآياته يؤمنون » وانما سقتهما ليعتربهما المفنونون بتقليد الغربيين فى كل شئ ، — المترجم .

(١) الحوار بكسر الحاء المجاورة ومراجعة الكلام .

رَوَى أَنَّهُ كَانَ يُوجَدُ فِي مَكَانٍ سَحِيْقٍ مِنْ بَحْرِ لَسْتُ عَلَى يَقِينٍ مِنْ مَعْرِفَتِهِ جَزِيرَةً
 بَنَى فِيهَا الْأَغْنِيَاءُ قُصُورًا مِنَ الْعَرَمِ وَزَرَعُوا فِي أَرْضِهَا بَسَاتِينَ وَحَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ
 رَبَّوْا فِيهَا مِنَ الْأَزْهَارِ مَا يَنْدُرُ وَجُودُهُ فِي غَيْرِهَا ، وَاحْتَفَرُوا بِرُكَا تَوْفِيرًا لِأَسْبَابِ
 الدُّدَّةِ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي الدُّنْيَا مَا يُعَادِلُ زُخْرَفَ مَوَائِدِهِمْ ، فَقَدْ كَانَ يُطَافُ عَلَيْهِمْ
 بِصَحَافٍ مِنَ الذَّهَبِ فِيهَا أَقْشَارُ صَخْمَةٍ طَبِخَتْ بِمِرْقَةٍ سَرَطَانِ الْبَحْرِ (وَهُوَ الَّذِي الْوَانِ
 الطَّعَامِ فِي ذَوْقِ « إِمْبِل ») وَكَانُوا فِي لِبَاسِهِمْ بِالْغَيْنِ حَدَّ الْإِفْرَاطِ فِي التَّائِقِ
 خُصُوصًا نِسَاءَهُمْ ، وَكَانَ أَوْلَادُهُمْ يَلْعَبُونَ الْحُكَّةَ فِي الْمِيَادِينِ الْعَامَّةِ بِكُرَاتٍ مِنَ الْمَاسِ ،

وَأَمَّا فَقَرَاءُ تِلْكَ الْجَزِيرَةِ فَكَانُوا يَمْشُونَ حُفَاةً وَكَانَتْ صَبَابَاهُمْ تَنْدُو كُلَّ يَوْمٍ
 فِي أَسْمَالٍ مِنَ الثِّيَابِ فَتَطُوفُ بِأَبْوَابِ الْأَغْنِيَاءِ التَّمَاسِ لِمَا أَلْقَاهُ خَدَمُهُمْ مِنْ قُطَامٍ
 مَوَائِدِ الْعِشْيَةِ . وَلَمْ يَقْتَصِرِ الْأَغْنِيَاءُ فِي سُوءِ مُعَامَلَتِهِمْ عَلَى اسْتِعْبَائِهِمْ فِي الْأَعْمَالِ
 الشَّاقَّةِ الْمَحْقُوتَةِ بَلْ كَانُوا يَحْتَقِرُونَهُمْ ، وَبَلَّغُوا مِنْ ذَلِكَ إِلَى حَدِّ أَنَّهُمْ كَانُوا يَحْظَرُونَ
 عَلَى ذَوِي الثِّيَابِ الرِّثَةِ مِنْهُمْ أَنْ يُوجَدُوا فِي الْمُتَنَزَّهَاتِ الْعَامَّةِ ، وَلَمْ يَكُنْ لِهَذَا الْحَظَرِ
 مِنْ سَبَبٍ سِوَى خَوْفِهِمْ عَلَى بُسْطِهَا السُّنْدُسِيَّةِ أَنْ تَدْئَسَ أَقْدَامُهُمْ ، أَوْ خَشْيَتِهِمْ
 أَنْ يَكُونَ مَنَظَرُ بُؤْسِهِمْ قَدْ دَى فِي عْيُونِهِمْ ، وَهَذَا هُوَ الْأَقْرَبُ إِلَى الْحَقِيقَةِ .

(١) التائق : المبالغة في تجويد الشيء وتحسينه .

(٢) الكجة : بالضم والتشديد لعبة : يأخذ الصبي نخرة فيدورها ويجعلها كأنها كرة ثم يتقامرون بها

وتسمى هذه اللعبة في الحضرة باسمين فأما الخزنة فيقال لها التون وأما الآجرة فيقال لها البكسة .

(٣) الأسمال : الثياب البالية .

(٤) القمام : بضم القاف جمع قامة وهي الكفاة .

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كُلُّهُ غَادَرَ الْفُقَرَاءُ الْمَدِينَةَ ذَاتَ لَيْلَةٍ وَأَوَّوْا إِلَى جَبَلٍ لِيَأْتَمِرُوا^(١)
 بِالْأَغْنِيَاءِ، فَكَانَ رَأْيُ الشُّبَّانِ مِنْهُمْ أَنْ يَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ وَيَسْطُوا عَلَيْهِمْ وَهُمْ نِيَامٌ
 فِي مَضَاجِعِهِمْ وَيَقْتَسِمُوا أَمْوَالَهُمْ، فَقَامَ مِنْ بَيْنِهِمْ شَيْخٌ حَكِيمٌ وَتَرَبَّصَ بِهِمْ حَتَّى^(٢)
 قَرَّتْ شَفِيقَتُهُمْ، ثُمَّ قَالَ إِيَّاكُمْ أَنْ تَفْعَلُوا مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا لِأَسْبَابٍ ثَلَاثَةٍ أَبْدِيهَا لَكُمْ :
 أَوَّلُهَا أَنَّ الْأَغْنِيَاءَ يَقُومُ عَلَى حِرَاسَتِهِمْ فِي صُرُوحِهِمْ خَدَمٌ هُمْ شَرٌّ مِنْهُمْ، وَكِلَابٌ^(٣)
 أَضْرَى مِنَ الْحُرَاسِ أَنْفُسِهِمْ، ثَانِيهَا أَنِّي لَا أَعْتَقِدُ أَنَّ سَطَوَكُمْ هَذَا عَلَيْهِمْ وَسَلْبَكُمْ
 لِأَمْوَالِهِمْ يَكُونُ مِنَ الْعَدْلِ، لِأَنَّهُمْ قَدْ كَسَبُوا هَذِهِ الْأَمْوَالَ الَّتِي تَحْسُدُونَهُمْ عَلَيْهَا
 أَوْ كَسَبَهَا أَسْلَافُهُمْ مِنْ وَجْهِ شَرِيفَةٍ أَوْ خَسِيسَةٍ ثُمَّ مَلَكَوْهَا مِنْ بَعْدِهِمْ بِمُقْتَضَى قَوَانِينِ
 أَرَى — مَعَ كَوْنِي لَا أَدْرِكُ كُنْهَهَا كَمَا لَا أَدْرَاكَ — أَنَّهُ لَا بُدَّ لَوْجُودِهَا مِنْ سَبَبٍ لِأَنَّ
 جَمِيعَ النَّاسِ مُحَافِظُونَ عَلَيْهَا مُطِيعُونَ لِأَحْكَامِهَا حَتَّى الْآنَ، ثَالِثُهَا أَنَّ مَا يَحُوزُ أَنْ تَنْزَعُوهُ
 الْيَوْمَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ يَغْلِبَتْكُمْ عَلَيْهِمْ يَحُوزُ أَنْ يَسْلُبَهُ غَدًا مِنْكُمْ غَيْرُكُمْ بِقُوَّتِهِ وَضَعْفِكُمْ، فَعَلَيْنَا
 إِذَنْ أَنْ نَتَفَكَّرَ جَمِيعًا فِي اتِّخَاذِ وَسِيلَةٍ أُخْرَى : لَا بُدَّ أَنَّكُمْ سَمِعْتُمْ بِوُجُودِ جُزُرٍ أُخْرَى
 فِي الْبَحْرِ غَيْرِ هَذِهِ الْجَزِيرَةِ الَّتِي قَضَى عَلَيْنَا نَحْسُ طَالِعِنَا بِالْوِلَادَةِ فِيهَا، فَقَدْ حَكَى لَنَا
 فَقَرَاءُ الْمَلَّاحِينَ إِخْوَانُنَا — الَّذِينَ يَحْضُرُونَ إِلَى هُنَا بِسَفِينَتِهِمْ مَشْجُونَةً بِالْأَرْزَاقِ وَمَوَادِّ
 الزُّخْرِفِ الَّتِي يَسْتَعْمِلُهَا الْأَغْنِيَاءُ — أَنَّهُمْ رَأَوْا غَيْرَ مَرَّةٍ فِي أَسْفَارِهِمْ أَرْضِينَ تَنْهَدُ مِنَ
 الْمَاءِ مُكَلَّلَةً بِالنَّبَاتِ وَالْأَشْجَارِ الْكُبْرَى الْمُثْمِرَةِ، وَيُسْتَفَادُ مِنْ حِكَايَتِهِمْ أَنَّ إِحْدَى

(١) اتمروا بفلان ياتمرون به هروا به وتشاردوا فيه .

(٢) الشفقة : شئ، كالرقة يخرج البعير من فيه اذا هاج والمراد بها هنا فصاحة الكلام .

(٣) أضرى : أكثر اعتيادا للصيد والفتك .

هَذِهِ الْجُزُرُ خَالِيَةٌ مِنَ السَّكَّانِ وَلَا يَنْقُصُهَا إِلَّا إِرَادَتُكُمْ حَتَّى تُصْبِحَ جَنَّةٌ ^(١) جَمَّةٌ الثَّمَارِ
دَانِيَةً ^(٢) الْجَنَى ، فَإِنَّ لَنَا سَوَاعِدَ قَوِيَّةً تَسَاعِدُنَا عَلَى الْعَمَلِ ، وَهَآ أَنَا ذَا مَعَ شَيْخُوخَتِي
سَأَكُونُ لَكُمْ قُدْوَةً فِيهِ وَأَمْدُكُمْ بِنَصَائِحِي عِنْدَ الْحَاجَةِ ، هَذَا هُوَ رَأْيِي قَدْ أَفْضَيْتُ
بِهِ إِلَيْكُمْ فَانْظُرُوا مَاذَا تَفْعَلُونَ .

فَتَلَقَّى ^(٣) جَمِيعَهُمْ نَصِيحَتَهُ بِالْقَبُولِ وَمَا عَنَمُوا أَنْ هَاجَرُوا إِلَى تِلْكَ الْجَزِيرَةِ مُتَعَاقِبِينَ
عَلَى سُفُنٍ وَاهِنَةٍ صَنَعُوهَا بِأَنْفُسِهِمْ مِنَ الْوَاجِخِ خَصَاصِهِمْ ، فَشَمِلَ الْأَغْنِيَاءُ فَرَحًا لِسَفَرِ
هَؤُلَاءِ الْغَوْغَاءِ وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا كِتْمَانَ فَرَحِهِمْ بَلْ كَانُوا يَصَفَّقُونَ وَيَجْهَرُونَ بِقَوْلِهِمْ :
حَبَّذَا حَبَّذَا هَذَا الْخِلَاصُ .

قَلَمَّا كَانَتْ تِلْكَ السُّفُنُ تُقِلُّ إِلَّا أَشْخَاصَ الْمُهَاجِرِينَ لِأَنَّهُمْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ
شَيْئًا . أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ ! بَلْ حَمَلُوا مَعَهُمْ فِيهَا أَدَوَاتِ عَمَلِهِمْ .

مَضَى عَلَى سَفَرِهِمْ بَضْعُ سِنِينَ انْقَطَعَتْ فِيهَا أَخْبَارُهُمْ وَاخْتَلَفَتْ أَقْوَالُ أَهْلِ
الْجَزِيرَةِ فِي شَأْنِهِمْ ، فَمِنْ قَائِلٍ إِنَّ الْبَحْرَ ابْتَلَعَهُمْ وَمِنْ وَاهِمٍ بِأَنَّهُمْ أَكَلَتْ بَعْضُهُمْ
بَعْضًا ، وَيَتَنَمَّاهُمْ فِي هَذَا الْإِخْتِلَافِ إِذْ رَأَوْا ذَاتَ يَوْمٍ سَفِينَةً مَشْحُونَةً بِالْفِلَالِ
وَعُرُوضِ التَّجَارَةِ رَسَتْ عَلَى مِينَاءِ جَزِيرَتِهِمْ فَلَمْ يَلْبَثُوا أَنْ عَرَفُوا مِنْ لَهْجَةِ مَلَاحِيهَا
وَبَعْضِ مَلَاحِيحِ وَجُوهِهِمْ أَنَّهُمْ مِنْ سُكَّانِهَا السَّالِفِينَ ، وَقَدْ أَخْبَرَهُمْ هَؤُلَاءِ الْمَلَّاحُونَ
أَنَّهُمْ آتُونَ مِنْ جَزِيرَةٍ أُخْرَى اسْتَقَامَتْ فِيهَا أُمُورُهُمْ وَنَجَحَتْ نَجَاحًا عَظِيمًا ، لِأَنَّهُمْ

(١) جمه الثمار كثيرتها .

(٢) الجنى ما يجنى من الشجر اذا كان غضا أى اخضر طريا .

(٣) ماعنموا أن هاجروا ما لبثوا وما أبطأرا .

مَا حَرَّثُوا الْأَرْضَ وَأَحْيَوْا مَوَاتَهَا حَتَّى جَلَّاتَهَا الْحَصَائِدُ وَمَلَأَتْهَا الْمَزَارِعُ وَالْمَوَاشِي
فَاعْتَبَرَ الْأَغْنِيَاءُ هَذِهِ الْأَخْبَارَ مِنَ الْأَسَاطِيرِ وَفَهَّمَهُوا لِسَمَاعِهَا فَهَقَمَهَا الْمَجَانِينُ .

عَلَى أَنَّ الْمَلَاحِينَ لَمْ يَكُونُوا مُبَالِغِينَ فِي شَيْءٍ مِمَّا قَالُوا، فَإِنَّهُ كَانَ يُخْرَجُ مِنْ
أَرْضِ تِلْكَ الْجَزِيرَةِ الْقَفَرِ عَلَى نَحْوِ مِنَ السَّحْرِ حَقُولٌ مَكْسُوءَةٌ بِالزُّرُوعِ وَقُرَى وَمَدُنٌ
وَطُرُقٌ وَتُرَعٌ، وَكَانَ سُكَّانُهَا فِي مَعِيشَتِهِمْ عَلَى وِفَاقٍ تَامٍّ لِأَنَّهُمْ كَانُوا مِنْهَا فِي غِبْطَةٍ
وَهَنَاءٍ، وَقَدْ ضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ السَّكِينَةُ رِوَاقَهَا، وَكَانُوا يَعْتَبِرُونَ أَبْنَاءَهُمْ نُدُورًا لِلْخَلَفِ
أَرْقَى وَأَكْثَرَ مِنْهُمْ، وَلِذَلِكَ كَانُوا يُبَكِّرُونَ بِتَعْلِيمِهِمُ الْعَمَلَ وَإِنْشَائِهِمْ عَلَى حُبِّهِ .

أَصْبَحَ الْأَمْرُ عَلَى خِلَافِ ذَلِكَ فِي بَحْرِيَةِ الْأَغْنِيَاءِ، فَكَانَتِ الثَّرْوَةُ فِيهَا تَنْقُصُ
مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ، لِأَنَّ سُكَّانَهَا لَمَّا كَانُوا مِنْ فَرِطِ الْكِبَرِ وَالْكَسَلِ بَحِثُ إِتْنَهُمْ
يَسْتَنكِفُونَ أَنْ يَقُولُوا بِأَنْفُسِهِمْ حَرَّتِ الْأَرْضُ لَمْ تَلْبَثْ أَنْ امْتَلَأَتْ عَاقُولًا، وَتَعَطَّلَتْ
بِجَمِيعِ الْحِرَفِ وَالصَّنَائِعِ لِفَقْدِ عُمَّالِهَا، وَتَبِعَ ذَلِكَ زَوَالُ مَوَادِّ الزُّخْرِفِ، وَتَدَاعَتْ
الصُّرُوحُ وَالْقُصُورُ فَلَمْ يَوْجَدْ مِنَ الرِّجَالِ مَنْ يَقِيمُ مُنَادَهَا .

فَزِعَ الْأَغْنِيَاءُ فِي بَدَايَةِ هَذَا الْإِنْحِطَاطِ إِلَى صُنَاعِ الْجَزَائِرِ الْمُجَاوِرَةِ لَهُمْ فَلَمْ
يُجِيبُوا دَعْوَتَهُمْ لِأَنَّهُمْ كَانُوا عَلَى بَيِّنَةٍ مِمَّا كَانُوا يُعَامِلُونَ بِهِ إِخْوَانَهُمْ فَلَمْ يَرْضَوْا
لِأَنْفُسِهِمْ مَا قَاسَاهُ هَؤُلَاءِ مِنْ ضُرُوبِ الْإِهَانَةِ .

نَعَمْ إِنَّ مِنْ بَنِي فِي الْجَزِيرَةِ مِنْ سُكَّانِهَا كَانُوا يَمْلِكُونَ كَثِيرًا مِنَ الذَّهَبِ
وَالْفِضَّةِ، وَإِنَّهُمْ اشْتَرَوْا مِنَ التُّجَّارِ الْأَجَانِبِ كُلَّ مَا كَانُوا فِي حَاجَةٍ إِلَيْهِ مُدَّةً مِنْ

الزَّمنَ ، وَلَكِنْ كُلُّ كَثِيرٍ لَا بُدَّ مِنْ تَفَادِهِ بِأَلْفَا مِنْ الْكَثْرَةِ مَا بَلَغَ خُصُوصًا إِذَا كَانَ أَصْلُهُ لَا يَتَجَدَّدُ ، وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ لَمْ يَمِضْ إِلَّا بِضْعُ سِنِينَ حَتَّى غَاضَتْ ^(١) أَمْوَالُهُمْ ، وَأَنْتَسَوْا يَنْدُمُونَ — وَلَاتَ حِينَ مَتَدِمَ — عَلَى مَا فَرَطَ مِنْهُمْ مِنَ الْقَسْوَةِ وَالظُّلْمِ فِي مُعَامَلَةِ الْفُقَرَاءِ .

صَارُوا إِلَى حَالَةٍ مُحْزِنَةٍ جِدًّا ، فَقَدْ تَخَلَّى عَنْهُمْ مَنْ كَانُوا يَحُوطُونَ مِنْ الْخُدَمِ وَالْحَشَمِ لِعَجْزِهِمْ عَنْ دَفْعِ أَجُورِهِمْ ، وَعَجَزَتْ خِيَلُهُمْ عَنْ جَرِّ عَجَلَاتِهِمْ لِفَقْدِهَا مَنْ كَانُوا يَقُومُونَ عَلَى تَغْذِيَّتِهَا وَإِصْلَاحِ شَأْنِهَا ، وَكَانَتْ نِسَاؤُهُمْ تَرَى فِي الشُّوَارِعِ مُتَعَلِّاتٍ زَمَالًا مِنَ الدِّيَاجِ مُشَوَّهَةِ الْأَعْقَابِ ، وَلَا بَسَاتٍ جَلَابِيبَ مِنَ الْحَرِيرِ الْمَذْهَبِ كُلِّهَا مَمْرُوقٌ وَمُخْرَقٌ ، لِأَنَّهُ يُخْجَلُ أَوْلَيْكَ السَّيِّدَاتِ الْجَلِيلَاتِ أَنْ يَرْقَعَنَّ ثِيَابَهُنَّ بِأَيْدِيَهُنَّ ، فَإِذَا نَظَرَ إِلَيْهِنَّ نَاطِرٌ وَهَنَّ فِي هَذِهِ الْأَهْدَامِ هَذَا الصَّلَفِ وَالْعَجْرَفَةِ دَعَتْهُ حَالُهُنَّ إِلَى الضَّحِكِ وَالِاسْتِهْزَاءِ بِهِنَّ لَوْ لَمْ يَكُنْ مِنَ الْقَسْوَةِ وَاللُّؤْمِ الْإِسْتِهْزَاءُ بِالتَّعْسَاءِ الْبَائِسِينَ وَلَوْ كَانُوا مِنَ الْأَشْرَارِ .

وَبُحْمَةُ الْقَوْلِ أَنَّ جَزِيرَةَ الْأَغْنِيَاءِ الْمُتَرَفِينَ قَدْ أَصْبَحَتْ جَزِيرَةَ الْفُقَرَاءِ الْمُعْدِمِينَ . كَانَ الْقَحْطُ يَزْدَادُ فِيهَا مِنْ سَنَةٍ إِلَى أُخْرَى ، فَتَمْدُ ضَعْفَتِ الْأَرْضُ عَنِ التَّحْصِيلِ لِعَدَمِ مَا كَانَتْ يَخْدُمُهَا مِنَ الْأَيْدِي ، وَكَادَ الْأَغْنِيَاءُ يَمُوتُونَ جُوعًا فِي صُرُوحِهِمْ ^(٤) ،

(١) غاضت : تقصت .

(٢) ولات حين مندم : أى لبست الساعة ساعة ندم .

(٣) الأهدام : جمع هدم بكسر الهاء . وهو الثوب البالي .

(٤) الصروح : جمع صرح وهو القصر .

وَلَوْ لَمْ يَتَذَكَّرْهُمْ أُولَئِكَ الْفُقَرَاءُ الَّذِينَ أَخْرِجُوهُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ بِالْإِفْرَاطِ فِي سُوءِ
مُعَامَلَتِهِمْ وَيُسَاعِدُوهُمْ بِمَا فَضَّلَ عَنْ حَاجَتِهِمْ لَمَلَكُوا عَلَى بَكْرَةِ أَبِيهِمْ^(١).

كَانَ «إِمِيلُ» كَثِيرَ الْإِصْغَاءِ إِلَى فِي حِكَايَتِي لِهَذِهِ الْقِصَّةِ وَمَا فَرَّغْتُ مِنْهَا حَتَّى
ابْتَدَرَنِي بِقَوْلِهِ: يُسْتَفَادُ مِنَ الْقِصَّةِ إِذْنُ أَنَّ الْعَمَلَ هُوَ سَبَبُ الْغِنَى وَالثَّرْوَةِ، فَمَاجَبَتُهُ:
إِنَّ هَذَا لَيْسَ مُطَرِّدًا وَلَكِنْ أَقْلٌ فَائِدَةٌ لَهُ أَنَّهُ يُغْنِي الْأُمَمَ الَّتِي تَعْرِفُ مَنَاجِجَ الْعَدْلِ
وَتَسْلُكُهَا اهـ.

الشذرة الخامسة

الخط الديواني

أَنْشَأَ «إِمِيلُ» يَحْطُّ بِالْقَلَمِ خَطًّا مُنَاسِبًا لِحَالِهِ وَلَكِنِّي فِي شَكٍّ مِنْ جَرِيهِ عَلَى
قَوَاعِدِ الْخَطِّ فِي شَيْءٍ مِمَّا يَكْتُبُهُ.

كَانَ الْخَطُّ فِيْمَا مَضَى كَأَنَّهُ مِنْ صِفَاتِ الْمَكَائِبِ الذَّاتِيَّةِ، وَكَانَ يَدُلُّ عَلَى حَالِهِ
مِنْ أَحْوَالِهِ سَوَاءٌ فِيهِ الْحَسَنُ وَالْقَبِيحُ، وَلِذَلِكَ وَجَدَ مُتَوَسِّمُونَ يَعْتَقِدُونَ أَنَّهُمْ يَقْرَأُونَ
فِي خَطِّ مَنْ لَا يَعْرِفُونَهُ مِنَ النَّاسِ ضُرُوبَ اسْتِعْدَادِهِ النَّفْسِيِّ، وَلَا يَدْعُ فِي هَذَا
فَإِنَّ كُلَّ أَعْمَالِ الْإِنْسَانِ مُنْبَعَثَةٌ عَنْ أَخْلَاقِهِ وَسَجَايَاءُ، فَلَا شَيْءَ مِنَ الْإِسْتِعَالَةِ وَلَا مِنَ
الْبُعْدِ عَنِ الْحَقِيقَةِ — عَلَى مَا أَرَى — فِي أَنْ يَكُونَ الْخَطُّ — وَهُوَ الْأَثَرُ الدَّقِيقُ الْمُثَبَّتُ
لِصُنُوفِ الْوُجْدَانِ وَأَنْوَاعِ الْمَعَانِي عَلَى الْوَرَقِ — سِمَةً مِنْ سِمَاتِ النَّفْسِ وَأَمَارَةً مِنْ

(١) على بكرة أبيهم : جميعهم .

أَمَارَاتِ الطَّبْعِ ، يَشْهَدُ لِذَلِكَ أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الدِّينِ خُطُوطُهُمْ بَيْنَ أَيْدِينَا قَدْ غَيَّرُوا فِي حَيَاتِهِمْ طَرِيقَتَهُمْ فِي صَوْنِ حُرُوفِهِمْ عِدَّةَ مَرَّاتٍ ، فَلَا يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ هَذَا التَّغْيِيرُ — الَّذِي يَحِقُّ لَنَا الْمُرَاحَنَةُ عَلَى حُصُولِهِ بِغَيْرِ شُعُورٍ مِنْهُمْ — أَجْنَبِيًّا عَنْ بَعْضِ اسْتِحَالَاتِ حَصَلَتِ فِي عُقُولِهِمْ ، وَمِنَ الْأُمُورِ الَّتِي اعْتَقَدَ الْبَاحِثُونَ فِي هَذِهِ الْمَسْأَلَةِ أَنَّهُمْ تَنَبَّهُوا إِلَيْهَا وَلَا حَظُّوْهَا أَنَّ أَقْرَبَ أَطْوَارِ الْكَاتِبِ إِلَى الْفِطْرَةِ هُوَ ذَلِكَ الطَّوْرُ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ خَطُّهُ مُوسُومًا بِأَقْرَبِ السَّمَاتِ إِلَيْهَا أَيْضًا .

اخْتَرَعَ النَّاسُ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ لِلْخَطِّ طُرُقًا لَا شَكَّ أَنَّ لَهَا مَزِيَّةً فِي تَهْدِيَةِ وَتَقْوِيمِ يَدِ الْكَاتِبِ ، وَلَكِنَّهَا مَتَى انْتَشَرَتْ وَعَمَّ اسْتِعْمَالُهَا اتَّحَدَتِ الْخُطُوطُ وَتَشَابَهَتْ فَلَمْ يَبْقَ بَيْنَهَا فُرُوقٌ مُبَيِّنَةٌ بَعْضَهَا مِنْ بَعْضٍ ، فَتَنَحَنُّ فِي هَذَا الْقَرْنِ — قَرْنِ السَّكَنِ الْحَدِيدِيَّةِ وَالْأَقْلَامِ الْحَدِيدِيَّةِ — تُسَارِعُ كُلُّنَا إِلَى تَحْقِيقِ الْوَحْدَةِ فِي كُلِّ شَيْءٍ .

لَوْ أَنَّ هَذَا الْمِيلَ إِلَى الصَّنَاعَةِ اقْتَصَرَ عَلَى أَمَارَاتِ الْفِكْرِ وَقَوَائِبِ الْمَعَانِي لَكَانَ الْخَطُّ هَبْنًا وَلَكِنَّهُ لَمْ يَقِفْ عِنْدَهَا بَلْ تَعَدَّاهَا إِلَى الْفِكْرِ نَفْسِهِ .

أَنَا عَلَى يَقِينٍ مِنْ وَفَرَةِ عُلُومِنَا وَمَعَارِفِنَا فَلَيْسَتْ هِيَ الَّتِي تُعَوِّزُنَا ، فَقَدْ وَجِدَتْ طُرُقَ سَهْلَةٍ صَبَّرَتْ مَبَادِي الْعِلْمِ وَأَدَابَ اللُّغَةِ وَالْفُنُونِ الْجَمِيلَةِ قَرِيبَةً الْمُتَنَاوِلَ لِجَمِيعِ النَّاسِ ، وَكُلُّ يَوْمٍ يَتَحَدَّثُ النَّاسُ بِانْتِشَارِ أَنْوَارِ الْعِرْفَانِ بَيْنَنَا ، وَهُوَ أَمْرٌ أَنَا بَعِيدٌ عَنِ الْمُنَازَعَةِ فِي جَلَالَةِ خَطَرِهِ وَعَظِيمِ شَأْنِهِ ^(١) . وَلَكِنِّي لَا أَرَى عَلَى حَرَجٍ إِنْ سَأَلْتُ نَفْسِي هَذِهِ الْأَسْئَلَةَ وَهِيَ : هَلِ ارْتَفَعَ عَقْلُ الْإِنْسَانِ فِي هَذَا الْقَرْنِ إِلَى مَدَارِكَ أُسْمَى

مِمَّا بَلَغَهُ فِي الْقَرْنِ الثَّانِي عَشَرَ . هَلْ حَصَلَ لَهُ مِنْ قُوَّةِ النَّفْسِ وَالْإِنْبِعَاطِ الذَّاتِيَّ إِلَى الْعَمَلِ وَالْأَخْلَاقِ الْمُتَمَازَةِ الَّتِي تَتَجَلَّى فِي صُورَةِ مُجْتَمَعِهِ الْمُظْلِمَةِ وَالْأَعْمَالِ الْبَدِيعَةِ أَكْثَرُ مِمَّا كَانَ لَهُ فِي ذَلِكَ الْقَرْنِ ؟ هَلْ ارْتَفَعَتْ قُوَّةُ الْإِدْرَاكِ مَعَ انْتِشَارِ تَسَاوِي النَّاسِ فِيهَا كُلِّ يَوْمٍ ؟

وَأَسْفَى ! أَنِّي التَفَتُّ حَوْلِي عَرَانِي الدُّعُولُ وَمَلَكَنِي الدَّهْشُ لِمَا أَرَاهُ مِنْ غَلَبَةِ الْأَوْسَاطِ فِي الْعَقْلِ وَكَثَرَتِهِمْ ، وَأَسْمَعُ النَّاسَ يُرَدِّدُونَ الْقَوْلَ بِأَنَّ الْعَقْلَ وَالْإِسْتِعْدَادَ قَدْ شَاعَا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ حَتَّى عَمَّا السَّائِلَةِ^(١) وَالْغَوَّاءِ ، وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّ كُلَّ وَاحِدٍ أَصْبَحَ فِيهِ عَقْلٌ غَيْرُهُ وَاسْتِعْدَادُهُ لَكَانَ هَذَا الْقَوْلُ أَصَحَّ وَأَقْرَبَ إِلَى الصَّوَابِ ، نَعَمْ إِنَّ قَرْنَنَا قَدْ وَصَلَ إِلَى طَرِيقَةِ بَدِيعَةٍ فِي الْإِكْتَارِ مِنَ الدَّوَالِبِ وَالْآلَاتِ الْمُحَاكِةِ لِلْفِكْرِ ، وَقَامَتِ الْمَهَارَةُ فِي الْفُنُونِ مَقَامَ الْإِسْتِعْدَادِ الْفِطْرِيِّ وَالْعَزِيمَةِ ، وَأَزْهَقَ التَّكَلُّفُ فِي آدَابِ اللُّغَةِ رُوحَ الْإِلْهَامِ وَالسَّائِقَةِ^(٢) ، وَاسْتَنْزَلَتِ الدَّسِيسَةُ وَالْخِدَاعُ فِي مَجَرَى الْحَيَاةِ وَشُؤْنِهَا الْفَضْلَ وَالْجَدَارَةَ عَنْ عَرْشِهِمَا وَحَلَّاهُمَا ، فَتَرَانَا الْآنَ مَسُوقِينَ بِلَا شُعُورٍ مِنَّا عَلَى طَرِيقِ عَامٍّ إِلَى مَحْوِ ضُرُوبِ الْفَضْلِ وَالرُّجْحَانِ فِي الْعَقْلِ وَالْخُلُقِ مَحْوًا تَامًا ، فَعَلَيْكَ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مِنَ الْآنَ أَنْ تَقْنَعَ بِأَنْ تَكُونَ كَجَمِيعِ النَّاسِ .

وَلَا شَكَّ أَنَّ هَذِهِ الْحَالَةَ الَّتِي عَلَيْهَا الْعُقُولُ الْآنَ تَرْجِعُ إِلَى أَسْبَابٍ كَثِيرَةٍ لَيْسَ مِنْ غَرَضِي اسْتِفْصَالُهَا هُنَا ، مِنْهَا نِظَامُ مَعِيشَتِنَا وَفِتْمَدَانُ الْحُرِّيَّةِ السِّيَاسِيَّةِ عِنْدَنَا وَاهْتِمَامُنَا الْمُتَزَايِدُ بِالْمَصَالِحِ الْمَادِّيَّةِ ، وَمِنْهَا أَمْرٌ لَا يَسَعُنِي إِغْفَالُهُ وَإِلَّا اسْتَحَقَّقْتُ

(١) السائلة المارون في السبيل أى الطريق المسلك .

(٢) السليقة الطبيعية .

اللوم ، وهو أن التربية بالحالة التي هي عليها اليوم أقرب إلى ستر عيوب الأطفال وإخفاء مواضع الضعف فيهم ببعض طرق التعليم السريعة التي تكاد تكون آلية محضة ، أقول : إنها أقرب إلى ذلك منها إلى استكشاف ملكاتهم وقواهم النفسية وتتميتها ، فتربي القائمين على التعليم لا يرشدونهم إلى أن الغرض من مجاهداتهم وكدهم في التعلم إنما هو نيل الفخر بأن يكونوا عمالاً نافعين وهو الواجب ، بل يجعلون غايتهم الارتقاء إلى المناصب ونيل الغنى ، ويقتضون منهم أن يبالغوا إليها ، وهم بذلك يسكرون بحمل الأحداث على أن يثبتوا أن المواضعة والتصنع هما أقرب طرق النجاح وأحسن وسائل الفلاح .

الشذرة السادسة

« مذهب تسغيل المتعلمين بالأشغال المادية الشاقة »

توجد في بعض المدارس بالإنجلترا عادة قديمة يدهش منها الأجانب كثيراً وهي أن التلاميذ — فيما يوجد منها بمدينتي أتون وهارو وهي التي يدخلها أبناء السراة غالباً — يخدم بعضهم بعضاً ، وليس أمر الخادمية والمخدومية فيها متعلقاً بمكانة

(١) يقتضون : يطلبون .

(٢) المواضعة الاصطلاح أى ما يتفق عليه الناس من العادات .

(٣) التصنع : التكاف .

(٤) أتون هي مدينة بمقاطعة كنتجهام في إنجلترا واقعة على نهر التاميز مشهورة بمدرستها الكلية التي هي أكبر الكليات الانجليزية الخاصة القديمة يتعلم فيها أبناء الخواص والسراة .

(٥) هارو هي مدينة بمقاطعة مدلسكس في إنجلترا تبعد عن لوندرة باثني عشر ميلاً وهي مشهورة بمدرستها المؤسسة في سنة ١٥٧١ التي يتعلم فيها أبناء الخواص والأغنياء .

التلميذ في قومه ولا يفتني أهله أو فقيرهم ، بل بالأقدمية وبعض الدرجات المدرسية ،
فجوز أن يلزم الطفل الغني السري تنفيض ثياب الطفل الفقير الوضيع وتأدية مطالبه
وتنظيف غرفته وإيقاد ناره وتسوية طعامه وحمل كتبه إليه في قاعة الدرس .
فيقع إيجاب الخدمة على من تجعلهم المدرسة في الدرجات الدنيا من أقسامها .

والذي استهجنه من هذه العادة هو ما يكون بين التلميذين الخادم والمخدوم
من رابطة التبعية الذاتية ، فإن الأقدمين من التلاميذ يسرون أحياناً مع من
يعدونهم خدماً لهم من إخوانهم سيرة في غاية القسوة حتى إنه يقع منهم في حقهم
ما نقرؤه في قصص مولير المضحكة من الشتم وضربات الأكلف وجميع ضروب
سوء المعاملة التي كانت تقع من صغار الموالى على خدامهم بأرجلهم وأيديهم الخفيفة
الحركة . أولئك الخدم الصغار الذين كانوا بالأمس أرقاء صبراً على الدل مستسلمين
للجور يصيرون في الغد سادة قساة متجبرين ، وهكذا شأن الدنيا ، ويمثل هذا
تثقل جميع أنواع العتو والطغيان من سلف إلى خلف .

لا أرى فيما عدا هذا العيب شيئاً في هذه الطريقة ، فإنه لا ضرر البتة في أن
يقوم بخدمة المدرسة التلميذ أنفسهم ، ولقد عرفت فيما مضى مدرسة كانت
يديرها رجل وافر العقل عالي الفكر اختار هذا المذهب وتيسر له أن يجني منه
فوائد كبرى في تربية الناشئين ، ذلك أنه عهد بمعظم أعمال مدرسته إلى جماعات

(١) (مولير هو أكبر شاعر قصصى فرنسى ولد في باريس سنة ١٦٢٢ ومات سنة ١٦٧٣ مسبوياً .

(٢) صبر جمع صبور أى كثير الاحتمال .

(٣) العتو الاستكبار وتجاوز الحد .

مِنَ الْعِلْمَانِ وَالْيَافِعِينَ مُنْقَسِمِينَ إِلَى طَوَائِفَ عَلَى حَسَبِ مُقْتَضِيَّاتِ أَذْوَاقِهِمْ وَضُرُوبِ
 مَيْلِهِمُ الْفِطْرِيِّ ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا فِي هَذِهِ الْأَعْمَالِ مُخْتَارِينَ مُتَطَوِّعِينَ فَكَانَ الْوَاحِدُ
 مِنْهُمْ إِمَّا لِبَادًا أَوْ كَنَاسًا أَوْ وَقَادًا لِلْمَصَابِيحِ أَوْ مُوقِفًا لِإِخْوَانِهِ فِي الصَّبَاحِ أَوْ مُنْظِمًا
 لِقَاعَةِ الدَّرْسِ ، وَكَانُوا يَتَنَاقَبُونَ خِدْمَةَ الْمَائِدَةِ ، وَكَانَتْ الْأَعْمَالُ الْمُسَخَّرَةُ الَّتِي
 تَقْتَضِي أَكْثَرَ مِنْ غَيْرِهَا إِخْلَاصًا أَجَلٍّ مِنْ غَيْرِهَا أَيْضًا فِي نَظَرِ التَّلَامِيذِ ، لِأَنَّ
 رَئِيسَ الْمَدْرَسَةِ كَانَ يَتَّظَاهَرُ بِتَمْيِيزِهَا عَنْ غَيْرِهَا بِمَا كَانَ يُوزَعُهُ مِنْ شَارَاتِ الشَّرَفِ^(٢)
 عَلَى مَنْ كَانَ يَدْعُوهُمْ إِقْدَامَهُمْ إِلَى مُبَاشَرَتِهَا . وَلَيْتَكَ زُرْتَ هَذَا الْمَكَانَ حَتَّى كُنْتَ
 تُشَاهِدُ مِقْدَارَ التَّحَمُّسِ الْمُفْرِجِ الَّذِي يُبْدِيهِ كُلُّ تَلْمِيزٍ فِي الْقِيَامِ بِعَمَلِهِ الَّذِي كَانَ
 فَرَضَ اخْتِيَارِيٍّ عَلَى نَفْسِهِ . كَانَ مِنْ مَرَايَا هَذِهِ الْخِدْمَةِ الْبَيْتِيَّةِ لِلتَّلَامِيذِ أَنَّهَا كَانَتْ
 تَسْلِيَةً لَهُمْ مِنْ عَنَاءِ الدُّرُوسِ ، لِأَنَّهُ كَانَ مِنْ رَأْيِ رَئِيسِهِمْ أَنَّ^(٣) فِي الْمَرَاوِحَةِ بَيْنَ
 الْأَعْمَالِ اسْتِرَاحَةً مِنْ مَشَقَّتِهَا ، وَكَانَ مِنْ غَرَضِهِ فَوْقَ ذَلِكَ أَنْ يُلْقَى فِي نُفُوسِهِمْ مَعْنَى
 احْتِرَامِ جَمِيعِ الْوُظَائِفِ وَكُلِّ فُرُوعِ الْعَمَلِ الْيَدَوِيِّ ، فَإِنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَحْتَقِرُ مِنْ
 غَيْرِهِ مَا يَبَاسِرُهُ هُوَ بِنَفْسِهِ .

تَعْرِضُ لِي فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ أَحْوَالُ تَحِمُّانِي عَلَى اعْتِقَادِ أَنَّ مَا نَدَّعِيهِ مِنْ حُبِّ
 الْمَسَاوَةِ لَيْسَ إِلَّا رِيَاءً وَنِفَاقًا ، لِأَنِّي أَرَى مَنْ لَا تَقْتَرُ^(٤) أَلْسِنَتُهُمْ عَنِ اللَّهَجِ بِهَذِهِ
 الدَّعْوَى لَا يَجْرُونَ عَلَى مُقْتَضَاهَا فِي أَعْمَالِهِمْ ، فَالطُّفُلُ الَّذِي يَرَى فِي الْمَدَارِسِ
 أَوِ الْبُيُوتِ أَنْاسًا اسْتَوْجِرُوا لِحِدْمَتِهِ يَسْتَنْتِجُ مِنْ ذَلِكَ طَبْعًا أَنَّ الْأَعْمَالَ الشَّافَةَ

(١) اللباد عامل اللبود . (٢) الشارة الزينة .

(٣) المراوحة بين العملين هي تداولها هذا مرة وهذا مرة . (٤) تقتر : تقصر .

أَوِ الْكَرْهِيَّةَ هِيَ مِنْ حَظِّ الطَّبَقَةِ السُّفْلَى مِنْ قَوْمِهِ ، وَلَا يُفِيدُهُ فِي مَحْوِ هَذَا الْإِعْتِقَادِ مِنْ نَفْسِهِ أَنْ تُحْدِثَهُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ عَنْ ضَرُورَةِ تَقْسِيمِ الْعَمَلِ بَيْنَ النَّاسِ أَوْ عَنْ غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْمَسَائِلِ النَّظَرِيَّةِ الْكَثِيرَةِ ، فَإِنَّهُ يَعْلَمُ كَمَا أَلِمْ أَنَّ آيِسَ لِلْخَدَمِ أَنْ يَأْكُلُوا عَلَى مَوَائِدِ سَادَتِهِمْ ، وَلَمَّا كَانَ يَتَرَسَّمُ فِي وَالِدَيْهِ أَنَّ مَا يُعْدَانِيهِ لِأَنَّهُ يَكُونُ مِنَ الْعُلَمَاءِ وَيَكُنِّيَا بِهِ بِذَلِكَ مَوْنَةُ الْإِشْتَغَالِ بَعْضُ الْأَعْمَالِ آتِي مِنْ شَأْنِهَا أَنْ تُوسَّخَ يَدَيْهِ أَوْ تَقْدَرُ وَجْهُهُ كَانَ رَأْيُهُ فِي هَذِهِ الْأَعْمَالِ لَا بُدَّ أَنْ يَنْتَقِلَ إِلَى مَنْ يَفَارُقُونَهَا ^(١) مِنْ النَّاسِ فَيَحْكُمُ عَلَيْهِمْ بِحُكْمِهِ عَلَيْهِمْ وَبِذَلِكَ لَا يَكُونُ إِلَّا كَثِيرَ الْإِنْسِيَاقِ إِلَى احْتِقَارِ جَمِيعِ الصُّنَاعِ وَالزَّرَايَةِ عَلَيْهِمْ ^(٢) .

صَمَّمْتُ أَنَا وَهَيْلَانَةُ عَلَى تَكْلِيفِ «إِمِيلَ» أَنْ يَعْمَلَ كُلَّ مَا يَلْزِمُ لِغُرَاشِهِ وَحُجْرَتِهِ وَثِيَابِهِ ، وَلَا أَكْرَهُ أَنْ أَرَاهُ يَمْسَحُ نَعَالَيْهِ وَيُسَوِّي عِنْدَ الْحَاجَةِ طَعَامَهُ ، فَإِنَّ الْفَائِدَةَ آتِي تَعَوُّدُ عَلَيْهِ مِنْ ذَلِكَ لَيْسَتْ مَقْصُورَةٌ عَلَى كَوْنِهِ يَتَعَلَّمُ عَدَمَ امْتِنَانٍ مَنْ يَكْسِبُونَ قُوَّتَهُمْ بِمِثْلِ هَذِهِ الْأَعْمَالِ ، بَلْ فِيهِ أَيْضًا تَنْمِيَةٌ لِحَرِّيَّتِهِ الشَّخْصِيَّةِ بِتَعْوِيدِهِ الْإِسْتِغْنَاءَ عَنْ مُسَاعَدَةِ غَيْرِهِ فَالْأَسِيرُ الْمُسْكِينُ مَنْ يَعْجُزُ عَنْ خِدْمَةِ نَفْسِهِ .

(١) يفارقونها : يتعاطونها ويخالطونها .

(٢) الزراية : العيب .

الشذرة السابعة

رُؤْيَا مَنْامٍ

فِيمَا يَجِبُ أَنْ تَكُونَ عَلَيْهِ التَّرِيَّةُ وَفِي آثَارِهَا إِذَا كَانَتْ كَمَا يَجِبُ
رَأَيْتُنِي مُمْتَطِيًا جَوَادًا أَسِيحُ فِي بِلَادٍ مَجْهُولَةٍ لَا أَدْرِي أَهِيَ مِنَ الدُّنْيَا الْقَدِيمَةِ
أَمْ الْجَدِيدَةِ ، وَلَكِنِّي بِحَسَبِ مَا بَدَأَ لِي مِنْ ظَوَاهِرِهَا أَرَى أَنَّهَا لَا بُدَّ أَنْ تَكُونَ
وَأَقِصَّةً عَلَى تَحُومِ بِلَادِ الْأَلْدُورَادُو^(١) أَوْ الْأَوْتُوبِيَّةِ^(٢) وَبَصُرْتُ فِي طَرِيقِي بِحَظَائِرِ مُسَيَّجَةٍ
بِأَسِيَجَةٍ خَضِرَاءَ فِيهَا قُطْعَانٌ مِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ وَغَيْرِهَا مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الْمَجْتَرَةِ الَّتِي
لَا تُوجَدُ قَطُّ فِي مَرَايِينَا - تَسُومُ أَمِنَةً لَا كَلْبَ يَحْرُسُهَا وَلَا رَاعِي يُرَاقِبُهَا ، وَلَا حَفِظْتُ
فِي انْتِظَامِ طَرِيقِ الرِّىِّ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ وَحُسْنِ تَوْزِيعِ الْمَاءِ بَيْنَ جِهَاتِهَا - عَلَى نَمِطِ
يُشِيرُ الْإِسْتِحْسَانَ وَيَدْعُو إِلَى الْإِعْجَابِ - أَنَّهُ كَانَ مِنْ مَرَايَاهُ امْتِلَاءُ جُورِيفِهَا
بِالنِّسِيمِ الْبَارِدِ الْمُنْعِشِ عَلَى مَا فِيهِ مِنْ حَرَارَةِ النَّهَارِ ، وَشَاهَدْتُ سَلَاسِلَ مِنَ الْهَضَابِ
مُكَلَّلَةً بِالْأَشْجَارِ كَأَنَّهَا فِي تَتَابُعِهَا وَاتِّصَالِ بَعْضِهَا بِبَعْضٍ تَحُطُّ لِلرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ
طَرِيقَهُمَا ، ضَرَبَ الْغَنَى سَرَادِقَهُ حَوْلَ قُرَى هَذَا الرِّيفِ وَظَهَرَتْ عَلَى أَهْلِهِ آثَارُ
النِّعْمَةِ وَالْإِغْتِبَاطِ ، نِسَاءُ حَسَنَاتٍ وَوِلْدَانُهُ أَسْوِيَاءُ^(٤) أَصْحَاءُ الْأَبْدَانِ يَبْشُرُونَ حُكُومَتَهُمْ
بِأَنَّهُمْ سَيَكُونُونَ نَسْلًا قَوِيًّا بَاسِلًا .

- (١) الالدورادو كلمة إسبانية معناها بلاد الذهب وتطلق على بلاد يزعم الناس أن ضابطا من مدينة بيزار
اهتدى إليها في أمريكا الجنوبية وأنه كان يوجد بها من الذهب وخيرات الأرض شيء كثير ثم أطلقت هذه
الكلمة على بلاد الرخاء والنعيم . (٢) الأوتوبية كلمة يونانية تطلق على بلاد وهمية جرت
أمورها على أحسن ما يتخيل من النظام ووصفها كاتب اسمه نوماس موريس في كتاب له .
(٣) المجتر التي تأتي بالجرة بكسر الجيم وهو ما يكون في بطنها لمضغه تعللا به حتى يأتها العلف .
(٤) أسوياء جمع سوى وهو المعتدل الخلق .

ثُمَّ رَأَيْتُ حَوَاضِرَ هَذَا الْقُطْرِ وَلَمْ أَكُنْ لِرُؤْيَيْهَا أَقَلَّ مِنِّي دَهْشًا لِرُؤْيَةِ قُرَاهُ ،
وَمِمَّا أُرْشِدْتُ إِلَيْهِ فِي إِحْدَاهَا بِنَا أَنْ كَانَا أَقِيمَا فِي عَصْرِ يُسَمِّيهِ أَهْلُهَا الْآنَ عَصْرَ
الْمَتَجِجَةِ ، أَحَدُهُمَا سِجْنٌ وَالْآخَرُ مَأْوَى لِلْمَسَاكِينِ ، وَقَدْ أَصْبَحَا مِنْ أَهْلِهِمَا خَلَاءَ
لِعَدَمِ اللَّصُوصِ وَالْبَاسِيسِ ، وَمَعَ أَنَّهُمَا لَمْ تَبْقَ لَوْجُودِهِمَا فَائِدَةٌ حَفِظُهُمَا الْقَائِمُونَ عَلَى
شُؤْنِ الْمَدِينَةِ لِيَكُونَ فِيهِمَا ذِكْرٌ لِتَارِيخِهِمْ .

حُدِّدَ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ مَا لِلنَّاسِ وَمَا عَلَيْهِمْ مِنَ الْحُقُوقِ وَالْفُرُوضِ وَمَا لِلْحُكُومَةِ
وَمَا عَلَيْهِمَا مِنْ ذَلِكَ ، وَأَمَّا زَبَعُهُ عَنْ بَعْضِ امْتِيَازَاتِنَا ، وَلِهَذَا تَجِدُ الرِّعَايَا لَا يُؤَلُّونَ
حُكَامَهُمْ مِنْ شُؤْنِهِمْ إِلَّا مَا لَيْسَ مِنْ مَصْلَحَتِهِمْ أَنْ يَتَوَلَّوهُ بِأَنْفُسِهِمْ . وَحَقِيقَةُ
الْأَمْرِ أَنَّ الْقَوَائِينَ فِيهَا — عَلَى قَلْبِهَا جِدًّا وَصُدُورِهَا عَنْ رَأْيٍ مِنْ اخْتَارَتْهُمْ الْأُمَّةُ نَوَابًا
عَنْهَا — لَا سَبِيلَ لَهَا إِلَّا عَلَى مَا كَانَ مِنَ الْأَعْمَالِ مُتَعَلِّقًا بِالْحُكُومَةِ ، وَلَمَّا كَانَ النَّاسُ
جَمِيعًا هُمُ الَّذِينَ قَدْ سَنَوْا لِأَنْفُسِهِمْ هَذِهِ الْقَوَائِينَ لِحِمَايَةِ كُلِّ مِنْهُمْ كَانَتْ مُخَالَفَتُهَا
وَعَدَمُ الْإِمْتِثَالِ لِأَحْكَامِهَا حَقًّا وَتَخَفًّا ، عَلَى أَنَّهُمْ يُؤْمَلُونَ تَعْدِيلُهَا وَالتَّقْلِيلُ مِنْ
سُلْطَانِهَا بِتَرْقِيَةِ الْعُلُومِ وَبَثِّ أَضْوَاءِ الْعِرْفَانِ .

رَأَيْتُ هُوَ حَاكِمُهُمُ الْمَطَاعُ أَمْرُهُ ، النَّافِذُ قَوْلُهُ ، وَلَمْ يُعْهَدْ أَنْ مَالِكًا مِنَ الْمُلُوكِ
الْمُتَتَعِنِينَ فِي صِيَاصِيهِمْ ^(١) ، الْمُعْتَرِّينَ بِحُصُونِهِمْ ^(٢) ، كَانَ لَهُ مِنَ الْمَعَاقِلِ وَالْمَتَارِيسِ ^(٣) ^(٤)

(١) الصياصي جمع صيصه وهي الحصن .

(٢) الحصن : كل موضع محمي محرز لا يوصل الى جونه .

(٣) المعادل جمع معقل وهو الملجأ .

(٤) المتاريس جمع متراس وهي خشبة توضع خلف الباب لمنع فتحه

مَا يُعَادِلُ مَا حِيطَ بِهِ ذَلِكَ الْحَاكِمُ مِنْ ضُرُوبِ الْكَفَالَةِ ، وَأَنْوَاعِ الضَّمَانِ الْمُؤَيَّدَةِ لَهُ ، الْقَائِمَةِ عَلَى إِعْزَازِهِ ، فَالْقَوْمُ أَحْرَارٌ يَتَفَكَّرُونَ فِي كُلِّ مَا يَكْتُبُونَ وَيَكْتُبُونَ كُلُّ مَا فِيهِ يَتَفَكَّرُونَ ، وَقَدْ يَدْهَشُهُمْ كَثِيرًا — عَلَى مَا أَرَى — أَنْ يَعْلَمُوا أَنَّ فَوْقَ الْأَرْضِ أُمَّةً فِي قُدْرَتِهَا أَنْ تَسْتَسْلِمَ لِحَاكِمِمْ ، وَتُلْقَى بِنَفْسِهَا فِي قَبْضَةِ ظَالِمٍ .

لَمَقِيتُ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ شَيْخًا — لَا أَذْكُرُ أَيْنَ وَلَا كَيْفَ لَاقِيْتُهُ — وَقَعَ التَّعَارُفُ بَيْنِي وَبَيْنَهُ فَأَخَذَ عَلَى نَفْسِهِ أَنْ يَشْرَحَ لِي نِظَامَ حُكُومَتِهِمْ وَيَطُوفَ بِي عَلَى الْمَعَاهِدِ الْمُعَدَّةِ لِلْمَنَافِعِ الْعَامَّةِ ، لِأَنِّي لَمْ أَرِ فِي الْمَدِينَةِ قُصُورًا بَنِيَتْ لِبَعْضِ الْأَفْرَادِ تَوْفِيَةً لِأَسْبَابِ لَذَائِهِ وَلَا مَسَالِحَ وَلَا دُورًا لِلجَيْشِ وَلَا مَوَاقِيرَ لِلْفُحْشِ .

لَمَّا رَاقَيْتُ مَا شَاحَدْتُهُ قُلْتُ لِلشَّيْخِ هَلْ لَكَ أَنْ تُخْبِرَنِي بِاسْمِ ذَلِكَ الْوَاضِعِ الْكَبِيرِ الَّذِي سَنَّ لَكُمْ هَذِهِ الْقَوَانِينَ ؟ فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِي وَقَالَ : أَرَأَيْتَ آتِيَا مِنْ عَالَمٍ آخَرَ ، فَاذْكُرْ أَنَّ قَوَانِينَنَا لَيْسَتْ مِنْ وَضْعِ الْبَشَرِ ، وَإِنِّي أَرَانِي الْآنَ مُضْطَرًّا إِلَى أَنْ أَقْصِ عَلَيْكَ تَارِيخَنَا فِي كَلِمَاتٍ قَلِيلَةٍ فَاسْتَمِعْ لِمَا أَقُولُ : إِنَّنَا قَبْلَ الْيَوْمِ بِنَحْوِ قَرْنَيْنِ لَمْ نَكُنْ أَحْسَنَ حَالًا مِنْ غَيْرِنَا مِنَ الْأُمَمِ ، وَآخِرُ مَلِكٍ تَوَلَّى عَائِنًا — وَلَا نَذْكُرُ مِنْهُ شَيْئًا حَتَّى اسْمُهُ (لِأَنَّ النَّسْيَانَ أَحْسَنُ عِقَابٍ لِلْمُسِيئِينَ الْأَشْرَارِ) — خُلِعَ مِنْ عَرْشِهِ بَعْدَ حُكْمٍ أُسْخِطَ عَلَيْهِ جَمِيعَ رَعَايَاهُ وَالْبَهْمِ عَلَى تَبَذُّ طَاعَتِهِ وَالتَّخْرُوجِ عَلَيْهِ ، ثُمَّ عَرَّضَ النَّاسُ بَعْدَ خُلْعِهِ صُورًا مُخْتَلِفَةً وَأَشْكَالًا مُتَنَوِّعةً لِلْهُكُومَةِ ، وَكَادُوا يَقْتَتِلُونَ عَلَى اخْتِيَارِ حَاكِمٍ لَوْ لَا أَنَّ آبَاءَنَا — بِمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ الْحِكْمَةِ وَالْدَّرَايَةِ — تَرَجَّعُوا وَقَالَ

(٢) ألبهم : استنجدهم وجمعهم .

(١) المسالـح جمع مسلـحة وهى وضع السلاح .

بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : إِنَّ الْأَوَّلَى لَنَا أَنْ نُرِجِيَ الْفَضْلَ فِيهَا شَجَرًا بَيْنَنَا ، وَأَنْ تَتْرَكَ لِأَعْقَابِنَا
النَّظَرَ لِنَفْسِهِمْ فِيهَا هُوَ خَيْرٌ لَهُمْ ، فَإِنَّهُ لَا خَيْرَ فِي أَحْسَنِ الْأَوْضَاعِ وَلَا فِي أَعْدِلِ
الْقَوَانِينِ إِنْ لَمْ تَجِدْ فِي أَخْلَاقِ النَّاسِئِينَ وَسِيلَةً لِسِتْبَقَائِهَا . وَحِينَئِذٍ اتَّفَقَ الْقَوْمُ عَلَى
أَنْ يَبْقُوا مِنْ قَوَائِنِهِمْ الْقَدِيمَةِ أَكْثَرَهَا مُطَابَقَةً لِحُكْمِ الْعَقْلِ حِينَ مِنَ الدَّهْرِ ، وَأَنْ
يُنْشِئُوا الْجَلِيلَ الْجَدِيدَ فِي هَذِهِ الْفَتْرَةِ عَلَى حُبِّ الْحُرِّيَّةِ وَالْأَخْذِ بِهَا . ثُمَّ لَعَلَّكَ لَمْ تَرَ
مَدْرَسَتَنَا ، إِنَّهَا أَصْلُ نِظَامِنَا السِّيَاسِيِّ فَهِيَ بِنَا إِلَيْهَا .

أَخَذَنِي إِلَى مَكَانٍ عَلَى مَقَرَّةٍ مِنَ الْمَدِينَةِ ، فَمَا هُوَ إِلَّا أَنْ تَجْلِيَ لِنَظَرِي فِي أَشْعَةِ
الشَّمْسِ الْمَشْرِقَةِ قَصْرًا وَهَيْكَلًا فَوْقَ رُبُوعٍ شَجَرَاءَ قَدْ عَادَلَ اتِّسَاعُهُ وَانْفِصَاحُ أَرْجَائِهِ
مَا لَهُ مِنَ الْفَخَاةِ وَالْجَلَالِ ، لَوْ أَرَدْتُ أَنْ أَصِفَ لَكَ جَمَلَهُ لَعَيَّيْتُ بِذَلِكَ ، بِنَى كُلِّ
قِسْمٍ مِنْ أَقْسَامِهِ الدَّاخِلِيَّةِ عَلَى طَرِيقَةٍ حَدِيثَةٍ فِي فَنِّ الْعِمَارَةِ ، وَبَلَغَ مِنَ الْإِزْدِيَانِ بِمَا
وُضِعَ فِيهِ مِنَ التَّمَاثِيلِ وَالْصُّورِ وَأَثَارِ الْفُنُونِ إِلَى حَيْثُ إِنَّ جُذْرَانَهُ كَانَتْ تَكَادُ تَكْفِي
أَنْ تَكُونَ وَحْدَهُمَا طَرِيقَةً مِنْ طُرُقِ التَّعْلِيمِ ، لِكَوْنِ مَا حَوَتْهُ يُنْقَشُ عَلَى أَذْهَانِ التَّلَامِيذِ
وَمَشَاعِيرِهِمْ ، وَيَنْقَسِمُ هَؤُلَاءِ إِلَى عِدَّةٍ أُمَمٍ يُمَثِّلُ كُلُّ مِنْهَا جِيلًا مِنْ أَجْيَالِ الْإِنْسَانِ ،
وَقَدْ وَقَعَ ذَلِكَ الْبِنَاءُ فِي وَسْطِ مَشَاهِدِ تَأْسِرِ الْقَلْبِ وَتَأْخُذِ الْبَالِ ، بِمَا فِيهَا مِنْ
ضُرُوبِ التَّبَايُنِ وَوُجُوهِ التَّخَالُفِ ، فَتَجِدُ حَوْلَهُ الْآجَامَ^(٣) وَالصُّخُورَ وَمَسَاقِطَ الْمَبَاءِ
وَتَحْتَهُ الْبَحْرَ .

(١) شجر كان سبب النزاع والخصومة .

(٢) شجرا : كثيرة الشجر .

(٣) الآجام : جمع أجمة وهي الشجر الكبير المنف .

وَقَفْتُ عَلَى إِحْدَى حَلَقَاتِ الدُّرُوسِ إِذَا بِغِلْمَانٍ يُمَارِسُونَ أَنْوَاعًا مُخْتَلِفَةً مِنْ
الرِّيَاضَاتِ الْبَدَنِيَّةِ كَالْمُصَارَعَةِ وَالْعَدْوِ وَالرَّمَايَةِ بِالْقَوْسِ ، وَأَكْثَرُ مَا دِهَشْتُ لَهُ
فِي هَذِهِ الْحَلَقَةِ أَنَّ مُعَلِّمَهَا كَانُوا مِنْ هُنُودِ أَمْرِيكَةِ الْحُمْرِ الْأَصْلِيِّينَ كَمَا تَبَيَّنَتْ ذَلِكَ
مِنْ لَوْنِهِمْ وَتَحَاةِ أَعْضَائِهِمْ وَمَا كَانَ عَلَى سُجُورِهِمْ مِنْ مَوَادِّ الزَّيْنَةِ الرَّهْمِيَّةِ .

قَالَ لِي الدَّلِيلُ : إِنَّ هَذِهِ الْقَبِيلَةَ الْمُتَوَحِّشَةَ لَمْ تَأْتِ إِلَى بِلَادِنَا إِلَّا مِنْ عَهْدٍ
قَرِيبٍ ، وَإِنَّمَا جَذَبَهَا إِلَى حُدُودِنَا حَسَنُ أَخْلَاقٍ قَوْمِنَا وَرِقَّةُ طِبَائِعِهِمْ ، فَإِنَّمَا لَمْ تَشْهِدْهُمْ
أَعْدَاءُ لَنَا كَمَا يَفْعَلُ ذَرْنَاءُ ، بَلْ دَعَوْنَاهُمْ إِلَى مُشَارَكَتِنَا فِي نَعِيمِ الْحَضَارَةِ وَأَرْشَدْنَاهُمْ
إِلَى مَا مُحْصَلُهُ لَنَا مِنَ الْفَوَائِدِ وَالْمَزَايَا مُبَيَّنٍ لَهُمْ مِقْدَارُ رُجْحَانِهَا عَلَى الْبِدَاوَةِ ، وَلَمَّا
كُنَّا لَا نَجْهَلُ مَا لَهُمْ مِنَ الْمَوَاقِبِ الْفِطْرِيَّةِ الَّتِي نَحْنُ مُحْرَمُونَ مِنْهَا عَرَضْنَا عَلَيْهِمْ
مُعَاوَضَةَ الْمَنَافِعِ وَمُبَادَلَةَ الْعَرَافِقِ ، فَقَبِلَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ ذَلِكَ مِنَّا ، وَهَاجَمُوا أَوْلَاءَ الْآنَ
يُرُوضُونَ أَبْنَاءَ آخِلِ الْأَلَامِ الْجَسَدِيَّةِ غَيْرِ مُغْضِبِينَ مِنْ جِبَاهِهِمْ ، وَعَلَى اسْتِعْمَالِ
أَبْصَارِهِمْ وَأَسْمَاعِهِمْ فِي اجْتِنَابِ مَا يُنْصَبُ لَهُمْ مِنَ الْحَبَائِلِ ، وَإِبْطَالِ أَثَرِ مَا يُكَادُ
لِخْتِلَافِهِمْ مِنْ الْمَكَائِدِ ، وَيَعُودُونَ الْبَسَالَةَ فِي تَتِي أَعْضَائِهِمْ وَلَيْسَ مُوَافَقَةً لِسُلْطَانِ
الْإِرَادَةِ وَتَعَرَّفَ أَخْلَاقُ الْحَيَوَانَاتِ وَعَوَائِدُهَا فِي حَالَتِهَا الْوَحْشِيَّةِ .

وَفِيمَا نَحْنُ نَجُولُ دَاخِلَ هَذَا الْمَكَانِ الَّذِي هُوَ مُنْقَسِمٌ — كَمَا قُلْتُ — إِلَى دَارَاتٍ
مُخْتَلِفَةٍ لِلتَّرْيِيبَةِ وَالتَّعْلِيمِ نَهَدْتُ أَحَدَ الْأَعْيَادِ الَّتِي تُقَامُ فِي هَذِهِ الدَّارَاتِ التَّارِيخِيَّةِ
أَوِ الْعِلْمِيَّةِ مِنْ حِينٍ إِلَى حِينٍ فَخِيلَ لِي أَنَّنَا فِي أَثْنَةِ (عَاصِمَةِ بِلَادِ الْيُونَانِ) إِنْ لَمْ أَكُنْ

وَاهِمًا ، وَأَبْصَرْتُ قَلْعَتَهَا الْمُسَمَّاةَ بِالْأَقْرُوبُولِ شَاخِصَةً أَمَامِي عَلَى صَخْرَةٍ يَعْلُوهَا مَعْبَدٌ
وَتَمَاثِيلُ وَآلِهَةٌ صُنِعَتْ مِنَ النُّحَاسِ الْأَحْمَرِ وَالْمَرْمَرِ ، وَرَأَيْتُ فِي الْجَانِبِ الْغَرْبِيِّ لِهَذِهِ
الْعَلَمَةِ دَهَالِيزَهَا الَّتِي أَقَامَهَا بَرِيكْلِسُ^(١) ، وَكُنْتُ أَشَاهِدُ طَوَائِفَ مِنَ الْفِتْيَانِ فِي أَزْيَاءِ
يُونَانِيَّةٍ يُشَخِّصُونَ الْيُونَانَ فِي أَطْوَارِهِمْ وَأَحْوَالِهِمْ تَشْخِصًا يَقْرُبُ مِنَ الْفِطْرَةِ ، وَيَتَكَلَّمُونَ
بِلُغَتِهِمْ وَيَتَلَوْنَهُمْ فِي تَنَزُّهِهِمْ فِي الْمَدِينَةِ أَوْ غَدُوهُمْ فِي مَرَاثِي^(٢) بِيرِيهِ وَمُونِيخِي^(٣) وَقَالِيرِ^(٤) ،
فَاسْتَعْرَبْتُ مَا رَأَيْتُ مَعَ قَلَّةِ اسْتِغْرَابِ الْحَالِمِ ، وَأَقْسَمْتُ بِأَيْدِيهِ بِرُومَا خُوسَ لَا كُنْتُ نَهْنُ
هَذَا السَّرِّ .

فَلَمَّا رَأَى صَاحِبِي شِدَّةَ وَاعِي بِمَعْرِفَةِ حَقِيقَةِ مَا رَأَيْتُهُ قَالَ لِي : إِنَّ الْأَمْرَ فِي غَايَةِ
السُّهُولَةِ : ذَلِكَ أَنَّنَا لَمْ تَبَيِّنْ لَنَا بِالِاخْتِبَارِ أَنَّ التَّارِيخَ فِي تَعْلِيمِهِ لِلْأَحْدَاثِ يَمُرُّ
بِأَذْهَابِهِمْ مُرُورَ الظِّلِّ غَيْرَ تَارِكٍ لَهُ آثَارًا بَيْنَهُ اجْتِهَدْنَا فِي أَنْ نَجْعَلَ لَهُ جِسْمًا مُشَدَّدًا فِيهِ
صُورَتُهُ ، فَتَرَى تَلَامِيذَنَا لَا يَقْتَصِرُونَ فِي تَعْلِيمِهِ عَلَى مُطَالَعَةِ مَا كَانَ فِي الْعُصُورِ الْخَالِيَةِ ،
بَلْ هُمْ يَعْيشُونَ فِي تِلْكَ الْعُصُورِ ، فَقُلْتُ لَهُ لَا بُدَّ أَنْ تَكُونَ جُمْهُورِيَّتُكُمْ قَدْ بَلَغَتْ مِنَ
الثَّرْوَةِ غَايَتَهَا حَتَّى تَقُومَ بِنَفَقَاتِ هَذِهِ الْمَعَاهِدِ ، فَكَانَ جَوَابُهُ أَنَّهَا غَنِيَّةٌ لِمَهَارَتِهَا فِي طَرِيقِ
الْكَسْبِ وَلِأَنَّهَا هِيَ الَّتِي تُدَبِّرُ نَفَقَاتِهَا بِنَفْسِهَا ، عَلَى أَنِّي أَرْجُو أَنْ لَا تُخَدِّعُ بِمَا تَرَاهُ ،
فَإِنَّ مَا تَظُنُّهُ بَدَلًا لِلْكَالِ وَإِسْرَافًا فِيهِ هُوَ فِي الْحَقِيقَةِ تَذِيرٌ لَهُ وَتَوْفِيرٌ ، وَلَوْ صَحَّ ، لَأَسْمَعُهُ
عَنْ أَوْرُبَةِ الْقَدِيمَةِ لَكَانَ مَا تُنْفِقُهُ أُمَمُهَا عَلَى حُكُومَاتِهَا فِي جَانِبِ التَّذِيرِ ، وَمَا تُنْفِقُهُ
عَلَى التَّعْلِيمِ الْعَامِّ فِي طَرَفِ التَّقْيِيرِ ، وَأَمَّا نَحْنُ فَنُمُورُنَا نَتَجَرَّى عَلَى خِلَافِ ذَلِكَ ،

(١) بركليس أحد رجال حكومة أثينة الأقدمين (٣) و (٤) و (٥) بيرية ومونيخى وقاليركلها مدن

يونانية فيها مرافى . (٢) مرافى جمع مرافاء وهو الميناء .

فَحُكُومَتُنَا لَا تُكَلِّفُنَا أَوْ لَا تَكَادُ تُكَلِّفُنَا شَيْئًا وَنُنْفِقُ كُلَّ أَرْزَاقِنَا عَلَى مَدَارِسِنَا، فَكَانَ لَنَا بِالسَّيْرِ عَلَى هَذَا السَّنَنِ مَا يُسَمَّى فِي عُرْفِ التَّجَارَةِ صَفَقَةً رَاجِحَةً، وَلِلَّهِ طَرِيقَتُنَا فِي التَّرْبِيَةِ ! فَإِنَّا بِبَرَكَتِهَا اسْتَعْنَيْنَا عَنِ اتِّخَاذِ جَيْشٍ دَائِمٍ وَكُفَهْنَوَيْتٍ ^(١) وَغَيْرِهِمَا مِنَ الْأَثْقَالِ الَّتِي تُوَقِّعُ الْحُكُومَاتِ فِي مَهْوَاةِ الْفَاقَةِ وَتُؤَدِّيَهَا إِلَى الْخَرَابِ .

هَذِهِ الْأُمَّةُ الَّتِي ضَلَّ عَنِّي الْآنَ اسْمُهَا لَا تَقْصِدُ فِي تَرْبِيَةِ عُقُولِ أَبْنَائِهَا وَتَقْوِيمِ طِبَاعِهِمْ إِلَى إِعْدَادِهِمْ لِأَنْ يَتَّبِعُوا فِي مُسْتَقْبَلِهِمْ نِظَامًا مُقَرَّرًا كَأَنَّ مَا كَانَ ، بَلْ قَدْ عَقَدَتِ النِّيَّةَ عَلَى أَنْ تَقْبَلَ مَا يَنْتُجُ مِنَ التَّرْبِيَةِ الْحُرَّةِ الْمُؤَسَّسَةِ عَلَى نَوَامِيسِ الْكَوْنِ وَأُصُولِ الْعِلْمِ مِنَ الشَّعَرَاتِ ، فَبَعَثْنَا إِفْدَاءُهَا عَلَى أَنْ تَعْمَدَ بِمُسْتَقْبَلِ بِلَادِهَا إِلَى مَعَارِفِ الْأَجْيَالِ الْجَدِيدَةِ وَعُلُومِهِمْ ، فَهِيَ تَعْتَبِرُ الْمَدْرَسَةَ أُمَّةً فِي سَبِيلِ نَشْأَتِهَا لَهَا قَوَائِنُهَا كَمَا أَنَّ لِلْحُكُومَةِ قَوَائِنُهَا ، وَتَرَى تِلْكَ الْقَوَائِنَ كَأَنَّهَا مُقَدَّمَةٌ لَهُدِهِ ، وَتُبَكِّرُ بِتَعْلِيمِ التَّلَامِيذِ مُمَارَسَةَ مَا يَتَحَلَّى بِهِ الرِّجَالُ مِنَ الْفَضَائِلِ الْقَوْمِيَّةِ .

لَيْسَ لِمُعَلِّمِي الْمَدْرَسَةِ عَلَى التَّلَامِيذِ أَذْنَى سَبِيلٍ إِلَى التَّأْدِيبِ ، وَآلِئِكُنَّهُمْ لَا يَسْلَمُونَ ^(٢) عَلَيْهَا بِمَا يَقْتَرِفُونَهُ ، فَالْمُخَالَفُونَ يُحَاكَمُونَ إِلَى مُحْكَمَةٍ يُنْتَخَبُ أَعْضَاؤُهَا مِنْ إِخْوَانِهِمْ ^(٣) لِمُدَّةٍ مَعْلُومَةٍ ، وَمِنْ مَصْلَحَةِ هَؤُلَاءِ الْأَعْضَاءِ أَنْ يَعْدِلُوا فِي أَحْكَامِهِمْ وَأَنْ لَا يُطِيعُوا فِيهَا دَوَاعِيَ الْمَرَى وَالْغَرَضُ لِعِلْمِهِمْ أَنَّ الْإِعْتِدَاءَ عَلَى حُقُوقِ النَّاسِ قَدْ يَعُودُ عَلَيْهِمْ ضَرَرُهُ فِي الْحَالِ أَوْ فِي الْمآلِ ، وَيَقُومُ أَمَامَ الْمُحْكَمَةِ مُحَامِيَانِ أَحَدُهُمَا مِنْ جَانِبِ الْمُدَّعَى وَالثَّانِي مِنْ جَانِبِ الْمُدَّعَى عَلَيْهِ فَيُبَيِّنَانِ لَهَا وَقَائِعَ الدَّعْوَى بِالرِّزَانَةِ وَالْوَقَارِ، ثُمَّ

(١) الكهنوت طائفة رجال الدين المسيحي . (٢) سلم عليه بكذا نجا منه بذنبه .

(٣) يفترون يرتكبون .

يُسَدِّرُ الْمُحَلِّفُونَ الْمُتَطَوِّعُونَ أَحْكَامَهُمْ ، وَهِيَ وَاجِبَةُ الإِحْتِرَامِ عَلَى الدَّوَامِ ، وَمَا يُحْكَمُ بِهِ مِنَ الْجَزَاءِ بِصِيرُ — عَلَى كَوْنِهِ غَايَةً فِي الْخِفَّةِ — شَدِيدَ الْإِرْهَابِ وَالزَّجْرِ ، لِأَنَّهُ يُؤَدِّي إِلَى أَيُّومِ الْمُحْكُومِ عَلَيْهِ وَتَأْنِيهِهِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ جَمِيعَهَا لَا مِنْ مُعَلِّمِهِ فَقَطْ .

يُقِيمُ التَّصَابِيَا التَّلْمِيذَاتُ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ فِي قِسْمٍ آخَرَ مِنْهَا غَيْرِ قِسْمِ الصَّبِيَّانِ ، وَلَكِنَّهُنَّ يَحْضُرْنَ مَعَهُمْ فِي غُرَفِ التَّعْلِيمِ بَعْضَ الدَّرُوسِ الْعَامَّةِ الَّتِي تُلْقَى نَهَارًا .

قَالَ لِي الشَّيْخُ : إِنَّا نَعُولُ كَثِيرًا فِي طَرِيقَةِ تَرْبِيَتِنَا لِلنَّاشِئِينَ عَلَى مَا لِلنِّسَاءِ مِنَ التَّأثيرِ الْمَعْنَوِيِّ فِي النُّفُوسِ ، فَهِنَّ اللَّاتِي نَعْتَدُ إِلَيْهِنَّ بِتَوَزِيْعِ الْجَوَازِي وَالْمُكَافَأَاتِ عَلَى التَّلَامِيذِ ، فَتَرَى الْمَهْرَةَ مِنْ هَؤُلَاءِ فِي الرِّيَاضَاتِ الْبَدَنِيَّةِ يُخْتَارُونَ أَنْتَسِمَهُمْ أَمَهُنَّ فِي سَاحَتِهَا بِبَعْضِ الْحَرَكَاتِ الَّتِي هِيَ مَظَاهِيرُ الْبَأْسِ وَالْقُوَّةِ ، وَالْمُسْتَعِدِّينَ مِنْهُمْ لِأَنَّهُمْ يَكُونُوا خُطَبَاءَ الْمُسْتَقْبَلِ يَمُشُّونَ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ عَلَى مَنبَرِ الْمَدْرَسَةِ وَيُؤَثِّرُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي بَيْدَانِ الْفَصَاحَةِ وَالْبَلَاغَةِ حَرْبًا عَوَانًا ، كُلُّ ذَلِكَ فِي سَبِيلِ إِرْضَائِهِمْ وَهَيْجِ إِعْجَابِهِمْ ، وَلَمَّا كَانَ الْمَعْرُوفُ فِيهِمْ أَنَّهُنَّ صَائِبَاتُ الرَّأْيِ سَيَدِيدَاتُ الْحُكْمِ فِي مَوَادِّ الْفُنُونِ كَانَ مُعَلِّمُوا الْمَدْرَسَةِ يَطِيبُ أَنْفُسَهُمْ بِالرُّكُونِ إِلَى رَأْيَيْنِ فِي امْتِحَانِ الشَّعْرِ وَالْمُوسِيقَى وَالتَّصْوِيرِ ، فَإِذَا صُرَتْ مُحْكَمَاتٍ فِي الذَّوْقِ أَعَانَ حِسَانَ الْأَعْمَالِ وَنَوَّهْنَ بِقُدْرَتِهَا وَتَوَجَّهْنَ تَاجَ الشَّرَفِ وَالْفَخَارِ ، كَذَلِكَ يَعْتَادُ أَحَدَانَا أَنْ يَسْتَشِيرُوا النِّسَاءَ وَيَسْتَرْشِدُوا بِأَرَائِهِنَّ وَيَلْتَمِسُوا تَصْدِيقَ وَجْدَانِهِنَّ لِحُسْنِ أَعْمَالِهِمْ فِيمَا تُبْدِيهِ لَهُمْ . مَنْ تَرَقَّبَهُمْ مِنْهُمْ مِنْ دَلَائِلِ اسْتِحْسَانِ هَذِهِ الْأَعْمَالِ بِتَأَقُّمِهَا بِالِابْتِسَامِ وَالْبَشَاشَةِ .

وَيَنْشَوْنَ عَلَى أَنْ يَمْتَرُوا عِيُونَ رَبَّاتِ الْجَمَالِ مَرَايَا تَتَمَثَّلُ لَهُمْ فِيهَا الْفُرُوضُ الَّتِي
كُتِبَ عَلَيْهِمْ أَدَاؤُهَا .

لَا يَزَالُ صَدَى الْكَلِمَاتِ الْآخِرَةِ الَّتِي سَمِعْتُمَا مِنْ ذَلِكَ الشَّيْخِ يَرِنُ فِي أُذُنِي ،
إِذْ قَالَ لِي فِي نِهَايَةِ حَدِيثِهِ : « لَوْ طَالَ زَمَنُ مُكْثِكَ بَيْنَنَا لَشَاهَدْتَ مِنْ مُسْتَحْدَثَاتِنَا
مَا لَا أَشْكُ فِي أَنَّهُ كَانَ يَبْعَثُ فِي نَفْسِكَ - وَاعِي الدَّهْشِ وَالْعَجَبِ ، فَحَسْبُكَ أَنْ تَعْلَمَ
كَيْفَ أَتْنَا قَطْعَنَا مَا كَانَ يَرْبِطُنَا بِمَاضِينَا مِنْ قُبُودِ الذَّلِّ وَالْبُؤْسِ وَالْإِسْتِعْبَادِ الَّتِي
كَانَتْ كَالثَّلَاجِ جُودًا وَبُرُودًا وَنَفْيًا لِحَرَارَةِ الْحَيَاةِ ، وَأَنْ تَعْرِفَ أَنَّ الْأُمَمَ الْحُرَّةَ إِنَّمَا
تَنْشَأُ بِرَجَالِهَا الْأَحْرَارِ ، وَأَنْ آبَاءَنَا لَمْ يَخْطِئُوا أَنْ التَّمَسُّوا فِي وَجْدَانِ كُلِّ إِنْسَانٍ أَقْوَى
نَاصِرٍ عَلَى الْإِسْتِعْبَادِ ، لِاعْتِقَادِهِمْ أَنَّ أَحْسَنَ الْحُكُومَاتِ أَقْوَاهَا وَجُودًا ، فَتَرَاهُمْ قَدْ
فَضَّلُوا أَنْ يَنْقَشُوا فِي نُفُوسِ الْأَحْدَاثِ وَجْدَانِ الْعَدْلِ وَالْحَقِّ الَّذِي لَا تُغَيِّرُهُ الْحَوَادِثُ
وَلَا تَمْحُوهُ الْكَوَارِثُ عَلَى أَنْ يُدَوِّنُوا لَهُمْ قَانُونًا نِظَامِيًّا فِي كِتَابٍ رُبَّمَا أَنْ رِيَّاحَ الْفِتَنِ
وَعَوَاصِفَ الثُّورَاتِ الدَّاخِلِيَّةِ كَانَتْ مَرَّقَتْهُ مِنْ زَمَنِ بَعِيدٍ ، وَجُمْلَةُ الْقَوْلِ أَنَّ الْحُكُومَةَ
عِنْدَنَا لَيْسَتْ هِيَ الَّتِي تُدِيرُ الْمَدْرَسَةَ بَلِ الْمَدْرَسَةُ هِيَ الَّتِي تُوْجِدُهَا وَتُنَسِّجُهَا ^(١) » .

(١) ما أبدع هذا النظام لولا ما فيه من الإشارة الى امكان الاستغناء عن الهداية الدينية بنقش وجدان
العدل والحق في نفوس الأحداث ، فانه لا سبيل الى معرفة العدل والحق بدون هذه الهداية ، ولعل له عذرا
في أعمال رجال الكهنوت في بلاده ، ولولا دعوته الى قطع كل صلة بالماضي والعهد بمستقبل البلاد الى
الأجيال الجديدة وعلومهم ، لأن علوم الانسان وممارفته في جميع الأجيال سلسلة متصلة الحلقات لا يصح
فصل بعضها عن بعض ولا يستغنى ببعضها عن بعض ، ولولا ما فيه من جمع البنين والبنات في أماكن الدروس ،
لما يجرب اليه من الفتنه والفساد كما علمت قبلا ، على أن هذا النظام انما هو أمانى وأضغاث أحلام « ان الأمانى
والأحلام تضليل » المترجم .

الشذرة الثامنة

تَجَلَّى الْعَالَمُ فِي الْعَمَلِ

زُرْتُ بِالْأَمْسِ أَنَا وَإِمِيلُ وَ «لَوْلَا» مَسْبِكَ قَصْدِيرٍ فِي بَانْزَانَسَ وَإِقْعَا عَلَى
ضِفَافِ خَلِيجِ الْجَنَبِلِ ، وَلَسْتُ أَقْضِي الْعَجَبَ مِنْ مُنْعَطِفِ هَذَا الْخَلِيجِ الَّذِي كَانَهُ
فِي عِظَمِهِ وَجَمَالِهِ صَدْرُ تَيْتِسِ^(١) أَحَاطَتْ بِهِ السَّكَّةُ الْحَدِيدِيَّةُ فَجَعَلَتْ لَهُ مِنْ شَرِيطَتِهَا
قِلَادَةً . يُوجَدُ الْمَسْبِكُ تَحَادَ الْخَلِيجِ وَيَتَأَلَّفُ بِنَاوُهُ مِنْ أَمَاكِنَ قَدِيمَةٍ ، يَقُومُ عَلَى أَعْمِدَةٍ
مِنَ الْخَشَبِ يُغَطِّيهَا سَقْفٌ مِنَ الْبَلَاطِ الْأَسْوَدِ ، لَا يَتَرَدَّدُ النَّظَرُ إِلَيْهَا فِي أَنْ يَحْسَبَهَا
سَقَائِفَ ، لِانْخِفَاضِهَا وَانْفِرَاجِهَا لِلرِّيَّاحِ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ .

رَأَيْنَا فِي إِحْدَى السَّقَائِفِ أَكْوَامًا مِنْ تُرَابٍ أَسْمَرٍ يُسَمَّى بِمَعْدِنِ الْحَجَرِ ، جُمِعَتْ
فِيهَا وَوُزَعَتْ عَلَى غَيْرِ نِظَامٍ ، وَتَنَحَّصُرُ أَعْمَالُ الْمَسْبِكِ فِي إِحَالَةِ هَذَا التُّرَابِ الْأَدْكَنِ^(٢)
إِلَى مَعْدِنِ بَطَانِبِهِ^(٣) التُّجَارِ كَثِيرًا .

كَانَتْ زِيَارَتُنَا لِلْمَسْبِكِ فِي نَحْوِ السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ مِنَ الْمَسَاءِ أَيْ بَعْدَ غُرُوبِ
الشَّمْسِ بَزْمَنٍ طَوِيلٍ فِي لَيْلَةٍ ظَلَمَاءَ كَانَ يَتَخَلَّلُ ظَلَامُهَا بِصِيصِ نَارِ الْأَفْرَانِ الَّتِي
بُنِيَتْ بِالْأَجْرِ وَجُعِلَ لِكُلِّ مَنَابُ حَدِيدٍ فِي وَسْطِهِ ثَقْبٌ مُسْتَدِيرٌ كَأَنَّهُ حَادِقَةٌ
مِنْ نَارٍ .

يَصْهَرُ الْقَصْدِيرُ وَبَعْدَ مُكَابَدَتِهِ مَحْنًا مُخْتَلِفَةً يَتَجَرَّدُ مِمَّا كَانَ مُمْتَرِّجًا بِهِ مِنَ الْمَوَادِّ^(٤)
الْمُكَدَّرَةِ لِصَفَائِهِ ، وَهِيَ الْحَصَا وَالْكَبْرِيتُ وَالنَّحَاسُ ، فَإِذَا تَمَّ ذَلِكَ حَانَتْ سَاعَةُ صَبِّهِ^(٥)

(١) تَيْتِسُ جَنَّةٌ مِنْ جَنِّيَّاتِ أُسَاطِيرِ الْيُونَانِ . (٢) الْأَدْكُنُ الْمَائِلُ إِلَى السَّوَادِ . (٣) الْأَجْرُ

الَّذِي يَبْنَى بِهِ . (٤) يَصْهَرُ يَذَابُ . (٥) مَحْنًا جَمْعُ مَحْنَةٍ وَهِيَ هُنَا الذَّمْعَةُ وَالْخَالِصُ بِالنَّارِ .

وَهِيَ السَّاعَةُ الْمَشْهُودَةُ : يَخْرُجُ هَذَا الْمَعْدِنُ الثَّقِيلُ الصَّافِي مِنْ نُقَبٍ فِي أَسْفَلِ
الْفُرْنِ وَقَدْ بَلَغَ مِنَ الْحَرَارَةِ دَرَجَةَ الْبَيَاضِ وَيَسْقُطُ فِي خَايَةِ مِنَ الْجَدِيدِ الْمَصْبُوبِ ،
فِيَذْكُرُ النَّاطِرُ سَاعَةً بِاسْتِدَارَةِ سَطْحِهِ وَلَمَعَانِهِ الْقَمَرِ فِي إِحْدَى لَيَالِي الصَّيْفِ أَبْيَضَ
سَاطِعًا .

إِذَا صُبَّ الْقَصْدِيرُ فِي الْخَايَةِ آخِرَ مَرَّةٍ (وَلَا بُدَّ مِنْ إِذَا بَتِهِ أَكْثَرُ مِنْ مَرَّةٍ)
أُلْقِيَتْ عَلَيْهِ أَغْصَانُ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ خُصُوصًا أَغْصَانُ التَّمَّاحِ فَتَفُورُ وَتَسْبُجُ ،
وَوَيْلٌ حِينَئِذٍ لِلْعَمَالِ وَالنَّاطِرِينَ الَّذِينَ لَا يُبَادِرُونَ بِالْإِبْتِعَادِ عَنْهُ لِيَتَّقُوا عَرَادِي هَذَا
الْمَعْدِنِ الْغَضْبَانِ ، ذَلِكَ أَنَّ فَمَاقِيعَ^(١) الْهَوَاءِ الَّتِي تَنْفِصِلُ مِنْهُ تَرْتَفِعُ مَعَهَا قَطِيرَاتُ
مُحَرَّقَةٍ تُسَمَّعُ لَهَا تَشْدِشَةٌ^(٢) تَنْبِجِسُ^(٣) مِنْ كُلِّ نَاحِيَةِ انْبِجَاسِ الشَّرَرِ مِنْ بَاقَةِ نَارِ الزَّيْنَةِ .

لَا بَحْرَمَ أَنَّ « إِمِيل » و « أُولَا » لَمْ يُدْرِكَا السَّرَّ الْكِيمَائِيَّ فِي جَمِيعِ هَذِهِ
الِاسْتِحَالَاتِ الَّتِي تَعَاوَرَتْ مَعْدِنَ الْحَجَرِ قَبْلَ صِدْقِ وَرَثَةِ قَصْدِيرًا ، بَلْ رُبَّمَا لَمْ يَحْصُلْ
فِي ذَهْنِهِمَا مِنْ مَجْمُوعِ مَا حَصَلَ مِنَ الْأَعْمَالِ إِلَّا مَعْنَى فِي غَايَةِ الْإِبْهَامِ ، وَلا يَكُنْ قَدْ
شَاقَهُمَا مِنْ هَذَا الْمَنْظَرِ جِدَّتُهُ ، فَإِنَّهُمَا رَجَوَانِي أَنْ أَخَذَهُمَا إِلَى الْمَسْبِكَ مَرَّةً أُخْرَى .

أَرَى أَنَّ النَّفَائِمِينَ عَلَى تَرْبِيَةِ النَّاشِئِينَ قَدْ أَفْرَطُوا فِي التَّفْرِيقِ بَيْنَ الْعِلْمِ وَبَيْنَ
مَا يَرِيطُهُ بِالصَّنَاعَةِ مِنَ الرُّوَاطِيطِ ، وَمَعَ كَوْنِي لَا أَنْكِرُ أَنَّ مَا فِي الْمَدَارِسِ مِنَ
الْمَعَامِلِ الْكِيمَائِيَّةِ وَالْمَجْمُوعَاتِ التَّعْلِيمِيَّةِ وَالْدُرُوسِ الْعَامَّةِ هُوَ مِنَ الْمُسَاعَدَاتِ

(١) فقايع جمع فقاعة وهي نقاعة الماء .

(٢) التشدش : صوت حركة الدروع والقرطاس والثوب الجديد .

(٣) تنبجس : تنفجر .

العظمى على التعاليم، وأقصد قصدًا أكيدًا أن أستعين به على تعاليم ولدى في مستقبله،
تراني أفضل أن أختلف به إلى معهد آخر تمثل فيه أمانه الأعمال وتترأى له
الوقائع .

زُرنا معًا متحفًا من متاحف الدفائن الأثرية في بانزاس وهي ليست كثيرة
في بلاد كورنواي والكثير فيها إنما هو المعادن المفيدة كالرصاص والقصدير
والنحاس وغيرها من المعادن الحجرية الغريبة، فلم يفت ذهن « إميل »
مافي خزائن هذا المتحف من قطع هذه الدفائن المرببة إلا قليلًا، وأما « دولوريس »
فأخص ما استرعى نظرها ما يوجد فيها من فلذ البلور وبعض الحجارة التي لو تناوتها
يد الصناعة لصارت من مواد الزينة الجميلة .

ثم أخذنا طريقنا بعد ذلك إلى منحت^(٢) كبير يمتد مكشوفًا على ضفاف المحيط
بين جبال من الصوان بعجتها يد الإنسان فكان مرآه في نظر الغلامين أحسن من
جميع متاحف الدنيا .

ففرق عند الطفل بين أن يرى من وراء الزجاج معادن حجرية رُتبت في رواق
ترتيبًا خاليًا من دوايح التأثير وبين أن تتمثل أمانه الصخور في وضعها الطبيعي،
ويشاهد الأرضين وقد شاه وجهها وانقلبت ظهرًا لبطن، وكُلّ البلاط الأسود
والرخام السماقي^(٤) في جسامتها المروعة وقد تناوبها المصدع^(٥) وبارود المدفع فأوسعها

(١) فلذ جمع فلذة وهي القطعة . (٢) المنحت محل نحت الحجارة أي قطعها من الجبل وتوبيتها .

(٣) بعجتها حفرتها . (٤) السماقي : العال الشاخر .

(٥) المصدع بكسر الميم هو المنقص وهو أداة من أدوات النحات ينق بها الحجر .

صَدْعًا وَأَشْبَعَانَا كَسْرًا، وَقَدْ حَاجَ شَوْقَ «إِمِيل» مَنَظَرُ أَعْمَالِ النَّحْتِ هَيَاجًا شَدِيدًا
فَطَفِقَ يُخَاطِبُ النَّحَّاتِينَ، وَلَا يَدَعُ فَإِنَّ لِنَاسٍ فِي سِنِّهِ لَا يَسْتَنكِفُ أَنْ يُخَاطَبَ كُلُّ
مَنْ يَرَاهُ لِأَنَّ قَلْبَهُ حَيَّئِذٍ لَا يَكُونُ أَفْسَدَهُ الْكِبَرُ، وَقَدْ اسْتَفَادَ مِنْ مُحَاوَرَتِهِ مَعَهُمْ،
فَلَمْ تَذْهَبْ عَلَيْهِ عَبَثًا. إِنَّ قَتَّى إِيْقُوسِيَا اسْمُهُ «هوج ميلار» صَارَ مِنْ أَشْهُرِ الْعُلَمَاءِ
فِي بَرِيطَانِيَةِ الْعُظْمَى بِبَرَكَتِهِ تَكْبِيرِهِ الْأَحْجَارَ وَنَحْتَهَا مِنْ مَنَحَتِ حَجَرِ رَمْلِي قَدِيمٍ،
وَأَسْتَوَلَى أَسْبَلَاءُ الْمَالِكِ عَلَى إِقْلِيمِ ذَلِكَ الْمَنَحَتِ الْحَافِلِ بِالدَّفَائِنِ الْأَثَرِيَّةِ وَأَصْبَحَ
اسْمُهُ كَأَنَّهُ عَلِمَ لَهُ.

رُبَّمَا احْتَدَى «إِمِيل» مِثَالَ هَذَا الْعَالِمِ إِذَا زُرْنَا مَعًا إِقْلِيمَ «دِيفُونشَاير»
فَاعْتَصَدَ الْمِطْرَقَةُ وَحَمَلَ الْمِنَحَاتِ^(١)، فَإِنِّي أَرَاهُ مَذْفُونًا عَلَى ذَلِكَ بِسَائِقِ الطَّبْعِ، لِأَنَّهُ
يَسْتَهِنُ كَغَيْرِهِ مِنْ أَتْرَايِهِ أَنْ يَهْجُمَ عَلَى مَا يُلَاقِيهِ مِنَ الْعُقَبَاتِ فَيُدمِرُهُ وَيُزِيلُهُ،
وَلِأَنَّ الدَّفَائِنَ الْأَثَرِيَّةَ الَّتِي يَسْتَخْلِصُهَا الْإِنْسَانُ بِنَفْسِهِ مِنَ الصَّخْرَةِ أَغْلَى فِي نَظَرِهِ
كَثِيرًا مِمَّا يَجِدُهُ مِنْهَا مَرْتَبًا فِي الْمَتَاحِنِ، ذَلِكَ لِأَنَّ آثَارَ الْأَجْسَامِ الْعُضْوِيَّةِ تَكُونُ
غَالِبًا مِنَ الْأَخْتِبَاءِ فِي بَاطِنِ الْحَجَرِ بِحَيْثُ إِنَّهُ لَا بُدَّ قَبْلَ اسْتِخْلَاصِهَا مِنْ تَمْيِيزِهَا
مِنْهُ، بَلْ رُبَّمَا صَحَّ لِي أَنْ أَقُولَ: إِنَّهُ لَا بُدَّ مِنْ تَحْمِينِ وَجُودِهَا بِمَا يَبْدُو مِنْ تَحْتِ
غِطَائِهَا الْجَافِ مِنْ سِمَةٍ تَدُلُّ عَلَيْهَا أَوْ طَرَفٍ مِنْ أَطْرَافِهَا، ثُمَّ إِنَّ الصَّخْرَةَ تَارَةً تَكُونُ
صَالِبَةً فَتَقَاوِمُ مِثْلَ النَّاحِتِ وَتَحْتَمِلُهُ، وَطَوْرًا تَكُونُ هَشَّةً فَتَبْلَشَى وَتَتَفَتَّتْ،
(١) احْتَدَى الْمَالِ احْتَدَى بِهِ.

- (١) احْتَدَى الْمَالِ احْتَدَى بِهِ .
(٢) اغْتَضَدَ الشَّيْءُ، أَخَذَهُ فِي غَضَدِهِ وَحَضَنَهُ وَاسْتَعْمَانَ بِهِ .
(٣) الْمِطْرَقَةُ آلَةٌ مِنْ حَدِيدٍ يَضْرِبُ بِهَا الْحَدِيدَ وَيَنْحَوهُ كَالْحَجَرِ .
(٤) الْمِنَحَاتُ آلَةُ النَّحْتِ .
(٥) هَشَّةٌ : رَخْوَةٌ لَيِّنَةٌ .

(١) وَفِي كُلِّهَا الْحَالَتَيْنِ يَهْدِمُ الْخُرْقُ وَالْخَطَا بِنَقَرَةٍ وَاحِدَةٍ عَمَلِ الدَّهْرِ فِي قُرُونٍ كَامِلَةٍ،
وَمَا أَكْثَرَ مَا يَتَعَلَّمُ الطِّفْلُ فِي هَذَا الْجُهَادِ! نَعَمْ إِنَّ «إِمِيلَ» سَيَضِلُّ غَيْرَ مَرَّةٍ
وَسَيَتَّفِقُ لَهُ أَنْ يَخْسِرَ لُقَطَاتِهِ أَوْ يَعْيبَهَا عَلَى انْتِفَادِهِ أَنَّهُ حَصَلَ عَلَيْهَا سَالِمَةٌ مِنْ كُلِّ
نَقِصٍ، وَلَكِنْ لَا شَيْءَ فِي هَذَا فَإِنَّ مِثْلَهُ مِنَ الْيَافِعِينَ إِذَا غَلَبَتْهُ الْعُقَبَاتُ الْمَادِيَّةُ
وَجَدَ عَلَيْهَا وَبَعَثَهُ ذَلِكَ عَلَى الْإِنْتِقَامِ لِنَفْسِهِ مِنْهَا فَلَا يَلْبَثُ أَنْ يَظْفَرَ بِهَا .

كَأَنَّ مُشَاهَدَةَ الْمَنَاحِتِ وَاسِطَةً يَنْتَقِلُ بِهَا الدَّهْنُ مِنْ عَالِمِ طَبَقَاتِ الْأَرْضِ
إِلَى فَنِّ الْعِمَارَةِ، فَسَيَذْكُرُ «إِمِيلُ» إِذَا عَرَضَ لَهُ فِي طَرِيقِهِ مَا فِي الْمَدِينِ مِنَ
الْأَبْنِيَةِ الْعَظِيمَةِ أَنَّ حِجَارَتَهَا نُحِتَتْ مِنْ قَاعِ الْبَحَارِ الْقَدِيمَةِ، وَإِذَا رَأَى الْمَعَابِدَ
وَالْقُصُورَ أَحْضَرَ نَوْعَ حِجَارَتِهَا فِي ذَهَبِ الصَّخْرَةِ الَّتِي نُحِتَتْ مِنْهَا وَالْمَخْلُوقَاتِ
الْعُضْوِيَّةِ الْقَدِيمَةِ الَّتِي صَارَتْ هَذِهِ الصَّخْرَةُ رَمْسًا لَهَا .

الْعَالَمُ الَّذِي يُحْصِلُهُ الْإِنْسَانُ بِعَرَقِ جَبِينِهِ رُبَّمَا لَا يَكُونُ وَاسِعًا وَائِكِنَهُ يَكُونُ
مَتِينًا رَاسِخًا ، خُذْ لَدَيْكَ مِثْلًا الزَّهْرَةَ الَّتِي تُجَنِّي مِنْ غُورٍ بَعْدَ اقْتِحَامِ مَا كَانَ دُونَهَا
مِنَ الْعُقَبَاتِ يَكُونُ لَهَا فِي ذَاكِرَةِ جَانِبِهَا آثَارُ أَقْوَى مِمَّا يَكُونُ لِزَهْرَةٍ رَأَاهَا
بِلَا عَنَاءٍ مُجَهَّزَةً مُحْفُوظَةً فِي إِحْدَى صُحُفِ الْمَجْمُوعَاتِ النَّبَاتِيَّةِ ، وَمَا يَجْمَعُهُ الْمَرْءُ
بِنَفْسِهِ مِنَ الْمَحَارِ وَالصَّدَفِ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ يَدْرِبُ بَصَرَهُ عَلَى إِدْرَاكِ مَا يُمَيِّزُهُ مِنْ
صِفَاتِهِ الظَّاهِرَةِ أَكْثَرَ مِمَّا يَدْرِبُهُ عَلَى ذَلِكَ مَا يُوْجَدُ مِنْهُ مُرَتَّبًا وَمُعَوَّنًا فِي رِوَاقٍ
مُعَدٍّ لَهُ ، فَالْبَحْثُ يُكْسِبُ الْبَصَرَ وَالْيَدَ دُرَّةً وَمِرَانَةً .

أَنَا لَا أَشْكُ فِي أَنَّ التَّجَارِبَ الْكِيمْيَائِيَّةَ وَالطَّبِيعِيَّةَ مُفِيدَةٌ لِمَنْ مَنِحُوا الْمِيلَ إِلَى
التَّعْلِيمِ، وَابْتَكَنِي أَرَى أَنَّ عَامَّةَ الْأَطْفَالِ قَدْ يُبْدُونَ مِنَ الْإِرْتِيَاحِ إِلَى الْعِلْمِ مَعْمُولًا بِهِ
فِي الصَّنَاعَةِ وَمِنْ الْأَنْفِعَالِ بِمَا يَرَوْنَهُ مِنْ آيَاتِهِ فِيهَا أَكْثَرِمِمَّا يُبْدُونَهُ لِمِثْلِ هَذِهِ
التَّجَارِبِ، وَقَلَمًا يُوجَدُ مَعْمَلٌ مِنَ الْمَعَامِلِ الْكَبِيرَةِ إِلَّا وَهُوَ أَيْضًا مَدْرَسَةٌ كُبْرَى
لِلْعَقْلِ، فَمَا أَبْهَرَ مَا يَرَى فِيهِ مِنْ قُوَى الطَّبِيعَةِ مُقَيَّدَةً وَمُطْلَقَةً « وَمِنْ كُلِّ » مُؤَلِّفٍ
مِنْ عَجَلَاتٍ وَأَسْنَانٍ تَسْحَقُ الْحِجَرَ سَحَقًا، وَتَمْضُغُ الْحَدِيدَ مَضْغًا، وَتَقَطِّعُ الْخَشَبَ
قَطْعًا، وَآلَا فِ مُؤَلِّفَةٍ مِنَ انْبِاضِ الْبُخَارِ الَّذِي يُحَرِّكُ جِسْمَ هَذَا الْكُلِّ، وَإِنْسَانٍ
اسْتَبَدَلَ بِأَعْضَائِهِ ذِدَهُ الْأَعْضَاءَ الصُّلْبِيَّةَ فِي كَدِّهِ وَكَدِّهِ، فَخَلَّتْ مَحَلُّهُ وَجَرَتْ عَلَى
مُقْتَضَى إِرَادَتِهِ، وَقَامَ هُوَ عَلَيْهَا يَلَاظُ مُجَاهِدَاتَهَا الْعَجِيبَةَ بِعَيْنِ قَرِيرَةٍ سَاكِتَةٍ، نَعَمْ
إِنَّ هَذَا الْمَشْهَدَ لَا يَأْخُذُ أَوَّلَ الْأَمْرِ إِلَّا بِبَصِيرِ الْيَافِعِ وَلَكِنَّهُ مَتَى كَانَ فِيهِ شَيْءٌ
مِنَ الشَّوْقِ إِلَى الْعِلْمِ لَا يَلْبَثُ أَنْ يَسْأَلَ عَنْ سَبَبِ هَذِهِ الْحَرَكَاتِ الْإِسْتِقْلَالِيَّةِ،
وَعَمَّا لِلْمَوَادِّ بَعْضُهَا فِي بَعْضٍ مِنَ التَّأثيرِ الْمُتَنَاقِضِ، وَبِالْجُمْلَةِ عَنْ سِرِّ الطُّرُقِ
الَّتِي تُحِيلُ الْمَادَّةَ الْفِطْرِيَّةَ إِلَى مُحْصُولَاتٍ صِنَاعِيَّةٍ .

لَيْسَ أَحَقُّ الْأَشْيَاءِ أَقْفَانَهَا إِنْثَارَةً لِلشَّوْقِ فِي صُنْعِهِ دَائِمًا، وَلَا مُلَاحَظَتُهُ أَقْلَ
جَدْوَى فِي التَّعْلِيمِ، فُعَابَةُ الْكِبَرِيَّتِ وَاللَّدْبُوسُ وَالشَّمْعَةُ — كَمَا بَيْنَهُ فَارَادَايُ حَقُّ^(٢)
الْبَيَانِ — هَلَا يَعْلَمِي الطَّبِيعَةُ وَالْكِيمْيَاءُ تَعَلُّقُ يَذَرِكُهُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ النَّاسِ وَيَعْرِفُهُ
لَأَوَّلِ نَظَرَةٍ .

(١) الانباض جمع نبض وهو حركة القلب واستعير هنا الحركة البخارية في المكبس لمشايتها لحركة القلب .

(٢) فاراداي عالم انجليزي من أشهر علماء الطبيعة اشتهر بتأليفه في الكهرباء ولد سنة ١٧٩٤ وابت

أَنَا أَعْلَمُ أَنَّ تَحْصِيلَ عِلْمٍ عِدَّةٍ مِنَ الصَّنَاعَاتِ وَالْإِخْتِصَاصِ بِهِ يَقْتَضِي أَنَّ
يَعِيشَ الْإِنْسَانُ أَضْعَافَ عُمُرِهِ ، وَلِذَلِكَ لَا أَرْجُو مِنْ « إِمِيل » إِذَا رَأَى غَيْرَهُ
تَسْتَعِلُّ بِمَحْرِفَةٍ أَنْ يُحِيطَ خُبْرًا بِأَسْرَارِ الْعَمَلِ فِيهَا ، عَلَى أَنَّ الشُّبَّانَ أَقَلَّ حَاجَةً إِلَى
الْوَقْتِ مِنْهُمْ إِلَى غَيْرِهِ ، فَلَوْ أَنَّ الْقَائِمِينَ عَلَى التَّعْلِيمِ أَحْسَنُوا فِي تَوْجِيهِهِ إِلَى غَايَتِهِ
مَا شَكَّكَتُ قَطُّ فِي أَنَّ الطِّفْلَ الَّذِي بَيْنَ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ وَالثَّلَاثَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمُرِهِ يَتَعَلَّمُ
فِي الْمَعَامِلِ شَيْئًا كَثِيرًا .

وَجُمْلَةُ الْقَوْلِ إِنَّ لَدَيْنَا فِي جَمِيعِ الْمَدَنِ الْكُبْرَى بَلَّ وَفِي الْقُرَى كَثِيرًا مِنْ
مَعَاهِدِ الْعَمَلِ إِنِّي لَوْ اخْتَلَفَ الطِّفْلُ إِلَيْهَا لَأَدْرَكَ بِالْعِيَانِ وَالْحِسِّ بَعْضَ قَوَائِنِ
الْمَادَّةِ وَتَعَلَّمَ حُبَّ الْعَامِلِ وَتَعْظِيمَهُ ، وَآكَانَ أَقَلَّ فَايْدَةً لَهُ مِنْ ذَلِكَ مِلَاحَظَةُ
طُرُقِ الصَّنَاعَةِ أَوْ الزَّرَاعَةِ إِنْ لَمْ يُبَاشِرْ شَيْئًا مِنْ أَعْمَالِهَا بِيَدَيْهِ ، وَتِلْكَ مَرْيَةُ أُخْرَى
لَهُ ، فَلَيْتَ شِعْرِي هَلْ يَصِحُّ فِي نَظَرِ الْعَقْلِ أَنْ تُغْفَلَ هَذِهِ الْبِنَايِعُ الْمُتَدَفِّقَةُ لِلْعِرْفَانِ
وَتُجَنَّبَ حُقُوقُهَا مِنَ الْعِنَايَةِ ، وَتَكُونُ دِرَاسَةُ الْأَلْفَافِ هِيَ مَوْضُوعُ الْإِهْتِمَامِ وَالرَّعَايَةِ^(١) .

الشذرة التاسعة

انتقاد تعليم الأطفال اليونانية واللاتينية وإفرائيم كتبهما

تَنَاطَرْتُ مَعَ هَيْلَانَةٍ غَيْرِ مَرَّةٍ فِي ضَرُورَةِ تَعْلِيمِ « إِمِيل » تِلْكَ اللَّغَتَيْنِ وَإِفْرَائِهِ
مَا أَلَفَ فِيهِمَا مِنَ الْكُتُبِ ، وَلَسْتُ ذَا كِرَا لَكَ مِنْ هَذِهِ الْمُنَاطَرَاتِ إِلَّا مَا يَخْصِمُهَا ،

(١) ما أبلغ هذا البيان في الحض على تعليم الأحداث العلم في دور الصناعة والعمري أنها لى الطريقة

المثلى للتعليم الكافلة لرياض نفوسهم بأصول العلم لما فيها من قرنه بالعمل ومشاهدة آثاره فيه . المترجم

فَأَقُولُ : الْوَاجِبُ أَنْ يُرَبَّى كُلُّ طِفْلٍ تَرْبِيَةً مَنْ يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ مِنْ بَكَارِ الرِّجَالِ ،
فَتِلْكَ هِيَ الرِّسَالَةُ الَّتِي يَفْضُلُ بِهَا عَامَّةُ النَّاسِ وَيَتَنَازَعُونَ فِي مُسْتَقْبَلِهِ ، وَلِهَذَا كَانَ
حَقًّا عَلَى الْمُرَبِّي أَنْ يَتَعَرَّفَ طَبْعَهُ وَيَبْحَثَ فِي ضُرُوبِ مَيْلِهِ وَيُخْبِرَ أَنْوَاعَ اسْتِعْدَادِهِ
الْعَمَلِيِّ ، وَلَمَّا كَانَ الْفَضْلُ وَالْإِمْتِيَازُ يَحْصُلَانِ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا بِكَيْفِيَّاتٍ مُخْتَلِفَةٍ وَيُنَالَانِ
بِطَرِيقٍ شَيْءٍ كَانَ أَوَّلَ فَرِضٍ عَلَيْهِ أَنْ يَبْحَثَ فِي هَذِهِ الطَّرِيقِ عَمَّا يُلَاقِي طَبْعَهُ وَيُنَاسِبُ
اسْتِعْدَادَهُ .

فَالَّذِي أَعْيَبَهُ فِي طَرِيقَةِ الْمُرَبِّينَ عِنْدَنَا هُوَ إِغْفَالُ مَا لِلنَّاشِئِينَ مِنْ الْقُوَى
وَضُرُوبِ الْاسْتِعْدَادِ الذَّائِبَةِ وَعَدَمُ اعْتِبَارِهَا فِي شَيْءٍ مِنَ التَّرْبِيَةِ ، ذَلِكَ أَنَّكَ تَرَى
بَعْضَ النَّاشِئِينَ مَثَلًا قَدْ وَلَدَ رَحَالَةً لِيَضْرِبَ فِي الْأَرْضِ وَيَجُوبَ آفَاقَهَا ، وَأَخْصُ
حَاجَةً لَهُ فِيهَا خُلُقٍ لِأَجَلِهِ هِيَ مَعْرِفَةُ اللُّغَاتِ الْحَيَّةِ لِيَتَفَاهَمَ بِهَا مَعَ الْأَجَانِبِ
فِي بِلَادِهِمْ ، فَيَبْدَأُ الْمُرَبُّونَ بِتَعْلِيمِهِ لُغَتَيْنِ مُهِمَّتَيْنِ انْقَطَعَ التَّخَاطُبُ بِهِمَا مِنْ عَلَى
وَجْهِ الْأَرْضِ ، وَتَرَى آخَرَ خُلُقٍ مَيْلًا إِلَى مَعْرِفَةِ عِلْمِ الْقُوَى الْمُحَرِّكَةِ وَقَوَائِنِ التَّوَازُنِ
(الميخانيقا) يُلْقُونَ بِهِ فِي بَحْرِ مِنَ الْكُتُبِ مَالَهُ مِنْ قَرَارٍ ، وَتَجِدُ ثَالِثًا أُعِدَّ لِلتَّجَارَةِ
وَرَابِعًا سُخَّرَ لِلزَّرَاعَةِ لَا يُرَاعَى مَا لِكُلِّ مِنْهُمَا مِنَ الْمِيلِ إِلَى مَا أُعِدَّ لَهُ ، بَلْ يُتَّبَعُ
فِي حَقِّهِمَا مَا قَضَتْ بِهِ الْعَادَةُ وَجَرَى عَلَيْهِ الْعُرْفُ ، وَهُوَ أَنَّهُ لَا بُدَّ لِمَنْ يَرِيدُ
الِاسْتِهَارَ بِالْعِلْمِ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا مِنْ سَجْنِهِ فِي الْمَدْرَسَةِ ثَمَانِي سِنِينَ ، ثُمَّ رَأَيْنَا مِنْ
مُعَلِّمِي اللَّاتِينِيَّةِ وَالْيُونَانِيَّةِ مَنْ يَقْضِي عَلَيْهِمْ بَأَنَّهُ لَا يَتَعَلَّمُوهُمَا فِي حَيَاتِهِمْ ، لِأَنَّهُمْ مَتَى
تَرَجُّوا مِنَ الْمَدَارِسِ وَاشْتَغَلُوا بِمَصَالِحِهِمْ قَلَّ وَائِمُّ الْحَقِّ أَنْ يَخْطُرَ بِأَلْهِمُ تَصَفُّحُ

(١) كِتَابُ فَرَجِيلَ أَوْدِيَوَانَ عُمَيْرَ وَالنُّظْرُ فِي مُحْفِهِمَا الْبَالِيَةِ الَّتِي قَضَوْا فِي مُطَالَعَتِهَا كَثِيرًا مِنْ
سَاعَاتِ النَّصَبِ وَالسَّامَةِ ، وَلَسْتُ أَقْصِدُ بِقَوْلِي هَذَا تَجْرِيدَ آيَةٍ مَعْرِفَةٍ مِنْ مَعَارِفِ
الْعَقْلِ كَائِنَةً مَا كَانَتْ مِنَ الْفَائِدَةِ مُطْلَقًا ، وَلَكِنْ لَا حَرَجَ عَلَى إِنْ ارْتَبْتُ فِي أَنَّ
مَا يَخْسَرُهُ كَثِيرٌ مِنَ التَّلَامِيذِ مِنْ زَهْنِهِمْ فِي تَعَلُّمِ تَبْنِيَةِ الْأَقْتِنِ يُسَاوِيهِ مَا يَعُودُ عَلَيْهِمْ
مِنَ الْفَوَائِدِ بِتَعَلُّمِهِمَا .

أَنَا أَعْلَمُ كُلَّ مَا لِلْمُتَصَوِّرِ لَهُمَا مِنْ وَجْهِهِ الْإِحْتِجَاجِ عَلَى ضَرُورَةِ تَعَلُّمِهِمَا ، فَلَهُ
أَنْ يَقُولَ إِنَّ مَعْرِفَتَهُمَا حَاسَةً سَادِسَةً لَنَا نُذْرِكُ بِوَاسِطَتِهَا دَقَائِقَ آدَابِ ابْتِنَا ، وَإِنَّهُ
لَا يَسَعُ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ إِنْكَارُ مَا كَانَ لِمُطَالَعَةِ الْكُتُبِ الْقَدِيمَةِ الْمُؤَلَّفَةِ بِهِمَا مِنْ
التَّأْيِيرِ الْمُبَارَكِ فِي عُمُولِ النَّاشِئِينَ الَّذِينَ تَغَدَّوْا بِإِلْبَانِ مَعَارِفِ الْأَقْدَمِينَ حَقَّ التَّغْذِيَةِ ،
وَإِنْ مُطَالَعَةُ هَذِهِ الْكُتُبِ مُخَاصِنًا مِنْ شَوَاطِلِ وَقْتِنَا الْمَسَادَّةِ ، وَتَعَارِضُ عَصْرَنَا —
الَّذِي تَسَاوَتْ فِيهِ النَّاسُ وَانْمَحَتْ دَرَجَاتُ التَّفَاضِيلِ بَيْنَهُمْ وَاشْتَغَلَ أَهْلُهُ بِالْحَقَائِقِ
الْثَابِتَةِ دُونَ غَيْرِهَا — بِمُضْهِورِ الْأَبْطَالِ وَمَا سَمَّا وَأَفَادَ مِنْ مُخْتَرَعَاتِ الْخِيَالِ وَتَسْتُرُ
مَوَاضِعِ الضَّعْفِ فِينَا بِحِجَابِ الْجَمَالِ الطَّاهِرِ يَدُونِ أَنْ تُغَيِّرَ مِنْ طَبِيعَتِنَا شَيْئًا ، ثُمَّ
إِنْ بَعْدَ أَهْلِ تِلْكَ الْعُصُورِ عَنَّا وَمُبَايَنَتَهُمْ لَنَا فِي الْأَخْلَاقِ وَالْعَوَائِدِ مِمَّا يُسَاعِدُنَا
أَيْضًا عَلَى أَنْ نُبْصِرَ مِنْ خِلَالِ كُتُبِهِمِ الشَّعْرِيَّةَ ضِيَاءَ مُنْتَهَى الْكَمَالِ الْمَطْلُوبِ .

(١) فرجيل هو شاعر لاتيني شهير ولد سنة ٧٠ ومات سنة ١٩ قبل المسيح .

(٢) عمير هو أشهر شعراء اليونان الأقدمين لا يعلم مكان ولادته ولا تاريخها وبعضهم عرب اسمه

هوميروس ويكتب بالفرنسية هكذا (Homere) .

وَفَوْقَ ذَلِكَ فَإِنَّ هَذِهِ الْكُتُبَ حَافِلَةٌ بِالْأَنَاشِيدِ الْوَطَنِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ مِنْ آثارِهَا مَا تَرَاهُ فِي عَهْدِ الْجُمْهُورِيَّةِ الْجَمِيلِ مِنْ اخْتِقَارِ الْمُلُوكِ وَجَرِّذِيلِ الْخِيَلِ عَلَيْهِمْ ، فَلَقَدْ كَفَتْ نَفْحَةً هَبَّتْ مِنْ رُومِيَّةٍ أَوْ مِنْ أَثِينَةٍ فِي إِثَارَةٍ بَغِضِ السُّلْطَانِ الْمُطَاقِ بِمُقْلُونَا فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ ، فَإِنَّ حُكَمَاءَ هَذَا الْقَرْنِ وَرُعَمَاءَ الْفَنَنِ الْفَرَنْسِيَّةِ فِيهِ قَدْ اسْتَمَدُوا مِمَّا وَعَوْهُ مِنَ الْكُتُبِ الْمَدْرَسِيَّةِ أَصْلَحَ الصُّورِ لِإِقْطَاطِ الْعُقُولِ ، وَبَتَّ رُوحَ الْحَيَاةِ السِّيَاسِيَّةِ فِي النَّفُوسِ ، وَكَانَتْ خَيَالَاتِ الْغَايِرِينَ فِي ذَلِكَ الْجِهَادِ الَّذِي قَامَ فِي سَبِيلِ الْحَيِّ مِنَ الْبَلَاءِ مَا كَانَ لِلْأَحْيَاءِ أَنْ تُفْسِدَهُمْ فَلَا تَقُلْ لِبَنِي غِرَاقُوسَ وَبِرُوتُوسَ وَقَاتُونِ أَوْتِيَقَا إِنَّهُمْ قَدْ مَاتُوا ، بَلْ هُمْ أَحْيَاءٌ يَعْمَلُونَ عَلَى كِفَاحِنَا ، وَيُعَاضِدُونَنَا فِي جِهَادِنَا ، وَيُسَمِّعُونَنَا مِنْ أَصْوَاتِهِمْ وَيُشْهِدُونَنَا مِنْ أَسْأَمِهِمْ ^(٥) مَا يَقْوِي عَزِيمَتَنَا عَلَى السَّعْيِ وَرَاءَ الْحُرِّيَّةِ ، الَّتِي هِيَ غَايَةُ النَّفُوسِ الْإِنْسَانِيَّةِ .

أَنَا لَا أَتَارَعُ فِي أَنَّ مَعْرِفَةَ الْيُونَانِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ قَدْ تَكُونُ مِنَ الرِّيَاضَاتِ النَّفْسِيَّةِ الْمُفِيدَةِ ، وَأَيْكُنِي أَقُولُ : إِنَّ لِرِيَاضَةِ النَّفْسِ وَتَرْبِيَةِ الْعَقْلِ طُرُقًا شَتَّى ، وَإِنْ مِنْ الظُّلْمِ الْفَاحِشِ قَصْرُ مَعْنَى التَّعَالِيمِ عَلَى فَرْعٍ وَاحِدٍ مِنَ الْعُلُومِ ، فَقَدْ يَكُونُ الْإِنْسَانُ عَالِمًا يُتَارَعُ إِلَيْهِ بِالْبَنَانِ ، وَخَطِيبًا بَاهِرَ الْبَيَانِ ، وَسِيَاسِيًّا حَصِيفَ الْجَنَانِ — وَفِي أَمْرِيكَ مَا يَشْهَدُ لِصِحَّةِ ذَلِكَ — وَهُوَ لَمْ يَقْرَأْ فِي حَيَاتِهِ كُتُبَ « أَرِسْطُو » ^(٦)

(١) البلا : العمل . (٢) غراتوس حاكم روماني اشتهر في اسبانية ورزق ولدين سميا

بالفراقين وكانا من قضاة الشعب . (٣) بروتوس أحد قنلة الفيصر الروماني .

(٤) راما قانون أوتيقا فهو حفيد قانون القديم وهو ضابط روماني كان من حزب بومباي وبعد أن شهد

معه رافعة فرسالا انطلق الى أفريقيا وقتل نفسه .

(٥) أساهم جمع أسوه وهي القدوة . (٦) أرسطو حكيم يوناني مشهور .

وَلَا دِيمُوسْتِينَ وَلَا شِيشِيرُونَ^(١) بِاللُّغَةِ الَّتِي أَلْفَتْ بِهَا ، ذَلِكَ أَنَّ مُرَاقَبَتَهُ بِنَفْسِهِ
لِلْأُمُورِ وَمُعَامَلَتَهُ لِلنَّاسِ وَاخْتِلَاطَهُ بِهِمْ وَدِرَاسَتَهُ لِآدَابِ لُغَتِهِ وَاسْتِعْدَادَهُ الْفِطْرِيَّ
كَثِيرًا مَا تُغْنِيهِ عَنِ الزَّخَارِفِ الْمَدْرَسِيَّةِ ، فَرَأَى هُوَ أَنَّ الْأَحْوَالَ الَّتِي تَحْتَفُّ بِالطِّفْلِ
وَمَا يَكُونُ فِيهِ مِنَ الْقُوَى وَالْمَلَكَاتِ الذَّاتِيَّةِ هِيَ الْوَاجِبُ التَّعْوِيلُ عَلَيْهَا فِي تَحْدِيدِ
الطَّرِيقَةِ الَّتِي يَنْبَنِي سُلُوكُهَا فِي تَرْبِيَّتِهِ ، فَإِنَّ طُرُقَ التَّعْلِيمِ إِنَّمَا أُوجِدَتْ لِلْأَحْدَاثِ
وَلَمْ تُوجَدْ الْأَحْدَاثُ لَهَا .

لَمَّا أَعْلَمَ حَقَّ الْعِلْمِ ضُرُوبَ اسْتِعْدَادِ «إِمِيل» وَلَا حَالَةَ عَقْلِهِ حَتَّى أَحْكَمَ عَلَى
أَلْبَنِيِّ أَنْوَاعَ التَّعْلِيمِ بِهِ وَأَشَدَّهَا مَلَأَمَةً لَطِيعَةً ، وَالَّذِي أَرْجُوهُ لَهُ هُوَ أَنَّ لَا يَكُونُ بَعِيدًا
عَنِ الْعُلُومِ وَلَا عَنِ آدَابِ اللُّغَةِ ، وَلَسْتُ أَرَى مِنْ وُجُوهِ الْإِعْتِرَاضِ عَلَى الْجَمْعِ بَيْنَ
هَذَيْنِ النَّوعَيْنِ مِنَ الْمَعَارِفِ سِوَى مَا يَقْتَضِيهِ تَعَلُّمُ الْيُونَانِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ مِنَ الزَّمَنِ ، فَإِنَّ
إِتِّفَاقَ سَبْعِ سِنِينَ أَوْ ثَمَانٍ مِنَ الْعُمُرِ فِي تَحْصِيلِ لُغَتَيْنِ مُهِمَّتَيْنِ تَحْصِيلًا فِي غَايَةِ
النَّقْصِ غَالِبًا هُوَ إِسْرَافٌ كَبِيرٌ فِي عَصْرِ لَا يُحْصَلُ الْإِنْسَانُ فِيهِ مُنَوَّسَطَ الْمَعَارِفِ
الضَّرُورِيَّةِ إِلَّا بِإِتِّفَاقٍ مُعْظَمِ حَيَاتِهِ ، وَإِنِّي بَاحِثٌ الْآنَ فِيمَا إِذَا كَانَتْ إِضَاعَةٌ ذَلِكَ
الزَّمَنِ الطَّوِيلِ فِي تَحْصِيلِهِمَا لَازِمَةً لَطَبِيعَةِ الصُّعُوبَاتِ الَّتِي يُصَادِفُهَا الْمُتَعَلِّمُ فِيهِ أَوْ أَنَّهَا
لَبَسَتْ مِنْ لَوَازِمِهَا وَأَنَّ مِنَ الْمَيْسُورِ التَّغْيِيرَ فِيهَا وَالتَّقْلِيلَ مِنْهَا .

(١) ديموستين أشهر خطيب يوناني أثار مفدونية على فلوبس وألب أثينة على الاسكندر .

(٢) شيشيرون واسمه مرقس طولبيوس دوا أنصح خطباء الرومانيين ولد سنة ١٠٦ قبل المسيح وقتل

أَوَّلُ سَبَبٍ — فِيمَا أَرَى — يُطَوِّلُ مُدَّةَ تَعَلُّمِ هَاتَيْنِ اللَّغَتَيْنِ هُوَ إِفْرَاطُ الْمُعَلِّمِينَ فِي تَعْجِيلِ تَعْلِيمِهِمَا لِلْأَطْفَالِ ، لِأَنَّهُمْ يَبْدَأُونَهُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَكُونُوا تَعَلَّمُوا أَوْ رَاقَبُوا شَيْئًا بِأَنْفُسِهِمْ ، فَتَرَاهُمْ لِحَبَاهِمُ كَيْفِيَّةَ صَوْنِ الْأَلْفَاظِ وَتَرْكِيبِ الْأَسَالِيبِ الَّتِي هِيَ قَرَابُيبُ الْمَعَانِي لَا يَكَادُونَ يُتِمِّتُونَ^(١) بِلَغَتِهِمْ نَفْسَهَا مَضْبُوطَةً ، وَيَحْبِسُهُمْ بَيْنَ جُذْرَانِ الْمَدْرَسَةِ مِنْ نَعْوَةِ أَظْفَارِهِمْ اعْتَادُوا اعْتِبَارَهَا سِجْنًا تَتَعاقَبُ عَلَيْهِ الْأَجْيَالُ النَّاشِئَةُ تَكْثِيرًا لِسَبَبَةِ جَهْلِ آبَائِهِمُ الْأَوَّلِينَ ، فَهُمْ لَا يَعْرِفُونَ شَيْئًا مِنَ الْكَوْنِ وَقَدْ حَالَتْ الْمَدْرَسَةُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْمَحَابِّ الْبَيْتِيَّةِ وَالْجَوَاذِبِ الْأَهْلِيَّةِ وَهِيَ الَّتِي كَانَتْ تُحِبُّ الْعَمَلَ إِلَيْهِمْ وَتُشْعِرُ قُلُوبَهُمْ قَدْرَهُ ، فَاصْبَحُوا لَا تَصِلُ إِلَيْهِمْ حَرَارَتُهَا إِلَّا مِنْ بَعِيدٍ جَدًّا ، فَفِي أَوَّلِ عَمَلٍ لَهُمْ يَمْرَنُونَ بِهِ قُوَاهُمْ النَّاشِئَةُ تُفَاجِئُهُمُ الْأَلْفَاظُ وَحَشِيَّةٌ ، وَصِيغٌ نَحْوِيَّةٌ ، وَتَرَكَيبٌ مَجْهُولَةٌ ، فَيَتَصَيَّدُونَ اتِّفَاقًا بِأَيْدِيهِمُ الْعَسْرَاءَ مِنْ مُحَايِرِهِمُ الْمَكْدَرَاءَ ، ضُرُوبًا مِنْ مُخَالَفَةِ الْقِيَاسِ ، وَأَنْوَاعًا مِنْ ضَعْفِ التَّأْلِيفِ ، تَجْرِي بِهَا أَقْلَامُهُمْ ، وَلَا تُدْرِكُهَا أَفْهَامُهُمْ ، فَرُحَى لَهُمْ مِنْ حَيَارَى ذَاهِلِينَ ، لَا يَنْفَعُهُمْ تَعاقِبُ النَّسَارِينِ ، وَلَا تَتَابَعُ الْأَمْثَالِ ، فَلَيْسَ تَكَرُّرُ الْأَغْلَاطِ وَالْخَطَايَا الْوَاحِدَةِ فِي تَعَلُّمِ لُغَةٍ مَجْهُولَةٍ هُوَ الْوَسِيلَةُ إِلَى إِصْلَاحِهَا .

أَنَا أَحِبُّ أَنْ يَرَى وَلَدِي قَبْلَ تَعَلُّمِ اللَّاتِينِيَّةِ شَيْئًا مِنَ الْعَالَمِ وَأَنْ يَنْفَتِقَ ذَهْنُهُ بِاحْتِكَاكَهِ بِالصَّنَاعَةِ وَدِرَاسَتِهِ تَارِيخَ الْمَوْجُودَاتِ ، فَإِنَّ كُلَّ وَقْعَةٍ رُوقِبَتْ أَرْبَابُهَا فِي نَفْسٍ مُرَاقِبِهَا لَذَّةٌ وَتَمَتَّى فِيهِ شُعُورُ الْحَاجَةِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ، فَإِذَا حَصَلَ لَهُ بِكَسْبِهِ

(١) يتمنون بعجلون في كلامهم ولا يفهمون السامع .

بَعْضُ مَعَانٍ بَيِّنَةٍ صَارَ بِهَذِهِ الْوَاسِطَةِ أَحْسَنَ اسْتِعْدَادًا لِفَهْمِ مَا يَتَقَاهُ عَنْ غَيْرِهِ مِنَ الْمَعَانِي وَلَوْ ظَهَرَتْ فِي صِيغٍ مُبْهَمَةٍ مِنَ الْأَلْفَاظِ .

ثُمَّ إِنَّ مِنْ أَسْبَابِ طُولِ الْمُدَّةِ الَّتِي تُقْضَى فِي تَعَلُّمِ الْيُونَانِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ - عَلَى مَا أَرَى - أَنَّ الْمُرَبِّينَ يَعْلَمُونَهُمَا لِلْأَطْفَالِ قَبْلَ أَنْ يُطَاعُواهُمْ عَلَى شَيْءٍ مِنْ أَحْوَالِ الرُّومَانِ وَالْيُونَانِ ، وَالْإِنْسَانُ لَا يُحْسِنُ تَعَلُّمَ لُغَةِ قَوْمٍ إِلَّا فِي بِلَادِهِمْ . وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ سَاهَتْ عِنْدَ تَعْلِيمِهِمَا « إِمِيل » بِأَنْ أَجْعَلَ لَهُ مِنْ آثَارِ أَهْلِهِمَا بِلَادًا يَتَعَلَّمُهَا فِيهَا ، وَفِي هَذَا الْمَقَامِ تَظْهَرُ فَائِدَةُ إِنْشَاءِ مَعَاهِدِ التَّعْلِيمِ الَّتِي مِنْ قَبِيلِ الْقَصْرِ الْبُلُورِيِّ ، نَعَمْ إِنِّي عَلَى يَقِينٍ مِنْ أَنَّ مُشَاهَدَةَ مَا يَكُونُ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْمَعَاهِدِ مِنَ التَّمَاثِيلِ وَالصُّوَرِ وَمِثْلِ الْمَعَاهِدِ وَالْمَبَانِي الْأَثَرِيَّةِ الْعَامَّةِ لَا تَعِينُ التَّلْمِيذَ عَلَى فَهْمِ شَعْرِ عُمَيْرٍ وَفَرَجِيلَ وَلَكِنْ الْيُونَانِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ إِذَا اقْتَرَنَ تَعْلِيمُهُمَا بِتَعْلِيمِ تَارِيخِ قَوْمَيْهِمَا وَمَا يَشْهَدُ لَهُمْ مِنْ دَلَائِلِ التَّقْدِيمِ الْقَدِيمِ لَا تَبْقِيَانِ لُغَتَيْنِ مُنْذَرَتَيْنِ انْدِثَارًا تَامًا كَمَا لَوْ عَلِمَتَا مُجَرَّدَتَيْنِ .

ذَلِكَ أَنَّ لِفُنُونِ الرِّسْمِ مِنَ التَّأْثِيرِ فِي نُفُوسِ النَّاشِئِينَ مَا هُوَ فَوْقَ الْمَظْنُونِ بِهَا كَثِيرًا بِسَبَبِ إِجَالَتِهَا الْعَقْلَ فِي آثَارِ الْغَايِرِينَ ، وَسِيَاحَتِهَا بِالنَّفْسِ فِي أَعْمَالِ الْمَاضِينَ ، وَلِأَنَّ سِنَّ الْإِيفَاعِ هِيَ السَّنُ الَّتِي يَسْهُلُ فِيهَا انْدِمَاجُ الْيَافِعِ فِي شَخْصٍ غَيْرِهِ لِسَبَبِ سَهْلِ الْأَدْرَاكِ وَهُوَ أَنَّ مَعْنَى الْإِسْتِقْلَالِ الذَّاتِي لَا يَظْهَرُ إِلَّا قَلِيلًا فِي هَذَا الطُّورِ مِنَ الْحَيَاةِ ، فَبِكَثْرَةِ هَذَا النَّوْعِ مِنَ الْمَعِيشَةِ مَعَ الْيُونَانِ وَالرُّومَانِ فِيمَا بَقِيَ مِنْ آثَارِهِمْ يَنْتَهِي التَّلْمِيذُ بِأَنْ يَهْتَمَّ بِأَخْلَاقِهِمْ وَعَادَاتِهِمْ وَشُؤْنِهِمْ قَبْلَ أَنْ يَعْرِفَ لُغَتَهُمْ ، فَتَرَاهُ

يَتَابِعُ بِعَقْلِهِ الْأَسْطُولَ اللَّاتِينِيَّ فِي سَلَامِينَ ^(١) وَيَشْهَدُ خَلْفَ بُومْبَايَ ^(٢) وَأَقِمَّةَ ^(٣) فِرْسَالَا ،
وَلَا يَسْقِنُ إِلَى خَاطِرِكَ أَنْ هَذَا الْوُجُودَ الْفِكْرِيَّ فِيمَا غَبَرَ مِنَ الزَّمَنِ لَيْسَ هُوَ
إِلَّا وَهْمًا مُحْضًا ، فَإِنَّهُ لَا شَيْءَ مِمَّا كَانَ فِي الْمَاضِي قَدْ مَاتَ مَوْتًا تَامًا .

لَمْ تُجِدْ طَرِيقَتَنَا فِي تَعْلِيمِ اللَّغَتَيْنِ اللَّتَيْنِ نَحْنُ بِصَدَدِ الْكَلَامِ عَنْهُمَا نَفْعًا لِأَنْهَا
لَا تَزَالُ عَلَيْهَا مَسْحَةٌ مِنْ تَعْلِيمِ الْقُرُونِ الْوُسْطَى وَهِيَ الَّتِي طَبَعَهَا عَلَيْهَا الْقِسِّيُّونَ
وَالرُّهْبَانُ ، إِذْ لَا تَزَالُ الْعَقَبَاتُ تَقُومُ فِي سَبِيلِ دِرَاسَةِ آثَارِ الْأَقْدَمِينَ دِرَاسَةً صَادِقَةً ،
وَأَوَّلُهَا مَا لِلدِّينِ الْمَسِيحِيِّ مِنَ الْأَوْهَامِ وَالْوَسَاوِسِ فِي آلِهَتِهِمُ الَّتِي تَرَاهُ عَلَى قَهْرِهِ إِيَّاهَا
لَا يَزَالُ يَعْتَقِدُ أَنَّهَا مُضِرَّةٌ حَتَّى فِي أَنْهَزَامِهَا أَمَامَهُ ، فَإِنَّ رِجَالَ هَذَا الدِّينِ مَعَ اسْتِثْنَائِهِمْ
عَلَى تَوَالِي الْقُرُونِ بِاللُّغَاتِ الْقَدِيمَةِ وَاحْتِكَارِهِمْ مَعْرِفَتَهَا كَانُوا يُعْنُونَ فِي تَعْلِيمِهِمْ بِإِزْهَاقِ
ذَلِكَ الرُّوحِ الَّذِي أَلْهَمَ الصَّنَاعَ مَا ظَهَرَ عَلَى أَيْدِيهِمْ مِنْ تَحْفِيفِ الصَّنَائِعِ وَطُرْفِهَا ،
وَكَانَتْ فُنُونُ الْوَتَنِيِّينَ وَآدَابُ لُغَاتِهِمْ مِنَ الْغَنَائِمِ الَّتِي أَهْتَمُّ أَوْلَايَكَ الرِّجَالُ بِحِفْظِهَا ،
غَيْرَ أَنَّهُمْ كَانُوا يَحْتَرِسُونَ كُلَّ الْإِحْتِرَاسِ مِنْ إِظْهَارِ آخِرِ مَا ظَهَرَ لَهُمْ مِنْ أَسْرَارِهَا
لِلْأَحْدَاثِ ، وَكَانَ مِنْ مَصْلَحَتِهِمْ أَنْ لَا يُزِيلُوا عَنْ تِلْكَ الْأَسْرَارِ إِلَّا طَرَفًا مِنْ حِجَابِهَا ،
لَأَنَّهُ كَانَ لَا بُدَّ لَهَا بِعِيهِ الْخِلَافُ مِنْ آثَارِ السَّلَفِ أَنْ يَرُدُّهُمْ يَوْمًا إِلَى عِبَادَةِ الطَّبِيعَةِ
وَجَمَالِهَا ، وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَانَ رُؤَسَاءُ الدِّينِ لَا يَفْتَاوْنَ يَذْكُرُونَ النَّاشِئِينَ بِأَنَّ آلِهَةَ
الْوَتَنِيِّينَ آلِهَةٌ بَاطِلَةٌ لَا أَصْلَ لَهَا إِلَّا الْكِبْرِيَاءُ وَالْكَذِبُ ، وَأَنَّهُ لَا يَنْبَغِي النَّظَرُ إِلَيْهَا
إِلَّا مِنْ بَعِيدٍ مَعَ الْإِسْتِشَادِ فِي ذَلِكَ بِهَدْيِ الدِّينِ الْمَسِيحِيِّ .

(١) سلامين : وتسمى الآن كولورى هي جزيرة في خليج آبنة .

(٢) بومباي : قائد روماني شهير له غزوات كثيرة كان فيها خافرا .

(٣) فرسالا : مدينة بانليم تساليا القديمة من بلاد اليونان حزم فيها قبصر الروم القائد بومباي

أَلَا أَحْتَرِسُ كُلَّ هَذَا الْإِحْتِرَاسِ فِي تَعْلِيمِ « إِمِيل » تَبْنِيكَ اللَّغَتَيْنِ وَإِغْرَائِهِ
 كُتُبَهُمَا ، فَإِنَّهُ لَا بُدَّ لِمَنْ يَزَاوِلُ دِرَاسَةَ أَمْرِ مِنَ الْأُمُورِ أَنْ يَكُونَ لَهُ فِيهِ شَيْءٌ مِنَ
 الْأَعْتِقَادِ ، فَمَا ضَرُّهُ لَوْ أَنَّهُ أَخْلَصَ فِي الْإِشْتِغَالِ بِهَرَقْلٍ وَأَعْمَالِهِ ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْقِمُ
 مِنْهُ إِنْ قَدَّمَ قُرْبَانًا لِلْإِلَهَاتِ الْعَفِيفَةِ ^(٢) وَاجْتَرَاةِ الْحَكِيمَةِ الْأَيُّمَةِ ^(٣) . فَإِنْ فِي كَشْفِ
 حَقِيقَةِ الْأَشْخَاصِ الْخُرَافِيِّينَ الَّذِينَ وَجَدُوا فِي خَيَالِ الْأَقْدَمِينَ ، وَكَانَتْ حَيَاتُهُمْ مَلَأَةً
 كُلُّ الْمَلَأَةِ لِخَيَالِ الْيَافِعِينَ ، وَفِي إِزَالَةِ الْوَهْمِ مِنْ عُقُولِ هَؤُلَاءِ فِي شَأْنِهِمْ ، نَعْجِيلاً
 بِزَعْرَعَةِ عَقِيدَتِهِمْ فِي النَّوْعِ الْإِنْسَانِيِّ ، وَلَا يَظُنُّ ظَانٌّ أَنِّي أَفْصِدُ بِمَا أَقُولُ أَنَّ
 أَقِفَ « إِمِيل » عِنْدَ الْوَثْنِيَّةِ فَإِنِّي إِنَّمَا أُرِيدُ بِهَذَا الْقَوْلِ أَنَّهُ لَا بُدَّ لِمَنْ يُرِيدُ التَّمُودَ
 إِلَى أَسْرَارِ لُغَةِ قَوْمٍ مِنْ اخْتِلَاسِ آلِهَتِهِمْ .

الشذرة العاشرة

التقليد والذاكرة

مَثْلُ هَاتَيْنِ التَّوَتَيْنِ فِي فِتْنَةِ الْعَقْلِ وَالتَّغْرِيرِ بِهِ كَمَثَلِ الْفَتَنَاتِ الْخُرَافِيَّةِ الَّتِي
 كَانَتْ تَظْهَرُ فِي بَحْرِ صَقْلِيَّةٍ وَتَسْتَهْوِي الْمَلَاحِينَ بِشَجَى صَوْتِهَا فَتُورِدُهُمْ فِي شِعَابِهِ
 مَوَارِدَ الْهَلَكَةِ ، فَإِنَّهُمَا يُعْلَوُ مَكَاتِهِمَا وَجَلَالِ خَطَرِهِمَا فِي دِرَاسَةِ اللُّغَاتِ ، وَيَخْدَاعُهُمَا
 الْعَقْلُ أَحْيَانًا فِي آدَائِهَا بِمَا يَأْخُذَانِدَ عَنِ الْغَيْرِ مِنْ مَحَاسِنِ الْقَوْلِ وَطَرَائِفِهِ بِأَكْلَانِ

(١) هرقل بطل خرافي مشهور بأعماله العجيبة .

(٢) الالهات العفيفة في أساطير اليونان هي الالهات الفنون التسعة بنات المشتري .

(٣) منزرة - - أومنزفا - هي في الاساطير المذكورة الالهة الحكمة والفنون والحرب .

الإنسِ عِدَادَ الْحَقِيقِيِّ أَكْثَلًا، وَقَدْ يَكُونُ الذَّنْبُ فِي ذَلِكَ عَلَى الثَّمَرَيْنِ دُونَهُمَا لِمَا
يَنْجُونَهُ مِنْ طَرِيقَةِ التَّوْبَةِ، فَإِنْ أَحَدًا لَا يَرْتَابُ فِي كَوْنِ تَبَيُّنِ الْقَوَتَيْنِ مِنَ الْمَوَاهِبِ
الْحَلِيقِيَّةِ الْمَيُومَةِ، بَيِّنَ أَنَّ هَذَا لَا يَذْبَحِي أَنْ يَكُونَ سَبَبًا لِلِإِفْرَاطِ فِي تَسْمِيَّتِهِمَا، فَإِنَّكَ
تَرَى التَّلْمِيذَ الَّذِي تَرَبَّى عَلَى طَرِيقَةِ تَنَايُصِفُ لَكَ بِمَا قَرَأَهُ فِي الْكُتُبِ أَشْيَاءَ لَمْ يَرَهَا
فِي حَيَاتِهِ، وَيَفُوهُ أَمَامَكَ بِحَمَلٍ مِنَ الْقَوْلِ الْمَثُورِ أَوْ الْمَنْظُومِ تَدُلُّ عَلَى ضُرُوبٍ مِنَ
الْوَجْدَانِ لَمْ يَشْعُرْهُوَ بِشَيْءٍ مِنْهَا قَطُّ، وَيُبْدِي مِنَ الْمَبْجَعِ وَالْإِنْفِعَالِ فِي بَعْضِ أَحْوَالِ
لَا عِلَاقَةَ لَهُ بِهَا مِنْ حَيَاةٍ غَيْرِهِ مَا لَا أَثَرَهُ فِي نَفْسِهِ، وَلَوْ أَنَّكَ سَأَلْتَهُ أَنْ يَتَغَنَّى بِذِكْرِ
الْأَشْجَارِ وَظِلَالِهَا، وَالْأَنْعَامِ وَرُعَاتِهَا، وَالرَّبِيعِ وَأَزْدَادِهِ أَوْ جَدَفِيَا يَذْكُرُهُ مِنْ مُحْفُوظَاتِهِ
جَمِيعَ مَا قَالَهُ فِيهَا فِرْجِيلٌ وَهُورَاسٌ مِنَ النَّبُوتِ وَالْأَوْصَافِ ^(١)، وَمَعَ أَنَّهُ قَدْ يَكُونُ
خَيْرًا لَهُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْمَزَارِعِ وَيَرَى بِنَفْسِهِ مَا يَحْصُلُ فِيهَا وَكَيْفَ يَحْصُلُ
تَرَاهُ شَدِيدَ الْإِحْتِرَاسِ مِنْ مُوَالَفَاتِهَا خَشْيَةً أَنْ يَخْسَرَ فِيهَا اللَّاتِيئَةَ وَمَا تَوَاضَعَ عَلَيْهِ
الْأَقْدُمُونَ مِنَ الصُّورِ اللَّفْظِيَّةِ لِتَأْيِيدِهِ مَا كَانَ يَعْزُضُ لِأَذْهَانِهِمْ مِنَ الْمَعَانِي وَالْأَفْكَارِ،
وَإِذَا اسْتَوْصَفَتْهُ قِتَالًا أَنْبَرَى يَصِفُ لَكَ مَا اسْتَعْمَلَ فِيهِ مِنَ الْآلَاتِ ^(٢)، وَكَيْفَ كَانَ
اصْطِدَامُ الْجَيْشَيْنِ، بِالْفَافِطِ مَطْنِطَنَةً، وَعِبَارَاتِ مُجَلِّجَلَةٍ وَهُوَ لَمْ يَشْهَدْ شَيْئًا مِنْ

(١) راجع الهامش عدد (١) من تعليقات الشذرة التاسعة .

(٢) هوراس هو شاعر لاتيني مشهور ولد في سنة ٦٧ ومات سنة ٨ قبل المسيح .

(٣) انبرى اعترض .

ذَلِكَ الْبَتَّةَ ، فَإِذَا كَانَ مُرَادُكَ اخْتِبَارَهُ فِي مُحَاصِرَةِ الْعَدُوِّ وَجَدْتَهُ قَدْ انْتَهَى مِنْ
حِصَارِهِ كَمَا انْتَهَى فِرْتُوتُ^(١) .

عَرَفْتُ فِيمَا سَبَقَ تَلْمِيزًا كَانَ يَبْدُو عَلَيْهِ كَثِيرٌ مِنْ مَخَايِلِ النَّجَابَةِ نَالَ إِكْثَالًا
مُكَانَاةً لَهُ عَلَى قَرِضِهِ شِعْرًا وَصَفَ فِيهِ زَجَّ سَفِينَةٍ فِي الْبَحْرِ وَهُوَ لَمْ يَرَفِ فِي عُمُرِهِ
سَفِينَةً وَلَا بَحْرًا .

نَعَمْ إِنَّ الشُّبَانَ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ لَا يَكَادُونَ يَنْفَلِتُونَ مِنَ الْمَدَارِسِ إِلَّا وَهُمْ رَافِضُونَ
لَا نَارَ السَّلَفِ نَابِذُونَ لَهَا ظَهْرِيًّا ، غَيْرَ أَنَّهُ لَا مَعْنَى لِهَذَا إِلَّا أَنَّهُمْ يَعْتَاضُونَ عَنْ مِثْلِ
الْغَايِرِينَ مِثْلَ الْحَاضِرِينَ ، لِأَنَّ مَحْوَ طِبَائِ التَّقْلِيدِ وَغُضُوبِهِ مِنَ النَّفْسِ وَإِرْجَاعَهَا
إِلَى صَقَائِمِهَا الْفِطْرِيَّةِ لَيْسَ مِنَ السُّهُولَةِ بِالْمِئْدَارِ الْمُتَوَهِّمِ ، فَإِنَّمَا كُلُّ يَوْمٍ نَقْرًا
فِي وَصْفِ الْكُتَّابِ وَالشُّعْرَاءِ الْمُبْتَدِئِينَ قَوْلَ وَاصِفِيهِمْ فِي الْوَاحِدِ مِنْهُمْ إِنَّهُ نَابِغَةٌ
يَقْتَشِ عَلَى نَفْسِهِ ، فَلْيَقُلْ لِي رَبِّهِ هَذَا الْفَنَاشُ أَيْنَ أَضَلَّ نَفْسَهُ حَتَّى أَصْبَحَ يَنْشُدُهَا .

إِنَّ تَرْبِيَةَ تَكُونُ بِدَايَتِهَا إِضْلَالًا وَجَدَانِ الْإِسْتِقْلَالَ إِلَى حَدِّ أَنَّهُ يَنْبَغِي لِأَجْلِ
الْإِهْتِدَاءِ إِلَيْهِ تَلَمُّسُهُ سِنِينَ طَوِيلَةً لِمَنْ الْغَرَابَةُ يُمْكِّنُ .

(١) فرتوت هو كاهن مؤرخ من الفرنجة ولد سنة ١٦٥٥ ومات سنة ١٧٣٥ م . وهو
مؤلف كتاب الفتنة السويدية والفتنة الرومانية وتاريخ الأشراف الكرام . والمؤلف يلجح الى واقعة لهذا
المؤرخ وهي أنه كان يكتب تاريخا لحصار رودس وانتظر طويلا ورود أنباء صحيحة له عنه فلم تحضر فآتم
تاريخه قبل ورودها ثم قال اننى منكدر من ذلك ولكن قد انتهيت من حصارى .

(٢) ما أشبه اللبلة بالبارحة فقد فشا في أبنائنا هذا الداء بتقليدكم الفرنجة على غير هدى ولا بصيرة
ولعمري إنه العموق بعينه والفرور بمبته ورينه أى بكذبه وغشائه . المترجم .

أَنَا لَا أَشْتَهِي وَلَا أَرْجُو أَنْ يَكُونَ «إِمِيلُ» مَيْلًا إِلَى وَقْفِ نَفْسِهِ عَلَى دِرَاسَةِ
آدَابِ اللُّغَةِ، وَلَوْ أَنِّي وَهَلَانَةً دَابَّتَا فِي تَحْيِيهَا إِلَيْهِ وَأَفْلَحْنَا فِي حُجْبِ حَالَةِ عَقْلِهِ
بِرِخَائِفِ الدَّاكِرَةِ لَأَخْنَقْنَا فِي مَسْعَانَا إِلَى غَايَتِنَا الْمَطْلُوبَةِ، فَاتَّقَاءَ لِهَذَا الْخَطَرِ تَرَانِي
مُصَمَّمًا عَلَى إِرْجَاءِ تَعْلِيمِهِ اللُّغَاتِ الْقَدِيمَةِ وَإِقْرَائِهِ كُتُبَ مُؤَلِّفِيهَا، وَقَدْ جَعَلْتُ لَهُ
مُشَاهَدَةَ الْأَشْيَاءِ مُقَدِّمَةً عَلَى عِلْمِ الْأَلْفَاظِ فَاصْبَحَتْ عُلُومُهُ عَلَى مَا فِيهَا مِنَ النَّقِصِ لَهَا
أُصُولٌ فِي الْخَارِجِ تَرْجِعُ إِلَيْهَا، وَدَعَائِمٌ فِي الْوَاقِعِ تَسْتَقِرُّ عَلَيْهَا. وَسَعَيْتُ فِي إِيْتَانِهِ
مَا هُوَ لَازِمٌ لِلْإِنْسَانِ فِي بَحْثِهِ عَنِ الْحَسَنِ وَالْحَقِّ مِنْ آلَاتِ الضَّبْطِ وَالِدَقَّةِ الْعَقْلِيَّةِ
أَكْثَرَ جِدًّا مِنْ سَعْيِي فِي الْإِفْضَاءِ إِلَيْهِ بِمَا لِي أَوْ بِمَا لِغَيْرِي مِنَ الْمَعَانِي.

وَقَبْلَ أَنْ أَجْعَلَ الْبَحْثَ فِي مِثْلِ الْأَقْدَمِينَ فِي مَكْتَبِهِ سَأَعْنِي كُلَّ الْعِنَايَةِ بِتَنْذِيرِهِ
إِلَى أَنْ هَذِهِ الْمِثْلُ لَا تُقْلَدُ، لِأَنَّهُ مِنَ السَّخْفِ الْمُحَقِّقِ أَنْ نُبَارِيَ الْغَايِرِينَ مُبَارَاةً
نَحْنُ عَلَى يَقِينٍ مِنْ غَلْبِنَا فِيهَا مِنْ قَبْلِ أَنْ نَدْخُلَهَا، وَكَيْفَ لَا نَكُونُ مَغْلُوبِينَ لَهُمْ وَنَحْنُ
نَرْضَى لَأَنْفُسِنَا طَرِيقَتَهُمْ فِي الْكَلَامِ وَالْكِتَابَةِ؟ وَالَّذِي لَا غَضَاضَةَ عَلَيْنَا فِي أَخْذِهِ
عَنْ كُتَابِ الْيُونَانِ وَالرُّومَانِ إِنَّمَا هُوَ رُوحُ آدَابِ لُغَتِهِمْ وَمَا يَنْسِبُ كُلُّ زَمَانٍ وَكُلِّ قَوْمٍ
مِنْ أَسَالِيبِ الْإِنْشَاءِ وَتَرْتِيبِ الْمَعَانِي وَالِدَقَّةِ فِي التَّعْيِيرِ عَنْهَا وَانْتِدَاءِ الْأَلْفَاظِ اللَّائِقَةِ
بِهَا، فَكَمَا أَنَّ مَنْ يُعَاشِرُ بَعْضَ خَوَاصِّ الْأَجَانِبِ يَقْتَبِسُ شَيْئًا مِنْ خَصَائِصِهِمْ بِغَيْرِ
أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ مُوجِبًا لِمُشَابَهَتِهِ لَهُمْ بِحَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ، كَذَلِكَ مُعَاشَرَةُ الْأَقْدَمِينَ
بِوَاسِطَةِ مَا تَرَكُوهُ مِنْ آثَارِهِمْ تُرَوِّحِي إِلَيْنَا شَيْئًا مِنْ عَوَائِدِ الْعَقْلِ وَاللِّسَانِ الْمُنَاسِبَةِ
لِسَائِرِ الْأَقْوَامِ الْمُسْتَضِيئِينَ بِضِيَاءِ الْعُرْفَانِ.

(١) الدعائم جمع دعامة بكسر الدال وهي عماد البيت وكل ما يرتكز عليه الشيء، فهو دعائمه.

التقليد الخسيس - سواء أقبلد فيه الغابرون أم الحاضرون - لا يقتصر سوء أثره على إضعاف الذوق والميل الى الفنون بل يسلب الناشئين أيضا شرف النفس وكرامتها ، فلشد ما ينخدعون بما تؤدبه لهم الألفاظ عند قبولهم إياها من المعاني صحيحة أو فاسدة ، لأن أساليب الإنشاء والألفاظ والحمل تفعل في نفوسهم ما يفعله السحر الحقيقي ، فتراهم يتوهمون أنهم يتفكرون فيما يقولون ويكتبون والحق أنهم يرددون ما ذكر فيه المفكرون ، واعمري إن هذا هو أصل بعض الأباطيل التي تحاول من قرون عديدة إطفاء نور العقل ، ذلك أن ضروب الاستعباد متلازمة فمن قبل واحدا منها فقد أخذ على نفسه الانقياد إلى جميعها ، ألا ترى الشاب المتعلم الذي اعتاد تقليد ما يصفه المقلدون بالمثل الحسنة بصاحبه في سيرته وأطواره روح الآين والانقياد الذي ألهمه من التقليد فتجده يحبن ويفزع عند كل عزيمة ذاتية .

نعم إنه قد يخاطر بحياته في راز أو يعرضها للهلكة في ساحة قتال ، لأنه يرى ذلك مستحسنا في نظر الناس ، وليكنه إذا دعي إلى مقاومة عادة بربرية أو تأييد حق قل ناصروه ، ورأى أن من وراء ذلك الاستهداف للسخرية والزراية عليه ، نكص على عقبيه نكص الجبان ، وفر فرار الرعيد .

مثل هؤلاء المخلوقين المجردين عن ذواتهم يجدون طريق عيشهم ذلولا ويأتيهم رزقهم بلا نصيب ، ولكن ما أكثر ما يسومون أنفسهم من الخسف !

(١) يسومونهم الخسف : يوارنهم اياه ويريدونهم عليه .

(٢) الخسف : النقيصة .

وَمَا أَحَظَّ مَا يَسْفُلُونَ بِهَا إِلَيْهِ مِنْ دَرَكَاتِ الدَّلِّ ! عَرَفْتُ امْرَأَةً بَرَزَتْ مَحْبُوبَةً حَسَنَةً^(٢)
 الْمُحَاضِرَةِ وَكَانَتْ أَرْمَلَةً وَلَهَا وَلَدٌ كَانَ قَبْلَهُ آمَالِيهَا ، فَبَدَا لَهَا يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ أَنْ تُنْشِئَهُ
 عَلَى أَحْسَنِ آدَابِ الْمَوَاضِعِ الْمَعْرُوفَةِ ، فَرَأَتْ أَنَّ الْإِسْتِشْهَادَ بِأَقْوَالِ الْكُتَّابِ اللَّاتِيذِينَ
 فِي الْمَقَامَاتِ الْمُنَاسِبَةِ مِنَ الْمُحَاوَرَةِ وَالتَّمَثُّلِ بِأَشْعَارِهِمْ وَإِيرَادِ أَمْثَالِهِمْ مِنَ الْأُمُورِ
 الَّتِي لَا بَأْسَ بِهَا ، بَلْ رَأَتْهُ يَكْسُو الْمُحَاوِرَ إِذَا كَانَ حَسَنًا بُرْدًا مِنْ الْخَطَرِ^(٣) ، وَيَبْقَى
 عَلَيْهِ مِسْحَةٌ مِنْ جَلَالِ الْقَدْرِ ، فَارْسَلَتْ وَلَدَهَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ ، فَعَادَرَهَا كَيَوْمٍ دَخَلَهَا خَفِيفُ
 الْعَقْلِ ، لَمْ يَسْتَفِدْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قُسُورًا ، مَحْبُوبًا عِنْدَ النَّاسِ ، وَلِكُونِهِ أُوتِيَ ذَاكِرَةٌ
 مُبَارَكَةٌ كَانَتْ يَتَكَلَّمُ فِي كُلِّ مَوْضُوعٍ ، وَيُنَاقِشُ كُلَّ شَيْءٍ وَلَا يُبْدِي رَأْيًا إِلَّا قَوْلًا
 بِالْإِسْتِحْسَانِ ، لِأَنَّهُ يَسْهَلُ عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ أَنْ يُرِضِيَ النَّاسَ عَنْهُ إِذَا سَلِمَ لَهُمْ مَا يَقُولُونَ
 وَلَمْ يُعَارِضُهُمْ فِي شَيْءٍ مِنْ آرَائِهِمْ ، فَكَانَ ثَرَنَارًا نَاقِدَ الْخُلُقِ ، حَسَنَ الصُّورَةِ عَقِيمَ
 الْفِكْرِ ، أَرَادَتْ وَالِدَتُهُ أَنْ تُصَيِّرَهُ رَجُلًا مِنَ الْأَنْجَاسِ ، أَوْ نَائِبًا لِأَحَدِ الْحُكَّامِ ،
 أَوْ مُعْتَمِدًا سِيَاسِيًّا لِحُكُومَتِهِ فِي بَعْضِ الْبُلْدَانِ ، وَإِنْ أَحْبَبْتَ أَنْ تَعْرِفَ مَاذَا صَيَّرَتْهُ
 قُلْتُ إِنَّهَا صَيَّرَتْهُ طُفِيلِيًّا^(٥) .

طَرِيقَتُنَا فِي التَّرْبِيَةِ تَظْهَرُ بِأَدْنَى الرَّأْيِ سَخِيفَةً مُضْحِكَةً ، وَإِنْ جَازَ أَنْ تَكُونَ مِمَّا
 يَتَعَاصَى عَلَى الْأَفْهَامِ إِذْرَاكُهُ ، وَرُبَّمَا لَا تُطَاقُ آيَةُ طَرِيقَةٍ غَيْرَهَا مُطَابَقَتَهَا لِمَقَاصِدِ
 حُكَامِنَا وَنِظَامِنَا السِّيَاسِيِّ .

(١) دركات : جمع دركة وهي المنزلة اذا اعتبرت النزول وبقاهاها المدرسة اذا اعتبرت الصعود .

(٢) البرزة المرأة الجليله التي تظهر للناس ويختلف اليها القوم .

(٣) الخطر : رفة القدر . (٤) الثرنار : كثير الكلام .

(٥) الطفيلي الذي يدخل ولية ولم يدع اليها والمراد به هنا من يتدخل في أمور الناس بلا حساب .

التلاميذ في مدارسنا مقترعون مديون تبتكر الحكومة بتأهيلهم لعملهم على نظام معنوي يشق عن حلق واضع ، فانت ترى القائمين على تربيتهم يوزعون عليهم متاعا من الآراء والعلوم التي يجب تقلدها في مستقبلهم ، مراعين في ذلك الدقة العسكرية التي تراعى في توزيع متاع الجند وينادونهم « الهويناء ^(١) » أيها الأحداث إياكم أن تحبذوا عن الخطئة المضروبة لكم ، نعم إن منهم من يؤثرونهم أذبارهم ولا يصغون إلى نذائهم ، وإن كثيرا من هؤلاء يتحيزون إلى فئة الأخذين بحرية النظر ويتضاعف عددهم كل يوم ، ولكن لشد ما يلاقون على ذلك من العقاب ، فانهم يحرمون من تقلد الأعمال العلمية في المدارس الجامعة ، ومن القيام بالأعمال الإدارية في الحكومة ، فلا يؤلى أحدهم شيئا منها ، وفوق ذلك تراهم إن لم يسيروا سيرة مرضية أخذت الحكومة على نفسها تعليمهم كيف يسرون بما تتابعه لهم من ضروب الإيذاء ، وما تبتلوهم به من العقوبات والذكبات السياسية ، ولا غرو فانهم في قبضة حاكم ماهير ، والذنب عاينهم في أنهم لم يعرفوا من قبل أن لهم واليا يقوم عليهم وأستاذ يرشدهم .

ولما لم يكن هذا ذو الفلاح الذي أرجوه « لإميل » وكان الذي يعينني من أمره قبل كل شيء إنما هو حفظ كرامته وشرفه من حيث هو إنسان ، كان نصيب هذه الطريقة مني محض الإعجاب بها دون أن أرضاها لتربيتها . اهـ

(١) الهويناء : الزودة والرفق وفي اصطلاح الجيش معناها مهلا .

الشذرة الحادية عشرة

(في المؤلفات المفيدة للناسخين واختيارها)

أجد في نفسي انبعاثا كثيرا إلى اعتقاد أنه لا شيء أضر على كتاب الأقدمين وأدعى إلى هجر مؤلفاتهم من إطرء المعلمين إليهم واعتيادهم الإعجاب بما كتبوا .

ذلك أن هؤلاء بالزامهم الطفل حفظ ما يختارونه له من هذه المؤلفات وإرشادهم إياه إلى ما يجب عليه أن يراه فيها من ضروب المحاسن خشية أن يقصر في احترام آثار سلفه ، وإكراههم له على ملاحظة جميع ما فيها حتى علامات الفصل والوصل — بذلك كله لا يفليحون غالبا إلا في أن يكرهوها إليه وهي أحسن أعمال عقل الإنسان .

فالإفراط في الوقاية من جانب المعلم يصير سببا للضعف من جانب المتعلم ، وإفراط ذلك في إعجابه بما يعلمه يذهب بالحمية من نفس هذا فيما يتعلمه .

والمقصود من التعليم على أي حال إنما هو إنشاء القوة الحاسكة في نفس الطفل ، وأنا في شك من بلوغ هذه الغاية بالجرى على تلك الطريقة ، فإنه على فرض وجود التلاميذ الذين يكون فيهم من الإمتثال ما يكفي لأن يروا الحسن فيما يمدح لهم والقبح فيما يذم (وفي التلاميذ من هم كذلك) لا تكون أذواقهم من أجل ذلك أسمى من أذواق غيرهم ولا أكثر منها دربة ، بل هذا مما يدعو إلى سلبهم قوة تمييزهم الأمور بأنفسهم ، فتكون همهم في مستقبلهم مصروفة إلى تلقى آراء من تعتبر آراؤهم حجة من الناس لا إلى النظر في الأمور والحكم عليها حكما مستقلا .

سَادَعُ ابْنِي وَشَانَهُ فِي انْتِقَاءِ كُتُبِهِ فَلَا أُجَبِّهُ إِلَّا مَا يَكُونُ مِنْهَا ضَارًّا بِالْأَخْلَاقِ ،
لَأَنِّي أَوْدُّ أَنْ يَكُونَ هُوَ صَاحِبَ الْخِيَارِ فِيمَا يَفْضُلُ فِي نَظَرِهِ مِنْ كُتُبِ الْأَدَابِ ،
فَإِذَا هَمَلَ ذَوْقُهُ فِي الْإِخْتِيَارِ عَوَّلْتُ فِي رَدِّهِ إِلَى الصَّرَاطِ السَّوِيِّ عَلَى ضُرُوبِ نُمُوِّ عَقْلِهِ
لَا عَلَى مَا يَدْعُو إِلَيْهِ كَدَرِي مِنْ أَنْوَاعِ التَّوْبِيخِ وَالنَّأْيِ ، وَمَعَ كَوْنِي لَا أَضِنُّ عَلَيْهِ
بِالْإِرْشَادِ مَتَى سَأَلَنِي إِيَّاهُ تَجِدُنِي أَقْصِدُ أَنْ يَلْتَمِسَ فِيمَا يُطَالَعُهُ تَنْمِيةَ أَفْكَارِهِ وَتَرْبِيةَ
ضُرُوبِ وَجَدَانِهِ الذَّاتِيِّ .

نَعَمْ إِنِّي قَدْ أَشْتَهِي أَنْ أَقْدِمَ لَهُ بَعْضَ كُتُبِ مَخْصُوصَةٍ وَأَعْتَبِطُ لَوْ أَنَّهُ اتَّفَقَ مَعِيَ
فِي التَّأَثُّرِ بِمَا فِيهَا ، غَيْرَ أَنِّي لَا أَجِدُنِي مُحَقِّقًا فِي انْتِخَاءِ ذَلِكَ مِنْهُ ، لِأَنَّ الْإِعْجَابَ بِالشَّيْءِ
مِنْ أَجْلِ أَنْ يَكُونَ مُفِيدًا لَا بُدَّ أَنْ يَصْدُرَ عَنْ نَفْسِ الْمُعْجَبِ ، وَلِأَنَّ الْإِنْسَانَ
فِي كُلِّ طَوْرٍ مِنْ أَطْوَارِ حَيَاتِهِ مُنْفَرِدًا كَانَ أَوْ مُجْتَمِعًا يَتَصَوَّرُ لِلْحُسْنِ كَمَا لَا يُطَابِقُ
— بِالضَّرُورَةِ — بَعْضَ أَحْوَالِ تَتَعَلَّقُ بِنَفْسِهِ أَوْ بِمَنَافِعِ أَعْضَائِهِ ، بِذَلِكَ عَلَى ذَلِكَ
أَتَنَا لَا نَكَادُ نَعْرِفُ الْآنَ مَا قَرَأْنَاهُ فِي عَهْدِ شَبَابِنَا مِنَ الْكُتُبِ وَلَا مُؤَلِّفِيهَا ، وَلَا نُحْسِ
بِشَيْءٍ مِنَ الْعَمَلِ إِلَى كُتُبِ الْأَدَبِ الَّتِي طَالَعْنَاهَا فِي ذَلِكَ الزَّمَنِ ، وَآمَ يَبْقَى مِنَ الشُّعْرَاءِ
أَوِ الْكُتَّابِ الَّذِينَ كَانُوا أَسَاتِذَتَنَا فِيهِ بِكُتُبِهِمْ مَنْ يَصْحَبُنَا فِي شَيْخُوخَتِنَا إِلَّا النَّزْرَ
الْيَسِيرَ اهـ .

الشذرة الثانية عشرة

لَا يَسْلَمُ وَجْهُ الشَّمْسِ مِنْ كَلْفٍ

قِصَّةٌ لَا تَحِيصُ مِنْ تَسْلِيمِهَا فَإِنَّمَا فِي طَوْرِ الْإِنْتِقَادِ الَّذِي لَا يَنْفَلِتُ مِنْ تَحْلِيلِهِ
وَتَفْتِيضِهِ شَيْءٌ ، فَقَدْ تَنَاوَلَ الْأَدْيَانَ وَأَدَابَ اللُّغَاتِ وَالتَّارِيخَ وَالْأَوْضَاعَ الْقَوْمِيَّةَ ،
فَلَا تَجِدُ عِبَادَةً مِنَ الْعِبَادَاتِ إِلَّا وَقَدْ وَجَّهَ إِلَيْهَا الْعِلْمُ ضُرُوبًا مِنَ الْبَحْثِ لَا قَبْلَ لَهَا
بِمُقَاوَمَتِهَا ، وَأَصْبَحَ مَا كَانَ يَخَالُهُ النَّاسُ مِنَ اللُّغَاتِ وَالتَّقْوِشِ الْإِرْبَائِيَّةِ وَالْحُرُوفِ
مَعْمَيَاتٍ لَا سَبِيلَ إِلَى الْإِهْتِدَاءِ إِلَى مَعَانِيهَا ، وَقَدْ نَبَذَتْ مَغَالِقَهَا ^(١) ، وَأَلْقَتْ بَيْنَ يَدَيِ الْعِلْمِ
مُقَالِيدَهَا ^(٢) ، وَأَسْلَمَتْ إِلَيْهِ أَسْرَارَهَا ، وَأَمَّ يُفْنِ عَنِ الْأَغَالِيطِ الَّتِي شَبَّهَا مَرُّ الدُّهُورِ أَنَّهَا قَبِعَتْ ^(٣)
رُؤُسَهَا فِي ظُلُمَاتِهَا وَسَتَرَتْ نَوَاجِمَهَا فِي حَنَادِسِهَا ^(٤) ، فَإِنَّهُ لَمْ يَبْقَ فِي مُكْنَنِهَا أَنْ تُفْلِحَ
فِي التَّغْرِيرِ بِالْعَقْلِ بِمَا لَهَا مِنَ الْقَدَمِ ، فَقَدْ عُرِفَ سَبَبُ حُدُوثِهَا وَكُشِفَ السَّتَارُ
عَمَّا كَانَتْ تَرْتَعِدُ لَهُ قَرَائِصُ الْأَقْدَمِينَ مِنَ الْمُجَرَّدَاتِ الْخَيَالِيَّةِ فَعَرَفَ الْإِنْسَانُ نَفْسَهُ
وَكُلَّهُ دَهْشٌ وَأَسْتِغْرَابٌ لِخَوْفِهِ وَفَزَعِهِ ، لِأَنَّهُ قَدْ عَرَفَ الْيَوْمَ كَيْفَ نَشَأَتِ الْإِلَهِةُ ^(٥)

(١) المغاليق : جمع مفلاق وهو ما يفلق به . (٢) المقاليد جمع مقلد وهو المفتاح .

(٣) قبعت : اخفت واستترت . (٤) نواجم جمع ناجمة وهي ما ظهر وطلع .

(٥) الحنادس : جمع حندس وهو الأسود الشديد السواد والمراد بها الظلمات الخالكة .

(٦) يشبه كلام المؤلف هنا أن يكون تقريراً لمذهب الماديين ويدل بفحواه على أنه لا يعتقد بالله ولا بملائكة ولا بصحة المذاهب الدينية في هذين المعنيين وينسب إلى النواميس الكونية كل ما كان وما يكون ويزعم أن العلم قد هداه إلى أصل معنى الألوهية وهذا كله من غرور العقل نعوذ بالله منه ومن الغلو في النظر وما يؤدي إليه من الأشر والبطر . كيف يصل العقل إلى معرفة كنه الإله وهو لم يصل إلى معرفة نفسه ! تعالى الله عما يقول الظالمون علواً كبيراً ، والعذر له ولأمثاله أنهم نشأوا على دين متناقض للعقل وأعله يريد بالآلهة الآلهة الباطلة كآلهة الوثنيين والمجوس والصابئين وغيرها فإن العقل السليم والعلم الصحيح يوجبان وجود الإله العلي الكبير المتصف بكل صفات الجلال والكمال المنزه عن جميع صفات النقص .

وَرَأَى مَذَاهِبَ كَانَ لَهَا مَا لِلْبِدِيَّاتِ مِنَ الْقُوَّةِ وَالرُّسُوحِ تَضَاءَلَتْ وَتَلَاشَتْ أَمَامَ
الْعِلْمِ بِالنَّوَامِيسِ الْكُونِيَّةِ الَّتِي كَانَ يَتَوَهَّمُ أَنَّ هَذِهِ الْمَذَاهِبَ فَوْقَهَا، وَأَبْصَرَ أَسْرَارًا
مُسْتَعْلَقَةً كَانَتْ تَعَاصَتْ عَلَى الْعَقْلِ أَذْهَنْتْ إِلَيْهِ الْآنَ فَمَضَى يَحْكُمُ فِيهَا بِكَشْفِ
أَصْلِهَا وَبَيَانِ مَنْشَأِهَا .

مِنَ الظُّلْمِ وَالْإِجْحَافِ عَدَمُ اعْتِبَارِ هَذِهِ الْحَرَكَةِ الْعِلْمِيَّةِ فِي تَرْبِيَةِ النَّاشِئِينَ ،
فَكَيْفَ يَصِحُّ أَنْ لَا يَدْخُلَ الْمَدَارِسَ مَا وَصَلَ إِلَيْهِ الْعِلْمُ مِنْ نَتَائِجِ بَحْثِهِ إِلَّا بَعْدَ
قَرْنٍ مِنْ ظُهُورِهِ لَوْ دَخَلَهَا .

(انْتِقَادُ آدَابِ اللَّغَتَيْنِ الْيُونَانِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ)

أَنَا لَا أُرِيدُ الْآنَ أَنْ أَشْتَغَلَ مِنْ وُجُوهِ الْإِنْتِقَادِ إِلَّا بِمَا يَتَعَلَّقُ بِآدَابِ اللَّغَتَيْنِ
الْيُونَانِيَّةِ وَاللَّاتِينِيَّةِ فَأَقُولُ : قَدْ اعْتَادَ الْمُعَلِّمُونَ أَنْ يُفَرِّدُوا هَذِهِ الْآدَابَ بِالدَّرْسِ
دُونَ بَقِيَّةِ آثَارِ الْأَقْدَمِينَ كَمَا لَوْ كَانَتْ آدَابُ كُلِّ لُغَةٍ فَرَعًا مُسْتَقِلًّا عَنْ تِلْكَ الْآثَارِ،
وَلَا أَرَاهُمْ يَسْتَنِدُونَ فِي ذَلِكَ إِلَّا إِلَى وَهْمٍ عُنِيتُ مِنْ قَبْلِ بِدْحَضِهِ وَلِهَذَا
تَرَانِي ذَكَرْتُ « لِإِمِيلَ » أَسْمَاءَ آلِهَةِ عُمَيْرَ (هُومِيرَ) وَمَا وَرَدَ مِنْ صِفَاتِهِمْ فِي أَسَاطِيرِ
الْمُنُودِ، وَقَصَصْتُ عَلَيْهِ أَشْهُرَ وَقَائِعِهِمْ وَسَيَكُونُونَ مِنْ مَعَارِفِهِ الْقَبْدَمَاءِ، وَلَمْ يَبْقَ
عَلَيْهِ إِلَّا أَنْ يَعْرِفَ كَيْفَ كَانُوا يُوَاصِلُونَ الْأَسْفَارَ وَيَجُوبُونَ الْأَقْطَارَ، وَكَيْفَ كَانَ
الْوَاحِدُ مِنْهُمْ يَبْدُو فِي هَيَاتٍ مُتَبَايِنَةٍ وَهُوَ أَمْرٌ لَمْ يَجِبْهُ وَقْتُهُ .

ذَكَرْتُ مِنْ شُعَرَاءِ الْأَقْدَمِينَ عُمَيْرَ وَلِهَذِهِ الْمُنَاسَبَةِ أَوْدُ لَوْ أَدْرَى مَا الَّذِي يَعُودُ
عَلَى التَّلَامِيذِ مِنْ تَفْهِيمِ الْمُعَلِّمِينَ إِيَّاهُمْ : أَنَّ دِيَوَانِيَّةَ الْمَوْسُومِ أَحَدُهُمَا بِالْعِلْيَادِ

(الآلياذة) والثاني بالعديسى هما من ابتكار رجل من الغابرين إذا كان جميع الناس اليوم يعلمون كيف تولدت القصص الشعرية الحماسية في الأمم القديمة والحديثة . لا ريب أن في هذه القصص محاسن كبرى وعبرا جليلة ، غير أني سأتحامى كل التحامى أن أجعل سيرة أخيل^(١) مثلا نمودجا « لإميل » يحتذيه في سيرته ، فإن هذا البطل - الذى عبث ولها عن مصلحة أمته وقعد عن منازلة أعدائها في حومة الوغى أن أبى عليه قومه جارية رقيقة كانت محلا لأطماعه ، وكان بهذا سببا في طول مدة رزايا الحرب وشدائدها - لم يكن حقيقا يرضا الآلهة عنه وميلهم إليه ، فهم يشتغلون بهم وإعانتهم إياه على خضمه لشجاعته غير مراعين إغفاله لواجبه قد جعلوا عاقبة الحرب عبرة سيئة وهى ظفروه^(٢) بهكتور أى ظفر الطيش الحربى بالوطنية الصحيحة .

لم يقتصر الأقدمون فيما جهلوا من الأمور على نكرهم بعض الأصول التى هى الآن أساس وجدان الإنسان ، بل تركوا لنا ميراثا من الأباطيل والمذاهب الفاسدة التى تدعو دراسة كتبهم إلى بقائها إن لم يقارنها الإحتراس والحذر ، فإن سحر ما يحفظ الناس من آثارهم قد حى كثيرا من المظالم القومية قرونا عديدة من وثبات العقل ولا يزال يذودها عنها ، وإن المغمم منا بالمطالعة المفرط في المعيشة بين كتبه المفرط فيها بين أبناء وقته يرى أكثر أوقاته قليل التأثير جدا بما شاع

(١) أخيل في أساطير اليونان هو بطل يوناني أبواه تيتيس وبسيلي قتله باريس في حضار طروادة .

(٢) هكتور في أساطير اليونان هو ابن بريام وعقبة وزوج اندروماك وولد استياكس قتله أخيل أخذا

فِي النَّاسِ مِنَ الْعَادَاتِ السَّيِّئَةِ الْكَثِيرَةِ الَّتِي يَرْجِعُ أَصْلُهَا إِلَى اخْتِلَاقِ الْأَقْدَمِينَ
وَعَوَائِدِهِمْ .

الْحَضَارَةُ الْيُونَانِيَّةُ كَانَ لَهَا مِنْ وَجْهِ الْحُسْنِ مَا يُثِيرُ الْإِعْجَابَ بِهَا ، وَلَوْ أَنَّ « إِمِيل »
كَلَّفَ بِدِرَاسَتِهَا كَلْفًا صَادِقًا لَمَا كُنْتُ إِلَّا فِي غَايَةِ الرِّضَا عَنْ ذَلِكَ ، وَلَكِنِّي لَا أَحِبُّ
أَنْ يَكُونَ خُدْعَةُ^(١) التَّشَدُّدِ فِي مِثْلِهِ إِلَيْهَا لِمَا فِيهَا مِنْ وَجْهِ الْقُبْحِ أَيْضًا ، فَلَشَدُّ
مَا احْتَقِرَ فِيهَا الرِّقِيقُ وَبُخْسَتْ قِيَمَتُهُ وَنُسِيتْ حُقُوقُ الْبَائِسِينَ وَالْمَغْلُوبِينَ فَلَمْ يَحُضْ
عَلَيْهَا أَحَدٌ ، اللَّهُمَّ إِلَّا صَبَحَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثًا انْبَعَثَتْ مِنْ أَعْمَاقِ وَجْدَانِ الْإِنْسَانِ وَوَصَلَتْ
إِلَيْنَا بَعْدَ اخْتِرَاقِ حُجُبِ مَا مَرَّ مِنَ الْأَزْمَانِ ، وَلَكَمْ هَلَكَ فِي سَبِيلِ تِلْكَ الْحَضَارَةِ مِنْ
أَجْبَالٍ وَبَادٍ مِنْ أَنْسَالٍ ، وَلَمْ يَكُنْ فِيهَا أَحَدٌ يُعْنَى بِتَخْفِيفِ مَضَضِ الْبُؤْسِ الَّذِي
كَانَتْ تَقَاسِيهِ الدَّهْمَاءُ ، وَلَمْ يَكُنِ الْعَمَلُ يَسْتَوْجِبُ لِلْعَامِلِ أَذْنَى حَقٍّ مِنَ الْحَقُوقِ
لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَصْلُحُ إِلَّا لِأَيْدِي الطُّغَامِ^(٢) ، نَعَمْ إِنَّ ظَاهِرَ هَذِهِ الْحَضَارَةِ وَمَنْظَرَهَا
كَانَ مُوْتَقًا^(٣) فَإِنَّ مَا اَزْدَانَتْ بِهِ مِنَ الْفُنُونِ وَالشُّعْرِ وَالَّذِينَ السَّمْعِ وَالْإِلَهَةِ الْبَاسِمِينَ
فِي وَجْهِ الْأَبْطَالِ كَانَتْ يَكْسُو تِلْكَ الْأُمَّةَ الْمُغْتَبِطَةُ بَرُودًا جَمَعَتْ كُلَّ مَا لِلْكَامِلِ
الْمَنْشُودِ مِنْ ضُرُوبِ الْعِظِيمِ وَالْبَهَاءِ وَلَكِنَّ الْعِبْرَةَ بِالْمَخْبِرِ لَا بِالْمَنْظَرِ .

التَّارِيخُ الرُّومَانِيُّ هُوَ دُونَ التَّارِيخِ الْيُونَانِيِّ بِكَثِيرٍ لَا لِأَنَّ رُومِيَّةَ لَمْ تَنْتِجْ رِجَالًا
بِكَارًا بَلْ لِأَنَّهَا كَانَتْ تُفْرِطُ فِي عِبَادَةِ الْقُوَّةِ ، وَقَدْ لَاقَتْ جَزَاءَ هَذَا الْإِفْرَاطِ ، فَإِنَّهَا

(١) الخدعة من يخدع الناس .

(٢) الطغام أرغاد الناس ولناهم الواحد والجمع فيه سواء .

(٣) موثقًا : معجبا .

بَعْدَ أَنْ اسْتَعْبَدَتْ غَيْرَهَا مِنَ الْأُمَمِ آلَ أَمْرُهَا إِلَى اسْتِعْبَادِ نَفْسِهَا . فَلْتَقُلْ لِي هَذِهِ
الْأُمَّةُ الْفَاتِحَةُ — وَقَدْ أَظْهَرَتْ لِلْعَالَمِ مَا لِلْفَتْحِ مِنَ النَّاتِجِ الْإِزْمَةِ — مَا هِيَ الْأُمَمُ
الَّتِي عَلَّمَتْهَا وَالشُّعُوبُ الَّتِي أَصْلَحَتْ شُؤْنَهَا ؟ أَرَى النَّاسَ يُثَلِّمُهُمْ أَخْبَارُ غَزَوَاتِهَا
وَتَهْزُهُمْ أَحَادِيثُ نُصْرَاتِهَا وَلَا أَرَى أَحَدًا مِنْهُمْ يَسْتَقْصِي أَسْبَابَ مَصَائِبِهَا لِيَشْفَى مِنْ
جُنُونِ الْحَرْبِ وَيَبْرَأَ مِنْ هَوَسِ الْقِتَالِ .

إِنِّي إِذَا أَقْرَأْتُ « إِمِيل » الْيُونَانِيَّةَ وَاللَّاتِينِيَّةَ وَجَحَرْتُ لَهُ بِذَلِكَ يَذْبُوعَ الْآدَابِ
الْقَدِيمَةِ وَالتَّارِيخِ كَانَ قَصْدِي مِنْهُ وَلَا شَكَّ تَوْسِيعَ عَقْلِهِ وَتَثْمِيَةَ إِدْرَاكِهِ، بَيْدَ أَنِّي
أَرْمِي إِلَى غَايَةٍ أُخْرَى أَمَكَّنَ فِي نَفْسِي مِنْ هَذَا وَهِيَ أَنَّ أَكْثَرَ فِي نَفْسِهِ الْإِسْتِعْدَادَ
لِلْسُلُوكِ فِي هَذَا الْكَوْنِ، ذَلِكَ لِأَنَّ مَا تَتَضَمَّنُهُ تِلْكَ الْآدَابُ مِنْ أَسَى الْإِقْدَامِ النَّفْسِيِّ
وَالْإِخْلَاصِ فِي الْعَمَلِ وَحُبِّ الْوَطَنِ أَشَدُّ فِي قَلْبِ الْيَاْفِيعِ تَأْثِيرًا وَأَبْلَغُ فِي نَفْسِهِ
مَوْعِظَةً مِنْ جَمِيعِ مَا يَقُولُهُ الْخُطَبَاءُ وَيُوصِي بِهِ الْحُكَمَاءُ ، بَلْ فِي نَفْسِ التَّحَمُّسِ
الَّذِي يَبْدُو مِنْهُ فِي اسْتِحْسَانِهَا بِذَلِكَ لِنَفْسِهِ ، لِأَنَّهُ يُخْرِجُهَا مِنْ مَعْقِلِ امْتِنَاعِهَا وَيَخْلَعُهَا
عَنْ عَرْشِ صَافِيهَا يُسَوِّبُهَا بِمَنْ اسْتَحَقَّ الْحَيَاةَ اسْتِحْقَاقًا صَحِيحًا ، وَإِنِّي لَا أَقْنَطُ مِنْ
فَلَاحِ الطِّفْلِ الَّذِي لَا يَرُوقُهُ شَيْءٌ ^(١) ، وَأَمَّا مَنْ آتَسَ مِنْ نَفْسِهِ التَّأَثُّرَ بِمَا لِيْغِيهِ مِنْ
بَهَاءِ الْعِظَمَةِ وَرَوْنِقِهَا فَذَلِكَ الَّذِي أُوتِيَتْ نَفْسُهُ سِرًّا مِنْ أَسْرَارِ اللَّهِ . إِنْ أَضَائِلَ
الْغَائِبِينَ أَبْلَغُ مِنْ فَضَائِلِ الْحَاضِرِينَ فِي خَلْبِ الْخَيَالِ بِمَا عَلِمَ مِنْ مِسْحَةِ الْقُوَّةِ
وَالْبَسَالَةِ ، وَأَعْمَالُ الْيُونَانِ وَالرُّومَانِ لِبُعْدِهَا عَنَّا بِحَسَبِ تَرْتِيبِ الْأَزْمَانِ يُحَايِمُ الْبَعْدُ
وَالْغَرَابَةُ بَعْضَ السَّمَاتِ الَّتِي قَدْ تَغَالَى بِهَا فَتَجْعَلُ لَهَا مِنَ الْقِيَمَةِ فَوْقَ مَا تَسْتَحِقُّهُ ،

(١) يروقه : يعجبه . (٢) تغالى بها : تبالغ في قيمتها .

وَلَكِنَّ ذَلِكَ لَا يَزِيدُهَا إِلَّا بِلِحَاجَةٍ^(١) فِي دَعْوَةِ النَّاشِئِينَ إِلَى إِجْلَالِهَا وَإِعْظَامِ قَدْرِهَا،
وَإِذَا عَلِمْتَ ذَلِكَ رَأَيْتَنِي غَيْرَ مُخْطِئٍ فِي التَّعْوِيلِ عَلَى تَأْثِيرِ الْأَقْدَمِينَ فِي تَرْقِيَةِ أَفْكَارِ
وَلَدِي وَتَهْذِيبِ خُلُقِهِ .

عَلَى أَنِّي أَعْلَمُ حَقَّ الْعِلْمِ أَنَّ جَمِيعَ مَا خَلَقُوهُ لَنَا لَا يَدْعُو إِلَى الْإِعْجَابِ عَلَى السَّوَاءِ،
فَمَاسِيُونُ^(٢) الَّذِي جَنَدَلْ^(٣) أَنْبِيَالٌ وَدَمَّرَ قَرطَاجَةَ مَثَلًا بِالْبَطْلِ الَّذِي سَأَسْتَرِيعِي إِلَى
سِيرَتِهِ ذَهَنَ «إِمِيل» كَلَّا ! بَلْ سَأُوجِّهُ كُلَّ هِمَّتِي إِلَى تَفْهِيمِهِ أَنَّ مَا يُلَاقِي مِنَ الْهَزَائِمِ
إِجْلَالًا لِيُوجِدَانَ الْحَقِّ أَعْلَى مَنَزِلَةٍ وَأَعْظَمُ خَطَرًا مِنَ الْإِنْتِصَارِ بِبَيْضِ الصَّبَاحِ وَشَمْرِ
الرَّمَّاحِ ، وَأَنَّ الْمَجْدَ الصَّحِيحَ إِنَّمَا هُوَ فِي عُلُوِّ النَّفْسِ وَشَرَفِهَا ، وَسَأَقُولُ لَهُ :
أَرَأَيْتَ الْيَوْمَ الَّذِي انْتَصَرْتَ فِيهِ رُومِيَّةٌ عَلَى قَرطَاجَةَ ؟ فَذَلِكَ هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي وَفَى
فِيهِ رِيَجُولُوصُ^(٤) بِهَيْدِهِ فَأَنْطَلَقَ إِلَى إِفْرِيقِيَّةَ وَحَدَهُ لَا يَنْذِيهِ عَنْهُ لِحَاجَةُ زَوْجَتِهِ
وَأَوْلَادِهِ وَلَا دُعَاءُ إِخْوَانِهِ وَأَصْدِقَائِهِ مَعَ عِلْمِهِ بِأَنَّهُ مُلَاقِي حَتْفِهِ وَسَاجٍ إِلَى هَلَاكِهِ،
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ظَهَرَ أَنَّ رُومِيَّةً قَدْ بَرَزَتْ^(٥) عَلَى قَرطَاجَةَ فِي صِدْقِهَا وَوَفَائِهَا ، وَلَمْ يَكُنْ

(١) الحاجة إلحاح .

(٢) سيبون واسمه إميليان الملقب بالافريقى الثانى كان رابع أولاد بولص اميل ولد فى سنة ١٨٥ ومات فى سنة ١٢٩ ق م تبناه عمه الذى هو ابن الافريق الاول من أسرة سيبون وكان على يده انتهاء الحرب الثالثة بين رومية وقرطاجه فكانت هى خاتمة هذه الحروب فانه أخذ قرطاجه فى سنة ١٤٦ ق م .

(٣) انيبال هو قائد قرطاجه تولى قيادة الجيش فى الحرب الثانية التى حصلت بين قرطاجه ورومية وبعد انتصاره فى مواطن كثيرة هزمه سيبون فانتحر بالسّم تخلصاً من انتقام الرومانيين وأما قرطاجه فهى مدينة افريقية قديمة . .

(٤) ريجولوص قائد روماني قتله الفرطاجيون لأنه أرسل من قبلهم الى رومية للفارضة فى المبادلة بالأمري فتكلم فى مجلس الشيوخ بما ينافى هذا الطلب وعاد الى قرطاجه فمات صيراً . (٥) برز عليه : فاقه .

تَبْرِيزُهَا عَلَيَّهَا فِي غَيْرِهَا تَيْنِ الْفَضِيلَتَيْنِ إِلَّا أَمْرًا مُرْتَهَنًا بِوَقْتِهِ إِذْ كَانَ لَا بُدَّ لِقَرطَاجَةِ
مِنَ الْغَلَبِ وَالْقَهْرِ .

لَا مِرَاءَ فِي أَنَّ الْجُمْهُورِيَّةَ الرُّومَانِيَّةَ أَيَّامَ مَجْدِهَا وَعُلُوِّهَا كَانَتْ تُسْفِرُ عَنْ أَخْلَاقٍ
شَرِيفَةٍ وَطِبَاحٍ كَرِيمَةٍ ، وَلَيْسَ كَذَلِكَ حَالُهَا فِي عَصْرِ تَدَلِّيِّهَا وَاضْمِحْلَالِهَا ، وَلَوْ أَنِّي
أَرَدْتُ تَبْصِيرَ «إِمِيل» عِلَّةَ هَذَا التَّدَلِّيِّ لَحَصَرْتُهَا فِي إِعْوَازِ الْفَضَائِلِ الْجُمْهُورِيَّةِ^(١)
إِعْوَازًا كَانَ سَبَبًا لِنَجَاحِ الْحُكْمِ الْمُطْلَقِ فِي رُومِيَّةٍ وَطُولِ مُدَّتِهِ . فَلَسْتُ أَخْشَى عَلَى
الْحُرِّيَّةِ مَا قَدْ يَنْتَابُهَا مِنَ الْأَخْطَارِ الْمَادِّيَّةِ وَلَا أَخَافُ عَلَى رُومِيَّةٍ أَنْ يَقِفَ بِأَبْوَابِهَا
الترَكِينِيُّونَ^(٢) أَوْ بَورْشِبِنَةُ^(٣) يَنْتَعُونَ الْإِسْتِيلَاءَ عَلَيَّهَا مَا دَامَ فِيهَا أَمْثَالُ مُوشْيُوسَ سِيفُولَا^(٤) ،
إِنَّمَا الَّذِي أَخَافُهُ عَلَى أُمَّةٍ مِنَ الْأُمَمِ هُوَ خِسَّةُ الضَّمَائِرِ وَأُزْمُ السَّرَائِرِ .

تُقُوسُنَا هِيَ مَوَاطِنُ الظُّلْمِ وَمَكَانُ الْبَغْيِ فَالَّذِي عَلَيْنَا هُوَ أَنْ نُحَارِبَهُ فِيهَا
وَنُجْلِيَهُ عَنْهَا قَبْلَ مُحَارَبَةِ الْمُلُوكِ الظَّالِمِينَ وَإِجْلَاءِ الْجَبَّارَةِ الْغَاشِمِينَ ، مِنْ أَجْلِ
هَذَا لَمْ يَكُ يَنْفَعُ بَرُوتُوسُ^(٥) وَأَنْصَارُهُ أَنْ يَقْرُوا بَطْنَ الْقَيْصَرِ فَإِنَّ قَلْبَ رُومِيَّةٍ كَانَ
مَقْرُوحًا بِالْدَّاءِ الْقَيْصَرِيِّ .

(١) أعواز الفضائل نقصها أوفقدانها .

(٢) التركينيون هم بعض ملوك رومة الأولين .

(٣) بورشينة هو ملك اترورية حاول إعادة التركينيين الى ملك رومية فهدده موشوس سيفولا فولى

مذعورا .

(٤) موشوس سيفولا هو رجل روماني أراد أن يقتل بورشينة ملك اترورية فأخطأه وقتل كاتب

اسراره وأراد أن يثبت لهذا الملك ثبات الرومانيين فوضع يده اليمنى في جذوة نار مستعرة .

(٥) بروتوس واسمه مرقص جوليوس احد ثلة قيصر الرومان .

كَانَ أَوْلَىٰ بِذَلِكَ الرَّجُلِ وَقَدْ أَرَادَ أَنْ يَتَرَعَ تَاجَ الْمَلِكِ مِمَّنْ كَانَ مُسْتَعِدًّا لَهُ أَنْ
يَرْجِعَ أَوَّلًا إِلَىٰ قَلْبِهِ فَيَتَرَعَ مِنْهُ كِبَرُ الْأَشْرَافِ ثُمَّ يَتَرَعَ إِنْ اسْتَطَاعَ مِنْ نُفُوسِ
قُرَنَائِهِ مَا عَلِقَ بِهَا مِنَ الرُّذَائِلِ وَالنَّفَائِصِ الَّتِي تَقْتَضِي وَازِعًا يَرُدُّ مِنْ جَمَاحِهَا
وَيَكُفُّ مِنْ نَزَعَاتِهَا، وَلَوْ لَا تَقْصِيرُهُ فِي ذَلِكَ لَاسْتَحَقَّ مَا أَتَاهُ مِنَ الْأَعْمَالِ الدَّالَّةِ
عَلَى الشُّهَامَةِ وَالْبَسَالَةِ أَنْ تُبَيِّضَ بِهِ صُحُفُ التَّارِيخِ، بَلْ كَانَ مِنْ شَأْنِ هَذِهِ الْأَعْمَالِ
أَنْ تُؤَخَّرَ اسْتِقْرَارُ حُكْمِ الْإِسْتِبْدَادِ وَلِكِنَّهَا لَمْ تَسْتَطِعْ أَنْ تَقُومَ بِالْأَمَّةِ مِنْ وَهْدَةٍ
انْخِطَاطِهَا .

حَدَّثَتْ فِي أُخْرِيَّاتِ أَيَّامِ الْجُمْهُورِيَّةِ الرُّومَانِيَّةِ أَحْدَاثٌ كَثِيرَةٌ شَوَّهَتْ مَحَاسِنَهَا
كَالنِّظَامِ الْعَسْكَرِيِّ الْوَحْشِيِّ وَإِهْدَارِ الدِّمَاءِ وَضُرُوبِ التَّعْذِيبِ وَالْأَطْمَاعِ الْخَسِيسَةِ
وَبَيْعِ الضَّمَائِرِ وَتَسَاوُبِ أَرْسَالِ الضُّعَفَاءِ الْأَوْغَادِ التَّعَلُّقِ بِعَجَلَةِ الظَّافِرِ . عَلَى أَنَّهُ كَانَ
لَا يَزَالُ يَظْهَرُ فِي جِهَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ مِنْ قَرَارَةِ الدِّهْمَاءِ الْمَنُحُورِينَ الْمُنْحَطِّينَ بَعْضُ
الْأَخْلَاقِ الْفَاضِلَةِ ظُهُورَ الصُّخُورِ الَّتِي تُشْرِفُ عَلَى مَا حَوْلَهَا مِنَ الْمِيَاهِ الْمُنْخَفِضَةِ .
وَلَا قُنُوطَ مِنْ ارْتِفَاعِ شَأْنِ الْحُرِّيَّةِ مَا بَقِيَ فِي النَّاسِ أَبَاةٌ لِلضَّمِّ مُوقِنُونَ بِظَفَرِهِمْ
فِي الدُّودِ عَنْهَا ، فَإِنَّ هَؤُلَاءِ يَشْهَدُونَ الْجِهَادَ فِي سَبِيلِهَا وَقَدْ يَلَاقُونَ الْهَزِيمَةَ فِيهِ ،
وَلَكِنَّهُمْ لَا يَشْهَدُونَ انْدِنَارَهَا انْدِنَارًا لَا قِيَامَ مِنْهُ ، وَإِنَّمَا تَزْهَقُ رُوحُ الْأَمْلِ مِنْ
حَيَاتِهَا مَتَى انْحَازَتْ الْعُقُولُ بَعْدَ كَلَالِهَا وَهِيَ صَامِتَةٌ إِلَى حُكُومَةٍ مُطْلَقَةٍ ، لَكِنَّهَا
سَاكِئَةٌ مُطْمَئِنَّةٌ ، تَلِينُ لِلْمَحْكُومِينَ كُلَّمَا شَعَرَتْ بِازْدِيَادِ أَمْنِهَا وَزَوَالِ مَخَافَتِهَا ، فَأَضْرُ

(١) الأرسال جمع رسل بالفتح وهو القطيع من كل شيء .

(٢) الدهماء : جماعة الناس .

نَظَامٍ سِيَاسِيٍّ عَلَى أُمَّةٍ مِنَ الْأُمَمِ إِنَّمَا هُوَ الْحُكْمُ الْإِسْتِبْدَادِيُّ الْمَجْرَدُ مِنَ الصَّرَامَةِ
وَالْقَسْوَةِ ، وَكَذَلِكَ كَانَ حُكْمُ أُغُسْطُسَ لِلرُّومَانِ .

كَانَ عَجَبُ الْأُمَّةِ فِي ذَلِكَ الْحُكْمِ لَا يَزَالُ يَتَغَدَّى بِبَعْضِ ضُرُوبٍ مِنَ الْغُرُورِ
غَرِيبَةٍ ، كَكُونِهَا لَا تَزَالُ خَيْرَ أُمَّةٍ بَلْ أَمِيرَةَ الْأُمَمِ ، وَكَوْنِ أَعْلَامِهَا وَأَلْوِيَّتِهَا لَا تَزَالُ
مُبْجَلَةً فِي الْخَارِجِ ، وَكَوْنِهَا تَنْتَصِرُ عَلَى الْمُتَوَحِّشِينَ مِنْ حِينٍ إِلَى حِينٍ ، وَكَوْنِهَا صَاحِبَةُ
الْإِلَهَةِ وَصُحُفِ الْكَاهِنَاتِ ، وَالْفُنُونِ الْجَمِيلَةِ وَالْآثَارِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي تَرُوقُ الْأَجَانِبَ ،
وَكَوْنِهَا جَدَّدَتْ بِنَاءَ رُومِيَّةٍ وَهِيَ الْمَدِينَةُ الْأَبَدِيَّةُ مِنْ قَوَاعِدِهَا إِلَى سُقُوفِهَا — كُلُّ
هَذَا صَحِيحٌ وَلَكِنْ وَاحْشَرْنَاهُ ! فَلَيْسَتْ تَعْبِئَةُ الْجُيُوشِ وَلَا إِنْشَاءُ الْقَلَاعِ وَالْحُصُونِ
وَلَا بِنَاءُ الْمَعَابِدِ مِمَّا يُغْنِي عَنِ الْأُمَّةِ مِنْ سُقُوطِهَا شَيْئًا ، فَقَدْ بَقِيَ مَعْبَدُ الْمُشْتَرَى
الْمُسَمَّى بِالْقَايِتُولِ فِي رُومِيَّةٍ بَعْدَ فَنَاءِ الرُّومَانِ .

لَيْسَ لِي إِلَّا كَلِمَةٌ أَقُولُهَا فِي شُعْرَاءِ عَصْرِ أُغُسْطُسَ وَهِيَ : إِنَّ أَحْسَنَ هَؤُلَاءِ
الشُّعْرَاءِ قَطْعًا فِي نَظَرِ الْمُعَلِّمِينَ هُمَا : (فِرْجِيلُ) وَ (هُورَاسُ) فَهُمَا اللَّذَانِ يُحِبُّ
هَؤُلَاءِ أَنْ يُجْعَلَ كُتُبُهُمَا فِي أَيْدِي النَّاشِئِينَ أَكْثَرَ مِنْ غَيْرِهَا وَإِنْ كَانَ كِلَاهُمَا قَدْ تَجَرَّدَ
فِي مُعْظَمِ مَا كَتَبَ مِنْ شَرَفِ النَّفْسِ وَكَرَامَتِهَا ، أَلَمْ يَلَا حِظَّ مَنْ قَرَأَ عُنْيِيَّةَ^(١) فِرْجِيلَ أَنْ
نَفْسَ مَغْزَاهَا مَلَكَ وَهُوَ مَغْزَى مَا كَانَ يَرِدُ — عَلَى مَا أَرَى — فِي ذِهْنِ شَاعِرِ زَاهِرٍ
الْخَيَالِ فِي أَيَّامِ الْجُمْهُورِيَّةِ الْجَمِيلَةِ فَقَدْ وَصَفَ فِرْجِيلُ مَمْدُوحَهُ الْمُسَمَّى (عُنَى)

(١) عنية فرجيل : قصيده نالها في مدح عنى وهو أمير طررادى بن اتشيز والزهرة ، وصفه فيها بأنه

مؤسس النسل الرومانى .

بِالْإِنْسَانِ الَّذِي تَجَلَّتْ فِيهِ الْعِنَايَةُ الْإِلَهِيَّةُ، وَتَوَحَّدَتْ فِي شَخْصِهِ الْأُمَّةُ وَبِأَنَّهُ الْمُنَجَّى لِأُمَّتِهِ،
 الْمَوْسَسُ لِجِيلِهِ، وَمِثْلُ هَذِهِ الْمَعَانِي يُرَى عَلَيْهَا أَنَّهَا مَوْسُومَةٌ بِمِيسِمِ الْمَلِكِ الَّذِي
 بَرَزَتْ فِي عَهْدِهِ، وَمَطْبُوعَةٌ بِطَايِعِ الْقَرْنِ الَّذِي ظَهَرَتْ فِيهِ، وَسَوَاءٌ أَكَانَتْ حَسَنَةً
 أَمْ قَبِيحَةً مِنْ حَيْثُ الْفَنِّ، فَهِيَ تَشْفُ عَنْ حَالَةِ الْعُقُولِ فِي هَذَا الْعَصْرِ، وَتُسْفِرُ عَنِ
 الْخُطَّةِ الَّتِي رَسَمَتْهَا لِنَفْسِهَا الْحُكُومَةُ الدَّائِيَّةُ حَتَّى فِي نُفُوسِ الْخِيَارِ مِنَ الْأُمَّةِ .

إِنَّ أَجُودَ الْأَشْعَارِ وَأَحْسَنَهَا لَيْسَ فِي اسْتِطَاعَتِهِ أَنْ يَحْجُبَ دَنَاءَةَ النَّفْسِ،
 وَلَا أَنْ يَسْتَرْخِصَةَ الطَّبَعُ . وَلَقَدْ كَانَ شِعْرُ اللَّاتِينَ قُدُوةً سَيِّئَةً لِحَلْفِهِمْ بِمَا كَانَ يَصْدُرُ
 عَنْهُمْ مِنْ ضُرُوبِ التَّمْلِيقِ الْخَسِيسِ وَأَنْوَاعِ الْمَدَائِجِ الَّتِي كَانُوا يُطْرُونَ بِهَا أُغْطَسَ
 تَحْقِيقًا لِأَغْرَاضِهِمْ وَنِيْلًا لِأَمَانِيهِمْ، فَأَسَّسُوا بِهِ فِي الدُّنْيَا مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ وَظِيفَةَ
 الْكُتَابِ وَالشُّعْرَاءِ الْمُتَرَلِّفِينَ، عَلَى أَنَّ فَرَجِيلَ وَ«هُوَارَاسَ» كَانَا أَمِيرَي هَذِهِ الصَّنَاعَةِ .
 وَلَمْ يَكُنْ غَيْرُهُمَا فِيهَا إِلَّا عِبَالًا عَلَيْهِمَا .

أَخْلَصُ لَكَ مَا تَقَدَّمَ فَأَقُولُ: إِنَّ دِرَاسَةَ آثَارِ الْأَقْدَمِينَ تَخْتَلِفُ ثَمَرَاتُهَا بِاخْتِلَافِ
 الطَّرِيقَةِ الَّتِي تُبَاشَرُ بِهَا فَاجْلَلِ هَؤُلَاءِ بِلَا قَيْدٍ وَلَا تَمْيِيزٍ وَلَا نَقْدٍ يُؤَدِّي إِلَى مَا تُؤَدِّي
 إِلَيْهِ جَمِيعُ ضُرُوبِ الْوَثْنِيَّةِ وَهُوَ صَغَارُ النَّفْسِ وَضَعْفُهَا، ذَلِكَ بِأَنَّ مَا يُؤَثِّرُ عَنْهُمْ مِنْ
 الْمَحْفُوظَاتِ وَالْخُرَافَاتِ وَالْكَتَبِ وَالْأَشْعَارِ الْحَسَنَةِ لَهُ مِنَ الظُّلْمِ وَالْتِحَكُّمِ فِي النُّفُوسِ
 مَا لَا تَقِلُّ الْحَشْيَةُ مِنْهُ عَلَى النَّاشِئِينَ، عَنْ خَشْيَةِ ظُلْمِ الْحُكَّامِ الْغَاشِئِينَ، وَتَحَكُّمِ^(٢)

(١) الميسم : المكواة يومم بها الحيوان ويعلم شبه بها سلطان الملك وقهره .

(٢) الغاشمين جمع غاشم وهو الظالم والغاصب .

الطغاة المستبدين ، وبهذا يبطل العجب من أنه يوجد اليوم من تلاميذ اليونان والرومان من يلتمسون في علوم البيان وسائل للدود عن مصالح الغابرين ومغالطاتهم ، ومنهم من يرومون منها دروعاً حصينة للحرية تكف عنها عوادي الباغين .

نحن على ما فينا من النقائص كلها أحسن من الأقدمين حالاً وارفع شأننا ، وإن جاز علينا التدلي والانحطاط كما جاز عليهم ، لأن فينا قوة النهوض والارتفاع إلى ما انحططنا منه ، وأن لنا عليهم فضلاً كبيراً بسمو وجداننا ، فكأننا بتأخرنا عنهم في الوجود قد أخذنا على أنفسنا أن نكون خيراً منهم ، لأن وجدان الواجب كوجدان الحق ينمو ويرتقي بمرور الزمان ، وأعمري إنه لا ينكر ما للحضارة الحاضرة من ضروب التأثير في النفوس والعقول إلا مكارٍ خبيث الطوية ، ولست أريد بما قلته أننا أصبحنا بهذه الحضارة أكثر من الأقدمين أخلاقاً فاضلة ، وطبائعاً باسلة ، ومعارف واسعة ، وتحمساً في الميل إلى الحسني . لا ! البتة ، بل أريد أن معاني العدل واحترام حق الغير قد شاعت في نفوسنا فصرنا أكثر منهم اهتماماً بمن يُخالفوننا في العناصر والأحوال القومية والأقاليم والأوان الجلود ، فنحن الآن من حيث كوننا من بني الإنسان أقل من اليونان والرومان بعداً عن كل ماله مساس بالإنسانية^(١) .

(١) قد أبدع أراهم كل الابداع في المقارنة بين بعض رجال التاريخ اليوناني والروماني وبعض عهود قياصرة الرومان وبعض وفي بيان العبر التاريخية التي تستفاد من تاريخ المملكة الرومانية ووضع للتورخين مثالا حسنا وقدوة صالحة لا تتراع هذه العبر من الحوادث فنبني لكل مؤرخ أو مدرس أن يحذوها وإلا كان عمله غير مجد ، وأما مفاضلته بين الغابرين والحاضرين وتفضيله هؤلاء على أولئك ففيها نظر لانه ان صح ان معاني العدل واحترام الغير قد شاعت في الناس من حيث هم أفراد فليس بصحيح شيوعها فيهم من حيث هم جماعات وأم فلا تزال الأمم القوية تحقر الأمم الضعيفة وتقمطها حقوقها — المترجم .

الشذرة الثالثة عشرة

السفر من أركان التريية

إِنَّ لِمَا تَتَأَثَّرُ بِهِ النَّفْسُ وَتَحْفَظُهُ الذَّاكِرَةُ فِي الصَّغَرِ مِنَ اللُّصُوقِ وَالتَّمَكُّنِ مَا لَا
 يَغْبِي عَلَى أَحَدٍ، هَذَا شَكْسِيرٌ يَدْعُو حَالَهُ إِلَى اعْتِقَادِ أَنَّ مُعْظَمَ الْفَضْلِ فِي بُلُوغِهِ تِلْكَ^(١)
 الْمَكَانَةَ الْعَالِيَةَ فِي الشَّعْرِ يَرْجِعُ إِلَى نَشَأَتِهِ بِالْقَرَبِ مِنْ نَهْرِ الْأَوْنِ الْأَيْقِ الَّذِي تَفِيضُ^(٢)
 مِيَاهُهُ عَلَى مَدِينَةِ اسْتِرَاتْفُورْدَ وَمَا يُحِيطُ بِهِ مِنَ الْأَوْدِيَةِ الْخِصْبَةِ الْغَنِيَّةِ بِالشَّجَرِ وَالنَّبَاتِ^(٣)
 وَبِجَاوَرَتِهِ لَغَابَةِ أَرْدَانِ الَّتِي كَانَتْ مُتَرَهَّأَةً لَهُ فِي سِنِيهِ الْأُولَى مِنْ حَيَاتِهِ، يَدُلُّكَ عَلَى ذَلِكَ^(٤)
 أَنَّهُ لَمَّا كَتَبَ فِيمَا بَعْدَ الْقِصَّةِ الْهَزْلِيَّةِ الَّتِي عُنْوَاهَا «كَمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى» اتَّخَذَ هَذِهِ
 الْغَابَةَ نَفْسَهَا مَحَلًّا لِأَهَمِّ مَنَظَرٍ مِنْ مَنَاطِرِهَا، وَمِثْلَ أَمَا كُنْهَا لِلنَّفُوسِ، وَجَلَّى مَوَاقِعَهَا
 لِلْأَذْهَانِ، بِأَوْجَزِ الْعِبَارَاتِ، وَأَوْضَحِ الْإِشَارَاتِ، لَمْ يَكُنْ هَذَا إِلَّا لِيَكُونَهُ مَعَ زَوْجِهِ^(٥)
 عَنْ مَرْكَزِ اسْتِرَاتْفُورْدَ الَّذِي هُوَ مَسْقُطُ رَأْسِهِ لَمْ يَنْسَ مَنَظَرَ هَذَا الرَّيْفِ بَلْ حَفِظَهُ^(٦)
 فِي مَطْوَى مِنْ مَطَاوِي نَفْسِهِ . وَهَذَا أُولَافَا رَجُولْدُ سَمِثُ ذُو الْعَقْلِ النَّاقِبِ وَالذِّكَا
 الْمُتَوَقِّدِ، لَمْ يَذْهَبْهُ حِينَ أَقَامَ فِي لُونْدَرَةِ مَا شَاهَدَهُ فِيهَا مِنَ الْإِخْتِلَاطِ وَالتَّشْوِشِ عَنْ
 ذِكْرِ قَرْيَةِ (لِشَوِي) الَّتِي نَشَأَ فِيهَا، وَلَمْ يَنْسَ مَا كَانَ يَرَاهُ هُنَاكَ مِنْ جَدُولِ الْمَاءِ

(١) ينبغي عليه الأمر لم يظن له . (٢) شكسبير هو أشهر شعراء الانجليز كما مر .

(٣) نهر الأون هو أحد أنهار انكلترا المشهورة وهو قريب من مدينة استراتفورد .

(٤) استراتفورد أهم مدينة في مركز استراتفورد . (٥) غابة أردان هي في هذا المركز أيضا .

(٦) زوجه بعده . (٧) أوليفار جولد سميث هو شاعر وقصصي انجليزي مشهور ولد

(١)
وَالطَّاحُونَ وَالْكُنِيسَةُ وَفُنْدُقُ الْحَمَائِمِ الثَّلَاثِ وَسِيَّاحُ الْعِضَاءِ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنْ
خُصُوصِيَّاتِهَا ، بَلْ مَدَحَهَا فِي الْقِصَّةِ الَّتِي كَتَبَهَا بَعْدُ وَسَمَّاها الْكُمَيْتَ (الْأَبْرَنَ) . وَكَانَ
وَاشْنَجْتُونُ إِرْفَنْجُ الْكَاتِبِ الْمِجُونِيِّ الرَّحَالَةِ الَّذِي اسْتَهْوَى النُّفُوسَ بِبِدَائِعِ ظَرْفِهِ ،
وَحَلَبَ الْأَلْبَابَ بِدَقَائِقِ وَصْفِهِ ، يَحْمَدُ اللَّهُ (تَعَالَى) أَنَّ أَنْشَاءَهُ عَلَى ضِفَافِ بَحْرِ أَوْتَسُونِ
وَيَقُولُ : إِنَّ مَا كَسَبَهُ طَبِيعِي الْمُخْتَلِفُ الْعَنَاصِرِ مِنَ الْخَيْرِ وَالْثَّهْدِ بِصَبْحٍ أَنْ أَرْجِعُهُ
إِلَى مَحَبَّتِي لِهَذَا النَّهْرِ فِي صَغَرِي ، فَقَدْ كُنْتُ فِي حِدَّةِ الْحَمِيَّةِ الصَّبْيَانِيَّةِ أَكْسُوهُ
بَعْضَ الْخَصَائِصِ النَّفْسِيَّةِ وَاعْتَقَدُ أَنَّ لَهُ رُوحًا يَقُومُ بِهَا وَأَعْجَبُ بِمَا فِي طَبِيعِهِ مِنْ
الْحُرِّيَّةِ وَالشَّجَاعَةِ وَالصَّدْقِ وَالِاسْتِقَامَةِ ، ذَلِكَ لِأَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْأَنْهَارِ الَّتِي تَبْسِمُ
صَفَحَاتِهَا عَنْ خِدَايَ ، وَتُضْمِرُ السُّوءَ بِمَا تَحْتَهَا مِنْ الشَّعَابِ الْمُهْلِكَةِ وَالصُّخُورِ
الْغَدَّارَةِ ، بَلْ هُوَ طَرِيقُ مَائِي بِهَيْجٍ جَمَعَ إِلَى عَظِيمِ عُقْمِهِ كَثْرَةَ انْسَاعِهِ ، يَحْمِلُ السُّفُنَ
الَّتِي تُوَكِّلُ إِلَى أَمْوَاجِهِ بِقَلْبِ سَلِيمٍ وَنِيَّةٍ شَرِيفَةٍ ، وَكُنْتُ أَتَخَيَّلُ نَوْعًا مِنَ الْمَجْدِ
وَالْعَجَبِ فِي اسْتِقَامَةِ بَحْرَاهُ وَسَكِينَتِهِ وَسَلَامَتِهِ الْبَاهِرَةِ .

إِنَّمَا مَثَلْتُ بِبَعْضِ الشُّعْرَاءِ لِأَنَّهُمْ هُمُ الَّذِينَ نَعْرِفُ شَيْئًا مِنْ أَحْوَالِهِمُ النَّفْسِيَّةِ
فِي حَيَاتِهِمْ ، غَيْرَ أَنِّي لَا أَرْتَابُ أَبَدًا فِي أَنَّ مَا يَحْتَفُّ بِالنَّاسِ مِنَ الْأَحْوَالِ وَالْأُمُورِ
الْخَارِجِيَّةِ لَا يُخْدِتُ فِي نَفُوسِ جَمِيعِهِمْ أَثَرًا وَاحِدًا وَأَنَّهُمْ يَخْتَلِفُونَ أَيْضًا فِي دَرَجَةِ
التَّأَثُّرِ بِهَا ، وَأَنَّ مَا شَاهَدَهُ الْإِنْسَانُ فِي صِغَرِهِ يُلَازِمُهُ فِي كِبَرِهِ وَيَصِيرُ جُزْأً مِنْ نَفْسِهِ ،

(١) العضاة بكسر الدين جمع عضاة وعضة وهي الشجرة العظيمة المائكة .

(٢) واشنجتون ارفنج هو أديب وقصصي أمريكي ولد سنة ١٧٨٠ ومات سنة ١٨٥٩

(٣) بحر أوتسون هو خليج متسع على السواحل الشمالية للقسم الانكليزي في أمريكا .

وَمَا مَحَبَّةُ مِنَ الْأَشْيَاءِ وَهُوَ يَافِعٌ لَا يُجَانِبُهُ فِي كِبَرِهِ ، بَلْ يَظْهَرُ أَثَرُهُ فِي صُورَةِ خَلْقَتِهِ وَفِي مَجْرَى أَفْكَارِهِ .

لَيْسَ كُلُّ مَا يُحِيطُ بِالْإِنْسَانِ مِمَّا تَتَنَاوَلُهُ مَشَاعِيرُهُ يَصْلُحُ عَلَى السَّوَاءِ لِحِفْظِ صِحَّةِ عَقْلِهِ ، فَقَدْ رُوِيَ أَنَّ (مِلْتُونَ) ^(١) كَانَ يَتَأَلَّمُ وَيَشْكُو مَرَّ الشُّكْوَى - وَهُوَ يَتَلَقَّى دُرُوسَهُ فِي مَدْرَسَةِ (كِبَرْدِج) الْكَلِيَّةِ - مِنْ ضَوَاخِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ مُعَلِّلاً شَكْوَاهُ بِأَنَّهُا خَلُوٌ مِنَ الظَّلَالِ الْوَارِفَةِ الَّتِي تَجْذِبُ إِلَاهَاتِ الشَّعْرِ وَتُؤْوِيهَا ، وَكَانَ (رُوبَرْتُ هُول) الْكَاتِبُ الْأَنْجِلِيزِيُّ الذَّائِعُ الصَّيِّتِ الَّذِي كَانَ يَتَعَلَّمُ فِي تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ بَعْدَ (مِلْتُونَ) بِقَرْنٍ وَنِصْفٍ يَنْسِبُ أَوَّلَ تَوْبَةٍ أَصَابَتْهُ مِنْ تَوْبَاتِ الْجُنُونِ إِلَى اسْتِوَاءِ الْأَرْضِ بِمَرْكَزِ (كِبَرْدِج) وَخُلُوعِهَا مِنَ الرَّبِّ وَالْهَضَابِ ، الشُّجْرَاءِ .

النَّاسُ وَإِنْ اخْتَلَفُوا فِي دَرَجَاتِ تَأْثُرِهِمْ بِفَقْدِ مَا هُمْ مُحْتَاجُونَ إِلَيْهِ لَا أَظُنُّ أَنَّهُ يُوجَدُ مِنْهُمْ مَنْ لَا يَتَأَثَّرُ الْبَتَّةَ بِمَا يَكُونُ مِنَ الْعُيُوبِ وَالْمَنَاقِصِ فِي الْمَنَاطِرِ الرَّيْفِيَّةِ الَّتِي يَرَاهَا عَلَى الدَّوَامِ ، اللَّهُمَّ إِلَّا قَلِيلاً لَا يُعْتَدُّ بِهِمْ ، وَإِذَا صَحَّ ذَلِكَ فَلَشَدَّ مَا يَبْلُغُ هَذَا التَّأَثُّرُ السَّيِّئُ مِنْ أَذْهَانِ الْأَطْفَالِ ، فَإِنَّ الرَّجُلَ الْبَالِغَ قَدْ حَصَلَ لَهُ مِنْ قُوَّةِ النَّفْسِ وَالْخَيَالِ مَا يَكْفِي لِمُفَاعَلَةِ مَا يَحْتَفُّ بِهِ مِنَ الْأَشْيَاءِ ، فَحَسْبُهُ فِي مُعْظَمِ الْأَحْيَانِ أَنْ يَحْتَرِقَ قَلْبُهُ شُبَاعٌ مِنْ أَشْعَةِ الْحُبِّ ، أَوْ يَكُونَ فِي نَفْسِهِ وَجْدَانٌ قَوِيٌّ ، أَوْ يَجْتَمِعَ فِي ذَهْنِهِ بَعْضُ الْمَعَانِي حَتَّى يَرْتَقِيَ بِالرَّيْفِ الْمُبْتَدِّلِ الَّذِي لَا قِيمَةَ لَهُ فِي ذَاتِهِ مِنْ سُيُوعِ الْإِبْتِدَالِ ، إِلَى الْإِخْتِصَاصِ بِشَرَفِ الْخَيَالِ ، وَلَيْسَ هَكَذَا حَالُ

(١) ملتون شاعر انجليزي شهير ولد سنة ١٦٠٨ ومات سنة ١٦٧٤

(٢) الورقة المتسعة المتقدمة .

الحديث الذي بين الثانية عشرة والثالثة عشرة من عمره، فإنه في هذه السن لا عمل له في فطرة ما حوله من المخلوقات، لأنه لبس في استعداده إذ ذاك ما يكسوها بهاء، ويزيدها رونقا ورواءاً، بل هو يتأثر بها كما هي، فمن الفوائد الكبرى له أن يولد أو يتربى بالقرب من بعض المناظر الكونية العظمى كمنظر نهر جليل أو بحيرة أو جبل أو غابة.

منظر الريف في (كورنواي) منظر مهيب غير أنه واحد لا تغيّر فيه، ولت هذه البلاد كانت أكثر أشجاراً مما هي الآن، فإن مثل الياض الذي لا يرى إلا ناحية من نواحي الكون كالصخور أو البحر كمثل من لم يقرأ إلا كتاباً واحداً.

لا بد في تربية الإنسان خصوصاً في صغره من تنوع الفواعل لتتنوع آثار انفعاله بها، ذلك لأن كل فرد من أفرادهم يميل إلى بعض المناظر دون بعض، حتى يكون هذا البعض الذي يميل إليه كطبيعته في الاختصاص به، ومعنى هذا أن ضروب الحس في الطبيعة تقابلها في نفوس الناس مناسبات ذاتية، وليس المنظر الذي يتخيره الإنسان ويرتاح إليه يأتيه على الدوام عفواً، بل لا بد من السعي وراء تحصيله، فمع الناس من ينشأ اتفاقاً في سهل من السهول ويكون ميله للمناظر الجبلية، ويوافق هذا قول أحد الكتاب في وصف رجل لا أذكر الآن من هو: إنه عربي ولد في ظل شجرة تفاح بنورمنديّة^(٢).

(١) الرواء حسن المنظر.

(٢) نورمنديّة إقليم من الأقاليم الفرنسية القديمة التي دخلها العرب الفاتحون.

بَلَغَ « إِمِيل » السَّنَ الَّذِي تَبْدُو فِيهَا حَاجَةُ النَّاشِءِ إِلَى الْوَحْلَاطِ بِمَا حَوْلَهُ ،
وَالْمُرَبُّونَ يَحْدَعُونَ هَذِهِ الْحَاجَةَ فِي مُعْظِمِ الْمَرَاهِقِينَ ، بِإِبْنَائِهِمْ قِصَصًا فِي الْأَسْفَارِ
هِيَ وَلَا رَيْبَ أَدْعَى الْكُتُبِ إِلَى التَّفَاتِهِمْ إِلَيْهَا وَاشْتِغَالِهِمْ بِهَا ، غَيْرَ أَنَّهُ مُمَّا لَا نِزَاعَ
فِيهِ أَنَّ وَصْفَ الْبِلَادِ بِالْإِنَّا مَا بَلَغَ مِنْ قُوَّةِ الْبَيَانِ وَضَبْطِ التَّحْرِيرِ لَا يَرْتَقِي فِي تَأْدِيَةِ
الْعِلْمِ بِهَا إِلَى دَرَجَةِ الْمُعَابَنَةِ ، بَلْ هُوَ أَدْنَى مِنْهَا كَثِيرًا فَلَا يُمكنُ أَنْ يُسْتَفْنَى بِهِ عَنْهَا .
مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَانَتْ سِنُ الثَّلَاثَةِ أَوْ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ هِيَ السَّنَ الَّذِي يَظْهَرُ بِهَا هَوَسُ
الْمِلَاحَةِ فِي رُؤُوسِ الصَّغَارِ مِنْ سُكَّانِ الْبِلَادِ الْمُجَاوِرَةِ لِلْبَحْرِ كَانْجِلْتِرَةَ ، فَكَمْ مِنْ
هَؤُلَاءِ الصَّغَارِ الْبُسْلَاءِ يُصِيبُهُمْ مِنْ وَلُوعِهِمْ بِالتَّجَوُّالِ فِي الْأَفْطَارِ السَّحِيقَةِ مَرَضٌ
لَا يُحْدُ وَلَا يُوصَفُ ! كَمَا يُصِيبُ الْعُصْفُورَ الْخُطَّافَ فِي الْفَصْلِ الَّذِي يُهَاجِرُ فِيهِ
رِفَاقَهُ ، فَيَتَسَلَّلُونَ مِنْ بُيُوتِ أَهْلِهِمْ فَلَا يَعُودُونَ إِلَيْهَا فِي حَيَاتِهِمْ . وَأَمَّا سُكَّانُ الْبِلَادِ
الْأُخْرَى فَإِنَّ حُبَّ السَّفَرِ لَا يَكُونُ فِي الْكَثِيرِ مِنْهُمْ إِلَّا حَاجَةً وَقْتِيَّةً لِأَنَّهُمْ بَعْدَ أَنْ
يَقْضُوا سَبْعَ مِثْنِينَ عَلَى سَفَرٍ يَرْكَبُونَ فِيهِ مَتْنُ الْمَهَالِكِ ^(١) يَرْجِعُونَ إِلَى أَوْطَانِهِمْ فَيَعِيشُونَ
مَعِيشَةَ الْإِسْتِقْرَارِ .

الَّذِي يُدْهِشُنِي مِنَ الْمَرَيْنِ هُوَ قَعُودُهُمْ حَتَّى الْآنَ عَنِ الْبَحْثِ فِي الْإِنْتِفَاحِ
بِالْأَسْفَارِ فِي التَّرْبِيَةِ وَجَعَلَهَا رُكْنًا مِنْ أَرْكَانِهَا ، إِنْ قِيلَ إِنَّمَا يَمْنَعُهُمْ مِنْ ذَلِكَ حَاجَتُهُمْ
إِلَى الزَّمَنِ ، قُلْتُ إِنَّ السَّفَرَ إِلَى أَمْرِيكَ مَثَلًا لَا يَقْتَضِي الْآنَ مِنَ الزَّمَنِ أَكْثَرَ مِمَّا
يَلْزَمُ لِتَعْلِيمِ التَّلْمِيزِ شَكْلَ الْكُرَةِ الْأَرْضِيَّةِ تَعَالِيمًا فِيهِ شَيْءٌ مِنَ الْحَقِّ ، عَلَى مَا فِي السَّفَرِ

(١) المتن : الظاهر واستعبر للسفينة تشبيها لها بالمطبة التي يركب على ظهرها وإنما سميت متن المهالك

لأنها معرضة للعطب في كل وقت .

وَمُعَايِنَةِ الْأَشْيَاءِ مِنَ الْفَوَائِدِ الْكَثِيرَةِ الَّتِي لَا يَسْتَفِيدُهَا الْمُتَعَلِّمُ مِنْ أَىِّ دَرَسٍ مِنْ
 دُرُوسِ تَقْوِيمِ الْبُلْدَانِ دَآبِيَّةً كَانَتْ أَوْ قَوْلِيَّةً . وَإِنْ قِيلَ إِنَّ مَا يَقْتَضِيهِ السَّفَرُ مِنَ
 النِّفَقَاتِ هُوَ الَّذِي يُخِيفُ الْمُرَيْنَ مِنْهُ وَيَصُدُّهُمْ عَنْهُ ، قُلْتُ قَدْ فَهِمْتُ هَذَا
 الْإِعْتِرَاضَ ، إِلَّا أَنَّهُ يُوجَدُ مِنَ الطَّرِيقِ غَيْرُ وَاحِدَةٍ لِلْسَّفَرِ بِدُونِ كَبِيرِ نَفَقَةٍ ، وَإِنَّمَا أَكْبَرُ
 الْعَوَائِقِ فِي هَذِهِ السَّبِيلِ هُوَ حَذَرُ الْآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ وَخَوْفُهُمْ عَلَى أَوْلَادِهِمْ ، فَإِنَّ فِكْرَةَ
 غِيَابِ الْغُلَامِ الْغَرَّ عَنْ نَظَرِ أُمِّهِ ، وَوَكَلِهِ لَأَمْوَاجِ الْبَحَارِ ، وَنَخَافِ الْأَسْفَارِ ، وَتَحْلِيَتِهِ
 وَنَفْسَهُ بِمَا يَهْبِجُ نَفُوسَ الْأُمَّهَاتِ وَتَتَوَرَّلُهُ قُلُوبُهُنَّ ، لَا جَرَمَ أَنَّ اهْتِمَامَهُنَّ بِأَوْلَادِهِنَّ
 حَقِيقٌ بِالْإِحْتِرَامِ وَالْإِجْلَالِ ، وَلَكِنْ يَنْبَغِي أَنْ يُفْهَمَهُنَّ الْقَائِمُونَ عَلَى التَّرْيِيَةِ أَنَّ لَيْسَ
 فِي الْغِيَابِ شَيْءٌ يَقْطَعُ أَوَاصِرَ الرَّحِمِ ، وَأَنَّ عُمَرَى الْمَحَبَّةِ وَالْوِدَادِ تَجْمَعُ بَيْنَ الْقُلُوبِ
 الشَّرِيفَةِ وَالنُّفُوسِ الْكَرِيمَةِ مَهْمَا اتَّسَعَتْ مَسَافَةُ الْبُعْدِ بَيْنَهُمَا ، وَأَنَّهُ لَا خَوْفَ مِنَ الْحُرِّيَةِ
 إِلَّا عَلَى الْأَبْنَاءِ الَّذِينَ لَمْ يُبَكِّرْ تَعْلِيمُهُمُ الْإِسْتِقْلَالَ بِالسَّرِّ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ . عَلَى أَنَّهُ
 لَا يَصِحُّ أَنْ تَكُونَ مَحَبَّةُ الْوَالِدَيْنِ لِأَوْلَادِهِمَا الْأَعْزَاءِ مَقْصُودًا بِهَا لَذَّتُهُمَا ، بَلْ لَا بُدَّ
 أَنْ تَكُونَ غَايَتُهَا الْحِرْصُ عَلَى مَصْلَحَتِهِمْ ، فَإِنَّ رَحْمَتَهُمَا بِهِمْ تَدْبُ إِلَيْهَا شُبْهَةُ الْأَثَرِ إِذَا
 انْحَصَرَتْ فِي إِقْفَائِهِمْ فِي كَنْفِهِمَا وَإِنْ أَخْلَ ذَلِكَ بِتِلْكَ الْمَصْلَاحَةِ .

وَفَوْقَ ذَلِكَ فَإِنَّهُ لَمْ يَكُنْ مِنَ الْعَبَثِ أَنْ اسْتُعِمِلَتْ فِي أَيَّامِنَا هَذِهِ قُوَّةُ الْبُخَارِ
 فِي طَيِّ الْمَسَافَاتِ الشَّاسِعَةِ وَتَقْرِيبِ الْأَقْطَارِ الْمُتَنَائِيَةِ ، وَأُبْعِدَتْ الْمِلَاحَةُ فِي قُتُوحَاتِهَا

(١) الأثر: اختيار الشيء والاختصاص به دون الغير .

(٢) كنف الشيء: جانبه وناحيته وظله وكنف الإنسان: حضنه

وَرَخِّصَتْ لِلنَّاسِ أَسْعَارَهَا، فَأَصْبَحَ السَّفَرُ إِلَى الْبِلَادِ الْمُسَامِتَةِ لَنَا مِنْ أَسْفَلٍ مُعْتَبَرًا
عِنْدَ شُبَّانِ الْإِنْجِلِيزِ مِنْ قَبِيلِ التَّتَرِ وَتَمْضِيَةِ وَقْتِ الْفَرَاغِ فِي الْبَحْرِ، وَقَدْ شَعَرَ النَّوعُ
الْإِنْسَانِي بِنُموٍّ أَجْنَحَتِهِ لِلرُّقَى فَلَا مَحِيصَ مِنَ التَّسْلِيمِ، وَأَنَا أَخْشَى أَنْ لَا تُغْنِيَ حِكْمَةُ
الشُّيُوخِ الزَّاجِرَةِ عَنِ السَّفَرِ، وَلَا الْجَدُّوْلُ الْإِطْلَانِيَّ شَيْئًا مِمَّا يَجِدُهُ خَلْقُنَا فِي نُفُوسِهِمْ
مِنَ الْحَمِيَّةِ وَالْحَاجَةِ إِلَى رُؤْيَةِ الْعَالَمِ .

بِجَمِيعِ الْأُمَمِ الْحُرَّةِ أُمَمٌ رَحَالَةٌ لَا يَعُوقُهَا بَعْدُ الْمَسَافَاتُ، وَلَا اخْتِلَافُ الْأَقَالِيمِ،
وَلَا الْعَقَبَاتُ الْمَبَادِيَّةُ، بَلْ وَلَا تَعَلُّقُهَا بِالْمَتِينِ الْأَعْمَى بِالزَّائِرَةِ الَّتِي تَعِيشُ فِيهَا مِنْ
الْأَرْضِ .

الْقَوَانِينُ الَّتِي جَرَى عَلَيْهَا تَوَزِيعُ أَجْيَالِ النَّوعِ الْإِنْسَانِيِّ عَلَى الْبُلْدَانِ قَدْ تَحَدَّدَ
بَعْضُهَا بِالْفِطْرَةِ، وَبَعْضُهَا بِالتَّارِيخِ، وَكَثِيرٌ مِنْهَا بِسِيَاسَةِ الْحُكُومَاتِ، وَمَا زَالَ الْجَمَاعَةُ
فِي كُلِّ عَصْرِ يُعْنَوْنَ أَشَدَّ الْعِنَايَةِ بِأَنْ يَعِيشَ الْمَحْكُومُونَ وَيَمُوتُوا فِي الْأَرْضِ الَّتِي
يَنْبَسِطُ عَلَيْهَا سُلْطَانُهُمْ، سَوَاءٌ فِي ذَلِكَ الْأَغْنِيَاءُ مِنْهُمْ وَالْفُقَرَاءُ، وَقَدْ اسْتَنْتَجَوْا مِنْ
كَوْنِ هَذَا الْأَمْرِ مُفِيدًا لِمَصَالِحِ مُلْكِهِمْ أَنَّهُ مِنَ الْفُرُوضِ الَّتِي لَهُمْ عَلَى رِعَايَاهُمْ،
وَتَجَحُّوا فِي إِقْنَاعِهِمْ بِذَلِكَ، وَكَانَ مِنْ أَوْهَامِ الْمُرَيْنِ، وَخَيَالَاتِ الشُّعْرَاءِ، وَأَفْكَارِ
رِجَالِ الدِّينِ، مَا تَضَافَرُ فِي قُرُونٍ طَوِيلَةٍ عَلَى أَنْ يَغْرَسَ فِي الْقُلُوبِ غَرِيزَةٌ يَشْتَرِكُ فِيهَا
الْإِنْسَانُ وَالْعَجَمَاوَاتُ، وَهِيَ حُبُّهُ لِلْمَكَانِ الَّذِي وُلِدَ فِيهِ، نَعَمْ إِنَّهَا مِنَ الْغَرَائِزِ
الْحَسَنَةِ، وَلَا تَنْسَى أَنَّهَا هِيَ السَّبَبُ فِي تَأْلِيفِ الْجَمَاعَاتِ، وَلَكِنْ لَا يَعْزُبُ عَنْ

ذِكْرِكَ أَيْضًا أَنَّهُ يَسْهَلُ أَنْ يُسَاءَ اسْتِعْمَالُهَا لِيَبْقَى الْمُسْتَضْعِفُونَ مِنَ النَّاسِ عَيْدًا
لِلْأَقْوِيَاءِ النَّاشِئِينَ .

لَمَّا كَانَتْ جَمَاعَاتُ الْإِنْسَانِ فِي بَدَايَةِ نَشْأَتِهِ قَدِ انْتَحَصَرَتْ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا
فِي بُقْعَةٍ مِنْ بَقَاعِ الْأَرْضِ ، كَانُوا مُعْتَادِينَ مِنْ صِغَرِهِمُ الْمَعِيشَةَ فِي الْإِمَّاكِنِ الَّتِي
يَجِدُونَ فِيهَا مَا يَقْتَاتُونَ بِهِ ، وَوَصَلَتْ بِهِمْ هَذِهِ الْحَالَةُ إِلَى حَدٍّ أَنَّهُمْ قَدْ عَدُّوا هَذِهِ
الْعَادَاتِ الْإِنْحِصَارِيَّةَ مِنَ الْقَضَائِلِ ، وَأَمَّا أَنَا فَلَا أَعُدُّهَا إِلَّا مَعِيبَةً ، وَلَا أَقْدَرُهَا بِمَا
لَا تَسْتَحِقُّ ، فَمَا زَالَ الْفَلَّاحُ اللَّاصِقُ بِأَرْضِهِ يُقَلِّبُهَا وَيَزْرَعُهَا أَدْنَى مَنْرَلَةٍ عَلَى الْجُمْلَةِ
مِنَ الْمَدَنِيِّ ، وَالْمَدَنِيُّ نَفْسُهُ يَسْتَفِيدُ وَيَرْتَقِي كَثِيرًا إِذَا اتَّسَعَ نِطَاقُ مُعَامَلَاتِهِ مَعَ
الْعَالَمِ .

الْأُمَمُ الَّتِي تَكُونُ عَالَةً عَلَى أَرْضِهَا ، أَجَنِبِيَّةً عَنْ لُغَاتِ غَيْرِهَا ، فِي وَسْعِهَا - وَلَا شَكَّ -
أَنْ تَقُومَ بِعِظَائِمِ الْأُمُورِ وَجَلَائِلِ الْأَعْمَالِ ، أَيْكُنْهَا تَكُونُ أَكْثَرِينَ مِنْ غَيْرِهَا اسْتِثْدَافًا
لِقَوَارِعِ النِّبْغِيِّ السِّيَاسِيِّ ، فَإِنَّهَا لَا تَتَأَثَّرُ مِنْ تَعْطِيلِ الْقَوَانِينِ ، وَلَا مِنْ أَبْطَالِ كِفَالَاتِ
الْحُرِّيَّةِ ، وَلَا مِنْ دُوسِ حُقُوقِ الْأَفْرَادِ وَاهْتِصَامِهَا ، ذَلِكَ لِأَنَّ أَبْنَاءَهَا يَلْتَصِقُونَ وَهُمْ
كَالْمُسْتَمِيتِينَ بِقِطْعَةِ الْأَرْضِ الَّتِي تُؤْوِيهِمْ ، وَقَدْ دَنَسَهَا الدَّمُ الَّذِي سَسَفَكَهُ عَدُوُّهَا
الظَّافِرُ وَجَعَلَ مِنْهُ قِرَابًا لِسَيْفِهِ ، فَالْغَرَابُ أَشَدَّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ جَمِيعِ الْمَضَائِبِ ،
وَلَوْ أَحَاطَتْ بِهِمْ فَوَادِحُ الْخَطُوبِ الْقَوْمِيَّةِ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ ، فَإِذَا نَفَى بَعْضُ دَوْنِي
الْوَجَاهَةِ وَالنُّفُوزِ مِنَ الْأَحْزَابِ الْمُسْتَضْعِفَةِ ، إِمَّا بِمُحْكِمِ الضَّرُورَةِ أَوْ بِمَا يَتَّخِذُ مِنْ
طَرِيقِ الْقَهْرِ فِي زَمَنِ الْفِتْنَةِ ، كَانَ النَّفْيُ أَبْلَغَ الْمَحْنِ فِي نُفُوسِهِمْ أَلَمًا ، فَتَرَاهُمْ جِيَارِي

لَا يَذْرُؤْنَ أَيْنَ يَذْهَبُونَ ، وَلَا مَاذَا يَصْنَعُونَ ، وَقَدْ صَارَتِ الدُّنْيَا فِي أَعْيُنِهِمْ وَهْمَ
خَارِجُونَ مِنْ دِيَارِهِمْ صَحْرَاءَ يُعَوِّزُهُمْ فِيهَا الدَّلِيلُ ، فَقَفَرًا مُوَحِّشًا لَا يَجِدُونَ فِيهِ إِلَّا نَيْسَ .
وَأَمَّا الْأُمَّةُ الَّتِي يَعْتَادُ أَفْرَادُهَا مِنْ نُعُومَةِ أَظْفَارِهِمْ قَطْعَ أَجْوَاثِ الْبَحَارِ ، وَلَا يَكُونُونَ
بِمَعْرِزٍ عَنْ لُغَاتِ الْأَسْمِ الْأُخْرَى وَعَوَائِدِهَا ، وَيَدْرُسُونَ أَبْعَدَ ضُرُوبِ الْخِصَارَةِ
عَنْهُمْ وَأَشَدَّهَا اخْتِلَافًا ، فَإِنَّهَا لَا يَكُونُ لِصُرُوفِ الدَّهْرِ عَلَيْهَا سَبِيلٌ ، وَلَا يَخْشَى بَنُوهَا
بَطْشَ الْقَوَانِينِ الْخَاصَّةِ ، وَلَا التَّغْرِيبَ ، بَلْ يَكُونُونَ أَصْدَقَ مِنْ فُلَيْسَ الثَّانِي ^(٢) إِذَا قَالُوا
مُتَشَبِّهِينَ بِهِ : « مَا كَانَتِ الشَّمْسُ لِتَغْرُبَ عَنْ حُكُومَتِنَا » .

وَلِقَائِلِ أَنْ يَقُولَ إِنَّ عَادَةَ السَّفَرِ قَدْ تُضْعِفُ فِي الْأَحْدَاثِ الْعَاطِفَةَ الْوَطَنِيَّةَ ،
فَاجِبِيهِ : إِنْ لَا أَمِيلُ قَطْعًا إِلَى عُمُومِ مَعْنَى الْوَطَنِيَّةِ وَأَتَسَاءِهِ ، فَمَا أَتَعَسَّ مَنْ تَكُونُ
الدُّنْيَا كُلُّهَا وَطَنًا لَهُ ! فَإِنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَكُونُ إِنْسَانًا إِلَّا بِشَرِطِ أَنْ يَنْتَسِبَ إِلَى طَائِفَةٍ
مُعَيَّنَةٍ مِنَ الْبَيْتِ الْإِنْسَانِيِّ ، وَأَنْ يَكُونَ لَهُ لُغَةٌ وَأُمَّةٌ خَاصَّتَانِ بِهِ ، غَيْرَ أَنَّهُ لَا يَنْبَغِي أَنْ
يَتَوَهَّمَنَّ أَنَّ حُبَّ الْوَطَنِ الْحَقِيقِيَّ يَضِيعُ كَثِيرٌ مِنْ مَعْنَاهُ إِذَا تَجَرَّدَ عَنْ رَوَابِطِ الْوَتَنِ
الْمَادِّيَّةِ ، الَّتِي كَثِيرًا مَا تُشَوِّهُهُ وَتَبْخَسُ قِيَمَتَهُ ، فَلَيْسَ الْوَطَنُ مُطْلَقًا عِبَارَةً عَنِ الْجَبَلِ
أَوِ السَّهْلِ أَوِ الْغَدِيرِ الَّذِي يُوَلَّدُ الْإِنْسَانَ بِجَوَارِهِ اتِّفَاقًا ، وَلَيْسَ هُوَ مِنَ الْقَرْمِدِ ^(٢)
أَوِ الْحَجَرِ ، وَلَا هُوَ بِالْمَكَانِ الَّذِي يَحْصُرُهُ سَطْحٌ يُقَدَّرُ بِالْفَرَايِخِ الْمُرَبَّعَةِ ، كَلَّا !
لَيْسَ الْوَطَنُ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّهُ مَعْنَى يَقُومُ بِالذَّهْنِ ، بَلْ تَارِيخُ الْأُمَّةِ ، بَلْ

(١) فليس هو ابن أمّاس أحد ملوك مصرية الخمسة الذين تسموا بهذا الاسم حكم من سنة ٣٥٩

الى سنة ٣٣٦ ق م ونجح بلادا كثيرة . (٢) القرمذ : الأبر المحرق .

آثَارُ سَلَفِهَا ، وَإِنْ شِئْتَ قُلْ : إِنَّهُ وَجُودُ كُلِّ شَيْءٍ جُزْئِيَّاتُهُ بِالْمَعِيشَةِ فِيهِ ، وَلَا شَيْءَ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ يَضِيعُ فِي رُكُوبِ مَثْنِ الْبَحَارِ وَلَا فِي اجْتِيَازِ الْمَفَاوِزِ وَالْفِقَارِ ، إِذَا نُقِشَ عَلَى لَوْحِ الْقَابِ وَارْتَاضَتْ بِهِ النَّفْسُ .



جَاءَنَا أَخْبَارٌ مِنْ بِلَادِ الْيَرُوبِ بِوَاسِطَةِ بَعْضِ مَعَارِفِنَا تَحْمِلُ عَلَى الْإِعْتِقَادِ بَأَنَّ دُولُورِيسَ قَدْ سَلَبَتْ أَمْوَالَهَا بِتَوَاطُيٍ حَصَلَ بَيْنَ أَقَارِبِهَا ، وَقَدْ اسْتَفْتَيْنَا الْعَارِفِينَ بِالْقَانُونِ فَكَادُوا يُجْمِعُونَ عَلَى أَنَّ هَذِهِ الْقِصَّةَ الْغَامِضَةَ لَا يَنْبَغِي غَمُوضُهَا وَلَا يَنْكَشِفُ سِرُّهَا إِلَّا فِي الْيَرُوبِ ، وَأَنَّهَا تَقْضِي أَنْ نُوسِّطَ فِيهَا صَدِيقًا يُعْهَدُ إِلَيْهِ بِمَصْلَحَةِ الْفَتَاةِ الْمَهْضُومَةِ ، فَتَقْبَلَنَا عَنْ هَذَا الصَّدِيقِ فَلَمْ تَقَعْ عَلَيْهِ .

صَنَائِعُ الْبَرِّ يَسْتَلْزِمُ بَعْضُهَا بَعْضًا ، فَإِنَّا وَإِنْ لَمْ نَتَبَّنْ هَذِهِ الْفَتَاةَ الْأَجْنَبِيَّةَ قَدْ التَّقَطَّنَاهَا ، وَآوَيْنَاهَا إِلَى بَيْتِنَا ، وَصَارَ مِنَ الْحَقِّ عَلَيْنَا أَنْصَافُهَا فِي بَلَدِهَا .

فَكَّرْتُ فِي أَنَّ أَسَافِرَ بِنَفْسِي لِلْقِيَامِ بِهَذِهِ الْمَصْلَحَةِ ، فَارَأَيْتُ غَيْرَ وَاحِدَةٍ مِنَ الْعَقَبَاتِ تَدَايِمِي عَنْ تَنْفِيزِ هَذَا الْقَصْدِ ، مِنْ ذَلِكَ مَا يَقْتَضِيهِ قَطْعُ تِلْكَ الشُّقَّةِ الْبَعِيدَةِ مِنَ النَّفَقَاتِ ، وَعَدَمُ احْتِمَالِ الْفَوْزِ بِالْحَقِّ فِي الدَّعْوَى ، وَالرَّوَابِطُ الَّتِي تَرِبُطُنِي بِالْبَقَاءِ فِي أَوْرُبَّةَ ، وَعَلَى الْجُمْلَةِ فَإِنَّ سَبْعِينَ اعْتِرَاضًا قَوِيًّا قَدْ وَقَفَتْ بِي مَوْقِفَ الْمُرْتَدِّدِ بَيْنَ الْإِقْدَامِ وَالْإِحْجَامِ ، فَقَدْ تَعَاهَدْتُ أَنَا وَهَيْلَانُهُ بَعْدَ الَّذِي دُقْنَاهُ مِنْ أَلَمِ الْفِرَاقِ أَنْ لَا نَفْتَرِقَ ، وَلَا أُدْرِي إِنْ كَانَ فِي مُكَنَّتِهَا احْتِمَالُ سَفَرٍ شَاقٍّ كَهَذَا ، وَلَوْ أَنَّهُ اقْتَضَى أَنْ نَحْتَمِلَ مَبْضَضَ الْفُرَةِ مَرَّةً ثَانِيَةً لَمَا تَرَيْتُ فِي اطِّرَاحِ خَاطِرِهِ .

عَلَى أَنْ هَذَا الْخَاطِرَ لَا يَزَالُ يُسَاوِرُنِي ، وَالْحَالَةُ الَّتِي أَصْبَحْنَا فِيهَا بِسَبَبِ كَفَالَتِنَا
لِتِلْكَ الْفِتَاةِ الْعَزِيزَةِ عَلَيْنَا ، وَمَا يَلْحَقُنَا مِنْ تَبَعَاتِ التَّقْصِيرِ فِي شُؤْنِهَا ، لَمْ تَكَدْ تَتْرُكْ لِي
حُرِّيَّةَ الْإِخْتِيَارِ فِي السَّفَرِ ، بَلْ قَدْ شَعَرْتُ بِوَارِدِ يَأْمُرُنِي بِهِ أَمْرًا .

وَأَقُولُ عَلَى أَيِّ حَالٍ : أَفَلَا يَجُوزُ أَنْ يَكُونَ الْإِنْسَانُ مُنَافِقًا يَتَّخِذُ الْمَقْدُورَ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُ سِتَارًا لِاخْفَاءِ نَفَاقِهِ ؟ أَفَلَا يَصِحُّ أَنَّنَا مَعَ اعْتِقَادِ امْتِثَالِنَا فِي الْعَمَلِ
لِحُكْمِ الضَّرُورَاتِ نَتَّبِعُ فِي أَغْلِبِ أَعْمَالِنَا مَا تُوجِّهِهِ إِلَيْنَا شَهَوَاتُنَا ، أَوْ نَمِزُجُ الْمَصْلَحَةَ
الَّتِي نَتَخِيلُ أَنَّنَا نَقُومُ بِهَا لِغَيْرِنَا بِشَيْءٍ مِنَ الْأَثَرِ ، أَوْ يَكُونُ مِيلِي الْغَرِيزِي إِلَى التَّجَوُّالِ
هُوَ الَّذِي قَدْ تَنَبَّهَ فِي نَفْسِي ، وَاجْتَهَدْتُ فِي مُوَارَاتِهِ بِحِجَابِ صَنِيعَةِ الْمَعْرُوفِ ، أَوْ أَنْ
تَكُونَ لِي غَايَةٌ خَاصَّةٌ أَوْ سَبَبٌ خَفِيٌّ يَدْفَعُنِي إِلَى تَغْيِيرِ الْهَوَاءِ الَّذِي أَنَا فِيهِ ؟

لَسْتُ أَقْطَعُ بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ ، وَلَكِنِّي كُلَّمَا تَسَاءَلْتُ خِيَلُ لِي أَنَّ قَصْدِي الْأَوَّلَ
إِنَّمَا هُوَ نَفْعُ الْوَلَدَيْنِ اللَّذَيْنِ أَخَذْتُ عَلَى نَفْسِي تَرْبِيَتَهُمَا .

لَوْ كَانَ فِي وَسْعِي أَنْ لَا أُسْتَفْتِيَ إِلَّا بِمِثْلِي وَذَوْقِي ، لَحَازَ أَنْ لَا تَكُونَ الْبِرُوهِي
الْمَكَانَ الَّذِي اتَّخَذَهُ مِنَ الْأَرْضِ مَوْضِعًا لِلدَّرْسِ وَالْعَلِيمِ ، وَذَلِكَ لِفَرِطِ بُعْدِهَا ،
وَلَكِنْ مَا أَوْسَعَ السَّفَرِ إِلَيْهَا مِنْ مَلْعَبٍ يَتَجَلَّى فِيهِ كَثِيرٌ مِنَ الْوَقَائِعِ وَالْمَرَايِ !
إِذْ يَرَى الْمُسَافِرُ سَمَوَاتٍ مُجْهُولَةً لَهُ ، يَعْمُرُهَا مِنَ الْكَوَاكِبِ مَا لَا يُنِيرُ أَقْطَارَنَا الْكَامِدَةَ^(١)
لَيْلًا ، وَيَحَارُّ أَمْشُوحَتَهُ بِالْغَرَائِبِ ، وَسَوَاحِلَ قَاصِبَةٍ أَبْرَزَهَا لِلْعِيَانِ فِعْلُ الْجِبَالِ النَّارِيَّةِ ،
وَحَلِيطًا مِنَ الْأَجْيَالِ الْأَدَمِيَّةِ الَّتِي لَمْ يَتِمَّ امْتِرَاجُهَا وَلَمْ تُسْفِرْ أَخْلَاقُهَا عَنْ تَارِيخِ نَاقِمٍ .

(٢) ناصية : بعيدة .

(١) الكامدة : المنيرة اللون .

سِنُّ الْمَرَاهِقَةِ هِيَ السَّنُّ الَّتِي يَكُونُ فِيهَا التَّأَثُّرُ قَوِيًّا، فَهِيَ الَّتِي تَنْتَقِشُ فِيهَا عَلَى الْمُخَّ صُورَةُ الْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ أَمْ أَنْتَقَاشِ وَأَدَقُّهُ، وَعِنْدَ «إِمِيل» الْآنَ مِنَ الْعُلُومِ الصَّحِيحَةِ — إِنَّ لَمْ أَكُنْ وَاهِمًا — مَا يَكْفِي لِاشْتِغَالِهِ بِالْكُونِ، وَسَيُوهِّلُهُ دَرَسُ الْوَقَائِعِ الْكُونِيَّةِ الْمَحْسُوسَةِ لِدَرَسِ الْمَعْقُولَاتِ، فَإِنَّ تَعْلِيمَ فَنِّ الْأَلْفَاظِ وَمَحَسِّنَاتِ اللُّغَةِ لِحَدِّثِ لَمْ يُشَاهِدْ شَيْئًا بِنَفْسِهِ وَيُرَاقِبُهُ وَيُحْسِبُ بِهِ كَثْرَ الزُّهْرِ فِي كَهْفِ اه .

الشذرة الرابعة عشرة

التَّيْبَةُ بِرُكُوبِ الْبَحْرِ

عَنْ مِينَاءِ لُونْدَرَةَ فِي ٣ مَارِسَ سَنَةِ — ١٨٦

فِي الْبَحْرِ : — تَقَرَّرَ أَنْ يُقْلَعَ أَصْحَابُ السَّفِينَةِ الَّتِي تَقْلُنَا فِي يَوْمَيْنِ وَهَاتَيْنِ أَوْلَاءِ نَنَامُ فِيهَا مِنَ الْآنِ .

ذَلِكَ أَنِّي كُنْتُ قَرَأْتُ فِي الصُّحُفِ الْأَنْجِلِيزِيَّةِ مُنْذُ سِتَّةِ أَسَابِيعَ إِعْلَانًا بِأَنَّ سَفِينَةً تُسَمَّى الْمُونِينُورُ تُسَافِرُ عَمَّا قَلِيلٍ إِلَى بِلَادِ الْبِيرُو، فَلَمْ أَلْبَثُ عِنْدَ وُصُولِي إِلَى لُونْدَرَةَ أَنْ سَأَلْتُ عَنْهَا وَلَاقَيْتُ رُبَانَهَا فِي أَحْوَاضِ الْمِينَاءِ وَهُوَ رَجُلٌ فِي نَحْوِ الثَّانِيَةِ وَالْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمْرِهِ، أَسْمَرٌ قَصِيرٌ بَادِنٌ^(١)، تُؤْذِنُ بِدَانَتِهِ بِأَن تَنْتَهِيَ بِسَمَنِ مَفْرُطٍ مَعَ مَا هُوَ فِيهِ مِنْ عَيْشَةِ الْجِدِّ وَالنَّشَاطِ، وَيُطْرَى النَّاسَ خَبْرَتَهُ وَمَتَانَتَهُ سَفِينَتِهِ، وَإِلَيَّ قَلْبًا صَادَفْتُ وَجْهًا أَطْلَقَ مِنْ وَجْهِهِ، وَلَا أَدَلَّ مِنْهُ عَلَى الذِّكَا وَالِاسْتِقَامَةِ، وَقَدْ تَبَيَّنَ لِي

(١) البادن : العظيم البدن بكثرة اللحم .

أَنَّهُ عَرَفَ فِي أَسْتْرَالِيَّةٍ رُبَّانًا جُسُورًا انْقَطَعَ لِلْمَلَاخَةِ لَا يَعْرِفُ غَيْرَهَا، كُنْتُ سَافِرْتُ مَعَهُ فِيمَا سَبَقَ وَاتَّخَذْتُهُ صَدِيقًا، فَلَمَّا عَلِمَ أَنِّي صَدِيقُ صَدِيقِهِ أَقْبَلَ عَلَيَّ بِصَدْرٍ رَحِيمٍ وَقَلْبٍ سَلِيمٍ، وَكَانَ مِنْ نَتِيجَةِ هَذَا التَّعَارُفِ أَنِ اتَّفَقْنَا عَلَى أَن أَكُونَ طَيِّبًا لِلْسَّفِينَةِ كَمَا كُنْتُ لِهَذَا الصَّدِيقِ، وَأَن يَكُونَ «إِمِيلُ» تَلْمِيزًا بِحَرِيًّا فِي مُدَّةِ السَّفَرِ.

أَمَّا سَمِعْتُ وَالِدَتُهُ بِهَذَا ارْتَاعَتْ فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ لِمَا تَوَقَّعَتْ لَهُ مِنْ سُوءِ الطَّالِعِ فِي ذَلِكَ الْعَمَلِ، فَاجْتَهَدَتْ فِي تَسْكِينِ رَوْعِهَا مُبِينًا لَهَا مَقاصِدِي مِنْهُ.

بَلَغَ «إِمِيلُ» الْآنَ مِنَ السَّنِّ أَكْثَرَ مِنْ ثَلَاثِ عَشْرَةِ سَنَةً، وَأَصْبَحَ طَوِيلَ الْقَامَةِ قَوِيَّ الْجِسْمِ، يَتَمَتَّعُ بِصِحَّةٍ تَامَةٍ، مِنْ أَسْبَابِهَا فِيمَا أَرَى نِظَامَ الْمَعِيشَةِ الَّتِي جَرَى عَلَيْهِ، وَقَدْ بَدَأَ لِي أَنِ اشْتَغَلْتُهُ بِتَعْلُمِ الْمَلَاخَةِ فُرْصَةً مُفِيدَةً لِتَرْبِيَةِ قُوَّتِهِ الْبَدَنِيَّةِ، وَشَدَّ أَعْضَائِهِ، وَتَذَلِيلِ عَضَلَاتِهِ، بِأَعْمَالٍ تَقْتَضِي مِنَ الْمَهَارَةِ مِثْلَ مَا تَقْتَضِيهِ مِنَ الشَّجَاعَةِ الْحَقِيقِيَّةِ، فَإِنِّي وَهَلَانَةً مَا قَصَدْنَا قَطْعًا أَنْ نَجْعَلَهُ وَاحِدًا مِنْ أَجْنَةِ الْعِلْمِ الْفَاسِدِ، الَّذِينَ لَا حَيَاةَ لَهُمْ إِلَّا فِي رُؤْسِهِمْ، فَلْيَعَجَبْ مَنْ شَاءَ بِأُولَئِكَ الْمُرَاهِقِينَ السَّقَامِ الْمُخْدَجِينَ الَّذِينَ أَنْجَزَهُمُ الدَّرْسُ عَنِ الْعَمَلِ، فَلَيْسَ هَذَا هُوَ الْكَمَالُ الَّذِي نَطْلُبُهُ «لَا مِيلُ»

رَأَيْتُ النَّاسَ فِي مَكَانٍ لَا يَحْضُرُنِي اسْمُهُ الْآنَ يَجْرَحُونَ بِأَطْنِ الصَّدْفَةِ فِي بَعْضِ الْحَيَوَانَاتِ الرَّخْوَةِ بِطَرَفٍ خَنْجَرٍ لِيَحْمِلُوا هَذِهِ الْحَيَوَانَاتِ عَلَى تَوَلِيدِ اللَّوْلُؤِ بِالصَّنَاعَةِ، فَذَلِكَ يُشْبِهُ أَن يَكُونَ شَأْنُ الْمُرْتِينَ مَعَ أَحْسَنِ التَّلَامِيذِ، فَهُمْ يُتْلَفُونَ بِنَاهُمْ، وَيَنْهَكُونَ أَجْسَامَهُمْ، وَلَا أَدْرِي أَيُّ قَصْدٍ لَهُمْ فِي ذَلِكَ سِوَى تَحْصِيلِ مَجْمُوعٍ مِنَ الْمَعَانِي

تَحَجَّرُ فِي أَذْهَانِهِمْ ، تَوَاضَعُوا عَلَيَّ أَنْ يُسَمَّوْهَا عَلَمًا ! ! غَيْرَ أَنِّي فِي شَكٍّ مِنْ أَنْ
مَا يَحْصِلُهُ الْمُتَعَلِّمُونَ مِنْ تِلْكَ الْمَعَانِي يَمُوضُّهُمْ شَيْئًا مِمَّا خَسِرُوهُ فِي سَبِيلِ تَحْصِيلِهِ
مِنْ قَوَاهِمٍ وَمَا أَتْلَفُوهُ مِنْ صِحَّتِهِمْ .

وَلَسْتُ أَقْصِدُ بِقَوْلِي هَذَا تَشْطِيطَ الْمُتَعَلِّمِينَ عَنِ الْعِلْمِ ، فَإِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ لِيَعْلَمَ ،
وَإِنَّمَا أُرِيدُ أَنْ يَفْهَمُوا أَنَّ الْعَمَلَ الْبَدَنِيَّ وَالْعَمَلَ الْعَقْلِيَّ مُتَكَافِئَانِ فِي لُزُومِهِمَا لِلْفُؤُوبَةِ
الْعَقْلِيَّةِ وَإِحْصَائِهِ ^(١) ، فَعَلَيْنَا أَنْ نُرَبِّي كُلَّ مَا وَهَبَهُ اللَّهُ لَنَا وَلَا نَسْتَحْذِفَ بِشَيْءٍ مِنْهُ .

إِسْتَشَرْتُ «إِمِيلَ» قَبْلَ اعْتِرَاضِي عَلَى هَذَا الْفِكْرِ فَأَلْفَيْتُهُ مَمْلُوءَ النَّفْسِ بِهِ ، لِأَنَّهُ
كَجَمِيعِ أَتْرَايِهِ يُحِبُّ الْجَدِيدَ وَيَأْتُسُ مِنْ نَفْسِهِ نَفَرًا بِتَعَلُّمِهِ حِرْفَةً ، وَيَجِبُ فِي هَذَا
الْمَقَامِ أَنْ أُبَيِّنَ مُرَادِي ، وَهُوَ أَنِّي لَا أَعْتَقِدُ بِحَالِ أَنْ مِنْ حَقٍّ أَنْ أَخْتَارَ لِوَلَدِي عَمَلًا
تَقُومُ بِهِ مَعِيشَتُهُ ، كَمَا أَنِّي لَا أَدْعِي لِنَفْسِي حَقَّ الْإِزَامَةِ الْإِيمَانِ بِعَقِيدَةٍ دِينِيَّةٍ أَوْ سِيَاسِيَّةٍ ،
عَلَى أَنَّهُ لَمْ يَأْتِ وَقْتُ التَّفَكِيرِ فِي الْحِرْفَةِ الَّتِي يَنْبَغِي أَنْ يَشْتَغَلَ بِهَا ، وَلَا أَدْرِي هَلْ
يَعْرِفُ بِنَفْسِهِ مَا يُلَائِمُهُ مِنَ الْحِرْفِ أَوْ لَا ، فَإِنْ تَرَبَّيْتُهِ فِي غَايَةِ الْبُعْدِ عَنْ نِهَائِهَا ،
بَلْ هِيَ فِي بَدَايِهَا ، وَلَكِنِّي أَرَى أَنَّهُ مَهْمَا حَذَقَ الْعُرْبِيَّ فِي التَّيْكَيرِ بِإِنْسَاءِ الطِّفْلِ ^(٢)
عَلَى الْمِيلِ إِلَى النَّفْعِ وَالطَّمَعِ فِيهِ ، لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ مِنْهُ عَجَلَةً مَذْمُومَةً ، وَلَقَدْ عَرَفَ «إِمِيلُ»
مِمَّا تَلَقَّاهُ عَلَى وَالِدَتِهِ مِنَ الدُّرُوسِ شَرَفَ الْعَمَلِ وَكَرَامَتَهُ ، فَتَرَاهُ يَتَخَيَّلُ الْآنَ أَنَّهُ
سَيَكْسِبُ أَجْرَةَ سَفَرِهِ بِتَسْلُقِهِ شُرْعَ السَّفِينَةِ ، وَهُوَ تَخَيَّلٌ غَيْرُ صَحِيحٍ إِلَّا فِي جُرْئِهِ ، غَيْرَ
أَنِّي تَحَامَيْتُ كُلَّ التَّحَامِي إِزَالَةَ هَذَا الْوَهْمِ مِنْ نَفْسِهِ ، وَتَرَكْتُ لَهُ أَنْ يَفْتَخَرَ بِأَنَّهُ يَطْعَمُ

(٢) حَذَقَ الْمُرْبِي : مَهَارَتُهُ .

(١) إِحْصَافُ الْعَقْلِ : إِحْكَامُهُ .

جُزْءُهُ الْجَنَافَ بِكَدِّهِ وَنَصَبِهِ ، فَإِنَّ أَقْلَ مَا فِي هَذَا أَنَّهُ مَفْخَرَةٌ كُنْتُ أَكُونُ جَدِيرًا بِاللُّومِ
لَوْ أَنِّي حَرَمْتُهُ مِنْهَا .

ثُمَّ إِنَّ التَّعْلِيمَ فِي سَفِينَةٍ تِجَارِيَّةٍ مُفِيدٌ وَمَقْوٍ لِلْعَقْلِ ، خُصُوصًا إِذَا كَانَتْ مُدَّةُ
لَا تَتَعَدَّى بِضْعَةَ شُهُورٍ ، فَحُرِّيَّةُ الْإِنْسَانِ عَلَى ظَهْرِ الْبَحَارِ هِيَ أَنْ لَا يُخْضَعَ إِلَّا إِلَى
الْوَاجِبِ ، فَطَاعَةُ الْبَحَّارِ فِي الْحَقِيقَةِ فِيهَا شَيْءٌ مِنَ الْإِخْتِيَارِ ، وَهَذِهِ هِيَ الْخَاصَّةُ الْفَارِقَةُ
بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجُنْدِيِّ ، فَالرَّجُلُ الَّذِي يَرَى مِنْ نَفْسِهِ الْجَهْلَ بِبَعْضِ نَوَامِيسِ الْكُونِ
فِيْبَدِي مِنْ قُوَّتِهَا مَا يَكْفِي لِمِثَالِ أَمْرِ الرَّبَّانِ وَهُوَ يَعْلَمُهُ بِقَوْلٍ مُوجَزٍ مَا جِهَلُهُ مِنْ
تِلْكَ النَّوَامِيسِ ، يَكُونُ قَدْ جَمَعَ فِي عَمَلِهِ هَذَا بَيْنَ الْإِسْتِقْلَالِ وَالْحِكْمَةِ .

لَسْتُ أَبَالِغُ لِنَفْسِي الْبَتَّةَ فِيمَا لِهَذَا التَّعْلِيمِ مِنَ الْآثَارِ الْحَسَنَةِ وَالنَّاتِجِ الْمُفِيدَةِ ،
فَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ «إِمِيلَ» لَنْ يَكُونَ بَحَّارًا لِمَجَرَّدِ مَا يُمَارِسُهُ مِنْ ضُرُوبِ التَّمَرُّنِ فِي حِبَالِ
السَّفِينَةِ ، بَلَدَّ أَنْ بَلَاءَهُ فِي ذَلِكَ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَتَخَلَّفَ عَنْهُ اسْتِفَادَتُهُ مِنْهُ ، فَإِنَّهُ
بِوَاسِطَتِهِ يَتَعَلَّمُ شَيْئًا مِنْ أَحْوَالِ الْبَحْرِ ، وَبِهِ يَعْرِفُ أَجْزَاءَ السَّفِينَةِ الْأَسَاسِيَّةَ وَمَا يُطْلَقُ
عَلَيْهَا مِنَ الْأَسْمَاءِ ، فَكَثِيرٌ مِنْ أَتْرَابِهِ لَا يَعْرِفُونَ شَيْئًا مِنْ أَمْرِ هَذِهِ الدُّنْيَا السَّائِجَةِ ، .

أَخْصُ مَا أَعْنِي بِهِ فِي هَذَا الْأَمْرِ أَنْ يَحْصُلَ فِي ذِهْنِهِ بِالْإِخْتِبَارِ وَالْمُشَاهَدَةِ مَعْنَى
مِنَ الْقُوَى الْكَوْنِيَّةِ الْعَظْمَى ، وَمَا يَلْزِمُ لِلْإِنْسَانِ فِي مُقَاوَمَتِهَا أَوْ قَهْرِهَا مِنْ ثَبَاتِ الْجُنَاحِ
وَحُضُورِ الْفِكْرِ ، وَسَيَكُونُ هَذَا أَعْظَمَ دَرَسٍ لَهُ فِي سَفَرِهِ ، وَمِمَّا لَا يَسْتَعْنِي إِلَّا أَنْ أَضْحِكَ
مِنْهُ أَنِّي أَسْمَعُ بَعْضَ الْمُعَلِّمِينَ يَقُولُونَ لِغُلَامَيْنِ الْمُتَبَطِّلَيْنِ^(١) ، الَّذِينَ وَرَدُوا مِنْ صِغَرِهِمْ

كَبْرًا وَغُرُورًا، إِنَّهُمْ مُلُوكُ الْخَلْقِ ، فَهَلَّا وَصَفُوهُمْ أَيْضًا بِأَنَّ أَيْدِيَهُمُ الْبَيْضَاءُ الرَّقِيقَةُ
لَمْ تُخَاقِ إِلَّا لَتَقُودَ عَجَلَةَ الشَّمْسِ فِي أَرْجَاءِ السَّمَاءِ ! رُويَداً أَيُّهَا الْمَعْلَمُونَ ، قِفُوا بِهِؤُلَاءِ
الْمُلُوكَ أَمَامَ الْبَحْرِ فَانْظُرُوا مَا يَعْتَرِيهِمْ مِنَ الرُّعْبِ خَشِيَّةً أَنْ تَبْصُقَ أَمْوَاجُهُ الْكَثِيفَةُ
فِي وُجُوهِهِمْ .

وَأَمَّا «إِمْبِلُ» فَإِنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنَ الْآنَ مَا يَجِبُ أَنْ يَبْذُلَهُ الْإِنْسَانُ فِي سَبِيلِ
سَيَادَتِهِ عَلَى الْفَوَائِلِ الْكُونِيَّةِ ، وَكَيْفَ يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ مَعَهَا فِي كِفَاحِ مُسْتَمِرٍّ لِيَحْفَظَ
سُلْطَانَهُ عَلَى عَرْشِ الْمَاءِ .

حَادَثُ الرُّبَّانِ ، وَهُوَ رَجُلٌ شَهْمٌ ، فِي شَأْنٍ وَلَدَى وَكَاشَفَتْهُ بِفِكْرِي فِي تَرْبِيَّتِهِ ،
فَفَهِمَ حَقَّ الْفَهْمِ الدَّرْسَ الَّذِي أَرَدْتُ تَعْلِيمَهُ إِيَّاهُ ، وَهُوَ أَنَّ مِنَ الْمَفْرُوضِ عَلَى
الشُّبَّانِ أَنْ يَعْتَبِرُوا الْعَمَلَ الْعَقْلِيَّ جَزَاءً لِلْعَمَلِ الْبَدَنِيِّ وَمُكَافَأَةً عَلَيْهِ .

الشذرة الخامسة عشرة

مَا يُتَعَلَّمُ فِي السَّفِينَةِ

فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ مِنْ شَهْرِ مَارِسَ بَلَعْنَا مِينَاءَ جِرَافْسَنْدَ (١) حَيْثُ سَلَّمُ مَعْرِفَ التَّامِيزِ (٢)
زِمَامَ سَفِينَتِنَا إِلَى مَعْرِفِ الرُّفَاقِ (الْبُوغَازِ) الَّذِي أَخَذَ الْآنَ عَلَى نَفْسِهِ إِبْلَاغَنَا
مَا وَرَاءَ النَّهْرِ .

(١) جرافسند هي إحدى موانئ انكلترا وموقعها في الجنوب الشرقي لولندرة .

(٢) المرف : الدليل .

(٣) التاميز نهر من أنهار انكلترا يمر بكسفورد ولولندرة وصب في بحر الشمال .

فِي نَحْوِ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ مِنَ الْمَسَاءِ بَرَزَ الرُّبَّانُ عَلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ ، وَتَعَهَّدَ بِنَفْسِهِ
مَا شِئْنَ فِيهَا مِنَ الْمُؤُونِ كَالْمَاءِ وَالْبُقْسِمَاطِ وَبَرَامِيلِ اللَّحْمِ الْمُطَاعِجِ وَاسْتَوْثَقَ مِنْ
سَلَامَتِهَا ثُمَّ قَضَيْنَا لَيْلَتَنَا عَلَى الْمِرْسَاةِ .

وَقُرْبَ حَدِّ الظُّهَيْرِ مِنَ الْغَدِ سَارَتْ بِنَا السَّفِينَةُ تَجْرُهَا بِأَحْرَةٍ صَغِيرَةٍ الْحَجِيمِ
شَدِيدَةُ الْقُوَّةِ تُسَمَّى « نِلْسَن » ، وَفِي وَقْتِ مُرُورِنَا حِيَالِ مَنَارَةٍ ^(١) « نُور » هَبَّتْ عَلَيْنَا
رِيحٌ طَيِّبَةٌ فَأَمَكَّنَتْنَا مِنْ مَدِّ بَعْضِ الشَّرِيعِ ^(٢) ، ثُمَّ تَغَيَّرَ لَوْنُ الْمَاءِ فَصَارَ ذَا خُضْرَةٍ كَدْرَاءَ .

كَانَتْ تِلْكَ السَّاعَةُ هِيَ الْمُعَيَّنَةُ لِنُزُولِي إِلَى حُجَرَاتِ الْمُسَافِرِينَ لِعِبَادَتِهِمْ فِيهَا ،
وَلَبَسَ الْقِيَامُ بِشُؤُونِ الصَّحَةِ فِي سَفِينَةِ أَنْجِلِيزِيَّةٍ كُبْرَى مِنَ الْأَعْمَالِ (الْوِطَائِفِ)
الَّتِي يُؤَجَّرُ صَاحِبُهَا بِلَا نَصَبٍ وَلَا كَدٍّ ، فَإِنَّ « الْمُونِيتُور » تَحْمِلُ خَمْسَةَ وَثَلَاثِينَ
رَاكِبًا مِنَ الدَّرَجَةِ الْأُولَى ، وَقَلَّ مِنْهُمْ مَنْ يَقْوَى عَلَى أَوَّلِ صَدْمَةٍ لِلْبَحْرِ عَدُوِّ الْإِنْسَانِ
وَيَكُونُ آمِنًا مِنَ الْعِثَارِ ، فَلَمْ يَنْجُ مِنْ مَرَضِهِ إِلَّا هَيْلَانَةٌ وَامْرَأَتَانِ أُخْرَيَانِ أَوْ ثَلَاثٌ .

وَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ بَلَّغْنَا حَوَالِي الْكُتُبَانِ ، فَأَتَى مُعَرِّفُ الرُّزَاقِ ^(٣) (الْبُوغَازِ)
مَقَالِدَ السَّفِينَةِ إِلَى رُبَانِهَا ، وَنَزَلَ بِالسَّاحِلِ ، ثُمَّ رَجَعَتْ الْبَاحِرَةُ الْجَارَةُ بَعْدَ إِبْلَاغِنَا
هَذَا الْمَكَانَ مِنْ حَيْثُ أَنتَ ، وَوَكَّلْنَا إِلَى قُوَانَا أَيْ إِلَى شُرُوعِ سَفِينَتِنَا ، وَلَمَّا رَأَى
الْمُسَافِرُونَ وَالْمَلَّاحُونَ أَنَّ هَذِهِ الْبُقْمَةَ هِيَ آخِرُ مَوْقِفٍ يُؤْذَنُ لَهُمْ فِيهِ بِالْإِقْتِرَابِ مِنَ
الْبَرِّ حَمَلَ كَثِيرٌ مِنْهُمْ الْمَعَرِّفَ رَسَائِلَ لِأَصْدِقَائِهِمْ لِيَتَضَمَّنُوا بِالْبِدَاهَةِ آخِرَ وَدَاعٍ لَهُمْ .

(١) حِيَالُ : أَزَا . . (٢) الشَّرِيعُ : جَمْعُ شَرَاخٍ وَهُوَ قَلْعُ السَّفِينَةِ . (٣) الرُّزَاقُ فِي الْأَصْلِ :

الطَّرِيقُ الضَّيِّقُ وَالْمَكَّةُ سِوَاهُ . أَكَانَتْ نَافِذَةً أَمْ غَيْرُ نَافِذَةٍ وَأَسْمَعِيرٌ هُنَا لِلْجَازِ مِنَ الْمَاءِ . يَكُونُ بَيْنَ أَرْضَيْنِ

جاءَ دَوْرُ الْبَحَّارَةِ الْآنَ فِي الْعَمَلِ فَمَدُّوا أَيْدِيَهُمْ إِلَيْهِ بِهَيْمَةٍ وَإِقْدَامٍ ، وَاشْتَغَلَ
الضَّا بُطُ الْأَوَّلُ وَالثَّانِي لِلْسَّفِينَةِ بِتَرْتِيبِ الْحَرَسِ ، فَمَيَّنَا لِكُلِّ حَارِسٍ عَمَلَهُ ، ثُمَّ تَدَلَّى^(١)
مِنْ جَمِيعِ السَّوَارِي وَهِيَ فِي نِصْفِ ارْتِفَاعِهَا أَنْسِجَةً طَوِيلَةً تَفَحَّثَهَا الرِّيحُ وَصَفَقَتْهَا ،
فَأَنْشَأَتِ السَّفِينَةُ تَمِيدًا^(٢) ، وَكَأَنَّهَا شَعَرَتْ بِاسْتِقْلَالِهَا مِنْ وَقْتِ أَنْ ثَابَتَ إِلَيْهَا أَجْنِحَتُهَا^(٣) ،
وَكَانَتْ قُبِيلَ هَذَا تَبْدُو عَلَيْهَا عَلَائِمُ الْكَابَةِ وَالْحَجَلِ أَنْ تُرَى مَقُودَةٌ بِغَيْرِهَا .

أَدِيرْتُ عَلَى الْمَلَّاحِينَ كَأْسٌ مِنْ نَخْرِ عَسَلِ السُّكَّرِ اسْتَحَقُّوْهَا كُلُّ الْإِسْتِحْقَاقِ
بِكَدِّهِمْ وَنَصَبِهِمْ .

مِمَّا عَرَفْتُهُ مِنَ الْأَمَاكِينِ فِي مَسِيرِنَا (بِشَى هـ) وَهُوَ رَأْسٌ فِي أَمِيرِيَّةٍ (قَوْنِيَّةٍ)
صَاسِقُسَ ، وَبَجَرِيَّةٍ وَآيَتٍ وَشَارَتِ بُوَيْنَتَ ، وَقَدْ صَارَ الْمَاءُ الْآنَ ذَا نُضْرَةٍ بِهَيْجَةٍ ،
تَطْفُو عَلَى سَطْحِهِ أَعْشَابُ بَحْرِيَّةٍ تُشْبِهُ الذَّنَّ الطَّوِيلَ . صَادَقْتَنَا سَفِينَةٌ رَاجِعَةٌ إِلَى
إِنْجَلْتَرَةِ نَحَا طَبْنَاهَا بِأَعْلَامِنَا الْمُلَوَّنَةِ وَسَأَلْنَاهَا بِهَذِهِ اللُّغَةِ السَّرِّيَّةِ أَنْ تُبَلِّغَ سَفَرِ سَفِينَتِنَا
مَكْتَبَ الْمِلَاحَةِ لِشَرَكَةِ لِيُودَ .

انْتَهَيْنَا مِنْ اجْتِيَازِ الرُّقَاقِ (البُوغَازِ) فَخَرَجْنَا مِنْهُ وَكَانَ الْجَوُّ صَحْوًا فَصَعِدَ
الْمَسَافِرُونَ عَلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ لِاسْتِنْشَاقِ النَّسِيمِ الْبَارِدِ .

قَلَّمَا رَأَيْتُ اللَّجَّ مَرَّةً لَمْ يَكُنْ مَرَّاهُ فِيهَا مَثَارًا لِلْعَجَبِ فِي نَفْسِي ، وَلَئِنْ أَخَصَّ^(٤)
مَا شَغَلَ ذِهْنِي مِنْهُ الْآنَ هُوَ جُمْلَةُ الْعُلُومِ الَّتِي اسْتَفَادَهَا الْإِنْسَانُ مِنْ مُمَارَسَةِ الْبَحْرِ :

(١) صفقتها : ضربتها . (٢) تميد : تحرك . (٣) ثابتة : رجعت .

(٤) اللج : معظم الماء .

انظر إلى النظام الكوني تجد علم الهيئة الذي يبحث فيه عنه إنما تولد من الملاحة، فإنه لو لا أن حاجة الإنسان إلى الإهتداء في سيره على ظهر البحار دفعت^(١)ه إلى درس الفلك لكان من المحتمل أن لا يخطر بباله أصلاً أن يتقصى سرّاً من أسرار^(٢)ه ، فاحتياجه إلى السعي في طلب الغنى هو الذي اضطره إلى قياس الزمان والأبعاد قياساً مضبوطاً ، فتري الملاح الساذج مع أنه لا يعرف القراءة حائزاً بالتحقيق لكثير من العلوم العملية ، سله إن شئت ، وليكن ذلك عن بعض الأمور الطبيعية تجد كلامه فيها يرجع إلى ما قرره العالم الذي قضى سنين كاملة في دار من دور الكتب ، وإذا تكأ الآن قد أنشأنا نظن أن للرياح والزوايح قانوناً فإمّا كان ذلك بسبب ما جمع من ملاحظات البحارة المختلفين في السفن الموزعة على جميع البحار ، فأصبح أشد الفواعل الكونية استعصاءً على الضبط منقاداً إلى قانون ، ودخل أبعد الحوادث عن النظام في نظام العلم العام ، وكشفت المسابير^(٣) أغوار قعر المحيط وقفاره المفروشة بأسلاب^(٤) فرائسه ، وأضحى الآن من المسور رسم خريته لتيارات البحر السفلية ، ثم إن الفضل فيما عرفناه من العلوم الصحيحة عن شكل العالم راجع إلى الملاحين .

خلق البحر مثلاً للأزل ، لأنه مثال للحركة ، فشهد تولد الياسات المتعاقبة وانعدامها ، وارتفاع الجبال ، وما وقع على مرّ الدهور من ضروب فعل الأرض وانفعالاتها

(١) يتقصى : يبلغ الغاية في تعرفه . (٢) المسابير : جمع مسبار وهو الآلة التي يسبر بها

أى بمنحن بها النور . (٣) الأسلاب : جمع سلب وهو ما يسلب .

(٤) إن أراد بكونه مثلاً للأزل بعد عهد خلقه فذلك صحيح وإن أراد أنه قديم أزلي فذلك غير صحيح

لأنه مخلوق حادث — المترجم .

مِمَّا لَا يَزَالُ يَرْتَجِفُ مِنْهُ قُوَادُهُ ، وَهُوَ الْيَوْمَ كَمَا كَانَ فِي مَبْدَأِ الْعَالَمِ لَا يَعْتَوِرُهُ نَصَبٌ
 فِي جِهَادِهِ وَجِلَادِهِ ، فَتَرَاهُ يَعْضُ بَعْضَ سَوَاحِلِهِ وَيَقْرِضُ مَا يُقَاوِمُهُ مِنَ الصُّخُورِ
 الصَّوَانِيَةِ ، وَيَقْتَلِعُ بَعْضَ أَجْزَاءِ الْأَرْضِ مِنْ أَمَا كُنْ مُخْتَلِفَةٍ ، فَيَنْقُلُهَا مِنْ أَحَدِ نِصْفَيْهَا
 إِلَى النِّصْفِ الْآخَرِ ، لِيُبْنِيَ بِهَا سَوَاحِلَ جَدِيدَةٍ وَجُزُرًا وَرُءُوسًا لَا بُدَّ أَنْ يَهْدِمَهَا بَعْدُ ،
 وَيَبْدَأَ بِهِ عَلَى الْعَمَلِ يَتَحَوَّلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ عَلَى تَعَاقُبِ الْعُصُورِ بِالْقُوَّةِ السَّائِكَةِ
 الَّتِي تُوجَدُ فِيهَا لَا يَمُوتُ مِنَ الْأَشْيَاءِ ، وَكَأَنَّ رَحِمَ الْخَلَائِقِ الْعُضُويَّةِ الْأُولَى هُوَ
 أَيْضًا أَكْبَرُ مُسْتَوْدِعٍ لِلْحَيَاةِ .

مِنَ الْمُحَقِّقِ الَّذِي لَا مِرْيَةَ فِيهِ أَنَّ مُمَارَسَةَ الْبَحْرِ قَدْ وَسَّعَتْ دَائِرَةَ عُلُومِنَا ،
 وَلَكِنَّمَا قَدْ اسْتَفَدْنَا مِنْهُ مَا هُوَ أَجَلٌ مِنَ الْعِلْمِ نَفْسِهِ ، أَلَا وَهُوَ مَا يَتَحَلَّى بِهِ الرِّجَالُ مِنَ
 الْقَضَائِلِ الَّتِي يُنَمِّيهَا فِي النَّفْسِ الْجِهَادُ مَعَ الْمُحِيطِ الْمَخُوفِ ، فَلَوْلَا هَذَا الْجِهَادُ لَمَا
 عَرَفَ الْإِنْسَانُ شَيْئًا يَسْتَحِقُّ الْمَعْرِفَةَ ، فَمَا أَمْثَلُ الْمِلَاحَةِ طَرِيقَةَ التَّرْيِيبَةِ ! فَذَلِكَ
 الْمُرَبِّي الْقَاسِي الْعَبُوسُ وَأَعْنَى بِهِ الْبَحْرِيَّةُ كُلُّ يَوْمٍ فِي أَذْهَانِ غِلْمَانِهِ الَّذِينَ
 يَتَغَدُّونَ بِلِبَانٍ مَعَارِفِهِ أَنَّ النُّفُوسَ مُتَسَاوِيَةً ، وَأَنَّ الْفَلَاحَ إِنَّمَا هُوَ فِي الْإِعْتِمَادِ عَلَيْهَا ،
 وَيُعَلِّمُهُمُ مِنَ الْبَسَالَةِ مَا لَا يُزَعِّزُهُ الْخُطُوبُ ، وَمِنَ الصَّبْرِ مَا يَقْوُونَ بِهِ عَلَى احْتِمَالِ
 كُلِّ ضُرُوبِ الْحُرْمَانِ وَافْتِحَامِ جَمِيعِ الْمَخَاطِرِ ، وَمَنْ ذَا الَّذِي فِي وَسْعِهِ أَنْ يَصِفَ

(١) يشعر هذا القول بأن قائله يعتقد أزلية البحر وأبدية وهي عقيدة باطلة يستدل على بطلانها من قوله

نفسه ، لأن ما دأبه التحول يستحيل عليه القدم والبقاء ، وجميع ما نسب إليه من الأفعال هو فيه منفعل مقصور

لا فاعل مختار ، وما الأزلية والابدية إلا لله الواحد القهار "كل شيء هالك إلا وجهه" — المترجم .

(٢) الرحم بيت منبت الولد .

مَا آتَى الْجَنَانَ مِنَ الثَّبَاتِ ، وَمَا أَلْبَسَ النَّفْسَ مِنْ دِرْعِ الْقُوَّةِ ، وَهُوَ وَإِنْ غَلَبَهُ
الْمَلَّاحُونَ مُتَابِرِينَ عَلَى قَهْرِهِ وَثَبَاتِهِمْ فِي طَلَبِ الظَّفِيرِ بِهِ ، يَحِقُّ لَهُ فِي نَفْسِ هَذَا
الْغَلَا ، أَنْ يَفْخَرَ بِغَالِيهِ فَإِنَّهُ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَهُمْ وَهُمْ تَلَامِيذُهُ .

الشذرة السادسة عشرة

(التربية بسفر البحر)

يوم ١٤ مارس سنة ١٨٦

إِضْطَرَّتْنَا الرِّيحُ إِلَى أَنْ نَجْتَازَ خَلِيجَ بَسْكَايَ^(١) ، وَقَدْ أَكَّدَ لِي الرُّبَانُ أَنَّهُ وَأَمْثَالُهُ
يَتَحَامُونَ مَا اسْتَطَاعُوا التَّوَرُّطَ فِي هَذَا الْمَجَازِ الَّذِي يَهَابُ اسْمُهُ الْمَلَّاحُونَ أَنْفُسَهُمْ ،
وَهُوَ عَلَى شِدَّةِ تَلَاطُمِ الْأَمْوَاجِ فِيهِ لَمْ يَعْشِ السَّفِينَةُ عَنِ الْمَسِيرِ^(٢) ، وَرُبَّمَا حَدَا بِي
ذَلِكَ إِلَى اعْتِقَادِ أَنَّ مِنَ الْبَحَارِ مَا هِيَ كَبَعْضِ النَّاسِ فِي كَوْنِهَا أَمْثَلُ مِمَّا اشْتَهَرَتْ بِهِ .

مُنْذُ بَضْعَةِ أَيَّامٍ أُتِيحَ لِي فَرَاغٌ مِنْ عَمَلِي فَشَغَلْتُهُ بِدَرَسِ سَفِينَتِنَا ، فَإِذَا هِيَ دُنْيَا
صُغْرَى تَطْفُو عَلَى الْمَاءِ^(٣) ، جَعَلَتْهَا جَمِيعُ الْعُلُومِ وَالصَّنَاعَاتِ مِيقَاتًا لِاجْتِمَاعِهَا ، تَرَى^(٤)
الْمَلَّاحَ فِيهَا يُلَجِّجُهُ عَوْرُهُ إِلَى اسْتِثْنَائِ التَّحَدُّنِ كُلِّ يَوْمٍ ، فَكَأَنَّهُ رُوَيْسُنُ فِي جَزِيرَتِهِ ،
يَخْتَرِعُ مُعْظَمَ الْفُنُونِ النَّافِعَةِ لِيَسْتَفِيدَ مِنْهَا ، ذَلِكَ أَنَّهُ لِحُلُوهِ مِنَ الصَّاحِبَةِ يَتَوَلَّى

(١) خليج بسكاي ويسمى أيضا خليج قشقوني هو خليج في المحيط الاطلنطي واقع غربي فرنسا

وشمالى إسبانية . (٢) الميقات المارعة الذى جعل له وقت .

(٣) يومى . الى روينسن كروزو صاحب القصة المشهورة الذى كان في جزيرة مقفرة يخترع كل ما يحتاج

إليه من أمر المعيشة .

بِنَفْسِهِ غَسَلَ ثِيَابَهُ وَفِرَاشَهُ وَإِصْلَاحَهَا ، وَتَدُلُّكَ نَظَافَةُ مُجَرَّتِهِ دِلَالَةً كَافِيَةً عَلَى مَا سَيَكُونُ عَلَيْهِ بَيْتُهُ الْخَلَوِيُّ فِي مُسْتَقْبَلِهِ ، فَقَدْ أُوتِيَ هَذَا اللَّيْثُ الْبَحْرِيُّ مِنْ غَرَائِزِ الْعِنَايَةِ بِالْبَيْتِ مَا أُوتِيَتْهُ النَّمْلَةُ ^(١) .

مِنْ مَزَايَا السَّفِينَةِ أَيْضًا أَنَّمَا تُؤَدِّي إِلَى كُلِّ مَنْ تَرَاحَ نَفْسُهُ لِلْعَمَلِ مِنْ رُكَّائِهَا عَمَلًا يَشْغُلُهُ ، فَقَدْ عَاوَدَ قُوَيْدُونُ الْإِشْتِغَالِ بِالطَّهَائِيَةِ الَّتِي سَبَقَ لَهُ أَنْ شَرَفَ بِإِجَادَتِهَا فِي أَسْفَارِ سَالِفَةٍ ، وَجَعَلَتْ زَوْجَتُهُ قَهْرْمَانَةً ^(٢) ، وَاخْتَصَّتْ هِيلَانَةُ بِمُسَاعَدَتِي فِي التَّمْرِیْضِ وَبِالْعَزْفِ عَلَى الْمِعْزَفِ (الْيَانُو) تَسْرِیَّةً لِلْسَّامَةِ عَنِ الْمُسَافِرِينَ وَتَقْوِيَةً لِقُلُوبِهِمْ وَقُلُوبِ الْمَلَاحِينَ أَنْفُسِهِمُ الَّذِينَ يَجْتَمِعُونَ كُلَّ لَيْلَةٍ عَلَى السَّطْحِ لِاسْتِماعِهِ .

جَازَ «إِمِيلُ» التَّمْرِیْنَاتِ الْأُولَى وَصَارَتْ قَدَمُهُ قَدَمَ بَحَّارٍ ، وَأَنْشَأَ يَتَسَلَّقُ سَلَالِمَ الْحَبَالِ الَّتِي عَلَى جَانِبِي السَّفِينَةِ ، وَهُوَ يُؤَدِّي الْأَعْمَالَ الَّتِي يَعْلَمُهُ الْمَلَاحُونَ تَأْدِیَّتَهَا بِمَا يَكْفِي مِنْ الْحَذَقِ الْمُتَنْظَرِ مِنْ غَيْرِ مِثْلِهِ ^(٣) ، وَمَعِيشَةُ الْمُتَعَلِّمِينَ الْبَحْرِيِّينَ أَمْثَالُهُ فِي سَفِينَةٍ تِجَارِيَّةٍ ، عَلَى مَا فِيهَا مِنَ النَّصَبِ وَالْعَنَاءِ مَعِيشَةٌ صَحِيَّةٌ ، فَإِنَّ تَعَرُّضَهُ لِلنَّسِيمِ الْبَحْرِيِّ يُشْهِى إِلَيْهِ الطَّعَامَ ، حَتَّى إِنَّهُ أَيْكَادُ يَلْتَمِسُ حُوتًا مِنَ الْحِيتَانِ الْمُسَمَّاةِ بِالْكَلَابِ الْبَحْرِيَّةِ لَوْ قَدَّمَ إِلَيْهِ ، وَلِلَّهِ خِفَتُهُ وَنَضَارَتُهُ فِي قِمِیْصِهِ الْأَزْرَقِ ذِي الطُّوقِ الْمُنْكَبِرِ الَّذِي يُبَيِّنُ نَحْوَهُ : جَاءَنِي غُدُوَّةَ الْيَوْمِ إِثْرَ عَمَلٍ شَاقٍّ بِالنَّسْبَةِ لِطِفْلِ مِثْلِهِ وَالَّتِي بِرَأْسِهِ بَيْنَ رُكْبَتِي وَهُوَ يَتَصَبَّبُ عَرَقًا ، فَأَحْبَبْتُ أَنْ أُشْجِعَهُ ، لَا أَنْ أُطْرِیْهِ ^(٤) ، لِأَنَّ الْأَطْرَاءَ هُوَ سَمُّ

(١) كل من يراقب أحوال النمل يعرف مبلغ ماله من الدراية والحذق في بناء مساكنه وتديرها . المترجم

(٢) الطهائية : معالجة اللحم وغيره بالطبخ أو الشئ حتى ينضج . (٣) القهرمانة : الويكلة .

(٤) الفر الساذج الذي لا تجربة له . (٥) أطريه : أبالغ في مدحه .

النُّفُوسُ ، يُفْرِطُ فِيهِ الْآبَاءُ لِأَبْنَائِهِمْ بِمَا يَبْعَثُهُمْ عَلَيْهِ مِنَ الرَّحْمَةِ الْعَمِيَاءِ ، فَهُمْ بِذَلِكَ
 يَعُودُونَهُمْ إِرْضَاءً غَيْرِهِمْ ، وَكَانَ حَقًّا عَلَيْهِمْ فِي رَأْيِي أَنْ يَعْلَمُوهُمْ إِرْضَاءً وَجْدَانِهِمْ^(١) ،
 مِنْ أَجْلِ هَذَا اقْتَصَرْتُ عَلَى ضَمِّ وَادِي إِلَى صَدْرِي وَتَقْيِيلِهِ ، غَيْرَ أَنِّي أَحْسَسْتُ حَبْنِيذَ
 بِالْعَبْرَةِ فِي عَيْنِي ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ حَالٍ قَدْ اعْتَبَرَ هَذِهِ الْمَلَاظِفَةَ مِنِّي مَدْحًا لَهُ ، لِأَنَّهُ أَنْصَرَفَ
 مِنْ عِنْدِي لِلْمُضِيِّ إِلَى عَمَلِهِ مَمْلُوءَ الْقَلْبِ بِالْفَرَحِ ، وَلَا إِخَالُ أَحَدًا يُنْكِرُ اسْتِحْقَاقَهُ
 لِهَذَا الْمَدْحِ أَيُّ لِيْلِكَ الْمَلَاظِفَةِ .

لَيْسَ فِي السَّفِينَةِ أَحَدٌ إِلَّا وَهُوَ يَهْتَمُّ بِأَنْ يَكُونَ بَافِعًا مِنْ جِهَتِهِ حَتَّى «لَوْلَا» ، فَقَدْ
 فَاجَأَتْهَا بِالْأَمْسِ وَيَدِهَا كِتَابٌ كَانَتْ تُطْلِعُ عَلَيْهِ طِفْلَةً فِي الْخَامِسَةِ مِنْ عُمْرِهَا
 اتَّخَذَتْهَا صَدِيقَةً وَتَعَلَّمَتْ فِيهِ الْهَجَاءَ . اهـ

الشذرة السابعة عشرة

طَرِيقَةُ صَيْدِ خَنَازِيرِ الْبَحْرِ

يَوْمَ ٩ مَارَسَ سَنَةِ ١٨٦

نَحْنُ الْآنَ تَجَاهَ جَزِيرَةِ (مَادِيرَةِ) ، تَجْرِي بِنَا السَّفِينَةُ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ كَانَتْ مِنْ بَدَايَةِ
 سَفَرِنَا تَهْبٌ مِنَ الشَّمَالِ الشَّرْقِيِّ ، وَقَدْ أَحْدَقْتُ بِنَا فِي هَذَا الْمَكَانِ قُطْعَانٌ عَدِيدَةٌ مِنْ
 الْخَنَازِيرِ الْبَحْرِيَّةِ ، وَأَنْشَأْتُ تَمَرُّحُ فِي الْمَاءِ وَتَلَهُوُ بِالزَّبَدِ الْمُتَخَلِّفِ عَلَى غَوَارِبِ^(٢)
 الْأَمْوَاجِ مِنْ انْشِقَاقِهَا بِحِزْوَمِ السَّفِينَةِ فِي مَسِيرِهَا ، فَبَادَرَ جَمِيعُ الرُّكَّابِ إِلَى السَّطْحِ^(٣)

(١) الوجدان في اللغة مصدر وجد ، وفي اصطلاح العصر الحاضر حاسة باطنة يميز الانسان بها الخير من

الشر . (٢) غوارب الأمواج : أعاليها . (٣) حيزوم السفينة : رسط صدرها الذي يشق الماء .

لِمَشَاهِدَتِهَا، وَكَانَ مِنْ «لَوْلَا» لَمَّا رَأَتْهَا أَنَّ قَالَتْ: وَيَكُنَّ هَذِهِ الْحَيَوَانَاتِ مُغْتَبِطَةً^(٢) بِمَعِيشَتِهَا، وَكَانَهَا لَمْ تُصَبِّ بِمَرَضِ الْبَحْرِ فِي حَيَاتِهَا.

إِسْتَعَدَّ ضَبَاطُ السَّفِينَةِ لَصَيْدِهَا، فَوَقَفَ أَحَدُهُمْ عِنْدَ السَّارِي الْمَقْدَمِ وَرَمَى خُطَّافًا^(١) كَانَ مَعَهُ عَلَى وَاحِدٍ مِنْهَا ظَنٌّ أَنَّ إِصَابَتَهُ أَيْسَرُ، وَحِينَئِذٍ جَرَّ الْمَلَّاحُونَ الْحَبْلَ الْمُعَلَّقَ بِهِ الْخُطَّافُ، وَهُمْ فِي هَذِهِ الْحَالَةِ يَجِبُ أَنْ يَكُونُوا خَنَافَ الْأَيْدِي أَشَدَّاءَ السَّوَاعِدِ، وَإِلَّا وَجَدَ الْخَنَزِيرُ الْمَصَابُ وَسِيلَةً لِلرَّجُوعِ إِلَى الْمَاءِ وَالْإِنْفِلَاتِ مِنْ أَيْدِيهِمْ، وَقَدْ نَجَّحُوا فِي الرَّمِيَةِ الثَّانِيَةِ فَاصْطَادُوا أَحَدَهَا، وَثَمَّ شَاهَدَتْ فِيهِ أَنَّ كَبِدَهُ يُشَبِّهُ كَبِدَ الْخَنَزِيرِ الْبَرِّيِّ، وَلَحْمَهُ أَقْلَ جُودَةٍ مِنْ لَحْمِ الثَّوْرِ، عَلَى أَنَّهُ يَحْضُرُ فِي الدَّهْنِ إِنْ لَمْ يَكُنْ بِطَعْمِهِ قَبْلُونَهُ، لِأَنَّهُ أَحْمَرُ ضَارِبٌ إِلَى السَّوَادِ، وَيُسْتَخْرَجُ مِنْ لَحْمِهِ زَيْتٌ جَيِّدٌ لِلِاسْتِصْبَاحِ يُسْتَعْمَلُ فِي السَّفِينَةِ. ١٥

الشذرة الثامنة عشرة

(وَصَفَ مَا يَرَى فِي الْبَحْرِ مِنَ الْمَشَاهِدِ الطَّبِيعِيَّةِ)

يوم ٢ مارس سنة ١٨٦

نَحْنُ الْآنَ مَارُونَ أَمَامَ الْجَزَائِرِ الْخَالِدَاتِ وَإِنْ كُنَّا لَمْ نَرَهَا — وَهِيَ مُرْتَسِمَةٌ عَلَى سَطْحِ الْمَاءِ الْمُتَسِعِ — إِلَّا كَرُؤْيَا الْحَالِمِ، وَقَدْ اضْطَرَّتْنَا الرِّيحُ الْمُتَنَازِحَةُ^(٣) إِلَى التَّوَعُّلِ فِي الْمَحِيطِ.

(١) رِيكَنْ : أى عجب منها فكانها . (٢) مُغْتَبِطَةٌ : أى متبجعة على حسن حال ومسرة .

(٣) المتناوذة المتقابلة أو التي تهب من جهات مختلفة متعاقبة .

إِنَّا مُنْدُ سَفَرِنَا نَشْعُرُ بِارْتِفَاعِ الْحَرَارَةِ ارْتِفَاعًا عَظِيمًا، غَيْرَ أَنَّ هَذَا الْيَوْمَ هُوَ أَخْصُّ
يَوْمٍ أَحْسَسْنَا فِيهِ بِدُخُولِنَا إِقْلِيمًا غَيْرَ إِقْلِيمِنَا، حَتَّى إِنَّ «لَوْلَا» نَفْسَهَا عَلَى مَا يَبْهَا مِنْ
شِدَّةِ التَّأَثُّرِ بِالْبَرْدِ خَلَعَتْ ثِيَابَ الشِّتَاءِ وَارْتَدَّتْ ثَوْبًا وَرَدِيًّا .

كَانَ غُرُوبُ الشَّمْسِ بِالْأَمْسِ مِنْ أَجَلِ الْمَنَاطِيرِ وَأَبْهَاطِهَا، وَكَانَ اللَّيْلُ مَهِيْبًا
وَالْقُبَّةُ السَّمَاوِيَّةُ الْمُظْلِمَةُ تَزْهُو بِلَايِ النُّجُومِ الَّتِي هِيَ كَالرَّمْلِ عَدَا، وَمَالِي وَذِكْرِ أَسْمَائِهَا،
فَلَا فَائِدَةَ فِي ذَلِكَ، وَيَكْفِينِي أَنْ أَسْمِيَهَا بِالنُّورِ، وَمِمَّا مَبْزَنَاهُ مِنْهَا الزَّهْرَةُ، الَّتِي مَعَ كَفِّهَا
عَنْ دَعْوَى الْأُلُوهِيَّةِ وَاقْتِنَاعِهَا بِأَنْ تَكُونَ فِي مَصَفِّ الْكَوَاكِبِ، لَمْ يَضِلَّ عَنْهَا مِثْلُهَا
إِلَى التَّغْنِجِ النَّسِيِّ، فَلَا تَزَالُ مُحِبُّ أَنْ تَرَى نَفْسَهَا فِي مِرَاةِ الْبَحْرِ^(١) .

فِي نَحْوِ السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ أَوْ الْخَامِسَةِ مِنَ الْغَدَاةِ انْتَشَقَّ النَّطَاقُ الْأَسْوَدُ، الَّذِي كَانَ
مَشْدُودًا حَوْلَ الْأُفُقِ يَلَامُ السَّمَاءَ بِالمَاءِ^(٢)، رُوَيْدًا رُوَيْدًا، ثُمَّ بَدَأَ مِنْ بَيْنِ حَاقَتَيْهِ
ضَوْءٌ مُخَضَّرٌ يُحَاكِي مَاءَ الْبَحْرِ فِي لَوْنِهِ، فَانْتَشَرَ عَلَى الْأَمْوَاجِ وَهُوَ ضَوْءُ الْفَجْرِ، وَسَاعَةً
طُلُوعِ الْفَجْرِ فِي الْعُرُوضِ الَّتِي نَحْنُ فِيهَا الْآنَ مِنَ السَّاعَاتِ الْمَشْهُودَةِ، عَلَى قَصْرِهَا
وَقِصَرِ مُدَّةِ الشَّفَقِ أَيْضًا، فَإِنَّهُ يُحِيلُ لِلرَّائِي فِيهَا أَنَّ الْعَالَمَ بِأَسِيرِهِ مُضَاءً بِالْكَهْرَبَاءِ،
وَرُبَّمَا كَانَ قِصَرُ مُدَّةِ الشَّفَقَيْنِ سَبَبًا فِي ذَلِكَ .

مِمَّا حَمَلْنَاهُ مَعَنَا فِي السَّفِينَةِ دِيكٌ صَغِيرٌ وَضَعْنَاهُ مَعَ دَوَاجِنِ أُخْرَى فِي أَحَدِ
أَقْفَاصِهَا، أَسْمَعْنَا صِيَاحَ التَّنْبِيهِ وَالْإِبْقَاطِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، فَكَانَ لِصَوْتِهِ الشَّبِيهِ بِصَوْتِ

(١) يقول إن الزهرة التي كانت الهة الجمال عند الأقدمين - مع زوال صفة الإلهية عنها - ما زالت

في انعكاس ضوئها على سطح البحر شبيهة بالمرأة الحسنة في تدللها وترفاتها في المرأة .

(٢) يلام بوصل ويجمع .

الْبُوقِ تَأْثِيرُ مُحْزِنٍ قَابِضٍ فِي نُفُوسِنَا بِسَبَبِ أَحْوَالِ الْغُرْبَةِ الَّتِي نَحْنُ فِيهَا ، وَكَانَ
يَسِيرُ إِلَى الْقُلُوبِ بِلَا عَائِقٍ ، لِأَنَّهُ كَانَ يُذَكِّرُ الْمَسَافِرِينَ بِأُورُبَّتِهِمُ الْقَدِيمَةِ وَأَرْضِهِمَا ،
وَمَعِيشَةِ الْمَزَارِعِ وَمَا يُعَالِجُهُ الْمَزَارِعُونَ مِنَ الْأَعْمَالِ الشَّاقَّةِ .

ثُمَّ تَتَابَعَ انْمِحَاءُ الْكَوَاكِبِ مِنَ السَّمَاءِ ، فَاخَذَتْ تَنْطَوِي فِي أَعَالِيهَا وَتَضْطَبِغُ
بِالْلَوْنِ الْأَزْدَرْخِيِّ^(١) .

ثُمَّ أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ فَإِذَا الْأَمْوَاجُ نَفْسَهَا وَقَدْ مَلَكَهَا الْإِجْلَالُ وَتَوَلَّاهَا الْإِعْظَامُ ،
يُحْيِلُ لِلنَّظِيرِ أَنَّهَا خَشَعَتْ لِهَذَا الْيَنْبُوعِ الَّذِي هُوَ مَصْدَرُ الضِّيَاءِ وَالْحَيَاةِ ، وَصَارَتْ
السَّمَاءُ كُلُّهَا جَذْوَةً نَارٍ ، وَتَرَفَّرَتْ سُبُحَاتُ^(٢) مِنَ النُّورِ الذَّهَبِيِّ عَلَى صَدْرِ الْمُحِيطِ الَّذِي
نَهَدَتْ^(٣) مِنْهُ الْأَرْضُ بِالتَّدْرِيجِ تَتَلَا بِهَاءً وَنُضْرَةً .

لَمْ يَقَعْ بَصَرِي عَلَى «إِمِيل» وَ «لُولَا» مَعًا إِلَّا فِي هَذِهِ السَّاعَةِ وَحَدَّاهَا مِنَ النَّهَارِ ،
رَأَيْتُهُمَا جَانِبَيْنِ^(٤) جَنِيَّةٍ عِبَادَةٍ وَاسْتِغْرَاقٍ فِي الْمَشَاهِدَةِ ، فَلَيْتَ شِعْرِي هَلْ اقْتَرَبَ كِلَاهُمَا
فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مِنْ إِدْرَاكِ مَعْنَى الْأُلُوهِيَّةِ بِمُرَاقَبَةِ جَمَالِ الْكَوْنِ وَبِهَائِهِ ؟ ١٠ هـ

(١) اللون الأزدرختي هو لون مجتموع من الأزرق والوردي وهو منسوب إلى الأزدرخت وأحسبه

شجرة فارسية زهرها بين الأبيض والأزرق والضارب إلى الحمرة شبه به لون السماء قبيل طلوع الشمس .

(٢) سُبُحَاتُ : أضواء .

(٣) نهدت : برزت .

(٤) جانبيين : جالسين على ركبهما .

الشذرة التاسعة عشرة

« وَصَفُ الْأَسْمَاكِ الطَّيَّارَةِ وَكَلَابِ الْبَحْرِ »

« وَطَرِيقَةُ صَيْدِهَا وَضَوْءُ الْمَاءِ لَيْلًا »

نَحْنُ الْآنَ سَائِرُونَ تَحْتَ خَطِّ السَّرَطَانِ ، وَيُرَى عَلَى «لَوْلَا» أَنَّهَا لِيُغَارِثَهَا ^(١) تُقَلِّبُ وَجْهَهَا فِي السَّمَاءِ تَفْتِيشًا عَنْ ذَلِكَ الْحَيَوَانِ الْبَشِيعِ الشَّيْبِ بِالسَّرَطَانِ الْبَحْرِيِّ فِي شَكْلِ أَرْجُلِهِ ، كَمَا هُوَ مَرْسُومٌ فِي التَّقَاوِيمِ الَّتِي جُعِلَ فِيهَا مِنْ عَلَامَاتِ مَنَاطِقَةِ فَلَكِ الْبُرُوجِ ، وَهِيَ بِذَلِكَ تَسْتَهْدِفُ لِسُخْرِيَّةِ «إِمِيل» وَزَرَائِقِهِ .

تَجْرِي بِنَا السَّفِينَةُ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ لَهَا ، تُزْجِيهَا رِيَّاحٌ شَدِيدَةٌ وَقَدْ مَدَّتْ جَمِيعُ شُرْعِهَا بِفَعَلَتْ حَبَالُهَا تَصْرُصِيرًا . ذَلِكَ أَنَّا أَرَدْنَا اغْتِنَامَ هَذِهِ الرِّيَّاحِ الْإِنْقِلَابِيَّةِ ^(٢) الَّتِي يُسَمِّيهَا الْإِنْجِيلُ رِيَّاحَ الشَّمَالِ الشَّرْقِيِّ التَّجَارِيَّةِ .

يَتَدَرَّجُ النَّهَارُ فِي النَّقْصِ ، وَيَكَادُ الْآنَ يُسَاوِي اللَّيْلَ .

تَتَقَدِّفُ مِنْ بَاطِنِ الْمِيَاهِ أُسْرَابُ كَالْغُيُومِ مِنَ السَّمَكِ الطَّيَّارِ وَتَسِفُ ^(٣) سَفِيفَ الْخُطَافِ ، فَيَنْمَأْ كَانَ أَحَدُ الْمَلَاحِينَ الْبُسْلَاءِ يُوقِدُ مِدْخَنَتَهُ (عُودَ دُخَانِ التَّبَعِ) الْبَارِحَةَ إِذْ لَطَمَهُ جَنَاحٌ بَارِدٌ مُنْدَى عَلَى خَدِّهِ فَنَوَّلَاهُ مِنْ ذَلِكَ دَهْشٍ عَظِيمٍ ، ثُمَّ التَفَتَ حَوْلَهُ فَإِذَا هُوَ بِسَمَكَةٍ مِنْ هَذَا الصَّنَفِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ عَلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ ، وَيَنْدُرُ أَنْ تَصِلَ أَمْثَالُهَا فِي أَنْقِذَافِهَا إِلَى هَذَا الِارْتِفَاعِ ، وَإِنَّمَا جَذَبَهَا إِلَيْهِ ضَوْءُ الْمِدْخَنَةِ .

(١) غراريتها : سذاجتها وعدم تجربتها . (٢) تزجيتها : تسوقها وتدفعها .

(٣) الرياح الانقلابية هي التي تهب بين دائرتي الانقلابين من منطقة فلك البروج . (٤) تسف : تمر على وجه الأرض .

(٥) الخطاف : العصفور الأسود المدعو عند العامة عصفور الجنة .

أَخَوْفُ سُكَّانِ الْبَحْرِ الْآخَرَى الَّتِي لَمْ يَزَها «إِمِيل» حَتَّى الْآنَ وَأَهْمِيهَا بِلَا نَزَاعٍ
 كِلَابُ الْبَحْرِ، وَلِلْمَلَّاحِينَ فِي صَيْدِهَا نَوْعٌ مِنَ الْحِمَاسَةِ وَالنُّخْوَةِ، وَقَدْ اصْطَادُوا
 غَدْوَةَ الْيَوْمِ وَاحِدًا مِنْ هَذِهِ الْعَفَّارِيثِ - كَمَا يَقُولُونَ - لِأَنَّهُمْ أَطْلَقُوا عَلَيْهَا أَشْعَ
 الْأَسْمَاءِ كُلَّهَا - وَذَلِكَ بِوَاسِطَةِ هَبْرَةٍ مِنْ لَحْمِ الْخَنَزِيرِ زَيْتَهَا نَحْوُ خَمْسَةِ أَرْطَالٍ، أَلْقَوْهَا
 إِلَيْهِ، وَكَانَ مَنظَرُ صَيْدِهِ مُؤَثِّرًا، فَاسْتَرَعَى أَبْصَارَ جَمِيعِ الْمُسَافِرِينَ، وَبَعَثَهُمْ عَلَى الصُّعُودِ
 إِلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ لِمُشَاهَدَتِهِ، وَكَانَ أَوَّلَ عَمَلٍ لَهُمْ بَعْدَ صَيْدِهِ أَنْ يَتَرَوْا ذَنْبَهُ بِفَأْسٍ،
 وَهُوَ احْتِيَاطٌ أَرَاهُ ضَرُورِيًّا عَلَى مَا فِيهِ مِنَ الْقَسْوَةِ، لِأَنَّهُ شُوهِدَ غَيْرَ مَرَّةٍ أَنْ إِغْفَالَهُ
 كَانَ سَبَبًا فِي أَنْ يَكْسِرَ بِذَلِكَ الطَّرْفِ الْمَرِنِ سَاقَ بَعْضِ الْقَرِيِّينَ مِنْهُ أَثْنَاءَ مُعَالَجَتِهِ
 التَّفَلَّتْ مِنْ أَيْدِي صَائِدِيهِ. وَيَأْكُلُ الْمَلَّاحُونَ أَحْبَانًا صِغَارَ كِلَابِ الْبَحْرِ، غَيْرَ
 أَنَّهُمْ يَقْرُونَ بِاللِّسَنَةِ أَنْ لَحْمَهَا غَيْرُ جَيِّدٍ، وَهُمْ إِذَا قَتَلُوا هَذِهِ الْحَيَوَانَاتِ فَإِنَّمَا يَبْعَثُهُمْ
 عَلَى قَتْلِهَا بَغْضُهُمْ لَهَا.

وَلَشَدَّ مَا يُؤْذُونَهَا بِسَبَبِ هَذَا الْبُغْضِ! وَحُجَّتُهُمْ فِيهِ أَنَّ مَا يَصْطَادُونَهُ وَيَقْتُلُونَهُ
 مِنْهَا التَّقَمُّ فَلَانًا أَوْ فَلَانًا مِنْ أَصْحَابِهِمْ، فَإِنْ لَمْ يَكُنْ هُوَ الَّذِي التَّقَمَهُ كَانَ أَخَاهُ أَوْ أَحَدَ
 أَقَارِبِهِ، وَلَقَدْ حَاوَلْتُ صَدِّهِمْ عَنْ مُمَارَسَةِ هَذِهِ الْأَلَاغِيِبِ الْوَحْشِيَّةِ مَبْنِيًّا لَهُمْ أَنَّ
 الْإِنْسَانَ لَا يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يُعَذِّبَ عَدُوَّهُ بَعْدَ غَلْبِهِ، فَذَهَبَ نَصِيحِي أَذْرَاجَ الرِّيَاحِ، وَلَكِنِّي
 أَمَلْتُ أَنْ لَا تَفُوتَ «إِمِيل» هَذِهِ الْعِبْرَةُ.

تَبَقَى لِكِلَابِ الْبَحْرِ بَعْدَ مَوْتِهَا فِي السَّفِينَةِ رَائِحَةٌ خَبِيثَةٌ لَا تَزُولُ إِلَّا بَعْدَ بَضْعَةِ
 أَيَّامٍ، وَهَكَذَا الْأَشْرَارُ يُؤْذُونَ حَتَّى بَعْدَ مَوْتِهِمْ مَنْ يَسْعَوْنَ لِخَلَاصِ النَّاسِ مِنْ شَرِّهِمْ.

(١) الهبرة بفتح الهاء وسكون الباء، القطعة من اللحم لا عظم فيها.

قَدْ لَا يَفْهَمُ الْأَطْفَالُ مِنَ الْقَوَانِينِ شَيْئًا إِلَّا قَانُونَ الْقِصَاصِ ، ذَلِكَ أَنَّ الْمَلَاحِينَ
اصْطَادُوا دَلْفِينًا عَشِيَّةَ الْيَوْمِ الَّذِي اصْطَادُوا فِيهِ كَلْبَ الْبَحْرِ ، فَمَا كَانَ مِنْ «لَوْلَا»
إِلَّا أَنْ قَالَتْ ، وَهِيَ تَنْظُرُ إِلَيْهِ نَظْرًا يَشْفِ عَنْ الرَّحْمَةِ ، لَقَدْ اسْتَحَقَّ هَذَا ، فَإِنِّي رَأَيْتُهُ
الْتَمَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَسْمَاكِ الطَّيَّارَةِ الْجَمِيلَةِ .

لَقَدْ صَدَقَتْ ، فَإِنَّ مَا التَّمَهُ مِنْهَا لَمْ يَكُنْ إِلَّا لُقْمَةً وَاحِدَةً مِنْ لُقْمِهِ ، وَإِنْ سُنَّةَ
اللَّهِ فِي خَلْقِهِ أَنَّ مَنْ أَكَلَ أَكَلَ ، وَقَدْ أَثْبَتَهَا الْمَلَاحُونَ لَهَا بِجَعْلِهِ عَشَاءَ لَهُمْ ، وَلَحْمُ
هَذَا الْحَيَّوانِ إِذَا غُلِيَ فِي الْمَاءِ كَانَ فِيهِ شَيْءٌ مِنَ الْجُودَةِ إِلَّا أَنَّهُ يَكُونُ نَاشِفًا .

فِي نَحْوِ الدَّرَجَةِ السَّادِسَةِ عَشْرَةَ وَالْدَّقِيقَةِ الثَّلَاثِينَ مِنَ الْعَرِضِ الشَّمَالِيِّ ، أَنَشَأْنَا نَرَى
فِي السَّمَاءِ بُرْجًا جَدِيدًا يُسَمِّيهِ الْمَلَاحُونَ صَلِيبَ الْجَنُوبِ ، وَهُوَ مُؤَلَّفٌ مِنْ خَمْسَةِ بُجُومٍ .

وَعَجِيبَةٌ أُخْرَى أَبْصَرْنَاهَا فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ ، وَهِيَ أَنَّ الْمِيَاءَ تُضَيُّ أَيْلًا ، وَقَدْ رَاعَ
مَنْظَرُهَا «إِمِيل» وَ «لَوْلَا» فَلَمْ يَسْتَطِعْ مَا أَنْ يُفِيَقَا مِنَ التَّلَذُّذِ بِجَمَالِهِ ، وَإِنْ كَانَ قَدْ بَعَثَ
فِيهِمَا شَيْئًا مِنَ الْخَوْفِ ، فَإِنَّ كُلَّيْهِمَا سَأَلْنِي مَنْ ذَا الَّذِي أَوْقَدَ النَّارَ فِي الْبَحْرِ ، فَفَسَّرْتُ
لَهُمَا بِمَا فِي وَسْعِي مَا أَعْلَمُهُ مِنْ أَسْبَابِ هَذِهِ الْحَادِثَةِ الَّتِي لَمْ تُعَلِّمْ تَمَامَ الْعِلْمِ ، وَقَدْ
عَالَ الْعُلَمَاءُ وَجُودَ هَذَا الضُّوءِ فِي الْمَاءِ بِوُجُودِ حَيَوَانَاتٍ مُضِيئَةٍ تُشَبِّهُ النَّبَاتَاتِ فِيهِ .

كَانَ ذَلِكَ النُّورُ مِنْ شِدَّةِ سَطْوَعِهِ يَحِثُّ إِنَّ «إِمِيل» تَتَأَوَّلُ كِتَابًا مِنْ جَيْبِهِ
وَقَرَأَ فِيهِ عَلَى انْعِكَاسِهِ عَنِ الْأَمْوَاجِ الْمَاطِيَةِ هَذَا الْبَيْتَ مِنْ قَصِيدَةٍ لِشَكْسِيرٍ
وَتَعْرِيْبَةٍ :

خَيْرُ جُزْءٍ فِي رُوحِي . وَهِيَ بِالْتَّحْقِيقِ رُوحُكَ

نَعَمْ إِنَّ اللَّهَ (سُبْحَانَهُ) لَمْ يُفِضْ عَلَيْنَا جَمِيعَ رُوحِهِ ، وَمَا أَقَلَّ مَا أُفِضَ عَلَيْنَا مِنْهُ !
غَيْرَ أَنَّ هَذَا الْقَلِيلَ الَّذِي يَهَبُهُ لَنَا يَتَّصِلُ بِرُوحِنَا انْتِصَالًا حَقِيقِيًّا .^(١)

وَالَّذِي يُدْهِشُنِي مِنْ حَادِثَةِ ظُهُورِ الضَّوءِ فِي الْبَحَارِ أَنَّهَا تَقَعُ عَادَةً فِي أَحْلَاكِ

الْيَالِي . اهـ

الشذرة العشرون

(طَرِيقَةُ صَيْدِ السَّلَاحِفِ الْبَحْرِيَّةِ)

يوم ٣ أبريل سنة ١٨٦ —

صِرْنَا تَجَاهَ الرَّأْسِ الْأَخْضَرَ ، وَلَمَّا رَأَى الْمَلَّاحُونَ سُكُونَ الرِّيحِ فِي هَذَا الْمَكَانِ
أَدْلَوْا قَوَارِبَهُمْ وَسَبَّحُوا لِصَيْدِ السَّلَاحِفِ الْبَحْرِيَّةِ ، وَهَذِهِ السَّلَاحِفُ مِنْ عَادَتِهَا
أَنْ تَظْهَرَ قَرِيبًا مِنْ سَطْحِ الْمَاءِ فَتَكُونُ كَأَنَّهَا نَائِمَةٌ فَوْقَهُ ، فَتُضْطَّادُ بِنَوْعٍ مِنَ السَّهَامِ
لَهُ أَرْبَعَةُ أَسْنَانٍ يُسَمِّيَهَا مَلَّاحُوا الْإِنْجِلِيزِ بِالْحُبُوبِ ، وَكُلُّ مَا يُصَابُ مِنْهَا يَتِلَكَ السَّهَامُ
يُجَذَّبُ بَعْدَ صَيْدِهِ إِلَى الْقَوَارِبِ بِوَاسِطَةِ حَبَالٍ تَكُونُ فِي أَيْدِي الرَّمَاةِ ، وَقَدْ رَأَيْتُهُمْ
اصْطَادُوا مِنْهَا فِي سَاعَتَيْنِ ثَمَانِي ، زِنَةُ كُلِّ مِنْهَا مِنْ خَمْسَةِ عَشَرَ إِلَى خَمْسَةِ وَارْبَعِينَ
رِطْلًا انْجِلِيزِيًّا .

(١) يعنى بالروح الإلهى ما به حياة الخير والفضيلة والحق وهذا شئ من الله ليس لغيره صنع فيه

فاضيف اليه — المترجم .

الشذرة الحادية والعشرون

(نخامة منظرَي الشروق والغروب في بعض الجهات)

يوم ٤ أبريل سنة ١٨٦

أَعَزَّتْنَا الرِّيحُ الْإِنْقِلَابِيَّةُ الَّتِي كَانَتْ مُوَاتِيَةً لَنَا أَحْسَنَ الْمَوَاتَاةِ عَلَى جَرِينَا فِي فضاءِ
الْمُحِيطِ، وَعَوَّضْنَا عَنْهَا الْآنَ رِيَا حَا خَفِيفَةً مُتَنَاوِحَةً تَهْبُ عَلَى التَّعَاقِبِ مِنْ جِهَاتٍ
مُخْتَلِفَةٍ لِلْأُفُقِ، وَانْتَقَبَتِ السَّمَاءُ فِي مَوَاضِعَ مُتَفَرِّقَاتٍ مِنْهَا يُسْحَبُ بَيضاءَ وَتَسْفُرُ
فِي مَوَاضِعَ أُخْرَى بِزُرْقَةٍ شَاحِبَةٍ جَمِيلَةٍ . وَلِلشَّمْسِ فِي هَذَا الْمَكَانِ شُرُوقٌ يَخْطُفُ
الْأَبْصَارَ ضِيَاؤُهُ فَلَا تَقْوَى عَلَى احْتِمَالِهِ ، وَأَمَّا غُرُوبُهَا فَقَعْمٌ جَلِيلٌ . اهـ

الشذرة الثانية والعشرون

أَفَاعِيلُ الْمَلَّاحِينَ عِنْدَ الْإِقْتِرَابِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ

يوم ٩ أبريل سنة ١٨٦

تُمِيطُنَا السَّمَاءُ شَائِبٌ وَوَابِلًا حَارًّا، وَكُلُّ مَا نَرَاهُ يُؤْذِنُ بِاقْتِرَابِنَا مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ،
فَتَرَى الْمَلَّاحِينَ عَلَى ظَهْرِ مُقَدِّمِ السَّفِينَةِ مُشْتَغِلِينَ بِوَضْعِ لِحْيِ كَاذِبَةٍ لَهُمْ وَتَغْطِيَةِ
رُءُوسِهِمْ بِعَوَارٍ مِنْ الشَّعْرِ، وَارْتِدَاءِ ثِيَابٍ بِشَعَةٍ، حَتَّى إِنَّهُ لَيُخَيَّلُ لِلرَّائِي أَنَّهُمْ

(١) المواتاة : الموافقة .

(٢) انتقبت المرأة في الأصل شدت الثياب أى البرقع على وجهها واستدير هنا للتغطية والاحتجاب .

(٣) الشائب جمع شؤبوب وهو الدفة من المطر . (٤) اللحي جمع لحية وهى شعر الذقن .

(٥) العوارى جمع عارية وهى الشعر المستعار .

(١) فِي أَمْسِ عِيدِ الْمَرَاثِمِ ، وَيَشْهَدُ «إِيمِيلُ» هَذِهِ الضُّرُوبَ مِنَ الْإِسْتِعْدَادِ شَهَادَةً
الْحَائِفِ لِعِلْمِهِ حَقَّ الْعِلْمِ بِمَا سَيَلَاقِيهِ ، فَإِنَّ كُلَّ تَلْمِيزٍ بَحْرِيٍّ لَمْ يَجْتَزْ خَطَّ الْإِسْتِوَاءِ
لَا بُدَّ أَنْ يَتَمَيِّزَ صُنُوفَ بَلَايِهِ وَيَحْنَهُ كَمَا هِيَ الْعَادَةُ ، فَلَا تَزَالُ شَعَائِرُ الْمَلَّاحِينَ الْقَدِيمَةُ
مُتَّبَعَةً ، وَإِنْ كَانَتْ قَدْ فَقَدَتْ كَثِيرًا مِنْ مَظَاهِيرِهَا الصَّبْيَانِيَّةِ الْوَحْشِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ
تَجْعَلُهَا مَخُوفَةً جِدًّا فِي قَلْبِ الْمُبْتَدِئِ فِي الْمَلَاخَةِ ، وَعَلَى كُلِّ حَالٍ فَالْمَلَّاحُ طِفْلٌ وَلَوْلَا
ذَلِكَ لَمَا لَاعَبَ الْمَخَاطِرَ مُلَاعِبَةَ الْبَاسِلِ الْمَقْدَامِ .

الشذرة الثالثة والعشرون

سُرْعَةُ تَغْيِيرِ الْإِقْلِيمِ فِي بَعْضِ الْأَمَاكِنِ ، وَالْأَعَاصِيرُ الْمَائِيَّةُ

يوم ١٣ أبريل سنة ١٨٦٠

إِصْطَبَحَ «إِيمِيلُ» بِالْمَعْمُودِيَّةِ الْبَحْرِيَّةِ ، فَصَارَ الْآنَ مِنْ أَوْلَادِ إِلَهِ الْبَحْرِ . حَالَةُ
الْجَوِّ فِي اخْتِلَافٍ وَتَغْيِيرٍ ، فَبَيْنَ رِيَّاحٍ شَدِيدَةٍ إِلَى سُكُونٍ عَامٍّ ، وَمِنْ مَطَرٍ هَتَّانٍ إِلَى
شَمْسٍ مُحْرِقَةٍ ، تَرْمِي رُؤْسَنَا بِسِهَامِ أَشْعَتِهَا الْعَمُودِيَّةِ .

(٢) لَقَفْنَا الرُّبَّانُ إِلَى إِعْصَارٍ مِنَ الْأَعَاصِيرِ الْمَائِيَّةِ الَّتِي يَخْشَاهَا الْمَلَّاحُونَ بِحَقِّ
فَرَائِنَاهُ مِنْ مَسَافَةٍ بَعِيدَةٍ ، وَأَكْثَرُ مَا تُثَوِّرُ هَذِهِ الْأَعَاصِيرُ فِي جِهَةِ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ .

(١) المرافع عند المسيحيين أيام معلومة تسبق الصوم يكثر فيها الرقث والمجون .

(٢) الهتان ، الغزير .

(٣) الأعصار هو الريح الهانجة تأتي بالنار تحرق بما يصادفها .

الشذرة الرابعة والعشرون

تبادل السفن صنائع المعروف

يوم ١٥ أبريل سنة ١٨٦

صَادَقْتَنَا سَفِينَةٌ قَافِلَةٌ^(١) مِنَ الْهِنْدِ أَوْ مِنَ الصِّينِ إِلَى بَرِيطَانِيَّةِ الْعُظْمَى وَأَذْنَتُنَا
بِإِشَارَاتِهَا أَنَّهَا مُسْتَعِدَّةٌ لِحَمْلِ مَا نُحْمَلُهَا مِنْ الْكُتُبِ ، وَلَمَّا كَانَتْ تَبَادُلُ صَنَائِعِ
الْمَعْرُوفِ مِمَّا تُحْفَظُ بِهِ الْمَوَدَّةُ فِي الْبَحْرِ أَرْسَلْنَا لَهَا بَعْضَ صُحُفِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ مَضَى
عَلَى نَشْرِهَا سِتَّةَ أَسَابِيعَ ، وَلَكِنْ أَخْبَارَهَا يَكُونُ لَهَا مِنَ الْجِدَّةِ عِنْدَ رُكَّابِهَا مَا لِيُصْحَفِ
الصَّبَاحِ عِنْدَ سُكَّانِ لُوندَرَةَ ، وَكَتَبْتُ وَكَتَبَ « إِمِيلُ » كَامَتَيْنِ لِصَدِيقِنَا الدُّكْتُورِ
وَأَرْنِجْتُونِ .

الشذرة الخامسة والعشرون

مَوْتُ أَحَدِ الْمَلَّاحِينَ وَالْإِحْتِفَالُ بِمِيزَانِيَّتِهِ فِي السَّفِينَةِ
وَبَيَانُ الْحَقِيقَةِ فِي سَبَبِ تَأْثُرِ الْأَطْفَالِ بِفَاجِعَةِ الْمَوْتِ

يوم ٣٠ أبريل سنة ١٨٦

تَتَنَاقَضُ الْحَرَارَةُ وَتَتَدَرَّجُ الْهَوَاءُ فِي الْبُرُودَةِ لِأَنَّنَا صِرْنَا فِي خَطِّ الْجَدْيِ^(٢) .
مِنْذُ يَوْمَيْنِ آلَمَ نَفُوسَنَا فَقَدْ وَاحِدٌ مِنْ رِجَالِنَا .

ذَلِكَ أَنَّ قِطْعَةً مِنْ قِطْعِ الْأَخْشَابِ الْمُنْحَرِفَةِ الْوَضْعِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي السَّفِينَةِ
لَشَدِّ حَبَالِهَا لَمْ يَكُنْ رَبْطُهَا وَنِيقًا فَاتَتْ عَلَيْهَا نَفْحَةٌ مِنَ الرِّيحِ فَهَوَتْ بِهَا عَلَى السَّطْحِ

(١) قافلة : راجعة .

(٢) الجدي هنا برج في السماء ملاصق لبرج الدلو وخطه هو خط الطول المار به .

فَصَادَمَتْ فِي هَوِيَّهَا رَأْسَ ذَلِكَ الْمَلَّاحِ وَهُوَ قَائِمٌ عَلَى الْحِرَاسَةِ، فَلَمْ آلْ جُهِدًا^(١)
 فِي تَجْرِيْبِ جَمِيعِ الْوَسَائِلِ الْفَنِّيَّةِ لِإِبْقَاظِهِ وَتَنْبِيهِهِ، وَلَكِنِّي لَمْ أَفْلِحْ لِأَنَّهُ لَمْ يَبْقَ فِيهِ
 أَذْنَى عَلاَمَةٍ عَلَى الْإِدْرَاكِ، فَسَرَى الْوُجُومُ^(٢) فِي السَّفِينَةِ لِأَنَّ هَذَا الْمَلَّاحَ الْبَاسِلَ
 كَانَ مَحْبُوبًا عِنْدَ رُفَقَائِهِ، وَصَاحَ الرُّبَّانُ بِصَوْتٍ أَجَشٍّ وَقَدْ بَدَتْ عَلَى وَجْهِهِ آثَارُ^(٣)
 الْحُزْنِ مَعَ انْتِقَابِهِ بِالتَّجَلُّدِ بَانَ تَنْقَلَ الْجُثَّةُ إِلَى غُرْفَتِهِ^(٤).

إِسْتَوَى سُكُونُ الْحِدَادِ عَلَى السَّفِينَةِ فَمَا كُنْتُ تَرَى عَلَى ظَهْرِهَا إِلَّا أَنْظَارًا
 تَشْفَعُ عَنِ الْأَسَى، وَوُجُوهًا نَكَرَتْهَا الْأَشْجَانُ، وَأَسْدَلَ اللَّيْلُ عَلَى الْبَحْرِ بِالتَّذْرِيجِ حُجُبَ
 ظُلُمَاتِهِ كُلَّهَا، وَأَرْخَى عَلَيْهِ سُدُولَ أَحْزَانِهِ، فَمَا رَأَيْتُهُ قَبْلَ تِلْكَ اللَّيْلَةِ بِهَذَا الْمِقْدَارِ مِنَ
 الْعِظَمِ وَالْكَآبَةِ، وَكَانَتْ الْأَمْوَاجُ بِاصْطِخَابِهَا تَشْكُو شَكْوَى الْأَحْيَاءِ مِنْ مَضِضِ
 الْمُصِيبَةِ، حَتَّى خَيَّلَ لِي أَنَّهَا نَفُوسٌ تُنَاجِي نَفُوسَنَا.

وَارْبَاهُ ! مَا كَانَ أَشْأَمَ هَذَا الصَّخَبِ الْمُتَقَطِّعِ النَّاشِئِ مِنْ مُلَاطَمَةِ الْأَمْوَاجِ
 لِأَلْوَاكِ سَفِينَةٍ تُقَلُّ مَيْتًا !

أَقْبَلَ النَّهَارُ وَأَدْبَرَ اللَّيْلُ، بَيَّدَ أَنَّ أَضْوَاءَ الشَّمْسِ فِي إِشْرَاقِهَا لَمْ تَقْوِ عَلَى قَشْعِ
 مَا غَشِيَ النَّفُوسَ مِنْ سُحْبِ الْأَكْدَارِ اللَّيْلِيَّةِ، فَبَقِيَتْ جَمِيعُ الْقُلُوبِ مَبْلُوجَةً مُتَبَلِّدَةً
 بِضَرْبِ مِنَ الْهَوْلِ، ذَلِكَ أَنَّ وُجُودَ الْمَيِّتِ فِي بَيْتٍ يَبْتُ فِيهِ عَلَى الدَّوَامِ الْحُزْنَ
 مَشُوبًا بِالْإِجْلَالِ وَالرُّغْبِ، وَالسَّفِينَةُ بَيْتٌ مُضْطَرِبٌّ، فَمَا يَسْهَلُ انْقِصَامُهُ مِنْ

(١) لم آل لم انصر . (٢) الوجوم : السكوت والعجز عن التكلم من شدة الغم .

(٣) الصوت الأجش هو الصوت الغليظ . (٤) انتقابه : تسيره .

عَرَى الْمَوَدَّةَ بَيْنَ مَنْ تَطَاوَحَتْ بِهِمُ النَّوَى مِنَ الْعَاشِينَ فِي الْبَرِّيَّةِ كُدَّ بَيْنَ الْعَاشِينَ
فِي السَّفِينَةِ بِسَبَبِ اشْتِرَاكِهِمْ فِي الْحَاجَاتِ وَالْمَخَاطِرِ .

تَخَلَّفَ يَعْقُوبُ فِي ذَلِكَ الصَّبَاحِ عَنْ إِجَابَةِ دَاعِي الشَّمْسِ الْمَشْرِقَةِ ، وَعَهْدُنَا بِهِ
أَنَّهُ كَانَ عَلَى الدَّوَامِ أَوَّلَ مَنْ يُسْمَعُ دَوِيُّ صَوْتِهِ الشَّدِيدِ عَلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ ، فَأَصْبَحَ
وَقَدْ قُضِيَ عَلَيْهِ أَنْ لَا يَكُونَهُ الصَّائِحُ بِكَلِمَةٍ « تَمَام » .

كَانَ مِنْ أَسْبَابِ اشْتِغَالِ قُلُوبِ الْمَسَافِرِينَ وَالْمَلَّاحِينَ بِالْحُزَنِ أَيْضًا ارْتِقَابُهُمْ
لِمَا كَانَ قَرِيبَ الْوُقُوعِ مِنْ دَفْنِ الْمَيِّتِ ، وَمَعَ كَوْنِ أَعْمَالِ التَّجْهِيزِ كَانَتْ تُؤَدَّى
فِي سُكُونٍ كَأَنَّهَا مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ، كَمَا تَخْلُسُ الْمَلَّاحِينَ فِي بَعْضِ الْأَمَاكِنِ رَوَحَاتِ
وَجِبَاتِ خَفِيَّةٍ ، وَقَدْ أَحْدَثَتِ السَّفِينَةُ بِتَذَكُّيسِ الْأَعْلَامِ الَّتِي تَرْهُو ذُرُوتُهَا عَادَةً بِارْتِفَاعِهَا
فَوْقَهَا نَحْرًا بِالْأُمَّةِ الْمُتَنَسِّبَةِ إِلَيْهَا ، وَفِي نَحْوِ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ بَرَزَ الرَّبَّانُ عَلَى ظَهْرِهَا
ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى مَلَّاحِيهِ وَقَالَ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ : قَدْ جَلَّتْ سَاعَةُ النَّحْسِ ، فَعَلَى بِالرَّبَّانِ
الثَّانِي ، وَأَخْبِرُوهُ بِأَنَّا مُسْتَعِدُّونَ ، وَيَعْلَمُ اللَّهُ مِقْدَارَ مَا يَشُقُّ عَلَى مَنْ تَأْدِيَةِ هَذَا
الْفَرَضِ ، وَلَكِنْ مِنْ الْوَاجِبِ الْقِيَامُ بِالْوَاجِبِ .

رَبَّ الْمَلَّاحُونَ أَكْوَامَ الْجِبَالِ الَّتِي كَانَتْ تَعُوقُ السَّيْرَ بِتَبَعُثْرِهَا . عَلَى سَطْحِ
السَّفِينَةِ ، وَرَفَعُوا أَحَدَ الْأَجْزَاءِ الَّتِي تَتَأَلَّفُ مِنْهَا جُدْرَانُهَا ، فَكَانَ مِنْ ذَلِكَ نَافِذَةٌ
شَبِيهَةٌ بِالْكُوَّةِ ، كَمَا نَرَى مِنْهَا الْبَحْرَ يَتَرَاوَحُ بَيْنَ الصُّعُودِ وَالْهَبُوطِ .

(١) نخلص نأخذ في نهضة ومخاطلة .

(٢) أحدث رفعت أعلام الخداد وهي علامات الحزن .

كَانَ نَاقُوسُ السَّفِينَةِ يَظُنُّ ، فَيَحْدُثُ عَنْ طَنِينِهِ الْمُؤَلِّمِ إِذَا انْتَشَرَ عَلَى وَجْهِ
الْأَمْوَاجِ أَثَرُ مَحْزَنٍ يُغَادِرُ جَمِيعَ الْقُلُوبِ وَاجْفَةً ^(١) .

لَمَّا كَانَتْ السَّفِينَةُ خَلُوعًا مِنَ الْقَسَيسِينَ كَانَ مِنَ الْعَادَاتِ الْمُضْطَرِدَّةِ فِي مِثْلِ
هَذِهِ الْحَالَةِ بِالنَّجْلَةِ أَنْ يُعْهَدَ بِصَلَاةِ الْخُنَازَةِ إِلَى رَبَّانِيهَا ، مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ أَخَذَ
الرَّبَّانُ مَجْلِسَهُ وَهُوَ مَكْشُوفُ الرَّأْسِ ، وَبَيْنَ يَدَيْهِ كِتَابٌ مَفْتُوحٌ ، وَالتَفَتَ عَلَيْهِ حَلْقَةٌ مِنَ
الْمَسَافِرِينَ وَالْمَلَّاحِينَ يَحْفَهُمُ الْوَقَارُ وَالْحَشْيَةُ عَلَى تَشْوِشِ هَيَاتِهِمْ وَأَوْضَاعِهِمْ ،
يَنْتَظِرُونَ الْبَدَأَ فِي الشَّعَائِرِ الدِّينِيَّةِ .

أَشَارَ الرَّبَّانُ إِلَى رَجُلَيْنِ مِنَ الْمَلَّاحِينَ بِأَنْ يَهْبِطَا مِنْ أَحَدِ سَلَالِمِ السَّفِينَةِ الضَّيِّقَةِ ،
فَلَمْ يَلْبَثَا أَنْ صَعِدَا يَحْمِلَانِ الْمَيِّتَ عَلَى نَعِشٍ كَبِيرٍ مُثَقَّبٍ ، وَقَدْ لُفَّ فِي قِطْعَةٍ مِنْ
نَسِيجِ الشَّرَاجِ خِيطٌ عَلَيْهِ ، وَكَانَ مِنَ الْمَيْسُورِ تَقْدِيرُ ثِقَلِهِ بِمَا كَانَا يُعَانِيَانِهِ مِنْ
الْجُهْدِ فِي حَمَلِهِ ، ذَلِكَ أَنَّ الْعَادَةَ تَقْتَضِي فِي مِثْلِ هَذَا الْمَقَامِ أَنْ يُوضَعَ فِي الْكَفَنِ
مَعَ الْجُثَّةِ قَذِيفَتَا مِدْفَعٍ (الْقَذِيفَةُ الْكَرَّةُ الَّتِي تُقَذَفُ مِنَ الْمِدْفَعِ) إِحْدَاهُمَا عِنْدَ رِجْلَيْهَا
وَالْأُخْرَى عِنْدَ رَأْسِهَا . . .

مَا بَرَزَتْ هَذِهِ الصُّورَةُ الْمَشْهُومَةُ مِنْ سَدْفَةِ السَّلَالِمِ (السَدْفَةُ يَفْتَحُ السَّيْنُ مُشَدَّدَةً
الظُّلْمَةُ) حَيْثُ كَانَتْ تَبْدُو مِنْهَا بِطَيٍّ ، حَتَّى أَفْشَعَرَتْ لِمَرَّأَاهَا أَبْدَانُ الْحَاضِرِينَ ، وَقَدْ
بُسِطَ عَلَى صَدْرِ الْمُتَوَفَّى عِلْمٌ مِنْ أَعْلَامِ السَّفِينَةِ عَلَيْهِ شَارَاتُ السُّفُنِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ .

أَنشَأَ الرَّبَّانُ يَتْلُو صَلَاةَ الْخُنَازَةِ بِصَوْتٍ شَدِيدٍ مُعْتَادِ الْأَمْرِ وَالنَّهْيِ ، غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ
يَعْتَوِرُهُ اللَّيْنُ حِينَ بَعْدَ حِينٍ ، فَتَخَلَّلَهُ نَعْمَاتٌ ضَعِيفَةٌ مُهْتَرَةٌ كَأَنهَا تَنْبَعِثُ مِنَ الْقَابِ ،

وَكَانَ مَا يَحْصُلُ فِي نَفْسِهِ مِنَ التَّنَازُعِ بَيْنَ التَّمَالُكِ وَالسَّكِينَةِ الَّتِي يَرَاهَا لَازِمَةً لِكِرَامَتِهِ
مِنْ حَيْثُ هُوَ رَجُلٌ، وَبَيْنَ عَاطِفَةِ الرَّحْمَةِ الَّتِي كَانَ يَكَادُ يُبْدِي بِهَا — يَكْسُو وَجْهَهُ
هَيَاةً غَيْرِيَّةً جَمَعَتْ بَيْنَ الْقَسْوَةِ وَالرَّحْمَةِ .

وَكَانَ كَاتِبُ السَّفِينَةِ يَتْلُو فِي ذَلِكَ الْكَاتِبِ عَيْنِهِ الْحُكْمَ الْإِنْجِيلِيَّةَ، وَمَا كَانَ يَسْمَعُ
أَحَدًا مِنَ السَّامِعِينَ أَنْ لَا يَعْتَرِفَ بِشَيْءٍ مِنَ الْجَلَالِ لِهَذَا الضَّرْبِ رُبَّ التَّحَاوُرِ
فِي مَعْنَى الْمَوْتِ بَيْنَ رَجُلَيْنِ مُسْتَهْدِفِينَ فِي كُلِّ يَوْمٍ لآلَافٍ مِنَ الْمُعَاظِبِ، قَدْ شَهِدَ
كِلَاهُمَا كَثِيرًا مِنْ إِخْوَانِهِمَا يَتَخَرَّمُونَ مِنْ حَوْلِهِمَا، وَيَتَشَوُّونَ فِي ظُلُمَاتِ الْبَحْرِ
السَّرْمَدِيَّةِ .

هَذَا الَّذِي كَانَا يَتَنَاوَبَانِ تِلَاوَتَهُ لَمْ يَكُ يُشَبِّهُ الصَّلَوَاتِ بِحَالٍ، فَالْكَنِيسَةُ الْإِنْجِيلِيَّةُ
لَا يُصَلِّي فِيهَا قَطُّ عَلَى الْمُتَوَفِّينَ (١) بَلْ كَانَ عِبَارَةً عَنْ فِكْرٍ مَأْخُوذَةٍ مِنَ التَّوْرَةِ فِي مَعْنَى
قِصْرِ الْأَجَلِ وَمَصُوعَةٍ فِي قَوَائِبِ تَشْبِيهَا بِشَعْرِيَّةٍ، كَتَشْبِيهِ الْحَيَاةِ بِعُشْبِ الْبَوَادِي،
يَخْضَرُّ فِي الصَّبَاحِ وَيَذْبُلُ فِي الْمَسَاءِ، أَوْ بِالظَّلِّ يَسِيرُ عَلَى الْمَاءِ؛ وَتَشْبِيهِ جَمَالِ الرَّجُلِ
وَالْمَرْأَةِ شَوْهَتِهِ السُّنُونِ بِشَوْبِ أَكْلَتِهِ الْأَرْضِ (٢)، وَكَانَ جَمِيعُ الْخَاضِرِينَ يَفْهَمُونَ
نَصَّ هَذِهِ الْعِبَارَاتِ الْعِبْرِيَّةِ لِأَنَّهُ كَانَ مُتَرْجِمًا إِلَى الْإِنْجِيلِيَّةِ .

عَلَى أَنَّ السَّاءَةَ الْأَخِيرَةَ قَدْ اقْتَرَبَتْ، فَكَفَّ الرِّبَّانُ عَنِ التَّلَاوَةِ، وَاخَذَ يَرْقُبُ عِظَمَ
أَسَاجِ السَّمَاءِ وَالْمَاءِ، ثُمَّ صَوَّبَ أَنْظَرَهُ آخِرَ مَرَّةٍ إِلَى ذَلِكَ اللَّتَاءِ، وَهُوَ مُدْرَجٌ فِي نَسِيجِ

(١) التَّالِكُ : ملك النمل وضبطها . (٢) يتخرمون : تاخذهم المنية .

(٣) ينوون : يقيمون . (٤) الأرضة دويبة تأكل الخشب .

يَعْرِفُ النَّاطِرُ إِلَيْهِ مِنْ خِلَالِهِ شَكْلَ آدَمِيٍّ مَعْرِفَةً مُبْهَمَةً ، وَقَدْ وُضِعَ عَلَى شَفَا الْفَوْهَةِ
الَّتِي صُنِعَتْ فِي جِدَارِ السَّفِينَةِ لِيُلْقَى مِنْهَا فِي الْبَحْرِ .

وَلَمْ تَكُنْ إِلَّا إِشَارَةً مِنَ الرُّبَّانِ أَنْ سَمِعَ صَوْتٌ غَلِيظٌ رَخْوٌ لِسُقُوطِ رَجُلٍ مَبْتَ
فِي الْبَحْرِ ، فَشُوْهِدَ لِلْأَمْوَاجِ فَوْرَانٌ شَدِيدٌ ، فَتَرَجَّجَ خَفِيفٌ ، فَدَوَّارٌ مِنَ الْمَاءِ
مَتَدَاخِلٌ بَعْضُهَا فِي بَعْضٍ ، فَلَا شَيْءَ .

إِلْتَامَ الْآدَمِيِّ (الْمَوْجِ) عَلَى الْجُنَّةِ كَمَا يَأْتِي بِلَاطُ اللَّحْدِ ، وَقَالَ الرُّبَّانُ بِصَوْتِ
خَفِيفَةٍ الْعَبْرَةِ وَالْإِنْفَعَالِ : أَنْتَ فِي وَدِيعَةِ الْبَحْرِ^(١)

كُنْتُ فِي كُلِّ الْمُدَّةِ الَّتِي اسْتَعْرِقَهَا آدَاءُ هَذِهِ الشَّعَائِرِ أَرْقُبُ « إِمِيل » حِينًا
فَحِينًا فَأَجِدُهُ شَدِيدَ التَّأَثُّرِ ، وَأَمَّا « لُولَا » فَكُنْتُ أَرَاهَا بَاكِةً .

يَرْجِعُ تَأَثُّرُ هَذَيْنِ الْغُلَامَيْنِ إِلَى سَبَبَيْنِ : أَوَّلُهُمَا أَنَّ تَجْهِيْزَ الْمَيِّتِ كَانَ مَقْرُونًا بِمَا
يَهْزُ الْقُلُوبَ مِنَ الْوَقَارِ وَالْهَيْبَةِ ، وَثَانِيَهُمَا أَنَّهَا لَمْ يَكُونَا شَهِدَا الدَّفْنِ قَبْلَ هَذِهِ الْمَرَّةِ
لِجَهْلِهِمَا الْمَوْتَ حَتَّى هَذِهِ السَّاعَةِ ، نَعَمْ إِنَّهُمَا كَانَا يَعْرِفَانِ بِالتَّحْقِيقِ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ
صَارٍ إِلَى الْفَنَاءِ ، فَتَدَّ شَهِدَا حَيَوَانَاتٍ تَزُولُ ، وَإِخْوَانًا يُتَخَطَّفُونَ مِنْ حَوْلِهِمَا ، فَخَرَّ
أَنِّي فِي شَكٍّ قَوِيٍّ مِنْ كَثْرَةِ اشْتِغَالِهِمَا بِهَذِهِ الطَّوَارِيءِ الطَّبَعِيَّةِ وَوُقُوفِهِمَا بِالْفِكْرِ عِنْدَهَا ،
وَالْإِنْسَانُ لَا يَعْرِفُ الْأُمُورَ مَعْرِفَةً صَحِيحَةً إِلَّا إِذَا فَكَّرَ فِيهَا بِنَفْسِهِ ، وَلَا أَعْدَمُ

(١) ما كان البحر ليؤمن على وديعة ، فما أضيع ودائمه البشرية ! ولو أنه استودعته الله لكان خيرا

وَأَمَّا يُلْقَى عَلَى تَبَعَةِ هَذَا الْجَهْلِ ، لِأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ يَنْبَغِي ، مِنْ أَجْلِ إِنْشَاءِ «إِمِيل» عَلَى الْأُصُولِ الْقَدِيمَةِ الَّتِي يُحِبُّهَا ذَلِكَ الْوَاهِمُ ، أَنْ أُرِيَهُ عَلَى الْخَوْفِ ، وَأَنْ أُحِيطَ لَهُ الْحَيَاةُ فِي مَوَاطِنَ بَوَعِيدِ الْقَبْرِ وَمَخَافِ الْخُلُودِ ، وَلَكِنْ مَا حَيَاتِي إِذَا كُنْتُ لَمْ أَجِدْ مِنْ نَفْسِي إِقْدَامًا عَلَى ذَلِكَ ، فَإِنِّي رَأَيْتُهُ كَثِيرَ الْإِغْتِبَاطِ بِالْحَيَاةِ ، فَصَرَفْتُ جُلَّ عَنَابِي فِي تَحْيِيْبِ الْوَاجِبَاتِ إِلَى نَفْسِهِ ، لَا فِي دَنَاءَةِ التَّخْوِيفِ مِنْ عِقَابِ الْآخِرَةِ أَوْ التَّأْمِيلِ فِي مَثُوبَاتِهَا الْغَيْبِيَّةِ .

الْمَوَاطِنُ الْمُحْزَنَةُ لَا تُرَبِّي الْوَجْدَانَ ، بَلْ تُكَدِّرُ صَفَاءَهُ وَتُزَيِّجُهُ ، فَوَاشَوْقَاهُ إِلَى السَّاعَةِ الَّتِي يَتَأَثَّرُ فِيهَا الْيَافِعُ بِمَشْهَدِ الْمَوْتِ ، فَيَأْنَسُ مِنْ نَفْسِهِ الْحَاجَةَ إِلَى سَبْرِ غُورٍ مَا قُدِّرَ لَهُ فِي أَخْرَاهُ .

المشذرة السادسة والعشرون

أَقَالِيمُ الْبِلَادِ فُصُولٌ نَابِتَةٌ كَمَا أَنَّ فُصُولَ السَّنَةِ أَقَالِيمٌ مُرْتَحِلَةٌ .

يَوْمَ ٦ مَآيُو سَنَةِ ١٨٦٠

الرِّيحُ بَارِدَةٌ وَالسَّمَاءُ كَدْرَاءُ ، وَتَزْعُمُ «لَوْلَا» أَنَّ سَفَرَنَا اسْتَفْرَقَ الرَّبِيعَ وَالصَّيْفَ وَالْخَرِيفَ وَأَنَّنَا دَاخِلُونَ فِي الشِّتَاءِ ، وَحَقِيقَةُ الْأَمْرِ هِيَ أَنَّ أَقَالِيمَ الْبِلَادِ فُصُولٌ نَابِتَةٌ كَمَا أَنَّ فُصُولَ السَّنَةِ أَقَالِيمٌ مُرْتَحِلَةٌ .

(١) مَا كَرِهَهُ الْمَرْبِيُّ لَوْلَاهُ مِنْ انْتِشَانِهِ عَلَى الْخَوْفِ مِنَ الْعِقَابِ وَالرَّجَاءِ فِي الثَّوَابِ غَيْرَ مَكْرُوهٍ ، وَوَصَفَهُ هَذَيْنِ الْأَمْرَيْنِ بِالدَّنَاءَةِ غَيْرَ صَحِيحٍ ، وَأَمَلَهُ فِي أَنْ وَلَدَهُ يَسْبِرُ غُورَ مَا قُدِّرَ لَهُ فِي أَخْرَاهُ وَهُوَ ظَاهِرٌ ، وَخُدْعَةٌ زَيْنُهَا لَهُ شَكٌّ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ — الْمُرْجَمُ .

صَارَتْ الْأَمْوَاجُ مِنَ الثَّقَلِ وَالضَّخَامَةِ بِحَيْثُ أَصْبَحَ مَسِيرُ السَّفِينَةِ شَاقًّا وَقَدْ
هَبَّتْ عَلَيْنَا رِيحٌ خَبِيثَةٌ فِيهِ تَرْفَعُنَا إِلَى الشَّرْقِ نَحْوَ جَزَائِرِ فُوقْلَنْدِ^(١) .

الشذرة السابعة والعشرون

وَصَفْتُ بَعْضَ أَنْوَاعِ الطَّيُورِ الَّتِي فِي زُقَاقِ (بُوغَازِ) مَاجِلَانَ
وَطَرِيقَةَ صَيْدِ نَوْعٍ مِنْهَا

يوم ٧ مايو سنة ١٨٦٠

إِقْتَحَمْنَا مَدْخَلَ زُقَاقِ (بُوغَازِ) مَاجِلَانَ وَهُوَ مَجَازٌ خَطِرٌ، وَرَأَيْنَا هُنَاكَ طُيُورًا
يُسَمِّيهَا الْمَلَا حُونَ حَمَامَ الرَّأْسِ، الْوَاحِدَةُ مِنْهَا فِي حَجْمِ الْبَطَّةِ الْبَرِيَّةِ، أَحَدُ نِصْفَيْهَا أَيْضٌ
وَالثَّانِي أَسْوَدٌ، وَكَانَتْ تَحُومُ حَوْلَنَا أَسْرَابًا، وَتَضْطَّادُ شِبَاكِ تَمْدُّ عَلَى كَوْنِلِ السَّفِينَةِ
(مُؤَخَّرَهَا) فَتَنْشِبُ فِيهَا أَجْنِحَتُهَا فِي غُدُوِّهَا وَرَوَاحِهَا عَلَيْهَا، وَتَتَوَرَّطُ فَلَا تَسْتَطِيعُ
انْفِكَارًا .

وَشَاهَدْنَا طَائِرًا آخَرَ أَثَارَ التَّعَجُّبِ فِي نَفْسِ «إِمِيل» بِمُلُوقَامَتِهِ وَآرْتِفَاعِ طَيْرَانِهِ
وَهُوَ الْمَسْمِيُّ بِالْبَطْرُوشِ^(٣) .

(١) جزائر فوكلند هي أرخبيل في المحيط الاطلانطيقي شرقي بوغاز ماجلان مارك لالانجليز .

(٢) زقاق ماجلان واقع بين بتاغونية وتيردوفو « أرض النار » عثر عليه رحالة برتغالي اسمه ماجلان

وهو أول من بدأ بالطواف حول الأرض .

(٣) البطروش طائر من نصيلة الطيور الراحبة الأرجل (لأرجلها راحة كراحة اليد) يعيش في بحار

استرالية .

الشذرة الثامنة والعشرون

كثرة الزوايج في رأس القرن

يوم ١٠ مايو سنة ١٨٦

رَأْسُ الْقَرْنِ حَقِيقٌ بِأَنِّ يُسَمَّى رَأْسَ الزَّوَاجِ ، فَقَدْ هَاجَتْ عَلَيْنَا فِيهِ هَيْجَةٌ خَلَّنَا
فِيهَا أَنَّ الدُّحِيطَ بِأَجْمَعِهِ يَذِخُّ بِكُلِّكَ عَلَى سَفِينَتِنَا الضُّئِيلَةِ ، عَلَى أَنَّهَا تُقَاوِمُ وَتَجْرِي
مَعَ مَا يُبْلَاطُهَا مِنَ الْأَمْوَاجِ وَيَتَقَاذِفُهَا مِنَ الْمَهَاوِي ، لَا يُقْعِدُهَا عَنْ ذَلِكَ زَجْرَةُ
الْبَحْرِ ، فَهُوَ بِهَيْمَةٍ كُبْرَى وَجَدَتْ مِنْ يَرُوضُهَا .

الشذرة التاسعة والعشرون

« شَجَاعَةُ الْمَلَّاحِينَ وَتَفْضِيلُهَا عَلَى شَجَاعَةِ الْجُنُودِ »

« وَبَيَانُ أَنَّهَا تَكْتَسِبُ بِالتَّعَلُّمِ »

يوم ١٤ مايو سنة ١٨٦

إِنْتَهَيْنَا مِنَ الطَّوَافِ بِالرَّأْسِ ، وَلَكِنْ مَا أَعْظَمَ مَا بَدَلْنَا فِي سَبِيلِ ذَلِكَ مِنَ الْجُهْدِ ،
وَمَا أَشَدَّ مَا عَانَيْنَا مِنَ الْمَشَاقِّ ! فَقَدْ كَانَتْ الرِّيحُ تَزْفِرُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَثَلَاثَ لَيَالٍ زَفْزَفَةً
بَلَغَتْ مِنَ الشَّدَّةِ إِلَى حَدِّ أَنْ سَارَى سَفِينَتَنَا الْكَبْرَكَانَ فِيهَا يَتَوَدُّ تَوَدُّ الْقِصْدَةِ
مِنْ يَبَسِ الْحَشِيشِ .

(١) تزفر تهب شديدا .

(٢) يتودد يتحرك .

(٣) القصد بكسر القاف القطعة ، ما يكسر .

لَمْ يَكُنْ يُؤْلَمْنَا عَلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ سِوَى أَيْدِي الْبَحَّارِينَ فِي مُمَارَسَةِ أَعْمَالِهِمْ،
وَمَا كَانَ أَشَدَّنِي إِعْجَابًا فِي نَفْسِي بِسِيرَتِهِمْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ، الَّتِي قَضَيْنَاهَا فِي مُكَافَحَةِ
الْبَحْرِ وَمُغَالَبَةِ الْخَطَرِ! فَلَيْسَتْ بِسَالَةِ الْمَلَّاحِ مِنْ قَبِيلِ بَسَالَةِ الْجُنْدِيِّ، وَلَكِنَّهَا تَفْضِيلُهَا
فِي رَأْيِي، لِأَنَّ الْمَلَّاحَ يَمَالُهُ مِنَ الْجُرْأَةِ عَلَى الْمَوْجُودَاتِ وَالْفَوَاعِلِ الْكَوْنِيَّةِ يُكَافِحُ
الْمَوْتَ مُوَاجَهَةً، فَلَا يَحُولُ بَيْنَهُمَا إِلَّا سُمْكَ لَوْحٍ مِنَ الْخَشَبِ، وَلَيْسَ غَرَضُهُ مِنَ
الْكِفَاحِ إِبَادَةُ نَظَرَاتِهِ، بَلْ هُوَ فِي مُدَافَعَتِهِ عَنْ حَيَاتِهِ يَعْمَلُ لِنَجَاتِهِمْ مِنَ الْهَلَاكِ،
وَنَاهِيكَ بِالْبَحْرِ عَدُوًّا، أُوتِيَ مِنَ الْعَدَدِ مَا هُوَ أَشَدُّهَا رَهْبَةً فِي الْعَالَمِ بِأَسْرِهِ، فَإِنَّكَ تَرَى
السَّفِينَةَ — عَلَى وَهْنِهَا وَكُونِهَا لَيْسَتْ إِلَّا دُولَابًا مِنَ الْخَشَبِ — تُطَارِدُهَا الرِّيحُ وَالْبَرْدُ
وَالْبَرْقُ وَجِبَالُ مِنَ الْمَوْجِ، فَهِيَ فِي الْحَقِيقَةِ تُقَاوِمُ قُوَى كَوْنٍ مِنَ الْأَشْوَانِ بِرُمَّتِيَا .

وَلَا مُشَابَهَةَ أَيْضًا بَيْنَ قَدْرِ الْمَلَّاحِ وَبَيْنَ مَا يُفَاخِرُ بِهِ السُّفْسَطِيُّ^(٢) مِنْ اجْتِرَائِهِ عَلَى
مُعَانَدَةِ الْقَدْرِ بِاسْتِدْلَالَاتِهِ الدَّقِيقَةِ اجْتِرَاءً بَارِدًا خَالِيًا مِنَ الْعَمَلِ، هَيْهَاتَ، فَإِنَّ قَدْرَ
الْمَلَّاحِ هُوَ مَا يَتَجَلَّى فِي عَمَلِهِ مِنْ قُوَّةِ نَفْسِهِ وَهَمَّتِيَا، فَتَرَاهُ مَعَ اسْتِعَانَتِهِ بِرَبِّهِ لَا سَتِمْسَاكِهِ
بِيَدَيْهِ لَا يَعْتَمِدُ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَّا عَلَى نَفْسِهِ، أَغْنَى عَلَى صِحَّةِ بَصِيرِهِ وَضَبْطِ حَرَكَاتِهِ وَقُوَّةِ
أَعْصَابِهِ، فَإِنَّ قَهْرَهُ عَدُوَّهُ سَلَّمَ إِلَيْهِ، وَلَكِنَّ هَذَا لَا يَكُونُ إِلَّا بَعْدَ أَنْ يَرَى آخِرَ سِلَاحٍ
لَهُ قَدْ تَحَطَّمَ .

تِلْكَ الْبَسَالَةُ تُكْتَسَبُ بِالتَّعَلُّمِ، وَهَذِهِ الثَّقَّةُ بِالنَّفْسِ تَسِيرُ بِالْمُعَاشَرَةِ، يَدُلُّكَ عَلَى
ذَلِكَ أَنَّ «إِمِيل» كَانَ فِي أَوَّلِ عَهْدِهِ بِالْمِلَاحَةِ شَدِيدَ الرُّوعِ، فَمَا لَبِثَ أَنْ ذَهَبَ عَنْهُ

(١) ناهيك كلمة تعجب معناها حسبك .

(٢) السفسطل الذي ينكر الحسيات والبدهييات وغيرها .

رَوْعُهُ بِالتَّاسِي بِرُفْقَانِهِ ، لِأَنَّهُ كَانَ يَرَى مِنَ الْعَارِ أَنْ يَرْتَجِفَ فُؤَادُهُ وَتَتَرَزَّلُ قَدَمَاهُ
أَمَامَ هَؤُلَاءِ الْأَبْطَالِ وَهُمْ نَابِتُونَ فِي مَوَاطِنِهِمْ ، كَانُوا يَشْغَلُونَهُ حِينًا بَعْدَ حِينٍ بِإِدَارَةِ
الْمَمَصَّاتِ (الطُّلُمَبَاتِ) وَمُعَالَجَةِ الْحِبَالِ ، فَلَا شَيْءَ يَعْمَلُ كَالْعَمَلِ الْبَدَنِيِّ فِي تَقْوِيَةِ
الْقَلْبِ ، فَبَطَالَةُ الْمُسَافِرِينَ هِيَ الَّتِي عِنْدَ أَدْنَى هَيْعَةٍ تَمَلُّ قُلُوبَهُمْ بِالْمَخَافِ وَأَدْمَغَتَهُمْ
بِالْخَيَالَاتِ ، وَأَمَّا الْمَلَّاحُ فَلَيْسَ لِلْخَوْفِ مُتَسَعٌ فِي وَقْتِهِ .

مِنْ مَزَايَا الْمَلَّاحَةِ أَيْضًا أَنَّ مَا فِيهَا مِنْ مُكَافَحَةِ الْخَطَرِ يُنْمِي فِي قُلُوبِ الْمَلَّاحِينَ
حُبَّ الْحَيَاةِ ، فَمَنْ ذَا الَّذِي كَانَ يَحْسَبُ أَنَّ الْإِنْتِحَارَ لَا يَكَادُ يَكُونُ مَعْرُوفًا بَيْنَهُمْ ؟ .

الضُّجْرُ مِنَ الْحَيَاةِ مِنْ مُمَيَّزَاتِ الْعُصُورِ الْحَدِيثَةِ ، وَهُوَ أَخَوْفُهَا عِنْدِي عَلَى الشُّبَّانِ
وَأَشَدُّهَا إِيلَامًا لِنَفْسِي ، فَإِنِّي أَرَى الْأَطْفَالَ يُوَلَدُونَ غَيْرَ مُبَالِينِ بِشَيْءٍ ، سَائِمِينَ مِنْ
كُلِّ شَيْءٍ ، خَامِدِي الْإِحْسَاسِ ، مَيِّتِي الْقُلُوبِ ، فَكَمْ مِنْ فَتَاةٍ إِذَا انْكَشَفَ لَهَا وَهْمُهَا
لِأَوَّلِ مَرَّةٍ فِيمَا كَانَتْ تَعْتَقِدُهُ وَاقِعًا ، تَمَنَّتْ لَوْ أَنَّهَا مَاتَتْ قَبْلَ انْكَشَافِهِ ! وَكَمْ مِنْ فَتَى
كَسُولٍ لَمْ يَتَجَاوَزِ السَّادِسَةَ عَشْرَةَ مِنْ عُمرِهِ ، وَلَمْ يُعَامِلْهُ الْجَدُّ إِلَّا مُعَامَلَةَ الْغُلَامِ
الْعَارِمِ ، يَصْبِيحُ قَائِلًا « مَا فَائِدَةُ الْحَيَاةِ » ؟ وَلَيْسَ مِنْ غَرَضِي هُنَا أَنْ أُبْحَثَ عَنْ
أَسْبَابِ هَذِهِ الْمُصِيبَةِ الْمَلِمَةِ بِالنُّفُوسِ وَالْأَخْلَاقِ ، وَإِنَّمَا غَرَضِي أَنْ أَقُولَ لِكُلِّ
هَؤُلَاءِ الْمُتَبَرِّمِينَ (٣) : « أَنْظَرُوا إِلَى الْمَلَّاحِ تَجِدُوا أَنَّهُ هُوَ الَّذِي عَرَفَ قِيَمَةَ الْحَيَاةِ ،
لِأَنَّهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ يَذُودُ عَنْهَا أخطَارًا حَقِيقِيَّةً لِنَافِعَةٍ ، وَبِذَلِكَ صَارَ أَهْلًا لِأَنْ
يَقْدُرَهَا حَقَّ قَدَرِهَا » .

(٢) الجد بفتح الجيم معناه هنا الحظ والبخت .

(١) الهبة : صوت الفزع .

(٣) المتبرمين : المتضجرين .

مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْأَسْبَابِ كُلِّهَا أَرَى أَنَّ «إِمِيل» الْآنَ فِي وِلَايَةِ مُعَلِّمِينَ جَادِقِينَ،
وَأَمَّا «لُولا» فَإِنَّهَا وَالْحَقُّ يُقَالُ لَمْ تُبَدِّ مِنْ الْبَسَالَةِ شَيْئًا يُذَكِّرُ، لِأَنَّهَا لَبِثَتْ مُخْتَبِئَةً
فِي إِحْدَى زَوَايَا مُجَرَّتِيهَا، فَكَانَتْ كَالنَّعَامَةِ الَّتِي يُؤَكِّدُ الْعَارِفُونَ بِأَخْلَاقِهَا أَنَّهَا تَتَوَهَّمُ
أَنَّ غَمْرَ رَأْسِهَا فِي الظَّلَامِ مَنَجَاةٌ لَهَا مِنَ الْخَطَرِ الْمَلِمْ بِهَا، وَذَلِكَ مَا اضْطَرَّ هِلَانَةَ
إِلَى أَنْ تَكُونَ قُدُوءَ لَهَا فِي الْإِقْدَامِ تَسْكِينًا لِرُوعِهَا، وَكَانَ هَذَا مُوجِبًا لِلِإِعْجَابِ
بِهَا بِحَقِّ .

شجاعة النساء المحمودة

مِنْ الْخَطَأِ أَنْ يَتَوَهَّمُ مُتَوَهَّمٌ أَنَّ لَا فَايِدَةَ فِي الشَّجَاعَةِ لِلنِّسَاءِ، فَإِنَّهُ إِنْ كَانَ يُرِيدُ بِهَا
الشَّجَاعَةَ الْحَرْبِيَّةَ فَإِنِّي قَلِيلُ الْإِعْتِدَادِ بِهَا فِي الرِّجَالِ، فَأَكُونُ أَقَلَّ اعْتِدَادًا بِهَا فِي الْمَرْأَةِ
الْمُتَرَجِّلَةِ، وَلَكِنْ لَا يَعْزُبُ عَن ذِهْنِهِ أَنَّهُ يُوْجَدُ مِنْ ضُرُوبِ الْأَقْدَارِ غَيْرُ وَاحِدٍ، فَإِنَّ
النِّسَاءَ مُسْتَهْدَفَاتٌ لِلْمَخَاطِرِ الَّتِي نَحْنُ عُرْضَةٌ لَهَا، وَمُضْطَرَّاتٌ لِمُغَالِبَةِ مَا تُغَالِبُهُ مِنْ
حَوَادِثِ النُّكُونِ الْخَارِجِيِّ، وَقَدْ يُوجَدُ مِنَ الْأَحْوَالِ مَا تَتَوَقَّفُ حَيَاتُهُنَّ فِيهَا بَلْ
وَحَيَاةُ أَطْفَالِهِنَّ عَلَى سَكِينَتَيْنِ وَرَبَاطَةٍ جَاشِهَيْنِ، فَقُوَّةُ الْعَزِيمَةِ وَثَبَاتُ الْحَسَنِ هُمَا
مِنَ الْأَخْلَاقِ الَّتِي تَحْتَاجُ إِلَيْهَا الْمَرْأَةُ كَمَا يَحْتَاجُ إِلَيْهَا الرَّجُلُ .

مِنَ الْمَصَائِبِ أَنْ تَسُوءَ تَرْبِيَةُ الْفَتَيَاتِ إِلَى حَدٍّ أَنْ يَتَوَهَّمَنَّ أَنَّ تَكْلَفَ ضُرُوبِ
الْفَزَعِ الْقَاتِلِ عِنْدَ كُلِّ مُنَاسَبَةٍ، خُصُوصًا بِحَضْرَةِ الشَّبَابِ مِمَّا يَلْفِتُ الْأَنْظَارَ إِلَيْهِنَّ،
فَيَقُولُ مَنْ يَرَاهُنَّ فِي هَذِهِ الْحَالَةِ إِنَّهُنَّ يَقْصِدْنَ أَنْ يَظْهَرْنَ فِي شَكْلِ الْحَمَائِمِ
الْمُرُوعَةِ، وَيَجْعَلُ أَنْ يُوعِظْنَ بِأَنَّ الْخَوْفَ لَا حُسْنَ فِيهِ مُطْلَقًا، وَأَنَّهُ يَجِبُ عَلَيْهِنَّ
لِأَنْفُسِهِنَّ إِذَا أَحْدَقَ مِنْ الْخَطَرِ أَنْ يَجْتَهِدْنَ فِي اسْتِشْعَارِ الْأَطْمِئْنَانِ وَالسَّكِينَةِ، إِنْ

كُنْ يَرِدَنَّ أَنْ يَصْرَنَ مَثَارًا لِلِإِعْجَابِ وَالِاسْتِحْسَانِ ، وَلَا صِحَّةَ لِمَا يَتَقَدُّنُهُ عَلَى مَا يَظْهَرُ .
 مِنْ أَنَّ ثَبَاتَ جَنَانِ الْمَرْأَةِ يُسِيءُ خُلُقَهَا ، بَلْ أَجْدُ جَمَالًا وَشَرَفًا فَأَتَقِينِ فِي تِلْكَ
 الذَّاتِ ، إِذَا كَانَتْ مَعَ تَجَرُّدِهَا مِنَ التَّمَدُّدِ عَلَى الْمُهَاجِمَةِ ، بَلْ وَمِنْ قُوَّةِ الْمُدَافَعَةِ ،
 تَقْتَضِيهِمُ الْخَطَرَ بِقُوَّةِ جَاشٍ تُكَافِي قُوَّةَ الرَّجُلِ .

أَنَا أَعْلَمُ أَنَّ مِنَ الْأَوْهَامِ السَّخِيفَةِ اعْتِقَادَ أَنَّ جَفَاءَ الطَّبِيعِ مِنْ لَوَائِمِ الشَّجَاعَةِ ،
 وَلَكِنِّي أَوْدُّ لَوْ أَدْرِي مَتَى سُوهِدَ أَنَّ الشَّجَاعَةَ الْحَقِيقِيَّةَ غَيَّرَتْ مِنْ رِفْقَةِ الْمَرْأَةِ وَرَحْمَتِهَا ،
 وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنْ فَضَائِلِهَا ، حَاشَاهَا مِنْ هَذَا ، وَإِنَّ الْجَبْنَ وَالْأَثَرَةَ لَهُمَا اللَّذَانِ يُوجِبَانِ
 قَسْوَةَ الْقَلْبِ وَغِلْظَهُ .

سَلْ أَمَّا جَبَانًا أَنْ تَشْهَدَ عَمَلًا جَرَاحِيًّا يَعْمَلُ فِي جِسْمٍ وَلَدِهَا لِتُسْلِيَهُ وَتُسْرِى مِنْ
 أَلَمِهِ ، تُجَبِّكَ بِأَنَّهُ شَدِيدَةُ الْإِحْسَاسِ ، كَثِيرَةُ التَّأَثُّرِ ، وَيَتَسَّ الْعُذْرُ عُذْرُهَا ، فَمَا مُرَادُهَا
 إِلَّا الْإِحْتِمَاءُ مِنْ كُلْفَةِ التَّسْخِيرِ . ثُمَّ لَا يَتَخَيَّنُ أَحَدٌ أَنَّ قُوَّةَ الْعَزِيمَةِ وَالسُّلْطَانَ عَلَى
 النَّفْسِ أَوْ الشَّجَاعَةَ الْحَقِيقِيَّةَ هِيَ مِنَ الْأَخْلَاقِ الَّتِي لَا يُدْفَعُ بِهَا إِلَّا فِي طَائِفَتَيْنِ مِنَ
 الْأَعْمَالِ هُمَا الْحَرْبُ وَالْمِلَاحَةُ ، فَإِنِّي أَرَى أَنَّ مَنَفَعَتَهَا تَتَعَدَّى إِلَى كَثِيرٍ مِنَ الْأُمُورِ
 الْأُخْرَى ، لِأَنَّ الرَّجُلَ وَالْمَرْأَةَ مُهَدَّدَانِ كُلُّ يَوْمٍ فِي الْقَوْمِ الَّذِينَ بَعِيشَانِ بَيْنَهُمْ بِآلَافٍ
 مِنَ الْأَعْدَاءِ وَالْمَعَاطِبِ ، وَلِأَنَّ الْبَحْرَ لَا يَقْصِدُ إِلَّا إِزْهَاقَ أَرْوَاحِنَا ، وَمَا أَكْثَرَ
 مَا يَعْرِضُ لَنَا مِنَ الْأَحْوَالِ الْخَطِرَةِ الَّتِي يُقْصَدُ فِيهَا تَنْقُصُ أَعْرَاضُنَا وَالذَّهَابُ
 بِحُرْمَاتِنَا . اهـ

الشذرة الثلاثون

مَرَحُ « لُولَا » فِي السَّفِينَةِ بَعْدَ زَوَالِ الْخَطَرِ

يوم ٣٠ مايو سنة ١٨٦

تَشُقُّ سَفِينَتُنَا «الْمُونِيْتُورُ» بِجَلَالَةِ خَطَرِهَا عُبابَ أَمْوَاجِ الْمُبْحِيطِ الْهَادِي، وَتَتَّخِذُ
لَهَا فِيهِ سَبِيلًا، وَقَدْ عَادَتْ « لُولَا » بَعْدَ زَوَالِ الْخَطَرِ إِلَى مَا كَانَتْ عَلَيْهِ مِنْ
الْإِثْبَاحِ وَالسُّرُورِ، فَهِيَ تَمْرَحُ وَتَعْدُو عَلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ مَعَ مَا لَهَا مِنَ الْحَرَكَاتِ
حَافِظَةً لِتَوَازُنِهَا، وَتَبْدُو قَدَمَاهَا الصَّغِيرَتَانِ فِي خَبِيئَةٍ مِنْ تَحْتِ حُلَّتَيْهَا كَأَنَّهُمَا
فَارَتَانِ ١٠ هـ

الشذرة الحادية والثلاثون

(وَصْفُ جُزْرِ جَوَانِ فِرْنَانْدِزَ)

وَبَيَانُ أَنَّ إِحْدَاهَا هِيَ الَّتِي كُتِبَتْ عَنْهَا قِصَّةُ

« رُونِسْنُ كُورُوزُو الْمَشْهُورَةُ »

يوم ٢٥ مايو سنة ١٨٦

رَسَوْنَا غَدَاةَ الْيَوْمِ فِي جَوَانِ فِرْنَانْدِزَ لِضَبْطِ مِقْيَاسِ الزَّمَنِ (الْكُرُونُومِترِ)،
وَهَذِهِ الْبُقْعَةُ مُرَكَّبَةٌ فِي الْحَقِيقَةِ مِنْ ثَلَاثِ جُزُرٍ يَتَأَلَّفُ مِنْهَا مَجْمُوعٌ مُتَلَاصِقٌ
الْأَجْزَاءُ، وَتُسَمَّى الْأُولَى مَاسَاتِيْرَةَ وَالثَّانِيَّةُ مَاسَافُورِيْرَةَ وَالثَّالِثَةُ إِسْلَادُ وَلُوبُوسَ،

(١) عُبابُ الْأَمْوَاجِ مَعْظَمُهَا وَارْتِفَاعُهَا وَكَثْرَتُهَا .

وهي صخرة تكاد تكون جرداء، أكثر الثلاث تطوحاً نحو الجنوب ويلقبها الملاحون
بجزيرة القيطس (عجل البحر)، لأن القباطس تأوى إليها طلباً للراحة والدفء .
الجزيرتان الأوليان ماسانيرة وماسافويرة معشوشبتان شجراوان^(١)، ومع اجتهاد^(٢)
الحكومة التابعتين لها في تعميرهما لا تزالان فقرا، لا يعمُرهما إلا المعز الوحشية
وهي كثيرة فيهما، ويقال إنها كانت تريد عن ذلك لو لم تسلط عليها كلاب وحشية
مثلها تقايلها وتفترسها، ولت شعري إلى أية حالة تصير هذه الكلاب إذا أبادت
جميع ما هنالك من المعز؟ لا بد أن يأكل بعضها بعضاً . وجزيرة جوان فرناندز
تذكر بواقعة عظيمة جرت فيها وهي :

أنه في سنة ١٧٠٤ رسا الملاح الإنجليزي دامير على ماسانيرة، فألقى فيها وركله
على القوارب المدعو إسكندر شالكرك، إثر مشاجرة اجتمعت بينهما، ترك هذا
التعس في هذه الجزيرة الفقير غير موزود إياه إلا بشيء يسير من الغذاء والعدد،
فعاش هناك أربع سنين وأربعة أشهر من صيده وصناعته، وفي سنة ١٧٠٩ اتفق
لاثنين من صيادي الثيران الوحشية أن نزلا بالجزيرة، فعثرا على ذلك الرجل، فرقا
لحاله وحملاه معهما إلى أوربة .

وكان شالكرك قد قيد بعض مذكرات في طريقة عيشته على تلك الجزيرة
البلقع، فاستعان بها دانيال دوفويه فيما بعد على تأليف كتابه العجيب الذي عرفه
الناس جميعاً، ولشد ما يديه الآن «إميل» و«لولا» من الإهتمام بمطالعة وقائع
روينسن كروزويه . اه

(١) معشوشبتان : كثيرتا العشب . (٢) شجراوان : كثيرتا الشجر .

الشذرة الثانية والثلاثون

«الوصول إلى خليج قلاو ووصفه»

«وذكر نوع من الطير في تلك الجهة»

يوم ٥ يونيه سنة ١٨٦

يا بشرى! هذه أرض! هذه أرض!

بعد أن سافرنا تسعين يوماً دخلنا خليج قلاو، وهو من أبهى مناظر الدنيا،
وأبصرنا جزيرة لورنزو ترتفع حبالنا، أقول ترتفع، وأقل ما في هذا اللفظ أنه
حقيقة في استعماله هنا، فقد نتج من حساب أحد العلماء أن سواحل سان لورنزو
كسواحل الشاطئ المجاور لها، ارتفعت عن سطح البحر نحواً وثمانين قدماً إنجليزية
من عهد العصور التي يعرفها التاريخ.

صخور هذه الجزيرة يعمرها آلاف مؤلفة من الطيور، أخص بالذكر منها طائراً
رأسه أسمر إلى السنجابية وبطنه أبيض ناصع وذنبه أسود، يقال إنه هو الذي
يحصّل منه أهل الجزيرة السماد المعروف بالغولانو، وهو ثروتهم الكبرى، لأن
الذهب والفضة كاداً ينضبّان من معادن بلاد البيرو، فهي تتسلّى عن الحرمان منهما
ببيع القدر، ولا غرو فالذهب مذهب ومفسد، والقدر موجد ومخلص. اهـ

الشذرة الثالثة والثلاثون

« بَيَانُ فَوَائِدِ الْعُقْبَانِ »

يوم ٦ يونيه سنة ١٨٦٠

رَسَوْنَا فِي مِينَاءِ سِيُودَالِ دُولُوسَ رَيسَ .

أَخَصُّ مَا أَذْهَشَ «إِمِيلَ» وَ «أُولَا» عِنْدَ هُبُوطِهِمَا عَلَى الْبَرِّ كَثْرَةُ الْعُقْبَانِ الَّتِي تَسْكُنُ سَوَاحِلَ هَذِهِ الْجُحَّةِ ، فَإِنَّهَا تُرَى عِنْدَ كُلِّ خُطْوَةٍ فِي الشُّوَارِعِ وَعَلَى سُطُوحِ الْمَسَاكِينِ ، وَقَدْ رَأَيْنَا مِنْهَا طَائِفَةً تَبْلُغُ السِّتِينَ أَوِ الْمِائَتِينَ نَائِمَةً ، وَهِيَ جَائِعَةٌ عَلَى جِدَارٍ وَرُؤُسُهَا مُجَنَّبَةٌ تَحْتَ أَجْنِحَتِهَا ، ذَلِكَ أَنَّهَا لَيْسَ مِنْ خُلُقِهَا الْجَفْلَانُ ، وَلَا تَخْشَى مِنَ السُّكَّانِ شَيْئًا ، لِأَنَّهُمْ يَجْلُونَهَا ، هَذِهِ الطُّيُورُ فِي غَايَةِ الشَّرِّ ، وَشَرُّهَا نَفْسُهُ نِعْمَةٌ مِنْ نِعَمِ اللَّهِ عَلَى أَهْلِ تِلْكَ الْبِلَادِ ، لِأَنَّهُ يُسَاعِدُ عَلَى حِفْظِ الصَّحَّةِ فِي الْمُدِينِ ، وَكَانَ «إِمِيلَ» فِيمَا أَرَى أَخْطَاءً غَرِيبَةً فِي شَأْنِهَا ، فَإِنَّهُ لَمَّا بَعِثَ الزَّرَايَةَ عَلَيْهَا مِمَّنْ دَرَسُوا أَخْلَاقَهَا فِي الْكُتُبِ كَانَ يَتَخَيَّلُهَا سَلَابَةً تَسْكُنُ الْهَوَاءَ ، أَكَّالَةً ذَبْدَبَةً لِلرَّمِيمِ ، فَلَمْ يَمُضْ إِلَّا سَاعَاتٌ قَلِيلٌ حَتَّى زَالَ الْوَهْمُ ، وَتَبَيَّنَ لَهُ خِلَافُ مَا كَانَ يَتَوَقَّعُهُ ، فَعَلِمَ أَنَّهَا مُحْتَسِبَةٌ تَنْجِثُهَا الْخَالِقُ (سُبْحَانَهُ) فِي الْبِلَادِ الْحَارَّةِ لِلْقِيَامِ عَلَى تَنْظِيفِ الطُّرُقِ الْعَامَّةِ ، فَهِيَ تُنْقِيهَا مِمَّا يُلْقَى عَلَى الْأَبْوَابِ مِنَ الْقِيَامِ وَاللُّحُومِ الْفَاسِدَةِ وَمِمَّا يُطْرَحُ فِيهَا مِنَ الْحَيْفِ ، وَيَدُلُّ مَا تُبْدِيهِ هَذِهِ الطُّيُورُ مِنَ الْإِطْمِئْنَانِ إِلَى الْإِنْسَانِ وَالثِّقَّةِ بِهِ حَقَّ الدَّلَالَةِ عَلَى عَلَى سُعُورِهَا بِنَفْعِهَا لَهُ .

الْمَسَافَةُ بَيْنَ قَلَاوِ وَلِيمَةِ فَرَسَخَانِ إِسْبَانِيُولِيَانِ وَسَنَبْلُغَهَا غَدًا . اهـ

(١) المحنَّسب مأثور من قبل الوالى لضبط المرازين والقيام على الشؤون الصحية وغيرها شُهِتَ بِهِ

العقبان لقيامها ببعض أعماله .

الشذرة الرابعة والثلاثون

الترية بالمعانة

يوم ١٢ يونيه سنة ١٨٦٠

مدينة ليمه في نظري كثيرة الشبه جدًا بإحدى مدن أوروبة، وإن الأوربيين
الذي يسافرون بلده إلى الجانب الآخر من الدنيا، فيقطع في ذلك خمسة آلاف
وخمسمائة وتسعة وثمانين ميلًا إنجليزيًا ليستحق أن يلاقى بعد هذا السفر من
تركهم شاك من اليسوعيين والمختالين والبغايا والراهبيات ومعهده الفجور .

في تلك المدينة شوارع لها من الرونق ما يناسبها ، وفيها ميدان أنيق يدعى
«بالبلازامير» ، في وسطه بركة ضخمة من البرز ، ينبثق منها الماء في ثلاثة أخواض ،
على أن هناك جدولًا يخترق المدينة أفضله كثيرًا على ذلك العمل الفني ، وهذا
الجدول المسمى بالريماني يأخذ مياهه من مئاليج جبال القورديير ، وبعد أن يجري
ثلاثين فرسخًا يصل إلى ليمه فيقسمها إلى قسمين متساويين تقريبًا ، وأنت أدرى
أضلال أم حق أن أحس ببرودة مياهه إذا غمست إصبعي فيها كأن ماء الثلج
لم يمهله اندفاعه أن يسخن بحرارة الشمس .

أنت الحرارة في تلك الجهة من الشدة بالمقدار الذي قد يشوههم ، مع كونها
لا تبعد عن خط الاستواء إلا عشر درجات ، وتعدل هذه الحالة بعلى مختلفه ،
غير أن أخصها وضع المدينة ، فإن المحيط الهادئ يكتنفها من أحد جانبيها ،

وَيَكْنُفُهَا مِنْ الْجَانِبِ الْآخِرِ جِبَالُ الْقُورْدِيِّرِ الْقَائِمَةُ شَرْقِيًّا مُكَلَّلَةٌ بِالثَّلُوجِ الدَّائِمَةِ، وَفِي ذَلِكَ مَا يُسَاعِدُ بِإِلَازِيٍّ عَلَى تَرْطِيبِ الْحَوِّ، وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ الْبَحْرِ فَرَسَخَانِ إِسْبَانِيُولِيَّانِ، وَلَا تَبْعُدُ الْجِبَالُ عَنْهَا إِلَّا بِثَمَانِيَةِ وَعِشْرِينَ فَرَسَخًا، فَكَأَنَّ الْبَحْرَ وَالْجِبَالَ مِنْطَقَةٌ مُزْدَوِجَةٌ تَمْنَقُ بِهَا السَّاحِلُ لَتَقِيَهُ شِدَّةُ الْحَرَارَةِ .

الَّذِي يُدْهِشُ (إِمِيلَ) وَ(لُولا) كَثِيرًا هُوَ أَنَّهَا بِحَسَبِ مَنَزِلَةِ الشَّمْسِ الْآنَ فِي فَصْلِ الشِّتَاءِ، مَعَ أَنَّهَا فِي شَهْرِ يُونِيهِ، عَلَى أَنَّ الْحَقَّ أَنَّ لَا شِتَاءَ فِي بِلَادِ الْبَيْرِ، فَإِنَّ السَّنَةَ فِيهَا تَنْقَسِمُ إِلَى فَصْلَيْنِ: فَصْلِ الرُّطُوبَةِ وَفَصْلِ الْجَفَافِ، فَفَصْلُ الرُّطُوبَةِ يَبْتَدِئُ مِنْ شَهْرِ إِبْرَيْلَ وَيَسْتَمِرُّ إِلَى أَكْتُوبرَ، وَفِيهِ يَغْشَى الْمَدِينَةَ ضَبَابٌ ثَقِيلٌ فَاتِرٌ يُسَمِّيهِ أَهْلُ الْبِلَادِ بِالْغُرُويِّ؛ وَقَدْ يَبْلُغُ أحيانًا مِنَ الْكثَافَةِ وَالْإِسْفَافِ (الدُّوْمِ مِنَ الْأَرْضِ) - خُصُوصًا فِي الْغَدَاةِ - حَدًّا لَا تَكَادُ تَرَى فِيهِ مَا هُوَ شَدِيدُ الْقُرْبِ مِنَّا مِنَ الْأَشْيَاءِ، وَيُقَالُ إِنَّ هَذَا الْحِجَابَ يَتَمَرَّقُ فِي شَهْرِ أَكْتُوبرَ أَوْ نُوفَبرَ فَيَرْفَعُ قُبَّةَ السَّمَاءِ سَنَجَابِيَّةَ اللَّوْنِ، وَلَا يَلْبَثُ الْعَلُّ أَنْ يَتَلَاشَى بِحَرَارَةِ أَشْعَةِ الشَّمْسِ النَّفَازَةِ، وَحِينَئِذٍ يَبْتَدِئُ فَصْلُ الْجَفَافِ أَيْ الصَّيْفِ .

لَا يَنْبَغِي أَنْ يَفْهَمَ مِنْ قَوْلِنَا فَصْلُ الرُّطُوبَةِ الْفَصْلُ الْمُمِطِرُ، فَإِنَّهُ قَدْ يَمْضِي قَرْنٌ وَلَا تَسْقُطُ عَلَى طُولِ هَذَا السَّاحِلِ كُلِّهِ قَطْرَةٌ مِنْ مَطَرٍ، عَرَفْتُ ذَلِكَ لِأَنِّي مِنْذُ بَضْعَةِ أَيَّامٍ كُنْتُ أَسْأَلُ شَيْخًا مِنْ هَذِهِ الْبِلَادِ: هَلْ تَذْكُرُ أَنَّكَ شَهِدْتَ مَطَرًا فِي حَيَاتِكَ؟ فَكَانَ جَوَابُهُ لِي « قَطْ » فَسَأَلْتُهُ عَنْ عُمُرِهِ فَقَالَ إِنَّهُ ثَمَانُونَ سَنَةً .

الضَّبَابُ نَدَى يُحْمِلُ التُّرَابَ إِلَى وَحْلِ، وَيَكْفِي لِإِخْصَابِ الْأَرْضِ هُنَا إِخْصَابًا مُتَوَسِّطًا، عَلَى أَنَّهُ يُوجَدُ فِي أَمَاكِنَ أُخْرَى مِنْ بِلَادِ الْبَيْرِ وَدِيَانِ وَرُبِّي قَرِيبَةً مِنْ

الْجِبَالِ يَنْزِلُ فِيهَا مِنَ السَّمَاءِ سَيُولُ حَقِيقَةً، إِذَا أَصَابَتِ الرَّمَالَ الْقَحْلَةَ أَصْبَحَتْ عَمَّا قَلِيلٍ حَافِلَةً بِالنَّبَاتَاتِ، فَالْأَرْضُ لَا تَسْأَلُ السَّمَاءَ إِلَّا أَنْ تَتَصَدَّقَ عَلَيْهَا بِالمَاءِ .

فَصُلِّ الْجَفَافُ بِالضَّرُورَةِ أَشَدَّ الْمُصْلِينَ حَرَارَةً، عَلَى أَنَّ النَّاسَ هُنَا يُؤَكِّدُونَ لِي أَنَّهُمْ يَجِدُونَهُ مُبَرَّدًا بِمَا يَهْبُ مِنْ نَسِيمِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ، فَكَانَ هَذَيْنِ النَّسِيمَيْنِ يَنْقَسِمَانِ الْيَوْمَ بَيْنَهُمَا، فَيَهْبُ نَسِيمُ الْبَحْرِ عَلَى الْجُمْلَةِ حَوَالِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ مِنَ الْغَدَاةِ وَيَسْتَمِرُّ عَلَى هُبُوبِهِ مُتَرَاوِحًا بَيْنَ الشَّدَّةِ وَاللَّيْنِ إِلَى غُرُوبِ الشَّمْسِ، ثُمَّ يَرْكُدُ وَيَسْتَتِبُ السُّكُونُ، فَإِذَا كَانَتِ السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ أَوِ النَّاسِعَةُ مِنَ الْعِشِيِّ جَاءَ دُورُ نَسِيمِ الْبَرِّ الَّذِي يَهْبُ مِنَ الْجِبَالِ فَيَبْقَى عَلَى هُبُوبِهِ إِلَى الْغَدَاةِ .

فِي رَأْيِي أَنَّ سُكَّانَ لَيْمَةِ أَشَدُّ مَا فِيهَا غَرَابَةً وَأَدْعَاهُ إِلَى الْمُرَاقَبَةِ، فَلَا أَظُنُّ أَنَّهُ يُوجَدُ فِي سُكَّانِ بَقْعَةٍ أُخْرَى مِنْ بَقَاعِ الْأَرْضِ مَا يُوجَدُ فِي مَلَامِيحِ وَجُوهِهِمْ مِنَ الْإِخْتِلَافِ الْعَظِيمِ، وَفِي أَلْوَانِ جُلُودِهِمْ مِنَ الْفُرُوقِ الدَّقِيقَةِ الْوَاضِحَةِ، ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ أَخْلَاطُ مِنْ سُلَالَةِ الْمُسْتَعْمِرِينَ (وَأَعْنِي بِهِمُ الْأَشْخَاصَ الْمَوْجُودِينَ فِي أَمْرِيكَهٗ مِمَّنْ هَاجَرُوا إِلَيْهَا مِنَ الدُّنْيَا الْقَدِيمَةِ، خُصُوصًا أَعْقَابَ الْبُيُوتِ الْإِسْبَانِيُولِيَّةِ الْعَتِيقَةِ (١) وَمِنَ الْمُنُودِ وَالزُّنُوجِ وَالْخِلَاسِيِّينَ وَغَيْرِهِمْ مِنَ الْأَصْنَافِ، فَتَرَى مِنْ أَلْوَانِ وَجُوهِهِمْ كَلَّمًا تَقْفَتُهُمُ الْأَبْيَضُ الشَّاحِبُ وَالْأَصْفَرُ النَّحَاسِيُّ وَالْأَسْوَدُ الْكَهْرَبِيُّ وَمَا يَتَخَلَّلُهَا (٢) مِنْ ضُرُوبِ الْإِخْتِلَافِ الصَّغِيرَةِ الْمُتَوَلِّدَةِ مِنْ اشْتِبَاكِ الْأَرْحَامِ وَاخْتِلَاطِ الْأَنْسَابِ،

(١) الخلاسي هو الذي يولد بين أبوين أحدهما أبيض والثاني أسود .

(٢) ثقتهم : لقيتهم .

وَإِنِّي إِذَا اعْتَبَرْتُ فِي الْحُكْمِ عَلَيْهِمْ مَا قَامَ بِنَفْسِي مِنْ آثَارِ الْأَنْفَعَالِ يَرُؤُهُمْ لِأَوَّلِ
مَرَّةٍ حَكَمْتُ بِأَنَّهُمْ مُتَشَابِكُونَ بِالْأَرْوَاحِ كَمَا تَشَابَكُوا بِالْأَشْبَاحِ .

تَمَّازُ النِّسَاءُ الْبَيْضُ وَالْخَلَاسِيَاتُ عَنِ غَيْرِهِنَّ بَعِيْنَيْنِ نَجْلَاوِيْنَ ^(١) سَوْدَاوِيْنَ
تَتَوَقَّدَانِ ذَكَاءً ، وَيُسْعَوِرُ طَوِيلَةَ غَدَائِرِهَا الثَّقِيلَةَ مَرَسَلَةً ، وَلَوْنُ ثَوْبَيْهِمَا وَضَاحَتُهُ
الْفُطْرِيَّةُ حِدَّةُ الشَّمْسِ ، وَأَنْفٌ مَعَ خُلُوهِ مِنْ شَبِّهِ الْأَثْرِفِ الْبُونَانِيَّةِ لَا يُدَوِّزُهُ شَيْءٌ
مِنَ الْقَنَاءِ ، وَفِي مَزْدَانِ الْبَلْبَانِيَّةِ الْجَمِيلَةِ عَلَى مَا قَدْ يَكُونُ فِيهِ مِنَ السَّعَةِ أَحْيَانًا ، وَقَامَةٌ
وَسِيطَةٌ مُعْتَدِلَةٌ ، وَقَدَمَيْنِ بَلَّغَتَا مِنَ الصَّغَرِ حَدًّا يَدْعُو إِلَى الْعَجَبِ ، وَيَدَيْنِ صِغَتَا
صِبَاغَةٍ دَقِيقَةٍ ، وَجُمْلَةُ الْقَوْلِ فِي وَصْفِيهِنَّ أَنَّ صُورَتَهُنَّ هِيَ صُورَةُ «لَوْلَا» إِذَا كَبُرَتْ .

أَنَا لَا أَعْلَمُ إِلَى الْآنَ شَيْئًا مِنْ أَخْلَاقِهِنَّ ، اللَّهُمَّ إِلَّا مَا يَظْهَرُ لِي مِنْ أَنَّهُنَّ (أَعْنِي
الْغَنِيَّاتِ مِنْهُنَّ) يَقْضِينَ أَوْقَاتَهُنَّ بَيْنَ الزُّهْرِ وَالْعُطُورِ وَالْأَقْرَاصِ الْعُضْرِيَّةِ وَالْمَرِيَّاتِ
وَالْحَلَاوِيْ ، وَلَئِنْ اعْتَمَدْتُ فِي الْحُكْمِ عَلَيْهِنَّ عَلَى مَا أَسْمَعُهُ عَنْهُنَّ مِنْ يَحْتَفُونَ بِي ،
لَقُلْتُ إِنَّهُنَّ يَقْسِمْنَ وَقْتَهُنَّ بَيْنَ دَمَائِسِ الْعِشْقِ وَشَعَائِرِ الْعِبَادَةِ ، وَلَا إِخَالَ أَحَدًا
لَا يَدْهَشُ إِذَا عَلِمَ أَنَّ الْأَذْيَارَ وَالْكَأْسَ تَشْغُلُ مِنَ الْمَدِينَةِ رُبْعَهَا ، وَمِمَّا أَكَّدهُ لِي أَهْلُ
لِمْةٍ أَنَّ الرِّجَالَ مِنْهُمْ شَدِيدُو الْغِيَرَةِ عَلَى نِسَائِهِمْ ، وَلَكِنِّي لَا أَعْتَقِدُ شَيْئًا مِمَّا يَقُولُونَ ،
فَإِنَّهُمْ لَوْ كَانُوا كَذَلِكَ حَقِيقَةً لَمَا أَبَاحُوا لَهُنَّ الذَّهَابَ لِلْاعْتِرَافِ فِي أَغَابِ
الْأَوْقَاتِ . اهـ ^(٤)

(١) نجلادين واسعتين . (٢) غداؤها : ذوائها أي الشهور التي تكون في أعلى الرأس .

(٣) القنا مصدر فني الأنف أي ارتفع اعلا . واحد ودب وسطه وسبع أي طال طرفه .

(٤) ليتأمل المفكر ما في هذه العبارة من التعريض بعبادة الاعتراف عند المسيحيين وما فيها من مظان

الهم والريب ، ولذا ذكر أنها صادرة من رجل ينسب إلى المسيحية — المترجم .

الشذرة الخامسة والثلاثون

ذِكْرُ شَيْءٍ مِنْ أَخْلَاقِ أَهْلِ لَيْمَةِ وَأَحْوَالِهِمْ
وَأَهْلِ بَيْتِ «لَوْلَا» وَوَالِدَتَيْهَا

يوم ٣٠ يونيه سنة ١٨٦٠

مَا لَبِثْتُ مُنْذُ وَصَلْنَا إِلَى لَيْمَةِ أَنْ التَّرَمْتُ الْإِشْتِغَالَ بِمَصَالِحِ دُوأُورِيسَ، وَأَوَّلُ شَيْءٍ رَأَيْتُ مِنَ الْوَاجِبِ الْبَدَاءَ بِهِ فِي هَذِهِ السَّبِيلِ أَنْ أَجْمَعَ تَفَاصِيلَ مَا يَعْلَمُهُ النَّاسُ مِنَ الْأَخْبَارِ الْمُوثُوقِ بِهَا فِي شَأْنِ مَوْلِدِهَا وَوَالِدَتَيْهَا، وَدُونِكَ بِالْإِيجَازِ تَتَبَّعَةَ مَا هَدَيْتَنِي إِلَيْهِ أَبْحَاثِي :

أَمَّا وَالِدُهَا فَهُوَ مِنْ بَيْتِ إِسْبَانْيُولِي كَانَ رَحَلَ إِلَى بِلَادِ الْبِيرُو وَاسْتَوْطَنَهَا بَعْدَ الْفَتْحِ بَزْمَنِ يَسِيرٍ ، وَأَمَّا وَالِدَتُهَا فَكَانَتْ مِنَ النِّسَاءِ ذَوَاتِ اللَّوْنِ ، وَيُعْنَى بِهِنَ الْخِلَاسِيَّاتُ بِحَسَبِ اصْطِلَاحِ النَّاسِ هُنَا، وَكَانَتْ مَعَ اخْتِوَاءِ عُرُوفِهَا عَلَى شَيْءٍ مِنَ الدِّمِ الْهِنْدِيِّ، لَا يَتَأَنَّى لَعَيْنٍ غَيْرِ عَيْنِ الْمُسْتَعْمِرِ الْخَالِصِ الْغُبُورِ أَنْ تَكْشِفَ فِيهَا بَقَايَا سِمَاتِ صِنْفِهَا الَّتِي انْمَحَى أَكْثَرُ مِنْ ثَلَاثَةِ أَرْبَاعِهَا ، فَإِنَّهُ لَا قُدْرَةَ لَغَيْرِ الْمُسْتَعْمِرِينَ عَلَى أَنْ يُمَيِّزُوا فِي الذَّاتِ الْجَمِيلَةِ لِأَوَّلِ نَظَرَةٍ مَا يُسَمِّيهِ الْإِنْجِلِيزُ بِأَثَرِ ظِلْفِ الشَّيْطَانِ الْمَشْقُوقِ، فَهُمْ يَلْتَمِسُونَ هَذَا الْأَثَرَ حَتَّى فِي شَكْلِ الْأُظَافِرِ .

وَيَحِقُّ أَنْ تَعْلَمَ أَنَّ، مَعَ خُضُوعِ هَذِهِ الْبِلَادِ لِلْحُكُومَةِ الْجُمْهُورِيَّةِ وَمَعَ تَشَابُكِ الْأَجْيَالِ فِيهَا، لَا يَزَالُ بَعْضُ الْبَيِّنَاتِ الْإِسْبَانْيُولِيَّةِ يَرَوْنَ مِنَ الْإِمْتِيَازِ أَنْ يَثْبُتُوا صَرَاحَةَ أَنْسَابِهِمْ وَتَقَاوُتَهَا مِنَ الْإِخْتِلَاطِ ، وَأَنْ يَحْرِصُوا عَلَى بَقَائِهَا كَذَلِكَ ،

فَإِنَّ هَذَا فِي رَأْيِهِمْ شَارَةٌ مِنْ شَارَاتِ الشَّرَفِ ، وَفِي رَأْيِ غَيْرِهِمْ وَالْحَقُّ يُقَالُ
نِعْمَةٌ يَحْسُدُونَهُمْ عَلَيْهَا ، يَدُلُّكَ عَلَيْهِ أَنَّ الْخِلَاسِيِّينَ فِي الطَّبَقَةِ الْخَامِسَةِ بَلْ
وَفِي الطَّبَقَةِ السَّادِسَةِ يَدْعُوهُمْ عَجْبُهُمْ إِلَى التَّأَلُّمِ مِنْ أَنْ يَعْرِفَهُمُ النَّاسُ بِهَذِهِ الصَّفَةِ ،
حَتَّى إِنَّهُمْ لَيَبْذُلُونَ كُلَّ مَا يَمْلِكُونَ لَوْ ضَمِنَ لَهُمُ الْإِنْفِكَالُ مِنْ أَمَارَاتِهَا ، الَّتِي تَرَاهَا
مَعَ نَهَائَتِهَا فِي الْخَفَاءِ وَقُرْبِ تَلَاشِيهَا تَتِمُّ عَلَى خِسَّةِ أَصْلِهِمْ ، كَمَا تَقَرَّرُ فِي الْآرَاءِ وَالْأَفْكَارِ .
ذَلِكَ مَا حَدَّثَنِي إِلَى أَنْ أُحَدِّثَ نَفْسِي غَالِبًا بِأَنَّ مَعِيشَةَ النَّاسِ مُجْتَمِعِينَ رُبَّمَا
كَانَتْ فِي بَدَايَتِهَا مُؤَسَّسَةً عَلَى حَاجَتِهِمْ إِلَى احْتِقَارِ بَعْضِهِمْ بَعْضًا .

وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ ذَلِكَ الْأَمْرِ فَقَدْ كَانَ زَوَاجُ ذَلِكَ الْإِسْبَانِيُولِيِّ الْحُرِّ بِتِلْكَ
الْخِلَاسِيَّةِ مُعْتَبَرًا عِنْدَ كُلِّ أَهْلِ بَيْتِهِ مِنْ سُوءِ الْحِظِّ ، لِأَنَّهُ كَانَ قَدْ عَلِقَ بِأَذْهَانِهِمْ
خُرْعِيَّاتٌ مُتَعَلِّقَةٌ بِالْجِلْدِ الْأَحْمَرِ ، وَرَسَخَتْ فِيهَا شَدِيدَ الرُّسُوخِ ، وَكَانُوا يَرْفَعُونَ
عَقِيرَتَهُمْ افْتِخَارًا بِأَنَّهُمْ لَا يَنْفَكُونَ عَنْ تَحْيِيرِ الْأُمَهَاتِ ، وَلَا أَذْرَى أَكَانَ هَذَا مِنْ
أَسْبَابِ الْفُرْقَةِ بَيْنَ الزَّوْجَيْنِ فِيمَا بَعْدَ أَمٍّ لَا ، غَيْرَ أَنَّهُ قَدْ عُرِفَ أَنَّ اقْتِرَانَهُمَا لَمْ يُقَرَّنْ
بِالْهَنَاءِ وَالْغِبْطَةِ ، فَقَدْ مَاتَتْ هَذِهِ الْفَتَاةُ الْخِلَاسِيَّةُ فِي السَّابِعَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمْرِهَا بَعْدَ أَنْ
وَضَعَتْ بِنْتًا .

لَمْ يُطَوِّخْ وَالِدُ « لَوْلَا » بِنَفْسِهِ فِي الْأَعْمَالِ الْبَحْرِيَّةِ تَطْوِيحًا تَامًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ
تَأْيِيهِ^(٢) ، وَكَانَتْ السَّفِينَةُ الَّتِي غَرِقَتْ بِهِ حِيَالَ سَوَاحِلِ بَرْزَانَسَ مِلْكَالَهُ ، وَقَدْ أَجْمَعَ

(١) الخزعيلات الأمور المضحكة .

(٢) تأييده صيرورته أيما أى مصابا بفقد زوجته .

النَّاسُ عَلَى أَنَّهُ كَانَ كَثِيرَ الْفَخْرِ بِبَيْتِهِ وَأَنَّهُ لِعَزْمِهِ عَلَى تَرْبِيَّتِهَا تَرْبِيَّةً أَعْلَى مِنْ الَّتِي يَنْشَأُ
عَلَيْهَا أَغْلَبُ النِّسَاءِ فِي لِيْمَةٍ، حَمَلَهَا مَعَهُ لِيَضَعَهَا فِي إِحْدَى مَدَارِسِ لُونْدَرَةِ الدَّاخِلِيَّةِ .

كَانَ يُحِبُّ هَذِهِ الطِّفْلَةَ ، وَفِي هَذَا أَقْوَى مُوجِبٍ لِلظَّنِّ بِأَنَّهُ هُوَ الَّذِي عَاقَبَهَا
بِمَزِيدِ الْإِحْتِرَاسِ وَالْعِنَايَةِ فِي أَدْوَاتِ السَّفِينَةِ قَبْلَ أَنْ تَغْتَالَهُ الْأَمْوَاجُ .

بَلَغَ خَبْرُ الْغَرَقِ مَا وَرَاءَ الْبَحَارِ، غَيْرَ أَنَّهُ شَاعَ أَيْضًا فِي لِيْمَةٍ أَنَّ هَذِهِ الْمُصِيبَةَ شَمَلَتْ
الرَّجُلَ وَبَيْتَهُ ، فَلَا شَكَّ أَنَّ مَا أُرْسِلَتْهُ أَنَا وَهَيْلَانُهُ مِنَ الرِّسَائِلِ إِعْلَامًا بِنَجَاةِ «لُولَا»
وَمُطَالَبَةً بِحَقُوقِهَا قَدْ حَجَزَهَا مِنْ لَهِمٍ مَصْلَحَةٍ فِي إِعْدَادِهَا .

مَا نَجَا مِنَ الْغَرَقِ إِلَّا مَلَّاحٌ وَاحِدٌ لَمْ يَرْجِعْ بَعْدَهُ إِلَى لِيْمَةٍ قَطُّ لِسَبَبٍ لَا أَعْلَمُهُ ،
فَلَمْ يَتَبَسَّرْ لَهُ أَنْ يُكَذِّبَ مَا أُذِيعَ هُنَاكَ عَمْدًا مِنَ الرِّوَايَاتِ الْمَوْضُوعَةِ .

لَمَّا وَصَلْنَا إِلَى لِيْمَةٍ عَرَفْتُ «لُولَا» بِلَادَهَا — إِنْ لَمْ أَكُنْ وَاحِدًا — مِنْ خِلَالِ
مَا حَفِظْتُهُ ذَاكِرَتَهَا مِنْ آثَارِهَا فِي الصَّغَرِ ، غَيْرَ أَنَّ هَذِهِ الْبِلَادَ لَمْ تَعْرِفْهَا قَطُّ ، فَتَدَّ
كَانَ مَنْ عَرَفْتُهُمْ بِهَا مِنْ آلِ بَيْتِهَا يَتَظَاهَرُونَ بِالرَّيْبَةِ فِيهَا ، فَبَقُوا لَوْ نَعَمْ إِنَّهُمْ كَانُوا
سَمِعُوا بِسَفَانِ غَرَقٍ فِي الْبَحْرِ وَبِأَنَّهُ عَمَّهُمْ أَرَابُنُ عَمَّهُمْ ، وَلَكِنْ مَا الدَّلِيلُ عَلَى أَنَّ
تِلْكَ الْفَتَاةَ الَّتِي عَرَفْتُهُمْ بِهَا بَيْتُهُ ، فَإِنَّهُمْ كَانُوا مُحَقِّقِينَ كُلَّ الْحَقِّ أَنَّ يَتَقَدُّوا مَوْتَهَا ،
وَأَمَّا مَا قَدَّمْتُهُ لَهُمْ مِنَ الْأُورَاقِ الدَّالَّةِ عَلَى ثُبُوتِ نَسَبِهَا لَهُ فَكَانُوا يَتَعَلَّلُونَ عَلَيْهَا بِأَنَّهُ
مَكْتُوبَةٌ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ وَهُمْ لَا يَفْهَمُونَهَا ، بَلْ هُمْ مَا كَانُوا يُرِيدُونَ أَنْ يَتَكَلَّفُوا قِرَاءَتَهَا .

ذَلِكَ مَا اضْطَرَّنِي إِلَى أَنْ أَقْصِدَ الْعَارِفِينَ بِالْقَانُونِ ، فَكَانَ رَأْيُهُمْ فِي الْقِصَّةِ
أَنَّهَا مِنَ الْقَضَايَا الْمُعْضَلَةِ الْمُرتَبِكَةِ ، وَأَنَّهَا تَقْضَى فَرَاغًا وَإِسْلَافَ نُقُودٍ وَعَبَثًا كَثِيرًا

مِنْ عَبَثِ الْمُحَامَاةِ^(١)، وَأَنْتَ تَعْلَمُ حَالَةَ الْقَضَاءِ فِي بِلَادِنَا، وَهُوَ فِي بِلَادِ الْيَرُودِ أَدْنَى مِنْهُ
أَيْضًا إِلَى الطُّفُولِيَّةِ .

عُمَالُ الْحُكُومَةِ الَّذِينَ سَأَلْتُهُمْ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ وَإِنْ كَانَ أَغْلِبُهُمْ يَنْتَمِي إِلَى
بَيْتِ وَالِدِ الْفَتَاةِ مُتَّفِقُونَ عَلَى أَنَّهُ تَرَكَ بَعْضَ الْمَالِ، غَيْرَ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ - وَفِي قَوْلِهِمْ
أَمَارَاتُ الرِّيْبَةِ - إِنَّ جُلَّ هَذَا الْمَالِ ضَاعَ فِي سَدَادِ دُيُونِ الْمُتَوَفَّى، وَالَّذِي ظَهَرَ لِي
أَشَدَّ الظُّهُورِ هُوَ أَنَّ الْمِضَى فِي هَذِهِ الْقَضِيَّةِ يَجْرُ إِلَى تَسْوِيشِ كَثِيرٍ مِنَ الْمَصَالِحِ
الْخَاصَّةِ الَّتِي لَا شَكَّ فِي أَنَّهَا اتَّسَعَتْ بِمِصْبِيَةِ السَّفَانِ . تِلْكَ هِيَ حَالَةُ الْأُمُورِ .

الشذرة السادسة والثلاثون

« فَوَائِدُ الشَّدَائِدِ - بِذُلِّ النَّفْسِ لِلْمَحْجُوبِ أَوَّلُ الْحَبِّ »

يوم ١٥ بوليه سنة - ١٨٦

كَانَ مِنَّا خُرْقٌ وَطَيْشٌ كَادَتْ عَوَاقِبُهُ تَكُونُ عَلَيْنَا خَسَارًا مُبِينًا ، ذَلِكَ أَنِّي
وَ « إِمِيلَ » وَ « لُولَا » نَحْرَجُنَا عَشِيَّةَ أَمْسٍ نَتَتَرَهُ وَالسَّاحِلَ مُمْتَطِينَ أَفْرَاسًا ، فَأَوْغَلْنَا
فِي سَيْرِنَا مُعْتَسِفِينَ وَلَا يَلْبَثُ الْإِنْسَانُ بِإِدْنِي بِمَحْثٍ فِي شَكْلِ هَذِهِ السَّوَاحِلِ الظَّاهِرِيَّ
أَنْ يُذَرِكَ أَنَّ الْبِلَادَ نَشَأَتْ مِنْ الزَّلَازِلِ الْأَرْضِيَّةِ .

(١) عبث المحاماة ما لها من الطرق والحيل في تسويز القضايا وتأجيل الفصل فيها ويظهر أن هذا

من لوازمها بدليل وجوده في أغلب البلدان - المترجم .

مِنْ أَسْمَى الْأَفْهَامِ الَّتِي اثْبَتَتْ إِلَيْهَا حِكْمَةُ الْعُلُومِ الْحَدِيثَةِ عَلَى مَا أَرَى^(١) - إِدْرَاكَ أَنَّ
لِلنَّاسِ قَوَائِدَ فِيْمَا يُبْتَغُونَ بِهِ مِنَ الْمَصَائِبِ، فَإِنَّ لَهَا دَخْلًا عَظِيمًا فِي تَكُونِ الْعَالَمِ
الْمَسَادِيِّ .

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هَذِهِ الْمَصَائِبُ؟ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا وَتَوَلَّاهَا الْإِضْطِرَابُ
عَمَّ الْفَرْعُ كُلُّ مَنْ عَلَى ظَهْرِهَا يَمُنُّ يَسْتَهْدُونَ زَلْزَالَهَا، وَرَأَيْتَ الْحَيَوَانَاتِ جَافِلَةً حَيْرَى
لَا تَدْرِي مَاذَا يُرَادُ بِهَا .

وَأِنْ لَمْ يَشْهَدِ الزَّلَازِلُ مِنْ سُكَّانِ هَذِهِ الْبِلَادِ قِصَصًا عَنَّا يَرَوْنَهَا لِلْأَجَانِبِ
تَحَاكِي قِصَصِ التَّوْرَةِ، فَكَأَنَّ مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ بِالْأَمْسِ عَامِرَةً سَعِيدَةً أَصْبَحَتْ
خَاوِيَةً عَلَى عُرُوشِهَا، فَلَا يَجِدُ الْبَاحِثُ عَنْهَا فِي عَرَصَاتِهَا إِلَّا أَطْلَالَ بَالِيَةً وَرُسُومًا
دَارِسَةً^(٢)، وَإِذَا انْقَضَتِ الزَّلَازِلُ لَمْ يَكُنْ لِلنَّاسِ حَدِيثٌ مُدَّةَ الشَّهْرِ التَّالِيِ لَوُقُوعِهَا
إِلَّا قِصَصَهَا الْمُجْزَنَةَ، فَمِنْ رِجَالٍ ذَهَبَتْ عُقُولُهُمْ مِنَ الْفَرْعِ، وَأَمْوَالُ لَعِبَتْ بِهَا أَيْدِي
الضَّبَاجِ، وَنِسَاءٌ وَأَطْفَالٌ وَشُيُوخٌ تَحَرَّتْ عَلَيْهِمْ بَيُوتُهُمْ تَحْتَقِدُهُمْ رُدْمُهَا .

(١) لقد طاش رأيه فان القرآن الكريم نطق بهذه الحكمة التي - كما حدثت في آيات كثيرة جدا،
كقوله تعالى : « ولربناونكم بشئ - من الخوف والجوع ونقص من الأموال والأنفس والثمرات وبشر الصابرين ،
الذين اذا أصابهم مصيبة قالوا إنا لله وإنا اليه راجعون ، أولئك عليهم صلوات من ربهم ورحمة وأولئك
هم المهندون » وقوله تعالى : « أم حسبكم أن تدخلوا الجنة ولما ياتكم مثل الذين خلوا من قبلكم مستهم
الأساء والضراء وزلزلوا حتى يقول الرسول والذين آمنوا معه متى نصر الله ، ألا إن نصر الله قريب » ، وقوله
تعالى : « كتب عليكم القتال وهو كره لكم وعسى أن تكرهوا شيئا وهو خير لكم وعسى أن تحبوا شيئا وهو
شر لكم والله يعلم وأنتم لا تعلمون » وتداولها المسلمون في مشورهم ومظلومهم ولكنه لا يعلم ذلك .

(٢) وكان يعني وكثير من القرى . أو وكن من قرية .

(٣) دارسة ، عافية أى ضائعة آثارها .

لَا يَسْلَمُ تَارِيخُ هَذِهِ الرِّزَايَا مِنْ اخْتِلَاطِ الْقِصَصِ بِهِ ، فِيمَا يَحْكِيهِ النَّاسُ هُنَا أَنَّهُمْ
شَاهَدُوا فِي زَلْزَلَةٍ لَيْلِيَّةٍ عَلَى وَبَيْضِ الْبُرُوقِ الْمَشْهُومِ أَنَّ الْأَرْضَ قَدْ انْشَقَّتْ وَبَرَزَتْ
هَيَاكِلُ قَدَمَاءِ الْأَتَقِينَ مِنْ قُبُورِهَا ثُمَّ عَادَتْ فُغِبَتْ فِي هَذِهِ الْمَهَاوِي الَّتِي مَا لَبِثَتْ
أَنْ التَّامَتْ عَلَيْهَا .

سُكَّانُ سُطُوطِ الْمُحِيطِ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ أَشَدُّ تَعَرُّضًا لِلْعَاطِيبِ فَإِنَّ الْبَحْرَ فِي بَدْءِ
الزَّلَازِلِ يَتَقَهَّقُ عَنِ الْأَرْضِ كَأَنَّهُ قَدْ مَلَكَهُ الدُّعْرُ ، ثُمَّ يَعَاوِدُ الْكُرَّةَ وَقَدْ هَاجَ غَضَبُهُ ،
وَأَسْتَدَّ صَخْبُهُ وَجَلْبَهُ ، وَهَنَالِكَ تَتَكَسَّرُ أَنْجَارُ السُّفُنِ وَتَقَطُّعُ سَلَابُهَا ، وَتَأْخُذُهَا
أَعَاصِيرُ الْمَاءِ فَتَدُورُ بِهَا دَوَرَانًا ، وَأَمَّا جُسُورُ الْمِيَاهِ فَإِنَّهَا تَسْتَسْلِمُ لَضَغِطِ الْأَمْوَاجِ
فَتَفْتَحُ أَبْوَابَهَا لِلْخَرَابِ وَالْهَلَاكِ .

وَالْبَيْرُ وَوَيْيْنٌ مِنَ الْمَعْرِفَةِ الصَّحِيحَةِ بِمَا لِأَرْضِهِمْ ، الَّتِي اسْتَوْدَعُوا حَيَاتَهُمْ وَعِيَالَهُمْ
وَأَمَالَهُمْ ، مِنْ ضُرُوبِ الْخَلَلِ مَا يَجْعَلُهُمْ فِي عَامَّةِ أَوْقَاتِهِمْ عَلَى حَذَرٍ مِنْهَا ، فَتَرَاهُمْ
لَا يَدُوقُونَ النَّوْمَ إِلَّا غَرَارًا ، مُسْتَعِدِّينَ عَلَى الدَّوَامِ لِلْهَبُوبِ مِنْ بُيُوتِهِمْ لِأَقَلِّ لَغِطٍ
أَوْ أَدْنَى رَجَّةٍ سَائِلِينَ مَا الْخَطْبُ ؟ فَإِذَا قِيلَ زَلْزَلَةٌ بَرَزُوا جَمِيعًا .

عَلَى أَنَّ لَهُمْ بِهَذَا الْقُطْرِ الَّذِي تَمِيدُ بِهِمْ أَرْضُهُ كَلَفَ الْعَاشِقِينَ لِحَمَالِهِ وَخِصْبِهِ ،
فَإِنَّكَ تَجِدُ فِي الْبِقَاعِ الْمَرْزُوعَةِ مِنْهُ حُقُولَ الدَّرَةِ وَقَصَبِ السُّكَّرِ وَالْقُطْنِ وَالْفَوَاكِهَ
الْإِسْبَانِيُولِيَّةَ ، كَالْبُرْتُقَالِ وَاللِّيمُونِ وَالرَّمَانِ وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ، قَدْ اَزْدَدَتْ بِجَمِيعِ
فَوَاكِهِ الْمَنْطِقَةِ الْحَاثِرَةِ كَالْمُوزِ وَالْأَنَانِاسِ ، فَتِلْكَ الْأَرْضُ الْمُرَزَلَةُ حُبْلَى بِالْحَيَاةِ

(١) الأتقين: جمع أتقى وهو أحد أشراف قدماء الهنود بأمرية .

(٢) لجه : هياجه واضطرابه . (٣) غرارا : أى قليلا .

فَهِىَ تَنُمُو وَتَعْلُو وَتَنفَسُ ، وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يُنْقَمَ مِنْهَا أَنَّهَا فِي عَمَلِهَا هَذَا تُشَوِّشُ عَمَلَ
الْإِنْسَانِ أَحْيَانًا بِمَا لَهَا مِنْ صُنُوفِ التَّذْيِيرِ وَضُرُوبِ التَّخْرِيبِ .

لَمْ يَسْلَمْ الشَّاطِئُ الَّذِي كُنَّا نَتَرَاهُ عَلَيْهِ مِنْ فِعْلِ الزَّلَازِلِ الْأَرَضِيَّةِ الَّتِي لَا شَكَّ
فِي أَنَّهَا تَبْتَدِئُ مِنْ سِلْسِلَةِ جِبَالِ الْأَنْدِزِ^(١) ، فَإِنَّ الْإِنْسَانَ فِيمَا يَلَاقِيهِ هُنَاكَ مِنَ الشُّقُوقِ
وَالْأَنْجَادِ وَالْأَغْوَارِ الَّتِي لَا تَلَبُثُ بَعْدَ انْخِسَافِهَا أَنْ تَرْتَفِعَ ، لَا يَزَالُ يَعْرِفُ مَبْدَأَ
تَكَافُحِ الْفَوَاحِلِ النَّارِيَّةِ .

كَانَتْ « لَوْلَا » تَسِيرُ عَلَى السَّاحِلِ وَكُلُّهَا زَهُوٌّ وَعُجْبٌ بِاسْتِقْبَالِهَا « إِمِيل »
فِي بِلَادِهَا وَمَرْحَبَتِهَا إِيَّاهُ ، غَيْرُ مُفَكِّرَةٍ فِي شَيْءٍ عَسَى أَنْ يَكُونَ مِنَ الْحَبَائِلِ تَحْتَ هَذَا
السَّاحِلِ الْمُتَبَايِنِ الَّذِي دَعَثَرَتْهُ الْعَوَاصِفُ وَالْأَعَاصِيرُ ، فَهَمَزَتْ جَوَادَهَا بِمَجْدَةٍ مُفْرَطَةٍ^(٢)
وَأَخَذَتْ بِهِ شَطْرَ الْبَحْرِ^(٣) ، وَكُنَّا نَحْنُ نَتَّبِعُهَا وَآيَكُنْ مِنْ بُعْدِ لِبَلَادَةٍ فَرَسَيْنَا ، عَلَى أَنَّ
« إِمِيل » لَمْ يَلْبَثْ أَنْ خَفَّ إِلَيْهَا خِفَّةَ الْمُسْتَيْثِيسِ ، لَمَّا أَنْبَهَتْهُ هَيْعَاتِي إِلَى الْخَطَرِ الَّذِي
كَانَتْ مُلَاقِيَةً لَهُ ، فَلَمَّا بَلَغَ تِلْكَ الْفَارِسَةَ الْمَرِحَةَ لَمْ تَكُنْ إِلَّا عَلَى نَحْوِ مِائَةِ مِثْرٍ مِنْ
هُوَّةِ بَيْنِ صَخْرَتَيْنِ كَانَ لَا مَحِيصَ لَهَا مِنَ التَّرْدِي فِيهَا بِجَوَادِهَا مُرْسِلَةً الشَّعْرِ فِي الْهَوَاءِ^(٤)
مُشْرَعَةً السُّوْطَ ، فَأَخَذَ بَعِينَانِ فَرَسَهَا وَقَسَرَهُ عَلَى التَّحْوِيلِ يُسْرَةً فَرَفَعَ يَدَيْهِ قَائِمًا
عَلَى رِجْلَيْهِ . ثُمَّ مَا لَبِثَ أَنْ وَقَفَ كَأَنَّهُ أَهْلِمَ الْوُقُوفَ بِخُفَاءٍ .

(١) سلسلة جبال الاندز هي سلسلة عظيمة من الجبال في أمريكا الجنوبية .

(٢) دَعَثَرَتْهُ : هدمته وكسرتة . (٣) شطر البحر : جهة البحر أو ناحيته .

(٤) لا محيص : لا مفر . (٥) التردى : السقوط في الهوة .

وَأَمَّا «لَوْلَا» فَقَدْ امْتَقَعَتْ (تَغَيَّرَ لَوْنُ وَجْهِهَا) وَارْتَعَدَتْ فَرَائِصُهَا لِأَنَّهَا كَانَتْ
أَبْصَرَتْ الْمَوْتَ وَشَكَرَتْ «لِإِمِيلَ» هِمَّتُهُ بِأَنْ قَبِلَتْهُ تَقْيِيلًا يَشْفِي عَنِ الْوَدَاعَةِ وَسَلَامَةِ
الْقَلْبِ كَالَّذِي يَقَعُ مِنْ أُخْتٍ لِأَخِيهَا .

وَفِي يَقِينِي أَنَّ هَذِهِ الْحَادِثَةَ لَمْ تَزِدْ شَيْئًا عَلَى مَا يُضْمِرُهُ كُلُّ مِنْهُمَا لِلآخَرِ مِنَ
الْمَحَبَّةِ وَالْوَدَادِ ، وَلَكِنِّي أَحْسَبُ أَنِّي لَأَحْظُتُ مِنْ عَهْدِ حُصُولِهَا فَرَقًا دَقِيقًا
فِي رِعَايَاتِ «إِمِيلَ» لَهَا بِزِيَادَةِ تَحَدُّبِهِ (تَعَطُّفِهِ) عَلَيْهَا ، فَكَأَنَّ بَذْلَ النَّفْسِ
لِلْمَحْبُوبِ أَوَّلُ الْحُبِّ .

ذَلِكَ أَمْرٌ لَا بُدَّ أَنْ تَكْشِفَهُ لَنَا الْيَوْمَ ، لِأَنِّي وَهَيْلَانَةً قَدْ عَوَّدْنَا هَذَيْنِ الْغُلَامَيْنِ
أَنْ نَصَدَّقَهُمَا لِمَجَرَّدِ قَوْلِهِمَا فَلَا إِخَالَهُمَا يَجْسُرَانِ عَلَى غَشَّائِهِمَا . ١٥

الشذرة السابعة والثلاثون

الآثَارُ وَالْمُدُنُ الْمَجْهُولَةُ فِي الْبَيْرِ

وَالْمُوازَنَةُ بَيْنَ الْقُوَى وَالْأَعْمَالِ

يوم ٢٨ يولييه سنة ١٨٦٦

كَثِيرًا مَا نَلَاقِي هُنَا هُنُودًا أَصْلِيَّينَ يَتَشَبَّهُونَ بِبَعْضِهِمْ بِالنَّمِيسِ الْمَلْجِ مِنْ رُءُوسِ
الْجِبَالِ وَتَقْلِهِ عَلَى ظُهُورِ الْبِغَالِ إِلَى (إِيْمَةِ) ، حَيْثُ يُعْتَبَرُ مِنْ أَوَائِلِ مُشْتَبِهَاتِ الْمَسَائِدَةِ ،
وَبَعْضُهُمْ يَنْقَلُ الْمَلْحَ إِلَيْهَا مِنْ سَوَاحِلِ الْبَحْرِ عَلَى قُطْعَانِ اللَّامَةِ .

(١) اللامة حيوان من حيوانات البيرو بأمرية يشبه الجمل ، وقطعان جمع تطيع وهو الطائفة من الغنم
أو الإبل .

يَا لَهُ مِنْ بَوْنٍ بَعِيدٍ بَيْنَ مَا عَلَيْهِ هَؤُلَاءِ الْهُنُودُ الْآنَ مِنَ الدَّلِّ وَالشَّقَاءِ وَمَا كَانُوا
فِيهِ مِنَ الْعَظَمَةِ وَالرَّخَاءِ ! ..

مَعَابِدُ الْأَنْثَمِينَ الَّتِي يُرْشِدُ أَهْلُهَا السَّائِحَ إِلَى زِيَارَتِهَا، وَطَرِيقُهُمْ الْحَرَبِيُّ الْمَشْهُورُ
الَّذِي اخْتَطَّوْهُ لِمَقَاتِلَتِهِمْ، وَنِظَامُ رِيهِمِ الْعَجِيبُ الَّذِي كَانُوا يُبْلِغُونَ بِهِ مِيَاهَ الْجَدَاوِلِ
الصَّغِيرَةِ إِلَى الْحُقُولِ، بِمَا كَانُوا يَحْتَفِرُونَهُ مِنَ الْخَنَادِقِ لِیُخَصِّبُوا بِهِ مِنَ الْأَرْضِينَ
مَا صَارَ بَعْدَهُمْ مَحَلًّا، — كُلُّ ذَلِكَ مِمَّا يَحْمِلُ عَلَى الْإِعْتِقَادِ بِأَنَّ الْأَجْيَالَ الْأَصْلِيَّةَ،
الَّتِي كَانَتْ مُتَوَطِّنَةً وَسَطَ أَمْرِيكَةِ، وَقَفَّتْ فِي سَبِيلِ تَقْدِيمِهَا بِحُلُولِ الْجِيلِ الْأَبْيَضِ،
الَّذِي انْقَضَ عَلَيْهَا فِي بِلَادِهَا انْقِضَاضُ الْعُقَابِ فَعَاقَهَا عَنْ رُقِيَّهَا، فَإِنَّهَا كَانَتْ تَسْمَى
إِلَيْهِ، وَمَنْ ذَا الَّذِي فِي اسْتِطَاعَتِهِ أَنْ يُخْبِرَنَا بِمَا كَانَ يَحْصُلُ لَوْ أَنَّهُمْ أُمِّهَلُوا حَتَّى
يَبْلُغُوا أَمْثَالَ تَمْدُنِّهِمِ الصَّحِيحِ؟ رُبَّمَا كَانَ انْعَكَاسُ الْأَمْرِ، فَذَهَبَ مِثْلُ نَحْرِيسْتُوفِ
كُلُومْبَ مِنْ حُمُرِ الْجُلُودِ فَكَشَفَ الدُّنْيَا الْقَدِيمَةَ .

قَبَائِلُ الْهُنُودِ الَّتِي لَمْ تَخْضَعْ إِلَى الْيَوْمِ لِحُكُومَةِ الْأَمْرِيكَةِ تَحْذَرُ مَا يُقَدِّمُ لَهَا
مِنَ الْهَدَايَا وَمَا تُوعَدُ بِهِ مِنَ الْمَزَايَا عَلَى بَحْدِ قَوْلِ الْقَائِلِ :

(١) « الرُّومُ أَخْشَى »

(١) « الرُّومُ أَخْشَى » جزء من بيت شعر لشاعر لاتيني أذكر منه شطره الأول وترجمته : « الرُّومُ أَخْشَى

وإن هم قدموا تخفا » .

وَلَمْ تُفْلِحِ الْحُكُومَةُ فِي إِرْسَالِ الدُّعَاةِ إِلَيْهِمْ لِدَعْوَتِهِمْ إِلَى النَّصْرَانِيَّةِ ، فَإِنَّهُمْ يَعْلَمُونَ أَنَّ تَفْظَ إِنْجِيلٍ فِي قِيمِ الْأَبْيَضِ مَعْنَاهُ الْإِسْتِعْبَادُ لِجِيلِهِمْ وَمُصَادَرَتُهُمْ فِي أَرْضِهِمْ ^(١) .

يَعْتَقِدُ بَعْضُ أَهْلِ لِيْمَةَ أَنَّ مِنَ الْمُدُنِ الْبَيْرُونِيَّةِ أَوِ الْمَكْسِيكِيَّةِ الْقَدِيمَةِ مَا لَا تَرَالُ مَوْجُودَةٌ لَمْ يَبْلُغْهَا الْفَاتِحُونَ مِنْ إِسْبَانِيَّةٍ ، وَإِذَا سَأَلْتَهُمْ أَيْنَ هَذِهِ الْمُدُنُ لَا تَجِدُ مِنْهُمْ أَحَدًا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُجِيبَكَ عَنْ هَذَا السُّؤَالِ ، ثُمَّ إِذَا قُلْتَ كَيْفَ أَنَّ أَحَدًا مِنْ سَائِحِي الْيَوْمِ لَمْ يَعْتَرَعَلِمَا ؟ أَجَابُوكَ : إِنَّ هَؤُلَاءِ الْأَقْوَامَ الْقُدَمَاءَ سُكَّانَ تِلْكَ الْمُدُنِ مَكْنُوفُونَ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ بِالصَّحَارَى وَالْأَجَامِ وَالْمُسْتَنْقَعَاتِ وَسَلَالِيلِ الْجِبَالِ وَغَيْرِهَا مِنْ الْعَقَبَاتِ الْكَثِيرَةِ ، وَبِذَلِكَ حَفِظُوا اسْتِقْلَالَهُمْ ، عَلَى أَنَّ الْوُصُولَ إِلَيْهِمْ يَقْتَضِي وَطْءَ قَبَائِلَ مُتَوَحِّشَةٍ ، تَمْنَعُ الْأَجَانِبَ مِنْ دُخُولِ أَرْضِهَا ، وَتَجْزِي عَلَيْهِ بِالْقَتْلِ مِثْلَ الْهِنُودِ الْبُسَلَاءِ (أَنْدِيُوسَ بَرَاؤُوسَ) ، وَهُمْ جِيلٌ حَرْبِيٌّ يَسْكُنُ الْهَضَابَ الْوَاقِعَةَ شَرْقِيَّ الْبَيْرُونِ (أَلْفُرْتُسُوسَ) وَيَقَالُ إِنَّهُمْ مِنْ أَكَلَةِ لَحُومِ الْبَشَرِ .

وَلَقَدْ ذَهَبَ فَرِيقٌ آخَرُ مِنَ الْبَيْرُونِيِّينَ فِي دَعَاوِيهِمْ إِلَى مَا هُوَ أَبْعَدُ مِنْ ذَلِكَ فَلَمْ يَقْتَصِرُوا عَلَى الْقَوْلِ بِوُجُودِ الْمُدُنِ الْمَذْكُورَةِ ، بَلْ قَالُوا إِنَّ بَعْضَ رُكَّابِ التَّعَاسِيفِ ^(٢)

(١) ليعبر بذلك الشرقيون عامة والمسلمون خاصة وليفكروا طويلا فيما جر عليهم التسامح مع الأجنبي من بلاد الاستعمار الذي صيرهم عبيدا في بلادهم وأزال من نفوسهم حمية الدين وعزة الانساب للوطن فأصبحوا لا يابهون لاحتلال الأمم الغربية لبلادهم واستنثارهم بمرافقتها ومصالحها دونهم وألهمتهم مصالحهم الذاتية وشهواتهم الجسدية عن النظر فيما يصلحهم من حيث هم جماعات وأمم فذهبوا أبانيد (مبتدين) وأمسوا طرائق قندا (طوائف متفرقة الأهواء) فن لنا بأمثال تلك القبائل الأبية النفوس الحمية الأنوف التي أفتت أن تباع حريتها بأغلى الأثمان ، لتعلمنا كيف نحب أوطاننا ونفتديها بكل عزيز لدينا ، وكيف ينبغي أن نعيش أحرارا في بلادنا ، وإن فيما ذكره عنهم المؤلف لدرس مفيدا وعظة نافعة وعبرة لأولى الألباب (المترجم)

(٢) ركاب التعاسيف الذين يسلكون مجاهل اليد والصحارى دون الطرق المعروفة .

الْحَامِلِي الذِّكْرِ الْمُتَرَفِّقِينَ مِنَ التُّجَّارِ وَطُلَّابِ الْمِهْنِ ، زَارُوهَا الْمَرَّةَ بَعْدَ الْمَرَّةِ ، وَمِنْ هَؤُلَاءِ الزُّوَّارِ مَنِ انْقَطَعَ ذِكْرُهُمْ فَلَمْ يُسْمَعْ عَنْهُمْ شَيْءٌ ، وَمِنْهُمْ مَنْ حَكَّوْا مَا عَيْنُوهُ مِنْهَا ، فَهُمْ مَصْدَرُ مَا عُرِفَ عَنْهَا ، غَيْرَ أَنَّهُمْ لِبُعْدِهِمْ عَنِ الْحَضَارَةِ بَلْ وَعَنِ الْعِلْمِ لَمْ يُخْبِرُوا بِمَا كَشَفُوهُ إِلَّا بَعْضَ التُّجَّارِ الرَّحَّلِ أَوِ الصِّيَّادِينَ ، وَلَمْ يَسْتَطِيعْ هَؤُلَاءِ عِنْدَ حِكَايَتِهِمْ لِمَا وَعَوْهُ أَنْ يُؤَدُّوا لِمَنْ سَمِعُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَخْبَارًا مُبْهَمَةً جِدًّا ، وَالَّذِي يَنْبَغِي أَنْ يُعْتَقَدَ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْأَحَادِيثِ هُوَ أَنَّهُ يُحْسَنُ قَبْلَ تَبْذُهَا وَاعْتِبَارِهَا مِنَ الْأَسَاطِيرِ أَنْ يُفَكَّرَ فِيهَا مَرَّتَيْنِ ، لِأَنَّهَا عَلَى كُلِّ حَالٍ لَيْسَتْ بِعِيدَةٍ عَنِ الْحَقِيقَةِ بَعْدَ أَنْ كَشَفَ اسْتِفْنَسُ وَغَيْرُهُ مِنَ السَّائِحِينَ الَّذِينَ جَاءُوا وَسَطَ أَمْرِيكَ مَا كَشَفُوا مِنَ الْآثَارِ الْحَقِيقِيَّةِ ، وَبَعْدَ الْأُبْحَاطِ الَّتِي حَصَلَتْ وَسَطَ الْغَابَاتِ الْكَثِيفَةِ وَلَمْ يَشْهَدْهَا إِلَّا الْبَبْغَاتُ وَالْفِرْدَةُ ، وَخُصُوصًا بَعْدَ أَنْ ثَبَتَتْ لِلْعَالَمِ صِحَّةُ بَعْضِ الْآثَارِ الْمَرْوِيَّةِ عَنِ الْهُنُودِ ثُبُوتًا وَاضِحًا ، مِنْ أَطْلَالِ الْمُدُنِ الْمَكْشُوفَةِ مِثْلُ قُوبَانَ ، وَقِيْشِي ، وَأَوْقُوزِ يَنْجُو ، وَبَالَانَقَا ، وَغَيْرِهَا مِنَ الْمُدُنِ الْكَثِيرَةِ الْمَدْفُونَةِ تَحْتَ جُذُورِ الْأَشْجَارِ مِنْ قُرُونٍ طَوِيلَةٍ .

نَعَمْ إِنَّ مَوْضُوعَ الْبَحْثِ وَالنَّظَرِ هَاهُنَا لَيْسَ مُدْنًا بَائِدَةً ، بَلْ هُوَ مُدْنٌ حَيَّةٌ قَدْ يُعْتَرَفُ فِيهَا أَنْ وَجِدَتْ عَلَى تَارِيخِ جِيلٍ مِنْ أَجْيَالِ الْبَشَرِ بَرْمَتُهُ ، وَمَعَايِدِهِمْ وَأَهْلَتِهِمْ وَقِسِيْسِيْسِهِمْ وَشَرَائِعِهِمْ وَعَوَائِدِهِمْ .

(١) المرتفقين الذين يتداولون المرافق وهي كل ما ينتفع به .

(٢) وعوه حفظوه . (٣) استفنس هو سانح أمريكى مشير .

رُبَّمَا مَالٌ «إِمِيلٌ» وَ «لَوْلَا» إِذَا سَمِعَا مِثْلَ هَذِهِ الْحِكَايَاتِ فَأَتَقَدَّتْ هَا
 تَحْتَلُمَا إِلَى أَنْ يَبْشُرَا الْبَحْثَ عَنْ تِلْكَ الْمُدُنِ الْمَجْهُولَةِ، فَإِنَّ مَنْ هُوَ مِثْلُهُمَا فِي سِنِّ
 الْمُرَاقَبَةِ لَا يُفَكِّرُ فِي الْعَقَبَاتِ، وَلَا يَحْسُبُ لَهَا حِسَابًا، فَهُمَا مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ شَبِيهَانِ
 بِعَامَةِ النَّاسِ، وَلَوْ أَنِّي تَبَطُّتُ عَزَمَ هَذَيْنِ الْقَرْنَيْنِ الصَّغِيرَيْنِ وَأَحْمَدْتُ تَوَقُّدَ
 ذَهْنِهِمَا لِلْمُتْ نَفْسِي عَلَى ذَلِكَ، وَلَكِنِّي انْتَهَزْتُ هَذِهِ الْفُرْصَةَ فَقُلْتُ لَهُمَا إِنَّهُ لَا يَزَالُ
 فِي بِلَادِ الْبُيُوتِ كَمَا فِي غَيْرِهَا كَثِيرٌ مِنَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي يَلْزَمُ كَشْفُهَا، غَيْرَ أَنَّهُ يُجِبُّ عَلَى
 الْإِنْسَانِ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ أَنْ يَعْرِفَ كَيْفَ يَزِنُ قُوَاهُ بِطَبِيعَةِ مَا يُرِيدُ مُبَاشَرَتَهُ مِنْ
 الْأَعْمَالِ . اهـ

الشذرة الثامنة والثلاثون

«التَّوْبَةُ بِالتَّائِيَاتِ الطَّبِيعَةِ»

يوم ١٤ أغسطس سنة ١٨٦

صَادَفْنَا غَدَاةَ الْيَوْمِ عَلَى مَقَرَبَةٍ مِنْ لِيْمَةٍ زُنْجِيًّا آتِيًّا إِلَيْهَا يَتِمَسُّ رِزْقَهُ مِنْ عَرَضِ
 حَيَوَانَ يُسَمَّى الْبُومَةِ، وَهُوَ الْمُمَثِّلُ لِلْأَسَدِ فِي أَمْرِيكَةِ، كَانَتْ قَبِيلَةً مِنَ الْمُتَوَحِّشِينَ
 اصْطَادَتْهُ حَيًّا، وَكَانَ رَبُّهُ وَهُوَ شَبَهُ مُشْعُوذٍ^(٢) يُؤْمَلُ أَنْ يَنَالَ بَعْضَ النُّقُودِ مِنْ عَرَضِهِ
 عَلَى النَّظَارَةِ (الْمُتَفَرِّجِينَ) .

(١) القرنين : الكفوين : النظيرين في الشجاعة .

(٢) المشعوذ : من يعمل الشعوذة وهي خفة في البدن وأخذ كالسحر يرى به الشيء في رأى العين على

خلاف أصله .

كَانَ هَذَا الرَّجُلُ عَلَى شِدَّةٍ فَأَقْتَرَهُ وَتَجَرَّزَهُ عَنِ الْقِيَامِ بِنَفَقَةٍ نَفْسِهِ مَضْحُوبًا
بِصَبِيَّةٍ زَنْجِيَّةٍ عَلَيْهَا طِمْرٌ أَزْرَقٌ^(١)، رَأَيْتُ فِي مَشْيَتِهَا قَزَلًا^(٢)، فَسَأَلْتُهَا بِالْإِسْبَانِيُولِيَّةِ الَّتِي
لَا أُحْسِنُهَا عَمَّا أَصَابَهَا فَجَعَلَتْهَا تَعْرِجُ كَمَا رَأَيْتُ، فَكَانَ جَوَابُهَا أَنْ أَرْتَنِي إِحْدَى سَاقَيْهَا،
فَإِذَا فِيهَا جُرْحٌ دَائِمٌ، وَرَأَيْتُ قَدَمَيْهَا قَدْ وَرِمَتَا وَرَمًا مُفْرَطًا، وَلَمَّا أَمَعَنْتُ النَّظَرَ
فِي سَاقِهَا الْمَجْرُوحَةِ عَثَرْتُ عَلَى طَرَفِ شَوْكَةٍ فَلَيْظَةً فِي لَحْمِهَا، وَهِيَ الَّتِي تَسَبَّبَ عَنْهَا
الْجُرْحُ قَطْعًا ثُمَّ نَخَبْتُ^(٣) بِمَا اعْتَوَرَهُ مِنَ الْمَشْيِ وَالْوَصَبِ^(٤) وَلَدَغِ الْحَشَرَاتِ، فَإِنَّ
هَذَيْنِ الْمَسَافِرَيْنِ كَانَا آتِيَيْنِ مِنْ مَسَافَةٍ بَعِيدَةٍ جَدًّا.

بَارَزْتُ بِهِذِهِ الشَّوْكََةَ حَتَّى نَجَحْتُ فِي سَلَابِهَا، ثُمَّ ضَمَمْتُ أَجْزَاءَ الْجُرْحِ بَعْضَهَا إِلَى
بَعْضٍ، وَلَمَّا لَمْ أَجِدْ خَرْقَةً أَعْصَبُهُ بِهَا نَاقَلْتَنِي «لَوْلَا» مِنْدِيلُهَا، وَلَمْ تَقْتَصِرْ عَلَى ذَلِكَ
بَلْ دَعَتْهَا رَحْمَتُهَا بِهَذِهِ الْفَتَاةِ إِلَى خَلْعِ نَعْلَيْهَا وَوَضْعِ قَدَمَيْهَا الْمَرْضُوضَتَيْنِ فِيهِمَا،
فَلَا مَتَاهُمَا أَشَدُّ الْمَلَأَمَةِ كَأَنَّهَا صُنِعَتَا لِهَذِهِ الْمُسْكِينَةِ، فَأَعْرَبْتُ «لَوْلَا» عَنْ شُكْرِهَا
ثُمَّ غَادَرْنَاهُمَا وَمَضَيْنَا فِي سَبِيلِنَا.

إِنْبَعَثَتْ «لَوْلَا» إِلَى عَمَلِهَا هَذَا بِبَاعِثٍ مِنْ بَوَاعِثِ الْخَيْرِ الْقَلْبِيَّةِ، إِلَّا أَنَّهَا
مَا لَبِثَتْ أَنْ أَدْرَكَتْ صُعُوبَةَ الْإِحْتِفَاءِ فِي أَرْضِ صُلْبَةٍ خَشِنَةٍ كَأَرْضِ الْيَرُودِ، فَإِنَّ
طَرَفَهَا لَا مُشَابَهَةَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ مَخَارِفِ الْبَسَاتِينِ الْكُبْرَى فِي الْبُجْلَةِ^(٥).

(١) الطمر : الثوب البالي . (٢) القزل : العرج .

(٣) نخبت : فسد . (٤) الوصب : المرض .

(٥) المخارف جمع مخرف وهو الطريق بين الأشجار .

أَنْثَاءُ «إِمِيلُ» أَوَّلًا يَسْخَرُ مِنْ حَيَرَةِ صَدِيقَتِهِ فِي مَسِيرِهَا حَافِيَةً، وَلَكِنَّهُ لِنَاقِئِهِ
مِنْ صَنِيعِهَا دَبَّتْ فِيهِ النَّخْوَةُ فَاحْتَمَلَهَا عَلَى ظَهْرِهِ فَقَبِلَتْ ذَلِكَ مُبْتَسِمَةً .

لَمْ يَكُنِ الْبَاقِي مِنْ طَرِيقِنَا طَوِيلًا جَدًّا، وَمَعَ ذَلِكَ وَقَفَ «إِمِيلُ» فِي أَثْنَائِهِ
لِلِاسْتِرَاحَةِ مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلَاثًا مُتَبَعًا فِي ذَلِكَ نَصِيحَتِي، وَفِي آخِرِ وَقْفَةٍ مِنْهَا بَصُرْنَا مِنْ بَعِيدٍ
بِالْمَشْعُودِ يَقُودُ الْبُومَةَ، وَعَرَفْتُ «أَوَّلًا» الصَّبِيَّةَ الرَّجِيَّةَ وَقَدْ خَلَعَتْ النُّعْلَيْنِ وَحَمَلَتْهُمَا
فِي يَدَيْهَا، فَمَا كَانَ أَشَدَّ غَمًّا لِهَذَا الْمَرَأَى، أَنْظُرْ كَيْفَ بَخَسَتْهَا عَطِيَّتَهَا وَكَيْفَ
اسْتَعْمَلَتْهَا !

فَسَرَّيْتُ عَنْهَا مَا خَامَرَ قَلْبَهَا مِنَ الْكَدْرِ بِأَنْ قُلْتُ لَهَا: إِنَّ الْعَادَةَ طَبَعٌ ثَانٍ، وَإِنَّ
هَذِهِ الصَّبِيَّةَ لَا بُدَّ أَنْ تَكُونَ تَعَبَتْ مِنَ الْإِثْتِمَالِ لِإِعْتِيَادِهَا الْإِحْتِفَاءَ، ^(١) عَلَى أَنَّ نِيَّةَ
إِسْدَاءِ الْمَعْرُوفِ لِلنَّاسِ مَحْمُودَةٌ عَلَى كُلِّ حَالٍ وَأَوْ أَخْطَأَ صَاحِبُهَا فِيمَا يَتَّخِذُهُ مِنَ
الْوَسَائِلِ لَا يَصَالِ النِّفْعُ إِلَيْهِمْ .

وَالَّذِي رَأَيْتُهُ خَيْرًا مِنْ هَذِهِ الْعِظَةِ كُلُّهَا هُوَ أَنَّ مَا وَجَدَهُ قَلْبُهَا الطَّاهِرُ مِنَ السُّرُورِ
بِاحْتِمَالِ «إِمِيلِ» إِيَّاهَا قَدْ دَلَّهَا فِيمَا أَرَى عَلَى أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَخْسَرُ شَيْئًا مِمَّا يُسَدِّدُهُ مِنَ
الْمَعْرُوفِ اهـ .

(١) الاحتفاء. مشى الإنسان حافيا والانتعال مشيه في نعلين .

الشذرة التاسعة والثلاثون

« بَيَانُ فُخَامَةِ مَشَاهِدِ الْجِبَالِ »

يوم ٢٨ أغسطس سنة ١٨٦٠

زُرْنَا بَعْضَ أَجْزَاءِ مِنْ جِبَالِ الْقُورْدِيَّيرِ ، وَلَمْ يَكُنْ سَبَقَ (لَا مِيلَ) أَنْ مَشَاهِدَ مِثْلِ
هَذِهِ الْجِبَالِ أَتَى يَصِحُّ أَنْ تُسَمَّى بِالْأَلْبِ الْأَمْرِيكِيَّةِ^(١) ، فَرَأَاهُ كُلُّ الرُّوْعِ مَا لِهَذَا الْخَلْقِ
الْمَهَائِلِ مِنْ مَظَاهِيرِ الْفُخَامَةِ وَالْعَظِيمِ ، مَعَ أَنَّنَا لَمْ نَبْلُغْ مِنْهَا إِلَّا أَدْنَى شِعَائِهَا .

لَا بُدَّ أَنْ أَلَا حِظَّ هُنَا أَنَّ الْقُدَمَاءَ كَانُوا قَلِيلِي التَّأَثُّرِ بِمَا لِلْجِبَالِ الشَّائِخَةِ مِنْ
الْمَحَاسِنِ الرَّائِعَةِ ، فَإِنَّا لَمْ نَرِ لُشَعْرَاءِ اللَّاتِينَ مِنْ الْكَلَامِ فِيهَا إِلَّا النَّذَرَ الْبَسِيرَ ، وَمُعْظَمُ
مَا قَالُوهُ اسْتِهْجَانٌ وَاسْتِقْبَاحٌ ، وَقَدْ يَحْدُو بِي ذَلِكَ إِلَى الْقَوْلِ بِأَنَّهُ كَانَ يَلْزَمُ أَنْ يَذْهَبَهُمْ
مِنْ الْكَوَارِثِ الْمُحْزِنَةِ مَا تَهْتَدُّهُ نُفُوسُهُمْ ، وَأَنْ تَسْتَضِيَءَ بِصَائِرِهِمْ بِنُورِ الْعِلْمِ ، وَيَتِمَكَّنَ
مِنْهَا الْإِسْتِعْدَادُ لِلْبَحْثِ وَالتَّنْقِيبِ الَّذِي هُوَ مِنْ مَرَايَا الْمُصَوِّرِ الْحَدِيثَةِ ، وَلَوْ تَمَّ لَهُمْ
هَذَا لَأَدْرَكُوا أَنَّ فِي سَيَارِنَا الَّذِي نَعِيشُ عَلَى ظَهْرِهِ (الْأَرْضِ) مِنْ الْمَظَاهِيرِ الْمَهَائِلَةِ
الْبَدِيعَةِ مَا يَدْعُو إِلَى الْإِعْجَابِ الْحَقِيقِيِّ أَه .

(١) جبال الألب هي سلسلة جبال عظيمة في أوربة .

الشذرة الأربعون

«إِنتِهَاءُ قِضِيَّةِ لَوْلَا بِالصَّلَاحِ وَعَزْمُ الدُّكْتُورِ إِرَاسَمَ عَلَى الْعَوْدَةِ إِلَى أَوْرُبَّةَ»
«وَتَرْكُهُ قُرْبِيدُونَ وَزَوْجَتَهُ هُنَاكَ»

يوم ٢ سبتمبر سنة ١٨٦

كَسَبْتُ (لَوْلَا) دَعْوَاهَا وَإِنْ شِئْتُ قُلْتُ خَسِرْتَهَا، فِكَلَا الْقَوَائِنِ صَحِيحٌ بِاعْتِبَارِ
جِهَةِ النَّظَرِ .

إِضْطَرُّرُنَا إِلَى الْمَصَالِحَةِ فِي هَذِهِ الْقِضِيَّةِ الْكَثِيرَةِ الْإِرْتِبَاكِ لِمَا يَقْتَضِيهِ الْفَصْلُ
فِيهَا مِنَ الْإِنْتِظَارِ أَشْهُرًا بَلْ سِنِينَ، فَعَرَضَ عَلَى الْحَصَمِ أَنْ يُعْطُوا بِنْتَ السَّفَانِ مَقْدَارًا
زَهِيدًا مِنَ النُّقُودِ وَبَعْضَ مَا كَانَ لِوَالِدَيْهَا مِنَ الْأَرْضَيْنِ، وَالْأَرْضُ هَا هُنَا لَا قِيَمَةَ لَهَا
الْيَوْمَ أَصْلًا، مَا لَمْ يَسْتَغْلَهَا صَاحِبُهَا بِنَفْسِهِ أَوْ بِوِاسِطَةِ وَكِيلٍ لَهُ يُقِيمُ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ ،
فَأَمَّا أَنَا وَهَيْلَانَةُ فَمَا جِئْنَا لِنُقِيمَ فِي (لِيمَةِ) ، بَلْ قَدِ انْتَهَتْ مِهْمَتُنَا وَلَمْ يَبْقَ
إِلَّا السَّفَرُ، لَا سِيَّمَا بَقَدْ تَلَقَيْتُ مَكْتُوبًا مِنَ الدُّكْتُورِ وَارْتِجَتُونَ يَدْعُونِي إِلَى أَوْنْدُرَةِ
لِأُمُورٍ نَافِعَةٍ لِي بَيْنَهَا فِيهِ .

وَأَمَّا قُرْبِيدُونَ وَجُورِجِيَّةُ فَإِنَّهُمَا خَيْرَانِ بَيْنَ الزَّرَاعَةِ خُصُوصًا زِرَاعَةِ الْأَقْطَارِ
الْحَارَةِ، وَآيَسَا مِنْ ذَوِي الْعُقُولِ الضَّعِيفَةِ، وَأَمَّا تَهُمَا تَقُومُ بِكُلِّ مَا فِي بِلَادِ الْبِيرِ وَمِنْ
الذَّهَبِ، وَلَا أَرَى مَا يَمْنَعُ مِنَ الْعَهْدِ إِلَيْهِمَا بِزِرَاعَةِ أَطْبَانِ (لَوْلَا) .

وَإِنَّهُ لَيَشُقُّ عَلَى مُفَارَقَةِ هَذَيْنِ الشَّهْمَيْنِ، غَيْرَ أَنِّي أَرَى أَنَّ إِقْلِيمَ انْجَاثِرَةِ لَمْ يُخْلَقْ
لِمِثْلِهِمَا مِنَ الزُّنُوجِ، وَأَمَّا إِقْلِيمُ جَنْوِبِ أَمْرِيكَ فَإِنَّهُ يُؤْذَنُ بِأَنْ سَيَكُونُ لُهُمَا فِيهِ
بِتَوَالِي الْأَيَّامِ مَنَاحٌ جَمِيلٌ وَوَطَنٌ سَعِيدٌ اهـ .

الشذرة الحادية والأربعون

بَيَانُ مَا عَادَ عَلَى «إِمِيل» مِنَ الْفَوَائِدِ فِي هَذَا السَّفَرِ

يوم ١٠ سبتمبر سنة ١٨٦

رَجَعَتِ السَّفِينَةُ الَّتِي كَانَتْ حَمَلْنَا مِنْ لُونْدَرَةَ إِلَى قَلَاوْ مِنْدُ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ، وَبَعْلَمُ
اللَّهُ مَتَى يَكُونُ مَجِيئُهَا، وَلِهَذَا رَأَيْنَا بَدَلًا مِنْ اجْتِيَازِ رَأْسِ الْقَرْنِ أَنْ نَرْكَبَ هَذِهِ الْحَرَّةَ
فِي سَفِينَةٍ تِجَارِيَّةٍ عَلَى نَهْرِ الْأَمَازُونِ^(١)، تَسِيرُنَا وَالشَّاطِئِ حَتَّى تَبْلُغَ سَوَاحِلَ الْبِرَازِيلِ،
حَيْثُ نَجِدُ سَفِينَةً تَكُونُ مُسَافِرَةً إِلَى الْبَحْلَتَرَةِ، فَإِنَّ هَذِهِ الطَّرِيقَ أَقْصَرُ مِنَ الْأُولَى
بِمَسِيرَةِ عِشْرِينَ يَوْمًا.

تَتَوَى (أُولَا) أَنْ تَعُودَ مَعَنَا، لِأَنَّ بِلَادَهَا لِقَلَّةٍ مَا عَرَفَتْهُ مِنْهَا لَمْ تَبْعَثْ فِي نَفْسِهَا
شَيْئًا مِنَ الرِّغْبَةِ فِي تَوَطُّنِهَا، وَلِأَنَّا تَعْلَمُ فَوْقَ ذَلِكَ أَنَّهَا تُحِبُّهَا.

مَا نَدِمْتُ عَلَى هَذَا السَّفَرِ بِحَالٍ، «فَامِيلُ» قَدْ قَضَى وَقْتَهُ هُنَا فِي الْإِلْتِفَاتِ
إِلَى الْعِلْمِ وَالْإِمْعَانِ فِي مَسَائِلِهِ، فَهُوَ يَعُودُ إِلَى بِلَادِهِ الْآنَ نَاقِلًا إِلَيْهَا بِجَمَامِيعِ فِي عِلْمِ
التَّارِيخِ الطَّبَعِيِّ، بَلْ حَامِلًا مَا هُوَ خَيْرُهُ مِنْهَا: ضُرُوبُ الْإِنْفِعَالِ الْكَثِيرَةِ بِمَا رَأَى،
وَصُنُوفُ الذِّكْرِ لِمَا وَعَى، وَقَدْ تَرَبَّى طَبْعُهُ فِي مَدْرَسَةِ الْإِخْتِبَارِ وَالْحَيَاةِ الَّتِي لَا يُرَبِّي
الرِّجَالَ غَيْرُهَا.

(١) المعروف أن الأمازون أكبر أنهار الدنيا ولعل المؤلف يريد بقوله نهير أحد فروعه القريبة

نعم إني لا أعني بهذا القول أن أُلزم جميع من هم في سنه من المراهقين أن
يتعدوا عن أوطانهم بقدر ابتعاده ، ولكن رأيت الذي لا أحول عنه هو أنهم
لو خرجوا قليلاً من أصدافهم ورأوا الكون في الكون قبل أن يروه في الكتب
لغنموا من ذلك أكثر مما يخطر في الوهم . اهـ

الكتاب الرابع

في تربية الشاب

الرسالة الأولى

(من «إميل» إلى والده)

عن مدينة بـن في ٨ يناير سنة ١٨٦

وصف معيشته — نادى الطلبة الألمان ومحاوراتهم — تهاقهم

على خدمة الحكومة — تفكر «إميل» في أمره — تألمه

من عدم فهمه اللغة الألمانية — ذكره «لولا» —

استيحاشه من غريته

انتظمت في سلك المدرسة الجامعة بعد امتحان كان لا بد من تأديته، وصرت

أدعى منذ أسبوع بالسيد الطالب .

من المفروض على أن أكشفك بشئ من تفاصيل معيشتي وأنا طالب :
أما نهاري فأصرفه في تلقى دروس الحكمة والتاريخ والقوانين وعلم تركيب الحيوان
والنبات ومنافع أعضائهما ، والمقارنة بين اللغات وغير ذلك ، وأما ليلي فأقضيه
في مسكن استأجرته ستة أشهر بنحو مائة وخمسين فرنكا ، وأما طعامي فأتسأله
في مطعم على مائدة جامعية في مقابل أربعة وعشرين صولدياً^(١) ، وبعد العشاء تارة

(١) الصولدي جزء من عشرين جزءاً من الفرنك فترجمة طعامه هي فرنك وخمس .

أَوَى إِلَى حُجْرَتِي ، وَطَوْرًا أَتَزَّهُ فِي الْمَدِينَةِ ، وَلَمَّا أَطْلِعُ عَلَى أَسْرَارِ طَائِفَةِ الشُّبَّانِ كُلِّهَا لِكُونِي أَجْنَبِيًّا ، عَلَى أَنَّ أَحَدَهُمْ قَدْ أَخَذَنِي مَعَهُ ذَاتَ لَيْلَةٍ إِلَى مَدْخَنِ (مَكَانٍ لَتَدَخِينَ التَّبْعُ) ، يَجْتَمِعُ فِيهِ بَعْضُ الطَّلَبَةِ الْأَلْمَانِيِّينَ ، فَمَا فَتَحَ بَابَهُ حَتَّى رَأَيْتُنِي تَأْتِيهَا نَعْمُورًا بِسَحَابٍ مَرَكُومٍ مِنَ الدُّخَانِ ، حَالَ بَيْنِي وَبَيْنَ رُؤْيَا جُذْرَانِ الْمَكَانِ وَسَقْفِهِ بَلْ رُؤْيَا الْمَكَانِ بِرُمْتِهِ ، وَكَانَ يُخَيِّلُ إِلَيَّ أَنَّهُ يُمْتَدُّ إِلَى غَيْرِ نِهَآيَةٍ ، وَكُنْتُ أَسْمَعُ أَصْوَاتًا وَأَغَانِي وَفَهَقَاتٍ وَلَا أَبْصُرُ شَيْئًا مِنَ الصُّوْرِ الْحَيَّةِ ، وَارَى أَضْوَاءَ حَمْرَاءَ تَبْدُو فِي بَعْضِ جِهَاتٍ هَذَا الْمَكَانِ يَغْشَاهَا ذَلِكَ السَّحَابُ ، كَأَنَّمَا تَسْبُحُ مِنْهُ فِي بَحْرِ لُجِّي ، وَكُنْتُ أَمْشِي كَخَاطِطٍ لَيْلٍ وَرَاءَ الدَّلِيلِ وَعَلَى مَقَرَبَةٍ مِنْهُ ، بَيْنَ صَفَيْنِ مِنَ الْمَوَائِدِ خَيْلٌ إِلَيَّ أَنَّهَا تَعُومُ فِي الضُّبَابِ ، وَرَأَيْتُ عَلَيْهَا رُؤْيَا غَيْرَ مُسْتَدِينَةٍ آتِيَةٍ مِنَ الْقَصْدِيرِ كَانَ لَمَعَانُهَا الْمَعْدِنِي يُجْهِدُ فِي صَدْعِ حِجَابِ الظَّلَامِ الدُّخَانِي الْمُنْسَدِلِ عَلَى الْقَاعَةِ كُلِّهَا ، ثُمَّ لَمَحْتُ مِنْ خِلَالِ هَذِهِ الْآتِيَةِ وَجُوهًا آدَمِيَّةً ، لِأَنَّ بَصْرِي كَانَ يَتَدَرَّجُ فِي اعْتِيَادِ هَذَا الْجَوِّ الْغَرِيبِ وَالْأُنْسِ بِهِ ، وَلَمْ يُكْشَفْ عَنِّي الْحِجَابُ كَشْفًا تَامًا إِلَّا عِنْدَ مَا بَلَغْتُ نِهَآيَةَ الْقَاعَةِ حَيْثُ أَقِيمُ مُصْطَلًى عَظِيمٌ ، فَرَأَيْتُنِي فِي جَمْعٍ حَافِلٍ مِنَ الشُّبَّانِ عَلَى رُءُوسِهِمُ الْقَلَنْسَوَاتُ ، وَفِي أَيْدِيهِمُ أَكْوَابُ الْجَمْعَةِ ، وَفِي أَفْوَاهِهِمُ الْمَدَاخِنُ ، وَبَيْنَ هَذَا التَّشْوِيشِ وَاللَّغْطِ عَثَرْتُ عَلَى حِلَاقٍ (جَمْعُ حَلَقَةٍ) مِنَ الطَّلَبَةِ قَامَتْ بَيْنَهُمْ مُنَاطَرَاتٌ فِي مَسَائِلِ مُهِمَّةٍ ، وَلَمْ تَعْقُبْهُمْ عَنِ الْمُدَاوَمَةِ عَلَى الشُّرْبِ وَالتَّدَخِينِ .

لَمْ تَعْتَدْ أُذْنِي سَمَاعَ الْأَصْوَاتِ الْأَلْمَانِيَّةِ اعْتِيَادًا يَكْفِي لِمُتَابَعَةِ مَجْرَى الْحَدِيثِ وَفَهْمِهِ ، عَلَى أَنِّي فَهِمْتُ مِنْ لُحْوَى مَا سَمِعْتُهُ أَنَّهُمْ يَتَنَاطَرُونَ فِي مَقَاصِدَ وَوَسَائِلَ

بعضها أسمى من بعض تتعلق بإصلاح أحوال البشر ، وكانت البراهين والشكوك والمعاني تنبئت من أفواههم كأنها سهام نارية تنفذ بين أنفاس الدخان ، ولما أنصف الليل غادر القاعة جميع الطلبة ، ورأيت بعض من لاحظت فيهم الحمية والغيرة على مصالح الإنسان منصرفين إلى بيوتهم ، وقد جعلوا يغنون جهاراً في راسط الشارع أغاني مبتذلة ، ولم يبد عليهم حيائهم ما يدل على أنهم ذا كرون لما تهادوا عليه من إصلاح شؤون الكون .

أخص غاية للطلبة من اختلافهم إلى المدارس الجامعة هنا بحسب ما سمعت هي أن يملأوا أعمال الحكومة ، فكلهم يؤمل أن يكون خادماً لها على تفاوت بينهم في ذلك ، فإذا حصل أحدهم على لقب دكتور مثلاً ، رأته يتقدم إليها حاملاً شهادته راجياً أن تؤاياه أحد الأعمال الحالية في إدارتها ، ومعظم هذه الأعمال لا يؤلى إلا بالامتحان ، ولا يناله إلا من يظهر أنهم أعلم من غيرهم ، وحيثئذ يعول الذين ينجبون فيه على الاشتغال بالأعمال المستقلة ، ولا أدرى أهذه الحالة ، وهي فرط الرغبة في تقلد المناصب العامة ، هي التي ينبغي أن ينسب إليها التغير الذي يحصل في عقول شبان الدكارة عند خروجهم من الجامعة أم له سبب آخر .

فالواقع هو أنه ليس بين أخلاق الطلبة وأخلاق غيرهم من الألمانين أدنى

مشابهة .

الطَّلَبَةُ يَتَظَاهَرُونَ بِالتَّنْفِجِ وَالشُّدُوزِ وَالْعَرَبِدَّةِ، وَيُنْخَلُّ إِلَى مَنْ يَرَى غَيْرَهُمْ مِنَ
 الْأَلْمَانِيِّينَ أَنَّهُمْ مُتَمَثِّلُونَ سَكِينَةً بَلْ جُمُودًا وَبَلَادَةً، وَالْأَوَّلُونَ مَشْهُورُونَ بِالْمِيلِ إِلَى
 الثُّورَةِ، وَبِحُبِّ الْحُكُومَةِ الْجُمْهُورِيَّةِ، وَبِعَدَمِ الْمَبَالَاةِ بِالْحَوْضِ فِي أَى بَحْثٍ نَظَرِيٍّ،
 وَبِالْمُجُومِ عَلَى جَمِيعِ الْمَسَائِلِ سِيَاسِيَّةٍ كَانَتْ أَوْ دِينِيَّةٍ أَوْ قَوْمِيَّةٍ بِمَا يُدْهِشُ مِنْ جُرْأَةِ
 الْجَنَانِ، وَبِقِيَّةِ الْأُمَّةِ يَظْهَرُ عَلَيْهِمُ التَّشَدُّدُ فِي الْإِسْتِمْسَاكِ بِالْعَوَائِدِ الْقَدِيمَةِ
 وَبِالْحُكُومَةِ الْمَلِكِيَّةِ، وَتَرَى الطَّلَبَةَ يَتَبَاهَوْنَ بِإِحْتِقَارِهِمْ جَمِيعَ الْمُمَيَّزَاتِ الَّتِي لَا مَنَشَأَ
 لَهَا إِلَّا اتِّفَاقُ النَّسَبِ، عَلَى حِينِ أَنَّ أَوَاسِطَ النَّاسِ يُجْلُونَ الْقَابَ الشَّرِيفَ إِجْلَالًا
 لَا حَدَّ لَهُ. فَتَرَى الْفَرِيقَيْنِ كَأَمَتَيْنِ مُتَمَازَتَيْنِ، وَلَيْسَ لِلطَّلَبَةِ فِي الْحَقِيقَةِ إِرْتِبَاطٌ
 بِبَاقِي الْأُمَّةِ إِلَّا رَغْبَتُهُمُ الْعُظْمَى فِي أَنْ يَلُوهَا بَعْدَ مُبَارَحَةِ الْجَامِعَةِ أَعْمَالًا رَسْمِيَّةً،
 عَلَى أَنَّ هَذَا الْإِرْتِبَاطَ كَافٍ فِي عَدَمِ اكْتِرَافِ الْحُكُومَةِ كَثِيرًا بِمَا يُبْدُونُهُ مِنْ حَدَّةِ
 أَفْكَارِهِمُ الْحُرَّةِ.

دَعَتْنِي سِيرَةُ هَؤُلَاءِ الشُّبَّانِ إِلَى التَّفَكُّرِ فِي سِيرَتِي، فَإِنِّي قَدْ بَلَغْتُ الثَّاسِعَةَ عَشْرَةَ
 مِنْ عُمْرِي وَلَا مَقَامَ لِي بَيْنَ النَّاسِ، بَلْ لَمْ يَقِفْ بِي إِلَّا خِيَارٌ حَتَّى الْآنَ عَلَى صِنَاعَةٍ
 نَافِعَةٍ أَشْتَغِلُ بِهَا، وَإِذَا أَرَدْتَنِي عَلَى الْإِفْرَاقِ لَكَ بِمَا أَجِدُهُ، قُلْتُ إِنِّي أَحْيَانًا آتُسُّ مِنْ
 نَفْسِي فُتُورًا فِي الْهِمَّةِ، وَضَعْفًا فِي الْعَزِيمَةِ وَأَسْأَلُهَا عَمَّا أَصْلَحُ لَهُ مِنْ الْأَعْمَالِ وَأَنَا
 ضَائِقٌ بِذَلِكَ صَدْرًا، نَعَمْ إِنَّكَ قَدْ رَأَيْتَ مِنِّي تَقَدُّمًا سَرِيعًا مُنَاسِبًا لِحَالِي فِي الْعُلُومِ
 وَدَرَسِ كُتُبِ الْمُتَقَدِّمِينَ فِي أَرْبَعِ سِنِينَ أَوْ خَمْسٍ مَضَتْ، وَمَا ذَلِكَ وَلَا شَكٌّ إِلَّا مِنْ

(١) التنفج افتخار الانسان بأكثر مما عنده .

(٢) اتفاق النسب أى مصادقة أن يكون للمرء نسب شريف .

الطَّرِيقَةَ الَّتِي أَهْلَتْنِي بِهَا أَنْتَ وَالَّذِي لِلْعَمَلِ الْعَقْلِيِّ ، وَهِيَ مُرَاقِبَةُ الْأُمُورِ وَالْأَسْفَارِ
وَمَا تَلَقَّيْتَهُ مِنْكَ مِنَ الدُّرُوسِ النَّافِعَةِ ، وَلَا أَشُكُّ أَنَّ لِي طَمَعًا فِي الْعِلْمِ ، وَلَكِنِّي
أَجْهَدُ فِكْرِي فِي اسْتِقْصَاءِ مَا يُعْزِزُنِي مِنَ الْخَصَائِصِ ، فَأَوْنَةً أَتَوْهُمْ أَنِّي أَحْسُ
فِي نَفْسِي بِرُوحِ إِلَهِي يُقْدِرُنِي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ ، وَسَاعَاتٍ يُخَيِّلُ إِلَيَّ أَنِّي قَدْ قَنَيْتُ
فِي عَجْزِي وَتَجَرَّدْتُ مِنْ حَوْلِي وَقُوَّتِي ، وَتَارَةً تَمْلِكُنِي الْأَفْكَارُ ، وَطَوْرًا
يَسْتَحْذُو عَلَيَّ وَجْدَانُ الْحَاجَةِ إِلَى الْعَمَلِ ، وَالَّذِي أَرَاهُ يَقِينًا أَنِّي لَمْ أَجِدْ إِلَى الْآنَ
اسْتِقَامَةً وَاسْتِقْرَارًا فِيمَا لِنَفْسِي مِنَ الْقُوَى ، إِنْ صَحَّ أَنْ يُطْلَقَ ذَلِكَ عَلَى مَا لِشَابٍّ مِثْلِي
مِنَ الشَّهَوَاتِ الْقَوِيَّةِ ، الَّتِي تَدْعُوهُ إِلَى السَّعْيِ لِادْرَاكِ مَقَامٍ لَهُ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا .
لَمَّا بَلَغْتُ مَدِينَةَ «بُن» ، مِنْذُ شَهْرَيْنِ كُنْتُ أَعْتَقِدُ أَنِّي عَلَى عِلْمٍ بِاللُّغَةِ الْأَلْمَانِيَّةِ لَمَّا
قَرَأْتُ مِنْهَا فِي الْكُتُبِ ، فَمَا لَبِثْتُ أَنْ تَبَيَّنَ لِي خَطَائِي فِي ذَلِكَ ، وَمَنْشَأُ هَذَا الْخَطَا أَنِّي
كُنْتُ أَحْسِنُ قِرَاءَةَ الصُّحُفِ ، وَعَنَاوِينَ الْحَوَائِثِ ، وَأَسْمَاءِ الشُّوَارِعِ ، وَمَا عَلَى الْجُدُرِ مِنَ
الْإِعْلَانَاتِ ، فَإِنَّ الْجُدُرَ هُنَا كَمَا تَعْلَمُ تَتَكَلَّمُ بِالْأَلْمَانِيَّةِ ، فَإِذَا جَرَتْ حَوْلِي الْمَحَاوِرَاتُ
أَصْغَيْتُ إِلَيْهَا ، وَمَا كُنْتُ أَسْمَعُ إِلَّا أَصْوَاتًا لَا أَفْقَهُ شَيْئًا مِنْ مَعَانِيهَا ، وَكُنْتُ مُطْلَقَ
الْبَصَرِ أَسِيرَ السَّمْعِ ، لِأَنَّ مِنَ الْأَسْرِ الْمَعْنَوِيِّ الْحَقِيقِيِّ أَنَّ يَعْيشَ الْإِنْسَانُ بَيْنَ قَوْمٍ
لَا يَفْهَمُ لُغَتَهُمْ ، كَانَ الْغُلَامُ الَّذِي فِي الثَّلَاثَةِ مِنْ عُمْرِهِ - وَهُوَ فِي هَذِهِ السَّنِ
لَا يَعْرِفُ مِنْ تِلْكَ اللُّغَةِ إِلَّا التَّلَعُّمَ بَعْضَ الْفَاطِمَاتِ - يَعْرِفُ مِنْهَا أَكْثَرِمَّا أَعْرِفُ ،
حَتَّى إِنِّي لَمَّا كُنْتُ أُحَاوِلُ مُحَاظَبَتَهُ كَانَ يُنْغِضُ إِلَيَّ رَأْسَهُ اسْتِهْزَاءً كَأَنَّهُ يَقُولُ :
« إِلَيْكَ عَنِّي فَلَسْتُ أَفْقَهُ لَكَ قَوْلًا » .

كُنْتُ بَيْنَ أَوْلِيكَ الْقَوْمَ كَالْأَصَمِّ الْأَبْكَمِ الَّذِي فَقَدَ كُلَّ وَسِيلَةٍ لِلتَّفَاهُيمِ حَتَّى أَلْغَى
الْإِشَارَاتِ، فَهَلْ يُمَكِّنُ أَنْ يَنْشَأَ عَنِ الْأَمْوَاجِ الصَّوْتِيَّةِ إِذَا اخْتَلَفَ انْتِقَالُهَا إِلَى الْأُذُنِ
الْخِلَافًا يَسِيرًا بِاخْتِلَافِ كَيْفِيَّةِ تَحْرِيكِ الشَّفَتَيْنِ مِثْلُ هَذِهِ الْحَوَائِلِ وَالْحُجُبِ الَّتِي
تَبْعِدُ النَّاسَ بَعْضُهُمْ عَنْ بَعْضٍ .

اسْتَأْتُ جِدًّا مِنْ هَذِهِ الْعُزْلَةِ، فَجَاهَدْتُ جِهَادًا عَظِيمًا فِي التَّجَرُّدِ مِنَ الْإِنْكَشَافِ
الَّذِي أَحْدَهُ مِنْ حَيَاتِي الطَّبَعِيِّ، وَأَنْشَأْتُ الْيَوْمَ أَنْطِقُ بِالْأَلْمَانِيَّةِ نُطْقًا مَفْهُومًا، وَإِنِّي
لَأَعْلَمُ أَنَّهُ لَا يَزَالُ يُعْوزُنِي تَحْصِيلُ الْكَثِيرِ مِنْهَا، وَلَكِنْ مَنْ هُوَ فِي مِثْلِ سِنِّي قَدْ يَبْعِدُ
أَنْ لَا يُحْصَلَ فِي قَلِيلٍ مِنَ الزَّمَنِ لُغَةٌ هِيَ لَا يَنْفَكُ يَسْمَعُ أَصْوَاتَهَا مِنْ أَفْوَاهِ جَمِيعِ
النَّاسِ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ، وَلَيْسَ أَصْعَبَ مَا فِي هَذِهِ اللُّغَةِ التَّكَلُّمُ بِهَا فِيمَا أَرَى، بَلْ هُوَ
فَهُمْ مَا يَسْمَعُ مِنَ التَّحَاوُرِ بِهَا بَيْنَ اثْنَيْنِ مِنْ أَهْلِهَا، فَقَدْ كُنْتُ ذَاتَ مَرَّةٍ فِي الْمَلْعَبِ
وَكَانَ اثْنَانِ مِنَ الْمُثْمَلِينَ يَتَحَاوَرَانِ، فَمَا اسْتَطَعْتُ فِي سُرْعَةِ تَحَاوُرِهِمَا أَنْ أَفْهَمَ كَلِمَةً
مِنْهُ، اللَّهُمَّ إِلَّا مَا كَانَ مِنْ تَحِيَّةِ الْمَسَاءِ فَهِيَ "لَيْلَتُكَ سَعِيدَةٌ" .

مِثْلُ اللُّغَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ — إِنْ لَمْ أَكُنْ وَاهِمًا — كَمِثْلِ دُخَانِ التَّبَعِ بِالنَّادِي الَّذِي
حَدَّثْتُكَ عَنْهُ، فِي كَوْنِهِ كَانَ يَحْجُبُ عَنِّي بَادِيءَ بَدْءِ رُؤْيَا مَا كَانَ فِيهِ مِنَ الْأَشْيَاءِ
وَالْأَشْخَاصِ، فَهِيَ حِجَابٌ سِرُّوْلٌ عَلَى التَّعَاقُبِ، وَأُمَلُّ أَنْ سَيَظْهَرُ لِي النُّورُ عَمَّا قَلِيلٌ .
أَرْجُوكَ أَنْ تَتُوبَ عَنِّي فِي تَقْيِيلِ «لَوْلَا»، وَأَوْدُ لَوْ أَدْرِي هَلْ هِيَ مُوَاطَبَةٌ عَلَى
سَقْيِ الْأَزْهَارِ، وَتَمَامِ الْعِنَايَةِ بِالطُّيُورِ، وَتَنْسِيقِ جَمَامِيعِ الْأَعْشَابِ وَالْدَّفَائِنِ؟ وَأُمَلُّ
مِنْكَ إِبْصَاءً مَا بَانَ تَذَكُّرُنِي كَمَا أَذْكُرُهَا . اهـ

إِذَا أَنَا كَتَبْتُ إِلَيْكَ فَقَدْ كَتَبْتُ إِلَى وَالِدَتِي ، فَأَتَمُّمَا فِي قَلْبِي لَا تَفْتَرِقَانِ ، وَلِهَذَا
لَا أَزِيدُهَا شَيْئًا إِلَّا أَسْفَى عَلَى حِرْمَانِي مِنْ حُجْرَتِي الصَّغِيرَةِ ، الَّتِي كُنْتُ أَسْمَعُ مِنْهَا حَرَكَةَ
عُدُوكُمَا وَرَوَاحِكُمَا فِي الْبَيْتِ ، وَمِنْ أُنْسِي بِقُرْبِكُمَا عِنْدَ اصْطِلَاءِ النَّارِ لَيْلًا ، فَإِنِّي هُنَا
فِي وَحْشَةٍ أَى وَحْشَةٍ . أَخْتِمُ لَكَ هَذَا الْمَكْتُوبَ فِي السَّاعَةِ الْخَادِيَةِ عَشْرَةَ مِنَ اللَّيْلِ ،
عَلَى ضَوْءٍ مِصْبَاحٍ يَعْלוهُ عَاكِسُ ضَوْئِي ، يَسْقُطُ مِنْهُ نُورٌ ضَارِبٌ إِلَى الْخُضْرَةِ ،
وَفِي إِحْدَى زَوَايَا حُجْرَتِي سَاعَةٌ دَقَاقَةٌ ، مِنْ الصَّنْفِ الَّذِي يُصَوِّتُ تَصْوِيتَ الطَّائِرِ
الْمَعْرُوفِ بِالْكُوكُو ، عِنْدَ انْقِضَاءِ كُلِّ سَاعَةٍ ، تُكْرَرُ تَكَتُّكُهَا أَيْ لَا تَتَغَيَّرُ ، وَأَسْمَعُ
حَسِيسَ احْتِرَاقِ الْحَطَبِ فِي التَّنُّورِ ، وَصِيرَ الْبَابِ مِنْ صَفْقِ الرِّيحِ ^(٢) إِيَّاهُ ، وَأَرَى
الْبَدْرَ خَارِجَ الْحُجْرَةِ شَاخِبَ الْوَجْهِ ، ^(٣) يَرْنُو إِلَى مِنْ خِلَالِ سِتَارَتَيْنِ كَبِيرَتَيْنِ مُوشَاتَيْنِ ^(٤)
بِصُورِ الْأَشْجَارِ وَالْأَزْهَارِ ، مَا بَيْنَ بَيْضَاءَ وَحُمْرَاءَ ، وَقَدْ أَحْسَسْتُ بِأَغْرِيرِاقِ عَيْنِي ، مَعَ
أَنَّ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ فِي ذَاتِهَا لَا تَدْعُو إِلَى الْحَزَنِ ، وَلَكِنْ لَا تَلْمِئَنِي فَإِنِّي مَا زِلْتُ طِفْلًا ،
وَلَسْتُ آسَى عَلَى بِلَادِي ، وَإِنَّمَا آسَى عَلَى مُفَارَقَةِ مَهْدِي ، فَإِنِّي أَحِبُّكُمَا وَأَرْجُو مِنْ
هَذِهِ الْجُحْمَةِ عَلَى الْأَقَلِّ أَنْ أَعِيشَ طَوْلَ عُمُرِي طِفْلًا اه .

(١) النور الكانون يخبز فيه .

(٢) صفق الريح ضربها .

(٣) يرنو يديم النظر إليه بسكون .

(٤) موشاتين منقوشتين .

الرسالة الثانية

« مِنْ أَرَأْسَمَ إِلَى إِمِيلَ »

عن لوندرة في ١٣ فبراير سنة ١٨٦٠

(فراق الولد الولد له سنة فطرية - العلم في المانية - نقد الطالب ما يقرؤه من أفكار غيره - القصد في علوم العقوليات - نفع الأمة بالقيام بالواجب على قدر الطاقة - اختيار الشاب العمل الذي يستغل به بعد - بيان أنه لا حرية لأمة يتكالب شبانها على تولى أعمال الحكومة - التحذير من الملحدين - بيان أن الرأي العام لا قيمة له إلا إذا كانت الحكومة شورى - خدمة الأمة لذاتها لا للجزء).

إِذَا كُنْتَ يَا عَزِيزِي « إِمِيلَ » تَأْلَمُ مِنْ اسْتِحَاشِكَ ، فَذَنْنُ نَأْلَمُ مِنْ فِرَاقِكَ ، وَلَكِنْ يَجِبُ عَلَيْنَا التَّسْلِيمُ وَالرَّضَا بِمَا لَا بُدَّ مِنْهُ ، وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَوْ كَانَ فِي وَسْعِي أَنْ أُبْرَحَ لَوْنْدَرَةَ ، وَأَخْلَفَ مَنْ أَقُومُ عَلَيْهِمْ مِنَ الْمَرْضَى لِمُرَافَقَتِكَ إِلَى حَيْثُ أَنْتَ الْآنَ لَكُنْتُ فِيهِ مُتَرَدِّدًا ، فَقَدْ آنَ لَكَ أَنْ تَتَعَلَّمَ كَيْفَ تَسِيرُ سِيرَةَ الرِّجَالِ ، الطُّيُورُ يُحِبُّ أَفْرَاحَهَا ، وَلَكِنَّهَا مَتَى آتَسَتْ فِيهَا مِنَ الْقُوَّةِ مَا يَكْفِي لِاسْتِقْلَالِهَا بِنَفْسِهَا فِي الطَّيْرَانِ شَجَعَتْهَا عَلَى تَجْرِيْبِ أَجْنَحَتِهَا فِيهِ ، سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي أَرَادَ أَنْ يَهَبَ الْحُرِّيَّةَ لِجَمِيعِ الْبَرَايَا .

أَنْتَ تَعْلَمُ حَقَّ الْعِلْمِ أَنِّي لَمْ أَرْسَلْكَ إِلَى « بُنْ » إِلَّا لِأَسْهَلِ عَلَيْكَ دَرَسَ لُغَةِ الْأَلْمَانِيِّينَ وَأَخْلَافِهِمْ وَأَفْكَارِهِمْ ، وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ إِلَى الْآنَ قَدْ اسْتَقَلَلْتَ فِي تَعْلَمِكَ ، فَكُنْتَ فِي بَاطِنِ الْأَمْرِ وَحَقِيقَتِهِ اسْتَاذًا لِنَفْسِكَ وَمُرْشِدًا ، وَلَيْسَ مَا أَخَذْتَهُ عَنِّي

مِنَ الدُّرُوسِ شَيْئًا يَذْكُرُ ، وَلَكِنْ قَدْ اقْتَضَتْ أَحْوَالُ هَذَا الْعَالَمِ أَنْ تُوجَدَ مَذَاهِبُ
 رُطُوفٍ^(١) ، لَا بُدَّ فِي تَعَلُّمِهَا أَنْ تُلْتَمَسَ مِنْ يَنَابِيعِهَا ، وَالْمَنَانِيَّةُ فِي يَوْمِنَا هَذَا هِيَ مُقْتَبِسُ^(٢)
 نُورِ الْعِرْفَانِ ، وَهِيَ الْبِلَادُ الَّتِي يَجِبُ أَنْ يُعْرَفَ لَهَا الْفَضْلُ فِي الْحِكْمَةِ وَالْعِلْمِ وَالنَّقْدِ
 وَأَدَابِ اللُّغَةِ ، وَمَدَارِسُهَا الْجَامِعَةُ مُحِطٌ بِحَالِ الْكَثِيرِينَ مِنْ أَفْاضِلِ الْأَسَاتِذَةِ
 وَجَهَابِذَةِ الْعُلَمَاءِ ، وَلَسْتُ مَعَ ذَلِكَ أَدْعُوكَ إِلَى قَبُولِ تَعْلِيمِهِمْ عَلَى غَيْرِ بَصِيرَةٍ ، وَتَلَقُّ^(٢)
 أَقْوَاهُمْ وَآرَائِهِمْ قَضَايَا مُسَلِّمَةً ، إِذَنْ أَكُونُ قَدْ تَخَلَّيْتُ عَنْ جَمِيعِ الْأُصُولِ الَّتِي
 أَسِيرُ عَلَيْهَا ، فَلِلْإِنْسَانِ شَيْءٌ لَا يَنْبَغِي أَنْ يَسْمَعَ بِهِ لِأَحَدٍ إِلَّا وَهُوَ حُرِّيَّةُ الْفِكْرِ ،
 فَالْعِلْمُ الَّتِي تَتَلَقَّاها فِي الْجَامِعَةِ لَا يُمكنُ أَنْ يَتَّسِعَ بِهَا نِطاقُ عَقْلِكَ ، وَيَقْوَى بِهَا
 إِدْرَاكُكَ ، مَا لَمْ تُرَاقِبْ مَا فِيهَا مِنْ أَفْكَارٍ غَيْرِكَ مُرَاقِبَةً ذَاتِيَّةً ، وَإِيَّاكَ ثُمَّ إِيَّاكَ أَنْ
 تَنْهَكَ قُورَاكَ الَّتِي أَنْتَ مُحْتَاجٌ إِلَيْهَا فِي الْعَمَلِ ، يَفْرِطُ الْإِنْجَابِ عَلَى دِرَاسَةِ الْمَعْقُولَاتِ
 بَالِغَةً مَا بَلَغَتْ مِنَ الطَّلَاوَةِ وَبُعْدِ الْغُورِ ، فَإِنَّ الْبَحْثَ فِي الْمَعْقُولَاتِ لَا قِيَمَةَ لَهُ
 إِلَّا إِذَا أَدَّى الْبَاحِثُ إِلَى وَسِيلَةٍ يَنْفَعُ بِهَا نَظْرَاءَهُ ، وَالْمُحِبُّ لِنَفْسِهِ مَنْ يَقْصُرُ ثَمَرَةَ
 فِكْرِهِ وَدَرْسِهِ عَلَيْهَا ، لَا مِرَاءَ فِي أَنْ الْإِتِّصَافَ بِالْعِلْمِ مِنَ الْأُمُورِ الْحَسَنَةِ ، وَلَكِنْ
 أَجَلٌ مِنْهُ وَأَحْسَنُ أَنْ يَكُونَ الْإِنْسَانُ مُحِبًّا لَوْطِنِهِ ، نَافِعًا لِأَهْلِهِ ، وَلَا يَعْزُبُ عَنْ ذِهْنِكَ
 أَنَّ الْمَنَانِيَّةَ لَبَسَتْ بِلَادَكَ ، وَأَنَّ آثَارَ سَلَفِكَ هِيَ حِكْمَةُ الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ ، وَأَنَّ أُمَّكَ
 هِيَ الثَّوْرَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ .

(١) مقتبس أى مكان الاقتباس أى الأخذ والمراد به هنا مكان الاستفادة من العلم .

(٢) جهابذة جمع جهيد وهو النافذ العارف بتميز الجيد من الردي .

أَلَمَتْنِي عِبَارَةٌ مِنْ مَكْتُوبِكَ ، وَهِيَ قَوْلُكَ : «إِنِّي أَحْيَانًا آتُسُ مِنْ نَفْسِي فُتُورًا فِي الْهِمَّةِ ، وَضَعْفًا فِي الْعَزِيمَةِ ، وَأَسْأَلُهَا عَمَّا أَصْلَحَ لَهُ مِنَ الْأَعْمَالِ وَأَنَا ضَائِقٌ بِذَلِكَ صَدْرًا» ، فَأَعْلَمُ أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الضَّرُورِيِّ لِحَقُوقِ النَّفْعِ فِي الْإِنْسَانِ أَنْ يَكُونَ مِنْ بَكَارِ الرِّجَالِ ، فَأَيُّمَا رَجُلٍ صَدَقَتْ نَيْتُهُ فِي فِعْلِ الْخَيْرِ ، وَصَحَّ قَصْدُهُ لِلنَّفْعِ ، فَإِنَّهُ يُغَيِّرُ مِنْ حَالَةِ الْمَقُومِ الَّذِينَ يَعِيشُ فِيهِمْ بِتَدْرِئٍ مِنَ التَّغْيِيرِ ، وَعَلَى كُلِّ حَالٍ لَيْسَتْ الْحَيَاةُ إِلَّا نَتِيجَةُ اتِّقْيَامٍ بِمُفْرُوضٍ صَغِيرَةٍ ، فَمَنْ أَدَّاهَا كُلَّهَا بِمَا فِي وَسْعِهِ مِنَ الْوَسَائِلِ كَانَ فِي الْغَالِبِ أَفْضَلَ مِمَّنْ يَسْعَى فِي الْإِشْتِهَارِ بِعَمَلٍ خَطِيرٍ ، وَلَيْسَ شَيْءٌ مِنْ أَفْكَارِنَا وَلَا مِنْ أَعْمَالِنَا بِضَائِعٍ عَلَيْنَا ، فَإِنْ آثَارُهَا تَظْهَرُ فِيمَنْ جَوْلَنَا مِنَ النَّاسِ ، أَوْ فِيمَنْ يَخْلُقُونَنَا ، وَمَنْ ذَا الَّذِي يَسْتَطِيعُ أَنْ يَقُولَ إِنَّ الْحَرَكَاتِ الْكُبْرَى ، الَّتِي غَيَّرَتْ أَحْوَالَ الْعَالَمِ مِنْ جِهَةِ السِّيَاسَةِ وَالْعِمَارَةِ ، لَمْ يَكُنْ فِيهَا لِلْمُسْتَضْعَفِينَ الْحَامِينَ مِنَ الْخِدْمَةِ وَالْعَمَلِ مَا لِلرُّؤَسَاءِ الْمُسَيْطِرِينَ ؟ كَلَّا ! بَلْ رُبَّمَا لَمْ يَكُنْ ظُهُورُ هَؤُلَاءِ وَاشْتِهَارُهُمْ إِلَّا صُورَةً مَعْرَكَةً لِفَضَائِلِ أَوْلَئِكَ وَمَسَاعِيهِمْ الْمَجْمُودَةِ .

إِقْنَعُ بِأَنْ تَكُونَ كَمَا أَنْتَ ، مَعَ مُوَاصَلَةِ السَّعْيِ فِي تَنْمِيَةِ غَرَائِزِكَ وَتَوْسِيعِ نِطَاقِ مَوَاهِيكَ ، بِالذَّابِ فِي الْعَمَلِ وَالْمُدَارَسَةِ ، وَإِذَا احْتَجَجْتَ فِي بَعْضِ أَوْقَاتِكَ إِلَى تَكْبِيرِ دَائِرَةِ وَجُودِكَ ، فَتَصَفَّحْ دَوَاوِينَ الشُّعْرَاءِ الْحَقِيقِيِّينَ ، وَكُتُبَ أُمَّةِ النُّظَارِ الْمَشْهُورِينَ ، وَتَمَتَّعْ بِمَا تَجِدُهُ فِي نَفْسِكَ عِنْدَ مُطَالَعَتِهَا مِنْ عَظِيمِ الْقَدْرِ وَسُمُوِّ الْمَكَانَةِ الَّتِي يَسِيرُ إِلَيْكَ مِنْهُمْ ، فَإِنَّ فِي ذَلِكَ غِبْطَةً لَا يُحِيطُ بِهَا الْوَصْفُ ، فَإِذَا هَبَطْتَ مِنْ هَذِهِ

(١) ما أجمل هذا القول وادله على انصاف قائله وعرفانه لكل امرئ قبة عمله وادناه الى تنشيط

الْمَقَامَاتِ الْعُلَى ، لَمْ تَعْدَمْ حَوْلَكَ مِنَ النُّفُوسِ الصَّغِيرَةِ الْمُحْتَاجَةِ لِلِاسْتِضَاءَةِ بِنُورِ الْعِلْمِ ،
 (١) مَنْ يُغْنِيكَ الْإِشْتَغَالُ بِهِمْ عَنِ الْإِهْتِمَامِ بِغَيْرِهِمْ ، وَمِنْ صَنَائِعِ الْإِلَهِّ مَا فِيهِ تَسَاوِيَةٌ لَكَ عَمَّا
 يُعْزِزُكَ مِنَ الْخَصَائِصِ ، وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يَتَأَلَّمُ مِمَّا فِي عَقْلِهِ مِنْ مَوَاضِعِ الضَّعْفِ
 وَالْقُصُورِ إِلَّا مُحِبٌّ لِنَفْسِهِ ، أَوْ خَبِيثٌ ، وَأَمَّا مَنْ يَسْتَسْلِمُ وَيَرْضَى بِتَقْصِيَّتِهِ ، وَيَتَعَلَّمُ
 لِيَعْمَلَ ، فَإِنَّهُ لَا يَطْلُبُ فَوْقَ مَا قُيِّمَ لَهُ مِنَ الْعَقْلِ شَيْئًا ، بَلْ يَكُونُ مُغْتَبِطًا بِغَيْرِ حَاسِدٍ
 (٢) لغيره .

أَرَأَيْكَ أَيْضًا تَغْلُو فِي الْإِهْتِمَامِ بِاخْتِيَارِ مَا تُمَارِسُهُ مِنَ الْأَعْمَالِ ، فَإِنَّهُ وَإِنْ كَانَ مِمَّا
 لَا مَرِيَّةَ فِيهِ أَنَّ كُلَّ فَرْدٍ مِنَ النَّاسِ يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يَعِيشَ مِنْ كَسْبِهِ وَكَدِّهِ ، وَإِنِّي
 أَغْتَمُّ لَوْ رَأَيْتُكَ مُفَرِّطًا فِي هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي هُوَ أَوَّلُ فَرَضٍ عَلَى الْإِنْسَانِ — يَنْبَغِي أَنْ
 تَعْلَمَ أَنَّ جُمْلَةَ الدُّرُوسِ الَّتِي تَتَلَقَّاهَا الْآنَ ، مَعَ كَوْنِهَا تُؤَدِّي إِلَى جَمِيعِ الْحِرَفِ ، لَا تَفْتَحُ
 لَكَ بَابَ وَاحِدَةٍ مِنْهَا ، وَلَا أَرَى فِي ذَلِكَ مَا يَدْعُو إِلَى كَدِّكَ ، لِأَنَّ كُلَّ عِلْمٍ تُحْصِلُهُ
 هُوَ ذَخِيرَةٌ لِعَقْلِكَ ، فَإِنْ لَمْ يُفِدَكَ فِي نَفْسِكَ ، فَقَدْ تَجَدَّدَ فِيهِ وَسِيلَةٌ لِنَفْعِ غَيْرِكَ ، عَلَى
 أَنَّ مَا فِي الْكَوْنِ مِنْ طَوَائِفِ الْأُمُورِ الْمُخْتَلِفَةِ ، وَطَبَقَاتِ الْحَوَادِثِ الْمُتَبَايِنَةِ ، مُرْتَبِطٌ
 بَعْضُهُ بِبَعْضٍ ، فَلَا بُدَّ فِي مَعْرِفَةِ أَمْرِ مِنْهَا مَعْرِفَةً صَحِيحَةً مِنْ مَعْرِفَةِ أُمُورٍ كَثِيرَةٍ لَهَا
 يَهَذَا الْأَمْرِ تَعَلُّقٌ بَعِيدٌ ، وَلَسْتُ بِهَذَا الْقَوْلِ أُلْزِمُكَ السَّعْيَ فِي تَحْصِيلِ مَا يُسَمَّى
 بِالْعِلْمِ الْعَامِّ ، الَّذِي هُوَ ضَرْبٌ مِنَ الْخَيَالَاتِ وَالْأَوْهَامِ ، وَإِنَّمَا أُرِيدُ بِهِ تَفْهِيمَكَ

(١) صنائع جمع صنعة ، وهي الاحسان والمراد بها أعمال الخير .

(٢) إنما هي التربية التي يكون من مبادئها الرضا بما قسم الله بين خلقه من المراتب ، فإن فيها تعويذاً

لِلنَّاشِئِينَ عَلَى طَمَأنِينَةِ الْقَلْبِ ، وَسَكُونِ النَّفْسِ ، وَالانْتِصَافِ إِلَى الْعَمَلِ ، لِتَنْمِيَةِ مَا أُرْتَوَى مِنَ الْمَلَكَاتِ ، لِأَنَّ

الضعيف منها والقليل لا يقوى ولا يكثر إلا به — المترجم .

أَنَّ لِلْعُلُومِ قَضَايَا عَامَّةً لَا بُدَّ لَكَ مِنْ تَصَوُّرِ حُدُودِهَا الْأَصْلِيَّةِ قَبْلَ تَفَرُّغِكَ لِتَحْصِيلِ
عِلْمٍ مِنْهَا عَلَى حَيَالِهِ .

أَنْتَ وَلِيُّ أَشْرِكَ فِي الْحُكْمِ عَلَى مَا يُبْلِغُكَ مِنَ الْأَعْمَالِ ، وَلَيْسَ عَلَى إِلَّا أَنْ
أَسْأَلَكَ عَدَمَ النَّاسِ فِي ذَلِكَ بِإِخْوَانِكَ مِنَ الطُّلَبَةِ ، فَكُنْ كَمَا يُرْشِدُكَ إِلَيْهِ خُلُقُكَ
وَمِلَّتُكَ ، إِمَّا طَبِيبًا ، أَوْ مُحَامِيًا ، أَوْ مَهْنِدِسًا ، أَوْ صَانِعًا ، أَوْ آيِلًا ، أَوْ غَيْرَ ذَلِكَ ،
وَلَكِنِّي أَسْأَلُكَ بِاللَّهِ أَنْ لَا تَكُونَ عَامِلًا لِلْحُكُومَةِ .

أَيُّ حُرِّيَّةٍ تُرْجَى لِقَوْمٍ يَتَطَلَّعُ الْمُتَعَلِّمُونَ مِنْ شَبَابِهِمْ إِلَى الْإِنْتِظَامِ فِي سَبِيلِ
عُمَلِ حُكُومَتِهِمْ؟ قَدْ كَانَ فَنُّ ظُلْمِ الْحُكَّامِ لِلنَّاسِ فِي الْأَيَّامِ الْحَالِيَةِ مِنَ الْقُنُونِ الصَّعْبَةِ
الْكَثِيرَةِ الْمُشْكَلاتِ ، الَّتِي يَلْزَمُ لِعَالِمِهَا اسْتِعْدَادُ خَاصٍّ وَنَفْسٌ كَنَفِيسٌ مَكِينٌ
وَأَمَّا الْآنَ فَيُظْهِرُ مِنْ أَحْوَالِ الرِّعْيَةِ أَنَّهُمْ يُعْنُونَ أَشَدَّ الْعِنَايَةِ بِكِفَايَةِ حَاكِمِهِمْ مُؤَنَّةً
اسْتِعْبَادِهِمْ بِالْحِيلَةِ أَوْ الْقَهْرِ ، لِأَنَّهُمْ يَتَهَافَتُونَ عَلَى اِحْتِمَالِ نِيرِ عِبُودِيَّتِهِ ، فَأَيُّ مَلِكٍ
أَوْ عَاهِلٍ يَجِدُ حَوْلَ أَرِيكَتِهِ رُؤَسَا خَاضِعَةً ، وَأَطْمَاعًا سَافِلَةً نَهْمَةً كَاطْمَاعِ الْكِلَابِ
الَّتِي لَا هَمَّ لَهَا إِلَّا قَضْمُ الْعِظَامِ ، مَا دَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْأَمْوَالِ الْوَافِرَةِ مَا يُنْفِقُهُ كَيْفَ
يَشَاءُ ، وَمِنَ الْمَنَاصِبِ وَالْأَقَابِ الشَّرِيفِ وَالرَّتَبِ الْكَثِيرَةِ مَا يُوَزَعُهُ عَلَى مَنْ يُرِيدُ .

لَيْسَ الْإِلْحَادُ وَالْوَقَاحَةُ ، فَقُصُورَيْنِ عَلَى أَحْدَاثِ الْمَنَانِيَةِ ، فَإِنَّكَ حِينَمَا حَلَلْتَ
تَجِدُ مِنَ الشُّبَّانِ مَنْ لَا يَعْتَقِدُونَ بِشَيْءٍ وَلَا يُوقِرُونَ شَيْئًا ، فَكُنْ مِنْهُمْ عَلَى حَذَرٍ ،

(١) الناسى الانتداء .

(٢) مكافيل هو أحد رجال الحكومة الإيطالية ومن كتابها المشهورين ومن كتبه كتاب الأمير وهو

مختصر في السياسة المفسدة للأخلاق . (٣) الفضم الأكل بأطراف الأسنان .

لَأنَّ هَذَا الْفُسُوقَ الْعَقْلِيَّ يُسَاعِدُ قَطْعًا عَلَى تَثْبِيتِ الْأَوْضَاعِ الْقَدِيمَةِ ، ذَلِكَ أَنَّ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَدْعُونَ لِأَنْفُسِهِمْ حُرِّيَّةَ الْفِكْرِ لَمْ يَخْصُوا مِنْ قَيْدِ الْأَثَرَةِ ، وَمِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ تَأْخُذُ الْحُكُومَةُ مِنْهُمْ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ، أَعْنِي أَنَّ عِبَادَتَهُمْ لِنُجْجِ مَسَاعِيهِمْ ، وَطَمَعَهُمْ فِي الْوُجُودِ إِلَى مَا يَتَّبِعُونَ ، وَظَهَامُهُمْ إِلَى الْمَنَاصِبِ وَالتَّمَتُّعِ بِمُرْتَبَاتِهَا الْجَسِيمَةِ ، لَا تَلْبَثُ أَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى تَوْقِيرِ النَّظَامِ الَّذِي سَنَتُهُ الْحُكُومَةُ وَإِجْلَالِهِ ، وَإِنِّي لَا أَعْتَدُ بِجَرَاءَةِ الْعَقْلِ مَا لَمْ تَصْحَبْهَا بَسَالَةُ النَّفْسِ وَتَنَزُّهُهَا عَنِ الْأَغْرَاضِ ، ثُمَّ إِنَّهُمَا كَانَ بُلُوغُ كُلِّ أُمْنِيَّةٍ^(١) فِي الدُّنْيَا مُمَكِّنًا بِمَحْضِ هَوَى الْغَيْرِ وَرِضَاهُ ، لَمْ يَعْدِمِ الْمُسْتَبِيدُونَ عِيْدًا مُتَحَمِّسِينَ فِي خِدْمَتِهِمْ ، يَعْمَلُونَ لَهُمْ مَا يَشَاؤُونَ ، وَتَجِدُ مَنْ كَانُوا مِنْ الشُّبَّانِ بِالْأَمْسِ مِنْطَقِيَّينَ مُتَحَذِّقِينَ يُصْبِحُونَ وَهُمْ أَكْثَرُ النَّاسِ سُجُودًا لِلْقُوَّةِ^(٢) وَاسْتِكَانَةً لِلسُّلْطَانِ^(٣) .

وَلَا يَلِيهِ أَعْمَالُ الْحُكُومَةِ هِيَ بَلَاءُ الْأُمَمِ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ ، فَالْبَلَادُ الَّتِي رَئِيسُ حُكُومَتِهَا هُوَ الَّذِي يُوزَعُ مَنَاصِبُهَا ، لَا يُمَكِّنُ أَنْ تَكُونَ آرَاءُ النَّاسِ فِيهَا إِلَّا نَتِيجَةُ عَمَلٍ حِسَابِي لِمَا يُرْجَى مِنْهَا ، فَإِذَا وَقَعَ خَطَأٌ سِيَاسِيٌّ أَوْ دِينِيٌّ مِنَ الْحَاكِمِ ، وَكَانَ يُنْتَجِجُ لِلْمُؤَافَقِينَ عَلَيْهِ بَعْدَ الْحِسَابِ عَشْرَةُ آلَافٍ فِرْثِكٍ مَثَلًا ، فَإِنَّهُ يَصِيرُ حِينَئِذٍ صَوَابًا ، وَإِذَا أَتَى أَمْرًا خَسِيسًا وَدَفَعَ ضِعْفَ هَذَا الْمِقْدَارِ ، قِيلَ إِنَّهُ قَامَ هَذِهِ الْمَرَّةَ بِمَا تَدْعُو إِلَيْهِ الْهِمَّةُ وَالْبَسَالَةُ ، فَيَجِبُ الْإِخْلَاصُ لَهُ .

(١) الأُمْنِيَّةُ كُلُّ مَا يَتِمُّ مِنَ الْمَرْءِ مِنْ مَحَابِهِ .

(٢) مُتَحَذِّقِينَ مُظْهِرِينَ الْحَذَقَ .

(٣) الْاسْتِكَانَةُ الذِّلُّ وَالْخُضُوعُ .

يُلْهِجُ النَّاسُ كَثِيرًا يَذْكُرُ الرَّأْيَ الْعَامَّ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ أَقْوَى كِفَالَةً لِلْحَقِّ وَالْحُرِّيَّةِ ،
وَهُوَ صَحِيحٌ إِذَا كَانَ أَمْرُ الْأُمَّةِ بِيَدِهَا ، وَكَانَتْ هِيَ الَّتِي تَلِي شُؤْنَ إِدَارَتِهَا ، وَأَمَّا إِذَا
كَانَ حَالُهَا غَيْرَ هَذَا فَالرَّأْيُ الْعَامُّ نَفْسُهُ قَدْ يَكُونُ فِيهَا آلَةٌ لِلِاسْتِبْدَادِ ، فَإِنَّ أَكْفَلَ
وَسِيلَةَ لِظُلْمِ الْأُمَّةِ هِيَ إِمْدَامُ شَرَفِ النَّفْسِ مِنْ أَفْرَادِهَا ، وَإِزْهَاقُ رُوحِ الْإِسْتِقْلَالِ
بَيْنَهُمْ ، تَحْيِيْبُ الْحُكُومَةِ الْقَائِمَةِ إِلَيْهِمْ ، وَحَمْلُهُمْ عَلَى رَجَاءِ بَقَائِهَا . وَرُبَّ قَائِلٍ
يَقُولُ إِنَّ عَدَدَ الْعُمَّالِ فِي الْحُكُومَةِ لَا يَذْكُرُ فِي جَانِبِ السَّوَادِ الْأَعْظَمِ مِنَ الْأُمَّةِ ،
فَأَجِيبُهُ إِنَّ هَذَا الْإِعْتِرَاضَ عَبَثٌ ، لِأَنَّهُ قَدْ نَسِيَ أَنَّ بِإِزَاءِ كُلِّ عَامِلٍ نَالَ مِنْ صِهَا أَلْفًا
مِنَ النَّاسِ يَطْلُبُونَهُ ، وَيَرْجُونَ رَجَاءً قَوِيًّا أَنْ يَنَالُوهُ يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ ، فَعَالَمُ الْعُمَّالِ
يَكَاتِفُهُ عَالَمُ آخَرٍ مِنَ السَّائِلِينَ ، وَمِنْ وَرَائِهِمْ جَمِيعُ طُلَّابِ الْأَمْوَالِ ، وَإِذَا كَانَ تَحْرِيرُ
النَّاسِ مِنَ الْإِسْتِعْبَادِ لَا يَتَأَنَّى إِلَّا مَتَى أَعَانُوا عَلَيْهِ بِإِرَادَتِهِمْ ، فَأَيُّ وَسِيلَةٍ تَبْعَثُهُمْ عَلَى
إِرَادَةِ النَّفْصِ مِنْ رِبْقَتِهِ ، إِذَا كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ ، وَهُمْ الَّذِينَ تَقُومُ لَهُمُ الْحُكُومَةُ
بِنَفَقَاتِ مَطْعِمِهِمْ وَمَلْبَسِهِمْ وَمَسْكَنِهِمْ ، قَدْ بَلَغَتْ بِهِمُ الْحَالُ إِلَى أَنْ يَكُونَ اسْتِعْبَادُهُمْ
قِرَامَ مَعِيشَتِهِمْ ، وَالْفَرِيقُ الْآخَرُ يَغْبِطُونَهُمْ عَلَى هَذِهِ النِّعْمَةِ ، وَلَا يَأْسِفُونَ إِلَّا عَلَى
عَجْزِهِمْ عَنْ مَشَارَكَتِهِمْ فِيهَا .

لَسْتُ أَقْصِدُ بِهَذَا الْقَوْلِ أَنَّ مِنْ لَوَازِمِ الْمَنَاصِبِ الْعَامَّةِ تَصْغِيرُ نُفُوسِ الْقَائِمِينَ
بِهَا ، أَوِ السَّاعِينَ فِي تَقْلِيدِهَا ، حَاشَ لِلَّهِ ، فَإِنَّهَا فِي الْحُكُومَاتِ الْحُرَّةِ ، كَحُكُومَةِ أَمْرِيكََّةِ

(١) هذا القول من أصح الحقائق ، يشهد له الواقع من أحوال الأمم ووقائعها — المترجم .

(٢) يكاتفه يمشى معه كتفا لكشف . (٣) النفصى : النخلص .

(٤) الربقة : القيد .

مثلاً، مِنْ شَأْنِهَا أَنْ تُنَمِّيَ فِيهِمْ قُوَّةَ الْعَزِيمَةِ وَمَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ، لِأَنَّ الْحُكْمَ فِي اخْتِيَارِهِمْ رَاجِعٌ إِلَى اخْتِطَابِ الْأُمَّةِ، وَلِأَنَّهُمْ إِنَّمَا يَمْرُونُ بِالْأَعْمَالِ مُرُوراً، وَلِأَنَّ جَمِيعَ الْوِلَايَاتِ لَا تَلْبَثُ أَنْ يَعودَ أَمْرُهَا إِلَى الْأُمَّةِ فَتَقْلَدَهَا مِنْ تَشَاءُ، وَمِنْ هُنَا يُعْلَمُ أَنِّي لَا أَتَكَلَّمُ عَنِ الْأُمَمِ الَّتِي حُكُومَاتُهَا مُؤَسَّسَةٌ عَلَى الشُّورَى، وَإِنَّمَا أَتَكَلَّمُ عَنِ الْأُمَمِ الَّتِي تُولَّى الْأَعْمَالُ فِيهَا بِالْمَحَابَةِ وَالْهَوَى، فَشَبَابُهَا يَتَدَلَّوْنَ وَيَصْغُرُونَ بِسَعْيِهِمْ فِي تَقْلِيدِ تِلْكَ الْأَعْمَالِ، لِأَنَّ حُكُومَاتِهَا لَا تَبْنِي فِي الْحَقِيقَةِ إِلَّا تُفُوسًا سَلِسَةَ الْفِيَادِ، تَلْصِقُ بِمَا جَرَى عَلَيْهِ الْعَمَلُ مِنَ التَّقَالِيدِ الْإِدَارِيَّةِ، وَطَبَاعاً لَبِنَةً عُطِفَتْ عَلَى كُلِّ نَاحِيَةٍ، فَلَمْ تَبْقَ لَهَا وَجْهَةٌ ذَاتِيَّةٌ، وَعُقُولاً مُثَقَّفَةً — وَلَوْ لَمْ تَسْمَعْ عَنْ عُقُولِ الْعَامَّةِ — تَسْتَعْمِلُ زُخْرَفَ الْقَوْلِ فِي تَصْوِيرِ مَا وَضَعَ مِنَ النِّظَامِ بِصُورَةٍ مَعْقُولَةٍ، وَإِنِّي لَتَمُرُّ بِي سَاعَاتٌ أُحَدِّثُ فِيهَا نَفْسِي بِأَنَّ مِنْ ظُلُمِ الشُّعُوبِ أَنْ يَلُومُوا حُكَّامَهُمْ عَلَى اسْتِعْبَادِهِمْ، فَأَيُّ مَعْنَى لِللُّومِ بِهِمْ إِذَا كَانُوا قَدْ جَعَلُوا مَقَادَتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ، وَكَانَ الْآبَاءُ لَا يَتَمَنُّونَ لِأَبْنَائِهِمْ إِلَّا تَقْلِيدَ الْمَنَاصِبِ ذَاتِ الرُّوَاتِبِ الْعَظِيمَةِ، الَّتِي لَا عَمَلَ فِيهَا، بَدَلًا مِنْ صَرْفِهِمْ إِلَى وَجْهِهِ الْكَسْبِ الْآخَرِ، بَلْ إِذَا كَانَ كُلُّ النَّاسِ يُؤْمَلُونَ أَنْ يَكُونُوا عَالَةً عَلَى الْمَصْلَحَةِ الْعَامَّةِ، وَيَبْذُرُونَ لَوْ أَنَّ لِلْحُكُومَةِ مِنَ الْعَقْلِ وَالْوَدَاعَةِ مَا يَكْفِي لِمَنْعِهَا مِنَ الْإِسْتِفَاعِ بِمَا يُقَدِّمُونَهُ لَهَا مِنَ الْفَوَائِدِ، فَمَا أَسْخَفَ عُقُولَهُمْ! إِذْ جَعَلُوا أَنْفُسَهُمْ تَرَاباً ثُمَّ هُمْ يَذْهَبُونَ مِنْ وَطْءِ الْحُكَّامِ إِيَّاهُمْ !

أَنَا لَا أَنْكَرُ أَنَّ نَيْلَ الشَّابِّ مَنَصِبًا مِنَ الْمَنَاصِبِ الْكَثِيرَةِ الْمُقَرَّرَةِ فِي الْحُكُومَةِ أَسْهَلُ عَلَيْهِ كَثِيرًا مِنْ أَنْ يَفْتَحَ لِنَفْسِهِ بَابًا لِلْكَسْبِ فِي قَوْمِهِ، بِجِدَارَتِهِ وَاهْتِلَالِهِ الذَّاتِيَّةِ،

وَلِهَذَا لَا يَلْبَثُ الْإِنْسَانُ أَنْ يَعْرِفَ الْأُمَمَ الَّتِي اعْتَادَتْ الْإِرْتِاقَ مِنْ حُكُومَاتِهَا، لِمَا
يَكُونُ فِيهَا مِنْ فَقْدِ الْإِسْتِعْدَادِ لِإِنْشَاءِ الْأَعْمَالِ وَابْتِكَارِهَا، فَتَرَى فِيهَا الصَّنَاعَةَ وَالزَّرَاعَةَ
وَالتَّجَارَةَ تَنَسَّقُ فِي مَجْرَى الْعَادَةِ بِتَكْلُفٍ وَجُهْدٍ، وَالْأَمْوَالُ تَحْذَرُ الْخُرُوجَ مِنْ
جُيُوبِ الْمُتَمَوِّلِينَ، وَالتَّقَاوِيمُ التَّجَارِيَّةُ الَّتِي تَأْتِي الْحُكُومَةُ بِحِمَايَتِهَا، يَشُقُّ عَلَيْهَا — كَمَا
يُقَالُ — أَنْ تَطْلُبَ بِأَجْنَحَتِهَا، وَالصَّنَاعَاتُ الْحُرَّةُ تَحُومُ حَوْلَ السُّلْطَانِ لِنَيْلِ الْأَعْمَالِ
بِالْحَبَابَةِ، وَتَرْقُبُ فُرْصَةَ التَّطْفُّلِ عَلَى مَائِدَةِ الْمَصْلَحَةِ الْعَامَّةِ، وَآدَابُ اللُّغَةِ وَالْفُنُونِ
تَتَأَثَّرُ بِقُوَّةِ السُّلْطَانِ، وَتَتَدَلَّى بِتَدَلَّى الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ الَّتِي يَحِطُّهَا سُلْطَانُ رَجُلٍ وَاحِدٍ،
وَحَاجَةُ التَّغْدَى مِنْ يَدِ الْحُكُومَةِ تَزِيدُ عَلَى الدَّوَامِ عَدَدَ طَائِفَةِ النُّدَمَاءِ وَالْمُتَمَلِّقِينَ .

كَأَنِّي بِكَ تَقُولُ لِي : إِنَّ ذَلِكَ الَّذِي وَصَفْتَ عَيْبٌ فِي شَكْلِ مِنْ أَشْكَالِ
الْحُكُومَةِ، وَذَنْبٌ لِجَمُوعِ الْأُمَمِ الَّتِي تَرْضَى هَذَا الشَّكْلَ، وَإِنَّهُ لَيْسَ مُدًّا يُعْتَدُّ بِهِ
كَثِيرًا أَنْ يَزِيدَ عَدَدُ عُمَالِ الْحُكُومَةِ وَاحِدًا أَوْ يَنْقُصَ وَاحِدًا، لِأَنَّهُمْ جَيْشٌ لَا يُعَدُّ،
فَأَجِيبُكَ عَلَى هَذَا بِأَنِّي لَسْتُ أَجْهَلُ أَنَّ وَاحِدًا مِنَ النَّاسِ لَيْسَ فِي قُدْرَتِهِ أَنْ يُغَيِّرَ
أَحْوَالَ أُمَّةٍ بِأَسْرِهَا، وَلَكِنْ إِذَا ارْتَكَنَ كُلُّ فَرْدٍ مِنْ أَفْرَادِهَا عَلَى هَذِهِ الْمُغَالِطَةِ،
فَاسْتَسْلَمَ لِلتَّيَّارِ الْمَخْتُومِ الَّذِي يَسُوقُ غَيْرَهُ، فَلَا يَنْبَغِي أَنْ يُرْجَى شَرَفٌ لِلْأَوْضَاعِ
الْقَوْمِيَّةِ، وَلَا حُرِّيَّةٌ لِلنَّاسِ. إِنَّ الْأُمَمَ إِذَا تَدَلَّتْ وَفَشَتْ فِيهَا عُدُوى النَّاسِ، وَجَبَ
عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ، حَقِيقِي بِأَنْ يُسَمَّى إِنْسَانًا، أَنْ يُرْفَعَ لَهَا مِنْ نَفْسِهِ لُؤَاءُ الْمَجْدِ، وَيَدْعُوَهَا
إِلَى الْهُوِضِ، فَإِنَّهَا لَا تَنْهَضُ مِنْ انْحِطَاطِهَا إِلَّا بِالْمُجَاهَدَةِ وَبَذْلِ الْقُوَّةِ الدَّائِيَّةِ .
وَكَمْ مِنْ رَجُلٍ يَشْكُو مِنْ خِسَّةِ السَّرَائِرِ فِي قَوْمِهِ، وَيَتَأَلَّمُ مِنْ دَنَاءَةِ نَفُوسِهِمْ، وَهُوَ

شريكك لهم بالواسطة في فعل ما أدانتم إلى هذه الحالة ، بكثرة خشيتيه وتحرجه في سيرته ! فإنه إذا تعفف هو عن تولي المناصب الرسمية قد يُريدها لابن أخ له أو لأحد الأئدين بينه ، وبهذا يصير شريكاً في الضرر الذي يندب سوء مغباته .
هذه يا بني أفكارى ، قد أفضيت بها إليك صراحة ، فإن كنت راغباً في بلوغ منصب رسمي فوسيلتك إليه مبسرة جداً ، وهي أن تدل وتستكين ، وأما إذا فضلت كرامة نفسك واستقلالك وشرفك على المزية التي تجسدها في سهولة فتح باب الكسب وسرعيته ، فإنى أهنئك عليه من صميم قواذى ، ولكن لا بد لك حينئذ أن تعرف ما أنت داخل فيه ، فإنك بتنازلك عن رعاية الحكومة تضطر إلى كسب قوتك بالعمل والجهاد ، ولا تجد من أحد حمداً على كدك ونصبك ، وترى كثيراً من الناس يسخرون من بسالتك وإقدامك ، فعلام محبوبتك إذا كنت تسفههم وترى عليهم بالتهج الذى تسير عليه في عملك وفكرك ؟ .

إخدم الأمة ولا ترج منها جزاء ولا شكوراً ، فإنها لا تملك ما تجزيك به ، لأنه ليس بيدها شيء من أموال البلاد ، ولا من ألقاب الشرف ، ولا من وسائل التنويه وإعلاء الذكر ، على أنها قد تُشكر مالك من حسن النية في خدمتها ، فليس عليك حينئذ إلا الاعتماد على قواك الجسدية والعقلية ... وإنه ليس في هذا الإنكار المتوقع ما ينبغي أن يروعك ، فليست أهم مسألة للإنسان في حياته أن يبلغ مقاماً سامياً ، بل المسألة الكبرى هي أن يكون قدره أعلى من المقام الذى يشغله .

وأما أخبار البيت فمنها أن «لولا» عيادت إلى إعلامك بأن طيورك وزهورك في حالة راضية ، وأن دفائنك بعد أن حفظت في بطن الأرض مليونين أو ثلاثة

مِنَ السَّنِينَ سَالِمَةً مِنَ التَّغْيِيرِ تَغَيَّرَتْ قَلِيلًا مِنْ غُبَارِ لُذْرَةٍ وَدُخَانِهَا ، وَبِأَنَّهَا قَدْ رَتَبَتْ
بِجَمْعٍ حَشَائِشِكَ وَأَنَّهَا أَشَدُّ لَكَ ذِكْرًا مِنْكَ هَلَا .

وَفِي الْخَتَامِ أَقْبَلَكَ أَنَا وَأَمَّا قُبْلَةُ الْوَدَاعِ وَزَجُّوْا أَنْ نَكُونَ دَائِمًا عَلَى عِلْمِ
يُسْرُوسِكَ وَمَقَاصِدِكَ وَحَالَةِ مَعِيشَتِكَ فَكُلُّ مَا يَتَعَلَّقُ بِكَ يَغْنِينَا اهـ .^(١)

الرسالة الثالثة

مِنْ «إِمِيل» إِلَى أُمِّهِ فِي ١٢ مايو سنة ١٨٦٠

إِفْضَاؤُهُ إِلَيْهَا بِحُبِّهِ لِقِينَةٍ مِنَ الْمُمَثَّلَاتِ — كَيْفَ تَعَلَّقَ قَلْبُهُ بِهَا —

اسْتِعْلَامُهُ سِيرَتَهَا — تَمَنِّيهِ إِنْقَازَهَا مِمَّا هِيَ فِيهِ —

طَلَبُهُ الْمَغْفِرَةَ مِنْ أُمِّهِ بَعْدَ اعْتِرَافِهِ لَهَا بِالْحُبِّ .

إِنِّي مُنْذُ عَرَفْتُ نَفْسِي أَبْشِكُ بِجَمِيعِ مَا يَسُوؤُنِي وَبِأَيُّسْرُنِي ، وَمَا أَكْرَهُ وَمَا أَحِبُّ ،

وَأَكْشِفُكَ بِالْخَيْرِ وَالشَّرِّ ، وَلَا أَكْتُمُ عَنْكَ شَيْئًا ، حَتَّى إِذَا لَمَّا كُنْتُ بِحَضْرَتِكَ مَا كُنْتُ

فِي حَاجَةٍ إِلَى الْبَيَانِ ، لِأَنَّكَ كُنْتَ تُطَالِعِينَ أَفْكَارِي فِي عَيْنِي ، وَتُبَصِّرُنِيهَا تَجَوُّلُ عَلَى

جَبِينِي ، وَهَذِهِ أَوَّلُ مَرَّةٍ لِي فِي حَيَاتِي أُسْرَرْتُ فِيهَا سِرًّا ، وَلَيْتَ شِعْرِي أَبُوحُ بِهِ

(١) قد تضمنت هذه الرسالة الحكمة الجليلة من عيوب الحكم المطلق وافساده لأخلاق الأمم مالا

يستطيع أحد أن يمارى في صحته ، لأنه يحس به ويشهده ، فليكن ذلك دائما على ذكر من الوالدين والمربين

الذين بعينهم أن ينشئوا أولادهم أحرارا ولبوصوم بما أوصى به هذا الرجل الحكيم ولده في خاتمة الرسالة .

[المترجم]

إِلَى قَصَبِ نَهْرِ الرِّينِ؟ إِذَا لَتَضَاحَكْتَ مِنِّي كَمَا تَضَاحَكْتَ مِنْ أُذُنِي الْمَلِكِ مِيدَاسَ،^(١)
 أَمْ أَبْشَهُ إِلَى الْقَمَرِ؟ لَا! فَقَدْ سَمِعَ كَثِيرًا مِنْ أَمْثَالِهِ، أَمْ أَكُنْهُ فِي قَلْبِي؟ إِذَا لَانَبَتْنِي
 عَلَيْهِ سِرِّي، مَا أَنَا بِفَاعِلٍ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ، بَلْ أُرِيدُ أَنْ أُودِعَهُ صَدْرُ أُمِّي .
 عَلَى أَنَّ الْإِفْضَاءَ بِهِ لَيْسَ مِنَ السَّهُولَةِ بِالْمُقَدَّارِ الَّذِي كُنْتُ أَتَوَهَّمُهُ، فَإِنِّي
 مَا أَنْشَأْتُ أَخْطُ هَذِهِ السُّطُورَ الْأُولَى مِنْ مَكْتُوبِي، حَتَّى ارْتَعَشَتْ يَدِي وَخَفَقَ قَلْبِي،
 وَلَسْتُ إِخَالُكَ إِلَّا سَاخِرَةً مِنِّي، وَلَكِنْ أَقُلُّ مَا أَنَا وَائِقٌ بِهِ مِنْكَ أَنَّكَ لَنْ تَجِدَنِي عَلَى^(٢)
 إِنْ صَدَقْتُكَ الْخَبَرَ، وَإِذَا كَانَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ فَلَا بُدَّ مِنْ إِنْشَائِهِ وَهُوَ: أَنِّي أُحِبُّ .
 الْآنَ أَرَاكَ تَسْأَلِبَنِي، مَنْ هِيَ الَّتِي تُحِبُّهَا؟ وَأَيْنَ رَأَيْتَهَا؟ رَأَيْنَ عَرَفَتَهَا؟
 وَفِي هَذِهِ الْأَسْئَلَةِ مَا يَزِيدُنِي حَيْرَةً وَارْتِبَاكَ .

فِي مَدِينَةِ «بَنْ» مَلْعَبٌ مِنَ الطَّبَقَةِ الثَّانِيَةِ، غَيْرَ أَنَّهُ مَشْهُورٌ بِحُسْنِ اخْتِيَارِ الْقِصَصِ
 التَّمْثِيلِيَّةِ، فَمِمَّا يُثْمَلُ فِيهِ قِصَّةُ مَرْيَمِ اسْتَوَارَتِ، وَقِصَصُ شِيلَارِ، وَقِصَّةُ عُوثِ،^(٣)
^(٤)

(١) ميداس بحسب ما جاء في أساطير اليونان ذو ملك، فريجية وهو فطر من أقطار آسية الصغرى، اشتهر
 بواقعتين نذكر أحدهما فقط لاختصاصها بهذا الموضوع وهي ان أبولون بن المشتري حكمه في المناظرة التي
 قامت بينه وبين بان اله الرعاة في الموسيقى والشعر والفنون، وكان بان صديقا لملك لحكم له فلم يكف أبولون
 في الانتقام من ميداس بسلخ جلده حيا، بل جعل له بدلا من أذنيه أذن حمار، فغطاهما ميداس بتاج حتى
 لا تظهر للناس ولما علم أن حلاقه لا بد له من رؤيتهما عاهده على كتمان أمرهما ولكن الحلاق لم يابث
 أن ثقل عليه الكتمان فاحفر حفرة في الأرض بمزل عن الناس وأسر فيها قوله «ان لملك ميداس أذن حمار»
 فاتفق بعد حين أن ثبتت في هذا المكان قصبات كانت كلما هزتها الريح كرت هذا القول .

(٢) تجلدى تفضي وقد سبق تفسيرها .

(٣) مريم استوارت هي بنت يعقوب الخامس ملك ايقوسية ومريم لورين — ولدت سنة ١٥٤٢م
 وماتت سنة ١٥٨٧م تزوجت بولي عهد فرنسا (من أول حكم فرنسيس الثاني) وبعد موت زوجها
 رجعت إلى ايقوسية وتزوجت بهنري درتلي ثم بالكونت بوثويل ثم نار عليها رعاياها فلاذت بالصابات
 ملكة انجلترا التي حبستها ١٩ سنة ثم أمرت باعدامها . (٤) شيلار شاعر ألماني ولد

سنة ١٧٥٩م ومات سنة ١٨٠٥ ومن أشهر قصصه المحزنة والتهبة والانشتين وغلبوم تل .

عن فَوْسِتٍ وَفِرَاغِيَّةٍ وَغَيْرِهَا مِنْ الْقَصَصِ الشَّهِيرَةِ، وَلِلْمُوسِيقِيِّ وَالْأَغَانِي الْمَوْقَعَةِ عَلَيْهِ فِي هَذَا الْمَلْعَبِ يَوْمَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ، تَحُلُّ فِيهَا مَحَلُّ الْأَدَبِيَّاتِ وَالْوَقَائِعِ التَّمثِيلِيَّةِ وَأَنَا أَذْهَبُ إِلَيْهِ فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ لَسَبِيْنِ: أَوَّلُهُمَا تَرْوِيحُ نَفْسِي مِنْ عَنَاءِ الدَّرْسِ، وَثَانِيَهُمَا إِيْلَافُهَا أَصْوَاتَ اللُّغَةِ الْأَلْمَانِيَّةِ، فَمِنْ تَحْوِشِهِرِ ابْتَدَأْتُ قِيْنَةً^(٢) بِأَفِيرِيَّةٍ قِيْنَةٍ تَغْنِي عَلَى الْمُوسِيقِيِّ هُنَاكَ، وَكَانَ أَوَّلَ مَا غَنَتْهُ قِصَّةُ النَّبِيِّ مِنْ تَوْقِيعِ مَازِيرِيرٍ، فَبَلَغْتُ مِنَ الْإِجَادَةِ فِي تَغْنِيَتِهَا إِلَى حَدٍّ أَنْ جَمِيعَ طَلَبَةِ الْجَامِعَةِ كَانُوا يَلْهَجُونَ بِذِكْرِهَا، كَانَهَا آيَةً مِنَ الْآيَاتِ، بِفَحْرِيَّتٍ مَعَهُمْ فِي مَسَاقِ الْإِعْجَابِ بِهَا، وَلَمَّا انْطَلَقْتُ إِلَى الْمَلْعَبِ وَرَأَيْتُهَا دَاخِلَةً فِي بَاحَةِ التَّمثِيلِ كَانَ كُلُّ عِيُونًا تَبْضُرُ وَأَذَانًا تَسْمَعُ، وَلَيْسَ صَوْتُهَا هُوَ الَّذِي اشْتَدَّ إِعْجَابِي بِهِ، مَعَ كَوْنِهِ مِنْ أُنْدَى الْأَصْوَاتِ وَأَنْدَرِهَا، بَلِ الَّذِي مَلَأَنِي إِعْجَابًا هُوَ مَا فِي تَغْنِيَتِهَا مِنَ الرُّوحِ، بَلِ مَا فِي خَلْقِهَا مِنَ الْحُسْنِ وَالْإِتْقَانِ، قَبْتُ لَيْلِي كُلَّهُ أَحْلُمُ بِهَا، وَلَا يُفَارِقُنِي طَيْفُهَا، وَكُنْتُ أَرَاهَا بَيْنَ الْأَفْلَاقِ السَّمَاوِيَّةِ، وَأَسْمَعُ أَنْغَامَ الْكَوَاكِبِ الْمُوسِيقِيَّةِ، فَكَأَنَّ فَيْثَاغُورِسَ^(٤) كَانَ يُحِبُّ قِيْنَةً مِثْلِي عِنْدَ مَا كَانَ يُحَدِّثُ تَلَامِيذَهُ عَنْ حُسْنِ الْحَسَنِ النُّجُومِ.

وَلِخَوْفِي مِنْ انْقِضَاءِ إِعْجَابِي بِهَا فِيمَا بَلَى مِنَ التَّمثِيلِ، عَاهَدْتُ نَفْسِي عَلَى أَنْ لَا أُخْتَلِفَ إِلَى الْمَلْعَبِ لِيَسَالِيَ تَغْنِيَتَهَا، وَلَكِنِّي مَا اسْتَطَعْتُ أَنْ أُوفِيَ بِعَهْدِي، وَقَدْ

(١) غويت واسمه جان ولف جانج هو أكبر كاتب ألماني ولد في فرنك فورسيرلين سنة ١٧٤٩ م ومات سنة ١٨٣٢ م وفوست اسم لشخص خرافي مشهور في حكايات الألمان بأنه تعاهد مع الشيطان .

(٢) القينة في اللغة الأمة المغنية أو الأمة مطلقا والمراد بها هنا المرأة المغنية .

(٣) . بافيرية نسبة الى بافير إحدى ولايات ألمانيا .

(٤) فيثاغورس فيلسوف يوناني ولد في ساموس سنة ٤٦٩ م ومات سنة ٣٧٠ م أقام بمصر وبابل مدة طويلة ثم رجع الى بلاد اليونان وأسس مدرسة في كرونون وهو أول من قال بالتناسخ وعرف نظام العالم الحقيقي .

انتهى عني كثيراً خوف إقلاي من التحمس في حبها، بما كشفتته فيها على توالي
الأيام من الخصائص الجمية التي لم أكن لاحظتها من قبل، ولا بد من الاعتراف
لك باني كنت أجلس في الصفف المواجه لباحة التمثيل بحيث أكون مرئياً لها،
وقد حسب لحظي مرة أو مرتين أنه لاقى لحظها... ولكن ربما كان هذا ضلالاً
ووهماً، ومع أن التمثيل كان يكثر أكثر من أربع ساعات، كنت دائماً أجده
في غاية القصر، وأغادر مقعدي في ختامه وقلبي مفعم بما لا يوصف من الاضطراب،
خطر في ذهني أن أخطبها بآيات من الشعر، أنظمها وأرسلها إليها غير ممضاة
مني، على يد بواب الملعب المهرم، ففعلت وكنت أقول في نفسي وقت نظمها: لعل
فائدة لي منها أن تعلم أن واحداً من الناس يحبها، وليكنها كانت آياتاً رديئة، وأقر بآياتها
ما كانت تؤدي نصف ما كنت أضمره لها من عواطف الميل، وهذا ما دعاني
إلى عدم اعتقاد صحة ما قيل من أن الشعر من لوازم الحب، كما قرأته ذات مرة
في بعض الكتب، وليس في قدرة أحد — حاشا المضطفين من الخلق — أن يعبر
عن كل ما يجده في نفسه، ويا ليتني كنت واحداً من هؤلاء النوابغ الممتازين،
كنت من مساعي في التقرب من هذه الفتاة واقفاً عند الحد الذي يستره لك،
فبينما أنا في يوم من أيام الأحاد أجوب المتزّه الذي تجتمع فيه نساء المدينة في نحو
الساعة الثانية بعد الظهر إذا بها أقبلت آخذة نحو في مخرف^(١)، فخطر ببالي أولاً أن
أتكب هذا المخرف بسلك إحدى السبل المقاطعة له، لأنه كان يحيل لي أني

(١) المخرف الطريق المحف بالاشجار كما مر ذلك .

سَأَصْعُقُ مِمَّا قَامَ بِنَفْسِي مِنْ ضُرُوبِ الْإِنْفَعَالِ وَالْإِضْطْرَابِ، غَيْرَ أَنِّي تَثَبْتُ وَمَشَيْتُ
بِشِبْهِ الْجُنْدِيِّ الْبَاسِلِ الدَّاهِبِ إِلَى حَوْمَةِ الْوَعْيِ، فَرَأَيْتُهَا فِي بَزَّةٍ بِالْغَةِ مِنَ الرُّونْقِ غَايَتَهُ عَلَى
بَسَاطَتِهَا، وَآرَبَاهُ! كَمْ وَدَدْتُ لَوْ كُنْتُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ قُدَّازَهَا، أَوْ زَهْرَةَ قَلَنْسُوْتِهَا،
أَوْ مَظْلَمَتَهَا، الَّتِي تَقْدِمُهَا حَرَّ الشَّمْسِ؟ أَقُولُ ذَلِكَ وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ مِنِّي قَبِيحًا، وَلَكِنْ
لَا يَنْبَغِي أَنْ أَكْتُمَ عَنْكَ شَيْئًا مِنْ مَوَاضِعِ ضَعْفِي.

فِي اللَّحْظِ خَاصَّةً الْجَذِبِ، فَإِنِّي كُنْتُ أَشْعُرُ مِنْ لَحْظِي إِذَا رَنَوْتُ إِلَيْهَا أَنْ كُلَّهُ
إِقْرَارٌ وَتَصْرِيحٌ بِالْحُبِّ، وَلَمَّا مَرَّ كُلُّ مَنَا حِذَاءَ صَاحِبِهِ، جَرَى عَلَى وَجْهِهِ لَا لَاءَ^(١)
حُسْنِهَا كَمَا يَجْرِي لِمَعَانِ الْبَرَقِ، وَلَمْ أَجْسُرْ عَلَى الْإِلْتِفَاتِ خَلْفِي إِلَّا بَعْدَ أَنْ جَاوَزْتُهَا
بِتَلَاثِينَ خَطْوَةً، فَرَأَيْتُهَا قَدْ بَعُدَتْ عَنِّي مَهْرُولَةً، غَيْرَ أَنِّي بَصُرْتُ فِي الْمَسَافَةِ الَّتِي بَيْنِي
وَبَيْنَهَا شَيْءٌ أَبْيَضَ يَخْفِقُ خُفُوقَ جَنَاحِ الْحَمَامَةِ مِنْ صَفْقِ الرِّيحِ إِيَّاهُ، فَمَا تَرَيْتُ
فِي الْتِقَاطِهِ، فَإِذَا هُوَ مِنْدِيلُهَا، قَدْ سَقَطَ مِنْهَا... أَوْ تَعَمَّدَتْ إِسْقَاطَهُ، فَعَدَوْتُ
خَلْفَهَا، وَدَفَعْتُهُ إِلَيْهَا فَأَظْهَرَتْ الدَّهْشَ مِنْ ضِيَاعِهِ، وَتَلَطَّفْتُ فِي إِسْدَائِي الشُّكْرَ عَلَى
رَدِّهِ، وَرَاقِي أَنْ سَمِعْتُهَا تُحْسِنُ التَّكَلَّمَ بِالْفَرَنْسِيَّةِ، فَلَاحَ فِي ذَهْنِي أَنْ أَعْرِفَهَا أَنِّي صَاحِبُ
الشَّهْرِ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْهَا، وَلَكِنِّي كُنْتُ مِنْ شِدَّةِ الْإِضْطْرَابِ الَّذِي اسْتَوْلَى عَلَى نَفْسِي
بَحِثْتُ لَمْ أَسْتَطِعْ تَحْرِيكَ شَفَتِي بِكَلِمَةٍ، وَلَا بُدَّ أَنْ تَكُونَ حِسْبَتِي أَبْلَهَ.

يَزْعُمُ الْعَارِفُونَ بِتَرْكِيبِ الْحَيَوَانِ وَمَنَافِعِ أَعْضَائِهِ أَنَّ الذَّاكِرَةَ لَا تَحْفَظُ الرُّوَائِحَ^(٢)
وَعَنْدَهُمْ فِي ذَلِكَ أَنَّهُمْ لَمْ يَجْبُوا فِي حَيَاتِهِمْ، فَإِنَّ مِنْدِيلَهَا وَهُوَ قِطْعَةٌ مِنَ النَّسِيجِ الْبَاسِئِ

(١) الألا الخوض والمعان.

(٢) الباسئ نسبة إلى بانست وهو أول مانع لهذا النسيج.

الرَّفِيقِ كَانَ يَتَضَوُّعٌ^(١) عَنْ عِطْرِ لَطِيفٍ لَنْ أَنْسَاهُ مَا دُمْتُ حَيًّا ، وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي
 لِهَذَا اللَّقَاءِ انْطَلَقْتُ إِلَى مَا حَوْلَ الْمَدِينَةِ مِنَ الرَّبِيِّ^(٢) الزَّاهِرَةِ بَخْنِتُ بَاقَةً مِنَ الطَّيْفِ
 مَا وَجَدْتُهُ مِنَ الزُّهُورِ الْبَرِّيَّةِ وَأَدَّهَا عَلَى الْعَفَافِ ، وَلَمَّا حَانَ وَقْتُ التَّمْثِيلِ خَبَّأْتُهَا
 فِي قَلَنْسَوَتِي الْمَدْرَسِيَّةِ ، وَأَخَذْتُ فُجْلِسِي فِي الْمَلْعَبِ ، فَهَمَّتُ كَعَادَتِهَا بِصَوْتِ يَسْمُو
 بِسَامِعِيهِ إِلَى السَّحَابِ ، وَلَكِنْ كَانَ يُحْبِلُ إِلَى أَنَّ هَذِهِ الْمَرَأَةَ الَّتِي لَا قِيَّتَهَا فِي الطَّرِيقِ
 أَمْسَ ذَلِكَ الْيَوْمِ أَكْمَلُ مِنْ قِيَّتِهِ ، وَإِنْ كَانَ اسْتِعْدَادُهَا لِلتَّغْنِيَةِ مَشَارًا لِلْأَعْجَابِ ،
 وَبَعْدَ أَنْ انْتَهَتْ مِنْ غِنَائِهَا وَانْصَرَفَتْ اسْتِعَادَهَا جَمِيعُ السَّامِعِينَ ، فَهَطَلَتْ حَوْلَهَا بَاقَاتُ
 الزَّهْرِ مِنْ غُرَفِ الْمَلْعَبِ وَالْكَرَاسِي الْمُقَابِلَةِ لِبَاحْتِهِ ، وَأَنْ لِي أَنْ أُلْقِيَ إِلَيْهَا بَاقَتِي ،
 فَاهْتَمَمْتُ غَايَةَ الْإِهْتِمَامِ بِأَنْ تَبْصُرَنِي عِنْدَ إِقَامَتِهَا ، مَعَ تَطَاهُرِي بِالِاخْتِفَاءِ خَلْفَ
 جِوَارِي ، وَمَا أَذْرَاكِ مَا فَعَلْتَهُ حِينَئِذٍ ؟ لَقَدْ أَهْمَلْتُ كُلَّ مَا أَلْقَاهُ غَيْرِي مِنَ الْأَزْهَارِ
 النَّادِرَةِ مِثْلَ زَهْرِ الْكَامِلِيَّةِ^(٣) وَزَهْرِ التِّينِ الْهِنْدِيِّ وَالْوَرْدِ ذِي الْأُسْنَةِ ، وَعَمَدْتُ إِلَى
 بَاقَتِي الْحَقِيرَةِ الْمُؤَافَةِ مِنْ أَزْهَارِ بَرِّيَّةٍ فَتَنَاوَلْتُهَا وَضَمَّتُهَا إِلَى قَلْبِيهَا ، أَفَلَا تَرِينَ فِي ذَلِكَ
 بَرَهَانًا عَلَى حُبِّهَا لِي ؟

سَتَقُولِينَ لِي : أَنْتَ لَا تَعْرِفُهَا ، وَقَدْ تَكُونُ مُحَالَةً تَمَامَ الْمُخَالَفَةِ لِمَا تَخَيَّلْتَهُ مِنْهَا ،
 وَإِنَّهُ كَانَ يَنْبَغِي لَكَ قَبْلَ أَنْ تُعَلَّلَ نَفْسَكَ بِالْأَمَانِيِّ وَالْأَوْهَامِ أَنْ تَكُونِ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ
 أَخْلَاقِهَا ، وَكَيْفِيَّةِ مَعِيشَتِهَا ، فَأُجِيبُكَ : إِنَّ هَذَا أَيْضًا لَمْ يَقْنِي ، وَأَقْرُبُ بَاقَتِي لَمْ أَقِفْ مِنْ .

(١) يتضوع يحرك فينتشر منه العطر .

(٢) الربى جمع ربوة وهى ما ارتفع من الأرض .

(٣) الكاملية : زهرة يابانية جلبها الى أوربة مرسل دينى اسمه كاملى فنسبت اليه .

تَحَرَّى سِيرَتَهَا إِلَّا عَلَى أَخْبَارٍ لَا يَزَالُ فِيهَا شَيْءٌ مِنَ الْغُمُوضِ ، وَلَمْ يَجْتَمِعْ لَدَيَّ فِي هَذَا
 الصَّدَدِ إِلَّا أَقْوَالٌ فِي غَايَةِ التَّعَارُضِ وَالتَّنَاقُضِ ، فَأَنْتِ تَعْلِمِينَ مِقْدَارَ مَا لِلشُّبَّانِ فِيهَا
 مِنْهُمْ مِنَ الْقَسْوَةِ عَلَى النِّسَاءِ ، وَلَا سِيَّمَا الْمُثَلَّاتِ ، فَقَدْ بَلَغَ الْحَسَدُ مِنْ إِفْسَادِ خُلُقِ
 الْإِنْسَانِ إِلَى حَدٍّ أَنْ جَعَلَ مِنْ لَذَائِهِ تَمْزِيقَ أَعْرَاضِهِنَّ ، مَعَ مَا لَهُنَّ مِنَ الْمَلَكَاتِ الَّتِي
 هِيَ مَنَاطُ الْإِسْتِحْسَانِ الْعَامِّ ، وَلَسْتُ بِمُخْفٍ عَنْكَ شَيْئًا مِمَّا يَقُولُونَ ، فَبَعْضُهُمْ يَنْسُبُ
 لَهَا مِنْ هِنَاتِ الشُّبَّانِ مَا يُفِيرُ دَمِي وَيُشِيرُ غَضَبِي ، وَبَعْضُهُمْ يَقُولُ إِنَّهَا تَعِيشُ مَعَ أُمَّهَا
 فِي حَيٍّ مُنْعَزِلٍ عَنِ الْمَدِينَةِ ، وَقَدْ أَرَانِي الطَّلَبَةَ هَذِهِ الْأُمَّ تَصَحَّبَهَا أَيْلًا عِنْدَ خُرُوجِهَا مِنْ
 الْمَلْعَبِ فَلَمْ أَجِدْ بَيْنَهُمَا مُشَابَهَةً مَا ، وَإِنْ أَرَدْتَ الْوُقُوفَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ نَعْتِهَا ، فَتَخَيَّلِي
 امْرَأَةً ضَخْمَةً مِنْ عَامَةِ النِّسَاءِ قَدْ ذَرَّ شَارِبُهَا ، وَإِنِّي لَمُسَائِلٌ مِنْ تَصَوُّرٍ أَنَّ مِثْلَ تِلْكَ
 الزَّهْنَرَةِ قَدْ نَبَتَتْ مِنْ هَذِهِ الْمَدْرَةِ ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ وَضَاعَةٍ أَصْلٍ تِلْكَ الْحَارِيَةِ ،
 فَمِنْ الْفَضْلِ أَنْ تُعَامَلَ بِجَمِيعِ مَا يَجِبُ لِفَتَاةٍ مُخْلِصَةٍ مِثْلَهَا مِنْ صُنُوفِ الرِّعَايَةِ
 وَالتَّكْرِيمِ .

عَلَى أَنَّنَا إِنْ سَأَلْنَا حُصُولَ أَسْوَأِ مَا يَتَأَتَّى حُصُولَهُ مِنْهَا ، وَفَرَضْنَا أَنَّ سِيرَتَهَا
 لَمْ تَكُنْ دَائِمًا مَرْضِيَّةً ، أَفَلَا يَكُونُ الذَّنْبُ فِي ذَلِكَ عَلَى مِهْنَتِهَا ، وَعَلَى مَنْ يُعَاشِرُونَهَا
 مِنَ النَّاسِ ؟ إِنِّي أَرَاهَا بِالْغَةِ مِنَ الظَّرْفِ وَالْكِيَاسَةِ مَبْلَغًا اسْتَبَعِدُ مَعَهُ أَنْ لَا تَكُونَ
 لَهَا نَفْسُ زَكَاةٍ ، وَرُبَّمَا لَمْ يَتَّفِقْ لَهَا فِي حَيَاتِهَا أَنْ تَمَثَّلَ لَهَا الْحُبُّ الصَّحِيحُ الْمُطَهَّرُ
 لِلنَّفْسِ بَشَرًا فَاضِلًا كَرِيمًا . وَآرَبَاهُ ! أَيُّ نَفِيرٍ أَنَا لَهُ لَوْ أُتِيحَ لِي أَنْ أُمْدِدَ يَدِي إِلَى تِلْكَ

(١) هنات الشباب الأفعال الموجبة للوم التي تحصل فيه .

(٢) يغير يجعله يفور . (٣) ذرشاربها طلع شعر فوق شفها العليا .

(١) الروح المَلِكِيَّةُ ، فَاَنْتَاشَهَا مِنْ دَرِكِ الْإِنْحِطَاطِ الَّذِي سَبَطْتَ فِيهِ ، لَتُعُودَ إِلَى نُورِ
الهُدَى وَالْفَضِيلَةِ .

هَآ أَنَا ذَا قَدْ كَشَفْتُ لَكَ مَسْكُونِ سِرِّي ، وَتَجَوَّتُ بِهَذَا الْإِعْتِرَافِ مِنْ شَدِيدِ
زَجْرِ سِرِّي ، وَالْآنَ أَفْعُ يَنْ يَدِيكَ رَاجِيًا مِنْكَ غُفْرَانَ خَطِيئَتِي .

الرسالة الرابعة

(مِنْ هَيْلَانَةٍ إِلَى وَلَدَيْهَا)

عن لندرة في ٢٣ مايو سنة ١٨٦

فِي بَيَانِ وُجُوبِ عَدَمِ تَدَاخُلِ الْوَالِدَيْنِ فِي حُبِّ وَلَدَيْهِمَا
وَتَلَطُّفِ الْأُمِّ فِي نَصِيحِهِ وَبَيَانِ انْخِدَاعِهِ

لَقَدْ رَاقَيْتُ مِنْكَ يَا بَنِي الْعَزِيزِ صَرَاحَتَكَ ، وَمُوَافَقَةَ سِرِّكَ لِعِلَانِيَتِكَ ، وَإِنِّي مُجْتَنِبَةٌ
كُلَّ الْاجْتِنَابِ مِمَّا زَحَتْكَ فِي غَانِيَتِكَ الَّتِي نَطَتْ بِهَا أَمَانِيكَ ، وَمَعَ اعْتِرَافِي بِأَنَّ مَا قَصَصْتَهُ
عَلَيَّ فِي شَأْنِهَا لَا يَنْخَلُو مِنْ أُمُورٍ تَدْعُونِي إِلَى التَّفَكُّرِ ، وَتُبَيِّحُ لِي أَنْ أَنْبَهَكَ فِي أَمْرِهَا
إِلَى تَفَاصِيلِ إِخَالِهَا مُرِيَّةً ، أُنْحَايُ أَنْ أُجَرِّدَ تِلْكَ الْأَمَانِيَّ مِنْ زُهُورِهَا وَأَعْرِيهَا
مِنْ رُؤَايَاهَا ، فَلَيْسَ عَلَيْكَ إِلَّا أَنْ تَذْكُرَ أَنَّكَ شَابٌّ غَرٌّ ، لَمْ يَخْتَرِ شَيْئًا مِنْ أُمُورِ الدُّنْيَا ،
وَأَنَّكَ وَآسَفَى ! — : لَسُرَّعَانَ مَا تَتَعَلَّمُ أَنْ لَا تَغْتَرَّ بِالظُّوَاهِيرِ ، وَعَسَى اللَّهُ أَنْ لَا يَجْعَلَ
فِي ذَلِكَ خَسَارًا عَلَيْكَ .

(١) فَاَنْتَاشَهَا أَيْ انْقَذَاهَا . (٢) رُؤَايَاهَا : حَسَنَاهَا . (٣) الْغَرُّ : عَدِيمُ الْخَبَرَةِ .

قَدْ تَعَاهَدْتُ أَنَا وَأَبُوكَ عَلَى عَدَمِ التَّدَاخُلِ فِي مَحَبَّاتِكَ بِحَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ ،
فَأَنْتَ حِينَئِذٍ آمِنٌ ضُرُوبَ عَذْلِي وَتَأْنِيذِي ، وَلَكِنَّكَ بِمَا صِرْتَ وَلِيَّ نَفْسِكَ مَسْئُولٌ
عَنْ جَمِيعِ مَا يَقْتَرِفُهُ قَلْبُكَ فِي سَبِيلِ الْحُبِّ مِنَ الْآثَامِ ، وَأَعْلَمُ أَنَّ مَنْ هُوَ فِي مِثْلِ
سِنِّكَ يَكُونُ شَدِيدَ الْإِرْتِيَاحِ إِلَى الْإِغْتِرَارِ وَالْإِنْخِدَاعِ ، فَكَمْ مِنْ شَابٍ يَحْسَبُ
مَنْ الْحُبِّ ، أَلَيْسَ هُوَ إِلَّا اضْطِرَابًا فِي مَشَاعِيرِهِ ، وَسَرَابًا يَبْدُو لِحَوَاسِهِ ، لِأَنَّ
الْحُبَّ الصَّحِيحَ هُوَ الْإِسْتِيلَاءُ عَلَى نَفْسِ الْمُحِبُّوبِ ، وَلَا يَبْلُغُهُ إِلَّا مَنْ كَانَ حَقِيقًا
بِهِ وَأَهْلًا لَهُ .

لَمْ يَعْلُقْ بِنَفْسِي أَدْنَى أَثَرٍ مِمَّا لِلنَّاسِ فِي الْمُثَلَّلَاتِ مِنَ الْأَوْهَامِ ، وَإِنَّهُمْ لَظَالِمُونَ
فِي حُكْمِهِمْ عَلَى كَثِيرٍ مِنْهُمْ ، وَحَاشَا أَنْ أَحْكُمَ عَلَى تِلْكَ الْقَبِيئَةِ الَّتِي فَتَنَتْكَ بِمَحَاسِنِهَا
وَأَنَا لَا أَعْرِفُهَا ، وَإِنَّمَا أَنْبَهُكَ إِلَى أَنَّكَ لَيْسَ لَكَ حَقٌّ الْآنَ أَدْنَى وَجْهِ صَحِيحٍ فِي أَنْ
تَسْتَنْجِعَ مِنْ بَعْضِ أَحْوَالِهَا مَعَكَ أَنَّهَا تَفْضُلُكَ عَلَى غَيْرِكَ مِنْ عِبَادِهَا ، فَمِنْ غُرُورِ
الشَّبَابِ أَنْ يَتَقَدَّرُوا أَنَّهُمْ مُحِبُّونَ لِأَنَّهُمْ مُحِبُّونَ ، عَلَى أَنِّي أَسْلَمْتُ لَكَ أَنَّ قَلْبَهَا مَلَبٌّ
لِعَوَاطِفِكَ ، فَالَّذِي تَعْرِفُهُ مِنْهَا ، وَالَّذِي تَتَلَمَّسُهُ مِنْ وَرَاءِ حُبِّهَا ، لَيْسَ مِنَ الْخَصَائِصِ
الْمُقَوِّمَةِ لِلْمَرَاةِ فِي شَيْءٍ ، لِأَنَّكَ إِنَّمَا تَعُشِّقُ مِنْهَا تَغْنِيهَا وَحُسْنَهَا وَدَعَابَتَهَا ، وَهِيَ
مَزَايَا تَسْتَفِيدُ الْعَامَّةُ مِنْهَا أَكْثَرُ مِمَّا يَسْتَفِيدُهُ الرَّجُلُ الَّذِي قَدْ تَصِيرُ صَاحِبَةً لَهُ ،
فَهَلْ تَدْرِي مَا يَبْقَى لِتِمَثَالِ حُبِّكَ الَّذِي تَعْبُدُهُ مِنَ الْمَحَاسِنِ ، إِذَا زَالَ عَنْهُ زُخْرُفُ
الْمَلْعَبِ وَرَوْنَقُهُ وَغُرُورُ الْعِشْقِ وَخِدْعُهُ ؟ .

(١) السراب ما يرى كالماء في نصف النهار وقت اشتداد الحر .

(٢) دعابتها لعبها ومزاحها .

أَنْتِ نَفْسُكَ — فِيمَا يَظْهَرُ لِي — مُرْتَابٌ مِنْ مَاضِي سِيرَتِهَا، لِأَنَّكَ تَتَمَنَّى
 لَوْ أُتِيحَ لَكَ ^(١) إِنْقَاذُهَا مِنَ الدَّرِكِ الَّذِي هِيَ فِيهِ، وَهِيَ فِكْرَةٌ كَرِيمَةٌ جَعَلَهَا أَدْبَاءُ الْعَصْرِ
 بِدْعَةً مِنَ الْبَدِيعِ، وَمَعَاذَ اللَّهِ صِبَاَنَهُ لَشَرَفِ الْمَرْأَةِ نَفْسِهِ أَنْ أَعْتَقَدَ أَنَّ ذُنُوبَهَا
 لَا تُكَفِّرُ، بَلْ أَسْلَمَ مَا قُلْتَهُ مِنْ أَنَّ الْحُبَّ قَدْ يَمْحُو بَعْضَ الْأَدْنَاسِ، وَلَكِنَّا لَا نَعْلَمُ
 كَثِيرًا مِنْ أَمْثَالِ النِّسَاءِ ^(٢) اللَّاتِي أَتَى إِلَى الرُّشِيدِ بَعْدَ الْغَيِّ، ثُمَّ إِنِّي لَا أَظُنُّكَ فَكَّرْتَ
 فِيمَا يَعْتَرِضُ مَقْصِدَكَ الدَّالُّ عَلَى الْبَسَالَةِ مِنَ الصُّعُوبَاتِ وَالْعَوَائِقِ، فَإِنَّ إِنْقَاذَ
 الْخَاطِئَاتِ الَّذِي يُحَسِّنُ الطَّيِّشُ لِبَعْضِ الشُّبَّانِ الْأَغْرَارِ أَنْ يَدْعُوهُ لِنَفْسِهِمْ، بِإِلَاسِهِ
 فِي مُعْظِمِ الْأَحْيَانِ مِنَ الْكِبَرِ وَالْعُجْبِ أَكْثَرُ مِمَّا يُصَاحِبُهُ مِنَ الْإِخْلَاصِ الْحَقِيقِيِّ،
 فَكَأَنَّهُمْ يَهْدَأُ يَعْتَقِدُونَ أَنَّ مَلَائِكَةَ الْعِشْقِ اللَّاتِي أُهْبِطْنَ إِلَى حَضْبِضِ الرِّذِيلَةِ لَيْسَ
 لَهُنَّ مِنَ الصَّلَفِ وَالْإِبَاءِ مِثْلُ مَا لَهُمْ .

إِنَّ مَنْ يُحَاوِلُ ذَلِكَ الْعَمَلَ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ بَالِغًا مِنْ قُوَّةِ النَّفْسِ وَلُطْفِ الذَّوْقِ
 مَبْلَغًا عَظِيمًا، يَسْمُو بِهِ عَنِ الْغَضِّ مِنَ الْمَرْأَةِ الْخَاطِئَةِ وَإِذْلَالِهَا، ثُمَّ هَلْ أَنْتِ فِي سِنِّكَ
 هَذِهِ تَأْتِسُ مِنْ نَفْسِكَ قُوَّةً وَإِقْدَامًا عَلَى كِتْمَانِ الْغَيْرَةِ؟ فَإِنَّهَا تَبْكِبُ وَمُؤَاخَذَةُ لِلْمَرْأَةِ
 الَّتِي لَمْ تَكُنْ طَوَلَ حَيَاتِهَا عَفِيفَةً، وَهَلْ لَكَ مِنَ السُّلْطَانِ عَلَى نَفْسِكَ مَا يَكْفِي لِإِخْفَاءِ
 مَا يَكُونُ فِي مُعْظِمِ الْأَحْيَانِ مَثَارًا لِلرِّيْبَةِ مِنْكَ . وَهُوَ نَدَمُكَ عَلَى إِجْلَالِكَ لِمِثْلِ تِلْكَ
 الْمَرْأَةِ، مَعَ أَنَّهُ لَا يُسَمَحُ بِهِ عَادَةً إِلَّا لِلزَّكِيَّةِ الطَّاهِرَةِ ؟ فَإِذَا كُنْتَ لَمْ تَسْتَكَمِلْ

(١) أُتِيحَ : قَدَرُ . (٢) ابْنُ رَجَمٍ .

(٣) الْحَضْبِضُ الْقَرَارُ مِنَ الْأَرْضِ عِنْدَ مُنْقَطَعِ الْجِبَلِ وَالْمُرَادُ بِهِ هُنَا السَّفَالَةُ وَالِدُنَاةُ .

(٤) الْغَضُّ الْإِنْتِقَاصُ .

هَذِهِ الصِّفَاتُ ، فَخَلَّ الْجِهَادَ عَنْكَ لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ مِنْ وَرَائِهِ إِلَّا زِيَادَةٌ مِنْ تَزَعُّمٍ
إِنْقَاذَهَا خُسْرًا .

مِنَ الْأُمَمَاتِ مَنْ يَكْتُبُنَ لِأَبْنَائِهِنَّ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ عَلَى أَسْلُوبِ مُغَايِرٍ لِهَذَا
تَمَامِ الْمَغَايِرَةِ ، فَقَدْ يُؤَيِّدُهُمْ وَيَجْتَهِدُنَ فِي تَحْوِيلِهِمْ مِنْ عَوَاقِبِ طَيْشِهِمْ ، وَغَيْرِ الْأُمَمَاتِ
رُبَّمَا لَا يَرَيْنَ فِي كُلِّ هَذَا إِلَّا مُقَدِّمَةً لَوَاقِعَةٍ مِنْ الْوَقَائِعِ الشَّائِعِ حُصُولُهَا بَيْنَ
الشُّبَّانِ ، وَهَفْوَةٍ عَادِيَةٍ مِنْ هَفَوَاتِ الطَّلَبَةِ ، وَرُبَّمَا قَانَ فَوْقَ ذَلِكَ وَهْنٌ مُبْتَسِمَاتٌ :
تَهْوِينًا ، تَهْوِينًا ، فَمِنَ الْوَاجِبِ إِقَالَةُ عَثَرَاتِ الشُّبَّانِ : وَأَمَّا أَنَا فَأَعْلَمُ أَنَّكَ جَادٌّ فِيمَا كَتَبْتَ
وَأَلَّا لَمَّا أَفْضَيْتَ إِلَى بَيْرِكَ ، وَلِهَذَا أَجَبْتُكَ بِالْحَدِّ ، وَلَسْتُ أَخَافُ عَلَيْكَ إِلَّا أَنْ
تَكُونَ خُدَعَةً لِمَا فِي خَيْالِكَ مِنَ التَّوَقُّدِ الَّذِي هُوَ مِنْ لَوَازِمِ سِنِّكَ ، وَمِنَ الْعَبَثِ
الْقَوْلُ بِالتَّسَامُحِ فِي أَمْرِ الْحُبِّ ، فَلَيْسَ أَحَدٌ يَسْلُمُ عَلَيْهِ ^(١) بِالِاسْتِخْفَافِ بِهِ ، لِأَنَّهُ إِذَا
لَمْ يَرْفَعْ النَّفْسَ وَيُزَكِّهَا ، فَإِنَّهُ يَسْفِلُهَا وَيُدَسِّسُهَا ، وَحَسْبِي مَا قُلْتَهُ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ ،
فَلَا أُرِيدُكَ عَلَيْهِ شَيْئًا .

جَاءَنَا أَخْبَارٌ مِنَ الْبِيرِ ، فَقَدْ كَتَبَ إِلَيْنَا قُوَيْدُونَ وَجُورِجِيَّةٌ بِأَنَّهُمَا يَذْكُرَانِكَ
أَنْتَ وَ « لَوْلَا » ذِكْرًا كَثِيرًا .

وَمِمَّا يَنْبَغِي أَنْ تَعْلَمَهُ أَيْضًا أَنَّ « أَوْلَا » تُفَكِّرُ فِي اخْتِيَارِ مِهْنَةٍ لَهَا ، فَقَدْ قَالَتْ
لِي مِنْ أَيَّامٍ مَضَتْ « أُرِيدُ أَنْ أَعْلَمَ حِرْفَةً مِنْ أَجْلِ أَنْ ... » وَمَا عَنَّمْتُ أَنْ قَرَّتْ
إِلَى حُجْرَتِهَا قَبْلَ أَنْ تُتِمَّ كَلَامُهَا ، وَقَدْ احْمَرَّتْ وَجْهَهَا نَحْجَلًا .

(٢) بدسيا : يهويها ويفسدها .

(١) يسلم عليه : ينجومه .

(٣) عتمت : لبثت وتأنرت .

وَأَرَانِي أَذْرَكْتُ مُرَادَهَا، وَهُوَ أَنَّ الْمَرْأَةَ الَّتِي لَا مَالَ لَهَا وَلَا حِرْفَةً لَيْسَتْ حُرَّةً،
فَإِذَا تَزَوَّجَتْ فَإِنَّمَا تَتَزَوَّجُ فِي الْغَالِبِ مَقَامَ زَوْجِهَا وَمَكَانَتَهُ، وَ«لَوْلَا» لِعِزَّةِ نَفْسِهَا
وَأَبَائِهَا لَتَذْمَرُ مِنْ هَذَا الْاجْتِنَابِ وَلَا تَرْضَى الْإِسْتِكَانَةَ لَهُ، فَهِيَ تُرِيدُ أَنْ تَقُولَ
يَوْمًا مَا لِمَنْ يَرُوقُهَا مِنَ النَّاسِ: إِنَّ فِي اسْتِطَاعَتِي أَنْ أَعِيشَ بِعَمَلِي، وَإِنِّي إِذَا أَخْلَصْتُ
فِي تَحْصِيلِ الْإِغْتِبَاطِ وَالسَّعَادَةِ لَكَ فَذَلِكَ لِأَنِّي أَحْبَبْتُكَ .
اِسْتَوْدِعُكَ اللَّهُ يَا بَنِي الْعَزِيزِ وَأَوْسَعُ صَدْرِي عَلَى الدَّوَامِ لَتَلْقَى أَسْرَارَكَ وَمُشَارِكَكَ
فِي آلَامِكَ، وَأَبْعَثُ لَكَ فِي هَذَا قُبْلَةَ الْحُبِّ الَّذِي لَا يَتَغَيَّرُ، أَلَا وَهُوَ الْحُبُّ الَّذِي
لَكَ فِي قَلْبِ أُمِّكَ .^(١) اهـ

الرسالة الخامسة

مِنْ «إِمِيل» إِلَى أَبِيهِ
الْمَدْرَسَةُ الْجَامِعَةُ

فِي ١٠ يُولَايَةِ سَنَةِ ١٨٦٠

كَلَّفَتْنِي أَنْ أَجْعَلَكَ عَلَى عِلْمٍ بِدُرُوسِي، فَمُوَافَاةً لِرَغْبَتِكَ أَقُولُ: الْجَامِعَةُ الَّتِي أَخْتَلِفُ^(٢)
إِلَيْهَا بِنَاءً فِي غَايَةِ الْجِدَّةِ، وَتُفْتَحُ قَاعَاتُهَا لِلتَّدْرِيسِ فِي فَصْلِ الصَّيْفِ مِنَ السَّاعَةِ
السَّابِعَةِ صَبَاحًا إِلَى السَّاعَةِ الْأُولَى بَعْدَ الظُّهْرِ، وَمِنَ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَهُ إِلَى السَّاعَةِ

(١) لِنَافِلِ الشَّبَانِ وَالْمُسْتَغْلِقِينَ بِالتَّرْبِيَةِ فِيمَا احْتَوَتْ هَذِهِ الرِّسَالَةُ الْقِيَمَةَ مِنَ الْأَدَابِ الرَّائِعَةِ وَالْعِفَاتِ
الرَّشِيدَةِ وَحَسَنِ التَّلَطُّفِ فِي بَيَانِ خُدَعِ الْحُبِّ الدَّفَنِ وَالتَّنْبِيهِ إِلَى الْإِحْتِرَاسِ مِنَ الْوُقُوعِ فِي حَبَائِلِهِ، وَمِنْ لَنَا
بِأَمْهَاتِ كَهَذِهِ الْأُمِّ الْحَكِيمَةِ الْبَارَةِ بَوْلَدِهَا فِي حَزْمِهَا وَسَدَادِ رَأْيِهَا — الْمُرْجَمُ .

(٢) اِخْتَلَفَ : سَبَقَ تَفْسِيرُهَا .

السَّادِسَةِ، وَتَقْسِمُ دُرُوسُ الْأَسَاتِذَةِ فِيهَا إِلَى عَامَّةٍ وَخَاصَّةٍ، فَالْأُولَى تُتَلَقَّى بِالضَّرُورَةِ
بِمَجَانًا، وَيَدْفَعُ الطُّلَبَةُ فِي مُقَابِلِ تَلَقِّي الثَّانِيَةِ « فِرِيدِرِيكِين » ذَهَبًا (٥٠ فرنك) كُلُّ
سِتَّةِ أَشْهُرٍ، وَتَقْسِمُ جَامِعَةُ « بِن » مِثْلَ كُلِّ الْجَامِعَاتِ فِي أَلْمَانِيَةِ إِلَى أَرْبَعِ مَدَارِسَ
اخْتِيَارِيَّةٍ، إِحْدَاهَا لِلْقَوَانِينِ، وَالثَّانِيَةُ لِلْحِكْمَةِ، وَالثَّلَاثَةُ لِلطَّبِّ، وَالرَّابِعَةُ لِلْإِلَهِيَّاتِ،
وَيَتَعَلَّقُ بِكُلِّ مِنْ هَذِهِ الْمَدَارِسِ الْأَرْبَعِ فُرُوعٌ مُخْتَلِفَةٌ يَدْرُسُهَا فِيهَا رِجَالٌ
اخْتِصَاصِيُونَ فِيهَا .

الْجَامِعَةُ تُخَلِّي بَيْنَنَا وَبَيْنَ حُرِّيَةِ التَّصَرُّفِ فِي وَقْتِنَا، إِمَّا بِإِضَاعَتِهِ أَوْ بِالِاتِّفَاعِ
بِهِ، لِأَنِّي لَا أَرَى لِأَحَدٍ مِنْهَا أَدْنَى تَفْتِيْشٍ وَلَا أَقْلَ هَيْمَنَةٍ عَلَيْنَا فِي سِيرَتِنَا، عَلَى
أَنِّي أَعْتَقِدُ مَا قُلْتُهُ لِي كَثِيرًا مِنْ أَنَّ النِّظَامَ التَّادِيْبِيَّ النَّاجِعَ هُوَ مَا يَفْرِضُهُ الْإِنْسَانُ
عَلَى نَفْسِهِ وَيَلْتَزِمُ اتِّبَاعَهُ .

لَا مِرَاءَ فِي أَنَّ أَسَاتِذَةَ جَامِعَتِنَا مُتَضَلِّعُونَ مِنَ الْعُلُومِ، غَيْرَ أَنِّي كَثِيرًا مَا شَقَّ عَلَيَّ
أَنْ أَتَّبَعَ سِلْسِلَةَ أَفْكَارِهِمْ فِي الدُّرُوسِ، لِسَبَبَيْنِ : أَوَّلُهُمَا أَنَّ هَذِهِ الْأَفْكَارَ لَيْسَتْ
فِي ذَاتِهَا وَاضِحَةً، وَثَانِيَهُمَا أَنِّي لِقَلَّةِ تَعَوُّدِي تَصْوِيرِ فِكْرِي بِالْأَلْمَانِيَةِ حَتَّى الْآنَ،
أَجِدُ مِنَ الصُّعُوبَةِ فِي فَهْمِ تِلْكَ الْأَفْكَارِ أَكْثَرًا مِمَّا يَجِدُهُ غَيْرِي مِنَ الْمُتَعَوِّدِينَ .
وَيُذْهِبُنِي مِنْ أَمْرِ هَؤُلَاءِ الْعُلَمَاءِ أَنَّهُمْ عَلَى سُمُوِّ مَكَاتِبِهِمْ فِي الْعِلْمِ وَبُعْدِ صِبْيَتِهِمْ،
مَغْبُورُونَ فِي أَجْرِ عَمَلِهِمْ، إِذَا اسْتَدَلَّتْ عَلَى هَذَا بَمَا يَبْدُو عَلَيْهِمْ مِنْ رِقَّةِ الْحَالِ^(٢)،
وَيَقْنَعَتِهِمْ بِالْيَسِيرِ مِنَ الْعَيْشِ، وَرِثَاةِ مَلْبَسِهِمِ الَّذِي يَكَادُ يَكُونُ وَسِخًا . وَفَقْرُهُمْ^(٣)

(١) الهيمنة : الرقابة . (٢) رقة الحال : قلة المال . (٣) رثاثة ملبسهم أي بلاها وخلفها .

هَذَا يُؤَلِّمُنِي وَيَزِيدُهُمْ فِي نَفْسِي إِجْلَالًا عَلَى إِجْلَالِهِمُ الَّذِي تَدْعُونِي إِلَيْهِ مَعَارِفُهُمْ،
فَأُولَئِكَ رِجَالٌ يُحِبُّونَ الْعِلْمَ لَا لِكَسْبِ الْمَالِ، وَلَا لِلتَّمَتُّعِ بِالْحُطَامِ، وَإِنَّمَا يُحِبُّونَهُ
لِمَا يُحْصِلُهُ لِلْعَقْلِ مِنْ لَذَاتِهِ وَضُرُوبِ اغْتِبَاطِهِ ^(١).

ثُمَّ إِنَّ بَعْضَ الْمُدَرِّسِينَ يَرْتَجِلُونَ الدُّرُوسَ مُطِينِينَ فِيهَا، وَبَعْضُهُمْ وَهُمْ
الْأَكْثَرُونَ يَأْتُونَ بِهَا مَكْتُوبَةً فَيُلْقُونَهَا عَلَى الطَّلَبَةِ، وَهَؤُلَاءِ يُصْغُونَ لِمَا يُلْقَى عَلَيْهِمْ
وَيَكْتُبُونَ مَا يَعْلَقُونَهُ مِنْهُ، وَقَدْ وَضَعْتُ لِنَفْسِي نَمَطًا فِي اخْتِرَالِ الْكَلَامَةِ، وَهُوَ وَإِنْ
كُنْتُ لَا أَشْكُ فِي قُصُورِهِ لِأَوَّلِيَّتِهِ، يُمْكِّنُنِي مِنْ إِثْبَاتِ الْحُدُودِ الْأَسَاسِيَّةِ لِمَا أَسْمَعُهُ
مِنَ الْجَمَلِ.

يَنْقَسِمُ الطَّلَبَةُ بِاعْتِبَارِ مَذَاهِبِهِمْ إِلَى كَاتُولِيكِيِّينَ، وَبُرُوتَسْتَانْتِيِّينَ مُتَشَدِّدِينَ، يُعَدُّ
بَعْضُهُمْ نَفْسَهُ لِلْأَعْمَالِ الْخَطَاطِيَّةِ، وَحُكَمَاءَ يَجْتَهِدُونَ فِي تَأْوِيلِ الْمَذَاهِبِ تَأْوِيلًا
مُطَابِقًا لِلْعَقْلِ، وَمَادِّيَّينَ وَهُمْ قَلِيلٌ، يُصَرِّحُونَ بِأَنَّ زَمَنَ الدِّيَانَاتِ قَدِ انقَضَى، وَأَنَّهُ
لَا يَنْبَغِي إِضَاعَةُ الْوَقْتِ فِي الْعُكُوفِ عَلَى مَا لَا حَقِيقَةَ لَهُ مِنْ هَوَاجِسِ الْقُرُونِ
الْوُسْطَى وَأَحْلَامِهَا.

رَأَيْتُكَ دَائِمًا تَجْتَنِبُ الْخَوْضَ مَعِيَ فِي الْمَذَاهِبِ وَالْأَسْرَارِ الدِّينِيَّةِ، وَاسْتَنْتَجْتُ
مِنْ سُكُونِكَ عَنْهَا أَنَّكَ قَصَدْتَ مِنِّي الْإِسْتِقْلَالَ بِنَفْسِي فِي الْإِعْتِقَادِ، وَلَقَدْ حَمَلْتَنِي

(١) كذلك كان شأن العلماء وطلاب العلم عندنا في الأيام الخالية، كما تشهد به آثارهم وما حفظه لهم
التاريخ من سيرهم المحمودة، وقد خلف من بعدهم خلف لا يتعلمون العلم إلا بمقدار ما ينالون به ورقة قليلة
الفائدة تسمى شهادة يسألون بها قوتهم من الحكومة ثم تنقطع صلتهم به فيحرمون قطوفه الشحيحة ولذاته العقابية
وهذا هو السر في فضوب العلم وانقطاع النبوغ فيه المترجم.

عَظِيمًا، فَإِنِّي حَتَّى هَذَا الْيَوْمِ فِي غَايَةِ الْبُعْدِ عَنْ مَعْرِفَةِ مَا يَسْتَقِرُّ عَلَيْهِ فِكْرِي فِي كَثِيرٍ
 مِنَ الْمَسَائِلِ الَّتِي تُرِجِفُنِي مُحَاوَلَةً سَبْرٍ غَوْرِيهَا ، عَلَى أَنَّهُ لَا بُدَّ مِنَ الْإِقْرَارِ لَكَ بِأَنِّي
 لَسْتُ مُطَرِّحًا هَذِهِ الطَّائِفَةَ مِنَ الْأَفْكَارِ ، وَلَا مُغْفِلًا لَهَا ، فَكَمْ مِنْ مَرَّةٍ نَظَرْتُ إِلَى
 السَّمَاءِ فِي سُكُونِ اللَّيْلِ ، وَحَاوَلْتُ عَلَى حَدَائِثِ سِنِّي وَجْهِي أَنْ أَقْرَأَ فِي مُجُومِهَا جَلًّا لِلْغُرُ
 هَذَا الْعَالَمِ ، وَإِنِّي مُنْذُ الْيَوْمِ الَّذِي شَهِدْتُ فِيهِ إِقْدَاءَ جُنَّةِ الْمَلَّاحِ فِي الْبَحْرِ —
 وَإِخَالَكَ تَذَكُّرُهُ — لَا يَنْفَكُ عَنِّي التَّفَكِيرُ فِي سِرِّ الْمَوْتِ حَتَّى فِي أَحْلَايَ ، وَقَدْ
 سَأَلْتُ الْقُبُورَ أَنْ تَكْشِفَهُ لِي فَلَمْ يُجِرْ جَوَابًا ، فَعَمَدْتُ مِنْ عَهْدِ دُخُولِي الْجَامِعَةَ إِلَى
 مُطَالَعَةِ تَرْجِمَةِ الْفَيْدَا الْأَلْمَانِيَّةِ وَالزُّنْدَاوِيَسْتَا^(٢) وَالتَّوْرَةِ فَأَثَرَتْ قِرَاءَتُهَا فِي نَفْسِي
 تَأْثِيرًا بَلِيغًا ، وَكَانَ يَتَرَاءَى لِي مِنْهَا عَالَمٌ جَدِيدٌ ، وَلَكِنْ مِنْ خِلَالِ ظُلُمَاتٍ لَا يَسَعُنِي
 إِلَّا الْأَقْرَارُ بِأَنَّهَا لَمْ تَنْقَشِ ، وَلَسْتُ أَدْرِي أَعَكُفُ عَلَى دِرَاسَةِ هَذِهِ الْكُتُبِ
 أَمْ أَعْدِلُ عَنْ إِمَاطَةِ هَذِهِ الظُّلُمَاتِ عَمَّا لَا يَتَنَاهَى ، فَلَا أَشْتَغِلُ إِلَّا بِمَا هُوَ ثَابِتٌ
 مُحَقَّقٌ مِنْ نَتَائِجِ الْعِلْمِ .

أَنَا الْآنَ أَحْوَجُ إِلَى إِرْشَادِكَ وَالْإِسْتِضَاءَةِ بِنُورِ عِلْمِكَ مِنِّي فِيمَا مَضَى ، وَمَنْ
 ذَا الَّذِي أَسْتَرْشِدُهُ وَأَسْتَهْدِيهِ سِوَاكَ .

جَمِيعَ الطَّلَبَةِ يَتَعَلَّمُونَ الْمَجَالِدَةَ وَالْمُنَاضِلَةَ وَأَنَا مُقْتَدٍ بِهِمْ فِي ذَلِكَ ، فَلَ كُلِّ يَوْمٍ
 سَاعَةٌ أَوْ سَاعَتَانِ أَقْضِيهِمَا فِي مُمَارَسَتِهِمَا ، لِأَنَّ فِي هَذِهِ الْمُمَارَسَةِ تَمْرِينًا مُفِيدًا فِي تَقْوِيَةِ

(١) الفيدا كتاب الهندو المقدس وهو اسم عام تحته أربعة كتب خاصة وهي الريحفيدا والسافيدا

والباجورافيدا والآتارفيدا . (٢) الزاندوينا مجموع ما لأتباع زردشت من الكتب المقدسة .

(٣) المجالدة : المضاربة بالسيف . (٤) المناضلة : المبارزة في رمي السهام .

الأعضاء وتتميتها، ويؤكد العارفون من الطلبة أن أمهر المجالدين من يندر التحرص^(١)
 به . ومع أني لا أرجو مطلقاً أن أبلغ في المجالدة والمناضلة مبلغ الفارس سان
 جورج،^(٢) أود لو أثبت في قاعة الممارسة بُوتاً كافياً أني على علم باستعمال السلاح،
 حتى يحسب الطلبة حسابي فلا يستخفون باغضائي، فإن المبارزة كثيرة الوقوع
 بينهم، وهم يجرحون فيها أحياناً، ولكن يندر والحمد لله أن يقتلوا، ومن يجرح منهم^(٣)
 لا يسأل بجرحه بل يعتبر نذب الجروح على ما فيها من التشويه لخلقه من
 موجبات إجلال النساء له .

أختم مكتوبي راجياً أن تثق مني بدوام محبتي لك وتعلق قلبي بك اه .

الرسالة السادسة

من إراسم إلى «إميل»

في التربية الدينية والحكمة

قد حزرت يا ولدي مقاصدي في تربيتك الدينية، فإني أردت أن أخل بينك^(٤)
 وبين عقائديك، مع علمي بمخالفتي في هذا مخالفة قامة لما تجرى عليه الأمور عادة،
 ذلك أن الطفل لا يكاد يولد حتى ينسب إلى أحد المذاهب التي تتنازع حكومة
 الدنيا، فيتكفل والداه بتقليده ديناً، محتجين فيه بعدم أهليته (وهو أمر بين البداهة)

(١) التحرص الترض .

(٢) سان جورج شخص يذكر في الأساطير أنه أمهر المجالدين والمناضلين .

(٣) النذب جمع نذبة وهي أثر الجرح . (٤) حزرت يعني قدرت بالحدس والتخمين .

لأنَّ يَحْكُمُ بِنَفْسِهِ، وَيَسْبِقُ عُرْفَ بِلَادِهِ وَعَوَائِدُ قَوْمِهِ وَتَقَالِيدُ بَيْتِهِ إِلَى تَحْدِيدِ الدِّينِ
الَّذِي يَجِبُ انْتِسَابُهُ إِلَيْهِ، وَهُوَ الْإِسْتِيلَاءُ عَلَى نَفْسِهِ . قَدْ يَقُولُ قَائِلٌ إِنَّ الْوَالِدَيْنِ
إِذَا فَعَلَا ذَلِكَ فَهُوَ لَأَنْهُمَا يَعْتَبِرَانِ أَنْفُسَهُمَا نَائِبَيْنِ عَنِ الْأُمَّةِ فِي الْقِيَامِ عَلَى الْمَوْلُودِ
قَبْلَ أَنْ يَعْرِفَ نَفْسَهُ بِنَفْسِهِ، فَأُجِيبُهُ أُسَلِّمُ لَكَ ذَلِكَ، وَلَكِنِّي أَقُولُ : إِنْ كَانَ مِنْ
حَقِّ الْأُمَّةِ أَنْ تُودَى إِلَى الْمَوْلُودِ دِينًا، كَانَ حَقًّا عَلَيْهَا أَيْضًا أَنْ تَخْتَارَ لَهُ حِرْفَةً أَوْ عَمَلًا
مِنْ أَعْمَالِ الْحُكُومَةِ، وَإِذَا نَصِيرُ فِي حُكُومَةِ دِينِيَّةٍ اشْتَرَاكِةٍ .

لَا يَنْبَغِي أَنْ يُجْعَلَ وَلَادَةُ الْمَوْلُودِ سَبَبًا لَسَابِ حُرِّيَّتِهِ، فَإِنَّ انْتِسَامَ الْوَالِدَيْنِ
فِي ضُرُوبِ الْوُجْدَانِ، وَاخْتِلَافُهُمَا فِي الْأَنْظَارِ حَتَّى فِي أَيَّامِنَا هَذِهِ، يَجْعَلُ وَلَا يَتَّهِمَا
عَلَيْهِ مُشْكِلَةً مُرْتَبِكَةً، ذَلِكَ أَنَّهُ لَا حَرْبَ إِلَّا حَرْبُ الْبُيُوتِ، فَمَاتَ شَأْنُ الْوَالِدَيْنِ
فِي الدِّينِ غَالِبًا أَنْ يَكُونَ الْأَبُ كَافِرًا وَالْأُمُّ مُؤْمِنَةً، فَكَيْفَ يَكُونُ الْوَلَدُ إِذَا تَنَازَعَهُ
هَذَانِ الْمُؤَثَّرَانِ ؟ أَقُولُ إِنَّهُ يَكُونُ كَأَهْلِ زَمَانِهِ حَيْرَانًا عَاجِزًا، فَإِنَّا كَثِيرًا مَا نُلَاقِي
فِي النَّاسِ شُبَّانًا مَشْغُولِينَ بِتَرْقِيعِ بَرَائِرِهِمْ بِخَرَقٍ مِنْ مَذَاهِبِ الْمُتَدَيِّنِينَ، يَخِيطُونَهَا
مَعَ آرَاءِ الْأَحْرَارِ مِنَ الْمُفَكِّرِينَ، وَنُصَادِفُ آخَرِينَ شَاكِينَ حَائِرِينَ، مَعَ بَقَاةِ
اسْتِمْسَاكِهِمْ بِأَوْهَامِ الْوَاهِمِينَ، وَقَدْ فَشَى فِي النَّاسِ التَّبَايُنُ وَالتَّنَاقُضُ، وَعَمَّ بَيْنَهُمُ
التَّشْوِشُ وَالْإِخْتِلَاطُ .

وَأَمَّا أَنْتَ فَإِنَّكَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ لَمْ تُبْتَلْ بِشَيْءٍ مِنْ هَذِهِ الْمِحَنِ، لِأَنِّي أَنَا وَأُمُّكَ
لَمْ نَعْتَقِدْ أَنَّ مِنْ حَقِّنَا أَنْ نَعْتَمِدَ فُرْصَةَ نَوْمِ عَقْلِكَ، فَندْعُوكَ إِلَى اتِّبَاعِ مَا نَحْنُ عَلَيْهِ،

يُدُونُ أَنْ يَكُونَ فِيهِ رِضَاكَ ، وَأَعْلَمَ أَنَّ لِي ، كَكُلِّ إِنْسَانٍ غَيْرِي ، رَأْيًا فِي الْمَذَاهِبِ
الدِّينِيَّةِ وَالْحِكْمِيَّةِ الَّتِي يَخْتَلِفُ النَّاسُ فِيهَا ، وَهُوَ لَا يُلْزِمُكَ شَيْئًا ، وَلَا يَنْبَغِي أَنْ تَحْفَلَ بِهِ .

أَكْرِمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ ، وَلَكِنْ لَا تُطِيعُ إِلَّا قَلْبَكَ ، فَأَنْتَ حُرٌّ ، وَمِنْ حَقِّكَ أَنْ تَسْمَى
وَرَاءَ مَعْرِفَةِ الْحَقِّ ، مُسْتَعِينًا فِي ذَلِكَ بِالْهِمَّةِ وَالْبَسَالَةِ وَالنَّزَاهَةِ ، وَلَقَدْ كَانَ هَذَا
السَّعْيُ إِلَى الْيَوْمِ خَارِجًا عَنْ وَسْعِكَ وَبَعِيدًا عَنْ مَقْدُورِكَ ، فَيَجِبُ الْآنَ أَنْ يَكُونَ
هُوَ عَمَلَكَ فِي جَمِيعِ حَيَاتِكَ .

وَمِنَ التَّفَرُّوضِ عَلَيْكَ ، قَبْلَ أَنْ تَقْتَنِعَ بِشَيْءٍ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْمَسَائِلِ الْخَطِيرَةِ ،
أَنْ تَبْحَثَ فِيهَا وَتَدْرُسَهَا ، فَإِنَّ مِثْلَ مَنْ يَرْفُضُ الْمَذَاهِبَ الدِّينِيَّةَ أَوِ الْحِكْمِيَّةَ عَلَى غَيْرِ
عِلْمٍ بِهَا كَشَلِّ مَنْ يَقْبَلُهَا بِدُونِ بَحْثٍ فِيهَا وَلَا نَظَرٍ ، كِلَاهُمَا مُنَاقِضٌ لِنَفْسِهِ ، غَيْرُ
مُسَدِّدٍ فِي رَأْيِهِ ، وَلَا شَيْءٍ فِي الْحَقِيقَةِ أَدْعَى إِلَى الضَّحِكِ مِنْ وَقَاحَةِ أَحْدَاثِ الدُّكَاتَرَةِ
الَّذِينَ يَجْهَرُونَ بِأَنَّ الْمَبَاحِثَ النَّظَرِيَّةَ الَّتِي أَرْتَاضُ بِهَا أَمْثَالُ دِيكَارْتِ^(١) وَاسْبِينُوزَا^(٢)
وَبَاسْكَالِ^(٣) وَلَا يَنْتَرِ وَهِيْجِلْ^(٤) أَيْسَتْ خَلِيقَةٌ بِالتِّفَاتِهِمْ وَمِثْلِهِمْ ، فَلِلْجَهْلَةِ الْأَغْيَاءِ مِنْهُمْ
كَلِمَةٌ يُطْنِطُونَ بِهَا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ وَهِيَ قَوْلُ أَحَدِهِمْ : وَهُوَ لَمْ يَفْتَحْ فِي حَيَاتِهِ صَحِيفَةً

(١) ديكارت هو عالم رياضي ومهندس طبيعي وأخص ما يعرف به أنه حكيم فرنسي شهير يدعونه

أبا الحكمة الحديثة لكلامه عن طريقة البحث عن الحق ولد سنة ١٥٩٦ م ومات سنة ١٦٢٠ م

(٢) اسبينوزا حكيم ولد في أمستردام سنة ١٦٣٢ م ومات سنة ١٦٧٧ م .

(٣) باسكال هو مهندس كبير وكاتب شهير ولد في كلير مونت فرانس سنة ١٦٢٣ م ومات سنة ١٦٦٠ م

اثبت نقل الهواء في سنة ١٦٤٨ وفي سنة ١٦٥٤ اعتزل في بورر وبال دوسان حيث كتب أقليمياته

وأفكاره . (٤) لا ينتر هو عالم شهير ولد في لا ينبرج وهو شاعر حساب الفروق الدقيقة .

(٥) هيغل حكيم ألماني ولد سنة ١٧٧٠ م ومات سنة ١٨٥١ م .

مِنْ كِتَابِ الْكُونِ ، « مَا لِي وَلِإِضَاعَةِ وَقْتِي فِي حَلِّ مَا لَا يُسْبِرُ غُورَهُ مِنْ مَسَائِلِ
وُجُودِ اللَّهِ ، وَخُلُودِ الرُّوحِ ، وَوَحْدَةِ الرُّوحِ وَالْجَسَمِ أَوْ تَغَايُرِهِمَا ؟ فَحَسْبِيَ الْإِشْتَغَالُ بِالْعِلْمِ » .

أَنَا لَا أَشْكُ فِي أَنَّ الْعِلْمَ الْآنَ مُشْتَغِلٌ بِاسْتِثْنَائِ عَمَلِ الدِّيَانَاتِ ، سَالِكًا فِيهِ طُرُقًا
أُخْرَى مُغَايِرَةً لَطُرُقِهَا كُلِّ الْمَغَايِرَةِ ، فَإِنَّهُ يَرْجُو مِنَ الْبَحْثِ فِي الْحَوَادِثِ بَحْثًا تَجْرِيبيًّا
وَمُرَاقِبَتَهَا مُرَاقِبَةً قَرِيبَةً ، أَنْ يَصِلَ إِلَى حَقِّ الْبَقِيَّةِ الَّذِي كَانَ أَهْلُ الدِّينِ يَرْجُونَ
بُلُوغَهُ مِنْ طَرِيقِ الْهُدَايَةِ الْإِلَهِيَّةِ ، وَإِنِّي بِلَاحِزَمٍ بِأَنَّهُ قَدْ سَلَكَ أَقْوَمَ الْمَنَاحِجِ لِبُلُوغِ
الْحَقِّ ، وَإِنْ كَانَ مِنَ الْمُتَعَسِّرِ مَعْرِفَةُ النَّتَائِجِ الَّتِي يُؤَدِّي إِلَيْهَا بَحْثُهُ ، وَإِذَا فَهِمْنَا حَالَةَ
الْمَعَارِفِ عَلَى مَا هِيَ عَلَيْهِ الْآنَ ، وَجَدْنَا شَأْنَهُ الْمُطَرِّدَ أَنَّهُ لَمْ يُفِدْنَا فِي بَعْضِ مَا قَدْ
يَهْمُنَا اسْتِقْصَاؤُهُ مِنَ الْمَسَائِلِ إِلَّا شَيْئًا مِنَ الْمَعْرِفَةِ قَلِيلًا جِدًّا .

فَإِنَّا إِذَا اسْتَشْنَيْنَا عِلْمَ تَرْكِيبِ الْحَيَوَانِ ، لِأَنَّهُ قَدْ أَمَكَّنَهُ أَنْ يُؤَدِّيَ إِلَيْنَا مَعْنَى
مِنْ مَعَانِي الْإِنْسَانِ ، عَلَى مَا فِيهِ مِنَ الْمَذَاهِبِ الْمُتَعَارِضَةِ وَالْأَرَءَاءِ الْمُتَنَاقِضَةِ ، وَعِلْمِ
طَبَقَاتِ الْأَرْضِ ، لِأَنَّهُ قَدْ فَتَحَ لِعُقُولِنَا مَنَافِدَ نَلْمَحُ مِنْهَا عَلَى بَعْدِ مَنَشَأِ الْحَيَاةِ ، رَأَيْنَا
أَنَّ الْعُلُومَ الصَّحِيحَةَ لَمْ تَكْشِفْ لَنَا السَّتَارَ حَتَّى السَّاعَةِ عَنْ عِلَّةٍ مَا مِنْ الْعَالِ الْأَوَّلِيِّ
الَّتِي هِيَ أَهْبَجُ لِشَوْقِ الْعَقْلِ مِنْ سِوَاهَا ، وَلَكِنْ قَدْ يُجِيبُنِي مُجِيبٌ بِأَنَّ هَذِهِ الْعِلَلَ
لَا يَتَّبِعِي الْإِشْتَغَالُ بِهَا قَطْعًا ، لِأَنَّهَا لَيْسَتْ مِنْ مُتَنَوِّبِ الْعَقْلِ ، فَأَقُولُ لَهُ : مَا هِيَ
غَايَةُ عِلْمِكَ فِي هَذَا ؟ أَتَنْظُرُ أَنَّ مَا حَصَلَ مِنْ تَجَارِبِ الْإِنْسَانِ فِي بَضْعَةِ آلَافٍ
مِنَ السَّنِينَ يُسَوِّغُ تَحْدِيدَ قُوَاهُ وَمَلَكَاتِهِ الْمُتَرَايِدَةِ ؟ أَمْ تُرِيدُ أَنَّهُ يَكْفِيهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ
أَنْ يُسَدِّلَ الْحِجَابَ عَلَى مَا يَجْهَلُهُ لِيُنِيمَ طَمَعُ عَقْلِهِ وَيُخَمِّدَ شَوْقَ إِدْرَاكِهِ ؟ أَنَا لَا أَعْتَقِدُ

مِنْ هَذَا شَيْئًا ، بَلْ أَقُولُ : إِنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَسْهَلُ عَلَيْهِ الْإِسْتِخْدَاءُ لِلْجَهْلِ وَالْإِسْتِكَاةُ لَهُ ، إِمَّا لِشَرَفٍ فِي طَبِيعِهِ أَوْ لِيَخْصَةِ فِيهِ .

وَلَوْ أَنَّهُ كَانَ يَكْفِي لِلتَّخْلِصِ مِنَ الْمَسَائِلِ الْمُحِيرَةِ أَنْ تُوصَفَ بِأَنَّهَا مُعْضَلَةٌ لَا حَلَّ لَهَا ، لَكَانَ التَّفَقُّصُ مِنْهَا فِي غَايَةِ السُّهُولةِ . كُلُّ حَيٍّ يَطْلُبُ النُّمُوَ لِجِسْمِهِ مَا عَدَا الْإِنْسَانَ ، فَإِنَّهُ هُوَ الَّذِي يَخْتَصُّ مِنْ بَيْنِ سَائِرِ الْكَائِنَاتِ الْعُضْوِيَّةِ بِطَلَبِ الْإِرْتِقَاءِ بِفِكْرِهِ إِلَى مَا وَرَاءَ حَاجَاتِهِ الْمَادِّيَّةِ ، فَطَلَبُهُ الْإِرْتِقَاءَ الْفِكْرِيَّ مُوجُودٌ فِيهِ ، سَوَاءٌ سَمِيَ خَيَالًا أَوْ غَيْرِزَةً دِينِيَّةً ، وَأَسْتُ أَدْرِي مُطْلَقًا مَا عَسَى أَنْ يَعُودَ عَلَى الْعَامِلِينَ عَلَى إِزَالَتِهِ مِنَ الْعَائِدَةِ ، بِتَكَثُّفِ احْتِقَارِهِ وَالزَّرَايَةِ عَلَيْهِ ، وَمَنْ ذَا الَّذِي فِي وَسْعِهِ مِنْهُمْ أَنْ يَنْتَرِعَهُ مِنَ النُّفُوسِ الشَّعْرِيَّةِ ؟ فَإِنَّ تَطَلُّعَ الْإِنْسَانِ إِلَى مَا وَرَاءَ حُدُودِ عَقْلِهِ مِنْ مُقْتَضَيَاتِ خَلْقَتِهِ ، وَلَيْسَ مِنْ حَقِّقًا أَنْ نَعْتَرِبَ بَعْضَ الْأُمُورِ الَّتِي يَتَطَلَّبُهَا الْفِكْرُ خَادِعَةً أَوْ وَهْمِيَّةً لِمَجْرَدِ أَنَّهَا تُحِيرُ عُقُولَنَا ، أَوْ تَذُبُّ عَنْ إِدْرَاكِكَ ، فَأَمَّا إِنْ كَانَ قَصْدُهُمْ تَجْرِيدَ مَا يَتَصَوَّرُهُ الْعَقْلُ مِنْ مُنْتَهَى غَايَاتِ الْكَمَالِ ، مِمَّا يُقَارِنُ تَصَوُّرَهُ مِنْ مَرَوَعَاتِ الْأَسَاوِسِ وَالْأَوْهَامِ ، وَالْأَعْمَالِ الْمُنْبَعِثَةِ عَنِ النِّفَاقِ وَالرِّيَاءِ ، فَبِهَا وَنِعْمَتْ ، وَأَمَّا مُذَرِّكَاتُ الْعَقْلِ الَّتِي شَغَلَتْ مِنَ التَّارِيخِ مَكَانًا كَبِيرًا فَلَا يَذْبَغِي التَّعَرُّضُ لَهَا ، بَلْ لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ لَهَا أَيْضًا مَحَلٌّ فِي تَرْبِيَةِ النَّاشِئِينَ .

وَمِنْ هَذَا تَرَى أَنَّهُ لَا يَزَالُ مِنْ حَقِّ الْحِكْمَةِ أَنْ تُوجَدَ مَعَ الْعِلْمِ ، وَأَنَّهُ لِيَبْعَدَ

عَلَيْهِمَا التَّنَافُرُ وَالتَّنَافِي ، لِأَنَّ مِنْ شَأْنِهِمَا التَّضَافُرُ وَالتَّوَافِي .

إِنَّ كَثِيرًا مِمَّنْ يَمِيلُونَ إِلَى مَحْوِ دِرَاسَةِ الْمَذَاهِبِ الدِّينِيَّةِ وَالْحِكْمِيَّةِ ، مُنْقَادُونَ

فِي هَذَا إِلَى حَاجَةٍ طَبِيعِيَّةٍ لِلإِنْتِقَامِ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ، فَإِنَّهُمْ قَدْ رَأَوْا الْحُكَمَاءَ وَرُؤَسَاءَ

الآديان المقررة في أيامنا هذه بلغوا من تعاطيهم للمظالم ، ومتاجرتهم بالسرائر ،
ومقارفتهم للفظائع ، مبلغا لجا بالعقل في اشترازه من سيرتهم إلى الجحود المطلق ،
فالتفسيرون هم دعاة الإلحاد لا الماديون .

ومن اللغو تجسيم أمر الإلحاد ، فإنه ذنب ضعيف في ذاته ، يتزلزل مدعورا أمام
وجدان الإنسان ، وإثما الآثام الميئنة ، والجرائم القوية ، الحقيقة بأن تدافع نور
المداينة والعرفان ، هي التي يجرأ أصحابها عند افتراءها على التستر برداء الدين ، نعم تلك
الآثام هي التي تمتاز بذلك الامتياز الهائل ، وهو قلب شؤون الدنيا ، وتشويش
أحوالها . فمن ذا الذي لا يحار حين ارتكابها من الآبهة الباطلة التي تسرى من
عقائد مرتكبيها إلى ما يغضبونه من ضروب السلطة والقوة ! تسمع بعض
النظار إذا راعهم تغلب الشر على الخير ، يصبحون قائلين : لأن لا يكون لنا إله
خير من مجرد إله ظالم ^(١) .

ويعيب آخرون على المذاهب الدينية والحكمية أنها لم تبين للناس بيانا
مقنعا ، شيئا من المسائل المتعلقة بنظام العالم ، وتنازع الخير والشر ، والاضطرار
والاختيار ، وأنا أسلم لهم ذلك ، غير أنني أقول : إن كلا منها قد سما بفكر الإنسان
إلى العلى ، وغير أحوال الأمم ، وهدى الناس إلى طوائف الفنون ، وأحيى من الطرف
والمليح ما لولاه لظل محجوبا في مجاهل العدم ، وكم نرى ممن يودون نحو الدين

(١) أجدر بأمثال هؤلاء النظار أن يسوا عميا فانهم عموا عن سنن الله تعالى في الكون وجهلوا أن
الشر الذي يضحون منه إنما ينتج من مخالفة الناس لتلك السنن ، فهم الذين جلبوه على أنفسهم « وما ربك
بظلام للعبيد » « وما ظلمناهم ولكن كانوا أنفسهم يظلمون » تعالى الله عن الظلم علوا كبيرا — المترجم .

الْمَسِيحِيِّ مِنْ تَعْلِيمِ النَّاسِثِينَ ، مَنْ لَمْ يُحْسِنِ التَّفَكُّرَ فِيمَا كَانَ لِهَذَا الدِّينِ مِنَ التَّأثيرِ
فِي آدَابِ لُغَتِنَا ، وَأَخْلَاقِنَا وَعَوَائِدِنَا ، فَهُمْ يَقُولُونَ إِنَّهُ رُؤْيَا خَيْبَشَةٍ رَأَاهَا النَّوْعُ
الْإِنْسَانِي فِي مَنَامِهِ ، وَإِنَّهُ بِنَشْأَتِهِ فِي طَوْرِ التَّدَلِّي وَالْهَمَجِيَّةِ حَبَسَ رُوحَ الشُّعُوبِ
فِي ظُلُمَاتِ الْجَهْلِ^(١) ، وَكُلُّ ذَلِكَ مَحَلٌّ لِلنَّظَرِ وَالْبَحْثِ ، وَإِكُنْ هِيَّاتَ أَنْ يَقْنَعُوا
وَاحِدًا مِنَ النَّاسِ بِأَنَّ التَّيَّارَ الْفِكْرِيَّ الَّذِي جَاءَ بِهِ ذَلِكَ الدِّينُ فَغَيَّرَ كُلَّ مَا فِي الدُّنْيَا
لَمْ يَكُنْ تَمَّ مُوجِبٌ لَوْجُودِهِ !

أَنَا أَدْعُوكَ إِلَى دِرَاسَةِ هَذَا الدِّينِ ، الَّذِي أَنشَأَ مَدَنِيَّتَنَا الْحَاضِرَةَ انْشَاءً حَسَنًا
أَوْ سَيِّئًا ، خِلَافًا لِلْقَائِلِينَ بِإِبْطَالِهَا ، وَأَحْثُكَ عَلَى أَنْ تَأْخُذَ فِيهَا بِالْجِدِّ وَتَرْجِعَ فِيهَا
إِلَى أَصُولِهِ ، لِأَنَّ مَا يَخْلُصُ إِلَيْكَ مِنْ مُطَالَعَةِ الْأَنَاجِيلِ ، لَا شَبَهَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ مَا يُؤْخَذُ

(١) ما أشنع هذه من مقالة ، وأدله على غباوة قائلها وإفغالهم في الجهالة ! فليست الأديان أحلاما
للإنسان ، بل هي حقائق أنزلها الرحمن ، ليخرجه بها من ظلمات الهمجية الى نور الحضارة الحقيقية ، وقد
أطلقت للارواح والعقول — على خلاف ما يزعم الخراصون — عنان التفكير والبحث في الأكوان ،
وجعلت جميع المخلوقات مسخرة لها وفي ذمام تصرفها ، ألم يسمروا قول الله سبحانه في القرآن الحكيم :
« قُلْ أَنْظَرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ . وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ » وقوله جل شأنه
« إِنْ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ » وقوله « أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ
اللَّهَ يَخْرِجُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْبِغْ عَلَيْكُمْ نَعْمَةً ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً . وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ
فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ » الى غير ذلك من الآيات الكريمة ، وكفى بها برهانا على فساد
عقول أولئك الجاحدين بدحض أباطيلهم ويدفع أوهامهم ، وليست مقاصد الأديان إلا عمارة الأرض
بالعدل ومنع العدوان بين الناس وتطهير النفوس من دنس الشرك ومن الرذائل لتسعد بالحياة الطيبة
في عاجلها ولتسعد للكرامة بجوار ربها في آجلها ، وما ذكره المؤلف من آثار الأديان ليس من مقاصدها
في شيء ، بل ربما كان معارضا لهذه المقاصد ان لم تصحب العمل فيه نية الخير والبر بالناس وبجانبه
النفاق والرياء — المترجم .

عَنْ رِجَالِ الدِّينِ بِحَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ ، فَأَنْتَ تَرَى فِي الْأَنَاجِيلِ مَثَلًا ، أَنَّ الْمَسِيحَ كَانَ يَأْتِي دَائِمًا امْتِثَالَ أَىِّ عَمَلٍ مِنَ الْأَعْمَالِ الظَّاهِرَةِ ، وَكَانَ يَسْتَهْدِفُ لِرِايَةِ الْيَهُودِ عَلَيْهِ وَلَوْ مِنْهُمْ لَهُ ، بِمُخَالَفَتِهِ لَهُمْ كُلَّ وَقْتٍ فِي السَّبْتِ ، وَالصَّوْمِ ، وَغَسْلِ الْيَدَيْنِ قَبْلَ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ ، وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْأَعْمَالِ الْمَشْرُوعَةِ ، وَإِذَا كَانَ الْقَلْبُ يَهْتَرُ اسْمَاعَ بَعْضِ الْمَوَاعِظِ الْأَنْجِيلِيَّةِ فَلَيْسَ ذَلِكَ بِبِدْعٍ ، فَإِنَّ الْمَسِيحَ إِنَّمَا جَاءَ لِيُعَانِيَ لِلنَّاسِ شَرَفَ صِغَارِهِمْ ، وَشُمُو الْمُسْتَضْعِفِينَ مِنْهُمْ ، وَرُجُوبَ تَكْرِيمِ الطِّفْلِ ، وَالْحَنُوءَ عَلَى الْمَرْأَةِ الْخَاطِئَةِ ، وَإِنَّكَ لَا تَجِدُ فِي غَيْرِ كِتَابِهِ أَكْثَرًا مِمَّا تَجِدُهُ فِيهِ مِنَ الْمَيْلِ الْعَاطِفِ إِلَى كُلِّ مَكْرُوبٍ ، وَالرَّحْمَةِ لِكُلِّ مُهَانَ وَمُحْتَقِرٍ ، وَلَا أَكْثَرَ مِنْ ضُرُوبِ الْحَرَمَانِ لِلْمُتَكَبِّرِينَ الْمُسْتَأَثِّرِينَ ، الَّذِينَ يَتَفَوَّنَ الْمُلُوعَ عَلَى غَيْرِهِمْ مِنَ الْمَخْلُوقِينَ ، وَقَدْ كَانَ لِحُبِّهِ لِلْفُقَرَاءِ ، وَلِكُونِهِ نَفْسَهُ فَقِيرًا ، يَتَّبِعُ الْأَغْنِيَاءَ عَلَى الدَّوَامِ دُونَ غَيْرِهِمْ بِشِدَّةٍ وَأَمْتَالِهِ الرَّائِعَةِ ، وَلَا شَكَّ أَنَّ تَمَكُّنَ النُّصْرَانِيَّةِ - مَعَ مِثْلِ هَذَا الْأَدَبِ الَّذِي جَاءَ بِهِ الْمَسِيحُ - مِنْ تَقْوِيَةِ امْتِيازِ الدَّرَجَاتِ فِي الْأُمَمِ الْحَالِيَةِ ، وَتَأْيِيدِ مَزَايَا الْأَنْسَابِ وَفَرِطِ الْبَغَائِرِ فِي الْغَنَى - لَمْ يَحْصُلْ إِلَّا بِبُلُوغِ رِجَالِهَا فِي الْمَكْرِ حَدِّ الْإِعْجَازِ ، فَبِتِلْكَ الْأُتُمِّ الَّتِي تُسَمَّى نَفْسَهَا مَسِيحِيَّةً وَتَعْتَقِدُ أَنَّهَا عَلَى دِينِ الْمَسِيحِ ، لَمْ يَدْخُلِ الْإِيْمَانُ فِي قُلُوبِهَا قَطُّ .

إِذْ عَلِمَ أَنَّ مَعْرِفَةَ الشَّيْءِ فِي وَقْتٍ مَا مِنْ أَوْقَاتٍ وَجُودِهِ لَا تُعَدُّ مَعْرِفَةً ، وَإِنَّمَا يُعْرِفُ إِذَا عُرِفَ أَصْلُهُ وَتَارِيخُهُ وَمَصِيرُهُ ، وَقَدْ تَتَجَّ مِنْ اتِّبَاعِ الْبَحْثِ فِي الْحَوَادِثِ الْكَوْنِيَّةِ عَلَى هَذَا التَّرْتِيبِ ، عُلُومُ كُلِّهَا جَدِيدَةٌ ، كَعِلْمِ تَكْوُنِ الْأَرْضِ ، وَعِلْمِ الْأَجْنَةِ ،

فَطُرُقُ الْبَحْثِ هَذِهِ، هِيَ الَّتِي يَنْبَغِي عَلَيْكَ تَطْيِيقُهَا عَلَى دِرَاسَةِ الْمَذَاهِبِ الدِّينِيَّةِ
وَالْحِكْمِيَّةِ، وَلَيْسَ عَلَى أَنَّ أَعْرَضَ بِالتَّصْوِيبِ أَوْ التَّخْطِئَةِ لِلنَّاتِجِ الَّتِي يُودِّعُ إِلَيْهَا
بِحُكْمِكَ، إِذَا حُسِّنَتْ فِيهِ نِيَّتُكَ وَصَحَّتْ غَيْرِمْتُكَ، وَغَايَةُ مَا أِبْتَغِيهِ مِنْكَ إِلَّا تَقَبُّلُ مَنْ
الْأُصُولِ عَلَى أَنَّهُ صَاحِبُ الْحَقِّ إِلَّا مَا تَكُونُ قَدْ عَرَفْتَ الْحَقَّ فِيهِ بِنَفْسِكَ.

أَقُولُ ذَلِكَ وَأَنَا أَعْلَمُ أَنِّي أَطْلُبُ إِلَيْكَ أَمْرًا عَظِيمًا، وَلَكِنْ مَا حِجَلْتِي وَلَا وَسِيلَةَ غَيْرِهِ
لِتَنْوِيرِ عَقْلِكَ وَهِدَايَتِكَ، نَعَمْ إِنَّ فِي الدُّنْيَا كَثِيرًا مِنَ الْعُلَمَاءِ النَّقَاتِ الْمَشْهُودِ لَهُمْ، قَدْ
عُهِدَ إِلَيْهِمْ تَحْدِيدُ الْعَقَائِدِ الصَّحِيحَةِ، فِي الدِّينِ، وَالْحِكْمَةِ، وَالسِّيَاسَةِ، وَالْأَخْلَاقِ،
فَهُمْ يَعْرِفُونَ كُلَّ شَيْءٍ، وَيُعَلِّمُونَ النَّاسَ كُلَّ شَيْءٍ، وَهَذَا هُوَ السَّبَبُ فِي أَنَّ نِصْفَ
الْمُتَعَلِّمِينَ مِنَ النَّاشِئِينَ يَتَعَادُونَ أَنْ يُفَكِّرُوا بِمَخَاجِ بَعْضِ أَفْرَادٍ مِنَ النَّاسِ — إِنَّ
صَحَّ لِي التَّعْبِيرُ عَلَى هَذَا النِّحْوِ — عَلَى أَنَّ نَمَّةَ أَمْرًا لَنْ تَتَعَلَّمَهُ قَطْعًا فِي مَدْرَسَتِهِمْ،
إِلَّا وَهُوَ عِلْمُ الْحُرِّيَّةِ، فَإِذَا كُنْتَ تَطْلُبُ الْحُرِّيَّةَ، فَعَلَيْكَ أَنْ تَطْلُبَ الْحَقَّ فِي نَفْسِكَ،
مُسْتَعِينًا فِي طَلْبِهِ بِجَمِيعِ مَا لَدَيْكَ مِنْ عُدَدِ الْإِسْتِدْلَالِ وَالنَّظَرِ، وَإِنَّكَ سَيَحْصُلُ
لَكَ غَيْرُ مَرَّةٍ، مَعَ احْتِرَاسِكَ وَتَيْقِظِكَ، أَنْ تَتَقَدَّ أَنْ آرَاءَ غَيْرِكَ هِيَ آرَأُوكَ، وَتُخْطِئُ
فِي كَثِيرٍ مِنَ الْمَسَائِلِ قَبْلَ أَنْ تَعْرِفَ أَغَالِيطَكَ، وَلَكِنْ لَا تَنْسَ أَنْ قُوَّةَ الْعَقْلِ
كَقُوَّةِ الْجَسَمِ، لَا يَكْسَبُ إِلَّا بِعَرَقِ الْجَهْدِ، وَأَنَّ مَنْ أَخْلَصَ فِي الْبَحْثِ عَنِ
الْهُدَى فَقَدْ أَظْهَرَ بِهَذَا الْبَحْثِ نَفْسَهُ أَنَّهُ جَدِيرٌ بِالْإِهْتِدَاءِ.

(١) وَفِي خَتَامِ مَكْتُوبِي أَقُولُ لَكَ مِنْ صَمِيمِ قَلْبِي : إِنِّي وَلِيكَ الْحَمِيمُ اه .

(١) غلب وهم إراسم في هذه الرسالة صوابه ، وغمر فيها باطله حقه ، وتحجلى فيها فرط غروره بالعلم ، ومباغتته في الاعتماد على الوجدان ، وسوء إدراكه لمقاصد الدين ، ذلك أنه زعم أن العلم يشتغل الآن باستئناف عمل البيانات بطرق أخرى يؤمل بها أن يصل إلى حق اليقين ، وهو وهم لأن أساس الدين الاعتماد بوجود إله واجب الوجود منصف بجميع صفات الكمال ، منزّه عن جميع صفات النقص ، خلق جميع الأكوان وفطرها على أبدع نظام ، وأوحى في كل كون منها أمره ، ودبر شؤونه بحكمته ، وصرف أموره بقدرته ، وأرسل إلى عباده رسلا منهم ، إجتباهم من أكلهم فطرة وأقومهم سيرة ، وأكرههم خلقا ، وأوحى إليهم شرائع يبلغونهم إياها ، تتضمن ما يجب عليهم لخالفهم من التنزيه والتقديس والعبادة الصحيحة والشكر ، وما يجب على كل منهم لنفسه ولنظرائه من الخلق ، لنثم باتباعها السعادة في العاجل والآجل ، وليست معرفة الوحي من متناول العلم ولا هي مما تجرى فيه تجاربه وبحته حتى يصل فيه إلى حق اليقين ، والله أكبر وأعظم من أن يتناوله الخراصون بأبحاثهم العقيمة وتجاربهم القاصرة ، ولعمري إنه لا هداية إلا هداية الله التي جاءت على السنة رسله فليقنع بها العقل وليشكر ربه عليها فإن عاقبة الكفران الخسران . وزعم إراسم أن المذاهب الدينية لم تبين للناس بيانا مقنعا ، شيئا من المسائل المتعلقة بنظام العالم ، وتنازع الخير والشر ، والاضطرار والاختيار ، وهو واهم في ذلك أيضا ، لأن القرآن الكريم مشحون بهذا البيان ، ومن استراب في ذلك فليقرأ بتدبرا قوله تعالى : (أولم ير الذين كفروا أن السموات والأرض كانتا رتقا ففتقنهما وجعلنا من الماء كل شيء حي أفلا يؤمنون . وجعلنا في الأرض رواسي أن تميد بهم وجعلنا فيها بخرا سبلا لعلهم يهتدون . وجعلنا السماء سقفا محفوظا وهم عن آياتها معرضون) وقوله تعالى : (قل أنكم لتكفرون بالذي خلق الأرض في يومين وتجعلون له أندادا ذلك رب العالمين . وجعل فيها رواسي من فوقها وبارك فيها وقدر فيها أقواتها في أربعة أيام سواء للسائلين . ثم استوى إلى السماء وهي دخان فقال لها وللأرض ائتيا طوعا أو كرها قالتا أتينا طائعين . فقضاهن سبع سموات في يومين وأوحى في كل سماء أمورا وزينا السماء الدنيا بمصابيح وحفظا ذلك تقدير العزيز العليم) . وليندبر قوله جل شأنه في الإنسان (ألم نجعل له عينين . ولسانا وشفتين . وهديناه النجدين . «أى طريق الخير والشر») . وقوله جلت قدرته في الإنسان أيضا (إنا هديناه السبيل إما شاكرا وإما كفورا) . وقوله : (وما تشاءون إلا أن يشاء الله إن الله كان عليا حكما يدخل من يشاء في رحمته والظالمين أعد لهم عذابا أليما) وقوله : (ما أصابك من حسرة فمن الله وما أصابك من سببة فمن نفسك) . وقد بين علماء الاسلام هذه الموضوعات بيانا شافيا فليرجع إليه من شاء في مظانه من كتبهم . — ثم انه من السخف أو المفاظة ، تهوينه أمر الاتحاد وقوله أنه ذنب ضعيف في ذاته يزلزل مذعورا أمام وجدان الإنسان ، ولا شك أن من المباهنة التي تقع منه ومن أضراجه لخصومهم ، ربه رجال الدين بأنهم أهل الآثام المينة والجرائم القوية التي يقتربونها تحت ستار الدين ، وليقل لي بر به إن كان مؤمنا أي هداية ترتجى لمن ران الاتحاد على قلبه ، وأي وجدان يهديه بعد أن عميت بصيرته ؟ — وما أشنع قوله فيما يقوله الملحدون في الدين ، من أنه رؤيا خيئة رآها النوع الانساني في منامه ، " انه محل للنظر والبحث " ، فان القائل بذلك مستريب في دينه وهو عنى غير بيته منه .

الرسالة السابعة

مِنْ «إِمِيل» إِلَى أُمِّهِ

عَنْ مَدِينَةِ بَن فِي ٢٨ سِبْتَمْبَر سَنَةِ ١٨٦

« فِي ابْتِدَاءِ الْعِشْقِ وَغُرُورِ الشَّابِّ الْغَرِّ بِالْمَعْشُوقَةِ »

لَقَدْ كَانَ قَوْلُكَ حَقًّا أَيُّهَا الْوَالِدَةُ الْعَزِيزَةُ، فَإِنِّي قَدْ خَدَعْتُ نَفْسِي، وَلَا حَقَّ لِي فِي الشُّكْوَى بِحَالٍ مِمَّنْ كُنْتُ أَحِبُّهَا، لِأَنَّهَا لَمْ تَكُنِ التَّرَمَّتْ لِي شَيْئًا، وَلَا وَعَدَتْنِي الصَّدَقَ فِي حُبِّي، بَلْ هِيَ، بِمَا كَانَتْ مَغْمُورَةً فِيهِ مِنْ ضُرُوبِ التَّبْجِيلِ وَالتَّكْرِيمِ، تَفَضَّلَتْ فَقَبِلَتْ مِنِّي اعْتِبَاطًا صُنُوفَ إِجْلَالِي وَدَلَالِي إِعْظَامِي، وَقَدْ كَانَ هَذَا مِنْهَا لِي تَشْرِيفًا كَبِيرًا، وَأَظُنُّ أَنَّ مِنْ كُفْرَانِ نِعْمَتِهَا أَنَّ أَتَمَّهَا بِخِيَاتِي، فَإِنَّهُ لَمْ يَكُنْ مِنْ ذَنْبِهَا أَنَّ كُنْتُ جَادًّا فِيمَا لَمْ يَكُنْ يَأْتِيهِ غَيْرِي إِلَّا هَازِلًا .

غَيْرَ أَنِّي إِنْ قُلْتُ لَكَ إِنِّي كُنْتُ أَفْكُرُ فِي أَمْرِهَا دَائِمًا عَلَى هَذَا النَّحْوِ كُنْتُ كَاذِبًا، فَإِنَّ الصَّدْمَةَ الَّتِي هَدَمَتْ صَرْحَ غُرُورِي بِهَا، تَلَمَّتْهَا سَاعَةٌ دَهْشٍ وَذُهُولٍ، خَبِلَ إِلَيَّ فِيهَا أَنَّ السَّمَاءَ نَحَرَتْ عَلَى رَأْسِي، وَصِرْتُ كَأَنِّي فِي حَيْرِ الْفَنَاءِ . قَدْ تَقُولِينَ لِي : إِنَّكَ لَسْتَ أَوَّلَ مَنْ ابْتُلِيَ بِهَذِهِ الضُّرُوبِ مِنْ انْكِشَافِ الْأَبَاطِيلِ وَزَوَالِ الْأَوْهَامِ، وَهُوَ قَوْلٌ لَا رَيْبَ عِنْدِي فِي صِحَّتِهِ، غَيْرَ أَنَّ مَا يَنْتَابُ الْإِنْسَانَ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ فِي حَيَاتِهِ، يُخْبِلُ لَهُ أَنَّهُ لَمْ يَحْصُلْ لِأَحَدٍ غَيْرِهِ فِي الدُّنْيَا، فَكُنْتُ أَسْأَلُ نَفْسِي هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ يُوجَدَ فِي الْبَرِّيَّةِ مَنْ يَبْلُغُ مَبْلَغَهَا فِي الْخِيَانَةِ؟ أَوْ لَيْسَ . لَيْسَ . إِلَّا نِقَابًا لِلنَّفَاقِ ؟ وَأَقُولُ إِنَّهَا لَشَدَّ مَا سَخِرَتْ مِنِّي لِسَلَامَةِ رَأْيِي وَسُرْعَةِ تَصْدِيقِي ... وَأُحْسُ بِقَشَعَرِيَّةِ الْغَيْرَةِ تَدْبُ فِي جِسْمِي حَتَّى تَبْلُغَ مُخَاعَ عِظَامِي .

وَأَوَّلَ يَوْمٍ قَامَتْ بِنَفْسِي فِيهِ الرَّيْبُ مِنْ صِدْقِهَا ، فَرَزْتُ مِنَ الْمَدِينَةِ هَائِمًا عَلَى
وَجْهِهِ كَالْمَجْنُونِ ، أَخِيطُ خَبِطَ عَشَوَاءَ ، وَقَدْ تَعَاقَبَتْ عَلَى بَصِيرِي فِي مَسِيرِي مَشَاهِدُ
جَمَّةٍ مِنْ سَنَابِلِ الْحِنْطَةِ الْمُدْرَكَةِ ، وَالْقَنَابِيرِ الْمُغْرَدَةِ ، وَمَا فِي الْهَوَاءِ مِنَ الرُّوحِ
الْحَافِقِ وَجَدًا وَحُبًّا ؟ وَالْمَزَارِعِ وَالطَّوَا حِينَ الَّتِي تَنْكَشِفُ لِلرَّائِي ، فِي أَمِكِنَةٍ مُخْتَلِفَةٍ ،
مِنْ خِلَالِ حُجُبِ الْأَشْجَارِ ، وَقَدْ مَرَّقَتْهَا يَدُ الرِّيحِ ، وَخَرِيرِ الْمَاءِ الْمُتَدَفِّقِ مِنْ بَنَائِعِهِ
الْمُسْتَحْبَةِ تَحْتَ الْحُضْرَةِ (١) ، وَالْدَيْكَةِ الْمُغْتَبِطَةِ الْمُتَغَطِّرِسَةِ وَاقِفَةً عَلَى الدَّمَنِ وَرَافِعَةً
عَقِيرَتَهَا بُزْقَانَهَا النَّفَّاسِ فِي كَبِدِ السَّمَاءِ ، وَأَسْرَابِ الْعَصَافِيرِ نَائِرَةً مُتَعَاقِبَةً فِي الْخَوِّ
مُتَنَاقِرَةً ، وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْمَنَاطِرِ الَّتِي لَوْلَا هَذِهِ الْأَحْوَالُ لَهَزَّتْ نَفْسِي وَشَرَحَتْ
صَدْرِي ، فَلَمْ تَلْفِتْنِي عَنْ هَذِهِ الْفِكْرَةِ النَّائِبَةِ فِي ذَهْنِي وَهِيَ أَنَّهُا تَغْشِي .

لَمَّا رَجَعْتُ إِلَى الْمَدِينَةِ كَانَ اللَّيْلُ قَدْ جَنَّ ، فَلَمَحَتْ شَبَحًا مَبْهَمًا يَسِيرُ وَجُدْرَانِ
الْبُيُوتِ كَأَنَّهُ ظِلٌّ ، فَلَمَّا بَلَغَ مُنْعَطَفَ الشَّارِعِ سَقَطَ عَلَيْهِ سَاطِعُ نُورِ الْغَازِ الْمُنْعَكِسِ ،
فَارَانِي أَنَّهُ فَتَاةٌ شَاحِبَةُ اللَّوْنِ رَثَّةُ الثِّيَابِ ، تَحْمِلُ طِفْلًا عَلَى يَدَيْهَا ، وَلَسْتُ أَذْرى تَمَامَ
الدَّرَايَةِ لِمَاذَا خَطَرَ بِفِكْرِي لِرُؤْيَيْهَا أَنَّهُ خَدَعَتْ ثُمَّ هَجَرَتْ ، وَسَأَلْتُ نَفْسِي سَوَالِ مُحَقِّقِ (٢)
هَلْ تَنْقَسِمُ النِّسَاءُ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ إِلَى طَائِفَتَيْنِ ، طَائِفَةٍ خَادِعَةٍ وَطَائِفَةٍ مُخْدُوعَةٍ ؟
تَأَثَّرْتُ هَذِهِ الْفَتَاةَ بَعْضًا مِنَ الزَّمَنِ ، يَجْذِبُنِي إِلَيْهَا نَوْعٌ مِنَ الْعَطْفِ لَا أَعْرِفُ سِرَّهُ (٣)
حَقَّ الْمَعْرِفَةِ ، فَلَمَّا كَانَتْ تَمُرُّ عَلَى نُورِ مُصْبَاحٍ كُنْتُ إِخَالَتِي أَقْرَأُ فِي وَجْهِهَا خَاطِرَ

(١) عقيرتها : صوتها . (٢) الزنا : صباح الديكة .

(٣) محقق : مفناظ . (٤) تأثرت : تتبعت .

الانتحار، وقد كنت من تسخطي لحالي بحيث إني كنت أود لو أجد السبيل إلى
 عمل من أعمال البر، وما عتبت الفتاة أن دخلت في مازق من حارات ضيقة مظلمة،
 ينتهي إلى فناء تكتنفه أطلال دَارِسَة^(١)، وفي ركن من هذا الفناء برُسدت قوائمها
 بغطاء غليظ من خشب مسوس مشقق^(٢)، فرفعت الغطاء بإحدى يديها العاريتين وانكأ^(٣)
 بمرفقيها على فم البئر، وأرسلت بصرها في غيابتها وعليها سمة القنوط، وفي هذه الساعة
 انفتحت القمر من قبضة السحاب، فألقى نوره الأغثر على بلاط الفناء المتوحل، وكنت
 إذ ذاك مختفيا خلف جزء من جدار أتبع جميع حركات الفتاة المسكينة بإمعان،
 لأنني لم يكن بقي عندي ريب في أنها قد صممت على الانتحار، وكنت أقول في نفسي
 أقبل ما في الأمر أني ها هنا لا منعها منه، وما كنت أجسر حتى هذه الساعة أن أظهر
 لها، خشية أن تريدها رؤيتها لمن شاهدها في هذه الساعة غضاضة وذلة، فبدت
 أن تروت هنيهة كان جبينها الكئيب في أثنائها مسرح الانفعال والإضطراب،
 نظرت إلى ولدها، وهممت بكلمات مبهمه وهي تهز رأسها، ثم هرولت داخلة
 أحد الأكواخ الحفيرة وأغلقت بابه عليها.

هذا كل ما علمته، ويحتمل أن يكون كل ما سأعلمه من أمر هذه البائسة
 في حياتي، وقد كنت تلك الليلة غير أهلي لفعل الخير، إذا فرض أن من الخير
 تنجية نفس من الموت، كانت تؤمن بالحب ثم اضطرت إلى الكفر به ولعنه.

(١) اطلال جمع طلل وهو ما شخص من آثار الدار المهتمة.

(٢) غابتها : قعرها.

(٣) الأغثر : ما لونه كالأغبر التي تحالطه حمرة.

كَأَنِّي بِكَ تَسَالَيْتَنِي : كَيْفَ ظَهَرَ لَكَ أَنَّكَ كُنْتَ أَلْعُوبَةً لِهَوَى امْرَأَةٍ طَائِشَةٍ
أَجِيرَةٍ ؟ فَاسْتَأْذِنُكَ فِي تَزْيِيرِكَ عَنْ سَمَاعِ تَفَاصِيلِ هَذَا الْأَمْرِ ، لِأَنَّهَا لَا تَلِيْقُ بِكَ ،
وَيَكْفِيْنِي فِي ذَلِكَ أَنْ أَخْبِرَكَ بِأَنَّهَا كَانَتْ تُحَرِّضُ طَالِبِينَ أَوْ ثَلَاثَةً غَيْرِي عَلَى التَّقَرُّبِ
مِنْهَا ، فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ بِقَبُولِ مَسَاعِيهِمْ ، وَهَذَا يَقْطَعُ النَّظَرَ عَنْ أَمِيرٍ وَرْتِمْبُورَغِيِّ يُقَالُ
إِنَّهَا تُحِبُّهُ لِمَالِهِ ، فَلَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَبْصَرَ أَحَدٌ فِي حَيَاتِهِ نَظِيرَةَ لَيْتِكَ الْمَرَأَةِ ؟

لَمْ يَكُنْ هَمَلِيْتُ مِثْلِي فِي سُوءِ الْحِظِّ لَمَّا كَانَ يَقُولُ لِمَعْشُوقَتِهِ «أَوْفِيلِيَا» «أَيْتَهَا
الْمَرَأَةُ اسْمُكَ الْخَوْرُ» فَإِنَّ اسْمَ صَاحِبَتِي هُوَ الْكَذِبُ وَالْمَكْرُ وَالْغِشُّ . هَذَا هُوَ التَّمَثَالُ
الَّذِي بَحْرَتُهُ بِخُورِ أَمَانِيٍّ ، وَجَعَلَتْ لَهُ بَيْنَ الْإِلَهَاتِ الْعَفِيفَاتِ مَكَانًا ، وَكُنْتُ
أَتَمْنَى لَوْ دَنْتُ مِنِّْي الْكَوَائِبُ فَأَنْتَزَعْتُهَا مِنْ نِظَامِهَا وَنَظَّمْتُ لَهُ مِنْهَا إِكْلِيلًا ،
عَلَى أَنْ لِي أَمْرًا يُسَلِّينِي ، وَهُوَ أَنِّي لَمْ أَدْنِسِ الْحُبَّ فِي حَالِ جُنُونِي بِهِ .

فَاعْلَمِي يَا أُمَاهُ أَنَّهُ لَا يَزَالُ مِنْ حَقِّ أَنْ أَنْظُرَ إِلَيْكَ غَيْرَ خَجِلٍ ، لِأَنَّ خَطِيئَتِي
إِنَّمَا كَانَتْ سُوءَ حُكْمٍ ، لَا ارْتِكَابًا لِشَيْءٍ مِنَ الْفُجُورِ ، وَلَكِنَّ هَذَا لَا يُقَلِّلُ مِنْ
اسْتِحَاحَتِي لِعَفْوِكَ ، فَاغْفِرِي لَوْلَدِكَ هَفْوَتَهُ حَتَّى يُمَكِّنَهُ أَنْ يَغْفِرَهَا لِنَفْسِهِ . اهـ

(١) ورتيمبورغي نسبة إلى ورتيمبورغ إحدى ولايات ألمانيا .

(٢) همليت هو أمير جوتلاند الذي تظاهر بالجنون ليأخذ بثأر أبيه الذي قتله أخوه بالسهم وقد مر ذكره

وهو الذي كتب عنه شكسبير قصته التمثيلية المشهورة وجوتلاند شبه جزيرة بالدانمارك عدد سكانها ٩٤٢٣٦

نفسا وعاصمتها فيبورغ . (٣) الفجور : الانبعاث في المعاصي والزنى والفسق — نعم هذا الخلق

الذي يمكن الشاب من ضبط نفسه والتغلب على هواه وعدم استسلامه لنزواته ويوجب إليه التزام الفضيلة

والتجافي عن مزالق الرذيلة — المترجم .

الرسالة الثامنة

مِنْ هِيلَانَةَ إِلَى «إِمِيل»

عَنْ لُونْدَرَةَ فِي ١٠ أكتوبر سنة ١٨٦

«عُرُورُ الشَّابِّ فِي الْحُبِّ وَبَيَانُ حَقِيقَتِهِ»

إِعْلَمْ يَا وَلَدِي الْعَزِيزَ أَنَّ مَا نَقَعَ فِيهِ مِنْ ضُرُوبِ الْغَى هُوَ الَّذِي يَهْدِينَا سَبِيلَ
الرُّشْدِ ، وَأَنَّ مَا نَقَرَفُهُ مِنَ الذُّنُوبِ هُوَ الَّذِي يَنْبِئُنَا — إِذَا تَأَلَّمْتَ مِنْهُ ضَمَائِرُنَا —
بِأَنَّ لَنَا فِي نُفُوسِنَا قَانُونًا زَاجِرًا ، وَأَنَّ الْحِكْمَةَ فِي رَأْيِي هِيَ أَنْ نَسْتَفِيدَ مِنْ كُلِّهِمَا
لِنَتَعَلَّمَ .

لَمْ تُدْهِشْنِي نِهَايَةُ قِصَّتِكَ ، وَسَأْتَحَامِي كُلِّ التَّحَامِي أَنْ أُعِيبَ سِيرَتَكَ فِيهَا ، لِأَنَّكَ
قَدْ عِثَبْتَ بِنَفْسِكَ ، وَلَمْ يَكُنْ كُلُّ مَا كَانَ فِي وَسْعِي تَأْدِيبُهُ إِيَّاكَ مِنَ النَّصَائِحِ قَبْلَ
خِتَامِهَا الْمُحْزِنِ لِيَسَاوِيَ مَا وَعَظْتَنِي بِهِ تَجَرِبَتُكَ الدَّائِيَّةُ . إِنَّ فِي أُمُورِ الْكَوْنِ لَعَدْلًا ،
وَإِنَّ الدَّهْرَ لِيَضْطَرُّهَا إِلَى أَنْ تَظْهَرَ لِلنَّاسِ عَلَى حَقِيقَتِهَا ، وَإِنْ كَانَ يَلْدُ لِمُخَيَّلَةِ
الْإِنْسَانِ أَنْ تُزَيَّنَ بِالْأَلْوَانِ الْمُمَوَّهِةِ وَتُغَشَّى بِالْأَسْتَارِ الْحَاجِبَةِ ، وَبِهَذَا كَانَ الدَّهْرُ
أُسْتَاذَنَا بِجَمِيعَا .

عَلَى أَنِّي إِنْ لَمْ أَقْرَأْ لَكَ بِأَنَّ مَكْتُوبَكَ الْأَوَّلَ سَبَّبَ لِي أَشَدَّ ضُرُوبِ الْقَلْقِ
وَالْحَيْرَةِ ، كُنْتُ قَدْ كَتَمْتُكَ بَعْضَ الْحَقِّ ، نَعَمْ قَدْ كَانَ لِي مِنَ الثَّقَةِ بِطَيْبِ غُنْصِرِكَ ،
وَبِمَا أَعْرِفُهُ فِيهِ مِنْ أَصُولِ الشَّرَفِ ، مَا يَكْفِينِي لِلِاطْمِئْنَانِ بِأَنَّكَ لَا تَتَسَفَّلُ لِارْتِكَابِ
دَبِيبَةٍ مَّا ، وَابِكُنِّي كُنْتُ أَخَافُ عَلَيْكَ وَأَنْتَ فِي هَذِهِ السَّنِ خَدَعْتَ الْقَلْبَ ، وَجَمَحَاتِ

العُجْبُ المَفْتُونُ ، وَأَمَانِي البَسَالَةِ الخَادِعَةِ ، فِيمَا يُوجِبُ الأَسْفَ أَنْ أَصْدَقَ النَّاسِ
فِي الحُبِّ ، وَأَخْلَصَهُمْ لَهُ ، هُمْ كَذَلِكَ أَشَدُّهُمْ تَعَرُّضًا لِمَخَاطِرِ دَسَائِسِهِ ، وَأَمَّا الشُّبَّانُ
الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ مَا عَلَيْهِ النَّاسُ قُدُوةً لَهُمْ فِي سِيرَتِهِمْ ، فَإِنَّ قُلُوبَهُمْ الْجَامِدَةَ لَا تُنْحَدِعُ
بِكَيْذِ الظَّوَاهِيرِ ، وَهُمْ الَّذِينَ جُعِلَتْ لَهُمُ المَحَبَّاتُ المَهِيْجَةُ ، كَمَا جُعِلَتْ الخُمُورُ
الْمُتَبَلَّةُ لِلسَّكِرِينَ .

تَرَاهُمْ يَبْدُلُونَ مِنَ الهِمَّةِ والنَّشَاطِ فِي تَحْصِيلِ الغِبْطَةِ أَكْثَرَ مِمَّا يَلْزَمُ ، وَهُمْ مَعَ هَذَا
فِي أَسْوَى عَيْشٍ وَأَنْكَدِهِ ، هَؤُلَاءِ الجَوَّالُونَ فِي مِيزَانِ الغَرَامِ ، الْمُتَعَاطُونَ لِدَسَائِسِهِ ،
قَدْ اعْتَاضُوا عَنِ الحُبِّ بِظُلْمِهِ (أَعْنَى الظَّرْفَ وَالْكِيَاسَةَ فِي مُعَاشَرَةِ النِّسَاءِ) وَإِنَّ خِصَّةَ
عَوَاطِفِهِمْ لَتَدُلُّ عَلَى خُلُوقِهِمْ مِنَ الإِذْرَاقِ ، وَهُمْ شَيْمُونَ عِنْدِي بِأَشْجَارِ الصَّفْصَافِ
الجَوْفَاءِ الَّتِي تُصَادَفُ عَلَى حَافَةِ السُّوَاقِ (الْأَنْهَارِ الصَّغِيرَةِ) فِي أَنَّهَا لَتَعْفُنَ قُلُوبَهَا
لَمْ يَبْقَ لَهَا حَيَاةٌ إِلَّا فِي قُشُورِهَا .

الْأُمَمُ الَّتِي لَا تُجِلُّ رِجَالَهَا نِسَاءَهَا ، وَلَا نِسَاءُهَا أَنْفُسَهُنَّ ، غَيْرُ جَدِيدَةٍ بِالحُرِّيَّةِ ،
يَدُلُّكَ عَلَى ذَلِكَ ، أَنَّ جَمِيعَ عُصُورِ الإِسْتِعْبَادِ وَالتَّخَطُّاطِ النَّفُوسِ ، كَانَتْ هِيَ عُصُورَ
فَسَادِ الأخْلَاقِ وَالْإِنْهَمَاقِ فِي الرِّذَائِلِ ، فَإِذَا زَالَتْ هَيْبَةُ الدِّينِ مِنَ النَّفُوسِ ، وَانْعَدَمَ
إِحْسَاسُ النَّاسِ بِمَا عَلَيْهِمْ مِنَ الفُرُوضِ الكُبْرَى ، رَأَيْتَ النَّاشِئِينَ إِذَا أَعُوَزَهُمْ
مَا يُضَيِّعُونَ فِيهِ أَوْقَاتَهُمْ ، يَتَصَيَّدُونَ المَلَاذَّ السَّهْلَةَ ، فَارْبَا بِنَفْسِكَ عَنْ هَذِهِ الرَّدْغَةِ^(١)
فَلَا مَقَرَّكَ فِيهَا .

(١) الرَّدْغَةُ : الماء والطين والوحل الشديد .

إِنِّي رُبَّمَا كُنْتُ أَعْرِفُ مِنْكَ بِنَفْسِكَ ، لِأَنَّهُ يَتَّفِقُ كَثِيرًا لِمَنْ هُمْ فِي سِنِّكَ أَنْ
يَضِلُّوا ، فَيَشْطُوا فِي طَلَبِ مِثَالٍ مِنَ الْوَاقِعِ لِمَا يَتَخَيَّلُونَهُ مِنْ مَبْتَهَى الْكَمَالِ فِيمَنْ
يُرِيدُونَ أَنْ يَجْعَلُوهَا مَنَاطًا لِحُبِّهِمْ ، وَدَوَّ قَرِيبُ الْمَنَالِ مِنْهُمْ ، حَاضِرِينَ أَيْدِيَهُمْ . أَرَى
أَنَّكَ فَوْقَ حَقِّكَ عَلَى مَنْ غَرَّتْكَ ، نَادِمٌ عَلَى أَنَّ كُنْتَ غَيْرَ صَادِقٍ فِي مَحَبَّتِكَ ، فَيَتَأَمَّلُ
فِي بَاطِنٍ مَا تَحْفَظُهُ ذَاكَ كَرَّتْكَ ، تَجِدُنِي قَدْ أَصَبْتُ الْعَرْمَى فِيمَا أَقُولُ ، فَإِنَّكَ تَعْلَمُ بِوُجُودِ
ذَاتٍ مِنْ أَتْرَابِكَ تُفَكِّرُ فِيهَا ، وَلَا تَتَكَلَّمُ فِي شَأْنِهَا ، وَتَذْكُرُ مَلَاحِجَ وَجْهِهَا ، وَابْتِسَامَهَا
وَوَبْرَاتِ صَوْتِهَا ، وَكُلُّ مَا يَتَعَلَّقُ بِهَا ، حَتَّى تَنْبُتَ حُلَّتِهَا تَمَامَ الذِّكْرِ ، وَإِنْ مِثَالَهَا
الطَّاهِرَ لَيْسَرَى سَرَّيَانَ الشُّعَاعِ فَوْقَ كِتَابِكَ ، إِذَا فَتَحْتَهُ لِنَقْرَ فِيهِ مَا صَنَفَهُ الشُّعْرَاءُ ،
وَأَنْتَ تَوَدُّ أَنْ تُشَاهِدَ مَعَهَا كُلَّ مَا فِي الْكَوْنِ مِنَ الْجَمَالِ ، وَتَسْمَعُ جَمِيعَ مَا لِلْبَرِيَّةِ مِنَ
الْأَغَارِيدِ ، وَهِيَ الَّتِي يَنْطَبِقُ عَلَيْهَا مَا تَتَخَيَّلُهُ مِنْ مَعْنَى الْفَضِيلَةِ ، وَتَوَدُّ مِنْ أَجْلِهَا أَنْ
تَكُونَ أَفْضَلَ الْفَضْلَاءِ ، فَتِلْكَ الذَّاتُ هِيَ الَّتِي تُحِبُّهَا ، فَإِنْ لَمْ تَأْتَسِرْ مِنْ نَفْسِكَ شَيْئًا
مِنْ هَذَا ، لَمْ تَكُنْ حَتَّى الْآنَ إِلَّا طِفْلًا ، وَلَمْ يَأْنِ لَكَ أَنْ تَعْتَقِدَ فِي نَفْسِكَ أَنَّكَ مُحِبٌّ .
فَالْحُبُّ الْحَقِيقِيُّ هُوَ الَّذِي يَرْفَعُ النَّفْسَ وَيَبْعَثُ عَلَى طَلَبِ الْخَيْرِ ، وَعَلَى أَنْ يَقْتَضِيَ
الْمُحِبُّ مِنْ نَفْسِهِ لِمَحَبَّتِهِ كُلَّ مَا يَقْتَضِيهِ لِنَفْسِهِ مِنْهُ ، لِأَنَّ الْحُبَّ هُوَ إِنْصَافُ
الْقَلْبِ .

فَإِذَا تَرَبَّصْتَ حَتَّى يَخْصُلَ فِي نَفْسِكَ هَذَا الْوِجْدَانُ الطَّاهِرُ ، فَإِيَّاكَ أَنْ تُدَسَّ
اسْمُهُ بِإِجْرَائِهِ عَلَى لِسَانِكَ قَبْلَ حُصُولِهِ ، وَإِلَّا نَدِمْتَ فِيمَا بَعْدَ أَنْ لَوَّثْتَ شَفَتَيْكَ
بِالْكَذِبِ .

وَلِلشَّبَابِ خَطَأٌ أَنْحَرُ فِي الْحُبِّ ، وَهُوَ أَوْهُمْهُمْ أَنَّهُ إِذَا حَصَلَ بِدَسَائِسَ وَوَقَائِعَ
كَأَنِّي تُرَوَّى فِي الْقِصَصِ ، أَزْدَادَتْ لَذَّتُهُ وَكَثُرَ الْإِتِّهَاجُ بِهِ ، فَلَيْسَ الْأَمْرُ كَمَا يَتَوَهَّمُونَ .
لَآنَ فِي الْحُبِّ مِنَ الْعَظَمَةِ الدَّائِيَةِ مَا يُغْنِيهِ عَنْ زَخَائِفِ الْحَيَالِ ، نَالِفَ الْفَلَاحِ الْبَارِ إِذَا
رَاحَ إِلَى بَيْتِهِ مَسَاءً ، بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنْ عَمَلِهِ ، وَجَلَسَ لَتَنَاوُلِ مَرْقَتِهِ وَأَخَذَ يَلْحَظُ زَوْجَتَهُ
وَهِيَ تَغْزِلُ أَوْ تَخِيْطُ بِجَانِبِ الْمُصْطَلَى ، ثُمَّ يَمْسَحُ رُؤْسَ أَوْلَادِهِ غَلَاظِ الرِّجَنَاتِ مُنَادِيًا
كُلًّا مِنْهُمْ بِاسْمِهِ ، وَيَذْكُرُ فِي نَفْسِهِ زَمَنَ تَرْقِيهِ لِزَوْجَتِهِ «جَنَّة» يَوْمَ الْأَحَدِ ، فِي ظِلِّ شَجَرَةٍ
الدَّرْدَارِ الْكُبْرَى فِي الْمَزْرَعَةِ ، وَيَرَاهَا لَا تَزَالُ غَضَّةَ الْحُسَيْنِ ، مَوْفُورَةَ الشَّابِ —
كَانَ أَهْجَ خَيَالًا أَضْعَافًا كَثِيرَةً مِنْ حَظِّي الْإِلَهِ مِنْ الْإِلَهَاتِ الْحُبِّ الْجَدِيدَةِ .

الشَّبَابُ هُوَ سِنُّ الْأَمَانِيِّ وَالْإِحْلَامِ ، وَطَوْرُ الْخَيَالَاتِ وَالْأَوْهَامِ ، ثُمَّ إِنْ كَثُرَتْ
الْمُطَالَعَةُ لَا ثَمَرَةَ لَهَا فِي أَغْلِبِ الْأَحْيَانِ إِلَّا إِفْسَادُ حُكْمِ الْقَلْبِ ، عَلَى أَنَّ الْحُبَّ
فِي غَايَةِ الْغِنَى عَنِ الْقِصَصِ الْخُرَافِيَّةِ ، لِأَنَّهُ عِبَارَةٌ عَنْ تَارِيخٍ لِأَصَحِّ مَا فِي فِطْرَتِنَا مِنْ
ضُرُوبِ الْوِجْدَانِ وَأَشَدِّهَا اسْتِقْلَالًا ، قَوْلٌ لِمَنْ لَا يَعْشُقُ وَيَتَوَلَّى إِلَّا فِي الْجِلْمِ ، لِأَنَّهُ
لَا يَلْبَثُ أَنْ يَنْكَشِفَ وَهُمْهُ إِذَا حَانَ وَقْتُ انْتِبَاهِهِ .

يَجِبُ عَلَيْكَ قَبْلَ اهْتِمَامِكَ بِاخْتِيَارِ امْرَأَةٍ مُجِبِّهَا ، أَنْ تُوجِدَ لِنَفْسِكَ بَيْنَ النَّاسِ
مَقَامًا ، فَإِنَّ كُلَّ عَمَلٍ تَعْمَلُهُ فِي سَبِيلِ تَحْصِيلِ الْعِلْمِ ، وَرَفْعِ شَأْنِكَ فِي نَظَرِ نَفْسِكَ ،
وَمُغَايَةِ مَا لِلْآثَرَةِ مِنْ أَنْوَاعِ الْحَمِيلِ الْأَعْمَى ، وَبُلُوغِ مَا لِلْإِنْسَانِ مِنَ الشَّرَفِ ، يُفِيدُ الْمَرْأَةَ

(١) المصطل : محل الاصطلاح والاستدعاء بالنار .

(٢) الحظ : المحبوب المرفوع المنزلة .

الَّتِي سَتَجِبُهَا كَمَا يُفِيدُكَ، وَكُنْ وَائِقًا بِأَنْ هَذَا لَا يُعَدُّ مِنْكَ فِي حَقِّهَا كَثِيرًا، إِذَا كَانَ
مَعَكَ أَنْ تَكُونَ أَهْلًا لِإِجْلَالِهَا لَكَ، حِفْظًا لِشَرَفِكَ وَصَوْنًا لِعِرْضِكَ .

حَاشِيَةٌ : فَأَتَنِي أَنْ أَخْبِرَكَ بِأَنْ « لَوْلَا » تَتَعَلَّمُ مِنْ أَجْلِ أَنْ تَقْبَلَهَا جَمِيعَةً
الطَّبِيبَاتِ بِلُونْدَرَةِ فِي عِدَادِهِنَّ وَكُلُّنَا نُحِبُّكَ اهـ^(١)

الرسالة التاسعة

مِنْ « إِمِيل » إِلَى أَبِيهِ

عن هيدلبرغ في ١٨ يناير سنة ١٨٦ —

«الِإِسْتِقْلَالُ فِي الْعِلْمِ — حِكْمَةُ الْخَالِقِ وَالتَّكْوِينِ وَالْإِجْتِمَاعِ وَالْمَدَنِيَّةِ»

«الِاعْتِمَادُ عَلَى الْعَقْلِ دُونَ الْخَطَايَةِ — حُبُّ الْوَطَنِ»

فَادَرْتُ مَدِينَةَ «بُنْ» وَنَقَلْتُ كُتُبِي — وَهِيَ كُلُّ مَا أَمَّاكُهُ تَقْرِيًّا — إِلَى مَدِينَةِ
«هَيْدِلْبِرْغ» . وَمِنْ نِظَامِ الْمَدَارِسِ الْجَامِعَةِ فِي الْمَانِيَةِ أَنَّهُ يُجُوزُ لِطَابِعَتِهَا مُطْلَقًا
أَنْ يَنْتَقِلُوا مِنْ إِحْدَاهَا إِلَى الْأُخْرَى مِنْ غَيْرِ أَنْ يَكُونَ فِي ذَلِكَ ضِيَاعٌ لِحُقُوقِهِمْ
فِيمَا نَالُوهُ مِنَ الدَّرَجَاتِ ، عَلَى أَنَّ هَذَا التَّنَقُّلَ يُمْكِنُ الطُّلُبَةَ مِنَ الْإِخْتِلَافِ إِلَى دَرَسِ
أَنْبَغِ الْأَسَاتِذَةِ وَأَشْهَرِهِمْ فِي كُلِّ فَرْعٍ مِنْ فُرُوعِ الْعُلُومِ الْبَشَرِيَّةِ .

(١) لقد أصابت هيلانة الحق ونطقت بالحكمة في بيانها البليغ المعنى الحب الطاهر ، وبلغت غاية التلطف .
في دلالة ولدها على من هي جديرة بحبه ، وهي تربه «لولا» التي تنذت معه بلبان الفضيلة وتربت مثله .
في كنف ذنبك الزوجين الحكيمين تربية جمعتهما أو امرها فامترجت روحها بروحه وتناسبا طبعا وشيئا
فصار كل منهما خليقا بحب صاحبه . المترجم .

إِخَالَنِي تَعَلَّمْتُ كَثِيرًا مِنْ دُرُوسِ هَؤُلَاءِ الْأَسَاتِذَةِ الْمُفِيدَةِ ، وَلَكِنِّي كُلَّ يَوْمٍ
أَتَبَيَّنُ أَنَّ تَعْلِيمَ الْمَدَارِسِ بِجَهَانِهِ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَقُومَ لِطَالِبِ الْحَقِّ مَقَامَ عَمَلِهِ الذَّاتِيِّ ،
الَّذِي يَجْرِي فِيهِ عَلَى مَا تُرْشِدُهُ إِلَيْهِ سِرِّيَّتُهُ .

أَرَى مَذْهَبَيْنِ يَتَنَازَعَانِ عُقُولَ الْبَشَرِ ، أَحَدُهُمَا أَيْمَنًا وَبِجْهَتُ فِكْرِي ، فَأَيُّهُمَا
يُخِي الْعِلْمَ ، وَالْحِكْمَةَ ، وَالدِّينَ ، وَالسِّيَاسَةَ ، وَمُقْتَضَى الْمَذْهَبِ الْأَوَّلِ أَنَّ الْعَالَمَ خُلِقَ
مَقْصُورًا ، أَيْ أَنَّ كُلَّ مَا فِيهِ خُصَّصَ بِإِرَادَةِ أَزَلِيَّةٍ ، وَأَنَّ صُورَ الْحَيَاةِ فِي الْكَائِنَاتِ
الْحَيَّةِ ثَابِتَةٌ لَا تَتَغَيَّرُ ، فَتَنْدِجُ الْأُصُولُ بَعْضُهَا فِي بَعْضٍ ، وَتَنْتَجِجُ الْفُرُوعُ نَاقِلَةً مُحَصِّنَاتٍ
كُلَّ نَوْعٍ عَنْ مِثَالِ أَزَلِيٍّ لَهُ ، وَمُقْتَضَى الْمَذْهَبِ الثَّانِي أَنَّهُ وَجَدَ مُخْتَارًا بِمَعْنَى أَنَّ
الْكَائِنَاتِ لَمْ تُوجَدْ مِنَ الْعَدَمِ ، بَلِ اسْتَحَالَتْ مِنْ طَوْرٍ إِلَى طَوْرٍ ، وَأَنَّ الْقُوَى لَمْ تَسْبِقْ
فِي الْوُجُودِ بَلْ تَمَتْ ، وَأَنَّ الْأَنْوَاعَ النَّبَاتِيَّةَ وَالْمَعْدِنِيَّةَ (هَكَذَا فِي الْأَصْلِ وَلَعَلَّ صَوَابَهُ
وَالْحَيَوَانِيَّةَ) مُسْتَمِرَّةُ الْبَقَاءِ غَيْرَ أَنَّهُا تَتَغَيَّرُ وَتَرْتَقِي عَلَى مُقْتَضَى نَوَامِيسَ طَبِيعِيَّةٍ .

وَإِذَا انْتَقَلْتُ مِنَ الْعِلْمِ إِلَى التَّارِيخِ ، وَجَدْتُ هَذَا الْإِخْتِلَافَ بَعِيْنَهُ فِي آرَاءِ
النَّاسِ ، فَيَرَى بَعْضُهُمْ أَنَّ التَّمَدُّنَ قَدِيمٌ وَجَدَ مَعَ الْإِنْسَانِ ، يَعْنِي أَنَّ الْإِجْتِمَاعَ أَوْجَدَتْهُ
قُدْرَةُ أَعْلَى مِنْ قُدْرَةِ الْبَشَرِ ، وَأَنَّ آيَةَ أُمَّةٍ مِنْ الْأُمَمِ لَيْسَ لَهَا أَنْ تَخْتَارَ قَوَائِنَهَا
وَأَوْضَاعَهَا ، وَأَنَّ لِلْحُكُومَةِ مِثْلًا لَا تَحِيدُ عَنْهَا الْأُمَمُ حَتَّى تَسْقُطَ فِي مَهَاوِي الْفَوْضَى ،
وَيَرَى بَعْضُ آخَرِ خِلَافًا لِلأَوَّلِينَ أَنَّ الْإِنْسَانَ نَشَأَ مُتَوَحِّشًا ، أَيْ أَنَّهُ كَانَ قِرْدًا مُتَقَنَّ
الْخَلْقَةِ ، فَفَرَّ مِنْ بَيْنِ الْحَيَوَانَاتِ ، وَأَنْشَأَ عَلَى التَّعَاقِبِ قَوَائِنَهُ وَمَعَاشِيَهُ وَمَكَانَتَهُ
يُخِي الْبَرِّيَّةَ ، بَعْدَ أَنْ خَلَقَ نَفْسَهُ — إِنْ صَحَّ التَّعْبِيرُ عَلَى هَذَا النِّحْوِ — وَأَنَّ الْأُمَمَ

قَدْ مَرَّتْ فِي أَطْوَارِ مُمُوهَا بَيَدَايَا أَوْضَاحٍ ، لَمْ تَلْبَثْ أَنْ ابْتَعَدَتْ مِنْهَا بِتَأْثِيرِ التَّرَقِّي .
الَّذِي لَا رَادَّ لَهُ ، فَكَمَا أَنَّ الْأَرْضَ كَانَتْ بِنَفْسِهَا ، يَكُونُ الْإِنْسَانُ بِنَفْسِهِ وَيُؤَلَّفُ بِجَمْعِهِ .
بِقُوَاهُ الذَّاتِيَّةِ .

وَإِذَا رَجَعْتَ إِلَى الدِّيَانَاتِ وَصَدَقْتَ أَقْوَالَ مُؤَوَّلِيهَا ، كَانَتْ كُلُّهَا مُوَحَّادِينَ اللَّهَ ،
فَإِذَا سَأَلْتَ خُصُومَهُمْ عَنْ رَأْيِهِمْ فِيهَا ، قَالُوا إِنَّهَا أُمُورٌ طَبِيعِيَّةٌ تَدْخُلُ فِي قَوَانِينِ إِدْرَاكِ
الْإِنْسَانِ الْمَأْلُوفَةِ .

وَمَا أَشَدَّ النَّبَإَيْنِ وَأَوْسَعَ مَسَافَةَ الْخُلُفِ ، إِذَا سَأَلْتَ أَهْلَ وَطَنِي عَنْ آرَائِهِمْ
فِي الْأُمُورِ السِّيَاسِيَّةِ ! وَقَدْ اسْتَخْلَصْتُ مِنْ اخْتِلَافِ طُرُقِ النَّظَرِ هَذِهِ تَدْبِيحَةً ، هِيَ
أَنْتَى مَعَ بَحْثِي فِي أَفْكَارٍ غَيْرِي وَآرَائِهِ ، لَا يَنْبَغِي لِي أَنْ أُعَوَّلَ إِلَّا عَلَى شَهَادَةِ عَقْلِي
وَمِيرَاقِي ، هَذِهِ هِيَ السَّيْلُ الَّتِي صَمَّمْتُ عَلَى سُلُوكِهَا ، وَهِيَ الَّتِي أُرْتَدَّتْهَا لِي أَنْتَ
أَيْضًا ، وَيَبْعُدُ كُلُّ الْبُعْدِ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ الضَّرُورَةُ الْمُلْجِئَةُ لِي إِلَى الْحُكْمِ بِنَفْسِي عَلَى
الْأُمُورِ مَدْعَاةً إِلَى الْكِبَرِ وَالصَّلَفِ ، بَلْ هِيَ تَبَعْتُ فِي نَفْسِي الدَّلَّةَ وَالِاسْتِكَانَةَ ، لِأَنِّي
أَكُونُ مُضْطَرًّا فِي كُلِّ وَقْتٍ إِلَى الْإِعْتِرَافِ لِنَفْسِي بِأَنِّي لَا أَعْرِفُ شَيْئًا ، وَأَنَّهُ يَجِبُ
عَلَيَّ أَنْ أَتَدَرَّعَ بِالْإِقْدَامِ وَأَنْ أُوسِّعَ نِطَاقَ مَعَارِفِي ، وَأَخْتَلِسَ مِنَ النَّظَرِ فِي الْحَوَادِثِ .
مُقَدِّمَاتٍ اِفْتِنَاعِي ، وَأَمَّا الْبَرَاهِينُ الْخَطَاطِيَّةُ ، الَّتِي كُنْتُ أَعْتَقِدُ فِي سَاعَةٍ مِنَ السَّاعَاتِ .
أَنِّي أَدْرِكُ بِهَا مَا لَا حَدَّ لَهُ مِنَ الْعَوَالِمِ ، فَقَدْ تَبَيَّنَ لِي أَنَّهَا شَبِيهَةٌ بِتِلْكَ الْأَصْدَافِ الَّتِي
يَتَنَاقَلُّهَا الْأَطْفَالُ فِي أَيْدِيهِمْ ، وَيَضَعُونَهَا عَلَى آذَانِهِمْ ، مُتَخَيِّلِينَ أَنَّهُمْ يَسْمَعُونَ فِيهَا .
اصْطِخَابَ الْبَحْرِ .

عَلَى أَنِّي لَا أَدْرُسُ وَأَبْحَثُ مِنْ أَجْلِ أَنْ أَكُونَ عَالِمًا ، فَكُلُّ مَا يَنْتَهِي إِلَيْهِ
طَمَعِي يَنْحَصِرُ فِي فَهْمِ حَاجَاتِ الْعَصْرِ الَّذِي أَعِيشُ فِيهِ وَالْأَخْذِ بِنَاصِرِ الْحَقِّ ،
وَهَيْهَاتَ أَنْ أَنْسَى بِلَادِي ، أَوْ أَعِيشَ غَيْرَ مَبَالٍ بِمُجَاهَدَاتِهَا ، فَإِنِّي وَإِنْ وُلِدْتُ فِي بِلَادٍ
أَجْنَبِيَّةٍ ، أَجِدُ فَرَسَةً حَيْثُمَا نَظَرْتُ ، فَإِنَّهَا تَبْدُو لِي فِي انْتِصَارِهَا الْكَثِيرِ الَّذِي انْتَشَرَ
فِي أَرْجَاءِ الدُّنْيَا ، وَأَرَادَا حَتَّى فِي مَصَائِبِهَا الَّتِي تَزَلَّتْ بِهَا ، عِقَابًا لِرَجُلٍ مِنْ رِجَالِهَا
عَلَى تَغَطُّرِ سِهٍ وَتَجْبُرِهِ ، هَذَا الْوَطَنُ الَّذِي مَا رَأَيْتُهُ فِي حَبَاتِي ، هُوَ فِي نِسْبَتِهِ إِلَى أُمِّي
الثَّانِيَّةُ ، فَلَا يُذَكَّرُ إِلَّا وَبِقَشَعِ جِلْدِي لِذِكْرِهِ ، وَلَا يَنْتَقِصُ إِلَّا وَبِتَبْيِغِ دَمِي كُلِّهِ
انْتِقَامًا لَهُ . وَلَيْسَ الَّذِي يُشِيرُ إِعْجَابِي بِهِ هُوَ غَزَوَاتُهُ وَوَقَائِعُهُ الْحُرِّيَّةُ ، وَإِنَّمَا هُوَ
تَارِيخُ مُكَافَحَاتِهِ وَوَثْبَاتِهِ الْبَاسِلَةِ فِي طَرِيقِ الْحُرِّيَّةِ ، وَإِنِّي أَحِبُّ مُفَكِّرِيهِ الَّذِينَ
يَعْمَلُونَ فِيهِ وَهُمْ يَضْحَكُونَ . وَأُعْجِبُ بِكُتَابِهِ الَّذِينَ يُهَيِّجُونَ الْقُلُوبَ وَهُمْ لِنُورِ الْعِلْمِ
يَبْشُرُونَ ، فَأَنَا مِنْ صَمِيمِ قَلْبِي مِلْكٌ لَهُ ، وَبِمَا فِي نَفْسِي مِنَ الْأَمَلِ فِي خِدْمَتِهِ يَوْمًا
مَا تَجِدُنِي مُغْتَبِطًا وَمُعْتَرًّا بِالْإِنْتِسَابِ إِلَيْكَ . ا هـ^(٣)

(١) ينتقص أى يقع فيه الناس ويذمونه .

(٢) باغ الدم وتبغ ناروهاج .

(٣) إن ما زعمه "إميل" في هذه الرسالة من اكتفائه في البحث عن الحق ، فيما اخلف الناس فيه من
محدركات العقول ، بشهادة عقله وسريته ، فيه من الغرور والوهم ما فيه ، فان هداية العقل ناقصة لأنه لا مجال
له فيما وراء استعدادده ، ولأن السريرة والوجدان ليست إلا حاسة باطنة كما قلنا فيما سبق يتاورها الخلل
وتصيبها العلل ، ولولا ذلك لاهتدى الناس جميعا الى الحق ، ولانقطعت بينهم مادة الخلاف ، وإنما الهداية
الكاملة التي لا يتورها النقص ولا تؤدى الى ضلال إنما هي هداية الله المستفادة من وحيه الى رسله فمن
تبعها فلا يضل ولا يشق ومن أعرض عنها فان له معيشة ضنكا ويحشر يوم القيامة أعمى — المترجم .

الرسالة العنصرة

(من اراسم الى ولده)

عن لوندرة في ٥ فبراير سنة ١٨٦

بَيَانُ وَجُوبِ أَنْ يَكُونَ لِلشَّابِّ الْمُتَعَلِّمِ رَأْيٌ فِي سِيَاسَةِ بِلَادِهِ

لَا حَقَّ لَكَ يَا عَزِيزِي « إِمِيل » فِي أَنْ تَكُونَ بِرَأْيِ سِيَاسِيٍّ، فَأَيْمًا رَجُلٍ
يَعِيشُ فِي قَوْمٍ وَيُظْهِرُ مُعْتَرِلًا لِمَا يَتَعَارَضُ بَيْنَهُم مِّنَ الْمَصَالِحِ، غَافِلًا عَمَّا يَتَقَاسَمُ
عُقُوبَتُهُم مِّنَ الْمَذَاهِبِ، فَهُوَ فِي غَايَةِ الْحَقَارَةِ وَالْحَسَةِ، وَكَانَ حَقُّهُ أَنْ يَنْشَأَ بَيْنَ
الْمُتَوَحِّشِينَ، بَلِ الْمُتَوَحِّشُونَ يَشْتَغِلُونَ بِمَصَالِحِ قَبِيلَتِهِمْ بِغَيْرَةِ وَحَمِيَّةٍ .

نَعَمْ قَدْ كَانَ رُؤَسَاءُ الْحُكُومَاتِ أَكْثَرُ النَّاسِ فِي الْأَزْمَانِ الْغَايَةِ، أَنَّهُمْ مُرْسَلُونَ
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِسِيَاسَتِهِمْ وَتَدْيِيرِ شُؤُونِهِمْ، وَكَانَ عَمَلُ الرِّعَايَا عَلَى هَذَا الْفَرَضِ قَدْ قُصِرَ
عَلَى الطَّاعَةِ الْمُطْلَقَةِ لِأَوَامِرِهِمْ، فَكَانُوا مِلَكًا لِّوَلَاتِهِمْ وَخَاصَّتِهِمْ، كَمَا تَمْلِكُ الْأَرْضُ،
وَلَا حَقَّ لِلْأَرْضِ فِي أَنْ تَشُورَ عَلَى يَدِ الْعَامِلَةِ فِيهَا، وَأَمَّا الْآنَ فَمَا يَبْقَى فِي الْبِلَادِ
الْمُهْتَدِيَةِ بِهَدْيِ الْعِلْمِ مِنْ أَنْصَارِ هَذَا الْحَقِّ الْإِلَهِيِّ الَّذِي يَزْعُمُهُ الْمُلُوكُ إِلَّا السَّرْدُ
الْيَسِيرُ، وَقَدْ قَضَى الْعَقْلُ عَلَى بَعْضِ الْمَذَاهِبِ السِّيَاسِيَّةِ الْمَأْخُودَةِ مِنَ الْقَوَائِنِ الْإِلَهِيَّةِ،
ثُمَّ دَلَّ التَّارِيخُ عَلَى أَنَّ السَّلَاطِينَ كَانُوا يَسْقُطُونَ مِنْ عُرُوشِهِمْ وَلَمْ تَكُنْ عِنَايَةُ اللَّهِ
تَأْخُذُ سِلَاحَهَا لِنَصْرِهِمْ، وَأَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمَيَسُورِ لِلْأُمَمِ كُلِّ الْيُسْرِ أَنْ يَسْتَغْنَوْا عَنْهُمْ .

(١) ما ادَّعاه الكاتب من تأكيد بعض الملوك لرعاياهم أنهم مرسلون من عند الله أمر ثابت في التاريخ

بل قد بلغ الغلو في هذه الدعوى ببعضهم أن ادَّعى الألوهية، والصحيح المعروف لدى العقول المطهرة من
رجس منهب الماديين أنهم بعيد امتخلفهم الله في الأرض بمقتضى طبيعة أهلها لحفظ نظامهم، فان =

هَذَا السُّلْطَانُ الْمَعْصُومُ الَّذِي لَمْ يَكْدُ يَبْقَى لِلْإِنْسَانِ جَرَاءَةٌ عَلَى أَدْعَائِهِ
لِلْأَشْخَاصِ فِي وَجْهِهِ عِبَرِ التَّجَرِبَةِ الرَّاجِرَةِ، لَا يَزَالُ يُدْعَى لِلْأَوْضَاعِ الْبَشَرِيَّةِ، فَلَا تَكَادُ
أَيَّةُ حُكُومَةٍ مِنَ الْحُكُومَاتِ تَسْتَقِرُّ حَتَّى تَدْعَى أَنَّهَا حَلَّتْ مَحَلَّ الْمَحْكُومِينَ
فِي أَفْكَارِهِمْ وَعَزَائِمِهِمْ .

وَلَا يَخْفَى أَنَّ الْبِلَادَ الَّتِي وُضِعَتْ حُكُومَتُهَا عَلَى هَذَا النَّمِطِ، يَكُونُ مِنْ شَادَةِ
شُيُوخِ بِيُوتِهَا لِقَرِطِ حَرِصِهِمْ وَبُلُوغِهِمْ فِيهِ حَدَّ الْجُبْنِ، أَنَّ يَعْطُوا شُبَّانَهَا بِأَنَّ لَا يَسْتَغْلُوا
بِالسِّيَاسَةِ .

تَسْمَعُ الْأَبَ مِنْهُمْ يَقُولُ لِابْنِهِ « يَا بُنَيَّ إِنَّ لَكَ أَنْ تَغْنَى وَتَتَرَوَّجَ وَتَجْمَعَ
لِنَفْسِكَ فِي النَّاسِ ذِكْرًا، وَلَيْسَ مِنْ حَقِّكَ الْإِسْتِغَالُ بِمَا وَرَاءَ ذَلِكَ، إِيْجُودِ رِجَالٍ
عِهْدَ إِلَيْهِمُ الْحَاكِمُ بِمَحِضٍ إِرَادَتِهِ أَنْ يَفْصِلُوا فِي جَمِيعِ الْمَسَائِلِ، وَيُوزَعُوا الْمَثُوبَاتِ
وَالْعُقُوبَاتِ عَلَى النَّاسِ، فَهُمْ كَمَا تَقُولُ التَّوْرَةُ أَنْفَاسٌ مِنْخَرِيَّةٌ الَّتِي تُحْرِقُ أَمْوَالَ
الْمُعَانِدِينَ لِلنِّظَامِ الْمُقَرَّرِ، كَمَا تُحْرِقُ السَّمُومُ ^(١) نَبَاتَ الْمَزَارِعِ، فَالْأَحْزَمُ لَكَ أَنْ تُخَلَّى

== أَسْنُوا الْخِلَافَةَ سَعْدًا وَسَعَدَ بِهِمْ رِطَايَاهُمْ وَإِنْ أَسَاؤُهَا شَقَاوًا وَشَقُوا بِهِمْ « يَادَاوُدُ أَنَا جَعَلْنَاكَ خَافِيَةً
فِي الْأَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَنْ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ لَهُمْ
مَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ » . وَمَا يَزَعُ مِنْ قَضَاءِ الْعَقْلِ عَلَى الْمَذَاهِبِ السِّيَاسِيَةِ الْمَأْخُودَةِ مِنَ الْقَوَانِينِ
الْإِلَهِيَّةِ لَيْسَ صَحِيحًا عَلَى أَطْلَاقِهِ، فَإِنَّ الْقَوَانِينَ الْإِلَهِيَّةَ الْمَحْفُوظَةَ مِنَ التَّحْرِيفِ هِيَ أَمْسُ الْعَدْلِ وَالْحُرِّيَّةِ
وَهِيَ وَافِقَةٌ لِلْعَقْلِ لَا مُصَادِمَةٌ لَهُ، وَاسْتِشْهَادُهُ بِسُقُوطِ الْمُلُوكِ مِنْ عُرُوشِهِمْ، وَعَدَمُ نَصْرِ اللَّهِ لَهُمْ وَسُوءُ تَعْبِيرِهِ
مِنْ ذَلِكَ، لَا يَدُلُّ إِلَّا عَلَى أَنَّهُ جَهْلٌ أَنَّ اللَّهَ لَا يَنْصُرُ إِلَّا مَنْ نَصَرَهُ بِإِتِّبَاعِ أَوْامِرِهِ وَحَسَنِ السَّيْرِ فِي خَلْقِهِ،
وَأَنَّهُ نَزَهَ أَنْ يَحْتَاجَ فِي النِّصْرَةِ إِلَى الْإِسْتِعَانَةِ بِعَدَّةٍ أَوْ سِلَاحٍ . « إِنَّمَا أَمْرُنَا لَشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَا أَنْ نَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ » .

(١) السَّمُومُ : الرِّيحُ الْحَارَةُ .

بَيْنَ الْحُكُومَةِ وَعَمَلِهَا، وَإِذَا كَانَ لَا بُدَّ لَكَ مِنْ رَأْيٍ، فَلَا بَأْسَ فِي أَنْ تَخْتَارَ لِنَفْسِكَ مَا يُبَلِّغُهَا مِنَ الْآرَاءِ، عَلَى شَرْطِ أَنْ تَقْصُرَ عَنْهَا، لِأَنَّهُ لَا فَائِدَةَ لِلْمَرْءِ مِنَ الْإِشْتِغَالِ بِمَصَالِحِ غَيْرِهِ، «وَالْأَقْلُ مَنْ يَتَوَقَّى إِدْخَالَ أَصْبُعِهِ بَيْنَ الشَّجَرَةِ وَلِحَائِهَا»^(١).

وَأَمَّا الْأُمَمُ الْحُرَّةُ فَأَلْأُمُورُ فِيهَا تَجْرِي عَلَى مَا يُخَالِفُ ذَلِكَ كُلَّ الْمُخَالَفَةِ، فَلَا يَكَادُ طَالِبُ الْعِلْمِ فِيهَا يَمْلِكُ الْبَسِيرَ مِنْ فَصَاحَةِ الْمَنْطِقِ، حَتَّى يُمَارِسَ الْمُنَاطَرَةَ فِي الْمَصَالِحِ الْعَامَّةِ، وَكُلُّ فَرْدٍ مِنْ أَفْرَادِهَا، إِذَا أَرَادَ أَنْ يَكُونَ شَرِيفًا، وَجَبَ عَلَيْهِ أَنْ يَنْتَمِيَ إِلَى حِزْبٍ مِنَ الْأَحْزَابِ، وَهُمْ يَعِيدُونَ كُلَّ الْبُعْدِ أَنْ يَعْتَمِدُوا أَنْ فِي مُجَاهَدَاتِ الْمَعِيشَةِ السِّيَاسِيَّةِ ضَرَرًا بِالْمَعِيشَةِ الْبَيْتِيَّةِ، بَلْ هُمْ يُجِلُّونَ الْفَضَائِلَ الْخَاصَّةَ، عَلَى نِسْبَةِ اتِّسَاعِهَا وَامْتِدَادِهَا فِي مِيدَانِ الْفُرُوضِ الْعَامَّةِ، وَلَوْ أَنَّ وَجَدَانَ الْعَدْلِ كَانَ قَاصِرًا عَلَى الْمُعَامَلَاتِ الْخَاصَّةِ، لَعُدَّ مِنَ الظُّلْمِ فِي حَقِّ عَامَّةِ النَّاسِ.

إِذَا تَقَرَّرَ هَذَا، قُلْتُ إِنَّ جَمِيعَ الْأُمَمِ خُلِقَتْ لِتَكُونَ أَحْرَارًا، وَمِنْ الْعَبَثِ أَنْ يَزْعُمَ زَاعِمٌ أَنَّ مِنْهَا مَنْ هِيَ مُفْرِطَةٌ فِي الطَّيِّشِ، وَمِنْهَا مَنْ هِيَ غَالِيَةٌ فِي التَّحَمُّسِ^(٢)، وَمِنْهَا مَنْ هِيَ غَالِيَةٌ فِي الْجَهْلِ^(٣)، وَمِنْهَا مَنْ هِيَ مُنْطَعَةٌ فِي التَّائِقِ^(٤)، فَقَدْ نَسِيَ أَنَّ الْوَسِيلَةَ إِلَى تَرْقِيَةِ أَخْلَاقِ الْأُمَمِ إِنَّمَا هِيَ تَرْقِيَةُ أَوْضَاعِهَا وَقَوَائِنِهَا، وَلَا مِرَاءَ فِي أَنْ

(١) المثل العربي «لا تدخل بين العصا ولحائها» ولحاؤها قشرها.

(٢) يعني بذلك أن شعور الإنسان بوجوب العدل لو كان قاصرا على معاملة كل فرد في نفسه لكان

بالنسبة لمجموع الناس فينبغي أن يكون الشعور بوجوب العدل عابا.

(٣) غالية : مبالغة . (٤) منطعة : متشددة .

(٥) التائق : عمل الشيء بالاتقان والحكمة .

هَذِهِ الْأَوْضَاعَ الْمُسَسَّةَ عَلَى الْحُرِّيَّةِ لَنْ تَنْزِلَ مِنَ السَّمَاءِ ، وَأَنْتَ مِنَ الْحَقِيقِ وَالْحَقُونِ أَنْ تَنْتَظِرَهَا أُمَّةٌ مِنْ حُكَّامِهَا ، لِأَنَّ جَمِيعَ الْحُكُومَاتِ الْمُسْتَبِدَّةِ مَبْنِيَّةٌ عَلَى تَقَاعِدَةٍ أَنَّ النَّاسَ هَاجِرُونَ عَنْ سِيَاسَةِ أَنْفُسِهِمْ ، فَكَيْفَ يَرْضَى الْحُكَّامُ حَيْثُ أَنْ يُكَذِّبُوا أَنْفُسَهُمْ بِالتَّخَلِّي عَنْهَا ، وَقَدْ يَرْجُونَ زِمَامَهَا أَحْيَانًا حَذَقًا مِنْهُمْ فِي تَصْرِيفِهَا وَخَرْمًا ، وَلَكِنَّهُمْ يَعْرِفُونَ عِنْدَ الْحَاجَةِ كَيْفَ يَرْتَجِعُونَ تَصْرِيفَ شَكِيمَتِهَا ^(١) إِلَى أَيْدِيهِمْ .

لَبَسَتِ الْحُرِّيَّةُ بِجَمِيعِ أَنْوَاعِهَا مِمَّا يُعْطَى وَيُوهَبُ ، بَلْ هِيَ مِمَّا يُغْنَمُ بِالْجِهَادِ وَالْمُكَاحِفَةِ ، فَشِدَّةُ كِفَاحِ الْعُقُولِ وَالْعَزَائِمِ ، وَجُهْلَةُ إِخْلَاصِ الْمُخْلِصِينَ الْخَاطِمِينَ ، وَتَصَلُّبُ مَنْ لَا يَسْتَخْذُونَ ^(٢) لِلذَّلِّ مِنْ أَفْرَادِ الْأُمَّةِ ، هِيَ الَّتِي بِضَرُورَةِ الْأَحْوَالِ تَقْسِمُهَا تَكْرِهُ غَاصِبِي حَقِّ الْحُرِّيَّةِ عَلَى إِرْجَائِهِ إِلَى نَصَائِهِ ، وَرَدِّهِ إِلَى أَرْبَابِهِ ، وَمَا يَحْصُلُ ^(٣) مِنَ التَّعْذِيرِ فِي أَثْنَاءِ الْجِهَادِ لَا يَلْبَثُ أَنْ يَزُولَ ، وَمَا يَمُوقُهُ مِنَ الرُّقِيِّ دَائِمٌ لَا فَنَاءَ لَهُ ، فَإِنَّ الْقَاطِعَ يَبْلِي بِعَمَلِهِ ^(٤) فِي الْمَقْطُوعِ .

لَيْسَ مِنْ قَصْدِي مُطْلَقًا أَنْ أَبْعَثَ فِي نَفْسِكَ كَرَاهَةً الْأُمَّةِ الَّتِي خُلِقَتْ لِلْمَعِيشَةِ فِيهَا ، فَأَنْتَ صَاحِبُ الْحُكْمِ عَلَى أَهْلِ زَمَانِكَ ، وَلَكِنْ حَذَارٍ مِنَ الْإِحْتِقَارِ لغيرِكَ وَالِاسْتِخْفَافِ بِهِ ، فَإِنَّ عَصْرَنَا سَيَشْتَهَرُ فِي التَّارِيخِ بِخُطُوهِهِ وَمَصَائِبِهِ ، لِأَنَّا قَدْ عَمَلْنَا فِي الْحُكُومَاتِ الَّتِي تَعَاقَبَتْ عَلَى الْبِلَادِ ، وَهِيَ حُكُومَةُ الْإِصْلَاحِ ، وَالْحُكُومَةُ الْمُقِيدَةُ ، وَالْجُمْهُورِيَّةُ ، وَحُكُومَةُ نَابُلْيُونَ ، وَلَبَسَتِ الْعُصُورُ الَّتِي تَعْنِي وَتُوَلِّئُنِي هِيَ

(١) شكيمتها : هنا معناها مقادتها .

(٢) يستخذون : يخضعون .

(٣) التعذير : العقاب .

(٤) يبل : يضمحل ويفنى .

الَّتِي تَسْعَى فِيهَا أُمَّةٌ عَظِيمَةٌ لِتَحْصِيلِ الْحُرِّيَّةِ مِنْ خِلَالِ الْحَوَادِثِ ، وَإِنَّمَا هِيَ الَّتِي تَخْلُدُ فِيهَا إِلَى الدَّعَةِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَنَالَ حُرِّيَّتَهَا .

(١) إِنْ لِدَاتِي مِنْ جِيلٍ بَدَلٌ نَفْسُهُ فِي سَبِيلِ الْحُرِّيَّةِ ، وَأَنَا أَشْتَهِي بِمَجَامِعِ قَلْبِي أَنْ يَكُونَ النَّاشِئُونَ أَسَدَ مَعَهُمْ حَظًّا وَأَوْفَرِ غَبَطَةً ، وَلَكِنْ يَنْبَغِي لَهُمْ أَنْ يَسْتَفِيدُوا مِنْ زَلَّاتِنَا وَتَجَارِينَا .

(٢) نَحْنُ غَلَوْنَا فِيمَا رَجَوْنَاهُ مِنْ أَصَارِيفِ الزَّمَانِ ، وَكَلَّمَا سَأَلْتُ نَفْسِي عَنْ سَبَبِ مَصَائِبِنَا ، خَلَّتْنِي أَجْدَةٌ فِي عُيُوبِ تَرْبِيَتِنَا السِّيَاسِيَّةِ ، فَأَشَدُّنَا بَعْدًا عَنِ الْإِيمَانِ يُؤْمِنُ بِالْمُعْجَزَةِ ، ذَلِكَ أَنَّهُ يَعْتَقِدُ إِمْكَانَ تَغْيِيرِ أَحْوَالِ الْأُمَّةِ بِأَمْرِ مِنْ أَوْامِرِ حَاكِمٍ مُطْلَقٍ مُؤَقَّتِ الْحُكُومَةِ ، أَوْ عَلَى الْأَقَلِّ بِأَمْرِ مَجْلِسٍ حَاكِمٍ . شَهِدَتْ فِرْنَسَةُ غَيْرَ مَرَّةٍ تَلَا شَيْءَ بَيُوتٍ حَاكِمَةٍ كَانَتْ تَعْتَقِدُ مَتَانَةً دَعَائِمِهَا ، وَحُبُوطَ مَقَاصِدَ لِبَعْضِ الطَّامِعِينَ مِنْ رِجَالِهَا ، الَّذِينَ كَانُوا يَدْعُونَ الْمُسْتَقْبَلَ لِأَنْفُسِهِمْ ، ثُمَّ إِنَّمَا لَمَّا انْتَصَرَتْ إِنْصَارَهَا الْعَقِيمَ الْقَصِيرَ الْمُدَّةِ ، كَانَ اسْتِغَاْلَهَا بِتَحْرِيرِ نَفْسِهَا وَاسْتِخْلَاصِ مَصَائِرِهَا أَقْلَ بِكَثِيرٍ مِنْ اسْتِغَاْلِهَا بِاخْتِيَارِ الرِّجَالِ الَّذِينَ أَلْقَى إِلَيْهِمُ الْإِتِّفَاقُ وَالْمُصَادَقَةُ زِمَامَ سِيَاسَتِهَا ، نَعَمْ إِنْ شَكَلَ الْحُكُومَةِ وَاخْتِيَارَ الرِّجَالِ الَّذِينَ يُصَرِّفُونَ زِمَامَهَا لَيْسَ مِمَّا لَا يُعْبَأُ بِهِ ، وَإِذَا كَانَ يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ الْأُمَّةُ هِيَ الْمُنْشِئَةُ لِحُرِّيَّتِهَا عَلَى اخْتِلَافِ ضُرُومِهَا . مَضَى زَمَنُ الْمُسَحَاءِ ، فَلَنْ يُرَى بَعْدَ الْآنَ ، لَا فِي شَكْلِ حُكُومَةٍ مُتَخَبِّةٍ وَلَا فِي صُورَةِ حُكُومَةٍ تَأْتِي إِلَى الدُّنْيَا بِالنُّورِ وَالْهُدَى ، فَعَلَيْنَا أَنْ نُخَلِّصَ أَنْفُسَنَا مِنْ خِدَاعِ النَّاسِ ، وَنُطَهِّرَهَا

(١) لداتي الذين هم من سنى .

(٢) غلونا أى تشددنا وتجاوزنا الحد .

بِن وَثْنِيَةِ الْأَوْهَامِ ، لِأَنَّ الْأُمَمَ لَا تَسَالُ حُرِّيَّتَهَا بِاتِّفَاقٍ ، وَلَا سُلْطَةَ غَيْبِيَّةٍ فَائِقَةٍ
لِلطَّبِيعَةِ ، وَلَا بِالْبَحْتِ ، فَلَتَنْظُرْ فَرَنْسَةُ فِي نَفْسِهَا تَجِدُ أَنَّ بَحْتَهَا هُوَ عِزِّيمَتُهَا .

أَنْتَ حَدَّثْتَ وَمُغْتَرِبٌ عَنْ بِلَادِكَ ، فَوَسَّيْتُكَ إِلَى خِدْمَتِهَا هِيَ أَنْ تَنْفَى عَنْ عَقْلِكَ
الْجَاهِلِ وَالْأَوْهَامِ وَالْأَضَالِيلَ الَّتِي تَبْذُرُ فِي الدُّنْيَا بُدُورَ الطُّغَاةِ الْغَاشِمِينَ ، إِذَا فَحَلَّتْ
ذَلِكَ كُنْتَ قَدْ أَدَيْتَ فِي سَعْيِكَ إِلَى الْحُرِّيَّةِ شَيْئًا مِنَ الْعَمَلِ . التَّعَلَّمَ اثْتِمَارٌ بِالْأُشْرِ
لِاسْتِئْصَالِهِ ، فَلَوْ أَمَّ يَكُنْ نِظَامُ تَرْبِيَتِنَا بِرُمْتِهِ مِنْ شَأْنِهِ تَجَرِيدُ أَبْنَاءِ الْوَطَنِ مِنْ
مَلَكَةِ الْإِسْتِقْلَالِ بِالْفِكْرِ وَالْإِرَادَةِ ، لَكَانَتْ فَرَنْسَةُ قَدْ اهْتَدَتْ الطَّرِيقَ إِلَى الْحُرِّيَّةِ مِنْ
زَمَانٍ بَعِيدٍ ، فَإِمَّا أَنْ يَكُونَ هَذَا هُوَ يَذْبُوعٌ مَا أَصَابَنَا مِنْ ضُرُوبِ الْعَجْزِ ، وَإِمَّا أَنْ
أَكُونَ مُحِطًا خَطَأً فَاحِشًا . لَا حَقَّ لَنَا أَنْ نَعِيبَ عَلَى التَّرِكِ اعْتِقَادَهُمْ بِالْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ ،

(١) انكار الكاتب تأثير السُلطة الغيبية يعني الله جل شأنه في حرية الأمم أثر من آثار المذهب المادى
القاتل بأن لا وجود لهذه السُلطة ، نزه الله عقولنا من لوثه .

(٢) يعني بالتريك المسلمين . وعيبه على التريك دغيرهم اعتقادهم بالقضاء والقدر جهل منه بحقيقة هذه
العقيدة وما لحا من الآثار الحسنة في أحوال من يفقهون حقيقتها ، فقطعوا الايمان بأن كل ما يقع في الوجود
انما يكون في زمانه ومكانه بعلم الله وبمشيئته على سنن ثابتة قدرها بحكمته واقتضاه سامية دبردا على وفق
ارادته اقرارا له ، بالالوهية المبراة من كل عيب ، وتنزيها لعلمه المحيط أن يعنوره النقص ، ولارادته الكاملة
أن يلحقها المعجز ، ولا عناية البتة بين هذه العقيدة وبين أن يكون الانسان حرا في عمله وفكره في دائرة
امكانه ، ولو تأملت فيما كان عليه سلفنا الصالح من شدة الاستمسك بها وما أفادهم من الصبر في واطن البأس ،
وبذل المهج في اعلاء كلمة الحق ، وما أكسبهم ذلك من العزة والسلطان على الأمم ، ونظرت الى ما هو حاضر
بين أبنينا الآن من جهاد أبطال مراكش وقائدهم العظيم عبد الكريم في سبيل تحرير بلادهم من الاسبانين
المغيرين عليا ومصابرتهم في الكفاح مع ما بينهم وبين عدوهم من التفاوت في العدد والعدد وتمكنهم بذلك
من طرده واجلأته عنها لتبينت ان ذلك من آثار تلك العقيدة التي يزعم الجاهلون من الانرج ومن تبعهم
أنها من أسباب انحطاط المسلمين وتأخرهم ، ولا يقدح في ذلك ما حصل لهم من الانكسار فيما بعد لانضمام
فرنسة الى اسبانية في قتالهم وانقطاع النسبة لهذا السبب بينهم وبين عدوهم في العدد والعدد . — وامرئ ان داء
الاثثار الذي فشا في أوربة وانتقلت عدواه الى الشرق لاعلة له الا فقدانها وعدم ارتياض النفوس بها .

فَنَجُنْ أَثْبَتَ مِنْهُمْ فِيهِ أَلْفَ مَرَّةٍ، ذَلِكَ أَنَّنَا تَابِعُونَ لِبُخْتِ يَوْمِنَا، خَاضِعُونَ لِمَقْدُورِ
سِيَاسَتِنَا، مُؤَدُّونَ مِيثَاقِ الطَّاعَةِ لِحُكُومَتِنَا، حَتَّى لَوْ انْتَقَلَتْ إِلَى أَيْدِي الْكُفَّارِ .
وَقَدْ أَصْبَحَ نُحُودُ الْهِمَمِ وَانْجِلَالُ الْعَزَائِمِ مَلَاذًا يَلُودُ بِهِ أَشَدُّنَا أَنْفَةً وَإِبَاءً، تَرَاهُمْ
لِمَا حَلَّ بِهِمْ مِنَ الْكَآبَةِ وَكُسُوفِ الْبَالِ، يُحَوِّلُونَ وُجُوهَهُمْ عَمَّا يَجْرِي بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
مِنَ الْأُمُورِ، كَمَا لَوْ كَانَ لِأَيِّ وَاحِدٍ مِنَ النَّاسِ أَنْ يَقْنَطَ مِنْ أَهْلِ زَمَانِهِ وَمِنْ بِلَادِهِ .
إِذَا ظَهَرَ الشَّرُّ وَالْفَسَادُ فِي الْأُمَّةِ، كَانَ حَقًّا عَلَى الْإِنْسَانِ وَمِنْ مُقْتَضَى عَظَمَتِهِ، أَنْ
يُجَاهِدَ فِي إِزَالَةِ سَبَبِهِ، وَلَيْسَ يَكْفِي الرَّجُلَ الصَّالِحَ افْتِخَارُهُ أَحْيَانًا بِأَنْ يَتَخَيَّلَ فِي نَفْسِهِ
عَالَمًا آخَرًا يَطْوِي فِيهِ مُعْتَقَدَاتِهِ وَيُسْرِفَ مِنْ أَعَالِيهِ عَلَى أُمُورِ دَهْرِهِ فَيَحْتَقِرَهَا،
بَلْ عَلَيْهِ أَيْضًا أَنْ لَا يَذْخِرَ سِلَاحًا فِي مَكَانِهِ .

لَبَسَتْ أُمَّةٌ مِنَ الْأُتَمِّ مِنْ هَذَا الْعَجْزِ فِي شَيْءٍ، فَأَنْتَ تَعْرِفُ كَلِمَةَ جُوفِينَالٍ إِذْ قَالَ:
«أَكُنْ لَنْ يَغْدَمَ الْمَغْلُوبُونَ سِلَاحًا»، فَالَّذِي يَبْقَى مِنَ السَّلَاحِ فِي أَيْدِي الْأُمَمِ الْمَغْلُوبَةِ
هُوَ الْخَطَابَةُ وَبَثُّ الْأَفْكَارِ وَالْمَقَاوِمَةُ الْمَعْنَوِيَّةُ، وَلَنْ تُخْضَعَ الْحُكُومَةُ رِعِيَّتَهَا مَا دَامُوا
لَا يَسْتَكِينُونَ لِلْخِذْلَانِ، نَعَمْ إِنَّهَا تَسْتَطِيعُ فِي آيَةٍ وَاحِدَةٍ أَنْ تَسْلُبَ حُقُوقَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ، وَتُعْلِمَ مَنْ يُسَخِّطُونَهَا مِنْهُمْ، وَتُرْهِبَ أُنْدَاهُمْ، وَتُخَدِّعَ جُهَاثَهُمْ، وَأَكُنْ
هَنَاتٍ أَنْ يَكُونَ هَذَا هُوَ ظَفَرُهَا النَّهَائِي بِهِمْ عَنُودٌ، لَا تَنْظُرُ بِهِمْ إِلَّا مَتَى أَرْهَقَتْ
رُوحَ الْكَرَامَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ مِنْ نُفُوسِهِمْ . الْأُمَّةُ الْحُرَّةُ وَهِيَ أُمَّةُ الْمُسْتَقْبَلِ تَزِيدُ وَتَنُمُو
فِي ظِلِّ حُكُومَةِ الْإِسْتِبْدَادِ، وَتَسْتَنْصِرُ إِذَا تَقَوَّتْ بِمَا تَكْتَسِبُهُ مِنَ الْمَعَارِفِ، وَبِمَا

(١) جوفينال كاتب لاتيني هجائي شهير كان يعيش في آخر القرن الأول من الميلاد ومات في عهد

الأتونيين وهم بيت من بيوت الملك في رومة .

يُوجَدُ فِيهَا مِنْ عَوَاطِفِ الْإِنْصَافِ، الَّتِي تَخْلُصُ إِلَيْهَا مِنَ الْبَحْثِ فِي حَقَائِقِ الْأُمُورِ،
وَبِمَا تَسْتَفِيدُهُ مِنَ الْقُوَى الَّتِي يَخْتَلِسُهَا الْعِلْمُ مِنَ الطَّبِيعَةِ .

لَا رَيْبَ فِي أَنَّهُ لَيْسَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ النَّاسِ مَخْلُوقًا لِأَنْ يُؤَدَّى عَمَلًا سِيَاسِيًّا،
فَلَا بُدَّ فِيهِ مِنْ مَلَكَاتٍ وَمِثَلٍ خَاصٍ، وَلَكِنْ لِكُلِّ إِنْسَانٍ بَلْ عَلَيْهِ أَنْ يَرْتَمَى لِنَفْسِهِ
رَأْيًا فِي مَصَالِحِ عَصْرِهِ وَبِلَادِهِ، وَلَسْتَ مُلْزَمًا أَنْ تَأْخُذَ بِشَيْءٍ مِنْ مَاضِيٍّ وَلَا مِنْ
آرَائِيٍّ، فَكُلُّ جَبِيلٍ مُسْتَعِدٌّ لِأَنْ يَعْمَلَ عَمَلَهُ بِنَفْسِهِ، وَمُلْزَمٌ أَنْ يَسْتَرْشِدَ فِيهِ بِمَا يَسْتَجِدُّ
مِنْ حَاجَاتِ أُمَّتِهِ، وَإِنَّمَا عَلَيْكَ أَنْ تَعْلَمَ أَنَّهُ لَا يَكْفِيكَ أَنْ تَطْعَنَ فِي الْأَوْضَاعِ
الْقَدِيمَةِ لِهَذِمِ بُنْيَانِهَا، بَلْ لَا بُدَّ أَنْ يُثَبَّتَ لَكَ الْعِلْمُ كَذِبُهَا أَوْ عَدَمُهَا، وَإِذَا أَرَدْتَ
أَنْ تَظْفَرَ بِخَصْمِكَ فَكُنْ خَيْرًا مِنْهُمْ وَأَنْوِرْ فِكْرًا .

(١)
إِنَّ مَا يَشْكُو مِنْهُ جَمِيعُ النَّاسِ فِي أَرْزَامِ التَّدَلِّي، مِنْ نُحُودِ النُّفُوسِ وَآثَرَةِ التَّوَاكُلِ
وَبَلَهِ الْإِسْتِسْلَامِ لِضُرُورَةِ الْأَحْوَالِ، مَنَشُوءُ النَّاسِ كُلُّهُمْ أَيْضًا، فَمَا مِنْهُمْ إِلَّا شَرِيكَ
فِي الْهَلَاكِ الْعَامِّ، إِمَّا بِسُكُوتِهِ وَإِمَّا بِامْتِنَاعِهِ اخْتِيَارًا عَنِ الْعَمَلِ، عَلَى أَنَّ تِلْكَ
الْأَرْزَامَ هِيَ الَّتِي يَأْنِي فِيهَا لِلنُّفُوسِ الْأَبِيَّةِ أَنْ تَشْتَدَّ وَتَثَبَّتَ فِي تَيَّارِ الدَّمَارِ، فَعَلَيْنَا
إِنْ لَمْ نَأْتَسِ مِنْ نُفُوسِنَا كِفَايَةً فِي الْقُوَّةِ، أَنْ نَسْتَعِينَ مِنْ سَبَقَتِ لَمْ الشَّمَادَةُ فِي سَبِيلِ
الْحَقِّ، وَمَنْ مَاتُوا مِنَ الْكُتَابِ وَهُمْ يُجَاهِدُونَ الْإِسْتِبْدَادَ وَيَدَاجِلُونَ عُمَى الْبَصَائِرِ،
قَبْلَ أَنْ يَمُوتُوا يَمَارَ كَدِّهِمْ، وَمَنْ نَحَرُوا مِنْ مَنَابِرِهِمْ مِنَ الْخُطَبَاءِ الْمُخَضَّرِينَ بِدِمَائِهِمْ،

(١) التواكل : التكال كل إنسان على غيره .

(٢) ياني : يدنو ويقرب .

(١)
وَمَنْ مُحْكَمَ عَلَيْهِمْ مِنَ الْعُقَلَاءِ بِشَاقِّ الْأَعْمَالِ ، وَشُكْلُوا خِلَالَ الْقُرُونِ الْمَاضِيَةِ
فِي سَلَاسِلِ الْعُبُودِيَّةِ الْمَعْنَوِيَّةِ ، وَلَسْتَأْمَلُ فِي مَاضِينَا ، قَانًا نَجِدُ فِيهِ مِنَ السُّجُونِ
وَالْمَنَافِي وَأَنْوَاعِ الْعَذَابِ وَالنَّكَالِ ، مَا يَشْهَدُ لَنَا بِزَاهَةِ مَقْصِدِنَا نَزَاهَةً لَا تُدَافَعُ .
(٢)
أَلَا إِنَّ لَوَاءَ الْحُرِّيَّةِ يُظَلُّ بِجَمِيعِ الْمُقَاوِمِينَ ، وَالْمَكْرُوبِينَ ، وَالْمَهْيُضِينَ ، فِي سَبِيلِ
تَأْدِيَةِ مَا فُرِضَ عَلَيْهِمْ ، وَبِهَذَا اللِّوَاءِ سَيَكُونُ لَنَا الْفَوْزُ وَالظَّفَرُ ، وَعَلَى هَذَا الْإِعْتِقَادِ
أَقْبَلْتُ قُبْلَةَ الْوَدَاعِ . اهـ

الرسالة الحادية عشرة

(وَهِيَ خَاتِمَةُ الْكِتَابِ)

مِنَ الدُّكْتُورِ وَارِنْجَتُونِ إِلَى زَوْجَتِهِ
« بَيَانُ أَنَّ مِنَ الْوَاجِبِ عَلَى كُلِّ إِنْسَانٍ أَنْ يَسْعَى إِلَى إِنْتِصَاءٍ وَلَدِهِ حُرًّا لِنَجْتِثَ »
« بِذَلِكَ جَرَائِمُ الشُّرُورِ الْمُحْزِنَةِ لِلْأُمَّةِ » .

عَنْ لُونْدَرَةِ فِي ١٤ مَآيُو سَنَةِ ١٨٦

شَهِدْتُ بِالْأَمْسِ أَيُّهَا الْحَبِيبَةُ الْعَزِيزَةُ عِيدًا أَهْلِيًّا ، أَقَامَهُ الدُّكْتُورُ إِرَامُ
وَزَوْجَتُهُ أَحْتِفَالًا بِبُلُوغِ وَلَدِهِمَا الْوَاحِدَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمرِهِ ، وَكَانَ عَدَدُنَا اثْنَيْ عَشَرَ
صَدِيقًا .

(١) شكرا : فيدرا ، بن خلاف .

(٢) المهضين : المكـورين .

كَانَ الْعِيدُ وَلِيْمَةً رِجَالٍ زَانَتْهَا الْمَهَابَةُ وَالْوَقَارُ، وَلَمْ يَمْنَعْ كَوْنُهَا كَذَلِكَ مِنْ
 انْتِعَاشِ جَمِيعِ قُلُوبِ الْمَدْعُوِّينَ ابْتِهَاجًا وَسُرُورًا، وَفِي خِتَامِ الْمَسَائِدَةِ ابْتَدَأَ رَفَعُ
 الْأَقْدَاحِ، لِنَعَاطِي الرِّيحِ عَلَى مَحَبَّةِ «إِمِيل»، جَرِيًّا عَلَى الْعَادَةِ الْأَنْجَلِيزِيَّةِ الْقَدِيمَةِ، فَقَامَ
 إِرَاسْمُ وَاسْتَأْذَنَ فِي أَنْ يَشْرَبَ نَحْبَ وَلَدِهِ، وَمَا رَأَيْتُهُ فِي أَحْيَاتِي أَفْصَحَ مَقَالًا مِنْهُ
 حِينَئِذٍ، فَقَدْ أَفَاضَ فِي الْقَوْلِ عَنِ الْفُرُوضِ الَّتِي تَجِبُ عَلَى الشَّابِّ فِي مَعِيشَتِهِ الْقَوْمِيَّةِ،
 وَعَنِ التَّرْبِيَةِ وَوُجُوبِ أَنْ تَكُونَ عَمَلٌ كُلُّ مَنَّا فِي جَمِيعِ حَيَاتِهِ، وَعَنِ الْأَزْمَانِ الْحَاضِرَةِ
 وَاقْتِضَائِهَا مِنَ الْمَفْكَرِ أَنْ يَسْتَمِسِكَ بِالْأَرَاءِ الْمُؤَسَّسَةِ عَلَى الْبَحْثِ وَالِاخْتِبَارِ، وَأَنْ
 يَثْبُتَ عَلَيْهَا، وَعَلَى الْجُمْلَةِ فَلَيْسَ فِي وَسْعِي أَنْ أُؤَدِّيَ إِلَيْكَ أَثْرَ هَذَا الْخُطَابِ
 الْأَبْوَى الَّذِي كَانَتْ مَزِيَّتُهُ الْكُبْرَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ كَخُطْبِ الْخُطَبَاءِ^١.

وَمَا فَرَغَ مِنْهُ حَتَّى اتَّجَهَتْ جَمِيعُ الْأَبْصَارِ نَحْوَ «إِمِيل» — وَأَنْتِ قَدْ اسْتَطَعْتَ
 مِنْ مُنْذُ عَوْدِهِ مِنَ الْبَحْثَةِ أَنْ تَعْرِفِي مَا هُوَ مُتَحَلٌّ بِهِ مِنْ ثَبَاتِ الرَّأْيِ وَعُلُوِّ الْأَدَبِ
 وَبَسْعَةِ الْمَعَارِفِ — فَشَكَرَ لِأَصْدِقَاءِ أَبِيهِ أَنْ تَفَضَّلُوا بِاجَابَةِ الدَّعْوَةِ إِلَى هَذَا الْعِيدِ
 الْبَيْتِيِّ الْحَقِيرِ، بِعِبَارَاتٍ تَشْفِي عَنْ لُطِيفِ ذَوْقِهِ وَمَزِيدِ تَوَاضُعِهِ، ثُمَّ ارْتَقَى إِلَى الْكَلَامِ
 عَنْ بَعْضِ الْمَسَائِلِ الْعَامَّةِ فَبَيَّنَ الْخُطَّةَ الَّتِي يُؤَمِّلُ أَنْ يَسِيرَ عَلَيْهَا فِي النَّاسِ، بِالْفَاطِ
 جَلِيلَةِ مُؤَدِّيَةِ تَمَامِ الْمَعْنَى — وَقَدْ أَحْسَنَ كُلُّ مَنْ سَمِعَ قَوْلَهُ بِأَنْ جَمِيعَ مَا فَاهَ بِهِ
 صَادِرٌ عَنْ فِكْرِهِ الْمُسْتَقِلِّ.

ثُمَّ تَعَاقَبَتِ الْكُؤُوسُ وَتَرَالَتْ الْأَنْخَابُ، وَبَيْنَمَا كُنَّا عَلَى أَهْبَةِ الْقِيَامِ مِنَ الْمَسَائِدَةِ
 أَلْتَفَتَ إِلَى وَالِدَيْهِ، وَأَذْنَهُمَا^(١) بِأَنْ لَدَيْهِ خَبْرًا يُرِيدُ أَنْ يُعْلِمَهُمَا إِيَّاهُ، وَقَدْ لَوْنَتْ جَبِينُهُ

(١) أذنها أعليهما .

حِينَئِذٍ حُمْرَةُ الْحَجَلِ، مَعَ أَنَّ مَلَايَحَ وَجْهِهِ كُلَّهَا كَانَتْ تُعْرِبُ عَمَّا فِيهِ مِنْ ثَبَاتِ
الرَّجُولِيَّةِ .

مَا كَانَ أَشَدَّ دَهْشِي وَدَهْشَ الْحَاضِرِينَ إِذْ سَمِعْنَاهُ يَقُولُ : — بِصَوْتٍ قَوِيٍّ
عَلَى مَا فِيهِ مِنَ الْإِحْدَتِشَامِ — إِنَّهُ مِنَ الْأُمِّسِ مُتَّفِقٌ مَعَ دُولُورِيسَ عَلَى التَّرَوُّجِ بِهَا .
ثُمَّ أَعْقَبَ هَذَا الْإِخْبَارَ أَنْ اشْتَعَى أَمَامَ وَالِدَيْهِ قَائِلًا : « هَلْ لِي أَنْ أَرْجُو مِنْكُمْ
اسْتِحْسَانَكُمْ لِهَذَا الْإِخْتِيَارِ ؟ » .

هَنَالِكَ غَشِيَتْ وَجْهِي الْفَتَاةُ السَّمْرَاوِينِ سَحَابَةٌ مِنْ حُمْرَةِ الْحَجَلِ، وَأَغْضَتْ
عَيْنَيْهَا، فَلَأَلَّتْ بَيْنَ أَهْدَابَيْهَا السُّودَاءِ الطِّيلَةَ عِبْرَاتِ الْفَرَجِ وَالْهَنَاءِ .

لَمْ تَجِدِ السَّيِّدَةُ هَيْلَانَةً جَوَابًا لِمَسْئَلَةِ ابْنِهَا إِلَّا إِكْبَابَهَا عَلَى عُنُقِهِ تَقَبُّلَهُ، وَقَدْ كَادَتْ
تَحْتَقِقُ سُرُورًا وَاعْتِبَاطًا، وَأَمَّا إِرَاسُهُ فَإِنَّهُ مَعَ تَأَثُّرِهِ مِثْلَهَا مِمَّا سَمِعَ مِنْ وَلَدِهِ، كَانَ أَمْلَكَ
مِنْهَا لِعَوْنِطُظِهِ . وَأَجَابَهُ بِصَوْتٍ يُنْبِئُ عَنْ سَكِينَتِهِ وَوَدَاعَتِهِ فَقَالَ : « إِذَا كُنْتَ
تُحِبُّهَا فَهِيَ ابْنَتِي » ثُمَّ قَبَّلَ هَذِهِ الْفَتَاةَ الْحَسَنَاءَ بِصَدْرِ مُنْشَرِّحٍ وَنَفْسٍ مُنْبَسِطَةٍ .

فِي خِلَالِ هَذَا الْمَنْظَرِ الْمُؤَثِّرِ طَرَقَ الْبَرِيدُ بَابَ الشَّارِعِ طَرَفَتَيْنِ، فَاضْطَرَبَ
كُلُّ مَنْ فِي الْبَيْتِ، وَكَانَ يَحْمِلُ رِسَالَةً كَانَ يُرَى مِنْ غِلَافِهَا أَنَّهَا آتِيَةٌ مِنْ بِلَادِ
بَعِيدَةٍ .

كَانَتْ هَذِهِ الرِّسَالَةُ « لِإِمِيلِ » فَاسْتَاذَنَ فِي فَضْ خِتَامِهَا، لِأَنَّهُ مَا لَبِثَ أَنْ عَرَفَ
فِي عُنْوَانِهَا نَحْطَ قُوْبِيدُونٍ، وَقَرَأَهَا وَكَانَتْ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ الرِّكِيكَةِ — الْإِنْجِلِيزِيَّةِ زَنْجِيَّةِ —
فَإِذَا هِيَ تَتَضَمَّنُ تَهْنِئَةً مِنْ هَذَا الْإِفْرِيقِيِّ الْبَارِّ « لِإِمِيلِ » بِعِيدِ مِيلَادِهِ وَرَجَاءَهُ —

كَمَا هِيَ الْعَادَةُ — عَوْدَ كَثِيرٍ مِنْ أَمْثَالِهِ عَلَيْهِ بِالْغِبْطَةِ وَالْهَنَاءِ ، وَتَشْتَمِلُ فَوْقَ ذَلِكَ عَلَى خَبَرِ سَارٍّ ، وَهُوَ أَنَّ الزُّرُوعَ الَّتِي زُرِعَتْ فِي أَرْضِ « أُولَا » قَدْ نَجَحَتْ بِفَضْلِ حَذَقِهِ وَحَذَقِ زَوْجَتِهِ ، وَأَنَّهَا رُبَّمَا كَفَّاتْ لَهَا صَدَاقَهَا عِنْدَ الزَّوْاجِ .

إِنِّي عَلَى جَدَلِي بِإِغْتِبَاطِ أَصْدِقَائِنَا ، مُحْزُونٌ لِتَفَكُّرِي فِي مُفَارَقَتِهِمْ لَنَا ، لِأَنَّ هَذِهِ الْوَلِيْمَةَ الْعِيْدِيَّةَ كَانَتْ وَلِيْمَةً وَدَاعٍ أَيْضًا ، فَهُمْ رَاجِعُونَ إِلَى فَرَنْسَةِ ، يَدْعُوهُمْ إِلَيْهَا مَا وَقَعَ فِيهَا أَخِيرًا مِنَ الْحَوَادِثِ السِّيَاسِيَّةِ ، وَحُبُّ مَسْقِطِ رُءُوسِهِمْ ، وَإِنِّي مُشِيعُهُمْ بِأَحْسَنِ آمَالِي لَهُمْ ، وَلَسْتُ أَنْسَى كَلِمَةً مِنْ كَلِمَاتِ إِرَاسِمِ الْآخِرَةِ ، الَّتِي فَاهَ بِهَا عِنْدَ مُصَاحَبَتِنَا ، بِصَوْتٍ مِلْؤُهُ الْوَقَارُ وَالْهَيْبَةُ ، وَهِيَ قَوْلُهُ : عَلَى كُلِّ مَنَا أَنْ يَسْمَى فِي جَعَلٍ وَلَدِهِ رَجُلًا حُرًّا ، فَإِنَّا بِذَلِكَ نَجْتَنُّ جَرَائِمَ الشُّرُورِ الْمُحْزِنَةِ لِلْأُمَّةِ اهـ

الْمُتَرَجِّمُ : فَرَّغْتُ مِنْ تَرْجُمَةِ هَذَا الْكِتَابِ الْمُفِيدِ قُبَيْلَ ظُهُورِ يَوْمِ الْإِثْنَيْنِ غُرَّةِ جُمَادَى الْآخِرَةِ سَنَةِ ١٣٢٤ لِلْهِجْرَةِ النَّبَوِيَّةِ الْمُوَافِقِ لِلثَّالِثِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ يُولْيَةِ سَنَةِ ١٩٠٦ لِلْمِيلَادِ الْمَسِيحِيِّ وَتَمَّ طَبْعُهُ الطَّبْعَةَ الْأُولَى بِمَطْبَعَةِ مَجَلَّةِ الْمَنَارِ بِمِصْرَ الْقَاهِرَةِ سَلَخَ جُمَادَى الْآخِرَةِ سَنَةِ ١٣٢٦ هِجْرِيَّةً — ثُمَّ تَمَّ طَبْعُهُ فِي الْمَطْبَعَةِ الْمَذْكُورَةِ لِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ فِي جُمَادَى الْآخِرَةِ سَنَةِ ١٣٣١ هِجْرِيَّةً — ثُمَّ تَمَّ طَبْعُهُ لِلْمَرَّةِ الثَّالِثَةِ بِمَطْبَعَةِ السَّعَادَةِ فِي شَهْرِ رَجَبِ سَنَةِ ١٣٤٣ هِجْرِيَّةً . ثُمَّ تَمَّ طَبْعُهُ لِلْمَرَّةِ الرَّابِعَةِ فِي مَطْبَعَةِ دَارِ الْكُتُبِ الْمِصْرِيَّةِ فِي النِّصْفِ الْأَوَّلِ مِنْ شَهْرِ ذِي الْحِجَّةِ سَنَةِ ١٣٤٩ هِجْرِيَّةِ الْمُوَافِقِ لِلْأَيَّامِ الْآخِرَةِ مِنْ شَهْرِ أَبْرِيلِ وَالْأَوَّلِ مِنْ شَهْرِ مَآيُو سَنَةِ ١٩٣١ مِيلَادِيَّةً ، فَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى نِعْمَةِ التَّمَامِ مَا

كلمة المترجم الختامية

للطبعة الثالثة

الآن وقد فرغ من طبع هذا السفر الجليل الخطير العظيم الأثر، بعد ما بذلته من عناية وجهد في تصحيحه، وتهذيبه، وشرح ما غمض من ألفاظه، وفي التعليق على ما لا يلائم أحوالنا الاجتماعية من أفكار مؤلفة، مما خلته كافياً لدفع ما قد يعلق بأذهان مطالعيه من الشبه والأوهام، أقدمه مرة ثالثة لأبناء وطني الأمراء، مكرراً لهم الشكر على سابق احتفائهم به، وحسن تقبلهم إياه، راجياً ممن سبق له منهم قراءته أن يستأنفها، فإن الاستفادة من الكتب لا تحصل إلا بمطالعتها مراراً، لترتاض النفوس بما وعدت، وتستظهر القلوب ما أودعت، وحاتاً حديث العهد منهم بمعرفته أن يصطفيه لنفسه جالساً يلتذ بحديثه في أوقات فراغه وأنياساً يلهو به في ساعات راحته .

« نَحْبِرُ مَكَانَ فِي الدُّنَا سَرَجٌ سَائِحٌ * وَخَيْرُ جَلِيسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ »
على أني لست في حاجة إلى هذا التزيين والتشويق ففي حسن وضعه وجمال تنسيقه وبلاغة بيانه عنه غناء .

وأرجو أن لا يفوت قارئيه، خصوصاً المؤمنين منهم بالرجعي، أن ما احتوى عليه من أصول التربية لم يقصد به إلا تنمية الأجسام والعقول والملكات، لتقوى بها على احتمال ما خلقت له من الكدح والنصب في سبيل هذه الحياة المادية، كما هو الشأن في معظم ما يكتبه علماء الإفرنج في هذا الصدد، فقد قصرُوا أَكْبَرَ هِمِّهِمْ، وصرفُوا جُلَّ عَنَائَتِهِمْ، في البحث في القوى المادية وطرق الانتفاع بها، وبذلوا ولا يزالون يبذلون كل جهودهم الفكرية، وجميع مواهبهم العقلية، في استكمال لذات

الحياة وتخفيف أوصالها وآلامها، وتحصيل أسباب السعادة فيها، وقطعوا النظر بجملة عما يؤهل النفوس للقاء بآريتها في الدار الآخرة، والخطوة فيها بقربه ورضوانه، وهو المقصود الأسمى من هذه الحياة الدنيا، بل هم قد قسّوا كثيرا من الناس عن الدين الذي هو سبيل الفوز في تلك الدار، بتسريب الشبه إلى عقائده، وإلقاء جرائيم الشكوك في أصوله ومذاهبه، حتى أضلّوهم عن سواء السبيل، فرغبوا بعاجلتهم — على تفاهتها وحقارة خطيرها — عن الآجلة التي هي مصير الإنسان ومستقره، على ما أعد للمتقين فيها من النعيم، والملك الكبير، واللذة التي لا تشوبها ألم، والسرور الذي لا يعكره حزن.

فلنأخذ مطالعوا هذا الكتاب بأحسن ما يقرأون منه لدنياهم، ولا ينسوا تربية أرواحهم وتزكيتهم، ومن أراد منهم تربية نفسه على أقوم الأخلاق، وتنشئتها على أكمل الآداب، لإعدادها للحياة الخالدة، والنعيم المقيم، فسبيله إليه استظهار كتاب رب العالمين، واقتفاء آثار النبيين، والزام هدى سيد المرسلين، واتباع سنن أصحابه المهتدين، « أولئك الذين هدى الله فبهداهم اقتده » (قل إن كنتم تحبون الله فاتبعوني يحببكم الله ويغفر لكم ذنوبكم والله غفور رحيم) أسأل الله جل شأنه أن يوفقني وإياهم للاقتداء بهم والسير على منهاجهم وهو حسبنا وبه نقتنا والحمد لله على التمام وله الشكر في البدء والختام.

عبد العزيز محمد

إصلاح خطأ

وقعت بعض أخطاء مطبعية أثناء الطبع فأثبتناها هنا ليستدركها القارئ

في الصحف التي جاءت فيها وهي :

| صحيفة سطر خطأ | صواب |
|---|------------------|
| ١ ١٧ عل | على |
| ٣ ١٢ يمنعني بفتح العين | ضمنها |
| ٣ ١٤ همزة أسفل يا خلائية | كسرة |
| ٧ ٥ منعة بتسكين النون | فتحتها |
| ٢٢ ١٣ الخلق بتشديد الياء مع كسرها | التشديد مع الفتح |
| ٣٧ ١٦ سأؤدى بفتح الهمزة الأولى | ضمنها |
| ٣٩ ١٦ قدم بضم الدال | كسرها |
| ٤٠ ١ السليخ | السليم |
| ٤٠ ١٤ اكلمه بضم الميم | فتحتها |
| ٤٣ ٢٣ حياته | حياته |
| ٤٩ ١٤ هضم بكسر الضاد | فتحتها |
| ٥٧ ١٦ آفير (مكررة) بتشديد الياء الأولى مع كسرها | كسرها فقط |
| ٥٩ ١٦ يكون بضم الياء | فتحتها |
| ٦١ ٩ تبدلت بسكون التاء | كسرها |
| ٦٣ ٢ تحققنا | ارتضنا |
| ٦٥ ١٣ حراسة بفتح الحاء | كسرها |
| ٧٦ ١٧ يضعفون بفتح الياء | ضمنها |
| ٨٥ ١٣ الشئ بضم الهمزة | فتحتها |
| ٩٣ ٤ بين بياءين | بين بياء وياء |
| ٩٦ ٦١ تجنيت بضم التاء الثانية | فتحتها |
| ١٠٢ ١٤ لتخلف بفتح الحاء | تسكينها |

| صواب | خطأ | سطر | صحيفة |
|---------------------------|--------------------------------------|-----|-------|
| فتحتان | معدة بضمين على التاء | ١٥ | ١١١ |
| ضمهما | استخفافه بكسر الفاء الثانية والهاء | ١٣ | ١١٢ |
| يجد بفتح الياء وكسر الجيم | يوجد | ٣ | ١١٤ |
| كسرهما | من بفتح النون | ١٥ | ١١٨ |
| فتحها | الوانها بكسر النون | ١٣ | ١٢٢ |
| كسرهما | حياتهم بتسكين الميم | ٦ | ١٤٥ |
| الف مهموزة | فاعطه بالف غير مهموزة | ١١ | ١٤٧ |
| كسرهما | الألوهية بفتح التاء | ١٢ | ١٤٨ |
| بالتاء | النواضع بالنون بعد اللام | ٣ | ١٥٥ |
| تسكينها | اسنان بكسر السين وتشديدها | ١٤ | ١٦٤ |
| ضمثان | اسنان بضمه واحدة على النون الثانية | ١٩ | ١٦٤ |
| كسرتان | احساس بكسرة واحدة أسفل السين الثانية | ١٩ | ١٦٥ |
| كسرهما | من بتسكين النون | ١٥ | ١٨٢ |
| كسرهما | منيلاس بتسكين النون | ١٦ | ١٨٢ |
| جيم وجيم وفتحان فوق التاء | لحاجة بجاء وجيم وكسرتين تحت التاء | ١٨ | ١٨٦ |
| الفتح مع التشديد | ما بفتح الميم | ١٤ | ٢٠١ |
| هاء | نبذة بالتاء | ١ | ٢٠٣ |
| فتحها | ادرك بضم الكاف | ٥ | ٢١٢ |
| فتحها | غرق بتسكين الراء | ١٤ | ٢١٢ |
| الكسر مع التشديد | الطفل بفتحة مشددة على الطاء | ١٧ | ٢١٢ |
| ضمها | قلنسوة بفتح السين | ١٦ | ٢١٩ |
| فتحها | الحدث بكسر الدال وفتحها | ١٠ | ٢٢٢ |
| كسرهما | خلقت بتسكين التاء | ٩ | ٢٢٤ |
| عدمها | يذهب بكسرة أسفل الهاء | ٤ | ٢٤٢ |
| ضمها | قتلهم بفتح اللام | ٨ | ٢٤٤ |
| تسكينها | فلنغم بفتح الميم | ١٥ | ٢٤٤ |
| فتحها | عدم بكسر الميم | ١٦ | ٢٤٦ |

| صواب | صحيفة | سطر خطأ |
|-------------------|-------|------------------------------------|
| فتحتها مع التشديد | ٢٤٨ | ١٨ ما بفتح الميم |
| وانى | ٢٥٠ | ١٥ وأنا |
| كسرها | ٢٥١ | ١١ بمنّا ظيرهم بسكون الميم الثانية |
| المصطبخة : شديدة | ٢٥١ | ٢١ المصطبخة بلا تفسير |
| الصوت | | |
| لا نجادهم سبيلا | ٢٥٢ | ١٤ لا نجادهم، سبيلا |
| انقاصف : الريح | ٢٥٢ | ٢٠ القاصف الشديدة |
| الشديدة | | |
| فتحتها | ٢٥٤ | ١٧ المركب بكسر الكاف |
| فتحتها | ٢٥٥ | ١ قوبيدون بضم النون |
| كسرتان أسفلها | ٢٥٥ | ١٣ ككلة بفتحيتين على التاء الثانية |
| كسرة واحدة | ٢٥٦ | ٨ لأحد بكسرتين أسفل الدال |
| والثلاثون | ٢٥٦ | ١٦ والعشرون |
| فتحتها | ٢٥٨ | ٤ وإنه بكسر الهمزة |
| التشديد مع الفتح | ٢٧٥ | ١٣ أشد بتشديد الدال فقط |
| الفتح مع التشديد | ٢٧٦ | ١٤ ما بفتح الميم فقط |
| الفتح مع التشديد | ٢٩٧ | ٧ يحط بضم الطاء وتشديدها |
| تسكينها | ٣٣٢ | ٢ انخرق بضم الراء |
| فتحتها | ٣٣٢ | ٦ وجد بضم الواو |
| للطفل | ٣٣٣ | ٦ للعقل |
| فتحتها | ٣٣٧ | ١٤ قصر بضم الراء |
| الضم مع التشديد | ٣٣٨ | ٤ تحتف بفتح الفاء مع التشديد |
| فتحتها | ٣٤٦ | ١٦ مثل بضم الميم |
| ضمها | ٣٥٤ | ١٦ تنج بفتح التاء الأولى |
| فتحتها مع التشديد | ٣٨٤ | ١٦ الشمال بكسر الشين مع التشديد |
| فتحتها | ٤٠٤ | ٢ تنزل بضم اللام الثانية |
| عدمه | ٤١٣ | ١٣) |

| صحيفة سطر خطأ | صواب |
|--|----------------------------|
| ٤١٦ ٨ مؤسسة بضمين على التاء | فتحان |
| ٤٣٠ ٢٠ المناخ بفتح الميم | ضمها |
| ٤٤٩ ١١ وتزرى بضم الواو | فتحها |
| ٤٥١ ٢٦ والنهبة والآنشتين | النَّهْبَةُ ووالآنشتين |
| ٤٥٧ ١٥ زهورها بفتح الزاى | ضمها |
| ٤٦١ ١٥ اختلف بفتح الفاء | ضمها |
| ٤٦٤ ١٦ جميع بفتح العين | ضمها |
| ٤٨١ ١ حقيقة الحب وخطأ الشبان فيه | التعريض فى الحب |
| ٤٨٢ ١ التعريض فى الحب والتنقل فى المدارس الجامعة | حقيقة الحب وخطأ الشبان فيه |
| ٤٨٣ ١ المذهبان اللذان يتنازعان عقول البشر | التنقل فى المدارس الجامعة |
| ٤٨٤ ١٣ الاختلاف بكسر الفاء | فتحها |
| ٤٨٥ ٥ رجعت بفتح التاء | ضمها |
| ٤٨٥ ٥ وصدقت بفتح القاف وتسكين التاء | تسكين القاف وضم التاء |
| ٤٨٥ ٦ سألت بفتح التاء | ضمها |
| ٤٨٧ ٧ يتعارض بفتح الضاد | ضمها |
| ٤٨٨ ١٥ سبيل لهم | سبيل الله لهم |
| ٤٩١ ١٢ لما بكسر اللام وفتح الميم | فتحهما معا وتشديد الثانية |
| ٤٩٢ ٥ تبذر بفتح الراء | ضمها |

المركز القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة



الإشراف اللغوي : عبد الرحمن حجازي

الإشراف الفني : حسن كامل

تصميم الغلاف : عمرو الكفراوي

تم طبع هذا الكتاب من نسخة قديمة مطبوعة

